

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000001

2. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000002

3. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000003

4. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000004

5. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000005

6. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000006

7. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000007

8. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000008

9. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000009

10. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000010

11. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000011

12. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000012

13. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000013

14. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000014

15. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000015

16. 一次发现之旅(a Voyage Of Discovery) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第1/16页

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
A VOYAGE OF DISCOVERY
一个 航程 的 发现

一次发现之旅

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti]
A Novel of American Society
一个 小说 的 美国人 社会

美国社会小说

[baɪ] [ˈhæmɪltən] -
BY HAMILTON AÏDÉ
经过 汉密尔顿 -

作者：汉密尔顿·艾德

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈfræŋklɪn] SQUARE1892
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1892
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1892

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1892年

[ˈkɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1892 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1892 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [daɪ] [kəmˈpænjənz]
MY DEAR COMPANIONS
我的 亲爱的 同伴

我亲爱的同伴们

[ɑ:n]
ON
在

在

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
A VOYAGE OF DISCOVERY
一个 航程 的 发现

一次发现之旅

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər]

[aɪ]

CHAPTER

I

章

我

第一章

[ˈtʃæptər]

[iː]

CHAPTER

II

章

三

第二章

[ˈtʃæptər]

[aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER

III

章

三、

第三章

[ˈtʃæptər]

[aɪˈviː]

CHAPTER

IV

章

第四

第四章

[ˈtʃæptər]

[viː]

CHAPTER

V

章

V

第五章

[ˈtʃæptər]

[ˈvaɪ,ˈviː]

CHAPTER

VI

章

六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

[ˌviː,aɪˈaɪ]

CHAPTER

VII

章

七

第七章

[ˈtʃæptər]

[ˌviː,aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER

VIII

章

八

第八章

[ˈtʃæptər]

[aɪˈɛks]

CHAPTER

IX

章

第九章

第九章

[ˈtʃæptər]

[ɛks]

CHAPTER

X

章

X

第十章

[ˈtʃæptər]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

CHAPTER

XI

章

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈvi:]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]

XIX

十九

第十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛks]

XX

xx

第二十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]

XXIV

二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [drɪ'skʌvəri]
A VOYAGE OF DISCOVERY
一个 航程 的 发现

一次发现之旅

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? " [æskt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" **Why are you going to the United States ?** " **asked an American** ,
" 为什么 是 你 去 到 这 团结的 各州 ? " 问 一个 美国人 ;
"你为什么要去美国？ "一位美国人问道。

[nʊʊ][b:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tuˈtɑ:nɪk] ,
no longer in his first youth , of a young Englishwoman , on board the Teutonic ,
不 更长 在 他的 第一的 青年 , 的 一个 年轻的 英国女人 , 在 木板 这 条顿 ,
他已不再是年轻小伙子，一位年轻的英国女子，在条顿号上，

[ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ˈlɪvəpu:l] .
the second day after they had left Liverpool .
这 第二 天 后 他们 有 左边 利物浦 .
他们离开利物浦后的第二天。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:ɪ] ; [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] ; [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [nu:n] .
The sky was blue ; the sea was smooth ; the hour was noon .
这 天空 曾是 蓝色的 ; 这 海 曾是 光滑的 ; 这 小时 曾是 中午 .
天空湛蓝，海面平静，时值正午。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sæt] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
The lady was stretched on a deck - chair ; the American sat beside her .
这 女士 曾是 拉伸 在 一个 甲板 - 椅子 ; 这 美国人 卫星 旁 她 .
那位女士躺在躺椅上，美国人坐在她旁边。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [faɪn] [taɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈreɪsɪz] ; [bəʊθ][hæd; həd][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][held]
Both were fine types of their races ; both had faces which arrested and held
两个都 是 美好的 类型 的 他们的 种族 ; 两个都 有 面孔 哪个 被捕 和 握住
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
the attention .
这 注意力 .
他们都是各自种族中的佼佼者；两人都拥有引人注目、令人过目难忘的面容。

[ˈmɪstər] . [ˈkwɪntn] [ˈfɛrɑ:rz] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Mr . Quintin Ferrars was unusually tall for an American ; his limbs
先生 . 昆廷 费拉尔斯 曾是 异常地 高的 为了 一个 美国人 ; 他的 四肢
[wɜ:r; wər][na:t] [ˈlu:slɪ] [nɪt] ,
were not loosely knit ,
是 不是 松散地 针织 ;
昆廷·费拉尔斯先生的身高在美国人中算是异常高的；他的四肢并不松散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈrekt] [ænd; ənd][fɜ:rm] — [əˈtrɪbjʊ:ts] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]
and his walk was erect and firm — attributes more common to the
和 他的 走 曾是 直立 和 公司 — 属性 更多的 常见的 到 这
[ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreri] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
dwellers in the prairie than to those on Fifth Avenue .
居民 在 这 草原 比 到 那些 在 第五 大街 .
他的步伐挺拔而稳健——这种特征更像是草原居民的特征，而不是第五大道居民的特征。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,
He had a resolute , thoughtful face ,
他 有 一个 坚决 , 周到 脸 ;
他面容坚毅而深思熟虑。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɡliːmz] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ；
over which gleams of satire were more apt to play than those of sympathy ；
超过 哪个 闪光 的 讽刺 是 更多的 易于 到 玩 比 那些 的 同情 ；
[wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] ，
with keen eyes ，
和 敏锐的 眼睛 ；

讽刺的光芒比同情的光芒更容易在其上闪耀；目光敏锐地，

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] ， [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlər] ， [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] ．
the expression, even the color, of which it was difficult to determine ．
这 表达 ， 甚至 这 颜色 ， 的 哪个 它 曾是 难的 到 决定 ．
表情，甚至连颜色都难以确定。

[ˈniːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæksent][nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈləʊkwɪəlɪz(ə)mz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neither in his accent nor in his colloquialisms was there any touch of the
两者都不 在 他的 口音 也不 在 他的 口语 曾是 那里 任何 触碰 的 这
[pɪˌkjuːlɪˈærəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] " [əˈmerɪkən] ，
peculiarity which we call " American ，
特点 哪个 我们 称呼 " 美国人 ；
他的口音和俚语中丝毫没有我们称之为“美国式”的那种独特之处。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [əˈfɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ˈkɒndɪts] [ʌv; əv] [həˈredəti]
" but which our cousins affirm to be drawn through conduits of heredity
" 但 哪个 我们的 表兄弟姐妹 确认 到 是 绘制 通过 导管 的 遗传
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪld] [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjʊrɪtən] [ˈfɑːðəz] ．
from the undefiled well of English speech of their Puritan fathers ．
从 这 未受污染的 出色地 的 英语 演讲 的 他们的 清教徒 父亲们 ．
但我们的表亲们却坚称，这是通过遗传的渠道，从他们清教徒祖先纯正的英语语言源泉中汲取而来。

[ˈmɪstər] ． [ˈfɛrɑːrɜː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][.æŋɡləʊˈmeɪniæk] ；
Mr . Ferrars was accused of being an Anglomaniac ；
先生 ． 费拉尔斯 曾是 被告 的 存在 一个 盎格鲁狂热者 ；
费拉尔斯先生被指控为英国文化狂热者；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
it would be more true to say that he was keenly critical of the
它 会 是 更多的 真的 到 说 那 他 曾是 敏锐地 批判的 的 这
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ．
defects in his own country ．
缺陷 在 他的 自己的 国家 ．
更准确地说，他对本国的缺陷持尖锐的批评态度。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ， [ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ．
But then he was critical of all things, human and divine ．
但 然后 他 曾是 批判的 的 全部 事物 ， 人类 和 神圣的 ．
但他对所有事物，无论是人间的还是神明的，都持批判态度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ， [ɪn][hɜːr; hər] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈʌlstər] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [twiːd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The young Englishwoman, in her tight - fitting Ulster of russet tweed, with a
这 年轻的 英国女人 ， 在 她 紧的 - 配件 阿尔斯特 的 赤褐色 粗花呢 ， 和 一个
[ˈstɔːkɪŋ] - [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ，
stalking - cap of the same material ，
跟踪 - 帽 的 这 相同的 材料 ；

这位年轻的英国女子身穿紧身的赤褐色粗花呢阿尔斯特长袍，头戴同款面料的猎帽，

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [ˈɔːbərn] [hər] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [ˈroʊld] ， [wʌz; wəz] [tɔːl] ， [ænd; ənd]
beneath which her abundant auburn hair was tightly rolled, was tall, and
下面 哪个 她 丰富 奥本 头发 曾是 紧紧 滚动 ， 曾是 高的 ， 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈbælənst] [ˈfɪɡjər] ，
had a well - balanced figure ，
有 一个 出色地 - 均衡 数字 ，
她浓密的红褐色头发紧紧地盘在发髻下，身材高挑，体态匀称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪst] [sə'fɪjntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃʊldə] [ænd; ənd]
with a waist sufficiently large to support her breadth of shoulder and
和 一个 腰部 足够 大的 到 支持 她 宽度 的 肩膀 和
[ˈfaɪnli] [dɪ'veləpt] [bʌst] [wɪ'ðəʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [snæp][ɪn] [tu:] .
finely developed bust without suggesting a fear that it might snap in two .
精细地 发达 摔碎 没有 建议 一个 害怕 那 它 可能 折断 在 二 .
她的腰身足够粗壮，可以支撑她宽阔的肩膀和发育良好的胸部，而不会让人担心它会断成两截。

[hɜ:r; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , [ˈʌndə] [dɑ:rk] , [ˈlev(ə)] [braʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs]
Her clear gray eyes , under dark , level brows , had a singular directness
她 清除 灰色的 眼睛 , 在下面 黑暗的 , 等级 眉毛 , 有 一个 单数 直接
[ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] ;
of outlook ;
的 前景 ;
她清澈的灰色眼睛，在浓密的眉毛下，透着一种独特的直率气质；

[ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ] [maʊθ] [æz; əz] [mʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the fine lines of her somewhat large mouth as much variety of expression ,
这 美好的 线条 的 她 有些 大的 嘴 作为 很多 种类 的 表达 ,
[wen] ['spi:kɪŋ] ,
when speaking ,
什么时候 请讲 ,
她略大的嘴唇上细密的线条，以及说话时丰富的表情，都展现得淋漓尽致。

[æz; əz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn] [rɪ'poʊz] .
as of strength and sweetness in repose .
作为 的 力量 和 甜味 在 休息 .
如同静谧中的力量与甜美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:gər] ['ɪntrəst] [aɪ 'ti:]
But the chief characteristic of her handsome face was the eager interest it
但 这 首席 特征 的 她 英俊的 脸 曾是 这 渴望的 兴趣 它
[dɪ'spləɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
displayed in anything ,
显示 在 任何事物 ,
但她那张漂亮脸蛋最显著的特点，是对任何事物都表现出的浓厚兴趣。

[ˈweðər] [greɪv] [ɔ:r] [geɪ] , [ðæt] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ;
whether grave or gay , that moved her ;
无论 严重 或者同性恋 , 那 已搬 她 ;
无论是严肃的还是欢快的，都感动了她；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [men][ænd; ənd]
the absence of self - consciousness in her intercourse with both men and
这 缺席 的 自己 - 意识 在 她 交往 和 两个都 男人 和
[ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] ,
women ; and the bright smile ,
女性 ; 和 这 明亮的 微笑 ,
她与男性和女性交往时都毫无羞涩之感；而且她总是面带灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .
which was in itself an enchantment .
哪个 曾是 在 本身 一个 魅力 .
这本身就是一种魔力。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [greɪt] [ˌæni'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] , [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had great animation of manner , a frank and ringing laugh , and a
她 有 伟大的 动画片 的 方式 , 一个 坦率 和 铃声 笑 , 和 一个
[ˈredi] [tʌŋ] ;
ready tongue ;
准备好 舌头 ;
她举止生动活泼，笑声爽朗响亮，而且能言善辩；

[aɪ][æɪ; ɛɪ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪ] .

我喜欢在他们自己的土地上研究他们。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ðə; ði] [best] [taɪps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [siː] .
 " He lit a cigarette before he replied : " The best types you will probably not see .
 " 他 点燃 一个 卷烟 前 他 回复 : " 这 最好的 类型 你 将要 大概 不是 看 .

他点燃一支香烟，然后回答说：“最好的类型你可能看不到。”

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [ˈprɑ:mɪnəntli] [ˈfɔ:rwəd] .
They do not push themselves prominently forward .
 他们 做 不是 推 他们自己 突出地 向前 .

他们不会刻意突出自己。

" [mɪs] - [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
 " Miss Ballinger's eyes sparkled with amusement .
 " 错过 - 眼睛 闪闪发光 和 娱乐 .

巴林格小姐眼中闪烁着玩味的光芒。

" [wʌn] [wʊd] [ˈriːəli] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ]
 " **One would really think your object was to dissuade me from attempting**
 " 一 会 真的 思考 你的 目的 曾是 到 劝阻 我 从 尝试

[tuː; tə] [si:] [jʊər; jər] ['kʌntri] . "

to see your country . "

到 看 你的 国家 . "

“真会以为你的目的是阻止我去你们国家看看。”

" [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
 " My object is to prevent your being disappointed .
 " 我的 目的 是 到 防止 你的 存在 失望的 .

我的目的是避免你感到失望。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] , [rɔː] [ˈkʌntri] .
We are a very young , raw country .
 我们 是 一个 非常 年轻的 , 生的 国家 .

我们是一个非常年轻、未经雕琢的国家。

[ju:θ] , [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)][steɪdʒ] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'fend] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] .
Youth , **in** **the** **educational** **stage** , **is** **apt** **to** **offend** **against** **good** **taste** .
 青年 , 在 这 教育 阶段 , 是 易于 到 得罪 反对 好的 品尝 .

处于教育阶段的青少年容易冒犯良好的品味。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ɛnd][ˈɛndz] .
We are made up , at present , of odds and ends .
 我们 是 制成 向上 , 在 展示 , 的 赔率 和 结束 .

我们目前是由一些零散的人员组成。

[juː, jʊ][aɪr; ər] [ʃər] [tuː, tə][get][ˈhəʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːdz] .
You are sure to get hold of some odds .
 你 是 当然 到 得到 抓住 的 一些 赔率 .

你肯定能获得一些赔率。

[ðə; ði] ['endz] [rɪ'kwaɪər] [tu; tə] [bi; bi] [ʌn'rævəld] . "
The ends require to be unravelled . "
这 结束 要求 到 是 解开 . "

这些问题的根源需要解开。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][traɪ][ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)][ðəm; ðəm] . "

" **I shall try and unravel them** . "

" 我 将 尝试 和 绎 他们 . "

“我会试着解开它们。”

" [jɔː; jəɪ] ['brʌðəɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
" **Your brother is trying to do so now .**
" 你的 兄弟 是 尝试 到 做 所以 现在 .

你哥哥现在正试图这样做。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌ; əv] [dek] - [tʃerz] [tuː; tə] [wer] [sɜːr] ['mɔːrdɔːnt] ['bɔːlɪndʒɜː] [sæt]
" **He glanced down the row of deck - chairs to where Sir Mordaunt Ballinger sat**
" 他 瞥了一眼 向下 这 排 的 甲板 - 椅子 到 在哪里 先生 莫当特 巴林格 卫星
[ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjəɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
on a stool beside the recumbent figure of a lady ,
在 一个 凳子 旁 这 卧式 数字 的 一个 女士 ,

“他瞥了一眼一排躺椅，看到莫当特·巴林杰爵士坐在凳子上，旁边躺着一位女士。”

[soʊ] ['θɪkli] [veɪld] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .
so thickly veiled that it was impossible to see if she were young or old .
所以 浓密 含蓄 那 它 曾是 不可能的 到 看 如果 她 是 年轻的 或者 老的 .

她被厚厚的面纱遮盖，根本看不出她是年轻还是年老。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [ə'kweɪntəns] ?
" **Have you made Mrs . Courtly's acquaintance ?**
" 有 你 制成 太太 . - 熟人 ?

你认识考特利夫人吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ræðəɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkətɪd] [skeɪn] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)] . "
She is rather a complicated skein to unravel . "
她 是 相当 一个 复杂的 绞 到 绎 . "

她就像一团复杂的线团，很难理清。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" **We have exchanged a few words — just enough for me to know that she**
" 我们 有 交换 一个 很少 字 — 只是 足够的 为了 我 到 知道 那 她
[hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['mænər] . "
has a sweet voice and a very gracious manner . "
有 一个 甜的 嗓音 和 一个 非常 亲切 方式 . "

“我们交谈了几句——仅足以让我知道她声音甜美，举止优雅。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kleɪvər] [wʌn] .
" **She is a charming woman , and a clever one .**
" 她 是 一个 迷人 女士 , 和 一个 聪明的 一 .

她是一位很有魅力、也很聪明的女性。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [noʊz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
Not that she does anything or knows anything particularly well — at all events ,
不是 那 她 做 任何事物 或者 知道 任何事物 特别 出色地 — 在 全部 活动 ,
倒不是说她做什么特别出色或者懂得什么特别多——总之，

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ˈaʊər; ɑːr] ['haɪli] ['edʒuketɪd] ['wɪmɪn] .
much less than half our highly educated women .
很多 较少的 比 一半 我们的 高度 受过教育 女性 .

远低于我们受过高等教育的女性的一半。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [faɪn] [rɪ'septɪv] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [siːz] [ðə; ði][skoʊp]
But she has that fine receptive capacity which makes her seize the scope
但 她 有 那 美好的 接受 容量 哪个 制作 她 抢占 这 范围
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌ; əv][moʊst] [θɪŋz] [ðæt][duː][nɑːt][dɪ'mænd] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['stɑːdi] .
and meaning of most things that do not demand preliminary study .
和 意义 的 最多 事物 那 做 不是 要求 初步的 学习 .

但她拥有极佳的接受能力，使她能够把握大多数无需事先研究的事物的范围和意义。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] - [suːpər'fɪ(ə)] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
Of course she is called ' superficial ; ' but what does that mean ?
的 课程 她 是 称为 - 浅 ; - 但 什么 做 那 意思是 ?

当然，有人会说她“肤浅”；但这究竟是什么意思呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][ɑːrtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
That she has the artistic instinct unusually developed in a number of
那 她 有 这 艺术 本能 异常地 发达 在 一个 数字 的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

她拥有非凡的艺术天赋，并在多个领域展现出卓越的才能。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)] [kʲøriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] . "
and an insatiable curiosity about everything . "
和 一个 贪得无厌 好奇心 关于 一切 . "

以及对一切事物永不满足的好奇心。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .
" **I had no idea she was that sort of person** .
" 我 有 不 主意 她 曾是 那 种类 的 人 .

“我完全不知道她竟然是那样的人。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] — [ænd; ənd]
I thought — I had been told that she was very fond of admiration — and
我 想法 — 我 有 到过 讲述 那 她 曾是 非常 喜爱 的 钦佩 — 和
— "
— "
— "

我当时想——我听说她很喜欢被人赞美——而且——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] .
" **I know all you heard** .
" 我 知道 全部 你 听到 .

“你听到的我都知道。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] .
You need not tell me .
你 需要 不是 告诉 我 .

你不必告诉我。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
She is often misunderstood ; most of all , by her own sex .
她 是 经常 被误解 ; 最多 的 全部 , 经过 她 自己的 性别 .

她经常被人误解，尤其是被同性误解。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .
She is fond of dress , and dancing , and admiration .
她 是 喜爱 的 裙子 , 和 跳舞 , 和 钦佩 .

她喜欢打扮、跳舞和被人欣赏。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪkˈtɔːriəl] , [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] — [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ]
She is religious , and philosophical , and pictorial , and poetical — what is she
她 是 宗教 , 和 哲学 , 和 画报 , 和 诗意的 — 什么 是 她
[nɑːt] ? — [ɪn][tɜːrn] .
not ? — in turn .
不是 ? — 在 转动 .

她既虔诚又富有哲理，既擅长绘画又富有诗意——她还有什么不是呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnevər] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈnevər] [ˈslændərəs] .
But she is never ill - natured , never slanderous .
但 她 是 绝不 患病的 - 自然 , 绝不 诽谤 .

但她从不怀恶意，也从不诽谤他人。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈprɒtɪʊs] . "
A female Proteus . "
一个 女性 普罗透斯 . "

雌性普罗透斯。

" [juː; jʊ] [ˈeɪdəntli] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [wel] ? "

" You evidently know her well ? "

" 你 显然 知道 她 出色地 ? "

“你显然很了解她？”

" [aɪ][duː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [met] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

" I do , but we have always met in Europe .

" 我 做 , 但 我们 有 总是 遇见 在 欧洲 .

“是的，但我们一直都在欧洲见面。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [haʊs] ,

I have never visited her in New England , where she has a charming house ,

我 有 绝不 到访 她 在 新的 英格兰 , 在哪里 她 有 一个 迷人 房子 ,

我从未去过她在新英格兰的房子，她在那里有一栋迷人的房子。

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "

and entertains a great deal . "

和 娱乐 一个 伟大的 交易 . "

而且非常有趣。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] — [fɔːr; fər][aɪ] [kənˈkluːd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn] ? "

" Has she been long a widow — for I conclude she is one ? "

" 有 她 到过 长的 一个 寡妇 — 为了 我 结束 她 是 — ? "

“她守寡很久了吗？因为我猜她应该是寡妇。”

" [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [sɪns] ,

" Her husband died several years since ,

" 她 丈夫 死亡 一些 年 自从 ,

“她的丈夫几年前去世了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [steɪt] .

and she has never yet made up her mind to change her state .

和 她 有 绝不 然而 制成 向上 她 头脑 到 改变 她 状态 .

她至今仍未下定决心改变自己的现状。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈdespərət] [lʌv] - [əˈfer] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

She had one desperate love - affair long ago .

她 有 一 绝望的 爱 - 事务 长的 前 .

很久以前，她有過一段绝望的恋情。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [priˈventɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪŋ] [əˈɡen] ,

Whether it is that has prevented her marrying again ,

无论 它 是 那 有 阻止 她 结婚 再次 ,

是否正是这一点阻止了她再次结婚，

[ɔːr] [ˈweðər] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ]

or whether her experience of matrimony was not such as to make her

或者 无论 她 经验 的 婚姻 曾是 不是 这样的 作为 到 制作 她

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] " — [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

desire to repeat the experiment " — his smile was not pleasant as he said

欲望 到 重复 这 实验 " — 他的 微笑 曾是 不是 令人愉快的 作为 他 说

[ðæt] — " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

that — " I do not know .

那 — " 我 做 不是 知道 .

或者说，她的婚姻经历是否不足以让她想要重复这个实验”——他说这话时笑容并不愉快——“我不知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I only know she is the best friend in the world ,

我 仅有的 知道 她 是 这 最好的 朋友 在 这 世界 ,

我只知道她是世界上最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ə'træktɪs] [ɔ:l] ['sɔ:rtɪs][ænd; ənd]
and that women are jealous of her because she attracts all sorts and
和 那 女性 是 嫉妒的 的 她 因为 她 吸引 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][men] .
conditions of men .
状况 的 男人 .

女人们嫉妒她，因为她吸引了各种各样的男人。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
The lion and the lamb lie down together on her hearth - rug .
这 狮子 和 这 羊肉 说谎 向下 一起 在 她 炉 - 小地毯 .

狮子和羔羊一起躺在她的炉边地毯上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][ˈlaɪən] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læm] . "
But she loves the lion better than the lamb ."
但 她 爱 这 狮子 更好的 比 这 羊肉 . "

但她更爱狮子而不是羔羊。

" ['mɔ:rdɔ:nt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪən] — ['ni:ðər] [ɪz][hi:; hi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læm] , " [læft] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" **Mordaunt is not a lion — neither is he quite a lamb ,** " **laughed his sister .**
" 莫当特 是 不是 一个 狮子 — 两者都 不是 他 相当 一个 羊肉 , " 笑了 他的 姐姐 .

“莫当特既不是狮子，也不是羔羊，”他妹妹笑着说。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
" **Oh ! but he will be made a lion of in the States .**
" 哦 ! 但 他 将要 是 制成 一个 狮子 的 在 这 各州 .

“哦！但他会在美国成为一头雄狮。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] — [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ]
The son of so eminent a man as your father — whose name was so
这 儿子 的 所以 杰出 一个 男人 作为 你的 父亲 — 谁 姓名 曾是 所以
['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ælə'bæmə][dɪ'spju:t] ,
prominent in our country during the Alabama dispute ,
著名的 在 我们的 国家 期间 这 阿拉巴马州 争议 ,

你父亲是一位杰出人物，在阿拉巴马争端期间，他的名字在我国赫赫有名。

[wɪl] [bi:; bi] ['ɪntəvju:d] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'seɪpʃənz] ['ɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
will be interviewed , and banqueted , and have receptions given for him ,
将要 是 接受采访 , 和 宴会 , 和 有 接待 给定 为了 他 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

他会不断接受采访、参加宴会、举行招待会。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ] .
Most of this you will have to endure also .
最多 的 这 你 将要 有 到 忍受 还 .

其中大部分你也得忍受。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [heɪt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
I hope you won't hate it as much as I should ."
我 希望 你 惯于 恨 它 作为 很多 作为 我 应该 . "

我希望你不会像我一样讨厌它。

" [aɪ] [kɑ:nt] [br'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['fɛrɑ:rz] ;
" **I can't believe that you are right , Mr . Ferrars ;**
" 我 不能 相信 那 你 是 正确的 , 先生 . 费拉尔斯 ;

“我简直不敢相信你是对的，费拉尔斯先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɡreɪtnəs] [ɪz] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][,em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] , [aɪ][hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]
 but if greatness is thrust upon me in this unexpected manner , I hope I shall be
 但 如果 伟大 是 推力 之上 我 在 这 意外 方式 , 我 希望 我 将 是
[əˈmju:zd] .
amused .
觉得好笑 .

但如果伟大以这种意想不到的方式降临到我身上，我希望我能从中获得乐趣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .
I have no idea of expecting to be bored with anything .
我 有 不 主意 的 期待 到 是 无聊的 和 任何事物 .
我根本无法想象自己会对任何事感到无聊。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [ˈkæɪrɪz] [wʌn] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈmerɪkən]
A sense of humor carries one through so much ; and I delight in American
一个 感觉 的 幽默 携带 一 通过 所以 很多 ; 和 我 喜 在 美国人
[ˈhju:mər] . "
humor . "
幽默 . "

幽默感能帮助人度过很多难关；我尤其喜欢美式幽默。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈevrɪ] [wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [mɑ:rk] [tweɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" **If you expect that every one is going to talk like Mark Twain , you will be**
" 如果 你 预计 那 每一个 一 是 去 到 讲话 喜欢 标记 马克·吐温 , 你 将要 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
“如果你期望每个人都像马克·吐温那样说话，那就大错特错了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd]
You will find a good deal of unconscious humor occasionally in the sayings and
你 将要 寻找 一个 好的 交易 的 无意识 幽默 偶尔 在 这 谚语 和
[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] .
doings of my countrymen .
行为 的 我的 同胞们 .
你偶尔会在我的同胞们的言行举止中发现许多无意识的幽默。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈkæɪrɪ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðoʊz] [ˈdrɪri] [ˈaʊərz] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈlʌntʃən] ,
I hope it will carry you through those dreary hours , the ladies ' luncheons ,
我 希望 它 将要 携带 你 通过 那些 凄凉 小时 , 这 女士们 - 午餐会 ,
我希望它能陪伴你度过那些沉闷的时光，比如女士们的午餐聚会。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [əˈflɪkʃənz] ! "
and all those terrible afflictions ! "
和 全部 那些 糟糕的 苦难 ! "
以及所有那些可怕的苦难！

" [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] [əˈflɪkʃənz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
" **Must they be afflictions because you are not admitted to them ? "**
" 必须 他们 是 苦难 因为 你 是 不是 承认 到 他们 ? "
[læft] [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒɜ:] .
laughed Miss Ballinger .
笑了 错过 巴林格 .
“难道因为你不被允许参加这些活动，它们就一定是痛苦吗？”巴林格小姐笑着说。

" [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] .
" **Not necessarily** .
" 不是 一定 .
“未必。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [su:'priər] [ˈwɪmɪn] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [bend]
But the tall talk of superior women is bad enough when it has to bend
但 这 高的 讲话 的 优越的 女性 是 坏的 足够的 什么时候 它 有 到 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mpri'hen](ə)n] .
to the level of our comprehension .
到 这 等级 的 我们的 理解 .

但是，当那些自诩高人一等的女性的夸夸其谈不得不降低到我们能够理解的程度时，就已经够糟糕的了。

[wʌt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] — "
What it must be when they are alone — "
什么 它 必须 是 什么时候 他们 是 独自的 — "
当他们独处时，那该是多么美好啊——
" [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Well , they will have to bend to the level of mine** .
" 出色地 , 他们 将要 有 到 弯曲 到 这 等级 的 矿 .
“好吧，他们最终会屈服于我的水平。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kə'ləeps] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][em 'i:] , [æz; əz] [mɪs] [ˈlɑ:b] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I shall collapse if they ask me , as Miss Lobb did this morning ,
我 将 坍塌 如果 他们 问 我 , 作为 错过 洛布 做过 这 早晨 ,
如果他们问我，我会晕倒的，就像洛布小姐今天早上那样。
- [wʌt] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænərz]
' what influence I considered the ancient religions of Egypt had on the manners
- 什么 影响 我 经过考虑的 这 古老的 宗教 的 埃及 有 在 这 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rld] ? -
and customs of the Western world ? '
和 海关 的 这 西 世界 ? -
“我认为古埃及宗教对西方世界的风俗习惯产生了怎样的影响？”

[aɪ] [ˈmɜ:mə-d] , - [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][kæts] , - [ænd; ənd] [fled] .
I murmured , ' I suppose it has tended to a love of cats , ' and fled .
我 低声说道 , - 我 认为 它 有 倾向于 到 一个 爱 的 猫 , - 和 逃亡 .
我喃喃自语道：“我想这大概就是喜欢猫的原因吧。”然后逃走了。

" [ˈfɛrɑ:rz] [læft] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Ferrars laughed , for the first time** .
" 费拉尔斯 笑了 , 为了 这 第一的 时间 .
费拉斯第一次笑了。

" [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)] .
" **The old maid must have taken it as personal** .
" 这 老的 女佣 必须 有 已采取 它 作为 个人的 .
“那位老处女肯定把这话当成了针对她个人的攻击。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpraɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] ,
I think , in some prior state of existence , she must have been a cat ,
我 思考 , 在 一些 事先的 状态 的 存在 , 她 必须 有 到过 一个 猫 ,
我认为，在她之前的某种存在状态中，她一定是只猫。

[ðooʊ] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪp[nz] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
though I doubt the Egyptians worshipping her . "
尽管 我 怀疑 这 埃及人 崇拜 她 . "
但我怀疑埃及人是否真的崇拜她。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] .
" **Her voice is very trying** .
" 她 嗓音 是 非常 尝试 .
她的声音很刺耳。

[ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][em ˈiː] [waɪ] [jɔː; jər] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] - [ˈkʌltʃər] -
Explain to me why your highly educated people who talk so much of ' culture ' -
解释 到 我 为什么 你的 高度 受过教育 人们 WHO 讲话 所以 很多 的 - 文化 -
[teɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ？
take so little trouble about training the voice ？
拿 所以 小的 麻烦 关于 训练 这 嗓音 ？

请解释一下，为什么你们这些受过高等教育、经常谈论“文化”的人，却很少花时间训练嗓音？
[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtreɪnd] ， [juː; jʊ] [noʊ] . "
For the voice can be trained , you know . "
为了 这 嗓音 能 是 受过训练 ， 你 知道 . "
你知道，嗓音是可以训练的。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] ;
" **Certainly it can ;**
" 当然 它 能 ；
“当然可以；

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋərz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ðæt] [kæn; kən]
and our singers prove that the American voice is a raw material that can
和 我们的 歌手 证明 那 这 美国人 嗓音 是 一个 生的 材料 那 能
[biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
be worked to advantage .
是 工作 到 优势 .
我们的歌手证明，美国人的嗓音是一种可以利用的原材料。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsɪŋɪŋ] [peɪz] , [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʌznt] . "
But then singing pays , and speaking doesn't . "
但 然后 歌唱 支付 ， 和 请讲 不 . "
但是唱歌能赚钱，说话却赚不到钱。

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɔːˈreɪtɪŋ] ！ - " [sed] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,
" **Yet you are much given to ' orating ! ' "** said Miss Ballinger ,
" 然而 你 是 很多 给定 到 - 演讲 ！ - " 说 错过 巴林格 ,
“可是你很喜欢夸夸其谈！”巴林格小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
with a mischievous twitch of her lips .
和 一个 恶作剧 抽搐 的 她 嘴唇 .
她嘴角带着一丝狡黠的抽动。

" [ɪz][nɑːt] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔːrn][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] ？ "
" **Is not every American born to hold forth ? "**
" 是 不是 每一个 美国人 出生 到 抓住 前进 ？ "
难道每个美国人生来就爱夸夸其谈吗？

" [wel] ！
" **Well !**
" 出色地 ！
“出色地！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋki] [sed] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [naɪˈægrə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , - [wʌt]
As the Yankee said when he stood before Niagara for the first time , ' What
作为 这 扬基 说 什么时候 他 站立 前 尼亚加拉 为了 这 第一的 时间 ， - 什么
[ˈhɪndəz] ？ -
hinders ? '
阻碍 ？ -
正如那位洋基队球员第一次站在尼亚加拉大瀑布前时所说：“还有什么能阻挡我呢？”

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .
We are in the rapids of life .
我们 是 在 这 急流 的 生活 .
我们正身处人生激流之中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkætərækt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [biː; bi] [tʃekt] ?
Why should the cataract of our impetuosity be checked ?
为什么 应该 这 白内障 的 我们的 冲动 是 已检查 ？

为什么要检查我们冲动造成的白内障？

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈliːweɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˈʌðər]
We have got to do a deal of talking to make leeway and overtake other
我们 有 得到 到 做 一个 交易 的 说 到 制作 余地 和 超过 其他
[neɪʃəns] . "
nations . "
国家 . "

我们必须进行大量的对话，才能腾出空间，超越其他国家。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌəʊvərˈteɪkən] [ðəm; ðəm] .
" **I think you have overtaken them** .
" 我 思考 你 有 被超越 他们 .

我认为你们已经超越他们了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ? "
Are you a member of Congress ? "
是 你 一个 成员 的 国会 ？ "

您是国会议员吗？

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
" **Heaven forbid !**
" 天堂 禁止 !

“天哪！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðər; ðər] ? "
What should I do there ? "
什么 应该 我 做 那里 ？ "

我应该在那里做什么？

" [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **Serve your country , I suppose** .
" 服务 你的 国家 , 我 认为 .

“我想，是为了报效国家吧。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [straɪk] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈmerɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] . "
You do not strike me as a good American , Mr . Ferrars . "
你 做 不是 罢工 我 作为 一个 好的 美国人 , 先生 . 费拉尔斯 . "

费拉尔斯先生，你给我的印象并不像个合格的美国人。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ,
" **I am too good an American , and too irritable a man ,**
" 我 是 也 好的 一个 美国人 , 和 也 易怒的 一个 男人 ,

“我太像个美国人了，也太容易发脾气了。”

[tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɑːbəri] [ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] ,
to stand by and see all the jobbery and corruption that goes on ,
到 站立 经过 和 看 全部 这 乔伯里 和 腐败 那 去 在 ,

袖手旁观，眼睁睁看着这一切的勾当和腐败发生，

[ænd; ənd] [nɑːt] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] .
and not raise my voice .
和 不是 增加 我的 嗓音 .

我没有提高嗓门。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ?
And what good would that do , even if I were elected , which I doubt ?
和 什么 好的 会 那 做 , 甚至 如果 我 是 当选 , 哪个 我 怀疑 ?

即使我当选（对此我表示怀疑），这样做又有什么用呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpepərz] , [ˈevri] [deɪ]
There are men shouting their lungs out all the time ; there are papers , every day
那里 是 男人 喊叫 他们的 肺 出去 全部 这 时间 ; 那里 是 文件 , 每一个 天 ,
:

总有人扯着嗓子喊叫；每天都有报纸，

[diˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ækts][lʌ; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] — — ,
denouncing the acts of a man like — — ;
谴责 这 行为 的 一个 男人 喜欢 — — ;

谴责像——这样的人的行为，

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ʌnˈtɪl]
and yet he will continue to be a member of our administration until
和 然而 他 将要 继续 到 是 一个 成员 的 我们的 行政 直到
[hi:; hi][ɪz] [hə:lɪd] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] ,
he is hurled from power ,
他 是 投掷 从 力量 ,

然而，他仍将继续担任我们政府的一员，直到被赶下台为止。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [set] [ʌp][ðer; ðər][ɡɒdz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
and the opposition set up their gods in the temple .
和 这 反对 放 向上 他们的 神 在 这 寺庙 .

而反对派则在神庙里供奉了他们的神灵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] — [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fæst]
That is the result of our beautiful universal suffrage — what you are fast
那 是 这 结果 的 我们的 美丽的 普遍的 选举权 — 什么 你 是 快速地
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] . "
coming to . "
未来 到 . "

这就是我们美好的普选制度所带来的结果——你们很快就会明白这一点。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ? "
" **Are you a Democrat or a Republican ? "**
" 是 你 一个 民主党人 或者 一个 共和党人 ? "

你是民主党人还是共和党人？

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ?
" **Who can say what he is , in the present day ?**
" WHO 能 说 什么 他 是 , 在 这 展示 天 ?

“如今谁又能说清他究竟是怎样一个人呢？ ”

[wʌn] [fi:lz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
One feels disposed to vote with the opposition , whatever it is . "
— 感觉 处置 到 投票 和 这 反对 , 任何 它 是 . "

人们倾向于投票支持反对派，无论反对派是什么。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [θru:] [laɪf] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔ:lɪndʒɜ: , [dɪˈmjʊrli] ,
" **Perhaps that is your principle through life , " said Miss Ballinger , demurely ,**
" 也许 那 是 你的 原则 通过 生活 , " 说 错过 巴林格 , 端庄地 ,

“或许这就是你的人生信条吧，”巴林格小姐腼腆地说。

[æz; ɛz][fi:; ji] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈjetlənd] [veɪl] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbʌfɪtɪŋ]
as she bound a Shetland veil round her face , which the wind was buffeting
作为 她 边界 一个 设得兰群岛 面纱 圆形的 她 脸 , 哪个 这 风 曾是 冲击
[tu:] [ˈrʌfli] .
too roughly .
也 大致 .

她用设得兰面纱遮住脸，因为风吹得面纱摇晃得太厉害了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] - [laɪk] [ˈʌɹ̩ˌdoʊz] [ðæt] [krɔːst] [aɪˈtiː] .
After that he lost the sunlight , and the cloud - like shadows that crossed it .
后 那 他 丢失的 这 阳光 , 和 这 云 - 喜欢 阴影 那 交叉 它 .
之后, 他失去了阳光, 以及掠过阳光的云状阴影。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [dʒʌst] [naʊ] .
The next moment she continued , " You spoke of the papers just now .
这 下一个 片刻 她 持续 , " 你 辐 的 这 文件 只是 现在 .
下一刻她继续说道: “你刚才提到了那些文件。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈnaʊns] [kəˈrʌp(jə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bəed][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [ðeɪ]
If they denounce corruption , they are not as bad as we are always told they
如果 他们 声讨 腐败 , 他们 是 不是 作为 坏的 作为 我们 是 总是 讲述 他们
[ɑːr; ər] . " **are** . " **是** . "
如果他们谴责腐败, 那就说明他们并不像我们一直被告知的那样糟糕。

" [ðer; ðər] [dɪˌnɑːnsiːˈeɪʃənz] [luːz] [ɔːl] [wert] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈvɪlɪfaɪ] [ˈevri] [wʌn] .
" Their denunciations lose all weight , because they vilify every one .
" 他们的 谴责 失去 全部 重量 , 因为 他们 丑化 每一个 一 .
“他们的谴责毫无分量, 因为他们诋毁了所有人。”

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtæks] .
The Angel Gabriel wouldn't be safe from their attacks .
这 天使 加布里埃尔 不会 是 安全的 从 他们的 攻击 .
天使加百列也无法幸免于他们的攻击。

[noʊ][ˈmænz] [hoʊm] [ɔːr][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpraɪvət] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrɪnz][ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd] .
No man's home or his most private domestic concerns are sacred .
不 男人的 家 或者 他的 最多 私人的 国内的 担忧 是 神圣 .
任何人的家和最私密的家庭事务都不是神圣不可侵犯的。

[noʊ][laɪ][ɪz] [tuː] [prɪˈpɑːstərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈvent] ; [noʊ][ˈskænd(ə)l] [tuː] [ˈhɪdiəs] [fɔːr; fər]
No lie is too preposterous for them to invent ; no scandal too hideous for
不 说谎 是 也 荒谬 为了 他们 到 发明 ; 不 丑闻 也 可怕 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpraːpəgeɪt] .
them to propagate .
他们 到 传播 .
没有他们编造不出来的谎言; 没有他们传播不出来的丑闻。

[æz; əz][noʊ][mæn] [huː] [brɔːt] [æn; ən][ˈæk(jə)n][fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ˈevər][gɑːt] [səbˈstænj(ə)l]
As no man who brought an action for libel in the States ever got substantial
作为 不 男人 WHO 带来 一个 行动 为了 诽谤 在 这 各州 曾经 得到 重大的
[rɪˈdres] ,
redress ,
纠正 ,
在美国, 提起诽谤诉讼的人从未获得过实质性的赔偿。

[ðeɪ] [ˈkæri] [ɑːn][ðer; ðər] [vaɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] — [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈeditər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi]
they carry on their vile trade with impunity — until some editor happens to be
他们 携带 在 他们的 卑鄙的 贸易 和 免责 — 直到 一些 编辑 发生 到 是
[ɑːt] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] ,
shot by an outraged husband ,
射击 经过 一个 义愤填膺 丈夫 ,
他们肆无忌惮地进行着这种卑劣的交易——直到某个编辑碰巧被愤怒的丈夫枪杀为止。

[ɔːr] [ˈfɑːðər] , [wen] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [sez] , [kəmˈpleɪsntli] , " [ɑː] ! [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
or father , when the community says , complacently , " Ah ! served him right !
或者 父亲 , 什么时候 这 社区 说道 , 自满地 , " 啊 ! 服务 他 正确的 !
或者父亲, 当社区沾沾自喜地说: “啊! 他活该! ”

" [kæn; kən][ju:; jə] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈsɪtəznz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləri] [ʌv; əv]
" Can you wonder that the best citizens often shrink from the pillory of
" 能 你 想知道 那 这 最好的 公民 经常 收缩 从 这 示众台 的
[ɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] ,
election for office ,
选举 为了 办公室 ,

“你难道不觉得奇怪吗？为什么最优秀的公民往往会回避竞选公职的审判？”

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈtaʊn] [ˈkɑʊns(ə)] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
whether it be the municipal town council , or anything else ?
无论 它 是 这 市政 镇 理事会 , 或者 任何事物 别的 ?
无论是市政委员会，还是其他任何机构？

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ðer; ðər][ˈfæməli] [ɡri:fz] — [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ˈfæməli]
To have their early difficulties , their family griefs — it may be their family
到 有 他们的 早期的 困难 , 他们的 家庭 悲伤 — 它 可能 是 他们的 家庭
[dɪsˈɡreɪs] — [ðer; ðər][moʊst][ˈsi:kɹət] [ˈwu:ndz] ,
disgrace — their most secret wounds ,
耻辱 — 他们的 最多 秘密 伤口 ,
他们早年的艰难困苦，他们的家庭悲痛——或许是家族的耻辱——他们最隐秘的伤痛，

[tɔ:rn][ˈoʊpən] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [egz] [ʌv; əv] [ˌvɪlɪfɪˈkeɪʃn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] —
torn open ; to be pelted with the rotten eggs of vilification day after day —
撕裂 打开 ; 到 是 被毛皮覆盖 和 这 烂 鸡蛋 的 诽谤 天 后 天 —
[wʌt] [mæn] ,
what man ,
什么 男人 ,
被撕开；日复一日地遭受诽谤的恶毒攻击——这人啊，

[ənˈles] [hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈædəmənt] ,
unless he be made of adamant ,
除非 他 是 制成 的 坚定不移 ,
除非他是由坚如磐石的材料制成，

[ɔ:r][ɪz] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tlɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
or is sunk so low as to be absolutely indifferent to public opinion ,
或者 是 沉没 所以 低的 作为 到 是 绝对地 冷漠 到 民众 观点 ,
或者堕落到如此地步，以至于对公众舆论完全漠不关心。

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ? "
would willingly subject himself to all this ? "
会 心甘情愿 主题 他自己 到 全部 这 ? "
他愿意让自己承受这一切吗？

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] ,
" If a man had a very strong sense of public duty ,
" 如果 一个 男人 有 一个 非常 强的 感觉 的 民众 责任 ,
“如果一个人有非常强烈的公共责任感，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] .
and if his record were a clean one , I should think he would .
和 如果 他的 记录 是 一个 干净的 一 , 我 应该 思考 他 会 .
如果他没有犯罪记录，我想他会这么做的。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪf] [ɔ:l][ju:; jəʊ][ˈedʒukeɪtɪd][men] [seɪ] [ðɪs] ?
How are things ever to be improved if all you educated men say this ?
如何 是 事物 曾经 到 是 改进 如果全部 你 受过教育 男人 说 这 ?
如果你们这些受过教育的人都这么说，事情怎么可能有所改善呢？

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jəʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑ:rz] ?
By the bye , what do you do with your life , Mr . Ferrars ?
经过 这 再见 , 什么 做 你 做 和 你的 生活 , 先生 . 费拉尔斯 ?
对了，费拉尔斯先生，您的职业是什么？

[noʊ] ['si:krət] [kəd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'livər] [tu:; tə]
No secret could be kept if it was necessary to stand and deliver to
不 秘密 可以 是 保留 如果 它 曾是 必要的 到 站立 和 递送 到
[ðə; ði][fɜ:rst] ['haɪweɪmən] [hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [jʊr; jər] ['treʒər] . "
the first highwayman who demanded your treasure . "
这 第一的 强盗 WHO 要求 你的 宝藏 . "
如果必须站出来，把财物交给第一个索要的强盗，那么任何秘密都无法保守。

" [soʊ][ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ? " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
" **So you look on me as a highwayman ?** " **laughed the young Englishwoman** ,
" 所以 你 看 在 我 作为 一个 强盗 ? " 笑了 这 年轻的 英国女人 ,
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .
“所以你把当成拦路强盗了？”年轻的英国女子笑着说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv] — "
" **I assure you I had no desire to rob you of —** "
" 我 保证 你 我 有 不 欲望 到 抢 你 的 — "
“我向你保证，我绝无意抢劫你——”

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [lʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'noɪd] .
" **You misunderstand me** , " **he interrupted** , **looking a little annoyed** .
" 你 误解 我 , " 他 中断 , 寻找 一个 小的 恼怒 .
“你误会我的意思了，”他打断道，看起来有些恼火。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] — [ə; eɪ][ˈstʊ:prɪd][wʌŋ] , [aɪ][æd'mɪt] — [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I did not think of applying the image — a stupid one** , **I admit — to you** .
" 我 做过 不是 思考 的 申请 这 图像 — 一个 愚蠢的 — , 我 承认 — 到 你 .
“我没想到会把这个形象——我承认，这是一个愚蠢的形象——用在你身上。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ˈnevər] [raɪt] [ˈfɪk(ə)n] .
As a matter of fact , **I never write fiction** .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 绝不 写 小说 .
事实上，我从不写小说。

[wʌt] [aɪ][du:] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈri:z(ə)nz] , [aɪ][du:][nɑ:t][pʊt][maɪ] [neɪm] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] ,
What I do write , **for personal reasons** , **I do not put my name to ; and** ,
什么 我 做 写 , 为了 个人的 原因 , 我 做 不是 放 我的 姓名 到 ; 和 ,
出于个人原因，我写的东西都不署名；而且，

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [kən'sɪdər] [maɪ'self] [kwaɪt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] .
consequently , **consider myself quite at liberty to repudiate** .
最后 , 考虑 我 相当 在 自由 到 否认 .
因此，我认为自己完全有权予以否认。

" [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **The gong sounded for luncheon at this moment** ,
" 这 锣 听起来 为了 午餐 在 这 片刻 ,
这时，午餐的锣声响起。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and Sir Mordaunt rose and came up to his sister .
和 先生 莫当特 玫瑰 和 来了 向上 到 他的 姐姐 .
莫当特爵士起身走到他妹妹身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
He was a tall man , **with rather too small a head for his height** ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 相当 也 小的 一个 头 为了 他的 高度 ,
他个子很高，但头却显得比实际身高小一些。

[bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [bɪlt] ,
but remarkably well built ,
但 非常 出色地 建造 ;

但结构非常精良，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndrɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [haɪ] ['bri:dɪŋ] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
and with that indefinable air of high breeding which is a gift of the gods ,
和 和 那 无法定义的 空气 的 高的 选育 哪个 是 一个 礼物 的 这 神 ;
以及那种难以言喻的高贵气质，那是上天赐予的礼物。

[bɪ'stəu] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [nɔ:r]
bestowed now and again upon the low - born , but not to be purchased nor
授予 现在 和 再次 之上 这 低的 - 出生 ; 但 不是 到 是 购买 也不
[trænz'mɪtɪd] ;
transmitted ;
传输 ;

偶尔会赐予出身低微的人，但不能购买也不能传授；

[dɪ'pendɪŋ] ['ni:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪ:tn] [nɔ:r][ðə; ði] ['teɪləɪŋ] [ʌv; əv] [pu:l] [ɔ:r][dʒɑ:nz] .
depending neither upon the traditions of Eton nor the tailoring of Poole or Johns .
取决于 两者都不 之上 这 传统 的 伊顿公学 也不 这 裁缝 的 普尔 或者 约翰斯 .
既不依赖伊顿公学的传统，也不依赖普尔或约翰斯的剪裁。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət]
He had a frank , intelligent face , with indications of possible but
他 有 一个 坦率 , 聪明的 脸 , 和 症状 的 可能的 但
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪkˈsploʊʒn] ,
transient explosion ,
瞬态 爆炸 ,

他长着一张坦率而睿智的脸，但同时也显露出可能转瞬即逝的爆发迹象。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ɐnd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] .
in the quick flash of the eye , and occasional contraction of the brow .
在 这 快的 闪光 的 这 眼睛 , 和 偶然 收缩 的 这 眉头 .
眼神一闪而过，眉毛偶尔微微皱起。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [skaʊl] [θru:] [laɪf] .
But he was more disposed to smile than to scowl through life .
但 他 曾是 更多的 处置 到 微笑 比 到 皱眉头 通过 生活 .
但他一生更倾向于微笑而不是愁眉苦脸。

[hɪz; ɪz] [læf] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [baɪ] [wʌt] [ə'merɪkənz] [kɔ:l] "
His laugh , and his way of speaking , strongly marked by what Americans call "
他的 笑 , 和 他的 方式 的 请讲 , 强烈 标记 经过 什么 美国人 称呼 "
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksənt] ,
the English accent ,
这 英语 口音 ,

他的笑声和说话方式，都带有浓重的美国人所说的“英国口音”。

" [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɔ:l] ['laɪknəs] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][brɪ'ɡæən][ænd; ɐnd]
" **resembled his sister's ; and there all likeness between them began and**
" 类似 他的 姐妹 ; 和 那里 全部 相似 之间 他们 开始 和
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

“与他姐姐的很像；他们之间的相似之处也仅限于此。

[mɪs] - [pɜ:rsə'næləti] , [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvr] ,
Miss Ballinger's personality , to a close observer ,
错过 - 性格 , 到 一个 关闭 观察员 ,
在细心的观察者看来，巴林格小姐的性格是.....

[kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:rs] ['ʌndə] [ðæt] [laɪt] ['mænə] [ænd; ənd] ['redɪli] [rɪ'spɑ:nsɪv]
conveyed a sense of reserved force under that light manner and readily responsive
传递 一个 感觉 的 预订的 力量 在下面 那 光 方式 和 容易 响应式设计
[smɑɪl] [wɪt] [hɜ:; hər] ['brʌðəz] [ɪn'taɪərli] [lækt] .
smile which her brother's entirely lacked .
微笑 哪个 她 兄弟 完全 缺乏 .

她轻松的举止和热情洋溢的笑容背后，隐藏着一种沉稳的力量，而她的哥哥却完全没有这种特质。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] , " [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜ:; wə] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [[ɑ:p] - ['wɪndəʊ] .
As some one expressed it , " all his goods were in his front shop - window .
作为 一些 一 表达 它 , " 全部 他的 商品 是 在 他的 正面 店铺 - 窗户 .
正如有人所说，“他所有的货物都摆在店面的橱窗里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'plɔ:d] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'naɪvd] [æt; ət] , [ɪn][ə; eɪ]
" There was nothing to be explored , nothing to be connived at , in a
" 那里 曾是 没有什么 到 是 探索 , 没有什么 到 是 阴谋 在 , 在 一个
[ˈneɪtʃər] [ə'fekʃənət] ,
nature affectionate ,
自然 亲热 ,

“没有什么值得探索的，没有什么值得密谋的，天性充满爱意，

[ɪf] [nɑ:t] ['veri] [prə'faʊnd] ; [ˈpleʒər] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɔ:t] , [kən'si:tɪd] ;
if not very profound ; pleasure - loving , and , as some thought , conceited ;
如果 不是 非常 深刻的 ; 乐趣 - 爱 , 和 , 作为 一些 想法 , 自负 ;
[kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɔ:t] ,
quick - tempered , and , as some thought ,
快的 - 淬火 , 和 , 作为 一些 想法 ,

即使不够深刻；也爱享乐，而且，正如一些人认为的那样，自负；脾气暴躁，而且，正如一些人认为的那样，

[ə'keɪz(ə)nəli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ; [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ['evri] [foʊld][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
occasionally impertinent ; a nature every fold of which was exposed to the
偶尔 无礼 ; 一个 自然 每一个 折叠 的 哪个 曾是 裸露 到 这
[laɪt] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ɪts][spɑ:ts] ,
light that revealed its spots ,
光 那 揭晓 它是 地点 ,

偶尔无礼；其本性每一处褶皱都暴露在光线下，斑点也随之显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ək'ri:ʃnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ɑ:r; ə] [æpt][tu:; tə] [ˈgæðər] [ə'pɑ:n] [gʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ə]
and the accretions of dust that are apt to gather upon goods that are
和 这 增生 的 灰尘 那 是 易于 到 收集 之上 商品 那 是
[ɪk'spəʊzd][ɪn] [frʌnt] [[ɑ:p] - ['wɪndəʊz] .
exposed in front shop - windows .
裸露 在 正面 店铺 - 视窗 .

以及容易积聚在商店橱窗展示的商品上的灰尘。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] , [greɪs] !
" Come along to luncheon , Grace !
" 来 沿着 到 午餐 , 优雅 !

“格蕾丝，一起来吃午饭吧！”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
I'm as hungry as a hunter .
我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .

我饿得像个猎人。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['jæŋki] ?
How do you get on with that Yankee ?
如何 做 你 得到 在 和 那 扬基 ?

你和那个北方佬相处得怎么样？

[aɪ][hʊp][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [entər'teɪnɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['wɪdʊv] .
I hope he was as entertaining as my widow .
我 希望 他 曾是 作为 娱乐 作为 我的 寡妇 .
我希望他像我遗孀一样风趣幽默。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
She is perfectly charming .
她 是 完美 迷人 .
她真是魅力十足。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I want you to talk to her .
我 想 你 到 讲话 到 她 .
我希望你和她谈谈。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She knows almost as much as you do about pictures and things — and she
她 知道 几乎 作为 很多 作为 你 做 关于 图片 和 事物 — 和 她
[ɪz] [ˈɔːfli] [ə'mjuːzɪŋ] . "
is awfully amusing . "
是 非常 有趣 . "
她对图片和事物的了解几乎和你一样多——而且她非常有趣。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ]
" **I have been listening to her praises from Mr . Ferrars , who , by the**
" 我 有 到过 聆听 到 她 赞扬 从 先生 . 费拉尔斯 , who , 经过 这
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,
“我从费拉尔斯先生那里听到了很多对她的赞扬，顺便说一句，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] .
is not a Yankee .
是 不是 一个 扬基 .
他不是洋基队球员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːzmə'pɑːlɪtən][baɪ] [tʃɔɪs] — [æn; ən] [ɑːd] [mæn] ,
He is a Southerner by birth , and a cosmopolitan by choice — an odd man ,
他 是 一个 南方人 经过 出生 , 和 一个 国际化 经过 选择 — 一个 奇怪的 男人 ,
[ænd; ənd] ['klevər] ;
and clever ;
和 聪明的 ;
他生于南方，却选择成为一个世界公民——一个古怪而聪明的人；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃər] ['weðər] [aɪ][laɪk] [hɪm; ɪm] .
but I don't feel quite sure whether I like him .
但 我 不 感觉 相当 当然 无论 我 喜欢 他 .
但我不太确定自己是否喜欢他。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [miːlz] [wʌz; wəz][nekst][em 'iː] .
All the same , I wish his seat at meals was next me .
全部 这 相同的 , 我 希望 他的 座位 在 餐 曾是 下一个 我 .
尽管如此，我还是希望他吃饭时能坐在我旁边。

['mɪstər] . ['ɡʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ['sentərd] [ɑːn] [hɪm'self] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] . "
Mr . Gunning , with his narrow little mind centred on himself , is such a bore . "
先生 . 冈宁 , 和 他的 狭窄的 小的 头脑 居中 在 他自己 , 是 这样的 一个 钻孔 . "
冈宁先生心胸狭隘，只以自我为中心，真是令令人厌烦的人。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [telz] [em 'iː][hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ] [duːd] , - [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [rɪtʃ] .
" **Mrs . Courtly tells me he is ' a dude , ' and tremendously rich** .
" 太太 . 宫廷式 讲述 我 他 是 - 一个 兄弟 , - 和 非常 富有的 .
“考特利夫人告诉我，他是个‘了不起的人’，而且非常有钱。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
They think no end of him in New York . "
他们 思考 不 结尾 的 他 在 新的 约克 ； "

纽约人对他评价极高。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'i:] ,
" **I dare say ; but , as his riches don't interest me ,**
" 我 敢 说 ； 但 ， 作为 他的 财富 不 兴趣 我 ；

“我敢说；但是，他的财富对我并不感兴趣，

[aɪ] [waɪ] [aɪ][ˈhædnt][tuː; tə][sɪt][nekst][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] .
I wish I hadn't to sit next him three times a day for the next week .
我 希望 我 之前没有 到 坐 下一个 他 三 时代 一个 天 为了 这 下一个 星期 ；

我真希望接下来的一周不用每天三次坐在他旁边。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [naɪs][oʊld][mæn] , ['senətər] ['sʌmθɪŋ] ,
I had so much rather have that nice old man , Senator something ,
我 有 所以 很多 相当 有 那 好的 老的 男人 ； 参议员 某物 ；

我宁愿要那位和蔼的老先生，参议员什么的，

[hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [baɪ] - , [waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜrd] . "
who looks like a portrait by Tintoret , with his white beard . "
WHO 看起来 喜欢 一个 肖像 经过 - , 和 他的 白色的 胡须 ； "

他留着白胡子，看起来就像丁托列画中的人物一样。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl][juː; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **What a queer girl you are !**
" 什么 一个 酷儿 女孩 你 是 ！

你真是个古怪的女孩！

[ɔ:lweɪz] ['kɑ:tnɪŋ] [tuː; tə][oʊld][men] .
always cottoning to old men .
总是 棉 到 老的 男人 ；

总是喜欢和老年人打交道。

[ˈɡʌnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ; [tɔ:ks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [ænd; ænd]
Gunning is a good - looking chap ; talks a little too much about his yacht and
冈宁 是 一个 好的 - 寻找 小伙子 ； 会谈 一个 小的 也 很多 关于 他的 游艇 和

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪks] ,
his athletics ,
他的 竞技 ；

冈宁长相英俊，但有点太爱谈论他的游艇和体育运动了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [geɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [hæf][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] .
and his big game ; but I don't think he's half a bad sort .
和 他的 大的 游戏 ； 但 我 不 思考 他是 一半 一个 坏的 种类 ；

还有他那场精彩的比赛；但我认为他其实还不错。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [enɪɡ'mætɪkəl] [smaɪl] , [ænd; ænd]['dʒentli] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər]
" **His sister smiled a subtle , enigmatical smile , and gently pinched her**
" 他的 姐姐 微笑 一个 微妙的 ， 神秘的 微笑 ， 和 轻轻地 捏 她

['brʌðəz] [ɑ:rm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɪ; fɪ] [li:nd] ,
brother's arm , on which she leaned ,
兄弟 手臂 ， 在 哪个 她 倾斜 ；

“他的妹妹露出了一个微妙而神秘的微笑，轻轻捏了捏她倚靠着的哥哥的胳膊，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 ；

他们边走边说。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɔːrdi] !
" **How well I know you , Mordy !**
" 如何 出色地 我 知道 你 , 莫迪 !

“我太了解你了，莫迪！ ”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['liːniəntli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peniləs] ['ɪŋɡlɪʃmən] — -
You wouldn't judge him so leniently if he were a penniless Englishman — '
你 不会 法官 他 所以 宽容地 如果 他 是 一个 身无分文 英国人 — -
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -
something in the city . '
某物 在 这 城市 . -

如果他是一贫如洗的英国人——“城里混日子的人”，你就不会对他如此宽容了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] [ɪn] [boʊ] . "
You are at present resolved to see everything American en beau . "
你 是 在 展示 已解决 到 看 一切 美国人 英文 帅哥 . "

你现在决心要把美国的一切看得无比美好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][,eɪ 'em] .
" **Of course I am .**
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər][nekst][,em 'iː][æt; ət]
I only wish I had an American girl with some fun in her next me at
我 仅有的 希望 我 有 一个 美国人 女孩 和 一些 乐趣 在 她 下一个 我 在
[ˈteɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ['klaɪdzdeɪ] . "
table instead of that Lady Clydesdale . "
桌子 反而 的 那 女士 克莱兹代尔 . "

我真希望坐在我旁边的是个活泼开朗的美国女孩，而不是那个克莱兹代尔夫人。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'merɪkən] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːəz] !
She is American enough , in all conscience , with her republican ideas !
她 是 美国人 足够的 , 在 全部 良心 , 和 她 共和党人 想法 !

从良心上讲，她是一位十足的美国人，拥有共和主义思想！

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː] [plʌs] [rɔɪəlɪst] [kju ju 'i][lə] [rwaː] ,
She seems to me plus royaliste que le roi ,
她 似乎 到 我 加 保皇党 que 勒 投资回报率 ,

在我看来，她是王室成员，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
if one can use such a conservative figure of speech about her . "
如果 一 能 使用 这样的 一个 保守的 数字 的 演讲 关于 她 . "

如果可以用如此保守的比喻来形容她的话。

" ['oʊnli][ðə; ði] [fʌnz] ['waːntɪŋ] .
" **Only the fun's wanting .**
" 仅有的 这 乐趣 想要 .

“只是缺少了乐趣。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] [ɜːrniʃt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɔŋz] ,
She is in such deadly earnest , with her rights and her wrongs ,
她 是 在 这样的 致命 认真 , 和 她 权利 和 她 错误 ,

她对自己的对错如此认真，简直到了病态的地步。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ,mænsə'pei(ə)n][frʌm; frəm]['soʊ(ə)] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and her emancipation from social slavery , and all the rest of it .
和 她 解放 从 社会的 奴隶制 , 和 全部 这 休息 的 它 .
以及她从社会奴役中解放出来, 等等等等。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [sə'lu:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt]
" **They had reached the saloon by this time ; and most of the famished**
" 他们 有 达到 这 酒吧 经过 这 时间 ; 和 最多 的 这 饥饿
[pæsndʒə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] .
passengers were already seated .
乘客 是 已经 坐着 .
“这时他们已经到达了车厢；大多数饥肠辘辘的乘客都已经入座了。

[ɑ:pəzɪt] [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ,lɪndʒɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [greɪs]
Opposite Sir Mordaunt Ballinger and his sister sat a couple concerning whom Grace
对面的 先生 莫当特 巴林格 和 他的 姐姐 卫星 一个 夫妻 有关 谁 优雅
[felt][ə; eɪ][maɪld][kɜəri'ɑ:səti] .
felt a mild curiosity .
毛毡 一个 温和的 好奇心 .
在莫当特·巴林杰爵士和他的妹妹对面坐着一对夫妇，格蕾丝对这对夫妇感到有些好奇。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪjntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][pra:mpt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [hɪðər'tu:] ;
It had not been sufficiently strong to prompt her to speak hitherto ;
它 有 不是 到过 足够 强的 到 迅速的 她 到 说话 迄今为止 ;
此前，这种感觉还不足以促使她开口说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]
and they were so quiet and retiring , it was pretty certain they would
和 他们 是 所以 安静的 和 退休 , 它 曾是 漂亮的 肯定 他们 会
[ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
never take the initiative .
绝不 拿 这 倡议 .
他们性格安静内向，几乎可以肯定他们永远不会主动采取行动。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ?
Were they husband and wife ?
是 他们 丈夫 和 妻子 ?
他们是夫妻吗？

[ˈhɑ:rdli] .
Hardly .
几乎 .
几乎不可能。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
The lady looked a little older than her companion .
这 女士 看起来 一个 小的 老 比 她 伴侣 .
这位女士看起来比她的同伴年纪稍长一些。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , ['træŋkwɪl] [feɪs] ; [ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [træŋ'kwɪləti] ,
She had a sweet , tranquil face ; and yet , for all its tranquillity ,
她 有 一个 甜的 , 宁静 脸 ; 和 然而 , 为了 全部它是 宁静 ,
她有一张甜美宁静的脸庞；然而，尽管如此宁静，

[wʌn] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
one read there the lines of suffering and sorrow .
一 读 那里 这 线条 的 痛苦 和 悲哀 .
人们在那里读到了苦难和悲伤的字句。

[hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [ˈpɑːrtɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ]
Her abundant brown hair was smoothly parted over a brow that was too large
她 丰富 棕色的 头发 曾是 顺利地 分手了 超过 一个 眉头 那 曾是 也 大的
[fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
for beauty ,
为了 美丽 ,

她浓密的棕色头发顺滑地分开，遮住了她那略显夸张的眉毛，这眉毛对于美人来说并不合适。

[wɪˈðəʊt] [frɪndʒ] [ɔːr] [kɜːrl] , [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
without fringe or curl , to mitigate the defect in proportion .
没有 边缘 或者 卷曲 , 到 缓解 这 缺点 在 部分 .

她没有流苏或卷曲，以适度减轻缺陷。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌpjʊərəˈtænɪk] [sɪmˈplɪsəti] .
Her dress was of Puritanic simplicity .
她 裙子 曾是 的 清教 简单 .

她的穿着打扮十分简朴，带有清教徒式的风格。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [noʊ] [ˈbreɪslət] , [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ;
She wore no bracelet , or ornament of any description ;
她 穿着 不 手镯 , 或者 装饰品 的 任何 描述 ;

她没有佩戴手镯或任何饰品；

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [smɔːl] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
but on her delicate small hand was a wedding - ring .
但 在 她 精美的 小的 手 曾是 一个 婚礼 - 戒指 .

但她纤细的小手上却戴着一枚结婚戒指。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [bɪlt] ,
Her companion , without being ill - built ,
她 伴侣 , 没有 存在 患病的 - 建造 ,

她的同伴，虽然身材并不矮小，

[hæd; həd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]
had the sort of figure which looks as if he had never been trained to
有 这 种类 的 数字 哪个 看起来 作为 如果 他 有 绝不 到过 受过训练 到
[æθˈletɪks] ,
athletics ,
竞技 ,

他的身材看起来好像从未接受过田径训练。

[ænd; ænd] [ɪz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈeksərsaɪz] .
and is unused to active exercise .
和 是 未使用的 到 积极的 锻炼 .

而且不习惯剧烈运动。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ænd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
His hands and feet were almost too small for his height .
他的 双手 和 脚 是 几乎 也 小的 为了 他的 高度 .

他的手脚相对于他的身高来说似乎太小了。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːf] [wɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
His chest was contracted ; and he had a cough which , without being
他的 胸部 曾是 合同 ; 和 他 有 一个 咳嗽 哪个 , 没有 存在
[ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

他胸口发闷；他咳嗽，虽然不是持续不断的，

[meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] .
made itself heard now and again .
制成 本身 听到 现在 和 再次 .

它时不时地发出声音。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [feɪs] ,
His smile was a very pleasant one , lighting up the entire face ,
他的 微笑 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 , 灯光 向上 这 全部的 脸 ,
他的笑容非常灿烂, 照亮了整张脸。

[æz; əz][sʌm; səm] [smaɪlz] [si:m] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rer] [læf] [wʌz; wəz] [ˈmeri]
as some smiles seem incapable of doing ; and his rare laugh was merry
作为 一些 微笑 似乎 无法 的 正在做 ; 和 他的 稀有的 笑 曾是 欢乐
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
as a boy's .
作为 一个 男孩们 .

有些笑容似乎无法做到; 他那难得一见的笑声, 像孩子般欢快。

[hi; hi] [wɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈbædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [meɪd] :
He wore his clothes badly , and the clothes themselves were ill - made :
他 穿着 他的 衣服 糟糕 , 和 这 衣服 他们自己 是 患病的 - 制成 :
他穿衣服很不合适, 而且衣服本身的质量也很差。

[fækts] [wɪtʃ] [dɪsˈkwɑ:lɪfaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] - [estɪˈmeɪʃn] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli]
facts which disqualified him in Sir Mordaunt Ballinger's estimation , but hardly
事实 哪个 取消资格 他 在 先生 莫当特 - 估算 , 但 几乎
[əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
affected his sister .
做作的 他的 姐姐 .

莫当特·巴林杰爵士认为他不合格的事实, 却几乎没有影响到他的妹妹。

[wʌt] [dɪd] [əˈfekt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜ:riəsli] [ɪnˈtens] , [ˈpaʊəf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [roʊz] ,
What did affect her was the curiously intense , powerful young face which rose ,
什么 做过 影响 她 曾是 这 奇怪的是 激烈的 , 强大的 年轻的 脸 哪个 玫瑰 ,
[ˈbiədli] ,
beardless ,
无胡须 ,

真正触动她的是那张年轻、充满活力、无比坚毅的脸庞, 脸上没有胡须。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [lu:s] - [taɪd] [nek] - [klɔ:θ] .
above the loose - tied neck - cloth .
多于 这 松动的 - 系 脖子 - 布 .
在松散系起的领巾上方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [fɔ:r; fər] [ˈmænlɪ] [ˈbju:ti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [faɪn]
It was too thin and colorless for manly beauty , though the lines were fine
它 曾是 也 薄的 和 无色 为了 男子气概 美丽 , 尽管 这 线条 是 美好的
,
:
,

虽然线条流畅, 但它太过纤细苍白, 不符合男性的审美标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [depθ] .
and the eyes of extraordinary depth .
和 这 眼睛 的 非凡的 深度 .
还有那双深邃无比的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] ,
His voice , like his companion's , was low , and ,
他的 嗓音 , 喜欢 他的 同伴的 , 曾是 低的 , 和 ,
他的声音和他同伴的声音一样低沉, 而且

[ɪkˈsept] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] ,
except by certain expressions and the pronunciation of certain words ,
除了 经过 肯定 表达式 和 这 发音 的 肯定 字 ,
除了某些表达方式和某些词语的发音之外,

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][bɪn] [əˈpærənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] .
it would not have been apparent that he was American .
它 会 不是 有 到过 明显 那 他 曾是 美国人 .

人们不会轻易看出他是美国人。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [raɪt] [sæt][ˈmɪstər] . [ˈrʌgz] , [frʌm; frəm][ˈʃɪkɑ:goʊ] ,
On the lady's right sat Mr . Ruggs , from Chicago ,
在 这 女士的 正确的 卫星 先生 . 拉格斯 , 从 芝加哥 ,

坐在女士右边的是来自芝加哥的拉格斯先生。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fer] ,
who had been to Europe to enlist sympathy for the World's Fair ,
WHO 有 到过 到 欧洲 到 入伍 同情 为了 这 世界的 公平的 ,

曾前往欧洲争取人们对世界博览会的支持的人

[ænd; ənd] [hu:] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈklaɪdzdeɪl] , [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
and who held forth to Lady Clydesdale , opposite him , as to the wonders
和 WHO 握住 前进 到 女士 克莱兹代尔 , 对面的 他 , 作为 到 这 奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
of the show ,
的 这 展示 ,

然后，他坐在对面，向克莱兹代尔夫人滔滔不绝地讲述这场表演的奇妙之处。

" [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [nɑ:k] [ðə; ði][ˈpærɪs] [eksɪˈbɪ](ə)n [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt]
" **which I tell you , ma'am , will knock the Paris Exhibition into a cocked hat**
" 哪个 我 告诉 你 , 女士 , 将要 敲 这 巴黎 展览 进入 一个 上膛 帽子
!
!
!

“我告诉你，夫人，这将把巴黎世博会远远甩在后面！”

" [hɪz; ɪz] [ˈɑ:pjələns] [ænd; ənd][ˌprɑ:drɪˈɡæləti][ʌv; əv] [ɪləˈstreɪ](ə)n [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpresɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
" **His opulence and prodigality of illustration seemed a little oppressive to the**
" 他的 丰裕 和 挥霍无度 的 插图 似乎 一个 小的 压迫性的 到 这
[ˈdʒentlwʊmən] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
gentlewoman beside him .
淑女 旁 他 .

“他那奢华铺张的插图风格，让身旁的女士感到有些压抑。”

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [mɪs] [ˈlɑ:b] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
Her companion had Miss Lobb on his left .
她 伴侣 有 错过 洛布 在 他的 左边 .

她的同伴左边是洛布小姐。

[ðæt] [ˈhaɪli] [ˈkʌltʃərd] [ˈleɪdi] [ˈtækld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌndɪˈveləpt]
That highly cultured lady tackled him at once upon the subject of undeveloped
那 高度 有文化的 女士 已解决 他 在 一次 之上 这 主题 的 未开发的

[ˈkɑ:zmɪk] [ˈfɔ:rsɪz] .
cosmic forces .
宇宙 力量 .

那位极具教养的女士立刻就未开发的宇宙力量这一话题与他展开了辩论。

[greɪs] [æskt] [hɜ:rˈself] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Grace asked herself whether he would not be as glad to escape from the
优雅 问 她自己 无论 他 会 不是 是 作为 高兴的 到 逃脱 从 这

[ˈkɑ:zmɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fɔ:rˈgoʊ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
cosmic forces as she would be to forego the rapid vehemence of the young
宇宙 力量 作为 她 会 是 到 放弃 这 迅速的 激烈 的 这 年轻的

[məŋ][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
man from New York .
男人 从 新的 约克 .

格蕾丝问自己，他是否也像她一样，乐于摆脱来自纽约的那个年轻人的迅猛热情，从而摆脱宇宙的力量。

[ænd; ʌnd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以 ,
[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
resolved that the stream of white cloth should divide her no longer from her
已解决 那 这 溪流 的 白色的 布 应该 划分 她 不 更长 从 她
[ɔ:pəzɪt] [ˈneɪbəz] ,
opposite neighbors ,
对面的 邻居 ,
她决心不再让那条白布将她与对面的邻居隔开。

[ʃiː; ji] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [ə'drest] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][bəʊθ] :
she startled them with this original observation , addressed indifferently to both :
她 惊慌 他们 和 这 原来的 观察 , 已解决 漠不关心 到 两个都 :
她用这番独到的见解让他们大吃一惊, 而她对两人都显得漠不关心:

" [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [siː] [meɪks] [wʌn] !
" How hungry being at sea makes one !
" 如何 饥饿的 存在 在 海 制作 一 !
“在海上漂泊会让人感到饥饿! ”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [smaɪl] , " [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪkˈspɪrɪənst] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
" The lady responded with a fluttering smile , " I have not experienced it as
" 这 女士 回应 和 一个 飘动 微笑 , " 我 有 不是 经验丰富的 它 作为
[jet] .
yet .
然而 :

这位女士带着一丝颤抖的微笑回答说: “我还没有经历过。”
[aɪ][hoʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] [duː][soʊ] [suːn] .
I hope my son will do so soon .
我 希望 我的 儿子 将要 做 所以 很快 :
我希望我儿子也能尽快做到这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] .
He has been sick .
他 有 到过 生病的 :
他生病了。

" [hɜ:r; həɹ][sʌn] ?
" Her son ?
" 她 儿子 ?
“她的儿子? ”

[ɡreɪs] [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪʃt] .
Grace was astonished .
优雅 曾是 惊讶 :
格蕾丝惊呆了。

[ænd; ʌnd] [sɪk] ?
And sick ?
和 生病的 ?
生病了吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪvəpu:l] [hæd; həd] [bɪn]
Why , the twenty - four hours that had passed since leaving Liverpool had been
为什么 , 这 二十 - 四 小时 那 有 通过了 自从 离开 利物浦 有 到过
[æbsəˈluːtli] [kɑ:m] .
absolutely calm .
绝对地 冷静的 :
为什么呢? 自从离开利物浦以来, 过去的二十四小时里, 一切都风平浪静。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [ˈpɑːsəbli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn]
In her expressive countenance the young man read possibly what was passing in
在 她 富有表现力的 面容 这 年轻的 男人 读 可能 什么 曾是 通过 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

年轻人从她丰富的表情中或许读懂了她内心的想法。

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [ɪl] , - " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You would say ' ill , ' " he observed , with a smile .
" 你 会 说 - 患病的 , - " 他 观察到 , 和 一个 微笑 .

“你会说‘生病了’, ”他笑着说道。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈskriptʃərəl] [sens] . "
" We use the word in the old Scriptural sense . "
" 我们 使用 这 单词 在 这 老的 圣经 感觉 . "

“我们采用的是圣经中古老的含义。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " - [sɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] . -
" Yes , " said his mother , " ' sick unto death . '
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " - 生病的 到 死亡 . -

“是的,”他母亲说, “病入膏肓。”

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ðæt] .
He really was that .
他 真的 曾是 那 .

他确实就是这样的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] . "
We have been quite a time in Europe , in consequence . "
我们 有 到过 相当 一个 时间 在 欧洲 , 在 结果 . "

因此, 我们在欧洲度过了相当长的一段时间。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] [greɪs] .
" Where were you ? " asked Grace .
" 在哪里 是 你 ? " 问 优雅 .

“你刚才去哪儿了? ”格蕾丝问道。

" [æt; ət][sʌm; səm][bɑːðz] ? "
" At some Baths ? "
" 在 一些 浴室 ? "

“在某些浴场? ”

" [ˈhɑːmbɜːrg][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [bæθ] [wɜːrθ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , " [strʌk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ] .
" Homburg is the only Bath worth going to , " struck in Mr . Gunning .
" 霍姆堡 是 这 仅有的 洗澡 值得 去 到 , " 击 在 先生 . 冈宁 .

“霍姆堡是唯一值得去的巴斯,”冈宁先生说道。

" [lɑːts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðər; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" Lots going on there , all the time . "
" 很多 去 在 那里 , 全部 这 时间 . "

“那里一直都很热闹。”

" [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] .
" Horrid place .
" 可怕的 地方 .

“可怕的地方。”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] .
I hate it , " said Miss Ballinger .
我 恨 它 , " 说 错过 巴林格 .

“我讨厌这样,”巴林格小姐说。

[ðen] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈneɪbər] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]
Then , looking at her opposite neighbor , she continued , " I hope you were at
然后 , 寻找 在 她 对面的 邻居 , 她 持续 , " 我 希望 你 是 在
[ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .
a nice place .
一个 好的 地方 .

然后，她看着对面的邻居，继续说道：“我希望你当时在一个好地方。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [ˈjʊrəp] ? "
How long were you in Europe ? "
如何 长的 是 你 在 欧洲 ? "

你在欧洲待了多久？

" [fɔːr] [mʌnθs] .
" **Four months .**
" 四 几个月 .

四个月。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] - [lɑː] - [əˈpeɪl] , [ˈæftər] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ðen]
I was sent right off to Aix - la - Chapelle , after rheumatic fever , and then
我 曾是 发送 正确的 离开 到 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 后 风湿病 发烧 , 和 然后
[ɑːn][tuː; tə][spaː] .
on to Spa .
在 到 温泉 .

我得了风湿热后，直接被送往亚琛，然后又去了斯帕。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
We had very little time to travel ,
我们 有 非常 小的 时间 到 旅行 ,

我们几乎没有时间旅行，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] . "
but we did go around in Belgium and Holland for three weeks . "
但 我们 做过 去 大约 在 比利时 和 荷兰 为了 三 周 . "

但我们确实在比利时和荷兰待了三个星期。

" [wʌn] [ˈpɪks] [ʌp] [ˈɔːfli] [swiːt] [delf] [ænd; ənd][oʊld][oʊk][ɪn] [ˈhɑːlənd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ] .
" **One picks up awfully sweet delf and old oak in Holland , " said Mr . Gunning .**
" 一 精选 向上 非常 甜的 德尔夫 和 老的 橡木 在 荷兰 , " 说 先生 . 冈宁 .
" 在荷兰，人们能闻到非常甜美的德尔夫和老橡木的味道，"冈宁先生说。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðen] ?
You saw nothing of England , then ?
你 锯 没有什么 的 英格兰 , 然后 ?

那你根本没看到英格兰？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ?
And this is your first visit to Europe ?
和 这 是 你的 第一的 访问 到 欧洲 ?

这是您第一次来欧洲吗？

" [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðɪs] .
" **Miss Ballinger looked almost indignant as she asked this .**
" 错过 巴林格 看起来 几乎 愤怒 作为 她 问 这 .

“巴林格小姐问这个问题时，脸上几乎带着愤慨的神情。”

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , ['kwɪkli] :
The mother answered , quickly :
这 母亲 回答 , 迅速地 :

母亲迅速回答道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sʌnz]
" It is our first visit , and I never should have come but for my son's
" 它 是 我们的 第一的 访问 , 和 我 绝不 应该 有 来 但 为了 我的 儿子的
[helθ] .
health .
健康 .

“这是我们第一次来，要不是为了我儿子的健康，我本来不应该来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊnz] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
I should dearly love to visit the cathedral towns , and all the old historical
我 应该 亲爱的 爱 到 访问 这 大教堂 城镇 , 和 全部 这 老的 历史
[kɑ:slz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
castles in England ,
城堡 在 英格兰 ,

我非常想去参观英格兰的那些大教堂城镇和所有古老的历史城堡。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "
but I guess I never shall ."
但 我 猜测 我 绝不 将 . "

但我猜我永远也不会了。

" [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
" Yes you will , " said her son .
" 是的 你 将要 , " 说 她 儿子 :

“你会的,”她儿子说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gʊʊ] [nekst] [fɔ:l] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
" I mean to go next fall , and to take you with me
" 我 意思是 到 去 下一个 落下 , 和 到 拿 你 和 我

“我打算明年秋天去，带你一起去.....”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [lɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] ,
My mother has lived more than twenty - five years in a New England village ,
我的 母亲 有 居住地 更多的 比 二十 - 五 年 在 一个 新的 英格兰 村庄 ,
我母亲在新英格兰的一个村庄生活了二十五年多，

[wɪ'daʊt] ['gʊʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
without going further than the sea - shore .
没有 去 更远 比 这 海 - 支撑 .

无需离开海岸线。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪz] ['træv(ə)] , [bʌt; bət] ['fænsɪs] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [li:v] [hoʊm] . "
She enjoys travel , but fancies she cannot leave home ."
她 享受 旅行 , 但 幻想 她 不能 离开 家 . "

她喜欢旅行，但却觉得自己不能离开家。

" [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [help] , [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gʊʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" When one has gotten a house , and help , it's difficult to go right away ,
" 什么时候 一 有 获得 一个 房子 , 和 帮助 , 它是 难的 到 去 正确的 离开 ,
“当一个人有了房子和帮助之后，很难马上离开。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
even if there were no other reason , " said the mother , shaking her head .
甚至 如果 那里 是 不 其他 原因 , " 说 这 母亲 , 摇晃 她 头 .

“即使没有其他原因,”母亲摇着头说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .

" But you can go .
" 但 你 能 去 .

但你可以去。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][spend][jɜː; jər][ver'keɪ(ə)n][æt; ət][hoʊm] . "

There's no call for you to spend your vacation at home . "

有 不 称呼 为了 你 到 花费 你的 假期 在 家 . "

你完全没必要待在家里过假期。

" [ɪf][wʌn][dʌznt][ɡoʊ][tuː; tə][jɜrəp] , " [sed][gʌnɪŋ] , " [ðə; ði][oʊnli][pleɪs][ɪz][nuːpɔːrt] .

" If one doesn't go to Europe , " said Gunning , " the only place is Newport .

" 如果 一 不 去 到 欧洲 , " 说 冈宁 , " 这 仅有的 地方 是 纽波特 .

“如果不去欧洲,”冈宁说,“那就只有纽波特了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kʌm][tuː; tə][nuːpɔːrt] , [mɪs][bɔːlɪndʒɜː] — [juː; jʊ][riːəli][mʌst; məst] .

You must come to Newport , Miss Ballinger — you really must .

你 必须 来 到 纽波特 , 错过 巴林格 — 你 真的 必须 .

鲍林格小姐,你一定要来纽波特——你真的一定要来。

[ɪts][jɑːtɪŋ] , [dænsɪŋ] , [ɔːr][pɪknɪks][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It's yachting , dancing , or picnics all the time .

它是 游艇 , 跳舞 , 或者 野餐 全部 这 时间 .

总是游艇、跳舞或野餐。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][siː][haʊ][aʊər; ɑːr][swelz][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

You should see how our swells live there .

你 应该 看 如何 我们的 涌浪 居住 那里 .

你应该看看我们那里的海浪是怎么生活的。

[waɪ] , [kaʊz][ɪznt][ɪn][aɪ'tiː] — [aɪ'tiː][ɪznt][riːəli] .

Why , Cowes isn't in it — it isn't really .

为什么 , 考斯 不是 在 它 — 它 不是 真的 .

为什么? 考斯不在名单上——它真的不在。

[aʊər; ɑːr][prɑːmɪnənt][kɑːtɪdʒər][gɪv][sʌt][entə'teɪnmənts] !

Our prominent cottagers give such entertainments !

我们的 著名的 农舍 给 这样的 娱乐 !

我们杰出的度假别墅业主们会举办这样的娱乐活动!

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lʌntʃən][pɑːrti][læst][jɪr][ðæt][kɔːst] — "

Why , there was one luncheon party last year that cost — "

为什么 , 那里 曾是 一 午餐 派对 最后的 年 那 成本 — "

去年有一场午餐聚会花费了——"

" [dəʊnt][tel][em'iː] , [mɪstər] . [gʌnɪŋ] .

" Don't tell me , Mr . Gunning .

" 不 告诉 我 , 先生 . 冈宁 .

“别告诉我, 冈宁先生。”

[aɪ'tiː][meɪks][em'iː][fiːl][ðæt][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][pɔːpər] .

It makes me feel that I am a pauper .

它 制作 我 感觉 那 我 是 一个 穷光蛋 .

这让我觉得自己像个穷光蛋。

" [mɪs][lɑːb][hɪr][ɪntər'pəʊzd][tuː; tə][əb'zɜːrv][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][oʊnli][ɪn][rɪ'fiːt][oʊld][kʌntrɪz]

" Miss Lobb here interposed to observe that it was only in effete old countries

" 错过 洛布 这里 插入 到 观察 那 它 曾是 仅有的 在 颓废的 老的 国家

[ðæt][pɔːpərɪzəm][wʌz; wəz][tɒləreɪtɪd] .

that pauperism was tolerated .

那 贫困 曾是 容忍 .

“洛布小姐插话指出,只有在衰落的古老国家才会容忍贫困。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [hɜːr; həʀ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈglæsɪz] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ɡreɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [wɪð; wɪθ]
She looked through her double glasses defiantly at Grace as she added , " With
她 看起来 通过 她 双倍的 眼镜 公然挑衅 在 优雅 作为 她 额外 , " 和
[juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
us it is exterminated .
我们 它 是 灭绝 .

她透过双层眼镜，挑衅地看着格蕾丝，补充道：“在我们这里，它已经被消灭了。”

" [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] ,
" Sir Mordaunt Ballinger's face was convulsed with suppressed laughter ,
" 先生 莫当特 - 脸 曾是 抽搐 和 被抑制 笑声 ,
莫当特·巴林杰爵士的脸上因强忍笑意而扭曲变形。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈelboʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
as he touched his sister's elbow at this moment .
作为 他 感动 他的 姐妹 弯头 在 这 片刻 .

就在这时，他碰了碰妹妹的胳膊肘。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [rʌɡz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːɡoo] .
" Listen to Mr . Ruggs's account of Chicago .
" 听 到 先生 . 拉格斯 帐户 的 芝加哥 .
听听拉格斯先生对芝加哥的描述。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoo][ðər; ðər] !
If it doesn't make you wish to go there !
如果 它 不 制作 你 希望 到 去 那里 !
如果这都没让你想去那里！

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪti] ? "
Will you tell my sister what you were saying about your city ? "
将要 你 告诉 我的 姐姐 什么 你 是 说 关于 你的 城市 ? "
你能把你在谈论你的城市时说的话转告我妹妹吗？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
" I tell you , miss , " said the fat little man ,
" 我 告诉 你 , 错过 , " 说 这 胖的 小的 男人 ,
“我告诉你，小姐，”那个胖矮个男人说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ɡreɪs] ,
turning a pair of twinkling eyes on Grace ,
转弯 一个 一对 的 闪烁 眼睛 在 优雅 ,
她用闪亮的眼神望着格蕾丝，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ] [ˈfruːd] [ænd; ænd] [ˈhjuːməɾəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ]
and with an expression so shrewd and humorous that she felt uncertain how
和 和 一个 表达 所以 精明 和 幽默 那 她 毛毡 不确定 如何
[fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnist] ,
far he was in earnest ,
远的 他 曾是 在 认真 ,
他的表情既机智又幽默，让她不确定他究竟是认真的还是认真的。

[haʊ] [fɑːr] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [krɪˈduːləti] — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ,
how far endeavoring to impose on her credulity — " I tell you , miss ,
如何 远的 努力 到 强加 在 她 轻信 — " 我 告诉 你 , 错过 ,
究竟要如何才能利用她的轻信——“我告诉你，小姐，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [krɪˈeɪ(ə)n] .
we are going to have the finest city in the whole creation .
我们 是 去 到 有 这 最好的 城市 在 这 所有的 创建 .
我们将拥有世界上最棒的城市。

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Don't you make a mistake .
不 你 制作 一个 错误 .

你可别犯错。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][ɪz] [bɪlt] .
There will be nothing to touch it , until the New Jerusalem is built .
那里 将要 是 没有什么 到 触碰 它 , 直到 这 新的 耶路撒冷 是 建造 .
在新耶路撒冷建成之前, 没有任何东西可以触碰它。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɔːl'redi] [aɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]
already it takes more than two hours to drive from one end of it to
已经 它 需要 更多的 比 二 小时 到 驾驶 从 一 结尾 的 它 到
[ðə; ði] [ʌðər] !
the other !
这 其他 !

从这条路的一端开车到另一端, 已经需要两个多小时了!

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [stri:t] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] .
We've got a street twelve miles long .
我们已经 得到 一个 街道 十二 英里 长的 .

我们有一条长达十二英里的街道。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][taːn'sɔːriəl] [sə'luːn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlər] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv]
We've got a tonsorial saloon paved with dollar - pieces , and a hotel of
我们已经 得到 一个 理发 酒吧 铺砌路面 和 美元 - 件 , 和 一个 酒店 的
['æləbəɛstər][ænd; ənd][gəʊld] .
alabaster and gold .
雪花石膏 和 金子 .

我们有一家理发店, 店面铺满了美元硬币; 还有一家酒店, 是用雪花石膏和黄金建造的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] ! "
I tell you , miss , there is nothing to touch it in Europe ! "
我 告诉 你 , 错过 , 那里 是 没有什么 到 触碰 它 在 欧洲 ! "

我跟你说话, 小姐, 欧洲没有任何东西能与之媲美!

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] , ['mɪstər] . ['rʌgz] ?
" **And about the World's Fair , Mr . Ruggs ?**
" 和 关于 这 世界的 公平的 , 先生 . 拉格斯 ?

“那么, 关于世界博览会呢, 鲁格斯先生? ”

[tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [sɜːr] ['mɔːrdɔːnt] .
tell us what you propose doing ? " asked Sir Mordaunt .
告诉 我们 什么 你 提出 正在做 ? " 问 先生 莫当特 .

“说说你打算怎么做?”莫当特爵士问道。

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [prə'pəʊz] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʊrə'piːən] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]
" **Well , sir , we propose bringing over a few of your European princes , and**
" 出色地 , 先生 , 我们 提出 带来 超过 一个 很少 的 你的 欧洲的 王子们 , 和
['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃəʊ] .
having them on show .
拥有 他们 在 展示 .

“先生, 我们建议把你们欧洲的一些王子带来, 让他们出来展览。”

[wiː, wi][ɑːr, ər][ɪn] ['triːti] [fɔːr, fər][ðə, ði] [duːk] [ʌv, əv][brə'gænzə] , [æz, əz][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv, əv]
We are in treaty for the Duke of Braganza , as direct descendant of
我们 是 在 条约 为了 这 公爵 的 布拉甘萨 , 作为 直接的 后裔 的
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

我们与布拉干萨公爵签订了条约，他是哥伦布的直系后裔。

[hu:z] [bəʊnz] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] [ˈhævɪŋ] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [bʌt; bət], [ɑ:d] [tu:; tə] [seɪ], [ðeɪ]
whose bones we feel like having — if we can — but, odd to say, they
 谁 骨头 我们 感觉 喜欢 拥有 — 如果 我们 能 — 但 , 奇怪的 到 说 , 他们

[meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] .
make some difficulties .
 制作 一些 困难 .

我们很想拥有他们的骨头——如果可以的话——但奇怪的是，它们会带来一些困难。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ɪn] ['gæliənz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
The bones and the descendants will come right over in galleons made on the
 这 骨头 和 这 后代 将要 来 正确的 超过 在 大型帆船 制成 在 这
 ['ma:d(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [brɔ:t] [kə'lʌmbəs] .
model of those that brought Columbus .
 模型 的 那些 那 带来 哥伦布 .

骸骨和后代将乘坐仿照当年运送哥伦布的帆船建造的帆船运过来。

[wiː, wi][ˈɔːlsəʊ] [prəˈpəʊz] [tuː, tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðə, ði] [sfɪŋks] — "

We also propose to bring over the Sphinx — "

我们 还 提出 到 带来 超过 这 狮身人面像 — "

我们还计划把狮身人面像也运过来——"

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！”

[frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] ?

From Egypt ?

从 埃及 ?

来自埃及？

" [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒz] [læft] [ˈæʊtraɪt] .

" Miss Ballinger laughed outright .
 " 错过 巴林格 笑了 直接 .
 巴林格小姐哈哈大笑起来。

" [pʊr] [sfɪŋks] !
 " **Poor Sphinx !**
 " 贫穷的 狮身人面像 !
 可怜的斯芬克斯!

[aɪˈti:] [wɪl] [fi:l] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈdezərt] . "

It will feel very strange away from its native desert . "

它 将要 感觉 非常 奇怪的 离开 从 它是 本国的 沙漠 . "

离开原生沙漠，它会感觉非常奇怪。

" [oʊ] , [wi:l] [bləʊ] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [sænd] [ʌp] [raɪt] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .

" Oh , we'll blow a lot of sand up right around it .

" 哦 出色地 吹 一个 很多 的 沙 向上 正确的 大约 它 .

“哦，我们会在它周围吹起很多沙子。”

[wi:v] [gɑ:t] [ˈplenti] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪk] .

We've got plenty on the shore of our lake .

我们已经 得到 很多 在 这 支撑 的 我们的 湖 .

我们湖岸边有很多。

[ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˌædvɜːtaɪzmənt] .
That's for the classical advertisement .
那就是 为了 这 古典 广告 .

那是传统广告的风格。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [wʌn] .
Then for the Scriptural one .
然后 为了 这 圣经 一 .

然后是圣经中提到的那一个。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈferoʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ]
I did think of having Pharaoh in the Red Sea , and dividing the water by
我 做过 思考 的 拥有 法老 在 这 红色的 海 , 和 分割 这 水 经过
[haɪˈdrɔːlɪk] [ˈpreʃər] ;
hydraulic pressure ;
液压 压力 ;

我确实想过把法老放在红海里，然后利用水压把海水分成两部分；

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [red] [maɪt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˈfiːlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsɪtənz]
but making the waves red might create a sort of a — feeling — the citizens
但 制作 这 波浪 红色的 可能 创造 一个 种类 的 一个 — 感觉 — 这 公民
[maɪt] [fiːl] [ˈkɪndər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
might feel kinder uncomfortable .
可能 感觉 幼儿园 不舒服 .

但把海浪变成红色可能会产生一种——感觉——市民可能会感到不舒服。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] - [triːz] ,
There's no reason against the Garden of Eden — plenty of apple - trees ,
有 不 原因 反对 这 花园 的 伊甸园 — 很多 的 苹果 - 树木 ,
[ˈænd; ənd] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] — [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
and snakes are common — there's only a little difficulty about Adam and Eve .
和 蛇 是 常见的 — 有 仅有的 一个 小的 困难 关于 亚当 和 前夕 .
[haʊˈevər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hɪt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
However , I've no doubt we shall hit on something .
然而 , 我已经 不 怀疑 我们 将 打 在 某物 .

没有理由反对伊甸园——那里有很多苹果树，

[ænd; ənd] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] — [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
and snakes are common — there's only a little difficulty about Adam and Eve .
和 蛇 是 常见的 — 有 仅有的 一个 小的 困难 关于 亚当 和 前夕 .
[haʊˈevər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hɪt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
However , I've no doubt we shall hit on something .
然而 , 我已经 不 怀疑 我们 将 打 在 某物 .

蛇很常见——亚当和夏娃的故事只有一点点困难。

[haʊˈevər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hɪt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
However , I've no doubt we shall hit on something .
然而 , 我已经 不 怀疑 我们 将 打 在 某物 .

但我相信我们肯定能找到解决办法。

[ˈpiːp(ə)] [duː] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskɪptʃərəl] .
People do like something Scriptural .
人们 做 喜欢 某物 圣经 .

人们确实喜欢一些与圣经有关的东西。

[ðeəz; ðəz] - , [naʊ] !
There's Ammergau , now !
有 - , 现在 !

现在有了阿默高！

[ðæt] [wʊd] [duː][ˈfʌst] - [reɪt] , [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpesnts] [ˈwʊdnt] [kʌm] . "
That would do fust - rate , only those peasants wouldn't come . "
那 会 做 fust - 速度 , 仅有的 那些 农民 不会 来 . "

那样做当然可以，只是那些农民不会来。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈθiːətər] [ðæn; ðæn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][ˈevər] [siːn]
" But you're going to have a bigger theatre than the world has ever seen
" 但 你是 去 到 有 一个 大 剧院 比 这 世界 有 曾经 已见
[aɪ] [səˈpoʊz] ? "
, I suppose ? "
 , 我 认为 ? "

“但我想，你们将会拥有一个比世界上任何剧院都更大的剧院吧？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌŋ] , [sɜːr] .

" We have one , sir .
" 我们 有 一 ， 先生 。

“我们有一台，先生。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] ['æktɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['klærə] ['mɔːrɪs] ？

And as to acting , have you seen our Clara Morris ?
和 作为 到 表演 ， 有 你 已见 我们的 克拉拉 莫里斯 ？

至于演技方面，你们见过我们的克拉拉·莫里斯吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [laɪk] [aɪ 'tiː] ！

I tell you , sir , there is nothing in creation like it !
我 告诉 你 ， 先生 ， 那里 是 没有什么 在 创建 喜欢 它 ！

先生，我告诉你，世间万物都无法与之媲美！

[waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wiːps] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ,

Why , when she weeps on the stage ,
为什么 ， 什么时候 她 哭泣 在 这 阶段 ，

为什么，当她在舞台上哭泣时，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪərŋ][dɔːg] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [ænd; ɐnd]

it is enough to make an iron dog come down from a door - step and
它 是 足够的 到 制作 一个 铁 狗 来 向下 从 一个 门 - 步 和

[lɪk] [hɜːr; hər][hænd] ！

lick her hand !
舔 她 手 ！

这就足以让铁狗从门口下来舔她的手了！

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][jʊər; jər] [bɜːnhɑːrts] [ænd; ɐnd][jʊər; jər] - - [aɪz] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt]

Don't talk to me of your Bernhardt's and your Ristor - eyes — not but what
不 讲话 到 我 的 你的 伯恩哈特 和 你的 - - 眼睛 — 不是 但 什么

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

we'll have them ,
出色地 有 他们 ，

别跟我提你的伯恩哈特和你的里斯托眼——不过我们肯定会拥有它们。

[tuː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [hʌʊ] [suː'pɪriər] [ðə; ðɪ] [riːl] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪk(ə)][ɪz] ！ "

too , just to show how superior the reel American article is ! "
也 ， 只是 到 展示 如何 优越的 这 卷轴 美国人 文章 是 ！ "

也正是为了证明美国电影有多么优秀！

" [ænd; ɐnd] ['pɪktʃərz] ？

" And pictures ?
" 和 图片 ？

“还有照片吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ？ "

Are you going in for pictures ? "
是 你 去 在 为了 图片 ？ "

你是要去拍照吗？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ！

" I believe you , sir !
" 我 相信 你 ， 先生 ！

我相信您，先生！

[waɪ] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pærɪs] - [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz]

Why , the pictures at the Paris Exhibition'll be like a pack of playing - cards
为什么 ， 这 图片 在 这 巴黎 - 是 喜欢 一个 盒 的 玩耍 - 牌

[kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

compared with ours .
比较的 和 我们的 。

为什么呢？ 巴黎展览上的照片跟我们的照片比起来，就像一副扑克牌一样。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ʃoʊ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [si:n] .
I calculate we'll have the biggest picture on show that has ever been seen .
我 计算 出色地 有 这 最大 图片 在 展示 那 有 曾经 到过 已见 .
我估计我们将展出有史以来规模最大的画作。

[ɪts] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
It's forty - two feet long .
它是 四十 - 二 脚 长的 .
它长42英尺。

[aɪv] [kən'klu:did] [tu;; tə][bɪd][hæf] - [praɪs] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] ,
I've concluded to bid half - price for it when our show is over ,
我已经 结束 到 出价 一半 - 价格 为了 它 什么时候 我们的 展示 是 超过 ,
我决定等节目结束后，以半价买下它。

[ænd; ənd][tu;; tə]['prez(ə)nt][,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and to present it to the city .
和 到 展示 它 到 这 城市 .
并将其呈献给市政府。

" [hɪr] ['leɪdi] ['klaɪdz,deɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] , [strʌk] [ɪn]
" Here Lady Clydesdale , who was on the other side of Sir Mordaunt , struck in
" 这里 女士 克莱兹代尔 , WHO 曾是 在 这 其他 边 的 先生 莫当特 , 击 在
[hɜ:r; hər] [ɔ:r] ,
her oar ,
她 桨 ,
“这时，站在莫当特爵士另一侧的克莱兹代尔夫人划起了桨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [wʌn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and a powerful one it was .
和 一个 强大的 一 它 曾是 .
而且它威力强大。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['rʌgz] [staɪld] " [ə; eɪ] [faɪn] ['fi:meɪl] , [bʌt; bət] ['fleʃɪ] ,
She was what Mr . Ruggs styled " a fine female , but fleshy ,
她 曾是 什么 先生 . 拉格斯 风格 " 一个 美好的 女性 , 但 肉质的 ,
拉格斯先生称她为“一位优秀的女性，但身材丰腴”。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æɾəɡənt] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv][hju:'mɪləti][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪŋ] [tu;; tə] ['ʌðər] [br'saɪdz]
" and her arrogant assumption of humility was irritating to others besides
" 和 她 傲慢的 假设 的 谦逊 曾是 令人恼火的 到 其他的 除了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] ;
the young baronet ;
这 年轻的 男爵 ;
“她那傲慢的谦逊姿态不仅让这位年轻的男爵感到恼火；

[pər'hæps][tu;; tə] [nʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu;; tə] [ə'merɪkənz] .
perhaps to none more than to Americans .
也许 到 没有任何 更多的 比 到 美国人 .
或许对美国人来说尤其如此。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ] [seɪ] , " [ʃi; ji] [əb'zɜ:rvd] , ['kwɪkli] ,
" I am sorry to hear you say , " she observed , quickly ,
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 , " 她 观察到 , 迅速地 ,
“听到你这么说，我感到很遗憾，”她迅速说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , " [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪz]
and in a voice like a trumpet , " that you are going to imitate the follies
和 在 一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 , " 那 你 是 去 到 模拟 这 愚行
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
并用号角般的声音说道：“你们要效仿欧洲的愚蠢行径，

[ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ˈeni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈprɑːmɪnəns] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] .
in attaching any importance or giving any prominence to princes .
在 连接 任何 重要性 或者 给予 任何 显赫地位 到 王子们 .
不重视或不给予王子任何特殊地位。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)]
It is degrading to distinguish one individual above another , except for personal
它 是 降级 到 区分 一 个人 多于 其他 , 除了 为了 个人的
[ˈmerɪt] . "
merit . "
优点 . "

除了个人功绩之外，将一个人区别对待是贬低人的。
" [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [brɪ'ɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ˈleɪdɪ] [ˈklaɪdz,del] , " [læft] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,
" **Yours and mine are beyond question , Lady Clydesdale ,** " **laughed Ballinger ,** ,
" 此致 和 矿 是 超过 问题 , 女士 克莱兹代尔 , " 笑了 巴林格 ,
[ˌpærən'θetɪkli] .
parenthetically .
(括号内) .

“你我之间毫无疑问，克莱兹代尔夫人，”鲍林格笑着补充道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnetəld] .
It was impertinent ; but he was nettled .
它 曾是 无礼 ; 但 他 曾是 荨麻 .
这番话很无礼，但他却恼火不已。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rent] [hɪm; ɪm] .
She turned and rent him .
她 转向 和 租 他 .
她转身租下了他。

" [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈɑːrgjuː]
" **My principles and practice are too well known at home for me to argue**
" 我的 原则 和 实践 是 也 出色地 已知 在 家 为了 我 到 争论
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
“我的原则和做法在国内广为人知，我不好跟你争论。”

[sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] .
Sir Mordaunt .
先生 莫当特 .
莫当特爵士。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [maɪ][kɔːrə'net][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I would resign my coronet to - morrow .
我 会 辞职 我的 冠 到 - 明天 .
我明天就愿意辞去我的王冠。

[aɪ] [wʊd] [ə'bəːlɪʃ] [ɔːl] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
I would abolish all class distinctions .
我 会 取消 全部 班级 区别 .
我将废除一切阶级差别。

[aɪ] [wʊd] [hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] , [aɪ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
I would herd with the humblest , I would dine with my servants ,
我 会 一群 和 这 最谦逊的 , 我 会 用餐 和 我的 仆人 ,
我愿与最卑微的牧民一同放牧，我愿与仆人一同用餐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] — [ðə; ði][pi'ænəs] , ['hɔ:rsɪz] , ['kæərɪdʒɪz] —
and give them all the luxuries I enjoy myself — the piano , horses , carriages —
和 给 他们 全部 这 奢侈品 我 享受 我 — 这 钢琴 , 马匹 , 马车 —
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][du:] ,
they should live as I do ,
他们 应该 居住 作为 我 做 ,
让他们享受我所享受的一切奢侈品——钢琴、马匹、马车——他们应该过上和我一样的生活。

[dɪd][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [pə'rmit] [aɪ 'ti:] .
did the prejudice of society permit it .
做过 这 偏见 的 社会 允许 它 .
社会偏见是否允许这种情况发生？

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'lait(ə)nd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I expected to find it more enlightened in America than in England .
我 预期的 到 寻找 它 更多的 开明 在 美国 比 在 英格兰 .
我原以为美国的思想会比英国更开明。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌntri] , [æt; ət] [li:st] , [wer] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər]['i:kwəl] !
I thought there was one country , at least , where all men were equal !
我 想法 那里 曾是 一 国家 , 在 至少 , 在哪里 全部 男人 是 平等的 !
我以为至少有一个国家，那里所有男人都是平等的！

[aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I am disappointed .
我 是 失望的 .
我很失望。

" [wʌt] ['mɪstər] . [rʌɡz] [rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
" What Mr . Ruggs's rejoinder was , for he did rejoin , and how the
" 什么 先生 . 拉格斯 回复 曾是 , 为了 他 做过 重新加入 , 和 如何 这
[bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] ,
battle was fought ,
战斗 曾是 战斗 ,
“拉格斯先生的反驳是什么（因为他确实反驳了），以及这场争论是如何进行的，

[mɪs] ['bɔ,lɪndʒɜ] ['nevər] [hɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] ['ɡʌnɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Miss Ballinger never heard ; for Gunning , who had been listening to her
错过 巴林格 绝不 听到 ; 为了 冈宁 , WHO 有 到过 聆听 到 她
[leɪdi:ʃɪps] ['ɑ:nslə:t] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
ladyship's onslaught in amazement ,
夫人的 猛攻 在 惊愕 ,
巴林格小姐什么也没听到；因为冈宁一直惊奇地听着夫人滔滔不绝的训斥，

[hɪr] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] :
here said in an undertone :
这里 说 在 一个 底色 :
他低声说道：

" [ɪz][fi:; ji][mæd] ?
" Is she mad ?
" 是 她 疯狂的 ?
她疯了吗？

[fænsɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:kwəl] !
Fancied we were all equal !
幻想 我们 是 全部 平等的 !
以为我们都是平等的！

[waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'sklu:sɪv] [æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Why , we are just as exclusive as ever we can be in New York .
为什么 , 我们 是 只是 作为 独家的 作为 曾经 我们 能 是 在 新的 约克 .
为什么？我们在纽约依然保持着一贯的尊贵地位。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [əˈgenst] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈhæznt] [ˈmʌni] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
The Four Hundred shut their doors against every one who hasn't money , I can tell
这 四 百 关闭 他们的 门 反对 每一个 一 WHO 还没有 钱 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我可以告诉你，那四百人队对所有没钱的人都关上了大门。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[breɪnz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
Brains count for nothing , I suppose ? "
大脑 数数 为了 没有什么 , 我 认为 ? "

看来脑子一文不值？

" [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .
" **Nothing out of Wall Street** .
" 没有什么 出去 的 墙 街道 .

“与华尔街无关。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈherɪt] [wʌn]
A man must work , of course , to make his pile — if he doesn't inherit one
一个 男人 必须 工作 , 的 课程 , 到 制作 他的 桩 — 如果 他 不 继承 一
.
.
.

当然，一个人必须努力工作才能积累财富——如果他没有继承遗产的话。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
I was an only child .
我 曾是 一个 仅有的 孩子 .

我是独生子。

[ˈlʌki] , [ˈwɔznt] [aɪ] ?
Lucky , wasn't I ?
幸运的 , 不是 我 ?

我运气真好，不是吗？

[ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] . "
Never had to work . "
绝不 有 到 工作 . "

“我从来不用工作。”

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
" **Those who have to work are the lucky ones , in my opinion** .
" 那些 WHO 有 到 工作 是 这 幸运的 一个 , 在 我的 观点 .

在我看来，那些必须工作的人才是幸运的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He looked surprised , and shook his head** .
" 他 看起来 惊讶 , 和 摇晃 他的 头 .

他看起来很惊讶，摇了摇头。

" [ˈkʊdnt] [hæv; həv][maɪ] [jɑːt] [ɔːr][maɪ] [tiːm] — [ˈkʊdnt] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] —
" **Couldn't have my yacht or my team — couldn't go off to shoot in the Rockies —**
" 不能 有 我的 游艇 或者 我的 团队 — 不能 去 离开 到 射击 在 这 落基山脉 —
[ˈkʊdnt] [duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
couldn't do lots of things ,
不能 做 很多 的 事物 ,

“我的游艇和团队都不能用了——不能去落基山脉拍摄——很多事情都做不了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
if I had to work .
如果 我 有 到 工作 :

如果我必须工作的话。

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
Then , getting up early every morning
然后 , 获得 向上 早期的 每一个 早晨

然后, 每天早上早起.....

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [suːt][em ˈiː] .
Oh ! it wouldn't suit me .
哦 ! 它 不会 套装 我 :

哦! 这不适合我。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juːl] [let][em ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [tiːm] , [wʌn]
" After a minute's pause he went on : " You'll let me drive you in my team , one
" 后 一个 分钟 暂停 他 去 在 : " 你会 让 我 驾驶 你 在 我的 团队 , 一
[deɪ] ?
day ?
天 ?

停顿了一会儿后, 他继续说道: “有一天, 你会让我加入我的车队, 为你开车吗? ”

[aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] - [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I'll get up a luncheon - party for you somewhere in the country .
患病的 得到 向上 一个 午餐 - 派对 为了 你 某处 在 这 国家 .

我会在国内某个地方为你安排一个午餐聚会。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bənd] , [ænd; ənd] [dæns] [ˈæftərwərdz] .
We'll have a band , and dance afterwards .
出色地 有 一个 乐队 , 和 舞蹈 然后 :

我们会请乐队来表演, 之后还会跳舞。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɜː] , [gʊd] [taɪm] . "
We'll have a rare , good time . "
出色地 有 一个 稀有的 , 好的 时间 : "

我们会度过一段难得的美好时光。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː] [wətˈevər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [laɪks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" I shall do whatever my brother likes in New York .
" 我 将 做 任何 我的 兄弟 点赞 在 新的 约克 .

“在纽约, 我会做我哥哥喜欢的任何事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] .
You must ask him .
你 必须 问 他 :

你得去问他。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I shall have absolutely no will of my own .
我 将 有 绝对地 不 将要 的 我的 自己的 :

我将完全丧失自己的意志。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðʊʊz] [ˈbɪskɪts] ?
Will you give me those biscuits ? . . .
将要 你 给 我 那些 饼干 ?

你能把那些饼干给我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 : "

谢谢。”

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['krækərz] .
" We call them crackers .
" 我们 称呼 他们 饼干 .

我们称它们为饼干。

[ə'baʊt] [jɔː; jər] ['brʌðər] , [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [braɪt] ['gɜːlz] .
About your brother , I'll see that we have a lot of bright girls .
关于 你的 兄弟 , 患病的 看 那 我们 有 一个 很多 的 明亮的 女孩们 .
至于你哥哥, 我会确保我们有很多聪明的女孩。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] ['plæntər] .
There's Miss Planter .
有 错过 播种机 .

那边是普兰特小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [bel] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [hɪm; ɪm] .
She is a belle ; she will just suit him .
她 是 一个 美女 ; 她 将要 只是 套装 他 .

她是个美人, 和他很般配。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪn] ['lʌndən] [ləst] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
She was made a lot of in London last season , I believe .
她 曾是 制成 一个 很多 的 在 伦敦 最后的 季节 , 我 相信 .

我相信, 上个赛季她在伦敦做了很多工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
She will have a million of dollars .
她 将要 有 一个 百万 的 美元 .

她将拥有100万美元。

[nɔːt] [bæd] , [eɪ] ? "
Not bad , eh ? "
不是 坏的 , 嗯 ? "

还不错吧?

" [bæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Bad , if she is to be married for the sake of them .
" 坏的 , 如果 她 是 到 是 已婚 为了 这 清酒 的 他们 .

“如果她是为了他们而结婚, 那就太糟糕了。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'træktɪv] .
It is fortunate she is attractive .
它 是 幸运 她 是 吸引人的 .

幸好她长得漂亮。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'laɪv] .
I am glad that I have only enough to keep body and soul alive .
我 是 高兴的 那 我 有 仅有的 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 活 .

我很庆幸自己只拥有维持生命所需的物质财富。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] ['mæri] [em 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] ! "
No one will marry me for my money ! "
不 一 将要 结婚 我 为了 我的 钱 ! "

没人会因为我的钱娶我!

" [oʊ] , [wel] , [aɪ 'tiː] [wəʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] — " [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
" Oh , well , it won't signify to you , having nothing — " He stopped short and
" 哦 , 出色地 , 它 惯于 表示 到 你 , 拥有 没有什么 — " 他 停止 短的 和
[smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
smiled at her .
微笑 在 她 .

“哦, 好吧, 对你来说, 一无所有并没有什么意义——”他突然停住, 对她笑了笑。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [klɪr] , [hiː; hi] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [seɪ]
Then , though the connection of ideas was not very clear , he went on : " I say
然后 , 尽管 这 联系 的 想法 曾是 不是 非常 清除 , 他 去 在 : " 我 说
,
!
,

然后，尽管这些想法之间的联系并不十分清晰，他还是继续说道：“我说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第2/16页

[mɪs] ['bɒ,lɪndʒə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['jɒrəp] ,
Miss Ballinger , this is the second time I have been to Europe ,
错过 巴林格 , 这 是 这 第二 时间 我 有 到过 到 欧洲 ,
巴林格小姐, 这是我第二次来欧洲了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪətɪ] .
but I've never seen anything of English society .
但 我已经 绝不 已见 任何事物 的 英语 社会 .
但我从未见过英国社会的任何景象。

[aɪ][hæv; həv] [fu:ld] [ə'raʊnd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [ə; eɪ][bɪt] ,
I have fooled around in Paris and London a bit ,
我 有 被骗了 大约 在 巴黎 和 伦敦 一个 少量 ,
我在巴黎和伦敦闲逛了一阵子,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][nekst] [jɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [hʌnt] .
but I have a mind next year to take a place in England , and hunt .
但 我 有 一个 头脑 下一个 年 到 拿 一个 地方 在 英格兰 , 和 打猎 .
但我打算明年去英国打猎。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Do you think I should like it ?
做 你 思考 我 应该 喜欢 它 ?
你觉得我应该喜欢它吗?

[ðeɪ] [seɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [teɪk] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [men] .
They say English women don't take to American men .
他们 说 英语 女性 不 拿 到 美国人 男人 :
他们说英国女性不喜欢美国男性。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "
是这样吗? "

" [wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [fju:] .
" **We know so few .**
" 我们 知道 所以 很少 :
我们认识的人太少了。

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Most of you are too absorbed in business to spend much time with us .
最多 的 你 是 也 吸收 在 商业 到 花费 很多 时间 和 我们 :
你们大多数人都太专注于工作, 没有太多时间陪伴我们。

[bʌt; bət][jɒr; jər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:pjələr] .
But your women are very popular .
但 你的 女性 是 非常 受欢迎的 :
但你们的女性很受欢迎。

[maɪ] ['brʌðər] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
My brother says they are so much easier to get on with than his own
我的 兄弟 说道 他们 是 所以 很多 更轻松 到 得到 在 和 比 他的 自己的
['kʌntri,wʊmən] . "
countrywomen . "
乡下妇女 : "
我哥哥说她们比他自己的同胞妇女好相处得多。

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **That's right enough** .
" 那就是 正确的 足够的 .

“没错。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][wi:; wi] [ə'merɪkən] [men] ['i:zi] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [wel] ? "
But are not we American men easy to get on with , as well ? "
但 是 不是 我们 美国人 男人 简单的 到 得到 在 和 , 作为 出色地 ? "
但我们美国男人不也很好相处吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [pər'hæps] [tu:] ['i:zi] , ['sʌmtaɪmz] .
" **Certainly — perhaps too easy , sometimes** .
" 当然 — 也许 也 简单的 , 有时 .
“当然——也许有时候太容易了。”

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ɑ:n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] .
But , having got on , the thing is to remain on .
但 , 拥有 得到 在 , 这 事物 是 到 保持 在 :
但是, 既然已经上线了, 关键在于保持下去。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə'merɪkənz] [lu:z] [graʊnd] [baɪ] [ə'ʃʊərəns] .
I have heard it complained sometimes that Americans lose ground by assurance .
我 有 听到 它 抱怨 有时 那 美国人 失去 地面 经过 保证 .
我曾听人抱怨, 美国人因为过于自信而失去优势。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ,
If you come to England , I dare say you will be made a great deal of ,
如果 你 来 到 英格兰 , 我 敢 说 你 将要 是 制成 一个 伟大的 交易 的 ,
如果你来到英国, 我敢说你会受到很多优待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] .
because you are a rich young man .
因为 你 是 一个 富有的 年轻的 男人 :
因为你是个富有的年轻人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:pjələɪr][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
But if you want to be popular with any one besides manoeuvring mammas ,
但 如果 你 想 到 是 受欢迎的 和 任何 一 除了 机动 妈妈们 ,
但如果你想赢得除了那些爱耍手段的妈妈们的之外的任何人的欢迎,

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — ['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊə; jər] ['mʌni] , ['nevər] [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['eni] [wei] .
take my advice — never talk about your money , never presume upon it , in any way .
拿 我的 建议 — 绝不 讲话 关于 你的 钱 , 绝不 怙 之上 它 , 在 任何 方式 :
听我的劝告——永远不要谈论你的钱, 永远不要以任何方式奢望它。

[ðə; ði]['naɪsɪst] ['pi:p(ə)l] [rɪ'zent] [ðæt]
The nicest people resent that
这 最友善的 人们 怨恨 那
最善良的人也会对此感到不满.....

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] ; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:t] [hɪr] .
I am going on deck ; it is so hot here .
我 是 去 在 甲板 ; 它 是 所以 热的 这里 :
我要去甲板上去, 这里太热了。

" [ʃi:; ji] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɑ:məli] ['sɪmpli] , ['ɔ:lmoʊst] ['læfɪŋli] , [ænd; ænd][rouz] ,
" **She delivered herself of this little homily simply , almost laughingly , and rose ,**
" 她 发表 她自己 的 这 小的 讲道 简单地 , 几乎 笑着 , 和 玫瑰 ,
她简单地、近乎笑着说完这番话, 然后站了起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['fɪnɪft] ['lʌntʃən] .
leaving the young man to his half - finished luncheon .
离开 这 年轻的 男人 到 他的 一半 - 完成的 午餐 :
留下这位年轻人独自享用他只吃了一半的午餐。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
The mother opposite , without waiting for her son ,
这 母亲 对面的 , 没有 等待 为了 她 儿子 ,
对面的母亲不等儿子, 就

[ə'pɑ:n] [hu:m] [mɪs] ['lɑ:b] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; həɹ] [fæŋz] , [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
upon whom Miss Lobb had once again fastened her fangs , had risen from
之上 谁 错过 洛布 有 一次 再次 系紧 她 獠牙 , 有 升起 从
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
洛布小姐再次露出獠牙的那个人, 已经从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [dek] .
and Miss Ballinger followed and joined her on deck .
和 错过 巴林格 随后 和 加入 她 在 甲板 .
巴林格小姐也跟着上了甲板。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三
第二章

" [meɪ] [aɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **May I walk up and down with you ?**
" 可能 我 走 向上 和 向下 和 你 ?
我可以陪你一起走走吗？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] [hɜ:r; həɹ] [ə'sent] .
" **The gentle little woman smiled her assent .**
" 这 温和的 小的 女士 微笑 她 同意 .
这位温柔的小妇人微笑着表示同意。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I was never more surprised than to hear you were the mother of the**
" 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 比 到 听到 你 是 这 母亲 的 这
[jʌŋ] [mæn] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] . "
young man opposite me — you look like his eldest sister . "
年轻的 男人 对面的 我 — 你 看 喜欢 他的 长子 姐姐 . "
“我从未像听到你是坐在我对面这位年轻男子的母亲时那样感到惊讶——你看起来像他的姐姐。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] . "
" **I was married very young . "**
" 我 曾是 已婚 非常 年轻的 . "
我结婚很早。

" [ɪz][hiː; hi][jʊə; jər]['oʊnli] [tʃaɪld] ? "
" **Is he your only child ? "**
" 是 他 你的 仅有的 孩子 ? "
“他是你的独生子吗？ ”

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'laɪv] .
" **The only one alive .**
" 这 仅有的 一 活 .
“唯一活着的人。”

[aɪ][lɔːst] [tuː] [ˈjʌŋgər] .
I lost two younger .
我 丢失的 二 年轻 .
我失去了两个年幼的孩子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] — [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdʌbli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

That is why I — why we are doubly anxious about him . "
那 是 为什么 我 — 为什么 我们 是 双倍 焦虑的 关于 他 . "

这就是为什么我——也是为什么我们对他格外担忧。

" [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ðen] ?

" Your husband is alive , then ?

" 你的 丈夫 是 活 , 然后 ?

“那么，你丈夫还活着？”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

What is he ?

什么 是 他 ?

他是什人？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər]

" It was only this young woman's great charm of manner which prevented her

" 它 曾是 仅有的 这 年轻的 女性的 伟大的 魅力 的 方式 哪个 阻止 她

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈsiːmɪŋ] [əbˈtruːsɪv] .

curiosity sometimes from seeming obtrusive .

好奇心 有时 从 似乎 碍眼的 .

“正是这位年轻女子极具魅力的举止，才使得她的好奇心有时不显得过于冒昧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] , [ˈtruːθfl] [aɪz]

But there was such genuine interest in the look of her clear , truthful eyes

[ðæt] [noʊ][wʌn] ,

that no one ,

那 不 一 ,

但是，她那双清澈、真诚的眼睛里流露出的真挚兴趣，让所有人都为之动容。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] , [kʊd; kəd] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .

least of all the gentle , unsophisticated creature she addressed , could resent it .

至少 的 全部 这 温和的 , 不谙世事的 生物 她 已解决 , 可以 怨恨 它 .

她所面对的那个温柔、单纯的生物，最不可能对此感到不满。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ; [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [ˈbærəm] .

" My husband is a minister ; our name is Barham .

" 我的 丈夫 是 一个 部长 ; 我们的 姓名 是 巴勒姆 .

“我丈夫是牧师；我们姓巴勒姆。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [liːv] [aɪ ˈtiː] .

We live in a very quiet village in New England , and seldom leave it .

我们 居住 在 一个 非常 安静的 村庄 在 新的 英格兰 , 和 很少 离开 它 .

我们住在新英格兰一个非常安静的村庄，很少离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

Of course , I should not have gone abroad with Saul , had it not been for

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his health .

他的 健康 .

当然，如果不是因为扫罗的健康问题，我不应该和他一起出国。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] . "

But my husband urged it , and so I went . "

但 我的 丈夫 敦促 它 , 和 所以 我 去 . "

但我丈夫极力劝说，所以我去了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd][juː; jʊ] [went] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .

" And you are glad you went , I am sure .

" 和 你 是 高兴的 你 去 , 我 是 当然 .

“我相信你很高兴自己去了。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt][jʊr; jər][sʌn] ,
As you were anxious about your son ,
作为 你 是 焦虑的 关于 你的 儿子 ;
你当时很担心你的儿子 ,
[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it must have been a great comfort to you to be with him .
它 必须 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 你 到 是 和 他 :

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdelɪkət] ? "
Has he always been delicate ? "
有 他 总是 到过 精美的 ? "
他一直都很娇弱吗 ?
" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [strɔːŋ] .
" Well , he has never been very strong :
" 出色地 , 他 有 绝不 到过 非常 强的 :
“嗯, 他一直都很虚弱。”

" [hɪr] [fiː; fi] [saɪd] .
" Here she sighed .
" 这里 她 叹了口气 :
她叹了口气。
" [wiː; wi] [fɪrd] [lʌŋ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" We feared lung trouble at one time .
" 我们 害怕 肺 麻烦 在 一 时间 :
“我们一度担心会患上肺部疾病。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ænd] [sɔːl] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [hɪmˈself] . "
Our climate is rather trying , and Saul overworked himself . "
我们的 气候 是 相当 尝试 , 和 扫罗 过度劳累 他自己 : "
我们这里的气候相当恶劣, 扫罗也因此过度劳累了。
" [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ˈhɑːrvərd] [juːnɪˈvɜːrsəti] ?
" Was he at Harvard University ?
" 曾是 他 在 哈佛大学 大学 ?
他当时在哈佛大学吗 ?

[aɪ][eɪˈem] [fʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] . "
I am sure he is very clever . "
我 是 当然 他 是 非常 聪明的 : "
我相信他非常聪明。
" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] .
" Yes , he is very clever .
" 是的 , 他 是 非常 聪明的 :
“是的, 他非常聪明。”

[wen] [hiː; hi] [left] [ˈhɑːrvərd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
When he left Harvard he became a teacher .
什么时候 他 左边 哈佛大学 他 成为 一个 老师 :
他离开哈佛后成为了一名教师。
[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] — [ə; eɪ]
Then they made him a professor at the university a few months ago — a
然后 他们 制成 他 一个 教授 在 这 大学 一个 很少 几个月 前 — 一个
[ɡreɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .
great compliment to so young a man .
伟大的 赞扬 到 所以 年轻的 一个 男人 :
几个月前, 他们任命他为大学教授——这对一个如此年轻的人来说是莫大的荣誉。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [stænd][aɪˈti:] — " [hɪr] [ʃiː; ji] [saɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]
But whether his health will stand it — " Here she sighed again , and left her
但 无论 他的 健康 将要 站立 它 — " 这里 她 叹了口气 再次 , 和 左边 她
[ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
sentence unfinished .
句子 未完成 .

但他的身体是否能承受得住——“她说到这里又叹了口气，话还没说完。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ? "
" But he is going now to return to his work ? "
" 但 他 是 去 现在 到 返回 到 他的 工作 ? "

但他现在要回去上班了吗？

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Why , certainly !
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
He would not give that up for the world .
他 会 不是 给 那 向上 为了 这 世界 .

他绝不会为了任何事放弃它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsæləri] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz]
He was offered a fine salary to remain in Europe and travel with two boys
他 曾是 提供 一个 美好的 薪水 到 保持 在 欧洲 和 旅行 和 二 男孩们
.
.
.

他被提供了一份优厚的薪水，留在欧洲并带着两个儿子旅行。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ɡrænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
It would have been a grand thing for his health ,
它 会 有 到过 一个 盛大 事物 为了 他的 健康 ,

这对他的健康来说将是一件非常好的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː][æt; ət] [hoʊm] ,
and he would have made more money than he can do at home ,
和 他 会 有 制成 更多的 钱 比 他 能 做 在 家 ,

而且他去外地工作能赚的钱比在家工作多得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [əkˈsept] [aɪˈti:] .
but he would not accept it .
但 他 会 不是 接受 它 .

但他不肯接受。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ]
He has a deal of ambition , you see ; and there's — there's something
他 有 一个 交易 的 志向 , 你 看 ; 和 有 — 有 某物
[els] .
else .
别的 .

你看，他很有野心；而且——还有其他原因。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][emˈiː] , [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [liːv] [emˈiː] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .
He is so fond of me , he couldn't bear to leave me , and go right away .
他 是 所以 喜爱 的 我 , 他 不能 熊 到 离开 我 , 和 去 正确的 离开 .

他非常喜欢我，舍不得离开我，立刻就走了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [mɪs] — "
Here he comes ; don't say anything to him about his health , Miss — "
这里 他 来 ; 不 说 任何事物 到 他 关于 他的 健康 , 错过 — "

他来了；小姐，别跟他提他的健康状况——”

" [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] .
" **Miss Ballinger** .
" 错过 巴林格 .

“巴林格小姐。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
No , I will not .
不 , 我 将要 不是 .

不, 我不会。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teliŋ] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz]
I am so much obliged to you for telling me so much about yourselves
我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 讲述 我 所以 很多 关于 你们自己

非常感谢你们告诉我这么多关于你们自己的事.....

[ˈmɪstər] . [ˈbærəm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [maɪ'self] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mr . Barham , I am going to introduce myself formally to you .
先生 . 巴勒姆 , 我 是 去 到 介绍 我 正式地 到 你 .

巴勒姆先生, 我将正式向您介绍我自己。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˈfrendz] .
Your mother and I have been making friends .
你的 母亲 和 我 有 到过 制作 朋友们 .

你妈妈和我最近交了朋友。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ;
It is like being at a masquerade not knowing who and what people are ;
它 是 喜欢 存在 在 一个 化装舞会 不是 会心 WHO 和 什么 人们 是 ;

这就像参加化装舞会, 却不知道人们是谁, 是什么角色;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [seɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] - [ster] ['ferɪtɪŋ] - [aʊt] [tuː; tə]
and it saves so much idle speculation and back - stair ferreting - out to
和 它 保存 所以 很多 闲置的 推测 和 后退 - 楼梯 雪貂捕猎 - 出去 到
['leɪb(ə)l] [wʌnz] [self][æt; ət][wʌnz] .
label one's self at once .
标签 一个人的 自己 在 一次 .

给自己贴上标签, 就能省去很多无谓的猜测和暗中调查。

[aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] , [ˈspɪnstər] , [eɪdʒd] ['twenti] - [faɪv] , ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
I am Miss Ballinger , spinster , aged twenty - five , travelling with her brother ,
我 是 错过 巴林格 , 单身女子 , 老年人 二十 - 五 , 旅行 和 她 兄弟 ,

[sɜːr] [ˈmɔːrdbɔːnt] ['bɔːlɪndʒɜː] ,
Sir Mordaunt Ballinger ,
先生 莫当特 巴林格 ,

我是巴林杰小姐, 未婚, 25岁, 与我的哥哥莫当特·巴林杰爵士一起旅行。

[ˈbærənət][ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
Baronet and member of Parliament .
男爵 和 成员 的 议会 .

男爵兼国会议员。

[ˈeni] [dɪ'skriːt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] ;
Any discreet question you like to ask I am prepared to answer ;
任何 慎重 问题 你 喜欢 到 问 我 是 准备 到 回答 ;

任何您想问的谨慎问题, 我都愿意回答;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [maɪ'self] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [baɪ]
for I have a mania for asking questions myself , as your mother knows by
为了 我 有 一个 狂热 为了 问 问题 我 , 作为 你的 母亲 知道 经过
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

因为我本人有爱问问题的癖好, 你母亲现在应该也知道了;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .
and I don't want any unfair advantage .
和 我 不 想 任何 不公平 优势 .

我不想获得任何不公平的优势。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɪksɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" The young man looked at her fixedly for a moment , and then laughed .
" 这 年轻的 男人 看起来 在 她 固定地 为了 一个 片刻 , 和 然后 笑了 .
“年轻人盯着她看了一会儿，然后笑了。”

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
He had never met any one like this young lady .
他 有 绝不 遇见 任何 一 喜欢 这 年轻的 女士 .

他从未见过像这位年轻女士一样的人。

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌntri] ?
Was she a specimen of her country ?
曾是 她 一个 标本 的 她 国家 ?

她是否是她所在国家的典型代表？

[hi; hi] [nu:] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He knew so few of them .
他 知道 所以 很少 的 他们 .

他认识的人寥寥无几。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][jæl; ʃəl][æsk] [wɪl] [bi; bi]['ment(ə)l][wʌnz] , [wɪtʃ] [ju; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ,
" All the questions I shall ask will be mental ones , which you will answer ,
" 全部 这 问题 我 将 问 将要 是 精神的 一个 , 哪个 你 将要 回答 ,
“我提出的所有问题都将是智力方面的问题，你需要回答这些问题。”

['weðər] [ju; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , " [hi; hi] [sed] .
whether you like it or not , " he said .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 , " 他 说 .

“不管你喜不喜欢，”他说。

" [aɪ][faɪnd] [ðoʊz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['gɪv(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
" I find those replies , unconsciously given , so much more satisfying than any
" 我 寻找 那些 回复 , 不知不觉 给定 , 所以 很多 更多的 令人满意 比 任何
[ʌðər] .
others .
其他的 .

“我发现那些不自觉的回答，比其他任何回答都更令人满意。”

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ju; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ; [laɪ] [daʊn] [hɪr] .
Little mother , you look tired ; lie down here .
小的 母亲 , 你 看 疲劳的 ; 说谎 向下 这里 .

小妈妈，你看上去很累，请在这里躺下。

[pər'hæps] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ] ['kwɔ:rtər] - [dek] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Perhaps Miss Ballinger will continue her quarter - deck walk with me .
也许 错过 巴林格 将要 继续 她 四分之一 - 甲板 走 和 我 .

或许巴林格小姐会继续陪我到甲板后部散步。

" [hi; hi] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " [ɑ:n][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæd] [raʊnd]
" He tucked up the " little mother " on a deck - chair , with a plaid round
" 他 塞进去 向上 这 " 小的 母亲 " 在 一个 甲板 - 椅子 , 和 一个 格子图案 圆形的
[hɜ:r; həɹ][legz] ;
her legs ;
她 腿 ;

他把“小妈妈”安顿在躺椅上，用格子布盖住她的腿；

[ðen] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] .
then turned , and resumed his walk with Miss Ballinger .
然后 转向 , 和 恢复 他的 走 和 错过 巴林格 :
然后转身, 继续和巴林杰小姐散步。

[ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] [æt; ət] [wʌns] :
She began at once :
她 开始 在 一次 :
她立刻开始:

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['bærəm] [hæz; həz] !
" What a charming face Mrs . Barham has !
" 什么 一个 迷人 脸 太太 : 巴勒姆 有 !
“巴勒姆夫人的脸真漂亮! ”

[ʃi:; ʃɪ] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv] [[efɜ:z] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ɔ:gəstɪn] — ['oʊnli]
She reminds me of Scheffer's picture of the mother of St . Augustine — only
她 提醒 我 的 谢弗的 图片 的 这 母亲 的 英石 : 奥古斯丁 — 仅有的
[jʌŋgər] . "
younger . "
年轻 : "
她让我想起了谢弗笔下圣奥古斯丁的母亲——只是更年轻一些。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
“是的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It is a pity I am not more like him .
它 是 一个 遗憾 我 是 不是 更多的 喜欢 他 :
可惜我没能更像他。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ɪz] ,
The only point of resemblance that I can recall is ,
这 仅有的 观点 的 相似 那 我 能 记起 是 ,
我唯一能想起来的相似之处是:

[ðæt] [wen'evər] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] , [aɪ][eɪ di: 'di:], [laɪk] ['ɔ:gəstɪn] — - [bʌt; bət][nɑ:t]
that whenever I pray to be made good , I add , like Augustine — ' but not
那 每当 我 祈祷 到 是 制成 好的 , 我 添加 , 喜欢 奥古斯丁 — - 但 不是
[tu:; tə] - [deɪ] , [oʊ][bɜ:rd] ! -
to - day , O Lord ! ' -
到 - 天 , 哦 主 ! -
每当我祈求得到救赎时, 我都会像奥古斯丁那样加上一句——“但今天不要救赎, 主啊! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf]
" She turned her bright , penetrating glance full upon him , half laughing , half
" 她 转向 她 明亮的 , 渗透 瞥一眼 满的 之上 他 , 一半 笑 , 一半
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 :
她用明亮而锐利的目光直视着他, 半笑半认真。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['veri] ['wɪkɪd] ?
" Are you one of the men who are anxious to be thought very wicked ?
" 是 你 一 的 这 男人 WHO 是 焦虑的 到 是 想法 非常 邪恶 ?
“你是那种渴望被认为非常邪恶的人吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
I should not have expected that .
我 应该 不是 有 预期的 那 :
我不应该想到这一点。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ][eɪ 'em] , ['kwɛstʃənɪŋ] [ə'gen] !
But there I am , questioning again !
但 那里 我 是 , 提问 再次 !

但我又开始质疑了！

[wel] , ['nevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[strɔ:ŋ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['rerli] [seɪnts] [ɪn] [ju:θ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ]
Strong characters are rarely saints in youth , I suppose ; though I don't know why they
强的 人物 是 很少 圣徒 在 青年 , 我 认为 ; 尽管 我 不 知道 为什么 他们
['ʃɒdənt] [bi:; bi] ,
shouldn't be ,
不应该 是 ,

我想，性格坚强的人年轻时很少是圣人；虽然我不知道为什么他们不应该是圣人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] . "
if they are only strong enough . "
如果 他们 是 仅有的 强的 足够的 . "

如果他们足够强大的话。”

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Perhaps I am not strong at all . "
" 也许 我 是 不是 强的 在 全部 . "

“或许我根本不坚强。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[jɔ:; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [təʊld][em 'i:][ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spəʊk] . "
Your mouth and chin told me that , before you spoke . "
你的 嘴 和 下巴 讲述 我 那 , 前 你 辐 . "

在你开口说话之前，你的嘴唇和下巴就已经告诉我了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnəmist] .
" You are a physiognomist .
" 你 是 一个 相面师 .

“你是一位面相学家。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] ?
How about the eyes ?
如何 关于 这 眼睛 ?

眼睛怎么样？

[du:][ju:; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? — [ðəʊz] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ? - "
Do you attach any importance to them ? — those ' windows of the soul ? ' "
做 你 附 任何 重要性 到 他们 ? — 那些 - 视窗 的 这 灵魂 ? - "

你重视它们吗？——那些“灵魂之窗”？

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] ['lu:miːnəs] [wʌnz] ,
" He does not expect me to say that his windows are luminous ones ,
" 他 做 不是 预计 我 到 说 那 他的 视窗 是 发光的 一个 ,
[mæg'nɪfɪsntli] [dreɪpt] , [dʌz] [hi:; hi] ?
magnificently draped , does he ?
壮丽 垂坠的 , 做 他 ?

“他不会指望我说他的窗户明亮宽敞，窗帘华丽精美吧？”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [θɔːt] [greɪs] .
If he does , he shall be disappointed , " thought Grace .
如果 他 做 , 他 将 是 失望的 , " 想法 优雅 .
“如果他那样做, 他一定会失望的,”格蕾丝心想。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
What she said was :
什么 她 说 曾是 :
她说的是:

" [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈseptɪv] [ˈfiːtʃər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Eyes are the most deceptive feature — there is no trusting them .
" 眼睛 是 这 最多 欺骗性的 特征 — 那里 是 不 信任 他们 .
“眼睛是最具有欺骗性的器官——千万不要相信它们。”

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [faɪn] [aɪz] .
I have grown quite tired of fine eyes .
我 有 生长 相当 疲劳的 的 美好的 眼睛 :
我已经对漂亮的眼睛感到厌倦了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .
" The young American smiled in a peculiar manner .
" 这 年轻的 美国人 微笑 在 一个 奇特 方式 .
这位年轻的美国人露出了一种奇特的笑容。

" [aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [maɪ][ˈment(ə)] [ˈkwestʃənz] . "
" I am beginning my mental questions . "
" 我 是 开始 我的 精神的 问题 . "
“我开始进行思考。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] .
" I am wondering whether you yourself are always perfectly truthful .
" 我 是 好奇 无论 你 你自己 是 总是 完美 真实 .
“我想知道你本人是否总是完全诚实的。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
" She flushed , and looked annoyed .
" 她 配 , 和 看起来 恼怒 .
她脸红了, 看起来很恼火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" You are quite justified .
" 你 是 相当 合理的 .
你说的完全有道理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] — [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪz] [duː]
I was not speaking the exact truth — though it is really my opinion that eyes do
我 曾是 不是 请讲 这 精确的 真相 — 尽管 它 是 真的 我的 观点 那 眼睛 做
[nɔːt] [dɪˈnoʊt] [ˈkærəktər] . "
not denote character . "
不是 表示 特点 . "
我说的并非全是实话——尽管我确实认为眼睛并不能反映性格。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [aɪz] [duː] — ['betər] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [wɜːrdz] , [pər'hæps] . "

" **I think your eyes do — better than your words , perhaps .** "

" 我 思考 你的 眼睛 做 — 更好的 比 你的 字 , 也许 . "

“我觉得你的眼神比你的言语更能说明问题。”

" [æz; əz] [haʊ] ?

" **As how ?**

" 作为 如何 ?

如何做到？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

" **He smiled again .**

" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [wel] , [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['truːθfl] .

" **Well , that brings the confession that I was not perfectly truthful .**

" 出色地 , 那 带来 这 忏悔 那 我 曾是 不是 完美 真实 .

“好吧，这说明我并没有完全说实话。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərɪŋ] — [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['truːθfl] [ænd; ənd]

I was not wondering — I never doubted that you were truthful and

我 曾是 不是 好奇 — 我 绝不 怀疑 那 你 是 真实 和

[streɪt'fɔːrwəd] ['dʒen(ə)rəli] ;

straightforward generally ;

直截了当 一般来说 ;

我并没有感到疑惑——我从未怀疑过你一贯的诚实和坦率；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] , [sʌm; səm] [taɪmz] .

though you might say things that were not quite so , some times .

尽管 你 可能 说 事物 那 是 不是 相当 所以 , 一些 时代 .

虽然你有时可能会说出一些并非完全属实的话。

" [ʃɪ; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

" **She burst out laughing .**

" 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [ə'pɑːn][maɪ] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['bærəm] !

" **Upon my word , Mr . Barham !**

" 之上 我的 单词 , 先生 . 巴勒姆 !

“以我的名义发誓，巴勒姆先生！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] .

That is a pretty character , and , unfortunately , it is quite true .

那 是 一个 漂亮的 特点 , 和 , 很遗憾 , 它 是 相当 真的 .

那真是个讨人喜欢的人物，而且，不幸的是，这话一点儿没错。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [væn]['wɪŋk(ə)] — [hæv; həv][juː; jʊ]['spʊʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]

It is lucky I am not like Mrs . Van Winkle — have you spoken to Mrs . Van

它 是 幸运的 我 是 不是 喜欢 太太 . 范 温克尔 — 有 你 说 到 太太 . 范

['wɪŋk(ə)] ?

Winkle ?

温克尔 ?

幸好我不像范·温克尔太太那样——你和范·温克尔太太谈过吗？

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] — [huː] [toʊld][em 'iː][ʃɪ; ʃɪ] [lʌvd] ['flætəri] , [ɪn] ['evri] [fɔːrm] ;

she is most amusing — who told me she loved flattery , in every form ;

她 是 最多 有趣 — WHO 讲述 我 她 喜爱 奉承 , 在 每一个 形式 ;

她非常风趣——她告诉我她喜欢各种形式的奉承；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑ:t] ['swa:ləʊ] !
there was no amount of it she could not swallow !
那里 曾是 不 数量 的 它 她 可以 不是 吞 !
她什么都吞得下去!

[naʊ] , [aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wʌt] ['wʊmən] ['dʌznt] !
Now , I like it , of course — what woman doesn't !
现在 , 我 喜欢 它 , 的 课程 — 什么 女士 不 !
当然, 我喜欢它——哪个女人不喜欢呢!

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['doʊsɪz] .
But it must be in homœopathic doses .
但 它 必须 是 在 顺势疗法 剂量 :
但必须按照顺势疗法的剂量服用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [æn; ən][,ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [greɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
You have administered an infinitesimal grain of it wrapped up in a very
你 有 管理 一个 无穷小 粮食 的 它 包装 向上 在 一个 非常
[ˈhoʊlsəm] ['bɪtər] .
wholesome bitter .
健康 苦的 :
你已经用一种非常有益的苦味剂包裹着一粒微不足道的物质。

[aɪ][[æ; əl] [teɪk] [ker] [wʌt] [aɪ][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈfju:tʃər] . "
I shall take care what I say to you in future . "
我 将 拿 关心 什么 我 说 到 你 在 未来 : "
我以后会注意跟你说话的措辞。

" [preɪ] , [dəʊnt] .
" **Pray , don't .**
" 祈祷 , 不 :
“祈祷吧, 不要。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
That would be punishing my impertinence too severely .
那 会 是 惩罚 我的 无礼 也 严重 :
那样就太严厉地惩罚我的无礼行为了。

[jes] , ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [spʊk] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɑ:rvəd]
Yes , Mrs . Van Winkle spoke to me this morning , hearing I was from Harvard
是的 , 太太 : 范 温克尔 辐 到 我 这 早晨 , 听力 我 曾是 从 哈佛大学
:
:
:
是的, 范·温克尔夫人今天早上跟我通了电话, 因为她听说我来自哈佛大学。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜ:r; wər] ['feləʊ] - ['wɜ:rkərz] [ɪn][wʌn] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
She said she felt that those who were fellow - workers in one field should interchange
她 说 她 毛毡 那 那些 WHO 是 同伴 - 工人 在 一 场地 应该 交汇处
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 :
她说, 她认为同一领域的同行应该交流想法。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][stɛəd] ,
I suppose I stared ,
我 认为 我 凝视 ,
我猜我当时盯着看了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for she hastened to inform me that she had written a book which was
为了 她 加快 到 通知 我 那 她 有 书面 一个 书 哪个 曾是
[prəˈhaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] . " **pronounced to be a work of genius .** "
发音 到 是 一个 工作 的 天才 . "

她急忙告诉我，她写了一本书，这本书被誉为天才之作。

" [hɜːr; hər][nɑː; iːvˈteɪ][ɪz] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ！ "
" **Her naïveté is quite delightful !** "
" 她 天真 是 相当 愉快 ！ "

“她的天真真是可爱！ ”

" [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt]
" **Presently she went on to tell me that a painter had begged her to sit**
" 目前 她 去 在 到 告诉 我 那 一个 画家 有 乞求 她 到 坐
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkliːoʊ] ,
to him as Clio ,
到 他 作为 克里奥 ,

“随后她又告诉我，一位画家恳求她为他扮演克利俄，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ruːm] ,
when she was in Rome ,
什么时候 她 曾是 在 罗马 ,

当她在罗马的时候，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ænd] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ɪn][ˈpærɪs] .
and that her hands and feet had been modelled by a sculptor in Paris .
和 那 她 双手 和 脚 有 到过 建模 经过 一个 雕塑家 在 巴黎 .

据说她的手脚是由巴黎的一位雕塑家仿制的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːˈiːv] . "
I suppose that was naïve . "
我 认为 那 曾是 幼稚的 . "

我想那是太天真了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Certainly it was .**
" 当然 它 曾是 .

“的确如此。”

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [seɪm]
Most of us would have gone a roundabout way to convey the same
最多 的 我们 会 有 已消失 一个 迂回 方式 到 传达 这 相同的
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

我们大多数人都会绕弯子来传达同样的信息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [veɪn] .
We are all vain .
我们 是 全部 徒劳 .

我们都很虚荣。

[maɪ][ˈvænəti][ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][eɪ ˈem] ,
My vanity is fed by the belief that people will find out what a nice person I am ,
我的 虚荣 是 美联储 经过 这 信仰 那 人们 将要 寻找 出去 什么 一个 好的 人 我 是 ,
我的虚荣心源于一种信念，那就是人们终会发现我是一个多么好的人。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːkʃənɪz] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmerɪts] ,
without my giving a sort of auctioneer's inventory of my merits ,
没有 我的 给予 一个 种类 的 拍卖师的 存货 的 我的 优点 ,

如果我不逐条列举自己的优点，

[æz; əz] [ðæt] [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] [dʌz] . "
as that dear innocent Mrs . Van Winkle does . "
作为 那 亲爱的 清白的 太太 : 范 温克尔 做 : "
就像那位天真可爱的范·温克尔太太一样。

" [ˈɪnəs(ə)nt] ?
" Innocent ?
" 清白的 ?
“清白的？”

[wel] ! . . .
Well ! . . .
出色地 ! . . .
出色地! ...

[ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
She told me her husband would be the next minister to England ,
她 讲述 我 她 丈夫 会 是 这 下一个 部长 到 英格兰 ,
她告诉我，她的丈夫将成为下一任驻英国大使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [ðer; ðər] [tɪl] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɡoʊ]
and that she would not return there till then , as she did not choose to go
和 那 她 会 不是 返回 那里 直到 然后 , 作为 她 做过 不是 选择 到 去
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
而且她在那之前不会返回那里，因为她不想四处走动。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜːrˈself] .
having to explain herself .
拥有 到 解释 她自己 :
她不得不向别人解释。

[aɪ] [θɔːt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpærɪs] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɑːdəlɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt]
I thought — with the Paris sculptor and the modelling — that a foot - note
我 想法 — 和 这 巴黎 雕塑家 和 这 造型 — 那 一个 脚 - 笔记
[maɪt] [biː; bi][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] .
might be explanation enough .
可能 是 解释 足够的 :
我当时想——有了那位巴黎雕塑家和模型——一个脚注或许就足以解释了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] . "
But I have not an idea what she meant . "
但 我 有 不是 一个 主意 什么 她 意思是 : "
但我完全不明白她是什么意思。

" [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ][væn] [ˈwɪŋklz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈtrævəlɪŋ]
" She meant that the Van Winkles are not to be herded with common travelling
" 她 意思是 那 这 范 海螺 是 不是 到 是 放牧 和 常见的 旅行
[əˈmerɪkənz] . "
Americans . "
美国人 : "
“她的意思是，范·温克尔一家不应该和普通的美国旅行者混为一谈。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈmerɪkən] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [mʌnθs] . "
" I have been a common travelling American myself for the last three months . "
" 我 有 到过 一个 常见的 旅行 美国人 我 为了 这 最后的 三 几个月 : "
“过去三个月，我一直像其他美国人一样四处旅行。”

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . "
" And I dare say you had sometimes to explain yourself . "
" 和 我 敢 说 你 有 有时 到 解释 你自己 : "
“而且我敢说，你有时不得不解释自己。”

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['pʊʃɪŋ] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər]['spʊʊkən][ʌv; əv] ,
I know too well the way in which my pushing countrymen are spoken of ,
我 知道 也 出色地 这 方式 在 哪个 我的 推动 同胞们 是 说 的 ,
我太清楚人们是如何谈论我的那些好斗的同胞的了。

[tu:; tə] [si:k] ['eni] [wʌn] .
to seek any one .
到 寻找 任何 一 .

寻找其中任何一个。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [em 'i:] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] - [eksplə'neiʃ(ə)n] . - "
Those who have sought me have had to do so without any ' explanation . ' "
那些 WHO 有 寻求 我 有 有 到 做 所以 没有 任何 - 解释 . - "

那些来找我的人都必须在没有任何“解释”的情况下这样做。

" [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] , " [θɔ:t] [greɪs] .
" **Proud as Lucifer** , " **thought Grace** .
" 自豪的 作为 路西法 , " 想法 优雅 .

“像路西法一样骄傲,”格蕾丝心想。

" ['klɪrli] [nɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
" **Clearly not the stuff of which saints are made** .
" 清楚地 不是 这 东西 的 哪个 圣徒 是 制成 .

“显然这不是造就圣人的品质。”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] ['jɒrəp] ? "
" **Then aloud** , " **How did you like Europe** ? "
" 然后 大声 , " 如何 做过 你 喜欢 欧洲 ? "

然后大声问道：“你觉得欧洲怎么样? ”

" [veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [fɔ:r; fər] ['meni] [taɪmz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
" **Very much** , **for a time — for many times** , **I might say** .
" 非常 很多 , 为了 一个 时间 — 为了 许多 时代 , 我 可能 说 .

“在一段时间内, 确实如此——而且可以说, 很多次都是如此。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)][ðer; ðər] ['ɪrli] .
I should like to travel there yearly .
我 应该 喜欢 到 旅行 那里 每年 .

我希望每年都能去那里旅行。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
I hope it may be possible for me to do so .
我 希望 它 可能 是 可能的 为了 我 到 做 所以 .

我希望我能做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] . "
But I would not live out of my own country . "
但 我 会 不是 居住 出去 的 我的 自己的 国家 . "

但我不会离开自己的国家生活。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] — [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] ?
" **Because you prefer it as a residence — or from a sense of duty** ?
" 因为 你 更喜欢 它 作为 一个 住宅 — 或者 从 一个 感觉 的 责任 ?

“因为你更喜欢把它作为住所——还是出于责任感? ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] .
" **He demurred** .
" 他 拒绝 .

他表示异议。

" [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ɑ:n][wʌn] ,
" **The associations of early life have a strong hold on one** ,
" 这 协会 的 早期 的 生活 有 一个 强 的 抓住 在 一 ,
早期生活经历对一个人有着很强的影响力,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [ɪn][maɪ] [keɪs] [waɪ] — " [hɪr] [hi:; hi] [brook] [ɔ:f] ; [ðen] [brɪ'gæn]
and there are special reasons in my case why — " Here he broke off ; then began
和 那里 是 特别 的 原因 在 我的 案件 为什么 — " 这里 他 打破 离开 ; 然后 开始
[ə'nu:] :
anew :
重新 :

而我的情况则有特殊原因——“他停顿了一下，然后又重新开始：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ] [dɪs'laɪk] , [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;
" **Of course , there are things I dislike , things I deplore , in my own country ;**
" 的 课程 , 那里 是 事物 我 不喜欢 , 事物 我 遗憾 , 在 我的 自己 的 国家 ;
“当然，在我自己的国家里，也有一些我不喜欢、我痛恨的事情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
but she has a great future before her ,
但 她 有 一个 伟大 的 未来 前 她 ,
但她前途无量。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'hu:v] ['evri] [ə'merɪkən] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [æd'væns] [ðæt] ['fju:tʃər] ;
and it behooves every American to do his best to advance that future ;
和 它 理应 每一个 美国 人 到 做 他的 最好 的 到 进 步 那 未 来 ;
每个美国人都 有 义务 尽 自己 最大 的 努力 去 促进 这个 未来 ;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:ləʊz] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] ['wɪzdəm]
so that the generation that follows may be richer than the present , in wisdom
所以 那 这 一 代 那 跟 随 可 能 是 更 富 有 比 这 展 示 , 在 智 慧
[ænd; ənd][ɪn] [wɜ:rθ] . "
and in worth . "
和 在 值 得 . "

好让后代在智慧和价值上比我们这一代更加富有。”

" [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [welθ] ? "
" **Not only in wealth ? "**
" 不 是 仅 有 的 在 财 富 ? "

“不仅仅是财富方面吗？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][gɑ:d][wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] ?
" **You have been told that is the only god we worship ?**
" 你 有 到 过 讲 述 那 是 这 仅 有 的 上 帝 我 们 崇 拜 ?
“有人告诉你，这是我们唯一崇拜的神？ ”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] — [nɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] .
Well , that is true , perhaps , of the majority — not of all .
出 色 地 , 那 是 真 的 , 也 许 , 的 这 多 数 — 不 是 的 全 部 .

嗯，这或许对大多数人来说是事实，但并非对所有人都是事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑ:d] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn] ,
And this god , when he has been won by the self - made man ,
和 这 上 帝 , 什 么 时 候 他 有 到 过 韩 元 经 过 这 自 己 - 制 成 男 人 ,
而这位神，当他被白手起家的人所赢得时，

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
is generally a very munificent god with us :
是 一 般 来 说 一 个 非 常 优 厚 上 帝 和 我 们 :
他通常是一位非常慷慨的神。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['kɑ:lɪdʒɪz] , ['hɒspɪtlz] , ['laɪbrɛrɪːz] , ['gælərɪz] , [ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['praɪvət]
Where will you find colleges , hospitals , libraries , galleries , the gift of private
在哪里 将要 你 寻找 大学 , 医院 , 图书馆 , 画廊 , 这 礼物的 私人的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

哪里可以找到大学、医院、图书馆、美术馆以及私人捐赠？

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

to the same extent as with us ?
到 这 相同的 程度 作为 和 我们 ?

和我们一样吗？

['evrɪ] ['sɪtɪ] [hæz; həz][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . "
Every city has its record of them — a record to be proud of ."
每一个 城市 有 它是 记录 的 他们 — 一个 记录 到 是 自豪的 的 . "

每个城市都有自己的记录——一份值得骄傲的记录。

" [aɪ] [siː] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **I see I shall have to strike a balance in my judgment between you and**
" 我 看 我 将 有 到 罢工 一个 平衡 在 我的 判断 之间 你 和
['mɪstər] . ['fɛrɑːrɪz] .

Mr . Ferrars .
先生 . 费拉尔斯 .

“看来我必须在你和费拉尔斯先生之间做出权衡。”

[hiː; hi][ɪz] ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɑːptɪmɪst] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][jɔːr; jər] ['kʌntri] . "
He is pessimist , and you are optimist , as regards your country ."
他 是 悲观主义者 , 和 你 是 乐天派 , 作为 问候 你的 国家 . "

他对你的国家持悲观态度，而你持乐观态度。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['draɪli] .
" **I do not know Mr . Ferrars , " said the young man , dryly .**
" 我 做 不是 知道 先生 . 费拉尔斯 , " 说 这 年轻的 男人 , 干巴巴地 .

“我不认识费拉尔斯先生，”年轻人冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [ʌv; əv] ['ʃʊvɪŋ] [jɔːr; jər][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,
" **But it is a cheap way of showing your superiority ,**
" 但 它 是 一个 便宜的 方式 的 显示 你的 优势 ,

但这是一种廉价的炫耀优越感的方式。

[tuː; tə][dɪ'kraɪ][jɔːr; jər] [oʊn] ['neɪ(ə)n][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] . "
to decry your own nation and point out all its shortcomings ."
到 谴责 你的 自己的 国家 和 观点 出去 全部它是 缺点 . "

贬低自己的国家，指出它的所有缺点。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
" **There is such a thing as exaggerated patriotism that will not admit shortcomings .**
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 夸张的 爱国主义 那 将要 不是 承认 缺点 .

“有一种过度的爱国主义，它不允许任何人承认自身的不足。”

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['oʊvər] - ['sensətɪv] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
As a nation , you are so over - sensitive to criticism .
作为 一个 国家 , 你 是 所以 超过 - 敏感的 到 批评 .

作为一个国家，你们对批评过于敏感。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [best] ['raɪtɜːz] [tuː; tə] [reprɪ'zent] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] ,
Why , you will not allow one of your own best writers to represent certain types ,
为什么 , 你 将要 不是 允许 一 的 你的 自己的最好的 作家 到 代表 肯定 类型 ,
为什么？你不允许你最优秀的作家之一来代表某些类型。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːliz] , [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˌʌŋ,peɪtriˈɑːtɪk] !
to laugh at certain follies , without crying out that he is unpatriotic !
到 笑 在 肯定 愚行 , 没有 哭泣 出去 那 他 是 不爱国的 !
嘲笑某些愚蠢的行为, 却不指责别人不爱国!

[ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
The whole stock in trade of Dickens and Thackeray was laughing at our
这 所有的 库存 在 贸易 的 狄更斯 和 萨克雷 曾是 笑 在 我们的
[ˌæmz] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærɪtɪz] ,
shams and vulgarities ,
骗局 和 粗俗 ,
狄更斯和萨克雷的全部作品都在嘲笑我们的虚假和庸俗。

[ænd; ənd] [huː] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ? "
and who ever thought of bringing such a charge against them ? "
和 WHO 曾经 想法 的 带来 这样的 一个 收费 反对 他们 ? "
谁会想到要对他们提出这样的指控呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [rɪˈmembər] .
" **We are over - sensitive , but then we are very young , remember .**
" 我们 是 超过 - 敏感的 , 但 然后 我们 是 非常 年轻的 , 记住 .
“我们确实有些敏感, 但别忘了, 我们还很年轻。”

" [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] .
" **Here a slight accident interrupted their progress .**
" 这里 一个 轻微 事故 中断 他们的 进步 .
“这时, 一场小小的意外打断了他们的行程。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˈɡæŋweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː]
Mrs . Courtly was emerging from the main gangway just as Miss Ballinger
太太 . 宫廷式 曾是 新兴 从 这 主要的 舷梯 只是 作为 错过 巴林格
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [krɔːst] [aɪˈtiː] ,
and her companion crossed it ,
和 她 伴侣 交叉 它 ,
考特利夫人正从主通道走出来, 这时巴林格小姐和她的同伴也穿过了通道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
and a lurch of the vessel ,
和 一个 困境 的 这 血管 ,
船身猛地一晃,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
for the wind had been gradually rising and the sea was no longer
为了 这 风 有 到过 逐步地 上升 和 这 海 曾是 不 更长
[ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] ,
perfectly smooth ,
完美 光滑的 ,
因为风势逐渐增强, 海面也不再平静如镜。

[sent][ðə; ði] [ˌʌŋprɪˈperd] [ˈleɪdi] , [əˈdrɔɪt] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ]
sent the unprepared lady , adroit and nimble as she was , into the young
发送 这 毫无准备 女士 , 灵巧 和 灵活 作为 她 曾是 , 进入 这 年轻的
[ˈmænz][ɑːrmz] .
man's arms .
男人的 武器 .
这位毫无准备的女士, 尽管身手敏捷, 还是被送进了年轻男子的怀抱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] ['wʊmən] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [bɪlt] [ænd; ənd] [prə'pɔːrjənd] , [noʊ]
She was a small , slight woman , exquisitely built and proportioned , no
她 曾是 一个 小的 , 轻微 女士 , 精美绝伦 建造 和 比例匀称 , 不
[lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [juːθ] ,
longer in her first youth ,
更长 在 她 第一的 青年 ,
她身材娇小纤细, 体态匀称优美, 已不再年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [smaɪl] ,
with a pale face lit by a wonderful smile ,
和 一个 苍白 脸 点燃经过 一个 精彩的 微笑 ,
她苍白的脸上绽放出灿烂的笑容。
[wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [greɪs] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌvɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] [enɪg'mæɪtɪkəl] " [ʒoʊ'kɔːnd] .
which recalled to Grace Leonardo da Vinci's enigmatical " Joconde .
哪个 召回 到 优雅 莱昂纳多 达 文西的 神秘的 " 乔孔德 .
这让人想起格蕾丝·莱昂纳多·达·芬奇神秘的《蒙娜丽莎》。

" [ə'pɔːlədʒiːz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][pɑːrt] ,
" **Apologies on both sides , with a good deal of laughing on the lady's part ,**
" 致歉 在 两个都 侧面 , 和 一个 好的 交易 的 笑 在 这 女士的 部分 ,
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 .
双方互相道歉, 女方还大笑起来。

[greɪs] [keɪm] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
Grace came forward , and a few words were exchanged ,
优雅 来了 向前 , 和 一个 很少 字 是 交换 ,
格蕾丝走上前去, 两人交谈了几句。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bærəm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [mɪs] -
during which Barham took off his hat and walked away , to Miss Ballinger's
期间 哪个 巴勒姆 采取 离开 他的 帽子 和 步行 离开 , 到 错过 -
[səɹ'praɪz] — [pər'hæps] ,
surprise — perhaps ,
惊喜 — 也许 ,
期间, 巴勒姆摘下帽子走开了, 这或许让巴林格小姐感到惊讶。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'nɔɪəns] .
it may be said , to her annoyance .
它 可能 是 说 , 到 她 烦恼 .
或许会让她感到恼火。

" [huː] [ɪz][jɔːr; jər] [frend] [huːm] [aɪ][soʊ] [ʌŋ'serə'moʊniəsli] [ɪm'breɪst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] , [ɪn]
" **Who is your friend whom I so unceremoniously embraced ? " asked Mrs . Courtly , in**
" WHO 是 你的 朋友 谁 我 所以 不体面地 拥抱 ? " 问 太太 . 宫廷式 , 在
[hɜːr; həɹ] [loʊ] ,
her low ,
她 低的 ,
“我刚才那么不客气地拥抱了你的朋友, 你是谁?”考特利夫人低声问道。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
musical voice .
音乐 嗓音 .
音乐嗓音。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] [ə'weɪ] ?
" **Why is he gone away ?**
" 为什么 是 他 已消失 离开 ?
他为什么离开了?

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'ɹʌptɪd] [jɔ:; jər] [wɔ:k] . "
I am so sorry to have interrupted your walk ."

我 是 所以 对不起 到 有 中断 你的 走 . "

很抱歉打断了您的散步。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [steɪd] .
" If he had wished , I suppose , he would have stayed ."

" 如果 他 有 希望 , 我 认为 , 他 会 有 入住 .

“如果他愿意的话，我想他就会留下来。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm] ['hɑ:rvərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bærəm] . "
He is a professor from Harvard University ; his name is Barham ."

他 是 一个 教授 从 哈佛大学 大学 ; 他的 姓名 是 巴勒姆 . "

他是哈佛大学的教授，名叫巴勒姆。

" ['ri:əli] ? [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [frendz] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] .
" Really ? I never heard of him , and I have so many friends at Harvard ."

" 真的 ? 我 绝不 听到 的 他 , 和 我 有 所以 许多 朋友们 在 哈佛大学 .

“真的吗？我从来没听说过他，而我在哈佛有很多朋友。”

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌmæsət'u:sɪts] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] .
My home in Massachusetts is not so very far distant .

我的 家 在 马萨诸塞州 是 不是 所以 非常 远的 遥远 .

我在马萨诸塞州的家离这里不算太远。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ɪz][hi:; hi] ['klevər] ? "
He is very good - looking ; is he clever ?"

他 是 非常 好的 - 寻找 ; 是 他 聪明的 ? "

他长相英俊，聪明吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] .
" Certainly ; but not much of a society man .

" 当然 ; 但 不是 很多 的 一个 社会 男人 .

“当然；但他不太擅长社交。”

[hi:; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]
He suffers from a form of shyness which I suppose is not common in the

他 遭受 从 一个 形式 的 害羞 哪个 我 认为 是 不是 常见的 在 这

[steɪts] — [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['fɔ:rwərd] ,
States — a dread of being thought forward ,

各州 — 一个 恐惧 的 存在 想法 向前 ,

他患有一种在美国并不常见的羞怯症——害怕被人看得太靠前。

['pʊʃɪŋ] .
pushing .

推动 .

推动。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔ:] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] . "
I am sure that is why he beat a retreat ."

我 是 当然 那 是 为什么 他 打 一个 撤退 . "

我相信这就是他撤退的原因。

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] !
" How very singular !

" 如何 非常 单数 !

真是太独特了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] !
It was I who was forward and pushing !

它 曾是 我 WHO 曾是 向前 和 推动 !

是我主动出击，勇往直前！

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] .
" **Here she laughed softly** .
" 这里 她 笑了 轻轻 ；

她轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][[æɪ; əɪ]][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
" **You must present him formally to me ; I shall be delighted to make**
" 你 必须 展示 他 正式地 到 我 ； 我 将 是 高兴极了 到 制作
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ；
his acquaintance ；
他的 熟人 ；

“你必须正式地把他介绍给我；我将很高兴能认识他；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈgæðər] [raʊnd] [em 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][best] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
I love to gather round me all that is best worth knowing .
我 爱 到 收集 圆形的 我 全部 那 是 最好的 值得 会心 ；

我喜欢把所有值得了解的事物聚集在我身边。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
By the way , your brother has been promising to bring you to stay with
经过 这 方式 ， 你的 兄弟 有 到过 有前途 到 带来 你 到 停留 和
[em 'iː] .
me ；
我 ；

对了，你哥哥一直答应带你来我家住。

[aɪ][eɪ 'em] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
I am within easy reach of Boston .
我 是 之内 简单的 抵达 的 波士顿 ；

我离波士顿很近。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt] . "
I hope you won't object . "
我 希望 你 惯于 目的 ； "

希望你不会反对。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] ; [aɪ 'tiː] [saʊndz] [dɪˈlaɪtful(ə)] .
" **You are very good ; it sounds delightful** .
" 你 是 非常 好的 ； 它 声音 愉快 ；

你写得很好，听起来很悦耳。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [maɪ] [ˈbrʌðər]
I have always looked forward to seeing Boston , and I hope my brother
我 有 总是 看起来 向前 到 看到 波士顿 ， 和 我 希望 我的 兄弟
[wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .
will go there .
将要 去 那里 ；

我一直很期待去波士顿，也希望我哥哥能去那里。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][səˈsaɪəti] . "
I have heard there is nothing like Boston society . "
我 有 听到 那里 是 没有什么 喜欢 波士顿 社会 ； "

我听说波士顿的社交圈独一无二。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][ɪkˈspekt][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" **You must not expect the magnificence of New York** .
" 你 必须 不是 预计 这 壮丽 的 新的 约克 ；

“你不要期望这里能像纽约那样辉煌。”

[wiː; wi] [nuː] - [ˈɪŋɡləndɜːz] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪmpli] ；
We New - Englanders live much more simply ；
我们 新的 - 英格兰人 居住 很多 更多的 简单地 ；

我们新英格兰人的生活方式要简单得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] .
but there is a pleasant mixture of the grave and the gay .
但那里是一个令人愉快的混合物 的 这 严重 和 这 同性恋 .
但其中既有严肃的一面，也有轻松愉快的一面，两者巧妙地融合在一起。

[aɪ][eɪ 'em] [riˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [geɪ] — [tuː] [ˈfrɪvələs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈjɪrz] .
I am reproached with being too gay — too frivolous for my years .
我 是 受责备 和 存在 也 同性恋 — 也 轻浮 为了 我的 年 .
我被指责太同性恋——与我的年龄不符，太轻浮。

[bʌt; bət][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
But my principle is to enjoy everything as long as I can ,
但 我的 原则 是 到 享受 一切 作为 长的 作为 我 能 ,
但我的原则是，只要还能享受，就要尽情享受。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][let] [lɪv; laɪv] .
to live and to let live .
到 居住 和 到 让 居住 .
己所不欲，勿施于人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
And so I get a great deal of pleasure out of existence .
和 所以 我 得到 一个 伟大的 交易 的 乐趣 出去 的 存在 .
因此，我从生活中获得了极大的乐趣。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkuːɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [pərˈsweɪsɪv] .
" **She said this in a low , cooing voice that was wonderfully persuasive** .
" 她 说 这 在 一个 低的 , 咕咕 嗓音 那 曾是 太棒了 有说服力的 .
“她用低沉柔和的声音说道，这声音极具说服力。”

" [ænd; ənd][kənˈfɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [greɪs] .
" **And confer a great deal , " rejoined Grace** .
" 和 授予 一个 伟大的 交易 , " 重新加入 优雅 .
“而且赋予了很多东西，”格蕾丝回答道。

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [get][soʊ] [suːn] - ,
" **Most people get so soon blasés** ,
" 最多 人们 得到 所以 很快 - ,
“大多数人很快就会变得麻木不仁，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌŋ] [huː] [rɪˈteɪnz] [ˈjuːθflnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
it is refreshing to find any one who retains youthfulness of spirit into middle age .
它 是 令人耳目一新 到 寻找 任何 — WHO 保留 青春 的 精神 进入 中间 年龄 .
令人欣慰的是，还能找到一位到了中年仍保持年轻心态的人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪn][laɪf] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtoʊld] . "
But , then , you have a wonderful variety of interests in life , I am told . "
但 , 然后 , 你 有 一个 精彩的 种类 的 兴趣 在 生活 , 我 是 讲述 . "
但是，据说您在生活中有着非常广泛的兴趣爱好。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] — [bʊks] ,
" **Oh , yes ; I care for a great many things , I am glad to say — books** ,
" 哦 , 是的 ; 我 关心 为了 一个 伟大的 许多 事物 , 我 是 高兴的 到 说 — 图书 ,

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and pictures ,
和 图片 ,
“哦，是的；我很高兴地说，我喜欢很多东西——书籍和绘画，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] .
and people .
和 人们 .
还有人。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] , [aɪ] [du:] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ;
If I cannot get some excitement out of one , I do out of another ;
如果 我 不能 得到 一些 激动 出去 的 一 , 我 做 出去 的 其他 ;
如果一个事物无法让我感到兴奋, 我就从另一个事物中获得兴奋;

[laɪf] [ɪz] [soʊ] [ˈkjʊriəs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɒ:bləms] .
life is so curious , so full of problems .
生活 是 所以 好奇的 , 所以 满的 的 问题 .
人生真是奇妙, 充满了各种问题。

[hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ?
Who told you about me ?
WHO 讲述 你 关于 我 ?
谁跟你提起过我?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hɪr] — "
If you listen to all you hear — "
如果 你 听 到 全部 你 听到 — "
如果你听信你听到的一切——

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑ:rz] — [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [frend] — [hu:] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
" It was Mr . Ferrars — evidently a very true friend — who spoke of you . "
" 它 曾是 先生 . 费拉尔斯 — 显然 一个 非常 真的 朋友 — WHO 辐 的 你 . "
“是费拉尔斯先生——显然是一位非常真诚的朋友——提到了你。”

" [oʊ] ! [pʊr] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑ:rz] !
" Oh ! poor Quintin Ferrars !
" 哦 ! 贫穷的 昆廷 费拉尔斯 !
“哦! 可怜的昆廷·费拉尔斯! ”

[jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] . "
Yes , he is a good friend . "
是的 , 他 是 一个 好的 朋友 . "
是的, 他是个好朋友。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] - [pʊr] - ? "
" Why do you say ' poor ' ? "
" 为什么 做 你 说 - 贫穷的 - ? "
你为什么说“穷”?

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] . "
" Because he has not had a happy life . "
" 因为 他 有 不是 有 一个 快乐的 生活 . "
“因为他的人生并不幸福。”

" [ˈpɑ:rtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Partly his own fault , I should think .
" 部分 他的 自己的 过错 , 我 应该 思考 .
“我认为这部分是他自己的错。”

[hi:; hi] [straɪks] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] . "
He strikes me as not having a happy temperament . "
他 罢工 我 作为 不是 拥有 一个 快乐的 气质 . "
他给我的感觉是性格不太快乐。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Is that his own fault ? " asked Mrs . Courtly , smiling .
" 是 那 他的 自己的 过错 ? " 问 太太 . 宫廷式 , 微笑 .
“那是他咎由自取吗? ”考特利夫人笑着问道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
" He has not a happy temperament , it is true .
" 他 有 不是 一个 快乐的 气质 , 它 是 真的 .
“他的确性情并不快乐。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi]
I have always told him that he does not extract the enjoyment he
我 有 总是 讲述 他 那 他 做 不是 提炼 这 享受 他
[maɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðəʊ] [ˌaɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ðɪs]
might out of life — though it struck me he was doing so successfully this
可能 出去 的 生活 — 尽管 它 击 我 他 曾是 正在做 所以 成功地 这
[ˈmɔːrniŋ] ！
morning ！
早晨 ！

我一直跟他说，他没有从生活中获得他本可以获得的乐趣——尽管今天早上我感觉他在这方面做得非常成功！
[bʌt; bət] , [pɔːr] [ˈfeləʊ] ！
But , poor fellow ！
但 , 贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhevɪli] [ˈhændɪkæpt] ; [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ]
he has been heavily handicapped ; circumstances have been against him , they
他 有 到过 重度 残疾人 ; 情况 有 到过 反对 他 , 他们
[hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [ˈevriθɪŋ] .
have embittered everything .
有 愤懑 一切 .
他身负重伤；环境对他极为不利，一切都变得苦涩难耐。

" [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðəʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
" Grace was dying to ask what those circumstances were , but something
" 优雅 曾是 垂死 到 问 什么 那些 情况 是 , 但 某物
[rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] .
restrained her .
克制 她 .
“格蕾丝很想问问究竟发生了什么事，但有什么东西阻止了她。”

[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] ;
Her acquaintance with Mrs . Courtly was but slight ;
她 熟人 和 太太 . 宫廷式 曾是 但 轻微 ;
她与考特利夫人仅有浅交情；
[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈsiːmli] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] .
it would hardly be seemly for Grace to press for information about Mrs .
它 会 几乎 是 似乎 为了 优雅 到 按 为了 信息 关于 太太 .
- [frend] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [kənˈsiːl] .
Courtly's friend which that lady thought fit to conceal .
- 朋友 哪个 那 女士 想法 合身 到 隐藏 .
如果格蕾丝追问有关考特利太太朋友的信息，而考特利太太认为这些信息应该保密，那这实在是不合时宜。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [sed] ,
Presently Mrs . Courtly said ,
目前 太太 . 宫廷式 说 ,
这时，考特利夫人说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ?
" Will you come and have tea in my cabin at five o'clock ?
" 将要 你 来 和 有 茶 在 我的 舱 在 五 点钟 ?
“你五点钟能来我的小屋喝茶吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dek] [ˈkæbɪn] ; [ˌaɪˈtiː][kæn; kən][ˈhoʊld][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] ,
I have a deck cabin ; it can hold half a dozen people — Mrs . Van Winkle ,
我 有 一个 甲板 舱 ; 它 能 抓住 一半 一个 打 人们 — 太太 : 范 温克尔 ,
[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbrʌðə] ,
and your brother ,
和 你的 兄弟 ,
我有一个甲板小屋；它可以容纳六个人——范·温克尔夫人和你的兄弟，

[ænd; ənd] ['kwɪntɪn] ['fɛrɑ:rz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ; [jæl; jəl][aɪ][æsk][ˈdʒɛm] ['gʌnɪŋ] ? " **and** **Quintin Ferrars** , **and** **one other man** ; **shall I ask** **Jem Gunning** ? " 和 昆廷 费拉尔斯 , 和 一 其他 男人 ; 将 我 问 杰姆 冈宁 ? "

还有昆廷·费拉尔斯, 以及另一个人; 要不要问问杰姆·冈宁?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [pli:z] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [θri:] [mi:lz] ['evri] [deɪ] . **Not for me** , **please** ; **I have enough of him at three meals every day** . " 不是 为了 我 , 请 ; 我 有 足够的 的 他 在 三 餐 每一个 天 .

“请不要给我吃; 我每天三顿饭都吃他, 已经够多了。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " **Do you like him** ? " 做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗?

" [waɪ] , [jes] . **Why** , **yes** : " 为什么 , 是的 :

“是的。”

[ˈdʒɛm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . **Jem is not a bad boy in his way** . 杰姆 是 不是 一个 坏的 男生 在 他的 方式 .

杰姆从某种意义上来说并不是个坏孩子。

[ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [wʊd] [twɪst] [ˈdʒɛm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] , **A clever woman would twist Jem round her finger** , 一个 聪明的 女士 会 捻 杰姆 圆形的 她 手指 ,

聪明的女人会把杰姆玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . " **and might make him very different to what he is** . " 和 可能 制作 他 非常 不同的 到 什么 他 是 : "

或许会让他变得和现在截然不同。

" [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ɪz][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] . **What he is** , **is not pleasing to me at present** . " 什么 他 是 , 是 不是 令人愉悦 到 我 在 展示 .

“就他目前的为人而言, 我并不满意。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:li] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klevər] **Perhaps if I meet him hereafter** , **when he has been duly twisted by the clever** 也许 如果 我 见面 他 此后 , 什么时候 他 有 到过 正式地 扭曲 经过 这 聪明的

[ˈwʊmən] , **woman** , 女士 ,

也许以后我再见到他时, 他已经被那个聪明的女人彻底玩弄于股掌之间了,

[aɪ] [meɪ] [ə'pri:ʃiət] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] . " **I may appreciate him more** . " 我 可能 欣赏 他 更多的 : "

我可能会更加欣赏他。

" [haʊ] [sɑ:r'kæstɪk][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! " [pɜ:d] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , ['ʃʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ti:θ] ; **How sarcastic you are !** " **purred Mrs . Courtly** , **showing her white teeth** ; " 如何 讽刺的 你 是 ! " 咕噜咕噜 太太 . 宫廷式 , 显示 她 白色的 牙齿 ;

“你真会讽刺人!”考特利夫人轻声说道, 露出一口洁白的牙齿;

" [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] . " **all our young men will be quite afraid of you** , **Miss Ballinger** . " 全部 我们的 年轻的 男人 将要 是 相当 害怕的 的 你 , 错过 巴林格 . "

“我们所有的年轻人都会非常害怕你, 巴林杰小姐。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][sɑ:r'kæstɪk] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " [sed] [greɪs] , [læfɪŋ] .
" **I am not sarcastic — far from it , " said Grace , laughing .**
" 我 是 不是 讽刺的 — 远的 从 它 , " 说 优雅 , 笑 .
“我一点也不讽刺——恰恰相反,”格蕾丝笑着说。

" [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] . "
" **Only I know what I like and what I don't .** "
" 仅有的 我 知道 什么 我 喜欢 和 什么 我 不 . "
只有我自己才知道我喜欢什么, 不喜欢什么。

" [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['hɑ:rvəd] [prə'fesər] ?
" **You prefer your friend , the Harvard professor ?**
" 你 更喜欢 你的 朋友 , 这 哈佛大学 教授 ?
你更喜欢你的朋友, 那位哈佛教授?

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] .
" **She smiled with a malicious twinkle in her hazel eyes .**
" 她 微笑 和 一个 恶意 闪烁 在 她 榛 眼睛 .
她露出了笑容, 淡褐色的眼睛里闪烁着一丝恶意。

" [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ?
" **Well , will you invite him ?**
" 出色地 , 将要 你 邀请 他 ?
“那么, 你会邀请他吗? ”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Bring him with you .
带来 他 和 你 .
带他一起去。

" [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Grace was a little taken aback .**
" 优雅 曾是 一个 小的 已采取 背 .
格蕾丝有些吃惊。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **I — I can't bring him .**
" 我 — 我 不能 带来 他 .
“我——我不能带他来。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . . . [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm]
I will deliver your message . . . if I see him
我 将要 递送 你的 信息 . . . 如果 我 看 他
如果我见到他, 我会转达你的信息.....

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
But he is no friend of mine .
但 他 是 不 朋友 的 矿 .
但他并非我的朋友。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
I never spoke to him till half an hour ago .
我 绝不 辐 到 他 直到 一半 一个 小时 前 .
直到半小时前, 我才第一次和他说话。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ɪntər'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['sepəreɪtɪd] .
" **After a few more words interchanged , the two ladies separated .**
" 后 一个 很少 更多的 字 互换 , 这 二 女士们 分开 .
“两人又交谈了几句后, 便分开了。”

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [greɪs] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bærəm] , ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ri:dɪŋ] ,
Later in the afternoon , Grace found Mr . Barham , seated by his mother , reading ,
之后 在 这 下午 , 优雅 成立 先生 . 巴勒姆 , 坐着 经过 他的 母亲 , 阅读 ,
当天下午晚些时候, 格蕾丝发现巴勒姆先生坐在他母亲身边看书。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdek] [ˈkæbɪn] .
in the upper deck cabin .
在 这 上 甲板 舱 :

在上层甲板的客舱里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [rʌf] [ænd; ənd][koʊld] ,
It had by this time become rough and cold ,
它 有 经过 这 时间 变得 粗糙的 和 寒冷的 ,
此时天气变得恶劣寒冷。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrdi][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
and only the very hardy were still pacing the deck .
和 仅有的 这 非常 耐寒的 是 仍然 踱步 这 甲板 :

只有意志非常坚定的人还在甲板上踱步。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] ([ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
" **I have a message from Mrs . Courtly (the lady who would have fallen**
" 我 有 一个 信息 从 太太 : 宫廷式 (这 女士 WHO 会 有 倒下
[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]) .
but for you to - day) .
但 为了 你 到 - 天) :

“我收到考特利夫人（如果不是你，她今天就会摔倒）的消息。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] , [ˈmɪstər] . [ˈbærəm] ,
She wishes to make your acquaintance , Mr . Barham ,
她 愿望 到 制作 你的 熟人 , 先生 : 巴勒姆 ,
她想认识您，巴勒姆先生。

[ænd; ənd][æskz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
and asks if you will come and have tea in her cabin at five o'clock .
和 问 如果 你 将要 来 和 有 茶 在 她 舱 在 五 点钟 :
她问你是否愿意五点钟到她的船舱里喝茶。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
My brother and I are going .
我的 兄弟 和 我 是 去 :

我和我哥哥要去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" **The young man had laid down his book , and had risen** .
" 这 年轻的 男人 有 铺设 向下 他的 书 , 和 有 升起 :
年轻人放下书，站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
He looked much surprised .
他 看起来 很多 惊讶 :

他看起来很惊讶。

" [wʌt] [kæn; kən][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː][ˈfɔːr; fər] ?
" **What can Mrs . Courtly want to know me for ?**
" 什么 能 太太 : 宫廷式 想 到 知道 我 为了 ?
“考特利夫人想认识我做什么呢？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər]
I am not a society man , and I cannot do anything to amuse her
我 是 不是 一个 社会 男人 , 和 我 不能 做 任何事物 到 娱乐 她
我不是社交名流，也做不出什么让她开心的事.....

[bʌt; bət] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs]
But . . . of course . . .
但 . . . 的 课程 . . . :

但是.....当然.....

[ɪf] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] — "
if . . . you are quite sure — "
如果 . . . 你 是 相当 当然 — "

如果你非常确定的话——"

" [aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt][trænz'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .
" I should not transmit such a message if I were not quite sure .
" 我 应该 不是 发送 这样的 一个 信息 如果 我 是 不是 相当 当然 .
" 如果我不是完全确定，就不应该发送这样的信息。"

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪteɪ(ə)n] .
You will do as you please about accepting the invitation .
你 将要 做 作为 你 请 关于 接受 这 邀请 .

是否接受邀请，完全取决于您自己。

" [ðen] , ['tɜːrniŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bærəm] ,
" Then , turning abruptly to Mrs . Barham ,
" 然后 , 转弯 突然 到 太太 . 巴勒姆 ,

然后，他突然转向巴勒姆夫人，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [bʊk] — [aɪ]
" Can you recommend to me a thoroughly representative American book — I
" 能 你 推荐 到 我 一个 彻底 代表 美国人 书 — 我
[miːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
mean representative of real American life ,
意思是 代表 的 真实的 美国人 生活 ,

你能推荐一本能充分代表美国的书吗？我是指能代表真实美国生活的书。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'tɪrɪkl] [ɔːr] ['hjuːməɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
not from the satirical or humorist point of view ?
不是 从 这 讽刺 或者 幽默家 观点 的 看法 ?
不是从讽刺或幽默的角度来看？

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['laɪbrəri] [hɪr] . "
I see there is a capital library here . "
我 看 那里 是 一个 首都 图书馆 这里 . "

我看到这里有一座图书馆。

" [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [laɪf][ɪz] ['veri] [wel] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn] ['meri] [wɪlkɪns] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
" Our New England life is very well depicted in Mary Wilkins's tales ,
" 我们的 新的 英格兰 生活 是 非常 出色地 描绘 在 玛丽 威尔金斯 故事 ,
" 玛丽·威尔金斯的小说很好地描绘了我们新英格兰的生活，

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] ['serə] ['ɔːrn] - .
and also in Sarah Orne Jewett's .
和 还 在 莎拉 奥恩 - .

也出现在 Sarah Orne Jewett 的作品中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːθfl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['kwaɪət] ['hoʊmz] , [ˈaʊər; ɑːr]['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] ,
They are truthful pictures of our quiet homes , our quiet lives ,
他们 是 真实 图片 的 我们的 安静的 房屋 , 我们的 安静的 生活 ,
这些照片真实地反映了我们宁静的家园和平静的生活。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] .
removed from the turmoil of the great cities .
已移除 从 这 动荡 的 这 伟大的 城市 .
远离大城市的喧嚣。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [dʌl] . "
But perhaps you might find them dull . "
但 也许 你 可能 寻找 他们 乏味的 . "

但你或许会觉得它们很乏味。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" **I have read them , and thought them charming .**
" 我 有 读 他们 , 和 想法 他们 迷人 .
" 我读过它们，觉得它们很迷人。"

[ˈspɪnstərˌhʊd] [ɪz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪlkɪnz] [ɪz][ɪts] [ˈprɑ:fɪt] .
Spinsterhood is great , and Miss Wilkins is its prophet .
独身 是 伟大的 , 和 错过 威尔金斯 是 它是 先知 .
独身生活很棒，威尔金斯小姐就是它的先知。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [diə] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
But I want to know about something besides those dear old women .
但 我 想 到 知道 关于 某物 除了 那些 亲爱的 老的 女性 .
但我除了那些可爱的老太太们之外，还了解些什么。

[mɪs] [ˈdʒu:ɪt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ][ɪz] , [ɪz] [ˈsɜ:rkəmˌskraɪb] .
Miss Jewett , also , charming as she is , is circumscribed .
错过 朱厄特 , 还 , 迷人 作为 她 是 , 是 限定的 .
朱厄特小姐虽然魅力十足，但她的发展也受到限制。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaɪdər][ɪn][reɪndʒ] .
I want something wider in range .
我 想 某物 更广泛 在 范围 .
我想要覆盖范围更广的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] - [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I was given ' On Both Sides ' the other day .
我 曾是 给定 - 在 两个都 侧面 - 这 其他 天 .
前几天有人送了我一本叫《两面派》的书。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] . "
It amused me , but as a caricature . "
它 觉得好笑 我 , 但 作为 一个 漫画 . "
这让我觉得好笑，但只是像一幅漫画一样。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ə] [ˈkærɪkətʃʊəd] — [nɑ:t][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , " [sed] [sɔ:l] [ˈbærəm]
" You mean that the English are caricatured — not the American , " said Saul Barham
" 你 意思是 那 这 英语 是 漫画式的 — 不是 这 美国人 , " 说 扫罗 巴勒姆
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
, with a smile .
, 和 一个 微笑 .
"你的意思是说，被丑化的是英国人，而不是美国人，"索尔·巴勒姆笑着说。

" [jes] , [aɪ][du:] .
" **Yes , I do .**
" 是的 , 我 做 .
"是的，我愿意。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][səˈsaɪəti] [ˈevər] [sed] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈvʌlgər] [θɪŋz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪks] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə]
No woman in society ever said the outrageously vulgar things Mrs . Sykes is made to
不 女士 在 社会 曾经 说 这 令人愤慨地 庸俗 事物 太太 . 赛克斯 是 制成 到
[seɪ] .
say .
说 .
社会上没有哪个女人会说出像赛克斯太太被迫说的那些极其粗俗不堪的话。

[fɪ:; fj] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] — [fɪ:; fj] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][ækt][ðem; ðəm] — [fɪ:; fj][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðem; ðəm] .
She may think them — she may even act them — she could not say them .
她 可能 思考 他们 — 她 可能 甚至 行为 他们 — 她 可以 不是 说 他们 .
她或许会想到这些——她甚至可能会做出这些行为——但她无法说出口。

[,aɪˈti:] [straɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] .
It strikes a false note .
它 罢工 一个 错误的 笔记 .

它显得不协调。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
Then there is a beautiful young man , supposed to be a typical young man
然后 那里 是 一个 美丽的 年轻的 男人 , 据称 到 是 一个 典型的 年轻的 男人
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

然后是一位英俊的年轻男子，他应该是社会上典型的年轻男子。

[hu:] [telz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈpi:ts] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə]
who tells a long story in which he repeats over and over again , ' I says to
WHO 讲述 一个 长的 故事 在 哪个 他 重复 超过 和 超过 再次 , - 我 说道 到
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

他讲述了一个很长的故事，其中他反复重复着：“我对他说。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[noʊ][wʌŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ˈevər] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] . "
no one above a stable - boy ever used such a form of speech . "
不 一 多于 一个 稳定的 - 男生 曾经 用过的 这样的 一个 形式 的 演讲 . "

“除了马厩小弟，没人会用这种说话方式。”

" [ɪz][,aɪˈti:] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈneɪf(ə)n][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [əˈnʌðər] [ˈferli] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
" **Is it quite possible for one nation to judge another fairly ?** " **asked Mrs** .
" 是 它 相当 可能的 为了 一 国家 到 法官 其他 相当 ? " 问 太太 .
[ˈbærəm] , [ˈdʒentli] .
Barham , gently .
巴勒姆 , 轻轻地 .

“一个国家真的有可能公正地评判另一个国家吗？”巴勒姆夫人温和地问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈænti] - [əˈmerɪkən] [ˈpredʒʊdisɪz] .
I am sure I have no anti - American prejudices .
我 是 当然 我 有 不 反对 - 美国人 偏见 .

我确信我没有任何反美偏见。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
But as we are so closely bound together by language and origin ,
但 作为 我们 是 所以 密切 边界 一起 经过 语言 和 起源 ,

但是，由于语言和起源将我们紧密联系在一起，

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juːˈes][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][frʌm; frəm]
it is more difficult for us not to look at differences between us from
它 是 更多的 难的 为了 我们 不是 到 看 在 差异 之间 我们 从
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstændpɔɪnt] ,
an English standpoint ,
一个 英语 立场 ,
我们很难不从英国人的角度看待彼此之间的差异。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeni] [jʊərəˈpiːən] [ˈnei(ə)n] .
than it is when we are discussing any European nation .
比 它 是 什么时候 我们 是 讨论 任何 欧洲的 国家 .
比起讨论任何一个欧洲国家，情况就不同了。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈfes] [aɪˈtiː] . "
And no doubt it is the same with you , if you confess it . "
和 不 怀疑 它 是 这 相同的 和 你 , 如果 你 承认 它 . "
如果你承认的话，毫无疑问，你的情况也一样。

" [aɪ][duː] [kənˈfes] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I do confess it , " said the young man .
" 我 做 承认 它 , " 说 这 年轻的 男人 .
“我承认，”年轻人说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] " [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
Mrs . Barham murmured something about there being " quite a number of persons
太太 . 巴勒姆 低声说道 某物 关于 那里 存在 " 相当 一个 数字 的 人
[ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [ˈɪmɪteɪt] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naʊ] .
in America who imitate everything English now .
在 美国 WHO 模拟 一切 英语 现在 .
巴勒姆夫人低声说道，现在美国有“相当多的人模仿英国的一切”。

" [soːl] [læft] .
" Saul laughed .
" 扫罗 笑了 .

扫罗笑了。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt]
we have a cousin who is so anxious to be taken for an Englishman that
我们 有 一个 表哥 WHO 是 所以 焦虑的 到 是 已采取 为了 一个 英国人 那
[wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
we can scarcely understand what he says ,
我们 能 几乎 理解 什么 他 说道 ,
我们有个表亲，他非常渴望被人当作英国人，以至于我们几乎听不懂他在说什么。

[hiː; hi] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] .
he swallows his words so .
他 燕子 他的 字 所以 .
他把话说完了。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː] [bʊks] [tuː; tə] [ɡreɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iː; ʃɪ] [faʊnd] [ɑːn]
" After which he recommended two books to Grace , one of which she found on
" 后 哪个 他 受到推崇的 二 图书 到 优雅 , 一 的 哪个 她 成立 在
[ðə; ði] [ʃelvz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] ,
the shelves disengaged ,
这 货架 脱离 ,
之后他向格蕾丝推荐了两本书，其中一本被她从书架上取了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and departed with it .
和 已离开 和 它 .

然后带着它离开了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [ˈkæbɪn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
The small gathering in Mrs . Courtly's cabin at five o'clock ,
这 小的 采集 在 太太 . - 舱 在 五 点钟 ,

五点钟，在考特利太太的小屋里举行了一个小型聚会。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ:lɪndʒɜ] [kɔ:ld] " ['frɔ:sti] ,
which looked at first as if it would be what Mordaunt Ballinger called " frosty ,
哪个 看起来 在 第一的 作为 如果 它 会 是 什么 莫当特 巴林格 称为 " 霜冻 ,
" ['endɪd] ,
" ended ,
" 结束 ,

起初看起来似乎会像莫当特·巴林格所说的那样“冷酷无情”，但最终却.....

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒʊstɪsɪz] [tækt][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mæənər] , [ɪn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['ferli] [wel] .
by reason of the hostess's tact and charm of manner , in assimilating fairly well .
经过 原因 的 这 女主人 策略 和 魅力 的 方式 , 在 同化 相当 出色地 .

由于女主人举止得体、魅力十足，所以融入得相当不错。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'gri:diənts] [tu:; tə] " [mɪks] ; " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər]
The men were of course the difficult ingredients to " mix ; " they always are
这 男人 是 的 课程 这 难的 原料 到 " 混合 ; " 他们 总是 是
[wen] [nɑ:t] [ˌhəʊmə'dʒi:niəs] .
when not homogeneous .
什么时候 不是 均质 .

当然，男人是最难“混合”的成分；当他们不同质时，总是如此。

['bɔ:lɪndʒɜ] [felt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['fɛrɑ:rz] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] ;
Ballinger felt , and rightly , that he and Ferrars had not much in common ;
巴林格 毛毡 , 和 没错 , 那 他 和 费拉尔斯 有 不是 很多 在 常见的 ;

鲍林格觉得（而且他的感觉是对的），他和费拉尔斯没有什么共同之处；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['ɪntɪmət] .
it would require a shipwreck to make them intimate .
它 会 要求 一个 海难 到 制作 他们 亲密的 .

只有遭遇海难才能让他们变得亲密。

['fɛrɑ:rz] ['pra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] ,
Ferrars probably did not trouble his head about the young baronet ,
费拉尔斯 大概 做过 不是 麻烦 他的 头 关于 这 年轻的 男爵 ,

费拉尔斯大概没把那位年轻的男爵放在心上。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [gɜ:rl][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
except as being the brother of the most delightful girl he thought he had
除了 作为 存在 这 兄弟 的 这 最多 愉快 女孩 他 想法 他 有

['evər] [met] .
ever met .
曾经 遇见 .

唯一的不同之处在于，他是他所见过的最可爱的女孩的哥哥。

[sɔ:l] ['bærəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hoʊn] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə][bəʊθ] [men] .
Saul Barham was an unknown quantity to both men .
扫罗 巴勒姆 曾是 一个 未知 数量 到 两个都 男人 .

对于这两个人来说，索尔·巴勒姆都是个未知数。

[tuː; tə] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈjæŋki] , [nɑːt][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪləʊɪ]
To Ballinger he was " a young Yankee , not bad - looking , but a willowy
到 巴林格 他 曾是 " 一个 年轻的 扬基 , 不是 坏的 - 寻找 , 但 一个 纤细的
[sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
sort of chap ,
种类 的 小伙子 ,

在鲍林格看来，他“是个年轻的北方佬，长相还不错，但身材有点瘦弱”。

[gʌːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [riːt] - [em ˈiː] - [daʊn] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ˈɔːfli] .
got up in a reach - me - down , and wants his hair cut awfully .
得到 向上 在 一个 抵达 - 我 - 向下 , 和 想要 他的 头发 切 非常 .
他起身去拿衣服，想要剪个难看的发型。

" [ˈfɛrɑːrz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] [suːpərˈsɪliəsli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] [æt; ət]
" Ferrars regarded his young countryman superciliously , as he did most things at
" 费拉尔斯 认为 他的 年轻的 同胞 傲慢地 , 作为 他 做过 最多 事物 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
“费拉尔斯一开始对这位年轻的同胞表现得傲慢自大，就像他对大多数事情一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑːrvəd] [prəˈfesər] [[ʃʊd] [noʊ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsɪliert] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
And the young Harvard professor showed no keen desire to conciliate either of
和 这 年轻的 哈佛大学 教授 显示 不 敏锐的 欲望 到 和解 任何一个 的
[ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [spʊʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
the men whom he now spoke to for the first time .
这 男人 谁 他 现在 辐 到 为了 这 第一的 时间 .
这位年轻的哈佛教授并没有表现出任何想要安抚这两位与他初次交谈的人的强烈意愿。

[ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] -
Mrs . Van Winkle displayed an evident intention of securing Sir Mordaunt Ballinger's
太太 . 范 温克尔 显示 一个 明显 意图 的 确保 先生 莫当特 -
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
undivided attention ,
未分割的 注意力 ,
范·温克尔夫人显然有意要引起莫当特·巴林杰爵士的全部注意力。

[baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [[fer] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
by inviting him to share a portmanteau with her , the seats in the cabin
经过 邀请 他 到 分享 一个 合成词 和 她 , 这 座位 在 这 舱
[ˈbiːɪŋ] [fjuː] .
being few .
存在 很少 .
由于机舱座位有限，她邀请他与她共乘一个旅行箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈteɪts] - - - [ˈteɪts] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [hæd; həd]
But it was not to indulge in têtes - à - têtes that Mrs . Courtly had
但 它 曾是 不是 到 放纵 在 头 - - - 头 那 太太 . 宫廷式 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [təˈgeðər] ;
brought her friends together ;
带来 她 朋友们 一起 ;
但考特利夫人把朋友们聚在一起，并不是为了私下交谈；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɑːn] [dek] .
they could do that on deck .
他们 可以 做 那 在 甲板 .
他们可以在甲板上做这件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌ; əv][sʌm; səm]
With the pouring out of the Russian tea , and the diffusion of some
和 这 浇注 出去 的 这 俄语 茶 , 和 这 扩散 的 一些
[ˈwʌndərf(ə)l] [keɪks] ,
wonderful cakes ,
精彩的 蛋糕 ,

随着俄罗斯茶的倾倒和美味蛋糕的分发，

[prəˈduːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [əˈdrɔɪtli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][dʒuːˈets] ,
produced from a tin , she contrived adroitly to break up the duets ,
生产 从 一个 锡 , 她 人为的 巧妙地 到 休息 向上 这 二重唱 ,
她用锡罐制作乐器，巧妙地打断了二重唱。

[fɔːr; fər] [ˈfɛrɑːrɪz] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,
for Ferrars was talking art in a low voice to Miss Ballinger ,
为了 费拉尔斯 曾是 说 艺术 在 一个 低的 嗓音 到 错过 巴林格 ,
费拉尔斯正低声和巴林格小姐谈论艺术，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] .
and she herself had been drawing out the young professor .
和 她 她自己 有 到过 绘画 出去 这 年轻的 教授 .
而她自己一直在引导这位年轻的教授。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
She felt that the conversation ought now to become general .
她 毛毡 那 这 对话 应该 现在 到 变得 一般的 .
她觉得现在应该把话题转向一般性问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
" **You must come and see me when you are back in Cambridge ,**
" 你 必须 来 和 看 我 什么时候 你 是 后退 在 剑桥 ,
“你回到剑桥后一定要来见我。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbærəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tiː] .
" **she had been saying to Barham , as she made tea .**
" 她 有 到过 说 到 巴勒姆 , 作为 她 制成 茶 .
“她一边泡茶一边对巴勒姆说。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
" **I am quite an easy distance by rail from there ,**
" 我 是 相当 一个 简单的 距离 经过 轨 从 那里 ,
“我离那里乘火车很近，很方便。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [bʊks] .
and I want you to look over my books .
和 我 想 你 到 看 超过 我的 图书 .
我希望你能帮我看一下我的书。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [bʊks] . . . [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑːlər] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I am devoted to books . . . not that I am a great scholar — far from it .
我 是 奉献 到 图书 . . . 不是 那 我 是 一个 伟大的 学者 — 远的 从 它 .
我热爱读书.....但这并不意味着我是一位伟大的学者——恰恰相反。

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ɪˈtæliən] ?
Do you read Italian ?
做 你 读 意大利语 ?
你会读意大利语吗？

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ][ɡlæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlætn] ,
Then , with your knowledge of Latin ,
然后 , 和 你的 知识 的 拉丁 ,

然后，凭借你对拉丁语的了解，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌemˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [sʌm; səm][oʊld] [prəˈvɪn(ə)] [ˈpɒvəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æ; ət]
you will help me to decipher some old provincial poems which I picked up at
你 将要 帮助 我 到 解码 一些 老的 省级 诗歌 哪个 我 挑选 向上 在
- [ðə; ðɪ] [ˈðə] [deɪ] ,
Quaritch's the other day ,
- 这 其他 天 ,

请你帮我解读一下我前几天在夸里奇书店淘到的一些古老的乡镇诗歌。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɑːpɪz] [ɪkˈstænt] .
and of which I believe there are very few copies extant .
和 的 哪个 我 相信 那里 是 非常 很少 副本 现存 .

而且我相信现存的副本非常少。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] - , [tuː] , [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] .
I have some Elzevirs , too , that may interest you , and several first editions .
我 有 一些 - , 也 , 那 可能 兴趣 你 , 和 一些 第一的 版本 .

我也有一些埃尔泽维尔的作品，或许你会感兴趣，还有几本初版书。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] ,
Talking of first editions , dear Mrs . Van Winkle ,
说 的 第一的 版本 , 亲爱的 太太 . 范 温克尔 ,

说到第一版，亲爱的范·温克尔夫人，

[ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][jɔː; jər] - [ˈfraɪniː] - [ɪz][soʊld] [aʊt] ?
is it true that the whole of the first edition of your ' Phryne ' is sold out ?
是 它 真的 那 这 所有的 的 这 第一的 版 的 你的 - 弗莱尼 - 是 卖 出去 ?

听说您的作品《弗莱尼》第一版已经全部售罄了，这是真的吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [aɪˈtiː] , [sɜːr] [ˈmɔːrdoːnt] ?
Have you read it , Sir Mordaunt ?
有 你 读 它 , 先生 莫当特 ?

莫当特爵士，您读过吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈkwɪntɪn] !
Of course you have , Quentin !
的 课程 你 有 , 昆廷 !

当然有，昆汀！

" [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [spɜrd] [rɪˈplaɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fer] [ˈɔːθəres] , [ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈwʊmən] ,
" **The men were spared replying by the fair authoress , a decorative woman ,**
" 这 男人 是 幸存 回复 经过 这 公平的 作者 , 一个 装饰性的 女士 ,
“男人们被这位美丽的作家——一位外表俊美、气质出众的女子——免去了回应的麻烦。”

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlæbəreɪt] [pɪŋk] [tiː] - [gaʊn] .
with lively eyes and a very elaborate pink tea - gown .
和 热闹 眼睛 和 一个 非常 精心制作的 粉色的 茶 - 袍 .

她眼神明亮，身穿一件非常精致的粉色茶裙。

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt]
" **The demand for my book has been very great , " she said , with a sweet**
" 这 要求 为了 我的 书 有 到过 非常 伟大的 , " 她 说 , 和 一个 甜的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我的书非常受欢迎,”她甜美地笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
" **but I know nothing of the details** .
" 但 我 知道 没有什么 的 这 细节 .

但我对细节一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌæpləˈkeɪ] (ə) nɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [raɪt]
I have had applications from all the chief magazines begging me to write
我 有 有 应用程序 从 全部 这 首席 杂志 乞讨 我 到 写
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

所有主流杂志都向我抛出了橄榄枝, 恳求我为他们撰稿。

[ænd; ænd] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] .
and I suppose I must do so .
和 我 认为 我 必须 做 所以 .

我想我必须这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səkˈses] .
Of course my name has something to do with the success .
的 课程 我的 姓名 有 某物 到 做 和 这 成功 .

当然, 我的名字与我的成功有一定的关系。

[ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "
People know that , as a leader of society , I write of what I understand . "
人们 知道 那 , 作为 一个 领导者 的 社会 , 我 写 的 什么 我 理解 . "

人们都知道, 作为社会领袖, 我所写的内容都是我所了解的。

" [ðen] [aɪ] [kənˈkluːd] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] [ˈmɑːdərn] ,
" **Then I conclude your book is modern** ,
" 然后 我 结束 你的 书 是 现代的 ,

那么我认为你的书是现代的,

[ænd; ænd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɡriːk] . . . [ˈbjuːti] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɛrɑːrɪz]
and has nothing to do with the famous Greek . . . beauty ? " inquired Ferrars
和 有 没有什么 到 做 和 这 著名的 希腊语 . . . 美丽 ? " 询问 费拉尔斯
, [ˈɡreɪvli] .
, **gravely** .
, 严重地 .

“这和著名的希腊.....美女没有任何关系吗? ”费拉尔斯严肃地问道。

" [ˈoʊnli] [baɪ] [əˈnælədʒi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈsɪpɪŋ] [hɜːr; hə] [tiː] [ˈsləʊli] .
" **Only by analogy , " replied Mrs . Van Winkle , sipping her tea slowly** .
" 仅有的 经过 类比 , " 回复 太太 : 范 温克尔 , 啜饮 她 茶 缓慢地 .

“只能类比,”范·温克尔太太一边慢慢啜饮着茶, 一边回答道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [sɪts] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [naʊ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈbjuːti] [ɔːr] [huːz] [ˈtælənt]
" **The whole world sits in judgment now upon any woman whose beauty or whose talent**
" 这 所有的 世界 坐着 在 判断 现在 之上 任何 女士 谁 美丽 或者 谁 天赋
[meɪks] [hɜːr; hə] [kənˈspɪkjʊəs] .
makes her conspicuous .
制作 她 显眼的 .

“如今, 全世界都在评判任何一位因美貌或才华而引人注目的女性。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːrm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] . "

If she has a symmetrical form she is always accused of being too decolletée . "

如果 她 有 一个 对称的 形式 她 是 总是 被告 的 存在 也 . "

如果她的身材匀称，人们总是指责她穿得太暴露。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fər'geɪv] ['fraɪniː] . "

" You forget that the judges forgave Phryne . "

" 你 忘记 那 这 法官 原谅了 弗莱尼 . "

“你忘了法官们原谅了弗莱妮。”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] .

" Oh ! they were men .

" 哦 ! 他们 是 男人 .

哦！他们是男人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [menz] [tʌŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [sə'saɪəti] .

Of course it isn't men's tongues a woman has to fear in society .

的 课程 它 不是 男士 舌头 一个 女士 有 到 害怕 在 社会 .

当然，在当今社会，女性真正需要提防的并非男性的言语。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər]

They will make love to her , and praise her before and behind her

他们 将要 制作 爱 到 她 , 和 称赞 她 前 和 在后面 她

[bæk] ,

back ,

后退 ,

他们会与她亲热，在她面前和背后都赞美她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

if she amuses them — and encourages them just a little .

如果 她 娱乐 他们 — 和 鼓励 他们 只是 一个 小的 .

如果她能逗他们开心——并且稍微鼓励他们一下。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

It is the wives and the mothers ,

它 是 这 妻子们 和 这 母亲们 ,

是妻子和母亲们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æri'ɑːpəgəs] [wɪtʃ] [sɪts] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'træktz] [men] . "

they are the Areopagus which sits in judgment upon the woman who attracts men . "

他们 是 这 阿瑞俄帕戈斯 哪个 坐着 在 判断 之上 这 女士 WHO 吸引 男人 . "

他们是亚略巴古，负责审判吸引男人的女人。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] , " [sed] [sɜːr] ['mɔːrdɔːnt] ,

" You must have suffered severely at their hands , " said Sir Mordaunt ,

" 你 必须 有 遭受 严重 在 他们的 双手 , " 说 先生 莫当特 ,

“你一定遭受了他们严重的虐待，”莫当特爵士说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as he looked up into her face with an amused expression .

作为 他 看起来 向上 进入 她 脸 和 一个 觉得好笑 表达 .

他抬起头，带着一丝戏谑的表情看着她的脸。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['sʌfərd] .

" I don't know about suffered .

" 我 不 知道 关于 遭受 .

我不知道是否遭受过苦难。

[wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'reɪnd] , [wɪː; wi] ['mærid] ['wɪmɪn] , [huː] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ,

We are all arraigned , we married women , who amuse ourselves ,

我们 是 全部 提审 , 我们 已婚 女性 , WHO 娱乐 我们自己 ,

我们这些已婚妇女都被传讯了，我们自娱自乐。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][pər'hæps][ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] — [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tru:] , ['mɪsɪz] .
and who have inspired perhaps a grande passion — is it not true , Mrs .
和 WHO 有 灵感 也许 一个 格兰德 热情 — 是 它 不是 真的 , 太太 :
['kɔ:rtli] ?
Courtly ?
宫廷式 ?

他们或许激发了人们的极大热情——难道不是吗，考特利夫人？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
But they are a little afraid of me .
但 他们 是 一个 小的 害怕的 的 我 :
但他们有点怕我。

[wen] [ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] ['wʊmən] [hæz; həz][ˈsoʊʃ(ə)] [pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
When a gifted woman has social position and fortune she is comparatively safe .
什么时候 一个 天才 女士 有 社会的 位置 和 财富 她 是 比较 安全的 .
有才华的女性如果拥有社会地位和财富，相对来说就比较安全。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['fa:loʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:rs] , [ænd; ʌnd][ɪz][ˈoʊnli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksən'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]
She may follow her own course , and is only accused of the eccentricities of
她 可能 跟随 她 自己的 课程 , 和 是 仅有的 被告 的 这 怪癖 的
[ˈdʒi:niəs] — [ɔ:r] ,
genius — or ,
天才 — 或者 ,

她或许会遵循自己的道路，而人们只会指责她有天才的古怪之处——或者，

[æt; ət][wɜ:rst] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæd] .
at worst , of being a little mad .
在 最差 , 的 存在 一个 小的 疯狂的 .
最坏的情况，也就是有点生气。

[aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪt][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [waɪt]
I know , " she added , complacently , as she bit a cake with her small white
我 知道 , " 她 额外 , 自满地 , 作为 她 少量 一个 蛋糕 和 她 小的 白色的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“我知道，”她得意洋洋地补充道，一边用她那洁白的小牙齿咬着蛋糕。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] .
" that is what they say of me .
" 那 是 什么 他们 说 的 我 :
“他们就是这么评价我的。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] .
" Mrs . Courtly felt rather uncomfortable at the turn the conversation had taken .
" 太太 : 宫廷式 毛毡 相当 不舒服 在 这 转动 这 对话 有 已采取 :
“考特利夫人对谈话的走向感到相当不自在。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] [haʊ] [fɑ:r] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒə] [maɪt] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [ɔ:r] [skɜrd] [baɪ]['mɪsɪz] .
She was not quite sure how far Miss Ballinger might be amused or scared by Mrs .
她 曾是 不是 相当 当然 如何 远的 错过 巴林格 可能 是 觉得好笑 或者 害怕的 经过 太太 :
[væn] ['wɪŋkəlz] ['ʌtərənsɪz] .
Van Winkle's utterances .
范 温克尔的 话语 :

她不太确定范·温克尔太太的言论会让巴林格小姐感到好笑还是害怕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrɜ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ]
It was necessary to make a diversion before one of the men should throw
它 曾是 必要的 到 制作 一个 导流 前 一 的 这 男人 应该 扔
[bæk] [ðə; ði] [bɔːl] ;
back the ball ;
后退 这 球 ;

必须先分散对方注意力，才能让其中一人把球扔回去；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] ,
so she said , quickly ,
所以 她 说 , 迅速地 ,

于是她迅速说道：

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] — [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] — [huː] [sez] , - [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]
" Isn't it Marcus Aurelius — or somebody — who says , ' It is a good thing to
" 不是 它 马库斯 奥勒留 — 或者 某人 — WHO 说道 , - 它 是 一个 好的 事物 到
[biː; bi] [əˈbjuːzd] - ?
be abused ' ?
是 受虐 - ?

“难道不是马可·奥勒留——或者其他什么人——说过，‘被虐待是件好事’吗？ ”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][soʊ] [wel] [ɪˈstæblɪft] !
And , as you say , your position is so well established !
和 , 作为 你 说 , 你的 位置 是 所以 出色地 已确立的 !

正如你说，你的地位非常稳固！

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [noʊ] ,
You will look after Miss Ballinger and her brother in New York , I know ,
你 将要 看 后 错过 巴林格 和 她 兄弟 在 新的 约克 , 我 知道 ,

我知道你会照顾好在纽约的巴林格小姐和她的弟弟。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
and see that they get invitations to anything that is going on .
和 看 那 他们 得到 邀请函 到 任何事物 那 是 去 在 .

并确保他们收到所有活动的邀请。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ? "
How long do you remain there , Miss Ballinger ? "
如何 长的 做 你 保持 那里 , 错过 巴林格 ? "

巴林格小姐，您要在那里待多久？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][maɪ] [ˈbrʌðər] .
" You must ask my brother .
" 你 必须 问 我的 兄弟 .

你得去问我哥哥。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He has some business in New York .
他 有 一些 商业 在 新的 约克 .

他去纽约有些事要办。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [steɪ] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
The length of our stay depends entirely on him . "
这 长度 的 我们的 停留 取决于 完全 在 他 . "

我们停留多久完全取决于他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I shall do all that lies in my power to make it agreeable to you ,
" 我 将 做 全部 那 谎言 在 我的 力量 到 制作 它 同意 到 你 ,

“我将尽我所能让您满意。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈkɔ:rdʒɪˈæləti] .
" **said Mrs . Van Winkle , with cordiality .**
" 说 太太 : 范 温克尔 , 和 亲切 :
范·温克尔夫人亲切地说。

[hɜ:r; hər] [glæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [də'rektɪd] [tu:; tə] [greɪs] , [rɪ'vɒlvd] ['sləʊli] , [tɪl] [aɪ 'ti:]
Her glance , which was at first directed to Grace , revolved slowly , till it
她 瞥一眼 , 哪个 曾是 在 第一的 指导 到 优雅 , 旋转 缓慢地 , 直到 它
[ˈrestɪd] [ɑ:n][sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] .
rested on Sir Mordaunt .
休息 在 先生 莫当特 :
她的目光起初落在格蕾丝身上, 然后慢慢地转动, 最后落在了莫当特爵士身上。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] , " [sed] ['fɛrɑ:rz] ,
" **I am glad to hear you have business , " said Ferrars ,**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 有 商业 , " 说 费拉尔斯 ,
“很高兴听到你有生意要做,”费拉尔斯说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
addressing the latter directly for the first time .
解决 这 后者 直接地 为了 这 第一的 时间 :
这是首次直接讨论后者。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] — [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] — [jɜ; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ]
" **With an object — a direct interest — your visit to the United States may**
" 和 一个 目的 — 一个 直接的 兴趣 — 你的 访问 到 这 团结的 各州 可能
[rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] .
repay you .
偿还 你 :
“带着明确的目的——直接的兴趣——你访问美国可能会给你带来回报。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜː] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ['i:ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjʊ:ti] [ɔ:r][ɑ:rt] ,
I was telling Miss Ballinger that if she expected either picturesque beauty or art ,
我 曾是 讲述 错过 巴林格 那 如果 她 预期的 任何一个 如画 美丽 或者 艺术 ,
我当时告诉巴林格小姐, 如果她期待的是如画般的美景或艺术,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈkleəz] , [laɪk] [ˌpəʊp] , [ðæt] - [ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['stʌdi]
she would be disappointed , but she declares , like Pope , that ' the proper study
她 会 是 失望的 , 但 她 声明 , 喜欢 教皇 , 那 - 这 恰当的 学习
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][mæn] ,
of mankind is man ,
的 人类 是 男人 ,
她会感到失望, 但她像教皇一样宣称, “研究人类的正确方法是研究人本身”。

- [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][səˈsaɪəti] .
' and she comes among us , wishing to see something of our society .
- 和 她 来 之中 我们 , 祝 到 看 某物 的 我们的 社会 :
她来到我们中间, 希望了解我们社会的一些情况。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:stli] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l][ˈfæbrɪks] , [ˈmɪsɪz] . [væn]
You will show her the most costly samples of our social fabrics , Mrs . Van
你 将要 展示 她 这 最多 昂贵 样品 的 我们的 社会的 布料 , 太太 : 范
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,
范·温克尔夫人, 你要向她展示我们社会结构中最昂贵的样本。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [breɪnz] ?
but how about brains ?
但 如何 关于 大脑 ?
那么大脑呢?

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
You who are such a decorative ornament of literature ,
你 WHO 是 这样的 一个 装饰性的 装饰品 的 文学 ,
你, 文学中如此精美的装饰品,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɔ,lɪndʒə] . "
I hope you will get together some clever people for Miss Ballinger . "
我 希望 你 将要 得到 一起 一些 聪明的 人们 为了 错过 巴林格 . "
我希望你能为巴林格小姐找到一些聪明能干的人。

" [oʊ] ! [breɪnz] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] .
" **Oh ! brains are of no account in our New York society** .
" 哦 ! 大脑 是 的 不 帐户 在 我们的 新的 约克 社会 .
“哦! 在纽约社会, 智慧毫无价值。”

[aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][breɪn][ɔ:r] [tu:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [swi:p] [ə'raʊnd] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,
I might pick up a brain or two , if I were to sweep around very diligently ,
我 可能 挑选 向上 一个 脑 或者 二 , 如果 我 是 到 扫 大约 非常 勤勉地 ,
如果我非常认真地四处打扫, 或许能捡到一两个脑子。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] [ɪn'tensli] ['frɪvələs] ,
perhaps , but the world I live in is intensely frivolous ,
也许 , 但 这 世界 我 居住 在 是 强烈地 轻浮 ,
或许如此, 但我所生活的世界却极其轻浮。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ]['klevər][mæn][aɪ] [fi:l] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,
and whenever I meet a clever man I feel like putting him under a glass case ,
和 每当 我 见面 一个 聪明的 男人 我 感觉 喜欢 推杆 他 在下面 一个 玻璃 案件 ,
每当我遇到聪明人, 我就想把他放在玻璃罩里。

[hi:z] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [ju:z] .
he's too good for daily use .
他是 也 好的 为了 日常的 使用 .
他太好了, 不适合日常使用。

[mɪs] ['bɔ,lɪndʒə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get]['mɪstər] . ['bærəm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][breɪnz] [ʌv; əv]
Miss Ballinger will have to get Mr . Barham to show her the brains of
错过 巴林格 将要 有 到 得到 先生 . 巴勒姆 到 展示 她 这 大脑 的
[sə'saɪəti][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
society at Cambridge .
社会 在 剑桥 .
巴林格小姐必须让巴勒姆先生带她见识一下剑桥社会精英的风采。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" **Here she smiled sweetly at the young man ; and he spoke for the first**
" 这里 她 微笑 甜蜜地 在 这 年轻的 男人 ; 和 他 辐 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
她对着年轻人甜甜一笑; 而他第一次开口说话了。

[læfɪŋ] ['laɪtli] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
laughing lightly , as he said ,
笑 轻轻 , 作为 他 说 ,
他轻笑着说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][ðər; ðər] , ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kætəlbɔ:gd] .
" **I am afraid we are all in glass cases there , classified and catalogued** .
" 我 是 害怕的 我们 是 全部 在 玻璃 案例 那里 , 分类 和 已编目 .
“恐怕我们都被关在玻璃柜里, 分类整理, 编入目录。”

[bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [breɪnz] [ɪn]
But , without putting Mrs . Van Winkle to the labor of searching for brains in
但 , 没有 推杆 太太 : 范 温克尔 到 这 劳动 的 搜索 为了 大脑 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

但是，无需让范·温克尔夫人费力地在纽约寻找人才，

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [ɪf] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [miːts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪliənt] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd]
I am sure if Miss Ballinger meets some of our brilliant lawyers and noted
我 是 当然 如果 错过 巴林格 满足 一些 的 我们的 杰出的 律师 和 著名的
[ˈspiːkɜːz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][ðər; ðər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðər; ðər][æz; əz]
speakers she will find there is as good talk to be listened to there as
演讲者 她 将要 寻找 那里 是 作为 好的 讲话 到 是 听着 到 那里 作为
[ˈeniwɛr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
anywhere in Europe .
任何地方 在 欧洲 .

我相信，如果鲍林格小姐有机会见到我们一些杰出的律师和知名演讲者，她会发现，这里的精彩演讲丝毫不逊色于欧洲任何地方。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [set] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l]
I hope she will not judge of American society from any one set , or any single
我 希望 她 将要 不是 法官 的 美国人 社会 从 任何 一 放 , 或者 任何 单身的
[ˈspesɪmən] . "
specimen . "
标本 . "

我希望她不要仅凭单一群体或个例来评判美国社会。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbærəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkaɪndli][nɑːd] .
" **Quite right , Mr . Barham , " said Mrs . Courtly , with a kindly nod .**
" 相当 正确的 , 先生 : 巴勒姆 , " 说 太太 : 宫廷式 , 和 一个 亲切地 点头 :
"完全正确，巴勒姆先生，"考特利夫人和蔼地点了点头说道。

" [ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][juːˈes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] .
" **Though hardly complimentary to us , I think you are quite right .**
" 尽管 几乎 免费 到 我们 , 我 思考 你 是 相当 正确的 :
"虽然这对我们来说算不上什么赞美之词，但我认为你的说法完全正确。"

[noʊ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ;
No Frenchman would have said that ;
不 法国人 会 有 说 那 ;
没有哪个法国人会这么说；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] — [ˈmɪsɪz] . [væn]
but you are too much in earnest to think of our feelings — Mrs . Van
但 你 是 也 很多 在 认真 到 思考 的 我们的 情怀 — 太太 : 范
[ˈwɪŋkəlz] [ænd; ənd] [maɪn] .
Winkle's and mine .
温克尔的 和 矿 .

但你太认真了，根本不考虑我们的感受——范·温克尔太太和我自己的感受。

" [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
" **Miss Ballinger came to his defence .**
" 错过 巴林格 来了 到 他的 防御 :
"巴林格小姐为他辩护。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:ɹ] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənəli]
" **It is really more complimentary to think you both incapable of personally**
" 它是真的 更多的 免费 到 思考 你 两个都 无法 的 亲自
[ə'plaɪŋ] ['mɪstər] . [bɑ:rhəmz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fenst] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
applying Mr . Barham's remark than if he had fenced it round with those
申请 先生 . 巴勒姆 评论 比 如果 他 有 围栏 它 圆形的 和 那些
[li:fləs] [twɪgz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [pə'laitnəs] [wɪt] ['oʊnli] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]
leafless twigs of conventional politeness which only draw attention to what they
无叶 树枝 的 传统的 礼貌 哪个 仅有的 画 注意力 到 什么 他们
[wɜ:ɹ; wər] [ment] [tu:; tə] [kən'si:l] . "
were meant to conceal . "
是 意思是 到 隐藏 . "

“与其让巴勒姆先生用那些毫无生气的传统礼貌来粉饰他的话，反而更能凸显其原本想要掩盖的东西，不如说，认为你们两人都无法真正理解并运用他的话，这才是对他更赞赏。”

" [ðə; ði] [li:vz] , [ðəm'selvz] , [dɪd] [ðæt] [ɪn] ['pærədəɪs] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . [væn] ['wɪŋk(ə)l] ,
" **The leaves , themselves , did that in Paradise ,** " **murmured Mrs . Van Winkle ,**
" 这 树叶 , 他们自己 , 做过 那 在 天堂 , " 低声说道 太太 . 范 温克尔 ,
"在天堂里，树叶本身就能做到这一点，”范·温克尔夫人低声说道。

[li:nɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dri:mi] [er] .
leaning back with a dreamy air .
倾斜 后退 和 一个 梦幻般的 空气 .
他向后靠去，神情恍惚。

[ˈbɔ:lɪndʒɜ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [læft] .
Ballinger was the only one who laughed .
巴林格 曾是 这 仅有的 一 WHO 笑了 .
只有巴林格笑了。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [kɔft] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [kwɔɪt] [æt; ət] [i:z] .
Mrs . Courtly coughed , and did not seem quite at ease .
太太 . 宫廷式 咳嗽 , 和 做过 不是 似乎 相当 在 舒适 .
考特利夫人咳嗽了一声，似乎不太自在。

['fɛrɑ:ɹz] [sed] ['kwɪkli] ,
Ferrars said quickly ,
费拉尔斯 说 迅速地 ,
费拉尔斯迅速说道：

" ['mɪstər] . ['bærəm] [ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] .
" **Mr . Barham is quite right .**
" 先生 . 巴勒姆 是 相当 正确的 .
巴勒姆先生说得完全正确。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [mɪs'li:dɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ʌv; əv]
Nothing is so misleading as personal experience in forming our estimate of
没有什么 是 所以 误导性的 作为 个人的 经验 在 成型 我们的 估计 的
[ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] .
a nation .
一个 国家 .
在形成对一个国家的评价时，没有什么比个人经验更具误导性了。

[maɪ] [frend] [goʊz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
My friend goes to England ,
我的 朋友 去 到 英格兰 ,
我的朋友去了英国。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ([ænd; ənd] ['veri] [bæd] [hoʊ'tel] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:r; ər] ,
and lives in his hotel all the time (and very bad hotels they often are ,
和 生活 在 他的 酒店 全部 这 时间 (和 非常 坏的 酒店 他们 经常 是 ,
他一直住在酒店里（而且那些酒店通常都很差劲），

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd]) , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)] [aɪ]
it must be owned) , I have the good chance to meet a few people I
它 必须 是 拥有) , 我 有 这 好的 机会 到 见面 一个 很少 人们 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

(必须是自己的财产) , 我有机会见到几个认识的人 ,

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [hɑ:spɪ'tæləti] .

and am received with kindness and hospitality .
和 是 已收到 和 仁慈 和 热情好客 .

并受到了热情友好的接待。

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] [wɜ:rθ] ?

What are our respective opinions worth ?
什么 是 我们的 各自 意见 值得 ?

我们各自的意见价值几何?

['nevər] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Never generalize from individuals .
绝不 概括 从 个人 .

切勿以偏概全。

[aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɔ:r] [ə'merɪkənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ðɪs] ['teɪbl] , ['oʊnli] ['mɪstər] . ['bærəm] , [pər'hæps] ,

Out of us four Americans who are round this table , only Mr . Barham , perhaps ,
出去 的 我们 四 美国人 WHO 是 圆形的 这 桌子 , 仅有的 先生 . 巴勒姆 , 也许 ,

我们四位围坐在桌旁的美国人中 , 或许只有巴勒姆先生算得上是美国人。

[ɪz] [ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "

is the least a typical product of our country . "
是 这 至少 一个 典型的 产品 的 我们的 国家 . "

至少不是我们国家的典型产品。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['bɔɪndʒɜ:] .

" Why so ? " asked Miss Ballinger .
" 为什么 所以 ? " 问 错过 巴林格 .

“为什么呢? ”巴林格小姐问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [si:] [hi:; hi] [hæz; həz] [greɪt] [bɪ'li:f] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] , ['aʊər; ɑ:r]

" Because I see he has great belief in our institutions , our future , our
" 因为 我 看 他 有 伟大的 信仰 在 我们的 机构 , 我们的 未来 , 我们的

[ɪn'dɑ:mitəb(ə)] [fɔ:rs] .

indomitable force .
不屈不挠 力量 .

“因为我看到他对我们的制度、我们的未来、我们不可战胜的力量充满信心。”

[æz; əz] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['eni] [sʌt] [bɪ'li:f] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] .

As to me , I gave up any such belief when I was twenty .
作为 到 我 , 我 给予 向上 任何 这样的 信仰 什么时候 我 曾是 二十 .

至于我 , 我二十岁的时候就放弃了这种想法。

[ju:; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] .

You said yesterday you doubted if I was a good American .
你 说 昨天 你 怀疑 如果 我 曾是 一个 好的 美国人 .

你昨天说你怀疑我是否算得上一个合格的美国人。

[ɪf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['krʊkɪd] [pæðz] [ɑ:r; ər] [streɪt] , ['aʊər; ɑ:r] [rʌf] [weɪz] [smu:ð] ,

If to believe that our crooked paths are straight , our rough ways smooth ,
如果 到 相信 那 我们的 歪 路径 是 直的 , 我们的 粗糙的 方式 光滑的 ,

如果相信我们弯曲的道路是笔直的 , 我们崎岖的道路是平坦的 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈneɪ(ə)n][ɑːn] [zːrθ]
and to proclaim on the housetops that we are the greatest nation on earth
和 到 宣布 在 这 屋顶 那 我们 是 这 最 国家 在 地球
— [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈmerɪkən] ,
— if this is to be a good American ,
— 如果 这 是 到 是 一个 好的 美国人 ,
如果这就是做一个好美国人的标准，那就是要高声宣称我们是地球上最伟大的国家。

[ðen] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][wʌn] . "
then I am not one ."
然后 我 是 不是 一 ; "
那我就不是其中一员了。
" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
" **I never heard that to love one's country was to be blind to her faults ,**
" 我 绝不 听到 那 到 爱 一个人的 国家 曾是 到 是 瞎的 到 她 故障 ,
“我从未听说过爱国就意味着对她的缺点视而不见。”

" [sed] [ˈbærəm] , [ˈkwɪkli] .
" **said Barham , quickly .**
" 说 巴勒姆 , 迅速地 .
巴勒姆迅速说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][noʊ] [ˈkʌntri] , " [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] [fænd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Mr . Ferrars belongs to no country , " Mrs . Van Winkle fanned herself as she**
" 先生 . 费拉尔斯 属于 到 不 国家 , " 太太 . 范 温克尔 扇形 她自己 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“费拉尔斯先生没有国籍，”范·温克尔太太一边说着一边扇着扇子。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [klaʊzd] [aɪz] .
with half - closed eyes .
和 一半 - 关闭 眼睛 .
半闭着眼睛。

" [nɔːr][duː][aɪ] . [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
" **Nor do I . I am more like a Russian ,**
" 也不 做 我 . 我 是 更多的 喜欢 一个 俄语 ,
“我也不喜欢俄罗斯人。我更像个俄罗斯人。”

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第3/16页

[aɪ] [bɪ'li:v] — [ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [laɪk] .
I believe — a Russian George Sand — that is what I feel like .
我 相信 — 一个 俄语 乔治 沙 — 那 是 什么 我 感觉 喜欢 .

我觉得自己就像俄罗斯版的乔治·桑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] ?
And you , dear Mrs . Courtly ?
和 你 , 亲爱的 太太 . 宫廷式 ?

那么，亲爱的考特利夫人，您呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:r] [frentʃ] ?
Are you not more French ?
是 你 不是 更多的 法语 ?

你难道不更像法国人吗？

['mædəm] [rei'kæmiər] , [wið; wiθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jæ'tɒbriənd] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ]
Madame Récamier , with any number of Chateaubriands round you , it suits you
夫人 雷卡米耶 , 和 任何 数字 的 夏多布里昂牛排 圆形的 你 , 它 西装 你
[tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . "
to a T . "
到 一个 T . "

雷卡米耶夫人，无论身边有多少只夏多布里昂牛排，都非常适合您。

" [ɑ:r; ər] [jæ'tɒbriənd] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] ? " [læft] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , ['dʒentli] .
" **Are Chateaubriands so plentiful ?** " **laughed Mrs . Courtly , gently .**
" 是 夏多布里昂牛排 所以 丰富 ? " 笑了 太太 . 宫廷式 , 轻轻地 .

“夏多布里昂牛排这么常见吗？”考特利夫人轻声笑道。

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm] !
" **I wish I could find them !**
" 我 希望 我 可以 寻找 他们 !

“我真希望我能找到它们！”

[ðeɪ] [wʊd] [læst][soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:] .
They would last so long , too .
他们 会 最后的 所以 长的 , 也 .

它们也能持续很长时间。

['mædəm] - ['frendʃɪps] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
Madame Récamier's friendships did not depend upon her youth .
夫人 - 友谊 做过 不是 依赖 之上 她 青年 .

雷卡米耶夫人的友谊并不取决于她的年轻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ][oʊld]
I should like to end my days lying on a sofa , and surrounded by my old
我 应该 喜欢 到 结尾 我的 天 说谎 在 一个 沙发 , 和 包围 经过 我的 老的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

我希望余生都能躺在沙发上，被老朋友们围绕着。

" ['nʌθɪŋ] ['rekənsaɪlɪz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [strɔːŋ] [lɪŋks]
" **Nothing reconciles one so much to the trouble of living as those strong links**
" 没有什么 和解 一 所以 很多 到 这 麻烦 的 活的 作为 那些 强的 链接
[wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] ,
which stand the test of time ,
哪个 站立 这 测试 的 时间 ,

“没有什么比经受住时间考验的牢固纽带更能让人坦然面对生活的艰辛了。”

" [sed] ['fɛrɑːrɪz] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] , ['lev(ə)] [aɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] .
" **said Ferrars , looking with steady , level eyes at Mrs . Courtly .**
" 说 费拉尔斯 , 寻找 和 稳定的 , 等级 眼睛 在 太太 . 宫廷式 .
费拉尔斯说着，目光坚定而平静地看着考特利夫人。

" [ɑː] ! ['kwɪntɪn] , [jɔːrɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪərn] ['neɪtʃəz] [huːz] [lɪŋks] ['nevər] [melt] — [nɑːt] ['veri]
" **Ah ! Quintin , yours is one of those iron natures whose links never melt — not very**
" 啊 ! 昆廷 , 你的 是 一 的 那些 铁 自然 谁 链接 绝不 熔化 — 不是 非常
[mæliəb(ə)] ,
malleable ,
可塑性 ,

“啊！昆廷，你拥有钢铁般的意志，你的纽带永不融化——不太容易改变。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streɪn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
but which will stand any amount of strain , as I know ."
但 哪个 将要 站立 任何 数量 的 拉紧 , 作为 我 知道 . "
但我知道，它能承受任何程度的压力。

" ['nevər] [melts] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [væn]['wɪŋk(ə)] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ə'fektɪd]
" **Never melts ? " exclaimed Mrs . Van Winkle , opening her pretty blue eyes in affected**
" 绝不 融化 ? " 惊呼 太太 . 范 温克尔 , 开幕 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 在 做作的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

“永远不会融化？”范·温克尔太太惊呼道，她睁大了漂亮的蓝眼睛，装出一副惊奇的样子。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [melts] . "
" **I prefer a man who melts .**"
" 我 更喜欢 一个 男人 WHO 融化 . "
“我更喜欢温柔体贴的男人。”

" [ænd; ænd] [huːz] [lɪŋks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld] ? " [sed] ['fɛrɑːrɪz] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **And whose links are of gold ? " said Ferrars , without looking at her .**
" 和 谁 链接 是 的 金子 ? " 说 费拉尔斯 , 没有 寻找 在 她 .
“谁的链子是金的？”费拉尔斯头也不抬地问道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Then he went on , while a flush mounted to her cheek ,
然后 他 去 在 , 尽管 一个 冲洗 安装 到 她 脸颊 ,
然后他继续说道，而她脸上却泛起了一抹红晕。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] . "
" **I am not one of the precious metals .**"
" 我 是 不是 一 的 这 宝贵的 金属 . "
“我不是贵金属之一。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bræs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] ,
" **There is a great deal of brass , " replied the lady ,**
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 黄铜 , " 回复 这 女士 ,
“这里有很多黄铜制品，”那位女士回答说。

[mɔːr] ['tɑːrtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] ['spuːkən] .
more tartly than she had yet spoken .
更多的 酸涩的 比 她 有 然而 说 .
比她之前说的话更加尖刻。

" [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [dɪr] , [wɪð; wiθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ʃʊgər] ;
" **Give me another cup of tea , dear , with lots of sugar ;**
" 给 我 其他 杯子 的 茶 , 亲爱的 , 和 很多 的 糖 ;
" 亲爱的 , 再给我一杯茶 , 多加点糖 ;

[aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ə'sɪdəti] .
I want something sweet after Mr . Ferrars's acidity .
我 想 某物 甜的 后 先生 . - 酸度 .
费拉尔斯先生的酸味太重了 , 我想吃点甜的。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [west] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [telz] [em 'i:] , [mɪs] ['bɔ,lɪndʒɜː] ?
So you are going to the far West , your brother tells me , Miss Ballinger ?
所以 你 是 去 到 这 远的 西方 , 你的 兄弟 讲述 我 , 错过 巴林格 ?
你哥哥告诉我 , 你要去遥远的西部 , 巴林杰小姐 ?

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] ! "
What a journey ! "
什么 一个 旅行 ! "
多么精彩的旅程 !

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [tu:; tə] ['jʊrəp] ? "
" **And yet you think nothing of running backwards and forwards to Europe ?** "
" 和 然而 你 思考 没有什么 的 跑步 向后 和 前进 到 欧洲 ? "
[læft] [greɪs] .
laughed Grace .
笑了 优雅 .

" 可是你却觉得往返欧洲没什么大不了的 ? " 格蕾丝笑着说。
" [oʊ] ! ['trævɜ:sɪŋ] [ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [nɑ:t][hæf] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" **Oh ! traversing our own continent is different ; not half such a change ,**
" 哦 ! 穿越 我们的 自己的 大陆 是 不同的 ; 不是 一半 这样的 一个 改变 ;
" 哦 ! 穿越我们自己的大陆则截然不同 ; 变化远没有这么大。 "

[ænd; ənd] ['veri] ['traɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and very trying to the complexion .
和 非常 尝试 到 这 肤色 .
而且对肤色非常不利。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌn] [gets] ['ɔ:fli] [draɪd] [ʌp] .
Even in the East one gets awfully dried up .
甚至 在 这 东方 一 获得 非常 干燥 向上 .
即使在东方 , 也会变得非常干旱。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wen] [wʌn] [gets] [ðer; ðər] . "
Then , there is nothing to see when one gets there . "
然后 , 那里 是 没有什么 到 看 什么时候 一 获得 那里 . "
到了那里 , 却什么也看不到。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['prɒfɪts] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ! "
" **It is not only prophets who have no honor in their own country !** "
" 它 是 不是 仅有的 先知 WHO 有 不 荣誉 在 他们的 自己的 国家 ! "
" 哭 先生
[ˈmɔ:rdɔ:nt] .
Mordaunt .
莫当特 .
" 不只是先知在自己的国家没有荣誉 ! " 莫当特爵士喊道。

" ['fænsɪ] , [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
" **Fancy , my sister has never seen the Tower of London !**
" 想要 , 我的 姐姐 有 绝不 已见 这 塔 的 伦敦 !
" 真不可思议 , 我妹妹竟然从未见过伦敦塔 ! "

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ: r] [ˈfeɪmfl] , [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . "
And it is the more shameful , as I was there for a year ."
和 它 是 这 更多的 可耻 , 作为 我 曾是 那里 为了 一个 年 . "

更令人羞愧的是,我在那里待了整整一年。

" [nɑ: t] [ɪm'prɪznd] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɑ: k] ['grævəti] .
" Not imprisoned ? " inquired Mrs . Van Winkle , with mock gravity .
" 不是 被监禁 ? " 询问 太太 . 范 温克尔 , 和 嘲笑 重力 .
“没被关进监狱？”范·温克尔太太装出一副严肃的样子问道。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɔ: rtərd] [ðer; ðər] . "
" The next thing to it — I was quartered there ."
" 这 下一个 事物 到 它 — 我 曾是 四分 那里 . "

“接下来——我就被派到那里住了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [ə; eɪ] ['gɑ: rdzmən] ?
" Then you are a guardsman ?
" 然后 你 是 一个 卫兵 ?
“那么你是卫兵吗？ ”

[aɪ] [ˈɔ: lweɪz] [ˈwʌndə d] [ˈweðər] [ɔ: l] [ˈgɑ: dzmən] [wɜ: r; wər] [laɪk] [gai] [ˈlɪvɪŋstən] .
I always wondered whether all guardsmen were like Guy Livingstone .
我 总是 想知道 无论 全部 卫兵 是 喜欢 盖伊 利文斯顿 .
我一直想知道是不是所有卫兵都像盖伊·利文斯顿那样。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] . "
Now I know ."
现在 我 知道 . "

现在我明白了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [,em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'si: st] ['gɑ: rdzmən] .
" Well , you see in me a deceased guardsman .
" 出色地 , 你 看 在 我 一个 死者 卫兵 .
“嗯,你从我身上看到的,是一个死去的卫兵。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜ: rvis] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
I left the service a few months ago ."
我 左边 这 服务 一个 很少 几个月 前 . "
我几个月前退役了。

" [du:] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
" Do tell me what brings you out to America .
" 做 告诉 我 什么 带来 你 出去 到 美国 .
请告诉我是什么让你来到美国。

[æn; ən] [ˈerəs] ?
An heiress ?
一个 女继承人 ?
女继承人？

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
Of course , you have been very wicked .
的 课程 , 你 有 到过 非常 邪恶 .
当然,你确实非常邪恶。

[ɑ: r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] - [ˈreɪndʒər] - [jɔ: r'self] ? "
Are you going to ' ranger ' yourself ?"
是 你 去 到 - 游侠 - 你自己 ? "
你打算自己当“护林员”吗？

" [ˈni: ðər] [ˌrefər'meɪʃn] [nɔ: r] [ˈmætrɪmoʊni] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [læft] [ˈbɔ: lɪndʒə] .
" Neither reformation nor matrimony is in my mind , I am afraid , " laughed Ballinger .
" 两者都不 改革 也不 婚姻 是 在 我的 头脑 , 我 是 害怕的 , " 笑了 巴林格 .
“恐怕我既没想过改过自新,也没想过结婚,”巴林格笑着说。

" [ˈoʊnli] [self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [kɜːriˈɑːsəti] .
" **Only self - interest and curiosity** .
" 仅有的 自己 - 兴趣 和 好奇心 .

只有私利和好奇心。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [frendz] — [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ˈɑːfɪsər] — [ˈsetld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn]
I have one or two friends — one , a brother - officer — settled on a ranch in
我 有 — 或者 二 朋友们 — — , 一个 兄弟 - 官 — 定居 在 一个 牧场 在
[kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈrɑːdoʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

我有一两个朋友——其中一个是我的战友——在科罗拉多州的一个牧场定居了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər]
I am going to look about and see if I can find a good investment for
我 是 去 到 看 关于 和 看 如果 我 能 寻找 一个 好的 投资 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] . " **a little money** . "
一个 小的 钱 . "

我打算四处看看，能不能用很少的钱找到不错的投资机会。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ræntʃ] - [laɪf] , [ˈæftər] [ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz]
" **I think it will be so refreshing to see ranch - life , after the conventionalities**
" 我 思考 它 将要 是 所以 令人耳目一新 到 看 牧场 - 生活 , 后 这 惯例
[ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] , **of civilization** ,
的 文明 ,

“我想，在经历了文明社会的种种繁文缛节之后，体验一下牧场生活会让人耳目一新。”

" [sed] [ɡreɪs] .
" **said Grace** .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,
" **You will find a week of it will go a long way** ,
" 你 将要 寻找 一个 星期 的 它 将要 去 一个 长的 方式 ,
你会发现，坚持一周就能有很大的效果。

" [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [[ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **and Mrs . Courtly shook her head** .
" 和 太太 . 宫廷式 摇晃 她 头 .

考特利夫人摇了摇头。

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
To her ,
到 她 ,

对她而言，

[ɪɡˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈlʌkʃəɹɪz] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]
existence without its intellectual refinements and pictorial luxuries — all the delicate
存在 没有 它是 知识分子 改进 和 画报 奢侈品 — 全部 这 精美的
[ænd; ənd] [ˈverɪd] [ɑːnˈtreɪz] [ɪː; ʃɪ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ] [kɔːld] " **and varied entrées she provided for herself in the pleasant feast which she called** "
和 多种多样 主菜 她 假如 为了 她自己 在 这 令人愉快的 盛宴 哪个 她 称为 "
[laɪf] " — [wɪˈðəʊt] [ðiːz] , **life " — without these** ,
生活 " — 没有 这些 ,

如果没有那些精神上的精致和视觉上的享受——她在这场她称之为“生活”的愉悦盛宴中为自己准备的所有精致而多样的菜肴——那么，生活将会怎样？

[ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
" **existence would hardly be worth having** .

存在 会 几乎 是 值得 拥有 .

存在本身几乎没有任何意义。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ðæn; ðən][wɜːrk][ɪn] [wɔːl] [stri:t] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
" **I would rather live on a ranch than work in Wall Street all my days** ,
" 我 会 相当 居住 在 一个 牧场 比 工作 在 墙 街道 全部 我的 天 ,
"我宁愿住在牧场, 也不愿整天在华尔街工作。"

" [sed] [ˈbærəm] .
" **said Barham** .

" 说 巴勒姆 .

巴勒姆说道。

" [wɔːl] [stri:t] [hæz; həz][ˈsɑːlɪd] [kɒmpenˈseɪʃənz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈfɛrɑːrz] .
" **Wall Street has solid compensations** , " **observed Ferrars** .

" 墙 街道 有 坚硬的 赔偿 , " 观察到 费拉尔斯 .

“华尔街的薪酬待遇相当优厚,”费拉尔斯评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌni] [kæn; kən][biː; bi][tuː] [ˈdɪrli] [bɔːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [ˈkwɪkli] .
" **I think money can be too dearly bought** , " **returned the younger man** , **quickly** .

" 我 思考 钱 能 是 也 亲爱的 买 , " 返回 这 年轻 男人 , 迅速地 .

“我认为金钱的代价太高了,”年轻人很快回答道。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ɪndɪˈpendəns] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" **At the sacrifice of all independence** , **I would not be rich** , **if I could** . "

" 在 这 牺牲 的 全部 独立 , 我 会 不是 是 富有的 , 如果 我 可以 . "

“即使牺牲一切独立, 我也不想变得富有。”

" [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbærəm] !
" **How sweet of you** , **Mr** . **Barham** !

" 如何 甜的 的 你 , 先生 . 巴勒姆 !

“巴勒姆先生, 您真是太好了! ”

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmɜːrsənəri] [deɪz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt]
In these mercenary days to hear such a sentiment from a man — it is quite

在 这些 雇佣兵 天 到 听到 这样的 一个 情绪 从 一个 男人 — 它 是 相当

[tuː] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
too lovely for anything !

也 迷人的 为了 任何事物 !

在这个唯利是图的时代, 能听到一个男人说出这样的话——真是太好了!

" [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [spəʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [drɔːl] ,
" **Mrs** . **Van Winkle spoke the words with a languid drawl** ,

" 太太 . 范 温克尔 辐 这 字 和 一个 慵懒的 拖长音 ,

范·温克尔夫人用一种慵懒的拖腔说道:

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhjuːməərəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
but there was a humorous twinkle in her eye .

但 那里 曾是 一个 幽默 闪烁 在 她 眼睛 .

但她眼中闪过一丝幽默的光芒。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,

在 观点 的 事实 ,

事实上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ji] [ment] [hɜːr; hər] [ˈʌtərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
it was often difficult to tell how far she meant her utterances to be taken
它 曾是 经常 难的 到 告诉 如何 远的 她 意思是 她 话语 到 是 已采取
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

人们常常很难判断她的话究竟是希望别人认真对待，还是另有所图。

[greɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈænti] - [ˈhʌmbʌg] , [strʌk] [ɪn] [ˈgeɪli] ,
Grace , in the spirit of anti - humbug , struck in gayly ,
优雅 , 在 这 精神 的 反对 - 骗子 , 击 在 同性恋地 ,

格蕾丝本着反虚伪的精神，兴高采烈地插话道：

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstɪːn] .
" **I am a Philistine** .
" 我 是 一个 庸俗 .

“我是个非利士人。”

[aɪ][laɪk] [ˈrɪtʃɪz] .
I like riches .
我 喜欢 财富 .

我喜欢富有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌns] [haʊ] [aɪˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈveri] [rɪtʃ] .
I should like to know once how it feels to be very rich .
我 应该 喜欢 到 知道 一次 如何 它 感觉 到 是 非常 富有的 .

我很想知道成为超级富豪是什么感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk][ɪn] [wɔːl] [striːt] — [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [miːn] — [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I think I could work in Wall Street — whatever that may mean — all my life ,
我 思考 我 可以 工作 在 墙 街道 — 任何 那 可能 意思是 — 全部 我的 生活 ,

我觉得我可以一辈子都在华尔街工作——不管那意味着什么。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [lɔːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
if I could earn lots of money ; but I never shall .
如果 我 可以 赚 很多 的 钱 ; 但 我 绝不 将 .

如果我能赚很多钱就好了；但我永远也赚不到。

" [ˈbærəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [geɪz] .
" **Barham looked at her , with a steady gaze** .
" 巴勒姆 看起来 在 她 , 和 一个 稳定的 目光 .

巴勒姆目光坚定地看着她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ji][ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
Was she in earnest ?
曾是 她 在 认真 ?

她是认真的吗？

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] —
" **I heard the worship of wealth was as great in London as in New York** —
" 我 听到 这 崇拜 的 财富 曾是 作为 伟大的 在 伦敦 作为 在 新的 约克 —

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] . " **but I did not believe it** . "
但 我 做过 不是 相信 它 . "

“我听说伦敦和纽约一样崇尚财富——但我并不相信。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɔːrdɔːnt] , " [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" **Well , " said Mordaunt , " all I can say is** ,
" 出色地 , " 说 莫当特 , " 全部 我 能 说 是 ,

“好吧，”莫当特说，“我只能说，

[aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɡɑːrdz] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
I know several instances in the Life Guards where a fellow's having a pot of
我 知道 一些 实例 在 这 生活 卫兵 在哪里 一个 同伴们 拥有 一个 锅 的
[ˈmʌni] [ˈpredʒədɪst] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
money prejudiced other fellows against him .
钱 有偏见的 其他 伙伴們 反对 他 .

我知道在皇家卫队中发生过好几次这样的情况：某个人拥有一大笔钱，这让其他卫兵对他产生了偏见。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [draːpt] [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] ,
They sent him to Coventry because his father dropped his h's ,
他们 发送 他 到 考文垂 因为 他的 父亲 掉落 他的 h 的 ,
他们把他送到考文垂是因为他父亲把h的发音省略了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][ðə; ði] [sʌn] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and they made up their minds the son couldn't be a gentleman .
和 他们 制成 向上 他们的 思想 这 儿子 不能 是 一个 绅士 .
他们认定儿子不可能成为绅士。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈveri] [naɪs] [tjæp] [huː] [ˈkudnt] [stænd][.aɪ ˈtiː] — [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
I know one very nice chap who couldn't stand it — had to leave .
我 知道 一 非常 好的 小伙子 WHO 不能 站立 它 — 有 到 离开 .
我认识一位人很好的小伙子，他实在受不了那里的环境，只好离开了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɪznt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] . "
So you see the worship of money isn't universal . "
所以 你 看 这 崇拜 的 钱 不是 普遍的 . "
所以你看，对金钱的崇拜并非普遍现象。

" [wiː; wi][dəʊnt][draːp][ˈaʊər; ɑːr][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] , " [ˈfɛrɑːrz] [sed] .
" **We don't drop our h's** , " **Ferrars said** .
" 我们 不 降低 我们的 h 的 , " 费拉尔斯 说 .
“我们不会省略 h 的发音，”费拉尔斯说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kəˈlɒkwɪəl] [sɪnz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kəˈmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [ɪf] [wiː; wi]
" **But there are few colloquial sins we may not commit with impunity if we**
" 但 那里 是 很少 口语 罪孽 我们 可能 不是 犯罪 和 免责 如果 我们
[hæv; həv] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
have half a million of dollars a year ,
有 一半 一个 百万 的 美元 一个 年 ,
“但是，如果我们每年有五十万美元，那么我们几乎可以肆无忌惮地犯下许多日常小罪。”

[ænd; ənd] [entərˈteɪn] . "
and entertain . "
和 招待 . "
并带来娱乐。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][.aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ! " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] .
You have it there ! " interposed Mrs . Van Winkle .
你 有 它 那里 ! " 插入 太太 . 范 温克尔 .
“你说的对！”范·温克尔夫人插话道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] .
" **Our rich people are bound to entertain** .
" 我们的 富有的 人们 是 边界 到 招待 .
“我们富有的人必然会喜欢娱乐。”

[ˈlðərwɑɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlʌ; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] .
Otherwise they are of no account .
否则 他们 是 的 不 帐户 .

否则它们就毫无意义。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .
It is very logical .
它 是 非常 逻辑 .

这非常合乎逻辑。

[wiː; wi] , [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌd] , [wɑːnt] [ˌəˈmjuːzmənts] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ɡɪv]
We , of the blue blood , want amusements , but are too poor to give
我们 , 的 这 蓝色的 血 , 想 娱乐 , 但 是 也 贫穷的 到 给
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [feɪts] .
magnificent fêtes .
壮丽 节日 .

我们这些出身高贵的人，想要娱乐，但却太穷，办不起盛大的宴会。

[wiː; wi] [ˈɑːnər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
We honor them with our presence , and the obligation is more than
我们 荣誉 他们 和 我们的 在场 , 和 这 义务 是 更多的 比
[rɪˈpeɪd] . "
repaid . "
已偿还 . "

我们以亲临现场表达敬意，这份恩情远超我们所应得的。

" [aɪ] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" **I honor the sentiment .**
" 我 荣誉 这 情绪 .

我尊重这种情感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈlʌ; əv] [bluː] [blʌd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈkæɪrɪz] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
It is worthy of blue blood , and it carries conviction with it . "
它 是 值得 的 蓝色的 血 , 和 它 携带 定罪 和 它 . "

它配得上贵族血统，也蕴含着坚定的信念。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrɪz] [ɪz] [dɪˈtestəbli] [səˈtɪrɪkl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][maɪndz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ænd]
" **Mr . Ferrars is detestably satirical , but no one minds what he says , " and**
" 先生 . 费拉尔斯 是 令人厌恶地 讽刺 , 但 不 一 思想 什么 他 说道 , " 和
[ðə; ði][ˈleɪdi] [roʊz] .
the lady rose .
这 女士 玫瑰 .

“费拉尔斯先生的讽刺令人厌恶，但没人会在意他说了什么，”女士站了起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
" **It is nearly dinner - time .**
" 它 是 几乎 晚餐 - 时间 .

“快到晚饭时间了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] .
We must leave you , my dear .
我们 必须 离开 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们必须离开你了。

" [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [brʊk] [ʌp] .
" **And so the party broke up .**
" 和 所以 这 派对 打破 向上 .

于是，聚会就此结束。

[ˈnekst] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [ˈfaʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [ɪn]
Next day Mrs . Courtly found an opportunity of saying to Miss Ballinger , in
下一个 天 太太 : 宫廷式 成立 一个 机会 的 说 到 错过 巴林格 , 在
[hɜːr; həɹ] [sɔːft] , [ˈdeprɪkətɔːri] [wei] ,
her soft , deprecatory way ,
她 柔软的 , 贬义的 方式 ,

第二天，考特利夫人找了个机会，用她那轻柔而略带贬低的语气对巴林格小姐说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] .
" I am afraid you may form a false impression of Mrs . Van Winkle .
" 我 是 害怕的 你 可能 形式 一个 错误的 印象 的 太太 : 范 温克尔 :
“恐怕您对范·温克尔夫人会有错误的印象。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] ,
She is really a very kind woman , as well as a clever one ,
她 是 真的 一个 非常 种类 女士 , 作为 出色地 作为 一个 聪明的 一 ,
她真是个非常善良又聪明的女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [waɪf] , [tuː] , [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪlɪŋ] .
and she is a very good wife , too , only you see her failing .
和 她 是 一个 非常 好的 妻子 , 也 , 仅有的 你 看 她 失败 :
她也是一位非常好的妻子，只是你看到了她的不足之处。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
She likes to astonish people .
她 点赞 到 震惊 人们 :
她喜欢给人带来惊喜。

[ðæt] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [θɪŋz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪt] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] .
That makes her say things occasionally which — which she had better not .
那 制作 她 说 事物 偶尔 哪个 — 哪个 她 有 更好的 不是 :
这使她偶尔会说出一一些——她最好不要说的话。

" [greɪs] [smaɪld] .
" Grace smiled .
" 优雅 微笑 :
格蕾丝笑了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
" I suppose she has been spoiled — she gives one that idea .
" 我 认为 她 有 到过 被宠坏了 — 她 给予 — 那 主意 :
“我想她一定是被宠坏了——她给人的感觉就是这样。”

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ? "
Did she marry for money ? "
做过 她 结婚 为了 钱 ? "
她是为了钱结婚的吗？

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !
“为什么，不！ ”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "
你为什么这么想？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [əˈnɔɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrɜː] [tɔːkt] [ˈʌv; əv] - [lɪŋks] [ˈʌv; əv] [ɡoʊld] . -
" She looked so annoyed when Mr . Ferrars talked of ' links of gold . '
" 她 看起来 所以 恼怒 什么时候 先生 : 费拉尔斯 谈话 的 - 链接 的 金子 : -
“当费拉尔斯先生谈到‘金链’时，她看起来很恼火。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][aɪ 'tiː] .
I am sure he meant something disagreeable by it .
我 是 当然 他 意思是 某物 令人不快的 经过 它 ：

我确信他这话带有某种令人不快的含义。

[hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː] . "
He looked it . "
他 看起来 它 ：

他看起来是这样。

" ['mɪstər] . [væn][wɪŋk(ə)l][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ]
" Mr . Van Winkle is by no means rich , but she married him because she
" 先生 ； 范 温克尔 是 经过 不 方法 富有的 ， 但 她 已婚 他 因为 她
[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ；
was in love ；
曾是 在 爱 ；

“范·温克尔先生并不富有，但她嫁给他是因为她爱他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] .
and they are really very happy .
和 他们 是 真的 非常 快乐的 。

他们真的非常高兴。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld] ['nɪkərbaːkər] ['fæməli] .
He is of a very good old Knickerbocker family .
他 是 的 一个 非常 好的 老的 尼克博克 家庭 。

他出身于一个非常优秀的尼克博克家族。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
She is very proud of that , as you see .
她 是 非常 自豪的 的 那 ， 作为 你 看 。

正如你所看到的，她对此非常自豪。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['bːlweɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ; [aɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [væn]
She has always a train of admirers ; it means nothing , and Mr . Van
她 有 总是 一个 火车 的 仰慕者 ； 它 方法 没有什么 ， 和 先生 ； 范
['wɪŋk(ə)l] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
Winkle does not object .
温克尔 做 不是 目的 。

她身边总是围绕着一群仰慕者；但这说明不了什么，范·温克尔先生也不反对。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] .
That is to say , he doesn't generally .
那 是 到 说 ， 他 不 一般来说 。

也就是说，他通常不会。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
It is said he did so once , in the case of a man who was very rich ,
它 是 说 他 做过 所以 一次 ， 在 这 案件 的 一个 男人 WHO 曾是 非常 富有的 ，
据说他曾这样做过一次，对象是一位非常富有的人。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ɪl] - ['neɪtʃədlɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [helpt] [ðə; ðɪ]
when some one ill - naturedly started the idea that this person helped the
什么时候 一些 一 患病的 - 自然地 开始 这 主意 那 这 人 帮助 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'lɔːŋ] .
establishment along .
建立 沿着 。

当有人恶意散布谣言说这个人帮助了当权者时。

[aɪˈtiː][gɒ:t][tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn] [ˈwɪŋkəlz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ðer; ðər]
It got to Mr . Van Winkle's ears , and he gave the man his congé there
它 得到 到 先生 . 范 温克尔的 耳朵 , 和 他 给予 这 男人 他的 集市 那里
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

范·温克尔先生听了这话，当场就给了那人一记耳光。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hiː; hi][ˈevər] [əˈsɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
It is the only time he ever asserted his authority ,
它 是 这 仅有的 时间 他 曾经 断言 他的 权威 ,
[ænd; ənd] [ðen] .
这是他唯一一次行使权威。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [fɔr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈtiː] .
and I am not sure that his wife did not like him all the better for it .
和 我 是 不是 当然 那 他的 妻子 做过 不是 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 它 .
[ænd; ənd] [ðen] .
我不确定他的妻子是否因此更喜欢他了。

[ɪf] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑ:rz] [ment] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ˈɡoʊldən] [lɪŋks] , - [aɪˈtiː][wɒlz; wəz] [ðæt] ;
If Quintin Ferrars meant anything by his ' golden links , ' it was that ;
如果 昆廷 费拉尔斯 意思是 任何事物 经过 他的 - 金的 链接 , - 它 曾是 那 ;
[ænd; ənd] [ðen] .
如果昆廷·费拉尔斯所说的“黄金纽带”有什么含义的话，那就是这个意思；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɒlz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [[ɑ:t] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] — "
but I really think it was a chance shot , and Mrs . Van Winkle — "
但 我 真的 思考 它 曾是 一个 机会 射击 , 和 太太 . 范 温克尔 — "
[ænd; ənd] [ðen] .
但我真的觉得那是一次偶然的尝试，范·温克尔夫人——"

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] ? " [sed] [sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] .
" What about her ? " said Sir Mordaunt .
" 什么 关于 她 ? " 说 先生 莫当特 .
[ænd; ənd] [ðen] .
“她怎么样了？”莫当特爵士问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ɑ:n]
He had come up , unperceived by Mrs . Courtly ; and she stopped short on
他 有 来 向上 , 未被察觉的 经过 太太 . 宫廷式 ; 和 她 停止 短的 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him .
看到 他 .

他悄悄地走了过来，考特利夫人没有察觉；她一看到他就愣住了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [spɔ:rt] [aɪv] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] !
" I think that woman is the greatest sport I've met for a week of Sundays !
" 我 思考 那 女士 是 这 最 运动 我已经 遇见 为了 一个 星期 的 星期日 !
[ænd; ənd] [ðen] .
“我认为这位女士是我这几周以来遇到的最有体育精神的人！”

[haʊ] [ʃiː; ji] [dʌz] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌmpɪt] !
How she does blow her own trumpet !
如何 她 做 吹 她 自己的 喇叭 !
[ænd; ənd] [ðen] .
她真是太爱自吹自擂了！

[aɪ][ˈnevər][kæen; kən][biː; bi] [dʌl] [ɪn] [nu:] [ɔ:k] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz][ðer; ðər] .
I never can be dull in New York as long as she is there .
我 绝不 能 是 乏味的 在 新的 约克 作为 长的 作为 她 是 那里 .
[ænd; ənd] [ðen] .
只要她在纽约，我在纽约就永远不会感到无聊。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] ? "
What sort of fellow is the male Winkle , Mrs . Courtly ? "
什么 种类 的 同伴 是 这 男性 温克尔 , 太太 . 宫廷式 ? "
[ænd; ənd] [ðen] .
考特利夫人，温克尔先生究竟是怎样一个人呢？

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt]] .
" **A very nice man , but he doesn't amount to much .**
" 一个 非常 好的 男人 ; 但 他 不 数量 到 很多 :
“他是个很好的人，但没什么成就。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][væn]] .
He is a Van .
他 是 一个 范 :
他是一辆厢式货车。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][hɪm; ɪm]['wɪŋk(ə)] — [taʊt] [kɔːrt]] . " **You mustn't call him Winkle — tout court .** "
你 不得 称呼 他 温克尔 — 兜售者 法庭 : "
你绝对不能叫他温克尔——就这么叫。

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːr aɪ 'piː] , [aɪ] [sə'pəʊz]] .
" **A descendant of the famous Rip , I suppose .**
" 一个 后裔 的 这 著名的 撕裂 , 我 认为 :
“我猜他是著名人物里普的后代吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːt][hæd; həd][rɪps][fɔːr; fər] ['ænsestərz] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['lʌðər] , [noʊ] [daʊt]] !
We have all had rips for ancestors , at some time or other , no doubt !
我们 有 全部 有 撕裂 为了 祖先 , 在 一些 时间 或者 其他 , 不 怀疑 !
毫无疑问，我们都曾有为为祖先哭泣的经历！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft]] .
" **and the young man laughed .**
" 和 这 年轻的 男人 笑了 :
年轻人笑了。

" [fɔːr; fər] [feɪm]] !
" **For shame !**
" 为了 耻辱 !
真丢人！

[tuː; tə][dɪ'kraɪ][jʊr; jər] ['pedɪgriː] [ɪn] [ðæt] [wei]] !
to decry your pedigree in that way !
到 谴责 你的 谱系 在 那 方式 !
竟然用这种方式诋毁你的出身！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ;
We are very proud of our descent — when we have any ;
我们 是 非常 自豪的 的 我们的 下降 — 什么时候 我们 有 任何 ;
我们为自己的血统感到非常自豪——如果有的话；

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [huː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfaːðər] [wʌz; wəz] ,
and if we know who our great - grandfather was ,
和 如果 我们 知道 WHO 我们的 伟大的 - 祖父 曾是 ,
如果我们知道我们的曾祖父是谁，

[wiː; wi] [ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns]] .
we always speak of him as having fought in the War of Independence .
我们 总是 说话 的 他 作为 拥有 战斗 在 这 战争 的 独立 :
我们总是说他参加过独立战争。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [læft] ; [ænd; ænd][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['wɪŋklz] [wʌz; wəz]
" **The brother and sister laughed ; and the subject of the Van Winkles was**
" 这 兄弟 和 姐姐 笑了 ; 和 这 主题 的 这 范 海螺 曾是

[nɑːt] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrðər]] .
not continued further .
不是 持续 更远 :
兄妹俩笑了；关于范·温克尔一家的话题就此结束。

第四章

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ʌnɪˈventʃəli] .
The rest of the voyage was performed swiftly and uneventfully .
这 休息 的 这 航程 曾是 执行 迅速地 和 平静无事 .
剩下的航程进行得迅速而顺利。

[ˈmɔːrdɔːnt] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmerɪkən] [men] ,
Mordaunt Ballinger walked the quarter - deck for hours with certain American men ,
莫当特 巴林格 步行 这 四分之一 - 甲板 为了 小时 和 肯定 美国人 男人 ,
莫道特·巴林格和几个美国男人在后甲板上走了好几个小时，

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] ,
whom he encouraged to talk of their various interests and enterprises ,
谁 他 鼓励 到 讲话 的 他们的 各种各样的 兴趣 和 企业 ,
他鼓励他们谈论各自的兴趣和事业，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðerˈbaɪ] .
and believed he was gaining a vast store of useful information thereby .
和 相信 他 曾是 获得 一个 广阔的 店铺 的 有用 信息 从而 .
他相信自己因此获得了大量有用的信息。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkæbɪn] [sɔː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [iːtʃ]
The acquaintances brought together in Mrs . Courtly's cabin saw more or less of each
这 熟人 带来 一起 在 太太 . - 舱 锯 更多的 或者较少的 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
在考特利太太的小屋里相聚的这些熟人，彼此之间或多或少都有过见面。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prəʊˈklɪvɪtiːz] ;
according to their proclivities ;
根据 到 他们的 倾向 ;
根据他们的喜好；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [ɪntəˈmæsiːz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [daɪ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and in some cases intimacies were formed which could hardly die the natural
和 在 一些 案例 亲密关系 是 形成 哪个 可以 几乎 死 这 自然的
[deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːtʃ] [ʌv; əv] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
death which is the common lot of close companionship on board ship .
死亡 哪个 是 这 常见的 很多 的 关闭 友谊 在 木板 船 .
在某些情况下，两人之间形成了亲密关系，这种关系很难像船上亲密伙伴之间常见的自然消亡那样消亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]
This was especially so in the friendship which Miss Ballinger had established
这 曾是 尤其 所以 在 这 友谊 哪个 错过 巴林格 有 已确立的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrhəmz] ,
with the Barhams ,
和 这 巴勒姆 ,
这一点在巴林格小姐与巴勒姆一家建立的友谊中体现得尤为明显。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðeɪ] [leɪ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæθ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and though they lay more out of her path , so to speak , than the others
和 尽管 他们 躺 更多的 出去 的 她 小路 , 所以 到 说话 , 比 这 其他的
,
.
,
虽然从某种意义上说，它们比其他事物更远离她的路线，

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː, tə] [let][ðə, ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
she resolved not to let the threads of her intercourse with mother and son
她 已解决 不是 到 让 这 线程 的 她 交往 和 母亲 和 儿子
[dra:p][ɑːn] [ˈlændɪŋ] .
drop on landing .
降低 在 降落 .

她决心不让与母子二人发生关系的蛛丝马迹在落地后就消失。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə, ði] [jʌŋ] [mæn] ;
She felt really interested in the young man ;
她 毛毡 真的 感兴趣的 在 这 年轻的 男人 ;
她对这个年轻人很感兴趣；

[ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈsɑːri] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː, tə][biː, bi][ðə, ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɔːks]
she should be sorry to think this was to be the end of their long talks
她 应该 是 对不起 到 思考 这 曾是 到 是 这 结尾 的 他们的 长的 会谈
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] ,
and discussions ,
和 讨论 .

她应该感到遗憾，如果认为这就是他们漫长对话和讨论的终结。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə, ði] [dek] , [ɔːr] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə, ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈpɑːn][ðə, ði] [siː] , [ɑːn][wɔːrm] [naɪts] ,
pacing the deck , or watching the moonlight upon the sea , on warm nights ,
踱步 这 甲板 , 或者 观看 这 月光 之上 这 海 , 在 温暖的 夜晚 ,
在温暖的夜晚，在甲板上踱步，或欣赏月光洒在海面上。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə, ði] [ˈbʊlwəks] .
as they leaned over the bulwarks .
作为 他们 倾斜 超过 这 堡垒 .
他们倚在舷墙上。

[ˈkwɪntn] [ˈfɛrɑːrz] [ɔːlsʊʊ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː, tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː, tə] [laɪk] [ˈbetər] .
Quintin Ferrars also she had grown to know , and to like better .
昆廷 费拉尔斯 还 她 有 生长 到 知道 , 和 到 喜欢 更好的 .
她也渐渐认识了昆廷·费拉尔斯，并且越来越喜欢他。

[ðæt] [ɪz][tuː, tə] [seɪ] , [ʃiː, ʃɪ] [laɪkt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [ˈʌðər] [pɑːrts]
That is to say , she liked some parts of him better and disliked other parts
那 是 到 说 , 她 喜欢 一些 部分 的 他 更好的 和 不喜欢 其他 部分
[les] ,
less ,
较少的 ,

也就是说，她更喜欢他身上的某些方面，而对其他方面则没那么反感。

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
recognized his ability and made more allowances for his cynicism ,
认可 他的 能力 和 制成 更多的 津贴 为了 他的 玩世不恭 ,
他认可了他的能力，并对他的愤世嫉俗有了更多宽容。

[æz; əz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [duː][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈnevər] [ˈsɪnɪk(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]
as all women do for the cynicism of a man who is never cynical at their
作为 全部 女性 做 为了 这 玩世不恭 的 一个 男人 WHO 是 绝不 愤世嫉俗 在 他们的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

就像所有女人都会对一个从不拿她们开涮的男人的愤世嫉俗感到失望一样。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['stɪmjuleɪtɪd] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] , [ðoo] [aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [raʊzd]
Conversation **with** **him** **stimulated** **thought** ; **and** , **though** **it** **generally** **roused**
对话 和 他 刺激 想法 ; 和 , 尽管 它 一般来说 唤醒
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

与他交谈能激发思考；而且，尽管通常会引起反对，

[left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
left **something** **behind** **it** **to** **be** **pondered** **over** **and** **re** **-** **discussed** **with** **that**
左边 某物 在后面 它 到 是 沉思 超过 和 关于 - 讨论 和 那
[ʌðər] [self] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ɪt'self] [hɜ:rd] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [wen] [bəuθ] ['spi:kɜ:z] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
other **self** **which** **only** **makes** **itself** **heard** **very** **often** **when** **both** **speakers** **are** **silent** .
其他 自己 哪个 仅有的 制作 本身 听到 非常 经常 什么时候 两个都 演讲者 是 沉默的 .
留下一些东西供自己思考，并与另一个自我重新讨论，而这个另一个自我只有在双方都沉默的时候才会发出声音。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [greɪs] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Mrs . **Courtly** **Grace** **admired** **and** **liked** **more** **and** **more** .
太太 . 宫廷式 优雅 钦佩 和 喜欢 更多的 和 更多的 .

考特利·格雷斯夫人越来越欣赏和喜欢她。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)]['leɪdi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mænz]
She **had** **expected** **to** **find** **the** **gracious** **little** **lady** **too** **much** **of** " **a** **man's**
她 有 预期的 到 寻找 这 亲切 小的 女士 也 很多 的 " 一个 男人的
[ˈwʊmən] " [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ,
woman " **to** **take** **much** **thought** **for** **her** ,
女士 " 到 拿 很多 想法 为了 她 ,
她原本以为这位优雅的小女士会过于“男性化”，不会对她多加注意。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] .
an **English** **girl** .
一个 英语 女孩 .

一个英国女孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] "
They **could** **have** **but** **a** **small** **community** **of** **interest** , **she** **thought** ; **and** "
他们 可以 有 但 一个 小的 社区 的 兴趣 , 她 想法 ; 和 "
[menz] ['wɪmɪn] " [wɜ:r; wər] ,
men's **women** " **were** ,
男士 女性 " 是 ,
她心想，她们可能只有很小的共同兴趣；而“男人的女人”正是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dɪ'steɪstf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
as **a** **rule** , **distasteful** **to** **her** .
作为 一个 规则 , 令人厌恶的 到 她 .

通常情况下，她对此感到厌恶。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:lts] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , [ʃi:; ji] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But , **whatever** **her** **faults** **might** **be** , **Mrs** . **Courtly** , **she** **felt** **sure** , **was** **a**
但 , 任何 她 故障 可能 是 , 太太 . 宫廷式 , 她 毛毡 当然 , 曾是 一个
[ˈri:əli] [kaɪnd] [ˈwʊmən] ;
really **kind** **woman** ;
真的 种类 女士 ;

但是，无论考特利夫人有什么缺点，她确信，她是一个非常善良的女人；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [soʊ] [ə'pri:ʃətɪv] , [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] - ['saɪdɪd] ,
and , **moreover** , **so** **appreciative** , **so** **amusing** , **and** **so** **many** - **sided** ,
和 , 而且 , 所以 欣赏的 , 所以 有趣 , 和 所以 许多 - 侧面 ,
而且，他还如此懂得欣赏，如此风趣幽默，如此多才多艺。

[ðæt] [greɪs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hə] [tʃɑ:rm] .
that Grace found it impossible to resist her charm .
那 优雅 成立 它 不可能的 到 抵抗 她 魅力 .

格蕾丝发现自己根本无法抗拒她的魅力。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ɡɪft] (['teɪkɪŋ] [tu:] [ləʊ] [ə; eɪ] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] — [ɪn'di:d] ,
What a blessed gift (taking too low a stand among the virtues — indeed ,
什么 一个 蒙福 礼物 (采取 也 低的 一个 站立 之中 这 美德 — 的确 ,
多么珍贵的礼物啊 (在美德中地位太低——的确,

[nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] [sʌm; səm]) [ɪz] [tækt] !
not regarded as a virtue at all by some) is tact !
不是 认为 作为 一个 美德 在 全部 经过 一些) 是 策略 !

(有些人根本不认为这是一种美德) 那就是机智!

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [pə'zest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [dɪ'ɡri:] .
Mrs . Courtly possessed it in a conspicuous degree .
太太 . 宫廷式 拥有 它 在 一个 显眼的 程度 .

考特利夫人对此非常有好感。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:diəns] ; [wer'æz]
She never said anything to wound the susceptibilities of her audience ; whereas
她 绝不 说 任何事物 到 伤口 这 易感性 的 她 观众 ; 然而

[ˈmɪsɪz] . [væn] ['wɪŋk(ə)l] ,
Mrs . Van Winkle ,
太太 . 范 温克尔 ,

她从不说任何伤害听众感情的话; 而范·温克尔夫人,

[ˈklevər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ,
clever as she was , never seemed to have any perception of when she might ,
聪明的 作为 她 曾是 , 绝不 似乎 到 有 任何 洞察力 的 什么时候 她 可能 ,

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

她虽然聪明, 但似乎从来没意识到自己什么时候可以肆无忌惮地.....

[ə'stɑ:nɪʃ] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪzər] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ki:n]
astonish her audience , and when it would be wiser to sacrifice that keen
震惊 她 观众 , 和 什么时候 它 会 是 更明智 到 牺牲 那 敏锐的

[bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but momentary enjoyment .
但 瞬间 享受 .

她想让观众惊叹, 但什么时候牺牲这种短暂而强烈的快感才是更明智的选择。

[ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hə] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ: 'deɪʃəs] [wɪt] ,
Vanity , and a desire to maintain her reputation for audacious wit ,
虚荣 , 和 一个 欲望 到 维持 她 名声 为了 大胆的 有 ,
[ˈrendəd] [hɜ:r; hə] [keɪs] - [ˈhɑ:dnd] [ə'genst] [ʃɑ:kt] [lʊks] .
rendered her case - hardened against shocked looks .
渲染 她 案件 - 硬化 反对 震惊 看起来 .

虚荣心和想要维护自己大胆机智的名声, 使她对震惊的目光变得麻木不仁。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [greɪs] ,
She said to Grace ,
她 说 到 优雅 ,

她对格蕾丝说:

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You know** ,
" 你 知道 ,

“你知道,

[ðə; ði] ['veri] [læst][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪətɪ][ɪz] [wʌnz]
the very last person with whom one should be seen in New York society is one's
这 非常 最后的 人 和 谁 一 应该 是 已见 在 新的 约克 社会 是一个人的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

在纽约社交圈，最不应该和某人一起露面的人就是自己的丈夫。

[naʊ] , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ['veri] ['bædli] ; [aɪ][bɪ'gæən] ['mærid] [laɪf][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Now , I started very badly ; I began married life by being really in love with mine ,
现在 , 我 开始 非常 糟糕 ; 我 开始 已婚 生活 经过 存在 真的 在 爱 和 矿 ,
我的婚姻生活开局很糟糕；我一开始非常爱我的丈夫，但婚姻生活却并非如此。

[ænd; ənd] , [ˈsoʊʃəli] , [aɪ 'ti:] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [em 'i:] .
and , socially , it nearly ruined me .
和 , 社会 , 它 几乎 毁坏 我 .

在社交方面，它几乎毁了我。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ˈteɪkən][em 'i:] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
It has taken me fifteen years to live it down ,
它 有 已采取 我 十五 年 到 居住 它 向下 ,
我花了十五年才摆脱这件事的影响。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] .
and I am only just recovering from the fatal mistake I made .
和 我 是 仅有的 只是 恢复中 从 这 致命的 错误 我 制成 .

我才刚刚从我犯下的致命错误中恢复过来。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['vælju:] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz] [ði:z] .
" **The girl knew exactly what value to attach to such utterances as these** .
" 这 女孩 知道 确切地 什么 价值 到 附 到 这样的 话语 作为 这些 .

“女孩非常清楚这类言论的价值所在。”

[ʃi:; ji] ['nevər] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['spi:kər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
She never gratified the speaker by looking surprised .
她 绝不 满意 这 扬声器 经过 寻找 惊讶 .

她从不露出惊讶的表情，这让说话者很不高兴。

[greɪs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [sɔ:l] ['bærəm] [æz; əz][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['sləʊli] , ['ɔ:lməʊst]
Grace stood on the deck with Saul Barham as the Teutonic slowly , almost
优雅 站立 在 这 甲板 和 扫罗 巴勒姆 作为 这 条顿 缓慢地 , 几乎
[ɪmpər'septəbli] , [nɪə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [wɔ:rf] .
imperceptibly , neared the landing - wharf .
不易察觉地 , 接近 这 降落 - 码头 .

格蕾丝和索尔·巴勒姆站在甲板上，看着“条顿号”缓缓地、几乎难以察觉地靠近码头。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [hæd; həd] ['fraʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] , [ðə; ði] [jɔ:z] [ʌv; əv] [nu:]
A thick fog had shrouded the great Statue of Liberty , the shores of New
一个 厚的 多雾路段 有 被遮蔽的 这 伟大的 雕像 的 自由 , 这 海岸 的 新的
[ˈdʒɜ:rzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

浓雾笼罩着雄伟的自由女神像和新泽西州的海岸线。

[ˈstætən] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [si:] - ['ævənu:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Staten Island , and all the features of the beautiful sea - avenue to New York .
斯塔滕岛 岛 , 和 全部 这 特征 的 这 美丽的 海 - 大街 到 新的 约克 .
斯塔滕岛，以及通往纽约的美丽海滨大道的所有特色。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈæŋgri] , " [sed] ['bærəm] ,
" **I am angry , " said Barham** ,
" 我 是 生气的 , " 说 巴勒姆 ,

“我很生气，”巴勒姆说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['lændɪŋ] .
" **that you should not have a better impression of the city on landing** .
" 那 你 应该 不是 有 一个 更好的 印象 的 这 城市 在 降落 .
"你落地后不应该对这座城市留下更好的印象。"

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːg] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
It is too bad to have a fog here to greet you that is worthy of London .
" 它 是 也 坏的 到 有 一个 多雾路段 这里 到 迎接 你 那 是 值得 的 伦敦 .
"
"
"

真可惜，这里居然有堪比伦敦的浓雾来迎接你们。
" [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['brɪtɪʃər] [fiːl] - [æt; ət]
" **A delicate attention on the part of America to make us Britishers feel ' at**
" 一个 精美的 注意力 在 这 部分 的 美国 到 制作 我们 英国人 感觉 - 在
[hoʊm] . - "
home . ' "
" 家 . - "

“美国方面非常注重让我们英国人感到宾至如归。”
" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃiət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **I hope you will appreciate all such attentions** , " **he returned , smiling** ,
" 我 希望 你 将要 欣赏 全部 这样的 注意 , " 他 返回 , 微笑 ,
"希望您能感激我如此周到的照顾,"他笑着回答道。

" [ænd; ænd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .
" **and not be too much influenced by first impressions** .
" 和 不是 是 也 很多 影响 经过 第一的 印象 .
"不要太受第一印象的影响。"

[ˈleɪdɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . "
Ladies , I believe , generally are . "
"女士们 , 我 相信 , 一般来说 是 . "
"我认为，女士们通常都是如此。"

" [ænd; ænd][men] ? "
" **And men ?** "
" 和 男人 ? "
"那男人呢? "

" [wel] , [ə; eɪ][mæn] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [ɪz] ['sləʊər] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Well , a man — at all events an American — is slower in forming any in his**
" 出色地 , 一个 男人 — 在 全部 活动 一个 美国人 — 是 慢点 在 成型 任何 在 他的
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] .
intercourse with foreigners .
"交往 和 外国人 .
"嗯，一个男人——至少是一个美国人——在与外国人交往时，形成任何关系的速度都会比较慢。"

[juː; jʊ] [siː] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
You see , English manners are different in some ways from ours .
" 你 看 , 英语 礼仪 是 不同的 在 一些 方式 从 我们的 .
"你看，英国人的礼仪在某些方面和我们不一样。"

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [trʌst] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
It wouldn't do for us to trust first impressions very often . "
" 它 不会 做 为了 我们 到 相信 第一的 印象 非常 经常 . "
"我们不能总是轻信第一印象。"

" [hæz; həz][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [greɪs] , ['læfɪŋ] .
" **Has your remark any personal application ?** " **asked Grace , laughing** .
" 有 你的 评论 任何 个人的 应用 ? " 问 优雅 , 笑 .
"你这话跟你个人有什么关系吗?"格蕾丝笑着问。

" [dɪd][maɪ] ['mænərz] [rɪ'pel] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ? "

" **Did my manners** **repel you** **at first** ? "

" 做过 我的 礼仪 击退 你 在 第一的 ? "

“我一开始的举止让你反感吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaiətli] ; " [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **No** , " **he replied** , **quietly** ; " **I had never met a young lady like you** ,
" 不 , " 他 回复 , 悄悄 ; " 我 有 绝不 遇见 一个 年轻的 女士 喜欢 你 ,

“不,”他平静地回答道,“我从未见过像你这样的年轻女士。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] ;
and yet I can't exactly say why ;
和 然而 我 不能 确切地 说 为什么 ;

但我无法确切地说出原因;

[fɜːr; fər][jʊr; jər] ['mænərz] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnaɪsɪst] [ə'merɪkən] ['gɜːlz]
for your manners have more of the frankness of our nicest American girls
为了 你的 礼仪 有 更多的 的 这 坦率 的 我们的 最友善的 美国人 女孩们
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [aɪ][hæv; həv][met] .
than those of most Englishwomen I have met .
比 那些 的 最多 英国女性 我 有 遇见 .

你的举止更像我们最优秀的美国女孩那样坦率,而不是我所见过的绝大多数英国女性。

[ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ðeɪ] [rɪ'kwəər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
And Englishmen — well , as I say — they require to be known .
和 英国人 — 出色地 , 作为 我 说 — 他们 要求 到 是 已知 .

至于英国人——嗯,正如我所说——他们渴望被人了解。

" [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Miss Ballinger was silent** .
" 错过 巴林格 曾是 沉默的 .

巴林格小姐沉默不语。

[ʃiː; ji] [felt] [ʃɜr] [ðæt][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [friː] - [ænd; ænd] - ['iːzi] , ['ræðər] [diː] - [əu] - [ɪn] - [bʌs]
She felt sure that her brother's free - and - easy , rather de - haut - en - bas
她 毛毡 当然 那 她 兄弟 自由的 - 和 - 简单的 , 相当 德 - 高 - 英文 - 基础
['mænər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [maɪnd] .
manner was in the sensitive young American's mind .
方式 曾是 在 这 敏感的 年轻的 美国人的 头脑 .

她确信,她哥哥那种自由自在、有点儿傲慢自大的态度,一定深深地印在了这位敏感的美国年轻女孩的脑海里。

[ʃiː; ji] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ['mɔːrɒbːnt] ['riːəli] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ,
She knew also what a good fellow Mordaunt really was at heart ,
她 知道 还 什么 一个 好的 同伴 莫当特 真的 曾是 在 心 ,

她也知道莫当特本质上是好人。

[ænd; ænd] [haʊ] ['iːðər] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skɑːrd][hɪz; ɪz] [hʌsk] [wʊd] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and how either man if he could discard his husk would appreciate the other .
和 如何 任何一个 男人 如果 他 可以 丢弃 他的 外壳 会 欣赏 这 其他 .

如果两人都能脱去外壳,他们会如何欣赏对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
But the husk of manner is as necessary a protection to the Englishman ,
但 这 外壳 的 方式 是 作为 必要的 一个 保护 到 这 英国人 ,

但礼仪的外壳对于英国人来说是一种必要的保护。

[huː] [ɪz] [hə'brɪtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
who is habitually on the defensive ,
WHO 是 习惯性地 在 这 防守 ,

习惯性采取防御姿态的人,

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [kloʊðz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
as the unfashionable clothes worn by the American were to his body .
作为 这 过时的 衣服 磨损 经过 这 美国人 是 到 他的 身体 .

就像美国人身上穿着的过时衣服与他的身材一样。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðɪ:z] [tu:] [wəd] [drɔ:] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
She hoped these two would draw nearer to each other by and by ,
她 希望 这些 二 会 画 更近 到 每个 其他 经过 和 经过 ,
她希望这两个人能逐渐拉近彼此的距离。

[bʌt; bət][æ; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but at present there was nothing to be done .
但 在 展示 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .
但目前却无计可施。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] ,
Presently he said ,
目前 他 说 ,

他接着说：

" [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈklaɪdzdeɪ] — [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] ?
" That Lady Clydesdale — is she really a great lady ?
" 那 女士 克莱兹代尔 — 是 她 真的 一个 伟大的 女士 ?
“克莱兹代尔夫人——她真的是一位伟大的女性吗？”

[hɜ:r; hər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈræðər] [ɑ:d] . "
Her opinions and her manners seem to us rather odd . "
她 意见 和 她 礼仪 似乎 到 我们 相当 奇怪的 . "
她的观点和举止在我们看来都相当古怪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wel] - [bɔ:rn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] .
" I wish I could say she is not well - born , but she is .
" 我 希望 我 可以 说 她 是 不是 出色地 - 出生 , 但 她 是 .
“我真希望可以说她出身不好，但事实并非如此。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjənz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbetər] [ˈmænərz] .
I shouldn't mind her opinions if she had only better manners .
我 不应该 头脑 她 意见 如果 她 有 仅有的 更好的 礼仪 .
如果她举止得体一些，我倒也不介意她的意见。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sendɪəri] [ʃʊd; ʃəd][æ; ət] [li:st] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ˈfaɪəbrændz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'sweɪsɪv]
Such an incendiary should at least offer her firebrands with some persuasive
这样的 一个 燃烧的 应该 在 至少 提供 她 煽动者 和 一些 有说服力的
charm ,
charm ,
魅力 ,
这样一位煽动者至少应该给她的激进分子提供一些说服力。

[nɑ:t] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ; [preɪ] [dəʊnt][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
not fling them in your face ; pray don't regard her as a typical Englishwoman .
不是 一扔 他们 在 你的 脸 ; 祈祷 不 看待 她 作为 一个 典型的 英国女人 .
不要把她们扔到你脸上；请不要把她看作典型的英国女人。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriwʊmən] .
I am ashamed of my countrywoman .
我 是 羞愧 的 我的 农妇 .
我为我的同胞感到羞耻。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈfænsi] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvænst]
" And yet I fancy she will have great success with some of our advanced
" 和 然而 我 想要 她 将要 有 伟大的 成功 和 一些 的 我们的 先进的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“但我认为她会在我们的一些优秀女性中取得巨大成功。”

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒə] ? "
When are you coming to Boston , Miss Ballinger ? "
什么时候 是 你 未来 到 波士顿 , 错过 巴林格 ? "
巴林格小姐，您什么时候来波士顿？

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈraɪv] .
" I have no idea ; but I shall let you know as soon as we arrive .
" 我 有 不 主意 ; 但 我 将 让 你 知道 作为 很快 作为 我们 到达 .
“我不知道；但我们一到那里就会告诉你。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈprəːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz]
I have promised Mrs . Barham to go out and spend a day at your father's
我 有 承诺 太太 . 巴勒姆 到 去 出去 和 花费 一个 天 在 你的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

我已经答应巴勒姆太太，要去你父亲家待一天。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] . "
It will interest me to see something of your New England village life . "
它 将要 兴趣 我 到 看 某物 的 你的 新的 英格兰 村庄 生活 . "
我很想了解一下你们新英格兰乡村的生活。

" [wel] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , [ˈhezəˌtetɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
" Well , " he began , hesitatingly , " I will not discourage you .
" 出色地 , " 他 开始 , 犹豫地 , " 我 将要 不是 阻碍 你 .
“好吧,”他犹豫着开口,“我不会让你灰心丧气的。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [lʌv] [ˈdɪrli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
Mother will love dearly to receive you , but you must not expect anything like
母亲 将要 爱 亲爱的 到 收到 你 , 但 你 必须 不是 预计 任何事物 喜欢
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
an English village ,
一个 英语 村庄 ,
母亲会非常高兴接待你，但你千万不要指望这里会像英国乡村一样。

[ɔːr] — [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrektəri] .
or — or the comforts of an English rectory .
或者 — 或者 这 舒适 的 一个 英语 牧师住宅 .
或者——或者英国牧师住宅的舒适生活。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] . "
Things are much simpler with us and quite different . "
事物 是 很多 更简单 和 我们 和 相当 不同的 . "
我们这里的情况要简单得多，也截然不同。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" I am prepared for that .
" 我 是 准备 为了 那 .
我已经做好了准备。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] ; [ðoʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
If they were not different they would not interest me ; though , indeed ,
如果 他们 是 不是 不同的 他们 会 不是 兴趣 我 ; 尽管 , 的确 ,
如果它们没有区别，我就不会对它们感兴趣；然而，的确，

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrɪnz] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈɪntrəst] [lem 'iː] .
all that concerns your mother would interest me .

全部 那 担忧 你的 母亲 会 兴趣 我 .

凡是你母亲的事情我都感兴趣。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌnz] — [aɪ][tʊld][juː; jʊ][soʊ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I took to her at once — I told you so — and , in that case ,

我 采取 到 她 在 一次 — 我 讲述 你 所以 — 和 , 在 那 案件 ,

我立刻就喜欢上了她——我早就跟你说过——而且, 在这种情况下,

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
my first impressions have strengthened more and more .

我的 第一的 印象 有 加强 更多的 和 更多的 .

我的第一印象越来越强烈了。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
" He replied , gravely ,

" 他 回复 , 严重地 ,

他严肃地回答道:

" [əʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [met] [juː; jʊ] ,
" Our having met you ,

" 我们的 拥有 遇见 你 ,

“我们与你相遇,

[mɪs] [ˈbɔːlɪndʒə] — [jʊər; jər] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns]
Miss Ballinger — your having spoken to my mother has made a great difference

错过 巴林格 — 你的 拥有 说 到 我的 母亲 有 制成 一个 伟大的 不同之处

[ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] .
in our voyage .

在 我们的 航程 .

巴林格小姐——您与我母亲的谈话对我们的航行产生了很大的影响。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː] .
I shall never forget it .

我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'ɡen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
When we meet again it will probably not be on the same terms .

什么时候 我们 见面 再次 它 将要 大概 不是 是 在 这 相同的 条款 .

我们下次见面时, 恐怕不会再是以前那种状态了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ?
How can it be in a great city ?

如何 能 它 是 在 一个 伟大的 城市 ?

怎么可能发生在大城市里呢?

[aɪ][jæl; ʃəl] [kɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [lem 'iː]
I shall call , and you will be kind enough to say you are glad to see me
;
;
;
;

我会打电话, 而您会好心地 说您很高兴见到我;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tɔːks] [ɑːn] [dek] — [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi]
but the informal intimacy of our long talks on deck — can it be
[rɪ'nuːd] [ɑːn] [ʃɔːr] ?
renewed on shore ?
更新 在 支撑 ?

但是, 我们在甲板上长时间交谈的那种非正式的亲密感——能否在岸上重现呢?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][maɪ] **I shall always look back to those hours as some of the most delightful in my**
我 将 总是 看 后退 到 那些 小时 作为 一些 的 这 最多 愉快 在 我的
[laɪf] . " **life** . "
生活 : "

我将永远把那些时光视为我生命中最美好的时光之一。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈnu:d] .
" **I hope they will be renewed** .
" 我 希望 他们 将要 是 更新 .

我希望它们能够续签。

[aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] . "
I assure you I shall always remember them with the greatest pleasure . "
我 保证 你 我 将 总是 记住 他们 和 这 最 乐趣 . "

我向你保证，我将永远怀着无比的喜悦记住他们。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] , [noʊ] [daʊt] .
" **Ah ! you have many such pleasant memories , no doubt** .
" 啊 ! 你 有 许多 这样的 令人愉快的 回忆 , 不 怀疑 .

“啊！想必你有很多这样的美好回忆。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [fju:] .
I have very few .
我 有 非常 很少 .

我只有很少几个。

" [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈpɔ:təz] , [ˈemɪˌseri:z] [frʌm; frəm][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] **The crowd , the shouts of porters , emissaries from hotels , and friends of**
" 这 人群 , 这 喊叫 的 搬运工 , 使者 从 酒店 , 和 朋友们 的
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

“人群、搬运工的叫喊声、酒店的使者和乘客朋友们的叫喊声，

[hu:] [naʊ] [rʌft] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [pʊt] [æŋ; ən][end][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
who now rushed on board , put an end to further conversation .
WHO 现在 匆忙 在 木板 , 放 一个 结尾 到 更远 对话 .

随后，他们冲上船，结束了进一步的谈话。

[ɡreɪs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] ([ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] **Grace had only time to bid him and his mother good - by (she had**
优雅 有 仅有的 时间 到 出价 他 和 他的 母亲 好的 - 经过 (她 有
[ɔ:ˈredi] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ˈfrendz]) ,
already taken leave of her other friends) ,
已经 已采取 离开 的 她 其他 朋友们) ,

格蕾丝只来得及向他和他的母亲道别（她已经向其他朋友告别了），

[wen] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
when she was hurried off by her brother to the carriage which was waiting
什么时候 她 曾是 慌忙 离开 经过 她 兄弟 到 这 运输 哪个 曾是 等待
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
to take them to the hotel .
到 拿 他们 到 这 酒店 .

她被哥哥匆匆送上等候在那里的马车，马车要带他们去酒店。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [ɑːr; əɪ] [ˈlændɪŋ] ,
And here I will seize the opportunity , while our travellers are landing ,
和 这里 我 将要 抢占 这 机会 , 尽管 我们的 旅行者 是 降落 ,
[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [ˈfæməli] ,
of saying a few words as to the Ballinger family ,
的 说 一个 很少 字 作为 到 这 巴林格 家庭 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
which will make the position of this brother and sister more easily understood .
哪个 将要 制作 这 位置 的 这 兄弟 和 姐姐 更多的 容易地 理解 .

趁着旅客们正在降落，我将抓住这个机会。
关于向巴林格家族致以几句问候，
这将使这对兄妹的立场更容易被理解。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
which will make the position of this brother and sister more easily understood .
哪个 将要 制作 这 位置 的 这 兄弟 和 姐姐 更多的 容易地 理解 .
[sɜːr] [ˈhenri] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [huː] [daɪd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ə; eɪ]
Sir Henry Ballinger , who died only two years ago , was , as every one knows , a
先生 亨利 巴林格 , WHO 死亡 仅有的 二 年 前 , 曾是 , 作为 每一个 一 知道 , 一个
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] :
remarkable man :
卓越 男人 :

众所周知，两年前去世的亨利·巴林格爵士是一位杰出的人物：

[ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] ,
prominent in politics , he had been twice a cabinet minister ,
著名的 在 政治 , 他 有 到过 两次 一个 内阁 部长 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] [əˈpɑːn] [ˈkɜːrənsɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
distinguished as an author upon currency and international law , absorbed in the
杰出的 作为 一个 作者 之上 货币 和 国际的 法律 , 吸收 在 这
[ˈfrɪdʒɪd] ,
frigid ,
寒冷 ,

他在政界颇具影响力，曾两度担任内阁部长。
一位在货币和国际法领域卓有建树的作家，沉浸在寒冷之中，
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
more than in the burning , questions of the day ,
更多的 比 在 这 燃烧 , 问题 的 这 天 ,
[bʌt; bət] [stiɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but still so much absorbed as to have little leisure to bestow upon his
但 仍然 所以 很多 吸收 作为 到 有 小的 闲暇 到 赐给 之上 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但他仍然全身心投入工作，几乎没有空闲时间陪伴孩子。
比当今最紧迫的问题还要多，

[bʌt; bət] [stiɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but still so much absorbed as to have little leisure to bestow upon his
但 仍然 所以 很多 吸收 作为 到 有 小的 闲暇 到 赐给 之上 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
[ðər; ðər] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [ˈmɔːrdbɔːnt] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwelv] ;
Their mother died when Mordaunt was sixteen and Grace was twelve ;
他们的 母亲 死亡 什么时候 莫当特 曾是 十六 和 优雅 曾是 十二 ;
[ˈmɔːnt] [ˈsɪksˈtiːn] [ˈtwelv] ;
莫丹特十六岁时，格蕾丝十二岁时，他们的母亲去世了；

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪ'dəʊt] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðə-z] ['sɪstər] ,
and what they would have done without Mrs . Frampton , their father's sister ,
和 什么 他们 会 有 完毕 没有 太太 : 弗兰普顿 , 他们的 父亲的 姐姐 ,
如果没有弗兰普顿太太——他们父亲的妹妹——他们会怎么办?

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] ['leɪdɪ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwəd] ,
who almost took Lady Ballinger's place in the household from that time forward ,
WHO 几乎 采取 女士 - 地方 在 这 家庭 从 那 时间 向前 ,
从那时起, 她几乎取代了巴林杰夫人在家中的地位。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
it is hard to say .
它 是 难的 到 说 :
很难说。

['mɔ:rdɔ:nt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['i:tn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)] [læd] ,
Mordaunt was at Eton ; he was an impressionable lad ,
莫当特 曾是 在 伊顿公学 ; 他 曾是 一个 易受影响的 小伙子 ;
莫当特当时在伊顿公学就读; 他是个容易受影响的年轻人。

[hu:] [stʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['evər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who stood too much in awe of his father ever to make a friend of him ,
WHO 站立 也 很多 在 敬畏 的 他的 父亲 曾经 到 制作 一个 朋友 的 他 ,
他太过敬畏父亲, 以至于始终无法与父亲成为朋友。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['sɪmpəθi] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [wʊd]
and to whom the loss of a mother's sympathy meant more than it would
和 到 谁 这 损失 的 一个 母亲的 同情 意思是 更多的 比 它 会

[tu:; tə] ['meni] [bɔɪz] .
to many boys .
到 许多 男孩们 :
对他来说, 失去母亲的同情比对许多男孩来说意义重大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['klevər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [pə'zest] [fɑ:r] [mɔ:r] " ['wɜ:rldli]
He was much less clever than his sister , but possessed far more " worldly
他 曾是 很多 较少的 聪明的 比 他的 姐姐 , 但 拥有 远的 更多的 " 世俗
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
他远不如姐姐聪明, 但却拥有更多的“世故智慧”。

" [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['stændpɔɪnt] , [ɪz] ['pra:bəbli] ['nɪrər] [ə'kɪn][tu:; tə]
" as it is called , which , from a high standpoint , is probably nearer akin to
" 作为 它 是 称为 , 哪个 , 从 一个 高的 立场 , 是 大概 更近 类似的 到
['fu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 :
如此称呼它, 从高处看, 这可能更接近于愚蠢。

[,nevərðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] ;
Nevertheless , he had a capacity for strong attachment ;
尽管如此 , 他 有 一个 容量 为了 强的 依恋 ;
然而, 他却有着强烈的依恋之心;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and as a boy his mother had been everything to him .
和 作为 一个 男生 他的 母亲 有 到过 一切 到 他 :
在他年幼的时候, 母亲就是他的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He was very fond of his sister ,
他 曾是 非常 喜爱 的 他的 姐姐 ,
他非常疼爱他的妹妹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈjɪrɪz] [ədˈvænst] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
and as years advanced she became more and more prominent in his life ;
和 作为 年 先进的 她 成为 更多的 和 更多的 著名的 在 他的 生活 ;

随着岁月的流逝，她在他生活中变得越来越重要；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [stiːl] [les] [hɪz; ɪz]
but at this time she was too young to be his companion , still less his
但 在 这 时间 她 曾是 也 年轻的 到 是 他的 伴侣 , 仍然 较少的 他的

[ˌkɑːnfiˈdænt; ˌkɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt] .

confidante :
知己 :

但当时她年纪太小，无法成为他的伴侣，更无法成为他的知己。

[ˈhæpɪli] , [ˈmɔːrdɔːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .

Happily , Mordaunt and his aunt had always been great friends .
快乐地 , 莫当特 和 他的 阿姨 有 总是 到过 伟大的 朋友们 .

幸运的是，莫当特和他的姑姑一直都是很好的朋友。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] —
He used to say he could talk more easily with her than with any one —
他 用过的 到 说 他 可以 讲话 更多的 容易地 和 她 比 和 任何 一 一

[hɜːr; hər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

her plane of wisdom was not too far above him .
她 飞机 的 智慧 曾是 不是 也 远的 多于 他 .

他过去常说，和她交谈比和任何人都容易——她的智慧水平与他相差不大。

[suːn] [ˈæftər] [ˈleɪdi] - [deθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ;

Soon after Lady Ballinger's death , Mrs . Frampton arrived on a long visit ;
很快 后 女士 - 死亡 , 太太 . 弗兰普顿 到达的 在 一个 长的 访问 ;

巴林格夫人去世后不久，弗兰普顿夫人前来进行了一次长期访问；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɪld] [ðə; ði]ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈdʊrɪŋ]
and from that time filled the vacant place at the head of the table during
和 从 那 时间 已填 这 空缺 地方 在 这 头 的 这 桌子 期间

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪr] .

several months each year .
一些 几个月 每个 年 .

从那时起，每年有几个月的时间，他都会坐在餐桌的主位上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrezɪdənt] [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː]

She had her own house in London , and when resident there the two
她 有 她 自己的 房子 在 伦敦 , 和 什么时候 居民 那里 这 二

[ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈseprət] ;

establishments were separate ;
机构 是 分离 ;

她在伦敦有自己的房子，居住在那里时，这两个机构是分开的；

[bʌt; bət] [wen] [sɜːr] [ˈhenri] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪs] [əˈbrɔːd] ,

but when Sir Henry moved to the country , or if he took Grace abroad ,
但 什么时候 先生 亨利 已搬 到 这 国家 , 或者如果 他 采取 优雅 国外 ,

但如果亨利爵士搬到乡下居住，或者他带着格蕾丝出国旅行，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .

Mrs . Frampton always accompanied them .
太太 . 弗兰普顿 总是 伴随 他们 .

弗兰普顿夫人总是陪伴着他们。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfek](ə)n] ; [bʌt; bət] ,

Between the aunt and the niece there was also a strong affection ; but ,
之间 这 阿姨 和 这 侄女 那里 曾是 还 一个 强的 感情 ; 但 ,

姑姑和侄女之间也有着深厚的感情；但是，

[ˈɡreɪsɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈplæstɪk][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] ,
Grace's nature being less plastic than her brother's ,

格蕾丝 自然 存在 较少的 塑料 比 她 兄弟 ,

格蕾丝的性格比她哥哥更不善于伪装,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptənʒ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈmɔːrdbɔːnt] .
Mrs . Frampton's influence was less than it was upon Mordaunt .

太太 . 弗兰普顿的 影响 曾是 较少的 比 它 曾是 之上 莫当特 .

弗兰普顿夫人的影响力不如莫当特那么大。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [ɡruː] [ʌp] ,
As the girl grew up ,

作为 这 女孩 生长 向上 ,

随着女孩长大,

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [ɡruː]
the difference of opinion on many points between her aunt and herself grew

这 不同之处 的 观点 在 许多 积分 之间 她 阿姨 和 她自己 生长

[mɔːr] [mɑːrkt] .
more marked .

更多的 标记 .

她和她姑姑在许多问题上的意见分歧越来越明显。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
It did not prevent them being the best of friends ,

它 做过 不是 防止 他们 存在 这 最好的 的 朋友们 ,

但这并没有妨碍他们成为最好的朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wʌz; wəz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] .
but their way of looking at many questions was diametrically opposed .

但 他们的 方式 的 寻找 在 许多 问题 曾是 径直地 反对 .

但他们看待许多问题的方式却截然相反。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ;
Intellectually , Mrs . Frampton and her niece had much in common ;

智力方面 , 太太 . 弗兰普顿 和 她 侄女 有 很多 在 常见的 ;

在智力方面, 弗兰普顿夫人和她的侄女有很多共同之处;

[bʌt; bət] [ˈmɔːrdbɔːnt] [hæd; həd] [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but Mordaunt had that respect for his aunt's judgment which led him to

但 莫当特 有 那 尊重 为了 他的 姑姑的 判断 哪个 引领 他 到

[kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [pɔɪnts] [wer] [ɡreɪs] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
consult her upon points where Grace would have decided for herself ,

咨询 她 之上 积分 在哪里 优雅 会 有 决定 为了 她自己 ,

但莫当特非常尊重他姑妈的判断, 因此在一些格蕾丝会自己做决定的事情上, 他都会征求她的意见。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈdɪfrəntli] .
and decided differently .

和 决定 不同 .

并做出了不同的决定。

[ˈɡreɪsɪz] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbrʊəkən][wʌn] : [naʊ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈskuːl] [fɔːr; fər]
Grace's education had been a broken one : now sent to a foreign school for

格蕾丝 教育 有 到过 一个 破碎的 一 : 现在 发送 到 一个 外国的 学校 为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,

一个 年 ,

格蕾丝的教育经历断断续续: 现在她被送到国外学校读一年,

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [naʊ] [left] [ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [tʃɑːrdʒ] ,
when her father went to Australia , now left in her aunt's charge ,

什么时候 她 父亲 去 到 澳大利亚 , 现在 左边 在 她 姑姑的 收费 ,

她父亲去了澳大利亚, 现在由她姑姑照顾。

[tuː; tə][ðə; ði][tuːɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈgʌvənɪsɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz] .
to the tuition of governesses and masters .
到 这 学费 的 家庭教师 和 大师 :

支付给家庭教师和老师 的 学费。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈiːðər] .
It is doubtful whether she had profited much by either .
它 是 疑 无论 她 有 获利 很多 经过 任何一个 :

她是否从这两件事中获益良多，还很难说。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
What she was she had made herself , more than had been made by
什么 她 曾是 她 有 制成 她自己 , 更多的 比 有 到过 制成 经过
[ɪnˈstrʌk](ə)n] .
instruction .
操作说明 :

她如今的成就，更多是她自己塑造的，而非后天培养的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] , [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [kiːn]
She was not accomplished ; but her bright , quick intelligence , and keen
她 曾是 不是 完成 ; 但 她 明亮的 , 快的 智力 , 和 敏锐的
[dɪˈlaɪt] [ɪn] [bʊks] ,
delight in books ,
喜 在 图书 ,

她虽然没有多少成就，但她聪颖敏捷，对书籍充满热爱。

[stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [men] [huː] [flɑːkt]
stood her in good stead in her intercourse with all the clever men who flocked
站立 她 在 好的 坚定 在 她 交往 和 全部 这 聪明的 男人 WHO 成群结队的
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
to her father's house .
到 她 父亲的 房子 :

这让她在与蜂拥到她父亲家的聪明男士交往中受益匪浅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [faɪv] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [sɪks]
She had been in the world five years when he died , and was now nearly six
她 有 到过 在 这 世界 五 年 什么时候 他 死亡 , 和 曾是 现在 几乎 六
- [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
- **and** - **twenty** .
- 和 - 二十 :

他去世时她已经来到这个世界五年了，现在她快二十六岁了。

[ˈɜːrli] [juːθ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪts][ˈjuːzuəl] [ɪˈluːʒnz] , [ɪts][ˈjuːzuəl] [dɪsəˈpɔɪntmənts] ,
Early youth had had for her its usual illusions , its usual disappointments ,
早期的 青年 有 有 为了 她 它是 通常 幻觉 , 它是 通常 失望 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈbɪtəd] ,
but they had not embittered ,
但 他们 有 不是 愤懑 ,

她早年的青春岁月也像其他女孩一样，充满了幻想和失望，但这些并没有让她变得愤世嫉俗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] , [ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhelθi]
they had only strengthened , the sweet , fresh nature , which retained a healthy
他们 有 仅有的 加强 , 这 甜的 , 新鲜的 自然 , 哪个 保留 一个 健康
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
capacity for enjoyment .
容量 为了 享受 :

它们反而增强了那种甜美、清新的特质，使其保持了健康的享受能力。

[wɪðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [naʊn] ,
Within the past year she had suffered the keenest trouble she had yet known ,
之内 这 过去的 年 她 有 遭受 这 最热衷 麻烦 她 有 然而 已知 ,

过去一年里，她经历了她所经历过的最严重的苦难。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər][daɪvɜ:rdʒənt] [vju:z] ,
and consequent upon this , and upon their divergent views ,
和 后果 之上 这 , 和 之上 他们的 分歧 浏览 ,
由此以及他们不同的观点,

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'pru:tʃ] [tu:; tə] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s]
had occurred the nearest approach to estrangement between aunt and niece
有 发生 这 最近的 方法 到 隔阂 之间 阿姨 和 侄女
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
which they had ever known .
哪个 他们 有 曾经 已知 :
这是姑侄之间关系最接近疏远的一次, 也是她们所经历过的。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] ['entər] [ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ]
It is not necessary in this place to enter into the nature of the cloud which
它 是 不是 必要的 在 这 地方 到 进入 进入 这 自然 的 这 云 哪个
[hæd; həd] [ə'ɪzn] ,
had arisen ,
有 出现 ,
在此无需深入探讨所升起的云的性质。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['haʊshəʊld] .
and had darkened the sky in that small household .
和 有 变暗 这 天空 在 那 小的 家庭 :
在那间小房子里, 天空都被遮蔽了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ:lɪndʒɜ:] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] — [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd][ɪn] ['eni] ['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] —
Mordaunt Ballinger sided with his aunt — he always did in any family discussion —
莫当特 巴林格 侧面 和 他的 阿姨 — 他 总是 做过 在 任何 家庭 讨论 —
[ænd; ənd] [greɪs] ['kɑ:nsɪkwentli] [pɛnt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn]
and Grace consequently pent up her hopes and her disappointments in
和 优雅 最后 五角星 向上 她 希望 和 她 失望 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
莫道特·巴林格站在他姑姑一边——在任何家庭讨论中他总是这样——因此, 格蕾丝只能默默地压抑着自己的希望和失
望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ðæt] [təʊld] ['nʌθɪŋ] .
and with a brave face that told nothing .
和 和 一个 勇敢的 脸 那 讲述 没有什么 :
他强装镇定, 什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mʌnθs] ,
She did not go quite so much into the world during the following months ,
她 做过 不是 去 相当 所以 很多 进入 这 世界 期间 这 下列的 几个月 ,
接下来的几个月里, 她很少出现在公众视野中。

['ni:ðər] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:ltə'geðər] [ʃʌn] [sə'saɪəti] ;
neither would she altogether shun society ;
两者都不 会 她 共 回避 社会 ;
她也不会完全脱离社会;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɔ:rdʒ:nt] [ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and when the suggestion came from Mordaunt that she and Mrs .
和 什么时候 这 建议 来了 从 莫当特 那 她 和 太太 .
['fræmptən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
Frampton should accompany him to America ,
弗兰普顿 应该 陪伴 他 到 美国 ,
当莫当特建议她和弗兰普顿夫人陪同他前往美国时,

[ʃi:; ji] [heild] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
she hailed the idea .
她 赞誉 这 主意 .
她对这个想法表示赞赏。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
Change of scene , change of people ,
改变 的 场景 , 改变 的 人们 ,
场景变换, 人员变换,

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒʌst]
change of thought — she felt that all this was the best thing for her just
改变 的 想法 — 她 毛毡 那 全部 这 曾是 这 最好的 事物 为了 她 只是
[naʊ] .
now .
现在 .
想法转变——她觉得这一切对她来说都是目前最好的事情。

['mɪsɪz] . ['fræmptən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [kɑ:mbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mrs . Frampton was an odd combination of the child of nature and the
太太 . 弗兰普顿 曾是 一个 奇怪的 组合 的 这 孩子 的 自然 和 这
['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
woman of the world .
女士 的 这 世界 .
弗兰普顿夫人是一个奇特的结合体, 她既有自然之美, 又兼具世故之风。

['klevər] , [ɪm'pʌlsɪv] , [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɜ:r; hər]
Clever , impulsive , strong in her affections , unjust and implacable in her
聪明的 , 冲动 , 强的 在 她 情感 , 不公正 和 冷酷无情 在 她
['heɪtrɪd] , ['ɔ:f(ə)n] ['hju:mərəs] , ['sʌmtaɪmz] [sɑ:r'kæstɪk] ,
hatreds , often humorous , sometimes sarcastic ,
仇恨 , 经常 幽默 , 有时 讽刺的 ,
她聪明、冲动、感情强烈、仇恨不公且毫不妥协, 常常幽默, 有时尖酸刻薄。

['i:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] , [ʃi:; ji] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [saʊnd] , [klɪr]
even at her own expense , she possessed an extraordinarily sound , clear
甚至 在 她 自己的 费用 , 她 拥有 一个 非常 声音 , 清除
['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔ:l] ['bɪznəs] ['mætərz] ,
judgment in all business matters ,
判断 在 全部 商业 事情 ,
即使牺牲自己的利益, 她在所有商业事务中也展现出极其健全、清晰的判断力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] ['tempərəl] ['welfer] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .
and such as concerned temporal welfare and advancement .
和 这样的 作为 担心的 颞 福利 和 进步 .
以及与当下福祉和进步相关的事宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sækrɪfajs][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nefju:] [ænd; ənd]
There was no sacrifice she would not have made for her nephew and
那里 曾是 不 牺牲 她 会 不是 有 制成 为了 她 侄子 和
[hɜ:r; hər] [ni:s] ;
her niece ;
她 侄女 ;
为了她的侄子和侄女, 她愿意做出任何牺牲;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɔːrdɔːnt] ,
but her devotion to Grace was perhaps even greater than to Mordaunt ,
但 她 虔诚 到 优雅 曾是 也许 甚至 更大的 比 到 莫当特 ,
但她对格蕾丝的忠诚或许甚至超过了对莫当特的忠诚。

[ðʊʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][ðər; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
though between him and herself there had never been a difference ,
尽管 之间 他 和 她自己 那里 有 绝不 到过 一个 不同之处 ,
虽然他和她之间从来没有过任何隔阂,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [greɪs] [soʊ] ['meni] .
and between her and Grace so many .
和 之间 她 和 优雅 所以 许多 .
她和格蕾丝之间有很多事。

[ðɪs] [læst][ɪ'sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] ['kɔːnfɪdəns] ,
This last subject of division , and the withdrawal of Grace's confidence ,
这 最后的 主题 的 分配 , 和 这 退出 的 格蕾丝 信心 ,
最后一个引发分歧的话题, 以及格蕾丝对她的信任的丧失,

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fər'bɪdn] [ɪ'sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [traɪd]
the feeling that there was one forbidden subject between them , **had tried**
这 感觉 那 那里 曾是 一 禁止 主题 之间 他们 , 有 尝试
[ðə; ði][ɛldər] ['wʊmən] ['sɔːrli] .
the elder woman sorely .
这 长老 女士 非常 .
年长的妇女一直很痛苦, 因为她觉得他们之间似乎存在一个禁忌话题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪtər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['greɪsɪz] [dɪ'miːnər] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər] [ðæt]
She had been very bitter about it until Grace's demeanor had shown her that
她 有 到过 非常 苦的 关于 它 直到 格蕾丝 风度 有 所示 她 那
[ðər; ðər][kʊd; kəd][noʊ][ɒːŋgər][biː; bi] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
there could no longer be any discussion ;
那里 可以 不 更长 是 任何 讨论 ;
她对此一直耿耿于怀, 直到格蕾丝的态度让她明白, 这件事已经没有商量的余地了;

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [niːs] [left][ðə; ði] [ruːm] .
if she attempted to renew it her niece left the room .
如果 她 尝试过 到 更新 它 她 侄女 左边 这 房间 .
如果她试图续订, 她的侄女就会离开房间。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'nwərd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][əd'maɪəd][ðə; ði][noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['rezəluːt] [gɜːrɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
In her inward heart she admired the noble - minded , resolute girl all the more
在 她 向内 心 她 钦佩 这 高贵 - 有思想 , 坚决 女孩 全部 这 更多的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtʊːd] ,
for her attitude ,
为了 她 态度 ,
她内心深处十分钦佩这位品格高尚、意志坚定的女孩, 尤其钦佩她的态度。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
though she never admitted that she did so .
尽管 她 绝不 承认 那 她 做过 所以 .
虽然她从未承认过自己这样做过。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːrdɔːnt] [æz; əz] " [reprɪ'hensəb(ə)l] ['fɑːli] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli]
She spoke of it to Mordaunt as " reprehensible folly , " which was justly
她 辐 的 它 到 莫当特 作为 " 应受谴责的 蠢事 , " 哪个 曾是 公正地
[ˈpʌnɪʃt] — " [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
punished — " but , thank goodness !
受到惩罚 — " 但 , 感谢 善良 !
她向莫当特讲述了这件事, 称之为“应受谴责的愚蠢行为”, 并认为这是理所应当的惩罚——“但是, 谢天谢地!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] , [wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] , [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] .
there is an end , once and forever , to all that .
那里 是 一个 结尾 , 一次 和 永远 , 到 全部 那 :
这一切终将结束，一去不复返。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪnkən'sɪstənt] — [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ]
" **She was delightfully inconsistent — it made her the amusing and provoking**
" 她 曾是 令人愉悦 不一致 — 它 制成 她 这 有趣 和 挑衅
[pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pər'teɪn] [tu:; tə][hɑ:rd] - ['hedɪd] [kælkju'leɪ(ə)n][ænd; ənd]
person she was — in all that did not pertain to hard - headed calculation and
人 她 曾是 — 在 全部 那 做过 不是 属于 到 难的 - 标题 计算 和
['wɜ:rlɪli] [pɜ:rsprɪ'kæsəti] .
worldly perspicacity :
世俗 洞察力 :
“她性格反复无常，这让她成为一个有趣又令人讨厌的人——除了那些与冷静的算计和世故的洞察力无关的事情之外。”

['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ:lɪndʒɜ:] [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
Mordaunt Ballinger found himself , at his father's death ,
莫当特 巴林格 成立 他自己 , 在 他的 父亲的 死亡 ,
莫道特·巴林格在父亲去世后发现自己

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf][hɪ; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
with all the expensive habits that are bred in the life he was leading ,
和 全部 这 昂贵的 习惯 那 是 繁殖 在 这 生活 他 曾是 领导 ,
他过着奢靡的生活，养成了种种奢侈的习惯。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] ['mɑ:dərət] [mi:nz] .
and but very moderate means .
和 但 非常 缓和 方法 :
但手段非常温和。

[sɜ:r] ['hɛnri:z] ['penʃən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ][dɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
Sir Henry's pension , of course , died with him ; so did a considerable income ,
先生 亨利的 养老金 , 的 课程 , 死亡 和 他 ; 所以 做过 一个 大量 收入 ,
亨利爵士的养老金当然也随着他的去世而终止了；一笔可观的收入也随之消失了。

[wɪtʃ] [hɪ; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpənɪz] .
which he had enjoyed as chairman of certain railway and other companies .
哪个 他 有 享受 作为 主席 的 肯定 铁路 和 其他 公司 :
他曾担任某些铁路公司和其他公司的董事长，并因此享有盛誉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rent] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər]
His son resolved to rent his country - house , which was too expensive for
他的 儿子 已解决 到 租 他的 国家 - 房子 , 哪个 曾是 也 昂贵的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
him to keep up ,
他 到 保持 向上 ,
他的儿子决定把他的乡间别墅出租，因为他负担不起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] .
and he left the Guards .
和 他 左边 这 卫兵 :
于是他离开了卫兵。

[ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]
The constituency which his father had represented offered to nominate him in
这 选区 哪个 他的 父亲 有 代表 提供 到 提名 他 在
[ðə; ðɪ] [leɪt] [-] [pleɪs] ,
the late baronet's place ,
这 晚的 男爵的 地方 ,
他父亲生前所代表的选区提出提名他接替已故男爵的职位。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
and after a little hesitation he accepted the proposal , and was elected .
和 后 一个 小的 犹豫 他 公认 这 提议 , 和 曾是 当选 .
他略作犹豫后接受了提议, 并当选了。

[ðɪːz] [steps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ,
These steps he had not taken without consulting Mrs . Frampton ,
这些 步骤 他 有 不是 已采取 没有 咨询 太太 . 弗兰普顿 ,
他采取这些步骤之前, 曾与弗兰普顿夫人商量过。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈwaɪzli] [ˈeksəd] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
whose influence had also been wisely exercised in restraining him from
谁 影响 有 还 到过 明智地 锻炼 在 限制 他 从
[ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
embarking in sundry speculations .
启程 在 杂项 猜测 .
他的影响力也得到了明智的运用, 阻止他进行各种投机活动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪn] [tʊːrnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [æz; əz]
His thoughts had now been turned for some time past to America , as
他的 想法 有 现在 到过 转向 为了 一些 时间 过去的 到 美国 , 作为
[æn; ən][ɛldəˈraːdəu] ,
an Eldorado ,
一个 埃尔多拉多 ,
他的思绪早已转向美国, 视其为黄金国。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [dʌn] .
where he might improve his fortunes , as certain friends of his had done .
在哪里 他 可能 提升 他的 财富 , 作为 肯定 朋友们 的 他的 有 完毕 .
他或许可以在那里改善自己的境遇, 就像他的某些朋友那样。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈpɑːrləmənt] , [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈpleʒərz] ,
Not that he meant to give up Parliament , leave England and all its pleasures ,
不是 那 他 意思是 到 给 向上 议会 , 离开 英格兰 和 全部它是 快乐 ,
当然, 他并非打算放弃议会, 离开英国及其所有享乐,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] .
and live upon a ranch .
和 居住 之上 一个 牧场 .
住在牧场上。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈmɔːrdɔːnt] [æt; ət][ɔːl] .
That would not have suited Mordaunt at all .
那 会 不是 有 适合 莫当特 在 全部 .
那完全不符合莫当特的意愿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ˈriːəl] [ɪˈstert] " [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪtɪz] , [ˈsɪlvər] [maɪnz] ,
But there was " real estate " in some of the rising cities , silver mines ,
但 那里 曾是 " 真实的 财产 " 在 一些 的 这 上升 城市 , 银 矿井 ,
[ˈʃɛrz] [ɪn] [kænd] - [miːt] [ˈkʌmpənɪz] — [ˈreɪlweɪz] ,
shares in canned - meat companies — railways ,
分享 在 罐装 - 肉 公司 — 铁路 ,
但一些新兴城市也拥有“房地产”、银矿、罐头肉公司股份——铁路,

[ˈtræmweɪ] , [ˈwɔːtərwɜːrks] ;
tramways , waterworks ;
有轨电车 , 自来水厂 ;
有轨电车、自来水厂;

[ˈʊrli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
surely in some of these he might find a good investment that would bring him
一定 在 一些 的 这些 他 可能 寻找 一个 好的 投资 那 会 带来 他
[ɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] [pər] [sent] .
in eight or ten per cent .
在 八 或者 十 每 中心 .

他肯定能从中找到一些不错的投资，获得 8% 到 10% 的收益。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptənʒ] [ˈprez(ə)nt] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [baɪ]
Mrs . Frampton's present terror was that her nephew would be induced by
太太 . 弗兰普顿的 展示 恐怖 曾是 那 她 侄子 会 是 诱导 经过
[sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][rɪsk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] [ˈrekləs]
some designing person to risk considerable sums in that land of reckless
一些 设计 人 到 风险 大量 总和 在 那 土地 的 鲁莽
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

弗兰普顿太太现在最担心的是，她的侄子会被一些别有用心的人诱骗，在那个鲁莽投机的领域里冒险投入大量资金。

[wen] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] , [ˈðerfɔ:r] ,
When he proposed , therefore ,
什么时候 他 建议的 , 所以 ,
[ˌɪnˈfɔ:rtʃ] .
he proposed to visit her .
他 打算 去 拜访 她 .
[ˈɪnˈfɔ:rtʃ] .
因此，当他提出.....

[ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
that she and Grace should accompany him on a visit to the United States ,
那 她 和 优雅 应该 陪伴 他 在 一个 访问 到 这 团结的 各州 ,
[ˌɪnˈfɔ:rtʃ] .
她和格蕾丝应该陪同他访问美国。

[ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
she jumped at the suggestion .
她 跳了起来 在 这 建议 .
[ˌɪnˈfɔ:rtʃ] .
她欣然接受了这个提议。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ʃeɪ] [ju:ks][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
To see the Americans chez eux was the thing of all others she had always
到 看 这 美国人 chez 欧 曾是 这 事物 的 全部 其他的 她 有 总是
[wɪft] .
wished .
希望 .

去美国人家里做客是她一直以来梦寐以求的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [wɪ] [brɪfɔ:r] ,
It was odd that she had never been heard to express the wish before ,
它 曾是 奇怪的 那 她 有 绝不 到过 听到 到 表达 这 希望 前 ,
[ˌɪnˈfɔ:rtʃ] .
奇怪的是，她之前从未表达过这个愿望。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [sed] .
but no one was surprised at anything Mrs . Frampton said .
但 不 一 曾是 惊讶 在 任何事物 太太 . 弗兰普顿 说 .
[ˌɪnˈfɔ:rtʃ] .
但弗兰普顿太太说的任何话，都没有让任何人感到惊讶。

[ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] , [ðə; ði] - , [ɪn] [nu:]
She suddenly remembered that she had some dear friends , the Hurlstones , in New
她 突然 记得 那 她 有 一些 亲爱的 朋友们 , 这 - , 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

她突然想起她在纽约有几个好朋友，赫尔斯通一家。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was eight years since she had seen or heard of them ;
它 曾是 八 年 自从 她 有 已见 或者 听到 的 他们 ;
她已经八年没见过他们，也没听到他们的消息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;
but she would write to them at once ;
但 她 会 写 到 他们 在 一次 ;
但她会立即给他们写信；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [jɔːk] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːrˈself]
she felt sure they would do all in their power to make New York pleasant to herself
她 毛毡 当然 他们 会 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 新的 约克 令人愉快的 到 她自己
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
and her belongings .
和 她 财物 .
她确信他们会尽一切努力让纽约对她和她的物品来说都舒适宜人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
But , as to that ,
但 , 作为 到 那 ,
但是，关于这一点，

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] — [sɜːr] [ˈhenriːz] — [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm]
her brother's — Sir Henry's — name was sure to secure them a warm
她 兄弟 — 先生 亨利的 — 姓名 曾是 当然 到 安全的 他们 一个 温暖的
[ˈwelkəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [noʊn] ,
welcome in a country where he had been so well known ,
欢迎 在 一个 国家 在哪里 他 有 到过 所以 出色地 已知 ,
她哥哥亨利爵士的名声肯定会让他们在这个他声名显赫的国家受到热烈欢迎。

[ænd; ænd] [mɔːrdənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
and Mordaunt's being in Parliament would be an additional reason .
和 莫当特的 存在 在 议会 会 是 一个 额外的 原因 .
莫当特身居议会也是另一个原因。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [greɪs] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
It would be charming , too , for Grace ; it would change the current of
它 会 是 迷人 , 也 , 为了 优雅 ; 它 会 改变 这 当前的 的
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .
对格蕾丝来说，这也会带来意想不到的惊喜；这会改变她的想法。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmɔːrdɔːnt] ,
She only said this to Mordaunt ,
她 仅有的 说 这 到 莫当特 ,
她只对莫当特说过这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈlækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəːpəˈzi(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
but the alacrity with which his sister acceded to the proposition told him
但 这 敏捷 和 哪个 他的 姐姐 同意 到 这 主张 讲述 他
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and his aunt that she felt this to be true .
和 他的 阿姨 那 她 毛毡 这 到 是 真的 .
但他妹妹欣然接受这个提议，这让他和他的姑姑都明白，她觉得这是真的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪlɪŋ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
Unfortunately , within a week of their sailing , just before Christmas ,
很遗憾 , 之内 一个 星期 的 他们的 帆船 , 只是 前 圣诞节 ,
不幸的是，就在他们启航一周后，也就是圣诞节前夕，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][dʒəˈni:və] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Frampton was summoned by telegram to Geneva , by a sister of her
太太 . 弗兰普顿 曾是 被召唤 经过 电报 到 日内瓦 , 经过 一个 姐姐 的 她
[leɪt] [ˈhʌzbənd] .
late husband .
晚的 丈夫 .

弗兰普顿夫人接到已故丈夫的妹妹发来的电报，被召往日内瓦。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] -
The message stated that Miss Frampton was dying , and desired her sister - in -
这 信息 声明 那 错过 弗兰普顿 曾是 垂死 , 和 想要的 她 姐姐 - 在 -
[ˈlɔːz] [ˈprez(ə)ns] .
law's presence .
法律的 在场 .

信中说弗兰普顿小姐病危，希望她的嫂子能陪伴在她身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [felt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
Mrs . Frampton felt she had no choice but to obey .
太太 . 弗兰普顿 毛毡 她 有 不 选择 但 到 服从 .

弗兰普顿太太觉得她别无选择，只能服从。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
It was unfortunate .
它 曾是 不幸 .

真是不幸。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] !
Had it only come a few days later !
有 它 仅有的 来 一个 很少 天 之后 !

几天后就到了！

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn]
As it was , there was nothing for it but to start by the next train
作为 它 曾是 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 开始 经过 这 下一个 火车
,
.
,

当时的情况是，除了搭乘下一班火车之外，别无他法。

[ænd; ənd][let] [ˈmɔːrdɔːnt] [ænd; ənd] [greɪs] [seɪl][fɔːr; fər] [nuː] [ˌjɔːk] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and let Mordaunt and Grace sail for New York without her .
和 让 莫当特 和 优雅 帆 为了 新的 约克 没有 她 .

让莫当特和格蕾丝乘船前往纽约，不要带上她。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˈmɔːrdɔːnt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn]
She promised to follow them , if Mordaunt resolved to remain all the winter in
她 承诺 到 跟随 他们 , 如果 莫当特 已解决 到 保持 全部 这 冬天 在
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

她答应跟随他们，前提是莫当特决心在美国过冬。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][ɪɡˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][noʊ] [skiːm] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ]
she exacted a promise from him to embark in no scheme without consulting
她 索取 一个 承诺 从 他 到 启程 在 不 方案 没有 咨询
[hɜːr; həɹ]
her .
她 .

她要求他保证，未经她同意，不得擅自实施任何计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] ,
With this understanding they parted , hurriedly and sorrowfully ,
和 这 理解 他们 分手了 , 匆匆 和 悲伤地 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn]
and a fortnight from the day when they had seen her into the train
和 一个 两星期 从 这 天 什么时候 他们 有 已见 她 进入 这 火车
[æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
at Charing Cross they landed at New York .
在 查令 叉 他们 登陆 在 新的 约克 .

从他们在查令十字车站看到她上火车的那天起两周后，他们抵达了纽约。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒə] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən]
The day after her arrival this is the letter Miss Ballinger wrote to Mrs . Frampton
这 天 后 她 到达 这 是 这 信 错过 巴林格 写道 到 太太 . 弗兰普顿
:
:
:
:

巴林格小姐抵达后的第二天，写给弗兰普顿太太的信是这样的：

" 9th ['dʒænjueri] , - .
" **9th January , 1891** .
" 9th 一月 , - .

1891年1月9日。

" [ˈdɪrɪst] [ænt] [ˈsuːzn] , — [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊɹ; jər] [ˈtelɪgræm] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr]
" **Dearest Aunt Susan , — We were delighted to have your telegram just before**
" 亲爱的 阿姨 苏珊 , — 我们 是 高兴极了 到 有 你的 电报 只是 前
[ˈstaːtɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

亲爱的苏珊阿姨：——我们很高兴在出发前收到了您的电报，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈfræmptən] [hæd; həd] [ˈrælid] .
saying that Miss Frampton had rallied .
说 那 错过 弗兰普顿 有 集结 .

据说弗兰普顿小姐已经康复了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈræpɪd][æz; əz][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv]
I hope that her recovery will be so rapid as to enable you to leave
我 希望 那 她 恢复 将要 是 所以 迅速的 作为 到 使能够 你 到 离开
[hɜːr; həɹ] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
her before many weeks are over .
她 前 许多 周 是 超过 .

我希望她能迅速康复，让你能在几周之内离开她。

[wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈterəbli] , [ænd; ənd][æɫ; ʃəl][duː][soʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈləndɪd] , [mɔːr]
We miss you terribly , and shall do so , now that we have landed , more
我们 错过 你 可怕 , 和 将 做 所以 , 现在 那 我们 有 登陆 , 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

我们非常想念你，现在我们已经着陆，这种想念之情会比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] — [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
The voyage was really delightful — I never could have believed it would have
这 航程 曾是 真的 愉快 — 我 绝不 可以 有 相信 它 会 有
[gɔːn] [soʊ] [ˈkwɪkli] ;
gone so quickly ;
已消失 所以 迅速地 ;

这次航行真是太愉快了——我简直不敢相信时间会过得这么快；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] , [dɪr] [ænt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd]
and I had such an appetite , dear aunt , you would have been ashamed
和 我 有 这样的 一个 食欲 , 亲爱的 阿姨 , 你 会 有 到过 羞愧
[ʌv; əv][em ˈiː] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] ,
of me — instead of scolding ,
的 我 — 反而 的 责骂 ,

亲爱的姑妈，我当时胃口大开，您一定会为我感到羞愧的——您非但没有责骂我，反而.....

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈleɪtli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [eɪt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
as you have done lately , because I ate so little .
作为 你 有 完毕 最近 , 因为 我 吃 所以 小的 .

就像你最近做的那样，因为我吃得太少了。

[ˈmɔːrdi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Mordy was very happy .
莫迪 曾是 非常 快乐的 .

莫迪非常高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][pɔːrk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ɔɪl] .
He made friends with one man who was in pork , and another in oil .
他 制成 朋友们 和 一 男人 WHO 曾是 在 猪肉 , 和 其他 在 油 .

他结识了一位做猪肉生意的人和一位做石油生意的人。

([aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈhaɪsɪst] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrk] , [ɔːr][ɪn][ɔɪl] ?)
(I wonder which is nicest , to be in pork , or in oil ?)
(我 想知道 哪个 是 最友善的 , 到 是 在 猪肉 , 或者 在 油 ?)

(我想知道，待在猪肉里更舒服，还是待在油里更舒服？)

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ] ,
I always knew which he had been pounding the deck with ,
我 总是 知道 哪个 他 有 到过 猛击 这 甲板 和 ,

我一直都知道他用哪块板子在敲甲板，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
by his coming up to me afterwards , and saying , ' Do you know ,
经过 他的 未来 向上 到 我 然后 , 和 说 , - 做 你 知道 ,

事后他走过来对我说：“你知道吗，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][pɔːrk] - — [ɔːr] - [ɔɪl] , - [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
I'm thinking seriously of going into pork ' — or ' oil , ' as the case might be .
我是 思维 严重地 的 去 进入 猪肉 - — 或者 - 油 , - 作为 这 案件 可能 是 .

我正在认真考虑进军猪肉行业——或者，视情况而定，进军石油行业。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən], ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Then he fell in love with a dear woman , nearly old enough to be his mother
然后 他 跌倒 在 爱 和 一个 亲爱的 女士 , 几乎 老的 足够的 到 是 他的 母亲 ,
.
.
.

后来他爱上了一位可爱的女子，她的年纪几乎可以做他的母亲了。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . ['kɔːrtli] , [huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [heɪtɪd] [ænd; ənd][ə'bjʊːzd] —
a Mrs . Courtly , whom most of the other women hated and abused —
一个 太太 . 宫廷式 , 谁 最多 的 这 其他 女性 憎恨 和 受虐 —
[pərˈtɪkjələrlɪ] ['oʊdiəs] ['leɪdi] ['klaɪdzdeɪl] ,
particularly odious Lady Clydesdale ,
特别 令人厌恶的 女士 克莱兹代尔 ,

一位名叫考特利的夫人，她受到其他大多数妇女的憎恨和虐待——尤其是令人厌恶的克莱兹代尔夫人。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .
who was on board .
WHO 曾是 在 木板 .

当时船上有哪些人？

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ! . . .
The things she said to me about her ! . . .
这 事物 她 说 到 我 关于 她 ! . . .
.
她跟我说的那些关于她的事！

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - ['oʊnli] [kraɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
I replied that Mrs . Courtly's only crime , as far as I could see ,
我 回复 那 太太 . - 仅有的 犯罪 , 作为 远的 作为 我 可以 看 ,
.
我回答说，据我所见，考特利夫人唯一的罪过是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɪː; fɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'træktɪŋ] ['piːp(ə)l] — - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [mɔːr]
was that she succeeded in attracting people — ' and it is a pity more
曾是 那 她 成功了 在 吸引 人们 — - 和 它 是 一个 遗憾 更多的
['wɪmɪn] [dəʊnt][traɪ] ,
women don't try ,
女性 不 尝试 ,

她成功地吸引了人们的目光——“可惜的是，更多的女性没有尝试这样做。”

- [aɪ] ['ædɪd] .
' **I added .**
- 我 额外 .

我补充道。

- [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ] .
' **They might at least try .**
- 他们 可能 在 至少 尝试 .

他们至少可能会尝试一下。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[maɪ]['oʊnli] ['sɪriəs] [eɪm][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk][em 'iː][æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən]
my only serious aim in life is to make as many people like me as ever I can
我的 仅有的 严肃的 目的 在 生活 是 到 制作 作为 许多 人们 喜欢 我 作为 曾经 我 能
.
-
,
.
-
-
.

我人生唯一认真的目标就是让尽可能多的人喜欢我。

[ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔ:rn] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
You should have seen her face of ineffable scorn as she turned away .
你 应该 有 已见 她 脸 的 难以言喻的 轻蔑 作为 她 转向 离开 .

你应该看看她转身离开时脸上那难以言喻的鄙夷表情。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [təʊst] - [ænd; ɐnd] - [ˈwɔ:təri] , [ænt] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [heɪt] .
You always say I am so toast - and - watery , aunt , that I can't hate .
你 总是 说 我 是 所以 吐司 - 和 - 水状的 , 阿姨 , 那 我 不能 恨 .

阿姨, 你总是说我软弱无能, 所以才不会恨人。

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:;] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:;] [aɪ] ['ri:əli] [du:] [heɪt] ['leɪdi]
I have at last accomplished it ; congratulate me ; I really do hate Lady
我 有 在 最后的 完成 它 ; 祝贺 我 ; 我 真的 做 恨 女士
[ˈklaɪdzdeɪl] .
Clydesdale .
克莱兹代尔 .

我终于做到了; 恭喜我; 我真的非常讨厌克莱兹代尔夫人。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:m] [aɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] , ['klevər] [mæn] [neɪmd] ['fɛrɑ:rz] .
Among those on board whom I liked was an odd , clever man named Ferrars .
之中 那些 在 木板 谁 我 喜欢 曾是 一个 奇怪的, 聪明的 男人 命名 费拉尔斯 .

船上的人当中, 我喜欢一个名叫费拉尔斯的古怪而聪明的男人。

[hi:; hi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ænd; ɐnd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
He would puzzle and , I believe , interest you .
他 会 谜 和 , 我 相信 , 兴趣 你 .

他会让你感到困惑, 而且我相信, 也会让你感兴趣。

[hɪz; ɪz] [pæst] [ɪz] [mɪ'strɪəs] : [hi:; hi] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:;] [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ,
His past is mysterious : he never speaks of it , nor , indeed , of his present ,
他的 过去的 是 神秘 : 他 绝不 说话 的 它 , 也不 , 的确 , 的 他的 展示 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

他的过去是个谜: 他从不谈及过去, 事实上, 他对现在也从不提及。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] — [baɪ] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪv] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [wɪtʃ] ['mɔ:rdi] [dɪ'kleəz] ['kwɒlɪfaɪz]
I discovered — by that exhaustive process of pumping which Mordy declares qualifies
我 发现 — 经过 那 详尽的 过程 的 抽水 哪个 莫迪 声明 符合条件
[em 'i:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪntərvju:ər] ([oʊ] !
me to become a female interviewer (Oh !
我 到 变得 一个 女性 面试官 (哦 !

我发现——通过莫迪宣称的让我有资格成为一名女性采访者的那种彻底的抽水过程（哦！

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['prez(ə)ntli]) , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,
I have something to tell you about that , presently) , that he is a Southerner ,
我 有 某物 到 告诉 你 关于 那 , 目前) , 那 他 是 一个 南方人 ,

我目前有事要告诉你, 他是个南方人。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] ['tʃi:fli] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [ænd; ɐnd] [wer] ,
who lives chiefly in Europe , and that he writes ; but what , and where ,
WHO 生活 主要 在 欧洲 , 和 那 他 写 ; 但 什么 , 和 在哪里 ,

他主要居住在欧洲, 并且从事写作; 但是他写什么, 在哪里写呢?

[hi:; hi] ['kɜ:rtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [seɪ] .
he curtly refused to say .
他 简短地 拒绝 到 说 .

他断然拒绝回答。

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [feɪm] [ɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌdisə'gri:d] [ə'baʊt]
He is quite indifferent to fame or money , and we generally disagreed about
他是相当冷漠到名声或者钱 , 和我们一般来说不同意关于
[ˈevriθɪŋ] :
everything :
一切 :

他对名利漠不关心，我们几乎在所有事情上都意见相左：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and yet I got to like him .
和然而我得到到喜欢他 .

然而，我却渐渐喜欢上了他。

[ɪn][ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑ:rz] , [hu:] [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [ɪz][nɑ:t][dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['fju:tʃər]
In contrast to Mr . Ferrars , who I am sure is not just to his country's future
在对比到先生 : 费拉尔斯 , WHO 我是当然是不是只是到他的该国的未来
,
:
,

与费拉尔斯先生形成鲜明对比的是，我相信他不仅仅关乎国家的未来，

[wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesər]
whatever he may be to her present , there was a young professor
任何他可能是到她展示 , 那里曾是一个年轻的教授
[frʌm; frəm][ˈhɑ:rvəd] , [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈpeɪtriət] ,
from Harvard , an ardent patriot ,
从哈佛大学 , 一个热心爱国者 ,

无论他现在对她来说是什么关系，他都是一位来自哈佛大学的年轻教授，一位热忱的爱国者。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ə'merɪkə] .
who could not bear a word to be said against America .
WHO 可以不是熊一个单词到是说反对美国 .

他容不得任何人说美国坏话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bærəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] .
I do not feel sure that you would like this Mr . Barham as much as Mr .
我做不是感觉当然那你会喜欢这先生 : 巴勒姆作为很多作为先生 :
[ˈfɛrɑ:rz] ,
Ferrars ,
费拉尔斯 ,

巴勒姆先生，我不太确定您是否会像费拉尔斯先生那样喜欢这个。

[ðooʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em'li:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] .
though he is to me much more interesting .
尽管他是到我很多更多的有趣的 .

不过我觉得他更有趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk]
But he is shy , and proud , and not very forthcoming , and you like
但他是害羞的 , 和自豪的 , 和不是非常即将推出 , 和你喜欢
[ˈtɜ:rbjələnt] [ju:θ] .
turbulent youth .
湍流青年 .

但他性格腼腆、骄傲，不太善于表达，而你喜欢桀骜不驯的年轻人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ][prɪg] , - [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɪs] [em'li:] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:]
You might call him ' a prig , ' which would distress me ; but when you saw
你可能称呼他 - 一个伪君子 , - 哪个会痛苦我 ; 但什么时候你锯
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的母亲 ,

你或许会称他为“伪君子”，这会让我难过；但当你看到他的母亲时，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdɛlfi:ən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dəˈrekt] [dɪˈsendənt]
who is a Philadelphian , and I am certain must be a direct descendant
WHO 是 一个 费城人 , 和 我 是 肯定 必须 是 一个 直接的 后裔
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [pen] — [soʊ] [swi:t] ,
of William Penn — so sweet ,
的 威廉 宾夕法尼亚 — 所以 甜的 ,
他是一位费城人, 我确信他一定是威廉·佩恩的直系后裔——真好。

[ænd; ənd][dræb] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [jet] [sædist] [feɪs]
and drab - colored , and gentle , with the youngest and yet saddest face
和 单调 - 有色 , 和 温和的 , 和 这 最小的 和 然而 最悲伤的 脸
[ju:; jʊ][ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑ:n] ,
you ever looked upon ,
你 曾经 看起来 之上 ,
她肤色暗淡, 性格温和, 有着你见过的最年轻却也最悲伤的脸庞。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ] [seɪ] ,
to be the mother of this handsome young man — I say ,
到 是 这 母亲 的 这 英俊的 年轻的 男人 — 我 说 ,
能成为这位英俊年轻人的母亲——我说,

[wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][hi:; hi][ɪz] :
when you looked upon her you would better understand why he is as he is :
什么时候 你 看起来 之上 她 你 会 更好的 理解 为什么 他 是 作为 他 是 :
当你看到她时, 你就会更好地理解他为什么会是现在这个样子:

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [rɪˈpre(ə)n] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] .
you would see that repression was born in him .
你 会 看 那 抑制 曾是 出生 在 他 .
你会发现他身上天生就带有压抑的特质。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] ,
Then there was a very rich young man from New York , who ,
然后 那里 曾是 一个 非常 富有的 年轻的 男人 从 新的 约克 , WHO ,
然后, 来了一位来自纽约的非常富有的年轻人, 他

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈskriptʃər] ,
like the young man in Scripture ,
喜欢 这 年轻的 男人 在 圣经 ,
就像圣经中的那个年轻人一样,

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tuːld][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [sel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ,
ought to be told to go and sell all that he has ,
应该 到 是 讲述 到 去 和 卖 全部 那 他 有 ,
应该让他去变卖他所有的东西。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] .
he would be so much happier .
他 会 是 所以 很多 更快乐 .
他会快乐得多。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
But , being very stupid , he doesn't know that he is not happy .
但 , 存在 非常 愚蠢的 , 他 不 知道 那 他 是 不是 快乐的 .
但是, 他非常愚蠢, 根本不知道自己并不快乐。

[hi:; hi][ˈfænsɪs] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
He fancies the fatigue of doing nothing vigorously is enjoyment .
他 幻想 这 疲劳 的 正在做 没有什么 大力 是 享受 .
他认为无所事事带来的疲惫感也是一种享受。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][set] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [ʼsti:mər] [hæz; həz][ɪts] - [sets] ,
Last of all, in our set — for you must know a steamer has its ' sets ,
最后的 的 全部；在 我们的 放 — 为了 你 必须 知道 一个 汽船 有 它是 - 套 ,
最后，在我们的套装中——因为您必须知道，蒸汽船有它的“套装”，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʼsɪti] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:θəres] [ʌv; əv] - [ʼfraɪni:] ,
' as well as a city — was the authoress of ' Phryne ,
- 作为 出色地 作为 一个 城市 — 曾是 这 作者 的 - 弗莱尼 ,
以及一座城市——是《弗莱尼》的作者，

- [ə; eɪ] [ʼræðər] [ʼrɪski] [ʼnɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] .
' a rather risky novel which has had some success .
- 一个 相当 风险 小说 哪个 有 有 一些 成功 :
这是一部颇具风险但取得了一定成功的长篇小说。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʼfert(ə)l][aɪ ʼti:][ɪz][tu:; tə] [ʼeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʼmɑ:dərətli]
You know how fatal it is to any but a strong head to write a moderately
你 知道 如何 致命的 它 是 到 任何 但 一个 强的 头 到 写 一个 中等程度
[sək'sesf(ə)l] [bʊk] .
successful book .
成功的 书 ,
你知道，对于除了意志坚定的人之外的任何人来说，写出一本销量平平的书是多么致命的事情。

[ʼmɪsɪz] . [væn][ʼwɪŋk(ə)l][ɪz] [ʼprɪti] [ænd; ənd] [gʊd] - [ʼneɪtʃərd] ,
Mrs . Van Winkle is pretty and good - natured ,
太太 . 范 温克尔 是 漂亮的 和 好的 - 自然 ,
范·温克尔太太漂亮又善良。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ʼfu:lɪʃ] — [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][rest] .
but I suppose she was born foolish — the book has done the rest .
但 我 认为 她 曾是 出生 愚蠢 — 这 书 有 完毕 这 休息 .
但我认为她天生愚蠢——剩下的就交给这本书来解释了。

[wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ʼkʌstəm] - [haʊs] [ʼveri] [wel] ,
We got through the Custom - House very well ,
我们 得到 通过 这 风俗 - 房子 非常 出色地 ,
我们顺利通过了海关。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ʼɑ:fɪsər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ʼti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʼeni] - [dʒent] - [kʊd; kəd][rɪ'kwəɪər][soʊ]
though the officer seemed to think it impossible that any ' gent ' could require so
尽管 这 官 似乎 到 思考 它 不可能的 那 任何 - 绅士 - 可以 要求 所以
[ʼmeni] - [pænts] - [æz; əz] [ʼmɔ:rdi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
many ' pants ' as Mordy brought with him .
许多 - 裤子 - 作为 莫迪 带来 和 他 .
虽然那位军官似乎认为，任何一位“绅士”都不可能需要像莫迪那样携带这么多“裤子”。

[vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [ʼfraɪt(ə)nd] [em ʼi:][soʊ][baɪ] [ʼseɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ʼdu:ti][ɑ:n][ɔ:l][maɪ]
Virginie had frightened me so by saying I should have to pay duty on all my
维吉妮 有 害怕 我 所以 经过 说 我 应该 有 到 支付 责任 在 全部 我的
[nu:] [gaʊnz] ,
new gowns ,
新的 礼服 ,
维吉妮吓了我一跳，她说我所有的新礼服都要交税。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz][ʼoʊvər] .
that I was relieved when the inquisition was over .
那 我 曾是 松了口气 什么时候 这 宗教裁判所 曾是 超过 .
审讯结束后，我如释重负。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [ʃɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [wʌz; wəz][na:t] [ʼfeɪvərəbl] .
The first impression of New York in a fog was not favorable .
这 第一的 印象 的 新的 约克 在 一个 多雾路段 曾是 不是 有利 .
雾中的纽约给人的第一印象并不好。

[ðen] [ðə; ði] ['pɜ:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ！
Then the paving of the streets ！
然后 这 铺路 的 这 街道 ！

然后就是铺路了！

[wɜ:rdz] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] ．
Words cannot describe to you the condition of all the thoroughfares ．
字 不能 描述 到 你 这 状况 的 全部 这 干道 ．

言语无法向您描述所有道路的状况。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [stri:ts] ， ['hev(ə)n] [noʊz] ， [ɑ:r; ər][bæd] ['nʌf] [ɪn] [wet] ['weðər] ；
Our London streets , Heaven knows , are bad enough in wet weather ；
我们的 伦敦 街道 ， 天堂 知道 ， 是 坏的 足够的 在 湿的 天气 ；

天知道，伦敦的街道在雨天就已经够糟糕的了；

[ænd; ənd][ʼi:v(ə)n][ɪn][draɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'blʌv] [rɪ'prəʊtʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ʼpærɪs] ； [bʌt; bət]
and even in dry are not above reproach compared with those of Paris ； but
和 甚至 在 干燥 是 不是 多于 责备 比较的 和 那些 的 巴黎 ； 但
[ði:z] ！
these ！
这些 ！

即使在干燥的条件下，它们与巴黎的相比也并非完美无瑕；但是这些！

— [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [taʊn] [ɪn] [bʌl'ɡerɪə] [wɒd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɔ:sɪtɪz] ．
— **the smallest town in Bulgaria would be ashamed of such atrocities ．**
— 这 最小 镇 在 保加利亚 会 是 羞愧 的 这样的 暴行 ．

——保加利亚最小的城镇都会为这种暴行感到羞耻。

[ɪn][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊlz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [tʌb] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:]
In some there are holes so deep that it is necessary to put a tub or a few
在 一些 那里 是 孔 所以 深的 那 它 是 必要的 到 放 一个 浴缸 或者 一个 很少
[stoʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm][tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ．
stones round the gaping chasm to prevent people falling in ．
石头 圆形的 这 张开的 深渊 到 防止 人们 坠落 在 ．

有些洞穴深不见底，必须在巨大的裂缝周围放置浴缸或几块石头，以防止人们掉进去。

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪz; ,waɪrz][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] ['pleɪfəli] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ，
In some the electric wires were lying playfully about under the horses ' feet ；
在 一些 这 电的 电线 是 说谎 嬉戏地 关于 在下面 这 马匹 - 脚 ；
[ə; eɪ][stɔ:rm] ，
a storm ；
一个 风暴 ；

有些地方，电线随意地散落在马蹄下，暴风雨来临，

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] ， ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ！
I am told , having brought them all down more than a week ago ！
我 是 讲述 ， 拥有 带来 他们 全部 向下 更多的 比 一个 星期 前 ！

据说，他们一个多星期前就把它它们全部拆下来了！

[ɪn] ['brɔ:dweɪ] [ðə; ði] ['træmweɪ] [ɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪs] - ['krɔ:sɪŋz] [ɑ:n][sʌm; səm]
In Broadway the tramways intersect each other like the criss - crossings on some
在 百老汇 这 有轨电车 相交 每个 其他 喜欢 这 克里斯 - 十字路口 在 一些
['wɪðərd] [oʊld][pɑ:m] ；
withered old palm ；
干枯 老的 棕榈 ；

在百老汇大街上，电车轨道纵横交错，就像枯萎的老棕榈树上纵横交错的树干一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][laɪf][ˈkænd:t][biː; bi][lɔːŋ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [fɔːr; fər][ˈeni][wʌŋ][huː] [riˈzaidz][ðer; ðər]
but the line of life cannot be long , I imagine , for any one who resides there
但 这 线 的 生活 不能 是 长的 , 我 想象 , 为了 任何 一 WHO 居住地 那里 .
:
:

但我想，对于居住在那里的人来说，生命线不会很长。

[wiː; wi][faʊnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
We found comfortable rooms awaiting us at the hotel ,
我们 成立 舒服的 房间 等待中 我们 在 这 酒店 ,
我们在酒店找到了舒适的房间。

[bʌt; bət] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ˈʃædræk; ˈjeɪ-] & [ˌsiːˈoʊ] . [kʊd; kəd] [feɪs] .
but heated by a furnace such as only Shadrach & Co . could face .
但 加热 经过 一个 炉 这样的 作为 仅有的 沙得拉 & 合作 . 可以 脸 .
但却是由只有沙得拉公司才能面对的那种炉火加热的。

[aɪ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [əˈmeɪzmənt] .
I flung open all the windows , to the manager's amazement .
我 扔 打开 全部 这 视窗 , 到 这 经理的 惊愕 .
经理惊讶地发现，我把所有的窗户都打开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt][ænd; ənd]
On the table was a splendid bouquet of crimson roses , with a note and
在 这 桌子 曾是 一个 灿烂 花束 的 赤红 玫瑰 , 和 一个 笔记 和
[ə; eɪ][kɑːrd] .
a card .
一个 卡片 .
桌上摆着一束艳丽的深红色玫瑰，还有一张便条和一张卡片。

[huːz] [duː][juː; jə] [θɪŋk] ?
Whose do you think ?
谁 做 你 思考 ?
你觉得是谁的？

[ðə; ðɪ] - .
The Hurlstones .
这 - .
赫尔斯通一家。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
A very pretty attention , which I am afraid we should not have thought of .
一个 非常 漂亮的 注意力 , 哪个 我 是 害怕的 我们 应该 不是 有 想法 的 .
一个非常漂亮的关注点，恐怕我们不应该想到这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [ðʌs] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l][baɪ][stˈreɪndʒəz] — [fɔːr; fər][tuː; tə][juːˈes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæbsəluːt]
To be greeted thus on arrival by strangers — for to us they are absolute
到 是 问候 因此 在 到达 经过 陌生人 — 为了 到 我们 他们 是 绝对
[stˈreɪndʒəz] — [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
strangers — is very pleasant .
陌生人 — 是 非常 令人愉快的 .
抵达时受到陌生人的如此迎接——因为对我们来说，他们完全是陌生人——感觉非常愉快。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juːˈes][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
The note was to ask us to dine with them to - night .
这 笔记 曾是 到 问 我们 到 用餐 和 他们 到 - 夜晚 .
纸条上写着邀请我们今晚和他们一起用餐。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðər] [kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] - [mɪs] [em] . [ti:] .
Presently another card was brought me , on which was written ' Miss M . T .
目前 其他 卡片 曾是 带来 我 , 在 哪个 曾是 书面 - 错过 M . T .
[klʌtʃ] ,
Clutch ,
离合器 ,

随后又有人递给我一张卡片，上面写着“MT Clutch小姐”，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' with a request that I would receive the lady .
- 和 一个 要求 那 我 会 收到 这 女士 .

并要求我接待这位女士。

[aɪ] [ˈɪnəsntli] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m]
I innocently thought this must be another kindly disposed person , to whom
我 天真地 想法 这 必须 是 其他 亲切地 处置 人 , 到 谁
[ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
friends had written ,
朋友们 有 书面 ,

我天真地以为这一定是另一位好心人，朋友们给他写过信。

[ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈhæf] .
unknown to us , on our behalf .
未知 到 我们 , 在 我们的 代表 .

我们并不知情，但却代表我们行事。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nstərˈnei(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈsmɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈentəd] , [hu:] [ɪntrəˈdu:st]
Judge of my consternation when a small , smirking woman entered , who introduced
法官 的 我的 惊愕 什么时候 一个 小的 , 冷笑 女士 进入 , WHO 介绍
[hɜ:ˈrself] [ðʌs] :
herself thus :
她自己 因此 :

想象一下我当时有多惊愕，一个身材矮小、脸上带着一丝嘲讽笑容的女人走了进来，她这样自我介绍：

" - [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈskævɪndʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈdeɪlɪz] , [mɪs]
" **' I represent The New York Scavenger , one of our prominent dailies , Miss**
" - 我 代表 这 新的 约克 拾荒者 , 一 的 我们的 著名的 每日新闻 , 错过
[ˈbɔˌlɪndʒər] .
Ballinger .
巴林格 .

“我代表《纽约拾荒者报》，这是我们著名的日报之一，鲍林格小姐。”

[jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [wel] - [noʊn] — [aɪ] [meɪ] [seɪ][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
Your name is well - known — I may say it is a household word among us .
你的 姓名 是出色地 - 已知 — 我 可能 说 它 是 一个 家庭 单词 之中 我们 .

你的名字家喻户晓——可以说在我们这里，你的名字就像是家喻户晓的人物。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪntrəst] [tu:; tə]
I trust you feel like answering a few questions which will be of interest to
我 相信 你 感觉 喜欢 回答 一个 很少 问题 哪个 将要 是 的 兴趣 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] . -
our readers . '
我们的 读者 . -

我相信您愿意回答几个我们的读者会感兴趣的问题。

" - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **' You must be mistaking me for some one else , ' I replied .**
" - 你 必须 是 误会 我 为了 一些 一 别的 , - 我 回复 .

“你一定是认错人了，”我回答道。

- [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] ['ɛmɪnənt] [ɪn] ['ɛni] [wei] , [ænd; ənd][jɜ; jər] ['ri:dʒz] [kæn; kən][nɑ:t] ['pɑ:səbli] — - [fi; ji]
- **I am not eminent in any way , and your readers can not possibly — ' She**
- 我 是 不是 杰出 在 任何 方式 , 和 你的 读者 能 不是 可能 — - 她
[ɪntə'rɒptɪd] [ɛm'i:] , - [oʊ] !
interrupted me , ' Oh !
中断 我 , - 哦 !

“我没有任何显赫的地位，你的读者也不可能——”她打断了我，“哦！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r] ['henri] - ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æn; ən]
but you are Sir Henry Ballinger's daughter , and , as such , are quite an
但 你 是 先生 亨利 - 女儿 , 和 , 作为 这样的 , 是 相当 一个
['ɪnrəstrɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn] [ə'merɪkə] .
interesting personality in America .
有趣的 性格 在 美国 .

但你是亨利·鲍林格爵士的女儿，因此，你在美国是一位相当有趣的人物。

[wi; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We thought a heap of him .
我们 想法 一个 堆 的 他 .

我们非常看好他。

[wi; wi] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən][ɪn]
We claim that his book had a bigger circulation in the States than in
我们 宣称 那 他的 书 有 一个 大 循环 在 这 各州 比 在
['ɪŋɡlənd] . -
England . ' -
英格兰 . -

我们认为他的书在美国的发行量比在英国更大。

" - [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [pɜrɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , - [aɪ] [sed] .
" **' It is a pity , then , that the States paid him nothing for it , ' I said .**
" - 它 是 一个 遗憾 , 然后 , 那 这 各州 有薪酬的 他 没有什么 为了 它 , - 我 说 .

“那么，很可惜，美国政府没有为此付给他任何报酬，”我说。

- [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn]
' But do you really mean that you consider the relations of a well - known man
- 但 做 你 真的 意思是 那 你 考虑 这 关系 的 一个 出色地 - 已知 男人
[tu; tə][bi; bi] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] ?
to be public property ?
到 是 民众 财产 ?

“但你真的认为一位知名人士的感情生活是公共财产吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi]['paɪrətɪd] .
I have not even written a book that can be pirated .
我 有 不是 甚至 书面 一个 书 那 能 是 盗版 .

我甚至没有写过一本会被盗版的书。

[aɪ][dəʊnt] ['lektʃər] , [ɔ:r] ['pri:tʃ] , [ɔ:r][ækt] .
I don't lecture , or preach , or act .
我 不 演讲 , 或者 布道 , 或者 行为 .

我不讲课，不布道，也不表演。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [əb'skjʊr] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:m] [jɜ; jər] ['ri:dʒz] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [noʊ]
I am a perfectly obscure individual , whom your readers cannot possibly know
我 是 一个 完美 朦胧 个人 , 谁 你的 读者 不能 可能 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . -
anything about . ' -
任何事物 关于 . -

我是一个名不见经传的小人物，你们的读者不可能对我有任何了解。

" - [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" ' **Oh ! but they do , ' she insisted .**
" - 哦 ！ 但 他们 做 , - 她 坚持 .

“哦！但他们确实有，”她坚持道。

- [ðeɪv] [si:n] [jɔː; jər] ['fɒtəgræf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['bjʊ:ti:z] ; [ðeɪv] [ri:d] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪn]
' They've seen your photograph among the society beauties ; they've read your name in
- 他们有 已见 你的 照片 之中 这 社会 美女 ; 他们有 读 你的 姓名 在
[ðə; ði][sə'saɪəti] ['pepərz] ;
the society papers ;
这 社会 文件 ;

“他们在社交名媛的照片中见过你；他们在社交报纸上读到过你的名字；

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p] [swelz] .
they know you belong to the tip - top swells .
他们 知道 你 属于 到 这 提示 - 顶部 涌浪 .

他们知道你是顶尖高手。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪt] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæt]
And then there was the report which went all the round of the States that
和 然后 那里 曾是 这 报告 哪个 去 全部 这 圆形的 的 这 各州 那
[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [prɪns] [hæd; həd] ['hɪrli] [bloʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
a German prince had nearly blown out his brains for love of you . '
一个 德语 王子 有 几乎 吹 出去 他的 大脑 为了 爱 的 你 . -

然后，还有一条消息传遍了整个美国，说一位德国王子为了爱你差点自杀。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
" **This was more than I could stand .**
" 这 曾是 更多的 比 我 可以 站立 .

“我实在无法忍受了。”

[aɪ][roʊz] ['kwɪkli] .
I rose quickly .
我 玫瑰 迅速地 .

我迅速起身。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
' You must pardon me if I decline to continue this conversation .
- 你 必须 赦免 我 如果 我 衰退 到 继续 这 对话 .

“如果我拒绝继续这个话题，请您谅解。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
I am not accountable for all the rubbish you may have heard ,
我 是 不是 问责制 为了 全部 这 垃圾 你 可能 有 听到 ,

我无需为你们可能听到的所有无稽之谈负责。

[bʌt; bət][æ; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tuː; tə] [dɪ'semineɪtɪŋ] [mɔ:r] .
but at least I will not be a party to disseminating more .
但 在 至少 我 将要 不是 是 一个 派对 到 传播 更多的 .

但至少我不会参与进一步的传播。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . -
Good - morning . '
好的 - 早晨 . -

早上好。 '

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第4/16页

" - [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌðər]
" ' **You might just tell me why you are come here , and — and a few other**
" - 你 可能 只是 告诉 我 为什么 你 是 来 这里 , 和 — 和 一个 很少 其他
[θɪŋz] ? -
things ? '
事物 ? -

“你或许可以告诉我你来这里的原因，以及其他一些事情？”

" - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" ' **Nothing at all** .
" - 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊtɪst] . -
I wish to remain unnoticed . '
我 希望 到 保持 未被察觉 . -

我希望不引人注目。

" - [wel] !
" ' **Well !**
" - 出色地 !

“出色地！”

[ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [dɪsə'blaɪdʒɪŋ] .
That is real disobliging .
那 是 真实的 不情愿 .

这真是太不近人情了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd]
But if you conclude to say nothing , I guess it's no good
但 如果 你 结束 到 说 没有什么 , 我 猜测 它是 不 好的
但如果你决定什么都不说，我想那也没什么好处。

[maɪ] ['steɪɪŋ] . -
my staying . '
我的 入住 . -

我的留宿。

" - [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɜːr; hər] , - [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] . -
" ' **No , I repeated after her , I guess it's no good** . '
" - 不 , - 我 重复 后 她 , - 我 猜测 它是 不 好的 . -

“不，”我重复道，“我想这行不通。”

" [ænd; ɐnd][soʊ][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And so she left the room** .
" 和 所以 她 左边 这 房间 .

于是她离开了房间。

['mɔːrdi] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,
Mordy says I ought to have submitted to the infliction ,
莫迪 说道 我 应该 到 有 提交 到 这 施加 ,

莫迪说我应该接受这种折磨，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ][ˈjuːzuəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
and that I showed my usual want of worldly wisdom in snubbing a reporter .
和 那 我 显示 我的 通常 想 的 世俗 智慧 在 冷落 一个 记者 .

而我冷落记者的行为，则再次暴露了我一贯缺乏世故的毛病。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] :
It is all very well for him to see these people :
它 是全部 非常 出色地 为了 他 到 看 这些 人们 :

对他来说，见到这些人当然很好：

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
he has had a tribe of them after him ,
他 有 有 一个 部落 的 他们 后 他 ,

他身后一直有这样一群人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈprɔ:pər][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈju:sf(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [si:] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and it may be proper and even useful that he should see them all .
和 它 可能 是 恰当的 和 甚至 有用 那 他 应该 看 他们 全部 .

让他全部看看或许是恰当的，甚至是有益的。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [rɪˈdɪkjələs] ,
But in my case it would be worse than ridiculous ,
但 在 我的 案件 它 会 是 更糟 比 荒谬的 ,

但就我而言，这比荒谬还要糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][groʊs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ɑ:n] [mɪs] [klʌtʃs] [pɑ:rt] ,
and I think it a gross piece of impertinence on Miss Clutch's part ,
和 我 思考 它 一个 总的 片 的 无礼 在 错过 Clutch的 部分 ,

我认为这是克拉奇小姐极其无礼的行为。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [pʌbˈlɪsəti] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
trying to force publicity upon me .
尝试 到 力量 宣传 之上 我 :

他们想强迫我接受媒体关注。

" 10th [ˈdʒænjuəri] . — [aɪ][dɪd][nɔ:t][kloʊz] [maɪ] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] ,
" **10th January . — I did not close my letter yesterday ,**
" 10th 一月 : — 我 做过 不是 关闭 我的 信 昨天 ,

1月10日——我昨天没有在信未结束信的内容，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kætʃ] [tu:; tə] - [ˈdeɪz] [meɪl] [ɪf] [aɪ][ˈpoʊstɪd][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
finding it would catch to - day's mail if I posted it this morning ;
寻找 它 会 抓住 到 - 天 邮件 如果 我 发布 它 这 早晨 ;

如果我今天早上寄出，应该能赶上今天的邮件；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] .
and I knew you would like to hear about our dinner .
和 我 知道 你 会 喜欢 到 听到 关于 我们的 晚餐 :

我知道你会想听听我们晚餐的情况。

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
The Hurlstones live in Fifth Avenue .
这 - 居住 在 第五 大街 :

赫尔斯通一家住在第五大道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [grænd] — [mɔ:r] [grænd] ,
It is a fine house , and everything about it is very grand — more grand ,
它 是 一个 美好的 房子 , 和 一切 关于 它 是 非常 盛大 — 更多的 盛大 ,

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
perhaps , than comfortable ,
也许 , 比 舒服的 ,

这是一栋漂亮的房子，一切都显得非常宏伟——或许宏伟得过了舒适。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] .
according to our ideas .
根据 到 我们的 想法 .

根据我们的想法。

[ə'merɪkənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ru:lɪd] [baɪ] [frentʃ] [teɪst] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [dres] ,
Americans have always been ruled by French taste , not only in dress ,
美国人 有 总是 到过 裁决 经过 法语 品尝 , 不是 仅有的 在 裙子 ,
美国人一直深受法国品味的影响, 不仅仅体现在穿着打扮上。

[bʌt; bət][ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['soʊ(ə)] ['mætərz] .
but in art and in certain social matters .
但 在 艺术 和 在 肯定 社会的 事情 .

但在艺术和某些社会事务中。

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑ:n] [prɪ'veɪlz] [hɪr] : ['ɡɔ:rdʒəs] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət][noʊ] [bʊks] ,
The old French idea of a salon prevails here : gorgeous furniture , but no books ,
这 老的 法语 主意 的 一个 沙龙 占上风 这里 : 华丽的 家具 , 但 不 图书 ,
[noʊ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
no writing - table ,
不 写作 - 桌子 ,
这里仍然保留着古老的法式沙龙理念: 华丽的家具, 但没有书籍, 也没有写字台。

[noʊ] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][grænd][pi'ænnoʊ] , ['fraʊdɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rer] [ɡoʊld] -
no evidences of occupation — except a grand piano , shrouded in some rare gold -
不 证据 的 职业 — 除了 一个 盛大 钢琴 , 被遮蔽的 在 一些 稀有的 金子 -
['wʊʊv(ə)n] ['tæpəstri] .
woven tapestry .
编织 挂毯 .

除了被一块罕见的金丝织锦覆盖的三角钢琴外, 没有任何其他居住痕迹。

[ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [baɪ][kə'rouʔ] , [doʊ'bi:ni] , [ænd; ənd] [trɔɪ'ɑ:n] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
A few pictures by Corot , Daubigny , and Troyon adorn the walls .
一个 很少 图片 经过 柯罗 , 杜比尼 , 和 特洛扬 装饰 这 墙壁 .
墙上装饰着柯罗、杜比尼和特罗容的几幅画作。

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜ:rlstoʊn] [baɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,
A bust of Mrs . Hurlstone by D'Epinay , with a bunch of roses in her hair ,
一个 摔碎 的 太太 : 赫尔斯通 经过 - , 和 一个 束 的 玫瑰 在 她 头发 ,
德皮奈创作的赫尔斯通夫人半身像, 头发上戴着一束玫瑰花。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['fɪʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [stændz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a necklace and a lace fichu over her shoulders , stands in the window .
一个 项链 和 一个 蕾丝 菲楚 超过 她 肩膀 , 站立 在 这 窗户 .
她戴着项链, 肩上披着蕾丝披肩, 站在窗边。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [drest] , [laɪk][ðer; ðər][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [teɪst] .
The two ladies were dressed , like their home , in the perfection of French taste .
这 二 女士们 是 穿着 , 喜欢 他们的 家 , 在 这 完美 的 法语 品尝 .
两位女士的穿着打扮, 如同她们的家一样, 完美展现了法式品味。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] — [hu:] [ɪz] [stɪl] ['hænsəm] — [soʊ][aɪ] [ni:d] [nɑ:t]
You know the father and the mother — who is still handsome — so I need not
你 知道 这 父亲 和 这 母亲 — WHO 是 仍然 英俊的 — 所以 我 需要 不是
[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ;
describe them ;
描述 他们 ;
你们都认识孩子的父母——母亲现在依然很英俊——所以我就不必描述他们了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪz]
but the daughter has grown up since they were in England , and is
但 这 女儿 有 生长 向上 自从 他们 是 在 英格兰 , 和 是
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] .
considered a beauty .
经过考虑的 一个 美丽 .

但自从他们离开英国后，女儿已经长大成人，被认为是一位美人。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['delɪkət] [fɪtʃər] , [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['brɪliənt] , ['kʌlərɪŋ] .
She has delicate features , fine eyes , and pretty , though not brilliant , coloring .
她 有 精美的 特征 , 美好的 眼睛 , 和 漂亮的 , 尽管 不是 杰出的 , 染色 .
她五官精致，眼睛漂亮，肤色也很好，虽然算不上惊艳。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] [mi:ts] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər]
She is intelligent , vivacious , and meets one more than half way in her desire
她 是 聪明的 , 活泼 , 和 满足 一 更多的 比 一半 方式 在 她 欲望
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɡri:əb(ə)] ,
to be agreeable ,
到 是 同意 ,

她聪明活泼，而且在待人接物方面也相当配合。

[æz; əz] [fju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
as few English girls of eighteen would be able to do .
作为 很少 英语 女孩们 的 十八 会 是 有能力的 到 做 .
这是很少有18岁的英国女孩能够做到的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [noʊ] [twæn] , [noʊ] [ˈʌɡli] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
She has , moreover , no twang , no ugly intonations of voice .
她 有 , 而且 , 不 颤音 , 不 丑陋的 语调 的 嗓音 .
此外，她的口音没有鼻音，也没有难听的语调。

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ?
Why don't I admire her more ?
为什么 不 我 钦佩 她 更多的 ?
为什么我没有更欣赏她呢？

[aɪ] [kept] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
I kept asking myself this as I watched her .
我 保留 问 我 这 作为 我 观看 她 .
我看着她，心里一直在问自己这个问题。

[ðoʊ] [set] [ɔ:f] [baɪ] [dres] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
Though set off by dress to the best advantage ,
尽管 放 离开 经过 裙子 到 这 最好的 优势 ,
虽然着装起到了很好的衬托作用，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
for some reason she does not produce the effect she should .
为了 一些 原因 她 做 不是 生产 这 影响 她 应该 .
不知何故，她并没有达到应有的效果。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ] [jɪr] ['ʊʊldər] , ['i:kwəli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [pər'hæps][ɪ:v(ə)n] ['hæns(ə)m] ,
There is one son , a year older , equally good - looking , perhaps even handsomer ,
那里 是 一 儿子 , 一个 年 老 , 同样地 好的 - 寻找 , 也许 甚至 更英俊 ,
他们还有一个儿子，比她大一岁，长相同样英俊，甚至可能更帅。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt] [li:vz] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but of that order of beauty that leaves no impression .
但 的 那 命令 的 美丽 那 树叶 不 印象 .
但这种美，却不会给人留下任何印象。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fə'gɔ:tn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ,
I have already forgotten what he was like ,
我 有 已经 被遗忘的 什么 他 曾是 喜欢 ;
我已经忘记他是什么样的人了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [frʌnt] .
except that he wore a very large diamond in his shirt - front .
除了 那 他 穿着 一个 非常 大的 钻石 在 他的 衬衫 - 正面 ;
只不过，他的衬衫前襟上别着一颗非常大的钻石。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:][ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
The father took me in to dinner .
这 父亲 采取 我 在 到 晚餐 ;
父亲带我去吃饭。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] , [pər'hæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [moʊst]
I like him exceedingly , perhaps the best of the family ; but all were most
我 喜欢 他 非常 , 也许 这 最好的 的 这 家庭 ; 但 全部 是 最多
[ˈeɪmiəb(ə)l] .
amiable .
可亲 ;
我非常喜欢他，他或许是家里最好的人；但所有人都非常和蔼可亲。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌsɪks'ti:n] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
We were sixteen at dinner .
我们 是 十六 在 晚餐 ;
晚饭时我们一共十六个人。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈʌðər] [gest] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] , [ɔ:r] [prə'spektɪvli] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Nearly every other guest was actually , or prospectively , a millionaire .
几乎 每一个 其他 客人 曾是 实际上 , 或者 前瞻性 , 一个 百万富翁 ;
几乎其他所有客人都是（或者即将成为）百万富翁。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] —
The women were all very well dressed , and wore a great many jewels —
这 女性 是 全部 非常 出色地 穿着 , 和 穿着 一个 伟大的 许多 珠宝 —
[mɔ:r] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] ,
more than , perhaps ,
更多的 比 , 也许 ,
这些女性都衣着考究，佩戴着大量的珠宝——或许比.....还要多。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kwaɪt] [gʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpa:rtɪ] .
we should think quite good taste for this sort of party .
我们 应该 思考 相当 好的 品尝 为了 这 种类 的 派对 ;
我们认为这种类型的聚会应该很有品味才对。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wʌn][ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪk'stri:mli] [ˈsɪv(ə)l] — [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] ,
They were , one and all , extremely civil — offering to take me out driving ,
他们 是 , 一 和 全部 , 极其 民用 — 提供 到 拿 我 出去 驾驶 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 ;
他们个个都非常有礼貌——主动提出带我出去兜风等等。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsi:bəl] , [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈbæŋkər][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
One of them , a Mrs . Siebel , married to a wealthy banker of German
一 的 他们 , 一个 太太 : 西贝尔 , 已婚 到 一个 富裕 银行家 的 德语
[ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,
其中一位名叫西贝尔夫人，嫁给了一位德国裔的富裕银行家。

[wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] .
was particularly bright and amusing .
曾是 特别 明亮的 和 有趣 .
他特别聪明风趣。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['betər] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn]
I felt as if I knew her better in half an hour than I have ever done
我 毛毡 作为 如果 我 知道 她 更好的 在 一半 一个 小时 比 我 有 曾经 完毕
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
an Englishwoman in the same time .
一个 英国女人 在 这 相同的 时间 .

我觉得在短短半小时内，我对她的了解比我以往在相同时间内对任何一位英国女性的了解都要多。
[əˈnʌðər] , ['mɪsɪz] . - , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['soʊ(ə)l] [entə'teɪnmənts] [hɪr] ,
Another , Mrs . Thorly , who is the sovereign of all social entertainments here ,
其他 , 太太 . - , WHO 是 这 主权 的 全部 社会的 娱乐 这里 ,
[wʌz; wəz] [moʊst] ['greɪʃəs] .
was most gracious .
曾是 最多 亲切 .

另一位女士，索利夫人，是这里所有社交活动的掌舵人，她非常亲切。
[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] .
She is going to give a great ball , to which she invited us .
她 是 去 到 给 一个 伟大的 球 , 到 哪个 她 受邀 我们 .
她要举办一场盛大的舞会，并邀请了我们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['klevər] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Some of the men struck me as clever ; especially in conversation with their
一些 的 这 男人 击 我 作为 聪明的 ; 尤其 在 对话 和 他们的
[oʊn] ['kʌntri,wʊmən] ,
own countrywomen ,
自己的 乡下妇女 ,
有些男人给我的印象是聪明，尤其是在和本国妇女交谈时。

[ðer; ðər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
their quickness and incisiveness were remarkable .
他们的 速度 和 敏锐性 是 卓越 .
他们的反应速度和洞察力都非常出色。

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pi:] [ænd; ənd] [kju:] .
With me they seemed a little stiff — a little on their p's and q's .
和 我 他们 似乎 一个 小的 僵硬的 — 一个 小的 在 他们的 的 和 问题 .
他们和我在一起时似乎有点拘谨——有点小心翼翼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [dʒɔ:rdʒ] [reɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] . -
One of the exceptions was a man whom they called ' George Ray the Third . '
— 的 这 例外情况 曾是 一个 男人 谁 他们 称为 - 乔治 射线 这 第三 . -
其中一个例外是他们称之为“乔治·雷三世”的人。

[wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [æpə'leɪ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
When I inquired the reason of this curious appellation I was told it was
什么时候 我 询问 这 原因 的 这 好奇的 称谓 我 曾是 讲述 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ,
because his father and grandfather ,
因为 他的 父亲 和 祖父 ,
当我询问这个奇怪绰号的由来时，我被告知是因为他的父亲和祖父，

[bəʊθ] [ə'laɪv] , [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:lsʊʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
both alive , were also Georges .
两个都 活 , 是 还 乔治 .
两人都还活着，而且都叫乔治。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .

He is a splendid animal , and he knows it .
他 是 一个 灿烂 动物 , 和 他 知道 它 .

它是一只非常棒的动物，而且它自己也知道这一点。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɔːt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪf] .

He certainly cannot be accused of being stiff .
他 当然 不能 是 被告 的 存在 僵硬的 .

他绝对不能被指责为古板僵硬。

[hiː; hi][plaːntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [em 'iː] , [lent] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He planted his chair opposite me , leant his elbows on his knees ,
他 已种植 他的 椅子 对面的 我 , 倾斜 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

他把椅子放在我对面，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [piːp(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ɪn] ['lʌndən] ,

and told me of all the great people he knew in London ,
和 讲述 我 的 全部 这 伟大的 人们 他 知道 在 伦敦 ,

他跟我讲了他在伦敦认识的所有优秀人士，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪk] [ðæt] [wəd] [ˈɪntrəst] [em 'iː] .

as though he thought that was the only topic that would interest me .
作为 尽管 他 想法 那 曾是 这 仅有的 话题 那 会 兴趣 我 .

仿佛他认为只有这个话题我才会感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][naːt] ['kleɪvər] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] [pɑːrt] .

This was not clever on George the Third's part .
这 曾是 不是 聪明的 在 乔治 这 第三名 部分 .

这并非乔治三世的明智之举。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrɪfɪkt] [self] - [ˌsætɪs'fækj(ə)n]

And yet he was anything but dull , and his perfect self - satisfaction
和 然而 他 曾是 任何事物 但 乏味的 , 和 他的 完美的 自己 - 满意

[entər'teɪnd] [em 'iː] .

entertained me .
娱乐 我 .

然而，他一点也不乏味，他那完美的自我满足感让我觉得很有趣。

['mɪsɪz] . ['hɜːrlstoʊn] [siːmd] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [pruːv] ['perələsli] [entər'teɪnɪŋ] .

Mrs . Hurlstone seemed afraid he might prove perilously entertaining .
太太 . 赫尔斯通 似乎 害怕的 他 可能 证明 危险地 娱乐 .

赫尔斯通太太似乎担心他可能会带来危险的娱乐效果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ə; eɪ] ['penɪ] — [hiː; hi]

She was good enough to inform me that he had not a penny — he
她 曾是 好的 足够的 到 通知 我 那 他 有 不是 一个 一分钱 — 他

[hæd; həd] [rʌn] [θruː] ['evriθɪŋ] .

had run through everything .
有 跑步 通过 一切 .

她好心地告诉我他身无分文——他已经把所有的钱都花光了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It was considerate of her .
它 曾是 周到 的 她 .

她真是体贴周到。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [sæt][nekst][em 'iː][æt; ət] ['dɪnər] — [ə; eɪ] ['bærɪstər]

A much more amusing man , however , sat next me at dinner — a barrister
一个 很多 更多的 有趣 男人 , 然而 , 卫星 下一个 我 在 晚餐 — 一个 律师

[neɪmd] ['sɪmz] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .

named Sims , shrewd and humorous .
命名 模拟人生 , 精明 和 幽默 .

然而，晚餐时坐在我旁边的是一位更有趣的人——一位名叫西姆斯的律师，他精明又幽默。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] - [ˈherd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈɑ:pəzɪt]
I asked him who a little red - haired man with a waxed moustache opposite
我 问 他 WHO 一个 小的 红色的 - 头发 男人 和 一个 打蜡 胡子 对面的
[wʌz; wəz] ; [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
was ; evidently a foreigner .
曾是 ; 显然 一个 外国人 .

我问他对面那个留着红头发、蓄着上翘胡须的小个子男人是谁；显然是个外国人。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - [hi:; hi][ɪz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [ə; eɪ] [pɜr] [di:] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He replied , ' He is Jean Jacques , Marquis de Tréfeuille , a pair de France of the
他 回复 , - 他 是 让 雅克 , 侯爵 德 - , 一个 一对 德 法国 的 这
[fɜ:rst][ˈwɔ:tər] ,
first water ,
第一的 水 ,

他回答说：“他是让·雅克·德·特雷弗伊侯爵，一位来自法国的顶级贵族。”

[hu:] [ɪz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] [ˈerəs] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
who is come over here to hitch on to an heiress , if he can .
WHO 是 来 超过 这里 到 拴住 在 到 一个 女继承人 , 如果 他 能 .

他来这里是为了搭讪一位女继承人，如果可以的话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wæg] [roʊt] ,
It was of him that some wag wrote ,
它 曾是 的 他 那 一些 摇摆 写道 ,
曾有人戏谑地写道：

" - " [ti ju][i:z][dʒi:n] , [ti ju][i:z][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ti ju][i:z] [ru:] , [ti ju][i:z][sɔ:t] ,
" ' " **Tu es Jean , tu es Jacques , tu es roux , tu es sot ,**
" - " 图 es 让 , tu es 雅克 , tu es 鲁 , tu es 酒 ,
“你是让，你是雅克，你是鲁，你是索特，

[ˈmeɪs][ti ju] - [ˈpa:][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈru:səu] ! - "
Mais tu n'es pas Jean Jacques Rousseau ! ' "
玉米 tu - 帕斯 让 雅克 卢梭 ! - "

我不是让·雅克·卢梭！ ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [mɑ:rˈki:z] .
" **I inquired if the girl next him was the future marquise .**
" 我 询问 如果 这 女孩 下一个 他 曾是 这 未来 侯爵夫人 .

我问他旁边那位女孩是不是未来的侯爵夫人。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
' I doubt it .
- 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈtʌmblz] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rəˈnet] ,
Even if she tumbles to the coronet ,
甚至 如果 她 翻滚 到 这 冠 ,

即使她跌落到王冠之下，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ɪksˈpekts] .
he will find her father won't make the settlement the marquis expects .
他 将要 寻找 她 父亲 惯于 制作 这 沉降 这 侯爵 预期 .

他会发现她的父亲不会按照侯爵的预期做出和解。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈlaʊəns] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] [daʊn] ,
He will give her a big allowance , but not a lump sum down ,
他 将要 给 她 一个 大的 津贴 , 但 不是 一个 块 和 向下 ,
他会给她一大笔零花钱, 但不会一次性付清。

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [suːt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] . -
and I doubt if that will suit the marquis . '
和 我 怀疑 如果 那 将要 套装 这 侯爵 . -
我怀疑这是否符合侯爵的意愿。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [æskt] [ˈmɔːrdi][ænd; ʌnd][em ˈiː][tuː; tə][daɪn]
Before the evening was over Mr . Sims asked Mordy and me to dine
前 这 晚上 曾是 超过 先生 . 模拟人生 问 莫迪 和 我 到 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɛlˈmɑnɪkoʊz] [nekst] [wiːk] .
with him at Delmonico's next week .
和 他 在 德尔莫尼科的 下一个 星期 .
当晚还没结束, 西姆斯先生就邀请我和莫迪下周去德尔莫尼科餐厅和他一起吃饭。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
I have no time for more .
我 有 不 时间 为了 更多的 .
我没有时间再多说了。

" [jɔːr; jər][ˈevər] [əˈfekʃənət] [niːs] ,
" **Your ever affectionate niece ,**
" 你的 曾经 亲热 侄女 ,
你永远深情的侄女,

" [greɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] .
" **Grace Ballinger .**
" 优雅 巴林格 .
格蕾丝·鲍林格。

" [piː] . [es] . — [ˈmɔːrdi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] .
" **P . S . — Mordy says he will write to you by the next mail .**
" P . S . — 莫迪 说道 他 将要 写 到 你 经过 这 下一个 邮件 .
PS: 莫迪说他会封下一封邮件中给你回信。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːˈlredi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ,
He is already up to his eyes in engagements , and made a great deal of ,
他 是 已经 向上 到 他的 眼睛 在 订婚 , 和 制成 一个 伟大的 交易 的 ,
他已经忙得不可开交, 而且做了很多事情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , [soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
a great deal more of than he is in London , so no wonder he likes it .
一个 伟大的 交易 更多的 的 比 他 是 在 伦敦 , 所以 不 想知道 他 点赞 它 .
他在伦敦的生活质量要高得多, 难怪他喜欢这里。

" [ˈsekənd] [piː] . [es] . — [ˈmɔːrdi] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [ɪn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz]
" **Second P . S . — Mordy has just run in , shouting with laughter , this morning's**
" 第二 P . S . — 莫迪 有 只是 跑步 在 , 喊叫 和 笑声 , 这 早晨
[ˈskævɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Scavenger in his hand .
拾荒者 在 他的 手 .
“第二条附注——莫迪刚刚跑进来, 一边大笑一边喊叫, 手里拿着今天早上的《拾荒者》。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
! **Here you are !** ! -
- 这里 你 是 ! -
'给你! '

[hi:; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] ! -
he cried , ' and serve you right ! '
他 哭 , - 和 服务 你 正确的 ! -

他喊道：“活该！ ”

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ([aɪ][ei 'em][nɑ:t] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [pʌn]) [wɪt]
Then he read the cutting (I am not sunk so low as to mean a pun) which
然后 他 读 这 切割 (我 是 不是 沉没 所以 低的 作为 到 意思是 一个 双关语) 哪个
[aɪ] [ɪn'kloʊz] .
I enclose .
我 括 .

然后他读了剪报（我还没堕落到用双关语的地步），我把剪报附在邮件里。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] .
I hope it will amuse you as much as it did him .
我 希望 它 将要 娱乐 你 作为 很多 作为 它 做过 他 .

我希望它也能像逗乐他一样逗乐你。

" [ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
" The paragraph was as follows :
" 这 段落 曾是 作为 跟随 :

该段落内容如下：

" [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ,lɪndʒə] , ['bærənət][ænd; ənd][em] . [pi:] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['lændɪd] [hɪr]
" Sir Mordaunt Ballinger , Baronet and M . P . , with his sister , landed here
" 先生 莫当特 巴林格 , 男爵 和 M . P . , 和 他的 姐姐 , 登陆 这里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['jestərdeɪ] .
from the Teutonic yesterday .
从 这 条顿 昨天 .

“莫当特·巴林杰爵士，男爵兼国会议员，和他的妹妹昨天从德国抵达这里。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [bel] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
She is credited with being a London belle , and as such ,
她 是 已认可 和 存在 一个 伦敦 美女 , 和 作为 这样的 ,
她被誉为伦敦的绝代佳人，因此，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɡroʊs]
and the daughter of one of the few Englishmen who have not written gross
和 这 女儿 的 一 的 这 很少 英国人 WHO 有 不是 书面 总的
[fɔ:ls,hʊdʒ] [kən'sɜ:rɪŋ] [əʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
falsehoods concerning our country ,
谎言 有关 我们的 国家 ,

她是极少数没有写过关于我们国家严重谎言的英国人的女儿。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['ɪntərvju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
we were desirous of interviewing her ; but the young woman , with a
我们 是 渴望 的 面试 她 ; 但 这 年轻的 女士 , 和 一个
['ru:dnəs] [prɪ'kju:liərli] ['brɪtɪʃ] ,
rudeness peculiarly British ,
粗鲁 奇特地 英国 ,

我们很想采访她；但是这位年轻女子带着一种典型的英国式粗鲁，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [ɪntərə'geɪ(ə)n] .
refused to submit to any interrogation .
拒绝 到 提交 到 任何 审讯 .

拒绝接受任何讯问。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈbjuːti] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðæt] [ˈsɪti] [ɑːn][ɪts]
If she is a specimen of London's beauty we cannot congratulate that city on its
如果 她 是 一个 标本 的 伦敦的 美丽 我们 不能 祝贺 那 城市 在 它是
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

如果她是伦敦美女的代表，那我们恐怕无法为这座城市的这场选美盛宴表示祝贺。

[ə; eɪ] [ɡrenəˈdɪr] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [kwɑɪt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [wiː; wi] [kənˈsɪdər]
A grenadier in petticoats , quite wanting in the delicacy and elegance we consider
一个 掷弹兵 在 衬裙 , 相当 想要 在 这 美味 和 优雅 我们 考虑
[ɪˈsen](ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
essential for beauty ,
基本的 为了 美丽 ,
[ˈsɪdərɪŋ] ,
一个穿着衬裙的掷弹兵，完全缺乏我们认为构成美的必要条件——精致和优雅。

[best] [dɪˈskraɪbz] [hɜːr; hər] .
best describes her .
最好的 描述 她 .

最能形容她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈsɑːdɪdli] [tuː] [ˈfleʃi] .
She is decidedly too fleshy .
她 是 绝对地 也 肉质的 .

她确实太丰满了。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][nɑːt] [ˈstaɪlɪʃli] [kɔɪft] ,
Her hair is not stylishly coifed ,
她 头发 是 不是 时尚地 梳理过的 ,

她的头发没有精心打理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slɪp] - [ˈslɑːpɪnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][əˈtaɪər] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
and there is a slip - sloppiness about her attire which denotes that she is not
和 那里 是 一个 滑 - 马虎 关于 她 服装 哪个 表示 那 她 是 不是
[ɡaʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] .
gowned in Paris .
身着礼服 在 巴黎 .

她的穿着邋遢随意，表明她并非身在巴黎。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈseldəm] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
Altogether , we have seldom experienced a greater disappointment , both as to
共 , 我们 有 很少 经验丰富的 一个 更大的 失望 , 两个都 作为 到
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
appearance and manner ,
外貌 和 方式 ,

总而言之，无论从外貌还是举止来看，我们都很少遇到如此令人失望的情况。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌt] .
in a woman of whom we had been taught to expect so much .
在 一个 女士 的 谁 我们 有 到过 教授 到 预计 所以 很多 .

我们曾被教导对一个女人抱有很高的期望。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[sɜːr] [ˈmɔːrdbɔːnt] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hæd; həd] [sed] ,
Sir Mordaunt Ballinger was , indeed , as his sister had said ,
先生 莫当特 巴林格 曾是 , 的确 , 作为 他的 姐姐 有 说 ,
[ˈmɔːdət ˈbælɪŋɡər] ,
莫当特·巴林杰爵士确实如他妹妹所说，

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪətɪ] .
made a great deal of in New York society .
制成 一个 伟大的 交易 的 在 新的 约克 社会 .

在纽约上流社会取得了巨大成就。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] .
It took but a few days to accomplish this .
它 采取 但 一个 很少 天 到 完成 这 .

只用了几天时间就完成了这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skwer] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['letərz] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [blʌʃ] - ['kʌlərd] [noʊt] , ['dɑ:kjuments]
From the square, business-like letters to the blush-colored note, documents
从 这 正方形 , 商业 - 喜欢 信件 到 这 脸红 - 有色 笔记 , 文件
[pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
poured in on him all day long .
倾倒 在 在 他 全部 天 长的 .

从方方正正的公文到淡粉色的便条，他一整天都收到堆积如山的文件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [men][tu;; tə] [lʌntʃ] [æ; ət][ðə; ðɪ] " ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [klʌb] [daʊn] -
There were invitations from men to lunch at the " Lawyers ' Club down -
那里 是 邀请函 从 男人 到 午餐 在 这 " 律师 - 俱乐部 向下 -
[taʊn] , " [tu;; tə] [mi:t] ['reɪlweɪ] [dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
town, " to meet railway directors ;
镇 , " 到 见面 铁路 导演 ,

有人邀请我去市中心的“律师俱乐部”吃午饭，目的是与铁路董事们会面。

[prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ænd; ænd] [ʌðər] " [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] , "
promoters of mines, and others " who can give you information concerning , "
发起人 的 矿井 , 和 其他的 " WHO 能 给 你 信息 有关 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

矿业推广者，以及其他“可以向你提供有关.....”等信息的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:rm(ə)] [kɑ:rdz][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æ; ət] [greɪt] [klʌb] ['dɪnəz]
There were formal cards requesting his presence at great club dinners
那里 是 正式的 牌 请求 他的 在场 在 伟大的 俱乐部 晚餐
[ænd; ænd] [praɪvət] ['bæŋkwɪt] ;
and private banquets ;
和 私人的 宴会 ;

有正式的请柬邀请他出席大型俱乐部晚宴和私人宴会；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn'fɔ:rm(ə)] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tu;; tə] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
and there were informal invitations to every species of entertainment ,
和 那里 是 非正式 邀请函 到 每一个 物种 的 娱乐 ,
[frʌm; frəm] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ti:z] ['ʌpwərdz] .
from four o'clock teas upwards .
从 四 点钟 茶 向上 .

从下午四点的下午茶开始，各种娱乐活动都有非正式的邀请。

[noʊ][ˈstreɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] ['evər] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ænd] ['fɔrli] [swept] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ]
No stranger in London ever found himself so swiftly and surely swept away on a
不 陌生人 在 伦敦 曾经 成立 他自己 所以 迅速地 和 一定 扫荡 离开 在 一个
[taɪd][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
tide of hospitality .
潮 的 热情好客 .

在伦敦，没有哪个陌生人能如此迅速而彻底地被热情好客的浪潮所席卷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] "**Mrs . Frampton had rightly predicted that her brother's name would be an "**
太太 . 弗兰普顿 有 没错 预测 那 她 兄弟 姓名 会 是 一个 "

[ˈoʊpən] [ˈsesəmi] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
open sesame " to his son and daughter .
打开 芝麻 " 到 他的 儿子 和 女儿 .

弗兰普顿夫人预言得没错，她哥哥的名字对他的儿子和女儿来说就像“芝麻开门”。

[fɔːr; fər] [greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
For Grace was not left out of all this cordial welcome .
为了 优雅 曾是 不是 左边 出去 的 全部 这 亲切 欢迎 .

格蕾丝也受到了大家的热烈欢迎。

[ˈleɪdɪz] - [ˈlʌntʃən] , " [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒəz] , " [ˈθiːətər] - [ˈpɑːrtɪz] , [rɪˈsepʃənz] , [daɪˈvɜːʃnɪz]
Ladies ' luncheons , " to meet Miss Ballinger , " theatre - parties , receptions , diversions
女士们 - 午餐会 , " 到 见面 错过 巴林格 , " 剧院 - 各方 , 接待 , 转移

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
of all kinds , were offered her .
的 全部 种类 , 是 提供 她 .

人们为她安排了各种活动，例如女士午餐会、与鲍林格小姐见面会、戏剧派对、招待会等等。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs]
it was not to be expected that she should be made quite so much fuss
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 她 应该 是 制成 相当 所以 很多 大惊小怪

[wɪð; wɪθ][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
with as her brother .
和 作为 她 兄弟 .

人们原本并不希望她像她哥哥那样受到如此多的宠爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [mæn] .
He was in some sense a public man .
他 曾是 在 一些 感觉 一个 民众 男人 .

从某种意义上说，他是一位公众人物。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [səkˈsesər] [ænd; ənd][æn; ən][em] . [piː] . [ˈkæərɪd]
His name and position as his father's successor and an M . P . carried
他的 姓名 和 位置 作为 他的 父亲的 接班人 和 一个 M . P . 携带

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪt] ;
a certain weight ;
一个 肯定 重量 ;

他作为父亲的继承人和国会议员，其姓名和身份具有一定的分量；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvəriəbli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænərz] [tuː; tə]
and then he was good - looking , with invariably charming manners to
和 然后 他 曾是 好的 - 寻找 , 和 总是 迷人 礼仪 到

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)li] [əˈtræktɪv] [wʌnz][tuː; tə][men] ,
women , and variably attractive ones to men ,
女性 , 和 可変地 吸引人的 一个 到 男人 ,

而且他相貌英俊，对女性总是彬彬有礼，对男性则时有吸引力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈreɪlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
with a genuine relish of a joke ,
和 一个 真的 尽情享受 的 一个 开玩笑 ,

带着对玩笑的真切喜爱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːpjələər][ˈæftər] [ˈdɪnər] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [tuːld] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] — [ænd; ənd]
which made him popular after dinner among those who told good stories — and
哪个 制成 他 受欢迎的 后 晚餐 之中 那些 WHO 讲述 好的 故事 — 和
[wer] [ɪz][ðə; ði] [fɑːrp] [əˈmerɪkən] [huː] [hæz; hæz][nɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
where is the sharp American who has not a store of them ?
在哪里 是 这 锋利的 美国人 WHO 有 不是 一个 店铺 的 他们 ?

这使他在晚餐后很受那些爱讲故事的人的欢迎——而哪个精明的美国人没有一堆故事呢？

[fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [haʊˈevər] , [ðɪːz] [ɡɪfts] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
For serious , practical purposes , however , these gifts did not , as a certain
为了 严肃的 , 实际的 目的 , 然而 , 这些 礼物 做过 不是 , 作为 一个 肯定
[meɪ] [ˈkleɪtən] [tuːld][hɪm; ɪm] ,
May Clayton told him ,
可能 克莱顿 讲述 他 ,
然而, 从严肃、实际的角度来看, 这些礼物并没有起到什么作用, 正如一位名叫梅·克莱顿的人告诉他的那样。

" [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌt] . "
" amount to much . "
" 数量 到 很多 : "

“太多了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [mæn][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] , [ənˈles] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You're a lovely man to flirt with , but , unless you find a girl with a
" 你是 一个 迷人的 男人 到 调情 和 , 但 , 除非 你 寻找 一个 女孩 和 一个
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

“你是个很讨人喜欢的调情对象, 但是, 除非你能找到一个有钱的女孩,

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈelɪdʒəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ] [siː] .
you're not eligible as a husband , you see .
你是 不是 有资格的 作为 一个 丈夫 , 你 看 .

你看, 你不符合做丈夫的条件。

" [meɪ] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [met][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [geɪv]
" May Clayton was a young lady whom he met at that dinner Mr . Sims gave
" 可能 克莱顿 曾是 一个 年轻的 女士 谁 他 遇见 在 那 晚餐 先生 . 模拟人生 给予
[æt; ət] [dɛlˈmʌnɪkoʊz] .
at Delmonico's .
在 德尔莫尼科的 .

“梅·克莱顿是一位年轻女士, 他在西姆斯先生于德尔莫尼科餐厅举办的晚宴上认识了她。”

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bʌd] , " [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] — [ðæt] [ɪz] ,
She was a " bud , " as Mr . Sims informed his English friends — that is ,
她 曾是 一个 " 芽 , " 作为 先生 . 模拟人生 知情的 他的 英语 朋友们 — 那 是 ,
正如西姆斯先生告诉他的英国朋友们的那样, 她是个“花蕾”——也就是说,

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
she was only just formally introduced to society .
她 曾是 仅有的 只是 正式地 介绍 到 社会 .

她才刚刚正式进入社交圈。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfaɪnəs] [ɔːr] [ˈdɪfɪdəns] ,
But , owing to her education , she had no shyness or diffidence ,
但 , 欠款 到 她 教育 , 她 有 不 害羞 或者 羞怯 ,
但是, 由于受过良好的教育, 她一点也不害羞或怯懦。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ɪfrʌntəri] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and in knowledge of the world and effrontery of speech might have been
和 在 知识 的 这 世界 和 厚颜无耻 的 演讲 可能 有 到过
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] .
a woman of forty .
一个 女士 的 四十 .

就见识和言辞而言，她可能是一位四十岁的女子。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [flɜ:r'teɪn] ,
She could not remember the time when she had not had flirtations ,
她 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 她 有 不是 有 调情 ,
她记不清自己是从什么时候开始没有和人调情的了。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeskɔ:tɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdeɪli] [sku:l] [baɪ] [ˈju:θfl] [bəʊz] ,
had not been escorted back from daily school by youthful beaux ,
有 不是 到过 护送 后退 从 日常的 学校 经过 青春 美男子 ,
放学后没有年轻帅哥护送回家，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈevri] [wi:k] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] .
had not been to parties every week , and received bouquets and bonbons .
有 不是 到过 到 各方 每一个 星期 , 和 已收到 花束 和 糖果 .
她并非每周都参加聚会，却收到了鲜花和糖果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
It was astonishing she should be as captivating as she was ,
它 曾是 惊人 她 应该 是 作为 引人入胜 作为 她 曾是 ,
她如此迷人，真是令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [rʌbd] [ɔ:f][hɜ:r; hə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [spi:tʃ] [ɪntərlɑ:rdɪd]
with all the bloom of youth rubbed off her and her speech interlarded
和 全部 这 盛开 的 青年 摩擦 离开 她 和 她 演讲 交错
[wɪð; wɪθ] [slæŋ] .
with slang .
和 俚语 .

她青春的光彩早已褪去，说话也夹杂着俚语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə][ɪg'zu:bərənt] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər]
But she was pretty , quick - witted , and her exuberant spirits were
但 她 曾是 漂亮的 , 快的 - 机智的 , 和 她 旺盛 烈酒 是
[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,
especially attractive to English people ,
尤其 吸引人的 到 英语 人们 ,
但她长相漂亮，机智敏捷，而且她那热情奔放的性格尤其吸引英国人。

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [ˈlɪt(ə)l][gæs][ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [lɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑ:k]
who have so little gas in themselves they are glad to be lit and their stock
WHO 有 所以 小的 气体 在 他们自己 他们 是 高兴的 到 是 点燃 和 他们的 库存
[ri'plenɪft] [baɪ] [ˈʌðər] .
replenished by others .
补充 经过 其他的 .
他们自身气量极少，乐于被他人点燃，并由他人补充能量。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [flɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈleɪdɪz] [brɪ'saɪdɪz] [greɪs] .
She and a Mrs . Flynn were the only ladies besides Grace .
她 和 一个 太太 : 弗林 是 这 仅有的 女士们 除了 优雅 :
除了格蕾丝之外，她和弗林夫人是仅有的两位女士。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [ðer; ðər] [ˈgrændfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ,
Both of them could tell who their grandfathers were ,
两个都 的 他们 可以 告诉 WHO 他们的 祖父们 是 ,
他们俩都能说出自己祖父是谁。

[bəʊθ][hæd; həd] [kə'nekʃnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,
both had connections who were among the Four Hundred ,
两个都有连接WHO是之中这四百,
他们两人都与那四百人中有联系,

[ænd; ənd] [jet] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . ['sɪmz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [swɪm] .
and yet neither were in what Mr . Sims called " the swim .
和然而两者都不是是在什么先生 . 模拟人生 称为 " 这 游泳 .
然而, 他们两人没有参与西姆斯先生所说的“游泳”。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['peɪtriɑ:rk] [bɔ:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['lɪdər] [ʌv; əv]
" They went to the Assembly and Patriarch balls , but the great leaders of
" 他们 去 到 这 集会 和 族长 球 , 但 这 伟大的 领导人 的
[sə'saɪəti] [nu:] [ðem; ðəm][nɑ:t] ;
society knew them not ;
社会 知道 他们 不是 ;
“他们参加了议会和宗教舞会, 但社会上的大人物们却不认识他们;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃɪət] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['li:dər]
they had not learned as yet to ingratiate themselves with the venerable leader
他们 有 不是 学习 作为 然而 到 迎合 他们自己 和 这 可敬 领导者
[ʌv; əv] [kə'tɪljən] ,
of cotillons ,
的 舞曲 ,
他们还没有学会如何讨好这位德高望重的舞会领袖。

[ˈmɪsɪz] . [flɪn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [bɔ:lz] [hɜ:r'self] .
Mrs . Flynn not being rich enough to give balls herself .
太太 . 弗林 不是 存在 富有的 足够的 到 给 球 她自己 .
弗林夫人没有足够的钱亲自举办舞会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] .
They were cousins .
他们是表兄弟姐妹 .

他们是表兄妹。

[ˈmɪstər] . [flɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sti:l] [pleɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [twɑɪs]
Mr . Flynn had something to do with steel plates , and had failed twice
先生 . 弗林 有 某物 到 做 和 钢 盘子 , 和 有 失败的 两次
.
:
.
弗林先生从事钢板相关的工作, 但失败了两次。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊə] [feɪld] .
Perhaps this was why his pretty little wife had also failed .
也许 这 曾是 为什么 他的 漂亮的 小的 妻子 有 还 失败的 .
也许这就是他那漂亮小妻子也失败的原因吧。

[hi:; hi] ['rerli] [went] ['ɪntu:][sə'saɪəti] , [nɔ:r][dɪd][ˈmɪsɪz] . ['kleɪtən] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
He rarely went into society , nor did Mrs . Clayton when she could avoid it ,
他 很少 去 进入 社会 , 也不 做过 太太 . 克莱顿 什么时候 她 可以 避免 它 ,
他很少参加社交活动, 克莱顿夫人也尽量避免参加。

['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ʃelvɪd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [dɪ'fʌŋkt] .
being apparently shelved as completely as though she were defunct .
存在 显然 搁置 作为 完全地 作为 尽管 她 是 已倒闭 .
她显然被彻底雪藏了, 就像她已经销声匿迹了一样。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] ['vɪzɪts] , [geɪv] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [went] ['evriwɛr] ,
Her daughter already received visits , gave parties , and went everywhere ,
她 女儿 已经 已收到 访问 , 给予 各方 , 和 去 到处 ,
她的女儿已经接待了众多访客, 举办了派对, 到处走动。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ɔːr][əˈloʊn][tuː; tə] ˈhaʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] .
either with Mrs . Flynn or alone to houses where there was a matron .
任何一个 和 太太 : 弗林 或者 独自的 到 房屋 在哪里 那里 曾是 一个 护士长 :
要么和弗林太太一起, 要么独自一人去有女管家的房子。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][sɜːr] ˈmɔːrdəʊnt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] , " [ænd; ənd][maɪnd] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə]
She told Sir Mordaunt she expected him to call , " and mind , you're not to
她 讲述 先生 莫当特 她 预期的 他 到 称呼 , " 和 头脑 , 你是 不是 到
[æsk][fɔːr; fər] ˈmæmə] ,
ask for mamma ,
问 为了 妈妈 ,
她告诉莫当特爵士, 她希望他打电话来, “记住, 你不要问妈妈在哪儿。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] .
but for me .
但 为了 我 :
但对我来说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [greɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,
" **And to Grace she said , " You're just as nice as ever you can be ,**
" 和 到 优雅 她 说 , " 你是 只是 作为 好的 作为 曾经 你 能 是 ,
她对格蕾丝说: “你还是一如既往地好。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ˈbrʌðər] .
and I hope you'll come and see me , but not with your brother .
和 我 希望 你会 来 和 看 我 , 但 不是 和 你的 兄弟 :
我希望能来看我, 但不要带你哥哥一起来。

" [meɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] ˈtʃɪri , [ænd; ənd] [rɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈneri] .
" **May was bright , and cheery , and shrill as a canary .**
" 可能 曾是 明亮的 , 和 欢快的 , 和 尖锐 作为 一个 金丝雀 :
“五月阳光明媚, 欢快明亮, 像金丝雀一样尖锐。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [trɪld] [əˈweɪ] , [ˈdraʊnɪŋ] ˈevri] [wʌn] ˈelsɪz] [vɔɪs] ,
She chirped and trilled away , drowning every one else's voice ,
她 啁啾 和 颤音 离开 , 溺水 每一个 一 其他人的 嗓音 ,
她叽叽喳喳地叫个不停, 盖过了其他人的声音。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒoʊviəl] ,
even those of the young American men of the party , though they were jovial ,
甚至 那些 的 这 年轻的 美国人 男人 的 这 派对 , 尽管 他们 是 欢乐的 ,
[haɪ] - ˈspɪrɪtɪd] ˈfeləʊz] ,
high - spirited fellows ,
高的 - 精神抖擞 伙伴们 ,
即使是党内那些年轻的美国男子, 尽管他们性格开朗、精神抖擞,

[ˈfʊli] ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .
fully able to hold their own .
完全 有能力的 到 抓住 他们的 自己的 :
完全有能力独当一面。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] " [kʌm] [ɔːf] [ðæt] [ruːf] !
She told one of them who was boasting a little to " come off that roof !
她 讲述 一 的 他们 WHO 曾是 吹嘘 一个 小的 到 " 来 离开 那 屋顶 !
她对其中一个有点吹嘘的人说: “从屋顶上下来! ”

" [tuː; tə] ˈbɔːlɪndʒə , [huː] [sed] ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈtʃɪkɪn]
" **To Ballinger , who said something about the breast and the leg of a chicken**
" 到 巴林格 , WHO 说 某物 关于 这 胸部 和 这 腿 的 一个 鸡
, [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
, she said ,
, 她 说 ,
“鲍林格说了些关于鸡胸肉和鸡腿的话, 她回答说,

“鲍林格说了些关于鸡胸肉和鸡腿的话, 她回答说,

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [braʊn] [miːt] [ænd; ənd] [waɪt] [miːt] . "
" **We always call it the brown meat and the white meat** . "
" 我们 总是 称呼 它 这 棕色的 肉 和 白色的 肉 . "

我们总是把肉分成棕色肉和白色肉。

" [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [saʊnd] [ˈræðər] [ɑːd] [ɪf] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Would not that sound rather odd if applied to the human form ?** " **he asked** ,
" 会 不是 那 声音 相当 奇怪的如果 应用 到 这 人类 形式 ? " 他 问 ,
“如果把这话用在人体上，岂不是听起来很奇怪吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɪnəsns] .
with apparent innocence .
和 明显 无辜 .

表面上看起来无辜。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地！”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
To be sure — I never thought of that !
到 是 当然 — 我 绝不 想法 的 那 !

确实——我从来没想过这一点！

[ðen] [ʃiː; ji] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [læft]
Then she seemed about to illustrate this by an example , but only laughed
然后 她 似乎 关于 到 阐明 这 经过 一个 例子 , 但 仅有的 笑了
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
and turned the subject .
和 转向 这 主题 .

然后她似乎想举例说明，但只是笑了笑，转移了话题。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] , [ʃiː; ji] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] " [ˈdɑːki] " [sɔːŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
Being challenged , she sang a stave of some " daky " song , to the delight of
存在 挑战 , 她 唱 一个 五线谱 的 一些 " 黑人 " 歌曲 , 到 这 喜 的
[hɜːr; hər] [ˈɔːdɪtəz] ,
her auditors ,
她 审计员 ,

面对挑战，她唱了一段“阴暗”的歌曲，令听众们欣喜不已。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
then suddenly stopped .
然后 突然 停止 .

然后突然停了下来。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [naɪs] .
" **No , it isn't nice** .
" 不 , 它 不是 好的 .

“不，这并不好。”

[aɪ] [wəʊnt] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , " [nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
I won't sing any more , " nor could any supplications induce her to continue .
我 惯于 唱歌 任何 更多的 , " 也不 可以 任何 祈求 诱导 她 到 继续 .

我不会再唱歌了，”任何恳求都无法让她继续唱下去。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] , [ˈweɪwərd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]
The audacious , wayward little creature had evidently clearly defined limits of
这 大胆的 , 任性的 小的 生物 有 显然 清楚地 定义 限制 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

这个胆大妄为、任性妄为的小家伙显然对自己的底线有着清晰的认识。

[bɪ]ˈɑːnd] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈnevər] [trænsˈɡrest] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ]
beyond which her high spirits never transgressed , no matter what encouragement she
超过 哪个 她 高的 烈酒 绝不 违反了 , 不 事情 什么 鼓励 她
[met] .
met .
遇见 :

除此之外, 无论遇到什么鼓励, 她的高昂精神从未动摇。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərəz] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] .
And her admirers understood this .
和 她 仰慕者 理解 这 :

她的仰慕者们都明白这一点。

[ðeɪ] [druː] [hɜːr; həɹ][aʊt] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsæli] ;
They drew her out , and roared at her sallies ;
他们 画 她 出去 , 和 咆哮 在 她 萨利斯 ;

他们把她引出来, 对着她的突袭大吼大叫;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] ,
but there was no suspicion of license in the familiarity ,
但 那里 曾是 不 怀疑 的 执照 在 这 熟悉 ,

但这种熟稔关系并没有让人怀疑存在非法行为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡests] [hæd; həd] [bɪn]
which was nevertheless unlike anything to which the English guests had been
哪个 曾是 尽管如此 与众不同 任何事物 到 哪个 这 英语 客人 有 到过
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 :

然而, 这与英国客人以往所习惯的一切都截然不同。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] ?
" **Have they all been brought up together ?**
" 有 他们 全部 到过 带来 向上 一起 ?

他们都是一起长大的吗?

" [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [æskt] [hɜːr; həɹ][hoʊst] .
" **Miss Ballinger asked her host** .
" 错过 巴林格 问 她 主持人 :

巴林格小姐问她的主人。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 :

“哦, 不。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtʌki] [ɡɜːrl] — [ˈoʊnli] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
She is a Kentucky girl — only came here this winter .
她 是 一个 肯塔基州 女孩 — 仅有的 来了 这里 这 冬天 :

她来自肯塔基州, 今年冬天才来到这里。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [dɑːnst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
They probably danced the German together for the first time a few weeks ago .
他们 大概 跳舞 这 德语 一起 为了 这 第一的 时间 一个 很少 周 前 :

他们大概几周前第一次一起跳了德国舞。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [flɪn] ,
I asked her and Mrs . Flynn ,
我 问 她 和 太太 : 弗林 ,

我问了她和弗林太太,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wəd] [ə'mjuːz][juː, jʊ] [mɔːr] [tuː, tə] [mi:t] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [taɪps] [ʌv; əv]
because I thought it would amuse you more to meet two individual types of
因为 我 想法 它 会 娱乐 你 更多的 到 见面 二 个人 类型 的
[ə'merɪkənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stæmp] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [edʒ] [ɪz][ˈteɪkən] [ɔːf]
Americans of a certain stamp — as they are before the edge is taken off
美国人 的 一个 肯定 邮票 — 作为 他们 是 前 这 边缘 是 已采取 离开
[ðem; ðəm] — [ðæn; ðən][ðə; ði][smaːrt] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪn] ,
them — than the smart conventional women ,
他们 — 比 这 聪明的 传统的 女性 ,

因为我认为，比起那些精明世故的传统女性，让你见到两种性格迥异的美国人——在他们锋芒褪去之前——会更有趣。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][met] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
such as we met the other night , who are much the same all the world over .
这样的 作为 我们 遇见 这 其他 夜晚 , WHO 是 很多 这 相同的 全部 这 世界 超过 .
[dʒʌst] [lʌk] [dʒʌst] [lʌk] [dʒʌst] [lʌk]
就像我们前几天晚上遇到的那些人一样，他们在世界各地都大同小异。

[juː, jʊ][dəunt][ˈɑːbdʒekt] ? "
You don't object ? "
你 不 目的 ? "

你不反对吗？

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] .
" On the contrary , I much prefer it .
" 在 这 相反 , 我 很多 更喜欢 它 .

“恰恰相反，我更喜欢它。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] [ˈhævɪŋ] ['dɪfrənt] [kəʊdɪz] [ʌv; əv] ['mænərz] .
I am all for different nations having different codes of manners .
我 是 全部 为了 不同的 国家 拥有 不同的 代码 的 礼仪 .

我完全赞成不同国家拥有不同的礼仪规范。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .
I don't see why we are all to be built up on the same pattern .
我 不 看 为什么 我们 是 全部 到 是 建造 向上 在 这 相同的 图案 .

我不明白为什么我们都要按照同样的模式发展。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [læft] .
" Mr . Sims laughed .
" 先生 . 模拟人生 笑了 .

西姆斯先生笑了。

" [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəʊd] [ʌv; əv] ['mænərz] .
" Don't run away with the impression that this is the general code of manners .
" 不 跑步 离开 和 这 印象 那 这 是 这 一般的 代码 的 礼仪 .

“不要误以为这就是普遍的礼仪规范。”

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] — [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
they belong to a certain type — a type which you English enjoy more than
他们 属于 到 一个 肯定 类型 — 一个 类型 哪个 你 英语 享受 更多的 比
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [duː] ,
some of our own countrymen do ,
一些 的 我们的 自己的 同胞们 做 ,

它们属于某种类型——你们英国人比我们一些同胞更喜欢这种类型。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][æŋɡləu'meɪniæk] .
especially the Anglomaniacs .
尤其 这 盎格鲁狂热者 .

尤其是那些英国文化狂热者。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈhæləti] [rʌbd] [aʊt][ʌv; əv][juːˈes] .

We shall soon have all the originality rubbed out of us .
我们 将 很快 有 全部 这 独创性 摩擦 出去 的 我们 :

我们很快就会失去所有的原创性。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . [flɪn] .

There is Mrs . Flynn .
那里 是 太太 : 弗林 :

还有弗林太太。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [twɔɪs] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .

She was twice as amusing a year or two ago .
她 曾是 两次 作为 有趣 一个 年 或者 二 前 :

一两年前她比现在有趣得多。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈfreɪd] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself][ɡoʊ] .

Now she is afraid to let herself go .
现在 她 是 害怕的 到 让 她自己 去 :

现在她不敢放开自己了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [get][ɑːn] .

She is eating her heart out , poor little woman , because she doesn't get on .
她 是 吃 她 心 出去 , 贫穷的 小的 女士 , 因为 她 不 得到 在 :

可怜的小女人, 她为此伤心欲绝, 因为她和别人合不来。

[aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [pruːnz] [ænd; ənd][ˈprɪzəm] - [ˈbɪznəs] . "

I'm afraid she is going in for the ' prunes and prism ' business . "

我是 害怕的 她 是 去 在 为了 这 - 西梅 和 棱镜 - 商业 : "

恐怕她要去搞“西梅和棱镜”那一套了。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

" I shouldn't have thought it , " said Miss Ballinger , smiling ,
" 我 不应该 有 想法 它 , " 说 错过 巴林格 , 微笑 ,

“我不该那样想的,”巴林格小姐笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli]

as she glanced at the graceful little woman , who was carrying on a lively

作为 她 瞥了一眼 在 这 优美 小的 女士 , WHO 曾是 携带 在 一个 热闹
[flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrdɔːnt] .
flirtation with Mordaunt .
调情 和 莫当特 :

她瞥了一眼那位优雅的小个子女人, 她正和莫当特热烈地调情。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [wer] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

After dinner they went to the theatre , where their host had taken a row of

后 晚餐 他们 去 到 这 剧院 , 在哪里 他们的 主持人 有 已采取 一个 排 的
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,

晚饭后, 他们去了剧院, 他们的主人在那里租了一排正厅座位。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈmerɪkən] [pleɪ] .

in order that his guests might see a thoroughly representative American play .
在 命令 那 他的 客人 可能 看 一个 彻底 代表 美国人 玩 :

以便他的客人能够欣赏到一部极具代表性的美国戏剧。

[vjʊːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] , [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .

Viewed as a literary production , the piece was amazing .
已查看 作为 一个 文学 生产 , 这 片 曾是 惊人的 :

从文学作品的角度来看, 这部作品非常精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈnætʃrəl nə s] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the capital picture of American country life , the naturalness of the
但 这 首都 图片 的 美国人 国家 生活 , 这 自然 的 这
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ;

但最精彩的是美国乡村生活的写照，人物的自然生动，

[ðə; ði][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ði:z] [si:nz] ,
the humor and pathos of the acting in these scenes ,
这 幽默 和 感伤 的 这 表演 在 这些 场景 ,
这些场景中表演的幽默感和悲情色彩，

[riˈdi:md] [ðæt] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði][ˈgreɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
redeemed that portion which was supposed to depict the graces and the
已赎回 那 部分 哪个 曾是 据称 到 描绘 这 恩典 和 这
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ˌæriˈstɑ:kɹəsi] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
vices of the moneyed aristocracy of New York .
恶习 的 这 有钱人 贵族 的 新的 约克 .

它弥补了原本应该描绘纽约富裕贵族的美德与恶习的那部分内容。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]
It seemed curious to Grace that the actors and actresses should not have
它 似乎 好奇的 到 优雅 那 这 演员 和 女演员 应该 不是 有
[kɔ:t] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈaʊtwərd] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
caught even the faintest outward resemblance to ladies and gentlemen .
捕捉 甚至 这 最微弱 向外 相似 到 女士们 和 先生们 .

格蕾丝觉得很奇怪，这些男演员和女演员们竟然没有丝毫与男士和女士在外表上的相似之处。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [hɜ:r; həɹ] [əˈmerɪkən] [əˈkweɪntəns] [wɜ:r; wəɹ] [mɔ:r] [ɪnˈdɪɡnənt] , [mɔ:r]
On this point , however , her American acquaintances were more indignant , more
在 这 观点 , 然而 , 她 美国人 熟人 是 更多的 愤怒 , 更多的
[ˈbɪtər] [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊ:l] , [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
bitter in ridicule , than herself .
苦的 在 嘲笑 , 比 她自己 .

然而，在这一点上，她的美国熟人比她本人更加愤慨，更加尖刻地嘲讽。

[ˈmɔ:ɹdɔ:nt] [ˈbɔˌlɪndʒɜː] [tuːld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] , [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][æn; ən]
Mordaunt Ballinger told his sister , as they drove home , that New York was an
莫当特 巴林格 讲述 他的 姐姐 , 作为 他们 驾驶 家 , 那 新的 约克 曾是 一个
[ˈɔːfli] [ˈnaɪs] [ˈpleɪs] .
awfully nice place .
非常 好的 地方 .

莫道特·巴林格在开车回家的路上告诉他的妹妹，纽约真是个好地方。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
He believed he was being put up to a good thing or two ,
他 相信 他 曾是 存在 放 向上 到 一个 好的 事物 或者 二 ,
他觉得自己会被派去做一两件好事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ɡʊʊ] [əˈweɪ] .
and he should be in no hurry to go away .
和 他 应该 是 在 不 匆忙 到 去 离开 .
他完全不必急着离开。

[greɪs] [əˈʃʊɹd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
Grace assured him she was quite content to remain there , as long as he
优雅 保证 他 她 曾是 相当 内容 到 保持 那里 , 作为 长的 作为 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

格蕾丝向他保证，只要他愿意，她很乐意一直待在那里。

" ['oʊnli][dəʊnt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kleɪtən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [læfɪŋ] .
" **Only don't fall in love with Miss Clayton , " she added , laughing .**
" 仅有的 不 落下 在 爱 和 错过 克莱顿 , " 她 额外 , 笑 .
“只是别爱上克莱顿小姐,”她笑着补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ænt] ['su:zn] [kʊd; kəd][stænd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:s] .
" **I don't think Aunt Susan could stand her for a niece .**
" 我 不 思考 阿姨 苏珊 可以 站立 她 为了 一个 侄女 .
“我觉得苏珊阿姨肯定受不了她这样的侄女。”

" [hi:; hi] [læft] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **He laughed in return .**
" 他 笑了 在 返回 .
他笑着回应。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['fetʃɪŋ] .
" **She is very fetching .**
" 她 是 非常 获取 .
她非常迷人。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][hæz; hæz] [ðæt] [ə'bændən] ?
Why is it that no English girl has that abandon ?
为什么 是 它 那 不 英语 女孩 有 那 放弃 ?
为什么英国女孩就没有那种奔放不羁的气质？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .
But you needn't be afraid .
但 你 不必 是 害怕的 .
但你无需害怕。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] - [kju:t] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] .
She is too 'cute to marry a pauper .
她 是 也 - 可爱的 到 结婚 一个 穷光蛋 .
她这么漂亮，怎么能嫁给一个穷光蛋呢？

[ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['elɪdʒəb(ə)] .
She warned me that I wasn't eligible .
她 警告 我 那 我 不是 有资格的 .
她警告我说我不符合资格。

[fænsɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ['du:ɪŋ] [ðæt] !
Fancy an English girl doing that !
想要 一个 英语 女孩 正在做 那 !
真没想到一个英国女孩会做这种事！

[æz; əz] ['sɪmz] [sed] (['sɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['du:sɪd] ['klevər] ['feləʊ]) , - [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk] [pɪnz] .
As Sims said (Sims is a deuced clever fellow) , ' American women are like pins .
作为 模拟人生 说 (模拟人生 是 一个 过度 聪明的 同伴) , - 美国人 女性 是 喜欢 别针 .
正如西姆斯所说（西姆斯是个非常聪明的人），“美国女人就像别针一样”。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] , [plʌndʒ] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] [di:p]
Their heads will always prevent them from being lost , plunge they never so deep
他们的 头部 将要 总是 防止 他们 从 存在 丢失的 , 暴跌 他们 绝不 所以 深的
! -
! '
! -
他们的头脑总能让他们不至于迷失方向，他们永远不会深陷其中！

" ['kwɪntn] ['fɛrɑ:rz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
" **Quintin Ferrars called on the Ballingers the day after their arrival .**
" 昆廷 费拉尔斯 称为 在 这 鲍林格斯 这 天 后 他们的 到达 .
“昆廷·费拉尔斯在巴林格一家抵达后的第二天就去拜访了他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [klɪr] ,
He was remaining on in New York ; for what purpose did not seem very clear ,
他 曾是 其余的 在 在 新的 约克 ; 为了 什么 目的 做过 不是 似乎 非常 清除 ;
他将继续留在纽约;至于原因,似乎不太清楚。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [greɪs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
as he had told Grace during the voyage that business in Virginia was bringing
作为 他 有 讲述 优雅 期间 这 航程 那 商业 在 弗吉尼亚州 曾是 带来
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
him over ,
他 超过 ;

正如他在航行途中告诉格蕾丝的那样,弗吉尼亚的生意把他带到了那里。

[ænd; ʌnd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs]
and that nothing but business would have induced him to come at this
和 那 没有什么 但 商业 会 有 诱导 他 到 来 在 这
[siːz(ə)n] .
season .
季节 :

除了生意之外,没有任何其他原因能促使他在这个赛季前来。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Nor had he any friends in New York .
也不 有 他 任何 朋友们 在 新的 约克 :

他在纽约也没有任何朋友。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] — [ɪn'diːd] , [mɔːr] [soʊ] ,
He seemed as much a stranger there as the Ballingers — indeed , more so ,
他 似乎 作为 很多 一个 陌生人 那里 作为 这 鲍林格斯 — 的确 , 更多的 所以 ;
他看起来和巴林格一家一样陌生——事实上,他比巴林格一家更陌生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [ænd; ʌnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
for they had invitations and he had none — and spoke with
为了 他们 有 邀请函 和 他 有 没有任何 — 和 辐 和
[prə'faʊnd] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] .
profound aversion of New York society .
深刻的 厌恶 的 新的 约克 社会 :

因为他们都有邀请函,而他却没有——他对纽约上流社会充满了深深的厌恶。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [metrə'pɔːlɪtən] [mjuː'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sʌm; səm] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
He visited with them the Metropolitan Museum of Art , some exhibitions of
他 到访 和 他们 这 大都会 博物馆 的 艺术 ; 一些 展览 的
['mɑːdərn] ['pɪktʃərz] ,
modern pictures ,
现代的 图片 ;

他陪同他们参观了大都会艺术博物馆,观看了一些现代绘画展览。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] .
and several private collections which they had obtained permission to see .
和 一些 私人的 收藏 哪个 他们 有 获得 允许 到 看 :

以及他们获得许可参观的几个私人收藏。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['derliːz] ['θiːətər] ,
They also accompanied him to Daly's Theatre ,
他们 还 伴随 他 到 戴利 剧院 ;

他们还陪同他去了戴利剧院。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪt] ['kɑ:mədi:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
where some of those slight comedies in which the canvas was nothing and
在哪里 一些 的 那些 轻微 喜剧 在 哪个 这 帆布 曾是 没有什么 和
[ðə; ði][wɜ:rk] [ðer'ɑ:n] [pər'fek(ə)n] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] .
the work thereon perfection were being performed .
这 工作 其上 完美 是 存在 执行 .
在那里上演了一些轻喜剧，这些喜剧的画布很简单，但其上的作品却堪称完美。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['trentʃənt] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] , [hɪz; ɪz]['sætəɪər] ['sʌmtaɪmz] ['pʌndʒənt]
His remarks were always trenchant and original , his satire sometimes pungent
他的 评论 是 总是 尖锐的 和 原来的 , 他的 讽刺 有时 泼辣
.
.
.
他的言论总是犀利而独到，他的讽刺有时也十分尖锐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [greɪs] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]
But it seemed to Grace that the man was more depressed , and at times
但 它 似乎 到 优雅 那 这 男人 曾是 更多的 郁闷 , 和 在 时代
[mɔ:r] ['bɪtər] ,
more bitter ,
更多的 苦的 ,
但格蕾丝觉得，这个男人似乎更加沮丧，有时也更加愤世嫉俗。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
than he had appeared during the passage .
比 他 有 出现 期间 这 通道 .
比他在过场时表现得还要好。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
The one thing which she did not see was that he was in love with her .
这 一 事物 哪个 她 做过 不是 看 曾是 那 他 曾是 在 爱 和 她 .
她唯一没有察觉的是，他爱上了她。

['mɔ:rdɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][hæf][hɜ:r; hər][pɜ:rsprɪ'kæəsəti] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [pi:s] .
Mordaunt , with not half her perspicacity , saw it , but held his peace .
莫当特 , 和 不是 一半 她 洞察力 , 锯 它 , 但 握住 他的 和平 .
莫当特虽然洞察力不如她，但也看出了这一点，但他保持沉默。

[greɪs] [hæd; həd] [tu:] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪr] [ðæt]
Grace had too recently had a bitter disappointment for him to fear that
优雅 有 也 最近 有 一个 苦的 失望 为了 他 到 害怕 那
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:lɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə'merɪkən] [hu:] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
she would fall in love with the first middle - aged American who laid his heart
她 会 落下 在 爱 和 这 第一的 中间 - 老年人 美国人 WHO 铺设 他的 心
[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and fortune at her feet .
和 财富 在 她 脚 .
格蕾丝不久前刚经历了一场痛苦的失望，所以他并不担心她会爱上第一个对她百依百顺的中年美国人。

[sti:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['fɛrɑ:rz] .
Still , it was well that he should make inquiries touching this Ferrars .
仍然 , 它 曾是 出色地 那 他 应该 制作 查询 接触 这 费拉尔斯 .
不过，他调查一下有关费拉尔斯的事情，也算是一件好事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
But he could learn little or nothing .
但 他 可以 学习 小的 或者 没有什么 .
但他几乎学不到任何东西。

[ðoʊz] [hiː; hi] [æskt] [sed] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][və'dʒɪnjən] [stɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Those he asked said the man came of a good old Virginian stock , and was
那些 他 问 说 这 男人 来了 的 一个 好的 老的 弗吉尼亚人 库存 , 和 曾是
[wel] [ɔ:f] .
well off .
出色地 离开 :

他询问过的人都说，这个人出身于弗吉尼亚州的名门望族，家境殷实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ; ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['vɪzɪts]
But he had not lived in America for many years ; during his occasional visits
但 他 有 不是 居住地 在 美国 为了 许多 年 ; 期间 他的 偶然 访问
[fjuː] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
few saw him ;
很少 锯 他 ;

但他已多年未在美国居住；即使偶尔回国，也很少有人见到他；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [nuː] [jɔ:k] .
if anything was to be known of his life , it was not in New York .
如果 任何事物 曾是 到 是 已知 的 他的 生活 , 它 曾是 不是 在 新的 约克 :
如果要了解他的一生，那肯定不是在纽约。

[ə'baʊt] ['ɡʌnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
About Gunning , on the other hand ,
关于 冈宁 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，关于冈宁，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [greɪs] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
who had been unremitting in his attentions to Grace ever since their arrival ,
WHO 有 到过 不懈 在 他的 注意 到 优雅 曾经 自从 他们的 到达 ,
自从他们到达这里以来，他就一直对格蕾丝关怀备至。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɪn'kwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
there were no inquiries to be made .
那里 是 不 查询 到 是 制成 :
无需进行任何调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪkərbɔ:kər] [ænd; ənd]
He had proposed Sir Mordaunt as a visitor to the Knickerbocker and
他 有 建议的 先生 莫当特 作为 一个 游客 到 这 尼克博克 和
[mən'hætən] [æθ'letɪk] [klʌbz] .
Manhattan Athletic Clubs .
曼哈顿 运动 俱乐部 :
他曾提议莫当特爵士访问尼克博克体育俱乐部和曼哈顿体育俱乐部。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['els,wer] ['evri] [wʌn] [spʊk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
There and elsewhere every one spoke well of the young man .
那里 和 别处 每一个 一 辐 出色地 的 这 年轻的 男人 :
在那里以及其他地方，每个人都对这位年轻人赞不绝口。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] ; [hiː; hi][dɪd][nɑ:t]['gæmb(ə)] ;
He did not drink ; he did not gamble ;
他 做过 不是 喝 ; 他 做过 不是 赌博 ;
他不喝酒，也不赌博；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['ʃæbi] [θɪŋ] .
he had never been known to do a shabby thing .
他 有 绝不 到过 已知 到 做 一个 破旧 事物 :
他从来没做过任何卑鄙的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænli] , [streɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['lɪbəɪəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He was manly , straightforward , and liberal with his money .
他 曾是 男子气概 , 直截了当 , 和 自由主义 和 他的 钱 :
他为人正直，为人坦率，而且出手阔绰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [sʌn] ;
To his mother , who lived with him , he was an excellent son ;
到 他的 母亲 , WHO 居住地 和 他 , 他 曾是 一个 出色的 儿子 ;
对于与他同住的母亲来说, 他是一个孝顺的儿子;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [frend] .
to his companions a generous friend .
到 他的 同伴 一个 慷慨的 朋友 .
对于他的同伴来说, 他是一位慷慨的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] " ['veri] [gʊd] [fɔːrm] ,
He was not always " very good form ,
他 曾是 不是 总是 " 非常 好的 形式 ,
他并非一直“举止得体”,
" [bʌt; bət] ['bɔːlɪndʒɜː] [hæd; həd] [siːn] [wɜːrs] ['feɪlɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːmbæst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti]
" but Ballinger had seen worse failings than a little bombast , a little empty
" 但 巴林格 有 已见 更糟 缺点 比 一个 小的 夸夸其谈 , 一个 小的 空的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,
但鲍林格见过的缺点比夸夸其谈、空谈更严重。

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
knocked out of a man .
敲门 出去 的 一个 男人 .
把人打晕了。
[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
He certainly did not wish his sister to marry an American , he said to
他 当然 做过 不是 希望 他的 姐姐 到 结婚 一个 美国人 , 他 说 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
他心想, 他当然不希望妹妹嫁给美国人;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] [weɪ] ,
but if she should have a fancy that way ,
但 如果 她 应该 有 一个 想要 那 方式 ,
但如果她真的喜欢那样的话,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]
it would be as well if she would select one for whom every one had a
它 会 是 作为 出色地如果 她 会 选择 一 为了 谁 每一个 一 有 一个
[gʊd] [wɜːrd] ,
good word ,
好的 单词 ,
如果她能选一个大家都称赞的人, 那就再好不过了。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
and who possessed a million of dollars a year .
和 WHO 拥有 一个 百万 的 美元 一个 年 .
他年收入高达一百万美元。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] :
Here is a passage from a letter to his aunt :
这里 是 一个 通道 从 一个 信 到 他的 阿姨 :
以下摘自他写给姑姑的一封信:

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [noʊ] [ə'merɪkən] [mæn]['evər] ['riːəli] [laɪks] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" People say no American man ever really likes an Englishman .
" 人们 说 不 美国人 男人 曾经 真的 点赞 一个 英国人 .
人们常说, 没有哪个美国男人会真正喜欢英国男人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Some of the young fellows may be a little jealous of a stranger ,
一些 的 这 年轻的 伙伴们 可能 是 一个 小的 嫉妒的 的 一个 陌生人 ,
有些年轻人可能会对陌生人有点嫉妒。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sək'ses] [hɪr] ;
if he has any success here ;
如果 他 有 任何 成功 这里 ;
如果他在这里取得任何成功的话;

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
but all I know is that most of them have been awfully kind to me ,
但 全部 我 知道 是 那 最多 的 他们 有 到过 非常 种类 到 我 ,
但我只知道他们中的大多数人都对我非常友善。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)] ['kʌmpəni] .
and many of them are capital company .
和 许多 的 他们 是 首都 公司 .
其中许多都是资本公司。

[aɪ] [der] [seɪ] [wʌn] ['mʌsnt] [ɪn'kwaiər] [tuː] ['kjʊriəsli] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] ['fɔːtʃənz]
I dare say one mustn't inquire too curiously how some of these great fortunes
我 敢 说 一 不得 查询 也 奇怪的是 如何 一些 的 这些 伟大的 财富
[wɜːr; wər] [meɪd] ;
were made ;
是 制成 ;
我敢说，人们不应该过分探究这些巨额财富是如何积累起来的;

[ðæt] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [maɪn] .
that is no concern of mine .
那 是 不 忧虑 的 矿 .
那与我无关。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
They all seem very glad to put one in the way of making a good thing .
他们 全部 似乎 非常 高兴的 到 放 一 在 这 方式 的 制作 一个 好的 事物 .
他们似乎都很乐意阻碍一件好事的发生。

[wʌn] ['feləʊ] [telz] [em 'iː] [ðæt] ['ɔːrɪndʒ] [ɡroʊvz] [ɔːr] [fruːt] - [ɔːtʃədʒ] [ɪn] ['sʌðərn] [kælə'fɔːrniə][ɑːr; ər]
One fellow tells me that orange groves or fruit - orchards in Southern California are
一 同伴 讲述 我 那 橙子 小树林 或者 水果 - 果园 在 南方 加利福尼亚州 是
[ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ;
the safest investments ;
这 最安全 投资 ;
一位朋友告诉我，南加州的橘子园或果园是最安全的投资;

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'tɜːrn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] .
giving the largest returns , from 25 to 40 per cent .
给予 这 最大 返回 , 从 - 到 - 每 中心 .
带来最高回报，从 25% 到 40% 不等。

[ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][leɪd] [aʊt] .
on the capital laid out .
在 这 首都 铺设 出去 .
在已规划好的首都上。

[ə'nʌðər] [əd'vaɪzɪz] - [riːl] [ɪ'steɪt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,
Another advises 'reel estate , ' as they call it ,
其他 建议 - 卷轴 财产 , - 作为 他们 称呼 它 ,
另一个人建议投资他们所谓的“真实地产”，

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sɪtɪz] (['maɪnɪŋ] ['sentərz]) [ɪn][kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] .
near one of the rising cities (mining centres) in Colorado .
靠近 一 的 这 上升 城市 (矿业 中心) 在 科罗拉多州 .
靠近科罗拉多州一座正在崛起的城市 (矿业中心)。

[hi:; hi] [sez] [lənd][kɑ:nt] [feɪl][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r] ['trebl] [ɪn][vælju:] ,
He says land can't fail to double or treble in value ,
他 说道 土地 不能 失败 到 双倍的 或者 高音 在 价值 ,
他说土地价值不可能不翻倍甚至翻三倍。

['oʊnli][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [let][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪn] [taɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
only one must be content to let the money remain tied up for a time .
仅有的 一 必须 是 内容 到 让 这 钱 保持 系 向上 为了 一个 时间 .
只有一人必须接受资金暂时被冻结的事实。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]['meksɪkən]['oʊp(ə)l] [maɪn] [wɪt] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] -
A third recommends a Mexican opal mine which he says he knows is a first -
一个 第三 建议 一个 墨西哥 蛋白石 矿 哪个 他 说道 他 知道 是 一个 第一的 -
[reɪt] [θɪŋ] .
rate thing .
速度 事物 .
第三个人推荐了一座墨西哥蛋白石矿，他说他知道那里的蛋白石品质一流。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ 'em][moʊst] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ] [ʃru:d] [tʃæp] [neɪmd] [rɪ:d] ,
But the man I am most disposed to trust is a shrewd chap named Reid ,
但 这 男人 我 是 最多 处置 到 相信 是 一个 精明 小伙子 命名 里德 ,
但我最信任的人是一个名叫里德的精明小伙子。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] .
to whom I brought a letter .
到 谁 我 带来 一个 信 .
我给他带了一封信。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fli] [kaɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] .
He has been awfully kind explaining things .
他 有 到过 非常 种类 解释 事物 .
他非常友善地解释事情。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
He says there is nothing like being on the spot ,
他 说道 那里 是 没有什么 喜欢 存在 在 这 点 ,
他说，没有什么比身临其境更能说明问题了。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] ['strɔ:ŋli] [maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ði:z] ['veriəs]
and recommends strongly my going out West and looking into these various
和 建议 强烈 我的 去 出去 西方 和 寻找 进入 这些 各种各样的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments .
投资 .
并强烈建议我去西部考察这些不同的投资项目。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt] ,
He has been explaining to me how the whole city is ruled by the Irish vote ,
他 有 到过 解释 到 我 如何 这 所有的 城市 是 裁决 经过 这 爱尔兰 投票 ,
他一直在向我解释整个城市是如何被爱尔兰裔选民统治的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [goʊz][ɑ:n] .
and what awful corruption goes on .
和 什么 可怕 腐败 去 在 .
那里存在着多么可怕的腐败现象。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ！
Talk of liberty ！
讲话 的 自由 ！

谈论自由！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðei] [hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hɪr] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sækrifaɪst] [tu:; tə]['pɑ:rti]
It seems to me they have precious little here — everything is sacrificed to party
它 似乎 到 我 他们 有 宝贵的 小的 这里 — 一切 是 牺牲 到 派对
.
.
.

在我看来，他们在这里拥有的东西非常有限——一切都被牺牲去玩乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [best] [men] [stænd] [ə'lu:f] .
And the worst of it is , the best men stand aloof .
和 这 最差 的 它 是 , 这 最好的 男人 站立 超然 .

而最糟糕的是，最优秀的人往往置身事外。

['feləʊz] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:f]
Fellows of high character and enormous wealth , who ought to have the chief
研究员 的 高的 特点 和 巨大的 财富 , WHO 应该 到 有 这 首席
[weɪt] [ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['mætərz] ,
weight in municipal matters ,
重量 在 市政 事情 ,
[hæv; həv] [nʌn] .
品德高尚、家境富裕之人，理应在市政事务中拥有主要影响力，

[hæv; həv] [nʌn] .
have none .
有 没有任何 .

没有。

[ðei] [wəʊnt][mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪ] , [hu:m] [ðei] [heɪt] .
They won't mix themselves up with the Irish , whom they hate .
他们 惯于 混合 他们自己 向上 和 这 爱尔兰 , 谁 他们 恨 .

他们不会和他们憎恨的爱尔兰人混在一起。

[æprə'pəʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:'ti:][ɪn] [nu:] [ɔ:k] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [neɪmd] ['gʌnɪŋ]
Apropos of Americans , the greatest parti in New York , a young chap named Gunning
恰好 的 美国人 , 这 最 派对 在 新的 约克 , 一个 年轻的 小伙子 命名 冈宁
,
.
,

说到美国人，纽约最伟大的党派，一个名叫冈宁的年轻人，

[ɪz] ['ɔ:flɪ] [gɔ:n] [ɑ:n] [greɪs] .
is awfully gone on Grace .
是 非常 已消失 在 优雅 .

格蕾丝彻底消失了。

[hi:; hi] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [ðen] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
He crossed with us , and it began then ; but she would have nothing
他 交叉 和 我们 , 和 它 开始 然后 ; 但 她 会 有 没有什么
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to say to him ,
到 说 到 他 ,

他跟我们一起过河，事情就此开始；但她却不愿跟他说一句话。

[pri'fə:ɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
preferring the society of a man nearly old enough to be her father ,
偏好 这 社会 的 一个 男人 几乎 老的 足够的 到 是 她 父亲 ,
她更喜欢和一个年纪几乎可以做她父亲的男人交往。

[neɪmd] [ˈfɛrɑːrɪz] ([soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː ?]) , [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [ˈlʊkɪŋ]
named Ferrars (so like her , isn't it ?) , or of a thin , pasty - looking
命名 费拉尔斯 (所以 喜欢 她 , 不是 它 ?) ; 或者 的 一个 薄的 ; 糊状物 - 寻找
[jʌŋ] [prəˈfesər] ,
young professor ,
年轻的 教授 ,

名叫费拉尔斯（跟她很像，不是吗？），或者是一位瘦削、面色苍白的年轻教授，

[ɪn] [ˈhɔːrəbli] [meɪd] [ˈoʊvərɔːlɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [riːtʃ] - [em ˈiː] - [daʊn] . -
in horribly made overalls and a ' reach - me - down . '
在 糟糕透了 制成 连体工作服 和 一个 - 抵达 - 我 - 向下 . -

穿着做工粗糙的工装裤和一件“从别人那里拿来的”衣服。

[ˈgreɪsi] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [kwɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] !
Gracey always will be queer in her tastes to the end of the chapter !
格雷西 总是 将要 是 酷儿 在 她 口味 到 这 结尾 的 这 章 !

格雷西的性取向直到本章结束都始终是古怪的！

[ˈflaʊərz] [kʌm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡʌnɪŋ] .
Flowers come every morning from this Gunning .
花朵 来 每一个 早晨 从 这 冈宁 .

每天早上，这片冈宁地区都会飘来鲜花。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [diˈklaɪnz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɔːrt(ə)] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔfɜːz] — [hɪz; ɪz]
She can't return them , but she declines every other mortal thing he offers — his
她 不能 返回 他们 , 但 她 下降 每一个 其他 凡人 事物 他 优惠 — 他的
[ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈθiːətər] - [ˈpɑːrtɪz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
riding - horses , carriages , theatre - parties , etc .
骑术 - 马匹 , 马车 , 剧院 - 各方 , ETC .

她无法归还这些东西，但她拒绝了他提供的其他一切凡人之物——他的坐骑、马车、戏剧聚会等等。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] - [tuː; tə]
I have had difficulty in getting her to accept a party he is giving ' to
我 有 有 困难 在 获得 她 到 接受 一个 派对 他 是 给予 - 到
[miːt] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] - — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [fɔːrm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n]
meet Miss Ballinger ' — that is the New York form when they want to do a person
见面 错过 巴林格 - — 那 是 这 新的 约克 形式 什么时候 他们 想 到 做 一个 人
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər] .
special honor .
特别的 荣誉 .

我一直很难让她接受他举办的“与鲍林格小姐见面”的派对——这是纽约人想要给予某人特殊荣誉时常用的礼仪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈdænsər] [huː] [ɪz] [hɪr] ,
He heard her say she would like to see a Spanish dancer who is here ,
他 听到 她 说 她 会 喜欢 到 看 一个 西班牙语 舞蹈家 WHO 是 这里 ,

他听到她说她想看一位在这里的西班牙舞蹈演员。

[ænd; ənd] [huː] [ˈoʊnli] [pɜːˈfɔrmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌkæˈfeɪ] [wer] [ˈleɪdɪz] [kɑːnt] [ɡoʊ] ,
and who only performs at a low café where ladies can't go ,
和 WHO 仅有的 表演 在 一个 低的 咖啡店 在哪里 女士们 不能 去 ,

而且他只在女士不能去的低档咖啡馆表演，

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)] — [ðæt] [ɪz]
but occasionally dances at private houses for a select circle — that is
但 偶尔 舞蹈 在 私人的 房屋 为了 一个 选择 圆圈 — 那 是

[haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

how he caught her .
如何 他 捕捉 她 .

但他偶尔会在私人住宅为特定圈子的人跳舞——他就是这样遇见她的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pərtɪkjələrli] — [ðæt] [ðer; ðər]
I wish I could see that she took any interest in any one particularly — that there
我 希望 我 可以 看 那 她 采取 任何 兴趣 在 任何 一 特别 一 那 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [fər'gɔːtn] .
was any symptom of her having forgotten .
曾是 任何 症状 的 她 拥有 被遗忘的 .
我希望我能看到她对任何人表现出特别的兴趣——哪怕只是一丝她已经遗忘的迹象。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪri] , [ˈɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,
She is always cheery , always ready for everything — but , by the bye ,
她 是 总是 欢快的 , 总是 准备好 为了 一切 — 但 , 经过 这 再见 ,
她总是那么开朗, 总是那么准备充分——但是, 顺便一提,
[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wen] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?
have you heard when the trial is to take place ?
有 你 听到 什么时候 这 审判 是 到 拿 地方 ?
你听说审判何时进行了吗?

[aɪ][hoʊp] [suːn] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] .
I hope soon , while we are over here .
我 希望 很快 , 尽管 我们 是 超过 这里 .
我希望在我们来这里的时候就能尽快实现。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] .
It would be much better that Grace should not be in England when it comes off .
它 会 是 很多 更好的 那 优雅 应该 不是 是 在 英格兰 什么时候 它 来 离开 .
如果格蕾丝在演出开始时不在英国, 那就好得多。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [reɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][pæst] .
It would worry her , and rake up the past .
它 会 担心 她 , 和 耙 向上 这 过去的 .
这会让她担忧, 也会勾起她不愉快的往事。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] [suːn] .
I hope you are coming out to us soon .
我 希望 你 是 未来 出去 到 我们 很快 .
我希望你很快就能来和我们见面。

[wiː; wi][bəʊθ][waːnt][juː; jʊ] [ˈɔːfli] .
We both want you awfully .
我们 两个都 想 你 非常 .
我们俩都非常想要你。

" [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [noʊt] [wɪtʃ] [mɪs]
" On the subject of invitations I may here give a characteristic note which Miss
" 在 这 主题 的 邀请函 我 可能 这里 给 一个 特征 笔记 哪个 错过
[ˈbɔːlɪndʒɜː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] :
Ballinger received a few days after their arrival :
巴林格 已收到 一个 很少 天 后 他们的 到达 :
“关于邀请函, 我在此可以举出鲍林格小姐在他们抵达几天后收到的一封很有特色的便条:

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,
" My dear Miss Ballinger ,
" 我的 亲爱的 错过 巴林格 ,
“我亲爱的巴林格小姐,

— [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ]
— **Will you and your brother give me the pleasure of your company at a**
— 将要 你 和 你的 兄弟 给 我 这 乐趣 的 你的 公司 在 一个
[bluː] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒænjueɪ] ,
blue dinner on the 28th of January ,
蓝色的 晚餐 在 这 28th 的 一月 ,
—您和您的兄弟能否在1月28日与我共进晚餐，共度美好时光？

[æt; ət][eɪt][ə'klɒk, əu-] ?
at 8 o'clock ?
在 8 点钟 ?
八点钟？

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['kʌlər] ,
I have selected this color ,
我 有 已选 这 颜色 ,
我选择了这个颜色。

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ'em] [kɔːld] [ə; eɪ] - [bluː] - ['stɑːkɪŋ] - [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [ðæt][ə; eɪ]
not because I am called a ' blue - stocking ' by those who are amazed that a
不是 因为 我 是 称为 一个 - 蓝色的 - 袜 - 经过 那些 WHO 是 惊叹 那 一个
['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɡriːk] ,
woman should know Greek ,
女士 应该 知道 希腊语 ,
不是因为那些惊讶于女人会说希腊语的人称我为“女书呆子”，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ə'dɔːr] .
but to honor you and the country I adore .
但 到 荣誉 你 和 这 国家 我 崇拜 .
但为了向您和我深爱的祖国致敬。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [tɪl] ['mɪstər] . [væn][fɪŋk(ə)l][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] .
I shall never rest till Mr . Van Winkle is appointed Minister to Saint James's .
我 将 绝不 休息 直到 先生 . 范 温克尔 是 任命 部长 到 圣 詹姆斯的 .
我誓不罢休，直到范·温克尔先生被任命为圣詹姆斯教堂的牧师。

[aɪ] [brɪ'liːv] [jʊr; jər] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi][f'grætɪfaɪd][baɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wʌn] ['wʊmən]
I believe your Queen would be gratified by having at her court one woman
我 相信 你的 女王 会 是 满意 经过 拥有 在 她 法庭 一 女士
[reprɪ'zentətɪv] [ə'laɪk][ʌv; əv][lɪtərəʃjʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
representative alike of literature and fashion .
代表 同样 的 文学 和 时尚 .
我相信，如果女王陛下能在宫廷中拥有一位同时在文学和时尚领域都颇有建树的女性代表，她一定会感到欣慰。

" [jʊr; jər] [truː] - [bluː] [frend] ,
" **Your true - blue friend** ,
" 你的 真的 - 蓝色的 朋友 ,
你忠实的朋友，

" [kə'ɪːnə] [væn][fɪŋk(ə)l] .
" **Corrina Van Winkle** .
" 科琳娜 范 温克尔 .
“科琳娜·范·温克尔。

" [ðɪs] ['dɪnər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɔːf] .
" **This dinner had not yet come off** .
" 这 晚餐 有 不是 然而 来 离开 .
“这顿晚餐还没开始呢。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɔ:rdɔ:nt] [ænd; ənd] [greɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - [bɑ:ks][wʌn] [naɪt]
In the meantime Mordaunt and Grace went to the Hurlstones' box one night
在这与此同时莫当特和优雅去到这- - 盒子- 一- 夜晚
[tu:; tə] [hɪr] " ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .
to hear " Siegfried :
到听到" 齐格弗里德 :

与此同时，莫当特和格蕾丝在一个晚上去了赫尔斯通家的包厢，听“齐格弗里德”。

" [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [tɪr] ,
" The box was a large one , on the grand tier ,
" 这 盒子 曾是 一个 大的 一 , 在 这 盛大 层级 ,
“那个包厢很大，位于贵宾层，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['hɜ:rl'stoʊn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and besides the Hurlstone ladies and the Ballingers ,
和 除了 这 赫尔斯通 女士们 和 这 鲍林格斯 ,
除了赫尔斯通女士和巴林格一家之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [dɔ:'reɪ][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
there were Gunning and another of the jeunesse dorée of New York .
那里 是 冈宁 和 其他 的 这 婕斯 金色 的 新的 约克 .
那里有冈宁和另一位纽约的黄金青年。

[greɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['wægnɜ:z, 'vægnɜ:z]['mju:zɪk] ,
Grace had heard that society was enthusiastic about Wagner's music ,
优雅 有 听到 那 社会 曾是 热情的 关于 瓦格纳的 音乐 ,
格蕾丝听说社会上对瓦格纳的音乐非常热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:prə] - [bɑ:ks] ,
and that there was a great difficulty in obtaining a good opera - box ,
和 那 那里 曾是 一个 伟大的 困难 在 获得 一个 好的 歌剧 - 盒子 ,
而且，要找到一个好的歌剧包厢非常困难。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [fɑ:r] ['lɑ:rdʒər] [sʌmz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]['evər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
for which far larger sums were paid than are ever given in England .
为了 哪个 远的 更大的 总和 是 有薪酬的 比 是 曾经 给定 在 英格兰 .
为此支付的金额远远超过英国以往支付的金额。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪnəsntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She innocently imagined that people went to listen to the music ; she was
她 天真地 想象 那 人们 去 到 听 到 这 音乐 ; 她 曾是
[ʌndɪ'si:vɔ] .
undeceived .
倘 .
她天真地以为人们是去听音乐的；她并没有被骗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪ'tɪʃənd] [tu:; tə][goʊ] ['ɜ:rlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] " ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,
She had petitioned to go early , as she had never heard " Siegfried ,
她 有 请愿 到 去 早期的 , 作为 她 有 绝不 听到 " 齐格弗里德 ,
她曾请求提前离开，因为她从未听说过“齐格弗里德”。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['mɔ:rdɔ:nt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" and she and Mordaunt were in the box nearly an hour before the
" 和 她 和 莫当特 是 在 这 盒子 几乎 一个 小时 前 这
['oʊnərz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .
owners of it arrived .
所有者 的 它 到达的 .
“她和莫当特在箱子里待了将近一个小时，箱子的主人才到达。”

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
At first all was well .
在 第一的 全部 曾是 出色地 .
起初一切都很顺利。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːmənz] , [huː] [ˈlɪsnd] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə] [ˈevri] [noʊt] ;
The upper boxes were crowded by Germans , who listened devoutly to every note ;
这 上 盒子 是 挤 经过 德国人 , WHO 听着 虔诚地 到 每一个 笔记 ;
楼上的包厢里挤满了德国人, 他们虔诚地聆听着每一个音符;

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [dres] .
so did the unfashionable occupants of the stalls in their morning dress .
所以 做过 这 过时的 居住者 的 这 摊位 在 他们的 早晨 裙子 .
摊位上那些穿着晨衣、穿着土气的顾客们也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [ðə; ði][grænd] [tɪr] ,
But in the middle of the second act , the grand tier ,
但 在 这 中间 的 这 第二 行为 , 这 盛大 层级 ,
但在第二幕中段, 宏伟的顶层,

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈempti] , [fɪld] [ˈræpɪdli][wɪð; wɪθ][smɑːrt] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
which till then had been nearly empty , filled rapidly with smart ladies and
哪个 直到 然后 有 到过 几乎 空的 , 已填 快速 和 聪明的 女士们 和
[ðer; ðər] [əˈtendənt] [,kævəˈliəs] ,
their attendant cavaliers ,
他们的 服务员 骑士 ,
此前几乎空无一人的房间, 很快就挤满了时髦的女士和她们的随从。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,
and from that time onward a continuous fire of conversation was kept up ,
和 从 那 时间 向前 一个 连续的 火 的 对话 曾是 保留 向上 ,
从那时起, 双方的谈话就一直持续不断。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɔːr][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
without even the semblance of any attention to the orchestra or the stage .
没有 甚至 这 外表 的 任何 注意力 到 这 乐队 或者 这 阶段 .
完全没有表现出对乐团或舞台的任何关注。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] [siːmd] [ˈrerli]
That was the only part of the theatre to which opera - glasses seemed rarely
那 曾是 这 仅有的 部分 的 这 剧院 到 哪个 歌剧 - 眼镜 似乎 很少
[tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] .
to be directed .
到 是 指导 .
那是剧院里唯一一个似乎很少有人用歌剧望远镜观察的地方。

[ðeɪ] [reɪkt] [ˈevri] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstreɪndʒər] [ˈgests] ,
They raked every box , and the Hurlstones ' , by reason of its stranger guests ,
他们 耙过的 每一个 盒子 , 和 这 - - , 经过 原因 的 它是 陌生人 客人 ,
他们把每个箱子都翻了个遍, 赫尔斯通家的箱子, 因为来了些不速之客,

[mɔːr] [pərˈsɪstəntli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
more persistently than any other .
更多的 持续地 比 任何 其他 .
比其他任何因素都更加坚持不懈。

[ɪn] [veɪn] [greɪs] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
In vain Grace fixed her eyes alternately on the book of the words and on the
在 徒劳 优雅 固定的 她 眼睛 交替 在 这 书 的 这 字 和 在 这
[ˈsteɪdʒ] .
stage .
阶段 .
格蕾丝徒劳地将目光在经文书和舞台之间来回移动。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæŋɡri] [ɪksˌpɑːstˈʃəleɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] " [stɑːp] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] !
In vain there were angry expostulations from the stalls of " Stop that talking !
在 徒劳 那里 是 生气的 抗议 从 这 摊位 的 " 停止 那 说 !
摊位上愤怒地抗议着: “住嘴! ”

" [mɪs] [ˈhɜːrɪlstoʊn] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [raʊnd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [bæk] [tuː; tə]
" **Miss Hurlstone actually turned round deliberately and sat with her back to**
" 错过 赫尔斯通 实际上 转向 圆形的 故意地 和 卫星 和 她 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“赫尔斯通小姐故意转过身，背对着房子坐了下来。”

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [huː]
talking to the Marquis de Tréfeuille and a number of other young men who
说 到 这 侯爵 德 - 和 一个 数字 的 其他 年轻的 男人 who
[flɑːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;
flocked in and out ;
成群结队的 在 和 出去 ;

与特雷弗伊侯爵以及其他一些进进出出的年轻人交谈；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
and in doing this , she was only following the example of others .
和 在 正在做 这 , 她 曾是 仅有的 下列的 这 例子 的 其他的 .

而她这样做，只不过是效仿别人的做法而已。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [frentʃ] [ɔːr][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv]
To listen to the lightest French or Italian opera under such conditions would have
到 听 到 这 最轻 法语 或者 意大利语 歌剧 在下面 这样的 状况 会 有
[bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
been impossible ;
到过 不可能的 ;

在这样的条件下，聆听最轻松的法国或意大利歌剧是不可能的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈwæɡnəz, ˈvæɡnəz] — [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
but when the music was Wagner's — music which demands the strain of
但 什么时候 这 音乐 曾是 瓦格纳的 — 音乐 哪个 需求 这 拉紧 的
[ˈevri] [nɜːrv] ,
every nerve ,
每一个 神经 ,

但当音乐是瓦格纳的作品时——那种需要调动每一根神经的音乐，

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæk(ə)lti] , [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtuːmʌlt]
the tension of every intellectual faculty , to grasp the meaning of that tumult
这 紧张 的 每一个 知识分子 学院 , 到 抓牢 这 意义 的 那 骚乱
[ʌv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

所有智力都绷紧了，试图理解那喧嚣的声音的含义。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɡɑːsəməɾ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bˈræəmbɪz]
to follow and seize the floating gossamers of melody from the brambles
到 跟随 和 抢占 这 漂浮的 蛛丝 的 旋律 从 这 荆棘
[ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈdɪskoːrd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
of apparent discord — it was nothing short of exasperating .
的 明显 Discord — 它 曾是 没有什么 短的 的 可气 .

要从看似不和谐的荆棘丛中追寻并抓住飘渺的旋律——这简直令人抓狂。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfjʊəri] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
It became sound and fury , signifying nothing .
它 成为 声音 和 愤怒 , 表示 没有什么 .

它变成了喧嚣和骚动，却毫无意义。

[ɡreɪs] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətəɾ] [æt; ət] [ˈbaɪrɔɪt] .
Grace recalled the darkness , the death - like silence , of the theatre at Bayreuth .
优雅 召回 这 黑暗 , 这 死亡 - 喜欢 沉默 , 的 这 剧院 在 拜罗伊特 .

格蕾丝回忆起拜罗伊特剧院的黑暗和死一般的寂静。

[ɪf] ['wa:gnə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [soʊ] ['tri:tɪd] ！
If Wagner could have risen from the grave to see himself so treated ！
如果 瓦格纳 可以 有 升起 从 这 严重 到 看 他自己 所以 治疗 ！

如果瓦格纳能从坟墓里爬出来，看到自己受到这样的待遇，他会作何感想！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] ，
She gave it up at last in despair ；
她 给予 它 向上 在 最后的 在 绝望 ；

她最终绝望地放弃了。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɜ:rlstəʊn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] (['ɡʌnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
as Mrs . Hurlstone leaned forward for the fourth time (Gunning had been
作为 太太 ； 赫尔斯通 倾斜 向前 为了 这 第四 时间 (冈宁 有 到过
['pɔ:riŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər]) [ænd; ənd] [sed] ，
pouring his thin stream of small talk over her shoulder) and said ；
浇注 他的 薄的 溪流 的 小的 讲话 超过 她 肩膀) 和 说 ；

赫尔斯通太太第四次向前倾身（冈宁一直在她身后低声闲聊），说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [la:mperti] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [reɪ] — [ðæt] [fæt] ['wʊmən] [ɪn]
" There is the Princess Lamperti just come in with George Ray — that fat woman in
" 那里 是 这 公主 兰佩蒂 只是 来 在 和 乔治 射线 — 那 胖的 女士 在
[blæk] ，
black ；
黑色的 ；

“那边是兰佩蒂公主，她和乔治·雷一起进来了——就是那个穿黑衣服的胖女人，

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['pɑ:m,pɑ:n] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ．
with yellow pompons and pearls ．
和 黄色的 绒球 和 珍珠 ．

饰以黄色绒球和珍珠。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ， [pʊr] [θɪŋ] ！
You know her history ； poor thing ！
你 知道 她 历史 ； 贫穷的 事物 ！

你知道她的过去，可怜的人儿！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪs] [mɔ:rs] ， [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ， [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət]
She was Miss Morse ； of Baltimore ； and fell in love with the prince at
她 曾是 错过 莫尔斯 ； 的 巴尔的摩 ； 和 跌倒 在 爱 和 这 王子 在
[ru:m] ．
Rome ．
罗马 ．

她是巴尔的摩的莫尔斯小姐，在罗马爱上了王子。

[hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ， [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] ．
He married her for her money ； and he behaved very ill ．
他 已婚 她 为了 她 钱 ； 和 他 表现 非常 患病的 ．

他娶她是为了她的钱，而且他的行为非常恶劣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] ．
They were married more than ten years ．
他们 是 已婚 更多的 比 十 年 ．

他们结婚超过十年了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [sed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ，
There was never a word said against her ；
那里 曾是 绝不 一个 单词 说 反对 她 ；

没有人说过她一句坏话。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf][ˈiː; ʃɪ][hæz; həz][æt; ət][læst] [dɪˈvɔːrst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]
but after a miserable life she has at last divorced him on the ground of
但 后 一个 悲惨的 生活 她 有 在 最后的 离婚 他 在 这 地面 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,
his desertion at his solicitation ,
他的 逃兵 在 他的 征求意见 ,
但经历了悲惨的生活后，她最终应他的要求，以他遗弃她为由与他离婚。

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,
他们说,
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈmæəri] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [biːn]
in order that he may marry some Spanish woman to whom he has long been
在 命令 那 他 可能 结婚 一些 西班牙语 女士 到 谁 他 有 长的 到过
[dɪˈvʊʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,
以便他能娶他一直深爱的西班牙女子为妻。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] .
and who is also very rich .
和 WHO 是 还 非常 富有的 .
而且他还非常富有。

[ˈdredf(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Dreadful , isn't it ?
可怕 , 不是 它 ?
太可怕了，不是吗？

[ˈevri] [wʌn] [fiːlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈprɪnses] .
Every one feels very much for the poor princess .
每一个 一 感觉 非常 很多 为了 这 贫穷的 公主 .
每个人都非常同情这位可怜的公主。

" [hɪr] [ˈɡʌnɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈnærətɪv] , [sed] ,
" **Here Gunning , who had heard part of Mrs . Hurlstone's narrative , said** ,
" 这里 冈宁 , WHO 有 听到 部分 的 太太 . - 叙述 , 说 ,
“冈宁听过赫尔斯通太太的部分叙述后说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [aɪ] [səˈpʊʊz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrlstoʊn] ?
" **You know the prince , I suppose , Mrs . Hurlstone ?**
" 你 知道 这 王子 , 我 认为 , 太太 . 赫尔斯通 ?
“我想您认识那位王子吧，赫尔斯通夫人？”

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [tɪr] .
Look up at the third box on the second tier .
看 向上 在 这 第三 盒子 在 这 第二 层级 .
抬头看看第二层第三个箱子。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk][ˈleɪdɪ] — [aɪ] [səˈpʊʊz] [ˈmædəm] [mɔːˈretʊ] . "
You'll see him there behind a very dark lady — I suppose Madame Moretto . "
你会 看 他 那里 在后面 一个 非常 黑暗的 女士 — 我 认为 夫人 莫雷托 . "
你会看到他站在一位肤色黝黑的女士身后——我猜是莫雷托夫人。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
" **You don't mean that he has had the effrontery to come here** ,
" 你 不 意思是 那 他 有 有 这 厚颜无耻 到 来 这里 ,
“你不会是说他竟敢来这里吧？”

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ？ " **when he knew his wife was in New York ?** " 什么时候 他 知道 他的 妻子 曾是 在 新的 约克 ？ "

他何时得知妻子在纽约的？

" [waɪ] [nɑːt] ？ **" Why not ?** " 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ðeə(r)] [dɪ'vɔːrst] , [ænd; ənd] [lɑːmpərti] [hæz; həz] [tʃiːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . **They're divorced , and Lamperti has cheek enough for anything .** 它们是 离婚 ， 和 兰佩蒂 有 脸颊 足够的 为了 任何事物 。

他们已经离婚了，而兰佩蒂厚颜无耻，什么事都敢做。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [həʊ'veər] . **I don't think they are staying in New York City , however .** 我 不 思考 他们 是 入住 在 新的 约克 城市 ， 然而 。

但我认为他们不会留在纽约市。

" ['mɪsɪz] . ['hɜːrlstoʊn] , [huːz] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , **" Mrs . Hurlstone , whose glass had been riveted on the box during this speech ,** 太太 ． 赫尔斯通 ， 谁 玻璃 有 到过 铆接 在 这 盒子 期间 这 演讲 ， [ɪk'skleɪmd] , **exclaimed ,** 惊呼 ，

“赫尔斯通夫人，她的玻璃杯在演讲期间一直铆接在箱子上，她惊喊道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [ʃɜː] [ɪ'nʌf] ！ **" It is the prince , sure enough !** 它 是 这 王子 ， 当然 足够的 ！

“果然是王子！ ”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] — ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ðæt] ！ **Well , I never heard anything like it — flying in the face of public opinion like that !** 出色地 ， 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 — 飞行 在 这 脸 的 民众 观点 喜欢 那 ！

我从未听说过这样的事——竟然如此公然地违背民意！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] . **Of course , every one will cut him .** 的 课程 ， 每一个 — 将要 切 他 。

当然，每个人都会砍他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['mædəm] [mɔː'retoʊ] [ɪz] ！ **And what a coarse - looking creature Madame Moretto is !** 和 什么 一个 粗 - 寻找 生物 夫人 莫雷托 是 ！

莫雷托夫人真是个粗俗不堪的人啊！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] ？ " **What on earth brings them here ?** " 什么 在 地球 带来 他们 这里 ？ "

他们究竟是为什么来到这里？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . **" I am sure I don't know .** 我 是 当然 我 不 知道 。

我肯定我不知道。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [hæz; həz] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsesɪz]
Perhaps it has something to do with the settlement of the princess's
也许 它 有 某物 到 做 和 这 沉降 的 这 公主的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

或许这与公主遗产的分配有关。

" [waɪ] , [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] .
" **Why , it must all have been settled when she married .**
" 为什么 , 它 必须 全部 有 到过 定居 什么时候 她 已婚 .
" 为什么呢? 肯定是她结婚的时候一切都解决了。"

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?
You don't suppose she would give him anything more ?
你 不 认为 她 会 给 他 任何事物 更多的 ?
你觉得她不会再给他别的了吗?

[hi:; hi][hæz; həz][gə:t] [ɪ'hʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .
He has got enough out of her already .
他 有 得到 足够的 出去 的 她 已经 .
他已经从她身上榨取了足够的价值。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['mædəm] [mɔ'retəʊ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['veri] [rɪtʃ] ? "
Besides , I thought this Madame Moretto was also very rich ? "
除了 , 我 想法 这 夫人 莫雷托 曾是 还 非常 富有的 ? "
此外, 我以为这位莫雷托夫人也很有钱呢?

" [soʊ][aɪ] [kən'klu:d] .
" **So I conclude .**
" 所以 我 结束 .
“所以我的结论是.....”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] . "
He wouldn't have married her without . "
他 不会 有 已婚 她 没有 . "
如果没有她, 他是不会娶她的。

" [hi:; hi][ɪz] , [ðen] , ['æktʃuəli] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" **He is , then , actually married to her . "**
" 他 是 , 然后 , 实际上 已婚 到 她 . "
“那么, 他实际上已经和她结婚了。”

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɔ:t] ['mærid] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] . "
" **Why , certainly , or , if not married , going to be . "**
" 为什么 , 当然 , 或者 , 如果 不是 已婚 , 去 到 是 . "
“为什么? 当然, 或者, 如果还没结婚, 那也打算结婚。”

" [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] !
" **Upon my honor !**
" 之上 我的 荣誉 !
“以我的荣誉起誓!

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ɔ:ltə'geðər] .
It is a pretty story altogether .
它 是 一个 漂亮的 故事 共 .
总的来说, 这是一个很美好的故事。

[wi:; wi][praɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fri:] [frʌm; frəm] ['skændlz] ;
We pride ourselves upon our society being very free from scandals ;
我们 自豪 我们自己 之上 我们的 社会 存在 非常 自由的 从 丑闻 ;
我们为我们的社会鲜少发生丑闻而感到自豪;

[bʌt; bæt] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['mæri] ['fɔ:rənərz] — " [ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜ:r'self] — " [aɪ] [mi:n] ['fɔ:rən] **but if people will marry foreigners — " then she corrected herself — " I mean foreign**
但 如果 人们 将要 结婚 外国人 — " 然后 她 已更正 她自己 — " 我 意思是 外国的
['prɪnsəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] , **princes , who are mere fortune - hunters ,**
王子们 , WHO 是 仅仅 财富 - 猎人 ,
但是如果人们要和外国人结婚——“她随即纠正自己——“我的意思是和外国王子结婚，他们只不过是追逐财富的野心家，

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ? **what can one expect ?**
什么 能 — 预计 ?
人们可以期待什么？
" [greɪs] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , **" Grace , meantime , had looked at the rivals in this pitiful story ,**
" 优雅 , 与此同时 , 有 看起来 在 这 竞争对手 在 这 可怜 故事 ,
与此同时，格蕾丝审视着这个悲惨故事中的竞争对手们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] **and had come to the conclusion that Madame Moretto's was no common**
和 有 来 到 这 结论 那 夫人 - 曾是 不 常见的
[feɪs] . **face .**
脸 .
于是他得出结论：莫雷托夫人的脸非同寻常。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ðoʊ] [jʌŋ] [noʊ][bɜ:ŋgər] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] **She was handsome , though young no longer , but the strength of the**
她 曾是 英俊的 , 尽管 年轻的 不 更长 , 但 这 力量 的 这
[kaʊntənəns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] ['bjʊ:ti] , **countenance , more than its beauty ,**
面容 , 更多的 比 它是 美丽 ,
她容貌姣好，虽然已不再年轻，但比起美貌，更引人注目的是她面容的坚毅。

[meɪd] [aɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . **made it remarkable .**
制成 它 卓越 .
使其卓尔不凡。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðɪs] , [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['feɪtfl] [hoʊld] , ['pra:bəbli] , **A woman , this , to exercise a fateful hold , probably ,**
一个 女士 , 这 , 到 锻炼 一个 命运的 抓住 , 大概 ,
一个女人，或许是为了行使一项决定命运的权力，

['oʊvər] ['eni] [mæn][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] — ['sɜ:rt(ə)nli] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] . **over any man on whom she had fastened — certainly over a weak one .**
超过 任何 男人 在 谁 她 有 系紧 — 当然 超过 一个 虚弱的 — .
她会控制住任何一个她所依附的男人——尤其是一个软弱的男人。

[æz; əz] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] , ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [læmps][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [tu:] [dɑ:rk] **As Grace looked at those eyes , burning like lamps in the depths of two dark**
作为 优雅 看起来 在 那些 眼睛 , 燃烧 喜欢 灯 在 这 深度 的 二 黑暗的
['kævərnz] , **caverns ,**
洞穴 ,
格蕾丝凝视着那双眼睛，它们如同两盏在黑暗洞穴深处燃烧的灯盏。

[æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [pɔɪzd] [hed] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [bʌst] , **at the proud and splendidly poised head and ample bust ,**
在 这 自豪的 和 精彩地 准备 头 和 充足 摔碎 ,
那骄傲而姿态优美的头部和丰满的胸部，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [waɪf] ,
and then at the figure and face of the deserted wife ,
和 然后 在 这 数字 和 脸 的 这 荒凉的 妻子 ,
然后, 目光转向被遗弃妻子的身影和面容,

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ʌn'i:kwəl] [ðə; ði]['kɔ:ntest][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
she read at once how unequal the contest must have been .
她 读 在 一次 如何 不等 这 竞赛 必须 有 到过 .
她立刻明白了这场比赛是多么不公平。

[kɔ:rs] ?
Coarse ?
粗 ?
粗?

[wel] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [streŋθ] [ʌv; əv] [tɪntə'retəʊ] ,
Well , she might be coarse , but it was the coarse strength of Tintoretto ,
出色地 , 她 可能 是 粗 , 但 它 曾是 这 粗 力量 的 丁托列托 ,
她或许粗俗, 但那是丁托列托式的粗犷力量。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] ['fi:blnəs] [ʌv; əv]['^aidə] .
as compared with the faded feebleness of Guido .
作为 比较的 和 这 褪色 虚弱 的 圭多 .
与圭多日渐衰弱的身体相比。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ænd; ənd] ['mɔ:rdɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The curtain had now fallen upon the second act , and Mordaunt , with the
这 窗帘 有 现在 倒下 之上 这 第二 行为 , 和 莫当特 , 和 这
[ʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,
第二幕落下帷幕, 莫当特和其他人一起,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][ba:ks] ,
had left the box ,
有 左边 这 盒子 ,
已经离开了盒子,

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [peɪ]
to visit their acquaintances and make room for those who wished to pay
到 访问 他们的 熟人 和 制作 房间 为了 那些 WHO 希望 到 支付
[ðər; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɜ:rlstəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
their respects to Mrs . Hurlstone and inspect the English
他们的 尊重 到 太太 : 赫尔斯通 和 检查 这 英语
['bjʊ:ti] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
beauty more closely .
美丽 更多的 密切 .

去拜访熟人, 并为那些想向赫尔斯通夫人致敬并近距离欣赏这位英国美人的人腾出空间。
[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ,
Among these was a powerfully built young man , of medium height ,
之中 这些 曾是 一个 强大的 建造 年轻的 男人 , 的 中等的 高度 ,
其中有一位身材魁梧、中等身高的年轻男子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['rezəlu:t] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtfəli] [fræŋk] [smaɪl] .
with a fine resolute face and a delightfully frank smile .
和 一个 美好的 坚决 脸 和 一个 令人愉悦 坦率 微笑 .
他面容俊朗坚定, 笑容坦率真诚。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ,
His general bearing and ease of manner ,
他的 一般的 轴承 和 舒适 的 方式 ,
他举止得体, 待人友善。

[wɪtʃ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][fəˌmɪliˈærəti] — [ðæt] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈbred] —
which never touched the confines of familiarity — that snare of the underbred —
哪个 绝不 感动 这 限制 的 熟悉 — 那 圈套 的 这 粗俗 —
[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti] .
would have distinguished him in any society .
会 有 杰出的 他 在 任何 社会 .
他从未触及熟悉的界限——那是下等人的陷阱——这在任何社会中都会使他脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːrdʒiˈæləti][baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst]
He was greeted with cordiality by mother and daughter , and introduced
他 曾是 问候 和 亲切 经过 母亲 和 女儿 , 和 介绍
[tuː; tə] [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] .
to Miss Ballinger as Mr . Caldwell .
到 错过 巴林格 作为 先生 . 卡德威尔 .
他受到了母女俩的热情接待，并被介绍给鲍林格小姐，称她为考德威尔先生。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [æz; əz][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [duː] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] .
He repeated her name , as all Americans do , on being presented .
他 重复 她 姓名 , 作为 全部 美国人 做 , 在 存在 呈现 .
被介绍时，他像所有美国人一样，重复了她的名字。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] [dʌz] [nɑːt] [ˈɑːnər] [nuː] [jɔːk] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrɪˌstoʊn] ,
" **Mr . Caldwell does not honor New York very much , " explained Mrs . Hurlstone ,**
" 先生 . 卡德威尔 做 不是 荣誉 新的 约克 非常 很多 , " 解释 太太 . 赫尔斯通 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“卡德威尔先生不太尊重纽约，”赫尔斯通夫人笑着解释道。

" [wiː; wi] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , [wenˈevər] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" **We spoil him so much here , whenever he comes ,**
" 我们 剧透 他 所以 很多 这里 , 每当 他 来 ,
“我们每次他来都会非常宠他，

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈpreʃəs] . "
that he thinks it best to make himself precious . "
那 他 思考 它 最好的 到 制作 他自己 宝贵的 . "
他认为最好是让自己显得珍贵。

" [kwɑɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" **Quite true , " said the young fellow ,**
" 相当 真的 , " 说 这 年轻的 同伴 ,
“确实如此，”年轻人说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪpiənt] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
showing the whitest teeth in the world under his incipient black moustache .
显示 这 最白 牙齿 在 这 世界 在下面 他的 初期 黑色的 胡子 .
他露出了世界上最洁白的牙齿，浓密的黑色胡须也开始显现。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈtɒləreɪtɪd] , [aɪ] [noʊ] .
" **It is only coming here very seldom that makes me tolerated , I know .**
" 它 是 仅有的 未来 这里 非常 很少 那 制作 我 容忍 , 我 知道 .
我知道，我之所以能被容忍，仅仅是因为我很少来这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [grʌb] , [æn; ən] [ɜːrθ] - [wɜːrm] , [huː] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtərˈflaɪz] . "
I am a grub , an earth - worm , who is out of place among the butterflies . "
我 是 一个 幼虫 , 一个 地球 - 蠕虫 , WHO 是 出去 的 地方 之中 这 蝴蝶 . "
我是一条蛆，一条蚯蚓，在蝴蝶群中显得格格不入。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈhɜːrɪˌstoʊn] .
" **What nonsense ! " exclaimed Miss Hurlstone .**
" 什么 废话 ! " 惊呼 错过 赫尔斯通 .
“真是胡说八道！”赫尔斯通小姐惊呼道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [kwait] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [di'spaɪz] [ju: 'es] ['bʌtərflaɪz] .
" **You know quite well that you despise us butterflies .**
" 你 知道 相当 出色地 那 你 鄙视 我们 蝴蝶 .
" 你很清楚你有多讨厌我们这些蝴蝶。"

[ju:; jʊ] [prɪ'fɜ: r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [grʌb] [ɪn] [ðoʊz] ['hɔ: rɪd] [maɪnz] [ɔ: l] [ðə; ði] [taɪm] ,
You prefer being a grub in those horrid mines all the time ,
你 更喜欢 存在 一个 幼虫 在 那些 可怕的 矿井 全部 这 时间 ,
你宁愿一直当那些可怕矿井里的虫子，

[ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪsəlɪs] .
and won't come out of your chrysalis .
和 惯于 来 出去 的 你的 蛹 .
而且不会从蛹中出来。

[ɪts] [tu:] [bæd] ! "
It's too bad ! "
它是 也 坏的 ! "
太可惜了！

" [ðæt] [ɪz] [ɔ: l] ['veri] [wel] , [mɪs] ['hɜ: rɪl'stoʊn] ,
" **That is all very well , Miss Hurlstone ,**
" 那 是 全部 非常 出色地 , 错过 赫尔斯通 ,
" 那很好，赫尔斯通小姐。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['evər] [ɪg'zɪst] [bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - ?
but how would the butterflies ever exist but for the state of grubdom ?
但 如何 会 这 蝴蝶 曾经 存在 但 为了 这 状态 的 - ?
如果没有幼虫的状态，蝴蝶又怎么可能存在呢？

[pər'hæps] [aɪ] [æɪ; jəl] [bɜ: rst] [maɪ] ['krɪsəlɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Perhaps I shall burst my chrysalis some day , and flutter up and be a
也许 我 将 爆裂 我的 蛹 一些 天 , 和 扑 向上 和 是 一个
[gɪdɪ] [oʊld] ['bʌtərflaɪ] ,
giddy old butterfly ,
头晕 老的 蝴蝶 ,
也许有一天我会破茧而出，翩翩起舞，成为一只快乐无比的老蝴蝶。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] [ðen] . "
but I am afraid you will have nothing to say to me then . "
但 我 是 害怕的 你 将要 有 没有什么 到 说 到 我 然后 . "
但恐怕到那时你就没什么话要跟我说了。

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [di'saɪsɪvli] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ: t] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
" **Nothing !** " **said the young lady , decisively ;** " **if you will not when you may ,**
" 没有什么 ! " 说 这 年轻的 女士 , 果断地 ; " 如果 你 将要 不是 什么时候 你 可能 ,
" 什么也没有！ " 这位年轻女士果断地说； " 如果你不愿意，当你能的时候，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəl'dɔ: r] [ænd; ənd] ['ʌtlkɑ: k] [ʌv; əv] [tʃæf] [went] [ɑ: n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɜ: rɪl'stoʊn] ,
" **and the battledore and shuttlecock of chaff went on , while Mrs . Hurlstone ,**
" 和 这 战斗板 和 羽毛球 的 糠 去 在 , 尽管 太太 . 赫尔斯通 ,
" 于是，这场关于谷壳的争论仍在继续，而赫尔斯通夫人....."

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪ: pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [ɑ: prə] - [glæs] , [sed] [tu:; tə] [greɪs] ,
who had been sweeping the house with her opera - glass , said to Grace ,
WHO 有 到过 扫荡 这 房子 和 她 歌剧 - 玻璃 , 说 到 优雅 ,
一位正用歌剧望远镜打扫房子的女子对格蕾丝说：

" [hu:] [ɑ: r; ər] [ðə; ði] ['pi: p(ə) l] [hu: z] [bɑ: ks] [sɜ: r] ['mɔ: rdɔ: nt] [ɪz] [ɪn] ?
" **Who are the people whose box Sir Mordaunt is in ?**
" WHO 是 这 人们 谁 盒子 先生 莫当特 是 在 ?
" 莫当特爵士所在的箱子属于谁？ "

" [greɪs] [felt] [fɔr] ['mɪsɪz] : ['hɜ:rlstoʊn] [nu:] .
" **Grace felt sure Mrs . Hurlstone knew .**
" 优雅 毛毡 当然 太太 : 赫尔斯通 知道 :

格蕾丝确信赫尔斯通太太知道这件事。

" ['mɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['kleɪtən] .
" **Mrs . Flynn and Miss Clayton .**
" 太太 : 弗林 和 错过 克莱顿 :

弗林夫人和克莱顿小姐。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [met] [ðem; ðəm] ? "
Have you never met them ? "
有 你 绝不 遇见 他们 ? "

你从未见过他们吗？

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ʼəʊər; ɑ:r][set] .
" **Oh , I believe I have met them , but they are not in our set .**
" 哦 , 我 相信 我 有 遇见 他们 , 但 他们 是 不是 在 我们的 放 :

“哦，我想我见过他们，但他们不在我们这组。”

[aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [kən'tʌki] . "
I fancy they are from Kentucky . "
我 想要 他们 是 从 肯塔基州 : "

我猜他们是肯塔基州人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪnəsns]
" **There is no objection to that , is there ?** " **asked Grace , with apparent innocence**
" 那里 是 不 异议 到 那 , 是 那里 ? " 问 优雅 , 和 明显 无辜
:
:
:

“对此没有异议吧？”格蕾丝装出一副天真无邪的样子问道。

" [ɪf] [kən'tʌki] [kæn; kən] [prə'du:s] [sʌt] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [kən'tʌki] . "
" **If Kentucky can produce such pretty women , I congratulate Kentucky .** "
" 如果 肯塔基州 能 生产 这样的 漂亮的 女性 , 我 祝贺 肯塔基州 : "

“如果肯塔基州能出产这么多漂亮姑娘，我真要祝贺肯塔基州。”

" ['prɪti] , [jes] — [bʌt; bət] [sʌt] [stɑɪl] !
" **Pretty , yes — but such style !**
" 漂亮的 , 是的 — 但 这样的 风格 !

“漂亮，没错——但风格绝佳！”

[ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bɔːlɪndʒə] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [ɑ:d] .
You English , my dear Miss Ballinger , are so very odd .
你 英语 , 我的 亲爱的 错过 巴林格 , 是 所以 非常 奇怪的 :

亲爱的巴林格小姐，你们英国人真是太奇怪了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] !
You take up people that we should never know !
你 拿 向上 人们 那 我们 应该 绝不 知道 !

你竟然会和那些我们根本不应该认识的人交往！

[ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
You do that all the time in England .
你 做 那 全部 这 时间 在 英格兰 :

在英国，你经常这样做。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] .
We hear of such extraordinary people being received there .
我们 听到 的 这样的 非凡的 人们 存在 已收到 那里 :

我们听说那里接待过许多杰出人士。

[aɪˈtiː] [dʌz] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juːˈes] .

It does seem so strange to us .
它 做 似乎 所以 奇怪的 到 我们 ；

这确实让我们觉得很奇怪。

" [greɪs] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrliˌstoʊn] [sed] .

" Grace recognized some truth in what Mrs . Hurlstone said .
" 优雅 认可 一些 真相 在 什么 太太 ； 赫尔斯通 说 ；

格蕾丝觉得赫尔斯通太太的话里有些道理。

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈmerɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrliˌstoʊn] [dɪd] .

Probably , if she were American , she would feel much as Mrs . Hurlstone did .
大概 ， 如果 她 是 美国人 ， 她 会 感觉 很多 作为 太太 ； 赫尔斯通 做过 ；

如果她是美国人，她可能也会像赫尔斯通夫人一样感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈhɑːrmləs] ； [ðei] [hæd; həd] [əˈmjuːzd]

But she felt sure these young women were quite harmless ; they had amused
但 她 毛毡 当然 这些 年轻的 女性 是 相当 无害 ； 他们 有 觉得好笑

[hɜːr; hər] ；
her ;
她 ；

但她确信这些年轻女子完全无害；她们给她带来了乐趣；

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ； [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp]

in a certain way she had liked them ; she was too loyal to give them up
在 一个 肯定 方式 她 有 喜欢 他们 ； 她 曾是 也 忠诚 到 给 他们 向上

；
；
；

从某种程度上说，她喜欢他们；但她太忠诚了，舍不得放弃他们。

[soʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrliˌstoʊn] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][hɜːr; hər][rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ] ,

So when Mrs . Hurlstone followed up her remark with ,
所以 什么时候 太太 ； 赫尔斯通 随后 向上 她 评论 和 ，

所以当赫尔斯通夫人接着说：

" [duː] [tel] [emˈiː] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [flɪnz] [əˈkweɪntəns] ？

" Do tell me where you made Mrs . Flynn's acquaintance ?
" 做 告诉 我 在哪里 你 制成 太太 ； 弗林的 熟人 ？

请告诉我，您是在哪里认识弗林太太的？

" [greɪs] [rɪˈplaɪd] , " [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [jʊr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] , [geɪv] [juːˈes][æt; ət]

" Grace replied , " At a dinner your friend , Mr . Sims , gave us at
" 优雅 回复 ， " 在 一个 晚餐 你的 朋友 ， 先生 ； 模拟人生 ， 给予 我们 在

[dɛlˈmɒnɪkoʊz] .

Delmonico's .
德尔莫尼科的 ；

格蕾丝回答说：“在你的朋友西姆斯先生在德尔莫尼科餐厅为我们举办的晚宴上。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] ？ "

Is there any reason why he should not have asked them ? "
是 那里 任何 原因 为什么 他 应该 不是 有 问 他们 ？ "

他有什么理由不问他们呢？

" [oʊ] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪɡˈzæktli] — [ɪkˈsept] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

" Oh , no reason exactly — except that , as a man of the world ,
" 哦 ， 不 原因 确切地 — 除了 那 ， 作为 一个 男人 的 这 世界 ，

“哦，倒也没有什么特别的原因——只是，作为一个见多识广的人，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
he ought to have known they were not the kind of people you ought to
他 应该 到 有 已知 他们 是 不是 这 种类 的 人们 你 应该 到
[miːt] [æz; əz] [gʊd] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] .
meet as good specimens of New York society .
见面 作为 好的 标本 的 新的 约克 社会 .

他应该知道，他们不是纽约上流社会应该结识的那种人。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈpiːp(ə)] .
I am sorry you should meet any but our best people .
我 是 对不起 你 应该 见面 任何 但 我们的 最好的 人们 .

很遗憾，你遇到的不是我们最优秀的人才。

" [greɪs] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ? — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ? " [wɪtʃ] [roʊz]
" **Grace checked the question , " What are the best ? — the richest ? " which rose**
" 优雅 已检查 这 问题 , " 什么 是 这 最好的 ? — 这 最富有的 ? " 哪个 玫瑰
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
to her lips ,
到 她 嘴唇 ,

格蕾丝回过神来，问道：“什么是最好的？——最富有的？”这个问题几乎就要脱口而出。

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən]
" **Mr . Sims thought we should be more entertained by meeting some American**
" 先生 . 模拟人生 想法 我们 应该 是 更多的 娱乐 经过 会议 一些 美国人
[taɪps] ,
types ,
类型 ,

“西姆斯先生认为我们应该通过结识一些美国人来获得更多乐趣。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
such as we have not seen in England , and he was right .
这样的 作为 我们 有 不是 已见 在 英格兰 , 和 他 曾是 正确的 .

这是我们在英国从未见过的，他是对的。

[mɪs] [ˈkleɪtən] , [ɪˈspeʃəli] , [əˈmjuːzd] [juːˈes][bəʊθ] [ˈveri] [mʌt] . "
Miss Clayton , especially , amused us both very much . "
错过 克莱顿 , 尤其 , 觉得好笑 我们 两个都 非常 很多 . "

克莱顿小姐尤其逗得我们俩哈哈大笑。

" [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **We don't like our English friends to be amused in that way , " said Mrs .**
" 我们 不 喜欢 我们的 英语 朋友们 到 是 觉得好笑 在 那 方式 , " 说 太太 .
[ˈhɜːrɪˈstoʊn] ,
Hurlstone ,
赫尔斯通 ,

“我们不希望我们的英国朋友以这种方式取乐，”赫尔斯通夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ˈtrentʃənt] [ˈemfəsis] .
with trenchant emphasis .
和 尖锐的 强调 .

语气尖锐。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrɪˈstoʊn] , [ɪf] [ˈevri] [wʌn][wɜːr; wər][əˈlaɪk] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dʌl] .
" **Dear Mrs . Hurlstone , if every one were alike , the world would be very dull .**
" 亲爱的 太太 . 赫尔斯通 , 如果 每一个 — 是 同样 , 这 世界 会 是 非常 乏味的 .

“亲爱的赫尔斯通夫人，如果每个人都一样，世界将会非常无趣。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] .
A little originality is so delightful .
一个 小的 独创性 是 所以 愉快 .

一点点创意真是令人欣喜。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈtaɪps] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsteɪts] .
I want to see as many different types as I can in going through the States .
我 想 到 看 作为 许多 不同的 类型 作为 我 能 在 去 通过 这 各州 .

我想在美国旅行期间尽可能多地看到不同类型的动物。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst]
I don't think the worse of people for not having the manners I have been used
我 不 思考 这 更糟 的 人们 为了 不是 拥有 这 礼仪 我 有 到过 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

我不会因为别人没有我习惯的那种礼貌就对他们抱有偏见。

[ðer; ðər] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][maɪn][ɑːr; ər][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Their manners are good for them , as mine are for me ."
他们的 礼仪 是 好的 为了 他们 , 作为 矿 是 为了 我 . "

他们的礼貌对他们有好处，就像我的礼貌对我有好处一样。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] .
" **Forgive me for saying that that is all nonsense , Miss Ballinger .**
" 原谅 我 为了 说 那 那 是 全部 废话 , 错过 巴林格 .

“恕我直言，那全是胡说八道，巴林格小姐。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [koʊd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmænərz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .
There is but one code of good manners , all the world over .
那里 是 但 一 代码 的 好的 礼仪 , 全部 这 世界 超过 .

全世界只有一套礼仪规范。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [kwʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ,
You will go back to England , and quote these people ,
你 将要 去 后退 到 英格兰 , 和 引用 这些 人们 ,

你回到英国后，会引用这些人的话：

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈheɪv] .
and say that is the way Americans behave .
和 说 那 是 这 方式 美国人 表现 .

然后说这就是美国人的行为方式。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第5/16页

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ! "
You know you will ! "
你 知道 你 将要 ! "

你知道你会的!

" [sʌm; səm] [ə'merɪkənz] — [nɑ:t][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['kɑ:mli] .
" Some Americans — not all , " replied Grace , calmly .
" 一些 美国人 — 不是 全部 , " 回复 优雅 , 平静地 .

“有些美国人——不是全部,”格蕾丝平静地回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
What is the use of blinking the truth ?
什么 是 这 使用 的 眨眼 这 真相 ?

掩饰真相有什么用?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfərənsɪz] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'hnaɪ][ɑɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
There are differences — you can't deny it — and I want to see them all .
那里 是 差异 — 你 不能 否定 它 — 和 我 想 到 看 他们 全部 .

两者之间存在差异——这是无法否认的——我想看到所有这些差异。

[ðə; ði] [nu:] - ['ɪŋɡləndəz] , [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌðərnər] ,
The New - Englishers , about whom I have read so much , the warm Southerners ,
这 新的 - 英格兰人 , 关于 谁 我 有 读 所以 很多 , 这 温暖的 南方人 ,
[ðə; ði][waɪld] ['westənəz] ,
the wild Westerners ,
这 荒野 西方人 ,

关于新英格兰人,我读过很多关于他们的书;关于热情的南方人;关于狂野的西部人,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æ;l][əɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] .
I know I shall find them all interesting in their different ways .
我 知道 我 将 寻找 他们 全部 有趣的 在 他们的 不同的 方式 .

我知道我会发现它们各有各的趣味之处。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][smɑ:rt] [kən'venʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
I don't want only to see the smart conventional people .
我 不 想 仅有的 到 看 这 聪明的 传统的 人们 .

我不想只见到那些聪明循规蹈矩的人。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
I have plenty of them at home .
我 有 很多 的 他们 在 家 .

我家里有很多。

" [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['entəd] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd]['kɔ:ldwəl] [rouz] .
" Here some one entered the box , and Caldwell rose .
" 这里 一些 一 进入 这 盒子 , 和 卡德威尔 玫瑰 .

“这时有人进了箱子,考德威尔站了起来。”

[ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [greɪs] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , approaching Grace , he said ,
然后 , 接近 优雅 , 他 说 ,

然后,他走近格蕾丝,说道:

" [aɪ] [brɪli:v] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I believe my mother has taken the liberty of writing to you to - night** ,
" 我 相信 我的 母亲 有 已采取 这 自由 的 写作 到 你 到 - 夜晚 ,
[mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] .
Miss Ballinger .
错过 巴林格 .

“我相信我母亲今晚已经擅自给您写信了，巴林格小姐。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [kwaɪt] [wel] [wen] [hi:; hi][wəz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] ,
She knew your father quite well when he was over here ,
她 知道 你的 父亲 相当 出色地什么时候 他 曾是 超过 这里 ,
她以前和你父亲很熟，那时他在这里。

[ænd; ænd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [jʊər; jər] [əˈkweɪntəns] ,
and would like to make your acquaintance ,
和 会 喜欢 到 制作 你的 熟人 ,
我想认识你，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .
but did not like to call without writing to explain why .
但 做过 不是 喜欢 到 称呼 没有 写作 到 解释 为什么 .
但他不喜欢不事先写信解释原因就打电话。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
We shall be only a short time in New York ,
我们 将 是 仅有的 一个 短的 时间 在 新的 约克 ,
我们将在纽约停留很短的时间。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hoʊps] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] . "
but my mother hopes she may see you . "
但 我的 母亲 希望 她 可能 看 你 . "
但我母亲希望她能见到你。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
“当然。

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] .
I shall be charmed .
我 将 是 迷住了 .
我会为之着迷。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ˈeni] [ˈaʊər] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] . "
If she will appoint any hour I will be at home , or call on her . "
如果 她 将要 委 任何 小时 我 将要 是 在 家 , 或者 称呼 在 她 . "
如果她能指定时间，我会在家，或者去拜访她。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .
" **I will tell her** .
" 我 将要 告诉 她 .
我会告诉她。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][noʊ] .
She thought , perhaps — but no .
她 想法 , 也许 — 但 不 .
她心想，或许吧——但不是。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:rˈstɔ:l] [hɜ:r; hər] [noʊt] .
She has written , and I will not forestall her note .
她 有 书面 , 和 我 将要 不是 垄断 她 笔记 .
她已经写信来了，我不会抢在她之前回复。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪstər] .
I shall have the pleasure of meeting you to - morrow night at Mr .
我 将 有 这 乐趣 的 会议 你 到 - 明天 夜晚 在 先生 .
- [ˈpɑːrti] .
Gunning's party .
- 派对 .

我很高兴明天晚上能在冈宁先生的派对上见到你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [bəʊd] .
" **He bowed .**
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
She extended her hand .
她 扩展 她 手 .

她伸出了手。

" [duː][nɑːt] [fərˈget] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] .
" **Do not forget my message .**
" 做 不是 忘记 我的 信息 .

“不要忘记我的留言。”

" [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,
" **Then , when he had left the box , she said to her hostess ,**
" 然后 , 什么时候 他 有 左边 这 盒子 , 她 说 到 她 女主人 ,
“然后, 当他离开箱子后, 她对女主人说,

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] !
" **What a charming face that young man has !**
" 什么 一个 迷人 脸 那 年轻的 男人 有 !

“这位年轻人的脸真迷人! ”

[soʊ][fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈmænli] , [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .
So frank , and manly , and straightforward .
所以 坦率 , 和 男子气概 , 和 直截了当 .

如此坦率、如此有男子气概、如此直率。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈoʊnli] [sʌn] .
" **His mother's only son .**
" 他的 母亲的 仅有的 儿子 .

“他母亲唯一的儿子。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The father died two years ago ,
这 父亲 死亡 二 年 前 ,

父亲两年前去世了。

[ænd; ənd] [left] [greɪt] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [rɪ'kwəɪərd] [veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]
and left great mining operations in a state that required very active and constant
和 左边 伟大的 矿业 运营 在 一个 状态 那 必需的 非常 积极的 和 持续的
[su:pər'vɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

留下了大量的采矿作业，但这些作业需要非常积极和持续的监管。

[ðɪs] [bɔɪ] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] — [ˌʌndər'tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd]
This boy — as he was then — undertook it all , worked like a slave , and
这 男生 — 作为 他 曾是 然后 — 承担 它 全部 , 工作 喜欢 一个 奴隶 , 和
[ʃʊd] [greɪt] ['klevərnəs] ,
showed great cleverness ,
显示 伟大的 聪明才智 ,
这个男孩——当时的他——承担了所有的事情，像奴隶一样工作，并且展现出了极高的聪明才智。

[greɪt] [tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [huː] [ɔːl] [ə'dɔːr]
great tact and judgment , I am told , in dealing with the men , who all adore
伟大的 策略 和 判断 , 我 是 讲述 , 在 处理 和 这 男人 , WHO 全部 崇拜
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
据说他待人处事非常圆滑，判断力也很强，所有男人都非常爱戴他。

[aɪ] [hɪr] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ɪn][kɑːlə'rædʊs; kɑːlə'raːdʊs] , [ˈɔːlmʊst] [ɪn'taɪərli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He lives there , in Colorado , almost entirely , with his mother
他 生活 那里 , 在 科罗拉多州 , 几乎 完全 , 和 他的 母亲
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] ,
and a young sister ,
和 一个 年轻的 姐姐 ,
他几乎完全和母亲以及妹妹一起住在科罗拉多州。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [ɔːl] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ən'les] ['bɪznəs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .
and resists all temptations to come to New York , unless business brings him .
和 抵抗 全部 诱惑 到 来 到 新的 约克 , 除非 商业 带来 他 .
除非因公事，否则他会抵制一切前往纽约的诱惑。

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] . "
It is most extraordinary . "
它 是 最多 非凡的 . "

这真是太不可思议了。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
" It is admirable .
" 它 是 令人钦佩的 .

“这很令人钦佩。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ɪz][fɪː; ʃɪ][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi] ? "
And his mother — is she as nice as he ? "
和 他的 母亲 — 是 她 作为 好的 作为 他 ? "
他的母亲——她和他一样好吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" I don't know her .
" 我 不 知道 她 .

我不认识她。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ɡoʊz] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] [hɪr] .
She never goes into society here .
她 绝不 去 进入 社会 这里 .

她在这里从不参与社交活动。

[ʃiː, ʃi] [diˈvəuts] [hɜːrˈself] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv, əv] [hɜːr, hər] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
She devotes herself to the education of her daughter , I believe ,
她 奉献 她自己 到 这 教育 的 她 女儿 , 我 相信 ,
我相信, 她全身心投入到女儿的教育中。

[ænd; ənd] [tuː, tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə, eɪ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [hoʊm] [fɔːr, fər] [hɜːr, hər] [sʌn] .
and to making a comfortable home for her son .
和 到 制作 一个 舒服的 家 为了 她 儿子 .

并为她的儿子营造了一个舒适的家。

" [bʌt; bət] [ðə, ði] [θɜːrd] [ækt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪstər] . - ['fluːɪd]
" **But the third act had now begun , and with it Mr . Gunning's fluid**
" 但 这 第三 行为 有 现在 开始 , 和 和 它 先生 . - 体液
[vəˈkjuːəti] ,
vacuity ,
真空 ,

“但第三幕已经开始了, 随之而来的是冈宁先生那流畅的空洞感,

[wɪtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [maɪld] [spreɪ] [daʊn] [mɪs] - [bæk] [fɔːr, fər] [ðə, ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv, əv]
which played with a mild spray down Miss Ballinger's back for the remainder of
哪个 玩 和 一个 温和的 喷 向下 错过 - 后退 为了 这 余 的
[ðə, ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当晚剩余的时间里, 水花轻柔地洒在巴林格小姐的背上。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə, ði] [poʊst] [brɔːt] [greɪs] [ðə, ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] :
This was what the post brought Grace the next morning :
这 曾是 什么 这 邮政 带来 优雅 这 下一个 早晨 :

第二天早上, 格蕾丝收到了这条信息:

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [[wʌn]] — [aɪ] [hoʊp] [tuː, tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː, jʊ] [tuː, tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
" **My dear Miss Ballinger , [1] — I hope to call on you to - morrow ;**
" 我的 亲爱的 错过 巴林格 , [1] — 我 希望 到 称呼 在 你 到 - 明天 ;

“我亲爱的鲍林格小姐[1]——我希望明天能拜访您;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst] [tuː, tə] [ɪkˈspleɪn] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] .
but I wish first to explain who I am .
但 我 希望 第一的 到 解释 WHO 我 是 .

但我首先想解释一下我是谁。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,
My husband was well acquainted with Sir Henry Ballinger ,
我的 丈夫 曾是 出色地 熟人 和 先生 亨利 巴林格 ,

我丈夫与亨利·巴林杰爵士相识已久。

[ænd; ənd] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [waɪl] [ɪn] [ðə, ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and he was our guest while in the United States .
和 他 曾是 我们的 客人 尽管 在 这 团结的 各州 .

他在美国期间是我们的客人。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒ] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ,
I am now a widow , living almost entirely in Colorado with my son ,
我 是 现在 一个 寡妇 , 活的 几乎 完全 在 科罗拉多州 和 我的 儿子 ,
我现在是个寡妇, 几乎完全和儿子住在科罗拉多州。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] .
though I have a house here .
尽管 我 有 一个 房子 这里 .

虽然我在这里有一套房子。

[aɪ][duː][nɑ:t][goʊ][ˈɪntuː] [nuː] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] ,
I do not go into New York society ,
我 做 不是 去 进入 新的 约克 社会 ,

我不涉足纽约上流社会。

[ænd; ənd] [fɪr] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [jɔ:rt] [steɪ] ,
and fear I can be of little use to you during my short stay ,
和 害怕 我 能 是 的 小的 使用 到 你 期间 我的 短的 停留 ,

恐怕我短暂的停留期间对您帮不上什么忙。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪn] [ˈkwaɪətli]
but if you and your brother have a spare evening and would dine quietly
但 如果 你 和 你的 兄弟 有 一个 空闲的 晚上 和 会 用餐 悄悄

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get] [wʌn][ɔ:r] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrendz] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] .
with me I would try and get one or two pleasant friends to meet you .
和 我 我 会 尝试 和 得到 一 或者 二 令人愉快的 朋友们 到 见面 你 .

但是, 如果你和你的兄弟晚上有空, 愿意和我安静地共进晚餐, 我会尽量安排一两个和蔼的朋友来和你们见面。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [west] ,
Later on , if you are going West ,
之后 在 , 如果 你 是 去 西方 ,

之后, 如果你要往西走,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə][ˈɔ:fər] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [sʌtʃ] [ˌhɑ:spɪˈtæləti]
it would give me real pleasure to offer you and Sir Mordaunt such hospitality
它 会 给 我 真实的 乐趣 到 提供 你 和 先生 莫当特 这样的 热情好客

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][waɪld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] .
as we can in our wild home in the Rocky Mountains .
作为 我们 能 在 我们的 荒野 家 在 这 洛基 山脉 .

我将非常乐意在落基山脉的荒野家园中, 尽我们所能地款待您和莫当特爵士。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑ:t][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Should you not be at home to - tomorrow ,
应该 你 不是 是 在 家 到 - 明天 ,

如果你明天不在家,

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
perhaps you will kindly write and say if I am fortunate enough to find you
也许 你 将要 亲切地 写 和 说 如果 我 是 幸运 足够的 到 寻找 你

[bəʊθ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ˈeni] [ˈiːvɪŋ] .
both disengaged any evening .
两个都 脱离 任何 晚上 .

如果我有幸在某个晚上遇到你们两位都单身, 或许你们会好心写信告诉我一声。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
All are the same to me .
全部 是 这 相同的 到 我 .

对我来说, 它们都一样。

[jɔ:rz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致,

" [dʒɒs'ænə]['kɔːldwəl] . "

" **Joanna Caldwell** . "

" 乔安娜 卡德威尔 . "

“乔安娜·考德威尔。”

" ['dʒɛm] " - ['pɑːrtɪ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .

" **Jem** " **Gunning's party that night** **was** **a** **great** **success** .

" 杰姆 " - 派对 那 夜晚 曾是 一个 伟大的 成功 .

“杰姆”冈宁当晚举办的派对非常成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [θɪŋ] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fɛrɑːrɪz] , [huːm] [hiː; hi] ['skɜːsli] [nuː]

He **had** **done** **a** **good** - **natured** **thing** **by** **inviting** **Ferrars** , **whom** **he** **scarcely** **knew**

他 有 完毕 一个 好的 - 自然 事物 经过 邀请 费拉尔斯 , 谁 他 几乎 知道

,
:
,

他邀请了几乎不认识的费拉尔斯，这是一件出于好心的事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ɐnd][hæd; həd]

but **had** **interchanged** **a** **few** **words** **with** **on** **board** **ship** , **and** **had**

但 有 互换 一个 很少 字 和 在 木板 船 , 和 有

[ˈsʌbsɪkwəntli] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .

subsequently **met** **at** **the** **Ballingers** ' .

随后 遇见 在 这 鲍林格斯 - .

但曾在船上与人交谈过几句，后来又在巴林格家见过面。

['fɛrɑːrɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd] - ['pʌblɪk]

Ferrars **was** **their** **friend** ; **he** **had** **greatly** **admired** **Carmencita's** **public**

费拉尔斯 曾是 他们的 朋友 ; 他 有 非常 钦佩 - 民众

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances ,

表演 ,

费拉尔斯是他们的朋友；他非常欣赏卡门西塔的公开演出。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['praɪvət] , [hens] [ðə; ðɪ]

and **he** **had** **expressed** **a** **desire** **to** **see** **her** **in** **private** , **hence** **the**

和 他 有 表达 一个 欲望 到 看 她 在 私人的 , 因此 这

[ɪnvi'teɪ(ə)n] .

invitation .

邀请 .

他曾表示希望私下与她见面，因此才有了那次邀请。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['veri] " ['smɑːrtəst] " [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Of **course** **all** **the** **very** " **smartest** " **of** **New York** **society** **were** **there** ,

的 课程 全部 这 非常 " 最聪明的 " 的 新的 约克 社会 是 那里 ,

当然，纽约上流社会所有“最聪明”的人都到场了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [væn]['wɪŋk(ə)l] ,

including **the** **Hurlstones** **and** **Mrs** . **Van Winkle** ,

包括 这 - 和 太太 . 范 温克尔 ,

其中包括赫尔斯通一家和范·温克尔夫人，

[ænd; ɐnd] [br'saɪdɪz] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːrtɪsts]['dʒʌstli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [tʌt]

and **besides** **these** **two** **or** **three** **artists** **justly** **supposed** **to** **be** **more** **in** **touch**

和 除了 这些 二 或者 三 艺术家 公正地 据称 到 是 更多的 在 触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weɪwərd] ,

with **the** **wayward** ,

和 这 任性的 ,

除了这两三位理应更了解离经叛道者的艺术家之外，

[kə'prɪjəs] [ˈdænsər] , [hu:] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [bəuˈhi:miə] [tu:; tə] **capricious dancer , who , it was said , required the enthusiasm of Bohemia to**
任性 舞蹈家 , WHO , 它 曾是 说 , 必需的 这 热情 的 波西米亚 到
[ˈstɪmjuleɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] .
stimulate her efforts .
刺激 她 努力 .

据说, 这位性情古怪的舞者需要波西米亚的热情才能激发她的活力。

[brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Before a cold , fashionable circle she had been known to be a failure .
前 一个 寒冷的 , 时髦 圆圈 她 有 到过 已知 到 是 一个 失败 .
[ˌlɒlməʊnt] [ˈtɪm] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
在冷漠、时髦的圈子里, 她一直被认为是个失败者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] [ˈædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ]
They had arranged the beautiful picture - gallery added by the late Mr . Gunning
他们 有 安排 这 美丽的 图片 - 画廊 额外 经过 这 晚的 先生 . 冈宁
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmæn(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdænsər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [steɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:rˈself]
to his fine mansion so that the dancer should have a little stage to herself
到 他的 美好的 大厦 所以 那 这 舞蹈家 应该 有 一个 小的 阶段 到 她自己
[æt; ət] [wʌn] [end] ,
at one end ,
在 一 结尾 ,

他们精心布置了已故冈宁先生为他那座漂亮的宅邸增建的精美画廊, 以便在画廊的一端为舞蹈演员留出一个小舞台。

[bækt] [baɪ] [tɔ:l] [ˈfoʊldɪŋ] [skri:nz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:dəvə] [ˈleðər] .
backed by tall folding screens of Cordova leather .
支持的 经过 高的 折叠式的 屏幕 的 科尔多瓦 皮革 .
[ˌbækt] [baɪ] [tɔ:l] [ˈfoʊldɪŋ] [skri:nz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:dəvə] [ˈleðər] .
背面是高大的科尔多瓦皮革折叠屏风。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɑ:n] [ðɪs] , [waɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səbˈdu:d] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The electric light fell full upon this , while it was subdued in the rest of the
这 电的 光 跌倒 满的 之上 这 , 尽管 它 曾是 低沉的 在 这 休息 的 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

电灯的光线完全照射在这里, 而画廊其他地方的光线则比较昏暗。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪfli] - [drest] [ˈwɪmɪn] , [ˈmoʊstli] [jʌŋ] , [nɑ:t] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
The whole effect of the beautifully - dressed women , mostly young , not overcrowded ,
这 所有的 影响 的 这 非常漂亮 - 穿着 女性 , 大多 年轻的 , 不是 过度拥挤 ,
[ˌbʌt; bət] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ɡru:ps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkævəˈliəs] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪt] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv]
衣着漂亮的女性, 大多年轻, 而且并不拥挤, 整体效果是.....

[bʌt; bət] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ɡru:ps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkævəˈliəs] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪt] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv]
but seated in groups with their cavaliers , against the rich background of
但 坐着 在 团体 和 他们的 骑士 , 反对 这 富有的 背景 的
[ˈpɪktʃərz] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪtˈself] ,
pictures , was , in itself ,
图片 , 曾是 , 在 本身 ,

但是, 他们与随从们三五成群地坐在一起, 以丰富的画作为背景, 这本身就是一种独特的景象。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæbləʊ] .
a little tableau .
一个 小的 画面 .
[ˌtæbləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæbləʊ] .
一幅小画。

[brɪˈfɔ:r] [ˌkɑ:rmənˈsi:tə] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [bənd] [pleɪd] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] ,
Before Carmencita arrived the Hungarian band played , and people wandered about ,
前 卡门西塔 到达的 这 匈牙利 乐队 玩 , 和 人们 漫步 关于 ,
[ˌkɑ:rmənˈsi:tə] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [bənd] [pleɪd] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] .
卡门西塔到来之前, 匈牙利乐队演奏着音乐, 人们四处闲逛。

[sʌm; səm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈmɑ:dərn] [frentʃ]) , [sʌm; səm][tu:; tə] some to look at the pictures (which were all modern French) , some to
一些 到 看 在 这 图片 (哪个 是 全部 现代的 法语) , 一些 到
[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
the refreshment - room adjoining .
这 清爽 - 房间 相邻的 .
有些人去看画（画的都是现代法国画），有些人去隔壁的茶点室。

[ðen] , [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdænsər] [ænd; ənd] [hɜ:r; həʀ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [bənd]
Then , when it was announced that the dancer and her accompanying band
然后 , 什么时候 它 曾是 宣布 那 这 舞蹈家 和 她 随同 乐队
[ʌ; əv] [grɪˈtɑ:rz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
of guitars had arrived ,
的 吉他 有 到达的 ,
随后，当宣布舞者和她的吉他乐队已经到达时，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈsemɪsɜ:kəlz] [ʌ; əv] [tʃerz] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈplenti] [ʌ; əv]
the guests were arranged in semicircles of chairs ; and , there being plenty of
这 客人 是 安排 在 半圆 的 椅子 ; 和 , 那里 存在 很多 的
[ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
room for all ,
房间 为了 全部 ,
客人们围坐在半圆形的椅子上；而且，由于空间足够，所有人都能坐下。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈdɔ:weɪz] , [ɔ:r] [ˈflætnd] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
the men were not relegated to doorways , or flattened upright against the wall ,
这 男人 是 不是 降级 到 门口 , 或者 扁平的 直立 反对 这 墙 ,
这些人并没有被放逐到门口，也没有被压扁贴在墙上。

[æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
as is generally the case in London .
作为 是 一般来说 这 案件 在 伦敦 .

伦敦的情况通常如此。

[ðə; ði][bənd][ʌ; əv] [grɪˈtɑ:rz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] ,
The band of guitars seated themselves ,
这 乐队 的 吉他 坐着 他们自己 ,

吉他乐队成员们落座了，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [θɹʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈlerou] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ʌ; əv] [saʊnd]
and began thrumming a bolero with wonderful spirit and a body of sound
和 开始 嗡嗡作响 一个 波莱罗舞曲 和 精彩的 精神 和 一个 身体 的 声音
[ðæt] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈɪnstɹəmənts] .
that was surprising from such poor instruments .
那 曾是 奇怪 从 这样的 贫穷的 仪器 .

然后，他开始弹奏波莱罗舞曲，充满活力，用如此简陋的乐器奏出的声音令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] .
In the midst of this a young woman entered from a side door .
在 这 中间 的 这 一个 年轻的 女士 进入 从 一个 边 门 .

这时，一位年轻女子从侧门走了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [mænˈtɪlə] [ˈoʊvər]
She was dressed in white and gold , and wore a white lace mantilla over
她 曾是 穿着 在 白色的 和 金子 , 和 穿着 一个 白色的 蕾丝 曼蒂拉 超过
[hɜ:r; həʀ] [hed] .
her head .
她 头 .

她身着白色和金色的长袍，头上戴着白色蕾丝披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈprɪti] [nɔːr] [ˈʌɡli] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtaɪp] [ʌv; əv][ˈspænjərd] ,
She was neither pretty nor ugly , a common type of Spaniard ,
她 曾是 两者都不 漂亮的 也不 丑陋的 , 一个 常见的 类型 的 西班牙人 ,
她既不漂亮也不丑, 是西班牙女性中常见的类型。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wʌz; wəz] [ˈswægərɪŋ] .
and her movement as she walked was swaggering .
和 她 移动 作为 她 步行 曾是 趾高气扬 .
她走路的姿态趾高气扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ˈled] .
She was greeted by a great clapping of hands , which the artists led .
她 曾是 问候 经过 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 , 哪个 这 艺术家 引领 .
她受到了热烈的掌声欢迎, 掌声由艺术家们带头鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɡreɪs] , [ə; eɪ]
She acknowledged this by an awkward and , as it seemed to Grace , a
她 已确认 这 经过 一个 尴尬的 和 , 作为 它 似乎 到 优雅 , 一个
[ˈsɜːrli] [səˈluːt] .
surly salute .
粗鲁 礼炮 .
她尴尬地敬了个礼, 格蕾丝觉得这个敬礼还带着几分不情愿, 以此表示认可。

[ðən] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ə; eɪ][fæn][ɪn][wʌn][hænd] ,
Then she sat down , with her feet apart , a fan in one hand ,
然后 她 卫星 向下 , 和 她 脚 除 , 一个 扇子 在 一 手 ,
然后她坐了下来, 双脚分开, 一手拿着扇子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ðə; ði][pɑːm] [ˈʌpwərdz] .
the other lying in her lap , the palm upwards .
这 其他 说谎 在 她 膝 , 这 棕榈 向上 .
另一只手放在她腿上, 手掌向上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ded] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] .
Her eyes looked dead , her whole face dull and expressionless .
她 眼睛 看起来 死的 , 她 所有的 脸 乏味的 和 面无表情 .
她的眼神空洞, 整张脸呆滞无神, 毫无表情。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][kɑːrmənˈsiːtə] ?
Could this be Carmencita ?
可以 这 是 卡门西塔 ?
这会是卡门西塔吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪsf(ə)l] !
Why , the woman was not even graceful !
为什么 , 这 女士 曾是 不是 甚至 优美 !
这女人连优雅都谈不上!

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] [ˈleɪdɪz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈwɪspəd] , " [soʊ][ˈbædli]
And the smart ladies who saw her for the first time whispered , " So badly
和 这 聪明的 女士们 WHO 锯 她 为了 这 第一的 时间 低声说道 , " 所以 糟糕
[drest] !
dressed !
穿着 !
那些第一次见到她的聪明女士们窃窃私语道: “穿着真难看! ”

[her] [soʊ] [ˈblaʊzi] ,
Hair so blowzy ,
头发 所以 蓬乱的 ,
头发蓬乱不堪

[ænd; ɐnd] [frɑ:k] ['gæðəd] [soʊ] ['fɒli] ['oʊvər][ðə; ði][hips] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] ['evər][soʊ]
and frock gathered so fully over the hips that it makes them look ever so
和 连衣裙 聚集 所以 完全 超过 这 臀部 那 它 制作 他们 看 曾经 所以
[mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] !
much too large !
很多 也 大的 !

裙子在臀部上方收拢得太紧，显得臀部太大了！

" [ˈfɛrɑ:rz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] ['ɪmi:diətli] [bɪ'haɪnd] [greɪs] .
" Ferrars had a chair immediately behind Grace .
" 费拉尔斯 有 一个 椅子 立即地 在后面 优雅 .

费拉斯的椅子就在格蕾丝身后。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdænsər][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wɜ:rlɪd] [reɪv] [ə'baʊt] ?
" Is it possible that this is the dancer all the artist world rave about ?
" 是 它 可能的 那 这 是 这 舞蹈家 全部 这 艺术家 世界 锐舞 关于 ?

“难道这就是整个艺术界都在热议的那位舞者吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wert] . "
" Wait . "
" 等待 . "

“等待。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈeni] [əˈdʒɪləti][kæn; kən] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ɐnd]
" I can't fancy that any agility can compensate for the lack of grace and
" 我 不能 想要 那 任何 敏捷 能 补偿 为了 这 缺少 的 优雅 和
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,

“我并不认为敏捷的身手能够弥补优雅和魅力的不足。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [wert] , " [hi:; hi] [əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] .
" Wait , " he again repeated .
" 等待 , " 他 再次 重复 .

“等等，”他再次重复道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [bɪˈfɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [raɪt] [em 'i:] [daʊn] [æn; ən] [æs]
" If you are not a convert before ten minutes are over write me down an ass
" 如果 你 是 不是 一个 转变 前 十 分钟 是 超过 写 我 向下 一个 屁股
.
:
.

“如果你在十分钟之内没有皈依，就给我写个‘驴子’。”

" [ðə; ði] [grɪˈɑ:rz] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈpreljʊ:d] .
" The guitars had ceased their little prelude .
" 这 吉他 有 停止 他们的 小的 序幕 .

吉他的小序曲结束了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were chattering to each other .
他们 是 喋喋不休 到 每个 其他 .

他们彼此交谈着。

[ðə; ði] ['li:də-z] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'wei] .

The leader's head was turned away .
这 领导人的 头 曾是 转向 离开 .

领头的人把头扭向一边。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [glɑ:nst] [æt; ət][kɑ:rmən'si:tə] [sɪns] [ʃi:; ji] ['entərd] .

He had not once glanced at Carmencita since she entered .
他 有 不是 一次 瞥了一眼 在 卡门西塔 自从 她 进入 .

自从卡门西塔进来后，他一次也没有看过她一眼。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [hi:; hi] [ri'vɒlvd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] , [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] ,
Now , however , he revolved upon his stool , struck a chord ,
现在 , 然而 , 他 旋转 之上 他的 凳子 , 击 一个 弦 ,

然而，他转过身，弹奏起一首曲子，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [skru:d] [ʌp][wʌn] [strɪŋ] ; [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking down as he screwed up one string ; then raised his eyes .
寻找 向下 作为 他 螺丝 向上 一 细绳 ; 然后 提高 他的 眼睛 .

他低头拧紧了一根琴弦，然后抬起头来。

[ðeɪ] [met] [hɜ:rz] .

They met hers .
他们 遇见 她的 .

他们见到了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:rk][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ɪk'splɒʊsɪv] ['sʌbstəns] .

It was like the falling of a spark upon some explosive substance .
它 曾是 喜欢 这 坠落 的 一个 火花 之上 一些 爆炸物 物质 .

就像火星落在某种爆炸性物质上一样。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

Her whole face was illuminated .
她 所有的 脸 曾是 照明 .

她的整张脸都亮了起来。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [mæn'tɪlə] , [ænd; ənd][roʊz] [træns'fɔ:md] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:rz] [strʌk] [ʌp]
She flung away her mantilla , and rose transformed , as the guitars struck up
她 扔 离开 她 曼蒂拉 , 和 玫瑰 转变 , 作为 这 吉他 击 向上

[wʌns] [mɔ:ɪr] .

once more .
一次 更多的 .

她扔掉头巾，焕然一新地站起身来，吉他声再次响起。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt][hæd; həd] [naʊ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɪm'peɪfntli]

The genius of her art had now hold of her , and went impatiently
这 天才 的 她 艺术 有 现在 抓住 的 她 , 和 去 不耐烦地

['kwɪvərɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] .

quivering through her frame .
颤抖 通过 她 框架 .

她艺术上的天赋此刻已攫住了她，在她体内急切地颤抖着。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Her feet tapped the ground ;
她 脚 轻敲 这 地面 ;

她的脚轻轻敲击着地面；

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] — [ðoʊz] [æpə'θetɪk] [hændz] — [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
her arms and hands — those apathetic hands — were lifted with a sort of
她 武器 和 双手 — 那些 冷漠的 双手 — 是 抬起 和 一个 种类 的

[ɪɡ'zʌltənt] ['pæ(ə)n] ;

exultant passion ;
眉飞色舞 热情 ;

她那双冷漠的手，举起了双臂，带着一种欣喜若狂的热情；

[ʃiː, ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ˈpraʊdli] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bə'lerʊ] [brɪ'gæn] .
she drew herself proudly up , and her bolero began .
她 画 她自己 自豪地 向上 , 和 她 波莱罗舞曲 开始 .

她骄傲地挺直了身子, 开始跳起了波莱罗舞。

[kən'sɪdəd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈdænsɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst]
Considered merely as dancing , probably many of the spectators had witnessed
经过考虑的 仅仅 作为 跳舞 , 大概 许多 的 这 观众 有 目击者
[mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
more wonderful performances .
更多的 精彩的 表演 .

如果仅仅将其视为舞蹈, 那么许多观众可能都曾欣赏过更精彩的表演。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːrs] , [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
It was the dramatic force , the vivid intensity of every movement ,
它 曾是 这 戏剧性 力量 , 这 生动 强度 的 每一个 移动 ,
[ˈdræmətɪk] [ˈvɪvɪd] [ɪn'tensəti] [ˈevri] [ˈmuːvmənt]
那是戏剧性的力量, 是每一个动作都生动而强烈的表现力。

[ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [aɪ 'tiː][frəm; frəm] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [tɜːrpsɪkə'riːən] [fiːt] .
that distinguished it from any ordinary Terpsichorean feat .
那 杰出的 它 从 任何 普通的 舞蹈家 特技 .
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈeni] [tɜːrpsɪkə'riːən]
这使它与任何普通的舞蹈表演都截然不同。

[wɪ'ðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [pæntə'mɪmɪk] ,
Without being what is understood as pantomimic ,
没有 存在 什么 是 理解 作为 哑剧 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [pæntə'mɪmɪk]
即使不属于通常意义上的哑剧表演,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [təʊld] [ɪts] [ˈstɔːri] [æz; əz] [noʊ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [brɪ'fɔːr] .
the little dance told its story as no dance of the kind has ever done before .
这 小的 舞蹈 讲述 它是 故事 作为 不 舞蹈 的 这 种类 有 曾经 完毕 前 .
[dæns] [noʊ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [brɪ'fɔːr]
这段小舞蹈以前所未有的方式讲述了它的故事。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'faɪənt] [ɔː'dæsəti] , [bent] , [swei] ,
When she sprang forward with that defiant audacity , bent , swayed ,
什么时候 她 弹簧 向前 和 那 桀骜不驯 大胆 , 弯曲 , 摇摆 ,
[spræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪənt] [ɔː'dæsəti] [bent] [swei]
当她带着那种桀骜不驯的胆量向前跃去时, 弯下腰, 摇曳着身姿,

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [bæk] [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [tʌt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
flung her body back till it seemed as though her head would touch the floor ,
扔 她 身体 后退 直到 它 似乎 作为 尽管 她 头 会 触碰 这 地面 ,
[flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [bæk] [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [tʌt] [ðə; ði] [flɔːr]
她向后仰去, 直到头似乎要碰到地板。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˈfaɪər] ,
her eyes appeared to flash fire ,
她 眼睛 出现 到 闪光 火 ,
[ə'pɪəd] [flæʃ] [ˈfaɪər]
她的眼睛仿佛闪着火光,

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [θruː]
her hands and wrists in their delicate and flexible intonations played through
她 双手 和 手腕 在 他们的 精美的 和 灵活的 语调 玩 通过
[hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [θruː]
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæmət][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [rɪ'mʊʃ(ə)n] ;
the whole gamut of passionate emotion ;
这 所有的 范围 的 热情的 情感 ;
[ˈgæmət][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [rɪ'mʊʃ(ə)n]
她纤细灵活的双手和手腕, 演绎了各种热烈的情感;

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] .
they spoke with an eloquence that was not to be resisted .
他们 辐 和 一个 口才 那 曾是 不是 到 是 抵抗 .
[ˈeləkwəns] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd]
他们口才极佳, 令人无法抗拒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈdænsɪŋ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkriːtʃər][pəˈzest][baɪ]
It was no longer a woman dancing — it was a creature possessed by
它 曾是 不 更长 一个 女士 跳舞 — 它 曾是 一个 生物 拥有 经过
[sʌm; səm][dɪˈmoʊniæk][ˈɪnfluəns] ,
some demoniac influence ,
一些 恶魔 影响 ,
那不再是一个跳舞的女人——而是一个被某种恶魔附身的生物。

[ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ˈkɒŋkəd] ,
struggling , supplicating , conquered ,
挣扎 , 恳求 , 征服 ,
挣扎、恳求、征服

[swept][laɪk][ə; eɪ][liːf][bɪˈfʊːr][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪrɪːz][ʌv; əv][dʒaɪˈreɪ(ə)n][soʊ][ˈræpɪd][ænd; ənd]
swept like a leaf before the wind in a series of gyrations so rapid and
扫荡 喜欢 一个 叶子 前 这 风 在 一个 系列 的 旋转 所以 迅速的 和
[əˈstaʊndɪŋ][ðæt] ,
astounding that ,
惊人 那 ,
像一片落叶在风中飘荡，以一系列如此迅速而惊人的旋转动作，

[wen][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ːrθ] , [ðə; ði][ˌspekˈteɪtəs][gɑːspt][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌsens][ʌv; əv]
when she sank to the earth , the spectators gasped with almost a sense of
什么时候 她 沉没 到 这 地球 , 这 观众 倒吸一口气 和 几乎 一个 感觉 的
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,
当她倒在地上时，围观者们倒吸了一口气，几乎带着一种如释重负的感觉。

[əˈmɪd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][əˈplɔːz][ðæt][əˈrouz] .
amid the storm of applause that arose .
之中 这 风暴 的 掌声 那 出现 .
在雷鸣般的掌声中。

[ʃiː; ʃɪ][smaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [ðen][ðə; ði][laɪt][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪz] ,
She smiled for the first time ; then the light faded from her eyes ,
她 微笑 为了 这 第一的 时间 ; 然后 这 光 褪色 从 她 眼睛 ,
她第一次露出了笑容；然后，她眼中的光芒消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈswægəd][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][siːt] , [ðə; ði][seɪm][ˈɔːkwərd] ,
and she swaggered back to her seat , the same awkward ,
和 她 趾高气扬 后退 到 她 座位 , 这 相同的 尴尬的 ,
她趾高气扬地走向座位，依旧是那副尴尬的模样。

[ˈlʌmpɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ][ˈpez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][er][ðə; ði][fleɪm][hæd; həd][bɪn][ɪɡˈnaɪtɪd] .
lumpish - looking peasant she had been ere the flame had been ignited .
笨重的 - 寻找 农民 她 有 到过 埃雷 这 火焰 有 到过 点燃 .
在火焰燃起之前，她还是个相貌笨拙的农家女。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?
“出色地？

[wʌt][duː;][juː; jʊ][seɪ] ? " [æskt][ˈfɛrɑːrɜːz] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˈɡreɪsɪz][ˈʃoʊldər] .
What do you say ? " asked Ferrars , from behind Grace's shoulder .
什么 做 你 说 ? " 问 费拉尔斯 , 从 在后面 格蕾丝 肩膀 .
“你觉得怎么样？”费拉尔斯从格蕾丝的肩膀后面问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .
“没有什么。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'wei] [maɪ] [breθ] .
" **She has taken away my breath** .
" 她 有 已采取 离开 我的 气息 .

她让我屏住了呼吸。

" [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [wɜːr; wər] [bɜːrst] .
" **The flood - gates were burst** .
" 这 洪水 - 大门 是 爆裂 .

“闸门被打开了。”

" [trə'mendəs] !
" **Tremendous** !
" 巨大的 !

“巨大的！”

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
" **Astonishing** !
" 惊人 !

惊人！

[ɪ'mens] !
" **Immense** !
" 巨大 !

巨大！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bend] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ?
" **Did you ever see anything like that bend of body ?**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那 弯曲 的 身体 ?

你见过像这样的身体弯曲姿势吗？

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !
" **There is no one can touch her** !
" 那里 是 不 一 能 触碰 她 !

谁也碰不到她！

" [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] [pɔːd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['frɔːθi] [ædmə'reɪ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **and so on poured the tide of frothy admiration round the room** .
" 和 所以 在 倾倒 这 潮 的 泡沫状的 钦佩 圆形的 这 房间 .

“于是，赞美之声如潮水般涌遍整个房间。”

" [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dʒɪləti] , " [sed] ['fɛrɑːrɜː] .
" **They see nothing but an exhibition of agility** , " **said Ferrars** .
" 他们 看 没有什么 但 一个 展览 的 敏捷 , " 说 费拉尔斯 .

“他们看到的只是一场敏捷性的表演，”费拉尔斯说。

" [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ? "
" **You see something more than this** , **I am sure ?** "
" 你 看 某物 更多的 比 这 , 我 是 当然 ? "

“我相信，你看到的远不止这些吧？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['əuɪn]
" **She waited a minute , then added , " It is a physical illustration of Owen**
" 她 等待 一个 分钟 , 然后 额外 , " 它 是 一个 身体的 插图 的 欧文
['merədɪθs] [laɪn] ,
Meredith's line ,
梅雷迪斯的 线 ,

她等了一会儿，然后补充道：“这是欧文·梅雷迪思这句话的具象化体现。”

- [ˈdʒiːniəs] [dʌz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] .
' Genius does what it must .
- 天才 做 什么 它 必须 .

天才做它必须做的事。

[ˈtælənt] [dʌz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] . -
Talent does what it can .
- 天赋 做 什么 它 能 . -

天赋尽其所能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdʊʊ][kæn; kən] [help]
She could no more help dancing as she does than a tornado can help
她 可以 不 更多的 帮助 跳舞 作为 她 做 比 一个 龙卷风 能 帮助
[ˈblɒʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

她跳舞的方式就像龙卷风无法控制风向一样，她根本无法控制。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːrˈneɪdʊʊ] .
I am not quite sure that I like a tornado .
我 是 不是 相当 当然 那 我 喜欢 一个 龙卷风 .

我不太确定自己是否喜欢龙卷风。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][ˈdʒentlər] [briːz] .
I think I prefer a gentler breeze .
我 思考 我 更喜欢 一个 更温和 微风 .

我更喜欢轻柔的微风。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] . "
But one is carried away by the tempest while it lasts ."
但 一 是 携带 离开 经过 这 暴风雨 尽管 它 持续时间 . "

但人们会在风暴持续期间被卷入其中。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [waːnt] [mɔːr] ?
"**And what do you want more ?**
" 和 什么 做 你 想 更多的 ?

你还想要什么？

[tuː; tə][biː; bi] - [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] , - [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [gɜːrl] ,
To be ' carried away , ' even for a few minutes , and by a dancing - girl ,
到 是 - 携带 离开 , - 甚至 为了 一个 很少 分钟 , 和 经过 一个 跳舞 - 女孩 ,
[ɪz] [rər] [ɪn] [laɪf] .
哪怕只是几分钟，被一个舞女“带走”，

[ɪz] [rər] [ɪn] [laɪf] .
is rare in life .
是 稀有的 在 生活 .

生活中很少见。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
I tell you that this creature has an individuality that is all her own .
我 告诉 你 那 这 生物 有 一个 个性 那 是 全部 她 自己的 .

我告诉你，这个生物拥有完全属于她自己的个性。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,
I have seen much more wonderful dancing in Spain ,
我 有 已见 很多 更多的 精彩的 跳舞 在 西班牙 ,

我在西班牙看过更精彩的舞蹈。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ˈkærəktər] . "
but never any that had this curious histrionic character ."
但 绝不 任何 那 有 这 好奇的 戏剧化的 特点 . "

但从来没有哪个角色具有这种奇特的戏剧化特征。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪn] [mʌt] ? "

" **You have been in Spain much ?** "

" 你 有 到过 在 西班牙 很多 ？ "

你经常去西班牙吗？

" [jes] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

" **Yes , at one time .**

" 是的 , 在 一 时间 .

“是的，曾经有过。”

[aɪ] [hoʊp] [kɑːrmən'siːtə] [wɪl] [sɪŋ] [sʌm; səm][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛrɪz] [ˈprez(ə)ntli] .

I hope Carmencita will sing some national airs presently .

我 希望 卡门西塔 将要 唱歌 一些 国家的 播出 目前 .

我希望卡门西塔近期能演唱一些民族歌曲。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dʌz] [soʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

She never does so in public .

她 绝不 做 所以 在 民众 .

她从不在公共场合这样做。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdənəri] .

I hear her singing and dancing together are extraordinary .

我 听到 她 歌唱 和 跳舞 一起 是 非凡的 .

我听过她唱歌跳舞，真是太棒了。

[get] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

Get our host to ask her .

得到 我们的 主持人 到 问 她 .

请主持人去问问她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][fæt] , [fer]

" **There was a movement at the door at this moment , and a fat , fair**

" 那里 曾是 一个 移动 在 这 门 在 这 片刻 , 和 一个 胖的 , 公平的

[ˈwʊmən] ,

woman ,

女士 ,

这时门口有动静，一个身材肥胖、皮肤白皙的女人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈentərd] .

with a sweet smile , laden with jewels , entered .

和 一个 甜的 微笑 , 满载 和 珠宝 , 进入 .

她面带甜美的微笑，佩戴着珠宝，走了进来。

[ˈɡʌnɪŋ] [went] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Gunning went forward with his mother ,

冈宁 去 向前 和 他的 母亲 ,

冈宁和他的母亲一起向前走去。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dʒɔːrdʒ] [reɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði]

and then the magnificent George Ray strode down the room and greeted the

和 然后 这 壮丽 乔治 射线 大步走 向下 这 房间 和 问候 这

[nuː] [gest] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːz(ə)n] .

new guest with effusion .

新的 客人 和 渗出液 .

然后，英俊潇洒的乔治·雷大步走过房间，热情地迎接了这位新客人。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

" **Who is that ?**

" WHO 是 那 ？

“那是谁？”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ʌp][tu:; tə][ju:; jə] , " [sed] [ˈfɛrɑ:rz] .
They are going to bring her up to you , " said Ferrars .
他们是 去 到 带来 她 向上 到 你 , " 说 费拉尔斯 :
“他们会把她带给你面前来,”费拉尔斯说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [lɑ:mpɜ:ti] .
" It is the Princess Lamperti .
" 它 是 这 公主 兰佩蒂 :
“她是兰佩蒂公主。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [ˈsto:ri] .
I dare say you have heard her story .
我 敢 说 你 有 听到 她 故事 :
我敢说你一定听说过她的故事。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪˈvɔ:rst] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
She has just divorced her husband .
她 有 只是 离婚 她 丈夫 :
她刚刚和丈夫离婚。

" [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈkʊʃəni] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" They approached , and the soft , cushiony - looking woman ,
" 他们 接近 , 和 这 柔软的 , 柔软的 - 寻找 女士 ,
“他们走近了, 那位看起来柔软、像枕头一样的女人,

[wɪð; wɪθ][səʊ][kəmˈpleɪs(ə)nt][æn; ən] [ɪkspreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt]
with so complacent an expression that it was impossible to believe that
和 所以 自满 一个 表达 那 它 曾是 不可能的 到 相信 那
[hɜ:r; həɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [soʊl] ,
her domestic sorrow had eaten deeply into her soul ,
她 国内的 悲哀 有 吃 深 进入 她 灵魂 ,
她脸上带着如此自满的表情, 让人难以相信家庭的悲伤已经深深地侵蚀了她的灵魂。

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒɜ:] .
was presented to Miss Ballinger .
曾是 呈现 到 错过 巴林格 :
赠予了鲍林格小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [hu:m] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] ,
As the honored guest of the evening , whom every one was asked to meet ,
作为 这 荣幸 客人 的 这 晚上 , 谁 每一个 一 曾是 问 到 见面 ,
作为当晚的贵宾, 每个人都被邀请与他见面,

[ɔ:l] [ˌprezənˈteɪʃənz] [wɜ:r; wəɪ] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
all presentations were made to her .
全部 演示文稿 是 制成 到 她 :
所有报告都向她做了汇报。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɪˈɡæən][æɪt; ət][wʌns] ,
The princess began at once ,
这 公主 开始 在 一次 ,
公主立刻开始行动。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jə][læst] [naɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒɜ:] ,
" I saw you last night at the opera , Miss Ballinger ,
" 我 锯 你 最后的 夜晚 在 这 歌剧 , 错过 巴林格 ,
“昨晚我在歌剧院见到你了, 巴林格小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] .
and I was glad to think I was to meet you to - night .
和 我 曾是 高兴的 到 思考 我 曾是 到 见面 你 到 - 夜晚 :
我很高兴今晚能见到你。

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈti:k] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [freɪ]
Your face was very sympathetic to me ; I am very susceptible to fresh
你的 脸 曾是 非常 同情 到 我 ; 我 是 非常 易受影响的 到 新鲜的
[im'preʃəns] — [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .
impressions — too much so .
印象 — 也 很多 所以 .

你的表情让我很同情；我很容易受到新鲜事物的影响——太容易了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" **But she ran on without waiting for an answer .**
" 但 她 跑 在 没有 等待 为了 一个 回答 .
但她不等回答就跑开了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌkɑːrmən'siːtə] ?
" **How do you like Carmencita ?**
" 如何 做 你 喜欢 卡门西塔 ?

“你觉得卡门西塔怎么样？”

[ˌwʌndərf(ə)l] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
Wonderful , isn't she ?
精彩的 , 不是 她 ?

她很棒，不是吗？

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [laɪk] [ˌsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [mɔːr] - — [mɔːr] — [mɔːr] — [haʊ]
But , for me , I like something more — more ondoyante — more — more — how
但 , 为了 我 , 我 喜欢 某物 更多的 — 更多的 - — 更多的 — 更多的 — 如何
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — [ɪ'θɪriəl] ?
shall I say — ethereal ?
将 我 说 — 空灵的 ?

但是，对我来说，我更喜欢一些更飘渺、更空灵的东西——更——更——该怎么说呢——飘渺的东西？

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðoʊ] [pʃʊr] [ə'merɪkən] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [tɜːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
" **The princess , though pure American , had many foreign terms of speech ,**
" 这 公主 , 尽管 纯的 美国人 , 有 许多 外国的 条款 的 演讲 ,
“这位公主虽然是纯正的美国人，但却说着许多外国词汇。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .
and was much addicted to foreign words .
和 曾是 很多 上瘾 到 外国的 字 .
他对外国词汇非常着迷。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪ'θɪriəl] , " [smaɪld] [greɪs] .
" **Certainly she is not ethereal , " smiled Grace .**
" 当然 她 是 不是 空灵的 , " 微笑 优雅 .
“她当然不是飘渺虚幻的，”格蕾丝笑着说。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][sɜːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkriːtʃər] — [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈpez(ə)nt]
" **And yet she seems a sort of double - natured creature — a stupid peasant**
" 和 然而 她 似乎 一个 种类 的 双倍的 - 自然 生物 — 一个 愚蠢的 农民

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“然而，她似乎是个性格双重的人——既愚蠢又聪明——”

" [ə; eɪ] [ˈpeɪfɪən] [ˈpriːstəs] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [huː] [stʊd] [nɪr] ,
" **A Paphian priestess ! " murmured Mrs . Van Winkle , who stood near ,**
" 一个 帕菲安 女祭司 ! " 低声说道 太太 : 范 温克尔 , who 站立 靠近 ,
“一位帕菲亚女祭司！”站在附近的范·温克尔夫人低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] .
with her head dressed like a cockatoo .
和 她 头 穿着 喜欢 一个 凤头鹦鹉 .
她的头上戴着鹦鹉一样的饰品。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ðə; ði] ['frenzɪd] [ˈɔːdʒiːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ]
It is like the frenzied orgies that used to wind up some of their interesting
" 它 是 喜欢 这 丧心病狂 狂欢 那 用过的 到 风 向上 一些 的 他们的 有趣的
[raɪts] !
rites !
仪式 !

“这就像过去他们一些有趣的仪式最后出现的疯狂狂欢一样！ ”
[ðæt] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [twɜːrl][ʌv; əv][hɜːrz][æt; ət][ðə; ði] [end] — [aɪ 'tiː][ɪz][ˈriːəlɪzəm][ɪn][ɪn ɪk'striː.mɪs] .
That intoxicating twirl of hers at the end — it is realism in extremis .
那 醉人 捻 的 她的 在 这 结尾 — 它 是 现实主义 在 极端 .

最后她那令人陶醉的旋转——这是极致的现实主义。
" [ðɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [greɪs] ['veri] [laɪk] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
This sounded to Grace very like nonsense , but she was quick enough to
" 这 听起来 到 优雅 非常 喜欢 废话 , 但 她 曾是 快的 足够的 到
[rɪ'spaːnd] ,
respond ,
回应 ,

“格蕾丝觉得这简直是胡说八道，但她很快就做出了回应。”
" [ðə; ði][ɪn ɪk'striː.mɪs][aɪ] [sə'pouz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊz] ?
The extremis I suppose are her head and her toes ?
" 这 极端 我 认为 是 她 头 和 她 脚趾 ?

“我想，她最脆弱的地方应该是头部和脚趾吧？ ”
[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . "
They were so mixed I could not quite tell for a moment which was which . "
他们 是 所以 混合 我 可以 不是 相当 告诉 为了 一个 片刻 哪个 曾是 哪个 . "
它们混在一起，我一时分不清哪个是哪个。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'tɑːrz] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
You know , said the princess , that the leader of the guitars is her husband
" 你 知道 , " 说 这 公主 , " 那 这 领导者 的 这 吉他 是 她 丈夫
?
?
?

“你知道吗,”公主说，“吉他队的队长是她的丈夫？ ”
[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] . "
She adores him . "
她 喜爱 他 . "

她非常爱他。
" [ɪn'diːd] ?
Indeed ?
" 的确 ?

“的确？ ”
[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
That is interesting .
那 是 有趣的 .

这很有意思。
[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,
I saw that he lit her by a look , as some people , they say ,
我 锯 那 他 点燃 她 经过 一个 看 , 作为 一些 人们 , 他们 说 ,
我看到他用眼神点亮了她，就像有些人说的那样。

[laɪt] [gæs][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɪŋgərz] . " **light gas by the electricity in their fingers** . "

光 气体 经过 这 电 在 他们的 手指 . "

他们用手指上的电流点燃煤气。

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfɪŋgərd] [ˈdʒentri] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] [reɪ] , [ˈfætʃuəsli] . **" I am one of the light - fingered gentry , " laughed George Ray , fatuously .**

" 我 是 一 的 这 光 - 用手指 绅 , " 笑了 乔治 射线 , 愚蠢地 .

“我是个手脚不干净的绅士,”乔治·雷傻笑着说。

" [ɪn][koʊld] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] **" In cold weather I can always do it , I am so strongly charged with**

" 在 寒冷的 天气 我 能 总是 做 它 , 我 是 所以 强烈 带电 和

[ɪˌlekˈtrɪsəti] . " **electricity** . "

电 . "

“在寒冷的天气里我总能做到,我浑身充满了能量。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbætəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [məˈʃiːn] , **" You are such a large battery , such a mighty machine ,**

" 你 是 这样的 一个 大的 电池 , 这样的 一个 强大的 机器 ,

“你就像一块巨大的电池,一台强大的机器,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbleɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] , **that we are ablaze when you come near us , " said Mrs . Van Winkle ,**

那 我们 是 燃烧 什么时候 你 来 靠近 我们 , " 说 太太 . 范 温克尔 ,

“你们靠近我们时,我们就像着火了一样,”范·温克尔夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] . **with a satirical smile** .

和 一个 讽刺 微笑 .

带着讽刺的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər][fæn] , **Then she added , reflectively , as she opened and shut her fan ,**

然后 她 额外 , 反思地 , 作为 她 打开 和 关闭 她 扇子 ,

然后她若有所思地一边开合扇子一边补充道:

" [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [lɪt] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ! **" Fancy being lit by your own husband !**

" 想要 存在 点燃 经过 你的 自己的 丈夫 !

“被自己的丈夫点亮,感觉真好! ”

[haʊ] [ˈkjʊəriəs] ! **How curious !**

如何 好奇的 !

真奇怪!

[ðoo] [wʌns] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [pərˈhæps] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] . **Though once , long ago , perhaps — " Then she broke off .**

尽管 一次 , 长的 前 , 也许 — " 然后 她 打破 离开 .

虽然很久以前,也许——“然后她就停住了。

" [ɑː] ! **" Ah !**

" 啊 !

“啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] — [ɔːl][ɪz] [nuː] ! **They are so young — all is new !**

他们 是 所以 年轻的 — 全部 是 新的 !

他们还很年轻——一切都是新的!

" [saɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] .
" **sighed the princess** .
" 叹了口气 这 公主 .

“公主叹了口气。”

" [wʌŋ] [æskz] [wʌnz] [self] , - [wɪl] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] ? -
" **One asks one's self , ' Will it continue ? ' .**
" 一 问 一个人的 自己 , - 将要 它 继续 ? -

人们不禁会问自己：“这种情况会继续下去吗？ ”

[ˈfɔːrən] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][soʊ] - .
Foreign natures are so volages .
外国的 自然 是 所以 - .

外来的本性是如此的不稳定。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [fɪ'deləti] [miːnz] .
They know not what fidelity means .
他们 知道 不是 什么 忠诚 方法 .

他们不懂忠诚的真谛。

[ænd; ænd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪ'tæljənz][ænd; ænd] ['spænjərdz] — [ɑː] !
And , more than all , Italians and Spaniards — ah !
和 , 更多的 比 全部 , 意大利人 和 西班牙人 — 啊 !

而且，尤其是意大利人和西班牙人——啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] !
They are a dreadful people , as I have good reason to know !
他们 是 一个 可怕 人们 , 作为 我 有 好的 原因 到 知道 !

他们是一群可怕的人，这一点我深有体会！

" [greɪs] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [felt] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Grace , generally ready with her tongue , felt rather at a loss what to say .**
" 优雅 , 一般来说 准备好 和 她 舌头 , 毛毡 相当 在 一个 损失 什么 到 说 .

“格蕾丝平时伶牙俐齿，但此刻却一时语塞，不知该说些什么。”

[ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Van Winkle saved her .
太太 . 范 温克尔 已保存 她 .

范·温克尔夫人救了她。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] .
" **It must be very unexciting , dancing to your own husband .**
" 它 必须 是 非常 乏味 , 跳舞 到 你的 自己的 丈夫 .

“和自己的丈夫跳舞一定很无聊吧。”

[heɪoʊdi:əs] [ˈdɔːtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] [ˈʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Herodias's daughter would not have won the Baptist's head under those circumstances .
希罗底的 女儿 会 不是 有 韩元 这 浸信会的 头 在下面 那些 情况 .

在那种情况下，希罗底的女儿不可能取下施洗约翰的性命。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [mɑːrgə'ri:t] [diː]['vælwɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrstɪ] , [ænd; ænd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
I feel like Marguerite de Valois , when she was thirsty , and drank a cup of
我 感觉 喜欢 玛格丽特 德 瓦卢瓦 , 什么时候 她 曾是 渴 , 和 喝 一个 杯子 的

[kəʊld][ˈwɔːtər] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

我感觉自己就像玛格丽特·德·瓦卢瓦一样，口渴时喝了一杯凉水。

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑː] !
and exclaimed , ' Ah !
和 惊呼 , - 啊 !

然后惊呼道：“啊！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['oʊ nli] [ə; eɪ] [sɪ n] ！ -
If it were only a sin ! '
如果 它 是 仅有的 一个 罪 ！ -

如果这仅仅是罪过就好了！

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈveri] [feɪd] .
The legitimate thing is always so very fade .
这 合法的 事物 是 总是 所以 非常 褪色 .

真正重要的东西总是那么容易被遗忘。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [tʊk] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
" It was astonishing the pains this lady took to try and give a false
" 它 曾是 惊人 这 疼痛 这 女士 采取 到 尝试 和 给 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
impression of herself .
印象 的 她自己 .

“这位女士为了给人留下虚假的印象，真是煞费苦心，令人震惊。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ɡreɪs] .
But it was all thrown away on Grace .
但 它 曾是 全部 抛掷 离开 在 优雅 .

但这一切都因为格蕾丝而付诸东流。

" [maɪ] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgrætɪfaɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:] [ˈvælwɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My aunt would have gratified Marguerite de Valois , " she said .
" 我的 阿姨 会 有 满意 玛格丽特 德 瓦卢瓦 , " 她 说 .

“我的姑姑一定会让玛格丽特·德·瓦卢瓦感到欣慰的，”她说。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hə r] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] — [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn]
" She would have told her a cup of cold water was a sin — a deadly sin
" 她 会 有 讲述 她 一个 杯子 的 寒冷的 水 曾是 一个 罪 — 一个 致命 罪
[ə'genst] [hɑ'dʒenɪk,hɑ'dʒi:nɪk] [lɔ:z] .
against hygienic laws .
反对 卫生 法律 .

“她会告诉她，喝一杯冷水是一种罪过——一种违反卫生法的致命罪过。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æ n; ə n] [i: 'deɪ] [fɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə r] .
It is an idée fixe with her .
它 是 一个 想法 修复 和 她 .

这是她根深蒂固的想法。

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] [mu:vd] [ɑ:n] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:r; hə r] [ˈkɑ:kətu:] - [laɪk] [krest] [tu:; tə] [raɪt]
" Then Mrs . Van Winkle moved on , bowing her cockatoo - like crest to right
" 然后 太太 . 范 温克尔 已搬 在 , 鞠躬 她 凤头鹦鹉 - 喜欢 波峰 到 正确的
[ænd; ənd] [left] [left] ; [ænd; ənd] ,
and left ; and ,
和 左边 ; 和 ,

“然后范·温克尔夫人继续向前走，她那像凤头鹦鹉一样的冠羽向左右鞠躬；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hə r] [si:t] , [ɡreɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk]
as the princess had taken her seat , Grace turned to make some remark
作为 这 公主 有 已采取 她 座位 , 优雅 转向 到 制作 一些 评论
[tu:; tə] [ˈfɛrɑ:rz] ,
to Ferrars ,
到 费拉尔斯 ,

公主落座后，格蕾丝转身想对费拉尔斯说些什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə r] [sə r'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but she saw to her surprise that he had left his chair ,
但 她 锯 到 她 惊喜 那 他 有 左边 他的 椅子 ,

但令她惊讶的是，她发现他已经离开了椅子。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] ['eniwer] .
nor could she detect his head anywhere .
也不 可以 她 探测 他的 头 任何地方 .

她也找不到他的头。

[kɑːrmən'siːtə] [naʊ] [dɑːnst] [æn; ən] - , ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
Carmencita now danced an affondangodo , followed by a sequidillo , with increasing
卡门西塔 现在 跳舞 一个 - , 随后 经过 一个 - , 和 增加
[ˈenərdʒɪ] ,
energy ,
活力 ,

卡门西塔接着跳起了阿丰丹戈多舞，然后又跳起了塞奎迪略舞，节奏越来越欢快。

[ˈtɜːrmə.net] [baɪ] [ɪkspləʊʒnz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn]
terminating by explosions similar to that which had roused such enthusiasm in
终止 经过 爆炸 相似的 到 那 哪个 有 唤醒 这样的 热情 在
[hɜːr; hər][fɜːrst] [dæns] .
her first dance .
她 第一的 舞蹈 .

最后以类似她第一次跳舞时激起如此热烈的欢呼声的爆炸声结束。

[jʌŋ] [ˈkɔːldwəl] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈveɪkənt] [tʃer] [br'haɪnd] [greɪs] .
Young Caldwell took the vacant chair behind Grace .
年轻的 卡德威尔 采取 这 空缺 椅子 在后面 优雅 .

年轻的考德威尔坐在了格蕾丝身后的空位上。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkwɛstʃənz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
After the usual questions , as to whether she cared for the dancing , he said ,
后 这 通常 问题 , 作为 到 无论 她 关心 为了 这 跳舞 , 他 说 ,
在问了一些关于她是否喜欢跳舞的常规问题后，他说：

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][get] [jʊr; jər] [noʊt] .
" My mother was so delighted to get your note .
" 我的 母亲 曾是 所以 高兴极了 到 得到 你的 笔记 .
“我母亲收到你的信非常高兴。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][glæd] [ðæt] [sɜːr] [ˈmɔːrɔːnt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
She is glad that Sir Mordaunt and you can dine with us .
她 是 高兴的 那 先生 莫当特 和 你 能 用餐 和 我们 .
她很高兴莫当特爵士和您能和我们一起用餐。

[hæv; həv][juː; jʊ][met] [ˈbæg,ʃɑːt] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈlɔːər] [ænd; ənd][wɪt] ?
Have you met Bagshot , our great lawyer and wit ?
有 你 遇见 巴格肖特 , 我们的 伟大的 律师 和 有 ?
你见过我们那位才华横溢、妙语连珠的律师巴格肖特吗？

[wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
We hope to get him and one or two others to meet you .
我们 希望 到 得到 他 和 一 或者 二 其他的 到 见面 你 .
我们希望安排他和另外一两个人与您见面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] .
But it will be quite a small party .
但 它 将要 是 相当 一个 小的 派对 .
但这将是一场规模很小的聚会。

[juː; jʊ][wəʊnt] [maɪnd] ? "
You won't mind ? "
你 惯于 头脑 ? "
你不介意吧？

" [oʊ] ! [aɪ][æɪ; ʒəɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌt] ['betə] .

" **Oh ! I shall like it so much better .**
" 哦 ! 我 将 喜欢 它 所以 很多 更好的 .

哦! 我会更喜欢它。

['evri] [wʌn][ɪz][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)][tu:; tə][ju: 'es] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][lɑ:rdʒ]
Every one is most hospitable to us here , but I prefer small parties to large
每一个 一 是 最多 好客 到 我们 这里 , 但 我 更喜欢 小的 各方 到 大的

[wʌnz] .
ones .
一个 .

这里每个人都对我们非常热情好客，但我更喜欢小型聚会而不是大型聚会。

['mɪstər] . ['gʌnɪŋ] , " [jɪ:; jɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊst] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
Mr . Gunning , " she called to her host , who was passing ,
先生 . 冈宁 , " 她 称为 到 她 主持人 , WHO 曾是 通过 ,

“冈宁先生,”她朝路过的主人喊道。

" [du:] [æsk][kɑ:rmən'si:tə][tu:; tə] [sɪŋ] [waɪ] [jɪ:; jɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] .
" **do ask Carmencita to sing while she dances .**
" 做 问 卡门西塔 到 唱歌 尽管 她 舞蹈 .

“请让卡门西塔边跳舞边唱歌。”

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ] [jɪ:; jɪ] [dʌz] . " **I am told that is the most charming thing she does .** "
我 是 讲述 那 是 这 最多 迷人 事物 她 做 . "

有人告诉我，那是她最迷人的地方。

" [waɪ] , [jes] !
" **Why , yes !**
" 为什么 , 是的 !

“是的! ”

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləu] [braʊn] [wɪl] [get][hɜ:r; hər] .
Michael Angelo Brown will get her .
迈克尔 安杰洛 棕色的 将要 得到 她 .

迈克尔·安杰洛·布朗会抓住她。

[hi:; hi] [spi:ks] ['spæni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [həʊ] [tu:; tə][tæk(ə)l][hɜ:r; hər] .
He speaks Spanish , you know , and understands how to tackle her .
他 说话 西班牙语 , 你 知道 , 和 明白 如何 到 处理 她 .

你知道，他会说西班牙语，也知道该怎么对付她。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
" **He was going , when the princess stopped him .**
" 他 曾是 去 , 什么时候 这 公主 停止 他 .

他正要走的时候，公主拦住了他。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] —
" **And after that , if you can induce her husband to dance with her —**
" 和 后 那 , 如果 你 能 诱导 她 丈夫 到 舞蹈 和 她 —

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ,
he is difficult to persuade ,
他 是 难的 到 说服 ,

“之后，如果你能说服她丈夫和她跳舞——他可很难被说服——

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [sək'si:d] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] !
sometimes , but if you can only succeed — it is charming !
有时 , 但 如果 你 能 仅有的 成功 — 它 是 迷人 !

有时候会，但如果你能成功——那就太迷人了！

[soʊ] [ɪn'tren] ！
so entrain ！
所以 列车 ！

所以，快来搭车吧！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]
And there is something in their being husband and wife
和 那里 是 某物 在 他们的 存在 丈夫 和 妻子
他们作为夫妻，这本身就蕴含着某种意义。

[soʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ！
so — I don't know what ！
所以 — 我 不 知道 什么 ！

所以——我不知道！

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ？
You understand ？
你 理解 ？

你明白吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

" [ʃi:; ʃi] [hi:vð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" She heaved a deep sigh .
" 她 喘息 一个 深的 叹 ；

她深深地叹了口气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
The young man looked as though he did not in the least ,
这 年轻的 男人 看起来 作为 尽管 他 做过 不是 在 这 至少 ；
这个年轻人看起来一点也不像那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [æm'bæsədər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst]
but he hurried off to find the artist ambassador who should convey his request
但 他 慌忙 离开 到 寻找 这 艺术家 大使 WHO 应该 传达 他的 要求
[tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] .
to both the performers .
到 两个都 这 表演者 ；

但他匆匆赶去寻找艺术大使，请他向两位表演者转达他的请求。

[ænd; ənd] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] , [ðə; ði]['leɪdi] [kən'sentɪd] ,
And , pleased with the fervor of her reception , the lady consented ,
和 ， 高兴 和 这 热情 的 她 接待 ， 这 女士 同意 ，
看到大家如此热情地接待她，这位女士非常高兴，便答应了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as she and the song were concerned .
所以 远的 作为 她 和 这 歌曲 是 担心的 ；

就她和这首歌而言。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] ['kʌpləts] , ['θredɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ]['dænsəz, 'dænsɪz] .
It was a long story in couplets , threaded , so to speak , with dances .
它 曾是 一个 长的 故事 在 对句 ， 螺纹 ， 所以 到 说话 ， 和 舞蹈 ；
这是一个用对句写成的长篇故事，可以说，故事中穿插着舞蹈。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [rɪ'kwəɪərd][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [tuː; tə]
The precise meaning of each verse required some knowledge of Spanish to
这 精确的 意义 的 每个 诗 必需的 一些 知识 的 西班牙语 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
要理解每一节诗的确切含义，需要一定的西班牙语知识。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
but her marvellous play of countenance , and the variety of expression in
但 她 奇妙 玩 的 面容 , 和 这 种类 的 表达 在
[ðæt] [loʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
that low , husky voice ,
那 低的 , 沙哑 嗓音 ,
但她那奇妙的面部表情，以及那低沉沙哑的嗓音中所蕴含的丰富情感，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][trɔːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , [təʊld] [kwɪt]
which she trod with all the subtlety and delicacy of a great artist , told quite
哪个 她 践踏 和 全部 这 微妙之处 和 美味 的 一个 伟大的 艺术家 , 讲述 相当
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
她以伟大艺术家的微妙和细腻的姿态走过这段路，已经足够说明一切了。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
This performance seemed to Grace to be even more remarkable , and certainly
这 表现 似乎 到 优雅 到 是 甚至 更多的 卓越 , 和 当然
[mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] ,
more pleasing ,
更多的 令人愉悦 ,
格蕾丝觉得这场演出更加精彩，也更加令人愉悦。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .
than the preceding ones .
比 这 前 一个 .
比前几代都好。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt]
When it was finished , she looked round once more , with her bright
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 看起来 圆形的 一次 更多的 , 和 她 明亮的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
结束后，她带着明亮的兴奋再次环顾四周。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kæʃ] [ˈmɪstər] . - [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [ɪn] [saɪt] .
to try and catch Mr . Ferrars's eye , but he was nowhere in sight .
到 尝试 和 抓住 先生 : - 眼睛 , 但 他 曾是 无处 在 视线 .
我试图引起费拉尔斯先生的注意，但他却不见踪影。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrdɔːnt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɜːr,lstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] ,
All she discovered was Mordaunt and Miss Hurlstone in a distant corner ,
全部 她 发现 曾是 莫当特 和 错过 赫尔斯通 在 一个 遥远 角落 ,
她只在远处角落里发现了莫当特和赫尔斯通小姐。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
where she had seen them more than an hour ago , engrossed in each other's
在哪里 她 有 已见 他们 更多的 比 一个 小时 前 , 全神贯注 在 每个 其他的
[kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
一个多小时前，她曾在那里看到他们，当时他们正全神贯注地交谈着。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[dɪr] [ˈmɔːrdɔːnt] [wəz; wəz][æən; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [flɜːrt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ]
Dear Mordaunt was an out - and - out flirt ; of course , it meant nothing
亲爱的 莫当特 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 调情 ； 的 课程 ， 它 意思是 没有什么
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

亲爱的莫当特是个彻头彻尾的轻浮之人；当然，这对他来说毫无意义。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wəz; wəz] [ˈiːkwəli] [keɪs] - [ˈhɑːdnd] .
It was to be hoped the girl was equally case - hardened .
它 曾是 到 是 希望 这 女孩 曾是 同样地 案件 - 硬化 .

但愿这女孩也同样心肠歹毒。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , " [sed] [ˈkɔːldwəl] .
" Do you know , Miss Ballinger , " said Caldwell .
" 做 你 知道 ， 错过 巴林格 ， " 说 卡德威尔 .

“你知道吗，巴林格小姐？”卡德威尔说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ləst] [naɪt] .
" I am afraid I like this singing better than the opera last night .
" 我 是 害怕的 我 喜欢 这 歌唱 更好的 比 这 歌剧 最后的 夜晚 .

“恐怕我更喜欢这种歌唱形式，而不是昨晚的歌剧。”

[aɪm][nɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd][ˈmjuːzɪk] .
I'm not worthy of that grand music .
我是 不是 值得 的 那 盛大 音乐 .

我不配欣赏如此宏伟的音乐。

[ɪts] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] . "
It's such an awful row . "
它是 这样的 一个 可怕 排 . "

这是一场糟糕的争吵。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [vɔɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" Which you tried to drown with the sound of your own voice , I dare say ,
" 哪个 你 尝试 到 溺水 和 这 声音 的 你的 自己的 嗓音 ， 我 敢 说 ，

“我敢说，你试图用自己的声音淹没它。”

" [læft] [greɪs] .
" laughed Grace .
" 笑了 优雅 .

“格蕾丝笑了。”

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] .
" Most people did .
" 最多 人们 做过 .

大多数人都这么做了。

[naʊ] [ˈevri] [wʌn] [peɪd] [dɪˈvəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːrmənˈsiːtə] .
Now every one paid devout attention to Carmencita .
现在 每一个 一 有薪酬的 虔诚的 注意力 到 卡门西塔 .

现在所有人都全神贯注地听着卡门西塔讲话。

[ðæt] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə] [pʊr] [ˈwaːgnə] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
That isn't fair to poor Wagner , is it ?
那 不是 公平的 到 贫穷的 瓦格纳 ， 是 它 ？

这对可怜的瓦格纳不公平，对吧？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
We are engaged . "

我们 是 已订婚的 ； "

我们订婚了。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

[bəʊθ] [deɪz] ?
both days ?
两个都 天 ?

两天都行吗？

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] ? "
Couldn't you come for one ? "
不能 你 来 为了 一 ? "

你不能来拿一个吗？

" [noʊ] . [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [bəʊθ] [deɪz] .
" **No . I , at least , am engaged both days** .
" 不 ； 我 ， 在 至少 ， 是 已订婚的 两个都 天 ；

“不，至少我这两天都有事要做。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] .
I can't answer for my brother .
我 不能 回答 为了 我的 兄弟 ；

我无法替我哥哥回答。

" [ænd; ænd][soʊ] ,
" **And so** ,
" 和 所以 ；

“所以，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [drəˈmætɪk] [dæns] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ænd] [pərˈsuːt] [ænd; ænd] [ˈkæptʃər] [bɪˈtwiːn]
after the little dramatic dance of coquetry and pursuit and capture between
后 这 小的 戏剧性 舞蹈 的 卖弄风情 和 追逐 和 捕获 之间

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [θruː] ,
the Spanish husband and wife was gone through ,
这 西班牙语 丈夫 和 妻子 曾是 已消失 通过 ；

在西班牙夫妇之间经历了一番略显戏剧性的调情、追逐和俘虏的戏码之后，

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the evening came to an end .
这 晚上 来了 到 一个 结尾 ；

夜幕降临。

[ˈtʃæptər] [ˌviː;ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [greɪs] [sæt] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
The next morning Grace sat turning over the leaves of a book which had just
这 下一个 早晨 优雅 卫星 转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 哪个 有 只是

[bɪn] [sent] [hɜːr; həɹ] .
been sent her .
到过 发送 她 ；

第二天早上，格蕾丝坐在那里翻阅着刚刚收到的一本书。

[ðə; ði] ['eldərli] ['ɜ:θər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['i:vnrɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
The elderly author had been presented to her the evening before ,
这 老年 作者 有 到过 呈现 到 她 这 晚上 前 ,
这位年长的作家是前一天晚上被介绍给她的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɑ:mptli] [sent] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] " [səvə'nɪrz] , " [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu;; tə][bi;; bi]
and had promptly sent her his " Souvenirs , " which were said to be
和 有 及时 发送 她 他的 " 纪念品 , " 哪个 是 说 到 是
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] ,
having a great sale ,
拥有 一个 伟大的 销售 ,
他立即给她寄去了他的“纪念品”，据说这些纪念品正在大促销。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
especially in the Far West ,
尤其 在 这 远的 西方 ,
尤其是在远西部地区，

[wer] [ɪts][ˈæksi:əmz][ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər]
where its axioms of etiquette and records of high life in New York were
在哪里 它是 公理 的 礼仪 和 记录 的 高的 生活 在 新的 约克 是
[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['revərəns] .
accepted with unquestioning reverence .
公认 和 不加质疑 尊敬 .
在那里，人们对它的礼仪准则和纽约上流社会生活的记录给予了毫不质疑的敬畏。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ,
A smile played on the girl's face ,
一个 微笑 玩 在 这 女孩们 脸 ,
女孩脸上露出了微笑，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['merɪmənt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [sʌtʃ]
culminating now and again in a burst of merriment as her eye fell on such
高潮 现在 和 再次 在 一个 爆裂 的 欢乐 作为 她 眼睛 跌倒 在 这样的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ði:z] :
passages as these :
段落 作为 这些 :
每当她看到诸如此类的段落时，都会不时地迸发出欢快的笑声：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:bz] , [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu;; tə][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] ;
" **It is well to be in with the nobs , who are born to their position ;**
" 它 是出色地 到 是 在 和 这 旋钮 , WHO 是 出生 到 他们的 位置 ;
与那些生来就拥有地位的人交往是件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [ɪz] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] ,
but the support of the swells is more advantageous ,
但 这 支持 的 这 涌浪 是 更多的 有利 ,
但借助海浪的支撑更有优势。

[fɔ:r; fər][sə'saɪəti][ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [swelz] !
for society is sustained and carried on by the swells !
为了 社会 是 持续 和 携带 在 经过 这 涌浪 !
社会的维系和发展都离不开上流人士！

" [greɪs] ['ferli] [skri:md] [wen] [fɪ;; fɪ] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə]
" **Grace fairly screamed when she read of some man who was supposed to**
" 优雅 相当 尖叫 什么时候 她 读 的 一些 男人 WHO 曾是 据称 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
have been in fashionable English life ,
有 到过 在 时髦 英语 生活 ,
“格蕾丝读到某个据说曾活跃于英国上流社会的男人时，几乎尖叫起来。”

[ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ][wɜːrld] — ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən]
that " He was in with all the sporting world — intimate with the champion
那 " 他 曾是 在 和 全部 这 体育 世界 — 亲密的 和 这 冠军
[praɪz] - ['faɪtər] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['peɪdʒɪz] ,
prize - fighter , the Queen's pages ,
奖 - 战斗机 , 这 女王大学 页面 ,
“他与体育界的所有人都关系密切——与拳击冠军、女王的侍从们关系都很亲密，

[ˈtætər,sɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] !
Tattersall's , and others !
塔特索尔 , 和 其他的 !
塔特索尔百货公司，以及其他公司！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **She had just come to this passage when there was a knock at her**
" 她 有 只是 来 到 这 通道 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 她
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
她刚走到这段路，就有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [kʌm] !
and in response to her " Come !
和 在 回复 到 她 " 来 !
而对她的回应是“来吧！ ”

" ([ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnəsɪləbl]) , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrɪz] [wʌz; wəz]
" **(in America the invitation is confined to that monosyllable) , Mr . Ferrars was**
" (在 美国 这 邀请 是 受限 到 那 单音节) , 先生 . 费拉尔斯 曾是
[əˈnʌnst] .
announced .
宣布 .
“（在美国，邀请函通常只用一个音节来表达）,”费拉尔斯先生被宣布。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪsəˈpɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [læst] [naɪt] ? " [æskt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
" **Why did you disappear so suddenly last night ? " asked Grace , with her usual**
" 为什么 做过 你 消失 所以 突然 最后的 夜晚 ? " 问 优雅 , 和 她 通常
[ɪndɪˈskriːt] [dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs] ,
indiscreet directness ,
轻率 直接 ,
“你昨晚为什么突然消失了？”格蕾丝用她一贯直率、不加掩饰的语气问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] .
as soon as they had shaken hands .
作为 很快 作为 他们 有 摇晃 双手 .
他们一握手就.....

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [kɑːrmənˈsiːtə] [sɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] . "
" **I don't believe you heard Carmencita sing , after all . "**
" 我 不 相信 你 听到 卡门西塔 唱歌 , 后 全部 . "
“我不相信你真的听过卡门西塔唱歌。”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **No , I did not .**
" 不 , 我 做过 不是 .
“不，我没有。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [miːt] .
There was some one there I did not wish to meet .
那里 曾是 一些 一 那里 我 做过 不是 希望 到 见面 .
那里有个人我不想见到。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .

I had to go .
我 有 到 去 .

我不得不走了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'ɡriː] .

I told you New York society and I would never agree .
我 讲述 你 新的 约克 社会 和 我 会 绝不 同意 .

我跟你说过纽约上流社会，我永远不会同意。

[,aɪ 'tiː] [pruːvd] [soʊ][læst] [naɪt] .

It proved so last night .
它 已证实 所以 最后的 夜晚 .

昨晚的情况证明了这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'ɡen] .

I shall not try the experiment again .
我 将 不是 尝试 这 实验 再次 .

我不会再做这个实验了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I shall leave New York to - morrow . "
我 将 离开 新的 约克 到 - 明天 . "

我明天将离开纽约。

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][soʊ] ['veri] [hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][duː] ? "

" Is it not a pity to take life so very hard as you do ? "
" 是 它 不是 一个 遗憾 到 拿 生活 所以 非常 难的 作为 你 做 ? "

你把生活看得这么沉重，难道不可惜吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ðæt] [tʊk] [em 'iː] . "

" It is life that took me . "
" 它 是 生活 那 采取 我 . "

“是生命带走了我。”

" [juː; jʊ] [straɪk] [em 'iː][æz; əz] [tredɪŋ] ['veri] ['heɪvɪli] [ɑːn][aɪ 'tiː] .

" You strike me as treading very heavily on it . "
" 你 罢工 我 作为 踩踏 非常 重度 在 它 . "

“我觉得你在这方面做得非常过分了。”

- - , [et] - ['pɑː] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɑːtoʊ] . "

' Glissez , et n'appuyez pas ' is such a wise motto . "
- - , 等 - 帕斯 - 是 这样的 一个 明智的 座右铭 . "

“Glissez, et n'appuyez pas”是一句非常明智的座右铭。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡoʊlaɪtliːz] - ['sʊvəˌnɪrz] - " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hær]

" I see you have Golightly's ' Souvenirs ' " — he pointed to the book on her
" 我 看 你 有 戈莱特利 - 纪念品 - " — 他 尖 到 这 书 在 她

[læp] .

lap .
膝 .

“我看到你手里拿着戈莱特利的《纪念品》”——他指着她膝盖上的那本书。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

" Perhaps you are right . "
" 也许 你 是 正确的 . "

“或许你是对的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['vetərən] ['bʌtərflaɪ] [pruːvz] [aɪ 'tiː] .

I suppose the career of that veteran butterfly proves it .
我 认为 这 职业 的 那 老将 蝴蝶 证明 它 .

我想，那位老将蝴蝶的职业生涯就足以证明这一点。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . " **I suppose if I had been born like him I should be happier than I am . "** 我 认为 如果 我 有 到过 出生 喜欢 他 我 应该 是 更快乐 比 我 是 . "

我想，如果我生来像他一样，我应该会比现在更快乐。

" [greɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ˈpæsiɪdʒ] [ə'laʊd] : **" Grace opened the book , and read this passage aloud :** " 优雅 打开 这 书 , 和 读 这 通道 大声 :

格蕾丝打开书，大声朗读了这段话：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈfɔːs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈʃæbɪli] [drest] , **" ' If you see a fossil of a man , shabbily dressed ,** " - 如果 你 看 一个 化石 的 一个 男人 , 破旧地 穿着 ,

“如果你看到一具衣衫褴褛的人类化石，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ! - **it is better to cross the street and avoid meeting him ! "** 它 是 更好的 到 又 这 街道 和 避免 会议 他 ! -

最好过马路，避免遇到他！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **There is a fitness in such noble sentiments being expressed in this refined language .** 那里 是 一个 健康 在 这样的 高贵 情感 存在 表达 在 这 精制 语言 .

用如此优美的语言来表达如此高尚的情感，真是恰如其分。

[aɪ][ˈfænsi] **I fancy** 我 想要

我喜欢

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ! **I hear you saying that !** 我 听到 你 说 那 !

我听见你这么说了！

" [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . **" He shrugged his shoulders .** " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ˈɡoʊ,lɑɪtli] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ˈsoʊlli] [ə'pɑːn] [welθ] . **" Golightly is the natural outcome of a society that is built solely upon wealth .** " 戈莱特利 是 这 自然的 结果 的 一个 社会 那 是 建造 仅 之上 财富 .

“戈莱特利是建立在财富之上的社会的必然结果。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈsæljətəri] [ˈles(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] **I look upon that rubbish as the most salutary lesson our people could have** [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ˈliːdər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , **of the depth of degradation to which a ' leader of society ,** 的 这 深度 的 降解 到 哪个 一个 - 领导者 的 社会 ,

我认为这些垃圾是我们人民能够从中汲取的最有益的教训，让我们认识到一个“社会领袖”堕落到了何种地步。

- [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [meɪ] [sɪŋk] . " **' as he is called , may sink . "** - 作为 他 是 称为 , 可能 下沉 . "

“正如人们所称呼的那样，他可能会沉沦。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [æsk] [ˈeni] [wʌn] . **" Oh ! but he is a joke , you know ; ask any one .** " 哦 ! 但 他 是 一个 开玩笑 , 你 知道 ; 问 任何 一 .

“哦！但他简直是个笑话，你知道吗？随便问问谁就知道了。”

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ][ˈhoʊl][kəˈmjuːnəti][baɪ][wʌn][ˈfuːliʃ][ˈmæn] . " **It is absurd to judge a whole community by one foolish man .** "

它 是 荒诞 到 法官 一个 所有的 社区 经过 一 愚蠢 男人 . "

以一个愚蠢的人来评判整个群体，这太荒谬了。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə][jɔː; jər][ˈteɪst] , " [hiː; hi][ˈrɪtʃːrnd] , [ˈdraɪli] . **" I am glad you find the society to your taste , " he returned , dryly .** "

" 我 是 高兴的 你 寻找 这 社会 到 你的 品尝 , " 他 返回 , 干巴巴地 .

"我很高兴你觉得这个社团合你口味,"他冷冷地回答道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli][tuː; tə] - [deɪ] . **" By the bye , I have heard from Mrs . Courtly to - day .** "

" 经过 这 再见 , 我 有 听到 从 太太 . 宫廷式 到 - 天 .

"顺便一提，我今天收到了考特利夫人的消息。"

[ʃiː; ʃi][æskz][ɪf][aɪ][ˈnoʊ][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , **She asks if I know when you are likely to be in Boston ,** ,

她 问 如果 我 知道 什么时候 你 是 可能 到 是 在 波士顿 ,

她问我你知道你大概什么时候会到波士顿，

[ænd; ænd][wɪl][peɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈkʌntri][ˈpleɪs] , - . " **and will pay her a visit at her country place , Brackly .** "

和 将要 支付 她 一个 访问 在 她 国家 地方 , - . "

并将前往她位于布拉克利的乡间别墅拜访她。

" [ˈmɔːrdɔːnt][hæz; həz][meɪd][ˈnoʊ][plænz][fɔːr; fər][ˈliːvɪŋ][ˈnuː][ˈjɔːk][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . **" Mordaunt has made no plans for leaving New York at present .** "

" 莫当特 有 制成 不 计划 为了 离开 新的 约克 在 展示 .

"莫当特目前还没有离开纽约的计划。"

[haʊ][ˈlɔːŋ][duː; juː; jʊ][steɪ][ɪn][vərˈdʒɪniə] ? " **How long do you stay in Virginia ?** "
如何 长的 做 你 停留 在 弗吉尼亚州 ? "

你在弗吉尼亚州待了多久？

" [aɪ][dəʊnt][ˈnoʊ] . **" I don't know .** "

" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪˈtiː][dɪˈpendz] . **It depends .** "

它 取决于 .

这取决于。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnɑːt][ˈrɪtʃːrn][tuː; tə][ˈnuː][ˈjɔːk] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈrɪtʃːrn][ˈiːst][ˈʃɔːrtli] , **I shall not return to New York ; but I shall return East shortly ,** ,

我 将 不是 返回 到 新的 约克 ; 但 我 将 返回 东方 不久 ,

我不会再回纽约了；但我很快就会返回东部。

[ænd; ænd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈtaɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] . " **and hope to be with Mrs . Courtly at the same time you are .** "

和 希望 到 是 和 太太 . 宫廷式 在 这 相同的 时间 你 是 . "

我希望也能和您一样，和考特利夫人在一起。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈveri][glæd][ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] . **" I shall be very glad if you are .** "

" 我 将 是 非常 高兴的 如果 你 是 .

如果你愿意，我将非常高兴。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][səˈsaɪəti] ?
" **Then she added , with a smile , " You will not object to Boston society ?**
" 然后 她 额外 , 和 一个 微笑 , " 你 将要 不是 目的 到 波士顿 社会 ?
"
"
"

然后她笑着补充道：“你不会反对波士顿的社交生活吧？”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" **No , I shall not .**
" 不 , 我 将 不是 .

不，我不会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [dʌz] [nɑːt] [ˈsʌfər] [fuːlz] [ˈglædli] .
Mrs . Courtly does not suffer fools gladly .
太太 . 宫廷式 做 不是 遭受 傻瓜 乐意 .

考特利夫人可容不得蠢人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] . "
You will not be dull in her house ."
你 将要 不是 是 乏味的 在 她 房子 . "

在她家，你绝不会感到无聊。

" [aɪ][eɪˈem][ˈnevər] [dʌl] [ˈeniwər] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hɪr] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə]
" **I am never dull anywhere — certainly not here , where I have found plenty to**
" 我 是 绝不 乏味的 任何地方 — 当然 不是 这里 , 在哪里 我 有 成立 很多 到
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][əˈmjuːz][emˈiː] .
interest and amuse me .
兴趣 和 娱乐 我 .

“无论在哪里，我都不会感到无聊——当然，在这里更是如此，我在这里找到了很多让我感兴趣和开心的事情。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈsniːr] . "
I might say more than this , but I am afraid you would sneer ."
我 可能 说 更多的 比 这 , 但 我 是 害怕的 你 会 冷笑 . "

我本想说更多，但我怕你会嗤之以鼻。

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] .
" **Pray go on .**
" 祈祷 去 在 .

祈祷继续。

[aɪ][wəʊnt] [ˈsniːr] . "
I won't sneer ."
我 惯于 冷笑 . "

我不会冷嘲热讽。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
" **I have found something to respect and to admire ,**
" 我 有 成立 某物 到 尊重 和 到 钦佩 ,

我找到了值得尊重和钦佩的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][æt; ət] [hoʊm] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [best] [səˈsaɪəti] .
which I do not find at home — in our best society .
哪个 我 做 不是 寻找 在 家 — 在 我们的 最好的 社会 .

这是我在家里——在我们最好的社会里——找不到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] . "
And that is , a much higher moral standard ."
和 那 是 , 一个 很多 更高 道德 标准 . "

也就是说，要有更高的道德标准。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此？”

[nɑ:t][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ?
Not in public affairs ?
不是 在 民众 事务 ?

不在公共事务领域？

[nɑ:t][ɪn] [ˈreɪlweɪz] ?
Not in railways ?
不是 在 铁路 ?

不在铁路行业？

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pres] ?
Not in the press ?
不是 在 这 按 ?

没有上媒体报道？

[nɑ:t][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ? "
Not in Wall Street ? "
不是 在 墙 街道 ? "

不在华尔街？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" **I know nothing about those things .**
" 我 知道 没有什么 关于 那些 事物 .

“我对那些事一无所知。”

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [ˈʌndər] [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
I speak of what comes under my personal observation .
我 说话 的 什么 来 在下面 我的 个人的 观察 .

我只是谈谈我个人观察到的现象。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [men] , [ɑ:r; ər] [təˈbu:d] [əˈbaʊt] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈoʊpən]
I see that women , and even men , are tabooed about whom there is any open
我 看 那 女性 , 和 甚至 男人 , 是 禁忌 关于 谁 那里 是 任何 打开
[ˈskænd(ə)l] .
scandal .
丑闻 .

我发现，对于任何公开的丑闻，无论是女性还是男性，都会成为禁忌话题。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
It is not so with us .
它 是 不是 所以 和 我们 .

但我们这里的情况并非如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [ˈʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hu:] [sɪnz] ;
Nothing short of divorce shuts the door against a woman of position who sins ;
没有什么 短的 的 离婚 关闭 这 门 反对 一个 女士 的 位置 WHO 罪孽 ;

只有离婚才能彻底阻止有地位的女性犯下罪行；

[ænd; ɐnd][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈtʃi:tɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz] [si:mz] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and as to a man , nothing except cheating at cards seems to do so .
和 作为 到 一个 男人 , 没有什么 除了 作弊 在 牌 似乎 到 做 所以 .

至于男人，除了在牌桌上作弊之外，似乎没有什么能让他如此着迷。

" [hi:; hi][roʊz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **He rose , without reply , and went to the window .**
" 他 玫瑰 , 没有 回复 , 和 去 到 这 窗户 .

他起身，没有回答，走到窗边。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seim] ['mou̯mə̣nt] , ['mɔ:rdɔ:nt] ['entərd] .
" **At the same moment , Mordaunt entered .**
" 在 这 相同的 片刻 , 莫当特 进入 .

与此同时，莫当特走了进来。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['fɛrɑ:rz] .
" **Good - morning , Ferrars .**
" 好的 - 早晨 , 费拉尔斯 .

“早上好，费拉尔斯。”

[greis] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tjæp] , ['gʌnɪŋ] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]
Grace , I have a note from that good - natured chap , Gunning , enclosing a
优雅 , 我 有 一个 笔记 从 那 好的 - 自然 小伙子 , 冈宁 , 封闭 一个
[bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
box for the circus ,
盒子 为了 这 马戏团 ,

格蕾丝，我这里有一张来自那位和蔼可亲的家伙冈宁的便条，里面还附有一个给马戏团的箱子。

[ðɪs] [æftər'nu:n] .
this afternoon .
这 下午 .

今天下午。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [ɪz][ðə; ði][bɑ:ks][ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] [oʊn] , [ɔ:r][ɪz]['mɪstər] . ['gʌnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] ? "
" **Is the box our very own , or is Mr . Gunning coming with friends ? "**
" 是 这 盒子 我们的 非常 自己的 , 或者 是 先生 . 冈宁 未来 和 朋友们 ? "

“这个箱子是我们自己的，还是冈宁先生和朋友们一起来的？ ”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [meɪ] [dra:p][ɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz][ʼaʊərz] , [tu:; tə] [fɪl] [æz; əz][wi:; wi] [laɪk] ,
" **He says he may drop in — but the box is ours , to fill as we like ,**
" 他 说道 他 可能 降低 在 — 但 这 盒子 是 我们的 , 到 充满 作为 我们 喜欢 ,
他说他可能会过来——但盒子是我们的，我们可以随意装。

['oʊnli] [ɪts] ['ræðər] [leɪt] [tu:; tə][get] ['eni] [wʌn] . "
only it's rather late to get any one . "
仅有的 它是 相当 晚的 到 得到 任何 — . "

只是现在找人已经太晚了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , ['mɪstər] . ['fɛrɑ:rz] ?
" **Will you come , Mr . Ferrars ?**
" 将要 你 来 , 先生 . 费拉尔斯 ?

费拉尔斯先生，您会来吗？

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
And I will telephone to ask Mrs . Caldwell and her daughter .
和 我 将要 电话 到 问 太太 . 卡德威尔 和 她 女儿 .

我会打电话问问卡德威尔夫人和她的女儿。

" ['fɛrɑ:rz] [ək'septɪd] ; [ænd; ænd][soʊ] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **Ferrars accepted ; and so , a few minutes later , did the ladies .**
" 费拉尔斯 公认 ; 和 所以 , 一个 很少 分钟 之后 , 做过 这 女士们 .

“费拉尔斯接受了；几分钟后，女士们也接受了。”

[su:n] ['æftər] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [ɪk'sept] ['gʌniŋ] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Soon after two o'clock the whole party , except Gunning , was established in the
很快 后 二 点钟 这 所有的 派对 , 除了 冈宁 , 曾是 已确立的 在 这
[greɪt] [ə'ri:nə] ,
great arena ,
伟大的 竞技场 ,

两点刚过，除了冈宁之外，所有人都已在大竞技场內就位。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] ['bɑrnəmz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] " ['nɪroʊ] .
to witness Barnum's show of " Nero .
到 证人 巴纳姆 展示 的 " 尼禄 .

去观看巴纳姆的“尼禄”表演。

" [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
" The vast building was crowded .
" 这 广阔的 建筑 曾是 挤 .

这座巨大的建筑物里人山人海。

[greɪs] , [hu:] [naʊ] [met][ðə; ði]['kɔ:ldwəl] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
Grace , who now met the Caldwell ladies for the first time , was charmed with
优雅 , WHO 现在 遇见 这 卡德威尔 女士们 为了 这 第一的 时间 , 曾是 迷住了 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

格蕾丝第一次见到考德威尔家的女士们，就被她们深深吸引了。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [swi:t] , [fræŋk] [feɪs] ,
The mother's sweet , frank face ,
这 母亲的 甜的 , 坦率 脸 ,

母亲甜美而坦率的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['freɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['veri] ['dɪfrənt]
and the young girl's freshness and intelligence — an intelligence very different
和 这 年轻的 女孩们 新鲜 和 智力 — 一个 智力 非常 不同的
[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['ni:d(ə)] - [laɪk] ['ʃɑ:rpənəs] [wɪt] [prɪkt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [wʌŋ] ,
from " the needle - like sharpness which pricked and startled one ,
从 " 这 针 - 喜欢 锐利度 哪个 刺痛 和 惊慌 — ,
还有这位年轻女孩的清新和聪慧——这种聪慧与“针尖般的锋利，刺痛和惊吓着人”截然不同。

" [æz; əz] [greɪs] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [meɪ] ['kleɪtən] — [ʃi:; ʃi]wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
" as Grace described it , in May Clayton — she was equally delighted with both .
" 作为 优雅 描述 它 , 在 可能 克莱顿 — 她 曾是 同样地 高兴极了 和 两个都 .

正如格蕾丝在梅·克莱顿的描述中所说——她对两者都同样感到高兴。

[dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n]['kɔ:ldwəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sev(ə)n'ti:n] .
Doreen Caldwell was not yet seventeen .
多琳 卡德威尔 曾是 不是 然而 十七 .

多琳·考德威尔当时还不到十七岁。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi]wʌz; wəz] [tu:]
She gave the promise of being a very pretty woman ; at present she was too
她 给予 这 承诺 的 存在 一个 非常 漂亮的 女士 ; 在 展示 她 曾是 也
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

她曾承诺会成为一个非常漂亮的女人；但现在她太瘦了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈduːli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
her face too narrow , and her eyes unduly large for the rest of the
她 脸 也 狭窄的 , 和 她 眼睛 过度 大的 为了 这 休息 的 这
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

她的脸型太窄，眼睛相对于其他五官来说又太大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ˈɔːlmoʊst] [ʃaɪ] ;
She was strangely quiet for an American , almost shy ;
她 曾是 奇怪的 安静的 为了 一个 美国人 , 几乎 害羞的 ;
作为一个美国人，她异常安静，甚至有些害羞；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
but then her bringing up had been different from that of most of
但 然后 她 带来 向上 有 到过 不同的 从 那 的 最多 的
[hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] ,
her countrywomen ,
她 乡下妇女 ,
但她的成长经历与大多数同胞女性不同。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [siːm] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
without the constant excitement and restlessness which seem inseparable from a
没有 这 持续的 激动 和 躁动不安 哪个 似乎 形影不离 从 一个
[hoʊm] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][moʊst] [ˈsɪti] [ˈhaʊshəʊldz] .
home education in most city households .
家 教育 在 最多 城市 家庭 .
没有大多数城市家庭在家教育中似乎不可避免的持续的兴奋和躁动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈhjuːmə] , [kwɪk] [pəˈsɛpʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had an abundance of the national humor , quick perceptions , and a
她 有 一个 丰富 的 这 国家的 幽默 , 快的 感知 , 和 一个
[kiːn] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
keen capacity for enjoyment ;
敏锐的 容量 为了 享受 ;
她拥有丰富的民族幽默感、敏锐的洞察力和强烈的享乐能力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [wʊd] [əˈkwaɪər] — [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [əˈtræk(ə)n]
but she had not as yet — if she ever would acquire — that particular attraction
但 她 有 不是 作为 然而 — 如果 她 曾经 会 获得 — 那 特别的 景点
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
in the eyes of most Englishmen ,
在 这 眼睛 的 最多 英国人 ,
但她当时还没有——或者说将来是否会有——在大多数英国男人眼中拥有那种特殊的魅力。

[ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ʌp] - [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [gəˈruːlɪti] , [wɪtʃ] [moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [kɔːl] " [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ]
the spontaneous up - bubbling garrulity , which most Englishwomen call " a feverish
这 自发的 向上 - 冒泡 喋喋不休 , 哪个 最多 英国女性 称呼 " 一个 发烧
[dɪˈzɑɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈpraːmɪnənt] .
desire to be prominent .
欲望 到 是 著名的 .
这种自发的、滔滔不绝的喋喋不休，大多数英国女性称之为“一种渴望出人头地的狂热愿望”。

" [ˈmɔːrdɔːnt] [tɔːkt] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" Mordaunt talked chiefly to the mother .
" 莫当特 谈话 主要 到 这 母亲 .
“莫道特主要和母亲交谈。”

[greɪs] [sa:] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] ['dɔ:tər] [dɪd][na:t] [pə'tɪkjələrlɪ] [ə'trækt][hɪm; ɪm] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
Grace saw at once that the daughter did not particularly attract him — it was
优雅 锯 在 一次 那 这 女儿 做过 不是 特别 吸引 他 — 它 曾是
[na:t] [ðɪs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [si:] .
not this that he had come out into the wilderness to see .
不是 这 那 他 有 来 出去 进入 这 荒野 到 看 .
格蕾丝立刻看出女儿并没有特别吸引他——他来到荒野并不是为了看这个女儿。

[ˈbɪtrɪs] - [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [flɜ:r'teɪʃn] ['tri:tɪd]
Beatrice Hurlstone's undisguised encouragement and capacity for flirtation treated
贝娅特丽丝 - 不加掩饰的 鼓励 和 容量 为了 调情 治疗
[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,
as a fine art ,
作为 一个 美好的 艺术 ,
贝娅特丽丝·赫尔斯通毫不掩饰的鼓励和调情能力被视为一门艺术，

[ɔ:r] [meɪ] ['kleɪtənz] [ɔ:'deɪʃəs] ['droʊləri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
or May Clayton's audacious drollery was much more to his taste .
或者 可能 克莱顿的 大胆的 笑话 曾是 很多 更多的 到 他的 品尝 .
或者说，梅·克莱顿那种大胆的幽默更合他的口味。

[bʌt; bət] ['fɛrɑ:rz] [ænd; ənd] [greɪs] [tə'geðər] [dru:] [dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n][aʊt] ,
But Ferrars and Grace together drew Doreen out ,
但 费拉尔斯 和 优雅 一起 画 多琳 出去 ,
但费拉尔斯和格蕾丝联手把多琳引了出来。

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and were entertained with the remarks of this child of nature ,
和 是 娱乐 和 这 评论 的 这 孩子 的 自然 ,
我们都被这位天性使然之人的言论逗乐了。

[æz; əz] [jet] - [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃoʊz] .
as yet unblasée by the glitter of such shows .
作为 然而 - 经过 这 闪光 的 这样的 演出 .
至今仍未对这类演出的浮华感到厌倦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] , [hu:z] [bɑ:ks][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə]
A young man came in to visit Mrs . Caldwell , whose box he believed it to
一个 年轻的 男人 来了 在 到 访问 太太 . 卡德威尔 , 谁 盒子 他 相信 它 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
一位年轻男子前来拜访卡德威尔太太，他认为那是她的盒子。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [greɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['æləŋ] [braʊn] .
She introduced him to Grace as Mr . Alan Brown .
她 介绍 他 到 优雅 作为 先生 . 艾伦 棕色的 .
她向格蕾丝介绍他时说，他是艾伦·布朗先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
He was evidently intimate with the family .
他 曾是 显然 亲密的 和 这 家庭 .
他显然与这家人关系密切。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
The girl greeted him with a frank smile , and said ,
这 女孩 问候 他 和 一个 坦率 微笑 , 和 说 ,
女孩坦率地笑着向他打招呼，说道：

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .
" **I am sure you have never seen anything better than this in Europe .**
" 我 是 当然 你 有 绝不 已见 任何事物 更好的 比 这 在 欧洲 .
“我敢肯定，你在欧洲从未见过比这更好的东西。”

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jə] , [naʊ] ? "
 Say , have you , now ? "
 说 , 有 你 , 现在 ? "

你说，现在有了？

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
 " No , " he answered .
 " 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" ['bɑːrnəm] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊz] .
 " Barnum takes the cake for shows .
 " 巴纳姆 需要 这 蛋糕 为了 演出 .

“巴纳姆的表演堪称一绝。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi]
 It isn't a very grand thing to take the cake for — but it's the best we
 它 不是 一个 非常 盛大 事物 到 拿 这 蛋糕 为了 — 但 它是 这 最好的 我们
 [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [laɪn] .
 have in the dramatic line .
 有 在 这 戏剧性 线 .

虽然拿下这个奖项不算什么了不起的成就，但这是我们戏剧类作品中最好的。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊnz] " ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksent] ,
 " This remark , and Mr . Brown's " English accent ,
 " 这 评论 , 和 先生 . 布朗的 " 英语 口音 ,
 "这句话，以及布朗先生的‘英国口音’，

" [geɪv] [greɪs] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .
 " gave Grace the key - note of the air which persecuted the young man's life .
 " 给予 优雅 这 钥匙 - 笔记 的 这 空气 哪个 受迫害 这 年轻的 男人的 生活 .
 "赋予了格蕾丝一种萦绕着年轻人生活的气息的主旋律。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
 He had been educated at Eton and Oxford , and had returned to
 他 有 到过 受过教育 在 伊顿公学 和 牛津 , 和 有 返回 到
 ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
 business in New York ,
 商业 在 新的 约克 ,

他曾在伊顿公学和牛津大学接受教育，之后回到纽约经商。

['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,
 hating his present existence ,
 憎恨 他的 展示 存在 ,

他憎恨自己现在的生活，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['pleʒərəbl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd]
 and indisposed to find pleasure in the many pleasurable things his native land
 和 不适 到 寻找 乐趣 在 这 许多 令人愉悦的 事物 他的 本国的 土地
 [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
 had to offer him .
 有 到 提供 他 .

他对故乡所能提供的许多快乐事物都提不起兴趣。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːks] .
 " I am sorry for him , " said Mrs . Caldwell , when he had left the box .
 " 我 是 对不起 为了 他 , " 说 太太 . 卡德威尔 , 什么时候 他 有 左边 这 盒子 .
 "我为他感到难过，”卡德威尔太太在他离开箱子后说道。

" [ˈælən][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
" **Alan is a very nice fellow in many ways , but his education has been a**
" 艾伦 是 一个 非常 好的 同伴 在 许多 方式 , 但 他的 教育 有 到过 一个
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“艾伦在很多方面都是个很好的人，但他的教育是个错误。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] — [draɪ] - [ɡʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
His father is very rich — dry - goods , you know — and this is his only son .
他的 父亲 是 非常 富有的 — 干燥 - 商品 , 你 知道 — 和 这 是 他的 仅有的 儿子 .
他父亲非常富有——经营干货生意——而这是他唯一的儿子。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
As he naturally wishes him to continue the business ,
作为 他 自然 愿望 他 到 继续 这 商业 ,
他自然希望他能继续经营这项事业，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
it was not fair to bring him up with all the tastes and habits of
它 曾是 不是 公平的 到 带来 他 向上 和 全部 这 口味 和 习惯 的
[jʊər; jər] [ˈliːʒər] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
your leisure class in England .
你的 闲暇 班级 在 英格兰 .
让他从小就接受英国上流社会的所有品味和习惯是不公平的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [fɔːlt] .
It was his mother's fault .
它 曾是 他的 母亲的 过错 .
这是他母亲的错。

[hiː; hi] [heɪts] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [nuː] [jɔːk] .
He hates business , and he hates New York .
他 讨厌 商业 , 和 他 讨厌 新的 约克 .
他讨厌经商，也讨厌纽约。

" [ˈɡʌnɪŋ] [ˈentərd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl] .
" **Gunning entered just then , and was presented to Mrs . Caldwell .**
" 冈宁 进入 只是 然后 , 和 曾是 呈现 到 太太 . 卡德威尔 .
“这时，冈宁走了进来，并被引荐给了考德威尔夫人。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You live near the Rockies , don't you ?**
" 你 居住 靠近 这 落基山脉 , 不 你 ?
你住在落基山脉附近，对吧？

[aɪ] [ʃɔːt] [sɪks] [berz] [ðer; ðər][læst] [jɪr] .
I shot six bears there last year .
我 射击 六 熊 那里 最后的 年 .
去年我在那里猎杀了六头熊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [spɔːrt] .
It was great sport .
它 曾是 伟大的 运动 .
这是很好的体育精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] .
I was under canvas .
我 曾是 在下面 帆布 .
我当时住在帆布帐篷里。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [ˈkɔːldwəl][mʌst; məst][faɪnd][aɪˈtiː][ˈɔːfli][ˈsləʊ] . "
But to live there — Caldwell must find it awfully slow ."
但 到 居住 那里 — 卡德威尔 必须 寻找 它 非常 慢的 . "

但要住在那里——卡德威尔肯定会觉得生活节奏非常慢。

" [maɪ][sʌn][hæz; həz][wɜːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][ðə; ði][laɪf] .
" **My son has work there , and he likes the life .**
" 我的 儿子 有 工作 那里 , 和 他 点赞 这 生活 .
"我儿子在那里工作，他很喜欢那里的生活。"

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][nuː][jɔːk][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɔːrt][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][suːn][ˈtaɪər][ʌv; əv][ˈduːɪŋ]
He enjoys New York for a short time , but he would soon tire of doing
他 享受 新的 约克 为了 一个 短的 时间 , 但 他 会 很快 胎 的 正在做
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他在纽约短暂地享受了一段时间，但很快就会厌倦无所事事的生活。

[hiː; hi][tuːld][emˈiː][wʌt][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈpɑːrti][juː; jʊ][hæd; həd][ləst][naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd] .
He told me what a charming party you had last night , " she added .
他 讲述 我 什么 一个 迷人 派对 你 有 最后的 夜晚 , " 她 额外 .
"他告诉我你昨晚举办的派对非常精彩，"她补充道。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səkˈses] , [aɪ][θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][θɔːt][aɪˈtiː][went][ɔːf][wel] , [mɪs]
It was a success , I think — I hope you thought it went off well , Miss
它 曾是 一个 成功 , 我 思考 — 我 希望 你 想法 它 去 离开 出色地 , 错过
[ˈbɔːlɪndʒɜː] ?
Ballinger ?
巴林格 ?

我认为很成功——巴林格小姐，希望您也觉得一切顺利？

[oʊ] ! [θæŋk][juː; jʊ] .
Oh ! Thank you .
哦 ! 感谢 你 .

哦！谢谢。

[ɪts][ˈɔːfli][gʊd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][soʊ] .
It's awfully good of you to say so .
它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 .

你这么说真是太好了。

[ˈevri][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][miːt][juː; jʊ] — [ænd; ənd][sɜːr][ˈmɔːrdɔːnt] .
Every one was so delighted to meet you — and Sir Mordaunt .
每一个 — 曾是 所以 高兴极了 到 见面 你 — 和 先生 莫当特 .

大家都非常高兴见到你——还有莫当特爵士。

[ˈsaːri][juː; jʊ][kɑːnt][kʌm][tuː; tə][tʌkˈsiːdoʊ] .
Sorry you can't come to Tuxedo .
对不起 你 不能 来 到 燕尾服 .

很遗憾你不能来塔克西多。

[kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][ɑːn][ˈsætərdeɪ] .
Quite a number of people are going there on Saturday .
相当 一个 数字 的 人们 是 去 那里 在 周六 .

周六会有不少人去那里。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You are going to the hall to - night , of course ?
你 是 去 到 这 大厅 到 - 夜晚 , 的 课程 ?
你今晚当然要去礼堂吧？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][kɑːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsembli] [bɔːl][nekst] [wi:k] ?
And have you cards for the Assembly Ball next week ?
和 有 你 牌 为了 这 集会 球 下一个 星期 ?
你们有下周舞会的参赛卡吗？

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
没关系。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [aɪ] [wɪ] [juːd] [tel] [em ˈiː] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Talking of cards , I wish you'd tell me which is the correct thing in London ,
说 的 牌 , 我 希望 你会 告诉 我 哪个 是 这 正确的 事物 在 伦敦 ,
说到扑克牌, 我希望你能告诉我, 在伦敦哪种玩法才是正确的。

[tuː; tə][prɪnt][jɔːr; jər] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɔːr][ðə; ði][left] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jɔːr; jər][kɑːrd] ?
to print your address on the right - hand or the left - hand corner of your card ?
到 打印 你的 地址 在 这 正确的 - 手 或者 这 左边 - 手 角落 的 你的 卡片 ?
你想把地址印在卡片的右下角还是左下角？

- [kɔːz] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] . "
' Cause it's important to know . "
- 原因 它是 重要的 到 知道 . "
因为了解这一点很重要。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I am afraid I can't tell you .
- 我 是 害怕的 我 不能 告诉 你 .
恐怕我不能告诉你。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] . "
I never thought about it . "
我 绝不 想法 关于 它 . "
我从来没想过这个问题。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ˈkjʊriəs] .
" Well , now , that's curious .
" 出色地 , 现在 , 那就是 好奇的 .
“嗯, 这倒是挺奇怪的。”

[wiːv] [hæd; həd][kwɑɪt][ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
We've had quite a dispute about it here .
我们已经 有 相当 一个 争议 关于 它 这里 .
我们这里就此事争论不休。

[aɪ][seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说,

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][bɔːks][frʌm; frəm] [hɪr] — [ðæt] [ˈhænsəm]
don't you want to know who is in the third box from here — that handsome
不 你 想 到 知道 WHO 是 在 这 第三 盒子 从 这里 — 那 英俊的
[ˈwʊmən] [ɪn] [ɡreɪ] ?
woman in gray ?
女士 在 灰色的 ?
你不想知道从这里数第三个箱子里是谁吗——那位穿着灰色衣服的漂亮女士？

[ʃi:z] [oʊˈteroʊ] ,
She's Otero ,
她是 奥特罗 ,

她是奥特罗，

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈʌv; əv][ˌkɑ:rmənˈsi:tə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [tu:] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t]
the rival of Carmencita — and a sight better - looking too — but she's not
这 竞争对手 的 卡门西塔 — 和 一个 视线 更好的 - 寻找 也 — 但 她是 不是

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] .
the fashion like the other is .
这 时尚 喜欢 这 其他 是 .

她是卡门西塔的竞争对手——而且长得也更漂亮——但她不像卡门西塔那样引领时尚潮流。

[ˈfæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Fashion is everything , after all , ain't it ?
时尚 是 一切 , 后 全部 , 不是 它 ?

时尚就是一切，不是吗？

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəs][ɪz] [fʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
This circus is full all the time .
这 马戏团 是 满的 全部 这 时间 .

这个马戏团总是人满为患。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [kʌmz] [hɪr] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]
Everybody comes here , not that they care for it very much , but it's the
大家 来 这里 , 不是 那 他们 关心 为了 它 非常 很多 , 但 它是 这
thing .
事物 .

每个人都来这里，虽然他们并不太在意这里，但这就是这里。

[ˈpɪti] [ɪts] [soʊ][bɪg] , [wʌn][kɑ:nt] [si:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haʊs] [wel] .
Pity it's so big , one can't see across the house well .
遗憾 它是 所以 大的 , 一 不能 看 穿过 这 房子 出色地 .

可惜房子太大了，看不清房子另一边的情况。

" [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Here he took up his glass** .
" 这里 他 采取 向上 他的 玻璃 .

他拿起酒杯。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

[aɪ] [dɪˈkler] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈplæntər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] !
I declare , there's Miss Planter and her mother !
我 宣布 , 有 错过 播种机 和 她 母亲 !

我宣布，那就是普兰特小姐和她的母亲！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜ:rg] [ˈjestərdeɪ] .
They must have arrived from Pittsburgh yesterday .
他们 必须 有 到达的 从 匹兹堡 昨天 .

他们应该是昨天从匹兹堡来的。

[ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ˌaɪ ˈti:] , [aɪˈd][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][ləst] [naɪt] .
If I'd known it , I'd have asked her last night .
如果 ID 已知 它 , ID 有 问 她 最后的 夜晚 .

如果我知道的话，我昨晚就问她了。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第6/16页

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [mi:t] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈlʌndən] ?
Didn't you meet her in London ?
没有 你 见面 她 在 伦敦 ?

你不是在伦敦见过她吗？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][ðer; ðəɹ] — [went] [ˈɪntuː][fɜːrst] - [reɪt] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
Why , she made quite a stir there — went into first - rate society , and
为什么 , 她 制成 相当 一个 搅拌 那里 — 去 进入 第一的 - 速度 社会 , 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][bɔːrd] , [aɪm][təʊld] .
refused a lord , I'm told .
拒绝 一个 主 , 我是 讲述 .

据说, 她在那里引起了不小的轰动——跻身上流社会, 还拒绝了一位勋爵的求婚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] , [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] .
You must be introduced , Sir Mordaunt .
你 必须 是 介绍 , 先生 莫当特 .

莫当特爵士, 您必须被引荐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [bel] , [kler] [ˈplæntər][ɪz] .
She is a real belle , Clare Planter is .
她 是 一个 真实的 美女 , 克莱尔 播种机 是 .

克莱尔·普兰特真是个美人。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] [naʊ] , [aɪl] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] .
If you like to come right away now , I'll present you .
如果 你 喜欢 到 来 正确的 离开 现在 , 患病的 展示 你 .

如果你现在就想来, 我会介绍给你。

" [soʊ] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left][ðə; ði][baːks] .
" So Ballinger rose , laughing , and the young men left the box .
" 所以 巴林格 玫瑰 , 笑 , 和 这 年轻的 男人 左边 这 盒子 .

于是, 鲍林格笑着站了起来, 年轻人离开了包厢。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
On his return , just before the end of the performance ,
在 他的 返回 , 只是 前 这 结尾 的 这 表现 ,

演出即将结束时, 他返回了现场。

[ˈmɔːrdɔːnt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]
Mordaunt reported that the young lady was charming , the prettiest girl he had
莫当特 据报道 那 这 年轻的 女士 曾是 迷人 , 这 最漂亮的 女孩 他 有
[siːn] [sɪns] [hiː; hi][ˈlændɪd] ,
seen since he landed ,
已见 自从 他 登陆 ,

莫当特报告说, 这位年轻女士非常迷人, 是他登陆以来见过的最漂亮的女孩。

[lɔːts][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] .
lots to say for herself , and very nice .
很多 到 说 为了 她自己 , 和 非常 好的 .

她有很多话要说, 而且人很好。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [juːl] [laɪk] , [greɪs] .
" A sort of girl you'll like , Grace .
" 一个 种类 的 女孩 你会 喜欢 , 优雅 .

“格蕾丝, 你会喜欢这种类型的女孩。”

[bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [tu:] .
Been in England , too .
到过 在 英格兰 , 也 .

我也去过英国。

" [greɪs] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Grace knew what that meant .
" 优雅 知道 什么 那 意思是 .

格蕾丝明白这意味着什么。

[ðeɪ] ['tru:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [greɪs] [ɑ:n] - [ɑ:rm] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] [ɑ:n][sɜ:r]
They trooped out of the theatre , Grace on Gunning's arm , Mrs . Caldwell on Sir
他们 成群结队 出去 的 这 剧院 , 优雅 在 - 手臂 , 太太 : 卡德威尔 在 先生
[mɔ:dɔnts] .
Mordaunt's .
莫当特的 .

他们鱼贯走出剧院，格蕾丝挽着冈宁的胳膊，考德威尔夫人挽着莫当特爵士的胳膊。

[dɔ:'ri:n,dɔ:ri:n][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] : ['fɛərə:rz] , [hu:z] [ɑ:rm][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Doreen had a double body - guard : Ferrars , whose arm she took on one side ,
多琳 有 一个 双倍的 身体 - 警卫 : 费拉尔斯 , 谁 手臂 她 采取 在 一 边 ,
[ænd; ənd]['ælən] [braʊn] ,
and Alan Brown ,
和 艾伦 棕色的 ,

多琳有两个保镖：一个是费拉尔斯，她挽着他的一只胳膊；另一个是艾伦·布朗。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
who had appeared again just as they were leaving , on the other .
WHO 有 出现 再次 只是 作为 他们 是 离开 , 在 这 其他 .

就在他们离开的时候，他们又出现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['entrəns] [greɪs] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['fɔ:rənər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As they reached the crowded entrance Grace saw a sallow foreigner in front of
作为 他们 达到 这 挤 入口 优雅 锯 一个 黄褐色 外国人 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她们到达拥挤的入口时，格蕾丝看到她们前面站着一个面色蜡黄的外国人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a lady on his arm .
和 一个 女士 在 他的 手臂 .

他身边挽着一位女士。

[ðə; ði] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] — [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnfər'getəbl] [wʌn] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The lady turned her head — the face was an unforgettable one ; it was
这 女士 转向 她 头 — 这 脸 曾是 一个 难忘 一 ; 它 曾是
[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [mɔ'retʊ] .
that of Madame Moretto .
那 的 夫人 莫雷托 .

那位女士转过头来——那是一张令人难忘的脸；那是莫雷托夫人的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,
There was a block at the door , of people waiting for their carriages ,
那里 曾是 一个 堵塞 在 这 门 , 的 人们 等待 为了 他们的 马车 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
for it was raining .
为了 它 曾是 下雨 .

门口堵满了人，都是在等马车，因为下雨了。

"	[wer]	[ɪz]	[dɔ:'ri:n,'dɔ:ri:n]	？
"	Where is	Doreen	？	
"	在哪里	是	多琳	？
多琳在哪里？				
[aɪ][du:]	[nɑ:t]	[si:]	[hɜ:r; hɜr]	， "
I do not see	her	，	" said Mrs . Caldwell	；
我 做 不是 看	她	， "	说 太太	： 卡德威尔 ；
“我没看到她，”卡德威尔太太说；				
[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˈleɪtər]	[ðə; ði]
but a moment later the girl appeared on Mr . Brown's arm .				
但 一个 片刻 之后 这 女孩 出现 在 先生	：	布朗的	手臂	：
但片刻之后，女孩就出现在布朗先生的胳膊上。				
[ðen]	， "	[wʌt]	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]
Then , " What have you done with Mr . Ferrars ？				
然后 ， "	什么	有	你 完毕	和 先生 ： 费拉尔斯 ？
然后，“你们把费拉尔斯先生怎么了？ ”				
[aɪ]	[θɔ:t]	[ju:; jʊ]	[wɜ:r; wɜr]	[wɪð; wɪθ]
I thought you were with him ？ "				
我 想法 你 是 和 他	？ "			
我以为你和他在一起呢？				
"	[soʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	， [ˈmʌðər]
" So I was , mother , but he suddenly dropped my arm , and asked me				
" 所以 我 曾是 ， 母亲 ， 但 他 突然 掉落 我的 手臂 ， 和 问 我				
[tu:; tə]	[ɪk'skju:s]	[hɪm; ɪm]		
to excuse him ,				
到 原谅 他 ，				
“没错，母亲，但他突然松开了我的胳膊，并请我原谅他。”				
[ænd; ənd]	[let]	[ˈælən]	[teɪk]	[em 'i:]
and let Alan take me to the carriage .				
和 让 艾伦 拿 我 到 这 运输				
让艾伦带我去马车那里。				
[hi:; hi]	[lʊkt]	[soʊ]	[ɑ:d]	， [kwaɪt]
He looked so odd , quite ill , I thought . "				
他 看起来 所以 奇怪的 ， 相当 患病的 ， 我 想法				
他看上去很奇怪，好像病得很重。				
"	[ˈsɜ:rt(ə)nli]	[ˈmɪstər]		
" Certainly Mr . Ferrars is not fit for New York society , " thought Grace to herself				
" 当然 先生	：	费拉尔斯 是 不是 合身 为了 新的 约克 社会 ， "	想法	优雅 到 她自己
.				
.				
.				
“费拉尔斯先生肯定不适合纽约上流社会，”格蕾丝心想。				
"	[aɪ]	[dəʊnt]	[bɪˈli:v]	[hi:; hi]
" I don't believe he was ill a bit .				
" 我 不 相信 他 曾是 患病的 一个 少量				
“我不相信他生病了。”				
[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
It was one of his strange vagaries .				
它 曾是 一 的 他的 奇怪的 反复无常				
这是他古怪的习惯之一。				

" [ðə; ði] [bɔ: l] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['həʊzɪz] [ɪn] [nu:]
" **The ball that night , at one of the greatest and most exclusive houses in New**
" 这 球 那 夜晚 , 在 一 的 这 最 和 最多 独家的 房屋 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

“当晚的舞会在纽约最伟大、最尊贵的豪宅之一举行，

[wɪl] [bi:; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['greɪsɪz] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
will be best described in an extract from Grace's letter to her aunt ,
将要 是 最好的 描述 在 一个 提炼 从 格蕾丝 信 到 她 阿姨 ,
[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
written the following day .
书面 这 下列的 天 .

最能描述这件事的，莫过于格蕾丝第二天写给她姑妈的信中的一段摘录。

[aɪ 'ti:] [telz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [freɪ] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'septɪv]
It tells better than I could the fresh impressions made upon her receptive
它 讲述 更好的 比 我 可以 这 新鲜的 印象 制成 之上 她 接受
[ˈneɪtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [si:n] ,
nature by the scene ,
自然 经过 这 场景 ,

它比我更能生动地描绘出这番景象在她那颗敏感的心上留下的深刻印象。

[ðə; ði] ['hæbɪts] ,
the habits ,
这 习惯 ,

这些习惯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðæt] ['dra:mə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ]
and the actors in that drama of the New World in which she was now taking
和 这 演员 在 那 戏剧 的 这 新的 世界 在 哪个 她 曾是 现在 采取
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

以及她现在正在参与的那场新世界戏剧中的演员们。

" ['θɜ:rzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] 24th .
" **Thursday , January 24th .**
" 周四 , 一月 24th .

“1月24日，星期四。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [bɔ:l] .
" **We were last night at Mrs . Thorly's ball .**
" 我们 是 最后的 夜晚 在 太太 . - 球 .
“我们昨晚参加了索利太太的舞会。”

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['splendɪd] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['dresɪz] , [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] , [ðə; ði] ['flaʊərz]
Everything was very splendid , the house , the dresses , the diamonds , the flowers
一切 曾是 非常 灿烂 , 这 房子 , 这 连衣裙 , 这 钻石 , 这 花朵
,
:
,

一切都非常华丽，房子、礼服、钻石、鲜花。

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fert] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [gests] ,
everything except the introduction to the fête , by which I mean that the guests ,
一切 除了 这 介绍 到 这 宴请 , 经过 哪个 我 意思是 那 这 客人 ,
[ɑ:n] [ə'reɪv(ə)] ,
on arrival ,
在 到达 ,

除了宴会开场白之外的所有环节，我的意思是，客人们到达时，

[hæd; həd][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [θruː] [ðə; ði] ['brɪljənt] [kraʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sterkɪs] ,
had to struggle through the brilliant crowd in order to reach the staircase ,
有 到 斗争 通过 这 杰出的 人群 在 命令 到 抵达 这 楼梯 ,
不得不费力地穿过熙熙攘攘的人群才能到达楼梯。

[ænd; ʌnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
and up to the cloak - room on the first floor .
和 向上 到 这 披风 - 房间 在 这 第一的 地面 .
然后上到一楼的衣帽间。

[ðɪs] [streɪndʒ] [əˈnɔːməli] , [aɪ][er 'em][toʊld] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [hɪr] .
This strange anomaly , I am told , is almost universal here .
这 奇怪的 异常 , 我 是 讲述 , 是 几乎 普遍的 这里 .
据我所知, 这种奇怪的现象在这里几乎普遍存在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [wɔːr] - [ɡʌmz] , - [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [θɪn] [ʃuːz] .
It was snowing , and every one wore ' gums , ' to protect their thin shoes .
它 曾是 下雪了 , 和 每一个 一 穿着 - 牙龈 , - 到 保护 他们的 薄的 鞋 .
当时正在下雪, 每个人都戴着“护腿套”, 以保护他们单薄的鞋子。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈmʌfld] [ɪn] [ˈʌlstər] ;
The men were , naturally , muffled in ulsters ;
这 男人 是 , 自然 , 闷音 在 阿尔斯特 ;
男人们自然都裹着厚厚的长袍;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [swəðd] [ɪn] [veɪlz] [ænd; ʌnd][fɜːr] [kloʊk] .
the women swathed in veils and fur cloaks .
这 女性 裹挟着 在 面纱 和 毛皮 斗篷 .
妇女们身披面纱和皮毛斗篷。

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈkɔːŋɡruəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnˈsaɪtli] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Anything more incongruous than this unsightly procession ,
任何事物 更多的 不协调 比 这 难看的 游行 ,
还有什么比这支难看的队伍更不协调的呢?

[ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [riːðd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
forcing its way through the bare shoulders and wreathed heads of those who
强制 它是 方式 通过 这 裸 肩膀 和 花环 头部 的 那些 WHO
[hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [dɪˈskɑːrɪdɪd] [ðer; ðər] [ræps] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] ,
had already discarded their wraps and were scanning each new arrival ,
有 已经 丢弃 他们的 卷饼 和 是 扫描 每个 新的 到达 ,
它强行穿过那些已经脱下裹布、正在打量每一个新来者的裸露肩膀和戴着花环的头颅。

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
can hardly be imagined .
能 几乎 是 想象 .
简直难以想象。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
The ordeal of running the gauntlet through this crowd was most disagreeable to
这 考验 的 跑步 这 手套 通过 这 人群 曾是 最多 令人不快的 到
[em 'iː] .
me :
我 .
穿过这群人的经历让我非常不愉快。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpenɪtrəbli] [veɪld] ,
I should not have minded so much if I had been impenetrably veiled ,
我 应该 不是 有 有思想 所以 很多 如果 我 有 到过 密不透风 含蓄 ,
如果我戴着一层面纱, 完全遮蔽了视线, 我或许就不会那么在意了。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [wɜːr; wər][ɪn]
as most of the women were ; but I felt as if the snow - flakes were in
作为 最多 的 这 女性 是 ; 但 我 毛毡 作为 如果 这 雪 - 薄片 是 在
[maɪ] [her] ,
my hair ,
我的 头发 ;

大多数女人都是如此；但我感觉好像雪花落在了我的头发上。

[ænd; ʌnd][maɪ] [tʃiːks] [ə; eɪ] - [fleɪm] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['wɪspər] , - [ðæts] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
and my cheeks a - flame , as I heard people whisper , ' That's the English girl ,
和 我的 脸颊 一个 - 火焰 , 作为 我 听到 人们 耳语 , - 那就是 这 英语 女孩 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

我听到人们窃窃私语：“那是那个英国女孩，你知道的。”我的脸颊顿时火辣辣的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [smuːðd] [maɪ] ['rʌfld] ['feðz-z] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrdi] ,
When I had smoothed my ruffled feathers , I descended with Mordy ,
什么时候 我 有 平滑 我的 褶皱的 羽毛 , 我 下降 和 莫迪 ,
我抚平了凌乱的羽毛后，和莫迪一起降落了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [huː] [rɪ'siːvd] [em 'iː][moʊst] ['ɡreɪʃəsli] .
and we made our way to Mrs . Thorly , who received me most graciously .
和 我们 制成 我们的 方式 到 太太 . - , WHO 已收到 我 最多 亲切地 .
于是我们去拜访了索利夫人，她热情地接待了我。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
As I looked round I was really dazzled by the general — more than the
作为 我 看起来 圆形的 我 曾是 真的 眼花缭乱 经过 这 一般的 — 更多的 比 这
[pər'tɪkjələr] — ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
particular — beauty of the women ,
特别的 — 美丽 的 这 女性 ,
环顾四周，我被女性整体的——而非个别的——美丽深深吸引。

[ænd; ʌnd] ['speʃəli] [baɪ][ðər; ðər] [twɑː'let] .
and specially by their toilettes .
和 特别 经过 他们的 厕所 .
尤其是他们的盥洗室。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl]
No one of them , perhaps , was really beautiful ; but they were nearly all
不 — 的 他们 , 也许 , 曾是 真的 美丽的 ; 但 他们 是 几乎 全部
['prɪti] , [ænd; ʌnd] ,
pretty , and ,
漂亮的 , 和 ,
她们之中或许没有一个真正称得上漂亮；但她们几乎都长得好看，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['betər] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['gɜːlz][aɪ] ['evər] [sɔː] .
as a whole , better dressed than any collection of girls I ever saw .
作为 一个 所有的 , 更好的 穿着 比 任何 收藏 的 女孩们 我 曾经 锯 .
整体而言，她们的穿着打扮比我见过的任何一群女孩都要好。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [frɑːk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['oʊnli] [wɔːrn] [wʌns] [æt; ət]
I had on that frock of Mrs . Mason's , which I had only worn once at
我 有 在 那 连衣裙 的 太太 . 石匠的 , 哪个 我 有 仅有的 磨损 一次 在
['ɡroʊvnər] [haʊs] ;
Grosvenor House ;
格罗夫纳 房子 ;
我穿着梅森太太的那件连衣裙，这件连衣裙我只在格罗夫纳酒店穿过一次；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætəd] [maɪˈself][aɪ] [lʊkt] [soʊ][sma:rt] [tɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfreʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdresɪz]
and I flattered myself I looked so smart till I saw how much fresher all the dresses
和 我 受宠若惊 我 我 看起来 所以 聪明的 直到 我 锯 如何 很多 更清新 全部 这 连衣裙
[raʊnd] [em ˈi:][wɜ:r; wər] .
round me were .
圆形的 我 是 .

我自以为打扮得很漂亮，直到我发现周围的裙子都比我清新得多。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
Well, it didn't much signify .
出色地 , 它 没有 很多 表示 .

嗯，这并没有什么特别的意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [[ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ]
There was a time when I should have been vexed , but now I don't much
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 应该 有 到过 烦恼 , 但 现在 我 不 很多
[ker] .
care .
关心 .

以前我应该感到恼火，但现在我并不太在意。

[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈwɪmənz] [ˈdaɪəmənds][wɜ:r; wər] [əˈmeɪzɪŋ] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [tiˈɑ:rə] ,
The married women's diamonds were amazing ; many of them were tiaras ,
这 已婚 女性的 钻石 是 惊人的 ; 许多 的 他们 是 头饰 ,
已婚妇女的钻石令人惊叹；其中许多是头饰。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmpɔ:ˈrteɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [mʌtʃ] [ˌreprɪˈhendid] [baɪ][sʌm; səm] .
which I understand is an importation from England much reprehended by some .
哪个 我 理解 是 一个 输入 从 英格兰 很多 谴责 经过 一些 .

据我了解，这是从英国引进的，受到一些人的强烈谴责。

- [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [ˌriˈpʌblikənz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] ? -
What business have republicans with crowns ? !
- 什么 商业 有 共和党人 和 皇冠 ? -

“共和党人跟王冠有什么关系？”

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
a man said to me .
一个 男人 说 到 我 .

一个男人对我说。

[aɪ] [riˈplaɪd] [ðæt] [ˌriˈpʌblikənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [ɔ:f] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhedz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t]
I replied that republicans had taken them off so many heads that I did not
我 回复 那 共和党人 有 已采取 他们 离开 所以 许多 头部 那 我 做过 不是
[səˈpouz] [ðeɪ] [əˈtætʃt] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
suppose they attached any importance to them as the insignia of royalty .
认为 他们 随附的 任何 重要性 到 他们 作为 这 徽章 的 皇室 .

我回答说，共和党人已经从那么多人的头上取下了这些头饰，所以我认为他们并不认为这些头饰是皇室的象征有什么重要意义。

[aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˈdænsɪŋ] [mʌtʃ] .
I preferred walking about and watching the dancers to dancing much .
我 首选 步行 关于 和 观看 这 舞者 到 跳舞 很多 .

比起跳舞，我更喜欢四处走走看看舞者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [ɪnˈdʌldʒənt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ; [ðeɪ] [[ʊʊd] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] , [ˈtəʊld][em ˈi:]
The young men were indulgent with me ; they showed me everything , told me
这 年轻的 男人 是 放纵的 和 我 ; 他们 显示 我 一切 , 讲述 我
[hu:] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] ,
who every one was ,
WHO 每一个 一 曾是 ,

这些年轻人对我非常宽容；他们带我参观了所有地方，告诉我每个人是谁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] .

and were very nice and kind .
和 是 非常 好的 和 种类 .

他们非常友善热情。

[ˈmɔːrði] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈhɜːr|stoʊn] — [huː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈteɪkən]
Mordy divided his attention between Miss Hurlstone — who is certainly much taken
莫迪 分割 他的 注意力 之间 错过 赫尔斯通 — WHO 是 当然 很多 已采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [ˈplæntər] ,

with him — and a Miss Planter ,
和 他 — 和 一个 错过 播种机 ,

莫迪将注意力分散在赫尔斯通小姐（她显然很喜欢他）和普兰特小姐身上。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] [dʒʌst] [əˈraɪvd] .

a new beauty just arrived .
一个 新的 美丽 只是 到达的 .

一位新美女刚刚到店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [gɜːrli][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
She was the handsomest girl there , and I admire her more than any one
她 曾是 这 最英俊的 女孩 那里 , 和 我 钦佩 她 更多的 比 任何 一

[aɪ][hæv; həv] [siːn] .

I have seen .
我 有 已见 .

她是那里最漂亮的女孩，我比见过的任何人都更欣赏她。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] , [ˈfɪrləs] [aɪz] , [hɜːr; hər] [wel] - [kʌt] [maʊθ] , [hɜːr; hər][fɜːrm] ,
There is character in her fine , fearless eyes , her well - cut mouth , her firm ,
那里 是 特点 在 她 美好的 , 无畏 眼睛 , 她 出色地 - 切 嘴 , 她 公司 ,

[ɪˈrekt] [ˈkæərɪdʒ] .

erect carriage .
直立 运输 .

她那双美丽而无畏的眼睛、轮廓分明的嘴唇、坚定挺拔的身姿，都展现出鲜明的个性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrli] ,

She is more like a married woman than a girl ,
她 是 更多的 喜欢 一个 已婚 女士 比 一个 女孩 ,

她更像个已婚妇女，而不是个女孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] ['kɔːstli] [əˈtaɪər] ['streŋθənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

and her very costly attire strengthened this impression .
和 她 非常 昂贵 服装 加强 这 印象 .

她身上昂贵的服饰也加深了这种印象。

[ˈmɔːrði] [ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes] .

Mordy introduced us .
莫迪 介绍 我们 .

莫迪介绍我们认识的。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈplez(ə)nt] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['veri] [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Her voice is peculiarly pleasant , so rich and low , very unlike most of the
她 嗓音 是 奇特地 令人愉快的 , 所以 富有的 和 低的 , 非常 与此不同 最多 的 这

[ˈvɔɪsɪz] [hɪr] .

voices here .
声音 这里 .

她的声音格外悦耳，浑厚而低沉，与这里大多数人的声音截然不同。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmerɪkən] [tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
She has a few American turns of speech (of which she is quite unconscious ,
她有 一个 很少 美国人 转弯 的 演讲 (的 哪个 她 是 相当 无意识 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

她说话带点美式英语的腔调（当然，她自己完全没有意识到这一点）。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈzaɪər] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈɪŋɡlɪʃ]) , [bʌt; bət][noʊ]
for her great desire , I am told , is to be thought English) , but no
为了 她 伟大的 欲望 , 我 是 讲述 , 是 到 是 想法 英语) , 但 不
[twæŋ] ,
twang ,
颤音 ,

据说她最大的愿望就是学说英国英语，但不能有浓重的英国口音。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] .
not the faintest suspicion of one .
不是 这 最微弱 怀疑 的 一 .

丝毫没有怀疑过。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə,mɪliˈærəti] [wɪtʃ]
She talked of all the people she had known in London with a familiarity which
她 谈话 的 全部 这 人们 她 有 已知 在 伦敦 和 一个 熟悉 哪个
[wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .
was amusing .
曾是 有趣 .

她谈起所有她在伦敦认识的人，语气十分熟悉，这让人觉得很有趣。

[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ə,dæptəˈbɪləti] [ɪz]
An English girl would have made a mess of it ; but adaptability is
一个 英语 女孩 会 有 制成 一个 混乱 的 它 ; 但 适应性 是
[ɪˈsenʃəli] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfiːtʃər] .
essentially an American feature .
本质上 一个 美国人 特征 .

如果换成英国女孩，肯定会搞砸；但适应能力本质上是美国人的特点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
She had fallen into these people's lives , for the time being ,
她 有 倒下 进入 这些 人们的 生活 , 为了 这 时间 存在 ,
她暂时融入了这些人的生活。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
so completely that she may be said to have assimilated them .
所以 完全地 那 她 可能 是 说 到 有 同化 他们 .
她完全吸收了他们，可以说已经将他们同化了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][flɜːrt] ; [ɔːl][ˈgɜːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] .
Of course , she is a flirt ; all girls here are .
的 课程 , 她 是 一个 调情 ; 全部 女孩们 这里 是 .
她当然喜欢卖弄风情；这里所有的女孩都这样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmæɪɪd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ;
On the other hand , married women are not ;
在 这 其他 手 , 已婚 女性 是 不是 ;
另一方面，已婚妇女则不然；

[ˈhʌzbəndz] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][ðer; ðər] [waɪvz] - [ˈkæriŋ] [ɑ:n] - [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
husbands would never stand their wives ' carrying on ' as they do all over the
丈夫们 会 绝不 站立 他们的 妻子们 - 携带 在 - 作为 他们 做 全部 超过 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
continent of Europe ,
大陆 的 欧洲 ,

丈夫们绝不会容忍自己的妻子像欧洲大陆其他地方那样“胡闹”。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
including England .
包括 英格兰 .

包括英格兰。

[wi:; wi] [ˈθi:əraɪz] [əˈbaʊt] [məˈræləti] ;
We theorize about morality ;
我们 理论化 关于 道德 ;

我们对道德进行理论探讨；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveriəb(ə)l] [lɔ:z] [wɪt] [dɪˈkri:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [sɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but the variable laws which decree how much people may sin before they are
但 这 多变的 法律 哪个 法令 如何 很多 人们 可能 罪 前 他们 是
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][səˈsaɪəti][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [læks][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ðæn; ðən][ɪn] [nu:] [jɔ:k]
excluded from society are much more lax with us than in New York
排除 从 社会 是 很多 更多的 松散 和 我们 比 在 新的 约克
.
:
.

但是，在我们这里，关于人们可以犯下多少罪行才会被社会排斥的法律，比纽约宽松得多。

" [ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] .
" **The supper was most picturesque .**
" 这 晚餐 曾是 最多 如画 .

“晚餐的景色美极了。”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmoʊmənt] [ˈeni] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [ˈnʌmbərləs]
At a given moment any quantity of little tables were brought in by numberless
在 一个 给定 片刻 任何 数量 的 小的 表格 是 带来 在 经过 无数
[ˈsɜ:rvənt] [ænd; ænd] [ˈskætərd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
servants and scattered through the rooms ,
仆人 和 疏散 通过 这 房间 ,
在某个时刻，无数的仆人搬来无数的小桌子，散落在各个房间里。

[ænd; ænd][æt; ət] [ði:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd]
and at these the whole of the guests seated themselves and were served
和 在 这些 这 所有的 的 这 客人 坐着 他们自己 和 是 服务
.
:
.

于是，所有宾客都入座并接受了服务。

[ðə; ði] [fi:st] [ˈlæstɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [seˈseɪŋ]
The feast lasted quite an hour , during which there was an entire cessation
这 盛宴 持续 相当 一个 小时 , 期间 哪个 那里 曾是 一个 全部的 停止
[frʌm; frəm] [ˈdænsɪŋ] .
from dancing .
从 跳舞 .

宴席持续了一个小时之久，期间完全停止了跳舞。

[tu:; tə][emˈi:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
To me individually this was a trial ,
到 我 单独 这 曾是 一个 审判 ,

对我个人而言，这是一次考验。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for I had promised Mr . Gunning to go to supper with him ,
为了 我 有 承诺 先生 : 冈宁 到 去 到 晚餐 和 他 ,
因为我答应过冈宁先生要和他一起吃晚饭。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] — [aɪ] [ˈskersli] [tʌt] [ˈsʌpər] , [æz; əz]
believing it would be an affair of ten minutes — I scarcely touch supper , as
相信 它 会 是 一个 事务 的 十 分钟 — 我 几乎 触碰 晚餐 , 作为
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我以为这只需要十分钟——你知道，我晚饭几乎不吃。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [wedʒd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ][dɪd][nɑːt]
Instead of that , I found myself wedged between him and a man I did not
反而 的 那 , 我 成立 我 楔形 之间 他 和 一个 男人 我 做过 不是
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

结果，我却发现自己夹在他和一个我不认识的男人之间；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈtæktləs] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [tʃuːz]
and Mr . Gunning was absurd enough , and tactless enough , to choose
和 先生 : 冈宁 曾是 荒诞 足够的 , 和 不顾及他人感受 足够的 , 到 选择
[ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][em ˈiː] .
this moment to propose to me .
这 片刻 到 提出 到 我 .

而冈宁先生真是荒唐又没分寸，竟然选择在这个时候向我求婚。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] ?
Can you imagine a more irritating position ?
能 你 想象 一个 更多的 令人恼火的 位置 ?
你能想象比这更令人恼火的姿势吗？

[noʊ] [ɪˈskeɪp] .
No escape .
不 逃脱 .
无处可逃。

[wen] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi][dɪd][em ˈiː] , [hɑːt] [ˈkʌtlɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][maɪ]
When I declined the honor he did me , hot cutlets were being handed over my
什么时候 我 拒绝 这 荣誉 他 做过 我 , 热的 肉饼 是 存在 递交 超过 我的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

当我婉拒他给予我的这份荣誉时，有人把热腾腾的肉排从我肩头递了过来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [waɪl] [kweɪlz] [ænd; ənd][ˈlɑːbstər][ˈsælədz] , [kriːmz] [ænd; ənd]
and there I had to sit while quails and lobster salads , creams and
和 那里 我 有 到 坐 尽管 鹌鹑 和 龙虾 沙拉 , 乳霜 和
[ˈaɪsɪz] ,
ices ,
冰 ,

于是我只能坐在那里，看着鹌鹑和龙虾沙拉、奶油和冰淇淋，

[kɜːm] [ɪn] [sləʊ] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ˈnɑːnsens] !
came in slow succession , and still he poured out his persistent nonsense !
来了 在 慢的 演替 , 和 仍然 他 倾倒 出去 他的 执着的 废话 !
他一连串地胡说八道，却仍然喋喋不休！

[bʌt; bət] ['mɔːrdʒ:nt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flɜːrt] .

But Mordaunt is a dreadful flirt .
但 莫当特 是 一个 可怕 调情 者 .

但莫当特是个糟糕的调情者。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ['sɪriəsli] , [ɪ'speʃəli] [hɪr] ,

You mustn't take anything he says seriously , especially here ,
你 不得 拿 任何事物 他 说道 严重地 , 尤其 这里 ,

你千万别把他说的话当真, 尤其是在这里。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fləːtid] [wɪð; wɪθ] ,

where he has been told you all expect to be flirted with ,
在哪里 他 有 到过 讲述 你 全部 预计 到 是 调情 和 ,

他被告知你们都希望被调情,

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . -

and attach no importance to it . -
和 附 不 重要性 到 它 . -

并且不重视它。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flikt] [hɜːr; hər] ['pəʊnɪz] ,

' Well , ' she said , as she flicked her ponies ,
出色地 , 她 说 , 作为 她 轻弹 她 小马 ,

“嗯,”她一边说着, 一边拨弄着她的小马驹。

- [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ,

' if he thinks we all take it like that , he is mistaken — and I suppose ,
如果 他 思考 我们 全部 拿 它 喜欢 那 , 他 是 错误 — 和 我 认为 ,

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

“如果他认为我们都那样理解, 那就大错特错了——因此, 我想……”

[ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] ,

the less I see of him the better ,
这 较少的 我 看 的 他 这 更好的 ,

我越少见到他越好。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn][aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌt] .

for I never met any one I liked so much .
为了 我 绝不 遇见 任何 一 我 喜欢 所以 很多 .

因为我从未遇到过如此喜欢的人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] ,

That is just the truth , Miss Ballinger , and , until last night ,
那 是 只是 这 真相 , 错过 巴林格 , 和 , 直到 最后的 夜晚 ,

巴林格小姐, 那正是事实, 而且, 直到昨晚,

[aɪ] ['fænsɪd] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plæntər][gɜːr] —

I fancied — But when I saw how he was carrying on with that Planter girl —
我 幻想 — 但 什么时候 我 锯 如何 他 曾是 携带 在 和 那 播种机 女孩 —

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['nəʊbədɪz] ,

they are just nobodies ,
他们 是 只是 无名之辈 ,

我曾对他心存好感——但当我看到他和那个种植园女孩的亲密举动时——他们不过是些无名小卒。

[koʊl] , [ɔːr] ['tæloʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

coals , or tallow , or something from Pittsburgh — I was so hurt I could have
煤炭 , 或者 脂 , 或者 某物 从 匹兹堡 — 我 曾是 所以 伤害 我 可以 有

[kraɪd] .

cried .
哭 .

煤炭、牛油, 或者匹兹堡的什么东西——我伤心得几乎要哭了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] ?
I suppose you think it very undignified of me to own it ?
我 认为 你 思考 它 非常 有失尊严 的 我 到 自己的 它 ?

我猜你觉得我拥有它很没品吧？

[ˈmæmə] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ! -
Mamma would be very angry if she knew that I said so ; but it is the truth ! ! -
妈妈 会 是 非常 生气的 如果 她 知道 那 我 说 所以 ; 但 它 是 这 真相 ! -
妈妈要是知道我说这话，一定会很生气的；但这都是事实！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɪ][baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmɔːrdbɔːnt] [wʌz; wəz] [tuː] [vɒˈlɑːʒ] [tuː; tə]
I tried to console her by the assurance that Mordaunt was too volage to
我 尝试 到 安慰 她 经过 这 保证 那 莫当特 曾是 也 电压 到
[ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈplæntər][ɔːr] [mɪs] [ˈeni] [wʌn] [els] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
settle down with Miss Planter or Miss any one else just at present ;
定居 向下 和 错过 播种机 或者 错过 任何 一 别的 只是 在 展示 ;
我试图安慰她，向她保证莫当特现在太放荡不羁，不可能和普兰特小姐或其他任何小姐安定下来；

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈkærid] [mʌt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈwɜːrldli]
and though I doubt if this carried much weight with it , the girl's worldly
和 尽管 我 怀疑 如果 这 携带 很多 重量 和 它 , 这 女孩们 世俗
[ˈkɑːmən] - [sens] ,
common - sense ,
常见的 - 感觉 ,

虽然我怀疑这是否起了多大作用，但女孩的世故常识，

[soʊ][æt; ət] [ˈveriəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspænsɪvənəs] [ʌv; əv]
so at variance , according to our ideas , with this expansiveness of
所以 在 方差 , 根据 到 我们的 想法 , 和 这 扩张性 的
[ˈsentɪmənt] , [stɑːpt] [hɜːr; həɪ][frəm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
sentiment , stopped her from saying more .
情绪 , 停止 她 从 说 更多的 .

因此，与我们的想法相悖的是，这种宽广的情感让她止步不前，不再多说。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːɡ] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz]
I have given you the dialogue , as nearly as I can , in the very words
我 有 给定 你 这 对话 , 作为 几乎 作为 我 能 , 在 这 非常 字
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

我已经尽可能地用原文将对话内容还原给你了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪts][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [pɔɪnt]
because its directness — the way in which she went straight to her point
因为 它是 直接 — 这 方式 在 哪个 她 去 直的 到 她 观点
[wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] — [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
without hesitation — struck me as very characteristic of the nation .
没有 犹豫 — 击 我 作为 非常 特征 的 这 国家 .

因为她的直率——她毫不犹豫地直奔主题——让我觉得非常具有这个国家的特色。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] .
She wanted to learn something , and she learned it .
她 通缉 到 学习 某物 , 和 她 学习 它 .

她想学点东西，而且她学会了。

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Most English girls would have died sooner than have made that confession .
最多 英语 女孩们 会 有 死亡 很快 比 有 制成 那 忏悔 .

大多数英国女孩宁愿死也不会做出那样的坦白。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmɔːrdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [flɜːrˈteɪn] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ;
As to Mordy , of course , none of these flirtations mean anything ;
作为 到 莫迪 , 的 课程 , 没有任何 的 这些 调情 意思是 任何事物 ;
至于莫迪, 当然, 这些调情都毫无意义;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ɑːn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
but he will be burnt some day if he goes on playing with fire .
但 他 将要 是 烧焦的 一些 天 如果 他 去 在 玩耍 和 火 .

但他如果继续玩火, 总有一天会自食其果。

[mɪs] [ˈplæntər][ɪz] [ˈriːəli] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] .
Miss Planter is really far above the common run .
错过 播种机 是 真的 远的 多于 这 常见的 跑步 .

普兰特小姐的水平远超常人。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - [ˈprɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [faɪn]
As I looked at Miss Hurlstone's pretty face , and recalled the other's fine
作为 我 看起来 在 错过 - 漂亮的 脸 , 和 召回 这 其他的 美好的
[ˈklæsɪk(ə)] [hed] ,
classical head ,
古典 头 ,

当我看着赫尔斯通小姐漂亮的脸蛋, 又想起另一个人精致的古典式头像时,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] - [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
I could not be surprised at Mordy's transference of his admiration .
我 可以 不是 是 惊讶 在 - 转移 的 他的 钦佩 .

莫迪将他的钦佩之情转移到别人身上, 我并不感到惊讶。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [əˈmerɪkən] [ˈɡɜːlz] [tʃuːz] [tuː; tə][flɜːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
After all , if American girls choose to flirt in this way ,
后 全部 , 如果 美国人 女孩们 选择 到 调情 在 这 方式 ,

毕竟, 如果美国女孩选择以这种方式调情,

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [men] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and encourage men without any intention of marrying them ,
和 鼓励 男人 没有 任何 意图 的 结婚 他们 ,

并鼓励那些根本没有打算与她们结婚的男性,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
they must take the consequences if they are sometimes the ones to suffer .
他们 必须 拿 这 结果 如果 他们 是 有时 这 一个 到 遭受 .

如果有时他们是受害者, 他们就必须承担后果。

[aɪ][ˈkænaɪt] [ˈpɪti] [mɪs] [ˈhɜːrɪˌstoʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I cannot pity Miss Hurlstone very much .
我 不能 遗憾 错过 赫尔斯通 非常 很多 .

我实在无法对赫尔斯通小姐表示多少同情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɪr] [aɪ] [laɪk] [ˈɡreɪtli] .
Some of the men here I like greatly .
一些 的 这 男人 这里 我 喜欢 非常 .

这里有些男士我很喜欢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [ɪn] [su:pər'fɪ(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['li:ʒər] [tu:; tə] [gɪv]
The women are superior in superficial qualities ; they have more leisure to give
这 女性 是 优越的 在 浅 品质 ； 他们 有 更多的 闲暇 到 给
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 ；

这些女性在表面品质上更胜一筹；她们有更多的闲暇时间来享受这些品质。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][nɑ:t] [dɪ'vɒʊtɪd] ['soʊli] [tu:; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
But among the men not devoted solely to money - making ,
但 之中 这 男人 不是 奉献 仅 到 钱 - 制作 ,
但对于那些并非一心只想赚钱的人来说，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [eɪm][æt; ət] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
among those who aim at raising the intellectual tone of the people ,
之中 那些 WHO 目的 在 提高 这 知识分子 语气 的 这 人们 ,
在那些旨在提升人民知识水平的人士中，

[aɪ][hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [wel] [wɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
I have met some well worth cultivating .
我 有 遇见 一些 出色地 值得 耕作 .
我遇到了一些非常值得培养的人。

- [frend] , ['mɪstər] . [ri:d] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] — [ə; eɪ] ['ru:d] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
Mordy's friend , Mr . Reid , you would like — a shrewd head for business ,
- 朋友 , 先生 . 里德 , 你 会 喜欢 — 一个 精明 头 为了 商业 ,
你会喜欢莫迪的朋友里德先生——他是个精明的商人。

[wɪð; wɪθ] [breɪnz] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .
with brains to spare for other things .
和 大脑 到 空闲的 为了 其他 事物 .
有余力去做其他事情。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] .
" But I must stop .
" 但 我 必须 停止 .
但我必须停下来。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn]
We are waiting anxiously to hear when you think you may be able to join
我们 是 等待 焦虑地 到 听到 什么时候 你 思考 你 可能 是 有能力的 到 加入
[ju: 'es] .
us .
我们 ；
我们正焦急地等待您的回复，看看您何时能够加入我们。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章
第九章

['kwɪntɪn] ['fɛrɑ:rz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ænd] [mɪs] ['bɔ,lɪndʒə] [ək'na:lɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Quintin Ferrars was gone , and Miss Ballinger acknowledged to herself that she
昆廷 费拉尔斯 曾是 已消失 , 和 错过 巴林格 已确认 到 她自己 那 她
[mɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['greɪtli] .
missed his visits greatly .
错过 他的 访问 非常 .
昆廷·费拉尔斯走了，鲍林格小姐承认，她非常想念他的来访。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə'raʊzd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'bætivnis] [æz; əz][noʊ][wʌn] ['elsɪz] [dɪd] ;
His conversation , it is true , aroused her combativeness as no one else's did ;
他的 对话 , 它 是 真的 , 被唤醒 她 好斗性 作为 不 一 其他人的 做过 ;
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

的确, 他的谈话激起了她前所未有的好斗情绪; 但是,

[noʊ][wʌn] [ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ]
no one interested , and at the same time puzzled her , as did this strange
不 一 感兴趣的 , 和 在 这 相同的 时间 困惑 她 , 作为 做过 这 奇怪的
[mæn] .
man .
男人 .

没有人对此感兴趣, 同时也让她感到困惑, 就像这个奇怪的男人一样。

[aɪ 'ti:][ˈkænd:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ə'loʊn] ,
It cannot be said that she thought much of him when alone ,
它 不能 是 说 那 她 想法 很多 的 他 什么时候 独自的 ,
不能说她独处时很在意他。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
for her mind was still engrossed with the image of a very different
为了 她 头脑 曾是 仍然 全神贯注 和 这 图像 的 一个 非常 不同的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为她的脑海中仍然萦绕着另一个人的形象。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɜ:r'self][ə; eɪ] [ɡʌlf] , [ˈwaɪdəɹ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst]
between whom and herself a gulf , wider than the Atlantic , had been fixed
之间 谁 和 她自己 一个 海湾 , 更广泛 比 这 大西洋 , 有 到过 固定的
.
:
.

她与她之间隔着一道比大西洋还要宽阔的鸿沟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [prə'seɪ](ə)n] [ðæt] [pæst] [ˈdeɪli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
But in the human procession that passed daily before her eyes ,
但 在 这 人类 游行 那 通过了 日常的 前 她 眼睛 ,
但在她每天眼前经过的人群中,

[noʊ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɛrɑ:rz] ,
no figure was as vivid as that of Ferrars ,
不 数字 曾是 作为 生动 作为 那 的 费拉尔斯 ,
没有哪个人物像费拉尔斯那样栩栩如生。

[nʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz] .
none that she could have missed as she did his .
没有任何 那 她 可以 有 错过 作为 她 做过 他的 .

她不可能错过任何一件她会错过的事, 就像她错过了他的事一样。

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] — [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Under no circumstances could she have loved this man — his nature was not
在下面 不 情况 可以 她 有 喜爱 这 男人 — 他的 自然 曾是 不是
[hə'roʊɪk] .
heroic .
英勇 .

她绝不可能爱上这个男人——他的本性并不英勇。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:] [hæd; həd] ['eksəd] , [ɔ:r][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ['evər]['eksərsaɪz] ,
And the only men who had exercised , or could by any possibility ever exercise ,
和 这 仅有的 男人 WHO 有 锻炼 , 或者 可以 经过 任何 可能性 曾经 锻炼 ,
而唯一锻炼过, 或者将来有可能锻炼过的人,

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [hæd; həd] , [ˈweðər] [ˈraɪtli] [ɔ:r] [ˈrɔ:ŋli] , [si:md] [tu:; tə]
an influence on her life , had , whether rightly or wrongly , seemed to
一个 影响 在 她 生活 , 有 , 无论 没错 或者 错 , 似乎 到
[hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈhɪroʊz] .
her as heroes .
她 作为 英雄 .
对她人生产生影响的人, 无论对错, 在她眼中都是英雄。

[fɔ:r; fər] [ˈkwɪntn] [ˈfɛrɑ:rz] [ʃi:; ji] [felt] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈspekt] .
For Quintin Ferrars she felt very sorry , but no respect .
为了 昆廷 费拉尔斯 她 毛毡 非常 对不起 , 但 不 尊重 .
她对昆廷·费拉尔斯感到非常遗憾, 但没有丝毫尊重。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [wʌn] .
His existence appeared to be a wasted one .
他的 存在 出现 到 是 一个 浪费 一 .
他的人生似乎毫无意义。

[ʃi:; ji] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti] ; [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒnəs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
She admired his intellectual capacity ; his very strangeness had a certain
她 钦佩 他的 知识分子 容量 ; 他的 非常 奇怪 有 一个 肯定
[əˈtræk](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
attraction for her ;
景点 为了 她 ;
她欣赏他的才智; 他身上那种古怪的气质对她有着某种吸引力;

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
the knowledge that there was some real cause for his unhappiness ,
这 知识 那 那里 曾是 一些 真实的 原因 为了 他的 不快乐 ,
他知道他的不快乐是有真正原因的,

[ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:z] , [ɔ:l] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
though she was ignorant of that cause , all made him an interesting person in
尽管 她 曾是 无知 的 那 原因 , 全部 制成 他 一个 有趣的 人 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
虽然她并不了解他这么做的原因, 但这一切在她眼中都让他成了一个有趣的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [stɔ:pt] .
But there her feeling for him stopped .
但 那里 她 感觉 为了 他 停止 .
但她对他的感情也就止步于此了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
The more she studied his character , the more she felt that there was something
这 更多的 她 研究 他的 特点 , 这 更多的 她 毛毡 那 那里 曾是 某物
[wɪt] [ˈiːveɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
which evaded her .
哪个 躲避 她 .
她越是研究他的性格, 就越觉得有些东西是她所忽略的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:kt] [ə; eɪ][ˈdu:ti] ;
He had shirked a duty ;
他 有 逃避 一个 责任 ;
他逃避了职责;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst]

he had not fallen in a fair stand - up fight with life — he almost
他 有 不是 倒下 在 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 和 生活 — 他 几乎

[əkˈnɑ:ɪdʒd] [æz; əz] [mʌt] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [stʌf] [ðæt] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

acknowledged as much — and it is not of such stuff that heroes are made .
已确认 作为 很多 — 和 它 是 不是 的 这样的 东西 那 英雄 是 制成 .

他并没有在与生活的公平较量中倒下——他几乎也承认了这一点——而英雄并非由这样的经历造就。

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈbɔ:lɪndʒɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈwɪknəsɪz] .

But Grace Ballinger was a woman , and not above a woman's weaknesses .
但 优雅 巴林格 曾是 一个 女士 , 和 不是 多于 一个 女性的 弱点 .

但格蕾丝·巴林格毕竟是女人，她也不例外，她也有女人的弱点。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [əˌpri:ˈfi:ɪ(ə)n] — [ædməˈreɪ(ə)n] — [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] ,

She liked appreciation — admiration — call it what you will ; and ,
她 喜欢 欣赏 — 钦佩 — 称呼 它 什么 你 将要 ; 和 ,

她喜欢赞赏——钦佩——随便你怎么称呼它；而且，

[ðʊθ] [pəˈzest] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

though possessed of no craving to have a man always at her feet ,
尽管 拥有 的 不 渴望 到 有 一个 男人 总是 在 她 脚 ,

虽然她并不渴望有一个男人时刻臣服于她，

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] — [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lmʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

the constant occupation — it might almost be called the devotion — of a
这 持续的 职业 — 它 可能 几乎 是 称为 这 虔诚 — 的 一个

[ˈkleɪvər] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

clever and original one was certainly agreeable to her .
聪明的 和 原来的 — 曾是 当然 同意 到 她 .

她当然乐于从事一项聪明而有创意的工作——这几乎可以称之为一种奉献。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ment] [tu:; tə] [ˈfɛrɑ:rz] .

She did not even now realize all that this meant to Ferrars .
她 做过 不是 甚至 现在 意识到 全部 那 这 意思是 到 费拉尔斯 .

她直到现在才意识到这对费拉尔斯意味着什么。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][dɪd][noʊ] [wʌn] [els] ;

He sought her as he did no one else ;
他 寻求 她 作为 他 做过 不 — 别的 ;

他像对待其他人一样追求她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsʌbdʒekt] [ˈblaɪndɪd]

but his reticence as to his own feelings on every personal subject blinded
但 他的 沉默寡言 作为 到 他的 自己的 情怀 在 每一个 个人的 主题 失明

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn]

her to the fact that she was growing to be of paramount importance in
她 到 这 事实 那 她 曾是 生长 到 是 的 派拉蒙 重要性 在

[hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] .

his scheme for the future .
他的 方案 为了 这 未来 .

但他对所有个人问题都讳莫如深，这让她没有意识到，她在他未来的计划中正变得越来越重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdeɪli]

They had now been nearly a month in New York , and had met almost daily
他们 有 现在 到过 几乎 一个 月 在 新的 约克 , 和 有 遇见 几乎 日常的

,
:
,

他们在纽约已经待了将近一个月，几乎每天都见面。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz][ˌæsɪˈduːəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [laɪt] .
yet it never occurred to her to regard his assiduity in a very serious light .
然而 它 绝不 发生 到 她 到 看待 他的 勤奋 在 一个 非常 严肃的 光 。

然而，她从未想过要认真看待他的勤奋。

[hɜːr; həɹ] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪntələktʃuəl] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; həɹ][səˈsaɪəti]
Her view of it was that he found an intellectual pleasure in her society
她 看法 的 它 曾是 那 他 成立 一个 知识分子 乐趣 在 她 社会
， [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
, nothing more .
， 没有什么 更多的 。

她认为他只是在与她交往中获得了精神上的愉悦，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [self] - [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][pæst] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ə; eɪ]
He was too self - absorbed in brooding over past troubles to feel any longer a
他 曾是 也 自己 - 吸收 在 沉思 超过 过去的 麻烦 到 感觉 任何 更长 一个
[ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] .
passionate interest in any one .
热情的 兴趣 在 任何 一 。

他沉浸在对过去烦恼的沉思中，太过自恋，以至于对任何人都没有了热情。

[ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈstændɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [fiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
Mordaut , standing further off , discovered what she did not .
莫当特 ， 常设 更远 离开 ， 发现 什么 她 做过 不是 。

站在更远处的莫丹特发现了她没有发现的东西。

[wiː; wi] [ˈkændɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈækjərətli] [ðæt] [ɪz] [held] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
We cannot see the object accurately that is held too close to our eyes .
我们 不能 看 这 目的 准确 那 是 握住 也 关闭 到 我们的 眼睛 。

物体离我们眼睛太近，我们就无法看清它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
And so it came to pass that when he bade her good - by ,
和 所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 他 巴德 她 好的 - 经过 ，

于是，当他向她道别时，事情就是这样发生的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈdʒɪdəti][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] ,
with a certain rigidity and difficulty of utterance ,
和 一个 肯定 刚性 和 困难 的 发声 ，

表达方式略显生硬和困难

[fiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [ˈsaːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl]
she expressed her sorrow at his departure with more than her usual
她 表达 她 悲哀 在 他的 离开 和 更多的 比 她 通常
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 。

他对他的离开表达了比平时更加坦率的悲伤之情。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" I am so sorry you are going .
" 我 是 所以 对不起 你 是 去 。

“我很遗憾你要走了。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] - [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər] . "
I hope you will try and be at Brackly when we are there . "
我 希望 你 将要 尝试 和 是 在 - 什么时候 我们 是 那里 。

我希望我们去布拉克利的时候，你也能尽量来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [lɔː] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈɡrɪmli] .
" I am going to fulfil the law , at all events , " he returned , grimly .
" 我 是 去 到 实现 这 法律 , 在 全部 活动 , " 他 返回 , 阴沉地 .
"无论如何, 我都要遵守法律,"他神情严肃地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
And then he departed .
和 然后 他 已离开 .

然后他就离开了。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [(ʊr] !
What an odd man he was , to be sure !
什么 一个 奇怪的 男人 他 曾是 , 到 是 当然 !

他真是个古怪的人!

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] !
How difficult it was to understand him !
如何 难的 它 曾是 到 理解 他 !

听懂他的话真难!

[pərˈhæps][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˌfoʊtəˈɡræfɪk]
Perhaps the explanation of it was that the lens of his mental photographic

[æpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [ɪl] - [əˈdʒʌstɪd] :
apparatus was ill - adjusted :
设备 曾是 患病的 - 调整 :

或许, 原因在于他脑海中的“摄影机”镜头出了问题:

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈædʊz] [tuː] [blæk] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] ;
not only were the shadows too black , the objects themselves were distorted ;
不是 仅有的 是 这 阴影 也 黑色的 , 这 对象 他们自己 是 扭曲 ;

不仅阴影太黑, 物体本身也变形了;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
and the nearer they stood in relation to him , the more they were out of

[ˈfoʊkəs] .
focus :
重点 .

他们离他越近, 就越模糊不清。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈwɪŋkəlz] [ˈpɑːrti] [ðæt] [iːˈvɪnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
Mrs . Van Winkle's party that evening was no compromise .
太太 . 范 温克尔的 派对 那 晚上 曾是 不 妥协 .

当晚范·温克尔夫人的派对不容妥协。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪld] [hɜːr; hər] [ˈkʌlɜːz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ænd]
She had nailed her colors fast to the staff of fashion ; and

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

她已将自己的色彩牢牢地钉在了时尚和文学的旗帜上。

[seɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] [ənˌreprɪˈzentɪd] .
save in her own fair person , was unrepresented .
节省 在 她 自己的公平的 人 , 曾是 未代表 .

除了她本人之外, 没有其他代表。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] , [hu:] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rlɔd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Mr . Sims , who stood on the borderland of the two worlds , and the young
先生 . 模拟人生 , WHO 站立 在 这 边疆 的 这 二 世界 , 和 这 年轻的
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

站在两个世界交界处的西姆斯先生，以及那位年轻的画家，

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [braʊn] ,
Michael Angelo Brown ,
迈克尔 安杰洛 棕色的 ,

迈克尔·安杰洛·布朗

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
at present engaged on a portrait of Mrs . Van Winkle in the character of
在 展示 已订婚的 在 一个 肖像 的 太太 . 范 温克尔 在 这 特点 的
[daɪˈænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

目前正在绘制范·温克尔夫人扮演戴安娜王妃的肖像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] — [ði:z] [wɜ:r; wər]
with a crescent on her head and a bow in her hand — these were
和 一个 新月 在 她 头 和 一个 弓 在 她 手 — 这些 是
[ðə; ði] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə][ˈfleɪvər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkɑ:mpaʊnd] ,
the pinches of salt thrown in to flavor the social compound ,
这 捏 的 盐 抛掷 在 到 味道 这 社会的 化合物 ,
她头戴新月形发饰，手中握着弓箭——这些就像撒入社交圈的盐，为这个圈子增添了风味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] - [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
with a regard to Miss Ballinger's appetite for something stronger than a
和 一个 看待 到 错过 - 食欲 为了 某物 更强 比 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [su:ˈfleɪ] .
fashionable soufflé .
时髦 舒芙蕾 .

至于鲍林格小姐想要比时髦舒芙蕾更浓烈的食物。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [braɪt] [ˈkri:tʃər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsi:bəl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
It is true that bright creature , Mrs . Siebel , was of the party ,
它 是 真的 那 明亮的 生物 , 太太 . 西贝尔 , 曾是 的 这 派对 ,
没错，那位聪慧的西贝尔夫人也是聚会的一员。

[hu:z] [fru:d] [pəˈseɪʃən] [ænd; ənd] [ɪˈbʊliənt] [sens] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ɪˈreɪdi:ˌeɪtɪd] [ˈeni] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
whose shrewd perceptions and ebullient sense of fun irradiated any circle .
谁 精明 感知 和 热情洋溢 感觉 的 乐趣 辐照 任何 圆圈 .

他敏锐的洞察力和热情洋溢的幽默感感染了周围的每一个人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈwɪŋkəlz] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
But then , in Mrs . Van Winkle's eyes , she was first of all a woman of
但 然后 , 在 太太 . 范 温克尔的 眼睛 , 她 曾是 第一的 的 全部 一个 女士 的
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

但在范·温克尔夫人眼中，她首先是一位时尚女性；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
only a delightful human being afterwards .
仅有的 一个 愉快 人类 存在 然后 .

之后他只剩下一个令人愉快的人。

[fɔːr; fər][sɜːr] ['mɔːrdɔːnt] , ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [fiːst] [ɪˈnʌf] ;
For Sir Mordaunt , Mrs . Van Winkle felt herself to be feast enough ;
为了 先生 莫当特 , 太太 : 范 温克尔 毛毡 她自己 到 是 盛宴 足够的 ;

对于莫当特爵士来说, 范·温克尔夫人觉得自己就是一顿丰盛的盛宴;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [huː] [fɪrɪz] [noʊ][ˈraɪv(ə)lri] ,
but with the happy confidence of a woman who fears no rivalry ,
但 和 这 快乐的 信心 的 一个 女士 WHO 恐惧 不 对抗 ,

但她却带着一种无所畏惧的自信, 仿佛一个女人根本不怕任何竞争对手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] ['prɪti] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːr] [ˈhʌndrəd] " [tuː; tə][ei diː 'diː]
she had selected two pretty units of the " Four Hundred " to add
她 有 已选 二 漂亮的 单位 的 这 " 四 百 " 到 添加

[ˈbrɪljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
brilliancy to the entertainment .
才华横溢 到 这 娱乐 .

她挑选了“四百”乐队中的两支漂亮的乐队, 为演出增添光彩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [wel] [hɜːr'self] , [ɪn] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdəd] [her] ,
She looked unusually well herself , in pale blue velvet , with powdered hair ,
她 看起来 异常地 出色地 她自己 , 在 苍白 蓝色的 天鹅绒 , 和 粉末状 头发 ,

[ænd; ənd] [pɜːrlz] .
and pearls .
和 珍珠 .

她本人看起来气色极佳, 身穿浅蓝色丝绒连衣裙, 头发扑了粉, 戴着珍珠项链。

[wen] [greɪs] [riˈmɑːkt] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
When Grace remarked how much they became her , she whispered ,
什么时候 优雅 评论 如何 很多 他们 成为 她 , 她 低声说道 ,

格蕾丝评论说他们多么像她时, 她低声说道:

" [ˈdaɪəmənds][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] !
" Diamonds are getting so vulgar !
" 钻石 是 获得 所以 庸俗 !

“钻石越来越庸俗了! ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['prɪnses] .
Look at the poor dear princess .
看 在 这 贫穷的 亲爱的 公主 .

瞧瞧这位可怜的公主。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ə; ei][ˈbædli] - [meɪd] [blæŋk] - [meɪndʒ] ,
She is always like a badly - made blanc - mange ,
她 是 总是 喜欢 一个 糟糕 - 制成 布兰克 - 疥癣 ,

她总是像一块做砸了的布丁。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][ɪn][ə; ei] ['dʒuːələrz] ['wɪndəʊ] ,
but to - night she looks as if she had been upset in a jeweller's window ,
但 到 - 夜晚 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 沮丧的 在 一个 珠宝商 窗户 ,

但今晚她看上去好像在珠宝店橱窗前受了委屈似的。

[ænd; ənd][hæd; həd][gəːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
and had got mixed up with the diamonds .
和 有 得到 混合 向上 和 这 钻石 .

结果和钻石混在了一起。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - [ˈæmp(ə)l] [waɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]
" For the Princess Lamperti's ample white form was resplendent with jewels
" 为了 这 公主 - 充足 白色的 形式 曾是 灿烂 和 珠宝
,
/
,

“兰佩蒂公主丰满的白色身躯上缀满了珠宝, 光彩夺目。”

[tu:] [ˈneklɪsɪz] [dɪˈfɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][laɪf] - [ˈɡɑːrdzmən] [tuː; tə]
two necklaces defining a waist which it would have taken a life - guardsman to
二 项链 定义 一个 腰部 哪个 它 会 有 已采取 一个 生活 - 卫兵 到
[ɪnˈsɜːrkl] .
encircle .
包围 .

两条项链勾勒出纤细的腰身，需要一名救生员才能将其环抱。

[nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈɡɑːrdzmən] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
Not wholly unlike a life - guardsman was Mr . George Ray , who was on her
不是 完全 与此不同 一个 生活 - 卫兵 曾是 先生 . 乔治 射线 , WHO 曾是 在 她
[left] ,
left ,
左边 ,

乔治·雷先生站在她左边，他有点像救生员。

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst][sæt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː]
while the host sat between her and Miss Ballinger .
尽管 这 主持人 卫星 之间 她 和 错过 巴林格 .

而主持人则坐在她和巴林格小姐之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] [ˈmænərz] ,
He was a well - favored gentleman of fifty , with extremely good manners ,
他 曾是 一个 出色地 - 受青睐 绅士 的 五十 , 和 极其 好的 礼仪 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [brɪˈsaɪdɪz] .
and not much besides .
和 不是 很多 除了 .

他是一位相貌堂堂的五十岁绅士，举止彬彬有礼，除此之外并无其他过人之处。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd]
The dinner was perfect , and the ingenuity with which it was colored
这 晚餐 曾是 完美的 , 和 这 独创性 和 哪个 它 曾是 有色
[geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmjuzmənt] ,
gave rise to some amusement ,
给予 上升 到 一些 娱乐 ,

晚餐非常完美，其巧妙的着色手法也引人发笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [ˈɑːbvɪəs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ]
of the thin , obvious kind which any one can enjoy .
的 这 薄的 , 明显的 种类 哪个 任何 一 能 享受 .

那种轻松、显而易见的类型，任何人都能欣赏。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [nɑːts] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
The table was covered with forget - me - nots growing out of moss ,
这 桌子 曾是 涵盖 和 忘记 - 我 - 不 生长 出去 的 苔藓 ,

桌子上铺满了从苔藓上长出来的勿忘我，

[prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
procured for Mrs . Van Winkle with infinite difficulty at this season .
采购 为了 太太 . 范 温克尔 和 无限 困难 在 这 季节 .

在这个季节，费尽九牛二虎之力才为范·温克尔夫人弄到手。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [ˈfeɪdɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] ; [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] ,
The candle - shades were pale blue ; the bills of fare were printed ,
这 蜡烛 - 色调 是 苍白 蓝色的 ; 这 账单 的 票价 是 打印 ,

烛台灯罩是浅蓝色的；菜单是印刷的，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [ɑːn] [peɪl] [bluː] [kɑːrdz] .
as were the names of the guests , on pale blue cards .
作为 是 这 姓名 的 这 客人 , 在 苍白 蓝色的 牌 .

宾客的名字也写在浅蓝色的卡片上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈmenju:][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [blu:] [pɔɪnt] [ˈɔɪstər] .

Of course the menu began with Blue Point oysters .
的 课程 这 菜单 开始 和 蓝色的 观点 牡蛎 .

当然，菜单的第一道菜是蓝点牡蛎。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:ˈta:ʒ] - [lɑ:][ˈmæzə,rɪn] ,

Then there was a Potage à la Mazarin ,
然后 那里 曾是 一个 脚 - 拉 马扎林 ,

然后是 Potage à la Mazarin,

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌlt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][tɪnt] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] [ðæt]

having an occult reference to the tint associated with the cardinal of that
拥有 一个 神秘学 参考 到 这 着色 联系 和 这 红衣主教 的 那

[neɪm] .

name .

姓名 .

带有神秘色彩，与该名称所指的红衣主教的颜色有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] - [eɪˈju:] [ˈblɜ:] ,

This was followed by Truites au bleu ,
这 曾是 随后 经过 - au 蓝色 ,

接下来是蓝鳟鱼，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈkrɪsənd] " [tru:] - [blu:] [ˈfɪlɪts] [ʌv; əv] [ˈsæmən] .

and what Mrs . Van Winkle had christened " True - blue Fillets of Salmon .
和 什么 太太 . 范 温克尔 有 受洗 " 真的 - 蓝色的 鱼片 的 三文鱼 .

还有范·温克尔夫人称之为“真正的蓝色鲑鱼片”的东西。

" [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkɑ:mpoʊt][ʌv; əv] " [blu:] - [rɑ:k] [ˈpɪdʒɪns] ,

" After that there came a compote of " blue - rock pigeons ,
" 后 那 那里 来了 一个 果酱 的 " 蓝色的 - 岩石 鸽子 ,

之后出现了一盘“蓝岩鸽”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈʌðər] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

" and I know not what other birds of the air ,
" 和 我 知道 不是 什么 其他 鸟类 的 这 空气 ,

“我不知道其他飞鸟是什么，

[ænd; ənd] [ɑ:nˈtreɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:rˈi:] - [ˈkrɪsənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] .

and entrées of meat which had been re - christened for the nonce .
和 主菜 的 肉 哪个 有 到过 关于 - 受洗 为了 这 nonce .

以及一些被暂时重新命名的肉类主菜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒeli][ʌv; əv] [ˈblu:berɪz] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,

In the second course there was a jelly of blueberries , I remember ,
在 这 第二 课程 那里 曾是 一个 果冻 的 蓝莓 , 我 记住 ,

我记得，第二道菜里有一道蓝莓果冻。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈmenju:] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɒndu:] [eɪˈju:] [ˈkɔ:rdn] [ˈblɜ:] .

and finally the menu closed with a fondu au cordon bleu .
和 最后 这 菜单 关闭 和 一个 丰杜 au 警戒线 蓝色 .

最后，菜单以蓝带奶酪火锅收尾。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ɡreɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] .

On the other side of Grace was Mr . Sims .
在 这 其他 边 的 优雅 曾是 先生 . 模拟人生 .

格蕾丝的另一边是西姆斯先生。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ts] [ˈɔ:lternətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
He fired his little shots alternately at the hostess , the princess , and other
他 被解雇 他的 小的 镜头 交替 在 这 女主人 , 这 公主 , 和 其他
[ˈlɛrdɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
ladies across the table ,
女士们 穿过 这 桌子 ,

他轮流向女主人、公主和桌子对面的其他女士开枪，

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪts] - - - [teɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪt] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [əˈsɔ:lts] .
breaking up the têtes - à - têtes with the laughter which followed his assaults .
打破 向上 这 头 - - - 头 和 这 笑声 哪个 随后 他的 袭击 .

他的攻击之后，引来一阵笑声，打破了两人之间的私下交谈。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] - [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] - [æz; əz][jər; jər] [dres] , [ˈmɪsɪz] . [væn]
" I never saw so becoming a ' fit of the blues ' as your dress , Mrs . Van
" 我 绝不 锯 所以 成为 一个 - 合身 的 这 蓝调 - 作为 你的 裙子 , 太太 . 范
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

“范·温克尔夫人，我从未见过像您这身打扮一样如此适合‘忧郁症’的装扮。”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [tu:] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪ] [ˈkɑ:mpləments] . "
" It is quite too sweet of you to say so ; you don't generally pay compliments . "
" 它 是 相当 也 甜的 的 你 到 说 所以 ; 你 不 一般来说 支付 赞美 . "

“您这么说真是太好了；您平时很少夸人。”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [nəʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] ,
" He would not have done so now but for the temptation of the pun ,
" 他 会 不是 有 完毕 所以 现在 但 为了 这 诱惑 的 这 双关语 ,
“如果不是因为这个双关语的诱惑，他现在不会这么做。”

" [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈsi:bəl] .
" laughed Mrs . Siebel .
" 笑了 太太 . 西贝尔 .

“西贝尔太太笑了。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [blu:] [ˈstɑ:kɪŋz] . - "
" I wonder he did not get in something about ' blue stockings ' . ' "
" 我 想知道 他 做过 不是 得到 在 某物 关于 - 蓝色的 长筒袜 . - "

“我很好奇他有没有提到‘蓝丝袜’之类的话题。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmerəli] .
" It was an oversight , " he replied , merrily .
" 它 曾是 一个 监督 , " 他 回复 , 兴高采烈地 .

“那是个疏忽，”他兴高采烈地回答道。

" [ˈkudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈkɔktɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [eɪ ˈju:] [bʌs] - [ˈblɜ:] , - [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] ? "
" Couldn't you have concocted a dish ' au bas - bleu ' , ' Mrs . Van Winkle ? "
" 不能 你 有 捏造的 一个 盘子 - au 基础 - 蓝色 , - 太太 . 范 温克尔 ? "

“范·温克尔夫人，您难道就不能做一道蓝带菜吗？ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" You don't suppose I did not think of it ?
" 你 不 认为 我 做过 不是 思考 的 它 ?

你不会以为我没想过吧？

[maɪ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'prɒʊbrɪəs] [tɜ:rm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
My avoidance of that opprobrious term was deliberate .
我的 回避 的 那 可耻 学期 曾是 商榷 .

我刻意避免使用那个带有贬义的话语。

[ˈlɪtərəri] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] .
Literary women never understand the art of eating ; I am the exception .
文学 女性 绝不 理解 这 艺术 的 吃 ; 我 是 这 例外 .

文学界的女性通常不懂得如何享受美食；我是个例外。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .
With me it is a fine art .
和 我 它 是 一个 美好的 艺术 .

对我来说，这是一门艺术。

[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ðɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['menju:] .
Observe the combination in this menu .
观察 这 组合 在 这 菜单 .

请注意此菜单中的组合。

[ðə; ðɪ] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ˈfleɪvərz][ɪz][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [felt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] [ɑ:n]
The sequence of flavors is as delicately felt as the juxtaposition of colors on
这 顺序 的 口味 是 作为 轻柔地 毛毡 作为 这 并置 的 颜色 在
[ˈtɪʃənz] [ˈkænvəsɪz] . "
Titian's canvases . "
提香的 画布 . "

味道的层次感如同提香画作中色彩的巧妙搭配一样细腻。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ˈsɪmfəni] [ɪn] [blu:] - ? "
" You mean it is a ' symphony in blue ' ? "
" 你 意思是 它 是 一个 - 交响乐 在 蓝色的 - ? "

“你是说这是一部‘蓝色交响曲’吗？ ”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈepɪgræm] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] .
You think you are making an epigram , Mr . Sims .
你 思考 你 是 制作 一个 警句 , 先生 . 模拟人生 .

西姆斯先生，你以为你在写警句吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈʌtəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] .
You are uttering the simple truth .
你 是 发出声音 这 简单的 真相 .

你说的正是最简单的真理。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [hɑ:rʃ] [ˈdɪskɔ:rdz] [hɪr] .
There are no harsh discords here .
那里 是 不 残酷的 不和谐 这里 .

这里没有激烈的争吵。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][led] [ʌp] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪʃ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [streɪt] [θru:] [ðɪs]
You are led up from one dish to another ; you may eat straight through this
你 是 引领 向上 从 一 盘子 到 其他 ; 你 可能 吃 直的 通过 这
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

你会被引导着一道道菜肴品尝；你可能会一口气吃完这顿晚餐。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] [ðəm'selvz] , [laɪk][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ɪn] ['hɑ:rməni] . "
You will find that all the surprises resolve themselves , like the surprises in harmony ."
你 将要 寻找 那 全部 这 惊喜 解决 他们自己 , 喜欢 这 惊喜 在 和谐 . "

你会发现所有意外都会迎刃而解，就像所有意外最终都会和谐地解决一样。

" [greɪt] [skɔ:t] ！ " [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] .
" Great Scot ！ " cried Mr . Sims .
" 伟大的 苏格兰人！ " 哭 先生 . 模拟人生 .

“伟大的苏格兰人！”西姆斯先生喊道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ˈi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈælaɪd][tuː; tə] ['mju:zɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ！
" I had no idea eating was allied to music , as well as to painting ！
" 我 有 不 主意 吃 曾是 盟军 到 音乐 , 作为 出色地 作为 到 绘画 ！

“我以前根本不知道吃饭和音乐，以及绘画，都有联系！”

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['poʊətəri] . "
It only remains to drag in poetry ."
它 仅有的 遗迹 到 拖 在 诗 . "

剩下的就只有把诗歌硬塞进去了。

" [oʊ] ！ " [ɪntər'pouzɪd] [greɪs] , " [fiː; ji] [rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ] [ˈdræɡɪŋ] .
" Oh ！ " interposed Grace , " she requires no dragging .
" 哦 ！ " 插入 优雅 , " 她 需要 不 拖拽 .

“哦！”格蕾丝插嘴道，“她不需要人拖着她。”

[dʌz] [na:t][fiː; ji] [step] [ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ？
Does not she step in of her own accord ？
做 不是 她 步 在 的 她 自己的 符合 ？

她难道不是主动介入的吗？

[frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ] [ˈdaʊnwəɹdɪz] [ɔ:l][ðə; ði][grænd] , [ˈhelθi] [oʊld][ˈpoʊəts] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
From Homer downwards all the grand , healthy old poets take delight in the
从 荷马 向下 全部 这 盛大 , 健康 老的 诗人 拿 喜 在 这
[ˈpleɪzərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pleasures of the table .
快乐 的 这 桌子 .

从荷马时代开始，所有伟大、健康的老诗人都喜欢享受美食带来的乐趣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] , [ə'tenjuetɪd] [sku:l] [ðæt] [fi:d] [ɑ:n][roʊz] - [li:vz] . "
It is only the morbid , attenuated school that feed on rose - leaves ."
它 是 仅有的 这 病态的 , 减弱 学校 那 喂养 在 玫瑰 - 树叶 . "

只有那些病态的、思想僵化的学派才会以玫瑰叶为食。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊlɪz] ,
" That reminds me of the ' Souls ,
" 那 提醒 我 的 这 - 灵魂 ,

“这让我想起了灵魂乐队，

- [ðæt] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
' that exclusive society of aesthetes in London we have heard so much about ,
- 那 独家的 社会 的 唯美主义者 在 伦敦 我们 有 听到 所以 很多 关于 ,

“我们经常听说的伦敦那个由唯美主义者组成的精英社团”，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] .
" said Mrs . Van Winkle .
" 说 太太 . 范 温克尔 .

范·温克尔夫人说道。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [soʊl] , - [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ？
" Are you a ' Soul , ' Miss Ballinger ？
" 是 你 一个 - 灵魂 , - 错过 巴林格 ？

“你是‘灵魂’吗，巴林格小姐？”

" [greɪs] [læft] .
" **Grace laughed** .
" 优雅 笑了 .

格蕾丝笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈnoʊbəːdi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] - [soʊl] - . "
" **I am nobody , but I am not a ' Soul ' . "**
" 我 是 无人 , 但 我 是 不是 一个 : 灵魂 : . "

“我算不上什么人物，但我也不是‘灵魂’。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [saɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] .
" **I should like to be one , " sighed her hostess .**
" 我 应该 喜欢 到 是 一 , " 叹了口气 她 女主人 .

“我倒想成为其中一员，”女主人叹了口气。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][əˈbændən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
" **But must I abandon all the pleasures of the flesh to be admitted to**
" 但 必须 我 放弃 全部 这 快乐 的 这 肉 到 是 承认 到
[ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈmjuːnəti] ? "
this spiritual community ? "
这 精神 社区 ? "

“但我必须放弃一切肉体的快乐才能加入这个灵修团体吗？ ”

" [noʊ] ; [sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] - [soʊlz] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [kɔːpɔːˈriəli] [ˈæktɪv] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - —
" **No ; some female ' Souls ' are very corporeally active — a sort of ' Walkyre ' —**
" 不 ; 一些 女性 - 灵魂 - 是 非常 肉体上 积极的 — 一个 种类 的 - - - —
[ˈspɪrɪts][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
spirits on horseback .
烈酒 在 马背 .

“不；有些女性‘灵魂’非常活跃于肉体之中——有点像‘女武神’——骑马的灵魂。”

[ðeɪ] [raɪd] ; [ðeɪ] [hʌnt] . "
They ride ; they hunt . "
他们 骑 ; 他们 打猎 . "

他们骑马，他们狩猎。

" [ɪn] [ˈkʌpəlz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnfənˌtɑɪn] [ˈɪnəsns] .
" **In couples ? " asked the hostess , with an air of infantine innocence .**
" 在 情侣 ? " 问 这 女主人 , 和 一个 空气 的 婴儿 无辜 .

“是情侣吗？”女主人用一种孩子般的天真语气问道。

" [ˈoʊnli] [ˈmɪsənθroʊp] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [əˈloʊn] , " [rɪˈtʃːrnd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Only misanthropes like doing things alone , " returned Grace , with a smile .**
" 仅有的 厌世者 喜欢 正在做 事物 独自的 , " 返回 优雅 , 和 一个 微笑 .

“只有厌世的人才喜欢独处，”格蕾丝笑着回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] . "
" **I am sure I don't . "**
" 我 是 当然 我 不 . "

“我肯定没有。”

" [nɔːr][aɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːbəl] .
" **Nor I ! " cried Mrs . Siebel .**
" 也不 我 ! " 哭 太太 . 西贝尔 .

“我也是！”西贝尔太太喊道。

" [maɪ] [dɪr] , [huː] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][juː; jʊ] ?
" **My dear , who is prepared to contradict you ?**
" 我的 亲爱的 , WHO 是 准备 到 顶撞 你 ?

“亲爱的，谁敢反驳你呢？ ”

" ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv][ˈdʒeli][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrk] ,
" **Mrs . Van Winkle played with a morsel of jelly on the end of her fork .**
" 太太 ； 范 温克尔 玩 和 一个 小块 的 果冻 在 这 结尾 的 她 叉 ；
范·温克尔太太用叉子尖尖上摆弄着一小块果冻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 ；
她说话的时候。

" [wiː; wi][ɔːl] [ʌv] [hjuːˈmænəti] [tuː] [mʌtʃ] .
" **We all love humanity too much .**
" 我们 全部 爱 人类 也 很多 ；
我们都太爱人类了。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [soʊl] - ! "
Yes , I wish I were a ' Soul ' ! "
是的 ， 我 希望 我 是 一个 灵魂 ！ ！ "
是的，我真希望自己是“灵魂”！

" [wel] ！ " [sed] [ˈsɪmz] , [rɪˈflektɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [juː; jʊ]
" **Well ! " said Sims , reflectively , with a funny twitch of his mouth , " you**
" 出色地 ！ " 说 模拟人生 ， 反思地 ， 和 一个 有趣的 抽搐 的 他的 嘴 ， " 你
[fens] [ˈbjʊːtɪfli] ,
fence beautifully ,
栅栏 非常漂亮 ，
“嗯！”西姆斯若有所思地说，嘴角滑稽地抽动了一下，“你的击剑打得真漂亮。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [dæns] [ə; eɪ][ˈpɑː] [səʌl] — [tuː] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
and I have seen you dance a pas seul — two recommendations , I believe ,
和 我 有 已见 你 舞蹈 一个 帕斯 瑟尔 — 二 建议 ， 我 相信 ，
[tuː; tə] - .
to Souldom .
到 - .
我曾看过你跳独舞——我认为这是向灵魂乐爱好者推荐的两件事。

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈleɪdi] ,
" **Then , turning to the large lady ,**
" 然后 ， 转弯 到 这 大的 女士 ，
然后，他转向那位身材高大的女士，

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [fens] [nɔːr] [dæns] [ə; eɪ][ˈpɑː] [səʌl] , [hiː; hi]
who certainly looked as if she could neither fence nor dance a pas seul , he
WHO 当然 看起来 作为 如果 她 可以 两者都不 栅栏 也不 舞蹈 一个 帕斯 瑟尔 ， 他
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ，
他接着说，她看起来既不像是会击剑，也不像是会跳独舞。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **And you , princess , what do you say ?**
" 和 你 ， 公主 ， 什么 做 你 说 ？
“那么，公主殿下，您有什么话说？”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - [soʊl] - ?
Do you feel like being a ' Soul ' ?
做 你 感觉 喜欢 存在 一个 灵魂 - ？
你觉得自己想成为一个“灵魂”吗？

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ɡreɪv] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **The princess paused , and looked grave , before she replied ,**
" 这 公主 暂停 ， 和 看起来 严重 ， 前 她 回复 ，
公主顿了顿，神色凝重，然后回答道：

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] ;
" **I don't quite know what it all means** , **Mr . Sims** ;
" 我 不 相当 知道 什么 它 全部 方法 , 先生 : 模拟人生 ;

“西姆斯先生，我不太明白这一切意味着什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'ti:][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊsts] , [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] , [ænd; ənd] [ˈsekənd]
but if it has anything to do with ghosts , and visions , and second
但 如果 它 有 任何事物 到 做 和 鬼魂 , 和 愿景 , 和 第二
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但如果这与鬼魂、幻象和预知能力有关，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [ˈveri] - .
I have the best right to join the society , for I am very croyante .
我 有 这 最好的 正确的 到 加入 这 社会 , 为了 我 是 非常 - .

我最有资格加入这个社团，因为我非常自信。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ɪksˈpiəriənsɪz] !
I have had such experiences !
我 有 有 这样的 经历 !

我也有过类似的经历！

[ɑ:] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [du:] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
" **Do tell us about them** . "
" 做 告诉 我们 关于 他们 : "

请您跟我们说说他们的情况。

" [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] [fɜ:rst][hænd] !
" **A ghost story first hand** !
" 一个 鬼 故事 第一的 手 !

“亲身经历的鬼故事！”

[haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] ! " [sed] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
How delightful ! " said several people round the table .
如何 愉快 ! " 说 一些 人们 圆形的 这 桌子 .

“真令人高兴！”桌边几个人说道。

" [nɑ:t] [naʊ] , [nɑ:t] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈteɪbl] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **Not now , not while we are at table , " returned the princess** .
" 不是 现在 , 不是 尽管 我们 是 在 桌子 , " 返回 这 公主 .

“现在不行，我们还在吃饭的时候不行，”公主回答道。

" [pər'hæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" **Perhaps by and by** .
" 也许 经过 和 经过 :

或许过段时间吧。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][bəəd] [teɪst] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ˈfɜ:rðər] .
" **And no one had the bad taste to insist further** .
" 和 不 一 有 这 坏的 品尝 到 坚持 更远 .

“而且没有人有那么恶劣的习惯去继续坚持下去。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] , [hu:] , [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkɑːntent][tuː; tə]
But Mrs . Van Winkle , who , no matter at what cost , was never content to
但 太太 . 范 温克尔 , WHO , 不 事情 在 什么 成本 , 曾是 绝不 内容 到
[pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] ,
play second fiddle ,
玩 第二 小提琴 ,

但是, 范·温克尔夫人无论付出什么代价, 都从不甘心做配角。

[hɪr] [əbˈzɜːrvd] ,
here observed ,
这里 观察到 ,

在此观察到,

" [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] — [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] — [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ,
" **I once saw a ghost — or what I took to be a ghost — in St . Petersburg ,**
" 我 一次 锯 一个 鬼 — 或者 什么 我 采取 到 是 一个 鬼 — 在 英石 . 圣彼得堡 ,
“我曾在圣彼得堡见过一个鬼魂——或者说, 我认为是一个鬼魂——”

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ruːm] .
in the dusk of the evening , in my room .
在 这 黄昏 的 这 晚上 , 在 我的 房间 .

傍晚时分, 在我的房间里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I was dreadfully frightened .
我 曾是 极其糟糕 害怕 .

我当时吓坏了。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈentərpraɪzɪŋ] .
It proved to be a Russian ; those foreigners are so very enterprising .
它 已证实 到 是 一个 俄语 ; 那些 外国人 是 所以 非常 进取 .

结果发现是个俄罗斯人; 这些外国人真是太有进取心了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈʃʊn] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
He had long shown his admiration .
他 有 长的 所示 他的 钦佩 .

他早就表达了对他的钦佩之情。

[hiː; hi] [naʊ] [spræŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He now sprang at me with a drawn sword in his hand .
他 现在 弹簧 在 我 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 .

他突然拔出剑向我扑来。

[ˈhæpɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bel] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] . "
Happily , I was near the bell , or it might have been very awkward . "
快乐地 , 我 曾是 靠近 这 钟 , 或者 它 可能 有 到过 非常 尴尬的 . "

幸好我当时就在铃铛附近, 否则场面可能会非常尴尬。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ? " [æskt] [ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **And what became of the ghost ? " asked Mordaunt , biting his lips .**
" 和 什么 成为 的 这 鬼 ? " 问 莫当特 , 咬 他的 嘴唇 .

“那幽灵后来怎么样了? ”莫当特咬着嘴唇问道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] ? "
" **Did you have him arrested ? "**
" 做过 你 有 他 被捕 ? "

“你把他逮捕了吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] !
" **Oh , no , I felt too much compassion for him , poor man !**
" 哦 , 不 , 我 毛毡 也 很多 同情 为了 他 , 贫穷的 男人 !

“哦, 不, 我太同情他了, 可怜的人! ”

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
Indeed , I was very much touched .
的确 , 我 曾是 非常 很多 感动 .

我确实深受感动。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['ruʊməns][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] . "
There is so little romance in this present day . "
那里 是 所以 小的 浪漫 在 这 展示 天 . "

如今的社会风气如此冷清，浪漫气息实在难觅。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [væn]['wɪŋk(ə)l] ! " [læft]
" What a charming , comprehensive word that is , my dear Mrs . Van Winkle ! " laughed
" 什么 一个 迷人 , 综合的 单词 那 是 , 我的 亲爱的 太太 . 范 温克尔 ! " 笑了
[ˈsɪmz] .
Sims .
模拟人生 .

“多么迷人、多么全面的词语啊，我亲爱的范·温克尔夫人！”西姆斯笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ] ['mɜ:rdər] , ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [aɪ] [si:] , ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'fensɪz] !
" It includes murder , highway robbery , and now , I see , other little offences !
" 它 包括 谋杀 , 公路 抢劫 , 和 现在 , 我 看 , 其他 小的 罪行 !

“其中包括谋杀、公路抢劫，现在看来，还有其他一些小罪行！”

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
" A good deal of amusement was caused by this peculiar revelation ,
" 一个 好的 交易 的 娱乐 曾是 导致 经过 这 奇特 启示 ,

“这一奇特的发现引起了不少人的笑声。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['hæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and one can only imagine the narrator intended that such should
和 一 能 仅有的 想象 这 旁白 故意的 那 这样的 应该
[bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
be the result .
是 这 结果 .

人们只能猜测叙述者希望达到这样的结果。

[aɪ][eɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][ʃi:; ʃɪ] ['rerli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
I am confident she rarely expected to be taken seriously .
我 是 自信的 她 很少 预期的 到 是 已采取 严重地 .

我相信她很少指望别人认真对待她。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌ:k] [ɔ:r] [ə'stɑ:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈʌtərənsɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
If she could shock or astonish her audience by her utterances she was
如果 她 可以 震惊 或者 震惊 她 观众 经过 她 话语 她 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

如果她的言论能够让听众感到震惊或惊讶，她就心满意足了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['gʊʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
She had certainly driven the ghosts from the field .
她 有 当然 驱动 这 鬼魂 从 这 场地 .

她确实把那些鬼魂从田野里赶走了。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But when dinner was over ,
但 什么时候 晚餐 曾是 超过 ,

但晚餐结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ɪn][ðæt][ˈbəʊər][ʌv; əv][ɪmˈbrɔɪdərɪz][ænd; ənd]
and the men had rejoined the ladies in that bower of embroideries and
和 这 男人 有 重新加入 这 女士们 在 那 凉亭 的 刺绣 和
[pərˈfju:m][wer][ˈmɪsɪz].[væn][ˈwɪŋk(ə)l][rɪˈsi:vð][hɜ:r; hər][gests] ,
perfume where Mrs . Van Winkle received her guests ,
香水 在哪里 太太 . 范 温克尔 已收到 她 客人 ,
男人们又回到了范·温克尔夫人接待客人的那间绣花飘香的凉亭里，与女士们会合。

[læpt][ɪn][ˈlæŋgərəs][rɪˈpəʊz][ɑ:n][ˈsætn][ˈkuʃənz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌnz][feɪs][kʊd; kəd][bi:; bi]
lapped in languorous repose on satin cushions , and no one's face could be
圈速 在 慵懒的 休息 在 缎 靠垫 , 和 不 一个人的 脸 可以 是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ˈʌndər][ðə; ði][dɪm] ,
distinguished under the dim ,
杰出的 在下面 这 暗淡 ,
他们慵懒地躺在缎面靠垫上，昏暗的灯光下，谁的脸都看不清。

[ɪrɪˈlɪdʒəs][laɪt][ʌv; əv][sɪlk]-[ˈfraʊdɪd][læmps] , [ðen][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv]
irreligious light of silk - shrouded lamps , then the narrator of
无宗教信仰者 光 的 丝绸 - 被遮蔽的 灯 , 然后 这 旁白 的
[æbˈnɔ:rm(ə)l][ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈbi:ɪŋ][prest][baɪ][hɜ:r; hər][ˈhəʊstəs] ,
abnormal experiences , being pressed by her hostess ,
异常 经历 , 存在 按下 经过 她 女主人 ,
丝绸灯罩下透着不敬的灯光，然后是讲述异常经历的叙述者，被她的女主人逼迫着。

[bɪˈɡæən] , [wɪˈðəʊt][rɪˈlʌktəns] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈʃædoʊ][ʌv; əv][heɪzɪteɪ(ə)n] ,
began , without reluctance , without a shadow of hesitation ,
开始 , 没有 不情愿 , 没有 一个 阴影 的 犹豫 ,
毫不犹豫地，毫不迟疑地开始了。

"[aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][faɪv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ][nekst][meɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈroʊm][ænd; ənd][əˈloʊn] .
" **It will be five years ago next May , I was in Rome and alone .**
" 它 将要 是 五 年 前 下一个 可能 , 我 曾是 在 罗马 和 独自的 .
“明年五月就是五年前的事了，当时我独自一人在罗马。”

[ðə; ði][prɪns][hæd; həd][left][emˈi:][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][pəˈlə:məʊ] — [ɑ:n][ˈbɪznəs] , [æz; əz][hi:; hi][sed] .
The prince had left me to go to Palermo — on business , as he said .
这 王子 有 左边 我 到 去 到 巴勒莫 — 在 商业 , 作为 他 说 .
王子离开我去了巴勒莫——他说是去办事。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][bɪn][ˈmærid][θri:] [ˈjɪrz][æt; ət][ðɪs][taɪm] ,
I had only been married three years at this time ,
我 有 仅有的 到过 已婚 三 年 在 这 时间 ,
当时我结婚才三年。

[ænd; ənd][ðoʊ][aɪ][ˈkæna:t][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈhæpi] , [noʊ]! — [aɪ][stɪl][lʌvd][maɪ][ˈhʌzbənd] .
and though I cannot say I was happy , no ! — I still loved my husband .
和 尽管 我 不能 说 我 曾是 快乐的 , 不 ! — 我 仍然 喜爱 我的 丈夫 .
虽然我不能说我很快乐，不！——但我仍然爱我的丈夫。

[aɪ][wʌz; wəz][na:t][kəmˈpli:tli]- .
I was not completely desillusionnée .
我 曾是 不是 完全地 - .
我并没有完全失望。

[aɪ][nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][vɒˈlɑ:ʒ] ,
I knew he was volage ,
我 知道 他 曾是 电压 ,
我知道他是volage，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][səˈspekt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪ] — [haʊ][duː][juː; jʊ][seɪ] ? —
but I had no reason to suspect that he was quite — how do you say ? —
但 我 有 不 原因 到 怀疑 那 他 曾是 相当 — 如何 做 你 说 ? —
[ˈstreɪndʒd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː].
estranged from me .
疏远的 从 我 .
但我没有任何理由怀疑他和我关系很——怎么说呢？——疏远。

[aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][əˈlaʊəns] ,
I gave him a liberal allowance ,
我 给予 他 一个 自由主义 津贴 ,
我给了他一笔丰厚的零用钱。
[ˈoʊvər][ænd; ænd][əˈbʌv][wʌt][hæd; həd][bɪn][ˈsetld][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈmærɪdʒ] ,
over and above what had been settled on him at our marriage ,
超过 和 多于 什么 有 到过 定居 在 他 在 我们的 婚姻 ,
除了我们在结婚时约定给他的那些之外，

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ˈtriːtɪd][em ˈiː][wɪð; wɪθ] , [wel] — [wɪð; wɪθ][rɪˈspekt] .
and he always treated me with , well — with respect .
和 他 总是 治疗 我 和 , 出色地 — 和 尊重 .
他总是对我非常尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - , [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][θɔːt] , [ˈenfin] , [aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
He was not passionné , no — but I thought , enfin , I thought it was not
他 曾是 不是 - , 不 — 但 我 想法 , 结束 , 我 想法 它 曾是 不是
[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .
他并不热情，不——但我最终认为，这并非他的本性。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[hiː; hi][went][tuː; tə][pəˈləːməu] ,
he went to Palermo ,
他 去 到 巴勒莫 ,
他去了巴勒莫。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,
and I had a letter from him in the course of a few days ,
和 我 有 一个 信 从 他 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
几天后，我收到了他的来信。
[ˈseɪɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][ədˈvænsɪŋ][ˈfeɪvərəbli] , [ðoʊ][ˈsloʊli] .
saying his business was advancing favorably , though slowly .
说 他的 商业 曾是 前进 有利 , 尽管 缓慢地 .
他说他的生意虽然进展缓慢，但总体形势良好。

[hiː; hi][wʊd][ˈpraːbəbli][biː; bi][diˈteɪnd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪkˈspektɪd] .
He would probably be detained longer than he expected .
他 会 大概 是 被拘留 更长 比 他 预期的 .
他很可能会被拘留比预期的时间更长。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋkʃəs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈiːzi][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
I was not anxious , I was not uneasy about him — why should I be ?
我 曾是 不是 焦虑的 , 我 曾是 不是 不安 关于 他 — 为什么 应该 我 是 ?
我并不焦虑，也不对他感到不安——我为什么要感到不安呢？

— [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .
— **when I went to bed that night** .
— 什么时候 我 去 到 床 那 夜晚 .

——那天晚上我上床睡觉的时候。

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [dri:m] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] , [taʊt] - [feɪt] .
That made my dream the more extraordinary , tout à fait saisissante .
那 制成 我的 梦 这 更多的 非凡的 , 兜售者 - 事实 - .

这让我的梦想变得更加非凡, tout à fait saisissante。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
I saw him in a garden , under a tree .
我 锯 他 在 一个 花园 , 在下面 一个 树 .

我在花园里的一棵树下看到了他。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈwʊmən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'stɪŋkt] .
Beside him stood a dark woman , whose face was quite distinct .
旁 他 站立 一个 黑暗的 女士 , 谁 脸 曾是 相当 清楚的 .

他旁边站着一位肤色黝黑的女子, 她的面容很有特色。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɔːn] [aɪ 'ti:] .
I could have drawn it .
我 可以 有 绘制 它 .

我本来可以画出来的。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [fru:t] . "
She gave him some fruit . "
她 给予 他 一些 水果 . "

她给了他一些水果。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ? " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [væn] ['wɪŋk(ə)] ,
" **Were they in the condition of Adam and Eve ?** " **murmured Mrs . Van Winkle** ,
" 是 他们 在 这 状况 的 亚当 和 前夕 ? " 低声说道 太太 : 范 温克尔 ,
“他们当时的情况和亚当夏娃一样吗？”范·温克尔太太喃喃自语道。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈsætn] ['kuʃənz] .
from her pile of satin cushions .
从 她 桩 的 缎 靠垫 .

从她那堆缎面靠垫里。

" [oʊ] , [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ˈɡreɪvli] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gaʊn] ,
" **Oh , no ,** " **continued the princess , gravely** , " **she had on a yellow gown** ,
" 哦 , 不 , " 持续 这 公主 , 严重地 , " 她 有 在 一个 黄色的 袍 ,
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌbrʊdə'reɪ] [ɑːŋ'gleɪz] .
trimmed with broderie Anglaise .
修剪过的 和 刺绣 英式蛋奶冻 .

“哦, 不,”公主严肃地继续说道, “她穿着一件黄色礼服, 上面饰有英式刺绣。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
I can see it now !
我 能 看 它 现在 !

我现在看到了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɡreɪ] [twiːd] .
He was dressed in gray tweed .
他 曾是 穿着 在 灰色的 粗花呢 .

他身穿灰色粗花呢套装。

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fru:t] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] , ['grædʒuəli] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He ate the fruit she gave him , and then gradually , gradually , I saw his face
他 吃 这 水果 她 给予 他 , 和 然后 逐步地 , 逐步地 , 我 锯 他的 脸
[tʃeɪndʒ] ['kʌlə] ,
change color ,
改变 颜色 ,

他吃了她给他的水果，然后渐渐地，渐渐地，我看到他的脸色变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] , [ɑ:] ! [ɪ] [ə'veɪt] [ən] [er] - .
and the expression , ah ! il avait un air méchant .
和 这 表达 , 啊 ! il 可用 联合国 空气 - .

以及表情，啊！ il avait un air méchant。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [br'fɔ:r] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gri:n] , [hɪz; ɪz]
I had never seen him look like that before — he was almost green , his
我 有 绝不 已见 他 看 喜欢 那 前 — 他 曾是 几乎 绿色的 , 他的
[fɪtʃər] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
features hideously distorted .
特征 极其可怕 扭曲 .

我以前从未见过他那副模样——他脸色发绿，五官严重扭曲。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .
He fell down at her feet , and I knew that she had poisoned him .
他 跌倒 向下 在 她 脚 , 和 我 知道 那 她 有 中毒 他 .

他倒在了她的脚下，我知道她毒死了他。

[aɪ] [wʊɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ! "
I woke with a scream ! "
我 觉醒 和 一个 尖叫 ! "

我尖叫着醒了过来！

" [noʊ] ['wʌndər] .
" **No wonder .**
" 不 想知道 .

“怪不得。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɔ:r'self] [hæv; həv] ['i:tn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['prɪnses] !
You must yourself have eaten something that disagreed with you , princess !
你 必须 你自己 有 吃 某物 那 不同意 和 你 , 公主 !

公主，一定是你自己吃了什么不干净的东西！

" [sed] ['sɪmz] .
" **said Sims .**
" 说 模拟人生 .

西姆斯说道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dri:m] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **No , but my dream disagreed with me !**
" 不 , 但 我的 梦 不同意 和 我 !

“不，但是我的梦境与我的想法相悖！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] - , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sti:l] [aɪ] [sɔ:z] [ðem; ðəm]
I was quite **bou****lversée** , **I could not sleep again** , **and still I saw them**
我 曾是 相当 - , 我 可以 不是 睡觉 再次 , 和 仍然 我 锯 他们
[dɪ'stɪŋktli] [brʻfɔ:r] [em 'i:] .
distinctly before me .
明显地 前 我 .

我当时非常沮丧，再也睡不着了，但我仍然清晰地看到他们在我眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][pə'le:məu] .
In the morning I rang for my maid , **and said I would start for Palermo** .
在 这 早晨 我 响铃 为了 我的 女佣 , 和 说 我 会 开始 为了 巴勒莫 .
早上我叫来女佣，说我要去巴勒莫。

[maɪ]['fæməli] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
My family tried to dissuade me from following my husband ,
我的 家庭 尝试 到 劝阻 我 从 下列的 我的 丈夫 ,
我的家人曾试图劝阻我不要跟随我的丈夫，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʊd] ['hæpən]
but I said I knew some misfortune had happened to him , **or would happen**
但 我 说 我 知道 一些 不幸 有 发生 到 他 , 或者 会 发生
,
:
,
但我说我知道他已经遭遇了不幸，或者将会遭遇不幸。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][gʊʊ] .
if I did not go .
如果 我 做过 不是 去 .
如果我不去的话。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ; [ænd; ənd][soʊ] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
What I had dreamed was a presentiment ; **and so persuaded of this**
什么 我 有 梦见 曾是 一个 预感 ; 和 所以 被说服 的 这
[wʌz; wəz][aɪ] ,
was I ,
曾是 我 ,
我所梦见的一种预兆；我对此深信不疑。

[ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] ['neɪpəlz] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz] ['blʊʊɪŋ] ,
that when I reached Naples , **though a great hurricane was blowing** ,
那 什么时候 我 达到 那不勒斯 , 尽管 一个 伟大的 飓风 曾是 吹 ,
当我到达那不勒斯时，虽然正刮着一场巨大的飓风，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['seɪlə] — ['dʒi:] [su:frɛɪ] - — [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɪm'ba:kɪŋ]
and I am a dreadful sailor — je souffre horriblement — I insisted on embarking
和 我 是 一个 可怕 水手 — 杰 苏弗 - — 我 坚持 在 启程
:
:
:
我是一个糟糕的水手——je souffre horrontment——但我还是坚持要登船。

[ðeɪ] [tʊʊld][em 'i:][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ,
They told me the steamer was a very bad one ,
他们 讲述 我 这 汽船 曾是 一个 非常 坏的 一 ,
他们告诉我那艘轮船状况很差。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌt] ['weðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm] .
and really not fit to put to sea in such weather , **but I was firm** .
和 真的 不是 合身 到 放 到 海 在 这样的 天气 , 但 我 曾是 公司 .
在这种天气下，这艘船真的不适合出海，但我态度坚决。

[ˌkjuː ju ˈi] [vuˈleɪ] [ˈvu:] ?
Que voulez vous ?
奎 你想 您 ？

Que voulez vous?

[aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
I was possessed with the idea .
我 曾是 拥有 和 这 主意 .

我当时满脑子都是这个想法。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [pəˈləːməu] ,
We had a terrible passage , but at last we reached Palermo ,
我们 有 一个 糟糕的 通道 , 但 在 最后的 我们 达到 巴勒莫 ,
我们经历了一段极其艰难的航程，但最终还是到达了巴勒莫。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ooˈtel] [ˈdiːˈes] [pɑːmz] .
and I drove to the Hôtel des Palmes .
和 我 驾驶 到 这 酒店 德斯 棕榈树 .

然后我开车去了棕榈酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈnɜːrvəs] ; [aɪ] [ˈskersli] [derd] [æsk][ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
I was dreadfully nervous ; I scarcely dared ask after my husband ,
我 曾是 极其糟糕 紧张的 ; 我 几乎 敢于 问 后 我的 丈夫 ,

我当时非常紧张，几乎不敢问起我丈夫的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [soʊ][aɪ]
but they told me he was quite well — he was in the garden , so I
但 他们 讲述 我 他 曾是 相当 出色地 — 他 曾是 在 这 花园 , 所以 我
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

但他们告诉我他身体很好——他在花园里，所以我跟着他去了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
I could not rest till I had seen , with my own eyes ,
我 可以 不是 休息 直到 我 有 已见 , 和 我的 自己的 眼睛 ,

直到亲眼见到，我才能安心。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ] [driːm] .
that he did not look as he had done in my dream .
那 他 做过 不是 看 作为 他 有 完毕 在 我的 梦 .

他看起来和梦里的样子不一样。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [twiːd] [suːt] ,
I found him under a tree , a palm - tree , in his gray tweed suit ,
我 成立 他 在下面 一个 树 , 一个 棕榈 - 树 , 在 他的 灰色的 粗花呢 套装 ,

我在一棵树下找到了他，那是一棵棕榈树，他穿着灰色粗花呢西装。

[ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [bruːˈnet] [drest] [ɪn] [ˈjeləʊ] — [ðæt] [ˈmædəm] [mɔːˈretoʊ] , [huː] [hæz; həz]
seated beside a brunette dressed in yellow — that Madame Moretto , who has
坐着 旁 一个 棕发 穿着 在 黄色的 — 那 夫人 莫雷托 , WHO 有
[ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈevər] [sɪns] ! "
poisoned his life ever since ! "
中毒 他的 生活 曾经 自从 ! "

他身旁坐着一位身穿黄色连衣裙的棕发女郎——就是莫雷托夫人，从那以后，她就一直毒害着他的生活！

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] — [soʊ] [ˈveri] [ˌʌnˈhoʊlsəm]
" **And does that account for his looking as he does — so very unwholesome**
" 和 做 那 帐户 为了 他的 寻找 作为 他 做 — 所以 非常 不健康的
— [ˈprɪnses] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] .
— **princess ? " asked Mrs . Van Winkle .**
— 公主 ? " 问 太太 . 范 温克尔 .

“那是不是因为他看起来像个——如此不健康——的公主？”范·温克尔夫人问道。

" [ɑ:] ! [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [pə'si:vɪ] [em 'i:] .
" **Ah ! I saw a change in that minute , when he looked up and perceived me .**
" 啊 ！ 我 锯 一个 改变 在 那 分钟 ， 什么时候 他 看起来 向上 和 感知 我 ；
“啊！就在那一刻，我看到了他的变化，当他抬起头看到我的时候。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！
啊！
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [gri:n] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [dri:m] — [-] [tʌn] - —
he turned green , just as I had seen him in my dream — d'un ton verdâtre —
他 转向 绿色的 ， 只是 作为 我 有 已见 他 在 我的 梦 — 逼债 吨 - —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and his expression ,
和 他的 表达 ，
他脸色发青，就像我在梦里看到的那样——d'un ton verdâtre——他的表情，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
it was terrible !
它 曾是 糟糕的 ！
太糟糕了！
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wɪt] ['læstɪd] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ,
That was the beginning of all my trouble , which lasted nearly five years ,
那 曾是 这 开始 的 全部 我的 麻烦 ， 哪个 持续 几乎 五 年 ，
那是我所有麻烦的开始，持续了近五年。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [hɪm; ɪm] .
before I consented to divorce him .
前 我 同意 到 离婚 他 ；
在我同意与他离婚之前。
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ][ɪ'tæliən] ['prɑ:pərti] , [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frentʃ]
He went to live in Paris , and , having no Italian property , became a French
他 去 到 居住 在 巴黎 ， 和 ， 拥有 不 意大利语 财产 ， 成为 一个 法语
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 ；
他前往巴黎居住，由于在意大利没有财产，便成为了法国公民。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
This enabled me to do so .
这 已启用 我 到 做 所以 ；
这使我能够做到这一点。
[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] , [mɑ:] [ʃɜ] , [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['wɔ:nɪŋz] , ['sekənd] [saɪt] ,
Have I not reason , ma chere , to believe in spiritual warnings , second sight ,
有 我 不是 原因 ， 玛 切尔 ， 到 相信 在 精神 警告 ， 第二 视线 ，
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
and — and so on ?
和 — 和 所以 在 ？
我难道没有理由相信精神上的警告、预知能力等等吗，我的朋友？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [wʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
" **Of course every one declared that it was the most interesting and**
" 的 课程 每一个 — 声明 那 它 曾是 这 最多 有趣的 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,
remarkable instance of spiritual premonition that he or she had ever heard ,
卓越 实例 的 精神 预感 那 他 或者 她 有 曾经 听到 ，
“当然，每个人都宣称这是他或她听过的最有趣、最非凡的精神预兆案例。”

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
direct from the fountain - head .
直接的 从 这 喷泉 - 头 .

直接取自源头。

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpʃəs] [rɪ'mɑ:rk] ,
Only Mr . Sims made a captious remark ,
仅有的 先生 . 模拟人生 制成 一个 吹毛求疵的 评论 ,

只有西姆斯先生说了句挑剔的话。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈju:sləs] — [aɪ'ti:][hæd; həd]
to the effect that the vision seemed to have been quite useless — it had
到 这 影响 那 这 想象 似乎 到 有 到过 相当 无用 — 它 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['si:sɪk] ,
resulted in the princess being very seasick ,
结果 在 这 公主 存在 非常 晕船 ,

也就是说，这个幻象似乎完全没用——它反而让公主晕船晕得很厉害。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] ; ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði]
and very unhappy some time before she need have been ; otherwise , the
和 非常 不开心 一些 时间 前 她 需要 有 到过 ; 否则 , 这
['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] ,
warning had produced no effect ,
警告 有 生产 不 影响 ,

而且她很早就感到非常不开心，这本不应该发生；否则，这个警告就没有起到任何作用。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one way or the other .
— 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[greɪs] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] .
Grace listened to all this in silence .
优雅 听着 到 全部 这 在 沉默 .

格蕾丝默默地听着这一切。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'leɪt]
It was amazing to her that any one could bring herself to relate
它 曾是 惊人的 到 她 那 任何 一 可以 带来 她自己 到 涉及
[dɪ'lɪbəɾətli] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [æŋ; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][pæst] ,
deliberately so painful an episode in her past ,
故意地 所以 痛苦 一个 插曲 在 她 过去的 ,

她感到不可思议的是，竟然有人会愿意主动讲述她过去那段如此痛苦的经历。

[tu:; tə][hænd][aɪ'ti:][ˈoʊvər] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs][tu:; tə][ə; eɪ][kʊɔld][ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
to hand it over , as it were , for analysis to a cold and curious
到 手 它 超过 , 作为 它 是 , 为了 分析 到 一个 寒冷的 和 好奇的
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

仿佛是将它交给一群冷漠而好奇的人去分析。

['i:gər] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] " [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] ,
eager , indeed , for " some new thing ,
渴望的 , 的确 , 为了 " 一些 新的 事物 ,

确实渴望“一些新事物”，

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][i:v(ə)n] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi:z] [də'mestɪk]
" but not even pretending to feel any warm sympathy for the lady's domestic
" 但 不是 甚至 假装 到 感觉 任何 温暖的 同情 为了 这 女士的 国内的
[wəʊz] .
woes .
烦恼 .

但他甚至没有假装对这位女士的家庭烦恼有任何同情心。

[aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] [wəʊz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [veri] [di:p] - ['si:tɪd] .
It confirmed Grace in the opinion that those woes could not be very deep - seated .
它 确认的 优雅 在 这 观点 那 那些 烦恼 可以 不是 是 非常 深的 - 坐着 .

这证实了格蕾丝的观点，即这些烦恼不可能是根深蒂固的。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [sɔ:ft] ['feðər] - [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
No doubt this soft feather - bed of a woman had suffered to some extent ,
不 怀疑 这 柔软的 羽毛 - 床 的 一个 女士 有 遭受 到 一些 程度 ,

毫无疑问，这位温柔似水的女子也曾遭受过一些苦难。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [bi'li:vɪd] — [nɑ:tɪ][æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] , ['pæʃənət]
but not to the extent which she herself believed — not as a proud , passionate
但 不是 到 这 程度 哪个 她 她自己 相信 — 不是 作为 一个 自豪的 , 热情的
,
.
,

但并没有达到她自己所相信的程度——并非像她那样骄傲、热情地.....

['sensətɪv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
sensitive nature would have suffered in like circumstances .
敏感的 自然 会 有 遭受 在 喜欢 情况 .

敏感的性格在类似情况下会受到伤害。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
To such a one it would have been impossible to make them the subject
到 这样的 一个 — 它 会 有 到过 不可能的 到 制作 他们 这 主题
[ʌv; əv]['æftər] - ['dɪnər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
of after - dinner discussion ,
的 后 - 晚餐 讨论 ,

对于这样的人来说，把这些事作为餐后讨论的话题是不可能的。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mərəst] [ə'kweɪntəns] .
in a circle of the merest acquaintance .
在 一个 圆圈 的 这 最 熟人 .

在仅仅是点头之交的圈子里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['si:bəl] , [hu:]
She was at some distance from the princess , and Madame Siebel , who
她 曾是 在 一些 距离 从 这 公主 , 和 夫人 西贝尔 , who
[sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] , ['wɪspəd] ,
sat near her , whispered ,
卫星 靠近 她 , 低声说道 ,

她离公主有一段距离，坐在她旁边的西贝尔夫人低声说道：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
" You can take a horse to the water , but you can't make him drink .
" 你 能 拿 一个 马 到 这 水 , 但 你 不能 制作 他 喝 .

你可以把马牵到水边，但你不能强迫它喝水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
He was dead sick of his wife five years ago ,
他 曾是 死的 生病的 的 他的 妻子 五 年 前 ,

五年前他就对妻子感到厌烦透了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] [ðen] . "
so she would have done better to set him free then . "

所以 她 会 有 完毕 更好的 到 放 他 自由的 然后 . "

所以她当时最好还是放了他。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪlstoʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [slɪpt] [ɔːf]
" In England we don't think that sort of millstone should be so easily slipped off
" 在 英格兰 我们 不 思考 那 种类 的 磨石 应该 是 所以 容易地 滑倒了 离开
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

“在英国，我们认为这种沉重的负担不应该如此轻易地从脖子上卸下来。”

" [rɪˈtʃːrnd] [greɪs] , [hæf] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd][hæf] [ˈpleɪfəli] .
" returned Grace , half seriously and half playfully .
" 返回 优雅 , 一半 严重地 和 一半 嬉戏地 .

“格蕾丝半认真半开玩笑地回答道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪˈvɔːrst] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" She has only just divorced him , then ? "
" 她 有 仅有的 只是 离婚 他 , 然后 ? "

“她刚和他离婚吗？ ”

" [ˈoʊnli][dʒʌst] .
" Only just .
" 仅有的 只是 .

“勉强过关。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
He is waiting now , I believe ,
他 是 等待 现在 , 我 相信 ,

我相信他现在正在等待。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [mɒˈrɛtoʊ] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
for Madame Moretto to divorce her husband in order to marry her . "
为了 夫人 莫雷托 到 离婚 她 丈夫 在 命令 到 结婚 她 . "

莫雷托夫人为了娶她，不得不与丈夫离婚。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] ?
Has she got a husband also ?
有 她 得到 一个 丈夫 还 ?

她也有丈夫吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pliː] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ? — [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [dɪˈvɔːsɪz] [hɜːr; hər]
And what is the plea in her case ? — or is it the husband who divorces her
和 什么 是 这 恳求 在 她 案件 ? — 或者 是 它 这 丈夫 WHO 离婚 她
!
!
!"

她究竟是提出什么诉讼请求？ ——还是说，是她丈夫提出离婚？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz] ['pæsɪv] , [aɪ][,er 'em][təʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

He is passive , I am told , in the matter .
他 是 被动的 , 我 是 讲述 , 在 这 事情 .

据我所知, 他在这件事上态度消极。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [dɪ'zɜːrʃn] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][ɪz]ɔːl] ['nɑːnsens] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ] [rɪtʃ] ,
She pleads desertion , though of course that is all nonsense , for she is ever so rich ,
她 恳求 逃兵 , 尽管 的 课程 那 是全部 废话 , 为了 她 是 曾经 所以 富有的 ,
她声称自己被抛弃, 但这当然是无稽之谈, 因为她非常富有。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
and left him years ago .
和 左边 他 年 前 .

多年前就离开了他。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] ,
The curious thing is ,
这 好奇的 事物 是 ,

奇怪的是,

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
no one knew she had a husband until the prince was free to marry her .
不 一 知道 她 有 一个 丈夫 直到 这 王子 曾是 自由的 到 结婚 她 .
直到王子可以自由迎娶她之前, 没有人知道她已经结婚了。

[ðen] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klæn'destɪnlɪ] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'merɪkən] , [huː]
Then it came out she had been clandestinely married to some American , who
然后 它 来了 出去 她 有 到过 秘密地 已婚 到 一些 美国人 , who
[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
had separated from her ,
有 分开 从 她 ,
后来真相大白, 她曾秘密嫁给一个美国人, 后来两人分居了。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
when he discovered the sort of woman she was ."
什么时候 他 发现 这 种类 的 女士 她 曾是 . "
当他发现她是什么样的女人时。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪːz] [dɪ'vɔːsɪz] [baɪ][,mjuːtʃuəl] [kən'sent] [siːm] ['veri] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn][,jɔːr; jər]
I must say these divorces by mutual consent seem very easily obtained in your
我 必须 说 这些 离婚 经过 相互的 同意 似乎 非常 容易地 获得 在 你的
['kʌntri] . "
country ."
国家 . "
我必须说, 在你们国家, 这种双方同意离婚的程序似乎很容易办理。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [steɪt] .
" **Yes , if you are in the right State .**
" 是的 , 如果 你 是 在 这 正确的 状态 .
“是的, 如果你在正确的州。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]'bɑːdi] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sɪks]
I don't mean state of mind or body — I mean if you go and live for six
我 不 意思是 状态 的 头脑 或者 身体 — 我 意思是 如果 你 去 和 居住 为了 六
[mʌnθs] [ɪn][,ə; eɪ] [steɪt] [wer] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
months in a State where it is the law .
几个月 在 一个 状态 在哪里 它 是 这 法律 .
我指的不是精神或身体状态——我的意思是, 如果你去一个法律允许的州生活六个月。

[ˈmædəm] [mɒˈretəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
Madame Moretto has come over here expressly for that purpose , and is living
夫人 莫雷托 有 来 超过 这里 明确地 为了 那 目的 , 和 是 活的
[ɪn] [ˈrouɪd] [ˈaɪlənd] ,
in Rhode Island ,
在 罗德岛 岛 ,

莫雷托夫人专程为此目的而来，目前居住在罗德岛州。

[aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] , [wer] [dɪˈvɔːrs] [ɪz] [meɪd] [ˈiːzi] .
I am told , where divorce is made easy .
我 是 讲述 , 在哪里 离婚 是 制成 简单的 .

据说，在那里离婚很容易。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
It is not so in New York ."
它 是 不是 所以 在 新的 约克 . "

纽约的情况并非如此。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˈtwɑɪs] ? "
" But I have seen her here twice ? "
" 但 我 有 已见 她 这里 两次 ? "

“但我在这里见过她两次啊？ ”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" Oh ! they have only been over for the day .
" 哦 ! 他们 有 仅有的 到过 超过 为了 这 天 .

“哦！他们只来过一天。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
It is a funny story , isn't it ? — this sort of double game of chess .
它 是 一个 有趣的 故事 , 不是 它 ? — 这 种类 的 双倍的 游戏 的 棋 .

这真是一个有趣的故事，不是吗？——这种双重博弈。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . "
To make it complete , the American ought now to marry the princess ."
到 制作 它 完全的 , 这 美国人 应该 现在 到 结婚 这 公主 . "

为了圆满完成这件事，这位美国人现在应该娶这位公主了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] . "
" I should think she had had enough of matrimony ."
" 我 应该 思考 她 有 有 足够的 的 婚姻 . "

“我想她已经受够了婚姻。”

" [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] .
" Oh , dear , no .
" 哦 , 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæəri] [əˈɡen] .
She is just the woman to marry again .
她 是 只是 这 女士 到 结婚 再次 .

她正是适合再婚的女人。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈkænɑːt] [fɔːrˈɡoʊ] .
A husband is a luxury that sort of woman cannot forego .
一个 丈夫 是 一个 奢华 那 种类 的 女士 不能 放弃 .

对这类女人来说，丈夫是一种无法割舍的奢侈品。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [reɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] . "
I shouldn't wonder if George Ray the Third were the fortunate man ."
我 不应该 想知道 如果 乔治 射线 这 第三 是 这 幸运 男人 . "

我一点也不奇怪乔治·雷三世是不是那个幸运儿。

" [ðæt] [jʌŋ] [ə'doʊnɪs] ?
" That young Adonis ?
" 那 年轻的 阿多尼斯 ?

“那个年轻的美男子？”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] — ?
Do you mean that he — ?
做 你 意思是 那 他 — ?

你的意思是说他——？

[oʊ] ! [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
Oh ! impossible ! "
哦 ! 不可能的 ! "

哦！不可能！

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] ?
" Impossible that he should propose ?
" 不可能的 那 他 应该 提出 ?

他不可能求婚吧？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:flɪ] [hɑ:rd][ʌp] .
He is awfully hard up .
他 是 非常 难的 向上 .

他现在非常拮据。

[ðə; ði]['oʊnli][gəʊld] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
The only gold , I believe , he possesses is in his teeth .
这 仅有的 金子 , 我 相信 , 他 拥有 是 在 他的 牙齿 .

我认为，他身上唯一值钱的东西就是他的牙齿。

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['merəli] .
" Here she laughed merrily .
" 这里 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gəʊld][wi:; wi] [stʌf] ['ɪntu:]
" Sometimes I think we take a pride in the amount of gold we stuff into
" 有时 我 思考 我们 拿 一个 自豪 在 这 数量 的 金子 我们 东西 进入

[ʼaʊə; ɑ:r] [maʊðz] .
our mouths .
我们的 嘴 .

“有时候我觉得我们以自己往嘴里塞了多少黄金为荣。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gəʊld] - [fi:ldz] ,
Talk about the gold - fields ,
讲话 关于 这 金子 - 字段 ,

谈谈金矿吧，

[aɪ] [wɪl] [bæk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃ:rtʃɑ:rd] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] .
I will back a fashionable churchyard to beat them as a mine of wealth .
我 将要 后退 一个 时髦 墓地 到 打 他们 作为 一个 矿 的 财富 .

我敢说，时尚的教堂墓地比它们更有价值，更能成为一座财富宝库。

" [greɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] .
" Grace could not help laughing .
" 优雅 可以 不是 帮助 笑 .

格蕾丝忍不住笑了起来。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
" **I heard of a man who had a front tooth stuffed with a diamond ,**
" 我 听到 的 一个 男人 WHO 有 一个 正面 齿 填充 和 一个 钻石 ,
我听说过一个人，他的门牙里镶嵌了一颗钻石，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
but I didn't believe it ."
但 我 没有 相信 它 . "
但我并不相信。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么呢？

[jʌŋ] [men] [ə'dɪktɪd] [tu;; tə] ['prefəs] [stoʊnz] [hæv; həv][soʊ] [fju:] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ]
Young men addicted to precious stones have so few opportunities of displaying
年轻的 男人 上瘾 到 宝贵的 石头 有 所以 很少 机会 的 显示
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

痴迷于宝石的年轻人很少有机会展示他们的宝石。
[ɪf] [dʒɔ:rdʒ] [reɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['mæriz] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
If George Ray the Third marries the princess ,
如果 乔治 射线 这 第三 结婚 这 公主 ,
如果乔治·雷三世娶了公主，

[aɪl] [sə'dʒest] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌmp]
I'll suggest to him that he should wear one of hers , instead of that lump
患病的 建议 到 他 那 他 应该 穿 一 的 她的 , 反而 的 那 块
[ʌv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
我会建议他戴上她的一件首饰，而不是那块金子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [tu:θ] .
in his eye - tooth .
在 他的 眼睛 - 齿 .
在他的眼牙里。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪr] [rouz] .
" **The princess here rose .**
" 这 公主 这里 玫瑰 .
“公主在此升天。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] ,
It was time to go to the assembly , of which she was a patroness ,
它 曾是 时间 到 去 到 这 集会 , 的 哪个 她 曾是 一个 女赞助人 ,
该去参加集会了，她是该集会的赞助人之一。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] [baʊnd] .
and whither nearly all the party present were bound .
和 往哪里去 几乎 全部 这 派对 展示 是 边界 .
几乎所有在场的人都注定要走向何方。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈmɔːrdɔːnt] - [ˈlʌntʃən] [æʔ; ət][ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] - [klʌb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə]
Mordaunt Ballinger's luncheons at the Lawyers ' Club , and his introductions to
莫当特 - 午餐会 在 这 律师 - 俱乐部 , 和 他的 介绍 到
[ˈveriəs] [ˈmæɡ,neɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːrkɪt] ,
various magnates of the money - market ,
各种各样的 巨头们 的 这 钱 - 市场 ,
莫当特·巴林格在律师俱乐部举办的午餐会 , 以及他引荐给金融市场各大巨头的举动 ,

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈreɪlɹəʊdz] ,
had led to his mind being tossed and buffeted on a sea of railroads ,
有 引领 到 他的 头脑 存在 抛掷 和 颠簸 在 一个 海 的 铁路 ,
[ænd; ənd] [maɪnz] ,
and mines ,
和 矿井 ,
这导致他的思想在铁路和矿井的海洋中颠簸摇晃。

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] - [stɔːk] [ˈkʌmpənɪz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsetld] — [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
and joint - stock companies , until it had settled — as much from
和 联合的 - 库存 公司 , 直到 它 有 定居 — 作为 很多 从
[ɪɡˈzɔːstʃən] , [pərˈhæps] ,
exhaustion , perhaps ,
疲惫 , 也许 ,
以及股份制公司 , 直到局势稳定下来——或许很大程度上是由于精疲力竭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第7/16页

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] — [ɑːn] " [ˈriːəl] [ɪˈstetɪ] " [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
as anything — on " real estate " in one of the rapidly rising cities of the Far
作为 任何事物 — 在 " 真实的 财产 " 在 一 的 这 快速 上升 城市 的 这 远的
[west] .
West .
西方 .

就像任何东西一样——在远西部一座迅速崛起的城市里拥有“房地产”。

[ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [seɪf] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
This seemed as safe an investment , to bring in a large return for his
这 似乎 作为 安全的 一个 投资 , 到 带来 在 一个 大的 返回 为了 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

这似乎是一项稳妥的投资，能为他带来丰厚的回报。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
as he could find .
作为 他 可以 寻找 .

他能找到的。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .
He felt sure Mrs . Frampton would think so .
他 毛毡 当然 太太 . 弗兰普顿 会 思考 所以 .

他确信弗兰普顿太太也会这么想。

[stiːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] , [huːz] [əˈkjuːtnəs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Still , as his aunt , whose acuteness in money matters he regarded with an
仍然 , 作为 他的 阿姨 , 谁 急性 在 钱 事情 他 认为 和 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [trʌst] ,
almost superstitious trust ,
几乎 迷信的 相信 ,

然而，他姑妈在金钱方面的敏锐洞察力，让他几乎带着一种迷信般的信任，

[nɑːt] [ˈhoʊlli] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [dred] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
not wholly unmixed with dread , was to join them in the course of a few
不是 完全 未混合的 和 恐惧 , 曾是 到 加入 他们 在 这 课程 的 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

虽然心中夹杂着些许恐惧，但几周后，他也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl]
the young man resolved to defer the purchase of the shares offered him until
这 年轻的 男人 已解决 到 推迟 这 购买 的 这 分享 提供 他 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ˈpwebloʊ] ,
he could visit Pueblo ,
他 可以 访问 普韦布洛 ,

这位年轻人决定推迟购买别人提供给他的股票，直到他能够去普韦布洛参观为止。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡert] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ɪn]
and investigate on the spot the condition and prospects of the estate in
和 调查 在 这 点 这 状况 和 前景 的 这 财产 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

并实地调查该庄园的状况和前景。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði][væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈdɪnər] ,
He came into his sister's room , a morning or two after the Van Winkle dinner ,
他 来了 进入 他的 姐妹 房间 , 一个 早晨 或者 二 后 这 范 温克尔 晚餐 ,
在范·温克尔晚宴后的一两天早上, 他走进了姐姐的房间。

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding an open letter in his hand .
保持 一个 打开 信 在 他的 手 .
他手里拿着一封未读的信。

" [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ænt] [suː] .
" I've heard from Aunt Su .
" 我已经 听到 从 阿姨 苏 .
“我收到了苏阿姨的消息。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ɡɔːt][maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [siːmz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [stuː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪnvestɪŋ] [ˈmʌni]
She has got my letter , and seems in an awful stew about my investing money
她 有 得到 我的 信 , 和 似乎 在 一个 可怕 炖 关于 我的 投资 钱
[hɪr] .
here .
这里 .
她收到了我的信, 似乎对我把钱投资到这里感到非常生气。

[wel] , [aɪ] [ruːt] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
Well , I wrote yesterday to tell her I should do nothing till she came .
出色地 , 我 写道 昨天 到 告诉 她 我 应该 做 没有什么 直到 她 来了 .
我昨天写信告诉她, 在她来之前我什么都不要做。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][seɪl][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][dʒɔːn][juː 'es][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
She thinks she can sail the middle of February , and join us in Boston
她 思考 她 能 帆 这 中间 的 二月 , 和 加入 我们 在 波士顿
.
:
.
她认为她可以在二月中旬启航, 然后到波士顿和我们会合。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] ? "
By the bye , have you written to Mrs . Courtly ? "
经过 这 再见 , 有 你 书面 到 太太 . 宫廷式 ? "
对了, 你给考特利夫人写信了吗?

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][ɡoʊ]
" No . I was waiting for you to tell me what time to propose to go
" 不 . 我 曾是 等待 为了 你 到 告诉 我 什么 时间 到 提出 到 去
[tuː; tə][hɜːr; hær] .
to her .
到 她 .
“不, 我一直在等你告诉我什么时候该向她求婚。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈoʊnli][biː; bi][ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
I suppose we shall only be there a few days before we go to Boston
我 认为 我们 将 仅有的 是 那里 一个 很少 天 前 我们 去 到 波士顿
? "
? "
? "
我想我们大概只会在那里待几天, 然后就去波士顿吧?

" [wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] .
" Well , that depends .
" 出色地 , 那 取决于 .
“嗯, 这要看情况。”

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][nekst] [wi:k] .
I believe the Planters are going to her next week .
我 相信 这 花盆 是 去 到 她 下一个 星期 .

我相信种植者们下周会去她那里。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈɔ:fəɹ] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
We may as well offer ourselves at the same time .
我们 可能 作为 出色地 提供 我们自己 在 这 相同的 时间 .

我们不妨同时毛遂自荐。

" [greɪs] [smaɪld] .
" Grace smiled .
" 优雅 微笑 .

格蕾丝笑了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪjəs] [glæns] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðɜ:z] [feɪs] , " [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli]
" Then , with a malicious glance into her brother's face , " Perhaps Mrs . Courtly
" 然后 , 和 一个 恶意 瞥一眼 进入 她 兄弟 脸 , " 也许 太太 . 宫廷式
[wɒd] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [ˈhɜ:rlstoʊn] ,
would invite Miss Hurlstone ,
会 邀请 错过 赫尔斯通 ,

然后，她恶狠狠地瞥了她哥哥一眼，“或许考特利夫人会邀请赫尔斯通小姐，

[tu:] , [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .
too , if I mentioned her .
也 , 如果 我 提及 她 .

如果我提到她，她也会这么说。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [frendz] , [aɪ] [nʊʊ] . "
They are friends , I know . "
他们 是 朋友们 , 我 知道 . "

我知道他们是朋友。

" [wel] , [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] .
" Well , don't mention her , then .
" 出色地 , 不 提到 她 , 然后 .

“那你就别提她了。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] — [aɪˈd] [ˈræðər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
She is a very nice girl , and all that , but — I'd rather she didn't come .
她 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 全部 那 , 但 — ID 相当 她 没有 来 .

她是个很好的女孩，各方面都很好，但是——我宁愿她别来。

" [hi:; hi] [stʊd] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
" He stood near the table where his sister was writing as he said this .
" 他 站立 靠近 这 桌子 在哪里 他的 姐姐 曾是 写作 作为 他 说 这 .

他说这番话时，就站在他妹妹正在写作的桌子旁。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:] [daʊn] , [ˈfɪdʒɪtɪd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][leg] ,
Then he took up a pen , and flung it down , fidgeted first on one leg ,
然后 他 采取 向上 一个 笔 , 和 扔 它 向下 , 坐立不安 第一的 在 一 腿 ,

然后他拿起一支笔，又把它扔在地上，先是单腿站着，焦躁不安。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] , [ˈfainəli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] , [sti] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptənz] [ˈletə]
then on the other , finally walked to the window , still with Mrs . Frampton's letter
然后 在 这 其他 , 最后 步行 到 这 窗户 , 仍然 和 太太 : 弗兰普顿的 信

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

然后, 他转过身, 终于走到窗边, 手里仍然拿着弗兰普顿太太的信。

[ænd; ənd] [riˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [greɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
and remained there silent , with his back to Grace , for several minutes .
和 剩余 那里 沉默的 , 和 他的 后退 到 优雅 , 为了 一些 分钟 .

他背对着格蕾丝, 一言不发地站在那里好几分钟。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] —
She knew him too well not to see there was something on his mind —
她 知道 他 也 出色地 不是 到 看 那里 曾是 某物 在 他的 头脑 —

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [diˈzaɪəd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
something which he desired to say to her ,
某物 哪个 他 想要的 到 说 到 她 ,

她太了解他了, 一眼就能看出他心事重重——有些话他想对她说。

[ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
and yet found it difficult to express .
和 然而 成立 它 难的 到 表达 .

然而, 他却发现很难表达出来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [twaɪndʒ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
She thought , not without a twinge of apprehension ,
她 想法 , 不是 没有 一个 轻微疼痛 的 忧虑 ,

她心想, 心中不禁涌起一丝不安。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪr] .
of the various ladies to whom he had paid attention here .
的 这 各种各样的 女士们 到 谁 他 有 有薪酬的 注意力 这里 .

这里曾有他关注过的众多女士。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪmˈself] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv]
Could it be that he had entangled himself , more or less , with one of
可以 它 是 那 他 有 纠缠 他自己 , 更多的 或者较少的 , 和 一 的

[ði:z] ?
these ?
这些 ?

难道他或多或少地卷入了其中某个人的纷争?

[hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt]
Her mind so little anticipated what was coming that she started and flushed
她 头脑 所以 小的 预期 什么 曾是 未来 那 她 开始 和 配

[wen] [hi:; hi] [sed] ,
when he said ,
什么时候 他 说 ,

她完全没有预料到接下来会发生什么, 所以当他开口时, 她吓了一跳, 脸也红了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ænt] [su:z] [ˈletə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [greɪs] .
" There's something else in Aunt Su's letter which I think you ought to know , Grace .
" 有 某物 别的 在 阿姨 苏的 信 哪个 我 思考 你 应该 到 知道 , 优雅 .

“苏姨的信里还有一件事, 我觉得你应该知道, 格蕾丝。”

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
In fact , she says I'm to tell you .
在 事实 , 她 说道 我是 到 告诉 你 .

事实上, 她说我应该告诉你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [fɔr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Because you're sure to hear of it sooner or later .
 因为 你是 当然 到 听到 的 它 很快 或者 之后 :
 因为你迟早会听到这件事。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
People are full of it .
 人们 是 满的 的 它 :
 人们满口胡言。

[ðeəz; ðəz] [freʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ə'genst] [ˈlɔːrəns] .
There's fresh evidence against Lawrence .
 有 新鲜的 证据 反对 劳伦斯 :
 有新的证据对劳伦斯不利。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɑːndnd] .
" Her face hardened .
 " 她 脸 硬化 :
 她的脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She closed her lips tight for a moment ,
 她 关闭 她 嘴唇 紧的 为了 一个 片刻 ,
 她紧紧闭上嘴唇片刻。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and in her clear blue eyes there was a momentary flash , as she said ,
 和 在 她 清除 蓝色的 眼睛 那里 曾是 一个 瞬间 闪光 , 作为 她 说 ,
 [ˈkwɪkli] ,
quickly ,
 迅速地 ,
 她清澈的蓝眼睛里闪过一丝光芒，她迅速说道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
 " 什么 是 它 ? "
 “那是什么？ ”

" [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði][draɪft][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɪl] , [ˈdeɪtɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] ,
" They've found the draft of another will , dated some years back ,
 " 他们有 成立 这 草稿 的 其他 将要 , 日期 一些 年 后退 ,
 “他们找到了另一份遗嘱草稿，日期是几年前，”

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈnefjuː] , [dʒaɪlz]
by which his uncle left the bulk of his fortune to his other nephew , Giles
 经过 哪个 他的 叔叔 左边 这 大部分 的 他的 财富 到 他的 其他 侄子 , 吉尔斯
 [ˈtreɪsi] ,
Tracy ,
 特蕾西 ,
 他的叔叔将大部分财产留给了他的另一个侄子吉尔斯·特雷西。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] . "
and only ten thousand pounds to Ivor Lawrence . "
 和 仅有的 十 千 磅 到 伊沃 劳伦斯 : "
 只给了伊沃·劳伦斯一万英镑。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈeɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
" You call that evidence against him ?
 " 你 称呼 那 证据 反对 他 ?
 你管这叫对他不利的证据？

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] ?
What does that prove ?
什么 做 那 证明 ？

这能证明什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈhɑːtli] .
" she asked , hotly .
" 她 问 , 热 .

她焦急地问道。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [pru:vz] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ˈaɪvə; ˈiːvə][gɑːt][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" It only proves that before Ivor got the influence over his uncle which he
" 它 仅有的 证明 那 前 伊沃 得到 这 影响 超过 他的 叔叔 哪个 他
[ˈeksəd] [ˈlætərli] ,
exercised latterly ,
锻炼 后来 ,

“这只能证明，在伊沃获得后来对他叔叔施加的影响力之前，

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [eɪˈsteɪts] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [sʌn] ,
the old chap meant to leave his estates not to his sister's son ,
这 老的 小伙子 意思是 到 离开 他的 庄园 不是 到 他的 姐妹 儿子 ,
这位老人原本打算把遗产留给他姐姐的儿子，而不是他姐姐的儿子。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [sʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but to his brother's son , as was natural , and as it was
但 到 他的 兄弟 儿子 , 作为 曾是 自然的 , 和 作为 它 曾是
[ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] . "
understood he would do . "
理解 他 会 做 . "

但对他兄弟的儿子，这是人之常情，也是大家都知道他会做的事。

" [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [huːm] ?
" Understood by whom ?
" 理解 经过 谁 ？

“被谁理解了？ ”

[baɪ][ˈmɪstər] . [dʒaɪlz] [ˈtreɪsi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] [ˈgæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
By Mr . Giles Tracy , I suppose , who took to gambling on the strength of this
经过 先生 . 吉尔斯 特蕾西 , 我 认为 , WHO 采取 到 赌博 在 这 力量 的 这
[prəˈspektɪv] [ˈfɔːrtʃən] !
prospective fortune !
预期 财富 !

我想，这大概是吉尔斯·特蕾西先生的主意吧，他正是抱着这笔潜在的财富开始赌博的！

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - [ˈnæt(ə)rəl] , - [preɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] — [nɑːt]
And why was it ' natural , ' pray , that a man who had made — not
和 为什么 曾是 它 - 自然的 , - 祈祷 , 那 一个 男人 WHO 有 制成 — 不是
[ɪnˈherɪtɪd] — [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
inherited — his large fortune ,
遗传 — 他的 大的 财富 ,

那么，请问，一个白手起家而非继承巨额财富的人，为什么会觉得“理所当然”呢？

[laɪk] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [ə; eɪ] - ,
like old Mr . Tracy , should leave it to a spendthrift , a vautrien ,
喜欢 老的 先生 . 特蕾西 , 应该 离开 它 到 一个 败家子 , 一个 - ,
就像老特蕾西先生那样，应该把它留给一个挥霍无度的人，一个贪婪之徒。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈbærɪstər] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈnefjuː] , [huːz] [ˈkærəktər]
instead of to a clever rising barrister like his other nephew , whose character
反而 的 到 一个 聪明的 上升 律师 喜欢 他的 其他 侄子 , 谁 特点

[wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈspektɪd] ? "
was universally respected ? "
曾是 普遍地 受人尊敬 ? "

而不是像他另一个侄子那样，是一位才华横溢、前途无量的律师，而且人品备受尊敬？

" [wel] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [juːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈspektɪd] [naʊ] , [greɪs] . "
" Well , it isn't universally respected now , Grace . "
" 出色地 , 它 不是 普遍地 受人尊敬 现在 , 优雅 . "

“嗯，现在它并不被普遍尊重了，格蕾丝。”

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [faʊl] [ækjuˈzeɪ](ə)n][ɑːn] [sʌt]
" The more shame for those who are ready to believe any foul accusation on such
" 这 更多的 耻辱 为了 那些 WHO 是 准备好 到 相信 任何 犯规 指控 在 这样的
[ˈeɪdəns] !
evidence !
证据 !

“那些仅凭这种证据就轻易相信任何卑劣指控的人，真是可耻！”

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [əˈfleɪm] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" Her cheeks were aflame , and her voice shook as she spoke .
" 她 脸颊 是 燃烧 , 和 她 嗓音 摇晃 作为 她 辐 .

“她双颊绯红，说话时声音颤抖。”

" [ˈeɪdəns] ?
" Evidence ?
" 证据 ?

“证据？”

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈeɪdəns] .
It is too childish to call this evidence .
它 是 也 幼稚 到 称呼 这 证据 .

把这称为证据太幼稚了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,
According to your own showing ,
根据 到 你的 自己的 显示 ,

根据你自己的展示，

[ɔːl][aɪˈtiː] [pruːvz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌnz] — [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [jʌŋ] [ˈtreɪsi] [wʊd] [tɜːrn]
all it proves is that the old man once — before he knew how young Tracy would turn
全部 它 证明 是 那 这 老的 男人 一次 — 前 他 知道 如何 年轻的 特蕾西 会 转动
[aʊt] — [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .
out — meant to make him his heir .
出去 — 意思是 到 制作 他 他的 继承人 .

这只能证明，这位老人曾经——在他知道年轻的特雷西会变成什么样子之前——打算立他为继承人。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪv] [wɜːrθ] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] . "
He discovered in time the comparative worth of both his nephews . "
他 发现 在 时间 这 比较 值得 的 两个都 他的 侄子们 . "

他最终发现了两个侄子各自的价值。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkjuːmjələɪtɪv] [ˈeɪdəns] [əˈgenst] [ˈaɪvə; ˈiːvə] [brɪˈfɔːr] : [hɪz; ɪz]
" You forget there is a lot of cumulative evidence against Ivor before : his
" 你 忘记 那里 是 一个 很多 的 累计 证据 反对 伊沃 前 : 他的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
bringing a lawyer ,
带来 一个 律师 ,

“你忘了之前已经有很多针对伊沃的累积证据：比如他请律师，

[hu:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [sɪnz] ,
who happens to have died since ,
WHO 发生 到 有 死亡 自从 ;

他后来去世了，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈbedsaɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] — [jʌŋ] [ˈtreɪsɪ:z] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
to his uncle's bedside when he was dying — young Tracy's being refused
到 他的 叔叔的 床头 什么时候 他 曾是 垂死 — 年轻的 特雷西的 存在 拒绝
[ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] — "
admittance to his uncle — "
准入 到 他的 叔叔 — "

特雷西在他叔叔临终时赶到床边——但年轻的特雷西却被拒绝探望他叔叔——

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlætərli] .
" **Because the old man could not endure the sight of him latterly** .
" 因为 这 老的 男人 可以 不是 忍受 这 视线 的 他 后来 .

“因为老人后来实在无法忍受看到他。”

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [rɪˈpi:tɪdli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
Every one knows that he refused repeatedly to see him ;
每一个 — 知道 那 他 拒绝 反复 到 看 他 ;

人人都知道他曾多次拒绝见他；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔ:r]
and those who had heard him speak of his nephew during the last year or
和 那些 WHO 有 听到 他 说话 的 他的 侄子 期间 这 最后的 年 或者
[tu:] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtwenti]
two were amazed to find that he had left him even so much as twenty
二 是 惊叹 到 寻找 那 他 有 左边 他 甚至 所以 很多 作为 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

过去一两年里听他提起过侄子的人，都惊讶地发现他竟然给侄子留下了两万英镑的遗产。

" [ˈmɔ:rdɔ:nt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Mordaunt shrugged his shoulders** .
" 莫当特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

莫当特耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][dɪˈspju:tɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **The signature of the will is disputed , as you know** .
" 这 签名 的 这 将要 是 争议 , 作为 你 知道 .

正如你所知，遗嘱上的签名存在争议。

" [æn; ən][ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [skɔ:rn][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [lɪps] .
" **An ejaculation indicative of intense scorn burst from his sister's lips** .
" 一个 射精 指示性的 的 激烈的 轻蔑 爆裂 从 他的 姐妹 嘴唇 .

“他妹妹的嘴唇里迸发出一声充满强烈鄙夷的呻吟。”

" [soʊ][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ˈfɔ:rdʒəri] .
" **So he is to be accused of forgery** .
" 所以 他 是 到 是 被告 的 伪造 .

“所以他将被指控伪造文件。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dəʊnt][,eɪ di: ˈdi:][ˈmɜ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] !
I wonder they don't add murder to the charge !
我 想知道 他们 不 添加 谋杀 到 这 收费 !

我真纳闷他们怎么没把谋杀罪也加进去！

[hæz; həz][ðə; ði][ˈtraɪəl] [brɪˈɡʌn] ? "
Has the trial begun ? "
有 这 审判 开始 ? "

审判开始了？

" [noʊ] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈɡen] [dɪfɜːrd] .
" **No** , **it** **has** **been** **again** **deferred** .
" 不 , 它 有 到过 再次 延期 :

“不，它再次被推迟了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
" **She** **was** **silent** **for** **a** **moment** , **leaning** **her** **head** **upon** **her** **left** **hand** ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 倾斜 她 头 之上 她 左边 手 ,
她沉默了一会儿，左手托着头。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [sʌm; səm][skroʊlz][əˈpɑːn][ðə; ði][noʊt] - [ˈpeɪpər]
while **with** **a** **pen** **in** **the** **right** **she** **traced** **some** **scrolls** **upon** **the** **note** - **paper**
尽管 和 一个 笔 在 这 正确的 她 追踪 一些 卷轴 之上 这 笔记 - 纸
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** .
前 她 :

她右手拿着笔，在面前的纸上描绘了一些卷轴图案。

" [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] !
" **Poor** **Mr** . **Lawrence** !
" 贫穷的 先生 : 劳伦斯 !

可怜的劳伦斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" **she** **said** , **at** **last** .
" 她 说 , 在 最后的 :

她最后说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **I** **have** **a** **great** **mind** **to** **write** **to** **him** . "
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 写 到 他 : "
“我很想给他写信。”

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Good** **God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ˈæftər][hɪz; ɪz]
You **wouldn't** **dream** **of** **doing** **anything** **so** **undignified** , **so** **outrageous** , **after** **his**
你 不会 梦 的 正在做 任何事物 所以 有失尊严 , 所以 令人愤慨 , 后 他的
[bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɡreɪs] ?
behavior **to** **you** , **Grace** ?
行为 到 你 , 优雅 ?

格蕾丝，在他那样对待你之后，你绝不会做出如此有失体面、如此出格的事情吧？

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [rʌnz] [ˈæftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [soʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
A **fellow** **who** **runs** **after** **you** **for** **months** **so** **that** **half** **the** **world** **believes** **you** **are**
一个 同伴 WHO 跑步 后 你 为了 几个月 所以 那 一半 这 世界 相信 你 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
engaged **to** **him** ,
已订婚的 到 他 ,

一个男人追你几个月，让半个世界都以为你和他订婚了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈwertɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmæəri] , [ænd; ænd] [huː] ,
and **that** **he** **is** **only** **waiting** **till** **he** **is** **rich** **enough** **to** **marry** , **and** **who** ,
和 那 他 是 仅有的 等待 直到 他 是 富有的 足够的 到 结婚 , 和 WHO ,
他只是在等待自己足够富有后再结婚，至于结婚对象是谁，

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈherɪts] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈfɔːrtʃən] ,
when **he** **inherits** **this** **big** **fortune** ,
什么时候 他 继承 这 大的 财富 ,
当他继承这笔巨额遗产时，

[tɜːrnz][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][ˈnevər][kʌmz][nɪr][juː; jʊ][əˈgen] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wʊd][ˈæktʃuəli]
turns his back and never comes near you again — and you would actually
转弯 他的 后退 和 绝不 来 靠近 你 再次 — 和 你 会 实际上
[dɪˈmiːn][jɔːrˈself][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
demean yourself to write to him ?
贬低 你自己 到 写 到 他 ?

他转身就走，再也不会靠近你——你竟然会自降身份给他写信？

" [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [naʊ][ðæt][ðə; ði][dɪˈskʌʃ(ə)n][hæd; həd][ˈentərd][əˈpɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [graʊndz] ,
" **Strange to say , now that the discussion had entered upon personal grounds ,**
" 奇怪的 到 说 , 现在 那 这 讨论 有 进入 之上 个人的 理由 ,
“说来奇怪，既然讨论已经转向了个人层面，

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][hæd; həd][kəmˈpærətɪvli][riˈgeɪnd][hɜːr; hər][kəmˈpəʊzər] .
the young lady had comparatively regained her composure .
这 年轻的 女士 有 比较 恢复 她 镇定 .

这位年轻女士的镇定程度有所恢复。

[stiːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪˈðəʊt][æn; ən][ˈefərt][ðæt][ʃiː; ʃi][sed] ,
Still , it was not without an effort that she said ,
仍然 , 它 曾是 不是 没有 一个 努力 那 她 说 ,

然而，她说出这句话时，并非毫不费力。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈveri][gʊd][ˈfrendz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl][ˈɔːlweɪz]
" **Mr . Lawrence and I are very good friends , and I hope we shall always**
" 先生 . 劳伦斯 和 我 是 非常 好的 朋友们 , 和 我 希望 我们 将 总是
[rɪˈmeɪn][soʊ] .
remain so .
保持 所以 .

“劳伦斯先生和我是非常好的朋友，我希望我们能一直保持这种关系。”

[wiː; wi][ˈnevər][hæv; həv][bɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ˈnevər][jæl; jəl][biː; bi] , [ˈeniθɪŋ][mɔːr] .
We never have been , and , of course , never shall be , anything more .
我们 绝不 有 到过 , 和 , 的 课程 , 绝不 将 是 , 任何事物 更多的 .

我们过去从未是，将来也永远不会是别的什么。

[aɪ][siː][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][aɪ][fʊd; fəd][nɑːt][raɪt][ænd; ənd][əʃʊr][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
I see no reason why I should not write and assure him that there is one person
我 看 不 原因 为什么 我 应该 不是 写 和 保证 他 那 那里 是 一 人
[huː][bɪˈliːvz][ɪn][hɪm; ɪm][ɪf][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːdɪkts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][went][əˈgenst][hɪm; ɪm] ;
who believes in him if all the verdicts in the world went against him ;
WHO 相信 在 他 如果全部 这 判决 在 这 世界 去 反对 他 ;

我看不出有什么理由不写信向他保证，即使全世界的判决都对他不利，仍然有一个人相信他；

[ɪf][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ˈlʌndən][kʌt][hɪm; ɪm][ded] , [aɪˈtiː][wʊd][meɪk][noʊ][ˈdɪfrəns][tuː; tə][emˈiː] .
if the whole of London cut him dead , it would make no difference to me .
如果 这 所有的 的 伦敦 切 他 死的 , 它 会 制作 不 不同之处 到 我 .

即使整个伦敦的人都杀了他，对我来说也无关紧要。

[aɪ][noʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪktli][ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈtruːθfl] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈkærəktər] .
I know him to be a perfectly honorable , truthful , noble character .
我 知道 他 到 是 一个 完美 光荣的 , 真实 , 高贵 特点 .

我知道他是一位品行端正、诚实正直、高尚的人。

[hiː; hi][ɪz][pɪˈkjuːliər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈveri][ˈrʌɡɪd][nɑːts][ɪn][hɪm; ɪm][wɪtʃ][juː; jʊ][ænd; ənd]
He is peculiar ; there are some very rugged knots in him which you and
他 是 奇特 ; 那里 是 一些 非常 崎岖 绳结 在 他 哪个 你 和
[ænt][suː] ,
Aunt Su ,
阿姨 苏 ,

他很古怪；他身上有一些非常顽固的毛病，你和苏阿姨都明白。

[pəˈtɪkjələrlɪ] [ænt] [su:] , [kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] .
particularly Aunt Su , could never understand .
特别 阿姨 苏 , 可以 绝不 理解 .

尤其是苏阿姨，她始终无法理解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
And you don't understand him now .
和 你 不 理解 他 现在 .

你现在根本不了解他。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ,
You think , supposing that he cared for me , which of course he never did ,
你 思考 , 假如 那 他 关心 为了 我 , 哪个 的 课程 他 绝不 做过 ,

你以为，假设他关心我，而他当然从来没有关心过我，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
that he should have proposed when he found himself with ten thousand pounds
那 他 应该 有 建议的 什么时候 他 成立 他自己 和 十 千 磅

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

他本应该在年收入达到一万英镑的时候就向她求婚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] , [ðɪs] [klaʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
That is the last thing he would do with this accusation , this cloud over his head .
那 是 这 最后的 事物 他 会 做 和 这 指控 , 这 云 超过 他的 头 .

他绝不会那样做，尤其是在面临这样的指控和阴云笼罩的情况下。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['bærɪstər] ,
He might have done so as a poor barrister ,
他 可能 有 完毕 所以 作为 一个 贫穷的 律师 ,

他或许是因为律师水平不高才这么做的。

[bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz][wʌn] [hu:z] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] .
but never as one whose good name was tainted .
但 绝不 作为 一 谁 好的 姓名 曾是 受污染的 .

但绝不会像一个名誉受损的人那样。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ; [aɪ] [θɪŋk] ,
I don't say he is right in avoiding us as he has done ; I think ,
我 不 说 他 是 正确的 在 避免 我们 作为 他 有 完毕 ; 我 思考 ,

我并不是说他躲避我们的做法是对的；我认为，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] .
on the contrary , he is quite wrong .
在 这 相反 , 他 是 相当 错误的 .

恰恰相反，他的说法大错特错。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But I should not be afraid of his misunderstanding me if I wrote to him
但 我 应该 不是 是 害怕的 的 他的 误解 我 如果 我 写道 到 他

.
:
.

但是，如果我给他写信，我不应该害怕他会误解我的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [du:][dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [em 'i:] . "
I think he would do justice to my motives , and thank me . "
我 思考 他 会 做 正义 到 我的 动机 , 和 感谢 我 . "

我认为他会理解我的动机，并感谢我。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [greɪs] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
" All the same , Grace , I do hope to goodness you won't .
" 全部 这 相同的 , 优雅 , 我 做 希望 到 善良 你 惯于 :
" 尽管如此, 格蕾丝, 我真心希望你不会。"

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪ] - [floʊn] ['sentɪmənts] .
Men of the world are not used to such high - flown sentiments .
男人 的 这 世界 是 不是 用过的 到 这样的 高的 - 飞行 情感 :
世人并不习惯这种高谈阔论的情感。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['veri] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæd] , [hu:] — " And it's so very like throwing yourself at the head of a cad , who — " 和 它是 所以 非常 喜欢 投掷 你自己 在 这 头 的 一个 CAD , WHO — " 就像是扑向一个无赖的脑袋, 他——"

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɔ:rdi] , [pli:z] , [ɔ:r] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
" None of that , Mordy , please , or I must ask you to leave the room .
" 没有任何 的 那 , 莫迪 , 请 , 或者 我 必须 问 你 到 离开 这 房间 :
"莫迪, 请不要那样做, 否则我必须请你离开房间。"

" [ʃi:; ji] [spoʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
" She spoke now with more excitement .
" 她 辐 现在 和 更多的 激动 :
她说话时语气更加激动了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prɔʊbrɪəs] ['epəθets] [æt; ət] [jɔ:r; jər] [kə'mænd] We have gone through all the string of opprobrious epithets at your command before , you know .
" 我们 有 已消失 通过 全部 这 细绳 的 可耻 绰号 在 你的 命令 :
"你知道, 我们以前已经听从你的命令, 用尽了所有侮辱性的词语。"

[ðeɪ] [prə'du:s] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [em 'i:] — [jes] , [ðeɪ] [du:] .
They produce no effect on me — yes , they do .
他们 生产 不 影响 在 我 — 是的 , 他们 做 :
它们对我没有任何影响——不, 它们确实有影响。

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [fi:ɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
They make me feel very irritable with you .
他们 制作 我 感觉 非常 易怒的 和 你 :
他们让我对你感到非常恼火。

[soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [drɑ:p] [aɪ 'ti:] , [pli:z] ,
So , like a dear , drop it , please ,
所以 , 喜欢 一个 亲爱的 , 降低 它 , 请 ,
所以, 请你像对待一只小鹿一样, 放下它吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek](ə)n] [wət'evər] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] and if you mention Mr . Lawrence — I have no objection whatever to your mentioning him — do so respectfully ,
和 如果 你 提到 先生 : 劳伦斯 — 我 有 不 异议 任何 到 你的 提及 他 — 做 所以 尊敬 ,
如果你要提到劳伦斯先生——我完全不反对你提到他——请务必以尊重的态度进行。

[æz; əz] [maɪ] [frend] .
as my friend .
作为 我的 朋友 :
就像我的朋友一样。

" [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .

" He felt there was nothing more to be said .
" 他 毛毡 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

他觉得没什么好说的了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æmjə'ni:(ə)n] — [rɪ'tri:t] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He had expended all his ammunition — retreat alone remained for him .
他 有 已支出 全部 他的 弹药 — 撤退 独自的 剩余 为了 他 .

他已经耗尽了所有弹药——对他来说，只剩下撤退这一条路了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd]

But when the door was closed behind her brother , the girl's fortitude and

[praɪd] [broʊk] [daʊn] .

pride broke down .
自豪 打破 向下 .

但当哥哥关上门的那一刻，女孩的坚强和骄傲就崩溃了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

She laid her head between her hands ,

她 铺设 她 头 之间 她 双手 ,

她将头埋在双手之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:t] [terz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; hər]

and the hot tears of wounded love and disappointment coursed down her

和 这 热的 眼泪 的 受伤 爱 和 失望 课程 向下 她

[tʃi:ks] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [pen] [hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ]

cheeks and fell on the note - paper upon which her pen had traced a

脸颊 和 跌倒 在 这 笔记 - 纸 之上 哪个 她 笔 有 追踪 一个

[kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪl] .

confusion of curves and circles .
困惑 的 曲线 和 界 .

受伤的爱和失望的滚烫泪水顺着她的脸颊流淌下来，滴落在她用笔在纸上画出一团乱麻般的曲线和圆圈的便笺纸上。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɔ:t] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['bærɪstər] ?

Why had he not spoken to her when he was a struggling barrister ?
为什么 有 他 不是 说 到 她 什么时候 他 曾是 一个 挣扎 律师 ?

为什么在他还是个苦苦挣扎的律师时，没有和她说过话？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ?

Was it because of her aunt , her brother ?
曾是 它 因为 的 她 阿姨 , 她 兄弟 ?

是因为她姑姑还是她哥哥？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [praɪd] ?

Was it by reason of false pride ?
曾是 它 经过 原因 的 错误的 自豪 ?

是因为虚荣心作祟吗？

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [praɪd] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] , [ɪn'dɑ:mitəb(ə)] [kaɪnd] ,

That he had pride , of an unreasoning , indomitable kind ,
那 他 有 自豪 , 的 一个 不讲道理 , 不屈不挠 种类 ,

他有一种傲慢，一种不讲道理、不可战胜的傲慢。

[ʼæləɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ʼfi:tʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʼkærəktər] , [ʃi:; ʃi]

allied to the obstinacy which was so marked a feature of his character , she

盟军 到 这 固执 哪个 曾是 所以 标记 一个 特征 的 他的 特点 , 她

[nu:] [wel] .

knew well .
知道 出色地 .

她很了解他性格中非常显著的固执性格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] [ɪf] [hi:; hi] [keəd]
But this should not have been enough to have kept him silent if he cared
但 这 应该 不是 有 到过 足够的 到 有 保留 他 沉默的 如果 他 关心
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

但如果他真的在乎她，这不应该成为他保持沉默的理由。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ˈvænəti] ,
And unless she was utterly blinded by vanity ,
和 除非 她 曾是 完全地 失明 经过 虚荣 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈfætjuəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [ˈfɑ:sənd]
by a fatuous misapprehension of looks she had now and again found fastened
经过 一个 昏庸 误解 的 看起来 她 有 现在 和 再次 成立 系紧
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

由于对偶尔出现在她身上的目光的愚蠢误解，

[ʌv; əv][ˈkæʒuəl][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][mæn] ,
of casual words and actions escaping from a reticent man ,
的 随意的 字 和 行动 逃脱 从 一个 沉默寡言 男人 ,
[hɜ:; hɜ:] [hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he had cared for her at that time :
他 有 关心 为了 她 在 那 时间 :

那时他曾照顾过她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vð] [ðɪs] .
She would sooner have died than admit to her brother that she believed this .
她 会 很快 有 死亡 比 承认 到 她 兄弟 那 她 相信 这 .
[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , [waɪl] [ˈhɑ:tlɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ˈaɪvə; 'i:və] [ˈlɔ:rəns] , [wen'evər]
To him , as to her aunt , while hotly defending Ivor Lawrence , whenever
到 他 , 作为 到 她 阿姨 , 尽管 热 防守 伊沃 劳伦斯 , 每当
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'roʊz] ,
a discussion concerning him arose ,
一个 讨论 有关 他 出现 ,

对他而言，就像对他的姑姑一样，每当讨论到艾弗·劳伦斯时，她都会极力维护他。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] , [æz; əz] " [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
she always declared that , as " there had been nothing between them ,
她 总是 声明 那 , 作为 " 那里 有 到过 没有什么 之间 他们 ,
[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [gri:f]
" her only feeling as to his now holding aloof from them was grief
" 她 仅有的 感觉 作为 到 他的 现在 保持 超然 从 他们 曾是 悲伤
[æt; ət][ðə; ði][ˌeɪliə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] .
at the alienation of the most trusted friend she had ever had .
在 这 异化 的 这 最多 可信 朋友 她 有 曾经 有 :

她对他如今疏远他们的唯一感受，是失去她最信任的朋友的悲伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [əˈkju:t][tu:; tə][bi:; bi] [diˈsi:vd] [baɪ] [ðɪ:z]
Of course , Mrs . Frampton was much too acute to be deceived by these
的课程 , 太太 . 弗兰普顿 曾是 很多 也 急性 到 是 受骗 经过 这些
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
protestations .
抗议 .

当然，弗兰普顿夫人心思非常敏锐，不会被这些辩解所蒙蔽。

[wen] [ðə; ði] [ækju:ˈzeɪʃənz] [əˈɡenst] [ˈlɔ:rəns] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
When the accusations against Lawrence were made public ,
什么时候 这 指控 反对 劳伦斯 是 制成 民众 ,
当针对劳伦斯的指控被公开后，

[ˈɡreɪsɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [hu:]
Grace's health and spirits were so visibly affected for a time that those who
格蕾丝 健康 和 烈酒 是 所以 明显地 做作的 为了 一个 时间 那 那些 WHO
[lʌvd] [hɜ:r; hər][moʊst][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n]
loved her most could not but see how strong a hold this man had taken on
喜爱 她 最多 可以 不是 但 看 如何 强的 一个 抓住 这 男人 有 已采取 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

格蕾丝的健康和精神状态一度受到了明显的影响，以至于最爱她的人都无法忽视这个男人在她心中占据了多么重要的位置。

[ˈnɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] ,
Nearly eight months had passed since then ,
几乎 八 几个月 有 通过了 自从 然后 ,
从那时起，已经过去了近八个月。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [ˈsi:mɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪənt] [toʊn] ,
and to all outward seeming she had recovered her buoyant tone ,
和 到 全部 向外 似乎 她 有 恢复 她 浮力 语气 ,
从表面上看，她似乎已经恢复了往日的轻快语气。

[hɜ:r; hər] [ˈhelθi] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [diˈraɪvɪŋ] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
her healthy interest and capacity of deriving pleasure from things around
她 健康 兴趣 和 容量 的 推导 乐趣 从 事物 大约
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她对周围的事物有着健康的兴趣和享受能力。

[ˈoʊnli][æt; ət] [rer] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [wen] [əˈloʊn] , [æz; əz] [naʊ] , [dɪd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv]
Only at rare moments , and when alone , as now , did the flood - gates of
仅有的 在 稀有的 时刻 , 和 什么时候 独自的 , 作为 现在 , 做过 这 洪水 - 大门 的
[ə; eɪ] [ɡri:f] ,
a grief ,
一个 悲伤 ,

只有在极少数时刻，而且只有像现在这样独自一人时，悲伤的闸门才会倾泻而下。

[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ][fɑ:r] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ] .
the well - springs of which lay so far below the surface , rise up and overflow .
这 出色地 - 弹簧 的 哪个 躺 所以 远的 以下 这 表面 , 上升 向上 和 溢出 .
那些深埋地下的泉眼涌出地面，奔流不息。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [roʊz] .
Nevertheless , after a while her brave spirit rose .
尽管如此 , 后 一个 尽管 她 勇敢的 精神 玫瑰 .

然而，过了一会儿，她勇敢的精神又重新燃起。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .

She must not succumb to her trouble .
她 必须 不是 屈服 到 她 麻烦 .

她绝不能向困境屈服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈðə] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

For the sake of others she must put it away from her .
为了 这 清酒 的 其他的 她 必须 放 它 离开 从 她 .

为了别人的缘故，她必须把它收起来。

[ʃiː, ʃi][roʊz][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She rose and bathed her eyes .
她 玫瑰 和 洗澡 她 眼睛 .

她起身洗了洗眼睛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈleɪdɪz] - [ˈlʌntʃən] " [ˈpɑːrti] , [kənˈviːnd] [æt; ət][ðə; ði]

She had an engagement to a " ladies ' luncheon " party , convened at the
她 有 一个 订婚 到 一个 " 女士们 - 午餐 " 派对 , 召集 在 这

[haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

house of an agreeable woman ,
房子 的 一个 同意 女士 ,

她受邀参加一个“女士午餐会”，聚会地点是一位和蔼可亲的女士家中。

[ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [greɪs] , [huː] , [ˈæftər] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

almost a stranger to Grace , who , after securing her , had invited seventeen
几乎 一个 陌生人 到 优雅 , WHO , 后 确保 她 , 有 受邀 十七

[ˈðə] " [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒə] .

others " to meet Miss Ballinger .
其他的 " 到 见面 错过 巴林格 .

对于格蕾丝来说，她几乎是个陌生人。格蕾丝在得到她之后，又邀请其他十七个人来“见见巴林格小姐”。

" [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [wel] - [sɜːrvd] ; [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

" The luncheon was exquisite and well - served ; the conversation general and
" 这 午餐 曾是 精美的 和 出色地 - 服务 ; 这 对话 一般的 和

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

very pleasant .
非常 令人愉快的 .

午餐精致美味，服务周到；谈话内容广泛，非常愉快。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈæftərwərdz] .

" I had no idea it could have been so pleasant , " she said , afterwards .
" 我 有 不 主意 它 可以 有 到过 所以 令人愉快的 , " 她 说 , 然后 .

“我完全没想到会这么愉快，”她事后说道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dʌl] ,

" I really think eighteen Englishwomen would have been very dull ,
" 我 真的 思考 十八 英国女性 会 有 到过 非常 乏味的 ,

“我真的觉得十八个英国女人会非常无趣。”

[ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ˈflaʊndərɪŋ] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [meɪl] [rɑːk] [tuː; tə] [dæʃ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] .

all the waves floundering together without a male rock to dash themselves against .
全部 这 波浪 挣扎 一起 没有 一个 男性 岩石 到 短跑 他们自己 反对 .

所有的波浪都混杂在一起，没有一块坚实的岩石可以依靠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [weɪvz] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [sɔːlt][ɪn][ðəm; ðəm] !

But these waves had so much salt in them !
但 这些 波浪 有 所以 很多 盐 在 他们 !

但是这些海浪里含有大量的盐！

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [kwaɪt] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

I felt myself quite invigorated by plunging among them .
我 毛毡 我 相当 精神焕发 经过 骤降 之中 他们 .

置身其中，我感到精神焕发。

" [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ði:z] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [pleɪd] , [æz; əz]
" **The truth was these waves were rather stronger than those which played , as**
" 这 真相 曾是 这些 波浪 是 相当 更强 比 那些 哪个 玩 , 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ,

“事实上，这些波浪比通常情况下出现的波浪要强得多，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [nu:] [jɔ:k] [laɪf] .
upon the fine shores of fashionable New York life .
之上 这 美好的 海岸 的 时髦 新的 约克 生活 .

置身于时尚纽约生活的美好海岸。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [met][wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
The women here met were almost all interested and active in better things than
这 女性 这里 遇见 是 几乎 全部 感兴趣的 和 积极的 在 更好的 事物 比
[ˈgɑ:sɪp] , [ˈpɑ:rtɪz] , [dres] .
gossip , parties , dress .
闲话 , 各方 , 裙子 .

在这里遇到的女性几乎都对比八卦、聚会、打扮更有意义的事情感兴趣并积极参与其中。

[ðer; ðər] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪmz][wɜ:r; wər] [daɪˈvɜ:rs] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
Their fields and their aims were diverse ; some of them were young
他们的 字段 和 他们的 目标 是 各种各样的 ; 一些 的 他们 是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
and active ,
和 积极的 ,

他们的研究领域和目标各不相同；其中一些人年轻而积极，

[sʌm; səm][pæst] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌnˈdɪmɪd] , [ˈsɪmpəθi:z] [wɔ:rm]
some past middle age , but with keen intelligence undimmed , sympathies warm
一些 过去的 中间 年龄 , 但 和 敏锐的 智力 未变暗 , 同情 温暖的
[æz; əz][ɪn] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
as in girlhood ,
作为 在 少女时代 ,

有些人已过中年，但思维敏捷，才智依旧，同情心也像少女时代一样温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][ˈhju:mər] — [ə; eɪ][ˈhju:mər] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈnæʃ(ə)nəl] , [kənˈveɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
and a playful humor — a humor altogether national , conveyed sometimes in a
和 一个 顽皮的 幽默 — 一个 幽默 共 国家的 , 传递 有时 在 一个
[wɜ:rd] , [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ,
word , the turn of a phrase ,
单词 , 这 转动 的 一个 短语 ,

还有一种诙谐幽默——一种完全属于我们民族的幽默，有时用一个词、一句短语就能表达出来。

[ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [swɒmps] [ˈɪntu:] [wɪt]
lighting with the illusive flame of a will - o ' - the - wisp swamps into which
灯光 和 这 虚幻 火焰 的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 沼泽 进入 哪个
[æn; ən] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈflaʊndəz] .
an interchange of talk so often flounders .
一个 交汇处 的 讲话 所以 经常 比目鱼 .

用鬼火般难以捉摸的火焰点燃的灯光，常常使谈话陷入泥沼，而谈话也常常在泥沼中停滞不前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪˈtenʃəs] , [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ədˈventʃər] [əˈpɑ:n][ˈsʌbdʒekts]
They were not pretentious , though many of them did adventure upon subjects
他们 是 不是 装腔作势 , 尽管 许多 的 他们 做过 冒险 之上 主题
[ðæt] [dɪˈmænd] [mɔ:r] [taɪm] ,
that demand more time ,
那 要求 更多的 时间 ,

他们并不矫揉造作，尽管他们中的许多人确实涉猎了一些需要更多时间才能完成的课题。

[θɔ:t] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
thought , and preparation than most Englishwomen conceive it fitting to give
想法 , 和 准备 比 最多 英国女性 构想 它 配件 到 给
[tu:; tə] ['eni] ['stʌdi] .
to any study .
到 任何 学习 .

思考和准备比大多数英国女性认为应该投入到任何学习中的精力都要多。

[wʌn] [ɡɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [ə'hæətəmi] ; [nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
One girl had been through a course of anatomy ; not , as it appeared ,
一 女孩 有 到过 通过 一个 课程 的 解剖学 ; 不是 , 作为 它 出现 ,
[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌl'tɪriər] ['ɑ:bdʒekt] ,
with any ulterior object ,
和 任何 后方 目的 ,
其中一个女孩上过解剖学课程；看起来，这似乎没有任何其他目的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['mæstər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌ; əv][ðə; ði][hju:mən] [freɪm] , " [wɪt] ,
but in order to master the wonderful mechanism of the human frame , " which ,
但 在 命令 到 掌握 这 精彩的 机制 的 这 人类 框架 , " 哪个 ,
" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
" as she said ,
" 作为 她 说 ,

但是，为了掌握人体这套奇妙的机制，正如她所说，“这套机制”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][də'rektnəs,dai'rektnəs] [wɪt] ['saʊndɪd] [ɑ:d] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fækt]
with a hard directness which sounded odd in one so young , " being a fact
和 一个 难的 直接 哪个 听起来 奇怪的 在 一 所以 年轻的 , " 存在 一个 事实
[ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] ,
always present ,
总是 展示 ,
语气生硬直接，这对于一个如此年轻的人来说听起来有些奇怪，“这是一个始终存在的事实”。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] .
should interest us more than it does .
应该 兴趣 我们 更多的 比 它 做 .
它应该比现在更能引起我们的兴趣。

[wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
We can learn , and we ought to know all about it ;
我们 能 学习 , 和 我们 应该 到 知道 全部 关于 它 ;
我们可以学习，而且我们应该了解所有相关知识；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ə'fekts; 'æf,ekts][ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼprez(ə)nt]
for this is a thing which affects our whole being here , our present
为了 这 是 一个 事物 哪个 影响 我们的 所有的 存在 这里 , 我们的 展示
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfju:tʃər] ;
and our future ;
和 我们的 未来 ;
因为这关系到我们在此世的整个存在，我们的现在和我们的未来；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [soʊl] , [wɪt] ['pi:p(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] , [ɪz][ʼoʊnli][ə; eɪ] ['mætər]
whereas the soul , which people trouble themselves so much about , is only a matter
然而 这 灵魂 , 哪个 人们 麻烦 他们自己 所以 很多 关于 , 是 仅有的 一个 事情
[ʌ; əv][ˌspekju'leɪ](ə)n] .
of speculation .
的 推测 .
而人们如此关注的灵魂，却只是一个推测性的问题。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt][wi:; wi] [noʊ] [soʊ][ʼlɪt(ə)l][ʌ; əv] .
It seems a pity to waste time on a subject we know so little of .
它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 时间 在 一个 主题 我们 知道 所以 小的 的 .
把时间浪费在自己知之甚少的领域，实在可惜。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ju:θfl] [fə'la:səfər] .
" **Grace was too wise to enter into a discussion with the youthful philosopher** .
" 优雅 曾是 也 明智的 到 进入 进入 一个 讨论 和 这 青春 哲学家 .

“格蕾丝太睿智了，不屑与这位年轻的哲学家展开讨论。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [wen] ,
This was a phase which would probably pass away in a few years , when ,
这 曾是 一个 阶段 哪个 会 大概 经过 离开 在 一个 很少 年 , 什么时候 ,
这或许只是几年后就会过去的一个阶段，届时，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [fel] ['ʌndər] [raɪt] ['ɪnfluəns] ,
if the girl fell under right influence ,
如果 这 女孩 跌倒 在下面 正确的 影响 ,
如果女孩受到了正确的引导，

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['haɪər] [trʊθs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi]
she might learn that there were higher truths than those which can be
她 可能 学习 那 那里 是 更高 真相 比 那些 哪个 能 是
[tændʒəbli] [felt] .
tangibly felt .
切实地 毛毡 .

她或许会明白，存在着比那些可以切实感受到的真理更高的层次。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:mpromaɪzɪŋ] [æn'tæɡənɪzəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'venʃən(ə)] [ək'septəns]
In the meantime , the uncompromising antagonism to all conventional acceptances
在 这 与此同时 , 这 毫不妥协 对抗 到 全部 传统的 接受
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ['ju:fəməɪzəmz] ,
and polite euphemisms ,
和 有礼貌的 委婉语 ,

与此同时，对所有传统观念和礼貌委婉语毫不妥协的敌视，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [praʊb] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] ,
the resolve to seize the truth to her hand and probe it thoroughly ,
这 解决 到 抢占 这 真相 到 她 手 和 探测 它 彻底 ,
[ɪntrəstɪd] [ɡreɪs] .
interested Grace .
感兴趣的 优雅 .

她决心要掌握真相并彻底探究，这引起了格蕾丝的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [met] .
This was a type of American character she had not yet met .
这 曾是 一个 类型 的 美国人 特点 她 有 不是 然而 遇见 .
这是她以前从未遇到过的美国式人物。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:z] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
But among the middle - aged women was one whose studies and experience
但 之中 这 中间 - 老年人 女性 曾是 一 谁 研究 和 经验
[wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kjʊriəs] .
were far more curious .
是 远的 更多的 好奇的 .

但在这些中年女性中，有一位的学习和经历更加令人好奇。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] [mi:nz] ,
She had large means ,
她 有 大的 方法 ,
她家境殷实，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ɪkˈspendɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fæst] - [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈtraɪb][ʌv; əv][ˈzuːni][ˈɪndiənz][ɪn]
which she had partly expended among the fast - diminishing tribe of Zuni Indians in
哪个 她 有 部分 已支出 之中 这 快速地 - 减少 部落 的 祖尼 印度人 在
[æɪrɪˈzoʊnə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ,

她曾将部分资金用于资助亚利桑那州人口迅速减少的祖尼印第安部落。

[huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊnəɡræf] .
whose language she had rescued from oblivion by means of the phonograph .
谁 语言 她 有 获救 从 遗忘 经过 方法 的 这 留声机 .

她通过留声机将这种语言从遗忘中拯救了出来。

[ðə; ði][ˈmjʊːzɪk][ʌv; əv][ðər; ðər] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈtjænts] [ænd; ənd] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [fɔːr; fər][reɪn][hæd; həd]
The music of their hymns and chants and invocations for rain had
这 音乐 的 他们的 赞美诗 和 吟唱 和 调用 为了 雨 有

[ˈɔːlsəʊ] [ðʌs] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] ,
also thus been noted down ,
还 因此 到过 著名的 向下 ,

他们的赞美诗、圣歌和祈雨祷文的旋律也被记录了下来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [juˈniːk] [ˈɑːbdʒekts] — [ˈnoʊtəbli][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [toʊd] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and several unique objects — notably a jewelled toad , supposed to be
和 一些 独特的 对象 — 尤其 一个 珠宝 蟾蜍 , 据称 到 是

[ə; eɪ][ɡɑːd] — [sɪˈkjɔrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌekskaˈveɪʃənz] .
a god — secured by her excavations .
一个 上帝 — 安全 经过 她 挖掘 .

她的挖掘工作还发现了几件独特的物品，其中最引人注目的是一只镶有珠宝的蟾蜍，据说是神像。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] , [merɪd] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtraɪb] [dwelt] ,
The ruined city , made of adobe , in which this tribe dwelt ,
这 毁坏 城市 , 制成 的 Adobe , 在 哪个 这 部落 居住 ,

这个部落曾居住的，是一座用土坯建造的废墟之城。

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [θruː] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
had been saved from total destruction through this lady's exertions ,
有 到过 已保存 从 全部的 破坏 通过 这 女士的 努力 ,

多亏了这位女士的努力，才避免了彻底毁灭。

[huː] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks]
who induced the government to aid her in protecting them from the attacks
WHO 诱导 这 政府 到 援助 她 在 保护 他们 从 这 攻击

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtraɪbz] .
of other and more powerful tribes .
的 其他 和 更多的 强大的 部落 .

她诱使政府帮助她保护他们免受其他更强大部落的攻击。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
So interested had she become in this people ,
所以 感兴趣的 有 她 变得 在 这 人们 ,

她对这些人产生了浓厚的兴趣，

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [haɪ] - [priːsts] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
that she had bidden some of their high - priests to journey to the East ,
那 她 有 拜登 一些 的 他们的 高的 - 神父 到 旅行 到 这 东方 ,

她曾命令他们的一些高级祭司前往东方。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
and visit her — which they did .
和 访问 她 — 哪个 他们 做过 .

他们去探望了她。

[ʃiː; ʃi] [diˈskraɪbd] [məʊst] [ˈgræfɪkli] [ðer; ðər] [ˈdignəti] , [ðer; ðər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈbriːdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈeləkwəns]
She described most graphically their dignity , their admirable breeding , the eloquence
她 描述 最多 图形化 他们的 尊严 , 他们的 令人钦佩的 选育 , 这 口才
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] ,
of their gestures ,
的 他们的 手势 ,
她生动地描述了他们的尊严、令人钦佩的教养和优雅的举止。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈvɜːrb(ə)l]
expressing their meaning so clearly as scarcely to need the interpreter's verbal
表达 他们的 意义 所以 清楚地 作为 几乎 到 需要 这 翻译的 口头
[trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] .
translation of their speech .
翻译 的 他们的 演讲 .
他们表达的意思非常清楚，几乎不需要口译员的口头翻译。

[ðeɪ] [went] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] —
They went thrice a day down to the sea - shore — the house stood on a cliff —
他们 去 三次 一个 天 向下 到 这 海 - 支撑 — 这 房子 站立 在 一个 悬崖 —
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpreɪz] [ænd; ənd] [laɪˈbeɪʃn] .
to make their prayers and libations .
到 制作 他们的 祈祷 和 酒 .
他们每天三次下到海边——房子建在悬崖上——进行祈祷和祭祀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **You are not as religious as we are ,** " **they said ,**
" 你 是 不是 作为 宗教 作为 我们 是 , " 他们 说 ,
“你们不像我们那样虔诚,”他们说。
" [bʌt; bət][wiː; wi] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
" **but we suppose you are as religious as you have time to be .**
" 但 我们 认为 你 是 作为 宗教 作为 你 有 时间 到 是 .
但我们认为，只要你有时间，你就会尽可能地保持虔诚。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈmɑːnəgræf] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər]
" **Some day a learned monograph will be published of this people , their**
" 一些 天 一个 学习 专著 将要 是 已发布 的 这 人们 , 他们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðer; ðər] [feɪθ] ,
language , their faith ,
语言 , 他们的 信仰 ,
“总有一天，会出版一部关于这个民族、他们的语言、他们的信仰的学术专著，

[ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈlɑːlədʒɪst] [wɪl] [faɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
their customs ; and the philologists will fight over their origin ,
他们的 海关 ; 和 这 语言学家 将要 斗争 超过 他们的 起源 ,
他们的习俗；语言学家们将争论它们的起源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [pʊr] , [mʌd] - [bɪlt] [ˈsɪti] ;
and the plough of civilization will pass over their poor , mud - built city ;
和 这 犁 的 文明 将要 经过 超过 他们的 贫穷的 , 泥 - 建造 城市 ;
文明的犁铧将越过他们贫瘠的、用泥土建造的城市；

[bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [θruː] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈenərdʒi]
but Grace was interested in meeting the enthusiast through whose courage , energy
但 优雅 曾是 感兴趣的 在 会议 这 爱好者 通过 谁 勇气 , 活力
,
:
,
但格蕾丝很想见见那位充满热情的人，正是他的勇气和活力，

[ænd; ənd][dɪ'vɒʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjʊ:d] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
and devotion so much had been rescued as a text - book for historical
和 虔诚 所以 很多 有 到过 获救 作为 一个 文本 - 书 为了 历史
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

而虔诚之心也因此被保存下来，成为历史研究的教科书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sɔːnərəs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][daɪə'peɪzən; daɪə'peɪsən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ,
It was a fine , sonorous note in the diapason of American character ,
它 曾是 一个 美好的 , 响亮的 笔记 在 这 和谐 的 美国人 特点 ;
[ˈplɛzər] .
这是美国人性谱系中一个优美而响亮的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
and the young Englishwoman heard it with pleasure .
和 这 年轻的 英国女人 听到 它 和 乐趣 .
[ˈkɔːldwəl] .
那位年轻的英国女子听后很高兴。

[ðæt] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['kɔːldwəl] .
That evening she and her brother dined with Mrs . Caldwell .
那 晚上 她 和 她 兄弟 用餐 和 太太 . 卡德威尔 .
[ˈkɔːldwəl] .
当晚，她和哥哥与考德威尔夫人共进晚餐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrtɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] ,
It was not a large party ; and the guests ,
它 曾是 不是 一个 大的 派对 ; 和 这 客人 ,
[ˈɡɛsts] .
那不是一个大聚会；而且宾客们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
with the exception of Mrs . Flynn and her cousin ,
和 这 例外 的 太太 . 弗林 和 她 表哥 ,
[ˈkʌz(ə)n] .
除了弗林夫人和她的表妹之外，

[wɜːr; wər][ɔːl] [men] — ['moʊstli] [men] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
were all men — mostly men distinguished in some way other than that of having
是 全部 男人 — 大多 男人 杰出的 在 一些 方式 其他 比 那 的 拥有
[ə'mæst] [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] .
amassed large fortunes .
积累 大的 财富 .
[ˈfɔːtʃənz] .
他们都是男性——而且大多是在其他方面出类拔萃的男性，而不仅仅是积累了大量财富。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ælən] [braʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæŋɡləʊ'meɪniæk] — " [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][æt; ət] [ðæt] ,
It is true that Alan Brown , the young Anglomaniac — " and stupid at that ,
它 是 真的 那 艾伦 棕色的 , 这 年轻的 盎格鲁狂热者 — " 和 愚蠢的 在 那 ,
[ˈstʊpɪd] .
的确，年轻的英国文化狂热者艾伦·布朗——“而且还很愚蠢”，

" [æz; əz] [meɪ] ['kleɪtən] [sed] — [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst][dɔː'riːn; dɔːriːn] ,
" as May Clayton said — was present , but as he sat next Doreen ,
" 作为 可能 克莱顿 说 — 曾是 展示 , 但 作为 他 卫星 下一个 多琳 ,
[ˈdɔːriːn] .
正如梅·克莱顿所说——他当时在场，但当他坐在多琳旁边时，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][nɔːt] [ə'fensɪv] .
to whom he talked in a low tone , his insignificance was not offensive .
到 谁 他 谈话 在 一个 低的 语气 , 他的 微不足道 曾是 不是 进攻 .
[ˈfɛnsɪv] .
他低声与人交谈，他的渺小并不令人反感。

[ˈbrɪliənt] [tʃʌdliː] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [huːz] ['skeɪðɪŋ] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪvɜːrb] , ['dʒoʊviəl]
Brilliant Chudleigh , the advocate , whose scathing eloquence was a proverb , jovial
杰出的 丘德利 , 这 提倡 , 谁 尖刻 口才 曾是 一个 谚语 , 欢乐的
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [pɑːr] , ['sɪməɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌŋ] ,
Dr . Parr , simmering with fun ,
博士 . 帕尔 , 煨煮 和 乐趣 ,
[ˈfʌŋ] .
才华横溢的丘德利，这位辩护律师的尖锐雄辩堪称一句谚语；还有风趣幽默的帕尔医生，浑身散发着乐趣。

[ˈredi] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] [staʊt] , [ˈfeɪməs] [ɪn] **ready to boil over at any moment , wise and witty General Stout , famous in the war ,** 准备好 到 熬 超过 在 任何 片刻 , 明智的 和 机智 一般的 肥硕 , 著名的 在 这 战争 ,

这位睿智机智、随时可能爆发的斯托特将军，在战争中赫赫有名。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [piːs] [taɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [men] , [ðə; ði] **and now in peace time as great a favorite with women as with men , the poet Sloper ,** 和 现在 在 和平 时间 作为 伟大的 一个 最喜欢的 和 女性 作为 和 男人 , 这 诗人 斜坡 ,

如今在和平时期，诗人斯洛珀也像男性一样深受女性喜爱。

[soʊ] [ˈdʒentli] [ˈhjuːməɪəs] , [soʊ] [ˈblændli] [ˈpʌndʒənt] , [ˈmɔːdənts] [ˈruːd] [ˈfrend] [riːd] , [ænd; ənd] [tuː] **so gently humorous , so blandly pungent , Mordaunt's shrewd friend Reid , and two others ,** 所以 轻轻地 幽默 , 所以 平淡地 泼辣 , 莫当特的 精明 朋友 里德 , 和 二 其他的 ,

如此温和幽默，如此平淡辛辣，莫当特的精明朋友里德，以及另外两人，

[huːm] [ðə; ði] [hæd; həd] [naːt] [met] [bɪˈfɔːr] , [θruː] [ðer; ðər] [ˈseprət] [kɑːntrəˈbjuːʃənz] [ˈɪntuː] **whom the Ballingers had not met before , threw their separate contributions into the common pool ,** 谁 这 鲍林格斯 有 不是 遇见 前 , 扔 他们的 分离 贡献 进入 这 常见的 水池 ,

巴林格一家之前素未谋面的人，各自将捐款投入到共同的资金池中。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðæt] [best] [ʌ; əv] [raʊnd] [geɪmz] — [ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . **and produced that best of round games — general conversation .** 和 生产 那 最好的 的 圆形的 游戏 — 一般的 对话 .

并制作出了最好的回合游戏——一般对话。

[noʊ] [wʌn] [məˈnɒpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] . **No one monopolized the talk , but the men had the best of it .** 不 — 垄断 这 讲话 , 但 这 男人 有 这 最好的 的 它 .

虽然没有人垄断发言权，但男人们占了上风。

[meɪ] [ˈkleɪtən] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ; **May Clayton held her own , it is true ;** 可能 克莱顿 握住 她 自己的 , 它 是 真的 ;

梅·克莱顿的表现确实可圈可点；

[ðə; ði] [prɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɪmb(ə)l] [tʌŋ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈeldəz] [əˈraʊnd] ; [hɜːr; hər] **the provocation of her nimble tongue stimulated the clever elders around ; her sallies elicited peals of laughter ;** 这 挑衅 的 她 灵活 舌头 刺激 这 聪明的 长者 大约 ; 她 萨利斯 引发的 果皮 的 笑声 ;

她伶俐的口才激起了周围睿智长者的好奇心；她的妙语引得众人哄堂大笑；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , **and from time to time , when there was a lull ,** 和 从 时间 到 时间 , 什么时候 那里 曾是 一个 麻痹 ,

时不时地，当出现平静期时，

[ʃiː, ʃɪ][set][ðə; ði] - [ˈhʌmɪŋ] - [ˈtɑːp] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [wʌns] [mɔːr]
she set the humming - top — as with a neat flick of the whip — once more
她 放 这 哼唱 - 顶部 — 作为 和 一个 整洁的 轻弹 的 这 鞭 — 一次 更多的
[ˈfræntɪkli] [ˈspɪnɪŋ] .
frantically spinning .
疯狂地 旋转 .

她像鞭子一样利落地甩了一下，就让嗡嗡作响的陀螺再次疯狂地旋转起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdɪnər] [ˈprəʊɡrest] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˈliːvɪŋ] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] , [ˈentəd]
But as dinner progressed , and the conversation , leaving generalities , entered
但 作为 晚餐 进展 , 和 这 对话 , 离开 一般性 , 进入
[ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [tʃæf] ,
into the arena of personal chaff ,
进入 这 竞技场 的 个人的 糠 ,
但随着晚餐的进行，谈话内容不再泛泛而谈，而是转向了私人恩怨。

[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] .
the spur of the girl's tongue was not needed .
这 刺 的 这 女孩们 舌头 曾是 不是 需要 .
女孩舌头的刺是不需要的。

[ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər][ˈmet(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðər; ðər]
The combatants were on their mettle , with a gallery to applaud their
这 战斗人员 是 在 他们的 气概 , 和 一个 画廊 到 鼓掌 他们的
[ˈbrɪlɪənt] [əˈtæks] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːts] ,
brilliant attacks and retorts ,
杰出的 攻击 和 反驳 ,
参赛选手们斗志昂扬，观众席上响起阵阵掌声，为他们精彩的进攻和反击喝彩。

[ðər; ðər] [əˈsɔːlts] , [ænd; ənd] [rɪˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
their assaults , and reprises , and carrying of the war into the enemy's
他们的 袭击 , 和 重奏 , 和 携带 的 这 战争 进入 这 敌人的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
他们的进攻、报复以及将战争带入敌国；

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪŋ] , [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] [ˈhjuːmər]
each man had his bout , and the fooling , conducted with perfect good humor
每个 男人 有 他的 回合 , 和 这 愚弄 , 实施 和 完美的 好的 幽默
[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
was delightful .
曾是 愉快 .
每个人都参与了其中，这种充满幽默感的玩笑令人愉快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Such a contest would not be possible in England .
这样的 一个 竞赛 会 不是 是 可能的 在 英格兰 .
这样的比赛在英国是不可能发生的。

[ɪn] [tʃæf] , [wiː; wi][ˈhoʊld] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
In chaff , we hold that all is permissible but the truth .
在 糠 , 我们 抓住 那 全部 是 允许的 但 这 真相 .
在糠秕中，我们认为除了真相之外，一切都是允许的。

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː; tə] [wuːnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdekst(ə)rəs] [naɪts] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] , [siːmd]
But here to wound one of these dexterous knights , armed cap - à - pie , seemed
但 这里 到 伤口 一 的 这些 轻巧 骑士 , 武装 帽 - - - 馅饼 , 似乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
但是，要伤到这些身手敏捷、全副武装的骑士，似乎是不可能的。

[ˈtʃʌdli:] [hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Chudleigh had tried for the Presidency of the United States , and had
丘德利 有 尝试 为了 这 总统职位 的 这 团结的 各州 , 和 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

丘德利曾竞选美国总统，但失败了。

[ðə; ði] [mɑːk] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pɑːr] ,
The mock commiseration he met with at the hands of Parr ,
这 嘲笑 怜悯 他 遇见 和 在 这 双手 的 帕尔 ,
他在帕尔那里得到的却是虚假的同情。

[huː] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈɔːrətɔːri] [spɪld] [əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
who deplored the waste of fine oratory spilled upon that occasion ,
WHO 令人遗憾 这 浪费 的 美好的 演说 洒了 之上 那 场合 ,
他对那次场合中浪费了精彩的演说技巧感到惋惜。

[wʌz; wəz] [kaʊntəˈveɪld] [baɪ][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ˈsɪmpəθi] [ˈtʃʌdli:] [əˈfektɪd] [ɪn] [ˈraʊndɪd] [pɪrɪədz] [æt; ət]
was countervailed by the satirical sympathy Chudleigh affected in rounded periods at
曾是 抵消 经过 这 讽刺 同情 丘德利 做作的 在 圆润 时期 在
[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wel]
the charges of bribery and corruption brought in the public prints against a well
这 收费 的 受贿 和 腐败 带来 在 这 民众 印刷 反对 一个 出色地
- [noʊn] [ˈbɑːdi] ,
- **known body** ,
- 已知 身体 ,

然而，丘德利时不时地以讽刺的同情态度，对报纸上刊登的针对某个知名机构的贿赂和腐败指控表示同情，这抵消了上述讽刺意味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][em] . [diː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] .
of which the M . D . was a leading member .
的 哪个 这 M . D . 曾是 一个 领导 成员 .
其中，该医学博士是主要成员之一。

[ðɪs] [spɪr] - [θrʌst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] .
This spear - thrust might have been expected to pierce his armor .
这 矛 - 推力 可能 有 到过 预期的 到 刺穿 他的 盔甲 .
这一击长矛本应能刺穿他的盔甲。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][raʊd][ɑːn] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈtʌtʃt] .
Not at all ; he rode on laughing , and apparently untouched .
不是 在 全部 ; 他 骑 在 笑 , 和 显然 未受触碰 .
完全没有；他笑着继续骑马，显然毫发无损。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miˈmɔːrɪəlaɪzd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði]
Then it was proposed that government should be memorialized to create the
然后 它 曾是 建议的 那 政府 应该 是 纪念 到 创造 这
[pəʊst][ʌv; əv] [ˈbɔːrɪət] [tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
post of Laureate to the United States ,
邮政 的 桂冠 到 这 团结的 各州 ,
然后有人提议，政府应该被纪念，以设立美国桂冠诗人一职。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊət][ˈsləʊpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ðerˈtuː] .
in order that the poet Sloper should be elected thereto .
在 命令 那 这 诗人 斜坡 应该 是 当选 到 .
以便诗人斯洛珀能够当选。

[hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
His verses had failed to soften the hearts of his native town so far as
他的 诗句 有 失败的 到 软化 这 心 的 他的 本国的 镇 所以 远的 作为
[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [reprɪzentətɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːngrəs] ,
to induce them to send him as their representative to Congress ,
到 诱导 他们 到 发送 他 作为 他们的 代表 到 国会 ,
他的诗歌未能软化家乡人民的心，以至于他们没有推选他作为代表进入国会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃiəl(ə)n] , [ðɪs] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [staʊt] ,
but this want of appreciation , this deadness of heart — said General Stout ,
但 这 想 的 欣赏 , 这 死寂 的 心 — 说 一般的 肥硕 ,
[ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] — [wʊd] ,
warming to his subject — would ,
变暖 到 他的 主题 — 会 ,
但这种缺乏感激之情，这种麻木不仁——斯托特将军越说越激动——将会，
[noʊ] [daʊt] , [ˌdɪsəˈpɪr] [wen] - [ˈsɑːnəts] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
no doubt , disappear when Sloper's Sonnets received the stamp of official recognition .
不 怀疑 , 消失 什么时候 - 十四行诗 已收到 这 邮票 的 官方的 认出 .
毫无疑问，当斯洛珀的十四行诗获得官方认可后，它们就消失了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θrʌsts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As to the general himself , he received thrusts on all sides , as to his
作为 到 这 一般的 他自己 , 他 已收到 推力 在 全部 侧面 , 作为 到 他的
[kæmˈpeɪnz] [ɪn][steɪdʒ] - [lənd] ,
campaigns in stage - land ,
竞选活动 在 阶段 - 土地 ,
至于将军本人，他四面受敌，就像他在舞台上的征战一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ˈʌndər] ([ˈsiːnɪk]) [ˈkænvəs] ,
his conquests in the green - room , his capitulations under (scenic) canvas ,
他的 征服 在 这 绿色的 - 房间 , 他的 投降 在下面 (风景优美) 帆布 ,
他在后台的征服，他在（舞台）画布下的屈服，

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [əˈprest] [ˈdæmzəlz][ʌv; əv] " [staʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
his ready response to the cry from oppressed damsels of " Stout to the
他的 准备好 回复 到 这 哭 从 受压迫者 少女们 的 " 肥硕 到 这
[ˈreskjʊː] !
rescue !
救援 !
他对受压迫少女们的呼喊“斯托特来营救！”做出了及时的回应。

" [ðə; ði] [wɜːr; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
" The Ballingers were both much amused .
" 这 鲍林格斯 是 两个都 很多 觉得好笑 .
“巴林格夫妇都觉得很有趣。”

[ˈmɔːrdɔːnt] , [brɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [flɪn] , [hæd; həd] [tuː] [fʊt] - [noʊts] , [æz; əz]
Mordaunt , between Mrs . Caldwell and Mrs . Flynn , had two foot - notes , as
莫当特 , 之间 太太 . 卡德威尔 和 太太 . 弗林 , 有 二 脚 - 笔记 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
莫当特，介于考德威尔夫人和弗林夫人之间，就像有两个脚注一样。

[tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈreɪləri] .
to the text of all this personal railery .
到 这 文本 的 全部 这 个人的 玩笑 .
所有这些个人嘲讽的内容都与文本有关。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪkˈspəːzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Mrs . Flynn was the more ample and unrestrained expositor of the two ,
太太 . 弗林 曾是 这 更多的 充足 和 不受约束的 展览者 的 这 二 ,
弗林夫人是两人中更健谈、更奔放的一位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][hɪnt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wer] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd]
Mrs . Caldwell not going beyond a hint , sometimes , where the younger and
太太 . 卡德威尔 不是 去 超过 一个 暗示 , 有时 , 在哪里 这 年轻 和
[ˈlaɪvliːɜː] [ˈleɪdi] [brɪˈkeɪm] [ɪɡˈzɔːstɪv] .
livelier lady became exhaustive .
更活泼 女士 成为 详尽的 .
卡德威尔夫人有时只是略作暗示，而那位年轻活泼的女士却显得过于啰嗦。

[ɡreɪs] [hæd; həd] [ˈpɪrs] [ˈkɔːldwəl] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Grace had Pierce Caldwell beside her .
优雅 有 刺穿 卡德威尔 旁 她 .
格蕾丝身边站着皮尔斯·考德威尔。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌn] ,
He fully entered into the fun ,
他 完全 进入 进入 这 乐趣 ,
他完全投入到玩乐之中。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈtæk] ,
and told her enough to make her understand the point of each attack ,
和 讲述 她 足够的 到 制作 她 理解 这 观点 的 每个 攻击 ,
并告诉了她足够的信息，让她明白每次攻击的目的。

[ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈfens] ,
the dexterity of each defence ,
这 灵巧 的 每个 防御 ,
每种防御手段的灵活性，

[ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [bɔːr] [ðə; ði]
the imperturbable good temper with which all who mingled in the fray bore the
这 沉着冷静 好的 脾气 和 哪个 全部 WHO 混合 在 这 磨损 钻孔 这
[ˈsevrəl] [bloʊz] .
several blows .
一些 打击 .
所有参与混战的人都表现得沉着冷静、泰然自若，承受了各种打击。

" [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [θɪn] - [skɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **People say you Americans are thin - skinned , " she said .**
" 人们 说 你 美国人 是 薄的 - 去皮 , " 她 说 .
“人们都说你们美国人脸皮薄，”她说。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][juːˈes] — [wɪtʃ]
" **Perhaps there is one side of you — that side which you turn to us — which**
" 也许 那里 是 一 边 的 你 — 那 边 哪个 你 转动 到 我们 — 哪个
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [skɪn] ;
has a sensitive skin ;
有 一个 敏感的 皮肤 ;
“或许你内心深处有一面——你转向我们的那一面——很敏感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌvəd]
but the other side , that which is presented to yourselves , must be covered
但 这 其他 边 , 那 哪个 是 呈现 到 你们自己 , 必须 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [haɪd] !
with a perfect hide !
和 一个 完美的 隐藏 !
但另一面，也就是呈现在你们面前的那一面，必须用完美的皮遮盖起来！

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ðɪ:z] [bloʊz] [br'loʊ] [ðə; ði][belt] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [ˈveri] [ˈnæsti] .
Englishmen could not stand these blows below the belt , they would turn very nasty .
英国人 可以 不是 站立 这些 打击 以下 这 腰带 , 他们 会 转动 非常 可恶的 :
英国人无法忍受这种卑鄙的攻击, 他们会变得非常凶狠。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][bed][br'kəz, br'kɔ:z] —
I saw a clever young man once in a country - house retire to bed because —
我 锯 一个 聪明的 年轻的 男人 一次 在 一个 国家 - 房子 退休 到 床 因为 —
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] - [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈkwestʃənz] - — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfendɪd] [æt; ət]
we were playing at ' Twenty - one Questions ' — he was so offended at
我们 是 玩耍 在 - 二十 - — 问题 - — 他 曾是 所以 被冒犯了 在
[æɪn; ən] [ˈɪmpjədənt] [bɪt][ʌv; əv] [tʃæf] .
an impudent bit of chaff .
一个 厚颜无耻 少量 的 糠 .
我曾在乡间别墅里见过一位聪明的年轻人, 他因为玩“二十一个问题”游戏时被一句无礼的玩笑话激怒, 而上床睡觉。

[wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ˈmɑ:njumənt][ɪn][es 'ti:] . [ˈpɔ:lz] ,
We had thought of the Duke of Wellington's monument in St . Paul's ,
我们 有 想法 的 这 公爵 的 惠灵顿 纪念碑 在 英石 . 保罗的 ,
我们曾想到圣保罗大教堂里的威灵顿公爵纪念碑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
and when he could not guess it , and had to be told ,
和 什么时候 他 可以 不是 猜测 它 , 和 有 到 是 讲述 ,
当他猜不出来, 不得不被告知的时候,

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he declared indignantly he had never heard of it .
他 声明 愤慨地 他 有 绝不 听到 的 它 .
他愤愤不平地宣称自己从未听说过这件事。

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , - [sed] [ə; eɪ][pɜ:rt] [prɪg] ,
' Perhaps you never heard of the Duke of Wellington , ' said a pert prig ,
- 也许 你 绝不 听到 的 这 公爵 的 惠灵顿 , - 说 一个 活泼 伪君子 ,
“或许你从未听说过惠灵顿公爵,”一个傲慢的伪君子说道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ˈgesə] [went] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .
whereupon the discomfited guesser went straight off to bed .
于是 这 不安 猜测者 去 直的 离开 到 床 .
于是, 那位感到不安的猜测者直接上床睡觉了。

[naʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ] [ˈsɪli] .
Now , I see that no American could possibly be so silly .
现在 , 我 看 那 不 美国人 可以 可能 是 所以 愚蠢的 .
现在我明白了, 没有哪个美国人会这么愚蠢。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtempərz] [soʊ] [ˈædmərəbli] [ɪn][hænd] . "
You have your tempers so admirably in hand . "
你 有 你的 脾气 所以 令人钦佩地 在 手 . "
你们控制情绪的能力真是令人钦佩。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [pɪrs] , [ˈdu:biəsli] .
" Well , I don't know about that , " said Pierce , dubiously .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 刺穿 , 可疑地 .
“嗯, 我不太清楚,”皮尔斯疑惑地说。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ˈweðər] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [mi:nz] [ˈmɪstɪf] [ɔ:r][nɑ:t] .
" It all depends on whether we think a man means mischief or not .
" 它 全部 取决于 在 无论 我们 思考 一个 男人 方法 恶作剧 或者 不是 .
“这完全取决于我们是否认为一个人心怀不轨。”

[ði:z] [ˈfeləʊz] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [frendz] .
These fellows here , you see , are all good friends .
这些 伙伴们 这里 , 你 看 , 是 全部 好的 朋友们 .
你看, 这些人都是好朋友。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈjɑ:pəniŋ] [ðer; ðər][wɪts][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] . "
They enjoy sharpening their wits on each other ."
他们 享受 磨利 他们的 智慧 在 每个 其他 . "
他们喜欢互相切磋才智。

" [soʊ][aɪˈti:] [si:mz] , " [sed] [greɪs] , [ˈlæfɪŋ] .
" So it seems , " said Grace , laughing .
" 所以 它 似乎 , " 说 优雅 , 笑 .
“看来确实如此,”格蕾丝笑着说。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . [pɑ:r] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlðər] [saɪd] ,
Dr . Parr , on her other side ,
博士 : 帕尔 , 在 她 其他 边 ,
帕尔博士, 在她另一边,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈfaɪər][slɑɪ] [[ɑ:ts] [əˈbli:kli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
had been watching his opportunity to fire sly shots obliquely across the table
有 到过 观看 他的 机会 到 火 狡猾 镜头 斜向 穿过 这 桌子
[æt; ət] [tʰʌdli:] ,
at Chudleigh ,
在 丘德利 ,
他一直在寻找机会, 准备斜着向丘德利发起狡猾的进攻。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] .
and had not heard the foregoing .
和 有 不是 听到 这 前文 .
并且之前没有听说过上述事情。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He now turned round and addressed the young Englishwoman with the
他 现在 转向 圆形的 和 已解决 这 年轻的 英国女人 和 这
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [er] [ðæt] [sez] ,
unmistakable air that says ,
毋庸置疑 空气 那 说道 ,
他转过身, 用一种不容置疑的语气对那位年轻的英国女子说道:

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪŋ] .
" Enough of fooling .
" 足够的 的 愚弄 .
够了, 别再装傻了。

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈsɪriəs] , " [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [sʌb] - [kjuˈtɜniəs] [twɪtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Let us be serious , " though there was still a sub - cutaneous twitch about his
让 我们 是 严肃的 , " 尽管 那里 曾是 仍然 一个 子 - 皮肤 抽搐 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“让我们认真点,”尽管他的嘴角仍然微微抽搐了一下。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒɜː] ?
" What do you think of us , Miss Ballinger ?
" 什么 做 你 思考 的 我们 , 错过 巴林格 ?
“巴林格小姐, 您觉得我们怎么样? ”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'lɑɪsnst] [set][ʌv; əv]
I am afraid you will go back and say we are an unlicensed set of
 我 是 害怕的 你 将要 去 后退 和 说 我们 是 一个 无证 放 的
 ['vɪtlər] ,
victuallers ,
 食品供应商 ,

我担心你会回去说我们是无证经营的食品摊贩。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [roʊ] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈmænərəz] , [ˈeni] [ˈpɑːlɪʃ] , [eɪ] ? "
making a terrible row , without any manners , any polish , eh ? "
 制作 一个 糟糕的 排 , 没有 任何 礼仪 , 任何 抛光 , 嗯 ? "

吵得不可开交，一点礼貌都没有，是吗？

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,
" I am so glad you put it that way ,
 " 我 是 所以 高兴的 你 放 它 那 方式 ,

“我很高兴你这样说,”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
instead of asking me what I think of America , which is so difficult to answer ,
 反而 的 问 我 什么 我 思考 的 美国 , 哪个 是 所以 难的 到 回答 ,

与其问我对美国的看法（这个问题很难回答），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [twelv] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] .
and which I am asked , upon an average , twelve times every day .
 和 哪个 我 是 问 , 之上 一个 平均的 , 十二 时代 每一个 天 .

平均每天我会被问到这个问题十二次。

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] .
It isn't at all difficult to answer you .
 它 不是 在 全部 难的 到 回答 你 .

回答你的问题一点也不难。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'lɑɪsnst] ['vɪtlər] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
I should like to dine with such unlicensed victuallers every day of my life . "
 我 应该 喜欢 到 用餐 和 这样的 无证 食品供应商 每一个 天 的 我的 生活 . "

我真想每天都和这样的无证餐馆老板一起吃饭。

" [greɪt] [skaːt] !
" Great Scot !
 " 伟大的 苏格兰人 !

“伟大的苏格兰人！ ”

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l] [weɪz] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
This is , indeed , an incentive to continue in our evil ways , " cried the doctor .
 这 是 , 的确 , 一个 激励 到 继续 在 我们的 邪恶的 方式 , " 哭 这 医生 .

“这岂不是在鼓励我们继续作恶吗？”医生喊道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒə] , [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
" You cannot be English , Miss Ballinger , quite , quite English ?
 " 你 不能 是 英语 , 错过 巴林格 , 相当 , 相当 英语 ?

“巴林格小姐，你不可能完全是英国人吧？ ”

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈfʊəʊsɪzd][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [bluː] [blʌd] , [ˈfɔːrli] ? "
A drop of Irish or foreign must be infused into your blue blood , surely ? "
 一个 降低 的 爱尔兰 或者 外国的 必须 是 注入 进入 你的 蓝色的 血 , 一定 ? "

你的贵族血统里肯定流淌着一丝爱尔兰或其他国家的血统吧？

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
 " 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ə'pri:ʃətiv] ['nei(ə)n][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
Are we not the most appreciative nation upon earth ? "

是 我们 不是 这 最多 欣赏的 国家 之上 地球 ? "
我们难道不是世界上最懂得感恩的民族吗？

" ['krɪtɪk(ə)l] — [sei] ['krɪtɪk(ə)l] — [ænd; ʌnd][aɪ][ei 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Critical — say critical — and I am with you** :
" 批判的 — 说 批判的 — 和 我 是 和 你 :
“批评——说批评——我同意你的观点。”

[ju:; jʊ] ['mezər] ['evriθɪŋ] [baɪ][wʌn] ['stændərd] — [jʊr; jər] [oʊn] .
You measure everything by one standard — your own .
你 措施 一切 经过 — 标准 — 你的 自己的 .
你用同一个标准来衡量一切——你自己的标准。

[aɪ][dəʊnt] [sei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
I don't say you are wrong ,
我 不 说 你 是 错误的 ,
我并不是说你错了，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'pru:v(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] — [wʌt]
but it makes English approval sometimes appear to be tinged with — what
但 它 制作 英语 赞同 有时 出现 到 是 带点色调 和 — 什么
[ʃæl; jəl][aɪ] [sei] ?
shall I say ?
将 我 说 ?

但这使得英国人的赞许有时看起来带有——我该怎么说呢？
[,kɑ:ndɪ'senʃn] ?
condescension ?
居高临下 ?
居高临下？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][,peɪtri'ɑ:tɪk]
Do you know the story of the American who drew the attention of a patriotic
做 你 知道 这 故事 的 这 美国人 WHO 画 这 注意力 的 一个 爱国
['brɪtn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['sʌnset] [hɪr] ?
Briton to a gorgeous sunset here ?
英国人 到 一个 华丽的 日落 这里 ?
你知道那个美国人如何吸引一位爱国的英国人来到这里欣赏壮丽日落的故事吗？

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [rɪ'plaɪd] , - ['sʌnset] ?
The Britisher replied , ' Sunset ?
这 英国人 回复 , - 日落 ?
英国人回答说：“日落？ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sʌnsets] ! -
you should see one of Her Majesty's sunsets ! ' —
你 应该 看 一 的 她 陛下的 日落 ! -
你应该看看女王陛下在西班牙看到的日落！

" [greɪs] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **Grace laughed heartily** .
" 优雅 笑了 衷心地 .
格蕾丝开怀大笑。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [pɑ:r] .
" That is very cruel of you , Dr . Parr .
" 那 是 非常 残忍的 的 你 , 博士 : 帕尔 :
"帕尔医生, 您这样做太残忍了。"

[aɪ][wɑ:ntɪd][tu:; tə][sei] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv][nɑ:s] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑ:nt] .
I wanted to say such a number of nice things to you , and now I can't .
我 通缉 到 说 这样的 一个 数字 的 好的 事物 到 你 , 和 现在 我 不能 :
我有很多好话想对你说, 但现在却说出口了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [pɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃʌdli:] , [hu:] [wəʊnt] [kɔ:l][maɪ]
I shall have to pour them all out to Mr . Chudleigh , who won't call my
我 将 有 到 倒 他们 全部 出去 到 先生 : 丘德利 , WHO 惯于 称呼 我的
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] - [kɑ:ndɪ'senʃn] . -
appreciation ' condescension . '
欣赏 - 居高临下 : -
我得把这些话都告诉丘德利先生, 他不会把我的感激之情称为“居高临下”。

" [hɪr] [ə; eɪ] [neɪm] , ['bændɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [strʌk] ['greɪsɪz] [ɪr] .
" Here a name , bandied across the table , struck Grace's ear .
" 这里 一个 姓名 , 班迪 穿过 这 桌子 , 击 格蕾丝 耳朵 :
"这时, 一个名字在餐桌上被提及, 格蕾丝听了起来。"

" ['plæntər][hæz; həz] ['kɔ:rnərd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ðeɪ] [sei] . "
" Planter has cornered the market , they say . "
" 播种机 有 被逼到绝境 这 市场 , 他们 说 : "
"他们说, Planter公司已经垄断了市场。"

" [hi:; hi][hæz; həz] [haɪ] ['skriptʃərəl] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [sed] ['tʃʌdli:] .
" He has high Scriptural authority for doing so , " said Chudleigh .
" 他 有 高的 圣经 权威 为了 正在做 所以 , " 说 丘德利 :
"他这样做有很高的圣经权威,"丘德利说。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔ:rnərd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" Joseph cornered the market , and made a very good thing out of it .
" 约瑟夫 被逼到绝境 这 市场 , 和 制成 一个 非常 好的 事物 出去 的 它 :
"
"
"
"约瑟垄断了市场, 并从中获利颇丰。"

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['plæntər] [wɪl] [du:] , " [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I suspect that is more than Planter will do , " struck in the general .
" 我 怀疑 那 是 更多的 比 播种机 将要 做 , " 击 在 这 一般的 :
"我怀疑这比种植园主能做的要多得多,"他直言不讳地说。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
" He will come to grief some day with his gigantic speculations . "
" 他 将要 来 到 悲伤 一些 天 和 他的 巨大 猜测 : "
"他那些大胆的投机总有一天会让他付出代价。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [meɪ] ['kleɪtən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" What ! " cried May Clayton , with her chirruping little voice ,
" 什么 ! " 哭 可能 克莱顿 , 和 她 啁啾声 小的 嗓音 ,
"什么! "梅·克莱顿用她稚嫩的童音喊道。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['bɪtn] [ɔ:f] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [tʃu:] ?
" has he bitten off more than he can chew ?
" 有 他 被咬 离开 更多的 比 他 能 嚼 ?
他是不是好高骛远了?

" ['bɔːlɪndʒɜː] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .
" **Ballinger laughed immoderately** .
" 巴林格 笑了 过度 .

巴林格放声大笑。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [tɜːrnd] [mɪs] ['kleɪtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Probably this turned Miss Clayton's attention more directly to him .
大概 这 转向 错过 克莱顿的 注意力 更多的 直接地 到 他 .

这或许让克莱顿小姐的注意力更加直接地转移到了他身上。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [sɜːr] [mɔːrdbɜːnt] , [ɪz][aɪ'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər]
" **By the bye , Sir Mordaunt , is it true that you are going to give up your**
" 经过 这 再见 , 先生 莫当特 , 是 它 真的 那 你 是 去 到 给 向上 你的
[ˈbærənətsɪ] ,
baronetcy ,
从男爵爵位 ,

“顺便问一下，莫当特爵士，听说您真的要放弃男爵爵位吗？”

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ? "
and become an American citizen ? "
和 变得 一个 美国人 公民 ? "

并成为美国公民？

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'iː] [tuː] [lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['prɑːmptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You have given me too little encouragement** , " **he replied , promptly , with a**
" 你 有 给定 我 也 小的 鼓励 , " 他 回复 , 及时 , 和 一个
[steɪdʒ] [saɪ] .
stage sigh .
阶段 叹 .

“你给我的鼓励太少了，”他立即回答道，同时发出了一声夸张的叹息。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
" **she said , " I don't know about encouragement** .
" 她 说 , " 我 不 知道 关于 鼓励 .

她说：“我不知道该如何鼓励。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] [jʊr; jər] [ɑːpər'tuːnətɪz] .
I should say you have neglected your opportunities .
我 应该 说 你 有 被忽视的 你的 机会 .

我应该说，你错失了良机。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ['fɑːləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
But I believe you followed my advice .
但 我 相信 你 随后 我的 建议 .

但我相信你听从了我的建议。

['oʊnli] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt][bɑːrk][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] . "
Only take care you don't bark up the wrong tree . "
仅有的 拿 关心 你 不 吠 向上 这 错误的 树 . "

只要注意别找错对象就行了。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's such a forest , " he said** .
" 有 这样的 一个 森林 , " 他 说 .

“这里有一片森林，”他说。

" [its] [ˈɔːfli] [kənˈfjuːzɪŋ] .
" **It's awfully confusing** .
" 它是 非常 令人困惑 .

“这太令人困惑了。”

" [greɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
" **Grace had some conversation with her hostess after dinner** .
" 优雅 有 一些 对话 和 她 女主人 后 晚餐 .

晚饭后，格蕾丝和女主人聊了一会儿。

[ðə; ði] [ˈkɔːldwəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːki] [ˈmaʊntnɪz]
The Caldwells were to leave New York for their home in the Rocky Mountains

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
in the course of a week .
在 这 课程 的 一个 星期 .

卡德威尔一家将在一周内离开纽约，返回他们在落基山脉的家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
It was arranged that Grace should write to Mrs . Caldwell when she and

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [went] [ˈwestwəd] ,
her brother went westward ,
她 兄弟 去 向西 ,

事先约定，格蕾丝和她哥哥西行时，要给考德威尔太太写信。

[ænd; ənd]ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]ˈkɔːrdʒəl][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] " [ˈfælkənɪz] [nest] "
and Mrs . Frampton was included in the cordial invitation to " Falcon's Nest "

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrævələz] .
offered to the English travellers .
提供 到 这 英语 旅行者 .

弗兰普顿夫人也收到了向英国旅行者发出的前往“猎鹰巢”的热情邀请。

" [aɪ] [laɪk] ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl] , " [sed] [ˈmɔːrdɔːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
" **I like Mrs . Caldwell , " said Mordaunt as they drove home** .
" 我 喜欢 太太 . 卡德威尔 , " 说 莫当特 作为 他们 驾驶 家 .

“我喜欢卡德威尔太太，”莫当特在回家的路上说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] .
" **She is a good sort** .
" 她 是 一个 好的 种类 .

她是个好人。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [dʌl] . "
The girl's dull . "
这 女孩们 乏味的 . "

这女孩很无趣。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] ,
" **Not at all ; she is young** .
" 不是 在 全部 ; 她 是 年轻的 ,

“完全不是；她还年轻，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɔːt][lɔːst][ðə; ði] [swiːt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and has not lost the sweet privileges of youth for remaining in the

[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

即使一直保持低调，也没有失去年轻人的美好特权。

[æz; əz] [mɪs] ['kleɪtən] [hæz; həz] . "

as Miss Clayton has . "

作为 错过 克莱顿 有 . "

正如克莱顿小姐那样。

" [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [b:st] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðen] .

" Give me a girl who has lost the privilege , then .

" 给 我 一个 女孩 WHO 有 丢失的 这 特权 , 然后 .

“那就给我一个失去特权的女孩吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [mɪs] .

I can't stand a bread - and - butter miss .

我 不能 站立 一个 面包 - 和 - 黄油 错过 .

我最不能容忍的就是平庸之作的失败。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] [wʊd] [æsk] ['mɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] ['fælkənz] [nest]

I wish Mrs . Caldwell would ask Mrs . Flynn and her cousin to Falcon's Nest

我 希望 太太 . 卡德威尔 会 问 太太 . 弗林 和 她 表哥 到 猎鹰的 巢

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ;

when we are there ;

什么时候 我们 是 那里 ;

我希望卡德威尔太太在我们去猎鹰巢的时候，能邀请弗林太太和她的表妹一起去。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] ['fænsɪ] .

not that I shall be there for more than a day or two , I fancy .

不是 那 我 将 是 那里 为了 更多的 比 一个 天 或者 二 , 我 想要 .

我想我应该不会在那里待超过一两天。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [su:] , [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pweblɒʊ] ,

I shall leave you and Aunt Su , while I go off to Pueblo ,

我 将 离开 你 和 阿姨 苏 , 尽管 我 去 离开 到 普韦布洛 ,

我将离开你和苏阿姨，独自前往普韦布洛。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑrɪŋtən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] . "

and stay with Charington at his ranch . "

和 停留 和 查灵顿 在 他的 牧场 . "

然后留在查林顿的牧场。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ænt] [su:] [ænd; ənd] [mɪs] ['kleɪtən] ,

" I should not much like to be shut up with Aunt Su and Miss Clayton ,

" 我 应该 不是 很多 喜欢 到 是 关闭 向上 和 阿姨 苏 和 错过 克莱顿 ,

“我不太喜欢和苏姨妈还有克莱顿小姐关在一起。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['læfɪŋ] .

" returned his sister , laughing .

" 返回 他的 姐姐 , 笑 .

“他妹妹笑着回答道。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - ['ræðər] [wɔ:rm] ['kwɔ:rtərz] . -

" It would be what you call ' rather warm quarters . '

" 它 会 是 什么 你 称呼 - 相当 温暖的 四分之一 . -

“那可真是个‘相当温暖的住处。’”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [maɪ'self] .

I like the girl myself .

我 喜欢 这 女孩 我 .

我本人也很喜欢这个女孩。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] — [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['meni]
I am sure there is no harm in her — not half so much as there is in many
我 是 当然 那里 是 不 伤害 在 她 — 不是 一半 所以 很多 作为 那里 是 在 许多
[ˈveri] [dɪ'mjʊr] [ˈgɜ:lz] — [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ] [si:] [ænt] [su:z] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv]['gouɪŋ][ɑ:n] .
very demure girls — but I fancy I see Aunt Su's face at her way of going on .
非常 端庄 女孩们 — 但 我 想要 我 看 阿姨 苏的 脸 在 她 方式 的 去 在 .
我确信她没有恶意——远不及许多非常文静的女孩那样——但我仿佛看到了苏姨看到她这种做法时的表情。

[aɪ] [ʃʊdənt] [maɪnd][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['plæntər] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I shouldn't mind her meeting Miss Planter , now , " she added ,
我 不应该 头脑 她 会议 错过 播种机 , 现在 , " 她 额外 ,
“我现在不介意她和普兰特小姐见面了,”她补充道。

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
glancing with a smile at him as the lamp - light flashed upon his face .
瞥了一眼 和 一个 微笑 在 他 作为 这 灯 - 光 闪光灯 之上 他的 脸 .
灯光照在他的脸上，他带着微笑瞥了他一眼。

" [mɪs] ['plæntər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fend] [hɜ:r; hər] [teɪst] .
" Miss Planter would not offend her taste .
" 错过 播种机 会 不是 得罪 她 品尝 .
“普兰特小姐不会冒犯她的品味。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['saɪləns]
" He did not reply , and the rest of the drive home was performed in silence
" 他 做过 不是 回复 , 和 这 休息 的 这 驾驶 家 曾是 执行 在 沉默
.
.
.
他没有回答，回家的路上全程沉默不语。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][hɑ:sprɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['roulɪŋ] [baɪ]['kaɪndli][hændz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns]
The ball of hospitality which had been set rolling by kindly hands a month since
这 球 的 热情好客 哪个 有 到过 放 滚动 经过 亲切地 双手 一个 月 自从
[wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [wi:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['trævələz] -
was snatched from one to another during that last week of our travellers ' -
曾是 抢夺 从 一 到 其他 期间 那 最后的 星期 的 我们的 旅行者
[steɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
stay in New York ,
停留 在 新的 约克 ,
一个月前由好心人开启的热情好客之道，在我们旅客纽约之行的最后一周里，在彼此之间传递开来。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə][ə'kwaiər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ['ɪmpɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and seemed to acquire a more vigorous impetus as the day of their
和 似乎 到 获得 一个 更多的 蓬勃 动力 作为 这 天 的 他们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] [dru:] [nɪr] .
departure drew near .
离开 画 靠近 .
随着出发日期的临近，他们的行动似乎变得更加积极有力。

[ðæt] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [raʊnd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [wʌz; wəz] [fə'ti:ɡɪŋ] [tu:; tə] [greɪs] ,
That this constant round of social engagements was fatiguing to Grace ,
那 这 持续的 圆形的 的 社会的 订婚 曾是 令人疲惫的 到 优雅 ,
格蕾丝觉得这种不断的社交活动让她感到疲惫不堪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ,
that she longed for a little repose and leisure for reflection , is true ; but ,
那 她 渴望 为了 一个 小的 休息 和 闲暇 为了 反射 , 是 真的 ; 但 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

她渴望得到一些休息和闲暇时间进行反思,这没错;但是,在当时的情况下,

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
perhaps it was as well that this luxury was withheld .
也许 它 曾是 作为 出色地 那 这 奢华 曾是 隐瞒 .

或许不让享受这种奢华反而是件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈbrɔːd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kəmˈpænjən] ,
She had come abroad , as her brother's companion ,
她 有 来 国外 , 作为 她 兄弟 伴侣 ,

她作为哥哥的伴侣来到国外,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði][pæst][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
with the definite resolve to put the past behind her .
和 这 定 解决 到 放 这 过去的 在后面 她 .

她下定决心要将过去抛在脑后。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] — [wʌn][ˈkruːəl] , [ˈnɔːɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] — [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][hɜːr; hər]
For months one subject — one cruel , gnawing trouble — had absorbed all her
为了 几个月 — 主题 — — 残忍的 , 啃咬 麻烦 — 有 吸收 全部 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

几个月来,一个问题——一个残酷、令人烦恼的问题——占据了她所有的思绪。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
It should do so no longer .
它 应该 做 所以 不 更长 .

它不应该再这样做了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
She would never suffer a hint of reproach ,
她 会 绝不 遭受 一个 暗示 的 责备 ,

她绝不会容忍一丝一毫的责备。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][,ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
or a word of accusation against Ivor Lawrence to fall from the lips of
或者 一个 单词 的 指控 反对 伊沃 劳伦斯 到 落下 从 这 嘴唇 的
[ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈhɔːtli] .
either her aunt or brother without defending him hotly .
任何一个 她 阿姨 或者 兄弟 没有 防守 他 热 .

或者,她的姑姑或哥哥不会对艾弗·劳伦斯说一句指责的话,也不会激烈地为他辩护。

[bʌt; bət] , [ənˈles] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
But , unless forced to do so , she never uttered his name .
但 , 除非 强制 到 做 所以 , 她 绝不 说出 他的 姓名 .

但是,除非被迫,她从不提起他的名字。

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ænd; ənd] [ˈmɔːrdɔːnt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm]
Both Mrs . Frampton and Mordaunt recognized the effort to dismiss him
两个都 太太 . 弗兰普顿 和 莫当特 认可 这 努力 到 解雇 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
from her heart .
从 她 心 .

弗兰普顿夫人和莫当特都意识到她努力想把他从心中抹去。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi]
They thought they were helping her to do so ; but they learned the inefficacy
他们 想法 他们 是 帮助 她 到 做 所以 ; 但 他们 学习 这 无效
[ʌv; əv][ə'bju:s] .
of abuse .
的 虐待 .

他们以为自己是在帮助她；但他们也因此认识到虐待的无效性。

[ˈhæpɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈbaʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['helθi] ['temprəmənt] [ə'genst]
Happily , there was a natural rebound in her healthy temperament against
快乐地 , 那里 曾是 一个 自然的 反弹 在 她 健康 气质 反对
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] ,
sitting down with folded hands ,
坐着 向下 和 折叠 双手 ,
[ˈɪnˌfɔ:rtʃən] ,
令人欣慰的是，她天性健康，自然而然地对双手交叉坐下这种姿势产生了抵触情绪。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and doing nothing in this world .
和 正在做 没有什么 在 这 世界 .

在这个世界上无所事事。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][laɪn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] " ['slʌmɪŋ] " [ɪn] ['lʌndən] ,
Visiting the poor was not in her line ; she had tried " slumming " in London ,
访问 这 贫穷的 曾是 不是 在 她 线 ; 她 有 尝试 " 贫民窟生活 " 在 伦敦 ,
[ˈɪnˌfɔ:rtʃən] ,
探望穷人并非她的本意；她曾在伦敦尝试过“体验贫民窟生活”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] ['feɪljər] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['perəlaɪzd]
and had found it a failure — it was the only thing which paralyzed
和 有 成立 它 一个 失败 — 它 曾是 这 仅有的 事物 哪个 瘫痪
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .
her with shyness .
她 和 害羞 .

结果却失败了——这是唯一一件让她羞愧得不知所措的事情。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
The pursuit of science and art were equally foreign to her nature .
这 追逐 的 科学 和 艺术 是 同样地 外国的 到 她 自然 .
[ˈɪnˌfɔ:rtʃən] ,
科学和艺术的追求与她的天性同样格格不入。

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [si:md] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
The work which seemed fitting and natural for her just now was to be
这 工作 哪个 似乎 配件 和 自然的 为了 她 只是 现在 曾是 到 是
[ˈmɔ:rdənts] [help] - [meɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
Mordaunt's help - mate and companion ,
莫当特的 帮助 - 伴侣 和 伴侣 ,

目前看来，最适合她、也最自然的工作就是成为莫当特的助手和伙伴。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [wʌn][fɔ:r; fər][laɪf] .
until such time as he should select one for life .
直到 这样的 时间 作为 他 应该 选择 一 为了 生活 .
[ˈɪnˌfɔ:rtʃən] ,
直到他选定终身伴侣为止。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
He was not made to be alone .
他 曾是 不是 制成 到 是 独自的 .

他生来就不是为了孤独的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][hænd][hæd; həd] [faʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
And this work which her hand had found , she would do , as she had
和 这 工作 哪个 她 手 有 成立 , 她 会 做 , 作为 她 有
[dʌn] ['evriθɪŋ] ,
done everything ,
完毕 一切 ,

而她找到的这份工作，她也会像以往做其他事一样去做。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [maɪt] .
with all her might .
和 全部 她 可能 .

她竭尽全力。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] ['ɪntu:]
Therefore it was that she had thrown herself frankly and without stint into
所以 它 曾是 那 她 有 抛掷 她自己 坦率地说 和 没有 限制 进入
[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
the stream of society in New York ,
这 溪流 的 社会 在 新的 约克 ,
因此，她坦率而毫不犹豫地投身于纽约的社交圈。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
resolved to take what interest and amusement she could find ,
已解决 到 拿 什么 兴趣 和 娱乐 她 可以 寻找 ,
她决心尽可能地寻找自己感兴趣的事情和乐趣。

[wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] — [si:] [ðə; ði][da:rk] ['ʃædʊʃ] [ðæt]
without letting any one — least of all her brother — see the dark shadow that
没有 出租 任何 一 — 至少 的 全部 她 兄弟 — 看 这 黑暗的 阴影 那
[əb'tru:dɪd] [ɪt'self] ,
obtruded itself ,
突兀 本身 ,
她不让任何人——尤其是她的哥哥——看到那突如其来的黑影。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brɪliənt] [si:n] .
from time to time , across the brilliant scene .
从 时间 到 时间 , 穿过 这 杰出的 场景 .
不时地，在这绚丽的场景中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'wɔ:rd] .
And she had her reward .
和 她 有 她 报酬 .
她得到了回报。

[ðer; ðəɹ][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒi'æləti][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [gɜ:rl][kæn; kən]
There is not so much cordiality in the world that a warm - hearted girl can
那里 是 不是 所以 很多 亲切 在 这 世界 那 一个 温暖的 - 心地 女孩 能
[rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [greɪs] ,
remain indifferent to such a welcome as had been accorded to Grace ,
保持 冷漠 到 这样的 一个 欢迎 作为 有 到过 同意 到 优雅 ,
世上再多的热情好客，也无法让一个心地善良的女孩对格蕾丝所受到的如此热烈欢迎无动于衷。

['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [nu:]
even where there was not much in common between her and her new
甚至 在哪里 那里 曾是 不是 很多 在 常见的 之间 她 和 她 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
即使她和新认识的人之间并没有太多共同之处。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [laɪkt] ['greɪtli] ; [sʌm; səm][hæd; həd]['oʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜːr; həər] ;
Some she really liked greatly ; some had only amused her ;
一些 她 真的 喜欢 非常 ; 一些 有 仅有的 觉得好笑 她 ;

有些她非常喜欢；有些只让她觉得好笑；

[tɔːrdz] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnə'fektɪdli] ['greɪtf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meni] ['θɔːtf(ə)] [ə'tenʃnz] [ʃiː; ʃɪ]
towards all she felt unaffectedly grateful for the many thoughtful attentions she
向 全部 她 毛毡 不受影响地 感激的 为了 这 许多 周到 注意 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

她对所有人表达了由衷的感激之情，感谢他们给予她的诸多体贴关怀。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] .
The Hurlstones had been persistently kind , and now proposed to receive Mrs .
这 - 有 到过 持续地 种类 , 和 现在 建议的 到 收到 太太 .
['fræmptən] , [ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Frampton , their old acquaintance ,
弗兰普顿 , 他们的 老的 熟人 ,

赫尔斯通一家一直都很友善，现在他们提议接待他们的老相识弗兰普顿夫人。

[ɑːn][hɜːr; həər] ['ləndɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ,
on her landing ; but , as regarded them ,
在 她 降落 ; 但 , 作为 认为 他们 ,
在她登陆时；但是，就他们而言，

[greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɜːr; həər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Grace could not but feel it was just as well that her brother and she
优雅 可以 不是 但 感觉 它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 兄弟 和 她
[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] .
were leaving New York .
是 离开 新的 约克 .

格蕾丝不禁觉得，她和哥哥离开纽约真是件好事。

[ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tʊk] [mɔːrdɒnts] [spæz'mɑːdɪk] [flɜːr'teɪʃn] ['sɪrɪəsli] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If the girl took Mordaunt's spasmodic flirtation seriously , the sooner he was
如果 这 女孩 采取 莫当特的 痉挛性的 调情 严重地 , 这 很快 他 曾是
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][ðə; ðɪ] ['betər] .
removed from her the better .
已移除 从 她 这 更好的 .

如果女孩认真对待了莫当特的间歇性调情，那么他越早离开她越好。

[greɪs] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evər] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][hɪt] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
Grace was sceptical as to his ever being very hard hit ; at all events ,
优雅 曾是 怀疑论者 作为 到 他的 曾经 存在 非常 难的 打 ; 在 全部 活动 ,
格蕾丝怀疑他是否真的遭受过重创；无论如何，

['bɪtrɪs] ['hɜːrlstoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [diːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] .
Beatrice Hurlstone was not the one to deal the decisive blow .
贝娅特丽丝 赫尔斯通 曾是 不是 这 一 到 交易 这 决定性 吹 .

比阿特丽斯·赫尔斯通并不是给予致命一击的人。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həər] [ʌðər] [ə'kweɪntəns] ,
As to her other acquaintances ,
作为 到 她 其他 熟人 ,

至于她的其他熟人，

[ðə; ði] ['kɔːldwɛlz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['siːbəl] [wɜːr; wər] [ðooz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈpaːrtɪd][wɪð; wɪθ][moʊst]
the Caldwells and Mrs . Siebel were those from whom she parted with most
这 考德威尔斯 和 太太 : 西贝尔 是 那些 从 谁 她 分手了 和 最多
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 :

卡德威尔一家和西贝尔太太是她最不舍告别的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪs] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] [nekst]
The first Grace hoped soon to see again ; the latter was to be in Europe next
这 第一的 优雅 希望 很快 到 看 再次 ; 这 后者 曾是 到 是 在 欧洲 下一个
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

第一个格蕾丝希望很快能再次见到她；第二个格蕾丝则计划明年夏天去欧洲。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] [wʊd] [miːt] .
when she and Miss Ballinger would meet .
什么时候 她 和 错过 巴林格 会 见面 :

她和巴林格小姐见面的时候。

['dʒɛm] ['ɡʌnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪːkwɪ'ɪbrɪəm] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] [æt; ət][es 'tiː] .
Jem Gunning had gone to recover his equilibrium from defeat at St .
杰姆 冈宁 有 已消失 到 恢复 他的 平衡 从 击败 在 英石 :
[ˈɔɡəstɪn] .
Augustine .
奥古斯丁 :

杰姆·冈宁去圣奥古斯丁疗伤，以平复他在圣奥古斯丁的失利带来的情绪。

[ɡreɪs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] ['eni] ['fɛə'welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Grace was glad to be spared any farewells from the young millionaire .
优雅 曾是 高兴的 到 是 幸存 任何 告别 从 这 年轻的 百万富翁 :

格蕾丝很高兴不用和这位年轻的百万富翁告别。

['mɪstər] . ['sɪmz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌperɪpə'tetɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrɪn] [ʌp] ['eniwɜr] — [æt; ət]
Mr . Sims was so peripatetic that he might turn up anywhere — at
先生 : 模拟人生 曾是 所以 四处游荡的 那 他 可能 转动 向上 任何地方 — 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] [ʃɪ'kɑːɡoo] , [ɔːr][sæn][frən'sɪskoo] .
Boston , or Chicago , or San Francisco .
波士顿 , 或者 芝加哥 , 或者 圣 弗朗西斯科 :

西姆斯先生行踪飘忽，他可能出现在任何地方——波士顿、芝加哥或旧金山。

" [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
" As long as I am this side the grave you are never safe from me ,
" 作为 长的 作为 我 是 这 边 这 严重 你 是 绝不 安全的 从 我 ,
“只要我还在坟墓这边，你就永远无法摆脱我。”

" [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
" as he himself put it .
" 作为 他 他自己 放 它 :

正如他自己所说。

['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [prə'poozɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] - - [ɑːn][ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtʃər] .
Mrs . Van Winkle proposed to give a thé funèbre on the Ballingers ' departure .
太太 : 范 温克尔 建议的 到 给 一个 - - 在 这 鲍林格斯 - 离开 :

范·温克尔夫人提议在巴林格一家离开时举行葬礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ɡɪv(ə)n][wʌŋ][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌz(ə)n] ,
She had lately given one on the death of a third cousin ,
她 有 最近 给定 — 在 这 死亡 的 一个 第三 表哥 ,

她最近曾为一位去世的远房表亲做过一次悼词。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['æməθɪst] ['nekləs] .
who had left her an amethyst necklace .
WHO 有 左边 她 一个 紫晶 项链 .

谁给她留下了一条紫水晶项链。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [wer] , [ju:: jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] ,
" **A thing I couldn't wear , you know , and so I sold it** ,
" 一个 事物 我 不能 穿 , 你 知道 , 和 所以 我 卖 它 ,
“你知道，那是我穿不了的衣服，所以我把它卖了。”

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [prə'du:s] [ɪn] ['saɪprəs] [riθs] [ænd; ənd] [ɪmɔ:'tel] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
and spent the produce in cypress wreaths and immortelles , tied with black
和 花费 这 生产 在 柏 花圈 和 永生花 , 系 和 黑色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

并将收获的农产品用来制作柏树花环和永生花，并用黑丝带系好。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] ['ɑ:nər] ;
with which I decorated the room and the tea - table in the poor thing's honor ;
和 哪个 我 装饰 这 房间 和 这 茶 - 桌子 在 这 贫穷的 事物 荣誉 ;
我用这些装饰品来装点房间和茶几，以表达对这位可怜人的敬意；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [wi;; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] - ['fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] , - [wi;; wi] [eɪt] - - ,
and though we didn't have ' funeral baked meats , ' we ate ' soupirs ,
和 尽管 我们 没有 有 - 葬礼 烘焙 肉类 , - 我们 吃 - - ,

虽然我们没有“葬礼烤肉”，但我们吃了“汤”。

- [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ][ə'ɪdʒən(ə)] .
- **and every one said it was charming , so original** .
- 和 每一个 一 说 它 曾是 迷人 , 所以 原来的 .
每个人都说它很迷人，很有创意。

" [bʌt; bət] [greɪs] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['ɑ:nər] ,
" **But Grace declined the proffered honor** ,
" 但 优雅 拒绝 这 提供的 荣誉 ,

但格蕾丝婉拒了这份荣誉。

[æz; əz][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ['meni] [ˈʌðər] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [læst] [wi:k] .
as she was obliged to do many other entertainments that last week .
作为 她 曾是 有义务 到 做 许多 其他 娱乐 那 最后的 星期 .

因为她上周还必须参加许多其他娱乐活动。

[sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Some twelve miles from Boston ,
一些 十二 英里 从 波士顿 ,

距波士顿约十二英里

[bʌt; bət] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [dɪ'kænts] [ðə; ði] ['trævələr] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][hɑ:rd][baɪ]
but served by a branch railway which decants the traveller at a station hard by
但 服务 经过 一个 分支 铁路 哪个 倾析 这 游客 在 一个 车站 难的 经过
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
the gate of the grounds ,
这 门 的 这 理由 ,

但有一条支线铁路服务，旅客可以在紧邻庄园大门的车站下车。

[stændz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:dərət] [saɪz] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
stands a pleasant gray stone house of moderate size , built by the late Mr .
站立 一个 令人愉快的 灰色的 石头 房子 的 缓和 尺寸 , 建造 经过 这 晚的 先生 .
[ˈrɪtʃərdəsən] .
Richardson .
理查森 .

一栋大小适中的宜人灰色石头房子矗立在那里，这是已故的理查森先生建造的。

[ðæt] [ˈtæləntɪd] [ˈɑːrkɪtekt] , [huː] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd]
That talented architect , who struck out a new line in domestic building , and created
 那 才华横溢 建筑师 , WHO 击 出去 一个 新的 线 在 国内的 建筑 , 和 创建
 ,
 ,
 ,

那位才华横溢的建筑师，在住宅建筑领域开创了新的局面，并创造了.....

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ]
it may be said , the school of American architecture which is now so flourishing
 它 可能 是 说 , 这 学校 的 美国人 建筑学 哪个 是 现在 所以 芊芊
 [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lənd] ,
throughout the land ,
 自始至终 这 土地 ,

可以说,如今在全国各地蓬勃发展的美国建筑学派,

[ˈnevər] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhoʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] - .
never designed a more picturesque home than this of Brackly .
 绝不 设计 一个 更多的 如画 家 比 这 的 - .
 我从未设计过比布拉克利这栋房子更如诗如画的住宅。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈbɪzəntiːn] [ɑːrtʃ] , [brˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [steps] [əˈsend] ,
The low Byzantine arch , beneath which the front - door steps ascend ,
 这 低的 拜占庭 拱 , 下面 哪个 这 正面 - 门 步骤 上升 ,
 低矮的拜占庭式拱门，拱门下方是通往正门的台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rn] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;
and then turn sharp to the right hand ;
 和 然后 转动 锋利的 到 这 正确的 手 ;
 然后猛地向右转;

[ðæ; ði] ['hevi] ['mʌliənd] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈkɔːrənər] [ˈtʃːrət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːrp] [ˈpɪnək(ə)] [ænd; ənd]
the heavy mullioned bay - window and corner turret with its sharp pinnacle and
 这 重的 带竖框的 湾 - 窗户 和 角落 炮塔 和 它是 锋利的 巅峰 和
 [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] ,
wide range of outlook ,
 宽的 范围 的 前景 ,
 厚重的竖框凸窗和带有尖顶和开阔视野的转角塔楼。

['oʊvər][d̩ə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][d̩ə; ði] [siː] ;
over the cliffs and down to the sea ;
 超过 这 悬崖 和 向下 到 这 海 ;
 越过悬崖，一直延伸到海边：

[ðə; ði] [sti:p] - [pɪtʃt] [red] [ru:f] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bælkəni] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'sest]
the steep - pitched red roof and stone balcony thrust out from a recessed
 这 陡 - 投球 红色的 屋顶 和 石头 阳台 推力 出去 从 一个 凹陷
 [ˈwɪndəʊ] [ˈʌndər] [ə'ʌðər] [ɑ:rtʃ] ;
window under another arch ;
 窗户 在下面 其他 拱 ;

陡峭的红色屋顶和石砌阳台从另一个拱门下的凹陷窗户伸出。

厚重的橡木门，配上古老的威尼斯锻铁门环——每个细节都赏心悦目，和谐统一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [sloʊp] ,
And the face of this delightful dwelling , on the summit of a green slope ,
和 这 脸 的 这 愉快 住宅 , 在 这 首脑 的 一个 绿色的 坡 ,
这座迷人的住宅坐落在绿色山坡的顶端, 它的正面是.....

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [bi:tʃɪz] ,
surrounded by fine beeches ,
包围 经过 美好的 山毛榉 ,
周围环绕着美丽的榉树,

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələər] [hu:] [hæz; həz]
is as the face of a friend from the Old World to the traveller who has
是 作为 这 脸 的 一个 朋友 从 这 老的 世界 到 这 游客 WHO 有
[dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] ['sɪti] [stri:ts] .
just left behind him the hideous uniformity of city streets .
只是 左边 在后面 他 这 可怕 均匀性 的 城市 街道 .
对于刚刚离开千篇一律的城市街道的旅行者来说, 这就像是来自旧世界的朋友的面孔。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ber] ;
The trees were still bare ;
这 树木 是 仍然 裸 ;
树木仍然光秃秃的;

[θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [zɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ]['kroʊkəs][hæd; həd][æz; əz]
through the rich brown earth of the flower - beds not even a crocus had as
通过 这 富有的 棕色的 地球 的 这 花 - 床 不是 甚至 一个 番红花 有 作为
[jet] [θrʌst] [ɪts]['ɡoʊldən] [hed] ;
yet thrust its golden head ;
然而 推力 它是 金的 头 ;
在花坛肥沃的棕色土壤中, 连一朵番红花都还没有探出它金色的花头;

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [wʌz; wəz] ['veri] [blu:] ,
but the sea beyond the sand - hills was very blue ,
但 这 海 超过 这 沙 - 丘陵 曾是 非常 蓝色的 ,
但沙丘之外的大海非常湛蓝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔ:gwʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [meɪd] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and the logwood down by the lake made a spot of crimson color against the
和 这 原木 向下 经过 这 湖 制成 一个 点 的 赤红 颜色 反对 这
[ɡreɪ] - [gri:n] [bæŋk] .
gray - green bank .
灰色的 - 绿色的 银行 .
湖边的红木树在灰绿色的湖岸边投下一片鲜红的色彩。

[ɡreɪs] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
Grace lingered for an instant on the door - step .
优雅 徘徊不去 为了 一个 立即的 在 这 门 - 步 .
格蕾丝在门口停留了一会儿。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" **How lovely !**
" 如何 迷人的 !
真可爱!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌks] [ðer; ðər] .
" **There ought to be ducks there .**
" 那里 应该 到 是 鸭子 那里 .
那里应该有鸭子。

[bəɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] , " [sed] ['mɔ:rdɔ:nt] .
I see some , " said Mordaunt .
我 看 一些 , " 说 莫当特 .

“我看到了一些,”莫当特说道。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊk] - ['pænlɪd] [hɔ:l] .
Then they turned into the oak - panelled hall .
然后 他们 转向 进入 这 橡木 - 镶板 大厅 .

然后他们转身走进了橡木镶板的大厅。

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['flemɪʃ] ['tæpəstri] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] .
A curtain of old Flemish tapestry was lifted at the farther end , and Mrs .
一个 窗帘 的 老的 弗拉芒语 挂毯 曾是 抬起 在 这 更远 结尾 , 和 太太 .
['kɔ:rtli] ,
Courtly ,
宫廷式 ,

在房间的另一端，一块古老的佛兰德挂毯帷幔被掀开，考特利夫人.....

[æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['fɪfti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hæt] , [æn; ən]['eɪprən] ,
as lithe as a girl of fifteen , with a garden hat , an apron ,
作为 轻盈 作为 一个 女孩 的 十五 , 和 一个 花园 帽子 , 一个 围裙 ,

她身姿轻盈，如同十五岁的少女，戴着园艺帽，系着围裙。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ræn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
and a pair of scissors in her hand , ran towards them .
和 一个 一对 的 剪刀 在 她 手 , 跑 向 他们 .

她手里拿着一把剪刀，朝他们跑去。

" ['welkəm] [tu:; tə] - !
" Welcome to Brackly !
" 欢迎 到 - !

欢迎来到布拉克利！

[soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
So glad to see you both .
所以 高兴的 到 看 你 两个都 .

很高兴见到你们俩。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [faɪn] ['weðər] .
And you have brought fine weather .
和 你 有 带来 美好的 天气 .

你带来了好天气。

[aɪ 'ti:] [snəʊd] ['jestərdeɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spər] .
It snowed yesterday — I was in despair .
它 下雪了 昨天 — 我 曾是 在 绝望 .

昨天下雪了——我当时很绝望。

[ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ?
You like my little home ?
你 喜欢 我的 小的 家 ?

你喜欢我的小家吗？

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [jɔː; jər] [grænd] ['ɪŋɡlɪ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]
It is not like your grand English places , but the view is pretty , and the house
它 是 不是 喜欢 你的 盛大 英语 地方 , 但 这 看法 是 漂亮的 , 和 这 房子
[ˈkʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
它不像英国那些宏伟的庄园，但景色优美，房子也很舒适。

[aɪ] [hoʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "
我希望如此。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] , [aɪ] [si:] , " [sed]
" There is comfort for the eyes , and comfort for the mind , I see , " said
" 那里 是 舒适 为了 这 眼睛 , 和 舒适 为了 这 头脑 , 我 看 , " 说
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,
“看来，既能让眼睛感到舒适，也能让心灵感到舒适，”格蕾丝说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] . "
looking round her , " as well as for the body . "
寻找 圆形的 她 , " 作为 出色地 作为 为了 这 身体 . "
她环顾四周，“也寻找身体。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)] [kɑːbz] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , " [sed] ['mɔːrdɔːnt] .
" Those were wonderful cobs that brought us from the station , " said Mordaunt .
" 那些 是 精彩的 玉米 那 带来 我们 从 这 车站 , " 说 莫当特 .
“那些把我们从车站带出来的玉米棒子真是太棒了，”莫当特说道。

" [aɪ] ['nevər] [sæt] [bɪ'haɪnd] ['betər] ['stepər] . "
" I never sat behind better steppers . "
" 我 绝不 卫星 在后面 更好的 踏步机 . "
“我从未坐在比我更优秀的舞者后面。”

" [juː; jʊ] [ʃəl] [sɪt] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɜːr] ['mɔːrdɔːnt] — [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" You shall sit behind something better to - morrow , Sir Mordaunt — one of our
" 你 将 坐 在后面 某物 更好的 到 - 明天 , 先生 莫当特 — 一 的 我们的
[fæst] ['trɒtəz] ;
fast trotters ;
快速地 蹄子 ;
“莫当特爵士，明天您将坐在更好的位置上——我们的一匹快马后面；

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ɔːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
but come into the parlor , or , as you would say , the drawing - room .
但 来 进入 这 客厅 , 或者 , 作为 你 会 说 , 这 绘画 - 房间 .
但请进客厅，或者，如您所说，请进会客室。

" [ʃɪː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɔː'tjeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [beɪ]
" She lifted the portière again and they entered a long apartment , with deep bay
" 她 抬起 这 门楣 再次 和 他们 进入 一个 长的 公寓 , 和 深的 湾
- ['wɪndəʊz] ,
- windows ,
- 视窗 ,
她再次掀开门帘，他们走进了一间狭长的公寓，公寓有很深的凸窗。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] , [reɪzɪd] [əˈpɑːn] [θriː] [steps] , [wer] [stʊd]
at the farther end of which was a daïs , raised upon three steps , where stood
在 这 更远 结尾 的 哪个 曾是 一个 daïs , 提高 之上 三 步骤 , 在哪里 站立
[ðə; ði][piˈænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

在它的另一端是一个由三级台阶组成的台子，钢琴就摆放在上面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] " [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] , " [ðə; ði] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
From this " coign of vantage , " the view over the sand - hills to the sea
从 这 " 中心 的 优势 , " 这 看法 超过 这 沙 - 丘陵 到 这 海
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

从这个“有利位置”，越过沙丘看到大海的视野更加开阔；

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
and here some rocking - chairs , and a table covered with books ,
和 这里 一些 摇滚 - 椅子 , 和 一个 桌子 涵盖 和 图书 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

这里还有几把摇椅和一张摆满书的桌子。

[ʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
showed that it was a favorite corner with Mrs . Courtly and her friends .
显示 那 它 曾是 一个 最喜欢的 角落 和 太太 . 宫廷式 和 她 朋友们 .
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

这表明这里是考特利夫人和她的朋友们最喜欢的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [ɪˈtæliən] [ˈpɪktʃərz] , [naːt] [tuː] [ˈmeni] ;
On the walls of this room were a few good Italian pictures , not too many ;
在 这 墙壁 的 这 房间 是 一个 很少 好的 意大利语 图片 , 不是 也 许多 ;
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

房间墙上挂着几幅不错的意大利画作，数量不多；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [faɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈmaɪstroʊ][ˈdʒɔːrdʒiːoʊ] , [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈlʌstər] [wer] ,
one or two fine plates of Maestro Giorgio , and Spanish lustre ware ,
一 或者 二 美好的 盘子 的 大师 乔治 , 和 西班牙语 光泽 仓库 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

一两件乔治大师的精美瓷盘，以及西班牙光泽瓷器。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] - [baʊnd] [ˈmɪsəlz] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [ˈkæskɪt] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gleɪzɪd] [ˈkæbɪnət] ;
with silver - bound missals and ivory caskets , in an old English glazed cabinet ;
和 银 - 边界 弥撒经书 和 象牙 棺材 , 在 一个 老的 英语 釉面 内阁 ;
[ɪn] [əˈnʌðər] [sʌm; səm] [rər] [bʊks] .
in another some rare books .
在 其他 一些 稀有的 图书 .

一个古老的英式玻璃柜里装着银装订的弥撒书和象牙盒；另一个柜子里装着一些珍稀书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][naːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪjərɪˈɑːsəti] - [ʃɑːp] ,
But the place had not the air of a curiosity - shop ,
但 这 地方 有 不是 这 空气 的 一个 好奇心 - 店铺 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

但这里并没有古玩店的气氛。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [æt; ət] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
nor was the first impression you received one of stupefaction at what it
也不 曾是 这 第一的 印象 你 已收到 一 的 震惊 在 什么 它
[mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][kɔːst] .
must all have cost .
必须 全部 有 成本 .

你最初的印象并非是对这一切所需花费之巨额资金感到震惊。

[ˈθɜːrəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ðə; ði][læst] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] ,
Thoroughly comfortable chairs , the last new books and magazines ,
彻底 舒服的 椅子 , 这 最后的 新的 图书 和 杂志 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] ;
was more extensive ;
曾是 更多的 广泛的 ;

舒适的椅子，最新的书籍和杂志，

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['pɑːsɪfəl,-fɑːl] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][pi'ænoʊ] — [ðiːz] ['tʌtʃɪz]
the score of " Parsifal " upon the desk of the open piano — these touches
这 分数 的 " 帕西法尔 " 之上 这 桌子 的 这 打开 钢琴 — 这些 触摸
[ʌv; əv] [mə'dɜːrənəti] [ænd; ənd] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] " [dɪs'aːrmd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːn] [huː] [maɪt]
of modernity and cultivation " up to date " disarmed the Philistine who might
的 现代性 和 栽培 " 向上 到 日期 " 解除武装 这 庸俗 WHO 可能
[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [ɛs'θetɪk] [ˌæfektɪv](ə)n] .
be disposed to charge the collector of these treasures with æsthetic affectation .
是 处置 到 收费 这 集电极 的 这些 宝藏 和 审美的 做作 .

钢琴桌上放着《帕西法尔》的乐谱——这些“与时俱进”的现代和文化气息，让那些可能指责这些珍宝收藏家矫揉造作的庸俗之人哑口无言。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" How charming it all is ! " exclaimed Grace .
" 如何 迷人 它 全部 是 ! " 惊呼 优雅 .

“这一切真是太好了！”格蕾丝惊叹道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] - ['leɪdiːz] ['baʊər] . -
" I never saw a more delightful ' lady's bower . '
" 我 绝不 锯 一个 更多的 愉快 - 女士的 凉亭 . -

我从未见过如此令人愉悦的“女士凉亭”。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It seems as if nothing but what is refined could live here — nothing but
它 似乎 作为 如果 没有什么 但 什么 是 精制 可以 居住 这里 — 没有什么 但
[ˈsʌŋʃaɪn] ['entər] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] ! "
sunshine enter those windows ! "
阳光 进入 那些 视窗 ! "

这里似乎只有精致的事物才能生存——只有阳光才能照进这些窗户！

" [ɑː] ! [aɪ 'tiː][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔː'reɪdɪ] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]
" Ah ! it is twelve years old ; it has already had its share of storm and
" 啊 ! 它 是 十二 年 老的 ; 它 有 已经 有 它是 分享 的 风暴 和
[ˈʃaʊəz] .
showers .
淋浴 .

“啊！它已经十二岁了；它已经经历过不少风雨了。”

" [fiː; ji] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrɪŋ] , [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pɔːtrət] ,
" She sighed , and then , turning , said , " I see you are looking at my portrait ,
" 她 叹了口气 , 和 然后 , 转弯 , 说 , " 我 看 你 是 寻找 在 我的 肖像 ,
[sɜːr] ['mɔːrdbɔːnt] .
Sir Mordaunt .
先生 莫当特 .

她叹了口气，然后转过身说：“看来您正在欣赏我的画像，莫当特爵士。”

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [braʊn] .
It is by Michael Angelo Brown .
它 是 经过 迈克尔 安杰洛 棕色的 .

这是迈克尔·安杰洛·布朗的作品。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? " **Do you like it ? "**
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它？ "

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] .
" No , I think it is horrid .
" 不 , 我 思考 它 是 可怕的 .

“不，我觉得这太可怕了。”

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [du:] [ju:; jʊ] ['dʒʌstɪs] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] . "

It doesn't do you justice , Mrs . Courtly .

它 不 做 你 正义 , 太太 : 宫廷式 : "

“这不足以表达您的敬意，考特利夫人。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['mæstərli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

" And I think it masterly , " said his sister .

" 和 我 思考 它 精湛 , " 说 他的 姐姐 : "

“我觉得这真是大师之作，”他妹妹说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðæt] [enɪɡ'mæɪtɪkəl] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ri'maɪnidɪd] [em'i:] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:]

" He has caught that enigmatical expression that reminded me , when I first saw

" 他 有 捕捉 那 神秘的 表达 那 提醒 我 , 什么时候 我 第一的 锯

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv][li:ʊθ'hɑ:rdouz] - [dʒəj'kɒndə] . - "

you , of Leonardo's ' Gioconda . ' "

你 , 的 莱昂纳多的 - 蒙娜丽莎 : - "

“他捕捉到了那种神秘的表情，当我第一次见到你时，就让我想起了达芬奇的《蒙娜丽莎》。”

" [aɪ][eɪ'em] [pli:zd] .

" I am pleased .

" 我 是 高兴 : "

我很高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [sed] [ðæt] .

You are the second person who has said that .

你 是 这 第二 人 WHO 有 说 那 : "

你是第二个这么说的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [braʊn] . "

I shall tell Brown . "

我 将 告诉 棕色的 : "

我会告诉布朗。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ['ɔ:lsou] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['mɔ:rdɔ:nt] , ['læfɪŋ] ,

" You may add also what I say , " said Mordaunt , laughing ,

" 你 可能 添加 还 什么 我 说 , " 说 莫当特 , 笑 ,

“你也可以把我说的加进去，”莫当特笑着说。

" [ðæt] [aɪ'ti:] ['dʌznt] [du:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . "

" that it doesn't do you a bit of justice . "

" 那 它 不 做 你 一个 少量 的 正义 : "

“这对你一点也不公平。”

" [ou] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['flætərər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] , [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] .

" Oh ! you are a flatterer and a Philistine , Sir Mordaunt .

" 哦 ! 你 是 一个 奉承者 和 一个 庸俗 , 先生 莫当特 : "

“哦！你真是个阿谀奉承的庸俗之人，莫当特爵士。”

[ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ['prɪtɪnəs] [tu:; tə][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .

You prefer prettiness to individuality .

你 更喜欢 美丽 到 个性 : "

你更看重漂亮而非个性。

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] , [wɪtʃ] [braʊn] [reprɪ'zents] [hɪr] , ['ræðər] [kɔ:rts] ['ʌɡlɪnəs] ;

The New School , which Brown represents here , rather courts ugliness ;

这 新的 学校 , 哪个 棕色的 代表 这里 , 相当 法院 丑陋 ;

布朗所代表的新学院，反而崇尚丑陋；

['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['ʌɡlɪnəs] [ðæn; ðən] [lu:z] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] . "

certainly would rather have ugliness than lose individuality . "

当然 会 相当 有 丑陋 比 失去 个性 : "

我宁愿丑陋也不愿失去个性。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] .
I've seen a whole lot he did of Mrs . Van Winkle .
我已经 已见 一个 所有的 很多 他 做过 的 太太 . 范 温克尔 .

我看过他为《范·温克尔夫人》创作的很多作品。

[aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈbi:stli] .
I thought them all beastly .
我 想法 他们 全部 兽 .

我觉得他们都很可怕。

[ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈfensɪŋ] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪpər] [bæθ] ; [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [jɔ:nɪŋ] —
Mrs . Van Winkle fencing , apparently in a vapor bath ; Mrs . Van Winkle yawning —
太太 . 范 温克尔 击剑 , 显然 在 一个 汽 洗澡 ; 太太 . 范 温克尔 打哈欠 —
[noʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
no , singing ,
不 , 歌唱 ,

范·温克尔夫人似乎在蒸汽浴中挥剑；范·温克尔夫人打哈欠——不，是唱歌。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪ:; jɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʌp] ,
I suppose it is , because she is at the piano , with one hand up ,
我 认为 它 是 , 因为 她 是 在 这 钢琴 , 和 一 手 向上 ,

我想应该是这样，因为她正坐在钢琴前，一只手举了起来。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [stʌk] [aʊt][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
and her little finger stuck out at right angles with her hand .
和 她 小的 手指 卡住 出去 在 正确的 角度 和 她 手 .

她的小指与手掌呈直角伸出。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [dæmd] [əˈfektɪd] . "
Forgive me if I say it is all so damned affected . "
原谅 我 如果 我 说 它 是 全部 所以 该死的 做作的 . "

如果我说这一切都太矫揉造作了，请原谅我。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈmɔ:rdi] , " [sed] [greɪs] , [ɪmˈpeɪntli] .
" **You talk of what you don't understand , Mordy , " said Grace , impatiently .**
" 你 讲话 的 什么 你 不 理解 , 莫迪 , " 说 优雅 , 不耐烦地 .

“莫迪，你不懂就妄加评论，”格蕾丝不耐烦地说。

" [bəʊθ] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈklevər] .
" **Both those pictures are very , very clever .**
" 两个都 那些 图片 是 非常 , 非常 聪明的 .

“这两幅画都非常非常巧妙。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [loʊ] , [ˈrɪplɪŋ] [læf] .
" **Mrs . Courtly gave her low , rippling laugh .**
" 太太 . 宫廷式 给予 她 低的 , 涟漪 笑 .

“考特利夫人发出低沉而婉转的笑声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第8/16页

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
" I like the fresh expression of opinion .
" 我 喜欢 这 新鲜的 表达 的 观点 .

“我喜欢这种新颖的观点表达方式。”

[wʌn] [soʊ] ['seldəm] [gets] [aɪ 'ti:] .
One so seldom gets it .
— 所以 很少 获得 它 .

这种事很少发生。

[ˈmɪsɪz] . ['plæntər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['plæntəz] ? — [stʊd] [dʌm] [br'fɔ:r] [maɪ] ['pɔ:rtreɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mrs . Planter — you know the Planters ? — stood dumb before my portrait for a
太太 . 播种机 — 你 知道 这 花盆 ? — 站立 哑的 前 我的 肖像 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

普兰特夫人——你认识普兰特一家吗？——在我的画像前呆立了一两分钟。

[ðen] [fi:; fi] [sed] [ðə; ði][ki:'ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] . "
Then she said the chiaro - oscuro was wonderful . "
然后 她 说 这 明暗 - 暗 曾是 精彩的 . "

然后她说，明暗对比效果很棒。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ki:'ɑ:roʊ][ænd; ənd] [les] [ɑ:'sku:roʊ] ,
" I should like it better if it were more chiaro and less oscuro ,
" 我 应该 喜欢 它 更好的 如果 它 是 更多的 明暗 和 较少的 暗 ,
" 如果它更明亮一些，不那么暗一些，我会更喜欢它。”

" [læft] ['mɔ:rdɔ:nt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" laughed Mordaunt in reply .
" 笑了 莫当特 在 回复 .

“莫当特笑着回答。”

" [ɪz][fi:; fi][ə; eɪ] [fu:l] ? "
" Is she a fool ? "
" 是 她 一个 傻子 ? "

她是个傻瓜吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən] , ['oʊnli][fi:; fi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] .
She is a dear woman , only she has not the courage of her opinions .
她 是 一个 亲爱的 女士 , 仅有的 她 有 不是 这 勇气 的 她 意见 .
她是个很可爱的女人，只是缺乏表达自己观点的勇气。

[fi:; fi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)] .
She is so anxious to be amiable .
她 是 所以 焦虑的 到 是 可亲 .

她非常渴望表现得和蔼可亲。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [rest] .
They arrived this morning , and are gone up to their rooms to rest .
他们 到达的 这 早晨 , 和 是 已消失 向上 到 他们的 房间 到 休息 .
他们今天早上到达，现在已经回房间休息了。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈkwɪntn] [ˈfɛrɑ:rz] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [ˈfrendz] [ʌv; əv][main] [frʌm; frəm]
I expect Quintin Ferrars presently , and two great friends of mine from
我 预计 昆廷 费拉尔斯 目前 , 和 二 伟大的 朋友们 的 矿 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] — [dʒɔ:rdʒ] [ˈlæfən] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
Boston — George Laffan , the author ,
波士顿 — 乔治 拉凡 , 这 作者 ,

我预计昆廷·费拉尔斯很快就会到, 还有我的两位来自波士顿的好朋友——作家乔治·拉凡,

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rtɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmjuːzɪ(ə)n] , [hu:z] [,kɒmpəˈzɪjənz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . "
and Burton , a young musician , whose compositions I think charming ."
和 伯顿 , 一个 年轻的 音乐家 , 谁 作品 我 思考 迷人 . "

还有伯顿, 一位年轻的音乐家, 我觉得他的作品很迷人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtælənt] !
" I shall be quite out of it among all this talent !
" 我 将 是 相当 出去 的 它 之中 全部 这 天赋 !

“在这么多优秀人才面前, 我肯定会显得格格不入! ”

" [saɪd] [ˈmɔ:rdɔ:nt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈfəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" sighed Mordaunt ; and he shrugged his shoulders , with a smile .
" 叹了口气 莫当特 ; 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 一个 微笑 .

“莫当特叹了口气; 他耸了耸肩, 笑了笑。”

" [haʊ] [əbˈsɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] !
" How absurd you are , Sir Mordaunt !
" 如何 荒诞 你 是 , 先生 莫当特 !

“莫当特爵士, 你真是太荒谬了! ”

[ɪz][hi:; hi] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɑ:mpləments] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒə] ?
Is he accustomed to have compliments paid him all the time , Miss Ballinger ?
是 他 习惯 到 有 赞美 有薪酬的 他 全部 这 时间 , 错过 巴林格 ?

巴林格小姐, 他是不是习惯了总是被人夸奖?

[ɪz][hi:; hi] [ˈfɪʃɪŋ] ? "
Is he fishing ?"
是 他 钓鱼 ? "

他在钓鱼吗?

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [sɪns] [hi:; hi] [ˈlændɪd] .
" He has had too many since he landed .
" 他 有 有 也 许多 自从 他 登陆 .

“自从他登陆以来, 他喝得太多了。”

[dəʊnt] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] .
Don't increase the evil , Mrs . Courtly .
不 增加 这 邪恶的 , 太太 . 宫廷式 .

库尔特利夫人, 请不要助长邪恶。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [taɪm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [west] .
It is quite time we went to the Wild West .
它 是 相当 时间 我们 去 到 这 荒野 西方 .

是时候去狂野西部看看了。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi][bəʊθ][ræŋ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪld] . "
In New York we both ran the risk of being spoiled ."
在 新的 约克 我们 两个都 跑 这 风险 的 存在 被宠坏了 . "

在纽约, 我们俩都有可能被宠坏。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt] [spɔɪl] [juː; jʊ] [hɪr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; həər] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər]
" **We shall not spoil you here** , " **rejoined her hostess** , **with one of her**
" 我们 将 不是 剧透 你 这里 , " 重新加入 她 女主人 , 和 一 的 她
[braɪt] [smaɪlz] ,
bright smiles ,
明亮的 微笑 ,

“我们不会在这里娇惯你,”女主人带着灿烂的笑容重新说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz][best] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [spɔɪl] ,
" **because it is what is best in you** , **and therefore impossible to spoil** ,
" 因为 它 是 什么 是 最好的 在 你 , 和 所以 不可能的 到 剧透 ,
" 因为它是你身上最美好的品质, 因此不可能被糟蹋。”

[ðæt] [wiː; wi][bɔːstəunjən] [jæl; ʃəl] ['tʃiːfli] [praɪz] .

that we Bostonians shall chiefly prize .
那 我们 波士顿人 将 主要 奖 .

这是我们波士顿人最珍视的。

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːstəunjən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ðer; ðər] .
I claim to be a Bostonian , **you know** , **because I was born there** .
我 宣称 到 是 一个 波士顿人 , 你 知道 , 因为 我 曾是 出生 那里 .

我自称是波士顿人, 因为我出生在那里。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [smɔːl] ['pɪktʃər] [baɪ]['dʒænsən] .

I see you are looking at that small picture by Jansen .
我 看 你 是 寻找 在 那 小的 图片 经过 詹森 .

我看到你在看詹森的那幅小画。

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] ?

Do you recognize the face ?
做 你 认出 这 脸 ?

你认出这张脸了吗？

[,aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ['stjʊt] . "

It is supposed to be Mary Stuart . "
它 是 据称 到 是 玛丽 斯图尔特 . "

据说是玛丽·斯图亚特。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['hedz] [æz; əz] ['sɜːrbərəs] , " [sed] ['mɔːrdɔːnt] ,
" **She must have had as many heads as Cerberus** , " **said Mordaunt** ,
" 她 必须 有 有 作为 许多 头部 作为 地狱犬 , " 说 莫当特 ,

“她肯定和地狱犬刻耳柏洛斯一样有很多个头,”莫当特说道。

" [fɔːr; fər][noʊ] [tuː] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

" **for no two resemble each other** . "
" 为了 不 二 类似 每个 其他 . "

“因为没有两个人是相似的。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em 'iː] !

" **Pardon me !**
" 赦免 我 !

“对不起！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['wɪnzər] .

this is very like the one at Windsor .
这 是 非常 喜欢 这 一 在 温莎 .

这跟温莎城堡的那座非常相似。

[ˈnekst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrembrænt] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɛmɪdɔf] [seɪl] [æt; ət] [ˈflɒrəns]] . "

Next it is a Rembrandt I bought at the Demidoff sale at Florence . "

下一个 它 是 一个 伦勃朗 我 买 在 这 德米多夫 销售 在 佛罗伦萨 . "

接下来这幅是我在佛罗伦萨德米多夫拍卖会上买的伦勃朗画作。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !

" How wonderful , to make an ugly old woman so interesting !

" 如何 精彩的 , 到 制作 一个 丑陋的 老的 女士 所以 有趣的 !

“多么奇妙啊，竟然能让一个丑陋的老妇人变得如此有趣！ ”

" [ɡreɪs] [ɪkˈskleɪmd] .

" Grace exclaimed .

" 优雅 惊呼 .

“格蕾丝惊呼道。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑːk] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [pleɪ] !

" What an odd sort of battledore and shuttlecock Art and Nature play !

" 什么 一个 奇怪的 种类 的 战斗板 和 羽毛球 艺术 和 自然 玩 !

“多么奇特的羽毛球和羽毛球艺术与自然游戏啊！ ”

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈwɔːlnʌt] [tɪl] [wʌn] [sɔː] [ðɪs]

One would not be attracted by a face like a withered walnut till one saw this

一 会 不是 是 吸引 经过 一个 脸 喜欢 一个 干枯 核桃 直到 一 锯 这

[ædmərəb(ə)l] [ˈpɔːtrət] .

admirable portrait .

令人钦佩的 肖像 .

直到看到这幅令人赞叹的肖像画，人们才会对一张像枯萎核桃一样的脸产生兴趣。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . "

The next time one saw it in the flesh one would be delighted . "

这 下一个 时间 一 锯 它 在 这 肉 一 会 是 高兴极了 . "

下次亲眼见到它时，一定会欣喜不已。

" [wel] , [aɪ] [ˈʊdənt] , " [sed] [ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈmɪniətʃəz] .

" Well , I shouldn't , " said Mordaunt , moving on to a cabinet of miniatures .

" 出色地 , 我 不应该 , " 说 莫当特 , 移动 在 到 一个 内阁 的 微缩模型 .

“嗯，我不应该，”莫当特说着，走向一个摆放着微缩模型的柜子。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪːz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

" I like these much better .

" 我 喜欢 这些 很多 更好的 .

我更喜欢这些。

[ɪn] [ˈmɪniətʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːt] [sʌtʃ] [ˈɔːfli] [naɪs] [skɪnz] — [laɪk] [ˈvelvɪt] .

In miniatures they have always got such awfully nice skins — like velvet .

在 微缩模型 他们 有 总是 得到 这样的 非常 好的 皮肤 — 喜欢 天鹅绒 .

在微缩模型中，它们的皮肤总是那么漂亮——像天鹅绒一样。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf][hæd; həd] [sʌtʃ] [kəmˈplekʃənz] .

I wish more women in real life had such complexions .

我 希望 更多的 女性 在 真实 的生活 有 这样的 肤色 .

我希望现实生活中更多女性拥有这样的肤色。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] — [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [her] . "

That must have been a little duck — that woman with the powdered hair . "

那 必须 有 到过 一个 小的 鸭子 — 那 女士 和 这 粉末状 头发 . "

那一定是只小鸭子——那个头发扑着粉的女人。

" [ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədəːr] — [wel] , [ˌʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

" Madame de Pompadour — well , she was a duck , in her way .

" 夫人 德 蓬巴杜 — 出色地 , 她 曾是 一个 鸭子 , 在 她 方式 .

“蓬帕杜夫人——嗯，从某种意义上说，她就像一只鸭子。”

[ʃiː; ʃi][swæm][ɪn] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðɪs] [pɔːr] [bɜːrd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She swam in troubled waters , and so did this poor bird , who was more of a
她 游泳 在 麻烦 水 , 和 所以 做过 这 贫穷的 鸟 , WHO 曾是 更多的 的 一个
[swɑːn] ,
swan ,
天鹅 ,

她游弋在波涛汹涌的水域，这只可怜的小鸟也一样，它更像是一只天鹅。

[məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θroʊt] .
Marie Antoinette , white and stately , with her long throat .
玛丽 安托瓦内特 , 白色的 和 庄严 , 和 她 长的 喉 .

玛丽·安托瓦内特，肤色白皙，仪态端庄，脖子很长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɑːrθə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [faʊl] , [ænd; ənd]
And this is our Martha Washington , more of the barn - door fowl , and
和 这 是 我们的 玛莎 华盛顿 , 更多的 的 这 谷仓 - 门 鸡 , 和
[nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læfiˈet] ,
near to her Lafayette ,
靠近 到 她 拉斐特 ,

这就是我们的玛莎·华盛顿，更像是家喻户晓的人物，而且离她的拉斐特很近。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ˈfræŋklɪn] .
and further on Franklin .
和 更远 在 富兰克林 .

以及富兰克林。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈɡoʊsts] .
I love to talk to these historic ghosts .
我 爱 到 讲话 到 这些 历史性 鬼魂 .

我喜欢和这些历史幽灵对话。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪniətʃəz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkærid] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz]
I can take up one of these miniatures and be carried right back to those
我 能 拿 向上 一 的 这些 微缩模型 和 是 携带 正确的 后退 到 那些
[deɪz] .
days .
天 .

我拿起这些微缩模型，就能瞬间回到那些日子。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] .
I seem to read all their stories in those faces .
我 似乎 到 读 全部 他们的 故事 在 那些 面孔 .

我似乎能从他们的脸上读懂他们所有的故事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [səbˈstæŋ(ə)] [fuːd] [ðæn; ðən] [ˈɡoʊsts] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes] .
But here is the tea , and more substantial food than ghosts can give us .
但 这里 是 这 茶 , 和 更多的 重大的 食物 比 鬼魂 能 给 我们 .

但这里有茶，还有比鬼魂能给我们的更丰盛的食物。

" [tuː] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [treɪz] , [wɪtʃ] [ðei] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
" **Two servants entered with trays , which they arranged on a table , with an old**
" 二 仆人 进入 和 托盘 , 哪个 他们 安排 在 一个 桌子 , 和 一个 老的
[ˈtʃelsi] [ˈsɜːrvɪs] ,
Chelsea service ,
切尔西 服务 ,

两名仆人端着托盘进来，将托盘摆放在桌子上，上面放着一套老式的切尔西餐具。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [wʌn] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " [dɪ] " [ʌv; əv]
out of which it was manifest one could drink nothing but a "dish" of
出去 的 哪个 它 曾是 显现 一 可以 喝 没有什么 但 一个 " 盘子 " 的
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

由此可见，人们只能喝到“一碟”茶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
and a George III .
和 一个 乔治 三、 .

还有乔治三世。

" ['ekwəpɪdʒ] " [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɜ:rɪn] - ['eɪpt] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
" **equipage** " **of silver** , **urn - shaped kettle** **and all** .
" 装备 " 的 银 , 瓮 - 形状 壶 和 全部 .

一整套银制器具，包括瓮形水壶等等。

[greɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] ,
Grace could have fancied herself in an old English country - house ,
优雅 可以 有 幻想 她自己 在 一个 老的 英语 国家 - 房子 ,

格蕾丝或许会幻想自己住在英国乡村的一座古老别墅里。

[wer] [ɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn't'eɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
where all had remained unchanged for the last hundred years .
在哪里 全部 有 剩余 未更改 为了 这 最后的 百 年 .

过去一百年来，一切都未曾改变。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['plæntər] ['leɪdɪz] [dɪ'sendɪd] .
Presently the Planter ladies descended .
目前 这 播种机 女士们 下降 .

这时，种植园主家的女眷们走了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [rest] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [wʌz; wəz]
It was obvious that the " rest " they were credited with having required was
它 曾是 明显的 那 这 " 休息 " 他们 是 已认可 和 拥有 必需的 曾是

[æn; ən] ['ju:fəni] [fɔ:r; fər] [ɪ'læbəɾət] [twə:'let] .
an euphony for elaborate toilette .
一个 谐音 为了 精心制作的 厕所 .

很明显，他们所要求的“休息”实际上是精心打扮的委婉说法。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə:z] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; həɾ] ['jɪrz] ,
The mother's clothes became her years ,
这 母亲的 衣服 成为 她 年 ,

母亲的衣裳象征着她的岁月，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['noʊbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli]
but the daughter was so nobly beautiful that she should have been simply
但 这 女儿 曾是 所以 高贵地 美丽的 那 她 应该 有 到过 简单地

[drest] .
dressed .
穿着 .

但女儿容貌高贵美丽，应该穿着朴素一些。

[greɪs] , [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [twi:d] , [felt] [noʊ] ['femənɪn] ['envɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [goʊld] - ['breɪdɪd]
Grace , in her tight - fitting tweed , felt no feminine envy for the gold - braided
优雅 , 在 她 紧的 - 配件 粗花呢 , 毛毡 不 女性 嫉妒 为了 这 金子 - 编织

['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
waistcoat and velvet jacket ,
马甲 和 天鹅绒 夹克 ,

格蕾丝身着紧身粗花呢连衣裙，丝毫没有对那件金丝编织的背心和天鹅绒外套心生丝毫的女性羡慕之情。

[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [fɑːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːr] ; [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
trimmed with blue fox , which the girl wore ; here , in the country ,
修剪过的 和 蓝色的 狐狸 , 哪个 这 女孩 穿着 ; 这里 , 在 这 国家 ,
女孩穿着饰有蓝色狐狸毛边的衣服; 在这里, 在乡下,

[ðɪs] [ˈsplendər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
this splendor was singularly out of place ;
这 辉煌 曾是 单独地 出去 的 地方 ;
这种奢华与周围环境显得格格不入;

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈdiːəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpresɪv] [ɑːn]
even in the city it would have seemed to English ideas a little oppressive on
甚至 在 这 城市 它 会 有 似乎 到 英语 想法 一个 小的 压迫性的 在
[wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
one so young .
一 所以 年轻的 .

即使在城市里, 对于一个如此年轻的人来说, 按照英国人的观念来看, 这也显得有些压抑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wiːk] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]
But the smile on that beautiful and by no means weak face was so
但 这 微笑 在 那 美丽的 和 经过 不 方法 虚弱的 脸 曾是 所以
[ˈkæptɪvɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
captivating that " the first instalment of her ,
引人入胜 那 " 这 第一的 分期付款 的 她 ,
但她那张美丽而又绝非柔弱的脸上的笑容如此迷人, 以至于“她的第一部作品,

" [æz; əz] [greɪs] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] .
" as Grace afterwards expressed it , could not fail to please .
" 作为 优雅 然后 表达 它 , 可以 不是 失败 到 请 .
正如格蕾丝后来所说, 这一定会让人满意。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" I am so glad to meet you in the country , " she said ,
" 我 是 所以 高兴的 到 见面 你 在 这 国家 , " 她 说 ,
“我很高兴在乡下见到你,”她说。

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][nekst][tuː; tə] [greɪs] .
as she sat down on the sofa next to Grace .
作为 她 卫星 向下 在 这 沙发 下一个 到 优雅 .
她坐在格蕾丝旁边的沙发上。

" [wʌn] [noʊz] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" One knows people so much better in the country .
" 一 知道 人们 所以 很多 更好的 在 这 国家 .
“在乡村, 人们对人了解得更多。”

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][tʌkˈsiːdoʊ] , [wen] [ˈdʒem] [ˈɡʌnɪŋ] [æskt] [juː ˈes][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
Why would you not come to Tuxedo , when Jem Gunning asked us to meet you
为什么 会 你 不是 来 到 燕尾服 , 什么时候 杰姆 冈宁 问 我们 到 见面 你
?
?
?

杰姆·冈宁邀请我们来塔克西多与你见面时, 你为什么不来呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
We had such a good time .
我们 有 这样的 一个 好的 时间 .
我们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] . "
But it would have been ever so much better if you had come . "
但 它 会 有 到过 曾经 所以 很多 更好的 如果 你 有 来 . "
但如果你来了, 那就更好了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" **It is very kind of you to say that** ,
" 它 是 非常 种类 的 你 到 说 那 ,
" 您这么说真是太客气了。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [ˈɡʌnɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [tʌk'si:doʊ] .
but I never promised Mr . Gunning to go to Tuxedo .
但 我 绝不 承诺 先生 . 冈宁 到 去 到 燕尾服 .
但我从未答应过冈宁先生要去塔克西多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɡlæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] ,
I should have been very glad to have met you ,
我 应该 有 到过 非常 高兴的 到 有 遇见 你 ,
我应该很高兴认识你才对。

[bʌt; bət] — [aɪ] [er 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [tʌk'si:doʊ] . "
but — I am sure this is much nicer than Tuxedo . "
但 — 我 是 当然 这 是 很多 更漂亮 比 燕尾服 . "
但是——我确信这比穿燕尾服好得多。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Of course it is** .
" 的 课程 它 是 .
当然是这样。

- [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [haʊs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Brackly is just like an English house , isn't it ? "
- 是 只是 喜欢 一个 英语 房子 , 不是 它 ? "
布拉克利就像一座英国房子，不是吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [si:] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn] [ʃʊr; jər] [aɪz] . "
" **Yes , and that , I see , is a compliment in your eyes** . "
" 是的 , 和 那 , 我 看 , 是 一个 赞扬 在 你的 眼睛 . "
" 是的，我明白了，在你看来，这是一种赞美。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !
我也这么认为！

[aɪ] [ʌv] ['ɪŋɡlənd] .
I love England .
我 爱 英格兰 .
我爱英国。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] - ?
Do you know Wraxford ?
做 你 知道 - ?
你了解沃克斯福德吗？

[noʊ] ? [ɔ:r] - ?
No ? or Binly ?
不 ? 或者 - ?
不是吗？ 还是宾利？

[ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] - . "
This reminded me a little of Binly . "
这 提醒 我 一个 小的 的 - . "
这让我想起了宾利。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [tu:] ['meni] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **I should have thought the duke had too many places for any of them**
" 我 应该 有 想法 这 公爵 有 也 许多 地方 为了 任何 的 他们
[tu:; tə] [lək] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɪvd] [ɪn][æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .
to look as much lived in as this does .
到 看 作为 很多 居住地 在 作为 这 做 .
“我原以为公爵名下有那么多地方，不应该有哪处地方看起来像这里一样有人居住。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [hoʊm] .
That is the advantage of having only one home .
那 是 这 优势 的 拥有 仅有的 一 家 .
这就是只拥有一套房子的优势。

" [mɪs] ['plæntər] [ləkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] — [nɑ:t][lɔ:ŋgər] .
" **Miss Planter looked puzzled for an instant — not longer** .
" 错过 播种机 看起来 困惑 为了 一个 立即的 — 不是 更长 .
普兰特小姐脸上露出了一丝疑惑——但很快就消失了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
" **If you fill your house full of friends all the time** ,
" 如果 你 充满 你的 房子 满的 的 朋友们 全部 这 时间 ;
如果你总是让家里挤满朋友，

[aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [get][tu:; tə] [lək] [lɪvd] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
it will soon get to look lived in , I think .
它 将要 很快 得到 到 看 居住地 在 , 我 思考 .
我想，它很快就会看起来有人居住了。

[ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][soʊ] [wel] .
You in England understand all the amusements of country life so well .
你 在 英格兰 理解 全部 这 娱乐 的 国家 生活 所以 出色地 .
你们英国人真是太了解乡村生活的各种乐趣了。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] [laɪf] , [noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,
We have no country life , no hunting and shooting for the men ,
我们 有 不 国家 生活 , 不 打猎 和 射击 为了 这 男人 ,
我们这里没有乡村生活，男人们也不能打猎射击。

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ; [soʊ] , [ɪf] [wi:; wi][du:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts]
to take them away from business ; so , if we do go to the country , it's
到 拿 他们 离开 从 商业 ; 所以 , 如果 我们 做 去 到 这 国家 , 它是
[ɔ:flɪ] [sloʊ] ,
awfully slow ,
非常 慢的 ,
把他们从生意中带走；所以，如果我们去乡下，速度会非常慢。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] . "
and we never remain long . "
和 我们 绝不 保持 长的 . "
我们从不久留。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" **You have no interests , I suppose ?**
" 你 有 不 兴趣 , 我 认为 ?
“看来你没有任何兴趣爱好？ ”

[pərˈhæps][aɪˈti:] [rɪˈkwairz] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði]
Perhaps it requires an education to feel an interest in a village — in the
也许 它 需要 一个 教育 到 感觉 一个 兴趣 在 一个 村庄 — 在 这
[sku:l] — [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ski:mz] [ðæt] [əˈraɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
school — in all the little schemes that arise for the welfare of the poor ,
学校 — 在 全部 这 小的 方案 那 出现 为了 这 福利 的 这 贫穷的 ,
或许只有接受过教育，才能对一个村庄、一所学校，以及所有为穷人谋福利的小计划产生兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd]
in the cutting of trees , and irrigation of the land , and gardening , and
在这 切割 的 树木 , 和 灌溉 的 这 土地 , 和 园艺 , 和
[ˈbjʊːtəfaɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprɔːpərti] .
beautifying your property .
美化 你的 财产 .

包括砍伐树木、灌溉土地、园艺以及美化您的房产。

[ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [ʌv] ['kʌntri] [laɪf][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈɪnrəsts] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] ,
Those who really love country life have no end of interests and amusements ,
那些 WHO 真的 爱 国家 生活 有 不 结尾 的 兴趣 和 娱乐 ,
[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
independent of society . "
独立的 的 社会 . "

真正热爱乡村生活的人，拥有无穷无尽的兴趣爱好和娱乐活动，这些都与社会无关。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .
" Well , of course I saw nothing of that quiet sort of life .
" 出色地 , 的 课程 我 锯 没有什么 的 那 安静的 种类 的 生活 .

“嗯，我当然没见过那种平静的生活。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['boʊtɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] , [lɔːn] ['tenɪs] [ɔːr] ['pɪknɪks] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ɔːr] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
It was boating or riding , lawn tennis or picnics , with dancing or music of
它 曾是 划船 或者 骑术 , 草地 网球 或者 野餐 , 和 跳舞 或者 音乐 的
[æn; ən] ['iːvniŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

可能是划船或骑马，草地网球或野餐，晚上还有舞蹈或音乐。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
all the time . "
全部 这 时间 . "

一直如此。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
" And is the result of your experience that you would like to live in England ?
" 和 是 这 结果 的 你的 经验 那 你 会 喜欢 到 居住 在 英格兰 ?
"
"
"

“那么，你的经历是否让你想要在英国生活呢？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [taɪm][ðər; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
I had a very good time there , but I am awfully fond of my own country ,
我 有 一个 非常 好的 时间 那里 , 但 我 是 非常 喜爱 的 我的 自己的 国家 ,
我在那里玩得很开心，但我非常热爱我的祖国。

[maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
my own people .
我的 自己的 人们 .

我的同胞们。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] .
I would require a great inducement to give them up .
我 会 要求 一个 伟大的 诱导 到 给 他们 向上 .

除非有极大的诱惑，否则我不会放弃它们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
I suppose the truth is , it would all depend on the man .
我 认为 这 真相 是 , 它 会 全部 依赖 在 这 男人 :
我想真相是, 这一切都取决于这个人。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . "
I should want to be very much in love . "
我 应该 想 到 是 非常 很多 在 爱 : "
我应该非常渴望坠入爱河。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I am glad to hear that .
" 我 是 高兴的 到 听到 那 :
听到这个消息我很高兴。

[aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æntɪkwɜ:ɪd] [aɪ'di:ə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [hɪr] ,
It is supposed to be an antiquated idea , as much out of date here ,
它 是 据称 到 是 一个 过时的 主意 , 作为 很多 出去 的 日期 这里 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
这应该是一种过时的想法, 我想在这里尤其如此。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
as with us .
作为 和 我们 :
就像我们一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sɒ] ['meni] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
But as you have made so many friends in England ,
但 作为 你 有 制成 所以 许多 朋友们 在 英格兰 ,
但是, 既然你在英国结交了这么多朋友,

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tʌ:rn] [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] [ʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] . "
if you return there you are almost sure to find the man . "
如果 你 返回 那里 你 是 几乎 当然 到 寻找 这 男人 : "
如果你回到那里, 几乎肯定能找到那个人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 :
我对此并不了解。

[ˈpɑ:pə] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Papa doesn't want me to find him in England .
爸爸 不 想 我 到 寻找 他 在 英格兰 :
爸爸不想让我在英国找到他。

[ˈmæmə] [ˈdʌznt] [maɪnd] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'zi(ə)n] .
Mamma doesn't mind , if the man has a good position .
妈妈 不 头脑 , 如果 这 男人 有 一个 好的 位置 :
如果男人地位好, 妈妈并不介意。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [tʌ:rnd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [smaɪl] , [tu:; tə] ['bɔ:lɪndʒə] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Here she turned , with her lovely smile , to Ballinger , and said ,
" 这里 她 转向 , 和 她 迷人的 微笑 , 到 巴林格 , 和 说 ,
“说着, 她转过身, 带着甜美的笑容, 对巴林格说:

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ti:] , [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] ?
" Don't you want to give me some tea , Sir Mordaunt ?
" 不 你 想 到 给 我 一些 茶 , 先生 莫当特 ?
“莫当特爵士, 您不想给我泡杯茶吗? ”

" [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" As he handed the cup to her ,
" 作为 他 递交 这 杯子 到 她 ,
“当他把杯子递给她时，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [mɪs] ['plæntər] ;
his sister read in his eyes that he wished for her seat by Miss Planter ;
他的 姐姐 读 在 他的 眼睛 那 他 希望 为了 她 座位 经过 错过 播种机 ;
他妹妹从他的眼神中读出，他希望自己能坐在普兰特小姐旁边；

[soʊ] [greɪs] [roʊz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
so Grace rose , and joined the two ladies at the tea - table .
所以 优雅 玫瑰 , 和 加入 这 二 女士们 在 这 茶 - 桌子 .
于是格蕾丝起身，来到两位女士的茶桌旁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði]
She could not help thinking that Mrs . Courtly was just a little bored by the
她 可以 不是 帮助 思维 那 太太 . 宫廷式 曾是 只是 一个 小的 无聊的 经过 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪr] ['wʊmən] .
conversation of the " dear woman .
对话 的 这 " 亲爱的 女士 .
她不禁觉得考特利夫人只是对这位“亲爱的女士”的谈话有点厌烦而已。

" [ðə; ði][dɪ'zʌrər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['pɪtsbəːgə] ,
" The desire not to be ranked as an ordinary Pittsburgher ,
" 这 欲望 不是 到 是 排名 作为 一个 普通的 匹兹堡人 ,
“不想被视为普通的匹兹堡人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrkl] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː]
but as a person belonging to the most exclusive circles in London and New
但 作为 一个 人 属于 到 这 最多 独家的 界 在 伦敦 和 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
但作为伦敦和纽约最上流社会的一员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪŋ] .
was a little irritating .
曾是 一个 小的 令人恼火的 .
有点烦人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
She could talk of nothing else .
她 可以 讲话 的 没有什么 别的 .
她满脑子都是这件事。

['pɪtsbɜːrg] [wʌz; wəz] ['relɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
Pittsburgh was relegated to the dust - bin of things to be swept away ,
匹兹堡 曾是 降级 到 这 灰尘 - 垃圾桶 的 事物 到 是 扫荡 离开 ,
匹兹堡被弃置于尘埃中，任其被扫除。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [pər] ['plæntər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd] ,
though there Père Planter was still amassing his dollars , and ,
尽管 那里 父亲 播种机 曾是 仍然 积累 他的 美元 , 和 ,
虽然种植园主仍在积攒他的美元，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] ['friːli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
while he allowed his spouse to spend them freely during the greater part of
尽管 他 允许 他的 配偶 到 花费 他们 自由 期间 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,
虽然他允许妻子在一年中的大部分时间里自由支配这些钱，

[kən'streɪnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
constrained her to join him occasionally .
受限 她 到 加入 他 偶尔 .

迫使她偶尔陪同他。

[greɪs] [sæt][baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['plæntərz] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv] ['gɔːsɪp] ,
Grace sat by and listened to Mrs . Planter's small fry of gossip ,
优雅 卫星 经过 和 听着 到 太太 . 种植者的 小的 炒 的 闲话 ,
格蕾丝坐在一旁，听着普兰特太太的闲聊八卦。

['flaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəθ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,
floating in a shallow bath of sentiments ,
漂浮的 在 一个 浅的 洗澡 的 情感 ,

漂浮在浅浅的情感之池中，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ][æn; ən] " [ɑː] !
and brought to the surface to nibble from time to time , by an " Ah !
和 带来 到 这 表面 到 蚕食 从 时间 到 时间 , 经过 一个 " 啊 !
" ɔːr] " [ɪn'diːd] !
" or " Indeed !
" 或者 " 的确 !

并不时地被“啊！”或“确实如此！”之类的声音带到水面，供人啃食。

" [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['hoʊstəs] ; [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndələnt] ['fɪʃə] ['læŋɡwɪdli] ['kæsts][ə; eɪ][net] ,
" from her hostess ; much as an indolent fisher languidly casts a net ,
" 从 她 女主人 ; 很多 作为 一个 懒惰的 渔夫 懒洋洋地 演员 一个 网 ,

“从她的女主人那里；就像一个懒散的渔夫懒洋洋地撒网一样，

['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːr; ər] [ɪnsgɪ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['flæbi] .
conscious that the only fish to be caught are insignificant and flabby .
有意识的 那 这 仅有的 鱼 到 是 捕捉 是 微不足道 和 松弛 .

意识到唯一能钓到的鱼都是些不起眼又肥硕的鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]
There was a pleasant diversion , however , before long , caused by the arrival
那里 曾是 一个 令人愉快的 导流 , 然而 , 前 长的 , 导致 经过 这 到达

[ʌv; əv] ['mesərz] . ['læfən] [ænd; ənd] ['bɜːrtɪn] .
of Messrs . Laffan and Burton .
的 先生们 . 拉凡 和 伯顿 .

然而，不久之后，拉凡先生和伯顿先生的到来带来了一件令人愉快的事情。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔːstəʊnjən] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]
The coming of the two Bostonians was hailed by Mrs . Courtly with pretty
这 未来 的 这 二 波士顿人 曾是 赞誉 经过 太太 . 宫廷式 和 漂亮的

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['plezər] .
demonstrations of pleasure .
示威游行 的 乐趣 .

两位波士顿人的到来受到了考特利夫人的热烈欢迎，她表现得非常高兴。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʃɪː; ʃɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]
She was never afraid of showing the satisfaction she derived from the presence
她 曾是 绝不 害怕的 的 显示 这 满意 她 衍生的 从 这 在场

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][men] [frendz] ;
of her men friends ;
的 她 男人 朋友们 ;

她从不害怕流露出与男性朋友相处时所获得的满足感；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪl] - [ˈneɪtʃəli] [ˈkɑːmentəd]
and this frankness of demonstration was sometimes ill - naturedly commented
和 这 坦率 的 示范 曾是 有时 患病的 - 自然地 评论
[əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks] .
upon by her own sex .
之上 经过 她 自己的 性别 .

这种坦率的表达方式有时会遭到同性恶意的评论。

[mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈlæfən] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Miss Ballinger had met Mr . Laffan in London .
错过 巴林格 有 遇见 先生 . 拉凡 在 伦敦 .

巴林格小姐在伦敦遇到了拉凡先生。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ðæt] [ˈɡreɪəs] , [ˈeldərli] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Who had not met that gracious , elderly man of the world ,
WHO 有 不是 遇见 那 亲切 , 老年 男人 的 这 世界 ,

谁没见过那位和蔼可亲、见多识广的老人呢？

[huː] [ˈæktɪd] [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] ?
who acted so long as a social bridge between the two countries ?
WHO 行动 所以 长的 作为 一个 社会的 桥 之间 这 二 国家 ?

谁长期以来扮演着两国之间社会桥梁的角色？

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ˈbroʊkən] ; [ˈʌðər] [wɪl] [əˈraɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
The bridge is now broken ; others will arise in succession ,
这 桥 是 现在 破碎的 ; 其他的 将要 出现 在 演替 ,

这座桥已经断了；其他的桥还会陆续出现。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡɔːn] .
but none will ever take exactly the place of that which is gone .
但 没有任何 将要 曾经 拿 确切地 这 地方 的 那 哪个 是 已消失 .

但没有任何事物能够完全取代已经逝去的事物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌn] [soʊ] [wel] [noʊn] ,
It is needless to describe one so well known ,
它 是 不必要 到 描述 一 所以 出色地 已知 ,

无需赘述这位家喻户晓的人物。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrmθ] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti]
who was always greeted with as much warmth in London as in his native city
WHO 曾是 总是 问候 和 作为 很多 温暖 在 伦敦 作为 在 他的 本国的 城市
;
;
;

他在伦敦受到的欢迎与在家乡一样热烈；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhaʊs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
it is enough to say that in Mrs . Courtly's house he was a special favorite ,
它 是 足够的 到 说 那 在 太太 . - 房子 他 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,

只需说，在考特利太太家，他是特别受宠的孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] .
and a very constant visitor .
和 一个 非常 持续的 游客 .

以及一位经常光顾的访客。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːntəti] [tuː; tə] [ɡreɪs] .
Mr . Burton , on the other hand , was an unknown quantity to Grace .
先生 . 伯顿 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 未知 数量 到 优雅 .

另一方面，伯顿先生对格蕾丝来说却是一个未知数。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [brɪʃɔːr] [met][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈmerɪkən] , [wɪð; wɪθ][ˈtendər] , [ˈdriːmi] **She had never before met a romantic - looking American , with tender , dreamy**
她 有 绝不 前 遇见 一个 浪漫的 - 寻找 美国人 , 和 投标 , 梦幻般的
[aɪz] , [ænd; ənd][ðæt][sɔːft] , **eyes , and that soft ,**
眼睛 , 和 那 柔软的 ,
她以前从未见过长相浪漫、眼神温柔梦幻、举止轻柔的美国人。

[fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][maɪnd][ˈlɪt(ə)] [fɪt][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] **far - away manner which indicates a mind little fit to cope with the hard**
远的 - 离开 方式 哪个 表示 一个 头脑 小的 合身 到 应付 和 这 难的
[æktʃʊˈæliˌtɪz] [ʌv; əv][laɪf] . **actualities of life .**
现实情况 的 生活 .
这种疏离的态度表明其心智不太适合应对生活的残酷现实。

[hiː, hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ; **He had none of the brilliant incisiveness common to his countrymen ;**
他 有 没有任何 的 这 杰出的 敏锐性 常见的 到 他的 同胞们 ;
他缺乏他的同胞们普遍拥有的那种敏锐的洞察力；

[hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [meɪ] [ˈkleɪtən] . **he would have been sadly at a loss in a contest with May Clayton .**
他 会 有 到过 令人遗憾的是 在 一个 损失 在 一个 竞赛 和 可能 克莱顿 .
如果让他和梅·克莱顿比赛，他肯定会输得很惨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [hiː, hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] , **But it was not till after dinner , when he sat down to play ,**
但 它 曾是 不是 直到 后 晚餐 , 什么时候 他 卫星 向下 到 玩 ,
但直到晚饭后，他坐下来玩的时候，

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . **that she realized how much the man lived in a world of his own .**
那 她 已实现 如何 很多 这 男人 居住地 在 一个 世界 的 他的 自己的 .
她这才意识到，这个男人是多么活在自己的世界里。

[hiː, hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ; [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] **He seemed to forget that he had an audience ; he was talking to**
他 似乎 到 忘记 那 他 有 一个 观众 ; 他 曾是 说 到
[hɪmˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , **himself , as it were ,**
他自己 , 作为 它 是 ,
他似乎忘记了有听众，仿佛在自言自语。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [ˈpoʊəts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [fjuː] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] . **in that sweet poet's language which only the chosen few can understand .**
在 那 甜的 诗人的 语言 哪个 仅有的 这 选定 很少 能 理解 .
用那种只有少数人才能理解的甜美诗人的语言。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [ˈræmbəld] [ɑːn] , [θruː] [daʊt] , [rɪˈmɑːnstrəns] , [dɪˈsper] , [frʌm; frəm] **As his soliloquy rambled on , through doubt , remonstrance , despair , from**
作为 他的 独白 漫无目的地闲聊 在 , 通过 怀疑 , 抗议 , 绝望 , 从
[ˈpleɪntɪv] [ˈelədʒi][tuː; tə][waɪld] [ˈræpsədi] , **plaintive elegy to wild rhapsody ,**
哀怨 挽歌 到 荒野 狂想曲 ,
他的独白漫无边际地进行着，从怀疑、抗议、绝望，从哀婉的挽歌到狂野的狂想曲，

[tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [wɜ:r; wə] [stɜ:rd] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈlɪsnɪŋ]
two at least among his hearers were stirred as though they were listening
二 在 至少 之中 他的 听众 是 搅拌 作为 尽管 他们 是 聆听
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈstrʌɡlɪz] ,
to the passionate struggles ,
到 这 热情的 斗争 ,
至少有两位听众被深深触动, 仿佛在聆听激烈的争吵。

[ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [soʊl] .
the jubilant conquest of a troubled soul .
这 喜庆 征服 的 一个 麻烦 灵魂 .
饱受折磨的灵魂的欢欣鼓舞的胜利。

[bʌt; bət] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑ:rz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [ˈmju:zɪk] [spi:ks] .
But Quintin Ferrars was not one of those to whom music speaks .
但 昆廷 费拉尔斯 曾是 不是 一 的 那些 到 谁 音乐 说话 .
但昆廷·费拉尔斯并不是那种能被音乐打动的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [tɪl] [dʒʌst] [brɪfɔ:r]
He had arrived very late , and Grace had not seen him till just before
他 有 到达的 非常 晚的 , 和 优雅 有 不是 已见 他 直到 只是 前
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
他到得很晚, 格蕾丝直到晚饭前才见到他。

[æt; ət] [ˈteɪbl] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [greɪs] ,
At table the conversation was general , but later he sat down by Grace ,
在 桌子 这 对话 曾是 一般的 , 但 之后 他 卫星 向下 经过 优雅 ,
餐桌上大家聊的都是些无关紧要的小事, 但后来他坐到了格蕾丝旁边。

[hu:] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
who was next the piano , and began talking , regardless of the fact that
WHO 曾是 下一个 这 钢琴 , 和 开始 说 , 不管 的 这 事实 那
[ˈbɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
Burton was playing .
伯顿 曾是 玩耍 .
坐在钢琴旁边的人开始说话, 全然不顾伯顿正在弹琴。

[twɑɪs] [greɪs] [pleɪst] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɜ:r; hə][lɪps] ,
Twice Grace placed her finger on her lips ,
两次 优雅 放置 她 手指 在 她 嘴唇 ,
格蕾丝两次将手指放在嘴唇上,

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hə][fæn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
the third time Mrs . Courtly came up and shook her fan at him .
这 第三 时间 太太 . 宫廷式 来了 向上 和 摇晃 她 扇子 在 他 .
第三次, 考特利夫人走过来, 朝他挥舞着扇子。

" [ju:; jʊ][bæd][mæn] !
" **You bad man !**
" 你 坏的 男人 !
你这个坏蛋!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] . "
If you want to talk , you must go into the next room . "
如果 你 想 到 讲话 , 你 必须 去 进入 这 下一个 房间 . "
如果你想说话, 请到隔壁房间去。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] , [mɪs] [ˈbɔ:lɪndʒɜ:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Won't you come , Miss Ballinger ?** " **he said** .
" 惯于 你 来 , 错过 巴林格 ? " 他 说 .
“巴林格小姐, 您不来吗?”他问道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['plæntər][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

" Your brother and Miss Planter are there .
" 你的 兄弟 和 错过 播种机 是 那里 .

“你哥哥和普兰特小姐都在那里。”

[ðæt] [wɪl] ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . " That will equalize the company . "
那 将要 均衡 这 公司 . "

这将使公司内部的竞争趋于平衡。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] . " I am sorry for their want of taste .
" 我 是 对不起 为了 他们的 想 的 品尝 .

“我很遗憾他们缺乏品味。”

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] . I prefer listening to Mr . Burton .
我 更喜欢 聆听 到 先生 . 伯顿 .

我更喜欢听伯顿先生的讲话。

" ['fɛrɑ:rz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] " Ferrars said nothing , but retired to a distant corner of the room , and
" 费拉尔斯 说 没有什么 , 但 退休 到 一个 遥远 角落 的 这 房间 , 和
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentʃəri] . took up the Century .
采取 向上 这 世纪 .

费拉尔斯一言不发，走到房间一个偏僻的角落，拿起《世纪》杂志。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][noʊ][wʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] . He spoke to no one during the remainder of the evening .
他 辐 到 不 一 期间 这 余 的 这 晚上 .

当晚剩余时间里，他没有和任何人说话。

['mɪsɪz] . ['plæntər] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvɪz] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li] [drɪ'laɪf(ə)li] , [soʊ] Mrs . Planter murmured at proper intervals that it was truly delightful , so
太太 . 播种机 低声说道 在 恰当的 间隔 那 它 曾是 真的 愉快 , 所以
[ɪntə'lektʃuəl] , intellectual ,
知识分子 ,

普兰特太太时不时低声赞叹道，这真是令人愉悦，如此富有智慧。

[soʊ] [metə'fɪzɪkl] ([i:; ji] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] -) . so metaphysical (she pronounced it mutterphysical) .
所以 形而上学的 (她 发音 它 -) .

如此形而上学（她把它读作“mutterphysical”）。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [ænd; ənd] [greɪs] ['skersli] [spəʊk] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] Mrs . Courtly and Grace scarcely spoke , but silence is often more eloquent than
太太 . 宫廷式 和 优雅 几乎 辐 , 但 沉默 是 经常 更多的 雄辩 比
[wɜ:rdz] , words ,
字 ,

考特利夫人和格蕾丝几乎没说话，但沉默往往比言语更有力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [æt; ət] [li:st] , and in his hostess , at least ,
和 在 他的 女主人 , 在 至少 ,

至少在他的女主人身上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zi(ə)n] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][ə; ei] ['lɪsənər] [hu:] [ʌndə'stʊd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the young musician knew he had a listener who understood what it was
这 年轻的 音乐家 知道 他 有 一个 听众 WHO 理解 什么 它 曾是

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [sei] .
he meant to say .
他 意思是 到 说 .

这位年轻的音乐家知道，他的听众理解他想表达的意思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [ə; ei] [dɪ'laɪtful(ə)l]
It was this power of understanding which made Mrs . Courtly a delightful
它 曾是 这 力量 的 理解 哪个 制成 太太 . 宫廷式 一个 愉快

[kəm'pænjən] [tu;; tə][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][tu;; tə] [sʌt] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
companion to so many and to such very different sorts of people .
伴侣 到 所以 许多 和 到 这样的 非常 不同的 排序 的 人们 .

正是这种理解力，使得考特利夫人成为许多人，以及各种各样不同类型人士的愉快伴侣。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] , [æt; ət]
The next day was Sunday , and when the party assembled at breakfast , at
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 什么时候 这 派对 组装 在 早餐 , 在

[hæf] - [pæst][naɪn] ,
half - past nine ,
一半 - 过去的 九 ,

第二天是星期天，早上九点半，大家聚在一起吃早餐。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [bɪn] [tu;; tə] ['ɜ:rlɪ] [kə'mju:niən] [æt; ət][ðə; ði]
it appeared that Mrs . Courtly had already been to early communion at the
它 出现 那 太太 . 宫廷式 有 已经 到过 到 早期的 圣餐 在 这

[ˈneɪbəɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
neighboring church .
邻接 教会 .

看来考特利夫人已经去邻近的教堂参加过提前的圣餐仪式了。

" [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə]
" **The carriage will be here at eleven for any one who wants to go to**
" 这 运输 将要 是 这里 在 十一 为了 任何 一 WHO 想要 到 去 到

['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] .
morning service .
早晨 服务 .

“上午十一点，马车会在这里等候，任何想参加早班马车的人都可以乘坐。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['i:vnsɔ:ŋ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [teɪk] ['mɪstər] . ['læfən] [fɔ:r; fər][ə; ei] [draɪv]
I am going to evensong instead , and shall take Mr . Laffan for a drive
我 是 去 到 晚祷 反而 , 和 将 拿 先生 . 拉凡 为了 一个 驾驶

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

我改去参加晚祷，今天上午会带拉凡先生出去兜风。

[wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:] , [mɪs] ['bɔ,lɪndʒɜ:] ?
What will you do , Miss Ballinger ?
什么 将要 你 做 , 错过 巴林格 ?

巴林格小姐，你打算怎么办？

" [greɪs] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡooʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˌwerəˈpɑːn] [mɪs] [ˈplæntər] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ] [ment]
" **Grace said she wished to go to church , whereupon Miss Planter declared she meant**
" 优雅 说 她 希望 到 去 到 教会 , 于是 错过 播种机 声明 她 意思是
[tuː; tə][ɡooʊ][ˈɔːlsoʊ] ,
to go also ,
到 去 还 ,

格蕾丝说她想去教堂，普兰特小姐随即表示她也打算去。

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

补充

" [aɪ] [hɪr] [ˈsæmjʊəl][spɑːrks][ɪz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [priːtʃ] . "
" **I hear Samuel Sparks is near here , and will probably preach . "**
" 我 听到 塞缪尔 火花 是 靠近 这里 , 和 将要 大概 布道 . "
"我听说塞缪尔·斯帕克斯就在附近，可能会来布道。"

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] .
" **Yes , " said Mrs . Courtly .**
" 是的 , " 说 太太 . 宫廷式 .

“是的，”考特利夫人说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡooɪŋ] . "
" **That is the reason I am not going . "**
" 那 是 这 原因 我 是 不是 去 . "

“这就是我不去的原因。”

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpriːtʃər] ? " [æskt] [greɪs] .
" **Is he not a very great preacher ? " asked Grace .**
" 是 他 不是 一个 非常 伟大的 牧师 ? " 问 优雅 .

“他难道不是一位非常伟大的传道人吗？”格蕾丝问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ˈɔːrθədəːks] .
" **Yes , but I do not consider him orthodox .**
" 是的 , 但 我 做 不是 考虑 他 正统 .

“是的，但我并不认为他是正统派。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə][suːt][em ˈiː] .
He is too broad in his views to suit me .
他 是 也 广阔 在 他的 浏览 到 套装 我 .

他的观点过于宽泛，不适合我。

" [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] " [brɔːd]
" **Grace had been under a vague impression that all American religion was " broad**
" ;
" ;
" ;
" ;

格蕾丝一直模糊地认为，所有美国宗教都是“宽泛的”；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈrɪtʃʊəlɪzəm] .
she had no idea that a section of the community cherished a rigid ritualism .
她 有 不 主意 那 一个 部分 的 这 社区 珍爱 一个 死板的 仪式主义 .

她完全不知道，社区中有一部分人珍视严格的仪式主义。

" [ˈsæmjʊəl][spɑːrks][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [mæn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdʒentli] ,
" **Samuel Sparks is a lovely man , " said Mrs . Planter , shaking her head gently ,**
" 塞缪尔 火花 是 一个 迷人的 男人 , " 说 太太 . 播种机 , 摇晃 她 头 轻轻地 ,
“塞缪尔·斯帕克斯是个很可爱的人，”普兰特太太轻轻摇了摇头说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] —
" but perhaps a little too —
" 但 也许 一个 小的 也 —

但或许有点太过了一一

" [hɜ:r; hər]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [left] [tu;; tə] [[ɪft] [fɔ:r; fər][ɪt'self] [æz; əz] [best] [,aɪ 'ti:] [mart] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
" Her criticism was left to shift for itself as best it might in the minds
" 她 批评 曾是 左边 到 转移 为了 本身 作为 最好的 它 可能 在 这 思想
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] .
of her hearers .
的 她 听众 .

“她的批评意见，至于它在听众心中如何演变，就留给他们自己去体会吧。”

[ɔ:l][ðə; ði][men][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pri:tʃər] [ɪk'sept] [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] ,
All the men had heard the famous preacher except Sir Mordaunt ,
全部 这 男人 有 听到 这 著名的 牧师 除了 先生 莫当特 ,
除了莫当特爵士之外，所有人都听过那位著名传教士的布道。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] ['regjələr] [tʃɜ:rtʃ] - ['gəʊər] .
and he was not a very regular church - goer .
和 他 曾是 不是 一个 非常 常规的 教会 - 戈尔 .

他并不经常去教堂。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hi;; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][,kɪjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz]['faɪərd] , [hi;; hi] [wʊd]
However , on this occasion , he declared that his curiosity was fired , he would
然而 , 在 这 场合 , 他 声明 那 他的 好奇心 曾是 被解雇 , 他 会
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
accompany the ladies .
陪伴 这 女士们 .

然而，这一次，他声称自己的好奇心被激发了，他要陪同女士们一起去。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [smaɪld] ['blændli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɜ:rn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Courtly smiled blandly across the silver urn at him .
太太 . 宫廷式 微笑 平淡地 穿过 这 银 瓮 在 他 .

考特利夫人隔着银瓮对他露出了淡淡的微笑。

" ['mɪsɪz] . [væn][ˈwɪŋk(ə)] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [kəm'per] [ju;; jʊ][tu;; tə] [gai] ['lɪvɪŋstən] .
" Mrs . Van Winkle will no longer be able to compare you to Guy Livingstone .
" 太太 . 范 温克尔 将要 不 更长 是 有能力的 到 比较 你 到 盖伊 利文斯顿 .
“范·温克尔夫人将无法再将你与盖伊·利文斯顿相提并论了。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju;; jʊ][gəʊ][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I am glad you go to church .
我 是 高兴的 你 去 到 教会 .

我很高兴你去教堂。

[ju;; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['kwɪntn] , [ɑ:r; ər][pæst] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] — "
You , I know , Quintin , are past praying for — "
你 , 我 知道 , 昆廷 , 是 过去的 祈祷 为了 — "

我知道，昆廷，你已经不会再为——祈祷了。

" [kwat] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

" [hi;; hi] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" He cut her short , decisively .
" 他 切 她 短的 , 果断地 .

他果断地打断了她。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [θɔ:t] [gʊd] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃ:rtʃ] .
" **In England it is thought good form for men to go to church** .
" 在 英格兰 它 是 想法 好的 形式 为了 男人 到 去 到 教会 .
“在英国，男人去教堂被认为是一种礼貌的行为。”

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wen] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
They did so when we stayed in country - houses there all the time , " said Mrs .
他们 做过 所以 什么时候 我们 入住 在 国家 - 房屋 那里 全部 这 时间 , " 说 太太 .
[ˈplæntər] .
Planter .
播种机 .

“我们一直住在那里乡间别墅的时候，他们就是这么做的，”普兰特太太说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? " [rɪˈpi:tɪd] [sɜ:r] [ˈmɔ:rdə:nt] , [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmju:zd]
" **All the time ? " repeated Sir Mordaunt , interrogatively , with a look of amused**
" 全部 这 时间 ? " 重复 先生 莫当特 , 疑问句 , 和 一个 看 的 觉得好笑
[wʌndər] .
wonder .
想知道 .

“一直都是这样吗？”莫当特爵士带着一丝惊奇和好笑的表情，疑惑地重复道。

" [ˈmæmə] [mi:nz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ; [ðen] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɔ:l]
" **Mamma means every Sunday , " explained her daughter ; then added , laughing , " All**
" 妈妈 方法 每一个 星期日 , " 解释 她 女儿 ; 然后 额外 , 笑 , " 全部
[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ˈhi:ðn] ,
, except a few old heathens ,
, 除了 一个 很少 老的 异教徒 ,

“妈妈的意思是每个星期天，”她女儿解释说；然后笑着补充道，“除了几个老顽固之外，所有人都.....”

[pɑ:ləˈtɪnɪz] , [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] . " **politicians , and philosophers , and people who buried themselves in the library . "**
政治家 , 和 哲学家 , 和 人们 WHO 埋葬 他们自己 在 这 图书馆 . "
政治家、哲学家，以及那些把自己埋在图书馆里的人。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pɑ:ləˈtɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , " [sed] [ˈfɛrɑ:rz] ,
" **I am not a politician , but I hope I am a philosopher , " said Ferrars ,**
" 我 是 不是 一个 政治家 , 但 我 希望 我 是 一个 哲学家 , " 说 费拉尔斯 ,
“我不是政治家，但我希望我是一位哲学家，”费拉尔斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərənt] [smaɪl] .
with a tolerant smile .
和 一个 宽容 微笑 .
带着宽容的微笑。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈni:ðər] [wʌn] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [saɪd] [ˈbɜ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" **I am neither one nor the other , " sighed Burton , with an appealing look at**
" 我 是 两者都不 一 也不 这 其他 , " 叹了口气 伯顿 , 和 一个 上诉 看 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] .
Mrs . Courtly .
太太 . 宫廷式 .

“我既不是前者也不是后者，”伯顿叹了口气，恳求地看了考特利夫人一眼。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ɪz] [bæd] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [rɪˈvɔʊlt] ; [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [soʊ] [krɔ:s] ,
" **But when the music is bad , my soul is in revolt ; it makes me so cross ,**
" 但 什么时候 这 音乐 是 坏的 , 我的 灵魂 是 在 反叛 ; 它 制作 我 所以 叉 ,
“但是当音乐不好听的时候，我的灵魂就会感到愤怒；它让我非常恼火。”

[aɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [keɪm] .
I go away worse than I came .
我 去 离开 更糟 比 我 来了 .
我离开的时候比来的时候更糟糕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][jɔː; jə] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [bæd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli]
And the music in your church here is very bad — you know it is , Mrs . Courtly
和 这 音乐 在 你的 教会 这里 是 非常 坏的 — 你 知道 它 是 , 太太 : 宫廷式 .

你们教堂的音乐很糟糕——你知道的，考特利夫人。

" [soʊ][ðə; ði] [θri:] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [təˈgeðər] .
" So the three drove off to church together .
" 所以 这 三 驾驶 离开 到 教会 一起 .

于是，三人一起开车去了教堂。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɑ:ment] ([ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Nothing in the service invited comment (the music being no worse than the
没有什么 在 这 服务 受邀 评论 (这 音乐 存在 不 更糟 比 这
[wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [tʃɜ:rtʃ]) ,
Ballingers were used to in their own country church) ,
鲍林格斯 是 用过的 到 在 他们的 自己的 国家 教会) ,
礼拜仪式上没有什么值得评论的地方（音乐并不比鲍林格一家在他们乡村教堂里听到的差）。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [spa:rkʃ] [brˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] .
until Mr . Sparks began to read the first lesson .
直到 先生 : 火花 开始 到 读 这 第一的 课 .

直到斯帕克斯先生开始读第一课。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðen] .
He had not opened his lips till then .
他 有 不是 打开 他的 嘴唇 直到 然后 .

直到那时，他一直没有开口说话。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Apparently there was a storage of sound waiting to escape ,
显然 那里 曾是 一个 贮存 的 声音 等待 到 逃脱 ,
显然，那里储存着一些声音，等待着释放出来。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [rʌft] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ] [ˈtru:li] [əˈstaʊndɪŋ] .
and it rushed forth with a volubility truly astounding .
和 它 匆忙 前进 和 一个 流动性 真的 惊人 .

它滔滔不绝地讲了起来，语速之快令人惊叹。

[ˈbɔ:lɪndʒə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪveɪtɪd] [braʊz] .
Ballinger looked at his sister with elevated brows .
巴林格 看起来 在 他的 姐姐 和 升高 眉毛 .

巴林格挑起眉毛看着他的妹妹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][tu:; tə][bi:; bi][kənˈvɜ:rs(ə)nt]
It was clear that the minister expected the congregation to be conversant
它 曾是 清除 那 这 部长 预期的 这 会众 到 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [rɪt] ;
with the text of Holy Writ ;
和 这 文本 的 圣 写 ;

很明显，这位牧师希望会众熟悉圣经的经文；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
otherwise it was impossible to follow him .
否则 它 曾是 不可能的 到 跟随 他 .

否则就无法跟随他。

[hiː; hi] [ri:d] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːrvis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
He read also a portion of the Communion service in a manner that seemed to
他 读 还 一个 部分 的 这 圣餐 服务 在 一个 方式 那 似乎 到
[greɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈrevərənt] .
Grace little short of irreverent .
优雅 小的 短的 的 不敬的 .

他还朗读了一段圣餐仪式的经文，格蕾丝觉得他朗读的方式近乎不敬。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns]
But all this was as nothing compared to the rapidity of his utterance
但 全部 这 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这 快速 的 他的 发声
[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
when he reached the pulpit .
什么时候 他 达到 这 讲坛 .
但他登上讲坛时语速之快相比，这一切都显得微不足道。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] ,
His sermon was a splendid piece of oratory , charged with noble thought ,
他的 讲道 曾是 一个 灿烂 片 的 演说 , 带电 和 高贵 想法 ,
[klæd][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [siːmd] ,
clad in language that seemed ,
覆膜 在 语言 那 似乎 ,
他的布道精彩绝伦，充满高尚的思想，语言优美动人。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [graʊnd] .
like lightning , to strike and tear the ground .
喜欢 闪电 , 到 罢工 和 撕 这 地面 .
如同闪电一般，击中并撕裂大地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [əˈbɔːŋ] , [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][self] - [ˈsiːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sloʊθ] ,
Then , as the thunder rolled along , the scorn of self - seeking and of sloth ,
然后 , 作为 这 雷 滚动 沿着 , 这 轻蔑 的 自己 - 寻求 和 的 树懒 ,
然后，随着雷声隆隆，人们对自私自利和懒惰的鄙夷之情也随之而来。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] , [fel] [laɪk] [heɪl] , [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði]
the denunciation of envy and uncharitableness , fell like hail , smiting the
这 谴责 的 嫉妒 和 缺乏慈善精神 , 跌倒 喜欢 冰雹 , 惩罚 这
[ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [hɜːrd] .
consciences of some who heard .
良心 的 一些 WHO 听到 .
对嫉妒和冷酷无情的谴责如同冰雹般落下，击打着一些听者的良心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [daʊn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [æz; əz]
But the electric rapidity with which the words poured down was such that , as
但 这 电的 快速 和 哪个 这 字 倾倒 向下 曾是 这样的 那 , 作为
[flæʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [flæʃ] ,
flash succeeded flash ,
闪光 成功了 闪光 ,
但是，这些话语如闪电般倾泻而下，速度之快，令人目不暇接。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈfiːbli] ,
many of the congregation were blinded , groping their way feebly ,
许多 的 这 会众 是 失明 , 摸索 他们的 方式 虚弱地 ,
许多会众双目失明，只能无力地摸索前行。
[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and clutching at his meaning here and there .
和 紧握 在 他的 意义 这里 和 那里 .
他时不时地试图抓住他话里的意思。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] ([ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈsembld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst])
It required long usage (and to some of those assembled he was almost
它 必需的 长的 用法 (和 到 一些 的 那些 组装 他 曾是 几乎
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]) [ɔːr][ə; eɪ] [ɑːrp] ,
a stranger) or a sharp ,
一个 陌生人) 或者 一个 锋利的 ,

这需要长时间的使用 (而且对在场的某些人来说, 他几乎是个陌生人), 或者需要一把锋利的刀,
[rɪˈtentɪv] [ˈvɪʒ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdæzld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [piːk] [ˈæftər] [piːk] ,
retentive vision , not to be dazzled as the lightning struck peak after peak ,
保留 想象 , 不是 到 是 眼花缭乱 作为 这 闪电 击 顶峰 后 顶峰 ,
保持敏锐的洞察力, 不被接踵而至的闪电所迷惑, 不被眼前的景象所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔːrm] [droʊv] [ɑːn] , [rɪˈlentləs] , [wɪˈðəʊt]
and the wind swept by , and the great storm drove on , relentless , without
和 这 风 扫荡 经过 , 和 这 伟大的 风暴 驾驶 在 , 狠 , 没有
[pɔːz] [ɔːr][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
pause or hesitation .
暂停 或者 犹豫 .

狂风呼啸而过, 暴风雨肆虐, 毫不间断, 毫不犹豫。
[mɪs] [ˈplæntər][ˈoʊnli] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [tuː; tə] [ɡlæns]
Miss Planter only removed her beautiful eyes from the preacher to glance
错过 播种机 仅有的 已移除 她 美丽的 眼睛 从 这 牧师 到 瞥一眼
[sɜːrəpˈtɪʃəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] ,
surreptitiously from time to time at her companions ,
偷偷摸摸 从 时间 到 时间 在 她 同伴 ,
普兰特小姐只是偶尔将她美丽的眼睛从牧师身上移开, 偷偷地瞥一眼她的同伴们。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and judge of the effect produced on them .
和 法官 的 这 影响 生产 在 他们 .
并判断对他们产生的影响。

[ɡreɪs] [ˈlɪsnd] , [ˈiːɡər] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] ; [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [nɑːd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
Grace listened , eager and absorbed ; her brother gnawed his moustache ,
优雅 听着 , 渴望的 和 吸收 ; 她 兄弟 被啃咬 他的 胡子 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and looked ill at ease .
和 看起来 患病的 在 舒适 .

格蕾丝认真地听着, 全神贯注; 她的哥哥咬着胡子, 显得很不自在。
[wen] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] [slɪd] [aʊt]
When , at last , the torrent of words stopped , and the congregation slid out
什么时候 , 在 最后的 , 这 激流 的 字 停止 , 和 这 会众 滑行 出去
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
of church ,
的 教会 ,

最后, 当滔滔不绝的讲话终于停止, 信众们陆续走出教堂时,
[ɪn] [ˈveriəs] [ˈment(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡɜːlz][ˌkjəriˈɑːsəti] [faʊnd] [ɪts] [vent] .
in various mental conditions , the American girl's curiosity found its vent .
在 各种各样的 精神的 状况 , 这 美国人 女孩们 好奇心 成立 它是 发泄 .
在各种精神状态下, 这位美国女孩的好奇心都找到了发泄的出口。

" [wel] ? " [fiː; ji] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɔːrdbːnt] .
" Well ? " she asked , addressing Mordaunt .
" 出色地 ? " 她 问 , 解决 莫当特 .
“怎么样?”她问莫当特。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What do you say ?**
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？”

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] ? "
Is he not just wonderful ? "
是 他 不是 只是 精彩的 ? "

他是不是很棒？

" [ˈwʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !

“精彩的！”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃæp] [pɔ:r] [aʊt] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] .
I never heard a chap pour out so many words to the minute before .
我 绝不 听到 一个 小伙子 倒 出去 所以 许多 字 到 这 分钟 前 .

我以前从未听过有人一分钟之内说这么多话。

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:f(ə)l] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪˈðaʊt]
It's perfectly awful , going on like this , for more than half an hour without
它是 完美 可怕 , 去 在 喜欢 这 , 为了 更多的 比 一半 一个 小时 没有
[ˈstɔ:pɪŋ] ! "
stopping ! "
停止 ! "

真是太糟糕了，就这样持续了半个多小时都没停！

" [haʊ] [aɪ] [wɪft] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈfɔ:rθænd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **How I wished I could write shorthand !** " **exclaimed his sister .**
" 如何 我 希望 我 可以 写 速记 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“我多么希望自己会速记啊！”他妹妹感叹道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [brɪˈjɑ:nd] [rɪˈkɔ:l] .
" **It is too sad to think it is all gone beyond recall .**
" 它 是 也 伤心 到 思考 它 是 全部 已消失 超过 记起 .

“想到这一切都已无法挽回，真是太令人难过了。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsplendɪd] , [soʊ] [ˈstɜ:rɪŋ] ! "
I never heard anything so splendid , so stirring ! "
我 绝不 听到 任何事物 所以 灿烂 , 所以 搅拌 ! "

我从未听过如此精彩、如此激动人心的话语！

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:flɪ] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈplæntər] ,
" **I am awfully glad you think so ,** " **said Miss Planter ,**
" 我 是 非常 高兴的 你 思考 所以 , " 说 错过 播种机 ,

“我非常高兴你也这么认为，”普兰特小姐说。

[hu:] [klʌŋ] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] .
who clung fondly to the English slang she had acquired .
WHO 紧紧抓住 深情地 到 这 英语 俚语 她 有 获得 .

她对习得的英语俚语情有独钟。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] , [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mu:vɪd] .
" **I hoped that you , Sir Mordaunt , would have felt a little moved .**
" 我 希望 那 你 , 先生 莫当特 , 会 有 毛毡 一个 小的 已搬 .

“我希望莫当特爵士，您能稍稍感动一下。”

[ˈsæmjʊəl][ˈspɑːrks][ˈɔːlweɪz][dʌz][muːv][emˈiː][soʊ]！" **Samuel Sparks always does move me so !** "

塞缪尔 火花 总是 做 移动 我 所以 ！ "

塞缪尔·斯帕克斯总是能深深打动我！

"[muːv][emˈiː]！" **Move me !** "

移动 我 ！

“让我动起来！”

[waɪ][aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][həːld][daʊn][ə; eɪ][ˈpresəpɪs]， **Why , I felt as if I were being hurled down a precipice ,**

为什么， 我 毛毡 作为 如果 我 是 存在 投掷 向下 一个 悬崖 ，

为什么？ 我感觉自己好像被扔下了悬崖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈklʌtʃɪŋ][ˈwaɪldli][æt; ət][twɪgz]，[ruːts]，[ˈeniθɪŋ]，[tuː; tə][seɪv][maɪˈself]． **and were clutching wildly at twigs , roots , anything , to save myself .**

和 是 紧握 疯狂地 在 树枝 ， 根 ， 任何事物 ， 到 节省 我 ．

我拼命抓住树枝、树根，任何能抓住的东西，试图自救。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]；[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][aɪˈtiː][slɪpt] **But it was no use ; as fast as I caught hold of anything it slipped**

但 它 曾是 不 使用 ； 作为 快速地 作为 我 捕捉 抓住 的 任何事物 它 滑倒了

[frʌm; frəm][emˈiː]， **from me ,**

从 我 ，

但这毫无用处；我刚抓住什么东西，它就又从我手中滑落了。

[ænd; ənd][aɪ][felt][dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪˈd][kʌm][æn; ən][ˈɔːf(ə)]['krɑːpər]，[bruːzd][ænd; ənd][stʌnd]， **and I felt just as if I'd come an awful cropper , bruised and stunned ,**

和 我 毛毡 只是 作为 如果 ID 来 一个 可怕 农作物 ， 瘀伤 和 目瞪口呆 ，

[wen][hiː; hi][stɔːpt]． **when he stopped .**

什么时候 他 停止 ．

当他停下来时，我感觉自己就像是遭遇了一场可怕的重击，浑身是伤，惊魂未定。

"[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈnuːd][æt; ət][ˈlʌntʃən]，" **The conversation was renewed at luncheon ,**

" 这 对话 曾是 更新 在 午餐 ，

午餐时，双方再次谈及此事。

[wen][ˈmɪsɪz]．[ˈkɔːrtli][ɪkˈsprest][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][noʊ][haʊ][hɜːr; hər][ˈɪŋɡlɪʃ][ɡests][hæd; həd] **when Mrs . Courtly expressed a desire to know how her English guests had**

什么时候 太太 ． 宫廷式 表达 一个 欲望 到 知道 如何 她 英语 客人 有

[bɪn][ɪmˈprest][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈpriːtʃər]． **been impressed by the famous preacher .**

到过 印象深刻 经过 这 著名的 牧师 ．

考特利夫人表示很想知道她的英国客人对这位著名传教士的印象如何。

[hɜːr; hər][ˈfiːlɪŋz][æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][əˈmerɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːntɪ][ˈtʃɜːrtʃwʊmən][wɜːr; wər] **Her feelings as a patriotic American and a stanch churchwoman were**

她 情怀 作为 一个 爱国 美国人 和 一个 立柱 教会妇女 是

[dɪˈvaɪdɪd]． **divided .**

分割 ．

她既是一位爱国的美国人，又是一位虔诚的教徒，这种矛盾的心情让她难以承受。

[mɪs][ˈbɔːlɪndʒɜː][ˈsætɪsfɑɪd][wʌn][ˈsentɪmənt]，[sɜːr][ˈmɔːrdɔːnt][ðə; ði][ˈʌðər]． **Miss Ballinger satisfied one sentiment , Sir Mordaunt the other .**

错过 巴林格 使满意 一 情绪 ， 先生 莫当特 这 其他 ．

巴林杰小姐满足了一种情感，莫当特爵士满足了另一种情感。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" As far as I could make out , " he said ,
" 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 , " 他 说 ,
" 据我所知 , " 他说 ,

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rmən] .
" it was more of a lecture than a sermon .
" 它 曾是 更多的 的 一个 演讲 比 一个 讲道 .
与其说是布道，不如说是一场讲座。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)] . "
But then I made out very little . "
但 然后 我 制成 出去 非常 小的 . "
但我最终几乎一无所获。

" [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n]
" Whatever it was , it was exceedingly fine , " said his sister , with decision
" 任何 它 曾是 , 它 曾是 非常 美好的 , " 说 他的 姐姐 , 和 决定
.
:
.

“不管是什么，都非常好，”他妹妹果断地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]
" I have come to the conclusion that Americans are much more eloquent than
" 我 有 来 到 这 结论 那 美国人 是 很多 更多的 雄辩 比
[ɪŋɡlɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

“我得出的结论是，美国人比英国人更能言善辩。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈɔ:rətər][ɪn] [i:ðər] [haʊs] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [spɑ:rk] . "
We have no orator in either House to compare with Mr . Sparks . "
我们 有 不 演说者 在 任何一个 房子 到 比较 和 先生 . 火花 . "
两院中，我们都没有能与斯帕克斯先生相提并论的演说家。

" [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [hæz; həz] ['evri] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rətər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] , " [sed] ['fɛrɑ:rz] ,
" A preacher has every other sort of orator at a disadvantage , " said Ferrars ,
" 一个 牧师 有 每一个 其他 种类 的 演说者 在 一个 劣势 , " 说 费拉尔斯 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“传教士比其他任何类型的演说家都处于劣势，”费拉尔斯严肃地说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , [hi:; hi][kæn; kən] [skɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)]
" He can say what he likes , he can scourge you , without fear of reprisal
" 他 能 说 什么 他 点赞 , 他 能 祸害 你 , 没有 害怕 的 报复
.
"
:
"
.

“他可以随心所欲地说话，可以肆意攻击你，而不用担心遭到报复。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , " [ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['prez(ə)nt] ,
" Yes , " said Mrs . Courtly , " and there must have been many present ,
" 是的 , " 说 太太 . 宫廷式 , " 和 那里 必须 有 到过 许多 展示 ,
" 是的 , " 考特利夫人说 , “当时一定有很多人在场。”

[hu:] — [laɪk] [maɪ'self] — ['ɑ:bdʒekt][na:t]['oʊnli][tu:; tə]['mɪstər] . [spɑ:rkɪz] ['mænər] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz]
who — like myself — object not only to Mr . Sparks's manner , but to his
WHO — 喜欢 我 — 目的 不是 仅有的 到 先生 . 火花 方式 , 但 到 他的
[ˈdɑ:ktɪn] .
doctrine .
教义 .

像我一样的人，不仅反对斯帕克斯先生的举止，也反对他的理论。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ɪz] [ʌnˈdɑʊtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
His ability is undoubted , of course ."
他的 能力 是 毫无疑问 , 的 课程 . "

他的能力毋庸置疑。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪtʃuə'lɪstɪk]
How is it , Mrs . Courtly , that he comes to be preaching in a ritualistic
" 如何 是 它 , 太太 . 宫廷式 , 那 他 来 到 是 布道 在 一个 仪式性的
[tʃɜ:rtʃ] ?
church ?
教会 ?

“考特利夫人，他怎么会来到一个讲道的宗教仪式教堂呢？”

" [æskt] [greɪs] .
" asked Grace .
" 问 优雅 .

“格蕾丝问道。”

" [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
In former years the division was very great .
" 在 以前的 年 这 分配 曾是 非常 伟大的 .

“以前，这种分歧非常大。”

[ˈdɑ:ktɪn] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] — [bɪˈfɔ:r] ['eləkwəns] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
Doctrine was paramount — before eloquence , or anything .
教义 曾是 派拉蒙 — 前 口才 , 或者 任何事物 .

教义至高无上——凌驾于雄辩之上，凌驾于一切之上。

[ˈlætərli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tu:; tə][let] ['pæstər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [vju:z]
Latterly there has been a growing tendency to let pastors of different views
后来 那里 有 到过 一个 生长 趋势 到 让 牧师 的 不同的 浏览
[tʃeɪndʒ] ['pʊlpɪt] .
change pulpits .
改变 讲坛 .

近来，允许不同观点的牧师互换讲坛的趋势日益明显。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [aɪ][du:][na:t] [ker] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] . "
It is a practice I do not care about , but I suppose it has its advantages ."
它 是 一个 实践 我 做 不是 关心 关于 , 但 我 认为 它 有 它是 优势 . "

我并不在意这种做法，但我认为它也有它的好处。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [pri:tʃt] [æt; ət] , " [sed] ['fɛrɑ:rz] ,
" If people will be preached at , " said Ferrars ,
" 如果 人们 将要 是 布道 在 , " 说 费拉尔斯 ,

“如果人们要被说教，”费拉尔斯说，

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
" it is better than the subject should be looked at from different points of
" 它 是 更好的 那 这 主题 应该 是 看起来 在 从 不同的 积分 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

最好从不同的角度看待这个问题。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪn] [ʌv; əv][wʌn] [pɑːˈsɒnɪk]
with more freedom and liberty than from the narrow plane of one parsonic
和 更多的 自由 和 自由 比 从 这 狭窄的 飞机 的 一 帕西尼
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 ； "

拥有比狭隘的个人思想更多的自由和解放。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 ！

“哦，我的天哪！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪnɪstəz] [hæv; həv] [ˈnɛroʊəz] [maɪndz]
Mr . Ferrars , " exclaimed Mrs . Planter , " why should ministers have narrower minds
先生 ； 费拉尔斯 , " 惊呼 太太 ； 播种机 , " 为什么 应该 部长们 有 较窄 思想
[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ? "
than any one else ? "
比 任何 一 别的 ? "

“费拉尔斯先生，”普兰特夫人惊呼道，“为什么牧师们的思想就应该比其他人更狭隘呢？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" I did not say they had .
" 我 做过 不是 说 他们 有 ；

我没说他们有。

[ɔːl] [maɪndz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ˈsʌbdʒekt][frəm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [brɪˈkʌm] [ˈnæroʊ] .
All minds looking at one subject from one point of view become narrow .
全部 思想 寻找 在 一 主题 从 一 观点 的 看法 变得 狭窄的 ；

所有人的思维如果只从一个角度看待一个问题，就会变得狭隘。

[aɪ] [noʊ] [maɪn] [hæz; həz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
I know mine has , " he muttered .
我 知道 矿 有 , " 他 低声说道 ；

“我知道我的有，”他喃喃自语道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [jɔːrz] .
Then , with a satirical smile , " And yours .
然后 , 和 一个 讽刺 微笑 , " 和 你的 ；

然后，带着讽刺的微笑说：“还有你的。”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] ,
Like a good mother , it is concentrated on your daughter ,
喜欢 一个 好的 母亲 , 它 是 集中 在 你的 女儿 ,

就像一位好母亲，她全心全意地关注着你的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [teɪk] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
and I am sure you only take one view of her future .
和 我 是 当然 你 仅有的 拿 一 看法 的 她 未来 ；

我相信你对她的未来只有一种看法。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
You can't take an all - round survey of the position .
你 不能 拿 一个 全部 - 圆形的 民意调查 的 这 位置 ；

你无法对该职位进行全面调查。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] [ˈbrɪslɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ɑːd] [spiːtʃ] .
" Mrs . Planter bristled ; she did not know how to receive this odd speech .
" 太太 ； 播种机 竖起的 ； 她 做过 不是 知道 如何 到 收到 这 奇怪的 演讲 ；

普兰特太太很不高兴；她不知道该如何接受这番奇怪的讲话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] —
As she said afterwards to Mrs . Courtly , " it was so very —
作为 她 说 然后 到 太太 : 宫廷式 , " 它 曾是 所以 非常 —

正如她后来对考特利夫人所说, “这真是太——”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['eɪmiəb(ə)] ['hoʊstəs] [θruː] [hɜ:r'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bri:tʃ] .
" But her amiable hostess threw herself into the breach .
" 但 她 可亲 女主人 扔 她自己 进入 这 违反 .

但她那和蔼可亲的女主人挺身而出, 填补了这一空缺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌləɪŋ] ,
With a smile at the girl , who was coloring ,
和 一个 微笑 在 这 女孩 , WHO 曾是 染色 ,

她微笑着看着正在涂色的女孩,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv] [klerz] ['fju:tʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
" There can be but one view of Clare's future , " she said , quickly .
" 那里 能 是 但 一 看法 的 克莱尔的 未来 , " 她 说 , 迅速地 .

“对于克莱尔的未来, 只能有一种看法,”她迅速说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔ:'redi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" She has already most of the good things of this world .
" 她 有 已经 最多 的 这 好的 事物 的 这 世界 .

“她已经拥有了世上大部分美好的事物。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd]
She will find the best , and be clever enough to know when she has found
她 将要 寻找 这 最好的 , 和 是 聪明的 足够的 到 知道 什么时候 她 有 成立

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她会找到最好的, 而且足够聪明, 知道什么时候找到了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [stiːl] ['æftər'nu:n] , [ðoʊ] ['veri] [koʊld] .
" It was a clear , still afternoon , though very cold .
" 它 曾是 一个 清除 , 仍然 下午 , 尽管 非常 寒冷的 .

“那是一个晴朗、平静的下午, 虽然很冷。”

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [snoʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊdz] ['æŋk(ə)] - [di:p] [ɪn] [slʌʃ] ,
The recent snow had left the roads ankle - deep in slush ,
这 最近的 雪 有 左边 这 道路 踝 - 深的 在 泥浆 ,

最近的降雪使道路上积雪没过了脚踝。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] [frɔ:st][nɔ:r] [wind] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [tuː; tə][draɪ] .
which there had been neither frost nor wind , the previous day , to dry .
哪个 那里 有 到过 两者都不 霜 也不 风 , 这 以前的 天 , 到 干燥 .

前一天既没有霜也没有风, 所以没有被吹干。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] , [bʌt; bət][na:t][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] ['eni] [depθ] .
Now it was freezing , but not hard enough to affect the mud to any depth .
现在 它 曾是 冷冻 , 但 不是 难的 足够的 到 影响 这 泥 到 任何 深度 .

现在气温已经很低了, 但还不足以对泥层造成任何程度的影响。

[ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [bæd] ;
The road on which all the party set out to walk was certainly very bad ;
这 路 在 哪个 全部 这 派对 放 出去 到 走 曾是 当然 非常 坏的 ;

他们一行人出发要走的那条路确实非常糟糕;

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mətʃ] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət]
it would have been difficult to match it in any country district in England ; but
它 会 有 到过 难的 到 匹配 它 在 任何 国家 区 在 英格兰 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ;

在英格兰的任何乡村地区都很难找到与之媲美的例子；但是，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
they did not walk on the road .
他们 做过 不是 走 在 这 路 .

他们没有走在路上。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [plæŋks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [fɔ:r; fər]
The system , unknown in England , of laying down planks on the wayside for
这 系统 , 未知 在 英格兰 , 的 躺下 向下 木板 在 这 路边 为了
[pəˈdestriənz] ,
pedestrians ,
行人 ;

这种在路边铺设木板供行人通行的系统，在英国并不常见。

[sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][draɪ] [fʊt] - [pæθ] .
secured them a dry foot - path .
安全 他们 一个 干燥 脚 - 小路 .

为他们确保了一条干燥的步行道。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [əˈbrest] .
But only two could walk abreast .
但 仅有的 二 可以 走 并排 .

但只能两个人并排走。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [hæd; həd] [ˈtɪmɪdli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [greɪs] ; -
Mr . Burton had timidly endeavored to place himself beside Grace ; Ferrars's
先生 . 伯顿 有 胆怯地 努力 到 地方 他自己 旁 优雅 ; -
[ˈdɑ:mɪnənt] [pɜ:rsəˈvɪrəns] , [haʊˈevər] , [sɪˈkjʊrd] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
dominant perseverance , however , secured that privilege .
主导的 毅力 , 然而 , 安全 那 特权 .

伯顿先生曾怯懦地试图让自己站在格蕾丝身边；然而，费拉尔斯的强势坚持确保了他获得这一特权。

" [juː; jʊ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ɪl] [læst] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑ:rz] , " [brˈgæən] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [wɪð; wɪθ]
" You behaved very ill last night , Mr . Ferrars , " began Miss Ballinger , with
" 你 表现 非常 患病的最后的 夜晚 , 先生 . 费拉尔斯 , " 开始 错过 巴林格 , 和
[hɜ:r; hər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfɪrləsnəs] ;
her characteristic fearlessness ;
她 特征 无畏 ;

“费拉尔斯先生，您昨晚的行为非常不妥，”巴林格小姐以她特有的无畏精神说道；

" [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
" and again to - day at luncheon .
" 和 再次 到 - 天 在 午餐 .

“今天午餐时又一次提到了这一点。”

[juː; jʊ] [sʌlkt] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][juː; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔ:k] ,
You sulked , because you were not allowed to talk ,
你 生闷气 , 因为 你 是 不是 允许 到 讲话 ,

你闷闷不乐，因为你不被允许说话。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] ;
and because I wanted to listen to the music ;
和 因为 我 通缉 到 听 到 这 音乐 ;

因为我想听音乐；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ə'tækt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['plæntər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [wei] . "
and to - day you attacked poor Mrs . Planter in a most unjustifiable way ."
和 到 - 天 你 遭到攻击 贫穷的 太太 ； 播种机 在 一个 最多 无理 方式 ； "

今天你以极其无理的方式攻击了可怜的普兰特夫人。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ə'tækt] [hɜːr; hər] .
" I am not aware that I attacked her .
" 我 是 不是 意识到的 那 我 遭到攻击 她 ；

“我不知道我是否攻击了她。”

[aɪ] [sed] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtəz] ['fjuːtʃər] — "
I said her thoughts were concentrated on her daughter's future —"
我 说 她 想法 是 集中 在 她 女儿的 未来 — "

我说她满脑子想的都是女儿的未来——

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [nuː] .
" You know very well what you meant ; and she knew .
" 你 知道 非常 出色地 什么 你 意思是 ； 和 她 知道 ；

你很清楚你的意思；她也知道。

['sɪnɪks] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cynics like you are always crying out against the follies and weaknesses of the
愤世嫉俗者 喜欢 你 是 总是 哭泣 出去 反对 这 愚行 和 弱点 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ；

像你这样的愤世嫉俗者总是叫嚣着这个世界的愚蠢和弱点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [jɔːr'selvz] .
and you have just as many yourselves .
和 你 有 只是 作为 许多 你们自己 ；

你们自己也一样多。

[aɪ 'tiː][ɪz]['hjuːdɪbræs]['oʊvər] [ə'gen] — [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] -
It is Hudibras over again — what you are ' inclined to ' and what you '
它 是 胡迪布拉斯 超过 再次 — 什么 你 是 - 倾斜 到 - 和 什么 你 -
[hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] . - "
have no mind to . ' "
有 不 头脑 到 ； - "

这又是胡迪布拉斯的理论——你“倾向于”什么，以及你“不打算”做什么。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl]['dʒent(ə)lnəs] ;
" I dare say you are right , " he returned , with unusual gentleness ;
" 我 敢 说 你 是 正确的 ， " 他 返回 ， 和 异常 温柔 ；

“我敢说你是对的，”他用一种异乎寻常的温柔回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,
" but if you knew how the world has treated me ,
" 但 如果 你 知道 如何 这 世界 有 治疗 我 ；

“但如果你知道这个世界是如何对待我的，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
you would be more lenient in your judgment ,
你 会 是 更多的 宽容 在 你的 判断 ；

你的判决会更宽容一些。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
you would understand how I have come to be misanthropic and bitter .
你 会 理解 如何 我 有 来 到 是 厌世的 和 苦的 ；

你就会明白我为什么会变得愤世嫉俗、心怀怨恨。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] .
Perhaps some day you may know .
也许 一些 天 你 可能 知道 .

或许有一天你会知道。

" [fiː; ji] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði][məɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;
" **She felt sorry for him ; she liked the man , with all his faults ;**
" 她 毛毡 对不起 为了 他 ; 她 喜欢 这 男人 ; 和 全部 他的 故障 ;
“她同情他；她喜欢这个人，尽管他有很多缺点；

[pər'hæps][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənli] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][wʌn] [huːm]
perhaps she was not superior to the womanly love of influence over one whom
也许 她 曾是 不是 优越的 到 这 女性 爱 的 影响 超过 一 谁
[fjuː] [ə'træktɪd] .
few attracted .
很少 吸引 .

或许她也无法超越女性对少数人所渴望的那种影响力的迷恋。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [klɪr] [sens] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɑːfɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But her clear sense prevented her being blinded by the sophism of his
但 她 清除 感觉 阻止 她 存在 失明 经过 这 诡辩 的 他的
[dɪ'fens] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] ,
defence , and she said ,
防御 , 和 她 说 ,
但她清醒的头脑使她没有被他 的 辩解 诡辩 蒙蔽，她说：

[ɪm'pʌlsɪvli] ,
impulsively ,
冲动地 ,

冲动地，

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['liːniənsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊ] [nʌn] .
" **You expect leniency , but you show none .**
" 你 预计 宽大 , 但 你 展示 没有任何 .
你期望得到宽容，但你却丝毫没有表现出宽容。

[ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['sʌlkɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] , [ɔːr]
And , then , you are like a spoiled child , sulking , as you did last night , or
和 , 然后 , 你 是 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 , 生闷气 , 作为 你 做过 最后的 夜晚 , 或者
[ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,
然后，你就跟个被宠坏的孩子一样，像昨晚那样生闷气，或者离家出走。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
as you did more than once in New York ,
作为 你 做过 更多的 比 一次 在 新的 约克 ,
就像你在纽约不止一次做的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbəːdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] !
because somebody came into the room you did not like !
因为 某人 来了 进入 这 房间 你 做过 不是 喜欢 !
因为有你不喜欢的人进了房间！

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌfərɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [strɔːŋɡər] , [nɑːt] ['wɪkər] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] . " **I think suffering ought to make men stronger , not weaker , Mr . Ferrars .** " **"**
我 思考 痛苦 应该 到 制作 男人 更强 , 不是 较弱 , 先生 . 费拉尔斯 . " **"**
费拉尔斯先生，我认为苦难应该使人更强大，而不是更软弱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **You are severe , but you don't understand — you can't .**
" 你 是 严重 , 但 你 不 理解 — 你 不能 .
“你很严厉，但你不明白——你不可能明白。”

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðis] [enɪg'mætɪkəl] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
And yet he felt some explanation of this enigmatical sentence was needed .
和 然而 他 毛毡 一些 解释 的 这 神秘的 句子 曾是 需要 .

但他觉得有必要对这句令人费解的话做出一些解释。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" You see , " he continued , " I have avoided society for years .
" 你 看 , " 他 持续 , " 我 有 避免 社会 为了 年 .

“你看，”他继续说道，“我多年来一直回避社交。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['bruːtl,aɪzd] .
I suppose I have become brutalized .
我 认为 我 有 变得 残暴 .

我想我已经变得残暴了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [wʌt] [bɔːz] [em 'iː] .
I have lost the habit of concealing what I think , or doing what bores me .
我 有 丢失的 这 习惯 的 隐藏 什么 我 思考 , 或者 正在做 什么 钻孔 我 .

我已经不再习惯隐藏自己的想法，也不再做让自己感到无聊的事情。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ðə; ði] - , [ɔːr] ['mɪsɪz] . [væn][wɪŋk(ə)] , [ɔːr]
When I see you with such people as the Hurlstones , or Mrs . Van Winkle , or
什么时候 我 看 你 和 这样的 人们 作为 这 - , 或者 太太 . 范 温克尔 , 或者
[ðiːz] ['plæntəz] ,
these Planters ,
这些 花盆 ,

当我看到你和赫尔斯通一家、范·温克尔夫人或者这些种植园主们在一起时，

[maɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
my contempt of the world is increased .
我的 鄙视 的 这 世界 是 增加 .

我对这个世界的蔑视与日俱增。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I want to talk to you or to go right away .
我 想 到 讲话 到 你 或者 到 去 正确的 离开 .

我想跟你谈谈，或者马上离开。

[ɪf] [aɪ] ['entər] ['ɪntuː][dʒen(ə)rəl][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fend]
If I enter into general conversation , I am sure to say something which will offend
如果 我 进入 进入 一般的 对话 , 我 是 当然 到 说 某物 哪个 将要 得罪
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

如果我加入闲聊，肯定会说些冒犯他们的话。

" [soʊ] ['lɪt(ə)] [self] - [rɪ'streɪnt] ?
" So little self - restraint ?
" 所以 小的 自己 - 克制 ?

如此缺乏自制力？

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
That comes from having shut yourself away from people , and having had
那 来 从 拥有 关闭 你自己 离开 从 人们 , 和 拥有 有
[ʃʊr; jər] [oʊn] [wei] [tuː] [bɔːŋ] .
your own way too long .
你的 自己的 方式 也 长的 .

那是因为把自己封闭起来，与世隔绝，而且太久以来一直独来独往。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['slɑɪtɪŋli] [ʌv; əv] ,
All the men I have heard you speak so slightly of ,
全部 这 男人 我 有 听到 你 说话 所以 略微地 的 ,

我听你如此轻蔑地谈论过的所有男人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ə'mæsiŋ] [bɪɡ] ['fɔːtʃənz] ,
because they devote their whole time and energies to amassing big fortunes ,
因为 他们 奉献 他们的 所有的 时间 和 能量 到 积累 大的 财富 ,
因为他们把所有的时间和精力都投入到积累巨额财富上,

[liːd] ['riːəli] ['helθiːɜː] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
lead really healthier lives than you do .
带领 真的 更健康 生活 比 你 做 .
过上比你健康得多的生活。

[ðeɪ] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] . "
They rub up against all manner of people ; they give and take . "
他们 擦 向上 反对 全部 方式 的 人们 ; 他们 给 和 拿 . "
他们与各种各样的人都有接触；他们有付出也有收获。

" [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɡɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
" **They take more than they give , " he said , with a sneer ;**
" 他们 拿 更多的 比 他们 给 , " 他 说 , 和 一个 冷笑 ;
“他们索取的比付出的要多,”他冷笑着说;

" [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kæləs] .
" **and because they rub up against all manner of people , they become callous** .
" 和 因为 他们 擦 向上 反对 全部 方式 的 人们 , 他们 变得 冷酷 .
“而且因为他们接触过各种各样的人，所以变得麻木不仁。”

[ɪz][aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæləs] ?
Is it well to become callous ?
是 它 出色地 到 变得 冷酷 ?
变得冷漠无情是好事吗?

[tuː; tə] [groʊ] [ɪn'dɪfrənt] — [ɔːlmoʊst][blaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)l] ?
to grow indifferent — almost blind to evil ?
到 生长 冷漠 — 几乎 瞎的 到 邪恶的 ?
变得冷漠——几乎对邪恶视而不见?

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] ['ʃrʌɡɪŋ] [wʌnz] ['ʃəʊldəz] ?
to pass through life shrugging one's shoulders ?
到 经过 通过 生活 耸肩 一个人的 肩膀 ?
就这样耸耸肩，浑浑噩噩地度过一生吗?

[wel] , [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] .
Well , perhaps it is .
出色地 , 也许 它 是 .
或许真是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['kæləs] .
And yet , I've had enough to make me callous .
和 然而 , 我已经 有 足够的 到 制作 我 冷酷 .
然而，我已经经历过太多，变得麻木了。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [ɔːltər] [wʌnz] ['neɪtʃər] . "
But one can't alter one's nature . "
但 — 不能 改变 一个人的 自然 . "
但人的本性是无法改变的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɡɪvz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **That is the defence of every one who gives in , " she returned** .
" 那 是 这 防御 的 每一个 — WHO 给予 在 , " 她 返回 .
“那是所有屈服者的辩解,”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəbli] [wiːk] — [kwɑɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **And it is horribly weak — quite unworthy of a man , I think** .
" 和 它 是 糟糕透了 虚弱的 — 相当 不配 的 一个 男人 , 我 思考 .
“而且它非常软弱——我认为这完全不配一个男人的身份。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪrəʊ] - ['wɜ: rɪ'pər] , [ænd; ənd][ɔ: lɪ][maɪ] ['hɪrəʊz] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] — ['i:ðər]
I am a great hero - worshipper , and all my heroes fight something — either
我 是 一个 伟大的 英雄 - 崇拜者 , 和 全部 我的 英雄 斗争 某物 — 任何一个
[ðər; ðər][oʊn] ['pæʃnz] ,
their own passions ,
他们的 自己的 激情 ,

我非常崇拜英雄，我所有的英雄都在与某些东西作斗争——要么是与他们自身的激情作斗争，

[ɔ: r] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [rɪ'zɑ: lvd] [tu:; tə] ['kɑ: ŋkər] .
or something else they are resolved to conquer .
或者 某物 别的 他们 是 已解决 到 征服 .

或者他们决心征服的其他东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə] ['groʊɪŋ] ['kæləs] ,
And , as to growing callous ,
和 , 作为 到 生长 冷酷 ,

至于变得冷漠无情，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ni: d] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ: z][hi:; hi][ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
I don't see that any one need become so because he mixes with his fellow -
我 不 看 那 任何 一 需要 变得 所以 因为 他 混合 和 他的 同伴 -
['kri: tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

我不认为任何人仅仅因为与同类交往就一定会变成那样。

['i: v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɜ: rst] .
even the very worst .
甚至 这 非常 最差 .

即使是最糟糕的情况。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ;
We have a Great Example of that ;
我们 有 一个 伟大的 例子 的 那 ;

我们这里有一个很好的例子；

[ænd; ənd][ɔ: lɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɜ: r kərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪtɪz] [du:][nɑ: t] [lu: z] [ðər; ðər] [sens]
and all the devoted workers among the poor of big cities do not lose their sense
和 全部 这 奉献 工人 之中 这 贫穷的 的 大的 城市 做 不是 失去 他们的 感觉
[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ: ŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ: z] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɔ: r'berɪŋ] .
of right and wrong because they are pitiful and forbearing .
的 正确的 和 错误的 因为 他们 是 可怜 和 忍耐 .

大城市贫困阶层中所有勤劳的劳动者，不会因为心软和忍耐而丧失是非观念。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['kɔ: rtli] , [hu:] [wəz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [tɜ: rnd] [raʊnd] .
" **Here Mrs . Courtly , who was in front , turned round .**
" 这里 太太 : 宫廷式 , who 曾是 在 正面 , 转向 圆形的 .

这时，走在前面的考特利夫人转过身来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri: tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They had reached the village ,
他们 有 达到 这 村庄 ,

他们到达了村庄。

[ɔ: r] ['ræðər] [smɔ: l] [ə, glɑ: mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊəər] ['mɪd(ə)l] [klæs] — [æz; əz] [ðeɪ]
or rather small agglomeration of houses of the lower middle class — as they
或者 相当 小的 团聚 的 房屋 的 这 降低 中间 班级 — 作为 他们
[wʊd] [bi:; bi] [kɔ: ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] .
would be called in England — which were clustered around the church .
会 是 称为 在 英格兰 — 哪个 是 聚类 大约 这 教会 .

或者更确切地说，是围绕教堂聚集的一小片中下阶层（在英国会这样称呼他们）的房屋群。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['eldərlɪ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
The bell was ringing ; one or two elderly women , a young girl ,
这 钟 曾是 铃声 ; 一 或者 二 老年 女性 , 一个 年轻的 女孩 ,
铃声响起; 一两位老妇人, 一个年轻女孩,

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [mæn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] , [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lə:ŋ] .
a pale - faced man carrying some books , were hurrying along .
一个 苍白 - 面对 男人 携带 一些 图书 , 是 匆忙 沿着 .
一个脸色苍白的男人抱着几本书, 匆匆向前走着。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [sed] ,
Mrs . Courtly said ,
太太 : 宫廷式 说 ,

考特利夫人说:
" [hɪr] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['mɪstər] . ['læfən] ['ɪntu:][jɔr; jər] [tʃɑ:rdʒ] , [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] .
" Here I leave you ; and I give Mr . Laffan into your charge , Miss Ballinger .
" 这里 我 离开 你 ; 和 我 给 先生 : 拉凡 进入 你的 收费 , 错过 巴林格 .
“我把这里留给你了; 拉凡先生就交给你照顾吧, 巴林杰小姐。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!
['kwɪntn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
Quintin , are you coming with me to church ?
昆廷 , 是 你 未来 和 我 到 教会 ?

昆汀, 你跟我一起去教堂吗?

[wel] , ['wʌndəz] [wɪl] ['nevər] [si:s] .
Well , wonders will never cease .
出色地 , 奇迹 将要 绝不 停止 .

真是奇迹不断。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tɪl] [ti:] - [taɪm] .
Good - by , all of you , till tea - time .
好的 - 经过 , 全部 的 你 , 直到 茶 - 时间 .

各位再见, 下午茶时间见。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [braɪt] , [ˈdʒi:niəl][ˈlɪt(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'wʊəntɪd] ['eskɔ:rt] ,
" And so the bright , genial little lady , with her unwonted escort ,
" 和 所以 这 明亮的 , 和蔼可亲 小的 女士 , 和 她 不寻常的 护送 ,
于是, 这位聪明伶俐、和蔼可亲的小姑娘, 带着她不寻常的护送者,

[left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [hoʊm] .
left the rest of the party to find their own way home .
左边 这 休息 的 这 派对 到 寻找 他们的 自己的 方式 家 .

他留下其他人自行寻找回家的路。

['kwɪntn] ['fɛrɑ:rz] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Quintin Ferrars had not entered a church for years .
昆廷 费拉尔斯 有 不是 进入 一个 教会 为了 年 .

昆廷·费拉尔斯已经多年没有进过教堂了。

[wʌt] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [greɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] ?
What prompted him to leave Grace , and accompany his friend ?
什么 提示 他 到 离开 优雅 , 和 陪伴 他的 朋友 ?

是什么促使他离开格雷斯, 去陪伴他的朋友?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] ?
Was it the girl's words ?
曾是 它 这 女孩们 字 ?

是女孩的话吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [læfənz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ?
Was it Mr . Laffan's joining her ?
曾是 它 先生 : 拉凡的 加入 她 ?
是拉凡先生要和她一起去吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnʃəns] ?
Was it some inexplicable working of conscience ?
曾是 它 一些 无法解释的 在职的 的 良心 ?
这是某种无法解释的良知作用吗?

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [fɔːlʒ] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
A man who in middle age falls passionately in love , after many bitter disappointments ,
一个 男人 WHO 在 中间 年龄 瀑布 热情地 在 爱 , 后 许多 苦的 失望 ,
一个中年男子, 在经历了多次痛苦的失望之后, 坠入了爱河。

[ɪz][æz; əz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈfuːli] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈmætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] [ʌv; əv]
is as liable to do foolish things , in this same matter , as a raw youth of
是 作为 容易 到 做 愚蠢 事物 , 在 这 相同的 事情 , 作为 一个 生的 青年 的
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .
在这方面, 他和二十岁的毛头小子一样, 都可能做出愚蠢的事情。

[hiː; hi][ɪz][ˈblaɪnd] [wʌns] [mɔːr] .
He is blind once more .
他 是 瞎的 一次 更多的 .
他再次失明了。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
Experience has taught him nothing .
经验 有 教授 他 没有什么 .
经验对他毫无益处。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ˈkruːəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ]
His hard , cruel insight into the folly and weakness of others is now of no
他的 难的 , 残忍的 洞察力 进入 这 蠢事 和 弱点 的 其他的 是 现在 的 不
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .
他过去那种对别人的愚蠢和弱点的冷酷无情的洞察力, 现在却毫无用处了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [ɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It may be that he is deceived in the woman ; or , as in this case ,
它 可能 是 那 他 是 受骗 在 这 女士 ; 或者 , 作为 在 这 案件 ,
或许他被这个女人蒙蔽了; 或者, 就像本案一样,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [ʌnəˈkaʊntəbli] [feɪlz] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]
that his worldly wisdom unaccountably fails him just when it should be of
那 他的 世俗 智慧 无故 失败 他 只是 什么时候 它 应该 是 的
[moʊst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪˈtriːvəbl] [ˈerər] .
most service to protect him from committing an irretrievable error .
最多 服务 到 保护 他 从 提交 一个 无法挽回的 错误 .
他的世俗智慧本应在他最需要的时候保护他免于犯下无法挽回的错误, 但偏偏在这个时候却莫名其妙地失灵了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈfɛrɑːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [ˈfoʊd] [ɪn]
It was strange that Ferrars should mistake the difference Miss Ballinger showed in
它 曾是 奇怪的 那 费拉尔斯 应该 错误 这 不同之处 错过 巴林格 显示 在
[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [men] ,
her manner when talking to him and to other men ,
她 方式 什么时候 说 到 他 和 到 其他 男人 ,
费拉尔斯竟然会误解巴林格小姐与他和其他男人说话时的态度差异，这真是奇怪。

[ðə; ði] [kiːn] [əˈlækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
the keen alacrity with which she listened to , and the fearless manner in which
这 敏锐的 敏捷 和 哪个 她 听着 到 , 和 这 无畏 方式 在 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [əˈtækt] ,
she attacked ,
她 遭到攻击 ,
她倾听时敏锐而迅速，进攻时无所畏惧。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [fɔːr; fər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [kaɪnd] .
many of his views , for growing interest of a deeper kind .
许多 的 他的 浏览 , 为了 生长 兴趣 的 一个 更深 种类 :
他的许多观点，都引起了人们越来越浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ɪf] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn][pɑːrt] .
He misunderstood her character , if not completely , at all events in part .
他 被误解 她 特点 , 如果 不是 完全地 , 在 全部 活动 在 部分 :
他误解了她的性格，即便不是完全误解，至少也有一部分误解。

[noʊ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [kʊd; kəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wei]
No woman , he believed , could care so much to convert a man to her way
不 女士 , 他 相信 , 可以 关心 所以 很多 到 转变 一个 男人 到 她 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,
他相信，没有哪个女人会如此执着于改变一个男人的想法。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈmænz] [ˈfjuːtʃər] .
who was indifferent as to that man's future .
WHO 曾是 冷漠 作为 到 那 男人的 未来 :
他对那个人的未来漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [felt] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] ,
She was not indifferent ; this young woman felt an unusual ,
她 曾是 不是 冷漠 ; 这 年轻的 女士 毛毡 一个 异常 ,
她并非漠不关心；这位年轻女子感到一种不同寻常的.....

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kənˈsɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
almost a passionate concern about the lives of those in whom she was
几乎 一个 热情的 忧虑 关于 这 生活 的 那些 在 谁 她 曾是
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;
她对所关心的人的生活几乎怀有一种热忱的关切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑːrɪz] .
and she was sincerely interested in Quintin Ferrars .
和 她 曾是 真挚地 感兴趣的 在 昆廷 费拉尔斯 :
她对昆廷·费拉尔斯确实很感兴趣。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntrəst] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] ;
But it was not the sort of interest he imagined ;
但 它 曾是 不是 这 种类 的 兴趣 他 想象 ;
但这并非他想象中的那种兴趣；

[ˈðerɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)] [ˈerər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
therein was the initial error of his conduct towards her .

其中 曾是 这 最初的 错误 的 他的 执行 向 她 .

这是他对她最初犯下的错误。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪːvnɪŋ] , [hi; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] .
On the way from church that evening , he sounded Mrs . Courtly .

在 这 方式 从 教会 那 晚上 , 他 听起来 太太 . 宫廷式 .

那天晚上从教堂回来的路上, 他打扮得像个淑女。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wið; wiθ] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ? " **" Have you had much conversation with Miss Ballinger since she arrived ? "**

" 有 你 有 很多 对话 和 错过 巴林格 自从 她 到达的 ? "

“自从巴林格小姐到来后, 你和她有过很多交谈吗? ”

" [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" No private conversation .

" 不 私人的 对话 .

禁止私下交谈。

[waɪ] ? "
Why ? "

为什么 ? "

为什么? "

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" I saw a great deal of her in New York .

" 我 锯 一个 伟大的 交易 的 她 在 新的 约克 .

我在纽约经常见到她。

[wiː; wi] [met] [ˈevri] [deɪ] .
We met every day .

我们 遇见 每一个 天 .

我们每天都见面。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈvɜːrtʃuəli] [əˈləʊn][wið; wiθ][hɜːr; hər] .
Sometimes I was for hours virtually alone with her .

有时 我 曾是 为了 小时 几乎 独自的 和 她 .

有时我几乎和她单独相处好几个小时。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [maɪˈself] .
You can guess the result as regards myself .

你 能 猜测 这 结果 作为 问候 我 .

至于我, 结果可想而知。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈɡen] .
I thought I could never care for a woman again .

我 想法 我 可以 绝不 关心 为了 一个 女士 再次 .

我以为我再也无法爱上女人了。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl][æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [keəd] [brɪˈfɔːr] .
But I care about this English girl as I never cared before .

但 我 关心 关于 这 英语 女孩 作为 我 绝不 关心 前 .

但我对这个英国女孩的关心程度, 是我以前从未有过的。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? "
Has she ever spoken to you about me ? "

有 她 曾经 说 到 你 关于 我 ? "

她有没有跟你提起过我?

" [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] .
" Not since we were on board the Teutonic .

" 不是 自从 我们 是 在 木板 这 条顿 .

“自从我们登上条顿号以来就没有过了。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ðen] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈtoʊɪd][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .
She asked me then about you , but I told her nothing .
她 问 我 然后 关于 你 , 但 我 讲述 她 没有什么 :
她当时问起你, 但我什么也没告诉她。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [disˈlaɪkt] [jɔː; jər][ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
I knew you disliked your secret being talked of , and , as it has been so
我 知道 你 不喜欢 你的 秘密 存在 谈话 的 , 和 , 作为 它 有 到过 所以
[wel] [kept] ,
well kept ,
出色地 保留 ,
我知道你不喜欢别人谈论你的秘密, 而且, 由于这个秘密一直保守得很好,

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ənˈles] [æbsəˈluːtli] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I resolved to say nothing , unless absolutely forced to do so .
我 已解决 到 说 没有什么 , 除非 绝对地 强制 到 做 所以 :
我决定除非万不得已, 否则什么也不说。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [wʌn] , [ˈkwɪntn] . "
" Then , after a pause , " She is not a woman to be lightly won , Quintin . "
" 然后 , 后 一个 暂停 , " 她 是 不是 一个 女士 到 是 轻轻 韩元 , 昆廷 : "
“然后, 停顿了一下, 说道: ‘昆汀, 她可不是轻易就能赢得的女人。’

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;
“不;

[bʌt; bət] — [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][æs] — [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [meɪ]
but — unless I am an ass — she takes that sort of interest in me which may
但 — 除非 我 是 一个 屁股 — 她 需要 那 种类 的 兴趣 在 我 哪个 可能
[ˈdiːpən] [ˈɪntuː] — [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] .
deepen into — something stronger .
深化 进入 — 某物 更强 :
但是——除非我是个傻瓜——她对我表现出的兴趣可能会加深——发展成更强烈的关系。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [ɪz][taɪm] .
What I want , on all accounts , is time .
什么 我 想 , 在 全部 账户 , 是 时间 :
无论如何, 我最想要的就是时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
And that is just the difficulty .
和 那 是 只是 这 困难 :
这就是难点所在。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
They will only be here a few days . "
他们 将要 仅有的 是 这里 一个 很少 天 : "
他们只会在这里待几天。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [west] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wen] [ðer; ðər]
" Yes , they are going west , after passing a day or two in Boston , when their
" 是的 , 他们 是 去 西方 , 后 通过 一个 天 或者 二 在 波士顿 , 什么时候 他们的
[ænt] [əˈraɪvz] . "
aunt arrives . "
阿姨 到达 : "
“是的, 他们会在波士顿停留一两天, 等他们的姑妈到达后, 就一路向西走。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" And they will leave America in the spring .
" 和 他们 将要 离开 美国 在 这 春天 :
“他们将于春季离开美国。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] [west] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **And if I follow them west , they will be staying with people I don't know .**
和 如果 我 跟随 他们 西方 , 他们 将要 是 入住 和 人们 我 不 知道 .
如果我跟着他们往西走, 他们会住在我不认识的人家里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt] — [taɪm] ! "
" **It is time , you see , I want — time !** "
它 是 时间 , 你 看 , 我 想 — 时间 ! "
时候到了, 你知道, 我想要——时间!

" [duː] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
" **Do nothing precipitate , at all events .**
" 做 没有什么 沉淀 , 在 全部 活动 .
无论如何, 都不要操之过急。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [friː] ? "
" **When will you be free ?** "
什么时候 将要 你 是 自由的 ? "
你何时才能获得自由?

" [nɑːt][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [jet] .
" **Not for five months yet .**
" 不是 为了 五 几个月 然而 .
“还有五个月呢。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
" **Oh , my dear friend !**
哦 , 我的 亲爱的 朋友 !
哦, 我亲爱的朋友!

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf] [ðooʊz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bəːndz] ;
" **It seems such an age now , before I can throw off those cursed bonds ;**
它 似乎 这样的 一个 年龄 现在 , 前 我 能 扔 离开 那些 被诅咒的 债券 ;
感觉要过很久才能摆脱这些该死的束缚;

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" **and I had grown so indifferent to them !**
和 我 有 生长 所以 冷漠 到 他们 !
我对他们都变得如此漠不关心!

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈblæstɪd] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [noʊ] [ˈlʌðər] [ˈwʊmən] ,
" **My life was blasted , and as long as I loved no other woman ,**
我的 生活 曾是 炸毁 , 和 作为 长的 作为 我 喜爱 不 其他 女士 ,
我的生活彻底被毁了, 只要我没有爱上其他女人,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] .
" **it was all one to me .**
它 曾是 全部 一 到 我 .
对我来说, 它们都是一体的。

[bʌt; bət] [naʊ] —
" **But now —**
但 现在 —
但现在——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
" **He broke off with so deep a sigh that Mrs . Courtly was startled .**
" 他 打破 离开 和 所以 深的 一个 叹 那 太太 . 宫廷式 曾是 惊慌 .
“他深深地叹了口气, 停了下来, 这让考特利夫人吓了一跳。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **All the way home he talked of this English girl , and of nothing else .**
全部 这 方式 家 他 谈话 的 这 英语 女孩 , 和 的 没有什么 别的 .
回家的路上, 他一直在谈论那个英国女孩, 除此之外什么也没说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [laɪf]
His friend recognized no longer the man who for years had found so little in life
他的 朋友 认可 不 更长 这 男人 WHO 为了 年 有 成立 所以 小的 在 生活
[tuː; tə] [praɪz] ,
to prize ,
到 奖 ,

他的朋友已经认不出这个多年来对生活漠不关心的人了。

[tuː; tə] [ədˈmaɪər] , [ɔːr] [tuː; tə] [lʌv] .
to admire , or to love .
到 钦佩 , 或者 到 爱 .

欣赏, 或喜爱。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [sɔːl] [ˈbærəm] .
On their return home they found Saul Barham .
在 他们的 返回 家 他们 成立 扫罗 巴勒姆 .

他们回家途中遇到了索尔·巴勒姆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;
Mrs . Courtly had said nothing of his coming for the night ;
太太 . 宫廷式 有 说 没有什么 的 他的 未来 为了 这 夜晚 ;

考特利夫人对他会来过夜的事只字未提；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃɪ]
she had kept it as a little surprise for Grace , who would be pleased , she
她 有 保留 它 作为 一个 小的 惊喜 为了 优雅 , WHO 会 是 高兴 , 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

她把礼物留着, 想给格蕾丝一个小惊喜, 她知道格蕾丝一定会很高兴。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

去见他。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑːrɪz]
Miss Ballinger greeted the young professor with a warmth which made Quintin Ferrars
错过 巴林格 问候 这 年轻的 教授 和 一个 温暖 哪个 制成 昆廷 费拉尔斯
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

巴林格小姐热情地迎接了这位年轻的教授, 这让昆廷·费拉尔斯感到嫉妒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈbærəm] .
He had never liked Barham .
他 有 绝不 喜欢 巴勒姆 .

他一直都不喜欢巴勒姆。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuːˈtɑːnɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [diːpər]
More than once on board the Teutonic their opinions , or something that lay deeper
更多的 比 一次 在 木板 这 条顿 他们的 意见 , 或者 某物 那 躺 更深
[ðæn; ðən] [əˈpɪnjənz] ,
than opinions ,
比 意见 ,

在“条顿号”上, 他们不止一次表达了自己的观点, 或者说, 表达了比观点更深层次的东西。

[hæd; həd] [ˈklæʃt] .
had **clashed** .
有 冲突 .

曾发生冲突。

[ˈfɛrɑ:rz] , [soʊ] [ˈtrentʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʻʒʌdʒmənts] , [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] , [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] ,
Ferrars , **so** **trenchant** **in** **his** **judgments** , **found** **a** **man** , **fifteen** **years** **his** **junior** ,
费拉尔斯 , 所以 尖锐的 在 他的 判决 , 成立 一个 男人 , 十五 年 他的 初级 ,
费拉尔斯判断力极强, 他发现一个比他小十五岁的人,

[hu:] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌkævəˈlɪrli] ; [fɔ:ɹ; fər][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] [wɜ:ɹ; wər]
who **treated** **him** **more** **than** **cavalierly** ; **for** **hesitation** **and** **diffidence** **were**
WHO 治疗 他 更多的 比 轻率地 ; 为了 犹豫 和 羞怯 是
[nɑ:t] [əˈmʌŋ] [sɔ:lz] [ˈwɪknəsɪz] .
not **among** **Saul's** **weaknesses** .
不是 之中 扫罗的 弱点 .

他们对待他极其轻率; 因为犹豫和怯懦并非扫罗的弱点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑ:rvərd] [prəˈfesər] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtempt] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈfeləʊ]
The **young** **Harvard** **professor** **felt** **a** **certain** **contempt** **for** **this** **idle** , **wandering** **fellow**
这 年轻的 哈佛大学 教授 毛毡 一个 肯定 鄙视 为了 这 闲置的 , 漫游 同伴
- [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
- **countryman** **of** **his** ,
- 同胞 的 他的 ,

这位年轻的哈佛教授对这位游手好闲、四处游荡的同胞抱有某种轻蔑之情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [nɪl] - [ˈtoʊn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [lənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃoʊd]
with **his** **superior** **nil** **admirari** **tone** **about** **their** **common** **land** ; **and** **he** **showed**
和 他的 优越的 零 - 语气 关于 他们的 常见的 土地 ; 和 他 显示
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他用一种高人一等、不屑一顾的语气谈论他们的共同土地; 而且他表现出来了。

[ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [wʌz; wəz][kəʊld] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈfri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ,
The **greeting** **between** **the** **two** , **therefore** , **was** **cold** , **almost** **to** **freezing** - **point** ,
这 问候 之间 这 二 , 所以 , 曾是 寒冷的 , 几乎 到 冷冻 - 观点 ,
[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
on **this** **occasion** ;
在 这 场合 ;

因此, 两人之间的问候十分冷淡, 几乎到了冰点;

[ænd; ənd] [ˈfɛrɑ:rz] [wʌz; wəz] [sɔ:ɹ] [æt; ət] [hɑ:ɹt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈgreɪsɪz] [fer] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **Ferrars** **was** **sore** **at** **heart** **when** **he** **saw** **Grace's** **fair** **face** **beaming** **with**
和 费拉尔斯 曾是 疮 在 心 什么时候 他 锯 格蕾丝 公平的 脸 光芒四射 和
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

看到格蕾丝白皙的脸上绽放出灿烂的笑容, 费拉尔斯心里感到一阵刺痛。

" [haʊ] [ɪz][jʊə; jər] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌri:əˈʃuəd] [ɑ:n]
" **How** **is** **your** **mother** , **to** **begin** **with** ? " **she** **asked** ; **and** **when** **reassured** **on**
" 如何 是 你的 母亲 , 到 开始 和 ? " 她 问 ; 和 什么时候 放心 在
[ðæt] [pɔɪnt] ,
that **point** ,
那 观点 ,

“首先, 你母亲怎么样? ”她问道; 在得到肯定的答复后,

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [felt] [strɔ:ŋ] , [jɔ:ɹˈself] , [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ?
" **Have** **you** **felt** **strong** , **yourself** , **since** **you** **returned** **to** **work** ?
" 有 你 毛毡 强的 , 你自己 , 自从 你 返回 到 工作 ?
“你重返工作岗位后, 自己感觉状态如何? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] — [nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][sɪks] [deɪz] -
You look a little pale — not quite as well as you did after our six days ' voyage .
你 看 一个 小的 苍白 — 不是 相当 作为 出色地 作为 你 做过 后 我们的 六 天 -
[ˈvoɪdʒ] . "
航程 . "

你脸色有点苍白——不如我们六天航行后你的精神状态好多了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Of course not , " he replied , smiling .**
" 的 课程 不是 , " 他 回复 , 微笑 .

“当然不是，”他笑着回答。

" [ðə; ðɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [tʊk] [sɪks] [deɪz] .
" **The Creation took six days .**
" 这 创建 采取 六 天 .

“创世用了六天时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvoɪdʒ] .
I was re - created during that voyage .
我 曾是 关于 - 创建 期间 那 航程 .

在那次航行中，我获得了新生。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] .
I was another man .
我 曾是 其他 男人 .

我变成了另一个人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrm] [əˈgen] , [ˈgrʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
For the last two months I have been a worm again , grubbing in the earth ,
为了 这 最后的 二 几个月 我 有 到过 一个 蠕虫 再次 , 挖掘 在 这 地球 ,
过去两个月，我又变成了一条虫子，在泥土里刨食。

[bʌt; bət] , [ˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)] [kɔːf] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [wel] .
but , barring a real little cough , I am pretty well .
但 , 禁止 一个 真实的 小的 咳嗽 , 我 是 漂亮的 出色地 .

除了轻微咳嗽之外，我身体还算不错。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
" **She thought him looking thin and worn , but said no more on the subject .**
" 她 想法 他 寻找 薄的 和 磨损 , 但 说 不 更多的 在 这 主题 .

他觉得他看起来很瘦弱，很憔悴，但除此之外，她没有再多说什么。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər]
She told him she meant to write to Mrs . Barham , and propose herself for
她 讲述 他 她 意思是 到 写 到 太太 . 巴勒姆 , 和 提出 她自己 为了
[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈvɪzɪt] ,
an afternoon visit ,
一个 下午 访问 ,

她告诉他，她打算写信给巴勒姆太太，请求下午去拜访她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
as soon as she and her brother arrived in Boston .
作为 很快 作为 她 和 她 兄弟 到达的 在 波士顿 .

她和哥哥一抵达波士顿。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ʌv] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] .
" **She will love to receive you , Miss Ballinger .**
" 她 将要 爱 到 收到 你 , 错过 巴林格 .

“她一定会很高兴接待您，巴林格小姐。”

[ʃiː, ʃi] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] .

She so often speaks of you to me .
她 所以 经常 说话 的 你 到 我 .

她经常跟我提起你。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ,

She would not venture to ask you to stay ,
她 会 不是 风险投资 到 问 你 到 停留 ,

她不敢开口请你留下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [,aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

but if any circumstance should render it possible for you to pass a few days
但 如果 任何 环境 应该 使成为 它 可能的 为了 你 到 经过 一个 很少 天

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] — [juː ˈes] [ɔːl] . "

under our roof it would be a real joy to — us all . "
在下面 我们的 屋顶 它 会 是 一个 真实的 喜悦 到 — 我们 全部 . "

但如果有什么情况能让您在我们家住上几天，那对我们所有人来说都将是莫大的荣幸。”

" [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [,aɪ ˈtiː] .

" It would be nice if I could manage it .
" 它 会 是 好的 如果 我 可以 管理 它 .

“如果我能做到就好了。”

[pərˈhæps] , [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [goʊz] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ænt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] ,

Perhaps , if my brother goes to meet my aunt in New York , I may be able ,
也许 , 如果 我的 兄弟 去 到 见面 我的 阿姨 在 新的 约克 , 我 可能 是 有能力的 ,

或许，如果我哥哥去纽约见我姑姑，我也许能够.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [æt; ət] [ˈhoʊm] ? "

for a couple of days — but I am afraid you won't be at home ? "
为了 一个 夫妻 的 天 — 但 我 是 害怕的 你 惯于 是 在 家 ? "

就几天——但我恐怕你不会在家吧？

" [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ænd] [sliːp] ,

" I can run down in the evenings to dine and sleep ,
" 我 能 跑步 向下 在 这 晚上 到 用餐 和 睡觉 ,

“我晚上可以跑下去吃饭睡觉，

[ænd; ænd] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and back to my work in Cambridge in the morning .
和 后退 到 我的 工作 在 剑桥 在 这 早晨 .

早上返回剑桥继续工作。

[aɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [duː] [,aɪ ˈtiː] .

I very often do it .
我 非常 经常 做 它 .

我经常这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第9/16页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['dɪstəns] [baɪ] [reɪl] .
It is no distance by rail .
它 是 不 距离 经过 轨 .

乘火车过去距离很近。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pæs] [maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
And I generally pass my Sunday at home .
和 我 一般来说 经过 我的 星期日 在 家 .

我通常周日都待在家里。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You will let me take you over Harvard College , I hope ? "
你 将要 让 我 拿 你 超过 哈佛大学 大学 , 我 希望 ? "

希望你能让我带你接管哈佛大学吧？

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['keɪmbɪdʒ] ,
I am looking forward to seeing Cambridge ,
我 是 寻找 向前 到 看到 剑桥 ,

我期待着去剑桥看看。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt] [men] .
which is associated in my mind with so many eminent men .
哪个 是 联系 在 我的 头脑 和 所以 许多 杰出 男人 .

在我看来，这与许多杰出人士联系在一起。

[juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] ?
You like your life there ?
你 喜欢 你的 生活 那里 ?

你喜欢在那里的生活吗？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] ? "
You are happy ? "
你 是 快乐的 ? "

你快乐吗？

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [maɪ] [hænd] [kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ,
" I like my work ; I know it is the best thing my hand can find to do ,
" 我 喜欢 我的 工作 ; 我 知道 它 是 这 最好的 事物 我的 手 能 寻找 到 做 ,
我喜欢我的工作；我知道这是我的双手所能做的最好的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [təʊld] [aɪ] [duː] [aɪ 'ti:] [sək'sesfəli] .
and I am told I do it successfully .
和 我 是 讲述 我 做 它 成功地 .

有人告诉我，我做得很好。

[ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [kən'dʒɪːniəl] [maɪndz] .
Then I am in touch with men of congenial minds .
然后 我 是 在 触碰 和 男人 的 相投 思想 .

这样我就能结识志同道合的人。

[bʌt; bət] ['hæpi] — ?
But happy — ?
但 快乐的 — ?

但快乐吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['twailaɪt] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
" **He paused , and looked out on the twilight deepening into night ,**
" 他 暂停 , 和 看起来 出去 在 这 暮 加深 进入 夜晚 ,
他停顿了一下，望着暮色渐浓，夜幕降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
with the fixed gaze in those large gray eyes which was so characteristic of him
和 这 固定的 目光 在 那些 大的 灰色的 眼睛 哪个 曾是 所以 特征 的 他
.
.
.

他那双大大的灰色眼睛目光炯炯，极具个人特色。

" ['hæpinəs] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [dɪˈpendz] ['greɪtli] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
" **Happiness , I believe , depends greatly on physical conditions .**
" 幸福 , 我 相信 , 取决于 非常 在 身体的 状况 .
我认为，幸福很大程度上取决于身体状况。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
I am not quite as strong as I should like to be .
我 是 不是 相当 作为 强的 作为 我 应该 喜欢 到 是 .
我的力量还不够强。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɪmˈneɪziəm] .
We have a splendid gymnasium .
我们 有 一个 灿烂 健身房 .
我们有一个很棒的体育馆。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] [æθˈletɪk] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
If I could take more athletic exercise than I do ,
如果 我 可以 拿 更多的 运动 锻炼 比 我 做 ,
如果我能进行比现在更多的体育锻炼，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['iːv(ə)n] ['spɪrɪts] .
I dare say I should have more even spirits .
我 敢 说 我 应该 有 更多的 甚至 烈酒 .
我觉得我的情绪应该更稳定一些。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [hɪr] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][ʌp] .
" **Mrs . Courtly here joined them , and the little tête - à - tête was broken up .**
" 太太 : 宫廷式 这里 加入 他们 , 和 这 小的 头 - - - 头 曾是 破碎的 向上 .
“这时，考特利夫人也加入了他们，两人之间的小小谈话就此结束。”

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] [ʃˈʌtər] [kloʊzd] .
The lamps were brought in , the shutters closed .
这 灯 是 带来 在 , 这 百叶窗 关闭 .
灯具被搬了进来，百叶窗被关上了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['plæntər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
In the meantime Mrs . Planter , at the farther end of the room ,
在 这 与此同时 太太 : 播种机 , 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
与此同时，普兰特夫人则在房间的另一头，

[wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gest] , [huːm] [mis] [ˈbɔːlɪndʒɜː]
was questioning Sir Mordaunt as to the new guest , whom Miss Ballinger
曾是 提问 先生 莫当特 作为 到 这 新的 客人 , 谁 错过 巴林格
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
appeared to know so well .
出现 到 知道 所以 出色地 .
巴林杰小姐似乎对这位新来的客人非常熟悉，她便向莫当特爵士询问此事。

" [ˈbærəm] ?
" **Barham** ?
" 巴勒姆 ?
巴勒姆？

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
I never heard of the name .
我 绝不 听到 的 这 姓名 .
我从未听说过这个名字。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfæməliz] , [ˈenihaʊ] .
" **It does not belong to any of our first families , anyhow .** "
它 做 不是 属于 到 任何 的 我们的 第一的 家庭 , 无论如何 .
" **无论如何，它都不属于我们任何一个显赫家族。**

" [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈkerləsli] .
" **Well known in England , " said Mordaunt , carelessly .**
" 出色地 已知 在 英格兰 , " 说 莫当特 , 粗心大意 .
" "在英国很有名，"莫当特漫不经心地说。

" - [ˈɪŋɡoʊldzbi] [ˈledʒəndz] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
" **' Ingoldsby Legends , ' you know .** "
" - 英戈尔兹比 传说 , - 你 知道 .
" "你知道的，《英戈尔兹比传奇》。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈledʒənderi] [lɔːr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrhəmz] ?
" **Do you mean there is any legendary lore connected with the Barhams ?**
" 做 你 意思是 那里 是 任何 传奇 知识 连接 和 这 巴勒姆 ?
"你是说巴勒姆家族有什么传奇故事吗？ "

[wel] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
Well , they may have come over in the Mayflower , but I never heard them
出色地 , 他们 可能 有 来 超过 在 这 五月花号 , 但 我 绝不 听到 他们
[ˈmenʃ(ə)nd] .
" **mentioned .** "
提及 .
"他们或许是搭乘五月花号过来的，但我从未听人提起过他们。"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
不。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdʒækdbɔː] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , - [ænd; ənd][laːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz]
I mean the author of ' The Jackdaw of Rheims , ' and lots of other things
我 意思是 这 作者 的 - 这 寒鸦 的 兰斯 , - 和 很多 的 其他 事物
— [ˈɔːfli] [ɡʊd] [fʌn] ,
— **awfully good fun ,**
— 非常 好的 乐趣 ,
我指的是《兰斯的寒鸦》的作者，以及其他许多作品的作者——非常有趣。

[juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] , [neɪmɪd] [ˈbærəm] .
" **you know — was a parson , named Barham .** "
你 知道 — 曾是 一个 牧师 , 命名 巴勒姆 .
" 你知道吗——他是一位名叫巴勒姆的牧师。"

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] — [oʊ] !
" **Oh ! a minister — oh !**
" 哦 ！ 一个 部长 — 哦 ！

“哦！一位部长——哦！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "
And what is this young man ? "
和 什么 是 这 年轻的 男人 ？ "

这位年轻人是何许人也？

" [ə; eɪ] [prə'fesər] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" **A professor , I believe .** "
" 一个 教授 , 我 相信 . "

“我想是一位教授。”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [mæn] .
" **He does not look like a well man .**
" 他 做 不是 看 喜欢 一个 出色地 男人 .

他看上去身体不太好。

[soʊ] ['veri] — "
So very — "
所以 非常 — "

真是——”

" [jes] , ['veri] , " ['ekəʊd] ['bɔ:lɪndʒɜ: , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Yes , very , " echoed Ballinger , impatiently .**
" 是的 , 非常 , " 回声 巴林格 , 不耐烦地 .

“是的，非常，”鲍林格不耐烦地附和道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ʌp][ɪn] [breɪnz] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
" **But he makes up in brains , I am told , what he wants in flesh and muscle**
" 但 他 制作 向上 在 大脑 , 我 是 讲述 , 什么 他 想要 在 肉 和 肌肉
.
:
.

“但我听说，他用智慧弥补了他在肉体 and 肌肉上的不足。”

[maɪ] ['sɪstər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
My sister thinks a great deal of him .
我的 姐姐 思考 一个 伟大的 交易 的 他 .

我姐姐非常欣赏他。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ; ['ræðər] [ə; eɪ][prɪg] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt]
He is not my sort of man ; rather a prig , I think ; but people have different
他 是 不是 我的 种类 的 男人 ; 相当 一个 伪君子 , 我 思考 ; 但 人们 有 不同的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

他不是我喜欢的那种人；我觉得他有点自命不凡；不过人各有志。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [ber] ['gʌŋɪŋ] , [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] . "
Now she couldn't bear Gunning , whom I thought not half a bad fellow . "
现在 她 不能 熊 冈宁 , 谁 我 想法 不是 一半 一个 坏的 同伴 . "

现在她无法忍受冈宁了，而我觉得冈宁还算不错。

" ['dʒem] ['gʌŋɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['kʌltɪvertɪd] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plæntər] , [ə'θɔ:rətɪtɪvli] ,
" **Jem Gunning is not very cultivated , I admit , " said Mrs . Planter , authoritatively ,**
" 杰姆 冈宁 是 不是 非常 栽培 , 我 承认 , " 说 太太 . 播种机 , 权威地 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [kʌltɪveɪ(ə)n]
as though cultivation
作为 尽管 栽培

“我承认，杰姆·冈宁的教养并不高，”普兰特太太权威地说道，仿佛教养本身就是一种教养似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] . "
and she were inseparable ; " but he is very amiable . "
和 她 是 形影不离 ; " 但 他 是 非常 可亲 . "

他们形影不离；“但他非常和蔼可亲。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [greɪs] ['kærz] [fɔːr; fər][,eɪmiə'bɪləti] [ə'loʊn] , " [læft] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" I don't think Grace cares for amiability alone , " laughed her brother .
" 我 不 思考 优雅 关心 为了 和蔼 独自的 , " 笑了 她 兄弟 .
“我觉得格蕾丝不仅仅在乎和蔼可亲，”她哥哥笑着说。

" [wel] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [wʌn][,ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['pɑːrtɪz] ! "
" Well , but — he has something else — one of our greatest partis ! "
" 出色地 , 但 — 他 有 某物 别的 — 一 的 我们的 最 党派 ! "
“不过，他还有另一项才能——他是我们最伟大的党员之一！ ”

" [ðæt] ['wʊdnt] [ə'fekt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .
" That wouldn't affect her a bit .
" 那 不会 影响 她 一个 少量 .
“那对她一点影响都没有。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] . "
She is a queer girl . "
她 是 一个 酷儿 女孩 . "
她是个同性恋女孩。

" [lʊks] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][,æri'stɑːkrəsi] , [aɪ] [kən'kluːd] ?
" Looks to an alliance with your aristocracy , I conclude ?
" 看起来 到 一个 联盟 和 你的 贵族 , 我 结束 ?
“我断定，这是在寻求与贵国贵族结盟？ ”

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .
他又笑了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" That is the last thing she would think of .
" 那 是 这 最后的 事物 她 会 思考 的 .
“那是她最想不到的事情。”

[aɪ] [brɪ'liːv] , [ˈmɪsɪz] . ['plæntər] ,
I believe , Mrs . Planter ,
我 相信 , 太太 . 播种机 ,
我相信，普兰特夫人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
you think a great deal more of that in America than we do in England . "
你 思考 一个 伟大的 交易 更多的 的 那 在 美国 比 我们 做 在 英格兰 . "
在美国，你们比在英国更重视这一点。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?
“是这样吗？

[wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['plæntər][ðəəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər][,æri'stɑːkrəsi] , [sɜːr]
Well , I always say to Mr . Planter there's nothing like your aristocracy , Sir
出色地 , 我 总是 说 到 先生 . 播种机 有 没有什么 喜欢 你的 贵族 , 先生
['mɔːrdɔːnt] .
Mordaunt .
莫当特 .
我总是跟普兰特先生说，莫当特爵士，你们的贵族风范真是独一无二。

[aɪ][dəʊnt][hoʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [noʊˈbɪləti] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪ] ,
I don't hold much to foreign nobility , but English ,
我 不 抓住 很多 到 外国的 贵族 , 但 英语 ,
我对外国贵族没什么好感, 但英国贵族.....

[wen] [wʌn][hæz; həz][wʌns] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] — [ɑː] !
when one has once seen them in their home — ah !
什么时候 — 有 一次 已见 他们 在 他们的 家 — 啊 !
当一个人曾经在他们的家中见过他们时——啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] — "
they are so very — "
他们 是 所以 非常 — "
他们真是——"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] .
" Right you are , Mrs . Planter .
" 正确的 你 是 , 太太 : 播种机 :
“您说得对, 普兰特夫人。”

[bʌt; bət] [ˈhæznt] [ˈfɔːrən] [noʊˈbɪləti][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈvæljuː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [tuː] ?
But hasn't foreign nobility a considerable value among you , too ?
但 还没有 外国的 贵族 一个 大量 价值 之中 你 , 也 ?
但是, 外国贵族在你们当中难道就没有相当的价值吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][diː] - . "
Look at the fuss they made in New York with that young Marquis de Tréfeuille . "
看 在 这 大惊小怪 他们 制成 在 新的 约克 和 那 年轻的 侯爵 德 - . "
看看纽约人对那个年轻的特雷弗伊侯爵闹了多大的风波吧。

" [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][maɪ] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" Well , I always told my daughter that he did not amount to much ,
" 出色地 , 我 总是 讲述 我的 女儿 那 他 做过 不是 数量 到 很多 ,
“嗯, 我总是跟女儿说他没什么出息。”

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [deɪts] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] .
though his patent of nobility dates from Louis XV .
尽管 他的 专利 的 贵族 日期 从 路易斯 十五 :
虽然他的贵族身份可以追溯到路易十五时期。

[kler] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrənərz] , [ˈeniweɪ] . "
Clare does not care for foreigners , anyway . "
克莱尔 做 不是 关心 为了 外国人 , 反正 : "
克莱尔本来就不喜欢外国人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] [juː ˈes][æz; əz] [ˈfɔːrənərz] .
" I'm glad you don't count us as foreigners .
" 我是 高兴的 你 不 数数 我们 作为 外国人 :
“我很高兴你们不把我们当成外国人。”

[ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
After all , we have the same blood , haven't we ?
后 全部 , 我们 有 这 相同的 血 , 还没有 我们 ?
毕竟, 我们流着同样的血, 不是吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [skɑːtʃ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈleɪfnz] .
If we were Scotch , we might be relations .
如果 我们 是 苏格兰威士忌 , 我们 可能 是 关系 :
如果我们是苏格兰威士忌, 我们或许是亲戚。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [rɑːt] , [ðæt] [ˈdʒeləsi] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] .
It is such rot , that jealousy between the two countries .
它 是 这样的 腐烂 , 那 妒忌 之间 这 二 国家 :
两国之间的这种嫉妒简直是腐朽不堪。

" [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'stu:t] [dɪ'ploʊmætɪst] ,
" Had he been the most astute diplomatist ,
" 有 他 到过 这 最多 精明 外交官 ,
" 即便他是最精明的外交家 ,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [pli:z] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] .
he could not have made a speech better calculated to please Mrs . Planter .
他 可以 不是 有 制成 一个 演讲 更好的 计算 到 请 太太 . 播种机 .
他不可能发表比这更能讨好普兰特夫人的演讲了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
She said to her daughter , as they dressed for dinner ,
她 说 到 她 女儿 , 作为 他们 穿着 为了 晚餐 ,
她和女儿一边穿衣服准备吃晚饭，一边对女儿说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [sɜ:r] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [ˈbɔ,lɪndʒə] ,
that she had always liked Sir Mordaunt Ballinger ,
那 她 有 总是 喜欢 先生 莫当特 巴林格 ,
她一直都很喜欢莫当特·巴林杰爵士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈri:əli] [tu:] [naɪs][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but she found him now really too nice for anything .
但 她 成立 他 现在 真的 也 好的 为了 任何事物 .
但她现在觉得他太好了，不忍心做任何事。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [kler] [ˈmɜ:mə-d] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The beautiful Clare murmured something which was not very intelligible to her
这 美丽的 克莱尔 低声说道 某物 哪个 曾是 不是 非常 可理解的 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
美丽的克莱尔低声说了些什么，她的母亲不太明白她在说什么。

[ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɑ:nd]
Indeed , her daughter's sentiments on this subject were not clear to her fond
的确 , 她 女儿的 情感 在 这 主题 是 不是 清除 到 她 喜爱
[ˈperənt] .
parent .
父母 .
事实上，女儿对此事的看法并不清楚，这让她这位慈爱的母亲感到困惑。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪm] " [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd]
The girl had been having a " good time " to - day , in almost uninterrupted
这 女孩 有 到过 拥有 一个 " 好的 时间 " 到 - 天 , 在 几乎 不间断
[flɜ:rˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbærənət] .
flirtation with the English baronet .
调情 和 这 英语 男爵 .
今天，这位女孩过得“非常愉快”，几乎一直与这位英国男爵调情。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] [əˈtætʃt] [noʊ] [ʌnˈdu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] .
But Mrs . Planter attached no undue importance to this .
但 太太 . 播种机 随附的 不 过度 重要性 到 这 .
但普兰特夫人对此并不十分在意。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [tu:] [wel] .
She knew her daughter too well .
她 知道 她 女儿 也 出色地 .
她太了解自己的女儿了。

[ˈkler] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri,wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz]
Clare had all the wisdom of her countrywomen in the conduct of such affairs
克莱尔 有 全部 这 智慧 的 她 乡下妇女 在 这 执行 的 这样的 事务
:
:
:

克莱尔在处理这类事情上，具备了她同胞妇女的所有智慧：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [luːz] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][led] , [baɪ][ˈvænəti] , [ɔ:r] [ˈtendərnəs] ,
she would never lose her head ; she would never be led , by vanity , or tenderness ,
她 会 绝不 失去 她 头 ; 她 会 绝不 是 引领 , 经过 虚荣 , 或者 压痛 ,
她绝不会失去理智；她绝不会被虚荣心或柔情所左右。

[ɔ:r] [ˈpæ(ə)n] , [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɜ:rˈself] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfʌɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
or passion , to commit herself , until she was satisfied that this was the man ,
或者 热情 , 到 犯罪 她自己 , 直到 她 曾是 使满意 那 这 曾是 这 男人 ,
[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] ,
and none other ,
和 没有任何 其他 ,

或者说是出于激情，她全身心投入，直到确信这就是她命中注定的男人，没有别人。

[ʃiː; ʃi] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [dɪˈzʌɪrd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
she ought , and desired to marry .
她 应该 , 和 想要的 到 结婚 .

她应该结婚，也渴望结婚。

[ˌhɪrˈɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [huː] [brɪˈkʌmz] [ˈkwɪkli]
Herein she showed her superiority to the English girl , who becomes quickly
在此处 她 显示 她 优势 到 这 英语 女孩 , who 变成 迅速地
[ɪnˈtɔːksɪkəɪtɪd] ,
intoxicated ,
酩

在此，她展现了自己比那位容易醉酒的英国女孩更胜一筹的一面。

[ˈluːzɪz][ɔ:l] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈplaɪts] [hɜ:r; həɹ] [trəːθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ]
loses all balance of judgment , and plights her troth in a flood of foolish
失败 全部 平衡 的 判断 , 和 困境 她 誓言 在 一个 洪水 的 愚蠢
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她完全失去了判断力，在一连串愚蠢的言语中许下了誓言。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈbɪtərli] [rɪˈɡrets] .
which she often bitterly regrets .
哪个 她 经常 苦涩地 遗憾 .

她对此常常感到深深的后悔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][kɔ:l][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] .
We are apt to call the American cold and heartless .
我们 是 易于 到 称呼 这 美国人 寒冷的 和 狠心 .

我们往往称美国人冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
She is not necessarily so because she seems to be playing with a man ,
她 是 不是 一定 所以 因为 她 似乎 到 是 玩耍 和 一个 男人 ,
她并不一定就是这样，因为她看起来像是在和一个男人玩暧昧。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
much as a cat does with a mouse .
很多 作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 .

就像猫捕老鼠一样。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ；
It may be that she is worldly and calculating ；
它 可能 是 那 她 是 世俗 和 计算 ；
她或许世故老练，精于算计；

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] - [ɪkˈspens] ．
it may be that she is diverting herself at her adorer's expense ．
它 可能 是 那 她 是 转移注意力 她自己 在 她 - 费用 ．
或许她是在以牺牲爱慕者为代价来消遣自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] : [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgeɪdʒɪŋ] ，
But there is the other possibility : she may be gauging ，
但 那里 是 这 其他 可能性 ： 她 可能 是 测量 ；
但还有另一种可能性：她可能正在试探，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [geɪdʒ] ， [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkærəktər] ，
in the only way a woman can gauge , the man's character ，
在 这 仅有的 方式 一个 女士 能 测量 ； 这 男人的 特点 ；
女人只能通过这种方式来衡量男人的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
and the measure of her liking for him ．
和 这 措施 的 她 喜欢 为了 他 ．
以及她对他的好感程度。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [tʃɑːrm] ， [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ， [æt; ət]
She does not succumb to his personal charm , to his fervent admiration , at
她 做 不是 屈服 到 他的 个人的 魅力 ； 到 他的 热切 钦佩 ； 在
[wʌnz] ；
once ；
一次 ；

她并没有立刻被他的个人魅力和热烈崇拜所打动；
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] ， [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [kiːn] [pəˈseɪpʃən] ，
she wants to know more of him , and , having very keen perceptions ，
她 想要 到 知道 更多的 的 他 ， 和 ， 拥有 非常 敏锐的 感知 ；
她想更多地了解他，而且，她拥有非常敏锐的洞察力，

[bɪldz] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [wɜːrdz][hiː; hi] [lets] [fɔːl] ．
builds up her knowledge from all the chance words he lets fall ．
建造 向上 她 知识 从 全部 这 机会 字 他 让我们 落下 ．
她从他无意间说出口的话语中积累知识。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ， [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] " [ɪnˈkʌrɪdʒz] " [hɪm; ɪm] ， [æz; əz]
It is true that she responds to his advances , that she " encourages " him , as
它 是 真的 那 她 回应 到 他的 进展 ； 那 她 " 鼓励 " 他 ， 作为
[wiː; wi][kɔːl][aɪˈtiː] ，
we call it ；
我们 称呼 它 ；

她确实回应了他的追求，用我们的话来说，她“鼓励”了他。
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəm] [əˈpruːvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
more than custom approves in England ; but she looks upon the game as a
更多的 比 风俗 批准 在 英格兰 ； 但 她 看起来 之上 这 游戏 作为 一个
[fer] [wʌn] ，
fair one ；
公平的 一 ；

在英国，这种做法比习俗更受欢迎；但她认为这是一场公平的游戏。
[ɪnˈteɪlɪŋ] ， [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːv] ， [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ] ．
entailing , as she conceives , but small damage to either party ．
包含 ； 作为 她 构思 ； 但 小的 损害 到 任何一个 派对 ．
在她看来，这只会给双方造成轻微的损害。

在她看来，这只会给双方造成轻微的损害。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ˌjiː; ʃiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ˌjiː; ʃiː][hæz; həz] [ˈnoʊn] [ðæt] [ˈmæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpredətɔːrɪ] [ˈænɪm(ə)] ,
Ever since she was a little girl she has known that man is a predatory animal ,
曾经 自从 她 曾是 一个 小的 女孩 她 有 已知 那 男人 是 一个 掠食性 动物 ,
她从小就知道人类是掠食动物。

[ˈsiːkrɪŋ] [ˈhuːm] [hiː; hi] [meɪ] [drɪˈvaʊər] .
seeking whom he may devour .
寻求 谁 他 可能 吞食 .
他寻找可吞噬的对象。

[ˌjiː; ʃiː][hæz; həz][ˈnoʊ][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈvaʊəd] ; [liːst] [ˈʌv; əv][ɔːl] [wen] [ˌjiː; ʃiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈerəs] ,
She has no idea of being devoured ; least of all when she is a great heiress ,
她 有 不 主意 的 存在 吞噬 ; 至少 的 全部什么时候 她 是 一个 伟大的 女继承人 ,
她丝毫没有被吞噬的意识; 尤其当她是一位巨额继承人时, 更是如此。

[ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌntərz] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .
fully conscious how many hunters are on her track .
完全 有意识的 如何 许多 猎人 是 在 她 追踪 .
她完全清楚有多少猎人在追踪她。

[ˈnoʊ] !
No !
不 !
不!

[ˌjiː; ʃiː] [wɪl] [ˈfaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈweɪpənz] ,
she will fight them with their own weapons ,
她 将要 斗争 他们 和 他们的 自己的 武器 ,
她将用他们自己的武器与他们战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ˌjiː; ʃiː] [ˌjiːldz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnɑːt][biː; biː][frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvʌlnərəb(ə)]
and when she yields it will not be from ignorance of their vulnerable
和 什么时候 她 产量 它 将要 不是 是 从 无知 的 他们的 易受伤害的

[ˈpɔɪnts] .
points .
积分 .
而当她屈服时, 并非因为她不了解他们的弱点。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [greɪs] , [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] ,
In this case Grace , who watched her brother's movements with keen interest ,
在 这 案件 优雅 , WHO 观看 她 兄弟 移动 和 敏锐的 兴趣 ,
在这种情况下, 格蕾丝饶有兴致地观察着哥哥的一举一动。

[kʊd; kəd][ˈnɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] [ˈpleɪzəz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
could not make up her mind how far either or both players were in earnest .
可以 不是 制作 向上 她 头脑 如何 远的 任何一个或者两个都 玩家 是 在 认真 .
她无法确定这两名球员中哪一位是认真的。

[ˈmɔːrdɔːnt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [flɜːrteɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðæt] [θɪn] [ˈsɜːrfɪs]
Mordaunt had an unlimited capacity for flirtation ; but under that thin surface
莫当特 有 一个 无限 容量 为了 调情 ; 但 在下面 那 薄的 表面

[ˈʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd][ˌpraːtəˈsteɪʃn; ˌprəʊtəˈsteɪʃn] ,
of chaff and protestation ,
的 糠 和 断言 ,
莫当特极富调情天赋; 但在那层薄薄的伪装和辩解之下,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈleər] [ˈʌv; əv]
with which he met the attack of every pretty woman , there were layers of
和 哪个 他 遇见 这 攻击 的 每一个 漂亮的 女士 , 那里 是 层 的

[səˌseptəˈbɪləti] ,
susceptibility ,
易感性 ,
他应对每个漂亮女人的追求的方式, 是层层叠叠的脆弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [bɪn] [pɪrst] .
which had more than once been pierced .

哪个 有 更多的 比 一次 到过 穿孔 .

它曾多次被刺穿。

[ðɪs] [ˈkerləs] , [ˈɪmpjədənt] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
This careless , impudent young Englishman , with all his faults , had a heart .

这 粗心 , 厚颜无耻 年轻的 英国人 , 和 全部 他的 故障 , 有 一个 心 .

这个粗心大意、厚颜无耻的英国青年，虽然缺点很多，却有一颗善良的心。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ðoʊ] [ˈhæpɪli] [nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
It had been touched , though happily not very seriously , before now .

它 有 到过 感动 , 尽管 快乐地 不是 非常 严重地 , 前 现在 .

它之前曾被触碰过，但幸运的是，伤势并不严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
But if this state of things went on for several days ,

但 如果 这 状态 的 事物 去 在 为了 一些 天 ,

但如果这种情况持续数日，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [hed] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ([wɪtʃ] [greɪs]
and if the girl had a stronger head than her brother (which Grace

和 如果 这 女孩 有 一个 更强 头 比 她 兄弟 (哪个 优雅

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪd]) ,

never doubted) ,

绝不 怀疑) ,

如果女孩比她哥哥更有主见（格蕾丝对此从未怀疑过），

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] , [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrdoʊnt] [ðen] ?
and was only amusing herself , how would it be with Mordaunt then ?

和 曾是 仅有的 有趣 她自己 , 如何 会 它 是 和 莫当特 然后 ?

如果她只是在自娱自乐，那么莫当特又会作何反应呢？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [kler] [ˈplæntər] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
She had not seen enough of Clare Planter to determine whether she wished

她 有 不是 已见 足够的 的 克莱尔 播种机 到 决定 无论 她 希望

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ;

her for a sister - in - law ;

她 为了 一个 姐姐 - 在 - 法律 ;

她对克莱尔·普兰特了解不够多，无法确定自己是否希望她成为自己的弟媳；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv]
but she was quite sure she had no prejudice against her on the score of

但 她 曾是 相当 当然 她 有 不 偏见 反对 她 在 这 分数 的

[ˌnæʃəˈnæləti] .

nationality .

国籍 .

但她非常肯定，她不会因为国籍而对她抱有任何偏见。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

If the girl should care for him ,

如果 这 女孩 应该 关心 为了 他 ,

如果女孩应该照顾他，

[ænd; ænd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ,
and if her character was one likely to make him happy ,

和 如果 她 特点 曾是 一 可能 到 制作 他 快乐的 ,

如果她的性格有可能让他感到快乐，

[greɪs] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [wɪʃɪz] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
Grace would further her brother's wishes by every means in her power .

优雅 会 更远 她 兄弟 愿望 经过 每一个 方法 在 她 力量 .

格蕾丝会竭尽所能去实现她哥哥的愿望。

[hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ˈsʌbstəntɪv] [fɔːrm] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Her reflections did not take this substantive form till Tuesday morning .
她 反思 做过 不是 拿 这 实质性 形式 直到 周二 早晨 .

直到周二早上，她的思考才以这种实质性的形式呈现出来。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [ˈfɛrɑːrɪz] .
The Sunday evening had been very pleasant to every one but Ferrars .
这 星期日 晚上 有 到过 非常 令人愉快的 到 每一个 一 但 费拉尔斯 .

除了费拉尔斯之外，星期天的晚上对所有人来说都非常愉快。

[ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sɔːl] [ˈbærəm] [hæd; həd][sæt] [brɪˈsaɪd] [greɪs] ,
Burton had played , and Saul Barham had sat beside Grace ,
伯顿 有 玩 , 和 扫罗 巴勒姆 有 卫星 旁 优雅 ,

伯顿上场比赛了，索尔·巴勒姆就坐在格雷丝旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few words had passed now and again during the intervals of the
和 一个 很少 字 有 通过了 现在 和 再次 期间 这 间隔 的 这

[ˈmjuzɪk] .

music .
音乐 .

在音乐的间隙，偶尔会有人说几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
There was a bond of sympathy between them which , for the time being ,
那里 曾是 一个 纽带 的 同情 之间 他们 哪个 , 为了 这 时间 存在 ,

[rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

required no other language .
必需的 不 其他 语言 .

他们之间有一种同情的纽带，在此时此刻，这种纽带不需要任何其他语言。

[ˈmɔːrdɔːnt] [ænd; ənd] [kler] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Mordaunt and Clare were not so easily satisfied .
莫当特 和 克莱尔 是 不是 所以 容易地 使满意 .

莫当特和克莱尔可没那么容易满足。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər] [ˈhwiːspəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈmɪsɪz]
At the farther end of the long room , where their whispers could not reach Mrs
在 这 更远 结尾 的 这 长的 房间 , 在哪里 他们的 低语 可以 不是 抵达 太太

. [ˈkɔːrtli] ,

. **Courtly ,**
. 宫廷式 ,

在长房间的尽头，他们的低语声传不到考特利夫人那里，

[ðeɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp] - [laɪt] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [ˈsɪluˈet] [ʌv; əv]
they lay back on a settee , the shaded lamp - light defining dimly the silhouette of
他们 躺 后退 在 一个 沙发 , 这 阴影 灯 - 光 定义 依稀 这 轮廓 的

[ðer; ðər] [tuː] [ˈhedz] ,

their two heads ,
他们的 二 头部 ,

他们斜倚在沙发上，昏暗的灯光勾勒出他们两个人脑袋的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [mɔːr] [ˈfɑːrpli] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɪŋk][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [dres]
and touching more sharply the edges of the girl's pink and silver dress
和 接触 更多的 尖锐地 这 边缘 的 这 女孩们 粉色的 和 银 裙子

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [lɔːŋ] [legz] ,
and the tips of patent - leather which terminated the man's long legs ,
和 这 尖端 的 专利 - 皮革 哪个 终止 这 男人的 长的 腿 ,

更尖锐地触碰到了女孩粉色和银色连衣裙的边缘，以及男人修长双腿末端的漆皮鞋尖。

[krɔːst] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] .
crossed one over the other .
交叉 一 超过 这 其他 .

一个压在另一个上面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n][roʊz] [brɪˈfɔːr] [ˈɡreɪsɪz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] [ɑːn] [wʌt]
That was the picture which often rose before Grace's eyes when she pondered on what
那 曾是 这 图片 哪个 经常 玫瑰 前 格蕾丝 眼睛 什么时候 她 沉思 在 什么
[hɜːr; həər] [ˈbrʌðəz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .
her brother's fate would be .
她 兄弟 命运 会 是 .

每当格蕾丝思考她哥哥的命运时，这幅画面常常浮现在她的眼前。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpər] [æz; əz][ˌsentɪˈment(ə)] .
The actual dialogue would not have struck an eavesdropper as sentimental .
这 实际的 对话 会 不是 有 击 一个 偷听者 作为 感伤的 .

如果被偷听者听到，实际的对话并不会让人觉得伤感。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈævəˌnjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
But then there are so many different avenues to the citadel of the affections
但 然后 那里 是 所以 许多 不同的 途径 到 这 堡垒 的 这 情感
.
.
.
.

但是，通往爱情堡垒的道路有很多条。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
She was fond of referring to England .
她 曾是 喜爱 的 指 到 英格兰 .

她很喜欢提到英国。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [steɪd] [æt; ət][lɔːrd] [ˈɡræntəmz] ? "
"**Have you ever stayed at Lord Grantham's ?**"
" 有 你 曾经 入住 在 主 格兰瑟姆的 ? "

你曾在格兰瑟姆勋爵府邸住过吗？

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][ˈnevər] [æskt] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . "
He never asked me , and I shouldn't have gone if he had . "
他 绝不 问 我 , 和 我 不应该 有 已消失 如果 他 有 . "

他从来没问过我，就算问了我也不应该去。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
"**Why not ?**"
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [oʊ] ! [aɪ][daʊnt] [noʊ] .
"**Oh ! I don't know** .
" 哦 ! 我 不 知道 .

“哦！我不知道。”

[ˈhiːz] [nɑːt][ɪn][maɪ][set] .
He's not in my set .
他是 不是 在 我的 放 .

他不在我的团队里。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [mi:t] [ˈeni] [wʌŋ][aɪ] [nu:] [ðer; ðər] . "
 I shouldn't meet any one I knew there . "

我 不应该 见面 任何 一 我 知道 那里 . "

我不应该在那里遇到任何认识的人。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] !
 " That is very civil to me ! "

" 那 是 非常 民用 到 我 ! "

“这对我来说非常礼貌！”

[wi:; wi] [steɪd] [ðer; ðər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
 We stayed there quite a number of times .

我们 入住 那里 相当 一个 数字 的 时代 .

我们曾多次在那里住过。

[preɪ] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ɪn] - [jʊr; jər][set] - ?
 Pray , why is he not in ' your set ' ?

祈祷 , 为什么 是 他 不是 在 - 你的 放 - ?

请问，为什么他不在“你们的圈子”里？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ? "
 Is he not of as good a family as there is in England ? "

是 他 不是 的 作为 好的 一个 家庭 作为 那里 是 在 英格兰 ? "

他难道不是英国最优秀的家庭之一吗？

" [jes] .
 " Yes . "

" 是的 . "

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈtaɪt(ə)l] .
 It's a very old title .

它是 一个 非常 老的 标题 .

这是一个很古老的标题。

[bʌt; bət][ræŋk] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] .
 But rank isn't everything .

但 秩 不是 一切 .

但排名并非一切。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈmerɪkənz] [ɑ:r; ər][soʊ][æpt][tu:; tə] [meɪk] .
 That is a mistake Americans are so apt to make .

那 是 一个 错误 美国人 是 所以 易于 到 制作 .

这是美国人很容易犯的错误。

[men][ʌv; əv][ræŋk][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][səˈsaɪəti] . "
 Men of rank are not always much thought of in society . "

男人 的 秩 是 不是 总是 很多 想法 的 在 社会 . "

出身高贵的男性在社会上并不总是受人尊敬。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:r][nɑ:t] ,
 " Well , I don't care whether he is much thought of or not ,

" 出色地 , 我 不 关心 无论 他 是 很多 想法 的 或者 不是 ,

“嗯，我不在乎他是否受人尊敬。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] . "
 I think he is a very nice fellow . "

我 思考 他 是 一个 非常 好的 同伴 . "

我觉得他是个很不错的人。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
 " If I had known he was such a great friend of yours ,

" 如果 我 有 已知 他 曾是 这样的 一个 伟大的 朋友 的 你的 ,

“如果我早知道他是你这么好的朋友，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
I wouldn't have said a word .
我 不会 有 说 一个 单词 。

我当时一句话也没说。

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] .
You asked me .
你 问 我 。

你问我。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 。

她笑了。

" [haʊ] ['fʌni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər] !
" How funny Englishmen are !
" 如何 有趣的 英国人 是 ！

英国人真有趣！

[aɪ] [si:] [aɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [æsk] [wʌn] [mæn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
I see I must never ask one man his opinion of another ,
我 看 我 必须 绝不 问 一 男人 他的 观点 的 其他 。

我明白了，我永远不应该问一个人对另一个人的看法。

[ən'les] [hi:; hi] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klʌb] — [ɪf] [aɪ] [dəunt] [mi:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [snɪft]
unless he belongs to the same club — if I don't mean him to be sniffed
除非 他 属于 到 这 相同的 俱乐部 — 如果 我 不 意思是 他 到 是 嗅了嗅

[æt; ət] .
at .
在 。

除非他属于同一个俱乐部——如果我的意思不是要嘲笑他的话。

[wel] !
Well !
出色地 ！

出色地！

[aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [wʌnz] [ə'pɪnjən] .
I am never influenced by any one's opinion .
我 是 绝不 影响 经过 任何 一个人的 观点 。

我从不受任何人的意见影响。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [aɪ] [dəunt] . "
If I like people , I like them , and if I don't , I don't . "
如果 我 喜欢 人们 ， 我 喜欢 他们 ， 和 如果 我 不 ， 我 不 。

如果我喜欢一个人，我就会喜欢他；如果我不喜欢他，我就不会喜欢他。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 ！

“首都！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
You have the courage of your opinions .
你 有 这 勇气 的 你的 意见 。

你有勇气表达自己的观点。

[sʊʊ] [fju:] ['gɜ:lz] [hæv; həv] [ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
So few girls have the pluck to do that , to stick to what they think .
所以 很少 女孩们 有 这 采摘 到 做 那 ， 到 戳 到 什么 他们 思考 。

很少有女孩有勇气这样做，坚持自己的想法。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [laɪk] [ðæt] .
I wonder if you will always remain like that .

我 想知道 如果 你 将要 总是 保持 喜欢 那 .
我想知道你是否会一直保持这样。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [fæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
" She was playing with her fan , and looked up , to find his eyes fixed
" 她 曾是 玩耍 和 她 扇子 , 和 看起来 向上 , 到 寻找 他的 眼睛 固定的
[əˈpɑːn] [hɜːr; hə] .
upon her .
之上 她 .

她正在摆弄扇子，抬头一看，发现他的目光正盯着她。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈlaɪtlɪ] .
She laughed lightly .
她 笑了 轻轻 .
她轻笑了一声。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːf; tʃæf] [ˈprɪtɪ] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌæŋɡləʊˈmeɪniæk] [sɪns] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd]
" I have been chaffed pretty badly about being an Anglomaniac since I returned
" 我 有 到过 擦伤 漂亮的 糟糕 关于 存在 一个 盎格鲁狂热者 自从 我 返回
[hoo̯m] ;
home ;
家 ;

“自从我回到家乡后，我一直对自己的英国情结感到非常恼火；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] .
but I don't mind .
但 我 不 头脑 .
但我并不介意。

[aɪ] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
I like England and Englishmen .
我 喜欢 英格兰 和 英国人 .
我喜欢英国和英国人。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
I don't care so much about Englishwomen .
我 不 关心 所以 很多 关于 英国女性 .
我不太在意英国女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] , [aɪ] [faɪnd] ,
They are kind of condescending , I find ,
他们 是 种类 的 居高临下的 , 我 寻找 ,
我觉得他们有点居高临下。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [juːˈes] — [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɜːlz]
and I suspect they are a little jealous of us — so many of our girls
和 我 怀疑 他们 是 一个 小的 嫉妒的 的 我们 — 所以 许多 的 我们的 女孩们
[ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] .
having carried off their young men .
拥有 携带 离开 他们的 年轻的 男人 .
我怀疑他们有点嫉妒我们——我们有很多女孩把他们的年轻男人都抢走了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [ɪz] [ˈoʊvər] . "
In short , I believe our best time with you is over . "
在 短的 , 我 相信 我们的 最好的 时间 和 你 是 超过 . "
总之，我认为我们在一起的美好时光已经结束了。

" [waɪ] [duː] [juː; jə] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?
你为什么这么说？

[aɪ] [θɔ:t] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][ju:; jə] ? "
 I thought people were so very civil to you ? "
 我 想法 人们 是 所以 非常 民用 到 你 ? "

我以为大家都对你非常客气呢？

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪv(ə)] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
 " So they were — many of them — more than civil ; but my eyes and "
 " 所以 他们 是 — 许多 的 他们 — 更多的 比 民用 ; 但 我的 眼睛 和
 [ɪrz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ˈoʊpən] .
 ears were wide open .
 耳朵 是 宽的 打开 .

“所以他们——他们中的许多人——都非常文明；但我睁大了眼睛，竖起了耳朵。”

[aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] — [aɪ] [hɜ:rd] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ;
 I saw things — I heard things said about me ;
 我 锯 事物 — 我 听到 事物 说 关于 我 ;

我看到了一些事——我听到了一些关于我的议论；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [bɔ:lz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi]
 and I know we were refused invitations to several balls because we
 和 我 知道 我们 是 拒绝 邀请函 到 一些 球 因为 我们
 [wɜ:r; wər] [əˈmerɪkən] . "
 were American . "
 是 美国人 . "

我知道我们因为是美国人而被拒绝参加好几次舞会。

" [noʊ] , [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][səˈsaɪəti] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈhaʊzɪz] ;
 " No , only because society is already much too big for our small houses ;
 " 不 , 仅有的 因为 社会 是 已经 很多 也 大的 为了 我们的 小的 房屋 ;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈdʒeləsi] ,
 and as to jealousy ,
 和 作为 到 妒忌 ,

“不，只是因为社会已经太大，我们的小房子装不下；至于嫉妒，

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˌpri:ˈʃi:ɪ(ə)n] ? "
 isn't that a feminine form of appreciation ? "
 不是 那 一个 女性 形式 的 欣赏 ? "

那不是一种女性特有的表达赞赏的方式吗？

" [du:] [ˈmeɪlz] [raɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ?
 " Do males rise superior to it ?
 " 做 男性 上升 优越的 到 它 ?

男性是否比女性更优越？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
 " They both laughed .
 " 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbærəm] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
 On the Monday morning , Barham returned early to Cambridge ,
 在 这 周一 早晨 , 巴勒姆 返回 早期的 到 剑桥 ,

星期一早上，巴勒姆提前返回了剑桥。

[ænd; ənd] [ˈfɛrɑ:rz] [hæd; həd][ðə; ði] [fi:ld] [wʌns] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
 and Ferrars had the field once again to himself .
 和 费拉尔斯 有 这 场地 一次 再次 到 他自己 .

费拉尔斯再次独自一人掌控了比赛。

[su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [keɪm] [raʊnd] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈtra:tər] ,
 Soon after breakfast a buggy came round , drawn by a famous American trotter ,
 很快 后 早餐 一个 有缺陷的 来了 圆形的 , 绘制 经过 一个 著名的 美国人 步态 ,

早餐后不久，一辆马车开了过来，车上拉着一匹著名的美国赛马。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['sevrəl] ['reisɪz] , [ænd; ənd] [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
who had won several races , and who , to the uninitiated ,
WHO 有 韩元 一些 种族 , 和 WHO , 到 这 新手 ,
他曾赢得过几场比赛, 而且, 对于不了解情况的人来说,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌgli] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:kwain] [reis] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [si:n] .
was as ugly a specimen of the equine race as could well be seen .
曾是 作为 丑陋的 一个 标本 的 这 马科动物 种族 作为 可以 出色地 是 已见 .
他是马族中最丑陋的个体之一。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [streɪt] [nek] , [poʊkt] ['fɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [flæt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][ɪn] ['wɔ:kiŋ]
His long straight neck , poked forward , his flat back , and his action in walking
他的 长的 直的 脖子 , 戳 向前 , 他的 平坦的 后退 , 和 他的 行动 在 步行
[ɔ:r] ['æmb(ə)l] ,
or ambling ,
或者 漫步 ,

他修长的脖子向前伸着, 平坦的背部, 以及他行走或漫步时的姿态,
[wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] , [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
were utterly opposed to the Greek , or even the mediæval , conception of what
是 完全地 反对 到 这 希腊语 , 或者 甚至 这 中世纪 , 概念 的 什么

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
a horse should be ,
一个 马 应该 是 ,
他们完全反对希腊人, 甚至是中世纪对马的观念。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] .
and how he should move .
和 如何 他 应该 移动 .
以及他应该如何行动。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [peɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænəməlz] -
It appeared , moreover , that this wonderful pace , which was the animal's spécialité
它 出现 , 而且 , 那 这 精彩的 步伐 , 哪个 曾是 这 动物 -
,
:
,

此外, 这种奇妙的步伐似乎是这只动物的拿手好戏,
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] .
could not be maintained for more than a mile or so .
可以 不是 是 维持 为了 更多的 比 一个 英里 或者 所以 .
最多只能维持一英里左右的距离。

['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɡɪft] ,
Therefore , for all practical purposes , it seemed a useless gift ,
所以 , 为了 全部 实际的 目的 , 它 似乎 一个 无用 礼物 ,
因此, 实际上这似乎是一份毫无用处的礼物。

['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ;
purchased at the sacrifice of grace and beauty ;
购买 在 这 牺牲 的 优雅 和 美丽 ;
以牺牲优雅和美丽为代价换来的;

[bʌt; bət][pər'hæps] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] [hu:] [θɔ:t] [ðɪs] .
but perhaps Grace was the only one present who thought this .
但 也许 优雅 曾是 这 仅有的 一 展示 WHO 想法 这 .
但或许在场的人中只有格蕾丝这么想。

['mɔ:rdɔ:nt] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['speʃ(ə)l] [di:lek'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
Mordaunt , for whose special delectation the buggy was brought ,
莫当特 , 为了 谁 特别的 愉悦 这 有缺陷的 曾是 带来 ,
莫当特, 这辆马车是专门为他准备的, 让他格外高兴。

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈplæntər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
was invited by Mrs . Courtly to take Miss Planter for a drive .

曾是 受邀 经过 太太 : 宫廷式 到 拿 错过 播种机 为了 一个 驾驶 :

受考特利夫人邀请, 带普兰特小姐兜风。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] ; [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] ;
Of course he was delighted ; the girl did not hesitate ;

的 课程 他 曾是 高兴极了 ; 这 女孩 做过 不是 犹豫 ;

他当然很高兴; 女孩也毫不犹豫;

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [greɪs] ,
only Mrs . Planter thought fit to say to Grace ,

仅有的 太太 : 播种机 想法 合身 到 说 到 优雅 ;

只有普兰特太太觉得应该对格蕾丝说:

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ju:; jʊ]
" We should not do this in England , of course , but here in the country , you

" 我们 应该 不是 做 这 在 英格兰 , 的 课程 , 但 这里 在 这 国家 , 你

[noʊ] ,
know ,

知道 ,

“当然, 我们不应该在英国这样做, 但在这里, 你知道, 在我们国家.....”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [draɪv] [aʊt] [təˈgeðər]
and especially in the West , where we live , the young people drive out together

和 尤其 在 这 西方 , 在哪里 我们 居住 , 这 年轻的 人们 驾驶 出去 一起

, [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
, all the time . "

, 全部 这 时间 : "

尤其是在我们居住的西部地区, 年轻人经常结伴开车外出。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [waɪ] [nɑ:t] ? "
" If it is the custom , why not ? "

" 如果 它 是 这 风俗 , 为什么 不是 ? "

“如果这是习俗, 为什么不行呢? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [streɪndʒ] .
" I was afraid you might think it sort of strange .

" 我 曾是 害怕的 你 可能 思考 它 种类 的 奇怪的 .

“我怕你会觉得这有点奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [kler] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈstriktli] [brɔ:t] [ʌp] .
But I assure you Clare has been very strictly brought up .

但 我 保证 你 克莱尔 有 到过 非常 严格 带来 向上 .

但我可以向你保证, 克莱尔从小就接受了非常严格的家教。

" [mɔrdɔnts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [draɪv]
" Mordaunt's declaration on his return was that he had never enjoyed a drive

" 莫当特的 宣言 在 他的 返回 曾是 那 他 有 绝不 享受 一个 驾驶

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
so much in his life ,

所以 很多 在 他的 生活 ,

莫当特回来后宣称, 他一生中从未如此享受过一次驾车之旅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n] [kler] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɜ:rst]
and his untiring attendance upon Clare during the remainder of the day first

和 他的 不懈 出席 之上 克莱尔 期间 这 余 的 这 天 第一的

[meɪd] [greɪs] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
made Grace think seriously of his condition .

制成 优雅 思考 严重地 的 他的 状况 .

他在当天剩余时间里对克莱尔不遗余力的照顾, 让格蕾丝第一次认真地考虑起他的病情来。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
She lay awake some time that night ,
她 躺 醒 一些 时间 那 夜晚 ,

那天晚上她辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃnz] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlɪv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] .
and her meditations ended in a resolve to speak to Mrs . Courtly .
和 她 冥想 结束 在 一个 解决 到 说话 到 太太 . 宫廷式 .

经过一番思考，她最终决定与考特利夫人交谈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [hɪðər'tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
It was curious that hitherto she had not found an opportunity of being

它 曾是 好奇的 那 迄今为止 她 有 不是 成立 一个 机会 的 存在

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
alone with her hostess for half an hour .

独自的 和 她 女主人 为了 一半 一个 小时 .

奇怪的是，她之前竟然没有找到机会和女主人单独相处半个小时。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] .
Yet there was another subject on which she desired to sound her .

然而 那里 曾是 其他 主题 在 哪个 她 想要的 到 声音 她 .

然而，她还有另一个话题想和她谈谈。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv]
But Mrs . Courtly seemed to live in a round of small excitement , of

但 太太 . 宫廷式 似乎 到 居住 在 一个 圆形的 的 小的 激动 , 的

[ˈkɑːnstənt][ænd; ænd] [ˈverɪd] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
constant and varied occupation ,

持续的 和 多种多样 职业 ,

但考特利夫人似乎生活在一种小小的兴奋之中，总是忙于各种各样的事情。

[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ænd]
the preparation or execution of schemes for the pleasure of herself and

这 准备 或者 执行 的 方案 为了 这 乐趣 的 她自己 和

[ˈʌðər] ,
others ,

其他的 ,

为了取悦自己和他人而策划或实施各种计划

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] .
or for the benefit of others only .

或者 为了 这 益处 的 其他的 仅有的 .

或者仅仅为了他人的利益。

[wen] [ˈdraɪvɪŋ] , [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
When driving , or walking , or sitting over the fire ,

什么时候 驾驶 , 或者 步行 , 或者 坐着 超过 这 火 ,

开车时、走路时或坐在火堆旁时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][men] [ˈfrendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she expected some of her men friends to talk to her ,

她 预期的 一些 的 她 男人 朋友们 到 讲话 到 她 ,

她希望她的一些男性朋友能和她谈谈。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
just as she held it imperative that some of them should be devoted to

只是 作为 她 握住 它 至关重要的 那 一些 的 他们 应该 是 奉献 到

[hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [ˈgests] .
her women guests .

她 女性 客人 .

她也认为，其中一些椅子必须专供她的女客人使用。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɒʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [men][tuː; tə][tɔ:k] [tə'geðər] ,
She had no idea of allowing men to talk together ,
她 有 不 主意 的 允许 男人 到 讲话 一起 ,
她完全没有想过要让男人们聚在一起交谈。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:riɔʒɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˈgɑ:sɪp][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
or of encouraging women to gossip with each other , when the opposite
或者 的 鼓励 女性 到 闲话 和 每个 其他 , 什么时候 这 对面的
[ˈseksəz, 'seksɪz][met] .
sexes met .
性别 遇见 .

或者鼓励女性在异性相遇时互相闲聊。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [mi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ?
And when did they not meet in her house ?
和 什么时候 做过 他们 不是 见面 在 她 房子 ?
他们什么时候没在她家见过？

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ,
On Tuesday morning a cablegram from Mrs . Frampton ,
在 周二 早晨 一个 电报 从 太太 : 弗兰普顿 ,
周二早上, 弗兰普顿夫人发来了一份电报:

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdɑɪ'rekʃn] ,
which had been delayed two days in consequence of **misdirection** ,
哪个 有 到过 延迟 二 天 在 结果 的 误导 ,
由于指示错误, 延误了两天。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] .
announced that she was on the eve of embarkation at Liverpool .
宣布 那 她 曾是 在 这 前夕 的 登船 在 利物浦 .
她宣布自己即将从利物浦登船。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪbəlˌgræm][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsætərdeɪ] ,
As the cablegram was dated the previous Saturday ,
作为 这 电报 曾是 日期 这 以前的 周六 ,
由于电报的日期是上周六,

[ʃiː ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ,
she might be expected in New York the following Friday ,
她 可能 是 预期的 在 新的 约克 这 下列的 星期五 ,
她可能会在下周五抵达纽约。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .
and Mordaunt would of course go and meet her .
和 莫当特 会 的 课程 去 和 见面 她 .
当然, 莫当特会去见她。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kler] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [mɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
He and Clare would therefore be but two days more under the same roof .
他 和 克莱尔 会 所以 是 但 二 天 更多的 在下面 这 相同的 屋顶 .
因此, 他和克莱尔在同一屋檐下只会再待两天。

[wʊd] [ðɪs] [pri'sɪpɪteɪt] [ˈmætərz] ? — [ɔ:r] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Would this precipitate matters ? — or would it be the simple termination of a
会 这 沉淀 事情 ? — 或者 会 它 是 这 简单的 终止 的 一个
[ˈpæstɑɪm][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ?
pastime on both sides ?
消遣 在 两个都 侧面 ?
这会使事态进一步恶化吗? ——还是仅仅意味着双方这段消遣的结束？

[greɪs] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [ɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Grace laid her hand on Mrs . Courtly's arm , as they were leaving the dining -
优雅 铺设 她 手 在 太太 : - 手臂 , 作为 他们 是 离开 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 :

离开餐厅时，格蕾丝把手放在了考特利太太的胳膊上。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈbuːdwɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? "
" May I come to your boudoir for a few minutes ? "
" 可能 我 来 到 你的 闺房 为了 一个 很少 分钟 ? "

我可以到你的闺房待一会儿吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！ ”

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
" and she led the way to that sanctuary of religion and the fine arts ,
" 和 她 引领 这 方式 到 那 避难所 的 宗教 和 这 美好的 艺术 ,
她引领人们走向宗教和艺术的圣地。

[dɪˈfaɪld] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][baɪ] [əˈkaʊnt] - [bʊks] , [ˈbɪznəs] [ˈletərz] , [ænd; ʌnd] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] .
defiled only in one corner by account - books , business letters , and bills of fare .
被玷污的 仅有的 在 一 角落 经过 帐户 - 图书 , 商业 信件 , 和 账单 的 票价 .
只有一角被账簿、商业信函和票价单玷污了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈkwestʃən] , " [brɪˈgæn] [greɪs] ,
" I want to ask you a straightforward question , " began Grace ,
" 我 想 到 问 你 一个 直截了当 问题 , " 开始 优雅 ,
“我想问你一个直接的问题，”格蕾丝开口说道。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈboʊdli][ɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wɪˈðəʊt] [sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] .
plunging boldly into the subject uppermost in her thoughts , without circumlocution .
骤降 大胆地 进入 这 主题 最上层 在 她 想法 , 没有 迂回表达 .
她直截了当地投入到自己最关心的话题中，毫不拐弯抹角。

" [ɪz] [mɪs] [ˈplæntər][ə; eɪ] [koʊˈket] ?
" Is Miss Planter a coquette ?
" 是 错过 播种机 一个 卖弄风情的人 ?

“普兰特小姐是个卖弄风情的女人吗？ ”

[ɪz][fɪː; fɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [ˈkerz] [ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Is she trifling with my brother , or do you think she cares the least about him ?
是 她 琐事 和 我的 兄弟 , 或者 做 你 思考 她 关心 这 至少 关于 他 ?
她是在戏弄我哥哥吗？ 还是你认为她根本不在乎他？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [enɪɡˈmætɪkəl] [smaɪlz] .
" Mrs . Courtly smiled one of her sweet enigmatical smiles .
" 太太 : 宫廷式 微笑 一 的 她 甜的 神秘的 微笑 :
“考特利夫人露出了她那甜美而神秘的微笑。”

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [ɪz][sɜːr] [ˈmɔːrdbɔːnt] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kler] ?
" My dear Miss Ballinger , is Sir Mordaunt trifling with Clare ?
" 我的 亲爱的 错过 巴林格 , 是 先生 莫当特 琐事 和 克莱尔 ?
“我亲爱的巴林杰小姐，莫当特爵士是不是在戏弄克莱尔？ ”

" [greɪs] [ˈkʌlərd] .
" Grace colored .
" 优雅 有色 :

“格蕾丝色彩斑斓。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrniŋ] [maɪ] ['kwɛstʃən] .

" You are quite justified in returning my question .
" 你 是 相当 合理的 在 返回 我的 问题 .

你完全有理由反问我的问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] .

I do not believe he is .
我 做 不是 相信 他 是 .

我不认为他是。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [tə'geðər] ,

If they are thrown much more together ,
如果 他们 是 抛掷 很多 更多的 一起 ,

如果他们被更频繁地聚集在一起，

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] ['veri] [ʌn'hæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nʌθɪŋ]

I believe he will be rendered very unhappy should it prove that she cares nothing
我 相信 他 将要 是 渲染 非常 不开心 应该 它 证明 那 她 关心 没有什么

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

about him : "
关于 他 : "

我相信，如果事实证明她根本不在乎他，他会非常伤心。

" [hiː; hi] [telz] [em 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . "

" He tells me he must go to New York by the night mail on Thursday . "
" 他 讲述 我 他 必须 去 到 新的 约克 经过 这 夜晚 邮件 在 周四 . "

“他告诉我他必须周四晚上乘夜班邮车去纽约。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [west] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['plæntəz] .

" Yes , but we are going west after that , and so are the Planters .
" 是的 , 但 我们 是 去 西方 后 那 , 和 所以 是 这 花盆 .

“是的，但之后我们要向西走，种植园主们也要向西走。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋkliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] ['riːəl] ['kærəktər] ,

If I had an inkling of the girl's real character ,
如果 我 有 一个 暗示 的 这 女孩们 真实的 特点 ,

如果我稍微了解一下这个女孩的真实性格，

[aɪ] [maɪt] ['iːðər] [help] [hɪm; ɪm][ɔːr] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] . "

I might either help him or save him a great deal of pain . "
我 可能 任何一个 帮助 他 或者 节省 他 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . "

我或许能帮到他，或许能让他免受很多痛苦。

" [kler] ['plæntər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɜːrɪ] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] ,

" Clare Planter is a curious girl — in fact , she is an American product ,
" 克莱尔 播种机 是 一个 好奇的 女孩 — 在 事实 , 她 是 一个 美国人 产品 ,

“克莱尔·普兰特是个好奇心很强的女孩——事实上，她是美国制造的产物。”

[ænd; ænd][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] .

and not like any English girl .
和 不是 喜欢 任何 英语 女孩 .

不像任何一个英国女孩。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .

It is impossible to tell what she will do .
它 是 不可能的 到 告诉 什么 她 将要 做 .

无法预料她会做什么。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

Even her own mother does not know .
甚至 她 自己的 母亲 做 不是 知道 .

连她自己的母亲都不知道。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðəz] ['feɪvər] ,
I know she would be quite in your brother's favor ,
我 知道 她 会 是 相当 在 你的 兄弟 偏爱 ,
我知道她会很喜欢你哥哥。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [kler] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wʊd]
but that would have no weight with Clare , any more than opposition would
但 那 会 有 不 重量 和 克莱尔 , 任何 更多的 比 反对 会
[hæv; həv] .
have .
有 .
但这对于克莱尔来说毫无意义，就像反对派一样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
She will probably take a long time to make up her mind as to the man she
她 将要 大概 拿 一个 长的 时间 到 制作 向上 她 头脑 作为 到 这 男人 她
[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] ,
wishes to marry ,
愿望 到 结婚 ,
她可能需要很长时间才能决定要嫁给谁。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [meɪd] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] . "
but when it is once made up nothing will change her . "
但 什么时候 它 是 一次 制成 向上 没有什么 将要 改变 她 . "
但一旦她被塑造成那样，就什么都改变不了她了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **I like that** .
" 我 喜欢 那 .
我喜欢这样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɛstʃən] .
I could not wish a better answer to my question .
我 可以 不是 希望 一个 更好的 回答 到 我的 问题 .
我简直无法想象还有比这更好的答案了。

[soʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , " [ðɪs] ['despəreɪt] [flɜːr'teɪʃn] [ɪz] [berɪst] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
So then , " she added , laughing , " this desperate flirtation is based , on her part ,
所以 然后 , " 她 额外 , 笑 , " 这 绝望的 调情 是 基于 , 在 她 部分 ,
“所以,”她笑着补充道，“这种急切的调情，是她自己做出的。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
upon the profoundest principles ,
之上 这 最深邃 原则 ,
基于最深刻的原则，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wel] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'sent]
and a sense of the importance of knowing a man well before you consent
和 一个 感觉 的 这 重要性 的 会心 一个 男人 出色地 前 你 同意
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
to marry him ?
到 结婚 他 ?
你是否意识到在同意结婚之前充分了解一个男人的重要性？

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] — ['oʊnli][ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪ] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]
Well , I can't disapprove of that — only the man , you see , may suffer in the
出色地 , 我 不能 不赞成 的 那 — 仅有的 这 男人 , 你 看 , 可能 遭受 在 这
[prɑːses] . "
process . "
过程 . "
嗯，我不能反对——只是在这个过程中，那个人可能会受苦。”

" [men][dəunt] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [maɪ] [dɪr] .

" **Men don't suffer as we do , my dear .**
" 男人 不 遭受 作为 我们 做 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，男人不像我们男人那样受苦。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [saɪ] .

" **She gave a half - suppressed sigh .**
" 她 给予 一个 一半 - 被抑制 叹 .

她强忍着叹了口气。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['eni] [juːz] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

" **At all events , it is never any use interfering in these matters .** " "
" 在 全部 活动 , 它 是 绝不 任何 使用 干扰 在 这些 事情 . " "

“无论如何，干预这些事情都毫无用处。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər][bent] [ɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .

If both are bent on this , I would be the last to interfere .
如果 两个都 是 弯曲 在 这 , 我 会 是 这 最后的 到 干扰 .

如果他们俩都铁了心要这么做，我绝对不会插手。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [prə'pəʊz] ,

But if I thought the girl was leading him on to propose ,
但 如果 我 想法 这 女孩 曾是 领导 他 在 到 提出 ,

但如果我认为那个女孩是在引诱他向他求婚，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

in order that she may refuse him , I would do all I could ,
在 命令 那 她 可能 拒绝 他 , 我 会 做 全部 我 可以 ,

为了让她能够拒绝他，我会尽我所能。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [help] — [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ɪ'mens] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrdbːnt] — [tuː; tə] [seɪv]

with my aunt's help — she has immense influence with Mordaunt — to save
和 我的 姑姑的 帮助 — 她 有 巨大 影响 和 莫当特 — 到 节省

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [dæns] [hæf] ['oʊvər] [ə'merɪkə] . "

him from a will - o ' - the - wisp dance half over America . " "
他 从 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 舞蹈 一半 超过 美国 . " "

在姑妈的帮助下——她对莫当特有着巨大的影响力——我把他从一场发生在美洲上空的鬼火舞中救了出来。

" [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [kler] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][duː] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]

" **If I understand Clare — which I don't feel certain I do — she will never be the**
" 如果 我 理解 克莱尔 — 哪个 我 不 感觉 肯定 我 做 — 她 将要 绝不 是 这

[sleɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

slave of her senses .
奴隶 的 她 感官 .

“如果我理解克莱尔——虽然我并不确定我是否理解她——她永远不会成为感官的奴隶。”

[flɜːr'teɪʃn] [dʌz] [nɔːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pri'sipiteɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

Flirtation does not affect her in that way ; she will never be precipitated into an
调情 做 不是 影响 她 在 那 方式 ; 她 将要 绝不 是 沉淀 进入 一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement .
订婚 .

调情对她没有影响；她绝不会被催促着订婚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [sləʊ] [grəʊθ] .

She is capable of strong attachment , but that is a plant of slow growth .
她 是 有能力的 的 强的 依恋 , 但 那 是 一个 植物 的 慢的 生长 .

她有很强的依恋能力，但这就像一株生长缓慢的植物。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She is genuinely attached to her father .
她 是 真的 随附的 到 她 父亲 .
她对父亲有着真挚的感情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
If she marries an Englishman ,
如果 她 结婚 一个 英国人 ,
如果她嫁给一个英国人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd]
she will never consent to be as much separated from her parents and
她 将要 绝不 同意 到 是 作为 很多 分开 从 她 父母 和
[hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] . "
her country as so many American women are ."
她 国家 作为 所以 许多 美国人 女性 是 . "
她绝不会同意像许多美国女性那样与父母和祖国如此疏离。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .
我对此感到高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər] [ə; eɪ] [bɔːr] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɪ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
Though I confess I think Mrs . Planter a bore , I shouldn't wish her daughter to
尽管 我 承认 我 思考 太太 . 播种机 一个 钻孔 , 我 不应该 希望 她 女儿 到
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .
虽然我承认我觉得普兰特太太很无趣，但我并不希望她的女儿也这么想。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði] [ɡɜːrli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
If you are right , the girl has a great deal of character ,
如果 你 是 正确的 , 这 女孩 有 一个 伟大的 交易 的 特点 ,
如果说得对，那么这个女孩很有个性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlts] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and though I see her faults — which are partly those of training and
和 尽管 我 看 她 故障 — 哪个 是 部分 那些 的 训练 和
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] — [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [wʊd] [prɪˈpɑːndəreɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn]
association — I believe her good qualities would preponderate with me in
协会 — 我 相信 她 好的 品质 会 占优势 和 我 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "
the long run ."
这 长的 跑步 . "
虽然我看到了她的缺点——部分原因是由于训练和人际关系方面的原因——但我相信从长远来看，她的优点会更能打动我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
" I think they would .
" 我 思考 他们 会 .
我想他们会。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rer] [ˈpaʊər] — [rer] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æən; ən] [əˈmerɪkən] — [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself]
She has a rare power — rare even for an American — of adapting herself
她 有 一个 稀有的 力量 — 稀有的 甚至 为了 一个 美国人 — 的 适应 她自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
to the country , the people ,
到 这 国家 , 这 人们 ,
她拥有罕见的能力——即使对美国人来说也很罕见——那就是适应国家和人民的能力。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
the circumstances , which surround her .
这 情况 , 哪个 环绕 她 .

她所处的环境。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [stʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] ['teksəs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] - [help] ,
If she were stuck down in a ranch in Texas , without a ' help ,
如果 她 是 卡住 向下 在 一个 牧场 在 德克萨斯州 , 没有 一个 - 帮助 ,
如果她被困在德克萨斯州的一个牧场里, 没有“帮手”,

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
' I believe she would make the beds and cook the dinner as well as any one
- 我 相信 她 会 制作 这 床 和 厨师 这 晚餐 作为 出色地 作为 任何 一
— "
— "
— "

“我相信她铺床做饭的能力不输任何人——”

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn'θu:zɪ'æstɪkli] .
" Splendid ! " cried Grace , enthusiastically .
" 灿烂 ! " 哭 优雅 , 踊跃 .
“太棒了！”格蕾丝兴奋地喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə,dæptə'bɪləti] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
" I thought her adaptability might be limited to catching the tone of society
" 我 想法 她 适应性 可能 是 有限的 到 捕捉 这 语气 的 社会
.
:
.

“我原以为她的适应能力可能仅限于把握社会风气。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ] .
I am glad it has a wider range .
我 是 高兴的 它 有 一个 更广泛 范围 .
我很高兴它覆盖范围更广。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [hoʊp] [naʊ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['faɪn(ə)l] . "
I begin to hope now that our parting on Thursday may not be final . "
我 开始 到 希望 现在 那 我们的 离别 在 周四 可能 不是 是 最终的 . "
我现在开始希望, 我们周四的离别或许并非最终的结局。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ?
" But you are not going on Thursday ?
" 但 你 是 不是 去 在 周四 ?
但你周四不去吗?

[ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i: , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [mi:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
You stay on with me , I hope , and meet your brother in Boston ,
你 停留 在 和 我 , 我 希望 , 和 见面 你的 兄弟 在 波士顿 ,
我希望你能留下来和我一起生活, 并在波士顿与你的哥哥会合。

[wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [jʊr; jər] [ænt] [ðer; ðər] . "
when he brings your aunt there . "
什么时候 他 带来 你的 阿姨 那里 . "
当他带你姑姑去那里的时候。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bærəm] ,
" Thank you so much , but I have written to Mrs . Barham ,
" 感谢 你 所以 很多 , 但 我 有 书面 到 太太 . 巴勒姆 ,
“非常感谢, 但我已经写信给巴勒姆夫人了,

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" **to ask if she likes to receive me for a day or two** .
" 到 问 如果 她 点赞 到 收到 我 为了 一个 天 或者 二 .
" 问问她是否愿意接待我一两天。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Mrs . Courtly opened her eyes** .
" 太太 . 宫廷式 打开 她 眼睛 .
" “考特利夫人睁开了眼睛。”

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈrektəri] ?
" **I suppose you know it is only a very small rectory ?**
" 我 认为 你 知道 它 是 仅有的 一个 非常 小的 牧师住宅 ?
" 我想你应该知道，那只是一座非常小的牧师住宅吧？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I hope you will be comfortable . "
我 希望 你 将要 是 舒服的 . "
" 希望您能感到舒适。

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Oh ! I am not afraid of that** . "
" 哦 ! 我 是 不是 害怕的 的 那 . "
" “哦！我不怕那个。”

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] .
" **Well , I shall meet you in Boston** .
" 出色地 , 我 将 见面 你 在 波士顿 .
" “好的，我们会在波士顿见面。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːdoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː][soʊ] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
I will go to the Vendôme for a few days — I often do so — in order to
我 将要 去 到 这 旺多姆 为了 一个 很少 天 — 我 经常 做 所以 — 在 命令 到
[ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] .
present you to some of my friends .
展示 你 到 一些 的 我的 朋友们 .
" 我将去旺多姆广场待几天——我经常这样做——以便把你介绍给我的一些朋友。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][sə'saɪəti] [waɪl] [ðer; ðər] .
You should see something of its society while there .
你 应该 看 某物 的 它是 社会 尽管 那里 .
" 你在那里应该能感受到当地的社会风貌。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But I am so sorry you won't stay longer with me .
但 我 是 所以 对不起 你 惯于 停留 更长 和 我 .
" 但我很遗憾你不能多陪陪我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , " [ˈkwɪntn] [ˈfɛrɑːrɜː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [drɪˈsper] .
" **Then she added , in a low voice , " Quintin Ferrars will be in despair** .
" 然后 她 额外 , 在 一个 低的 嗓音 , " 昆廷 费拉尔斯 将要 是 在 绝望 .
" 然后她低声补充道：“昆汀·费拉尔斯将会感到绝望。”

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [fjuː] [ˈfrendz] . "
He has so few friends . "
他 有 所以 很少 朋友们 . "
" 他朋友很少。

" [jes] , " [sed] [greɪs] , [ˈsloʊli] .
" **Yes , " said Grace , slowly** .
" 是的 , " 说 优雅 , 缓慢地 .
" “是的，”格蕾丝缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
" **That is a pity , and I am sure it is his own fault .**
" 那 是 一个 遗憾 , 和 我 是 当然 它 是 他的 自己的 过错 .
"那真是太可惜了, 我相信这都是他咎由自取。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ?
Will you tell me something of his past life ?
将要 你 告诉 我 某物 的 他的 过去 的 生活 ?
你能告诉我一些关于他过去的事情吗?

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['lðərwəɪz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæst]
I am interested in him , otherwise I suppose I should not care what his past
我 是 感兴趣的 在 他 , 否则 我 认为 我 应该 不是 关心 什么 他的 过去的
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
我对他很感兴趣, 否则我想我不会在意他的过去。

[hi:; hi] ['pʌzlz] [em 'i:] .
He puzzles me .
他 谜题 我 .
他让我很困惑。

[aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [ɑ:d] .
I feel there is something to be explained , he is so very odd .
我 感觉 那里 是 某物 到 是 解释 , 他 是 所以 非常 奇怪的 .
我觉得这其中肯定有什么需要解释的地方, 他实在太古怪了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][lə][em ʊs 'ti:][di:] - . "
But I have not le mot de l'énigme . "
但 我 有 不是 勒 移动 德 - . "
但我没有 le mot de l'énigme。”

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwart] [raɪt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" **No one here knows it , but it is quite right you should .**
" 不 一 这里 知道 它 , 但 它 是 相当 正确的 你 应该 .
这里没有人知道, 但你应该知道, 这是非常正确的。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I meant to have told you before .
我 意思是 到 有 讲述 你 前 .
我本该早点告诉你的。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
He married a Spanish woman many years ago , a widow .
他 已婚 一个 西班牙语 女士 许多 年 前 , 一个 寡妇 .
多年前, 他娶了一位西班牙寡妇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l]
She was a beautiful creature , I am told , and she had an ample
她 曾是 一个 美丽的 生物 , 我 是 讲述 , 和 她 有 一个 充足
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
据说她是个美人, 而且家境富裕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [bæd] .
but she turned out to be thoroughly bad .
但 她 转向 出去 到 是 彻底 坏的 .
但她最终却变成了一个彻头彻尾的坏人。

[hi:; hi] [left] [h3:r; h3r] [æft3r] [3; eI] [fju:] [m3n0s] , [ænd; 3nd] [hæz; hæz] [nev3r] [si:n] [h3:r; h3r] [sins] .
He left her after a few months , and has never seen her since .
他 左边 她 后 一个 很少 几个月 , 和 有 绝不 已见 她 自从 .
几个月后他离开了她, 之后再也没有见过她。

[fi:; fi] [ri't3:rnd] [tu:; t3] [ð3; ði] [neIm] [3v; 3v] [h3:r; h3r] [f3:rst] [h3zb3nd] , [ænd; 3nd] [w3:t] [h3:r; h3r] [hændz]
She returned to the name of her first husband , and washed her hands
她 返回 到 这 姓名 的 她 第一的 丈夫 , 和 洗过 她 双手
[3v; 3v] ['kwintn] .
of Quintin .
的 昆廷 .
她恢复了与前夫的姓氏, 并与昆廷断绝了关系。

[hi:; hi] [nev3r] [t3k] [3; eI] ['f3:rðIŋ] [3v; 3v] [h3:r; h3r] ['m3ni] , [wIt] [fi:; fi] [hæz; hæz] [spent] ['tʃi:fli] , [ðeI]
He never took a farthing of her money , which she has spent chiefly , they
他 绝不 采取 一个 法辛 的 她 钱 , 哪个 她 有 花费 主要 , 他们
[seI] ,
say ,
说 ,
据说, 他从未拿过她一分钱, 而她的钱大部分都被她花掉了。

[3:n] [prIns] [l3:mp3rti] — "
on Prince Lamperti — "
在 王子 兰佩蒂 — "

关于兰佩尔蒂王子——

" [prIns] [l3:mp3rti] !
" Prince Lamperti !
" 王子 兰佩蒂 !

“兰佩蒂王子！”

[du:] [ju:; j3] [mi:n] [ðæt] [ðæt] ['w3m3n] , [mæd3m] [m3'ret3] , [Iz] ['mIs't3r] . - [w3rf] ? "
Do you mean that that woman , Madame Moretto , is Mr . Ferrars's wife ? "
做 你 意思是 那 那 女士 , 夫人 莫雷托 , 是 先生 . - 妻子 ? "
您的意思是说, 莫雷托夫人是费拉尔斯先生的妻子吗?

" [jes] , [ðæt] [w3z; w3z] [h3:r; h3r] [f3:rst] ['h3zb3ndz] [neIm] . "
" Yes , that was her first husband's name . "
" 是的 , 那 曾是 她 第一的 丈夫的 姓名 . "
“是的, 那是她第一任丈夫的名字。”

" [g3d] ['hev3ns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ðæt] [Ik'spleInz] [hIz; Iz] [streIndz] [k3n'd3kt] [In] [nu:] [j3:k] .
that explains his strange conduct in New York .
那 解释 他的 奇怪的 执行 在 新的 约克 .
这就解释了他在纽约的古怪行为。

[hi:; hi] [m3st; m3st] [hæv; h3v] [si:n] [hIz; Iz] [w3rf] [w3ns] [wen] [hi:; hi] [left] [ju: 'es] ['s3d(3)nli] ,
He must have seen his wife once when he left us suddenly ,
他 必须 有 已见 他的 妻子 一次 什么时候 他 左边 我们 突然 ,
他突然离开我们之前, 肯定只见过他妻子一次。

[ænd; 3nd] [3'h3ð3r] [taIm] [3I] [rI'memb3r] [hIz; Iz] ['g3u3ŋ] [33t] [3v; 3v] [ð3; ði] [ru:m] [3'br3ptli] [wen] [ð3; ði]
and another time I remember his going out of the room abruptly when the
和 其他 时间 我 记住 他的 去 出去 的 这 房间 突然 什么时候 这
['prIns3s] [l3:mp3rti] ['ent3rd] [3I 'ti:] .
Princess Lamperti entered it .
公主 兰佩蒂 进入 它 .
我还记得有一次, 兰佩蒂公主走进房间时, 他突然走出了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [drʌvɔːrst] ; [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
 But he is divorced , I suppose ? "
 但 他 是 离婚 , 我 认为 ? "

但他好像离婚了？

" [noʊ] , [na:t] [jet] .
 No , not yet .
 " 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] .
 I will tell you the whole story .
 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 .

我会把整个故事告诉你们。

[veri] [fjuː] [piːp(ə)l] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriɪdʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪnɪz] .
 Very few people knew of his marriage ; he has no near relations .
 非常 很少 人们 知道 的 他的 婚姻 ; 他 有 不 靠近 关系 .

很少有人知道他已婚；他也没有近亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæriɪd] [əˈbrʊːd] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
 He was married abroad , and during the short time he and his wife
 他 曾是 已婚 国外 , 和 期间 这 短的 时间 他 和 他的 妻子
 [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
 were together ,
 是 一起 ,

他在国外结婚，他和妻子在一起的时间很短。

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
 he never came to America .
 他 绝不 来了 到 美国 .

他从未到过美国。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ðæt] ,
 When he learned what she was , he was so disgusted and ashamed that ,
 什么时候 他 学习 什么 她 曾是 , 他 曾是 所以 厌恶 和 羞愧 那 ,

当他得知她的真实身份后，他感到无比厌恶和羞愧，以至于

[æz; əz][ʃiː; ji] [tʃʊz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbændz] [neɪm] ,
 as she chose to return to her first husband's name ,
 作为 她 选择 到 返回 到 她 第一的 丈夫的 姓名 ,

她选择恢复使用前夫的姓氏。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['juːsləs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['skænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌvɔːrs] .
 he thought it useless to have the scandal of a divorce .
 他 想法 它 无用 到 有 这 丑闻 的 一个 离婚 .

他认为制造离婚丑闻毫无意义。

[hiː; hi][felt] [ʃɒr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] [əˈgen] ,
 He felt sure he should never wish to marry again ,
 他 毛毡 当然 他 应该 绝不 希望 到 结婚 再次 ,

他确信自己永远不应该再结婚了。

[hɪmˈself] — [hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] [naʊ] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] ['terəb(ə)l]
 himself — he thinks differently now — and so he tried to forget that terrible
 他自己 — 他 思考 不同 现在 — 和 所以 他 尝试 到 忘记 那 糟糕的

[ˈepɪsoʊd] ,
 episode ,
 插曲 ,

他自己——他现在的想法不一样了——所以他试图忘记那段可怕的经历。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] ,
though it had left him bruised and embittered ,
尽管 它 有 左边 他 瘀伤 和 愤懑 ,
虽然这让他身心俱疲，痛苦不堪，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [noʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
to a degree no one who did not know him before can imagine .
到 一个 程度 不 一 WHO 做过 不是 知道 他 前 能 想象 .
任何不认识他的人都无法想象这种程度。

[ˈleɪtli] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lɑːmpɜːti] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Lately , the Princess Lamperti , finding it impossible to reclaim her husband ,
最近 , 这 公主 兰佩蒂 , 寻找 它 不可能的 到 回收 她 丈夫 ,
[æɪt; ət][læst] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [hɪm; ɪm] .
at last decided to divorce him .
在 最后的 决定 到 离婚 他 .
近来，兰佩蒂公主发现无法挽回丈夫，最终决定与他离婚。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmædəm] [mɔːretoʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ,
Whereupon Madame Moretto resolved to come over here ,
于是 夫人 莫雷托 已解决 到 来 超过 这里 ,
于是莫雷托夫人决定过来这里。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
and live in the State of Rhode Island for six months ,
和 居住 在 这 状态 的 罗德岛 岛 为了 六 几个月 ,
并在罗德岛州居住六个月，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrs] ,
in order to sue for her divorce ,
在 命令 到 起诉 为了 她 离婚 ,
为了提起离婚诉讼，

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈzɜːrjən] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] - [ˈmeɪntənəns] , - [ðoʊ]
on the plea of her husband's desertion and want of ' maintenance , ' though
在 这 恳求 的 她 丈夫的 逃兵 和 想 的 - 维护 , - 尽管
,
:
,
她以丈夫遗弃和缺乏“赡养费”为由，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ðæt] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
as she is a rich woman , and he comparatively a poor man , that is absurd .
作为 她 是 一个 富有的 女士 , 和 他 比较 一个 贫穷的 男人 , 那 是 荒诞 .
她是个富婆，而他相对来说是个穷光蛋，这太荒谬了。

[bʌt; bət] [ˈkwɪntɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [əˈpoʊz] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] .
But Quintin , of course , did not oppose it ; and now he is very , very glad .
但 昆廷 , 的 课程 , 做过 不是 反对 它 ; 和 现在 他 是 非常 , 非常 高兴的 .
当然，昆廷并没有反对；现在他非常非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈloʊnli] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He would have gone on , a miserable , lonely man , to the end of his life ,
他 会 有 已消失 在 , 一个 悲惨的 , 孤独 男人 , 到 这 结尾 的 他的 生活 ,
他本会孤独痛苦地度过余生。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I suppose , if she had not moved in the matter .
我 认为 , 如果 她 有 不是 已搬 在 这 事情 .
我想，如果她在这件事上没有采取行动的话。

[aɪ][hʊɒp] [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] . "
I hope now he may find consolation and happiness in the course of time ."
我 希望 现在 他 可能 寻找 安慰 和 幸福 在 这 课程 的 时间 . "

我希望随着时间的推移，他能找到慰藉和幸福。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] ,
" **He is certainly much to be pitied ,** " **said Grace , a little dryly ,**
" 他 是 当然 很多 到 是 可怜的 , " 说 优雅 , 一个 小的 干巴巴地 ,
"他确实很值得同情，"格蕾丝略带冷漠地说。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] ; " [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
as it seemed to Mrs . Courtly ; " **most of all , I think ,**
作为 它 似乎 到 太太 . 宫廷式 ; " 最多 的 全部 , 我 思考 ,
就像考特利夫人所认为的那样；“最重要的是，我认为，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][ɔ:l] ['gʊdnəs] . "
because his troubles seem to have destroyed his belief in all goodness ."
因为 他的 麻烦 似乎 到 有 损毁 他的 信仰 在 全部 善良 . "
因为他的遭遇似乎摧毁了他对一切美好事物的信念。

" [noʊ] , [na:t][ɔ:l] ['gʊdnəs] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] ['pa:sɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" **No , not all goodness ; only the greater part of what passes as such .**
" 不 , 不是 全部 善良 ; 仅有的 这 更大的 部分 的 什么 通过 作为 这样的 .
“不，并非全部的善；只是大部分被认为是善的东西。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['nevər] [daʊts] [jɔ:rz] . "
I assure you he never doubts yours ."
我 保证 你 他 绝不 疑虑 你的 . "
我向你保证，他从不怀疑你的信任。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hju:'mænəti] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðæn; ðən][ɪn][em 'i:] ,
" **I had rather he believed in humanity , generally , than in me ,**
" 我 有 相当 他 相信 在 人类 , 一般来说 , 比 在 我 ,
“我宁愿他相信人性，而不是相信我。”

[hu:m] [aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
whom I suspect he understands very little .
谁 我 怀疑 他 明白 非常 小的 .
我怀疑他对此知之甚少。

" [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftərwərdz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And then Grace turned the subject , and shortly afterwards left the room .**
" 和 然后 优雅 转向 这 主题 , 和 不久 然后 左边 这 房间 .
然后格蕾丝转移了话题，不久后便离开了房间。

['tʃæptər] [eks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['greɪsɪz] [noʊt] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bærəm] [waɪərd] [bæk] ,
The reply to Grace's note , which Mrs . Barham wired back ,
这 回复 到 格蕾丝 笔记 , 哪个 太太 . 巴勒姆 有线 后退 ,
巴勒姆太太回复格蕾丝的便条时写道：

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['bærəm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd]
was to the effect that the Rev . James Barham and she would be delighted
曾是 到 这 影响 那 这 牧师 . 詹姆斯 巴勒姆 和 她 会 是 高兴极了
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] [æt; ət] - [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
to receive Miss Ballinger at Fellbridge on Thursday ,
到 收到 错过 巴林格 在 - 在 周四 ,
内容大致是：詹姆斯·巴勒姆牧师和她本人都非常乐意在周四于费尔布里奇接待巴林格小姐。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
for as long as she could find it convenient to remain with them .
为了 作为 长的 作为 她 可以 寻找 它 方便的 到 保持 和 他们 .

只要她觉得和他们在一起方便，她就会一直待下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ðərfoːr] , [ðæt] [ˈmɔːrɒɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɑːn]
It was arranged , therefore , that Mordaunt should telegraph to his sister on
它 曾是 安排 , 所以 , 那 莫当特 应该 电报 到 他的 姐姐 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptənʒ] [əˈraɪv(ə)] ,
Mrs . Frampton's arrival ,
太太 . 弗兰普顿的 到达 ,

因此，双方约定，弗兰普顿夫人到达后，莫当特要给他的妹妹发电报。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] [hoʊˈtel][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
and that they should meet at the Brunswick Hotel in Boston ,
和 那 他们 应该 见面 在 这 布伦瑞克 酒店 在 波士顿 ,
他们应该在波士顿的布伦瑞克酒店见面。

[wɪtʃˈevər] [deɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] .
whichever day her aunt liked to leave New York .
任何 天 她 阿姨 喜欢 到 离开 新的 约克 .
她姑姑喜欢哪天离开纽约，她就选哪天。

[ˈtuːzdeɪ] [ænd; ænd] [ˈwenzdeɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ɪˈvent] [ɔːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɜːrθ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Tuesday and Wednesday passed without event or conversation worth record .
周二 和 周三 通过了 没有 事件 或者 对话 值得 记录 .
周二和周三平静地过去了，没有发生任何值得记录的事情或谈话。

[ˈmesərz] . [ˈlæfən] [ænd; ænd] [ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ænd; ænd] [went] ,
Messrs . Laffan and Burton had departed ; other visitors came and went ,
先生们 . 拉凡 和 伯顿 有 已离开 ; 其他 访客 来了 和 去 ,
[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
some for the afternoon ,
一些 为了 这 下午 ,
拉凡先生和伯顿先生已经离开；其他访客来来往往，有些只待了一下午。

[sʌm; səm][tuː; tə][daɪn][ænd; ænd] [sliːp] .
some to dine and sleep .
一些 到 用餐 和 睡觉 .
有些人在这吃饭睡觉。

[ˈmɪsɪz] . - [hɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈzemb(ə)][ðə; ði][mən][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Courtly's hospitality was great ; but she did not resemble the man in the
太太 . - 热情好客 曾是 伟大的 ; 但 她 做过 不是 类似 这 男人 在 这
[ˈpærəbl] ,
parable ,
寓言 ,
考特利夫人热情好客，但她与寓言故事中的那个人并不相似。

[huː] [θɔːt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
who thought any company was better than none .
WHO 想法 任何 公司 曾是 更好的 比 没有任何 .
他认为有公司总比没有公司强。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ænd][ɔːl] [teɪsts] [met][ɪn][hɜːr; hər]
She was seldom alone , and people of all kinds and all tastes met in her
她 曾是 很少 独自的 , 和 人们 的 全部 种类 和 全部 口味 遇见 在 她
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
她很少独处，形形色色、各种兴趣爱好的人都会聚集在她家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] ,
but they must have something to recommend them ,
但 他们 必须 有 某物 到 推荐 他们 ,
但他们肯定有值得推荐的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm] [grɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
they must bring some grist to the mill of society .
他们 必须 带来 一些 磨粉 到 这 磨 的 社会 .
他们必须为社会做出贡献。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [dɑːnst] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ˈhɑːrvərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈgɜːlz][frʌm; frəm]
One night they danced , some boys from Harvard and some girls from
— 夜晚 他们 跳舞 , 一些 男孩们 从 哈佛大学 和 一些 女孩们 从
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] ;
Boston having arrived ;
波士顿 拥有 到达的 ;
一天晚上, 他们跳舞, 一些来自哈佛的男生和一些来自波士顿的女生也来了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . - [laɪt] ,
and to see Mrs . Courtly's light ,
和 到 看 太太 . - 光 ,
并看到了考特利夫人的光芒,

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiədliːs] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] ,
graceful figure flying round with a beardless youth was really a pretty sight ,
优美 数字 飞行 圆形的 和 一个 无胡须 青年 曾是 真的 一个 漂亮的 视线 ,
一个身姿优美的身影和一个没有胡须的年轻人一起飞来飞去, 真是一道赏心悦目的风景。

[ænd; ənd][dɪd][naɪt] [əˈpɪr] [ɪnˈkɔːŋɡruəs] .
and did not appear incongruous .
和 做过 不是 出现 不协调 .
而且看起来并不突兀。

" - [eɪdʒ] [ˈkænəːt] [ˈwɪðər] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [ˈkʌstəm] [steɪl]
" **' Age cannot wither her , nor custom stale**
" - 年龄 不能 枯萎 她 , 也不 风俗 陈旧
“岁月无法使她衰老, 习俗也无法使她陈旧。”

[hɜːr; hər] [ˈɪnɪnət] [vəˈraɪəti] , -
Her infinite variety , '
她 无限 种类 , -
她无穷无尽的多样性, '

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑːrɜːz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːtft] [hɜːr; hər] .
" **murmured Quintin Ferrars , as he watched her** .
" 低声说道 昆廷 费拉尔斯 , 作为 他 观看 她 .
“昆廷·费拉尔斯一边看着她, 一边低声说道。”

" [jes] , " [ɡreɪs] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][ˈnevər] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
" **Yes , " Grace replied , " I never knew so many - sided a human being** .
" 是的 , " 优雅 回复 , " 我 绝不 知道 所以 许多 - 侧面 一个 人类 存在 .
“是的,”格蕾丝回答说, “我从未见过如此多面的人。”

[ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪkˈsept] [ʌnˈkaɪndnəs] .
Nothing seems to come amiss to her — except unkindness .
没有什么 似乎 到 来 错误 到 她 — 除了 不友善 .
她似乎做什么事都不会出错——除了不友善。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,
" **She had grown really fond of her hostess** ,
" 她 有 生长 真的 喜爱 的 她 女主人 ,
她已经非常喜欢她的女主人了,

[ðoʊ] [tu:] [ˈkærəktərz] [mɔːr] [əˈpouzɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
though two characters more opposed it would have been hard to find .
尽管 二 人物 更多的 反对 它 会 有 到过 难的 到 寻找 。

虽然很难找到另外两个对立的角色。

[sɪns] [pɔːl] [bɑːrhəmz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈfɛrɑːrz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn]
Since Paul Barham's departure Ferrars had found many opportunities of being alone
自从 保罗 巴勒姆 离开 费拉尔斯 有 成立 许多 机会 的 存在 独自的

[wið; wiθ] [greɪs] , [ænd; ənd] ,
with Grace , and ,
和 优雅 , 和 ,

自从保罗·巴勒姆离开后，费拉尔斯有很多机会可以和格蕾丝单独相处，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . - [ˌrevɪˈleɪʃənz] , [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ðɪːz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [sed]
even after Mrs . Courtly's revelations , she did not avoid these , for , as she said
甚至 后 太太 . 启示 , 她 做过 不是 避免 这些 , 为了 , 作为 她 说
[ˈtruːli] ,
truly ,
真的 ,

即使在考特利夫人揭露真相之后，她也没有回避这些问题，因为正如她所说，

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [sɪns] [ʃiː ʃɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]
she was interested in the man , and she pitied him doubly since she knew his
她 曾是 感兴趣的 在这 男人 , 和 她 可怜的 他 双倍 自从 她 知道 他的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

她对这个男人很感兴趣，而且因为了解他的遭遇，她更加同情他。

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈspekt] [ɔːr][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ænd; ənd] ,
She did not respect or admire him ; but he was clever , and ,
她 做过 不是 尊重 或者 钦佩 他 ; 但 他 曾是 聪明的 , 和 ,

她既不尊重也不欣赏他；但他很聪明，而且

[hɜːr; hər] [ˈveri] [aʊtˈspʊkən] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈmɪs] ,
her very outspoken criticism of his opinions not being taken amiss ,
她 非常 直言不讳 批评 的 他的 意见 不是 存在 已采取 错误 ,

他对他的观点直言不讳的批评并没有被忽视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː ʃɪ] [maɪt] [ˈeksərsaɪz][sʌm; səm] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
it was just possible she might exercise some beneficial influence over him .
它 曾是 只是 可能的 她 可能 锻炼 一些 有利 影响 超过 他 .

她或许能对他施加一些有益的影响。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [dɪˈklerd] ,
So he had himself declared ,
所以 他 有 他自己 声明 ,

所以他自己宣称：

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ?
and what woman is there who would refuse to believe such a declaration ?
和 什么 女士 是 那里 WHO 会 拒绝 到 相信 这样的 一个 宣言 ?

哪个女人会不相信这样的说法呢？

[ˈæftər] [ˈθɜːrздеɪ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [ˈhevər] [miːt] [əˈgen] .
After Thursday they might probably never meet again .
后 周四 他们 可能 大概 绝不 见面 再次 .

周四之后，他们可能再也不会见面了。

[ɪf] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] ,
If she could do him any good ,
如果 她 可以 做 他 任何 好的 ,

如果她能帮到他，

[ɪf] [eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:rz][kʊd; kəd][ɔ:ltər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mænz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz]
if any words of hers could alter the current of this unhappy man's feelings towards
如果 任何 字 的 她的 可以 改变 这 当前的 的 这 不开心 男人的 情怀 向
[hɪz; ɪz] ['felʊ] - [men] ,
his fellow - men ,
他的 同伴 - 男人 ;

如果她的任何话语能够改变这个不幸的男人对同胞们的感受，

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] [spər] [noʊ][peɪnz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɪˈfekt]
she must spare no pains , during the short time that was left her , to effect
她 必须 空闲的 不 疼痛 , 期间 这 短的 时间 那 曾是 左边 她 , 到 影响
[ðɪs] .
this .
这 .

在她所剩无几的时间里，她必须竭尽全力去实现这个目标。

[soʊ] [wen] , [ɑ:n] [ðæt] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
So when , on that Thursday morning , he asked her to take a last walk with
所以 什么时候 , 在 那 周四 早晨 , 他 问 她 到 拿 一个 最后的 走 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所以，在那个星期四的早晨，当他邀请她和他一起进行最后一次散步时，

[ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] .
she would not refuse .
她 会 不是 拒绝 .

她不会拒绝。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [blu:] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Overhead was a hard , blue sky , like a stone ,
开销 曾是 一个 难的 , 蓝色的 天空 , 喜欢 一个 石头 ;

头顶是一片坚硬的蓝色天空，像一块石头。

[wɪð; wɪθ] [jet] ['hɑ:rdər] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪvŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌnɔ:rθ'i:st] [wɪnd] .
with yet harder white clouds driven across it by a bitter northeast wind .
和 然而 更难 白色的 云 驱动 穿过 它 经过 一个 苦的 东北 风 .

凛冽的东北风裹挟着更厚重的白云掠过天空。

[ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər] [boʊd] [ˈɜ:rθwərdz] ; [ðə; ði] [braʊn] [læst] [ˈjɪrz] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The shrubs were bowed earthwards ; the brown last year's leaves from the garden
这 灌木 是 鞠躬 向地球 ; 这 棕色的 最后的 年 树叶 从 这 花园
,
.
,

灌木丛低垂着，枝叶朝向地面；去年花园里枯黄的叶子，

[ðə; ði] [ˈpʌlvəraɪzd] [stoʊn] - [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
the pulverized stone - dust from the road ,
这 粉碎的 石头 - 灰尘 从 这 路 ,

道路上的碎石粉，

[wɜ:r; wər] [swept] [əˈbɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər] [wer] [ðer; ðər] [rɪˈlentləs] ['draɪvər]
were swept along till they found refuge in some corner where their relentless driver
是 扫荡 沿着 直到 他们 成立 避难所 在 一些 角落 在哪里 他们的 狠 司机
[kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][fla:g][ðəm; ðəm] .
could no longer flog them .
可以 不 更长 鞭打 他们 .

他们被一路裹挟着，直到找到一个角落避难，在那里，他们无情的司机再也无法鞭打他们了。

[greɪs] , [klæd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlɪstər] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋ] - [kæp] , [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] ,
Grace , **clad in her ulster and stalking - cap** , **did not fear the wind** , **but** ,
优雅 , 覆膜 在 她 阿尔斯特 和 跟踪 - 帽 , 做过 不是 害怕 这 风 , 但 ,
格蕾丝身穿阿尔斯特长袍, 头戴猎帽, 并不惧怕寒风, 但是.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈrendəd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
as it rendered talking difficult , **she proposed that they should seek the shelter of**
作为 它 渲染 说 难的 , 她 建议的 那 他们 应该 寻找 这 庇护所 的
[ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] .
the fir - wood .
这 冷杉 - 木头 .

由于天气炎热, 说话变得困难, 她提议他们应该到杉树林里避难。
[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] ;
There , **the turbulence of the wind was only heard in the upper branches** ;
那里 , 这 湍流 的 这 风 曾是 仅有的 听到 在 这 上 分支 ;
在那里, 只有高处的树枝才能听到风的呼啸声;

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] , [ˈtɔːni] [sɔɪl] , [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [ˈniːdlz] ,
a great quiet reigned over the soft , **tawny soil** , **carpeted with pine - needles** ,
一个 伟大的 安静的 统治 超过 这 柔软的 , 黄褐色 土壤 , 铺地毯的 和 松树 - 针 ,
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [fel] .
upon which their footsteps fell .
之上 哪个 他们的 脚步声 跌倒 .

一片寂静笼罩着柔软的黄褐色土壤, 上面铺满了松针, 他们的脚步落在了上面。
[hɪz; ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
His beginning was not happy .
他的 开始 曾是 不是 快乐的 .
他的童年并不幸福。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
" Why are you going away ?
" 为什么 是 你 去 离开 ?
你为什么 要 离开 ?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [bɑːrhəmz] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Why do you go and stay with those Barhams , **a country minister and his**
为什么 做 你 去 和 停留 和 那些 巴勒姆 , 一个 国家 部长 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
你为什么 要去 和 巴勒姆 一家 住 在一起 ? 他们 是一个 乡村 牧师 , 他的 妻子 也 住 在那里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ? "
with whom I am sure you can have nothing in common ? "
和 谁 我 是 当然 你 能 有 没有什么 在 常见的 ? "
我敢肯定你和谁没有任何共同之处?

" [aɪ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɡoʊ] . "
" I like Mrs . Barham and her son very much — that is why I go . "
" 我 喜欢 太太 . 巴勒姆 和 她 儿子 非常 很多 — 那 是 为什么 我 去 . "
“我很喜欢巴勒姆太太和她的儿子——这就是我去的原因。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ðæt] [kənˈsiːtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hed] .
" You will turn that conceited young fellow's head .
" 你 将要 转动 那 自负 年轻的 同伴们 头 .
你会让那个自负的年轻人刮目相看。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
" Then he added , suddenly , without looking at her ,
" 然后 他 额外 , 突然 , 没有 寻找 在 她 ,
然后他突然补充道, 眼睛都没看她一眼,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [met] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" You are the only woman I ever met who seems to have no idea of her
" 你 是 这 仅有的 女士 我 曾经 遇见 WHO 似乎 到 有 不 主意 的 她
[oʊn] [ˈpaʊər] .
own power .
自己的 力量 .

“你是我见过的唯一一个似乎完全不了解自己力量的女人。”

" [ji:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] , [ˈsləʊli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [aɪˈti:]
" She remained silent for a moment , then said , slowly , " I have not found it
" 她 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 , 缓慢地 , " 我 有 不是 成立 它
[soʊ] .
so .
所以 .

她沉默了一会儿，然后慢慢地说：“我并没有发现这种情况。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [ˈræðər] [ʃoʊn] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . "
My life has rather shown me that I have very little . "
我的 生活 有 相当 所示 我 那 我 有 非常 小的 . "

我的人生经历让我明白，我拥有的其实很少。

" [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] ,
" With certain people you can do anything you choose , " he persisted ,
" 和 肯定 人们 你 能 做 任何事物 你 选择 , " 他 持续 ,
"和某些人在一起，你想做什么都可以，"他坚持道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [pɔɪnt] .
" but that is not my point .
" 但 那 是 不是 我的 观点 .

但这并非我的重点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊər] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] .
Of course , many women have that power , for good or ill .
的 课程 , 许多 女性 有 那 力量 , 为了 好的 或者患病的 .

当然，很多女性都拥有这种权力，无论好坏。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪˈti: — [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði]
My point is that you don't know when you have it — you don't see the
我的 观点 是 那 你 不 知道 什么时候 你 有 它 — 你 不 看 这
[trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈeksərsaɪz][əˈpɑ:n][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] — [əˈpɑ:n][maɪn] ,
tremendous influence you may exercise upon some lives — upon mine ,
巨大的 影响 你 可能 锻炼 之上 一些 生活 — 之上 矿 ,
我的意思是，你不知道自己何时拥有它——你看不到你可能对某些人的生活——包括我的生活——产生的巨大影响。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] , [tɜ:rn] [kɜ:rs] [ˈɪntu:] [ˈblesɪŋz] , [ˈmɪzəri] [ˈɪntu:][dʒɔɪ] ,
You may change all my views of life , turn curses into blessings , misery into joy ,
你 可能 改变 全部 我的 浏览 的 生活 , 转动 诅咒 进入 祝福 , 苦难 进入 喜悦 ,
你或许会改变我所有的人生观，化诅咒为祝福，化痛苦为快乐。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] !
and you do not see it !
和 你 做 不是 看 它 !

你却看不到！

" [ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" She was startled ; for the first time the truth flashed upon her mind .
" 她 曾是 惊慌 ; 为了 这 第一的 时间 这 真相 闪光灯 之上 她 头脑 .

她吓了一跳；真相第一次闪现在她的脑海中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

It was impossible to misunderstand the meaning of those words .
它 曾是 不可能的 到 误解 这 意义 的 那些 字 .

这些话的意思不可能误解。

[ðɪs] [mæn] , [ɪn] [huːm] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪntrəst] , [huːm]
This man , in whom she had taken a purely impersonal intellectual interest , whom
这 男人 , 在 谁 她 有 已采取 一个 纯粹 不具个人色彩 知识分子 兴趣 , 谁

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [led] ,
she had never led ,
她 有 绝不 引领 ,

她对这个人只抱有纯粹的、不带个人感情的学术兴趣，从未真正引导过他。

[baɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [lʊk] , [ɔːr][ˈæk(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf]
by word , or look , or action , to make love to her ; this man , with a wife
经过 单词 , 或者 看 , 或者 行动 , 到 制作 爱 到 她 ; 这 男人 , 和 一个 妻子

[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

用言语、眼神或行动来勾引她；这个男人，妻子还活着，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [jet] [dɪˈvɔːrst] , [derd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
from whom he was not yet divorced , dared to suggest to her the
从 谁 他 曾是 不是 然而 离婚 , 敢于 到 建议 到 她 这

[hoʊps] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] .
hopes he entertained .
希望 他 娱乐 .

他与妻子尚未离婚，却胆敢向她表达自己的期望。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A flush of indignation suffused her face .
一个 冲洗 的 愤慨 弥漫 她 脸 .

她脸上泛起了一抹愤慨的红晕。

[fɪː; jɪ] [felt] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stuːˈpɪdəti] .
She felt angry with him , and doubly angry with herself for her stupidity .
她 毛毡 生气的 和 他 , 和 双倍 生气的 和 她自己 为了 她 愚蠢 .

她对他感到生气，同时也对自己愚蠢的行为感到双倍的愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] .
" **You are quite right .**
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪ][dɪd][naːt] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][naːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , " [fɪː; jɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
I did not see , and I do not choose to see now , " she said at last .
我 做过 不是 看 , 和 我 做 不是 选择 到 看 现在 , " 她 说 在 最后的 .

“我没看见，现在也不想看见，”她最后说道。

" [aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [ðɪs] [pruːvz] [aɪˈtiː] .
" **I told Mrs . Courtly yesterday that you understood me very little ; this proves it .**
" 我 讲述 太太 . 宫廷式 昨天 那 你 理解 我 非常 小的 ; 这 证明 它 .
"
"
"

“我昨天告诉考特利夫人，你不太了解我；这正好证明了这一点。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɪz][aɪ'ti:] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ? "
 Is it an offence to say this ? "
 是 它 一个 罪行 到 说 这 ? "

这么说有违礼仪吗？

" [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
 " It should be so .
 " 它 应该 是 所以 :

理应如此。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .
 But let that pass .
 但 让 那 经过 :

但就让这件事过去吧。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
 I repeat that you understand me very little .
 我 重复 那 你 理解 我 非常 小的 ,

我再说一遍，你根本不了解我。

[sɪns] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [tə:rdz] [juː; jʊ] .
 since you seem to have mistaken the nature of my friendly feeling towards you .
 自从 你 似乎 到 有 错误 这 自然 的 我的 友好的 感觉 向 你 :

看来你误解了我对你的友好感情的性质。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪf] — "
 I am very sorry if — "
 我 是 非常 对不起 如果 — "

如果——我深感抱歉

" [noʊ] — [noʊ] — [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri]
 " No — no — don't say you are sorry
 " 不 — 不 — 不 说 你 是 对不起

“不——不——别说对不起.....”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [aɪ] [noʊ]
 I have been precipitate , I know
 我 有 到过 沉淀 , 我 知道

我知道我太草率了.....

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑ:rt] [naʊ] — [ænd; ænd] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [spi:k] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
 We are going to part now — and I felt I must speak — that I must
 我们 是 去 到 部分 现在 — 和 我 毛毡 我 必须 说话 — 那 我 必须
 [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [em'i:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wel]
 tell you how different life has appeared to me since I came to know you well
 告诉 你 如何 不同的 生活 有 出现 到 我 自从 我 来了 到 知道 你 出色地
 .
 .
 .

我们现在要分别了——我觉得我必须说——我必须告诉你，自从我熟悉了你之后，我的生活发生了多么大的变化。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] — "
 I have never felt for any woman what I feel for you — "
 我 有 绝不 毛毡 为了 任何 女士 什么 我 感觉 为了 你 — "

我从未对任何女人有过像对你这样的感觉——

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['kwɪkli] .
 " You should not say that , " she interrupted , quickly .
 " 你 应该 不是 说 那 , " 她 中断 , 迅速地 :

“你不应该这么说,”她迅速打断道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ' hʌf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] ['stɔːri] . "

" **It is enough that I know your story** . "

" 它 是 足够的 那 我 知道 你的 故事 . "

“我只要知道你的故事就足够了。”

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðen] ?

" **And have you no pity for me , then ?**

" 和 有 你 不 遗憾 为了 我 , 然后 ?

那么，你们对我一点怜悯之心都没有吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tɜːrnd] [ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː]

Can you not see how the great deception of my life turned all my feelings into

能 你 不是 看 如何 这 伟大的 欺骗 的 我的 生活 转向 全部 我的 情怀 进入

[gɔːl] ,

gall ,

痠 疼 ,

难道你看不出我生命中那场巨大的欺骗是如何将我所有的感情都变成了怨恨吗？

[ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ?

until I met you ?

直到 我 遇见 你 ?

直到遇见你？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] — ['friːdəm] ,

Can you not understand my anxiety now for freedom — freedom ,

能 你 不是 理解 我的 焦虑 现在 为了 自由 — 自由 ,

难道你不明白我现在对自由的渴望吗——自由？

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əb'teɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ?

which I shall obtain in less than six months ?

哪个 我 将 获得 在 较少的 比 六 几个月 ?

我将在不到六个月的时间内获得什么？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] — "

Will you not — "

将要 你 不是 — "

你难道不会——”

" [steɪ] !

" **Stay !**

" 停留 !

“停留！

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrɪz] .

Mr . Ferrars .

先生 . 费拉尔斯 .

费拉尔斯先生。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑːrdli] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][juːz] [ðɪs]

Situated as you are , it is hardly showing much respect for me to use this

位于 作为 你 是 , 它 是 几乎 显示 很多 尊重 为了 我 到 使用 这

[ˈlæŋɡwɪdʒ] .

language .

语言 .

以你现在的身份，我这样说实在是对你的不尊重。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But no matter .

但 不 事情 .

但没关系。

[ʌndəˈstænd] [em ˈi:] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔ:l] .
Understand me , once for all .
理解 我 , 一次 为了 全部 .

彻底明白我的意思吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [taɪmz] [fri:] , [aɪ ˈti:] [wəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz]
If you were fifty times free , it would make no difference in my feelings towards
如果 你 是 五十 时代 自由的 , 它 会 制作 不 不同之处 在 我的 情怀 向
[juː; jʊ] .
you .
你 .

即使你自由五十倍，我对你的感情也不会有任何改变。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tɜːrmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "
I am sorry you have disturbed the pleasant terms on which we were . "

我 是 对不起 你 有 不安 这 令人愉快的 条款 在 哪个 我们 是 . "

很抱歉你打扰了我们之间愉快的关系。

" [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [noʊ][hoʊp] ?
" Will you hold out no hope ?
" 将要 你 抓住 出去 不 希望 ?

你难道一点希望都没有了吗？

[noʊ] [pɔːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] .
No possibility in the future ? " he asked , in a low , husky voice .
不 可能性 在 这 未来 ? " 他 问 , 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 .

“将来没有可能吗？”他用低沉沙哑的声音问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrɜːz] ; [nʌn] . "
" None , Mr . Ferrars ; none . "
" 没有任何 , 先生 . 费拉尔斯 ; 没有任何 . "

“没有，费拉尔斯先生；没有。”

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" he muttered ; and , in his sudden passion , he broke the stick in his hand .
" 他 低声说道 ; 和 , 在 他的 突然 热情 , 他 打破 这 戳 在 他的 手 .

他低声嘟囔着；突然间，他怒火中烧，把手中的棍子折断了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [spiːk] ?
" Why did I speak ?
" 为什么 做过 我 说话 ?

我为什么要说话？

[nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪˈliːv] [em ˈi:] , [bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]
Not from want of respect for you , believe me , but because we were
不是 从 想 的 尊重 为了 你 , 相信 我 , 但 因为 我们 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt] ,
going to part ,
去 到 部分 ,

请相信我，这并非出于对你的不尊重，而是因为我们即将分别。

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] ['nevər][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] — ['nevər][tu:; tə] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
and I resolved never to follow you — never to persecute you with my
和 我 已解决 绝不 到 跟随 你 — 绝不 到 迫害 你 和 我的
['prez(ə)ns] — [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .
presence — unless I had a ray of hope .
在场 — 除非 我 有 一个 射线 的 希望 .
我决心永远不追随你——永远不以我的存在来迫害你——除非我看到一线希望。

[dʒʌst][wʌn] [reɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
Just one ray was all I wanted .
只是 一 射线 曾是 全部 我 通缉 .
我想要的只是一束光线。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
If you knew what it was to be utterly alone in the world ,
如果 你 知道 什么 它 曾是 到 是 完全地 独自的 在 这 世界 ,
如果你知道在世界上彻底孤独是什么滋味，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [hu:] ['kerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
without a creature you care for , or who cares for you !
没有 一个 生物 你 关心 为了 , 或者 WHO 关心 为了 你 !
没有你关心的人，也没有关心你的人！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **He flung the two pieces of stick among the trees .**
" 他 扔 这 二 件 的 戳 之中 这 树木 .
他把两根木棍扔到了树林里。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [naʊ] .
" **That is all my life is worth now .**
" 那 是 全部 我的 生活 是 值得 现在 .
这就是我生命现在的全部价值了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fænsɪ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
I was insane enough to fancy it might begin again .
我 曾是 疯狂的 足够的 到 想要 它 可能 开始 再次 .
我当时真是疯了，竟然幻想这一切会再次发生。

[ðæt] [dri:m] [ɪz] ['endɪd] .
That dream is ended .
那 梦 是 结束 .
那个梦破灭了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] — [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will forgive me — won't you ?
你 将要 原谅 我 — 惯于 你 ?
你会原谅我的，对吗？

" [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **She made no reply .**
" 她 制成 不 回复 .
她没有回答。

[p'lætɪtju:dz] , [gʊd] [əd'vaɪs] , [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Platitudes , good advice , were worse than useless at such a moment .
老生常谈 , 好的 建议 , 是 更糟 比 无用 在 这样的 一个 片刻 .
在这样的时刻，陈词滥调和好建议都毫无用处，甚至更糟。

[hɜːr; hər][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈsɑːrəʊ]
Her transient indignation had given place to real sorrow
她 瞬态 愤慨 有 给定 地方 到 真实的 悲哀
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
for the man ,
为了 这 男人 ,

她短暂的愤慨已经转变为对这个男人的真切悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but to express this would only add fuel to the fire .
但 到 表达 这 会 仅有的 添加 燃料 到 这 火 .

但表达这种想法只会火上浇油。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [tuː] [pæðz] [met] .
They had reached a point in the wood where two paths met .
他们 有 达到 一个 观点 在 这 木头 在哪里 二 路径 遇见 .

他们来到了树林中两条小路交汇的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][wʌn][fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈmɔːrdɔːnt] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈplæntər] .
At the farther end of one she saw Mordaunt and Miss Planter .
在 这 更远 结尾 的 一 她 锯 莫当特 和 错过 播种机 .

在其中一扇门的尽头，她看到了莫当特和普兰特小姐。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli]
Their backs were towards her ; they were in deep conversation , as they slowly
他们的 背部 是 向 她 ; 他们 是 在 深的 对话 , 作为 他们 缓慢地
[peɪst] [əˈlɔːŋ] .
paced along .
踱步 沿着 .

他们背对着她，一边缓缓踱步，一边热烈地交谈着。

[greɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tʃʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæθ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Grace naturally chose the other path , and it was that which led back to the
优雅 自然 选择 这 其他 小路 , 和 它 曾是 那 哪个 引领 后退 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

格蕾丝自然而然地选择了另一条路，那就是回家的路。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [ˌjɑːdz] [ˈdɪstənt] , [fɪː; fɪ] [sed] ,
When they were yet some yards distant , she said ,
什么时候 他们 是 然而 一些 码 遥远 , 她 说 ,

当她们还隔着几码远的时候，她说：

" [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ; [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **Let all this be forgotten between us ; we have both made a mistake .**
" 让 全部 这 是 被遗忘的 之间 我们 ; 我们 有 两个都 制成 一个 错误 .

“让我们把这一切忘记吧；我们都犯了错。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈɡen] ,
But I hope , by and by , if we should meet again ,
但 我 希望 , 经过 和 经过 , 如果 我们 应该 见面 再次 ,

但我希望，将来如果我们能再次相遇，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [brɪˈfɔːr] —
that you will let me feel the same friendly regard for you that I did before —
那 你 将要 让 我 感觉 这 相同的 友好的 看待 为了 你 那 我 做过 前 —
[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [ˈfænsi] ,
before you allowed yourself to speak to me of this foolish fancy ,
前 你 允许 你自己 到 说话 到 我 的 这 愚蠢 想要 ,

希望你能让我像以前一样对你抱有友好的好感——在你允许自己跟我谈论这种愚蠢的想法之前。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wɪl] [pæəs] [ə'weɪ] . "
which I am sure will pass away . "

哪个 我 是 当然 将要 经过 离开 . "

我相信这种情况终会过去。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ;
" **Never** , " **he said** , **in a hoarse voice** ;

" 绝不 , " 他 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 ;

“绝不,”他用沙哑的声音说道;

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [pæəs] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][aɪ] ['prɔːmɪs] — [aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑːt]
" **it will never pass away — but I promise — I swear to you that you shall not**
" 它 将要 绝不 经过 离开 — 但 我 承诺 — 我 发誓 到 你 那 你 将 不是
[biː; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'gen] .
be troubled with this madness of mine again .
是 麻烦 和 这 疯狂 的 矿 再次 .

“它永远不会消失——但我保证——我向你发誓，你不会再受我的这种疯狂困扰。”

[let] [juː 'es][pɑːrt] [hɪr] — [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Let us part here — I can't face all those people — God bless you !

让 我们 部分 这里 — 我 不能 脸 全部 那些 人们 — 上帝 保佑 你 !

我们到此为止吧——我没法面对那么多人——上帝保佑你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [noʊn] ,
You are the best woman I have ever known ,

你 是 这 最好的 女士 我 有 曾经 已知 ,

你是我认识的最棒的女人。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [hens'fɔːrwəd] .
and for your sake I shall think better of humanity henceforward .

和 为了 你的 清酒 我 将 思考 更好的 的 人类 从此以后 .

为了你，我今后会对人性改观。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" **He wrung her hand** ,

" 他 拧干 她 手 ,

他紧紧握住她的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第10/16页

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]
and his face was deadly white as he turned to enter the house by a
和 他的 脸 曾是 致命 白色的 作为 他 转向 到 进入 这 房子 经过 一个
[saɪd] [dɔːr] .
side door .
边 门 .

他脸色惨白，转身从侧门走进了房子。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
An hour later he was gone .
一个 小时 之后 他 曾是 已消失 .

一小时后，他就走了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
No one but Mrs . Courtly saw him ,
不 一 但 太太 . 宫廷式 锯 他 ,

除了考特利夫人，没有人见过他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dɪ'skriːt] [frend] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['kwɪntɪn] [ˈfɛrɑːrɪz] [hæd; həd] [bɪn]
and that discreet friend announced at luncheon that Quintin Ferrars had been
和 那 慎重 朋友 宣布 在 午餐 那 昆廷 费拉尔斯 有 到过
[kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'weɪ] .
called suddenly and unexpectedly away .
称为 突然 和 不料 离开 .

那位谨慎的朋友在午餐时宣布，昆廷·费拉尔斯突然被意外召走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
In the meantime the other two had been walking in the fir - wood for the best
在 这 与此同时 这 其他 二 有 到过 步行 在 这 冷杉 - 木头 为了 这 最好的
[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
part of an hour .
部分 的 一个 小时 .

与此同时，另外两人已经在杉树林里走了将近一个小时。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['daɪəlɒɡ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'fɪʃntli]
If we take up their dialogue during the last ten minutes we shall sufficiently
如果 我们 拿 向上 他们的 对话 期间 这 最后的 十 分钟 我们 将 足够
[ʌndər'stænd] [wʌt] [ˌpriːsɪˈdɪd] [aɪ 'tiː] .
understand what preceded it .
理解 什么 之前 它 .

如果我们选取他们最后十分钟的对话，就能充分理解之前发生的事情。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [noʊ][wʌn] [els] ? — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [juːd] [ˈsuːnər] [ˈmæri] ?
" **You say you like no one else ? — that there is no other fellow you'd sooner marry ?**
" 你 说 你 喜欢 不 一 别的 ? — 那 那里 是 不 其他 同伴 你会 很快 结婚 ?
"
"
"

“你说你只喜欢你一个人？——没有其他你更想嫁的人吗？”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
" **No , there is none** .
" 不 , 那里 是 没有任何 .

不，没有。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːrd] ['grænθəm] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
I like you better than Lord Grantham , though I really liked him very much ,
我 喜欢 你 更好的 比 主 格兰瑟姆 , 尽管 我 真的 喜欢 他 非常 很多 ,
虽然我也很喜欢格兰瑟姆勋爵, 但我更喜欢你。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] [nuː]
and better than any one else who has proposed to me in London or New
和 更好的 比 任何 一 别的 WHO 有 建议的 到 我 在 伦敦 或者 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

比在伦敦或纽约向我求婚的任何人都好。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['bɔːfli] , [aɪ] ['riːəli] [duː] .
I like you awfully , I really do .
我 喜欢 你 非常 , 我 真的 做 .

我非常喜欢你, 真的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mæri] — [oʊ] !
But to marry — Oh !
但 到 结婚 — 哦 !

但是要结婚——哦!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd]
I think a man takes a deal of knowing before one can make up one's mind
我 思考 一个 男人 需要 一个 交易 的 会心 前 一 能 制作 向上一个人的 头脑
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
to marry him . "
到 结婚 他 . "
我认为, 在决定嫁给一个男人之前, 需要对他有相当的了解。

" ['hævnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑːpər'tuːnətiz] [hɪr] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] ?
" Haven't we had exceptional opportunities here of knowing each other ?
" 还没有 我们 有 非凡的 机会 这里 的 会心 每个 其他 ?
“我们在这里难道没有很多彼此了解的绝佳机会吗? ”

[fɑːr] ['betər] , [aɪm] [ʃʊr] ,
Far better , I'm sure ,
远的 更好的 , 我是 当然 ,

肯定好得多。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tə'geðər] !
than if we had spent a season in London or a winter in New York together !
比 如果 我们 有 花费 一个 季节 在 伦敦 或者 一个 冬天 在 新的 约克 一起 !
还不如我们一起在伦敦度过一个季度, 或者在纽约度过一个冬天呢!

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [braɪt] , [swiːt] ['neɪtʃər] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] — "
I feel I know your bright , sweet nature thoroughly , and — "
我 感觉 我 知道 你的 明亮的 , 甜的 自然 彻底 , 和 — "
我觉得我完全了解你开朗甜美的性格, 而且——"

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] .
" Oh ! but you don't .
" 哦 ! 但 你 不 .

“哦! 但你没有。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['evər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
I am ever so full of contradictions .
我 是 曾经 所以 满的 的 矛盾 .

我这个人充满了矛盾。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][θɪŋ] , [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
As fast as ever you get hold of one thing , you'll find there's something else
作为 快速地 作为 曾经 你 得到 抓住 的 一 事物 , 你会 寻找 有 某物 别的
[kwɪt] [ˈkɑːntrəri] .
quite contrary .
相当 相反 .

你刚掌握了一件事，很快就会发现还有截然相反的事情发生。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
I wish a thing , and I don't wish it .
我 希望 一个 事物 , 和 我 不 希望 它 .

我既想要某样东西，又不想要它。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˈmæri] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Sometimes I fancy I should like to marry an Englishman ,
有时 我 想要 我 应该 喜欢 到 结婚 一个 英国人 ,

有时我会幻想嫁给一个英国人。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn] [ˈkʌntri] .
and then again I think I should prefer living in my own country .
和 然后 再次 我 思考 我 应该 更喜欢 活的 在 我的 自己的 国家 .

但转念一想，我还是觉得应该住在自己的国家。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [jet] ,
I am not sure about anything , you see , yet ,
我 是 不是 当然 关于 任何事物 , 你 看 , 然而 ,

你看，我对任何事情都还没有十足的把握。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][kwɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and therefore I mean to go around for quite a time ,
和 所以 我 意思是 到 去 大约 为了 相当 一个 时间 ,

因此，我打算四处走走，待上一段时间。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] . "
and feel certain before I settle down . "
和 感觉 肯定 前 我 定居 向下 . "

在安定下来之前，我一定要感到安心。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] .
" **I want you to feel certain** .
" 我 想 你 到 感觉 肯定 .

“我希望你感到安心。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] — "
But if in six months you don't change your mind — "
但 如果 在 六 几个月 你 不 改变 你的 头脑 — "

但如果六个月后你还没有改变主意——”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
" **But I have not made up my mind** !
" 但 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 !

但我还没有下定决心！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [fiːl] [laɪk] [tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
If I had , I should not feel like changing it in six months .
如果 我 有 , 我 应该 不是 感觉 喜欢 变化 它 在 六 几个月 .

如果我真的有那样做，六个月后我就不会想改变它了。

[aɪ][eɪ ˈem] [tʃeɪndʒəb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I am changeable now , but I don't mean to be so by and by .
我 是 多变 现在 , 但 我 不 意思是 到 是 所以 经过 和 经过 .

我现在性情多变，但我并不打算以后也一直如此。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪz] ;
When I was in England , of course I had quite a number of proposals ;
什么时候 我 曾是 在 英格兰 , 的 课程 我 有 相当 一个 数字 的 提案 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我在英国的时候, 当然收到过不少求婚; 但是,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] ['grænθəm] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [laɪk] [em 'i:] — [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ]
except for Lord Grantham — I think he really did like me — I felt pretty sure they
除了 为了 主 格兰瑟姆 — 我 思考 他 真的 做过 喜欢 我 — 我 毛毡 漂亮的 当然 他们
['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
only wanted to marry me because they heard papa was rich and I was
仅有的 通缉 到 结婚 我 因为 他们 听到 爸爸 曾是 富有的 和 我 曾是
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
his only child ,
他的 仅有的 孩子 ,

除了格兰瑟姆勋爵——我觉得他真的很喜欢我——我几乎可以肯定他们只是想娶我, 因为他们听说我爸爸很有钱, 而我是他的独生女。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and that wasn't good enough for me . "
和 那 不是 好的 足够的 为了 我 . "

但这对我来说还不够好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
" I should think not !
" 我 应该 思考 不是 !

我想应该不会!

[aɪ'd] ['mæri] [ju:; jʊ] ['glædli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['penɪ] — [traɪ][em 'i:] .
I'd marry you gladly if you hadn't a penny — try me .
ID 结婚 你 乐意 如果 你 之前没有 一个 一分钱 — 尝试 我 .

就算你身无分文, 我也乐意嫁给你——不信你试试。

[tel] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] ['set(ə)][ə; eɪ] ['dɑ:lər][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Tell your father not to settle a dollar on you .
告诉 你的 父亲 不是 到 定居 一个 美元 在 你 .

告诉你父亲, 一分钱都不要给你。

[men][ɪn] ['bɪznəs] — [ə'merɪkənz] [ɪ'speʃli] , [aɪ] [br'li:v] — [ɑ:r; ər][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Men in business — Americans especially , I believe — are not fond of making
男人 在 商业 — 美国人 尤其 , 我 相信 — 是 不是 喜爱 的 制作
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

商界人士——尤其是美国人——都不喜欢达成和解。

[aɪm][nɑ:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] . "
I'm not rich , but I've quite enough for us to live on . "
我是 不是 富有的 , 但 我已经 相当 足够的 为了 我们 到 居住 在 . "

我并不富有, 但我有足够的钱供我们生活。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] .
" Oh ! that is not it .
" 哦 ! 那 是 不是 它 .

“哦! 不是那样的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pri:'tendɪŋ] .
I think I can tell when a man is pretending .
我 思考 我 能 告诉 什么时候 一个 男人 是 假装 .

我觉得我能分辨出男人是否在伪装。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pri:'tɛndɪŋ] .

And I am sure you are not pretending .
和 我 是 当然 你 是 不是 假装 .

我相信你不是在装模作样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,

All the same , " she added , with an arch smile ,
全部 这 相同的 , " 她 额外 , 和 一个 拱 微笑 ,

“尽管如此,”她带着一丝狡黠的微笑补充道。

" [aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tʊəld][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

" I expect your heart would recover if you were told you were never to see
" 我 预计 你的 心 会 恢复 如果 你 是 讲述 你 是 绝不 到 看

[em'i:] [ə'gen] ,

me again ,
我 再次 ,

“如果我告诉你你再也见不到我了, 我想你的心也会恢复过来。”

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [fi:l] ['prɪti] ['bædli][æt; ət][fɜːrst] . "

though you might feel pretty badly at first . "
尽管 你 可能 感觉 漂亮的 糟糕 在 第一的 . "

虽然你一开始可能会感觉很糟糕。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ'tiː] ['wʊdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːrdɔːnt] ,

" I don't say it wouldn't , " returned Mordaunt ,
" 我 不 说 它 不会 , " 返回 莫当特 ,

“我没说不会,”莫当特回答道。

[kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] ['pɑːləsi] .

quick enough to see that frankness was his best policy .
快的 足够的 到 看 那 坦率 曾是 他的 最好的 政策 .

他很快就意识到坦诚是最好的策略。

" [aɪm][nɑːt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] ['brʊʊkən] ,

" I'm not going to tell a lot of humbug about my heart being broken ,
" 我是 不是 去 到 告诉 一个 很多 的 骗子 关于 我的 心 存在 破碎的 ,

“我不会编造太多关于我心碎的谎言,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'liːv] .

which you wouldn't believe .
哪个 你 不会 相信 .

你肯定难以置信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [fləːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Of course , I have flirted a good deal .
的 课程 , 我 有 调情 一个 好的 交易 .

当然, 我调情过不少次。

[ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'ferz] .

A guardsman of eight - and - twenty must have had some affairs .
一个 卫兵 的 八 - 和 - 二十 必须 有 有 一些 事务 .

一个二十八岁的卫兵肯定有过一些风流韵事。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'liːv] [em'i:] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] .

You wouldn't believe me if I said I hadn't .
你 不会 相信 我 如果 我 说 我 之前没有 .

如果我说我没做过, 你肯定不会相信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɑːrd][hɪt] [tɪl] [naʊ] .

But I have never been hard hit till now .
但 我 有 绝不 到过 难的 打 直到 现在 .

但我直到现在才真正受到打击。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am honestly and heartily in love with you .
我 是 诚实地 和 衷心地 在 爱 和 你 .

我真心实意地、深深地爱着你。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

I think you are the dearest girl in the world ,
我 思考 你 是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 ,

我认为你是世界上最可爱的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɑːn] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [prɪfɜːr] [əˈnʌðər]

and I shall go on persevering as long as I see you don't prefer another
和 我 将 去 在 坚持不懈 作为 长的 作为 我 看 你 不 更喜欢 其他

[ˈfeləʊ] .

fellow .
同伴 .

只要你没有更喜欢其他人，我就会继续坚持下去。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] ,

If you do , I shall be awfully cut up ,
如果 你 做 , 我 将 是 非常 切 向上 ,

如果你那样做，我会非常伤心。

[ðʊʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːɪldz] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

though I shall try and prevent the world's seeing it ; and , I suppose ,
尽管 我 将 尝试 和 防止 这 世界的 看到 它 ; 和 , 我 认为 ,

但我会尽力阻止世人看到这件事；而且，我想，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæəri] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] [θrəʊz] [hɜːr; hər][kæp][æt; ət]

in the course of time , I shall marry some one else , who throws her cap at
在 这 课程 的 时间 , 我 将 结婚 一些 一 别的 , who 投掷 她 帽 在

[em ˈiː] .

me .
我 .

总有一天，我会娶另一个向我抛媚眼的女孩。

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] .

She'll have to make the running .
壳 有 到 制作 这 跑步 .

她得主动出击。

[aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] . "

I sha'n't be a bit in love . "
我 不会 是 一个 少量 在 爱 . "

我一点儿也不会爱上她。

" [ˈmæmə] [sez] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [æt; ət][fɜːrst] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnz] [ˈæftər]

" Mamma says love is not necessary at first — that it grows and strengthens after
" 妈妈 说道 爱 是 不是 必要的 在 第一的 — 那 它 生长 和 加强 后

[ˈmæərɪdʒ] — [ðæt] [ˈvaɪələnt][ˈfænsɪs][ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈlæstɪŋ] . "

marriage — that violent fancies are seldom lasting . "
婚姻 — 那 暴力 幻想 是 很少 持久 . "

“妈妈说，爱情并非一开始就必要——它会在婚后逐渐发展壮大——一时冲动的念头很少能持久。”

" [juː; jʊ] [rʌn] [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [əˈpærəntli] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃfl] [rɪˈplaɪ] .

" You run no danger of that kind , apparently , " was his reproachful reply .
" 你 跑步 不 危险 的 那 种类 , 显然 , " 曾是 他的 责备的 回复 .

“显然，你不会有那种危险，”他责备地回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] . "

" You speak as if you had no heart . "
" 你 说话 作为 如果 你 有 不 心 . "

“你说话就像没有心一样。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ɔ:r][nɑ:t] .

" **I don't know if I have one , or not .**
" 我 不 知道 如果 我 有 一 ；或者 不是 ；

我不知道我有没有。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [raɪt] [ə'weɪ] [hu:] [meɪd] [em 'i:] [ʃʊr] .
If I was sure I had , I would marry the man right away who made me sure .
如果 我 曾是 当然 我 有 ， 我 会 结婚 这 男人 正确的 离开 WHO 制成 我 当然 ；

如果我确定自己有爱，我会立刻嫁给让我确信这一点的男人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] — [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] . "
And when I feel sure I have not , I shall marry — well , I suppose any one ."
和 什么时候 我 感觉 当然 我 有 不是 ； 我 将 结婚 — 出色地 ； 我 认为 任何 一 ； "

等我确定自己还没有结婚的时候，我就会结婚——嗯，我想随便找个人都行。

" [fɔ:r; fər][æm'biʃ(ə)n] ? "

" **For ambition ?** "
" 为了 志向 ？ "

“为了野心？ ”

" [pər'hæps] .

" **Perhaps .**
" 也许 ；

“也许。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

" **There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 ；

一阵漫长的沉默。

[ɪrɪ'presəb(ə)l] , " ['bʌmpjəs] , " [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] , ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ,lɪndʒɜː] [ɑ:n] [ðɪs]
Irrepressible , " bumptious , " as he was often called , Mordaunt Ballinger on this
不可抑制的 ， " 傲慢 ， " 作为 他 曾是 经常 称为 ， 莫当特 巴林格 在 这
[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['saɪləns] .
occasion was reduced to silence .
场合 曾是 减少 到 沉默 ；

桀骜不驯、傲慢自大的莫当特·巴林格（Mordaunt Ballinger）——人们常这样称呼他——这一次却噤若寒蝉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His eyes bent upon the ground , his hands thrust deep into the pockets of his
他的 眼睛 弯曲 之上 这 地面 ， 他的 双手 推力 深的 进入 这 口袋 的 他的
[ʌlstər] ,
ulster ,
阿尔斯特 ；

他低着头看着地面，双手深深地插在阿尔特衬衫的口袋里。

[hi; hi] [kɪkt] [ðə; ði][fɜ:r] - [koʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['leðər] [bu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [wʊd]
he kicked the fir - cones with his yellow leather boots as they paced the wood
他 踢 这 冷杉 - 圆锥体 和 他的 黄色的 皮革 靴子 作为 他们 踱步 这 木头
 , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
, while the girl ,
 , 尽管 这 女孩 ；

他们沿着树林踱步，他穿着黄色皮靴踢着松果，而女孩则.....

[ɪ'rekt] , [ki:n] - ['saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [tʃi:k] , [glɑ:nst] [æt; ət]
erect , keen - sighted , with a brilliant color on her fair cheek , glanced at
直立 ， 敏锐的 - 目击者 ， 和 一个 杰出的 颜色 在 她 公平的 脸颊 ， 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
him from time to time ,
他 从 时间 到 时间 ；

她身姿挺拔，目光锐利，白皙的脸颊上泛着红晕，不时地瞥他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'veɪ] [θru:] [ðə; ði] [red] - [stemd] [paɪnz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [kɜ:rlɪd]
and then away through the red - stemmed pines to where the blue smoke curled
和 然后 离开 通过 这 红色的 - 茎 松树 到 在哪里 这 蓝色的 抽烟 卷曲
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
up from the chimneys of the house .
向上 从 这 烟囱 的 这 房子 .
然后穿过红茎松树林，来到蓝色烟雾从房屋烟囱里袅袅升起的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [hu:] [spoʊk] [fɜ:rst] .
It was she who spoke first .
它 曾是 她 WHO 辐 第一的 .

她先开口说话。
" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] ['æftər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "
" Where are you going after Boston ? "
" 在哪里 是 你 去 后 波士顿 ? "
“离开波士顿后你要去哪里？”

" [tu:; tə] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] .
" To Colorado .
" 到 科罗拉多州 .
前往科罗拉多州。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?
你呢？
[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? "
Do you remain at Pittsburgh till the spring ? "
做 你 保持 在 匹兹堡 直到 这 春天 ? "
你会在匹兹堡待到春天吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
It doesn't agree with mamma .
它 不 同意 和 妈妈 .
它和妈妈意见不一致。

[pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] . "
Perhaps we may go to the Pacific Slope . "
也许 我们 可能 去 到 这 太平洋 坡 . "
或许我们可以去太平洋沿岸。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?
“哪里是？

[dəʊnt] [læf] .
Don't laugh .
不 笑 .
别笑。

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [kælə'fɔ:rnɪə] ? "
Do you mean California ? "
做 你 意思是 加利福尼亚州 ? "
您指的是加利福尼亚州吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , of course** .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[dəʊnt][ðə; ði] [hɪlz] [sloʊp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ? "
Don't the hills slope down to the Pacific ? "
不 这 丘陵 坡 向下 到 这 太平洋 ? "

这些山丘不是一直延伸到太平洋沿岸吗？

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p][ðer; ðər] ? "
" **And where do you stop there ?** "
" 和 在哪里 做 你 停止 那里 ? "

“那你打算在哪里止步呢？”

" [pɑ:səbli] [æt; ət] [mə:ntə'reɪ] ; [dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [aɪ] [br'li:v] . "
" **Possibly at Monterey ; just the loveliest place in the whole world , I believe .** "
" 可能 在 蒙特雷 ; 只是 这 最可爱的 地方 在 这 所有的 世界 , 我 相信 . "

“可能是在蒙特雷；我相信，那是世界上最美丽的地方。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [tu:] .
" **I think we might come too .**
" 我 思考 我们 可能 来 也 .

“我想我们可能也会来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ][soʊ][fa:r] , [bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] — [wʊd] [laɪk] — "
I didn't mean to go so far , but if — if you — would like — "
我 没有 意思是 到 去 所以 远的 , 但 如果 — 如果 你 — 会 喜欢 — "

我本不想走这么远，但是如果——如果你——愿意——”

" [laɪk] ?
" **Like ?**
" 喜欢 ?

“喜欢？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
Why , of course I should !
为什么 , 的 课程 我 应该 !

我当然应该！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
It would be just delightful !
它 会 是 只是 愉快 !

那真是太好了！

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [taɪm] , ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['lʌvli] [ʃɔ:r] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
We would have a real good time , wandering by that lovely shore , watching the
我们 会 有 一个 真实的 好的 时间 , 漫游 经过 那 迷人的 支撑 , 观看 这
[si:lz] ,
seals ,
封印 ,

我们一定会玩得很开心，在那美丽的海岸边漫步，观赏海豹。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['fɔ:rɪst] .
and driving through the cypress forest .
和 驾驶 通过 这 柏 森林 .

驱车穿过柏树林。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . "
I shall expect to meet you there . "
我 将 预计 到 见面 你 那里 . "

我预计会在那里见到你。

" [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [kʌm] .
" **Then I shall come** .
" 然后 我 将 来 .

“那么我就会来。”

" [ðæt] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:stən; 'ba:stən] [ˈreɪlweɪ]
" **That afternoon , the brother and sister parted at the Boston Railway**
" 那 下午 , 这 兄弟 和 姐姐 分手了 在 这 波士顿 铁路
[ˈsteɪ](ə)n] ,
Station ,
车站 ,

“那天下午，兄妹俩在波士顿火车站告别。”

[wen] ['mɔ:rdɔ:nt] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][treɪn] [wɪt] [wɒd] [dɪ'pɑ:zɪt]
when Mordaunt saw his sister and her maid into a train which would deposit
什么时候 莫当特 锯 他的 姐姐 和 她 女佣 进入 一个 火车 哪个 会 订金
[ðem; ðəm][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] - ,
them in half an hour at Fellbridge ,
他们 在 一半 一个 小时 在 - ,

当莫当特看到他的妹妹和她的女仆上了火车，半小时后她们将抵达费尔布里奇时，

[ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['bærəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] .
the small town of which the Rev . Joseph Barham was the rector .
这 小的 镇 的 哪个 这 牧师 . 约瑟夫 巴勒姆 曾是 这 校长 .

约瑟夫·巴勒姆牧师担任教区长的那个小镇。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɔ:rdɔ:nt] .
But little had passed between Grace and Mordaunt .
但 小的 有 通过了 之间 优雅 和 莫当特 .

但格蕾丝和莫当特之间几乎没有什么交流。

[kler] ['plæntərz] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['men](ə)nd] .
Clare Planter's name had not been mentioned .
克莱尔 种植者的 姓名 有 不是 到过 提及 .

克莱尔·普兰特的名字没有被提及。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][kɔ:rdʒi'æləti] , [wen] [kler] [hæd; həd] [sed] ,
The two girls had parted with cordiality , when Clare had said ,
这 二 女孩们 有 分手了 和 亲切 , 什么时候 克莱尔 有 说 ,

两个女孩友好地告别了，克莱尔说道：

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
" **I hope we may meet in California** .
" 我 希望 我们 可能 见面 在 加利福尼亚州 .

我希望我们能在加利福尼亚州见面。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [sez] [wi:; wi][fæl; ʃəl] . "
Your brother says we shall . "
你的 兄弟 说道 我们 将 . "

你哥哥说我们应该这样做。

" [ɪn'di:d] ? " [greɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **Indeed ? " Grace replied** .
" 的确 ? " 优雅 回复 .

“真的吗？”格蕾丝回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gʊʊ][æz; əz][fɑ:r] .
" **I did not know he meant to go as far** .
" 我 做过 不是 知道 他 意思是 到 去 作为 远的 .

“我不知道他打算做到这种程度。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] .
" **Then she added , with emphasis , " If you wish it , I hope we may .**
" 然后 她 额外 , 和 强调 , " 如果 你 希望 它 , 我 希望 我们 可能 :

然后她强调说: “如果你愿意, 我希望我们能够做到。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmɔːrdbːnt] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] ,
" **She sought no explanation from Mordaunt ; she respected his reticence ,**
" 她 寻求 不 解释 从 莫当特 ; 她 受人尊敬 他的 沉默寡言 ,
[ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [fɔːrst] [hɪˈlærəti][æt; ət][ˈmoʊmənts] ,
understood his rather forced hilarity at moments ,
理解 他的 相当 强制 欢闹 在 时刻 ,
她没有向莫当特寻求解释; 她尊重他的沉默寡言, 也理解他有时略显勉强的欢笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læpsɪz] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
and then his long lapses into silence .
和 然后 他的 长的 失误 进入 沉默 .

然后, 他长时间陷入沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
It was better so ; she did not much believe in confidences .
它 曾是 更好的 所以 ; 她 做过 不是 很多 相信 在 秘密 .

这样更好; 她不太相信秘密。

[ˈmɪstər] . [ˈbærəm] [met][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
Mr . Barham met his English visitor at the Fellbridge Station ,
先生 . 巴勒姆 遇见 他的 英语 游客 在 这 - 车站 ,
巴勒姆先生在费尔布里奇车站迎接了他的英国访客。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][meɪd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wiːl]
and while her maid waited to accompany the porter who was to wheel
和 尽管 她 女佣 等待 到 陪伴 这 搬运工 WHO 曾是 到 车轮
[hɜːr; hər][bɔːks][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
her box on a truck down the street ,
她 盒子 在 一个 卡车 向下 这 街道 ,
当她的女仆等候着陪同搬运工, 搬运工要用卡车把她的箱子沿着街道运走时,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈdʌktɪd] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
the minister conducted Grace to the rectory .
这 部长 实施 优雅 到 这 牧师住宅 .

牧师带领信众前往牧师住宅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [her] [stiːl]
He was a tall , handsome man of five - and - forty , with hair still
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 的 五 - 和 - 四十 , 和 头发 仍然
[ʌnˈtʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
untouched with gray ,
未受触碰 和 灰色的 ,
他身材高大, 相貌英俊, 四十五岁, 头发还没有泛白。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [helpɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] ,
which may have helped to make a middle - aged face ,
哪个 可能 有 帮助 到 制作 一个 中间 - 老年人 脸 ,
这或许有助于塑造一张中年人的面孔。

[ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [tʃɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
in which high cheek - bones and a prominent chin were the chief defects ,
在 哪个 高的 脸颊 - 骨头 和 一个 著名的 下巴 是 这 首席 缺陷 ,
[lək] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] .
look somewhat hard .
看 有些 难的 .
其中高颧骨和突出的下巴是主要缺陷, 看起来有些硬朗。

[ðə; ði] ['sɪlvə] [ðæt] ['jɪrz] ['skætəz] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɔ:fnə] , [æz; əz] ['sɪlvə] , [ɪn]
The silver that years scatters on our head is a wondrous softener , as silver , in
这 银 那 年 散布 在 我们的 头 是 一个 奇妙的 柔软剂 , 作为 银 , 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

岁月在我们头上留下的银光，如同银子一般，在生活中，是一种奇妙的柔化剂。

[ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
is so often found to be .
是 所以 经常 成立 到 是 .

经常发现确实如此。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə]
He greeted the young Englishwoman with a grave , old - fashioned courtesy to
他 问候 这 年轻的 英国女人 和 一个 严重 , 老的 - 造型 礼貌 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] .
which she was unaccustomed .
哪个 她 曾是 不习惯 .

他以一种庄重、老式的礼貌方式向这位年轻的英国女士问好，而这种礼貌方式她并不习惯。

" [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bærəm] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][fɔ:r; fər]
" **This visit is a pleasure to which Mrs . Barham has been looking forward for**
" 这 访问 是 一个 乐趣 到 哪个 太太 . 巴勒姆 有 到过 寻找 向前 为了
['sevrəl] [wi:kz] ,
several weeks ,
一些 周 ,

“巴勒姆夫人非常高兴能来这里，她已经期待了好几个星期了。”

[mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] .
Miss Ballinger .
错过 巴林格 .

巴林格小姐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['sɪmp(ə)l][fʊlk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] .
You will take us as we are , simple folk , living in a simple way .
你 将要 拿 我们 作为 我们 是 , 简单的 民间 , 活的 在 一个 简单的 方式 .

你们会接受我们本来的样子，我们是过着简单生活的普通人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstɜːz] [haʊs] , [soʊ][aɪ]
You can have expected nothing else in coming to a minister's house , so I
你 能 有 预期的 没有什么 别的 在 未来 到 一个 部长 房子 , 所以 我
[meɪk] [noʊ][ə'pɔ:lədʒɪ:z] .
make no apologies .
制作 不 致歉 .

来到牧师家，你也不应该期待别的，所以我并不道歉。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We will make you as comfortable as we can ,
我们 将要 制作 你 作为 舒服的 作为 我们 能 ,

我们会尽力让您感到舒适。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .
and show you what little there is to see in our neighborhood .
和 展示 你 什么 小的 那里 是 到 看 在 我们的 邻里 .

带你看看我们社区里有什么可看的。

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] - ['peɪntɪd] ['wɒd(ə)n] [haʊs] , [ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'sɪmɪlə] [frʌm; frəm]
" **They stopped before a green - painted wooden house , in no way dissimilar from**
" 他们 停止 前 一个 绿色的 - 绘 木制的 房子 , 在 不 方式 不同的 从
[ɪts] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
its fellows in the long ,
它是 伙伴们 在 这 长的 ,

“他们在一栋漆成绿色的木屋前停了下来，这栋房子与长街上的其他房子并无二致，

[waɪd] [stri:t] .
wide street .
宽的 街道 .

宽阔的街道。

[aɪ'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] " [jɑ:rd] , " [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪkər] [skwer] ,
It stood in a " yard , " perhaps a quarter of an acre square ,
它 站立 在 一个 " 院子 , " 也许 一个 四分之一 的 一个 英亩 正方形 ,
它坐落在一个“院子”里，大概是一个四分之一英亩的正方形。

[wið; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['striplɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪ'regjələrli] [dɪ'spɜ:rst] [raʊnd]
with half a dozen stripling trees and a bush or two irregularly dispersed round
和 一半 一个 打 幼苗 树木 和 一个 衬套 或者 二 不规则地 分散的 圆形的
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

周围零星散布着六七棵小树苗和一两丛灌木。

[fens] [ɔ:r] ['peɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r][frʌm; frəm] [ɪts]
Fence or paling there was none , dividing it from the road or from its
栅栏 或者 苍白 那里 曾是 没有任何 , 分割 它 从 这 路 或者 从 它是
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

它与道路或邻居之间没有任何栅栏或木板隔开。

[aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] " [pi'ɑ:zə] , " [ɔ:r] ['kʌvəd] ['bælkəni] , ['rʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
It had a " piazza , " or covered balcony , running along the front ,
它 有 一个 " 广场 , " 或者 涵盖 阳台 , 跑步 沿着 这 正面 ,
它正面有一个“广场”或带顶棚的阳台，

[ɪn] [wɪtʃ] [gru:] [tu:] [rʌbz] [ɪn][pɒts] ,
in which grew two shrubs in pots ,
在 哪个 生长 二 灌木 在 锅 ,
里面种了两盆灌木，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɔ:rdər][ɔ:r][bed][ʌv; əv] [braʊn] ['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] -
but there was no border or bed of brown frozen earth telling of a past -
但 那里 曾是 不 边界 或者 床 的 棕色的 冷冻 地球 讲述 的 一个 过去的 -
['sʌmɜ:z] ['gɑ:rdn] .
summer's garden .
夏季 花园 .
但是这里没有边界，也没有棕色的冻土层来证明这里曾经是夏天的花园。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
The exterior was certainly discouraging .
这 外部的 曾是 当然 令人沮丧 .
外观确实令人失望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [keɪm] [tuː; tə]
Mrs . Barham , who had been watching at the window for them , came to
太太 . 巴勒姆 , WHO 有 到过 观看 在 这 窗户 为了 他们 , 来了 到
[ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrˈself] ,
the door herself ,
这 门 她自己 ,

一直在窗边等他们的巴勒姆太太亲自来到门口。

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] ,
but not before it had been opened by an Irish parlor - maid ,
但 不是 前 它 有 到过 打开 经过 一个 爱尔兰 客厅 - 女佣 ,
但在此之前, 它已被一位爱尔兰女佣打开过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈtɪpəˈreəri] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
with an aroma of Tipperary still hanging about her .
和 一个 香气 的 蒂珀雷里 仍然 绞刑 关于 她 .
她身上还散发着蒂珀雷里的香气。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [her] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʊɡ] .
Her very hair seemed to have a brogue .
她 非常 头发 似乎 到 有 一个 布洛克鞋 .
她的头发似乎都带着某种口音。

[bʌt; bət][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈoʊn] [ðə; ði] [swɪːt] , [glæd] [feɪs] [ʌv; əv] [sɔːlz] [ˈmʌðər] ,
But behind her shone the sweet , glad face of Saul's mother ,
但 在后面 她 闪耀 这 甜的 , 高兴的 脸 的 扫罗的 母亲 ,
但在她身后, 映照出扫罗母亲那甜美、喜悦的面容。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈdelɪkət] [hændz] [wɪtʃ] [greɪs] [dɪˈklerd] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈeniwer] ,
and two delicate hands which Grace declared she would have recognized anywhere ,
和 二 精美的 双手 哪个 优雅 声明 她 会 有 认可 任何地方 ,
[wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] .
were extended to greet her .
是 扩展 到 迎接 她 .
两只纤细的手向她伸出来迎接她, 格蕾丝说她无论在哪里都能认出它们。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [fɪtʃər] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][wɜːrk]
The interior of the house presented some pleasant features , indicative of work
这 内部的 的 这 房子 呈现 一些 令人愉快的 特征 , 指示性的 的 工作
[ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] .
and home life .
和 家 生活 .
房屋内部呈现出一些令人愉悦的特色, 体现了工作和家庭生活的特点。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs]
On this account it seemed to Grace more cheerful than many of the sumptuous
在 这 帐户 它 似乎 到 优雅 更多的 快乐 比 许多 的 这 豪华
[dˈwelɪŋz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
dwellings she had visited in New York .
住宅 她 有 到访 在 新的 约克 .
因此, 格蕾丝觉得这里比她在纽约参观过的许多豪华住宅都要令人愉悦。

[ðə; ði] " [ˈpɑːrlər] " [hæd; həd] [bʊks] [ɑːn][wʌn] [ˈteɪbl] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrhəmz] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ɑːn] [əˈhʌðər] ,
The " parlor " had books on one table , Mrs . Barham's work - basket on another ,
这 " 客厅 " 有 图书 在 一 桌子 , 太太 . 巴勒姆 工作 - 篮子 在 其他 ,
客厅里, 一张桌子上放着书, 另一张桌子上放着巴勒姆太太的工作篮。

[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] .
her writing - materials and letters on a third .
她 写作 - 材料 和 信件 在 一个 第三 .
她的书写材料和信件在第三个。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊpən][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] [strʌk] [ɡreɪs]
There was no open fire - place , and the heat from the stove struck Grace
那里 曾是 不 打开 火 - 地方 , 和 这 热 从 这 火炉 击 优雅
[æz; əz] [əˈpresɪv] ,
as oppressive ,
作为 压迫性的 ,

屋里没有明火壁炉，炉子散发的热气让格蕾丝感到闷热难耐。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfebruəri] [ˌæftərˈnu:n] .
coming from the sharp air of the February afternoon .
未来 从 这 锋利的 空气 的 这 二月 下午 .

来自二月午后凛冽的空气。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [əˈklaɪmətaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
But she was beginning to get acclimatized to the atmosphere of American
但 她 曾是 开始 到 得到 适应性 到 这 气氛 的 美国人
[hoʊˈtel] , [ˈreɪlweɪ] - [kɑ:rz] ,
hotels , railway - cars ,
酒店 , 铁路 - 汽车 ,

但她开始逐渐适应美国酒店和火车车厢的氛围。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , - [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
and most private houses , Brackly being an exception .
和 最多 私人的 房屋 , - 存在 一个 例外 .

大多数私人住宅都是如此，只有布拉克利是个例外。

[ʃi:; ji] [θru:] [ˈoʊpən][hɜ:ɾ; hæɾ][fɜ:ɾ][ˈdʒækɪt][æz; əz][ʃi:; ji][sæt] [daʊn] .
She threw open her fur jacket as she sat down .
她 扔 打开 她 毛皮 夹克 作为 她 卫星 向下 .

她坐下时，敞开了身上的皮草外套。

" [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [jʊɾ; jər] [ru:f] !
" **How nice it is to see you again — and to be under your roof !**
" 如何 好的 它 是 到 看 你 再次 — 和 到 是 在下面 你的 屋顶 !

“很高兴再次见到你，还能住在你家！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [jɔ:ɾself] , [mɪs] [ˈbɔ,lɪndʒə]
" **It was lovely of you to offer yourself , Miss Ballinger**
" 它 曾是 迷人的 的 你 到 提供 你自己 , 错过 巴林格

“巴林格小姐，您能主动提出帮忙真是太好了……”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [tu:] [wɔ:ɾm] ?
I am afraid you find the room too warm ?
我 是 害怕的 你 寻找 这 房间 也 温暖的 ?

恐怕您觉得房间太热了？

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊɾ; jər][ˈdʒækɪt] [raɪt] [ɔ:f] ?
Won't you take your jacket right off ?
惯于 你 拿 你的 夹克 正确的 离开 ?

你为什么不把外套脱掉？

" [ðen] [ˈkɔ:lɪŋ] , " [ˈmɑ:li] !
" **Then calling , " Molly !**
" 然后 呼叫 , " 莫莉 !

然后喊道：“莫莉！ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] — ['mɑːli] !
you might bring the tea , and — Molly !
你 可能 带来 这 茶 , 和 — 莫莉 !

你可以带茶来, 还有——莫莉!

[sʌm; səm] ['bluːberi] [dʒæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krækərz] .
some blueberry jam , if you please , and the Boston crackers .
一些 蓝莓 果酱 , 如果 你 请 , 和 这 波士顿 饼干 .

请给我一些蓝莓果酱和波士顿饼干。

['dʒɒʊzəf; 'dʒɒʊsəf] " — [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt]
Joseph " — this to her husband , who , divested of his great - coat
约瑟夫 " — 这 到 她 丈夫 , WHO , 剥离 的 他的 伟大的 - 外套

[ænd; ənd] ['əʊvəʃuːz] ,
and overshoes ,
和 套鞋 ,

“约瑟夫”——这是对她丈夫说的, 而她的丈夫则脱下了大衣和鞋套,

[naʊ] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] — [æn; ən] ['ɑːnər] [hiː; hi] ['rerli] [peɪd] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvniŋ]
now entered the parlor — an honor he rarely paid that apartment till the evening
现在 进入 这 客厅 — 一个 荣誉 他 很少 有薪酬的 那 公寓 直到 这 晚上

— " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [hɪr] ,
— " I hope you feel like coming to sit down here ,
— " 我 希望 你 感觉 喜欢 未来 到 坐 向下 这里 ,

他走进客厅——这是他很少在晚上才光顾的公寓——“我希望您愿意过来坐坐,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
and having a quiet cup of tea with us ?
和 拥有 一个 安静的 杯子 的 茶 和 我们 ?

和我们一起安静地喝杯茶吗?

[hiː; hi] [dʌz] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː]
He does work so hard , Miss Ballinger .
他 做 工作 所以 难的 , 错过 巴林格 .

巴林格小姐, 他确实很努力。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] - [wɜːrk]
I am so glad to get him away from his study and his parish - work
我 是 所以 高兴的 到 得到 他 离开 从 他的 学习 和 他的 教区 - 工作

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .

我很高兴能让他暂时放下书房和教区工作半个小时。

" ['mɪstər] . ['bærəm] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" Mr . Barham did not reply to this .
" 先生 . 巴勒姆 做过 不是 回复 到 这 .

巴勒姆先生没有对此作出回应。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['stɪfli] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [sed] ,
He sat down stiffly , crossed his legs , and said ,
他 卫星 向下 僵硬地 , 交叉 他的 腿 , 和 说 ,

他僵硬地坐下, 翘起二郎腿, 说道:

" [wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr][sʌn] ['prez(ə)ntli] . "
" We expect our son presently . "
" 我们 预计 我们的 儿子 目前 . "

“我们期待着儿子的到来。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bærəm] , ['æŋkʃəsli] .
" You saw him on Sunday ? " asked Mrs . Barham , anxiously .
" 你 锯 他 在 星期日 ? " 问 太太 . 巴勒姆 , 焦虑地 .

“你星期天见到他了吗? ”巴勒姆太太焦急地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪl] ？ "

" Did you think him looking ill ? "

" 做过 你 思考 他 寻找 患病的 ？ "

你觉得他看上去病怏怏的吗？

" ['hɑːrdli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] . "

" Hardly as well as on board ship — but that was natural . "

" 几乎 作为 出色地 作为 在 木板 船 — 但 那 曾是 自然的 . "

“当然不如在船上那么好——但这很正常。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

" His heart is in his work , and he works too hard , " sighed the mother .

" 他的 心 是 在 他的 工作 , 和 他 作品 也 难的 , " 叹了口气 这 母亲 .

“他一心扑在工作上，工作太拼命了，”母亲叹了口气。

" [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .

" He does his duty .

" 他 做 他的 责任 .

他尽职尽责。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [les] .

He can do no less .

他 能 做 不 较少的 .

他别无选择。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['bærəm] [hæz; həz] - [wɜːrk] - [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

You observe that Mrs . Barham has ' work ' on the brain , " said the father ,

你 观察 那 太太 . 巴勒姆 有 - 工作 - 在 这 脑 , " 说 这 父亲 ,

“你看，巴勒姆太太满脑子都是‘工作’，”父亲说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌpwərd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [maɪt] ,

with just so much upward inclination of the curves of the mouth as might ,

和 只是 所以 很多 向上 倾角 的 这 曲线 的 这 嘴 作为 可能 ,

[baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

by courtesy ,

经过 礼貌 ,

嘴角微微上扬，略带礼貌，

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [smaɪl] .

be called a smile .

是 称为 一个 微笑 .

被称为微笑。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd][faɪndz][tuː; tə][duː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

" That which a man's hand finds to do should be done with all his might .

" 那 哪个 一个 男人的 手 发现 到 做 应该 是 完毕 和 全部 他的 可能 .

凡人能做的，就应当全力以赴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] . "

I should regret if a son of mine thought otherwise . "

我 应该 后悔 如果 一个 儿子 的 矿 想法 否则 . "

如果我的儿子有别的想法，我会感到遗憾。

" [ɑː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz]

" Ah , Joseph , but with Saul you know very well that though the spirit is

" 啊 , 约瑟夫 , 但 和 扫罗 你 知道 非常 出色地 那 尽管 这 精神 是

[ˈwɪlɪŋ] ,

willing ,

愿意的 ,

“啊，约瑟，但你很清楚，扫罗虽然心灵愿意，但.....”

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] . "
the flesh is weak . "
这 肉 是 虚弱的 . "

肉体是软弱的。

" [sɔ:l] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
" **Saul is free to do as he will** .
" 扫罗 是 自由的 到 做 作为 他 将要 .

扫罗可以随心所欲。

[aɪ][du:][nɑ:t][koʊ'ɜ:rs][hɪm; ɪm] .
I do not coerce him .
我 做 不是 胁迫 他 .

我没有强迫他。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
He has an independence .
他 有 一个 独立 .

他很有独立性。

[hi:; hi] [meɪ] ['træv(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ]
He may travel on the continent of Europe till he is strong — and you may go
他 可能 旅行 在 这 大陆 的 欧洲 直到 他 是 强的 — 和 你 可能 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他可能会在欧洲大陆游历，直到身体强壮——你可以和他一起去。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][bəʊθ][soʊ] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I have told you both so , quite a number of times ,
我 有 讲述 你 两个都 所以 , 相当 一个 数字 的 时代 ,
我已经跟你们俩说过很多次了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] ,
but he prefers to work at home ,
但 他 偏好 到 工作 在 家 ,
但他更喜欢在家工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] [ðɪs] [prə'fesərɪp] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]
and now that he has gotten this professorship I guess it will be hard to
和 现在 那 他 有 获得 这 教授职位 我 猜测 它 将要 是 难的 到
[ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
induce him to give it up .
诱导 他 到 给 它 向上 .

既然他已经获得了这个教授职位，我想很难让他放弃它了。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ə'merɪkən] , [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] .
He has the grit of a true American , Miss Ballinger .
他 有 这 砂砾 的 一个 真的 美国人 , 错过 巴林格 .

巴林格小姐，他有美国人应有的坚韧不拔的精神。

[hi:; hi][wəʊnt] [keɪv] [ɪn] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] . "
He won't cave in till he is forced . "
他 惯于 洞穴 在 直到 他 是 强制 . "

他不到万不得已绝不会屈服。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfəz] . "
" **Then I hope you will force him — if his health suffers** . "
" 然后 我 希望 你 将要 力量 他 — 如果 他的 健康 遭受 . "

“那么，如果他的健康受到损害，我希望你能强迫他。”

" [θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bærəm] , ['iːgərli] .
" **Thank you for saying that** , " **said Mrs . Barham , eagerly** .
" 感谢 你 为了 说 那 , " 说 太太 : 巴勒姆 , 急切地 :
“谢谢你这么说,”巴勒姆太太急切地说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]
" **My husband is just as anxious as I am about our son , but he won't**
" 我的 丈夫 是 只是 作为 焦虑的 作为 我 是 关于 我们的 儿子 , 但 他 惯于
[spiːk] .
speak .
说话 :
“我丈夫和我一样担心我们的儿子, 但他不愿开口说话。”

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləm][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He says a man must work out the problem of life for himself .
他 说道 一个 男人 必须 工作 出去 这 问题 的 生活 为了 他自己 :
他说, 人必须自己去解决人生中的问题。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][oʊld][wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] .
I say we old ones should help the young with our experience .
我 说 我们 老的 一个 应该 帮助 这 年轻的 和 我们的 经验 :
我认为我们这些老年人应该用我们的经验帮助年轻人。

" ['mɑːli] [hɪr] ['entəd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd]
" **Molly here entered , staggering under a tea - tray laden with the teapot and**
" 莫莉 这里 进入 , 令人震惊 在下面 一个 茶 - 托盘 满载 和 这 茶壶 和
['krækərz] [ænd; ənd][dʒæm] .
crackers and jam .
饼干 和 果酱 :
“这时, 莫莉走了进来, 她踉跄地走在一盘盛满茶壶、饼干和果酱的茶盘下面。

[ʃiː; ʃi] [set] [aɪ 'tiː] [daʊn] , ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] ,
She set it down , sweeping to right and left the books on the table ; then ,
她 放 它 向下 , 扫荡 到 正确的 和 左边 这 图书 在 这 桌子 ; 然后 ,
她放下书, 向右扫了一眼, 把书留在桌上; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] , [wɪt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɪn]
with a mighty sigh , which seemed as though it would burst every button in
和 一个 强大的 叹 , 哪个 似乎 作为 尽管 它 会 爆裂 每一个 按钮 在
[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,
her bodice ,
她 紧身胸衣 ,
她长叹一声, 仿佛要把胸衣上的所有纽扣都震爆似的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
she placed her arms akimbo , and stood awaiting further instructions .
她 放置 她 武器 叉腰 , 和 站立 等待中 更远 指示 :
她双手叉腰, 站着等待进一步指示。

" [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] , ['mɑːli] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['bærəm] , [ɪn][maɪld] [rɪ'mɑːnstrəns]
" **You might bring some milk , Molly , " observed Mrs . Barham , in mild remonstrance**
" 你 可能 带来 一些 牛奶 , 莫莉 , " 观察到 太太 : 巴勒姆 , 在 温和的 抗议
:
:
:
“莫莉, 你或许应该带些牛奶来,”巴勒姆太太温和地劝告道。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['wɔːtər] [bʊɪld] ? "
Then , lifting the lid of the teapot , " Are you sure the water boiled ? "
然后 , 举重 这 盖 的 这 茶壶 , " 是 你 当然 这 水 煮沸 ? "
然后, 他掀开茶壶盖, 问道: “你确定水烧开了吗? ”

" [feɪθ] , [ɛm'ɛm] , [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər] [teɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][aɪ'ti:]
" **Faith** , **m'm** , **I thought** **ye wanted** **your** **tay in a** **hurry** , **and** **for** **once** **it**
" 信仰 , 毫米 , 我 想法 是的 通缉 你的 泰 在 一个 匆忙 , 和 为了 一次 它
[ˈdɪdnt] - .
didn't **matther** .
没有 - .

“费丝，嗯，我以为你想赶紧喝茶，但这一次，我并不在意。”

" [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] .
" **A** **distressed** **look** **came** **over** **her** **mistress's** **face** .
" 一个 苦恼 看 来了 超过 她 情妇的 脸 .

女主人脸上露出了惊恐的神色。

" [aɪ'ti:] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] [bɔɪl] , ['mɑ:li] .
" **It** **always** **must** **boil** , **Molly** .
" 它 总是 必须 熬 , 莫莉 .

“它必须一直沸腾着，莫莉。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [br'fɔ:r] .
I **have** **told** **you** **so** **before** .
我 有 讲述 你 所以 前 .

我之前已经跟你说过。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [kʊk] [hæv; həv][pʊt] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ['su:nər] ? "
Could **not** **the** **cook** **have** **put** **it** **on** **the** **fire** **sooner** ? "

可以 不是 这 厨师 有 放 它 在 这 火 很快 ? "

厨师难道不能早点把菜放到火上吗？

" [ji:; ji][æn; ən] - [em'i:][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - [pæt] [mə'loʊn] [wɪd]
" **She** **an** ' **me** **was** **helpin** ' **Pat** **Malone** **wid**
" 她 一个 - 我 曾是 帮助 - 拍 马龙 宽

“她和我当时正在帮帕特·马龙……”

[ðə; ði]['leɪdi:z][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg]
the **lady's** **box** , **which** **was** **that** **big**
这 女士的 盒子 , 哪个 曾是 那 大的

女士包厢，就那么大。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə][get] [aɪ'ti:] [ʌp'sterz] , [ɛm'ɛm] . "
we **had** **the** **devil's** **own** **work** **to** **get** **it** **upstairs** , **m'm** . "

我们 有 这 魔鬼的 自己的 工作 到 得到 它 楼上 , 毫米 . "

我们费了九牛二虎之力才把它弄上楼，妈。”

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [laɪt] [wei] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mæstər] , ['stɜ:rnli] .
" **Do** **not** **speak** **of** **the** **devil's** **work** **in** **that** **light** **way** , " **said** **her** **master** , **sternly** .
" 做 不是 说话 的 这 魔鬼的 工作 在 那 光 方式 , " 说 她 掌握 , 严厉地 .

“不要轻率地谈论魔鬼的作为，”她的主人严厉地说。

" [aɪ] ['wɔznt] - - [tu:; tə] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wei] , [sɔ:r] ,
" **I** **wasn't** **manein** ' **to** **sphake** **of** **him** **in** **a** **light** **way** , **sorr** ,
" 我 不是 - - 到 - 的 他 在 一个 光 方式 , 抱歉 ,

“我本不该轻易谈论他，抱歉。”

[fɔ:r; fər] - [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] ['hevi] , [ænd; ənd] — "
for **indade** **it** **was** **mighty** **heavy** , **and** — "
为了 - 它 曾是 强大的 重的 , 和 — "

因为它确实非常重，而且——”

" [wel] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ['kwɪkli] ,
" **Well** , " **interrupted** **her** **mistress** , **quickly** ,
" 出色地 , " 中断 她 情妇 , 迅速地 ,

“嗯，”她的女主人迅速打断道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [freɪ] [ti:] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɔːrm] ;
" **you might run and make some fresh tea — for this is hardly warm ;**
" 你 可能 跑步 和 制作 一些 新鲜的 茶 — 为了 这 是 几乎 温暖的 ;
“你最好去泡杯新茶——因为这茶一点也不热；

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɔɪlz] [ðɪs] [taɪm] .
and mind the water boils this time .
和 头脑 这 水 沸腾 这 时间 .
注意这次水要沸腾。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [haɪˈbɛːniən] [ˈhɑʊsmeɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [tʜːrnd]
" **Having thus got rid of the irrepressible Hibernian housemaid , Mrs . Barham turned**
" 拥有 因此 得到 摆脱 的 这 不可抑制的 希伯尼安 保姆 , 太太 . 巴勒姆 转向
[tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] ,
to her guest ,
到 她 客人 ,
“就这样打发走了那位难以驾驭的爱尔兰女佣后，巴勒姆太太转向了她的客人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [smaɪl] .
with a piteous smile .
和 一个 可怜的 微笑 .
带着一丝可怜的微笑。

" [ðiːz] [ˈhelps] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈtraɪəl] .
" **These helps are our greatest trial .**
" 这些 帮助 是 我们的 最 审判 .
“这些帮助是我们面临的最大考验。”

[ðeɪ] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [rɔː] — [ˈveri] [rɔː] — [məˈtɪriəl] .
They come over here raw — very raw — material .
他们 来 超过 这里 生的 — 非常 生的 — 材料 .
他们带着未经加工的——非常未经加工的——原材料来到这里。

[ɪf] [wʌn] [gets][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrɪ][laɪk] [ðɪs] , [wʌn][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
If one gets an honest girl like this , one must put up with her faults .
如果 — 获得 一个 诚实的 女孩 喜欢 这 , — 必须 放 向上 和 她 故障 .
如果遇到像这样诚实的女孩，就必须包容她的缺点。

[wʌn] [der] [nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
One dare not get rid of her for fear of getting something worse .
— 敢 不是 得到 摆脱 的 她 为了 害怕 的 获得 某物 更糟 .
人们不敢甩掉她，因为害怕会遇到更糟糕的事情。

" [ðə; ði] [ˈʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] , [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] .
" **The shrill whistle of a steam - engine was now heard , not far distant .**
" 这 尖锐 哨 的 一个 蒸汽 - 引擎 曾是 现在 听到 , 不是 远的 遥远 .
“不远处传来蒸汽机的尖锐汽笛声。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , " [sed] [sɔːlz] [ˈmʌðər] .
" **That is the train from Cambridge , " said Saul's mother .**
" 那 是 这 火车 从 剑桥 , " 说 扫罗的 母亲 .
“那是从剑桥开来的火车，”索尔的母亲说。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈdɪnər] ,
Of the quartette that sat down to dinner that evening — a homely dinner ,
的 这 四重奏 那 卫星 向下 到 晚餐 那 晚上 — 一个 家常的 晚餐 ,
当晚，四个人围坐在一起享用晚餐——一顿家常晚餐——

[wɪˈðəʊt] [prɪˈtenʃ(ə)n] — [θri:] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
without pretension — three at least were in the best of spirits ,
没有 预张 — 三 在 至少 是 在 这 最好的 的 烈酒 ,
毫不矫揉造作——至少有三人精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ˈmɑ:li:z] [pɪˈkju:liər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
and ready to laugh over Molly's peculiar methods of service .
和 准备好 到 笑 超过 莫莉的 奇特 方法 的 服务 .
并准备好嘲笑莫莉奇特的服务方式。

[ˈmɪstər] . [ˈbærəm] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ; [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr . Barham had little sense of humor ; in that respect , at least , he was
先生 . 巴勒姆 有 小的 感觉 的 幽默 ; 在 那 尊重 , 在 至少 , 他 曾是
[nɑ:t] [əˈmerɪkən] ;
not American ;
不是 美国人 ;
巴勒姆先生没什么幽默感；至少在这方面，他不像个美国人；

[hi:; hi] [tʊk] [laɪf] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
he took life very gravely .
他 采取 生活 非常 严重地 .
他非常认真地对待生命。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪər][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [əˈlaɪt] [ɪn][soʊ][dæmp][æən; ən] [ˈætməsfɪr] .
It needed all his son's fire to keep things alight in so damp an atmosphere .
它 需要 全部 他的 儿子的 火 到 保持 事物 点燃 在 所以 潮湿 一个 气氛 .
在如此潮湿的环境中，需要他儿子倾尽全力才能维持生计。

[bʌt; bət] [sɔ:lz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈvɑ:ljəb(ə)l] , [ɪkˈsaɪtɪd] !
But Saul's cheek was flushed ; he was voluble , excited !
但 扫罗的 脸颊 曾是 酡 ; 他 曾是 健谈的 , 兴奋的 !
但扫罗的脸颊涨得通红，激动得滔滔不绝！

[ɡreɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbrɪliənt] , [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z]
Grace had never seen him so brilliant , so evidently happy and at his ease
优雅 有 绝不 已见 他 所以 杰出的 , 所以 显然 快乐的 和 在 他的 舒适
.
:
.
格蕾丝从未见过他如此神采奕奕，如此快乐自在。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑ:pɪŋ] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] ;
For here he was at home , with no carping listeners ;
为了 这里 他 曾是 在 家 , 和 不 鲤鱼 听众 ;
因为在这里他感觉像在家一样，没有挑剔的听众；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfænsi] [pleɪ] ,
he could give his fun and fancy play ,
他 可以 给 他的 乐趣 和 想要 玩 ,
他可以尽情发挥他的趣味和奇思妙想，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
and this was the occasion which he had thought of so often ,
和 这 曾是 这 场合 哪个 他 有 想法 的 所以 经常 ,
而这正是他一直以来梦寐以求的场合。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [soʊ] [ˈki:nli] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:]
and which he had desired so keenly to bring about , during the past two
和 哪个 他 有 想要的 所以 敏锐地 到 带来 关于 , 期间 这 过去的 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
而这正是他在过去两个月里一直渴望实现的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpʌsə] [tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
It was not in his father's power to depress him to - night .
它 曾是 不是 在 他的 父亲的 力量 到 抑郁 他 到 - 夜晚 .
今晚，他父亲没能让他沮丧。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ðæt] [ˈɡreɪjəs] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkriːtʃə] [ˈɑːpəzɪt] , [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
Had he not that gracious , delightful creature opposite , all to himself ?
有 他 不是 那 亲切 , 愉快 生物 对面的 , 全部 到 他自己 ?
难道他对面没有一位优雅迷人的女子，独自一人吗？

[noʊ][ˈdʒem] [ˈɡʌnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hə] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [bɔːrd] , [nɔːr] [ˈsɪnɪk] [ˈfɛrɑːrz] , [æz; əz]
No , Jam Gunning beside her , as at the Teutonic board , nor cynic Ferrars , as
不 杰姆 冈宁 旁 她 , 作为 在 这 条顿 木板 , 也不 犬儒 费拉尔斯 , 作为
[æt; ət] - .
at Brackly .
在 - .
她身边没有像在条顿董事会时那样的杰姆·冈宁，也没有像在布拉克利时那样的愤世嫉俗的费拉尔斯。

[hɪz; ɪz][ˈempaɪə] , [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈaʊəz] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] .
His empire , for a few brief hours at least , was undivided .
他的 帝国 , 为了 一个 很少 简短的 小时 在 至少 , 曾是 未分割的 .
至少在短短几个小时内，他的帝国是完整的。

[ˈmɑːli] , [ˈhævɪŋ] [hiːvd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstə] , [ˈwɪspəd] [ˈveri] [ˈɔːdəbli] [tuː; tə]
Molly , having heaved a joint down before the master , whispered very audibly to
莫莉 , 拥有 喘息 一个 联合的 向下 前 这 掌握 , 低声说道 非常 可听见的 到
[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
the mistress ,
这 情妇 ,
莫莉把一根大麻烟卷扔到主人面前，然后大声地低声对女主人说：

" [waɪl] [jiː; ji][biː; bi][ˈdɔɪn] - - [oʊn] [ˈstrɛtʃɪn] - , [ɛmˈɛm] , [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **Will ye be doin ' y'r own stretchin ' , m'm , for a few minutes ,**
" 将要 是的 是 做 - - 自己的 拉伸 - , 毫米 , 为了 一个 很少 分钟 ,
“女士，您能自己做几分钟伸展运动吗？”

[waɪlz] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [ænd; ənd][skwɑːb][paɪ] ?
whiles I fetch the praties and squab pie ?
当 我 拿来 这 普拉蒂斯 和 乳鸽 馅饼 ?
我去拿土豆和乳鸽派的时候呢？

" [ɡreɪs] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [jiː; ji] [hɜːrd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [soːl] [læft] [ˈaʊtraɪt] ,
" **Grace made as though she heard not , but Saul laughed outright ,**
" 优雅 制成 作为 尽管 她 听到 不是 , 但 扫罗 笑了 直接 ,
格蕾丝装作没听见，但扫罗却哈哈大笑起来。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sˈkʌtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
as the girl scuttled from the room .
作为 这 女孩 沉没 从 这 房间 .
女孩匆匆跑出了房间。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [wʌt] [ˈmɑːli] [ɪz] ,
" **You have no idea , Miss Ballinger , what Molly is ,**
" 你 有 不 主意 , 错过 巴林格 , 什么 莫莉 是 ,
“巴林格小姐，你根本不知道莫莉是什么。”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hə] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪtriət] .
until you have seen her in the presence of an Irish patriot .
直到 你 有 已见 她 在 这 在场 的 一个 爱尔兰 爱国者 .
直到你亲眼见过她与一位爱尔兰爱国者在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɪr] [læst] [wi:k] .
We had one here last week .
我们 有 一 这里 最后的 星期 .

我们上周这里也有一个。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][droʊl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
I may as well own to you " — here he gave a droll glance at the minister ,
我 可能 作为 出色地自己的 到 你 " — 这里 他 给予 一个 滑稽 瞥一眼 在 这 部长 ,
“我或许应该向你承认这一点”——说着，他滑稽地瞥了部长一眼。

[huːz] [stɜːrn] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
whose stern glance was riveted on the joint ,
谁 船尾 瞥一眼 曾是 铆接 在 这 联合的 ,

他目光严厉地盯着关节，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪtɪd] [naɪf] [[tuːˈtuː]] — " [aɪ]
which he was endeavoring to penetrate with a plated knife [2] — " I
哪个 他 曾是 努力 到 穿透 和 一个 镀 刀 [2] — " 我
[meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [hoʊm] [ruːl] [prəʊˈklɪvɪtiːz] .
may as well own to you that my father has Home Rule proclivities .
可能 作为 出色地自己的 到 你 那 我的 父亲 有 家 规则 倾向 .

他试图用镀金刀[2]刺穿它——“我不妨向你承认，我父亲有地方自治的倾向。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər] . — — [hɑːsprɪˈtæləti] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [wɜːr; wər]
So he offered Mr . — — hospitality , when he and his colleagues were
所以 他 提供 先生 . — — 热情好客 , 什么时候 他 和 他的 同事 是
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

所以，当他和同事们来到这里时，他热情款待了——先生。

[ɑːn][ðər; ðər][ˌpraːpəˈgændə] [tʊr] , [læst] [wi:k] .
on their Propaganda tour , last week .
在 他们的 宣传 旅游 , 最后的 星期 .

上周，他们进行了宣传巡回演讲。

[ˈmɑːli] [aʊt] - [dɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] . "
Molly out - did herself on that occasion . "
莫莉 出去 - 做过 她自己 在 那 场合 . "

莫莉在那次比赛中表现得非常出色。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [læft] [greɪs] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" I can believe it , " laughed Grace , " from what she said to me . "
" 我 能 相信 它 , " 笑了 优雅 , " 从 什么 她 说 到 我 . "

“我相信，”格蕾丝笑着说，“听她跟我说的话，我相信她的话。”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] .
" What she said to you ? " cried Mrs . Barham .
" 什么 她 说 到 你 ? " 哭 太太 . 巴勒姆 .

“她跟你说了什么？”巴勒姆太太喊道。

" [waɪ] , [wen] ? "
" Why , when ? "
" 为什么 , 什么时候 ? "

为什么？ 什么时候？

" [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
" Before dinner .
" 前 晚餐 .

晚餐前。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [həˈræŋɪŋ] [maɪ] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] - [oʊld] [ˈaɪərlənd] ,
I found her haranguing my maid upon the wrongs of 'ould Ireland ,
我 成立 她 长篇大论 我的 女佣 之上 这 错误 的 - 可以 爱尔兰 ,
我发现她正在对我的女仆大肆指责旧爱尔兰的种种不公。

- [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
' and upon the privilege I enjoyed of sleeping in the bed which had been
- 和 之上 这 特权 我 享受 的 睡眠 在 这 床 哪个 有 到过
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈaɪrɪʃ] - ,
occupied by ' the biggest Irish pathriot ,
占领 经过 - 这 最大 爱尔兰 - ,
"而我有幸睡在“爱尔兰最大的爱国者”睡过的床上,

[ˈbɑːrɪn] - [paːˈnel] , - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
barrin ' Misther Parnell , ' a few days ago .
巴林 - 先生 帕内尔 , - 一个 很少 天 前 .
几天前, 巴林·米斯特·帕内尔。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] ,
When I entered , she continued in the same strain , and assured me ,
什么时候 我 进入 , 她 持续 在 这 相同的 拉紧 , 和 保证 我 ,
我进去的时候, 她依然用同样的语气说话, 并向我保证:

- [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːts] [sɪns] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [mæn] [leɪ] [hɪr] —
' There is nothin ' changed but the sheets since the blessed man lay here —
- 那里 是 什么也没有 - 已更改 但 这 纸张 自从 这 蒙福 男人 躺 这里 —
[æn; ən] - [ʃʊr] - [driːmz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] ,
an ' sure y'r dreams will be all the sweeter ,
一个 - 当然 - 梦境 将要 是 全部 这 更甜 ,
“除了床单之外, 一切都没有改变, 自从那位蒙福之人躺在这里之后——可以肯定的是, 你的梦会更加甜蜜。”

[mɪs] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪn] - [aɪ ˈtiː] . -
miss , for knowin ' it . ' .
错过 , 为了 知道 - 它 . -
小姐, 因为知道这件事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [ænd; ənd] [sɔːl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ; [ˈmɪstər] . [ˈbærəm] [əˈloʊn] [wəz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" Mrs . Barham and Saul laughed heartily ; Mr . Barham alone was silent .
" 太太 . 巴勒姆 和 扫罗 笑了 衷心地 ; 先生 . 巴勒姆 独自的 曾是 沉默的 .
巴勒姆太太和索尔开怀大笑; 只有巴勒姆先生一言不发。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈɡreɪvli] ,
When he spoke , it was to say , gravely ,
什么时候 他 辐 , 它 曾是 到 说 , 严重地 ,
他开口说话时, 语气十分严肃:

" [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
" One cannot expect English persons to feel as we do on this subject .
" — 不能 预计 英语 人 到 感觉 作为 我们 做 在 这 主题 .
“我们不能指望英国人在这个问题上和我们有同样的感受。”

[fjuː] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] . "
Few take a dispassionate view of questions that touch their own interests . "
很少 拿 一个 冷静 看法 的 问题 那 触碰 他们的 自己的 兴趣 . "
很少有人能对涉及自身利益的问题保持客观冷静的态度。

" [ˈveri] [fjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Very few , " said his son , smiling .
" 非常 很少 , " 说 他的 儿子 , 微笑 .
“很少,”他儿子笑着说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [æbəlɪʃənɪst] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərnər] , [ænd; ənd][dɪd][naːt]
" **You were an abolitionist because you were a Northerner , and did not**
" 你 是 一个 废奴主义者 因为 你 是 一个 北方人 , 和 做过 不是
[pəˈzes] [sleɪvz] .
possess slaves .
具有 奴隶 .

“你之所以是废奴主义者，是因为你是北方人，而且你没有奴隶。”

[raɪvz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] , [huː] [ɪz] [ˈruːɪnd] , [swɛəz] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər][faːr]
Rives from New Orleans , who is ruined , swears the colored people were far
河流 从 新的 奥尔良 , WHO 是 毁坏 , 发誓 这 有色 人们 是 远的
[ˈhæpiːɜ] , [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] ,
happier , more prosperous ,
更快乐 , 更多的 繁荣 ,

来自新奥尔良、如今已破产的里夫斯发誓说，有色人种过去要幸福得多，也富裕得多。

[ˈbetər] [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .
better educated and cared for , in a state of slavery than they now are .
更好的 受过教育 和 关心 为了 , 在 一个 状态 的 奴隶制 比 他们 现在 是 .

即使身处奴役状态，他们也能得到比现在更好的教育和照顾。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

It all depends , as you say , on the point of view . "
它 全部 取决于 , 作为 你 说 , 在 这 观点 的 看法 . "

正如你说，这完全取决于视角。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][pɑːləˈtɪ(ə)n] , " [sed] [greɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərlənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **I am no politician , " said Grace , " but I was in Ireland five years ago** ,
" 我 是 不 政治家 , " 说 优雅 , " 但 我 曾是 在 爱尔兰 五 年 前 ,

格蕾丝说：“我不是政治家，但我五年前去过爱尔兰。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and again last year , and I was struck with the improved aspect of the
和 再次 最后的 年 , 和 我 曾是 击 和 这 改进 方面 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

去年我又去了一次，人们的进步给我留下了深刻的印象。

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈbælfɔːrɪz] [reɪn] .

of the land , of everything , since Mr . Balfour's reign .
的 这 土地 , 的 一切 , 自从 先生 . 贝尔福的 在位 .

自贝尔福先生统治以来，这片土地的一切，都发生了改变。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] - [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
That is the only ' point of view ' I have , but I dare say I am quite wrong .
那 是 这 仅有的 - 观点 的 看法 - 我 有 , 但 我 敢 说 我 是 相当 错误的 .

这是我唯一的“观点”，但我敢说 I 完全错了。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l]
Women have capital instincts — I think my own instincts about people
女性 有 首都 本能 — 我 思考 我的 自己的 本能 关于 人们

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɜːrɪŋ] ;

are almost unerring ;
是 几乎 毫无错误 ;

女性拥有敏锐的商业直觉——我认为我自己的识人直觉几乎从未出错；

[bʌt; bət][maɪ] [əˈpɪnjənɪz] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] .

but my opinions on other subjects are generally worth nothing .
但 我的 意见 在 其他 主题 是 一般来说 值得 没有什么 .

但我对其他问题的看法通常毫无价值。

[maɪ] [ænt] ['ɔ:lweɪz] [sez] [soʊ] . "

My aunt always says so . "

我的 阿姨 总是 说道 所以 . "

我姑姑总是这么说。

" [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wen] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɜ:rz] , " [əb'zɜ:rvd] [sɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" That is , no doubt , when they differ from hers , " observed Saul , with a smile .

" 那 是 , 不 怀疑 , 什么时候 他们 不同 从 她的 , " 观察到 扫罗 , 和 一个 微笑 .

“毫无疑问，当他们的观点与她的观点不同时，情况就是如此，”索尔笑着说道。

" [maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] ,

" My aunt is a very clever woman ,

" 我的 阿姨 是 一个 非常 聪明的 女士 ,

“我姑姑是个非常聪明的女人，

[wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] [vju:z] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] .

with decided views about everything in heaven above and in the earth beneath .

和 决定 浏览 关于 一切 在 天堂 多于 和 在 这 地球 下面 .

对天上地下的一切事物都有着坚定的看法。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænə:t] ['tɑ:ləreɪt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , [ɔ:r] ['ʃɪli] - [ʃæliɪŋ] , [ɔ:r] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

She cannot tolerate compromise , or shilly - shallying , or weakness of any kind .

她 不能 容忍 妥协 , 或者犹豫不决 - 沙利 , 或者 弱点 的 任何 种类 .

她无法容忍妥协、犹豫不决或任何形式的软弱。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] [ʌp'breɪdz] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [dis'laɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəli] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

She often upbraids me for not disliking people more cordially than I do .

她 经常 责骂 我 为了 不是 不喜欢 人们 更多的 诚挚地 比 我 做 .

她经常责备我，说我讨厌别人的方式不够客气。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] .

If I don't like them , they are indifferent to me .

如果 我 不 喜欢 他们 , 他们 是 冷漠 到 我 .

如果我不喜欢他们，他们对我也漠不关心。

[soʊ] [fju:] [si:m] [wɜ:rθ] ['heɪtɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

So few seem worth hating — at least , judged by the aspect they present to the

所以 很少 似乎 值得 憎恨 — 在 至少 , 评判 经过 这 方面 他们 展示 到 这

[wɜ:rlɔ] .

world .

世界 .

似乎很少有人值得憎恨——至少从他们展现给世人的形象来看是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [meɪ] [entər'teɪn] ['mɜ:dəəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪndʒəlz] , [ʌnə'werz] . "

Of course , one may entertain murderers , as well as angels , unawares . "

的 课程 , 一 可能 招待 杀人犯 , 作为 出色地 作为 天使 , 不知情 . "

当然，人们可能会在不知不觉中招待杀人犯，也可能招待天使。

" [ju:; jʊ] [heɪtɪd] ['leɪdi] ['klaɪdzdeɪl] , [aɪ] [θɪŋk] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

" You hated Lady Clydesdale , I think — just a little ?

" 你 憎恨 女士 克莱兹代尔 , 我 思考 — 只是 一个 小的 ?

“我想你有点讨厌克莱兹代尔夫人吧？ ”

[aɪ] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "

I hear she is in Boston . "

我 听到 她 是 在 波士顿 . "

我听说她在波士顿。

" [aɪ] [hoʊp][aɪ] ['ʃænt] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

" I hope I sha'n't meet her .

" 我 希望 我 不会 见面 她 .

我希望不会遇到她。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːpjələər][ðer; ðər] ? "

Is she popular there ? "

是 她 受欢迎的 那里 ？ "

她在那里受欢迎吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

" She is a clever woman in her way ,

" 她 是 一个 聪明的 女士 在 她 方式 ,

她是个很聪明的女人，只是方式不同而已。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ədˈvænst] [ˈwɪmɪn] [duː] — [ˈoʊnli]

and holds the same views that some of our advanced women do — only

和 持有 这 相同的 浏览 那 一些 的 我们的 先进的 女性 做 — 仅有的

[ˈeɪ,ʂɑːmɜːr] .

samer .

萨默 .

她持有与我们一些进步女性相同的观点——只是更加相同。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

Then she is a countess .

然后 她 是 一个 伯爵夫人 .

那么她就是一位伯爵夫人。

" [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] .

" Here he smiled .

" 这里 他 微笑 .

他笑了。

" [wel] , [naʊ] ,

" Well , now ,

" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌdeməˈkræɪtɪk] [ænd; ənd]

you have an English countess coming with the most democratic and

你 有 一个 英语 伯爵夫人 未来 和 这 最多 民主 和

[səbˈvɜːrsɪv] [aɪˈdiːəz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [stɑːntɪʃ] [rɪˈpʌblɪkənz] .

subversive ideas among us stanch republicans .

颠覆性的 想法 之中 我们 立柱 共和党人 .

一位英国伯爵夫人即将到来，她所持有的思想在我们这些坚定的共和党人中却是最具民主性和颠覆性的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

You must confess there is something fascinating about it . "

你 必须 承认 那里 是 某物 迷人 关于 它 . "

你必须承认，它确实有其迷人之处。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .

" I can't say , not being a republican .

" 我 不能 说 , 不是 存在 一个 共和党人 .

“我不能说，因为我不是共和党人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .

I only know she is not fascinating .

我 仅有的 知道 她 是 不是 迷人 .

我只知道她并不迷人。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)] [tʌŋ] .

Her manners are odious , and then she has a most uncharitable tongue .

她 礼仪 是 令人厌恶的 , 和 然后 她 有 一个 最多 不仁慈的 舌头 .

她举止粗鲁，言语刻薄。

[ʃiː, jɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈwʊmən][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][wɜːrst][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈleɪdi]
She is just the sort of woman to give the worst impression of an English lady
她是只是这种类型的女士到给这最差印象的一个英语女士
[tuː; tə][ˈfɔːrənərz] . "
to foreigners . "
到外国人 . "

她就是那种会让外国人对英国淑女印象最差的女人。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][juː 'es][ˈfɔːrənərz] ?
" **Do you call us foreigners ?**
" 做 你 称呼 我们 外国人 ?

你们称我们为外国人吗？

" [ʃiː, jɪ][læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][kɔːl][jɔːr'selvz] ?
" **What do you call yourselves ?**
" 什么 做 你 称呼 你们自己 ?

你们自称什么？

[aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt][ˈredi][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][oʊn][ˌdefɪ'nɪʃn] . "
I am quite ready to accept your own definition . "
我 是 相当 准备好 到 接受 你的 自己的 定义 . "

我完全接受你的定义。

" [wiː; wi][kɔːl][ɑːr'selvz][jʊr; jər][sɪksθ][ˈkʌznz] — [wʌns][rɪ'muːvd] . "
" **We call ourselves your sixth cousins — once removed** . "
" 我们 称呼 我们自己 你的 第六 表兄弟姐妹 — 一次 已移除 . "

“我们自称是你的六代堂表亲——隔了一代。”

" [ˈveri][wel] ; [ðen][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ðæt][ə'tætʃ][tuː; tə][ˈeɪliənz] . "
" **Very well ; then you must not expect the privileges that attach to aliens** . "
" 非常 出色地 ; 然后 你 必须 不是 预计 这 特权 那 附 到 外星人 . "

“很好；那么你就不应该指望享有外星人享有的特权。”

" [wʌt][ɑːr; ər][ðeɪ] ?
" **What are they ?**
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I never heard of them . "
我 绝不 听到 的 他们 . "

我从未听说过他们。

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['mætər] ,
" **Oh ! it is a small matter** ,
" 哦 ! 它 是 一个 小的 事情 ,

“哦！这只是件小事。”

[bʌt; bət][wʌn][wɪtʃ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkʌntriːmɪn][ˈkæv(ə)l][æt; ət] — [ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv]
but one which some of your countrymen cavil at — the question of
但 — 哪个 一些 的 你的 同胞们 挑剔 在 — 这 问题 的
[ˈpreɪdəns] .
precedence .
优先权 .

但你们的一些同胞却对此颇有微词——那就是优先顺序的问题。

[ɪf] [wiː; wi] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz]
If we treat them as of our own family , and follow our own laws
如果 我们 对待 他们 作为 的 我们的 自己的 家庭 , 和 跟随 我们的 自己的 法律
[ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
of etiquette ,
的 礼仪 ,

如果我们像对待家人一样对待他们，并遵循我们自己的礼仪规范，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrtiəs] . "
I have heard them say it was discourteous . "
我 有 听到 他们 说 它 曾是 无礼 . "

我听他们说这样做很不礼貌。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] — [nɑːn] - - [diː ˈaɪ] [lɔː] .
" Then they were fools — non raggionam ' di lor .
" 然后 他们 是 傻瓜 — 非 - - 迪 洛尔 .

“那么他们就是傻瓜——non raggionam' di lor。

[riˈpʌblikənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] . "
Republicans should be above such rubbish as that . "
共和党人 应该 是 多于 这样的 垃圾 作为 那 . "

共和党人应该不屑于这种无稽之谈。

" - [ðə; ði][fɜːrst][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [fɜːrst] ! - " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" ' The first shall be last , and the last shall be first ! ' " said his father ,
" - 这 第一的 将 是 最后的 , 和 这 最后的 将 是 第一的 ! - " 说 他的 父亲 ,
““在前的将要在后，在后的将要在前！””他父亲说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv] [miːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
looking up from the havoc of meat before him .
寻找 向上 从 这 混乱 的 肉 前 他 .

他抬起头，目光从眼前一片狼藉的肉堆中移开。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [ˈtʃiːfli] [bɪˈtwiːn] [sɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
The conversation was carried on chiefly between Saul and Grace .
这 对话 曾是 携带 在 主要 之间 扫罗 和 优雅 .

谈话主要在扫罗和格蕾丝之间进行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːr] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈtentətɪv] [stroʊk] , [ˈnevər] [aʊt]
Mrs . Barham occasionally put in her oar , a gentle tentative stroke , never out
太太 . 巴勒姆 偶尔 放 在 她 桨 , 一个 温和的 暂定的 中风 , 绝不 出去
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

巴勒姆太太偶尔会划一下桨，动作轻柔而试探性，但从不失节奏。

[ˈnevər] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ˈprɑːɡres] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
never impeding progress ; but the main work was in the hands of the two
绝不 阻碍 进步 ; 但 这 主要的 工作 曾是 在 这 双手 的 这 二
[strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈpʊlərz] .
strong young pullers .
强的 年轻的 拉拔器 .

虽然从未阻碍进展，但主要工作还是由两位强壮的年轻拉车工完成的。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
The minister said but little .
这 部长 说 但 小的 .

部长没说几句话。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'sɜ:riŋ] [wɪt] [hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]
The talk was of things concerning which he knew nothing , or the echo of
这 讲话 曾是 的 事物 有关 哪个 他 知道 没有什么 , 或者 这 回声 的
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

他们谈论的都是他一无所知的事情, 或者只是相关事物的回响。

[æ; et][moʊst] , [hæ; hə] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪ'dəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌt]
at most , had reached him from a distance , without awakening much
在 最多 , 有 达到 他 从 一个 距离 , 没有 唤醒 很多
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

最多也就是从远处传到了他耳中, 并没有引起太大的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sfɪr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrəri] ,
In his narrow sphere , where there was no circulating library ,
在 他的 狭窄的 领域 , 在哪里 那里 曾是 不 循环 图书馆 ,
在他狭小的圈子里, 那里没有流通图书馆,

[ænd; ənd] [wer] [hi;; hi] ['rerli] [keɪm] [ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪt] [hæ; hə] [left] [ðə; ði]
and where he rarely came into contact with a mind which had left the
和 在哪里 他 很少 来了 进入 接触 和 一个 头脑 哪个 有 左边 这
[ˈbi:tn] [haɪ] - [roʊdz] ,
beaten high - roads ,
被打败 高的 - 道路 ,

在那里, 他很少接触到那些离开世俗道路、追求更高境界的人。

[ə'ɔ:ŋ] [wɪt] [ɪts] [pə'zesər] ['dʒɒgd] [kən'tentɪd] ['deɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:r][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [ðə; ði]
along which its possessor jogged contented daily to his business or his farm , the
沿着 哪个 它是 拥有者 慢跑 满足 日常的 到 他的 商业 或者 他的 农场 , 这
[er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
air was exhausted ,
空气 曾是 筋疲力尽的 ,

它的主人每天都心满意足地沿着这条路慢跑去上班或去农场, 空气却已经变得污浊不堪。

[ˈvɪʃɪ,etɪd] .
vitiated .
受损 .

无效的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fri:] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][ɪn] [mɔ:r] ['speɪʃəs] ['sentərz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
There was no free current of thought as in more spacious centres of activity ,
那里 曾是 不 自由的 当前的 的 想法 作为 在 更多的 宽敞 中心 的 活动 ,
[wer] [men] [mi:t] ,
where men meet ,
在哪里 男人 见面 ,

这里不像那些更宽敞的活动中心那样, 存在着自由的思想交流, 人们在那里相聚。

[dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ] ['frɪk(ə)n] .
discuss , and learn the lessons that are taught by friction .
讨论 , 和 学习 这 课程 那 是 教授 经过 摩擦 .

讨论并学习摩擦带来的教训。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] [pi:s] ,
Not that the village was a dream of idyllic peace ,
不是 那 这 村庄 曾是 一个 梦 的 田园诗般的 和平 ,

并非说这个村庄是田园诗般宁静祥和的理想之地,

[ɔːr] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːntrəvɜːrsi].
or free from the jealousies that are born of theological controversy .
或者自由的 从 这 嫉妒 那 是 出生 的 神学 争议 .
或者摆脱因神学争论而产生的嫉妒。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti] , [wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] ,
How could it be otherwise in a comparatively small community , which boasted ,
如何 可以 它 是 否则 在 一个 比较 小的 社区 , 哪个 吹嘘 ,
[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
besides the Episcopal church ,
除了 这 圣公会 教会 ,
在一个相对较小的社区里, 除了圣公会教堂之外, 还能有什么其他选择呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈterɪən] , [ə; eɪ][ˈbæptɪst] , [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmeθədɪst] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmeθədɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
of a Unitarian , a Baptist , a first Methodist , a second Methodist , and a
的 一个 一神论派 , 一个 浸信会 , 一个 第一的 卫理公会 , 一个 第二 卫理公会 , 和 一个
[kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈtʃæp(ə)l] .
Congregational chapel .
公理会 教堂 .
一个一神论派教堂、一个浸信会教堂、一个第一卫理公会教堂、一个第二卫理公会教堂和一个公理会教堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɛrd] [æz; əz] [wel] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] ,
It was astonishing that they all fared as well together as they did ; but ,
它 曾是 惊人 那 他们 全部 表现 作为 出色地 一起 作为 他们 做过 ; 但 ,
令人惊讶的是, 他们在一起竟然相处得如此融洽; 但是,

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dɪˈskʌ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈkɑːnstəntli] [əˈroʊz] ,
in the nature of things , discussion and criticism constantly arose ,
在 这 自然 的 事物 , 讨论 和 批评 不断地 出现 ,
事物发展的必然规律就是争论和批评的不断出现。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɑːrhəmz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðiːz] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈnevər]
and it was Mr . Barham's misfortune that these conflicts of opinion never
和 它 曾是 先生 . 巴勒姆 不幸 那 这些 冲突 的 观点 绝不
[tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [vjuːz] ,
tended to enlarge his own strongly fortified views ,
倾向于 到 放大 他的 自己的 强烈 强化 浏览 ,
对巴勒姆先生来说不幸的是, 这些意见冲突并没有让他自己更加坚定的观点得到拓展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]
for the minds with which he had to deal were all distinctly inferior to
为了 这 思想 和 哪个 他 有 到 交易 是 全部 明显地 下 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
因为他所接触的所有人的智力都明显不如他。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈpæsəti] , [kəmˈbætv] , [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ɪn]
Endowed with considerable capacity , combative , obstinate , and unswerving in
捐赠 和 大量 容量 , 好斗的 , 顽固 , 和 坚定不移 在
[ˈrektɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈduːti] ,
rectitude and his idea of duty ,
正直 和 他的 主意 的 责任 ,
他能力出众, 好斗, 固执, 在正直和责任感方面毫不动摇。

[hiː; hi] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈes ˈtiː] . [pɔːl] .
he might , under different circumstances , have become a modern St . Paul .
他 可能 , 在下面 不同的 情况 , 有 变得 一个 现代的 英石 . 保罗 .
在不同的环境下, 他或许会成为现代的圣保罗。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] .
At least , so his son said .
在 至少 , 所以 他的 儿子 说 .

至少，他儿子是这么说的。

[bʌt; bət] [ðen] [es 'ti:] . [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
But then St . Paul had been , as we know , buffeted about a good deal ,
但 然后 英石 . 保罗 有 到过 , 作为 我们 知道 , 颠簸 关于 一个 好的 交易 ,
但我们都知**道**，圣保罗曾经历过许多磨难。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪt] ['pra:ses] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the course of which process he had acquired considerable knowledge of the
在 这 课程 的 哪个 过程 他 有 获得 大量 知识 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

在此过程中，他积累了相当多的世界知识。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [laɪk] [es 'ti:] . [pɔ:l] , ['mɪstər] . ['bærəm] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['dɪfɪdənt] [nɔ:r]['hʌmb(ə)] .
It is true that , like St . Paul , Mr . Barham was neither diffident nor humble .
它 是 真的 那 , 喜欢 英石 . 保罗 , 先生 . 巴勒姆 曾是 两者都不 羞怯 也不 谦逊的 .
的确，巴勒姆先生和圣保罗一样，既**不**怯懦也**不**谦逊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [seɪ]
It was possible to conceive that he might , at the close of his life , say
它 曾是 可能的 到 构想 那 他 可能 , 在 这 关闭 的 他的 生活 , 说
,
.
,

可以想象，在他生命的尽头，他可能会说：

" [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
" **I have fought a good fight , I have kept the faith .**
" 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 保留 这 信仰 .
“我打过一场美好的仗，我守住了信仰。”

[hens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtəsənəs] .
Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness .
今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 .

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
" **But he never could have written , I am made all things to all men ,**
" 但 他 绝不 可以 有 书面 , " 我 是 制成 全部 事物 到 全部 男人 ,
但他永远不可能写出这样的话：“我向什么样的人，就做什么样的人。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **for a more uncompromising opponent in discussion ,**
" 为了 一个 更多的 毫不妥协 对手 在 讨论 ,
“对于讨论中更不妥协的对手，

[ɔ:r][wʌn] [hu:] [les] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] , ['nevər] [stept] [ðə; ði]
or one who less understood the wisdom of yielding in small things , never stepped the
或者 一 WHO 较少的 理解 这 智慧 的 屈服 在 小的 事物 , 绝不 步 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
或者，一个不懂得在小事上妥协的智慧的人，从未踏足过这片土地。

[bɪ'twi:n] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ʌðər]
Between Saul and his father there were differences of opinion on other
之间 扫罗 和 他的 父亲 那里 是 差异 的 观点 在 其他
[ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] ;
subjects than that of Home Rule ;
主题 比 那 的 家 规则 ;
扫罗和他父亲之间除了自治问题之外，在其他问题上也存在意见分歧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɑ:rhəmz] [ˈɑ:bstɪnəsi]
but the son , while he had inherited some of Mr . Barham's obstinacy
但 这 儿子 , 尽管 他 有 遗传 一些 的 先生 : 巴勒姆 固执
[ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
and tenacity of purpose ,
和 韧性 的 目的 ,
但是儿子虽然继承了巴勒姆先生的一些固执和坚韧不拔的意志，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈplæstɪk][maɪnd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
had a more plastic mind , and possessed the invaluable capacity of being
有 一个 更多的 塑料 头脑 , 和 拥有 这 无价 容量 的 存在
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
able to hold his tongue .
有能力的 到 抓住 他的 舌头 :
他思维更灵活，并且拥有保持沉默这种宝贵的能力。

[ðʌs] [hi; hi] [ˈnevər] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Thus he never argued with his father ,
因此 他 绝不 争论 和 他的 父亲 ,
因此，他从未和父亲争吵过。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['bʊlwərkz] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
knowing that it would be useless to assail the bulwarks behind which his
会心 那 它 会 是 无用 到 攻击 这 堡垒 在后面 哪个 他的
[ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃ] ,
opinions were intrenched ,
意见 是 战壕 ,
他知道，攻击那些支撑他观点的堡垒是徒劳的，

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [rɪ'lʌktənt] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,
and doubly reluctant , now that he had left home ,
和 双倍 不情愿的 , 现在 那 他 有 左边 家 ,
既然他已经离家，就更加不情愿了。

[tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [li:v] [sʌm; səm] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
to enter into controversy which might leave some soreness of feeling behind it .
到 进入 进入 争议 哪个 可能 离开 一些 疼痛 的 感觉 在后面 它 :
陷入争议，这可能会留下一些不愉快的记忆。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]
The father respected his son — his character , his attainments , the estimation in
这 父亲 受人尊敬 他的 儿子 — 他的 特点 , 他的 成就 , 这 估算 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [held] .
which he knew Saul was held .
哪个 他 知道 扫罗 曾是 握住 :
父亲尊重他的儿子——尊重他的儿子的品格、成就，以及他所知道的扫罗在人们心中的地位。

[ðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [streŋθ] .
Therein lay the young man's strength .
其中 躺 这 年轻的 男人的 力量 :
这就是年轻人的力量所在。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɔːltər'keɪ(ə)n][ʊd; ʊəd][nɑːt][hæv; həv]
But for this , it could hardly have been that altercation should not have
但 为了 这 , 它 可以 几乎 有 到过 那 争吵 应该 不是 有
[ə'riːzn] ,
arisen ,
出现 ,

但正因如此，发生争执几乎是必然的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
时,

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ][ˈdɑːmɪnənt][ə; eɪ] [dispə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['bærəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
between a man of so dominant a disposition as Mr . Barham and the
之间 一个 男人 的 所以 主导的 一个 处置 作为 先生 . 巴勒姆 和 这
[wʌn][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekt] [ˈɪnfluəns] ,
one human being who had grown up under his direct influence ,
一 人类 存在 WHO 有 生长 向上 在下面 他的 直接的 影响 ,

在巴勒姆先生这样一位强势的男人和唯一一个在他直接影响下长大的人之间，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
and upon whom it might be expected he would have imposed his views .
和 之上 谁 它 可能 是 预期的 他 会 有 强加 他的 浏览 .
人们可能会认为他会将自己的观点强加于人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)][ˈbəntər] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
A little gentle banter , as on this occasion ,
一个 小的 温和的 闲聊 , 作为 在 这 场合 ,
像这次一样，开个小玩笑。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] ['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
was all that the young professor ever permitted himself towards his father ;
曾是 全部 那 这 年轻的 教授 曾经 允许 他自己 向 他的 父亲 ;
这是这位年轻教授唯一允许自己对父亲做的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [njʊ'faʊndlənd] [dʌz] [ðə; ði][bɑːrk]
and this the minister received much as a majestic Newfoundland does the bark
和 这 这 部长 已收到 很多 作为 一个 雄伟 纽芬兰 做 这 吠
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪ] .
of a puppy .
的 一个 小狗 .
部长对此的反应，就像一只威风凛凛的纽芬兰犬对小狗的吠叫置若罔闻一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
It was beneath his notice .
它 曾是 下面 他的 注意 .
他觉得这不值得理会。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [əb'steɪnər] ['lertli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" My father , you see , has become a total abstainer lately , " he said to
" 我的 父亲 , 你 看 , 有 变得 一个 全部的 禁酒者 最近 , " 他 说 到
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

“你知道，我父亲最近完全戒酒了，”他对格蕾丝说。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z][maɪ] ['mʌðəz] [kwʊtɪŋ] [es 'ti:] . [pɔ:l]
towards the end of dinner , " and it is no use my mother's quoting St . Paul
向 这 结尾 的 晚餐 , " 和 它 是 不 使用 我的 母亲的 引用 英石 : 保罗
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

晚饭临近尾声时，“我母亲引用圣保罗的话对他也没用”，

- [drɪŋk] [noʊ][b:ŋgər] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['stʌməks] [seɪk] . -
' Drink no longer water , but use a little wine for thy stomach's sake . '
- 喝 不 更长 水 , 但 使用 一个 小的 葡萄酒 为了 你的 胃的 清酒 : -
“不要再喝水了，为了你的胃，可以喝一点酒。”

[ðə; ði] ['pɪtʃəz] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər][hi:; hi] [kən'sju:mz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [floʊt] [ə; eɪ] ['lʌgər] .
The pitchers of ice - water he consumes in a day would float a lugger .
这 投手 的 冰 - 水 他 消耗 在 一个 天 会 漂浮 一个 帆船 :
他一天喝掉的冰水足以让一艘帆船浮起来。

[aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðæt][,ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪn][aɪs] - ['wɔ:tər][ɑ:r; ər][æz; əz]
I have remarked to him occasionally that excesses in ice - water are as
我 有 评论 到 他 偶尔 那 过剩 在 冰 - 水 是 作为
[pər'nɪʃəs] — [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] — [æz; əz][ɪn]['spɪrts] ;
pernicious — or perhaps more so — as in spirits ;
有害 — 或者 也许 更多的 所以 — 作为 在 烈酒 ;
我曾多次向他指出，过量饮用冰水与过量饮用烈酒一样有害，甚至可能更有害；

[bʌt; bət][maɪ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔ:l] [ɑ:n] [ɪnə'tentɪv] [ɪrɜ] .
but my words of wisdom fall on inattentive ears .
但 我的 字 的 智慧 落下 在 注意力不集中 耳朵 :
但我这些忠告却无人理会。

" [greɪs] [rɪ'plaɪd] , " [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['speʃəli] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Grace replied , " All I know is , we were specially warned against falling into the
" 优雅 回复 , " 全部 我 知道 是 , 我们 是 特别 警告 反对 坠落 进入 这
[hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

格蕾丝回答说：“我只知道，我们曾被特别警告过不要养成这种习惯。”

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
when we came to America .
什么时候 我们 来了 到 美国 :
当我们来到美国的时候。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ænt] , [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [dʒə:mz] - [ɔ:r] - ['maɪkrəʊbz] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn]
As to my aunt , she thinks there are ' germs ' or ' microbes , ' or something , in
作为 到 我的 阿姨 , 她 思考 那里 是 - 细菌 - 或者 - 微生物 , - 或者 某物 , 在
['evri] [glæs] ,
every glass ,
每一个 玻璃 ,

至于我姑姑，她认为每个杯子里都有“细菌”或“微生物”之类的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] ['su:nər] [daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and would sooner die of thirst , I believe ,
和 会 很快 死 的 口渴 , 我 相信 ,
我认为，他宁愿渴死。

[ðæn; ðən] [drɪŋk] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [sɔ:rs] .
than drink water which she could not trace to its very source .
比 喝 水 哪个 她 可以 不是 痕迹 到 它是 非常 来源 :
宁愿喝她无法追溯来源的水。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə]['ɑ:rgju:]
" Even the minister himself smiled at this , but he did not attempt to argue
" 甚至 这 部长 他自己 微笑 在 这 , 但 他 做过 不是 试图 到 争论
[ðə; ði] [pɔɪnt] ;
the point ;
这 观点 ;

“就连部长本人也对此笑了笑，但他并没有试图反驳这一点；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] .
it was not worth while .
它 曾是 不是 值得 尽管 .

不值得。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] ,
His attitude throughout the evening was the same — that of a listener ,
他的 态度 自始至终 这 晚上 曾是 这 相同的 — 那 的 一个 听众 ,
他整晚的态度都一样——像个倾听者，

['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] ; ['rerli] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪsə'peɪtər][ɪn][ðə; ði]
standing somewhat aloof from the subjects discussed ; rarely a participator in the
常设 有些 超然 从 这 主题 讨论 ; 很少 一个 参与者 在 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

对所讨论的话题持较为疏离的态度；很少参与讨论。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['trævəst] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pɜ:rsən(ə)] .
The ground they traversed was never personal .
这 地面 他们 穿越 曾是 绝不 个人的 .

他们所经历的一切，从来都不是私人恩怨。

[greɪs] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][kjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesə-z] [vju:z] [ænd; ʌnd] [æspə'eɪənz]
Grace felt that her curiosity about the young professor's views and aspirations
优雅 毛毡 那 她 好奇心 关于 这 年轻的 教授们 浏览 和 抱负
[mʌst; məst][bi;; bi] [kə:bd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
must be curbed in the presence of his father ,
必须 是 路边 在 这 在场 的 他的 父亲 ,
格蕾丝觉得，在年轻教授父亲面前，她必须克制住自己对他的观点和抱负的好奇心。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nu:] [hi; hi] [wəd] [nɑ:t] [spi:k] ['oʊpənli] .
before whom she instinctively knew he would not speak openly .
前 谁 她 本能地 知道 他 会 不是 说话 公然 .

她本能地知道，在他面前他不会坦诚相待。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
The next morning Saul returned to his work ,
这 下一个 早晨 扫罗 返回 到 他的 工作 ,

第二天早上，扫罗又回去工作了。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['bærəm] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [greɪs] [tu;; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fi:meɪl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
and Mrs . Barham proposed taking Grace to visit that magnificent female university
和 太太 . 巴勒姆 建议的 采取 优雅 到 访问 那 壮丽 女性 大学
, ['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] ,
, Wellesley College ,
, 韦尔斯利 大学 ,

于是巴勒姆夫人提议带格蕾丝去参观那所著名的女子大学——韦尔斯利学院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ['dɪstəns] [baɪ][reɪl] .
which was only a short distance by rail .
哪个 曾是 仅有的 一个 短的 距离 经过 轨 .

乘火车只需很短的距离。

[aɪˈtiː][fɑːr] [səˈpɑːsɪz] , [ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd][skoʊp] , [æz; əz] [greɪs] [faʊnd] , [ˈeni][ˈsɪmələɹ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn]
It far surpasses , in extent and scope , as Grace found , any similar institution in
它 远的 超越 , 在 程度 和 范围 , 作为 优雅 成立 , 任何 相似的 机构 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

格雷斯发现，无论从规模还是范围来看，它都远远超过英国任何类似的机构。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [best] [prəˈfesəz] , [ɪn]
Seven hundred girls were receiving instruction from the very best professors , in
七 百 女孩们 是 接收 操作说明 从 这 非常 最好的 教授们 , 在
[ˈklæsɪks] , [ˈmɑːdərn][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
classics , modern languages ,
经典 , 现代的 语言 ,
七百名女生正在接受最优秀教授的指导，学习古典文学和现代语言。

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [ænd; ənd]
literature , science , and art , according to their proclivities and
文学 , 科学 , 和 艺术 , 根据 到 他们的 倾向 和
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
the object each had in view .
这 目的 每个 有 在 看法 .
文学、科学和艺术，都按照各自的倾向和目标发展。

[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][stændz] ,
The main building , and the fine park in which it stands ,
这 主要的 建筑 , 和 这 美好的 公园 在 哪个 它 站立 ,
主楼及其所在的优美公园，

[wɜːr; wər][ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
were the donation of a man who lost his only child ,
是 这 捐款 的 一个 男人 WHO 丢失的 他的 仅有的 孩子 ,
这是一位失去独子的父亲的捐款。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz][væst] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ]
and devoted his vast fortune to the erection and endowment of this college
和 奉献 他的 广阔的 财富 到 这 勃起 和 捐赠基金 的 这 大学
.
:
.

他将自己的巨额财富投入到这所学院的建设和捐赠中。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈjɪrli] , [ə; eɪ][gɜːrli][hæz; həz] [ˈevri] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
For three hundred dollars yearly , a girl has every privilege belonging to
为了 三 百 美元 每年 , 一个 女孩 有 每一个 特权 属于 到
[aɪˈtiː] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [bed][ænd; ənd] [bɔːrd] ;
it — including bed and board ;
它 — 包括 床 和 木板 ;
每年只需三百美元，女孩就能享有所有特权——包括食宿；

[ænd; ənd][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][noʊ] [les] [wel] [keəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and the education of the body is no less well cared for than that of
和 这 教育 的 这 身体 是 不 较少的出色地 关心 为了 比 那 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
身体的教育与心智的教育同样受到重视。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [leɪk] ,
There is a gymnasium and a big lake ,
那里 是 一个 健身房 和 一个 大的 湖 ,
这里有体育馆和一个大湖。

[wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [roʊ] [ɪn] [ˈsʌmə] - [taɪm] [ænd; ənd] [skeɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] .
where the girls row in summer - time and skate in winter .
在哪里 这 女孩们 排 在 夏天 - 时间 和 滑冰 在 冬天 .
女孩们夏天在这里划船，冬天在这里滑冰。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ðɪs] [braɪt] [ˈfebruəri] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
They looked blooming and merry , this bright February morning , flying over the ice ,
他们 看起来 盛开 和 欢乐 , 这 明亮的 二月 早晨 , 飞行 超过 这 冰 ,
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
their young voices ,
他们的 年轻的 声音 ,
在这个阳光明媚的二月清晨，它们看起来容光焕发、快乐无比，飞越冰面，发出稚嫩的叫声。

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] , [ˈrɪplɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃa:pənd] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
pitched in a high key , rippling along the sharpened air as they pursued each other .
投球 在 一个 高的 钥匙 , 涟漪 沿着 这 锋利 空气 作为 他们 追击 每个 其他 .
声音高亢激昂，在空气中荡漾开来，他们互相追逐着。

[ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪd] .
Their English visitor was exceedingly interested .
他们的 英语 游客 曾是 非常 感兴趣的 .
他们的英国访客表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [əˈlaɪk] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː]
The aspect of the place and of the students alike charmed her ; it
这 方面 的 这 地方 和 的 这 学生 同样 迷住了 她 ; 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrʃ(ə)] ,
was so cheerful ,
曾是 所以 快乐 ,
这个地方和学生们的一切都让她感到愉悦；这里充满了欢声笑语。

[soʊ][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækəˈdemɪk] [ɡroʊv] .
so far removed from the sternness of the Academic Grove .
所以 远的 已移除 从 这 严厉 的 这 学术的 树林 .
与学术园的严肃氛围截然不同。

[hɪr] [iːtʃ] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Here each girl seemed to be pursuing with enthusiasm ,
这里 每个 女孩 似乎 到 是 追求 和 热情 ,
这里每个女孩似乎都热情洋溢地追求着什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəsnɪs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [strʌk] [ɡreɪs] [æz; əz] [ˈhoʊlli] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and with a joyousness of spirit that struck Grace as wholly un - English ,
和 和 一个 喜悦 的 精神 那 击 优雅 作为 完全 联合国 - 英语 ,
而且，这种喜悦之情让格蕾丝觉得完全不像英国人会有的。

[ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [tuː; tə]
the studies she had selected as likely to be most serviceable to
这 研究 她 有 已选 作为 可能 到 是 最多 可用 到
[hɜːr; hər][ɪn][ˈæftər] - [laɪf] .
her in after - life .
她 在 后 - 生活 .
她选择的这些研究很可能对她死后的生活最有帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈfɔːrst] " [kəˈrɪkjələm] , " [noʊ] [əˈblɪɡətɔːri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] .
There was no enforced " curriculum , " no obligatory course of learning .
那里 曾是 不 强制执行 " 课程 , " 不 强制性的 课程 的 学习 .
没有强制性的“课程”，也没有必修的学习课程。

[ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][Λv; əv] ['eksələns] [ɪn] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stimjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ænd; ənd]
A high standard of excellence in each department stimulated the energies and
一个 高的 标准 的 卓越 在 每个 部门 刺激 这 能量 和
[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] ;
the ambition of the students ;
这 志向 的 这 学生 ;
各系的高标准卓越教学激发了学生的活力和抱负;

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [tu:; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
it seemed in no instance to have crushed them .
它 似乎 在 不 实例 到 有 碎 他们 .
似乎从未将它们碾碎。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [əb'dʒek(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sɪriəs] ['stʌdɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʌn'fɪts]
The common objection made to women taking up serious studies , that it unfits
这 常见的 异议 制成 到 女性 采取 向上 严肃的 研究 , 那 它 不合格者
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [laɪf] ,
them for domestic life ,
他们 为了 国内的 生活 ,
人们普遍反对女性从事严肃的学术研究, 认为这会使她们不适合家庭生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['fraɪtənz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['su:tər] ,
and in many instances frightens away the would - be suitor ,
和 在 许多 实例 吓唬 离开 这 会 - 是 求婚者 ,
而且在很多情况下, 这会吓跑潜在的追求者。

[wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['ænsər] [wen] [greɪs] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]
was effectually answered when Grace was told that nearly every girl who had
曾是 有效地 回答 什么时候 优雅 曾是 讲述 那 几乎 每一个 女孩 WHO 有
['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
taken a high degree ,
已采取 一个 高的 程度 ,
当格蕾丝得知几乎所有获得高等学位的女孩都.....时, 这个问题得到了有效的解答。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['laɪvlihʊd] [baɪ]['ment(ə)]['leɪbər] ,
and had left the college meaning to earn her livelihood by mental labor ,
和 有 左边 这 大学 意义 到 赚 她 生计 经过 精神的 劳动 ,
她离开大学的目的是靠脑力劳动谋生。

[hæd; həd] ['mæɪrɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] , [kən'tentɪd] ,
had married within a few months , and had settled down , contented ,
有 已婚 之内 一个 很少 几个月 , 和 有 定居 向下 , 满足 ,
几个月后他们就结婚了, 安顿下来, 过着满足的生活。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .
in the home that had been offered her .
在 这 家 那 有 到过 提供 她 .
在别人提供给她的那套房子里。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['gɜ:lz][Λv; əv][wʌn] [klæs] ? " [æskt] [greɪs] [Λv; əv]['mɪsɪz] . ['bærəm] .
" **Are all these girls of one class ?** " **asked Grace of Mrs . Barham .**
" 是 全部 这些 女孩们 的 一 班级 ? " 问 优雅 的 太太 : 巴勒姆 :
“这些女孩都是同一个阶层的吗?”格蕾丝问巴勒姆太太。

" [noʊ] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tɜ:z] [Λv; əv] [rɪʃ] [men] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk]
" **No ; some are the daughters of rich men , who have no need to work**
" 不 ; 一些 是 这 女儿们 的 富有的 男人 , WHO 有 不 需要 到 工作
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['lɪvɪŋ] .
for their living .
为了 他们的 活的 :
“不, 有些是富人的女儿, 她们不需要工作谋生。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['gʌvənɪsɪz] ,
The greatest proportion , of course , mean to become governesses ,
这 最 部分 , 的 课程 , 意思是 到 变得 家庭教师 ,
当然, 绝大多数人打算成为家庭教师。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd] .
for whom there is a great and constantly increasing demand .
为了 谁 那里 是 一个 伟大的 和 不断地 增加 要求 .
对于这类产品, 市场需求巨大且不断增长。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dɑ:ktəz] , [sʌm; səm] [dɪ'zʌɪnəz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Some , again , will become doctors , some designers , and so on .
一些 , 再次 , 将要 变得 医生 , 一些 设计师 , 和 所以 在 .
有些人会成为医生, 有些人会成为设计师, 等等。

[kwaɪt] [ə; ei] ['nʌmbər] [bɪ'kʌm] ['raɪtəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,piəri'ɒdɪkəlz][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [pres] . "
Quite a number become writers for the periodicals or for the daily press . "
相当 一个 数字 变得 作家 为了 这 期刊 或者 为了 这 日常的 按 . "
很多人后来都成了期刊或日报的撰稿人。

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'kʌm] ['ɪntəvjʊ:əz] , [laɪk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mɪs] [klʌtʃ] ,
" **Oh ! I hope they don't become interviewers , like that dreadful Miss Clutch ,**
" 哦 ! 我 希望 他们 不 变得 面试官 , 喜欢 那 可怕 错过 离合器 ,
“哦! 我希望他们不要像那个可怕的克拉奇小姐一样, 成为采访者。”

[hu:] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][ɑ:n][em 'i:][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? "
who forced herself on me in New York ? "
WHO 强制 她自己 在 我 在 新的 约克 ? "
谁在纽约强迫了我?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ri'fainɪŋ] [edʒu'keɪ(ə)n][mʌst; məst] ['rendər] [sʌtʃ]
" **Why , no , I should think not , for their refining education must render such**
" 为什么 , 不 , 我 应该 思考 不是 , 为了 他们的 精制 教育 必须 使成为 这样的
[ə; ei] [kɔ:rs] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] .
a course most repulsive .
一个 课程 最多 丑恶 .
“不, 我想不应该, 因为他们接受的良好教育必然会使这种做法令人极其反感。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔ:l] ['ɪntəvjʊ:əz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [mɪs] [klʌtʃ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
But then , all interviewers are not like Miss Clutch ; you must not think it .
但 然后 , 全部 面试官 是 不是 喜欢 错过 离合器 ; 你 必须 不是 思考 它 .
但是, 并非所有面试官都像克拉奇小姐那样出色; 你千万不要这么想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['leɪdɪz] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] . "
Some of them are quite ladies , who would never force themselves on any one . "
一些 的 他们 是 相当 女士们 , WHO 会 绝不 力量 他们自己 在 任何 一 . "
她们当中有些是相当淑女的人, 绝不会强迫任何人。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:]
" **Who was the visitor with a charming face , whom you introduced to me**
" WHO 曾是 这 游客 和 一个 迷人 脸 , 谁 你 介绍 到 我
[æz; əz] [mɪs] [fɔ:rstər] ? "
as Miss Forster ? "
作为 错过 福斯特 ? "
“你介绍给我时说是福斯特小姐的那位面容迷人的访客是谁? ”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [mi:t] ,
" **She is quite a friend of mine , though we do not often meet ,**
" 她 是 相当 一个 朋友 的 吗 , 尽管 我们 做 不是 经常 见面 ,
“她是我很好的朋友, 虽然我们不常见面。”

[hu:] [ɪz] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][ðər; ðər] ['evri] [wi:k] .
who is greatly interested in the college , and visits there every week .
WHO 是 非常 感兴趣的 在 这 大学 , 和 访问 那里 每一个 星期 .

他对这所大学非常感兴趣，每周都会去参观。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] , [ju:; jə] [si:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It is an object , you see , for a woman who is alone in the world .
它 是 一个 目的 , 你 看 , 为了 一个 女士 WHO 是 独自的 在 这 世界 .

你看，这是一件专为孤独的女性准备的物品。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][du:] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] . " **I often think what I should do without my husband and my son .** "
我 经常 思考 什么 我 应该 做 没有 我的 丈夫 和 我的 儿子 . "

我常常想，没有了丈夫和儿子，我该怎么办。

" [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
" Alone in the world !
" 独自的 在 这 世界 !

“孤身一人！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kwɪntn] ['fɛrɑ:rz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] .
" That was what Quintin Ferrars had called himself .
" 那 曾是 什么 昆廷 费拉尔斯 有 称为 他自己 .

“那是昆廷·费拉尔斯给自己起的名字。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪt'self]
It was the second time within a few days that the phrase had forced itself
它 曾是 这 第二 时间 之内 一个 很少 天 那 这 短语 有 强制 本身

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

这是几天之内这句话第二次出现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
and this time it struck her like a blow .
和 这 时间 它 击 她 喜欢 一个 吹 .

这一次，她感觉受到了重击。

[wʊd] [nɑ:t][fi:; fi][bi:; bi] " [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [wen] ['mɔ:rdi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self]
Would not she be " alone in the world , " when Mordy had taken unto himself
会 不是 她 是 " 独自的 在 这 世界 , " 什么时候 莫迪 有 已采取 到 他自己

[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

莫迪娶妻之后，她岂不是“孤身一人”吗？

[ænd; ənd][nɒʊ][b:ŋgər] ['ni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər] ?
and no longer needed her ?
和 不 更长 需要 她 ?

不再需要她了吗？

[fi:; fi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ɪkspi:di:ənsi:z] [seɪk] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] .
She would never marry for expediency's sake , or for any reason but one .
她 会 绝不 结婚 为了 权宜之计 清酒 , 或者 为了 任何 原因 但 一 .

她绝不会为了权宜之计而结婚，也不会因为任何其他原因而结婚。

[ˈðɜrfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈtɑ:lərəbli] [ʃɒr] [nʌʊ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] [left] " [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Therefore , it seemed tolerably sure now that she would be left " alone in the world .
所以 , 它 似乎 勉强可以接受 当然 现在 那 她 会 是 左边 " 独自的 在 这 世界 .

因此，现在看来，她很可能“孤身一人留在世上”。

" [haʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)] [keəd] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ˈlðər] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] ,
" **How strange , that when two people cared for each other — and she knew ,**
" 如何 奇怪的 , 那 什么时候 二 人们 关心 为了 每个 其他 — 和 她 知道 ,
" 多么奇怪, 当两个人彼此关心时——而且她也知道,

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] ['mɔ:rdi] ,
no matter what she might say to Mordy ,
不 事情 什么 她 可能 说 到 莫迪 ,
无论她对莫迪说什么,

[ðæt] ['aɪvə; 'i:və] ['lɔ:rəns] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [praɪd]
that Ivor Lawrence did care for her — how strange that a mistaken pride
那 伊沃 劳伦斯 做过 关心 为了 她 — 如何 奇怪的 那 一个 错误 自豪
[ʃʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] !
should be suffered to divide them !
应该 是 遭受 到 划分 他们 !
伊沃·劳伦斯确实关心她——多么奇怪, 竟然因为错误的骄傲而导致他们分道扬镳!

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t] ['ɔ:lsou][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [praɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
But then , might there not also be mistaken pride on her part ,
但 然后 , 可能 那里 不是 还 是 错误 自豪 在 她 部分 ,
但是, 会不会也是因为她过于骄傲呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɪðər'tu:] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ?
which had held her back hitherto from writing ?
哪个 有 握住 她 后退 迄今为止 从 写作 ?
是什么让她此前一直没有写作?

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [sped] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] ,
As these thoughts sped through her mind , in the train , on their way back ,
作为 这些 想法 加速 通过 她 头脑 , 在 这 火车 , 在 他们的 方式 后退 ,
这些念头在她脑海中飞速闪过, 当时他们正乘火车返回。

['mɪsɪz] . ['bærəm] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'wei] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Mrs . Barham observed the far - away look on her companion's face , and was
太太 . 巴勒姆 观察到 这 远的 - 离开 看 在 她 同伴的 脸 , 和 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .
巴勒姆太太注意到同伴脸上茫然的神情, 便沉默不语。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n] [sɔ:lz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
That evening , on Saul's return home to dinner ,
那 晚上 , 在 扫罗的 返回 家 到 晚餐 ,
当晚, 扫罗回家吃晚饭时,

[ðɪs] [self] - ['kɒmjʊ:nɪŋ] [bɔ:r] [ʌnɪk'spektɪd] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
this self - communing bore unexpected fruit in the course of her conversation with
这 自己 - 沟通 钻孔 意外 水果 在 这 课程 的 她 对话 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .
在她与这位年轻人的谈话中, 这种自我交流产生了意想不到的成果。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [bəʊθ] [sɔ:lz] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
They were sitting alone in the twilight , both Saul's parents being out of the room .
他们 是 坐着 独自的 在 这 暮 , 两个都 扫罗的 父母 存在 出去 的 这 房间 .
他们独自坐在暮色中, 索尔的父母都不在房间里。

[hi:; hi] [kɒft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
He coughed a good deal , and looked ill , the excitement of the previous
他 咳嗽 一个 好的 交易 , 和 看起来 患病的 , 这 激动 的 这 以前的
[i:vnɪŋ] ['hævɪŋ] [pæst] ;
evening having passed ;
晚上 拥有 通过了 ;
他咳嗽得很厉害, 看起来病恹恹的, 前一天晚上的兴奋劲儿已经过去了;

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][fɪ:; fɪ] [felt] , [fɪ:; fɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and , without showing the concern she felt , she questioned him as to his
和 , 没有 显示 这 忧虑 她 毛毡 , 她 被质问 他 作为 到 他的
[helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
health and his work .
健康 和 他的 工作 .
她没有表现出自己的关心, 反而询问他的健康状况和工作情况。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [jɔ:'rself] . "
" I am afraid you take too much out of yourself . "
" 我 是 害怕的 你 拿 也 很多 出去 的 你自己 . "
“恐怕你对自己要求太高了。”

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [les] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can't do less , " he replied .
" 我 不能 做 较少的 , " 他 回复 .
“我不能少做,”他回答说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
" If I was at home here , doing nothing , I should be much worse .
" 如果 我 曾是 在 家 这里 , 正在做 没有什么 , 我 应该 是 很多 更糟 .
“如果我待在家里, 什么也不做, 我的情况会更糟。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][maɪ] [best] [rɪ:læk'seɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I must have work ; and my best relaxation is to discuss things with my
我 必须 有 工作 ; 和 我的 最好的 松弛 是 到 讨论 事物 和 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我必须工作; 而我最好的放松方式就是和朋友们聊天。

[men] [hu:z] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][kən'dʒɪ:niəl][wɪð; wɪθ][maɪn] .
men whose ways of thought are congenial with mine .
男人 谁 方式 的 想法 是 相投 和 矿 .
思想观念与我相近的人。

[maɪ] ['fa:ðəz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
My father's , you see , are not .
我的 父亲的 , 你 看 , 是 不是 .
你看, 我父亲的那些就不是。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] .
He is a splendid man .
他 是 一个 灿烂 男人 .
他是一位杰出的人。

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
I admire and respect him immensely .
我 钦佩 和 尊重 他 非常 .
我非常钦佩和尊敬他。

[bʌt; bət][wi:; wi][bəʊθ] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [wɪl] ['evər] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But we both avoid discussion , knowing that neither will ever convince the other .
但 我们 两个都 避免 讨论 , 会心 那 两者都不 将要 曾经 说服 这 其他 .
我们都避免讨论, 因为我们知道谁也无法说服对方。

[soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] . "
 So it would never do for me to live at home . "
 所以 它 会 绝不 做 为了 我 到 居住 在 家 . "
 所以，我绝对不可能住在家里。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
 " I can understand that . "
 " 我 能 理解 那 .
 我能理解。

[ˈfæməli] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
 Family controversy is always disagreeable .
 家庭 争议 是 总是 令人不快的 .
 家庭纠纷总是令人不快的。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][ˈhɑːrvəd] , [ˈeni] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɪntɪmət] ?
 Have you , at Harvard , any friend with whom you are really intimate ?
 有 你 , 在 哈佛大学 , 任何 朋友 和 谁 你 是 真的 亲密的 ?
 在哈佛，你有没有关系非常亲密的朋友？

— [ˈeni] [wʌn] [tʊːrdz] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ? "
 — **any one towards whom you feel as a brother ?** "
 — 任何 一 向 谁 你 感觉 作为 一个 兄弟 ? "
 ——有没有你视如兄弟的人？

" [jes] , [wʌn] ; [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊpənli][ɑːn] [ˈnɪrli] [ˈevri]
 " Yes , one ; a man to whom I am not afraid of speaking openly on nearly every
 " 是的 , 一 ; 一个 男人 到 谁 我 是 不是 害怕的 的 请讲 公然 在 几乎 每一个
 [ˈsʌbdʒekt] ,
 subject ,
 主题 ,
 “是的，有一个人；一个我几乎可以无所畏惧地与他坦诚交流所有话题的人。”

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈliː] .
 feeling sure he will understand , even if he does not agree with me .
 感觉 当然 他 将要 理解 , 甚至 如果 他 做 不是 同意 和 我 .
 我相信他会理解的，即使他不同意我的观点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
 " There was a pause .
 " 那里 曾是 一个 暂停 .
 一阵沉默。

[ɡreɪs] , [huː] [ˈrerli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
 Grace , who rarely hesitated , hesitated now before she said ,
 优雅 , WHO 很少 犹豫了一下 , 犹豫了一下 现在 前 她 说 ,
 格蕾丝很少犹豫，但此刻她开口前却犹豫了一下。

" [ɪf] [ðæt] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
 " If that friend had done something which you could not understand ,
 " 如果 那 朋友 有 完毕 某物 哪个 你 可以 不是 理解 ,
 “如果那个朋友做了你无法理解的事情，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
 something which seemed incompatible with his character , and that he remained
 某物 哪个 似乎 不相容 和 他的 特点 , 和 那 他 剩余
 [ˈsaɪlənt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
 silent , that he explained nothing ,
 沉默的 , 那 他 解释 没有什么 ,
 这似乎与他的性格不符，但他保持沉默，什么也没解释。

[wʌt] [wəd] [juː; jə][duː] ?
what would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

[wəd] [juː; jə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Would you write to him ?
会 你 写 到 他 ?

你会给他写信吗？

[ɔːr] [wəd] [juː; jə] , [ˈræðər] , [seɪ] ,
Or would you , rather , say ,
或者 会 你 , 相当 , 说 ,

或者您更愿意这样说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
- **I will not allow my trust to be shaken because I do not understand his**
- 我 将要 不是 允许 我的 相信 到 是 摇晃 因为 我 做 不是 理解 他的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

“我不会因为不理解他的行为就动摇我的信任。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
He has his own reasons for remaining silent .
他 有 他的 自己的 原因 为了 其余的 沉默的 .

他有他自己的理由保持沉默。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [fɔːrs] [æŋ; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
It is not for me to force an explanation from him . '
它 是 不是 为了 我 到 力量 一个 解释 从 他 . -

我无权强迫他做出解释。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪd]
" **He looked at her fixedly for a moment , then answered , in his decided**
" 他 看起来 在 她 固定地 为了 一个 片刻 , 然后 回答 , 在 他的 决定
[wei] ,
way ,
方式 ,

他直勾勾地盯着她看了一会儿，然后用他那坚定的语气回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [trʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [maɪ]
" **There is a higher trust than that implied by silence — the confidence that my**
" 那里 是 一个 更高 相信 比 那 暗示 经过 沉默 — 这 信心 那 我的
[frend] [wɪl] [nɑːt] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
friend will not misunderstand me .
朋友 将要 不是 误解 我 .

“沉默所蕴含的信任，比这更高尚的信任还要高——那就是相信我的朋友不会误解我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [spiːk] .
I should certainly speak .
我 应该 当然 说话 .

我当然应该发言。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ˈnʌθɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
If he says , ' I can tell you nothing , ' that is enough .
如果 他 说道 , - 我 能 告诉 你 没有什么 , - 那 是 足够的 .

如果说“我什么都不能告诉你”，那就足够了。

[maɪ] [trʌst] [wəd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈfeɪkən] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] , [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [trʌst] ,
My trust would remain unshaken ; but I am bound , by that very trust ,
我的 相信 会 保持 坚定不移 ; 但 我 是 边界 , 经过 那 非常 相信 ,

我的信任不会动摇；但我受这份信任的约束，

[tuː; tə] [spi:k] [ˈoʊpənli][tuː; tə][him; ɪm] , [nɑ:t][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈædʊz] [ʌv; əv] [ˌmɪsəprɪˈhen](ə)n] [ɪgˈzɪst]
to speak openly to him , not to let the shadow of misapprehension exist
到 说话 公然 到 他 , 不是 到 让 这 阴影 的 误解 存在
[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] . "
between us . "
之间 我们 . "

要坦诚地和他交谈，不要让误会的阴影存在于我们之间。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [breɪv] [wɜ:rdz] .
" **Those are brave words .**
" 那些 是 勇敢的 字 .

“这番话很有勇气。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I believe you are right .
我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[fɜ:ls] [praɪd] [ˈɔ:f(ə)n][prɪˈvents, priˈvents] [sʌtʃ] [dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs][ɪn][ˈri:əl] [laɪf] , [ænd; ənd] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
False pride often prevents such directness in real life , and , " she added ,
错误的 自豪 经常 阻止 这样的 直接 在 真实 的生活 , 和 , " 她 额外 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

“虚荣心常常阻碍人们在现实生活中坦诚直率,”她笑着补充道。

" [stiɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈnɔ:vəlz] .
" **still more often in novels .**
" 仍然 更多的 经常 在 小说 .

“在小说中仍然更为常见。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:mpɫɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪz] ,
But , of course , there may be a complication of causes ,
但 , 的 课程 , 那里 可能 是 一个 并发症 的 原因 ,

当然，也可能存在多种复杂原因。

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spi:k] [ɪn] — [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] . "
which renders it more difficult to speak in — in some cases than in others . "
哪个 渲染 它 更多的 难的 到 说话 在 — 在 一些 案例 比 在 其他的 . "

这使得在某些情况下用这种语言说话比其他语言更困难。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Of course ;**
" 的 课程 ;

“当然;

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [dɪˈpendz] [mɔ:ɹ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ðæn; ðən]
but I fancy the difficulty depends more upon the character of the speaker than
但 我 想要 这 困难 取决于 更多的 之上 这 特点 的 这 扬声器 比
[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

但我认为，难易程度更多地取决于说话者的性格，而不是说话的环境。

[ju:; jʊ] , [fɜ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
You , for instance ,
你 , 为了 实例 ,

例如，你

[maɪt] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [jʊr; jər] [frend] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
might speak to any one whom you had really made your friend without fear of
可能 说话 到 任何 一 谁 你 有 真的 制成 你的 朋友 没有 害怕 的
[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
misconception ,
误解 ,

你可以毫无顾虑地与任何你真正视为朋友的人交谈，而不用担心被误解。

[nʊʊ] ['mætər] [ʌndər] [wʌt] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
no matter under what circumstances .
不 事情 在下面 什么 情况 .

无论在什么情况下。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'veɪ] .
" **She looked away** .
" 她 看起来 离开 .

她别过脸去。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .
" **I am glad you think that** .
" 我 是 高兴的 你 思考 那 .

我很高兴你这么想。

[aɪ][[æ; ʌ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
I shall remember your words .
我 将 记住 你的 字 .

我会记住你的话。

" [hɪr] ['mɑ:li] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" **Here Molly burst into the room , with a telegram for Grace in one hand ,**
" 这里 莫莉 爆裂 进入 这 房间 , 和 一个 电报 为了 优雅 在 一 手 ,
“这时，莫莉冲进了房间，手里拿着一封给格蕾丝的电报。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pærəfɪn, -fi:n][læmp] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ʃi:; ʃi] ['hɪrli] [ʌp'set] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a paraffine lamp , which in her haste she nearly upset , in the other .
和 一个 石蜡 灯 , 哪个 在 她 匆忙 她 几乎 沮丧的 , 在 这 其他 .
另一边放着一盏煤油灯，她匆忙之中差点把它碰倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第11/16页

" [ðə; ði] - [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪts] [peɪd] [fɔːr; fər] .
" The bhoy's a - waitin ' for the answer , bekase it's paid for .
" 这 - 一个 - 等待 - 为了 这 回答 , 贝卡斯 它是有薪酬的 为了 .
“这小子正等着答案呢，因为钱已经付过了。”

" [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ræn] [ðʌs] ,
" The telegram ran thus ,
" 这 电报 跑 因此 ,
电报内容如下：

" [ænt] [ˈsuːzn] [əˈraɪvd] .
" Aunt Susan arrived .
" 阿姨 苏珊 到达的 .
苏珊阿姨来了。

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Gone to the Hurlstones .
已消失 到 这 - .
去了赫尔斯通。

[kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Can meet you to - morrow in Boston ,
能 见面 你 到 - 明天 在 波士顿 ,
明天可以在波士顿见面。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
if you do not wish to stay till Monday where you are .
如果 你 做 不是 希望 到 停留 直到 周一 在哪里 你 是 .
如果你不想待到周一。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ˈpens(ə)l][ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [fɔːrm] ,
" She wrote in pencil on the blank form ,
" 她 写道 在 铅笔 在 这 空白的 形式 ,
她用铅笔在空白表格上写道：

" [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ænt] [ˈsuːzn] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] .
" Will meet you and Aunt Susan on Monday .
" 将要 见面 你 和 阿姨 苏珊 在 周一 .
“周一见，还有苏珊阿姨。”

[ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] .
Very happy here .
非常 快乐的 这里 .
这里很开心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] .
" Then she handed both to the young professor .
" 然后 她 递交 两个都 到 这 年轻的 教授 .
然后她把两样东西都递给了那位年轻的教授。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə]
" I am taking it for granted that your father and mother do not want to
" 我 是 采取 它 为了 的确 那 你的 父亲 和 母亲 做 不是 想 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] . " get rid of me . " get rid of me . " get rid of me . "
得到 摆脱 的 我 . " get rid of me . "
“我理所当然地认为你的父母不想摆脱我。”

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑ:t][gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [kənˈvenʃən(ə)l] [freɪzɪz] ?
" Have we not got beyond conventional phrases?
" 有 我们 不是 得到 超过 传统的 短语 ?

难道我们还没有超越传统的措辞吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] ,
I shall not answer that ,
我 将 不是 回答 那 ,

我不会回答这个问题。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [hɪr] .
except to remind you that Sunday is the only day I can pass here .
除了 到 提醒 你 那 星期日 是 这 仅有的 天 我 能 经过 这里 .

但我还要提醒你，星期天是我唯一能待在这里的日子。

[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət]
To - morrow my mother has promised to bring you over to lunch at
到 - 明天 我的 母亲 有 承诺 到 带来 你 超过 到 午餐 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

明天我母亲答应带你去剑桥吃午饭。

[wer] [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:mɪnənt] [men] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] ,
where I will ask a few of our prominent men to meet you ,
在哪里 我 将要 问 一个 很少 的 我们的 著名的 男人 到 见面 你 ,

届时我将邀请几位我们的重要人物与您会面。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [[oʊ] [juː; jʊ][ˈhɑ:rvəd] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and afterwards show you Harvard College .
和 然后 展示 你 哈佛大学 大学 .

之后带你参观哈佛大学。

" [ðæt] [ˈproʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ˈveri] [sætɪsˈfæktərəli][tuː; tə][ɔ:l]
" That programme for the following day was carried out very satisfactorily to all
" 那 程序 为了 这 下列的 天 曾是 携带 出去 非常 令人满意地 到 全部
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

“第二天的计划执行得非常顺利，所有相关人员都感到非常满意。”

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][reɪl][wʌz; wəz] [ɔ:rt] ; [ðə; ði] [deɪ] , [[ðoʊ] [ɪnˈtensli] [koʊld] , [wʌz; wəz] [faɪn] ; [ðə; ði]
The distance by rail was short ; the day , though intensely cold , was fine ; the
这 距离 经过 轨 曾是 短的 ; 这 天 , 尽管 强烈地 寒冷的 , 曾是 美好的 ; 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

乘火车路程很短；虽然天气非常寒冷，但天气晴朗；气氛，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [bluː]
through which the brown skeletons of the trees stood up against the pale blue
通过 哪个 这 棕色的 骷髅 的 这 树木 站立 向上 反对 这 苍白 蓝色的
[ˈbækɡraʊnd] , [wʌz; wəz] [klɪr] .
background , was clear .
背景 , 曾是 清除 .

透过这道缝隙，可以清晰地看到树木的棕色骨架在浅蓝色背景的映衬下显得格外醒目。

[pəɹ'spektɪv] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [wen] [ðə; ði] [ˈɡreɪfəs] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [ði:z] [ˈskelɪtnz]
Perspectives of possible beauty when the gracious spring should clothe these skeletons
视角 的 可能的 美丽 什么时候 这 亲切 春天 应该 衣服 这些 骷髅
[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ɡri:n] ,
with tender green ,
和 投标 绿色的 ,
想象一下, 当和煦的春天用嫩绿的植物装点这些枯树时, 那该是多么美丽的景象。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rpɪt] , [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ænd; ənd] [ˈblɑ:səm] , [ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] [ɜ:rθ] , [əˈroʊz] [brɪˈɔ:r]
and carpet , with blade and blossom , the iron - bound earth , arose before
和 地毯 , 和 刀刃 和 开花 , 这 铁 - 边界 地球 , 出现 前
[ˈɡreɪsɪz] [aɪz] .
Grace's eyes .
格蕾丝 眼睛 .
地毯上, 长满了嫩芽和花朵, 铁锈般的土地在格蕾丝眼前升起。

[ˌhɪðərˈtu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Hitherto she had been disappointed .
迄今为止 她 有 到过 失望的 .
此前她一直很失望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [bɪɡə(r)] [tri:z] , [ˈhaɪər] [hɪlz] ,
She had looked for bigger trees , higher hills ,
她 有 看起来 为了 大 树木 , 更高 丘陵 ,
她曾寻找过更大的树木, 更高的山丘,

[les] [ˈteɪmnəs] [ænd; ənd] [məˈnɑ:təni] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈlændskeɪp] .
less tameness and monotony than she found in the New England landscape .
较少的 驯服 和 单调 比 她 成立 在 这 新的 英格兰 景观 .
与她在新英格兰的风景中感受到的温顺和单调相比, 这里少了些许喧嚣。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [ɡraʊndz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:r; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
I know not on what grounds she had built her expectations ,
我 知道 不是 在 什么 理由 她 有 建造 她 期望 ,
我不知道她抱有这些期望的依据是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but the reality certainly fell short of them .
但 这 现实 当然 跌倒 短的 的 他们 .
但现实情况远不如他们所愿。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [haʊˈevər] , [ˈkærid] [hɜ:r; hər][pæst][spɑ:ts][ʌv; əv] [ˌʌndɪˈnaɪəbl]
This short railway journey , however , carried her past spots of undeniable
这 短的 铁路 旅行 , 然而 , 携带 她 过去的 地点 的 无可否认
[ˌpɪktʃəˈresknɪs] , [wer] [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] ,
picturesqueness , where little streams ,
风景如画 , 在哪里 小的 溪流 ,
然而, 这段短暂的铁路旅程却让她经过了许多风景如画的地方, 那里有小溪,

[laɪk] [ˈsɪlvəri] [traʊt] , [twɜ:ld] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [red] [ˈbɔ:gwʊd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ri:dz]
like silvery trout , twirled and darted through the red logwood and yellow reeds
喜欢 银色 鳟鱼 , 旋转 和 飞镖 通过 这 红色的 原木 和 黄色的 芦苇
[ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] .
and sedges .
和 莎草 .
像银色的鳟鱼一样, 在红色的苏木、黄色的芦苇和莎草丛中穿梭游动。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [haʊ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈsʌməɹ] .
She could conceive how pretty much of it must be in summer .
她 可以 构想 如何 漂亮的 很多 的 它 必须 是 在 夏天 .
她可以想象, 夏天的时候, 那里的大部分地方会是什么样子。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [kɔ:lz] " [ðə; ði] [greɪt] [ækə'demɪk] ['sɪtɪ] , " [sɔ:l] **At the station , of what the guide - book calls " the great academic city , " Saul**
在这车站 , 的什么这指导 - 书呼叫 " 这伟大的学术的城市 , " 扫罗
[met][ðem; ðəm] .
met them :
遇见 他们 :

在旅游指南中被称为“伟大的学术之城”的车站，扫罗与他们相遇。

[ðer; ðər] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] ['vɪlə] - [frɪndʒd] ['haɪweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] **Their walk through the main street and villa - fringed highways to the small**
他们的走通过这主要的街道和别墅 - 流苏高速公路到这小的
[haʊs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [lɪvd] [tə'geðər] [geɪv] [greɪs] ['ræðər] [ðə; ði] **house where the young professor and a friend lived together gave Grace rather the**
房子在哪里这年轻的教授和一个朋友居住地一起给予优雅相当这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbʒ:rb] ,
impression of a suburb ,
印象的一个市郊 ,

他们沿着主街和别墅林立的公路走到年轻教授和朋友合住的小房子，格蕾丝觉得这更像是在郊区。

[æn; ən] [ə'kri:(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['rezɪdənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] **an accretion of well - to - do residences that have grown and spread out**
一个吸积的出色地 - 到 - 做住宅那有生长和传播出去
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['sentər] .
from some great centre .
从一些伟大的中心 :

从某个中心地带发展壮大并向外扩散的富裕住宅区。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] " [wel] - [tu:; tə] - [du:] , " [ðoʊz] ['rezɪdənsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
And , though " well - to - do , " those residences , as a rule ,
和 , 尽管 " 出色地 - 到 - 做 , " 那些住宅 , 作为一个规则 ,
而且 , 尽管这些住宅“富裕”，但通常情况下，
[dɪd][nɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪz] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
did not convey to English eyes much idea of comfort .
做过不是传达到英语眼睛很多主意的舒适 .

这并没有给英国人带来多少舒适感。

[ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvəsi][ɪn] [d'welɪŋz] ['stændɪŋ] [ɪn] " [ja:dz] , " [ʌn'sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] **The impossibility of any privacy in dwellings standing in " yards , " unseparated from**
这不可能的任何隐私在住宅常设在 " 码 , " 未分离的从
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个其他 ,

在彼此没有隔断的“院子”里居住的房屋，根本不可能有任何隐私。

[ænd; ənd] [ʌndɪ'fendɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] **and undefended even by the conventional grove of laurel , was a shock to**
和未设防甚至经过这传统的树林的月桂树 , 曾是一个震惊到
[hɜ:r; hər] ['ɪnsələ] ,
her insular ,
她岛屿 ,

连传统的月桂树林都无法保护它，这对于她这个与世隔绝的人来说是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ən] - ['krɪstʃən] , ['predʒudɪsɪz] .
and no doubt un - Christian , prejudices .
和不怀疑联合国 - 基督教 , 偏见 .
毫无疑问，这是不符合基督教教义的偏见。

[wen] [greis] [pæst] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['haʊshoʊld]
When Grace passed the homes of the great men whose names were household
什么时候 优雅 通过了 这 房屋 的 这 伟大的 男人 谁 姓名 是 家庭
[wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
words to her ,
字 到 她 ,

当格蕾丝经过那些她耳熟能详的伟人故居时，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ɪz] ['nevər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
she marvelled , until she remembered that genius is never dependent on its surroundings .
她 惊叹不已 , 直到 她 记得 那 天才 是 绝不 依赖 在 它是 周围环境 .

她惊叹不已，直到她想起天才从来不依赖于其所处的环境。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['paːrti] [wɜːz; wəz] [moʊst] [ə'griːəb(ə)] — [ðə; ði] [faɪv] [men] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The luncheon - party was most agreeable — the five men asked to meet the
这 午餐 - 派对 曾是 最多 同意 — 这 五 男人 问 到 见面 这
[ˈleɪdɪz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] ['veri] ['eɪb(ə)] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
ladies being not only very able in different ways ,
女士们 存在 不是 仅有的 非常 有能力的 在 不同的 方式 ,

午餐聚会非常愉快——五位男士主动要求与女士们见面，他们不仅各方面都很有能力，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪz] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)] [juːz] ,
but knowing how to make their abilities serviceable to social use ,
但 会心 如何 到 制作 他们的 能力 可用 到 社会的 使用 ,

但懂得如何将自身能力应用于社会，

[æz; əz] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
as is not always the case even with the cleverest Englishmen .
作为 是 不是 总是 这 案件 甚至 和 这 最聪明的 英国人 .

即使对于最聪明的英国人来说，情况也并非总是如此。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] [moʊst] [wɜːr; wəz] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] ; [wʌn] , [haʊ'evər] ,
After luncheon most of them had to hurry off ; one , however ,
后 午餐 最多 的 他们 有 到 匆忙 离开 ; 一 , 然而 ,

午饭后，他们大多数人都得匆匆离开；然而，有一个人.....

[ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [sɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
agreed to accompany the ladies and Saul round the university .
同意 到 陪伴 这 女士们 和 扫罗 圆形的 这 大学 .

同意陪同女士们和索尔参观大学。

[ˈmɪsɪz] . ['bærəm] ['næt(ə)rəli] [fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [sɔːl] [ænd; ənd] [greɪs] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] ,
Mrs . Barham naturally fell to him ; Saul and Grace walked on in front ,
太太 . 巴勒姆 自然 跌倒 到 他 ; 扫罗 和 优雅 步行 在 在 正面 ,

巴勒姆太太自然而然地倒在了他身上；索尔和格蕾丝走在前面。

[θruː] [ðə; ði] [grænd] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrki'tektʃərəl]
through the grand Memorial Hall , the University Library , the fine architectural
通过 这 盛大 纪念馆 大厅 , 这 大学 图书馆 , 这 美好的 建筑
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

穿过宏伟的纪念堂、大学图书馆和精美的建筑风格的体育馆。

[greɪs] [wɜːz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪnθuːzi'æstɪk] .
Grace was properly enthusiastic .
优雅 曾是 适当地 热情的 .

格蕾丝表现出了十足的热情。

" ['hɑːrvərd] [sə'pɑːsɪz] [maɪ] [ekspek'teɪʃ(ə)nɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Harvard surpasses my expectations , " she said .
" 哈佛大学 超越 我的 期望 , " 她 说 .

“哈佛大学超出了我的预期，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hɪr] . "
" **I can understand your being very happy here** . "

我 能 理解 你的 存在 非常 快乐的 这里 . "

“我能理解你在这里过得很开心。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I do not think I said I was very happy** , " **he replied** .

我 做 不是 思考 我 说 我 曾是 非常 快乐的 , " 他 回复 .

“我想我没说过我很开心，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [ðə; ði] [fɔ:lt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ɪn][maɪ'self] .
" **But if I am not , the fault , no doubt , is in myself** .

" 但 如果 我 是 不是 , 这 过错 , 不 怀疑 , 是 在 我 .

“但如果我不是，毫无疑问，错在我自己。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] , [haʊ] [wa:n][ænd; ænd][ˈtaɪərd][hi:; hi]
" **She looked up at him , and saw , with concern , how wan and tired he**

" 她 看起来 向上 在 他 , 和 锯 , 和 忧虑 , 如何 万 和 疲劳的 他

[lʊkt] .
looked .
看起来 .

她抬头看着他，担忧地发现他面色苍白，疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [ænd; ænd][ɪn] ['brɪliənt] ['spɪrɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He had been flushed and in brilliant spirits all the morning .

他 有 到过 酡 和 在 杰出的 烈酒 全部 这 早晨 .

他整个上午都面色红润，精神抖擞。

[hi:; hi] [kɒft] [æet; ət][taɪmz] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:f]
He coughed at times , but then she had never known him without a cough

他 咳嗽 在 时代 , 但 然后 她 有 绝不 已知 他 没有 一个 咳嗽

.
:
:

他偶尔会咳嗽，但她从来没见过他不咳嗽的样子。

[naʊ] [hɜ:r; hər][oʊld] [fɪr] [rɪ'tɜ:rnd] .
Now her old fear returned .

现在 她 老的 害怕 返回 .

她旧日的恐惧又回来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] ?
But of what use was it to speak ?

但 的 什么 使用 曾是 它 到 说话 ?

但说话又有什么用呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
It was clear that he would not relax in his work ,

它 曾是 清除 那 他 会 不是 放松 在 他的 工作 ,

很明显，他工作时不会放松。

[stɪl] [les] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ænd] [si:k] [ə; eɪ][ˈmaɪldər] ['klaɪmət] .
still less give it up and seek a milder climate .

仍然 较少的 给 它 向上 和 寻找 一个 较温和 气候 .

更别说放弃这里，去寻找气候更温和的地方了。

[laɪk] [ðə; ði] [pɑ:m'peɪən] ['sentɪn(ə)], [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][æet; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [bʌt; bət] ['nevər] [fli:] .
Like the Pompeiian sentinel , he would die at his post , but never flee .

喜欢 这 庞贝古城 哨兵 , 他 会 死 在 他的 邮政 , 但 绝不 逃跑 .

就像庞贝城的哨兵一样，他会死在自己的岗位上，但绝不会逃跑。

[ˈniːðər] [ˈspəʊk] [ˈfɔːr; fər][ˈsʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Neither spoke for some minutes .

两者都不 辐 为了 一些 分钟 .

两人沉默了几分钟。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlaɪnz] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,
Their thoughts were upon very different lines ; she had forgotten his last words ,
他们的 想法 是 之上 非常 不同的 线条 ; 她 有 被遗忘的 他的 最后的 字 ,
他们心事重重; 她已经忘记了他临终前说的话。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
and failed to see the connection of ideas when he said ,
和 失败的 到 看 这 联系 的 想法 什么时候 他 说 ,
他说这番话时, 并没有意识到这些想法之间的联系:

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [juː; jʊ] [siː] .
" I am not a philosopher , you see .
" 我 是 不是 一个 哲学家 , 你 看 .

“你看, 我不是哲学家。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [əkˈsept][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
I cannot accept the inevitable .
我 不能 接受 这 不可避免的 .

我无法接受不可避免的事实。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈmænz] [rɪːtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
When a thing is beyond a man's reach he ought not even to think about it . "
什么时候 一个 事物 是 超过 一个 男人的 抵达 他 应该 不是 甚至 到 思考 关于 它 . "
如果某件事超出了一个人的能力范围, 他就不应该去想它。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
" But isn't it because you do not think enough of the plain ,
" 但 不是 它 因为 你 做 不是 思考 足够的 的 这 清楚的 ,
“但这难道不是因为你对平原地区考虑得不够吗? ”

[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ðɪ][ˈduːti] — [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [rɪːtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
simple thing — I would say the duty — that is within your reach , that you are
简单的 事物 — 我 会 说 这 责任 — 那 是 之内 你的 抵达 , 那 你 是
[ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ʌnəˈteɪnəbl] ?
troubled about the unattainable ?
麻烦 关于 这 高不可攀 ?

一件很简单的事——我认为是你的职责——一件你力所能及的事, 你却为无法企及的事而烦恼?

[ðoʊz] [oʊld][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][soʊ][waɪz] [wen] [ðer] [sed] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈhelθi] [maɪnd] - [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
Those old Romans were so wise when they said that ' a healthy mind ' depended on
那些 老的 罗马书 是 所以 明智的 什么时候 他们 说 那 - 一个 健康 头脑 - 取决于 在
- [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbɑːdi] . -
' a healthy body . '
- 一个 健康 身体 . -

古罗马人说“健全的精神寓于健康的身体”, 这话真是很有智慧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] — [ænd; ənd][goʊ] - [raɪt] [əˈweɪ] ,
You ought to leave off work — I am sure you ought — and go ' right away ,
你 应该 到 离开 离开 工作 — 我 是 当然 你 应该 — 和 去 - 正确的 离开 ,
你应该请假——我确信你应该——立刻离开,

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][get] [kwaɪt] [strɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪnɪŋ] [ˈklaɪmət]
' as you say here , and get quite strong before you return to this trying climate
- 作为 你 说 这里 , 和 得到 相当 强的 前 你 返回 到 这 尝试 气候
.
:
.

正如你在这里所说, 在你回到这种艰苦的气候之前, 要变得非常强壮。

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [seɪk] .

You should do this for your mother's sake .
你 应该 做 这 为了 你的 母亲的 清酒 .

你应该为了你母亲这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [ə'piːl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [swiːt] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,

If you resist her appeal , with her sweet , suffering face ,
如果 你 抵抗 她 上诉 , 和 她 甜的 , 痛苦 脸 ,

如果你不理睬她那张甜美而痛苦的脸庞,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʊʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

of course no words of mine can be of any avail .
的 课程 不 字 的 矿 能 是 的 任何 可用 .

当然,我说的任何话都无济于事。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

" For a minute it seemed as though he had not heard her .
" 为了 一个 分钟 它 似乎 作为 尽管 他 有 不是 听到 她 .

“有一瞬间,他似乎没听到她的话。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] [klentʃt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

His brow was knit , his lips tight clenched ; he walked on without turning his
他的 眉头 曾是 针织 , 他的 嘴唇 紧的 紧握 ; 他 步行 在 没有 转弯 他的

[hed] .

head .

头 .

他眉头紧锁,嘴唇紧抿,头也不回地继续往前走。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Then , catching his breath as he spoke , he said , in a low voice ,
然后 , 捕捉 他的 气息 作为 他 辐 , 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

然后,他喘着气,低声说道:

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] .

" On the contrary .

" 在 这 相反 .

“相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] — [tuː; tə] ['faːləʊ] [juː; jʊ] — ['eniwɛr] — [aɪ] [wʊd] [duː;] [aɪ 'tiː] .

If you told me to go — to follow you — anywhere — I would do it .
如果 你 讲述 我 到 去 — 到 跟随 你 — 任何地方 — 我 会 做 它 .

如果你叫我去——跟着你去——任何地方——我都会去。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [prə'fesərʃɪp] .

That is the only thing that would make me throw up my professorship .
那 是 这 仅有的 事物 那 会 制作 我 扔 向上 我的 教授职位 .

那是我唯一会放弃教授职位的理由。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['stɑːrtld] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

" She was painfully startled ; she had not in the least anticipated this .
" 她 曾是 痛苦地 惊慌 ; 她 有 不是 在 这 至少 预期 这 .

她吓了一跳,完全没有预料到这种情况。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [wʌt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] ;

She knew — what woman does not ? — that she was admired ;
她 知道 — 什么 女士 做 不是 ? — 那 她 曾是 钦佩 ;

她知道——哪个女人不知道呢? ——自己受人爱慕;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɪntərkoːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['frendli] ['neɪtʃər] ,

but their intercourse had been of such a purely friendly nature ,
但 他们的 交往 有 到过 的 这样的 一个 纯粹 友好的 自然 ,

但他们的性关系一直都只是纯粹的友谊关系。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
it had never occurred to her that this young man ,
它 有 绝不 发生 到 她 那 这 年轻的 男人 ,
她从未想过这个年轻人会是这样的人。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [di:p] [ˈɪntrəst] , [ˈsi:kɹətli]
in whom she had not hesitated to show her deep interest , **secretly**
在 谁 她 有 不是 犹豫了一下 到 展示 她 深的 兴趣 , 偷偷
[ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ˈfi:lɪŋ] .
nourished a far stronger feeling .
营养 一个 远的 更强 感觉 .
她毫不犹豫地对某人表达了浓厚的兴趣，而她内心深处却怀有一种更为强烈的感情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [jet] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
They were just the same age ; yet to her ,
他们 是 只是 这 相同的 年龄 ; 然而 到 她 ,
他们年龄相仿；然而在她看来，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:md] [mʌt]
in spite of his decision and force of character , **he had seemed much**
在 尽管如此 的 他的 决定 和 力量 的 特点 , 他 有 似乎 很多
[jʌŋgər] .
younger .
年轻 .
尽管他意志坚定、性格坚强，但他看起来却年轻得多。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Oh , the pity of it !
哦 , 这 遗憾 的 它 !
真是太可惜了！

[ðæt] , [ɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
That , ill as she knew him to be , she must speak words which must
那 , 患病的 作为 她 知道 他 到 是 , 她 必须 说话 字 哪个 必须
[wu:nd] [hɪm; ɪm] ,
wound him ,
伤口 他 ,
尽管她知道他病得很重，但她必须说出那些会伤害他的话。

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈkru:əl] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪrɜ] .
words which sounded cruel even in her own ears .
字 哪个 听起来 残忍的 甚至 在 她 自己的 耳朵 .
即使她自己听来，这些话也显得残酷无情。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] .
" **That is a responsibility I could never undertake** .
" 那 是 一个 责任 我 可以 绝不 承担 .
“那是我永远无法承担的责任。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [æz; əz] [ʌv; əv]
I can only advise you as a friend , a friend of your mother's as of
我 能 仅有的 建议 你 作为 一个 朋友 , 一个 朋友 的 你的 母亲的 作为 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
我只能以朋友的身份给你建议，既是你母亲的朋友，也是你的朋友。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][duː] .
I can only tell you what it seems to me it is right you should do .
我 能 仅有的 告诉 你 什么 它 似乎 到 我 它 是 正确的 你 应该 做 .
我只能告诉你，在我看来，你应该怎么做才是正确的。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] , [aɪ][ˈkænɑːt] [dəˈrekt][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] . "
Beyond that , I cannot direct your future ."
超过 那 , 我 不能 直接的 你的 未来 . "
除此之外，我无法左右你的未来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
当然。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] ,
I never thought you would , " he said , in a low voice ,
我 绝不 想法 你 会 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
"我从没想过你会这么做,"他低声说道。

[æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [hɔːl] .
as they entered the Memorial Hall .
作为 他们 进入 这 纪念馆 大厅 .
他们进入纪念堂时。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
His mother touched her on the shoulder at the same moment .
他的 母亲 感动 她 在 这 肩膀 在 这 相同的 片刻 .
就在这时，他母亲拍了拍她的肩膀。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] - [ˈfeɪməs] [ˈwɪndoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Those are Lafarge's famous windows , " she said .**
" 那些 是 - 著名的 视窗 , " 她 说 .
"那是拉法基著名的窗户,"她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
" **How do you like them ?**
" 如何 做 你 喜欢 他们 ?
你觉得它们怎么样？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六
第十六章

[sɔːl] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
Saul did not return to Fellbridge that evening with his mother and Grace .
扫罗 做过 不是 返回 到 - 那 晚上 和 他的 母亲 和 优雅 .
当晚，索尔没有和他的母亲及格蕾丝一起回到费尔布里奇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,
Mrs . Barham , indeed , urged him not to do so , seeing how ill he looked ,
太太 . 巴勒姆 , 的确 , 敦促 他 不是 到 做 所以 , 看到 如何 患病的 他 看起来 ,
巴勒姆夫人见他脸色苍白，确实劝他不要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][wɜːrd] .
and he yielded without a word .
和 他 产生 没有 一个 单词 .
他一言不发地屈服了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [enˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] ,
His mother enjoined him to rest , and to go to bed early ,
他的 母亲 禁止 他 到 休息 , 和 到 去 到 床 早期的 ,
他母亲嘱咐他好好休息，早点睡觉。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ˈferli] [wɔːrn] [aʊt] , [sɔːl] .
" for you look just fairly worn out , Saul .
" 为了 你 看 只是 相当 磨损 出去 , 扫罗 :

“因为你看上去相当疲惫，索尔。”

" [ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ]
" And when they were in the train , she turned to Grace , with a deep sigh
" 和 什么时候 他们 是 在 这 火车 , 她 转向 到 优雅 , 和 一个 深的 叹
, [ænd; ɐnd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

“当她们上了火车后，她转向格蕾丝，深深地叹了口气，说道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɔːtn] [bæk] [ðæt] [ˈæʃi] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] .
" He has gotten back that ashy color which he had before he went abroad .
" 他 有 获得 后退 那 灰烬 颜色 哪个 他 有 前 他 去 国外 :

“他恢复了出国前那种灰蒙蒙的肤色。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kɔːf] ; [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [həʊ] [hiː; hi] [kɔft] ?
And his cough ; did you hear how he coughed ?
和 他的 咳嗽 ; 做过 你 听到 如何 他 咳嗽 ?

还有他的咳嗽声；你听到他咳嗽的样子了吗？

[oʊ] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜː] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈoʊnli] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] !
Oh , Miss Ballinger , I am so down - hearted about my only boy , the only one left !
哦 , 错过 巴林格 , 我 是 所以 向下 - 心地 关于 我的 仅有的 男生 , 这 仅有的 一 左边 !
哦，巴林格小姐，我为我唯一的儿子，也是我唯一剩下的儿子，感到非常难过！

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈwei] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][haɪd] [ˈeni] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
" She turned her face away , but it was not to hide any tears in her
" 她 转向 她 脸 离开 , 但 它 曾是 不是 到 隐藏 任何 眼泪 在 她
[stoʊn] - [bluː] [aɪz] .
stone - blue eyes .
石头 - 蓝色的 眼睛 :

她转过脸去，但那并不是为了掩饰她那双湛蓝色眼睛里的泪水。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [hɜːr; hər] [ɡriːf] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈweɪlɪŋ] .
Her anxiety , her grief were far too deep for wailing .
她 焦虑 , 她 悲伤 是 远的 也 深的 为了 哀嚎 :

她的焦虑和悲伤太过深重，以至于无法嚎啕大哭。

[greɪs] [prest] [ˈsaɪləntli][ðə; ði] [smɔːl] [ɡlʌvd] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðɜːz] [ləp] .
Grace pressed silently the small gloved hand that lay on the poor mother's lap .
优雅 按下 默默 这 小的 戴手套 手 那 躺 在 这 贫穷的 母亲的 膝 :

格蕾丝默默地按了按放在可怜母亲膝上的戴着手套的小手。

[ʃiː; ji] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmezər] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [sɔːlz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
She felt as though she were , in a measure , responsible for Saul's condition .
她 毛毡 作为 尽管 她 是 , 在 一个 措施 , 负责的 为了 扫罗的 状况 :

她觉得自己在某种程度上要为扫罗的现状负责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsʌni] [klaɪm] , [wer] [hiː; hi]
With a word she could send him away to some sunny clime , where he
和 一个 单词 她 可以 发送 他 离开 到 一些 阳光明媚 气候 , 在哪里 他
[maɪt] [rɪˈvaɪv] ,
might revive ,
可能 复活 ,

她只需一句话就能把他送到阳光明媚的地方，在那里他或许能恢复健康。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [hɪr] .
as it seemed almost certain to her he would not do here .
作为 它 似乎 几乎 肯定 到 她 他 会 不是 做 这里 :

她几乎可以肯定他不会在这里这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [spiːk] [ðæt] [wɜːrd] .
But she could never speak that word .
但 她 可以 绝不 说话 那 单词 .

但她始终无法说出那个词。

[greɪs] [hæd; həd] [ˈrerli] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
Grace had rarely found it so hard to be cheerful as this evening .
优雅 有 很少 成立 它 所以 难的 到 是 快乐 作为 这 晚上 .

格蕾丝很少像今晚这样难以保持快乐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [bʌt; bət][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrevərənd] [hoʊst] ,
When she looked at the handsome but rigid face of her reverend host ,
什么时候 她 看起来 在 这 英俊的 但 死板的 脸 的 她 牧师 主持人 ,

当她看向那位英俊却表情僵硬的牧师主人时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] " [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] ,
and thought of " Little Mother " confronted by some great sorrow ,
和 想法 的 " 小的 母亲 " 面对 经过 一些 伟大的 悲哀 ,

想到了“小母亲”面对巨大悲伤的情景，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɑːləs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ˈkælvɪnɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˈʃɪvəd] .
with no solace but in the stern Calvinism of her husband , the girl shivered .
和 不 慰藉 但 在 这 船尾 加尔文主义 的 她 丈夫 , 这 女孩 瑟瑟发抖 .

除了丈夫严苛的加尔文主义信仰之外，女孩别无慰藉，不禁瑟瑟发抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] .
It was probably a difficult evening to all three .
它 曾是 大概 一个 难的 晚上 到 全部 三 .

对这三个人来说，那晚可能都很艰难。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [æŋˈzərəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The minister , who had no special anxiety about his son ,
这 部长 , WHO 有 不 特别的 焦虑 关于 他的 儿子 ,

这位部长对自己的儿子并没有特别的担忧。

[ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
exerted himself to supply the young man's place , but he felt himself to be
施加 他自己 到 供应 这 年轻的 男人的 地方 , 但 他 毛毡 他自己 到 是

[æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪj(ə)nt] [ˈsʌbstɪtʊːt] ,
an inefficient substitute ,
一个 效率低下 代替 ,

他尽力顶替那个年轻人的位置，但他觉得自己是个不称职的替代者。

[ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡest] .
in conversation with his English guest .
在 对话 和 他的 英语 客人 .

与他的英国客人交谈。

[æz; əz][tuː; tə] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər][ˈduːti] [ˈbreɪvli] ;
As to " Little Mother , " she did her duty bravely ;
作为 到 " 小的 母亲 , " 她 做过 她 责任 勇敢地 ;

至于“小妈妈”，她勇敢地履行了自己的职责；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈgreɪsɪz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [diːp] , [sæd] [aɪz] — [sæd] ,
but it made Grace's heart ache to look into those deep , sad eyes — sad ,
但 它 制成 格蕾丝 心 疼痛 到 看 进入 那些 深的 , 伤心 眼睛 — 伤心 ,

但看着那双深邃、悲伤的眼睛，格蕾丝的心就隐隐作痛——悲伤的

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] .
even when the lips smiled and she spoke lightly of indifferent matters .
甚至 什么时候 这 嘴唇 微笑 和 她 辐 轻轻 的 冷漠 事情 .

即使嘴角带着微笑，轻松地谈论着无关紧要的事情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [greɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
When she went to her room that night , Grace sat down and wrote a letter .
什么时候 她 去 到 她 房间 那 夜晚 , 优雅 卫星 向下 和 写道 一个 信 .

那天晚上, 格蕾丝回到房间后, 坐下来写了一封信。

[ɪts] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][naɪt] [teɪk] [hɜːr; həʀ] [lɔːŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
Its composition did not take her long ; indeed ,
它是 作品 做过 不是 拿 她 长的 ; 的确 ,

她很快就完成了创作; 事实上,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ][breɪn]
it may be said that every word of it had been burned into her brain
它 可能 是 说 那 每一个 单词 的 它 有 到过 烧伤 进入 她 脑
[ˈmeni] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
many months ago .
许多 几个月 前 .

可以说, 那句话的每一个字早在几个月前就深深地印在了她的脑海里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] ,
She had desired exceedingly , at that time , to write to Ivor Lawrence ,
她 有 想要的 非常 , 在 那 时间 , 到 写 到 伊沃 劳伦斯 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] .
and she had refrained .
和 她 有 克制 .

当时她非常想给艾弗·劳伦斯写信, 但她忍住了。

[əˈɡen] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] , [æftər] [ˈmɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [brəʊtɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌns] [mɔːr] ,
Again in New York , after Mordaunt had broached the subject once more ,
再次 在 新的 约克 , 后 莫当特 有 已提出 这 主题 一次 更多的 ,
[ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] [æftər] [ˈmɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [brəʊtɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌns] [mɔːr] ,
在纽约, 莫当特再次提起这个话题后,

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [faʊl] [əˈspɜːrʒ(ə)n] ,
the impulse to tell the friend , who was laboring under a foul aspersion ,
这 冲动 到 告诉 这 朋友 , WHO 曾是 劳动 在下面 一个 犯规 诽谤 ,
[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [faʊl] [əˈspɜːrʒ(ə)n] ,
很想把这件事告诉那位朋友, 他正遭受着恶毒的诽谤。

[haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [muːvd] [baɪ][hɜːr; həʀ]
how deeply she felt for him had been strong ; but still , moved by her
如何 深 她 毛毡 为了 他 有 到过 强的 ; 但 仍然 , 已搬 经过 她
[ˈbrʌðəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈmaːnstrəns] ,
brother's indignant remonstrance ,
兄弟 愤怒 抗议 ,

他对他的感情非常深厚; 但是, 还是被哥哥义愤填膺的抗议所触动,

[ʃiː; ʃɪ][bæd] [fɔːrˈbɔːrɪn] .
she bad forborne .
她 坏的 忍受 .

她忍耐得很差。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [sɔːlɪz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
And now , it was strange , but Saul's few words ,
和 现在 , 它 曾是 奇怪的 , 但 扫罗的 很少 字 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [sɔːlɪz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
而现在, 这很奇怪, 但扫罗的几句话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˌpjʊsləˈnɪməti] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd]
and the reproach of her pusillanimity they carried with them , had
和 这 责备 的 她 懦弱 他们 携带 和 他们 , 有
[ʌpˈset] [ɔːl] [ðɪs] .
upset all this .
沮丧的 全部 这 .

而他们心中对她懦弱的谴责, 破坏了这一切。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl̩] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst]
The forcible way in which he had confirmed her instinct — and , like most
这 强制的 方式 在 哪个 他 有 确认的 她 本能 — 和 , 喜欢 最多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他强硬地证实了她的直觉——而且，像大多数女人一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] — [dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər] .
she believed in her instincts — decided her .
她 相信 在 她 本能 — 决定 她 .

她相信自己的直觉——直觉让她做出了决定。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
This is what she wrote :
这 是 什么 她 写道 :

这是她写的内容:

" - , [mæs] . , [juː] . [es] . ,
" **Fellbridge , Mass . , U . S . ,**
" - , 大量的 . , U . S . ,

“美国马萨诸塞州费尔布里奇，

" 18th [ˈfebruəri] , - .
" **18th February , 1891** .
" 18th 二月 , - .

1891年2月18日。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] ,
" **My dear Mr . Lawrence** ,
" 我的 亲爱的 先生 : 劳伦斯 ,

“我亲爱的劳伦斯先生，

— [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt]
— I know you too well to doubt that you have some good and sufficient
— 我 知道 你 也 出色地 到 怀疑 那 你 有 一些 好的 和 充足的
[ˈmoʊtɪv] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
motive in your own eyes for having entirely given up all communication with your
动机 在 你的 自己的 眼睛 为了 拥有 完全 给定 向上全部 沟通 和 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

—我太了解你了，所以我不会怀疑你完全放弃与朋友的所有联系，肯定有你认为充分且合理的理由。

[sɪns] [ðɪs] [dɑːrk] [klaʊd] [hæz; həz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
since this dark cloud has hung over you .
自从 这 黑暗的 云 有 悬挂 超过 你 .

因为这片阴云一直笼罩着你。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪlfəli] [dɪˈpraɪv] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
That you should wilfully deprive yourself of the personal sympathy of those who
那 你 应该 故意 剥夺 你自己 的 这 个人的 同情 的 那些 WHO
[wʊd] [ˈnevər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl̩] [ˈækʃ(ə)n] — [noʊ]
would never for an instant believe you capable of a dishonorable action — no
会 绝不 为了 一个 立即的 相信 你 有能力的 的 一个 不光彩的 行动 — 不
[ˈmætər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [brɔːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] — [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [streɪndʒ] .
matter the amount of testimony brought against you — seems to me strange .
事情 这 数量 的 见证 带来 反对 你 — 似乎 到 我 奇怪的 .
你竟然故意剥夺那些无论有多少证词指控你，都绝不会相信你会做出不光彩行为的人的同情，这在我看来很奇怪。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] ,
I have waited , but waited in vain , all these months ,
我 有 等待 , 但 等待 在 徒劳 , 全部 这些 几个月 ,
这几个月来, 我一直等待, 却徒劳无功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em 'li:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ;
for a line that should tell me that you trusted in my friendship ;
为了 一个 线 那 应该 告诉 我 那 你 可信 在 我的 友谊 ;
一句应该能表达你信任我们友谊的话;

[ðæt] [ju:; jʊ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [daʊt] [jʊr; jər] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [tru:θ] .
that you felt certain I could never doubt your rectitude and truth .
那 你 毛毡 肯定 我 可以 绝不 怀疑 你的 正直 和 真相 .
你确信我永远不会怀疑你的正直和真诚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I have been disappointed .
我 有 到过 失望的 .
我很失望。

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,
But , since it has seemed good to you to be silent ,
但 , 自从 它 有 似乎 好的 到 你 到 是 沉默的 ,
但是, 既然你觉得保持沉默是件好事,

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['saɪləns] [ɪz] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:ɪn][em 'li:]; [ænd; ənd] , ['æftər]
I do not see that a corresponding silence is imposed upon me ; and , after
我 做 不是 看 那 一个 相应的 沉默 是 强加 之上 我 ; 和 , 后
[sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
some misgiving ,
一些 疑虑 ,
我并不觉得我应该保持沉默; 而且, 在一番疑虑之后,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [əb'tru:sɪv] ,
at the risk of appearing obtrusive ,
在 这 风险 的 出现 碍眼的 ,
冒着显得唐突的风险,

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [hu:] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪntrəst] ,
I write to assure you that you have friends who watch with intense interest ,
我 写 到 保证 你 那 你 有 朋友们 WHO 手表 和 激烈的 兴趣 ,
[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
but without anxiety ,
但 没有 焦虑 ,
我写信是为了向你保证, 你的朋友们会非常关注你的动态, 但却不会感到焦虑。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæləmni] [ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] .
your present fight with calumny and suspicion .
你的 展示 斗争 和 诽谤 和 怀疑 .
你目前正在与诽谤和猜疑作斗争。

[ðeɪ] ['nevər] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [traɪ'ʌmfəntli] [θru:] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] .
They never doubt but that you will come triumphantly through this ordeal .
他们 绝不 怀疑 但 那 你 将要 来 凯旋而归 通过 这 考验 .
他们从不怀疑你一定会凯旋而归, 渡过这场磨难。

[maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][pen][tu:; tə] [sei] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [step]
My taking up my pen to say this may seem to you a very uncalled - for step
我的 采取 向上 我的 笔 到 说 这 可能 似乎 到 你 一个 非常 未命名 - 为了 步
[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
on my part ,
在 我的 部分 ,
我提笔写下这些话, 或许在你看来是我非常不该做的举动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [wel] ,
but , as I think you know me well ,
但 , 作为 我 思考 你 知道 我 出色地 ,
但是, 我想你很了解我,

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I am not in the least afraid of your misinterpreting it .
我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 你的 误解 它 .
我一点也不担心你会误解我的意思。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɒːŋgər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [frend] , [huːm] [aɪ] ['væljuː] ,
I cannot longer allow a friend , whom I value ,
我 不能 更长 允许 一个 朋友 , 谁 我 价值 ,
我不能再允许我珍视的朋友.....

[tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,
to suffer as I know you must be suffering ,
到 遭受 作为 我 知道 你 必须 是 痛苦 ,
我知道你现在一定很痛苦, 所以请你也承受这份痛苦吧。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl]
without a word to tell him of my unwavering confidence and cordial
没有 一个 单词 到 告诉 他 的 我的 坚定不移 信心 和 亲切
[ˈɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
我一句话也没说, 就向他表达了我坚定不移的信心和真挚的同情。

" [sɪn'sɪrli] [jɔːrɪz] ,
" Sincerely yours ,
" 真挚地 你的 ,
“您忠诚的,

" [greɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] .
" Grace Ballinger .
" 优雅 巴林格 .

格蕾丝·鲍林格。

" [piː] . [es] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][jæl; ɛl][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə]
" P . S . — We are travelling in the United States , and shall not return to
" P . S . — 我们 是 旅行 在 这 团结的 各州 , 和 将 不是 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] [bɪ'fɔːr] [meɪ] .
England before May .
英格兰 前 可能 .

PS: 我们正在美国旅行, 五月份之前不会返回英国。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['træŋkwɪl][ˈæftər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] .
" She felt more tranquil after writing this than she had done for a long time .
" 她 毛毡 更多的 宁静 后 写作 这 比 她 有 完毕 为了 一个 长的 时间 .
写完这篇文章后, 她感到比很长一段时间以来都平静得多。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [feɪld] .
The endeavor to put the subject away from her had failed .
这 努力 到 放 这 主题 离开 从 她 有 失败的 .
试图让她不再想起这件事的努力失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪd] [hɜːr; hər] ,
In the watches of the night it had come back , and upbraided her ,
在 这 手表 的 这 夜晚 它 有 来 后退 , 和 责备 她 ,
夜深人静之时, 它又回来了, 斥责了她。

[ˈnɒʊ] [ˈmætər] [baɪ] [wʌt] [ˈspiːʃəs] [ˈɑːrgjuːmənts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt]
no matter by what specious arguments she had striven to persuade herself that
不 事情 经过 什么 似是而非的 论点 她 有 努力 到 说服 她自己 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [raɪt] .
it was unfitting she should write .
它 曾是 不合适 她 应该 写 .

无论她曾用多么似是而非的理由来说服自己，她都不应该写作。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [dɪd][nɑːt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [kənˈvenʃən(ə)l] [bɜːz] ,
She knew her heart and intellect did not subscribe to conventional laws ,
她 知道 她 心 和 智力 做过 不是 订阅 到 传统的 法律 ,
她知道自己的内心和理智并不受传统法则的约束。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [kənˈdʌkt] [dɪd][soʊ] .
though in traffic with the world her habitual conduct did so .
尽管 在 交通 和 这 世界 她 习惯性的 执行 做过 所以 .

尽管身处世俗纷扰之中，她依然保持着一贯的行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] .
But this was an exceptional case .
但 这 曾是 一个 非凡的 案件 .

但这是一个特例。

[hɜːr; hər] [ænt] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Her aunt , her brother , could never understand it , because they did not
她 阿姨 , 她 兄弟 , 可以 绝不 理解 它 , 因为 他们 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlbrənsɪz] [prɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] .
understand Ivor Lawrence's peculiar character .
理解 伊沃 劳伦斯的 奇特 特点 .

她的姑姑和哥哥始终无法理解，因为他们不了解艾弗·劳伦斯古怪的性格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [brɪˈheɪvjər] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ɪn]
It was that character which , after his strange behavior , justified this action in
它 曾是 那 特点 哪个 , 后 他的 奇怪的 行为 , 合理的 这 行动 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
her own eyes .
她 自己的 眼睛 .

正是他这种古怪的性格，在她看来，在他做出怪异行为之后，反而为他的行为提供了正当理由。

[əˈpɑːn][nɒʊ] [ˈʌðər] [mæn][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] .
Upon no other man could she have forced her sympathy .
之上 不 其他 男人 可以 她 有 强制 她 同情 .

她不可能对其他任何男人产生同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He had loved her — she felt sure of that ,
他 有 喜爱 她 — 她 毛毡 当然 的 那 ,

她确信他爱过她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
she could not be mistaken — and yet he had never spoken of his love .
她 可以 不是 是 错误 — 和 然而 他 有 绝不 说 的 他的 爱 .

她不可能看错——然而他却从未谈起过他的爱。

[tuː; tə][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [əˈfens]
To most women this would have been a cause of misgiving , if not of offence
到 最多 女性 这 会 有 到过 一个 原因 的 疑虑 , 如果 不是 的 罪行
[ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .
and bitterness .
和 苦味 .

对大多数女性来说，这会令她们感到不安，甚至感到冒犯和怨恨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

It was not so to this strange girl .
它 曾是 不是 所以 到 这 奇怪的 女孩 .

但这个古怪的女孩却不这么认为。

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [kɑːmprɪ'hend] [aɪˈtiː][ɔːl] — [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][æz; əz]
She felt that she could comprehend it all — the pride that kept him silent as
她 毛毡 那 她 可以 理解 它 全部 — 这 自豪 那 保留 他 沉默的 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['briːfləs] ['bærɪstər] ,
long as he was a poor and briefless barrister ,
长的 作为 他 曾是 一个 贫穷的 和 简报 律师 ,

她觉得她能理解这一切——那种让他保持沉默的骄傲，在他还是个贫穷且没有案卷的律师时，这种骄傲让他一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [stiːl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [əˈvaʊəl] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [wið; wiθ]
and that shrank still further from avowal when his name was branded with
和 那 缩小 仍然 更远 从 承认 什么时候 他的 姓名 曾是 品牌 和
[ˈɪnfəmi] .
infamy .
骂名 .

而他的名字被贴上恶名的标签时，他更是彻底放弃了承认的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [kɒmprɪ'hendɪd] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [kiθ] [ænd; ənd][kɪn][hæd; həd] [bɪn]
But the world had not comprehended ; her own kith and kin had been
但 这 世界 有 不是 理解 ; 她 自己的 亲 和 亲属 有 到过
[ɪnˈdɪɡnənt] .
indignant .
愤怒 .

但世人并不理解；就连她的亲朋好友也感到愤慨。

[tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mænz] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [siːmd] [dɪsˈɡreɪsfl] .
To one and all the man's behavior had seemed disgraceful .
到 一 和 全部 这 男人的 行为 有 似乎 可耻 .

在所有人看来，这名男子的行为都令人不齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɡreɪs] [sʌt] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æz; əz][hæd; həd] [kept] [ˈʌðər]
He had paid Grace such marked attention for months as had kept other
他 有 有薪酬的 优雅 这样的 标记 注意力 为了 几个月 作为 有 保留 其他
[ænd; ənd] ['betər] [men] [əˈluːf] ;
and better men aloof ;
和 更好的 男人 超然 ;

几个月来，他对格蕾丝的关注如此之多，以至于其他更优秀的人都对她敬而远之；

[ðen] , [ɑːn] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðɪs] [væst] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] !
then , on inheriting this vast fortune , had completely dropped her !
然后 , 在 继承 这 广阔的 财富 , 有 完全地 掉落 她 !

然后，在继承了这笔巨额遗产后，就彻底抛弃了她！

[ænd; ənd][hæf] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
And half this fortune must be his , it was said ,
和 一半 这 财富 必须 是 他的 , 它 曾是 说 ,

据说，这笔财富的一半必须归他所有。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
even if the verdict in the approaching trial should be given against him ,
甚至 如果 这 判决 在 这 接近 审判 应该 是 给定 反对 他 ,

即使即将到来的审判结果对他不利，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrliər] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsiːz] [ˈprɑːpər̩ti] [ˈiːkwəli]
as an earlier will had been found , dividing Mr . Tracy's property equally
作为 一个 早些时候 将要 有 到过 成立 , 分割 先生 : 特雷西的 财产 同样地
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈnefjuːz] .
between his two nephews .
之间 他的 二 侄子们 :

因为之前找到了一份遗嘱，将特雷西先生的财产平均分配给了他的两个侄子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [æz; əz] [greɪs] [nuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈɑːrgjuːd] ;
It was thus , as Grace knew , that her friends argued ;
它 曾是 因此 , 作为 优雅 知道 , 那 她 朋友们 争论 ;

正如格蕾丝所知，她的朋友们就是这样争吵的；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt]
and every effort to make them see the circumstances in a different light
和 每一个 努力 到 制作 他们 看 这 情况 在 一个 不同的 光
[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
would be of no avail .
会 是 的 不 可用 :

任何试图让他们从不同角度看待问题的努力都将徒劳无功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [sɔːl] [əˈpɪrd] [suːn] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
The next day , Sunday , Saul appeared soon after morning service .
这 下一个 天 , 星期日 , 扫罗 出现 很快 后 早晨 服务 :

第二天，星期日，扫罗在晨祷结束后不久出现。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
He looked as if he had not slept all night , and he coughed a great
他 看起来 作为 如果 他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 , 和 他 咳嗽 一个 伟大的
[diːl] ;
deal ;
交易 ;

他看起来好像一夜没睡，而且咳嗽得很厉害；

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but , by a resolute effort of will , he talked very much as usual .
但 , 经过 一个 坚决 努力 的 将要 , 他 谈话 非常 很多 作为 通常 :

但是，凭借着坚定的意志力，他像往常一样滔滔不绝地讲着话。

[greɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [dɪˈstrest] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ləst] [deɪ] , [nɔːr][ʃʊd; ʃəd] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
Grace should not be distressed during her last day , nor should " Little Mother ,
优雅 应该 不是 是 苦恼 期间 她 最后的 天 , 也不 应该 " 小的 母亲 ,

格蕾丝在生命的最后一天不应该感到悲伤，小妈妈也不应该。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
" by his depression of spirits .
" 经过 他的 沮丧 的 烈酒 :

“因情绪低落。”

[ˈæftər][ɔːl] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wɜːrs] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [greɪs] [əˈraɪvd] [hɪr] ?
After all , how was he worse off now than when Grace arrived here ?
后 全部 , 如何 曾是 他 更糟 离开 现在 比 什么时候 优雅 到达的 这里 ?

毕竟，他现在的处境比格蕾丝刚到这里时更糟吗？

[hiː; hi] [nuː] [ðen] — [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] — [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He knew then — he had known all along — how utterly hopeless was his
他 知道 然后 — 他 有 已知 全部 沿着 — 如何 完全地 绝望 曾是 他的
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 :

他当时就知道——其实他一直都知道——他的这段感情是多么的毫无希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səp'praɪzd] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪntu:][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
He had been surprised , like a fool , into an avowal of his feelings ,
他 有 到过 惊讶 , 喜欢 一个 傻子 , 进入 一个 承认 的 他的 情怀 ,
他像个傻瓜一样, 猝不及防地吐露了自己的心声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] .
and he bitterly regretted it .
和 他 苦涩地 后悔 它 .
他对此后悔不已。

[ə; eɪ] [θɪn] [skri:n] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪt'self] , [sɪns] [ðen] , [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
A thin screen of ice had formed itself , since then , between him and her
一个 薄的 屏幕 的 冰 有 形成 本身 , 自从 然后 , 之间 他 和 她
:
:
:
从那时起, 在他和她之间就形成了一层薄薄的冰墙。

['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [melt] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] ,
Nothing , now , could melt that ; but , at least ,
没有什么 , 现在 , 可以 融化 那 ; 但 , 在 至少 ,
现在, 没有什么能融化它了; 但是, 至少,

[ðə; ði][læst] [aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] ['lɪt(ə)]
the last hours of their intercourse under his father's roof should be as little
这 最后的 小时 的 他们的 交往 在下面 他的 父亲的 屋顶 应该 是 作为 小的
[kən'streɪnd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
constrained as possible ,
受限 作为 可能的 ,
他们最后几个小时在他父亲屋檐下的性交应该尽可能不受限制。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .
在目前情况下。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [sed] , [kwart] ['sɪmpli] ,
At parting , as he held her hand for an instant , he said , quite simply ,
在 离别 , 作为 他 握住 她 手 为了 一个 立即的 , 他 说 , 相当 简单地 ,
离别时, 他握着她的手片刻, 简单地说:

" [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] , [mɪs] ['bɔ,lɪndʒə] ,
" **If we never meet again , Miss Ballinger ,**
" 如果 我们 绝不 见面 再次 , 错过 巴林格 ,
“如果我们再也见不到面了, 巴林格小姐,

[preɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['hæpɪnəs] [ɪntu:][æt; ət] [li:st] [wʌn] [əb'skjʊr] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
pray remember that you brought happiness into at least one obscure New England
祈祷 记住 那 你 带来 幸福 进入 在 至少 一 朦胧 新的 英格兰
[hoʊm] .
home .
家 .
请记住, 你至少给新英格兰一个默默无闻的家庭带来了幸福。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
We shall think of your visit here with gratitude , and often talk of it ,
我们 将 思考 的 你的 访问 这里 和 感激 , 和 经常 讲话 的 它 ,
我们将永远铭记您的来访, 并常常谈起此事。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [gʊd] - [baɪ] .
my mother and I . Good - by .
我的 母亲 和 我 . 好的 - 经过 .
我和我妈妈。再见。

" [fɜ:rm] , [self] - [kən'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Firm** , **self** - **contained** **to** **the** **end** , **his** **voice** **betrayed** **no** **emotion** ,
" 公司 , 自己 - 包含 到 这 结尾 , 他的 嗓音 背叛 不 情感 ,
“他始终坚定、沉稳, 声音里没有流露出任何情绪, 直到最后一刻。”

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɜ:; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
as **he** **raised** **her** **hand** **respectfully** **to** **his** **lips** .
作为 他 提高 她 手 尊敬 到 他的 嘴唇 .
他恭敬地将她的手举到唇边。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ʃrʌŋk] , [ˈfædʊɪ] [ˈfɪɡjər] , [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Then he turned ; the white face , the shrunk , shadowy figure , vanished in the
然后 他 转向 ; 这 白色的 脸 , 这 缩小 , 阴暗的 数字 , 消失了 在 这
[ˈɡloʊmɪŋ] ;
gloaming ;
黄昏 ;

然后他转过身；那张苍白的脸，那萎缩的、模糊的身影，消失在暮色中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv] [sɔ:l] ['bærəm] .
and that was the last she saw of Saul Barham .
和 那 曾是 这 最后的 她 锯 的 扫罗 巴勒姆 .
那是她最后一次见到索尔·巴勒姆。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] " ['pɑ:rlər] " [æt; ət][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] ,
In a ground - floor " parlor " at the Brunswick ,
在 一个 地面 - 地面 " 客厅 " 在 这 布伦瑞克 ,
在布伦瑞克酒店一楼的“客厅”里，

[leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [æftər'nu:n] — [ə; eɪ]['pɑ:rlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
late the following afternoon — a parlor that was heavily decorated and brilliant
晚的 这 下列的 下午 — 一个 客厅 那 曾是 重度 装饰 和 杰出的

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] ,
with electric light ,
和 电的 光 ,

第二天下午晚些时候——一间装饰华丽、电灯璀璨的客厅，

[ɡreɪs] [fel] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [ˈfræmptənz] [ɪk'spænsɪv] [ɪm'breɪs] .
Grace fell into Mrs . Frampton's expansive embrace .
优雅 跌倒 进入 太太 : 弗兰普顿的 广阔的 拥抱 .

格蕾丝扑进了弗兰普顿太太宽阔的怀抱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [kəʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪtʃ] [hɜ:; hər] [ni:s] [prest] [si:md]
It was a bitterly cold day , and the cheek which her niece pressed seemed
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 天 , 和 这 脸颊 哪个 她 侄女 按下 似乎
[ˈfroʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

那天天气异常寒冷，她侄女按压的脸颊似乎都冻僵了。

[aɪˈti:] [brɪˈb:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [staʊt] [ˈwʊmən] , [sti:l] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][æt; ət]
It belonged to a short , stout woman , still almost as vigorous as at
它 属于 到 一个 短的 , 肥硕 女士 , 仍然 几乎 作为 蓬勃 作为 在
[ˈtwenti] , [wið; wiθ][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] ,
twenty , with iron - gray hair ,
二十 , 和 铁 - 灰色的 头发 ,
它属于一位身材矮胖的女子, 她仍然像二十岁时那样精力充沛, 一头铁灰色的头发。

[ðæt] [rouz][ɪn][krɪsp] [weɪvz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈfɔ:rhed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
that rose in crisp waves , and broke over the broad , prominent forehead , indicating
那 玫瑰 在 脆 波浪 , 和 打破 超过 这 广阔 , 著名的 前额 , 表明
[ˈstʌbərn] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:rs] .
stubborn natural force .
固执的 自然的 力量 .
那波浪状的毛发涌上额头, 拍打着宽阔突出的额头, 象征着顽强的自然力量。

[swɪft] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkʌlər] , [faɪn] [waɪt] [ti:θ] , [təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
Swift black eyes , a healthy color , fine white teeth , told the same tale of strong
迅速 黑色的 眼睛 , 一个 健康 颜色 , 美好的 白色的 牙齿 , 讲述 这 相同的 故事 的 强的
[vaɪˈtæləti] .
vitality .
活力 .
明亮的黑眼睛, 健康的肤色, 洁白的牙齿, 都诉说着旺盛的生命力。

[ðə; ði] [ɪkˈspændɪd] [ˈnəstrəlz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈmoʊbəl] [maʊθ] , [ˈfoʊd] [pərˈhæps] [ˈlðər] , [bʌt; bət][nɑ:t]
The expanded nostrils , and full mobile mouth , showed perhaps other , but not
这 扩展 鼻孔 , 和 满的 移动的 嘴 , 显示 也许 其他 , 但 不是
[kɑ:ntrəˈdɪktəri] , [kærɪktəˈrɪstɪks] .
contradictory , characteristics .
矛盾的 , 特征 .
扩张的鼻孔和完全活动的嘴巴可能显示出其他特征, 但这些特征并不矛盾。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈdɑ:mɪnənt] , [ˈpɑ:səbli] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]
Impossible to doubt that this was a clever , dominant , possibly at times a
不可能的 到 怀疑 那 这 曾是 一个 聪明的 , 主导的 , 可能 在 时代 一个
[vaɪələnt] [ˈwʊmən] ;
violent woman ;
暴力 女士 ;
毫无疑问, 她是一位聪明、强势, 有时可能还有些暴力倾向的女性;

[əˈtræktɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] , [tu:; tə] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈterər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪt] [nwa:r] .
attractive to some , to others a terror and a bête noir .
吸引人的 到 一些 , 到 其他的 一个 恐怖 和 一个 野兽 黑色电影 .
对一些人来说很有吸引力, 对另一些人来说却是恐怖的化身和眼中钉。
[ˈva:ljəb(ə)l] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [dɪˈskre(ə)n] , [jet] [ˈrerli] [ˈfu:lɪ] ; [ɪmˈpʌlsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Voluble , beyond the limits of discretion , yet rarely foolish ; impulsive as a child ;
健谈的 , 超过 这 限制的 的 审慎 , 然而 很少 愚蠢 ; 冲动 作为 一个 孩子 ;

健谈, 言辞过激, 但很少愚蠢; 冲动如孩童;
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [wið; wiθ][ˈi:kwəl] [ɪnˈtensəti] ; [jet] [ˈpru:d(ə)nt] , [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] , [ˈhju:mərəs] ,
loving and hating with equal intensity ; yet prudent , worldly - wise , humorous ,
爱 和 憎恨 和 平等的 强度 ; 然而 谨慎 , 世俗 - 明智的 , 幽默 ,
[ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈsaɪtɪd] ,
and quick - sighted ,
和 快的 - 目击者 ,
爱恨交织, 同样强烈; 然而, 他却谨慎、世故、幽默、眼光敏锐。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dʒʌst] ,
it was not difficult to form an idea , more or less just ,
它 曾是 不是 难的 到 形式 一个 主意 , 更多的 或者较少的 只是 ,
形成一个想法并不难, 大致来说就是这样。

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

of Mrs . Frampton in five minutes ' conversation .
的 太太 : 弗兰普顿 在 五 分钟 - 对话 :

在与弗兰普顿夫人五分钟的谈话中。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [sed] , " [ænt] [ˈsu:zn] [ˈɔ:lweɪz] [lets] [hɜ:r'self][goʊ] .

But then , as her nephew said , " Aunt Susan always lets herself go .
但 然后 , 作为 她 侄子 说 , " 阿姨 苏珊 总是 让我们 她自己 去 :

但正如她侄子所说,“苏珊阿姨总是放任自己。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] " [ˈletɪŋ] [hɜ:r'self][goʊ] " [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

" It was that quality of " letting herself go " which made her so entertaining
" 它 曾是 那 质量 的 " 出租 她自己 去 " 哪个 制成 她 所以 娱乐

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

a companion .
一个 伴侣 :

正是她那种“放开自我”的特质,使她成为一个非常有趣的伴侣。

[ʃiː; ji] [spoʊk] [ˈræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌnˈmju:zɪkl] [vɔɪs] ,

She spoke rapidly , in a high but not unmusical voice ,
她 辐 快速 , 在 一个 高的 但 不是 不音乐的 嗓音 ,

她说话语速很快,声音很高,但并不难听。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [aʊt][æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ˈæftər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃiː; ji] [skænd]

holding her niece out at arm's - length after embracing her , while she scanned
保持 她 侄女 出去 在 武器 - 长度 后 拥抱 她 , 尽管 她 扫描

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkaʊntənəns] .

the girl's countenance .
这 女孩们 面容 :

她拥抱了侄女,然后把她伸出一臂之遥,仔细端详着女孩的脸。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] !

" You look well , my child !
" 你 看 出色地 , 我的 孩子 !

“孩子,你看起来气色不错! ”

[ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈklaɪmət] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?

This horrible climate agrees with you , then ?
这 可怕 气候 同意 和 你 , 然后 ?

看来你很喜欢这种糟糕的气候?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃrɪˈvəliŋ] [ʌp] [ˈvɪzəbli] [ˈevri] [ˈaʊər] [saɪns] [aɪ] [ˈlændɪd] .

I have been shrivelling up visibly every hour since I landed .
我 有 到过 萎缩 向上 明显地 每一个 小时 自从 我 登陆 :

自从落地以来,我每小时都明显地消瘦一分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfə:nɪsɪz] !

And then the awful heat of these furnaces !
和 然后 这 可怕 热 的 这些 熔炉 !

还有这些熔炉里可怕的高温!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈroʊstɪd] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] !

I thought I should be roasted alive in the railway - carriage coming here !
我 想法 我 应该 是 烤 活 在 这 铁路 - 运输 未来 这里 !

我当时觉得我应该在来这里的火车车厢里被活活烤死!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][aɪ ˈti:] ? " " " " " " " " " " " "

How can you stand it ? " " " " " " " " " " " "
如何 能 你 站立 它 ? " " " " " " " " " " " "

你怎么能忍受得了?

" [aɪ][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænt] [su:] .
" I grin and bear it as well as I can , Aunt Su .
" 我咧嘴笑 和 熊 它 作为 出色地 作为 我 能 , 阿姨 苏 :
"苏阿姨,我只能强颜欢笑,忍耐着。"

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
And as to the climate ,
和 作为 到 这 气候 ,
至于气候方面,

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [draɪ][kəʊld][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [fɑ:g] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
I like this dry cold a great deal better than the damp and fog of London .
我 喜欢 这 干燥 寒冷的 一个 伟大的 交易 更好的 比 这 潮湿 和 多雾路段 的 伦敦 .
我非常喜欢这种干燥的寒冷,远胜过伦敦的潮湿和雾气。

" [ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 :
她耸了耸肩。

" - ['kwel] - [di:] [gu:] ! -
" ' Quel drôle de goût ! ' .
" - 克尔 - 德 痛风 ! -
""Quel drôle de goût! ' .

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['frentʃmən] [sed] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][æz; əz] - ['gɑ:dʒ]
as the irreverent Frenchman said when some one spoke of the Jews as ' God's
作为 这 不敬的 法国人 说 什么时候 一些 一 辐 的 这 犹太人 作为 - 神的
[tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] . -
chosen people . ' .
选定 人们 : -
正如那位不敬的法国人所说,当有人把犹太人称为“上帝的选民”时,他这样说道。

[ˈmɔ:rdi][hæz; hæz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɑ:nsens] .
Mordy has been talking the same nonsense .
莫迪 有 到过 说 这 相同的 废话 :
莫迪一直在说同样的废话。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌndən] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] , [ɪk'sept] ,
As if the London climate was not good enough for any living creature , except ,
作为 如果 这 伦敦 气候 曾是 不是 好的 足够的 为了 任何 活的 生物 , 除了 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
仿佛伦敦的气候对任何生物来说都不够好,或许除了.....

[æn; ən] [æz'mætɪk] ['pu:dl] !
an asthmatic poodle !
一个 哮喘 贵宾犬 !
一只患有哮喘的贵宾犬!

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ra:spt] [hɪr] .
My nerves are all rasped here .
我的 神经 是 全部 粗糙的 这里 :
我神经都快麻木了。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] . "
I hate it . "
我 恨 它 : "
我恨它。"

" [wel] , [ˈænti] , [wiː; wi][wəʊnt][ræsp][juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
" **Well , aunty , we won't rasp you more by saying anything about the climate ,**
" 出色地 , 阿姨 , 我们 惯于 锉刀 你 更多的 经过 说 任何事物 关于 这 气候 ,
"好了, 阿姨, 我们就不再跟您谈论气候问题了, 免得您再难过。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈveri] [mʌt]] . "
but we mean to make you like the country very much . "
但 我们 意思是 到 制作 你 喜欢 这 国家 非常 很多 . "
但我们的目的是让你非常喜欢这个国家。

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !
"绝不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmelədrəˈmætɪk] [təʊn] .
" **she cried , in a melodramatic tone .**
" 她 哭 , 在 一个 戏剧性的 语气 .
她用夸张的语气哭喊道。

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] - - [haʊs] , [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ˈhɪdiəs] .
" **Except the Hurlstones ' house , everything I have seen is hideous .**
" 除了 这 - - 房子 , 一切 我 有 已见 是 可怕 .
“除了赫尔斯通家的房子, 我所看到的一切都令人作呕。”

[ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [striːts] !
Those dreadful streets !
那些 可怕 街道 !
那些可怕的街道!

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hæf] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [nuː] [jɔːk] [striːts] .
You didn't say half enough about those dreadful New York streets .
你 没有 说 一半 足够的 关于 那些 可怕 新的 约克 街道 .
你对纽约那些可怕的街道描述得还远远不够。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [boʊn] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] , [wen] [aɪ] [droʊv] [θruː] [ðem; ðəm]
I felt as if every bone in my body was dislocated , when I drove through them
我 毛毡 作为 如果 每一个 骨 在 我的 身体 曾是 脱臼 , 什么时候 我 驾驶 通过 他们
!
!
!

当我开车穿过它们时, 我感觉全身的骨头都脱臼了!
[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] !
And then their way of spitting about one !
和 然后 他们的 方式 的 吐痰 关于 一 !
然后他们就此事大肆宣扬!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][məen] [huː] [ˈæktʃuəli] [eɪmd] [əˈkrɔːs] [em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [spɪˈtuːn] !
There was one man who actually aimed across me at a spittoon !
那里 曾是 一 男人 WHO 实际上 旨在 穿过 我 在 一个 痰盂 !

有一个人竟然直接朝我这边的痰盂吐痰!
[preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Pray , have you got accustomed to that ? "
祈祷 , 有 你 得到 习惯 到 那 ? "

请问, 你已经习惯了吗?
" [aɪ] [ˈnevər] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I never see it , " returned Grace , with a smile .**
" 我 绝不 看 它 , " 返回 优雅 , 和 一个 微笑 .
“我从来没见过,”格蕾丝笑着回答。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stu:pɪd][bʌt; bət] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [si:] ['ʌgli] [θɪŋz]
" You know I am one of those stupid but happy people who don't see ugly things
" 你 知道 我 是 一 的 那些 愚蠢的 但 快乐的 人们 WHO 不 看 丑陋的 事物
,
:
,

你知道我是那种傻乎乎却很快乐的人，看不到丑陋的事物。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɹʌst] [ʌndər] [ðer; ðər] [veri] [noʊz] . "
unless they are thrust under their very nose . "
除非 他们 是 推力 在下面 他们的 非常 鼻子 . "

除非它们被直接塞到它们眼前。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ʌndər] [maɪ] [veri] [noʊz] .
" Well , my dear , this was thrust under my very nose .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 这 曾是 推力 在下面 我的 非常 鼻子 .

“哎呀，亲爱的，这事儿就这么摆在我眼前。”

[noʊ] , [aɪ] [heit] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] - .
No , I hate all I have seen of the people , except the Hurlstones .
不 , 我 恨 全部 我 有 已见 的 这 人们 , 除了 这 - .

不，我讨厌我所见过的所有人，除了赫尔斯通一家。

[aɪ] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [wel] [bred] , [naɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd][ðer; ðər]
I except them , for they are thoroughly well bred , nice people , and their
我 除了 他们 , 为了 他们 是 彻底 出色地 繁殖 , 好的 人们 , 和 他们的
[haʊs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] . "
house is charming . "
房子 是 迷人 . "

我并不排斥他们，因为他们举止得体，为人友善，而且他们的房子也很漂亮。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz] [gʊd] — [ɪn'di:d] ['betər] , [tu:; tə][maɪ] [teɪst] — [ænd; ænd]
" There are plenty of houses as good — indeed better , to my taste — and
" 那里 是 很多 的 房屋 作为 好的 — 的确 更好的 , 到 我的 品尝 — 和
['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [naɪs] . "
plenty of people as nice . "
很多 的 人们 作为 好的 . "

“有很多房子和这里一样好——甚至在我看来更好——也有很多人和这里一样好。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , ['greɪsi] , [ɪn][jɔr; jər] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] .
" You didn't do them justice , Gracey , in your letters to me .
" 你 没有 做 他们 正义 , 格雷西 , 在 你的 信件 到 我 .

“格雷西，你在给我的信中没有公正地描述他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fæməli] .
They are a charming family .
他们 是 一个 迷人 家庭 .

他们一家人很可爱。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [ɪn] ['bitrɪs] ['hɜ:rlstoʊn] .
I was most agreeably surprised in Beatrice Hurlstone .
我 曾是 最多 欣然 惊讶 在 贝娅特丽丝 赫尔斯通 .

比阿特丽斯·赫尔斯通的表现让我非常惊喜。

[fi:; fi] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] ['eni] ['lʌndən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
She would hold her own in any London drawing - room . "
她 会 抓住 她 自己的 在 任何 伦敦 绘画 - 房间 . "

她无论在伦敦哪个客厅，都能独当一面。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] , ['æntɪ] .
" I didn't say she would not , aunty .
" 我 没有 说 她 会 不是 , 阿姨 .

“我没说她不会，阿姨。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I am sure I said nothing against them .
我 是 当然 我 说 没有什么 反对 他们 :

我确信我没有说过他们的任何坏话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɑːspɪ'tæləti] . "
I was very grateful for all their kindness and hospitality . "
我 曾是 非常 感激的 为了 全部 他们的 仁慈 和 热情好客 :

我非常感谢他们的热情款待。

" [oʊ] ! ['greɪtʃ(ə)l] .
" **Oh ! grateful** .
" 哦 ! 感激的 :

“哦！感激不尽。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
We know what that means .
我们 知道 什么 那 方法 :

我们知道这意味着什么。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] ['mɔːrdi] [ɔːf][frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] . "
You didn't like them , and you put Mordy off from liking the girl . "
你 没有 喜欢 他们 , 和 你 放 莫迪 离开 从 喜欢 这 女孩 :

你不喜欢他们，而且你还让莫迪对那个女孩失去了好感。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] !
" **My dear aunt !**
" 我的 亲爱的 阿姨 !

“我亲爱的姑妈！ ”

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'ɡriː] [ɪn] [ðæt] [weɪ]
As if anything I could say would influence him in the slightest degree in that way
作为 如果 任何事物 我 可以 说 会 影响 他 在 这 丝毫 程度 在 那 方式
!
!
!

好像我说的任何话都能对他产生哪怕一丝一毫的影响似的！

[hiː; hi] [flɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][əd'maɪəd]
He flirted with her at first , and then he found some one he admired
他 调情 和 她 在 第一的 , 和 然后 他 成立 一些 一 他 钦佩
[mɔːr] . "
more . "
更多的 :

他一开始和她调情，后来他找到了更欣赏的人。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" **That is just it** .
" 那 是 只是 它 :

就是这样。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['mæəri] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ'd] ['ræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtrɪs] ['hɜːrɪlstoʊn] [ðæn; ðən] ['eni]
If he will marry an American , I'd rather it was Beatrice Hurlstone than any
如果 他 将要 结婚 一个 美国人 , ID 相当 它 曾是 贝娅特丽丝 赫尔斯通 比 任何
[wʌn] .
one .
— :

如果他要娶一个美国人，我宁愿是比阿特丽斯·赫尔斯通，而不是其他任何人。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪs] ['plæntər] , [hu:m] [hi;; hi] [reɪvz] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] .
I don't at all like the idea of Miss Planter , whom he raves to me about .
我 不 在 全部 喜欢 这 主意 的 错过 播种机 , 谁 他 锐舞 到 我 关于 .
我一点也不喜欢他极力向我推荐的普兰特小姐。

[hi;; hi] ['fænt] ['mæri] [hɜ:r; hær] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
He sha'n't marry her , if I can help it .
他 不会 结婚 她 , 如果 我 能 帮助 它 .
只要我能阻止, 他就不会娶她。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][,ei 'em][təʊld][fɪ;; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [flɜ:rt] .
In the first place , I am told she is a desperate flirt .
在 这 第一的 地方 , 我 是 讲述 她 是 一个 绝望的 调情 .
首先, 我听说她是个极度爱勾引人的轻浮女子。

[ðen] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spekjə,leɪtəz] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi]
Then her father is one of those speculators who is rich to - day and may be
然后 她 父亲 是 一 的 那些 投机者 WHO 是 富有的 到 - 天 和 可能 是
[pʊr] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
poor to - morrow ,
贫穷的 到 - 明天 ,
那么她的父亲就是那种今天富有明天可能就一贫如洗的投机者之一。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æn; ən] ['ɪnkʌm] — [wɪl] ['set(ə)] ['hʌθɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
and will only give his daughter an income — will settle nothing upon her .
和 将要 仅有的 给 他的 女儿 一个 收入 — 将要 定居 没有什么 之上 她 .
他只会给女儿一份收入, 不会给她任何遗产。

[,wer'æz] ['mɪstər] . - [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [bi;; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Whereas Mr . Hurlstone's large fortune will be divided equally between his son
然而 先生 . 大的 财富 将要 是 分割 同样地 之间 他的 儿子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [hi;; hi][təʊld][,em 'i:][soʊ] [hɪm'self] . "
and his daughter — he told me so himself . "
和 他的 女儿 — 他 讲述 我 所以 他自己 . "
赫尔斯通先生的大笔遗产将由他的儿子和女儿平分——这是他亲口告诉我的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [rer] ['tʌtɪz]
" That was considerate of him , " said Grace , with one of her rare touches
" 那 曾是 周到 的 他 , " 说 优雅 , 和 一 的 她 稀有的 触摸
[ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
of sarcasm .
的 讽刺 .
“他真是体贴周到,”格蕾丝说, 语气中难得带有一丝讽刺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
And the hero of their talk entering the room at that moment ,
和 这 英雄 的 他们的 讲话 进入 这 房间 在 那 片刻 ,
就在这时, 他们谈话中的主角走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
there was an abrupt change in the conversation .
那里 曾是 一个 突然 改变 在 这 对话 .
谈话内容突然发生了变化。

" [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hær] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , ['mɔ:rdi] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" I find her looking very well , Mordy ! " cried his aunt .
" 我 寻找 她 寻找 非常 出色地 , 莫迪 ! " 哭 他的 阿姨 .
“莫迪, 我觉得她气色很好!”他姑妈喊道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ðæt] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hær] [ðoʊz] ['roʊzɪz] ?
" Is it the New England parsonage that has given her those roses ?
" 是 它 这 新的 英格兰 牧师住宅 那 有 给定 她 那些 玫瑰 ?
“是新英格兰的牧师住宅送给她的那些玫瑰花吗?”

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːzd] [ˈlemən] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . "
She looked like a squeezed lemon four months ago . "

她 看起来 喜欢 一个 挤压 柠檬 四 几个月 前 . "

四个月前，她看起来像个被挤过的柠檬。
" [oʊ] ! [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʌərz] [æt; ət] [siː] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" Oh ! twenty - four hours at sea picked her up .
" 哦 ! 二十 - 四 小时 在 海 挑选 她 向上 .
“哦！在海上漂流二十四小时后，她就醒了。”

[ʃiː ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] ; [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] ,
She is an awfully good sailor and never missed a meal ; and amused herself ,
她 是 一个 非常 好的 水手 和 绝不 错过 一个 一顿饭 ; 和 觉得好笑 她自己 ;
她是一位非常优秀的航海家，从不落下任何一顿饭；而且她还自娱自乐。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , - [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] — [ˈhævɪŋ] [θriː]
I can tell you , ' pretty considerable , ' as we say over here — having three
我 能 告诉 你 , - 漂亮的 大量 , - 作为 我们 说 超过 这里 — 拥有 三
[men] ,
men ,
男人 ,
我可以告诉你，正如我们这里所说，“相当可观”——拥有三个男人，

[ɔːl] [ˈveri] [mʌt] [ɡɔːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
all very much gone on her .
全部 非常 很多 已消失 在 她 .
她身上发生的一切都非常糟糕。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" Mrs . Frampton laughed heartily .
" 太太 . 弗兰普顿 笑了 衷心地 .
弗兰普顿夫人开怀大笑。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
" And you have been staying with the parents of one of them — the
" 和 你 有 到过 入住 和 这 父母 的 一 的 他们 — 这
[jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪɡ] ? "
young man you say is a prig ? "
年轻的 男人 你 说 是 一个 伪君子 ? "
“而你一直住在其中一个年轻人的父母家——就是你说的那个自命不凡的年轻人？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈspɒndɪd] [greɪs] , [ˈkwɪkli] .
" I didn't say that , " responded Grace , quickly .
" 我 没有 说 那 , " 回应 优雅 , 迅速地 .
“我没说过那样的话，”格蕾丝迅速回答道。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
" I said you might call him so .
" 我 说 你 可能 称呼 他 所以 .
我说你可以这么称呼他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;
He is a very remarkable young man , and I like him exceedingly ;
他 是 一个 非常 卓越 年轻的 男人 , 和 我 喜欢 他 非常 ;
他是一位非常杰出的年轻人，我非常喜欢他；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [mʌt] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [laɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
but I am much afraid he will not live long .
但 我 是 很多 害怕的 他 将要 不是 居住 长的 .
但我非常担心他活不了多久。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] , [ˈi:v(ə)n] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɪp] [tə'geðər] .
He is sadly changed , even since we were on board ship together .
他是令人遗憾的是 已更改 , 甚至 自从 我们 是 在 木板 船 一起 .
令人遗憾的是, 他已经变了, 即使自从我们一起在船上之后也是如此。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðəz] [feɪs] [hɔ:nts] [em 'i:] .
His poor mother's face haunts me .
他的 贫穷的 母亲的 脸 闹鬼的地方 我 .
他那可怜的母亲的脸一直萦绕在我的脑海中。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] .
He is her only son .
他是 她 仅有的 儿子 .
他是她唯一的儿子。

" [ðə; ði] [ˈma:kiŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] [ˈsu:zənz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ni:s]
" The mocking expression of Aunt Susan's countenance changed while her niece
" 这 嘲讽 表达 的 阿姨 苏珊的 面容 已更改 尽管 她 侄女
[wʌz; wəz] [ˈspi:kiŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .
“苏珊阿姨脸上嘲讽的表情在她侄女说话的时候发生了变化。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈkjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]
The eyes were veiled with a tender sympathy , which contrasted curiously with
这 眼睛 是 含蓄 和 一个 投标 同情 , 哪个 对比 奇怪的是 和
[ðer; ðər][hə'bitʃuəl] [ˈaʊtlʊk] .
their habitual outlook .
他们的 习惯性的 前景 .
他们眼神中充满了温柔的同情, 这和他们平日的神态形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðɪs] [ˈsa:roʊ] [ment] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
She , too , had known what this sorrow meant , long years ago .
她 , 也 , 有 已知 什么 这 悲哀 意思是 , 长的 年 前 .
多年前, 她也曾体会过这种悲伤的含义。

" [pʊr] [ˈwʊmən] !
" Poor woman !
" 贫穷的 女士 !
“可怜的女人! ”

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
And is there nothing to be done ? "
和 是 那里 没有什么 到 是 完毕 ? "
难道真的没有办法了吗?

" [pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈfesərʃɪp] ,
" Perhaps if he went to a warm climate , and gave up his professorship ,
" 也许 如果 他 去 到 一个 温暖的 气候 , 和 给予 向上 他的 教授职位 ,
[hi:; hi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] ,
he might recover ,
他 可能 恢复 ,
“或许如果他去气候温暖的地方, 放弃教授职位, 他就能康复。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wəʊnt][du:] . "
but that is just what he won't do . "
但 那 是 只是 什么 他 惯于 做 . "
但他就是不会那么做。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
" Then he doesn't really love his mother !
" 然后 他 不 真的 爱 他的 母亲 !
“那他根本不爱他的母亲! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **she cried , impatiently** .
" 她 哭 , 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

" [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] — [kɑːnt] [rest] — [mʌst; məst] [fret] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈfɪdl] -
" **These Americans are all alike — can't rest — must fret themselves to fiddle** -
" 这些 美国人 是 全部 同样 — 不能 休息 — 必须 烦恼 他们自己 到 小提琴 -
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

“这些美国人都一样——不能安宁——非得让自己焦躁不安。”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] !
The idea of a man sacrificing his life to his work !
这 主意 的 一个 男人 牺牲 他的 生活 到 他的 工作 !
一个人为了工作牺牲生命的想法!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈwɪkɪd] . "
It is positively wicked . "
它 是 积极地 邪恶 . "

这简直太邪恶了。

" [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊv] ,
" **I suspect he is a romantic sort of cove** ,
" 我 怀疑 他 是 一个 浪漫的 种类 的 海湾 ,

我怀疑他是个浪漫的隐士，

[huː] [ˈfænsɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
who fancies there is only one woman in the world , " said her nephew ,
WHO 幻想 那里 是 仅有的 一 女士 在 这 世界 , " 说 她 侄子 ,
“谁会认为世界上只有一个女人呢？”她的侄子说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [greɪs] .
fixing his eyes on Grace .
定影 他的 眼睛 在 优雅 .

他的目光锁定在格蕾丝身上。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **If he is disappointed , he doesn't care to live** .
" 如果 他 是 失望的 , 他 不 关心 到 居住 .

“如果他感到失望，他就不想活了。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [tɪæp] [laɪk] [ðæt] .
I have known one chap like that .
我 有 已知 一 小伙子 喜欢 那 .

我认识一个这样的人。

[ɪts] [ˈveri] [rʌm] .
It's very rum .
它是 非常 朗姆酒 .

很有朗姆酒的味道。

" [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **His sister said nothing** .
" 他的 姐姐 说 没有什么 .

“他妹妹什么也没说。”

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
She rose and went to the window ,
她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 ,

她起身走到窗边，

[wer] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dra:pt] [brɪʔɜ:r] [ðə; ði][gæs] - [lɪt] [stri:t] .
where the curtains had not been dropped before the gas - lit street .
在哪里 这 窗帘 有 不是 到过 掉落 前 这 气体 - 点燃 街道 .

在煤气灯照亮的街道上，窗帘还没有落下。

[ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈbru:əm] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A well - appointed brougham stood at the door .
一个 出色地 - 任命 布鲁厄姆 站立 在 这 门 .

一辆装饰精美的马车停在门口。

[greɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Grace thought she recognized the horses ,

格蕾丝觉得她认出了这些马。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈweɪtər] [ˈentərd] [ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
and at the same moment the negro waiter entered and asked if the ladies
和 在 这 相同的 片刻 这 黑人 服务员 进入 和 问 如果 这 女士们
[wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] .
were at home to Mrs . Courtly .
是 在 家 到 太太 . 宫廷式 .

就在这时，黑人侍者走了进来，问考特利夫人，女士们是否在家。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] .
" Certainly , " said Mrs . Frampton .
" 当然 , " 说 太太 . 弗兰普顿 .

“当然，”弗兰普顿夫人说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [aɪ] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [nɑ:t][ˈoʊnli]
Then , as the man disappeared , " I hear she is a delightful person — not only
然后 , 作为 这 男人 消失 , " 我 听到 她 是 一个 愉快 人 — 不是 仅有的
[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rdi] , [bʌt; bət] [ˈlðər] . "
from Mordy , but others . "
从 莫迪 , 但 其他的 . "

然后，当那人消失后，“我听说她是个很讨人喜欢的人——不仅是莫迪这么说，其他人也这么说。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [greɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I am glad you hear that , " said Grace , smiling .
" 我 是 高兴的 你 听到 那 , " 说 优雅 , 微笑 .

“我很高兴你听到这个消息，”格蕾丝笑着说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd]
" She is a delightful person , but many women are jealous of her , and
" 她 是 一个 愉快 人 , 但 许多 女性 是 嫉妒的 的 她 , 和
[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
you might have heard ,
你 可能 有 听到 ,

“她是个很讨人喜欢的人，但很多女人都嫉妒她，你可能听说过，

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tu:; tə] [men] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tru:] .
as I did , that she is only delightful to men , which is not the least true .
作为 我 做过 , 那 她 是 仅有的 愉快 到 男人 , 哪个 是 不是 这 至少 真的 .

正如我之前所说，她只对男人有吸引力，这完全是无稽之谈。

" [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [riˈma:ks] [ˈentərd] , [swɔðd] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ænd][ˈsɪlvər] - [fɑ:ks] ,
" The object of these remarks entered , swathed in velvet and silver - fox ,
" 这 目的 的 这些 评论 进入 , 裹挟着 在 天鹅绒 和 银 - 狐狸 ,
[ænd; ænd] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] [ˈvaɪələts] .
and redolent of Parma violets .
和 芬芳的 的 帕尔马 紫罗兰 .

“这些话的对象走了进来，身披天鹅绒和银狐色长袍，身上散发着帕尔马紫罗兰的香气。”

[hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] , ['greɪsf(ə)l] ['mænər] ,
Her bright smile , graceful manner ,
她 明亮的 微笑 , 优美 方式 ,
她灿烂的笑容，优雅的举止，

[ænd; ænd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][dɪˈspəʊz] [ˈfeɪvərəbli] [wʌn][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə]
and musical voice could not but dispose favorably one as sensitive to
和 音乐 嗓音 可以 不是 但 处置 有利 一 作为 敏感的 到
[ɪmˈpreʃəns] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['fræmptən] .
impressions as Mrs . Frampton .
印象 作为 太太 . 弗兰普顿 .

而美妙的嗓音，对于像弗兰普顿夫人这样对印象非常敏感的人来说，一定会产生好感。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
" I do not feel that we are strangers — you have been so good to my children
" 我 做 不是 感觉 那 我们 是 陌生人 — 你 有 到过 所以 好的 到 我的 孩子们
,
.
,

“我不觉得我们是陌生人——你对我的孩子们一直都很好，

" [fiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔːrtli] [riˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [streɪn] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Mrs . Courtly responded in a like strain , and then ,
太太 . 宫廷式 回应 在 一个 喜欢 拉紧 , 和 然后 ,
考特利夫人也以同样的语气回应，然后，

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd]
" I suppose I ought to apologize for calling on you just as you have arrived
" 我 认为 我 应该 到 道歉 为了 呼叫 在 你 只是 作为 你 有 到达的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
from a long journey ,
从 一个 长的 旅行 ,

“我想我应该为在你长途跋涉归来之际拜访你而道歉。”

[ˈmɪsɪz] . ['fræmptən] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ][ɔːt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] -
Mrs . Frampton , but I wanted to engage you all to dine with me to -
太太 . 弗兰普顿 , 但 我 通缉 到 从事 你 全部 到 用餐 和 我 到 -
['mɔːrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

弗兰普顿夫人，我想邀请各位明天与我共进晚餐。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I know you are to be here but a few days ,
我 知道 你 是 到 是 这里 但 一个 很少 天 ,
我知道你只会在这里待几天，

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][sə'saɪətɪ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['veri]
and you must see something of our society — we think ourselves very
和 你 必须 看 某物 的 我们的 社会 — 我们 思考 我们自己 非常
[naɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
nice , you know .
好的 , 你 知道 .

你应该了解一下我们这个社会——我们自认为很善良，你知道的。

[aɪ][seɪ] - [wiː; wi] , - [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
I say ' we , ' though I don't belong to Boston — only come in occasionally
我 说 - 我们 , - 尽管 我 不 属于 到 波士顿 — 仅有的 来 在 偶尔
[frʌm; frəm][maɪ]['sɑːlətuːd] ,
from my solitude ,
从 我的 孤独 ,

我说“我们”，虽然我并不属于波士顿——我只是偶尔从独居生活中抽身出来来这里看看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊ(ə)l][ri:læk'seɪ(ə)n] . "
for a little social relaxation . "
为了 一个 小的 社会的 松弛 . "

放松一下，增进社交休闲。

" ['sɑːlətuːd] !
" **Solitude !**
" 孤独 !

“孤独！

[aɪ][laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

" [læft] ['bɔːlɪndʒə] .
" **laughed Ballinger .**
" 笑了 巴林格 .

巴林格笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [ə'loʊn] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] .
" **I don't believe you are ever alone , Mrs . Courtly .**
" 我 不 相信 你 是 曾经 独自的 , 太太 . 宫廷式 .

“我不相信你会感到孤独，考特利夫人。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] :
I am sure you have a regular succession of representative men and women :
我 是 当然 你 有 一个 常规的 演替 的 代表 男人 和 女性 :
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['fæʃ(ə)n] ,
literature , fashion ,
文学 , 时尚 ,

我相信你们经常会涌现出一批具有代表性的男女：文学界、时尚界.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . "
and the fine arts , they all go to you , and you take them in . "
和 这 美好的 艺术 , 他们 全部 去 到 你 , 和 你 拿 他们 在 . "

而艺术，它们都会来到你身边，你把它们都接受下来。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] ,
" **That is a doubtful compliment , " and the American lady gave a rippling laugh ,**
" 那 是 一个 疑 赞扬 , " 和 这 美国人 女士 给予 一个 涟漪 笑 ,

“这可真是个不太靠谱的恭维啊，”美国女士说着，发出了一阵轻笑。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **but I am afraid it is the truth .**
" 但 我 是 害怕的 它 是 这 真相 .

但我恐怕这就是事实。

[aɪ][duː] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
I do take them in — that is , the representatives of literature and
我 做 拿 他们 在 — 那 是 , 这 代表 的 文学 和
[ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
the fine arts .
这 美好的 艺术 .

我确实会接待他们——我指的是文学和美术界的代表人物。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['kleɪvər] [ɪ'hʌf] ['nevər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
They think I know something — I am just clever enough never to do anything ,
他们 思考 我 知道 某物 是 只是 聪明的 足够的 绝不 到 做 任何事物 ,
他们以为我知道些什么——其实我只是足够聪明，不会轻易出手。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] [frɔ:d] [aɪ][eɪ 'em] .
and so they do not discover what a fraud I am .
和 所以 他们 做 不是 发现 什么 一个 欺诈罪 我 是 .
所以他们才没发现我是个骗子。

[æz; əz][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] — [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['frɪvələs] [ɪ'hʌf] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
As to fashion — oh , I can be frivolous enough , as you have seen .
作为 到 时尚 — 哦 , 我 能 是 轻浮 足够的 , 作为 你 有 已见 .
至于时尚——哦，正如你所看到的，我在这方面可以很轻浮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jæm] [ə'baʊt] [ðæt] . "
There is no sham about that . "
那里 是 不 假 关于 那 . "
这一点绝非虚伪。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fræmptən] , [ɪ'nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , " [fɔ:r; fər][aɪ]
" I am glad to hear it , " said Mrs . Frampton , nodding her head , " for I
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 太太 . 弗兰普顿 , 点头 她 头 , " 为了 我
[eɪ 'em] ['frɪvələs] ,
am frivolous ,
是 轻浮 ,
“我很高兴听到这个消息，”弗兰普顿太太点点头说，“因为我这个人比较轻浮。”

[tu:] — ['frɪvələs] [ænd; ʌnd] ['wɜ:rlɪli] , [æz; əz] [ðɪs] ['veri] [su:'pɪriər] [jʌŋ] ['wʊmən] , [maɪ] [ni:s] , [ɪz]
too — frivolous and worldly , as this very superior young woman , my niece , is
也 — 轻浮 和 世俗 , 作为 这 非常 优越的 年轻的 女士 , 我的 侄女 , 是
[ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] . "
always pointing out to me . "
总是 指向 出去 到 我 . "
而且——轻浮又世俗，正如我那位出身高贵的侄女总是向我指出的那样。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][aʊt] !
" What a detestable creature you make me out !
" 什么 一个 可恨 生物 你 制作 我 出去 !
你把我描绘成多么令人厌恶的生物啊！

[ˈhæpɪli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [noʊz] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Happily , Mrs . Courtly knows me a little .
快乐地 , 太太 . 宫廷式 知道 我 一个 小的 .
幸运的是，考特利夫人对我略有了解。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] , [ænd; ʌnd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
When did you come to Boston , Mrs . Courtly , and where are you
什么时候 做过 你 来 到 波士顿 , 太太 . 宫廷式 , 和 在哪里 是 你
[ˈsteɪŋ] ? "
staying ? "
入住 ? "
考特利夫人，您是什么时候来波士顿的？您住在哪里？

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ðɪ] [vɔ'doʊm] , [wer] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] .
" I am at the Vendôme , where I always go .
" 我 是 在 这 旺多姆 , 在哪里 我 总是 去 .
“我现在在旺多姆，这是我常去的地方。”

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [tu:; tə]
I came on Saturday , and have been hunting up some of my friends to
我 来了 在 周六 , 和 有 到过 打猎 向上 一些 的 我的 朋友们 到
[mi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
meet you to - tomorrow .
见面 你 到 - 明天 .

我周六到了，一直在找我的朋友们明天和你见面。

[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [ɪf] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklʌb] ,
On Wednesday , if agreeable to you , we will dine at the Country Club ,
在 周三 , 如果 同意 到 你 , 我们 将要 用餐 在 这 国家 俱乐部 ,
如果您不介意，我们周三将在乡村俱乐部用餐。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [dæns] , [ˈendɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wʌns][ə; eɪ]
where they have a little informal dance , ending at eleven o'clock , once a
在哪里 他们 有 一个 小的 非正式 舞蹈 , 结束 在 十一 点钟 , 一次 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

他们每周一次，在晚上十一点结束的时候，会在那里举行一个小型非正式舞会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] .
I think it will amuse you .
我 思考 它 将要 娱乐 你 .

我想你会觉得很有趣。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [snəʊz] , [wɪt] [aɪ ˈti:] [ˈθretənz] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [naɪt] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn] [sleɪ] .
If it snows , which it threatens to do to - night , we will go in sleighs .
如果 它 雪 , 哪个 它 威胁 到 做 到 - 夜晚 , 我们 将要 去 在 雪橇 .

如果下雪（今晚很有可能下雪），我们就坐雪橇去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [lʊkt] [ˈpetrɪfaɪd] .
" Mrs . Frampton looked petrified .
" 太太 . 弗兰普顿 看起来 石化 .

弗兰普顿太太看起来吓坏了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ? "
in evening dress ? "
在 晚上 裙子 ? "

穿晚礼服吗？

" [waɪ] , [jes] !
" Why , yes !
" 为什么 , 是的 !

“是的！ ”

[wi:; wi] [ræp] [ʌp] [wel] , [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [hʊdz] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [veɪlz] , [ænd; ənd] [wer] [ˈfrɑ:ks] [ðæt] [wəʊnt]
We wrap up well , with fur hoods and double veils , and wear frocks that won't
我们 裹 向上出色地 , 和 毛皮 引擎盖 和 双倍的 面纱 , 和 穿 连衣裙 那 惯于
[ˈtʌmb(ə)l] ;
tumble ;
翻滚 ;

我们把自己裹得严严实实，戴着毛皮兜帽和双层面纱，穿着不会滑落的长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [bæk] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɒl] [mu:n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi]
and the drive back , under a full moon , as we have now , will be
和 这 驾驶 后退 , 在下面 一个 满的 月亮 , 作为 我们 有 现在 , 将要 是
[dɪˈlaɪt(ə)l] . "
delightful . "
愉快 . "

而返程途中，在像现在这样的满月下，一定会非常愉快。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , ['duːbiəsli] ,
" Well , " said Mrs . Frampton , dubiously ,
" 出色地 , " 说 太太 . 弗兰普顿 , 可疑地 ,
“嗯,”弗兰普顿太太疑惑地说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['skɪtɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
" I never did anything so skittish when I was young — and now that I am
" 我 绝不 做过 任何事物 所以 胆怯的 什么时候 我 曾是 年轻的 — 和 现在 那 我 是
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ʌp'set] ? "
an old woman — what if I am upset ? "
一个 老的 女士 — 什么 如果 我 是 沮丧的 ? "

“我年轻的时候从来没做过这么胆小的事——现在我老了——万一我心烦意乱怎么办？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ʌp'set] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" Oh , you won't be upset — and if you were , it wouldn't hurt you .
" 哦 , 你 惯于 是 沮丧的 — 和 如果 你 是 , 它 不会 伤害 你 .
“哦，你不会难过的——即使你难过，也不会伤害你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [snəʊ] — "
You have no distance to fall , and in the soft white snow — "
你 有 不 距离 到 落下 , 和 在 这 柔软的 白色的 雪 — "
你没有坠落的距离，在柔软的白雪中——”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！

[ðə; ði] ['veri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sendz] [koʊld][ˈwɔːtər] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
The very idea of it sends cold water down my back .
这 非常 主意 的 它 发送 寒冷的 水 向下 我的 后退 .
光是想到这件事就让我我不寒而栗。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .
不，谢谢。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] .
They shall go , but you must excuse me .
他们 将 去 , 但 你 必须 原谅 我 .
他们会走的，但请您原谅我。

[ə; eɪ][nɑːk'tɜːr(ə)l] ['sleɪɪŋ] - ['pɑːrtɪ] — [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] — ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , [aɪ] [der] [seɪ]
A nocturnal sleighing - party — returning from a ball — running races , I dare say
一个 夜 雪橇 - 派对 — 返回 从 一个 球 — 跑步 种族 , 我 敢 说
— [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] !
— no , thank you — not for me !
— 不 , 感谢 你 — 不是 为了 我 !
夜间雪橇派对——从舞会回来——赛跑，我敢说——不，谢谢——我可不干！

" ['mɪsɪz] . - [pɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
" Mrs . Courtly's prediction was verified .
" 太太 . - 预言 曾是 已验证 .
“考特利夫人的预言得到了证实。”

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

The snow came down heavily before morning .
这 雪 来了 向下 重度 前 早晨 .

清晨之前下了很大的雪。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blɑːkt] ; [ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] .

The streets were blocked ; the horse - cars moved stealthily along .
这 街道 是 已屏蔽 ; 这 马 - 汽车 已搬 悄悄地 沿着 .

街道被封锁了；有轨马车悄无声息地行驶着。

[ðen] [aɪ 'tiː] [froʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['ventʃərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [trɔːd] ['veri] ['kerfəli] ,

Then it froze , and every one who ventured from his door trod very carefully ,
然后 它 冻住了 , 和 每一个 一 WHO 冒险 从 他的 门 践踏 非常 小心 ,

然后天气骤然结冰，每个冒险走出他家门的人都小心翼翼地行走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] ,

trying to obtain some hold on the white surface ,
尝试 到 获得 一些 抓住 在 这 白色的 表面 ,

试图抓住白色表面，

['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

slippery as glass and glistening in the noonday sun .
滑 作为 玻璃 和 闪闪发光 在 这 午 太阳 .

像玻璃一样光滑，在正午的阳光下闪闪发光。

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːrɪ]

CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ,

That morning , at breakfast in the public room ,
那 早晨 , 在 早餐 在 这 民众 房间 ,

那天早上，在公共休息室吃早餐时，

['mɪsɪz] . [fræmptən] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔːtər][ænd; ənd][æn; ən]

Mrs . Frampton was outraged at having a glass of ice - water and an
太太 . 弗兰普顿 曾是 义愤填膺 在 拥有 一个 玻璃 的 冰 - 水 和 一个

['ɔːrɪndʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

orange given to her before the tea was served .
橙子 给定 到 她 前 这 茶 曾是 服务 .

弗兰普顿太太对在茶上来之前先给她一杯冰水和一个橙子感到非常愤怒。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːrɪndʒ] [fɔːr; fər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

" What does the man give me an orange for , such a morning as this ?
" 什么 做 这 男人 给 我 一个 橙子 为了 , 这样的 一个 早晨 作为 这 ?

“在这样一个美好的早晨，这个人为什么会给我一个橘子呢？ ”

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [aɪs] - ['wɔːtər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] ['weðər] .

As to this ice - water , I would not touch a drop of it , in any weather .
作为 到 这 冰 - 水 , 我 会 不是 触碰 一个 降低 的 它 , 在 任何 天气 .

至于这冰水，无论什么天气，我一滴都不会碰。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] ?

I hope you have not , either of you , taken to that dangerous habit ?
我 希望 你 有 不是 , 任何一个 的 你 , 已采取 到 那 危险的 习惯 ?

我希望你们俩都没有染上那种危险的习惯？

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈni:groʊ][ɪn] [əˈtendəns] [li:nd] [rɪˈflektɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [tʃer]
" **Then , as the negro in attendance leaned reflectively on the back of Grace's chair**
" 然后 , 作为 这 黑人 在 出席 倾斜 反思地 在 这 后退 的 格蕾丝 椅子
,
.
,

“然后，在场的黑人若有所思地靠在格蕾丝的椅背上，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈænimetɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] , " [meɪ] [aɪ][æsk] , " [ʃi:; ʃi]
his round eyes fixed upon the animated face of the speaker , " May I ask , " she
他的 圆形的 眼睛 固定的 之上 这 动画 脸 的 这 扬声器 , " 可能 我 问 , " 她
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

他圆圆的眼睛盯着说话者生动的脸庞，“请问，“她继续说道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ?
" **if that gentleman of color always listens to your conversation ?**
" 如果 那 绅士 的 颜色 总是 听着 到 你的 对话 ?

“如果那位有色人种先生总是旁听你们的谈话呢？ ”

[pərˈhæps][hi:; hi] [wəd] [dʒɔɪn][ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
Perhaps he would join in if you asked him . "
也许 他 会 加入 在 如果 你 问 他 . "

如果你邀请他，或许他会加入。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] .
" **It's a way they have here , " murmured her nephew .**
" 它是 一个 方式 他们 有 这里 , " 低声说道 她 侄子 .

“这是他们这里的一种方式，”她的侄子低声说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:ki] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rvənt] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [klæs] [hu:] [ˈnevər]
" **They don't mean to be cheeky , but servants here are the only class who never**
" 他们 不 意思是 到 是 厚脸皮 , 但 仆人 这里 是 这 仅有的 班级 WHO 绝不
,
.
,

“他们并非有意冒犯，但这里的仆人是唯一一个永远不会……”

[baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [əˈdres] [ju:; jʊ][æz; əz] - [sɜ:r] . -
by any accident , address you as ' sir . '
经过 任何 事故 , 地址 你 作为 - 先生 . -

不小心，我称呼您为“先生”。

[æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [ˈweɪtər] - [ˈfeləʊz] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] , [aɪ][ædˈmɪt] , [ɑ:r; ər][prɪˈkju:liər] .
As to these waiter - fellows , their manners , I admit , are peculiar .
作为 到 这些 服务员 - 伙伴们 , 他们的 礼仪 , 我 承认 , 是 奇特 .

至于这些服务员，我承认，他们的举止很奇特。

[wʌn] [ˈdɑ:ki] [pʊld] [maɪ][hæt][ɔ:f][maɪ] [hed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
One darky pulled my hat off my head the other day .
一 黑人 拉 我的 帽子 离开 我的 头 这 其他 天 .

前几天有个黑人把我的帽子扯掉了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [θɪŋ] .
He thought he was doing the civil thing .
他 想法 他 曾是 正在做 这 民用 事物 .

他以为自己做的是文明的行为。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **She threw up her hands .**
" 她 扔 向上 她 双手 .

她举起了双手。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [daɪ][juː; jʊ][duː][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ？
" And , pray , did you do the civil thing in return ？
" 和 , 祈祷 , 做过 你 做 这 民用 事物 在 返回 ？

那么，请问，你是否也做出了文明的回应呢？

" [ðə; ði][ˈmenjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , " [gʊd]
" The menu for the morning meal being handed to her , she exclaimed , " Good
" 这 菜单 为了 这 早晨 一顿饭 存在 递交 到 她 , 她 惊呼 , " 好的
[ˈhevəns] ！
heavens ！
天 ！

当她拿到早餐菜单时，她惊呼道：“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
What is this ？
什么 是 这 ？

这是什么？

- [klæm] [ˈtʃaʊdər] , - - [skwɑːb][paɪ] . -
' Clam chowder , ' ' Squab pie . ' '
- 蛤 浓汤 , - - 乳鸽 馅饼 . - -

“蛤蜊浓汤”、“乳鸽派”。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] - [skwɑːb][paɪ] - ？
What on earth is ' Squab pie ' ？
什么 在 地球 是 - 乳鸽 馅饼 - ？

“乳鸽派”到底是什么？

- [kʊʊld] - [slɔː] [ænd; ənd][ˈfɪredəd, ˈfɪredɪd] [biːf] ！ - — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈkænɪbəlɪzəm] ！ -
' Cold - slaw and shredded beef ！ ' — it sounds like cannibalism ！ ' '
- 寒冷的 - 凉拌卷心菜 和 碎 牛肉 ！ - — 它 声音 喜欢 食人行为 ！ - -

“凉拌卷心菜丝和手撕牛肉！”——听起来像是在吃人肉！

[ˈflæpdʒæk] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] ！ - — [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [triːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ！
Flapjacks and maple syrup ！ ' — a combination of fish and trees , I suppose ！
煎饼 和 枫 糖浆 ！ - — 一个 组合 的 鱼 和 树木 , 我 认为 ！
-
-
-
-

薄煎饼配枫糖浆！——我想，这大概是鱼和树的结合吧！

[ˈwɒfəlz] ！ -
Waffles ！ ' '
华夫饼 ！ - -

华夫饼！

- [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] ！ -
' Buckwheat cakes ！ ' '
- 荞麦 蛋糕 ！ - -

“荞麦饼！”

- [grɪts] ！ - - [dɪp] [təʊst] ！ - — [ɪz] [ðæt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] - [pæp] - ？ " — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
' Grits ！ ' ' Dip toast ！ ' — is that another word for ' pap ' ？ " — and so on ,
- 粗玉米粉 ！ - - 蘸 吐司 ！ - — 是 那 其他 单词 为了 - 帕普 - ？ " — 和 所以 在 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːmənteri] ,
with a running commentary ,
和 一个 跑步 评论 ,

“玉米粥！”“蘸吐司！”——“蘸吐司是‘玉米糊’的另一种说法吗？”——诸如此类，伴随着边说边说。

[daʊn] [ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] .
down the bill - of - fare .
向下 这 账单 - 的 - 票价 ；

列在菜单上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'noʊn] [dɪʒɪz] , [haʊ'veər] , [fi:; ji] [traɪd] , [ænd; ənd] ['kændɪdli] [oʊnd] [wɜ:r; wər]
Some of these unknown dishes , however , she tried , and candidly owned were
一些 的 这些 未知 菜肴 , 然而 , 她 尝试 , 和 坦率地说 拥有 是
[ˈeksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

然而，她尝试过其中一些不知名的菜肴，并且坦率地承认，味道非常棒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
and when the breakfast was despatched , and they had returned to
和 什么时候 这 早餐 曾是 已派送 , 和 他们 有 返回 到
[ðer; ðər] [oʊn] " ['pɑ:rlər] ,
their own " parlor ,
他们的 自己的 " 客厅 ,

早餐送完后，他们回到了自己的“客厅”，

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] .
" Mrs . Frampton was visibly better disposed towards the outer world .
" 太太 : 弗兰普顿 曾是 明显地 更好的 处置 向 这 外 世界 :

弗兰普顿夫人显然对外界更加友善。

[fi:; ji] [mu:vɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:n]
She moved one of the ponderous chairs to the window , and produced a long
她 已搬 一 的 这 沉重的 椅子 到 这 窗户 , 和 生产 一个 长的
[roʊl][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
roll of embroidery .
卷 的 刺绣 :

她把一把笨重的椅子搬到窗边，拿出一长卷绣布。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [du:ɪ] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
" That is what I have not seen a woman do since I arrived in the States ,
" 那 是 什么 我 有 不是 已见 一个 女士 做 自从 我 到达的 在 这 各州 ,

“自从我来到美国以来，我还没有见过哪个女人这样做。”

" [sed] ['mɔ:rdɔ:nt] .
" said Mordaunt .
" 说 莫当特 :

“莫当特说道。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:rk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [strɪkt] ['praɪvət] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['pʌblɪk] .
" I dare say they work a great deal in strict private , but never in public .
" 我 敢 说 他们 工作 一个 伟大的 交易 在 严格的 私人的 , 但 绝不 在 民众 :

“我敢说他们在私下里做了很多工作，但从不在公开场合做。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti: - [ðə; ði] [θɪŋ] , - [aɪ] [bɪ'li:v] .
They don't consider it ' the thing , ' I believe .
他们 不 考虑 它 - 这 事物 , - 我 相信 :

我相信，他们并不认为这是“关键所在”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋɡri] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "
They are very angry when I say so , but it is the truth . "
他们 是 非常 生气的 什么时候 我 说 所以 , 但 它 是 这 真相 : "

我说这话他们很生气，但这是事实。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
" Well , there is no great virtue that I can see in doing this sort of rubbish ,
" 出色地 , 那里 是 不 伟大的 美德 那 我 能 看 在 正在做 这 种类 的 垃圾 ,

“嗯，我觉得做这种蠢事没什么好处。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] ['mænər] .
" said his aunt , in her most amiable manner .
" 说 他的 阿姨 , 在 她 最多 可亲 方式 :

“他的姑妈用她最和蔼可亲的语气说道。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] ['ju:sf(ə)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

" **If I could do anything more useful , I should .**
" 如果 我 可以 做 任何事物 更多的 有用 , 我 应该 .

“如果我能做更有意义的事，我一定会去做。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tʊ:k] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ;
But I can talk much better when I am pulling something about ;
但 我 能 讲话 很多 更好的 什么时候 我 是 拉 某物 关于 ;

但是，当我谈论某件事的时候，我的表达能力会更强；

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:sɪp] ,
and Grace and I are going to have a long gossip ,
和 优雅 和 我 是 去 到 有 一个 长的 闲话 ,

我和格蕾丝要好好聊聊八卦。

[waɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [smʊʊk] [jɔ:r; jər][sɪ'gɑ:r] ,
while you go and smoke your cigar ,
尽管 你 去 和 抽烟 你的 雪茄 ,

当你去抽雪茄的时候，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['dredf(ə)] , ['wɪkɪd] ['pepərz] . "
and bring us back the news out of one of those dreadful , wicked papers ."
和 带来 我们 后退 这 消息 出去 的 一 的 那些 可怕 , 邪恶 文件 . "

把那些可怕的、邪恶的报纸上的新闻带回来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [i:v] , [ænt] [su:] , " [læft] [hɜ:ɾ; hər] ['nefju:] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə]
" **You're a regular Eve , Aunt Su ,** " **laughed her nephew , as he sauntered to**
" 你是 一个 常规的 前夕 , 阿姨 苏 , " 笑了 她 侄子 , 作为 他 漫步 到

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“苏阿姨，你简直就是个活脱脱的夏娃，”她的侄子笑着，一边慢悠悠地走向门口。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['temptɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [i:t] . "
" **The woman tempted me , and I did eat .**"
" 这 女士 受诱惑 我 , 和 我 做过 吃 . "

“那个女人诱惑了我，我吃了。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:ɾ; hər]
Adam was a poor creature , " **returned Mrs . Frampton , as she put on her**
亚当 曾是 一个 贫穷的 生物 , " 返回 太太 : 弗兰普顿 , 作为 她 放 在 她
['spektəklz] ;
spectacles ;
眼镜 ;

“亚当是个可怜的人，”弗兰普顿太太一边戴上眼镜一边回答道；

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] ['mɔ:rdi] ,
then , when he had left the room , " **I am not at all satisfied about Mordy ,**
然后 , 什么时候 他 有 左边 这 房间 , " 我 是 不是 在 全部 使满意 关于 莫迪 ,

然后，当他离开房间后，他说：“我对莫迪一点也不满意。”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stæbd] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] ['ni:d(ə)] ,
" **she continued , as she stabbed the canvas with her needle ,**
" 她 持续 , 作为 她 刺伤 这 帆布 和 她 针 ,

她一边用针扎着画布，一边继续说道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪnerɪ] [ˈfaɪləʊ'sel] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] .

and a stream of sanguinary filoselle followed it .
和 一个 溪流 的 血腥 丝状体 随后 它 .

随后涌出一股血淋淋的丝状物。

" [waɪ] , [ˈæntɪ] ? "

" Why , aunty ? "

" 为什么 , 阿姨 ? "

“为什么，阿姨？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['saɪlənt][hi:; hi][ɪz] ,

" Don't you see how much more silent he is ,

" 不 你 看 如何 很多 更多的 沉默的 他 是 ,

“难道你没发现他变得多么沉默寡言吗？”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [bɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fʌn] ?

with only an occasional burst of his old fun ?

和 仅有的 一个 偶然 爆裂 的 他的 老的 乐趣 ?

只有偶尔才能重拾往日的乐趣？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] ['kɜ:z] — ['ri:əli] ['kɜ:z] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] . "

I am afraid he cares — really cares — for this girl . "

我 是 害怕的 他 关心 — 真的 关心 — 为了 这 女孩 . "

我担心他很在乎这个女孩——真的很在乎。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [wʌt] [ðen] ?

" And if he does , what then ?

" 和 如果 他 做 , 什么 然后 ?

“如果他真的这么做了，那又会怎样？”

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪn][hɜ:r; hər] .

There is really nothing to object to in her .

那里 是 真的 没有什么 到 目的 到 在 她 .

她身上真的没有什么可挑剔的。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə'saɪd] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['klevər] — [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] — ['wʌndərfəli] [ə'dæptəb(ə)] ,

Putting her beauty aside , she is clever — in her way — wonderfully adaptable ,

推杆 她 美丽 旁边 , 她 是 聪明的 — 在 她 方式 — 太棒了 适应性强 ,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and has a great deal of character .

和 有 一个 伟大的 交易 的 特点 .

撇开她的美貌不谈，她很聪明——以她自己的方式——适应能力很强，而且很有个性。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [bʌt; bət]

I don't say that she is exactly the sister - in - law I should have selected , but

我 不 说 那 她 是 确切地 这 姐姐 - 在 - 法律 我 应该 有 已选 , 但

[ðen] ,

then ,

然后 ,

我并不是说她就是我应该选择的嫂子，但是，

[ˈɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['mɔ:rdi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] .

almost certainly , the girl I should prefer Mordy would not look at .

几乎 当然 , 这 女孩 我 应该 更喜欢 莫迪 会 不是 看 在 .

几乎可以肯定的是，我更喜欢的那个女孩莫迪根本不会看我一眼。

[ɪf] [mɪs] ['plæntər] [meɪks] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

If Miss Planter makes up her mind to marry him ,

如果 错过 播种机 制作 向上 她 头脑 到 结婚 他 ,

如果普兰特小姐下定决心嫁给他，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɜr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] — "
which I am not at all sure that she will — "

哪个 我 是 不是 在 全部 当然 那 她 将要 — "

我完全不确定她是否会——"

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" **The idea !**
" 这 主意 !

“这个想法！ ”

[nɑ:t] [æk'sept] ['mɔ:rdi] , [hu:] [maɪt] ['mæri] ['b:lməʊst] ['eni] [wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
Not accept Mordy , who might marry almost any one in England ? "

不是 接受 莫迪 , WHO 可能 结婚 几乎 任何 一 在 英格兰 ? "

难道不接受莫迪吗？ 她几乎可以和英国的任何人结婚。

" ['nɑ:nsens] , ['ænti] .
" **Nonsense , aunty .**
" 废话 , 阿姨 .

“胡说，阿姨。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] , [dʒʌdʒd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['stændərd] — [ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] ['stændərd] — [ə; eɪ]
You know very well that , judged by your own standard — the worldly standard — a

你 知道 非常 出色地 那 , 评判 经过 你的 自己的 标准 — 这 世俗 标准 — 一个

[pʊr] ['bærənət] ,
poor baronet ,

贫穷的 男爵 ,

你很清楚，按照你自己的标准——世俗的标准——来评判，一个贫穷的男爵，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [træn'sendənt] [ə'bɪlətɪz] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
without any transcendent abilities to advance his career ,

没有 任何 超凡脱俗 能力 到 进步 他的 职业 ,

他没有任何超凡的才能来推动他的事业发展，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [æm'bɪʃəs] ['mæmə; mə'mɑ:][ɔ:r] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət] .
is not a match for ambitious mammas or daughters to jump at .

是 不是 一个 匹配 为了 雄心勃勃 妈妈们 或者 女儿们 到 跳 在 .

这不是雄心勃勃的妈妈或女儿会欣然接受的。

[ɪf] [dɪr] ['mɔ:rdi] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,
If dear Mordy really and truly falls in love at last with this American girl ,

如果 亲爱的 莫迪 真的 和 真的 瀑布 在 爱 在 最后的 和 这 美国人 女孩 ,

如果亲爱的莫迪最终真的、真的爱上了这个美国女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ʃi:; ji][wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃi:; ji] [dʌz] — [aɪ] [si:] [noʊ]
and if she returns his love — she won't marry him unless she does — I see no

和 如果 她 返回 他的 爱 — 她 惯于 结婚 他 除非 她 做 — 我 看 不

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] . "
reason why they should not be very happy . "

原因 为什么 他们 应该 不是 是 非常 快乐的 . "

如果她也爱他——除非她爱他，否则她不会嫁给他——我觉得他们没有理由不幸福。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɜ:rl'stoʊn] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] ,
" **I wish it had been the Hurlstone girl , " said Mrs . Frampton ,**
" 我 希望 它 有 到过 这 赫尔斯通 女孩 , " 说 太太 . 弗兰普顿 ,

“我倒希望是赫尔斯通家的女孩，”弗兰普顿太太说。

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [wɜ:rk] .
without taking her eyes from her work .

没有 采取 她 眼睛 从 她 工作 .

她目不转睛地盯着工作。

" [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] .
" **Besides the money being certain in her case , there are the relations .**
" 除了这钱存在肯定在她案件 , 那里是这关系 .

“除了金钱方面有保障之外, 还有人际关系。”

[ðə; ði] ['plæntəz] , [aɪ][eɪ 'em][tu:ld] , [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . " **The Planters , I am told , are people of yesterday .** "
这花盆 , 我 是 讲述 , 是 人们 的 昨天 . "

有人告诉我, 种植园主们都是老古董了。

" ['jestərdeɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] — [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ? " **Yesterday , or the day before — does it make much difference ?** "
" 昨天 , 或者 这 天 前 — 做 它 制作 很多 不同之处 ? "

“昨天还是前天——差别大吗? ”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [aɪ][eɪ 'em][tu:ld] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **The father , I am told , is impossible .**
" 这 父亲 , 我 是 讲述 , 是 不可能的 .

“我听说, 父亲这个人简直不可理喻。”

[ðə; ði] ['mʌðər] — " **The mother —** "
这 母亲 — "

母亲——”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [sɔ:rs] .
" **You heard all this from the Hurlstones ; it is a tainted source .**
" 你 听到 全部 这 从 这 - ; 它 是 一个 受污染的 来源 .

“你从赫尔斯通一家那里听到的都是这些话; 这是一个不可靠的消息来源。”

['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
People are even more jealous of each other over here , it seems to me ,
人们 是 甚至 更多的 嫉妒的 的 每个 其他 超过 这里 , 它 似乎 到 我 ,
[ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .
than in London .
比 在 伦敦 .

我觉得这里的人比伦敦人更容易互相嫉妒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɪ'kjʊ:liər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] .
And in this case , you see , there are peculiar reasons for jealousy .
和 在 这 案件 , 你 看 , 那里 是 奇特 原因 为了 妒忌 .

在这种情况下, 你看, 嫉妒是有其特殊原因的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['trævlz] " — [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd]
If you meet the Planters in the course of our travels " — she cautiously avoided
如果 你 见面 这 花盆 在 这 课程 的 我们的 旅行 " — 她 谨慎地 避免
[eni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [,kæli'fɔ:njən] ['rɑ:ndervu:; 'rɑ:ndɪvu:] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['predʒədɪst] .
any hint of the Californian rendezvous — " you must not be prejudiced .
任何 暗示 的 这 加州人 会合 — " 你 必须 不是 是 有偏见的 .

“如果在我们的旅途中你遇到了种植园主一家”——她小心翼翼地避开了任何关于加州会面的暗示——“你一定不能有偏见。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['merɪts] .
You must judge the girl upon her own merits .
你 必须 法官 这 女孩 之上 她 自己的 优点 .

你必须根据这个女孩自身的优点来评判她。

[prɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , ['æntɪ] . " **Promise me you will do this , aunty .** "
承诺 我 你 将要 做 这 , 阿姨 . "

阿姨, 答应我你会这么做的。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['predʒədɪst] .
No one can say I am prejudiced .
不 一 能 说 我 是 有偏见的 。

没人能说我有偏见。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [,em 'i:] .
That is the last charge that can be brought against me .
那 是 这 最后的 收费 那 能 是 带来 反对 我 。

这是能对我提出的最后一项指控。

" [greɪs] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [drɑ:pt] [stɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Grace bit her lip , and bent her head over a dropped stitch in her**
" 优雅 少量 她 唇 , 和 弯曲 她 头 超过 一个 掉落 缝 在 她
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 。

格蕾丝咬着嘴唇，低头查看她织毛衣时掉落的一针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 。

短暂的停顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] -
Mrs . Frampton heaved a sigh , then stretching out her hand to her work -
太太 ； 弗兰普顿 喘息 一个 叹 , 然后 伸展 出去 她 手 到 她 工作 -
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ；

弗兰普顿太太叹了口气，然后伸手去拿她的工作篮。

[dru:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sə'saɪəti][ˈpeɪpər] , [nɔ:t] [jet] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [oʊld] .
drew from the depths of it a society paper , not yet a fortnight old .
画 从 这 深度 的 它 一个 社会 纸 , 不是 然而 一个 两星期 老的 。

从其中挖掘出一份创刊不到两周的社会报纸。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈgreɪsi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər]
" **Look here , Gracey , she continued , as she opened and flattened out the paper**
" 看 这里 , 格雷西 , " 她 持续 , 作为 她 打开 和 扁平的 出去 这 纸
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ;
with her hand ;
和 她 手 ；

“看这里，格雷西，”她一边说着，一边用手展开并抚平了那张纸；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['grɪv(ə)n][ʌp] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **there is a subject upon which I have long since given up speaking to you** .
" 那里 是 一个 主题 之上 哪个 我 有 长的 自从 给定 向上 请讲 到 你 。

“有一个话题，我早就不想跟你谈了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [du:ɪ][soʊ] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔ:rdi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] ['jestərdeɪ] .
I shouldn't do so now but for something Mordy said to me yesterday .
我 不应该 做 所以 现在 但 为了 某物 莫迪 说 到 我 昨天 。

我现在不应该这么做，但莫迪昨天跟我说的话让我起了疑心。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [jɔː; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɒrənsɪz] [truː]
I had hoped your eyes were gradually opened to Mr . Ivor Lawrence's true
我 有 希望 你的 眼睛 是 逐步地 打开 到 先生 . 伊沃 劳伦斯的 真的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我曾希望您能逐渐看清艾弗·劳伦斯先生的真实品格。

[aɪ][toʊld] [ˈmɔːrdi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] — [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ðæt]
I told Mordy to tell you the common topic of conversation — the new light that
我 讲述 莫迪 到 告诉 你 这 常见的 话题 的 对话 — 这 新的 光 那
[hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
has been thrown upon the case .
有 到过 抛掷 之上 这 案件 .

我让莫迪告诉你大家正在谈论的话题——案件有了新的进展。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
And now , as it seems you still believe in the man ,
和 现在 , 作为 它 似乎 你 仍然 相信 在 这 男人 ,
[wɪl] [həz; həz] [hɜːr; hər]
而现在, 看来你仍然相信这个人,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [ˈpærəgræf] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər]
I think you should see this paragraph , " and she handed the paper to her
我 思考 你 应该 看 这 段落 , " 和 她 递交 这 纸 到 她
[niːs] .
niece .
侄女 .

“我觉得你应该看看这段话,”说完, 她把纸递给了侄女。

[aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsi] ,
" **With regard to the disputed will of the late Mr . Tracy ,**
" 和 看待 到 这 争议 将要 的 这 晚的 先生 . 特蕾西 ,
[wɪl] [həz; həz] [hɜːr; hər]
“关于已故特雷西先生有争议的遗嘱,

[wɪtʃ] [ˈpɹɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [seˈleɪbrə] ,
which promises to be a cause célèbre ,
哪个 承诺 到 是 一个 原因 著名的 ,
[wɪz; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [huː] [druː] [ʌp] [ˈsevrəl] [wɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
we understand that the attorney who drew up several wills for the deceased ,
我们 理解 那 这 律师 WHO 画 向上 一些 遗嘱 为了 这 死者 ,
[wɪtʃ] [həz; həz] [hɜːr; hər]
这有望成为一件轰动一时的事件。

[wɪz; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [huː] [druː] [ʌp] [ˈsevrəl] [wɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
we understand that the attorney who drew up several wills for the deceased ,
我们 理解 那 这 律师 WHO 画 向上 一些 遗嘱 为了 这 死者 ,
[wɪtʃ] [həz; həz] [hɜːr; hər]
我们了解到, 为死者起草多份遗嘱的律师,

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - , [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] ,
between the years 1875 and 1887 , has been traced to Victoria ,
之间 这 年 - 和 - , 有 到过 追踪 到 维多利亚 ,
[wɪz; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [huː] [druː] [ʌp] [ˈsevrəl] [wɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
we understand that the attorney who drew up several wills for the deceased ,
我们 理解 那 这 律师 WHO 画 向上 一些 遗嘱 为了 这 死者 ,
[wɪtʃ] [həz; həz] [hɜːr; hər]
1875年至1887年间, 其起源可追溯至维多利亚州。

[wer] [hiː; hi] [ˈemigreɪtɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
where he emigrated on account of his health .
在哪里 他 移民 在 帐户 的 他的 健康 .
[wɪl] [həz; həz] [hɜːr; hər]
他因健康原因移民到了那里。

[hiː; hi][ɪz] [səˈpiːnəd] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] ,
He is subpoenaed to appear , and will be an important witness ,
他 是 被传唤 到 出现 , 和 将要 是 一个 重要的 证人 ,
[wɪtʃ] [həz; həz] [hɜːr; hər]
他已被传唤出庭, 并将作为重要证人出庭作证。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第12/16页

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['djuːplɪkɪts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪlz] ,
as it is said he brings with him duplicates of these wills ,
作为 它 是 说 他 带来 和 他 重复项 的 这些 遗嘱 ,
据说他随身携带了这些遗嘱的副本。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
which appear to have been destroyed .
哪个 出现 到 有 到过 损毁 .
这些似乎已被摧毁。

[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] ,
The evidence of this witness ,
这 证据 的 这 证人 ,
这位证人的证词,

[æz; əz] ['testɪfaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səb'sɪstɪd] ['fɔːrməli] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒaɪlz] ['treɪsɪ]
as testifying to the affection which subsisted formerly between Mr . Giles Tracy
作为 作证 到 这 感情 哪个 生存 以前 之间 先生 . 吉尔斯 特蕾西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and his uncle ,
和 他的 叔叔 ,
这证明了吉尔斯·特蕾西先生和他叔叔之间曾经存在的深厚情谊。

[wɪl] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [biː; bi][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['traɪəl] .
will , it is said , be of paramount importance on the trial .
将要 , 它 是 说 , 是 的 派拉蒙 重要性 在 这 审判 .
据说, 这将对审判至关重要。

" ['mɪsɪz] . ['fræmptənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːs] [æz; əz] [greɪs] [riːd] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
" **Mrs . Frampton's eye was fixed upon her niece as Grace read this , but she**
" 太太 . 弗兰普顿的 眼睛 曾是 固定的 之上 她 侄女 作为 优雅 读 这 , 但 她
[dɪd][nɑːt] [wɪns] .
did not wince .
做过 不是 畏缩 .
“当格蕾丝读到这段话时, 弗兰普顿太太的目光一直盯着她的侄女, 但她并没有皱眉。

[fɪː; fɪ]['foʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [,aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
She folded the paper carefully , and returned it to her aunt .
她 折叠 这 纸 小心 , 和 返回 它 到 她 阿姨 .
她小心翼翼地把纸折好, 然后还给了姑姑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [,aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
" **Thank you ; it makes no difference — I am sure you did not expect that it**
" 感谢 你 ; 它 制作 不 不同之处 — 我 是 当然 你 做过 不是 预计 那 它
[wʊd] ?
would ?
会 ?
“谢谢; 这没什么区别——我相信你也没指望会有什么区别吧? ”

— [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
— **in my opinion** .
— 在 我的 观点 .
-在我看来。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [biː bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [lɔːst][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" It would be the same if Mr . Lawrence lost his case .
它 会 是 这 相同的 如果 先生 : 劳伦斯 丢失的 他的 案件 :
如果劳伦斯先生败诉，结果也是一样的。

[aɪ] [noʊ] [hiː hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs]
I know he is incapable of having used his influence with his uncle to induce
我 知道 他 是 无法 的 拥有 用过的 他的 影响 和 他的 叔叔 到 诱导
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːltər][hɪz; ɪz] [wɪl] . "
" him to alter his will . "
他 到 改变 他的 将要 : "
我知道他不可能利用自己对叔叔的影响力，诱使他更改遗嘱。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪv] [daʊts] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɔrdʒd] .
There are grave doubts whether it is not forged .
那里 是 严重 疑虑 无论 它 是 不是 锻造 :
人们严重怀疑它是否是伪造的。

" [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
" Grace gave a little contemptuous smile .
" 优雅 给予 一个 小的 轻蔑的 微笑 :
格蕾丝露出了一丝轻蔑的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld][hiː hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kəʊld] ['fəʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] — [wʌn][mæn] [kʌt]
" I am told he has been given the cold shoulder at his club — one man cut
" 我 是 讲述 他 有 到过 给定 这 寒冷的 肩膀 在 他的 俱乐部 — 一 男人 切
[hɪm; ɪm] [ded] — [ænd; ænd][hiː hi][gəʊz] ['nəʊwər] . "
" him dead — and he goes nowhere . "
他 死的 — 和 他 去 无处 : "
“我听说他在俱乐部里受到了冷遇——有一个人甚至把他打得鼻青脸肿——他现在处境艰难。”

" [noʊ] ; [ɪf] [hiː hi][dɪd] , [hiː hi] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
" No ; if he did , he would have come to us .
" 不 ; 如果 他 做过 , 他 会 有 来 到 我们 :
“不，如果他真的有这种想法，他早就来找我们了。”

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [pʊld] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [soʊ] ['ɪrɪtəbli] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk]
" Mrs . Frampton pulled her needle so irritably through the canvas that the silk
" 太太 : 弗兰普顿 拉 她 针 所以 易怒地 通过 这 帆布 那 这 丝绸
['nɪrli] [snæpt] .
nearly snapped .
几乎 啪啪 :
“弗兰普顿夫人烦躁地用针线穿过画布，丝绸几乎断了。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː hi][hæz; həz][nɑːt] .
" Thank goodness he has not .
" 感谢 善良 他 有 不是 :
谢天谢地他没有。

[ɪf] [hiː hi][hæd; həd] [br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz]
If he had behaved like a gentleman , and come forward immediately his
如果 他 有 表现 喜欢 一个 绅士 , 和 来 向前 立即地 他的
['ʌŋk(ə)l][daɪd] ,
uncle died ,
叔叔 死亡 ,
如果他举止像个绅士，在他叔叔去世后立即站出来，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [naʊ] .

it might be difficult to shake him off now .
它 可能 是 难的 到 摇 他 离开 现在 .

现在想摆脱他可能很难了。

[æz; əz] [aɪˈti:] [ɪz] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdiən] [nɑːt] [hɪmˈself] . "

As it is , he cut the Gordian knot himself . "
作为 它 是 , 他 切 这 戈尔迪安 结 他自己 . "

他亲手斩断了戈尔迪之结。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ɡraʊnd] [əˈgen] , [ænt] .

" We will not go over the old ground again , aunt .
" 我们 将要 不是 去 超过 这 老的 地面 再次 , 阿姨 .

“姑妈，我们不会再重蹈覆辙了。”

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] [dɪˈskʌst] .

The trial is public property ; I can't help hearing it discussed .
这 审判 是 民众 财产 ; 我 不能 帮助 听力 它 讨论 .

审判是公共事务；我不可能不听到人们讨论它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , - [pliːz] , [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈspʊkən]

But that question of his ' coming forward , ' please , must never be spoken
但 那 问题 的 他的 - 未来 向前 , - 请 , 必须 绝不 是 说

[ʌv; əv] .

of .
的 .

但是，关于他“是否愿意站出来”这个问题，绝对不能提及。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ɪnkənˈsɪstənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɪr] .

Just think how inconsistent you are , dear .
只是 思考 如何 不一致 你 是 , 亲爱的 .

亲爱的，想想你有多么反复无常吧。

[juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɔrdʒd] ; [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

You suggest that he forged ; and then say he would have behaved like a
你 建议 那 他 锻造 ; 和 然后 说 他 会 有 表现 喜欢 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] ,

gentleman if ,
绅士 如果 ,

你暗示他伪造了文件；然后又说，如果他没有伪造文件，他就会表现得像个绅士，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔrdʒd] , [hiː; hi] [hæd; həd] - [kʌm] [ˈfɔːrwəd] . -

having forged , he had ' come forward . '
拥有 锻造 , 他 有 - 来 向前 . -

伪造之后，他“站了出来”。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] , [ˈsensətɪv] [mæn] .

The fact is , Ivor Lawrence is a very proud , sensitive man .
这 事实 是 , 伊沃 劳伦斯 是 一个 非常 自豪的 , 敏感的 男人 .

事实上，伊沃·劳伦斯是一个非常骄傲、又很敏感的人。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I believe the tenor of his uncle's will was a surprise to him ,
我 相信 这 男高音 的 他的 叔叔的 将要 曾是 一个 惊喜 到 他 ,

我相信他叔叔的遗嘱内容让他感到意外。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuːld] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspjuːtɪd] ,

and when he was told it was to be disputed ,
和 什么时候 他 曾是 讲述 它 曾是 到 是 争议 ,

当被告知此事需要争议时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and the charge that was to be made against him ,
和 这 收费 那 曾是 到 是 制成 反对 他 ,
以及将要对他提出的指控,

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['sʌbdʒekt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]
he resolved to subject none of his friends to the ordeal of receiving a
他 已解决 到 主题 没有任何 的 他的 朋友们 到 这 考验 的 接收 一个
[sə'spektɪd] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
suspected man until the trial was over .
怀疑 男人 直到 这 审判 曾是 超过 .
他决心在审判结束前, 不让他的任何朋友遭受接待嫌疑人的折磨。

[ænd; ænd] [naʊ] , [dɪr] [ænt] , [pli:z] [let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bi:; bi] [kloʊzd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
And now , dear aunt , please let the subject be closed , as far as I am
和 现在 , 亲爱的 阿姨 , 请 让 这 主题 是 关闭 , 作为 远的 作为 我 是
[ˈpɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] .
personally concerned .
亲自 担心的 .
亲爱的姑妈, 就我个人而言, 请就此打住吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
You are the only person who knows something of what I have suffered .
你 是 这 仅有的 人 WHO 知道 某物 的 什么 我 有 遭受 .
你是唯一一个了解我所遭受苦难的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪtər] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ænd]['breɪvər] [sɪns] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] .
But I have been lighter - hearted and braver since I left England .
但 我 有 到过 打火机 - 心地 和 更勇敢 自从 我 左边 英格兰 .
但我离开英国后, 心情变得更轻松、更勇敢了。

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [maɪ] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
Simply because time , instead of shaking my belief in the man whom all the world
简单地 因为 时间 , 反而 的 摇晃 我的 信仰 在 这 男人 谁 全部 这 世界
[sə'spekts; 'sʌspekts] ,
suspects ,
嫌疑人 ,
仅仅因为时间非但没有动摇我对这个全世界都怀疑的人的信念,

[hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋɡər] .
has made it stronger .
有 制成 它 更强 .
使其更加强大。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [krʌft] [em 'i:] .
At first his silence crushed me .
在 第一的 他的 沉默 碎 我 .
起初他的沉默让我感到无比沮丧。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [frend] [ʌn'wɜ:rdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [krʌft] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət]
If I thought my friend unworthy , I should still be crushed , far more than at
如果 我 想法 我的 朋友 不配 , 我 应该 仍然 是 碎 , 远的 更多的 比 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
如果我认为我的朋友不值得, 我仍然会感到无比伤心, 比一开始要伤心得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [krʌʃt] [noʊ][bɔːŋgər] .
But you see I am crushed no longer .
但 你 看 我 是 碎 不 更 长 。

但是你看，我已经不再感到沮丧了。

[biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Be content with that .
是 内容 和 那 。

就此满足吧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [lʊkt] [ʌp] , [ˈoʊvər]
" She had risen , and was standing before her aunt , who looked up , over
" 她 有 升起 , 和 曾是 常设 前 她 阿姨 , WHO 看起来 向上 , 超过
[hɜːr; hər] [ˈspektəklz] , [ˈlɪtərəli] [dʌmˈfaʊnd] ,
her spectacles , literally dumfounded ,
她 眼镜 , 字面上地 目瞪口呆 ,

她站了起来，站在她姑妈面前，姑妈透过眼镜抬起头看着她，简直目瞪口呆。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [flʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
until she felt two strong young arms flung round her neck and a shower of
直到 她 毛毡 二 强的 年轻的 武器 扔 圆形的 她 脖子 和 一个 淋浴 的
[ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
kisses upon her cheek .
吻 之上 她 脸颊 。

直到她感到两只强壮的年轻手臂环住了她的脖子，脸颊上落下一阵亲吻。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
That was an argument she never could resist .
那 曾是 一个 争论 她 绝不 可以 抵抗 。

这是她永远无法反驳的论点。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][fæt] , [ˈdɪmpld] [hænd] ,
She patted the girl's back with one fat , dimpled hand ,
她 轻拍 这 女孩们 后退 和 一 胖的 , 凹陷的 手 ,

她用一只胖乎乎、有酒窝的手轻轻拍了拍女孩的背。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she wiped away a furtive tear with the other .
尽管 她 擦拭 离开 一个 鬼鬼祟祟 撕 和 这 其他 。

她用另一只手悄悄擦掉了眼泪。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] !
" God bless you , child !
" 上帝 保佑 你 , 孩子 !

上帝保佑你，孩子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] — [jes] , [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈretʃɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l]
You are too good and noble — yes , too noble — for this wretched , miserable
你 是 也 好的 和 高贵 — 是的 , 也 高贵 — 为了 这 可怜 , 悲惨的
[wɜːrld] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
world of ours .
世界 的 我们的 。

你太善良、太高尚了——是的，太高尚了——不适合我们这个悲惨、可怜的世界。

" [ænd; ənd][soʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] ,
" And so peace was restored between the two women , who , being very unlike ,
" 和 所以 和平 曾是 恢复 之间 这 二 女性 , WHO , 存在 非常 与众不同 ,
“就这样，两个性格迥异的女人恢复了和平，

[wɜːr; wər] [jet] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
were yet warmly attached to each other .
是 然而 热情地 随附的 到 每个 其他 。

他们彼此之间仍然有着深厚的感情。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrdɔːnt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [ɑːn][plænks] [leɪd]
Later , they went forth with Mordaunt , and walked across the park , on planks laid
之后 , 他们 去 前进 和 莫当特 , 和 步行 穿过 这 公园 , 在 木板 铺设
[əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθweɪ] ,
upon the pathway ,
之上 这 路径 ,
后来, 他们和莫当特一起出发, 沿着铺在小路上的木板穿过公园。

[ʌp][tuː; tə] [ˈbiːkən] [stri:t] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [bæθ] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [daʊn]
up to Beacon Street , and were reminded of Bath , as one looks down
向上 到 灯塔 街道 , 和 是 提醒 的 洗澡 , 作为 一 看起来 向下
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈsentəri] - [oʊld] [ˈkres(ə)nt] ;
from its century - old crescent ;
从 它是 世纪 - 老的 新月 ;
走到灯塔街, 从百年历史的新月形建筑上往下看, 不禁想起了巴斯;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krʌntʃt] [ðə; ði][ˈfroz(ə)n] [snoʊ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [spaɪkt] [ʃuːz] ,
and then they crunched the frozen snow under their spiked shoes ,
和 然后 他们 嘎吱作响 这 冷冻 雪 在下面 他们的 尖峰 鞋 ,
然后, 他们穿着钉鞋, 踩在冰冻的雪地上, 发出嘎吱嘎吱的响声。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːzi:əm] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] ,
back to the Museum of Fine Arts ,
后退 到 这 博物馆 的 美好的 艺术 ,
回到美术馆,

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [streɪndʒ] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [kənˈsepʃnz] ,
where they found a collection of Blake's strange and poetic conceptions ,
在哪里 他们 成立 一个 收藏 的 布莱克的 奇怪的 和 诗意的 概念 ,
他们在那里发现了一系列布莱克奇特而富有诗意的构思,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmemərəb(ə)l] [sketʃɪz] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [em] . [hʌnt] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [rer] [ˈdʒiːniəs] ,
and some memorable sketches by W . M . Hunt , an artist of rare genius ,
和 一些 难忘 草图 经过 W . M . 打猎 , 一个 艺术家 的 稀有的 天才 ,
[ˈleɪtli] [drɪˈsiːst] ,
lately deceased ,
最近 死者 ,
以及已故天才艺术家WM Hunt的一些令人难忘的素描作品。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and but little known in England .
和 但 小的 已知 在 英格兰 .
但在英国却鲜为人知。

[ˈkaːpliːz] [ˈpɔːtrɪts] — [lɔːrd] - [ˈfɑːðər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ɪɡˈzæmpəlz][ɪn]
Copley's portraits — Lord Lyndhurst's father — of which there are so few examples in
科普利 肖像 — 主 - 父亲 — 的 哪个 那里 是 所以 很少 示例 在
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ;
England , also interested them ;
英格兰 , 还 感兴趣的 他们 ;
科普利（林德赫斯特勋爵的父亲）的肖像画在英国非常罕见, 也引起了他们的兴趣;

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [frentʃ] [ˈpɪktʃərz] ,
and , of course , there were the usual inevitable French pictures ,
和 , 的 课程 , 那里 是 这 通常 不可避免的 法语 图片 ,
当然, 也少不了那些常见的、不可避免的法国电影。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] [kəˈmɑːdəti] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈlekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
which are the staple commodity of all collections in the States .
哪个 是 这 主食 商品 的 全部 收藏 在这 各州 .
这些是美国所有收藏品的主要商品。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [hɪr] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət]
They passed a pleasant hour here , after which Mrs . Frampton was deposited at
他们 通过了 一个 令人愉快的 小时 这里 , 后 哪个 太太 : 弗兰普顿 曾是 已存 在
[ðə; ðɪ] [ˈbrʌnzwɪk] ,
the Brunswick ,
这 布伦瑞克 ,

他们在这里度过了一个愉快的小时，之后弗兰普顿夫人被送往布伦瑞克酒店。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [kɑːr] ,
as she declared nothing would induce her to enter the electric car ,
作为 她 声明 没有什么 会 诱导 她 到 进入 这 电的 车 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ænd; ænd] [niːs] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
which was to convey her nephew and niece into the heart of the city .
哪个 曾是 到 传达 她 侄子 和 侄女 进入 这 心 的 这 城市 .

目的是将她的侄子和侄女送到市中心。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd][wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] !
" I have looked inside one , " she said ; " that is enough !
" 我 有 看起来 里面 一 , " 她 说 ; " 那 是 足够的 !
"我看过里面的样子,"她说;"这就够了! "

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ruː] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] , [ˈkɪŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][ˈstræps] ,
I saw a double row of people standing up in the middle , clinging on by straps ,
我 锯 一个 双倍的 排 的 人们 常设 向上 在 这 中间 , 依恋 在 经过 肩带 ,
[ænd; ænd] [dʒæmd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪːtɪd] !
and jammed against the knees of those who were seated !
和 卡住 反对 这 膝盖 的 那些 WHO 是 坐着 !
[ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Never saw anything so shocking in my life .
绝不 锯 任何事物 所以 令人震惊 在 我的 生活 :
[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

我看到中间站着两排人，用带子紧紧抓住栏杆。

并挤压到坐着的人的膝盖上！

不，谢谢。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn][maɪ][ten] [toʊz] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
I will go in a carriage , or on my ten toes , or I will remain at home .
我 将要 去 在 一个 运输 , 或者 在 我的 十 脚趾 , 或者 我 将要 保持 在 家 :
[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈtræmweɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
None of those dreadful tramways for me !
没有任何 的 那些 可怕 有轨电车 为了 我 !
[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .
" So they left her , and went their ways .
" 所以 他们 左边 她 , 和 去 他们的 方式 :
[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [əˈɡenst] [ˈmɔːdɔnts] [ˈwaɪəri] [frend] , [riːd] .
And in their course they ran up against Mordaunt's wiry friend , Reid .
和 在 他们的 课程 他们 跑 向上 反对 莫当特的 细长的 朋友 , 里德 :
[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

我要么乘马车去，要么用十个脚趾头走路去，要么就待在家里。

我才不要那些可怕的车！

于是他们离开了她，各自散去。

在旅途中，他们遇到了莫当特的瘦削朋友里德。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He said he had come to Boston for a few days ' visit to his
他说 说 他 有 来 到 波士顿 为了 一个 很少 天 - 访问 到 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他说他来波士顿是为了探望母亲几天。

" [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɔ,lɪndʒɜ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] .
" **who will be very happy to call on you , Miss Ballinger , if you will allow her** .
" WHO 将要 是 非常 快乐的 到 称呼 在 你 , 错过 巴林格 , 如果 你 将要 允许 她 .
"如果您允许的话, 她将非常乐意拜访您, 巴林格小姐。"

" [ænd; ənd] [wen] [greɪs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [hi:; hi]
" **And when Grace had expressed her willingness to be called upon , he**
" 和 什么时候 优雅 有 表达 她 意愿 到 是 称为 之上 , 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“当格蕾丝表示愿意被召唤时, 他继续说道:”

" [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['wʊmən] , [maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
" **She is a real good woman , my mother ; but you must be prepared for**
" 她 是 一个 真实的 好的 女士 , 我的 母亲 ; 但 你 必须 是 准备 为了
[sʌm; səm][tɔ:l] [tɔ:k] .
some tall talk .
一些 高的 讲话 .

“我母亲是个非常好的女人; 但你必须做好听她吹牛的准备。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
It don't amount to much , but it takes a little time to get accustomed to
它 不 数量 到 很多 , 但 它 需要 一个 小的 时间 到 得到 习惯 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

虽然影响不大, 但需要一点时间才能适应。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'sembld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz]
" **That evening the party assembled by Mrs . Courtly to meet her English friends**
" 那 晚上 这 派对 组装 经过 太太 : 宫廷式 到 见面 她 英语 朋友们
[wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] [ə'gri:əb(ə)l] .
was peculiarly agreeable .
曾是 奇特地 同意 :

“那天晚上, 考特利夫人为与她的英国朋友们聚会而举办的派对格外令人愉快。”

[bɪ'saɪdɪz] ['mɪstər] . ['læfən] [ænd; ənd] [lʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['leɪdɪz] : [wʌn] ,
Besides Mr . Laffan and other distinguished men , there were three ladies : one ,
除了 先生 : 拉凡 和 其他 杰出的 男人 , 那里 是 三 女士们 : 一 ,
除了拉凡先生和其他几位杰出人士外, 还有三位女士: 一位是,

[ə; eɪ][pəʊə'tes] [hu:z] ['stɜ:rɪŋ] [vɜ:rs] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neiʃənz] [hɑ:rt] ,
a poetess whose stirring verse had moved a whole nation's heart ,
一个 女诗人 谁 搅拌 诗 有 已搬 一个 所有的 国家的 心 ,
一位女诗人, 她激动人心的诗句感动了整个国家的心灵。

[ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] [hu:z] [wel] - [ɜ:rnd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['brɪljəns, -jənsɪ][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər]
and two sisters whose well - earned reputation for brilliancy had won for
和 二 姐妹 谁 出色地 - 获得 名声 为了 才华横溢 有 韩元 为了
[ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['du:pleks] ['bɜ:nɜ:z] .
them the name of " The Duplex Burners .
他们 这 姓名 的 " 这 双拼别墅 燃烧器 .
还有两位姐妹, 她们凭借卓越的才华赢得了“双层燃烧者”的美誉。

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][best] .
" Mrs . Frampton was at her best .
" 太太 : 弗兰普顿 曾是 在 她 最好的 :
" 弗兰普顿夫人状态极佳。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'priːjətɪv] [ʌv; əv]['tælənt] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [kɔːnvər'seɪʃənəl] ['tælənt] ,
She was always appreciative of talent , more especially of conversational talent ,
她 曾是 总是 欣赏的 的 天赋 , 更多的 尤其 的 对话 天赋 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːs] [ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] ,
and would toss into the caldron ,
和 会 折腾 进入 这 甌 ,
她总是很欣赏才华, 尤其欣赏能言善辩的才华, 并且会把这种才华投入到各种讨论中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
now and again ,
现在 和 再次 ,
偶尔,

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə'laɪk][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]
a pungent remark which stimulated alike the powers of the artists and the
一个 泼辣 评论 哪个 刺激 同样 这 权力 的 这 艺术家 和 这
[æpɪtaɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət] [miːt] .
appetites of those who sat at meat .
食欲 的 那些 WHO 卫星 在 肉 :
这句辛辣的评论既激发了艺术家的创作灵感, 也刺激了食客们的食欲。

[ðə; ði] [tɔːk] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['trentʃənt] [wei] ,
The talk turning upon American modes of spelling , she said , in her trenchant way ,
这 讲话 转弯 之上 美国人 模式 的 拼写 , 她 说 , 在 她 尖锐的 方式 ,
她以她一贯犀利的语气说道, 谈话的焦点转向了美国的拼写方式。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" I should have been whipped when I was a child ,
" 我 应该 有 到过 鞭打 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
" 我小时候就应该被鞭打。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [speld] ['θiːətəɹ] [tiː] - [iː] - [ɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['treɪ] .
if I had spelled theatre t - e - r instead of tre .
如果 我 有 拼写 剧院 t - e - r 反而 的 树木 :
如果我把 theatre 拼成了 ter 而不是 tre。

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðəɹ] ['lætn] [nɔːr] ['eni] [ʌðəɹ] [tʌŋ] ! "
Why , it is neither Latin nor any other tongue ! "
为什么 , 它 是 两者都不 拉丁 也不 任何 其他 舌头 ! "
它既不是拉丁语, 也不是其他任何语言!

" [wiː; wi][let] - [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] , - " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" We let ' the dead past bury its dead , ' " was the reply .
" 我们 让 - 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , - " 曾是 这 回复 :
"我们让逝去的过去埋葬它逝去的人吧,"对方回答道。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʌŋz] , [ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [hed] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd]
" We follow the living tongues , the tongues in your head and mine , and
" 我们 跟随 这 活的 舌头 , 这 舌头 在 你的 头 和 矿 , 和
[ðoʊz] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] - ['θiːə] - [ter] . -
those distinctly say ' thea - ter . '
那些 明显地 说 - 西娅 - 特尔 : -
"我们追随活生生的语言, 你我脑海中的语言, 而那些语言清晰地表达着'剧院'。"

[wiː; wi][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] ['lɪt(ə)]['gɜːlz][fɔːr; fəɹ] ['spelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊns] ,
We don't approve of whipping little girls for spelling as they pronounce ,
我们 不 批准 的 鞭打 小的 女孩们 为了 拼写 作为 他们 发音 ,
我们不赞成因为小女孩拼写错误就鞭打她们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biː; bi][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [jɔːrˈself] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
even if the result be to produce such brilliant women as yourself , " with a
甚至 如果 这 结果 是 到 生产 这样的 杰出的 女性 作为 你自己 , " 和 一个
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

即使结果是培养出像您这样杰出的女性，”他鞠躬说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ðɪs] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mrs . Frampton was reduced to silence for a moment by this un - English
太太 : 弗兰普顿 曾是 减少 到 沉默 为了 一个 片刻 经过 这 联合国 - 英语
[ˈkɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

弗兰普顿夫人被这句不符合英国人习惯的赞美弄得一时语塞。

[ænd; ænd][soʊ][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒfəd] [tuː; tə] [ɡreɪs] .
and so her ear caught another that was being proffered to Grace .
和 所以 她 耳朵 捕捉 其他 那 曾是 存在 提供的 到 优雅 :

于是，她又听到有人正向格蕾丝递来另一句话。

[hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [juː][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][æz; əz] [naʊ]
Her niece was deploring the loss of the letter u in so many words as now
她 侄女 曾是 痛惜 这 损失 的 这 信 你 在 所以 许多 字 作为 现在
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
printed in America .
打印 在 美国 :

她的侄女对美国现在印刷的许多单词中缺少字母 u 感到惋惜。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðə; ði][juː] [draːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] - [ˈpɑːrlər] - ?
" Do you really like the u dropped in such a word as ' parlor ' ?
" 做 你 真的 喜欢 这 你 掉落 在 这样的 一个 单词 作为 - 客厅 - ?

“你真的喜欢像‘parlor’这样的词里去掉‘u’吗？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] .
" she asked of her neighbor .
" 她 问 的 她 邻居 :

她问邻居。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I prefer a parlor with you in it , " he replied .
" 我 更喜欢 一个 客厅 和 你 在 它 , " 他 回复 :

“我更喜欢有你在的客厅里，”他回答说。

[ɡreɪs] [læft] .
Grace laughed .
优雅 笑了 :

格蕾丝笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] .
" You are trying to silence me , I see .
" 你 是 尝试 到 沉默 我 , 我 看 :

“看来你是想让我闭嘴。”

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːz][ˈɪntuː][es] ,
But do tell me why you will change our c's into s's ,
但 做 告诉 我 为什么 你 将要 改变 我们的 CS 进入 s 的 ,
但请告诉我，为什么要把我们的c改成s?

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - [əˈfens] - [ænd; ænd] - [dɪˈfens] - ? "
in such words as ' offence ' and ' defence ' ? "
在 这样的 字 作为 - 罪行 - 和 - 防御 - ? "

用“进攻”和“防守”这样的词语来表达？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] - [ə'fens] - [ænd; ənd] - [dɪ'fens] - [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
" **I suppose we think that in ' offence ' and ' defence ' you English are always**
" 我 认为 我们 思考 那 在 - 罪行 - 和 - 防御 - 你 英语 是 总是
[æt; ət] [siː] !
at sea !
在 海 !

“我想我们认为，在‘进攻’和‘防守’方面，你们英国人总是一窍不通！ ”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['neɪbər] .
" **returned her incorrigible neighbor .**
" 返回 她 不可救药 邻居 .

她那无可救药的邻居回应道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tjæf] [went] [ɑːn] .
And so the chaff went on .
和 所以 这 糠 去 在 .

于是，这些无稽之谈继续上演。

[wʌn][mæn][ˈprez(ə)nt] [sə'steɪnd] ['θɪəriːz] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
One man present sustained theories which , as coming from an American ,
一 男人 展示 持续 理论 哪个 , 作为 未来 从 一个 美国人 ,
[wɜːr; wər] ['kjʊəriəs] .
were curious .
是 好奇的 .

一位在场人士坚持己见，他提出的理论，考虑到这些理论出自美国人之口，显得十分奇特。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He declared there was over - education in his country ,
他 声明 那里 曾是 超过 - 教育 在 他的 国家 ,

他宣称他的国家存在教育过剩的问题。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and used all the arguments in support of this view which would have been
和 用过的全部 这 论点 在 支持 的 这 看法 哪个 会 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tɔːri] .
employed by an old English Tory .
受雇 经过 一个 老的 英语 保守党 .

并运用了所有老派英国托利党人会用来支持这一观点的论据。

['mɔːrdɔːnt] ['bɔːlɪndʒɜː] [stɛəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'kler] [ðæt]
Mordaunt Ballinger stared when he heard a citizen of the United States declare that
莫当特 巴林格 凝视 什么时候 他 听到 一个 公民 的 这 团结的 各州 宣布 那
['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
muscle and sinew were not yet driven out of the field by machinery ,
肌肉 和 腱子 是 不是 然而 驱动 出去 的 这 场地 经过 机械 ,

莫道特·巴林格听到一位美国公民宣称肌肉和筋腱还没有被机器从田间赶走时，目瞪口呆。

[ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'sɔːrp(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,
that scientific absorption was an evil ,
那 科学 吸收 曾是 一个 邪恶的 ,

认为吸收科学知识是一种罪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][breɪn] [ə'loʊn] .
and that the world's work cannot be done by the brain alone .
和 那 这 世界的 工作 不能 是 完毕 经过 这 脑 独自的 .

而且，世界上的所有工作都不能仅靠大脑完成。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] ,
It was a little too much , even for the young conservative member ,
它 曾是 一个 小的 也 很多 , 甚至 为了 这 年轻的 保守的 成员 ,

即使对这位年轻的保守派成员来说，这也有点过分了。

[wen] [ðis] ['klevər] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ə] [ɪf]
when this clever supporter of paradoxes maintained that people would be happier if
什么时候 这 聪明的 支持者 的 悖论 维持 那 人们 会 是 更快乐 如果
[ðeɪ] [nu:] [les] ,
they knew less ,
他们 知道 较少的 ,

当这位善于运用悖论的聪明人坚持认为，如果人们知道的更少，他们会更快乐时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʃɒr] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɒr] [edʒu'keɪʃən(ə)] [pleɪn]
and that genius was more sure to rise from a poor educational plane
和 那 天才 曾是 更多的 当然 到 上升 从 一个 贫穷的 教育 飞机
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .
than from a highly cultivated one .
比 从 一个 高度 栽培 一 .

而且，天才更有可能出自教育程度低下的家庭，而不是出自文化修养很高的家庭。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ə'sentɪd] [ə'hʌðər] , " ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv]
" Certainly , " assented another , " our most successful men in the country have
" 当然 , " 同意 其他 , " 我们的 最多 成功的 男人 在 这 国家 有
[nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd] . "
not been the best educated . "
不是 到过 这 最好的 受过教育 . "

“当然,”另一个人赞同道，“我们国家最成功的人并不是受过最好教育的人。”

" [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , " [ðæt] ['ni:dɪd] [noʊ][tɑ:p] -
" Theirs was a rich soil , " continued the first speaker , " that needed no top -
" 他们的 曾是 一个 富有的 土壤 , " 持续 这 第一的 扬声器 , " 那 需要 不 顶部 -
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

“他们的土壤肥沃,”第一位发言者继续说道，“不需要施肥。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [grəʊ] .
It was just suited to the grain it had to grow .
它 曾是 只是 适合 到 这 粮食 它 有 到 生长 .

它正好适合生长那种谷物。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] .
Its strength was concentrated on that .
它是 力量 曾是 集中 在 那 .

它的优势就集中在这方面。

[mə'njʊə] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rɪŋ] , [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ræŋk] , ['ju:sləs] [stʌf] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]
Manured with learning , all manner of rank , useless stuff would have sprung up
施肥 和 学习 , 全部 方式 的 秩 , 无用 东西 会 有 弹簧 向上
[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] . "
and flourished there . "
和 繁荣 那里 . "

那里充斥着各种学问，各种等级森严、毫无用处的东西都会在那里滋生蔓延。

" [fɔ:r; fər] [feɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
" For shame ! " said Mrs . Courtly's silvery voice .
" 为了 耻辱 ! " 说 太太 . - 银色 嗓音 .

“真丢人！”考特利夫人用她那银铃般的声音说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][tɔ:k] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] ['hɑ:r.vəd] !
" I wonder you dare to talk such blasphemy almost within the shadow of Harvard !
" 我 想知道 你 敢 到 讲话 这样的 亵渎神明 几乎 之内 这 阴影 的 哈佛大学 !

“我真想知道你竟敢在哈佛大学的阴影下说出如此亵渎神明的话！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [liːv; laɪv] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bə'stəʊnjən] [θroʊ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'spɜːrɪʒ(ə)n] [ɑːn] -
To think that I should live to hear a Bostonian throw such an aspersion on '
到 思考 那 我 应该 居住 到 听到 一个 波士顿人 扔 这样的 一个 诽谤 在 -
[belz] - ['lɛtrəz] . - "
belles - lettres . ' "
美女 - 字母 - - "

真没想到我竟然有生之年会听到一个波士顿人对“文学”做出如此诋毁。

" [ɑː] ! [daɪr] ['leɪdi] , [bʌt; bət] - [belz] - ['lɛtrəz] , - [laɪk] [ˈlɑːdə] ['femənɪn] [θɪŋz] ,
" **Ah ! dear lady , but ' belles - lettres , ' like other feminine things** ,
" 啊 ! 亲爱的 女士 , 但 - 美女 - 字母 , - 喜欢 其他 女性 事物 ,
“啊！亲爱的女士，但是‘美好文学’，就像其他女性化的事物一样，

[ɑːr; ər] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪriəs] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [laɪf] —
are so apt to distract our minds from the only serious object of life —
是 所以 易于 到 转移 我们的 思想 从 这 仅有的 严肃的 目的 的 生活 —
[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

它们很容易分散我们对人生唯一严肃目标的注意力——当然，那就是.....

[ɪz] ['mʌni] - ['getɪŋ] !
is money - getting !
是 钱 - 获得 !
赚钱！

" [ðɪs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [hɪsɪz] [ænd; ænd] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
" **This elicited hisses and laughter , in which the speaker himself joined** .
" 这 引发的 嘶嘶声 和 笑声 , 在 哪个 这 扬声器 他自己 加入 .
“这引起了嘘声和笑声，演讲者本人也加入了笑声。”

[ɪl] [naɪ] [ə; eɪ] [kju ju 'i] [lɑː] - [kju ju 'aɪ] [blɛs] .
Il n'y a que la verité qui blesse .
il 不 一个 que 拉 - qui 祝福 .
Il n'y a que la verité qui blesse.

[bə'stən; 'bɑːstən] [kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [æən; ən] [ækju'zeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] .
Boston could never take such an accusation to itself .
波士顿 可以 绝不 拿 这样的 一个 指控 到 本身 .
波士顿绝不会接受这样的指控。

" [wʌn] [wʊd] ['fænsɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] .
" **One would fancy you were from Chicago !** " **said Mrs . Courtly** .
" 一 会 想要 你 是 从 芝加哥 ! " 说 太太 . 宫廷式 .
“真会以为你是芝加哥人呢！”考特利夫人说道。

[naʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'stəʊnjən] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Now Chicago is to the Bostonians as the full moon is to a dog — they are
现在 芝加哥 是 到 这 波士顿人 作为 这 满的 月亮 是 到 一个 狗 — 他们 是
[ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [beɪ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
never tired of baying at it .
绝不 疲劳的 的 吠叫 在 它 .
如今，芝加哥之于波士顿人，就像满月之于狗——他们永远不会厌倦对着它狂吠。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [eɪ 'em] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **Well , then , I am from Chicago** .
" 出色地 , 然后 , 我 是 从 芝加哥 .
“那么，我来自芝加哥。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] .
I was there two weeks ago on business .
我 曾是 那里 二 周 前 在 商业 .
我两周前因公事去过那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊ] ?
And what do you suppose I saw in a shop - window ?
和 什么 做 你 认为 我 锯 在 一个 店铺 - 窗户 ？

你猜我在商店橱窗里看到了什么？

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['gʊðɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gʊʊ] [tu:; tə] [si:] .
I can tell you it was something worth going to Chicago to see .
我 能 告诉 你 它 曾是 某物 值得 去 到 芝加哥 到 看 。

我可以告诉你，去芝加哥看一看绝对值得。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['medɪtʃi:] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeɪgərz] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [su:t] ! "
Why , a statue of the Venus de Medici in a Jaeger's combination suit ! "
为什么 , 一个 雕像 的 这 金星 德 美第奇家族 在 一个 杰格的 组合 套装 ！ "

瞧，这是一尊穿着Jaeger组合装甲的维纳斯雕像！

" [greɪt] [skɑ:t] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Great Scot ! " cried a man from the farther end of the table ,**
" 伟大的 苏格兰人 ！ " 哭 一个 男人 从 这 更远 结尾 的 这 桌子 ,

“伟大的苏格兰人！”桌子另一头传来一个男人的喊声。

" ['jegər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pəʊət] , [næsɪtɜ-] [bʌt; bət] [nɑ:n] [fɪt] .
" **Jaeger must be like the poet , nascitur but non fit .**
" 杰格 必须 是 喜欢 这 诗人 , 新生 但 非 合身 。

“耶格一定像诗人一样，虽然不合身，但不合身。

[pʊr] ['gɑ:dəs] ! -
Poor goddess ! ' -
贫穷的 女神 ！ -

可怜的女神！

[tu:; tə] [wʌt] [beɪs] ['ju:zɪz] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [hɔ'reɪʃəu] ! -
To what base uses we may return , Horatio ! ' -
到 什么 根据 用途 我们 可能 返回 , 霍雷肖 ！ -

霍雷肖，我们还能回到什么原始用途呢！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] ['pi:p(ə)] .
But we are a practical people .
但 我们 是 一个 实际的 人们 。

但我们是务实的民族。

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ju:'tɪləti] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [gʊʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
Beauty and utility with us go hand in hand .
美丽 和 公用事业 和 我们 去 手 在 手 。

我们认为美观与实用是相辅相成的。

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [dəunt] [stɑ:p] [ðər; ðər] . "
Indeed , you see that in this case they don't stop there . "
的确 , 你 看 那 在 这 案件 他们 不 停止 那里 。

事实上，你看，在这种情况下，他们并没有就此罢休。

" [nʊʊ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['greɪvli] .
" **No , " said one of the ladies , gravely .**
" 不 , " 说 一 的 这 女士们 , 严重地 。

“不,”其中一位女士严肃地说。

" [laɪf] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [lɔ:rd] ['baɪrənz] [hed] ,
" **Life has never been the same to me since I saw Lord Byron's head ,**
" 生活 有 绝不 到过 这 相同的 到 我 自从 我 锯 主 拜伦的 头 ,

“自从我看到拜伦勋爵的头颅后，我的生活就再也回不到从前了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wɪg] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] - [tɑ:n'sɔ:riəl] [sə'lu:n] ,
with a chestnut wig upon it , in a ' tonsorial saloon ,
和 一个 板栗 假发 之上 它 , 在 一个 - 理发 酒吧 ,

头戴栗色假发，在理发店里

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:ˈgʌstəs] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pˈtiʃənz] ,
" **and a bust of the young Augustus at an optician's** ,
和 一个 摔碎的 这 年轻的 奥古斯都 在 一个 验光师 ,
“还有眼镜店里摆放着年轻的奥古斯都的半身像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blu:] [ˈspektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] !
with a pair of blue spectacles on his nose !
和 一个 一对 的 蓝色的 眼镜 在 他的 鼻子 !
他鼻子上架着一副蓝色眼镜！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] , [ˈmi:ntaɪm] ,
" **Mrs . Frampton , meantime** ,
" 太太 : 弗兰普顿 , 与此同时 ,
“弗兰普顿夫人，与此同时，

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ment]
was being questioned by her neighbor as to the route the travellers meant
曾是 存在 被质问 经过 她 邻居 作为 到 这 路线 这 旅行者 意思是
[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ˈwestwəɹd] .
to take in going westward .
到 拿 在 去 向西 :
她的邻居正在询问她，旅行者们打算走哪条向西的路线。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][gʊʊ] [θru:] [ˈɪkɑ:gʊʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **I suppose you go through Chicago ?** " **he said** .
" 我 认为 你 去 通过 芝加哥 ? " 他 说 :
“我想你是要经过芝加哥吧？”他问道。

" [æsk][maɪ] [ˈnefju:] .
" **Ask my nephew** .
" 问 我的 侄子 :
问问我侄子吧。

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [doʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [ɪz] [ʌnˈlev(ə)nd] .
I am as dough in his hands , and the dough is unleavened .
我 是 作为 面团 在 他的 双手 , 和 这 面团 是 无酵饼 :
我如同他手中的面团，而这面团是未发酵的。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
It doesn't rise in the oven of your railway carriages .
它 不 上升 在 这 烤箱 的 你的 铁路 马车 :
它不会在火车车厢的烤箱里膨胀起来。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
I dread the journey .
我 恐惧 这 旅行 :
我害怕这段旅程。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] - [kɑ:rz] - ?
By the bye , why will you call them ' cars ' ?
经过 这 再见 , 为什么 将要 你 称呼 他们 : 汽车 : ?
顺便问一下，你为什么要称它们为“汽车”？

[maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kɑ:r] - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ˈroʊmən]
My idea of a ' car ' is the thing I remember as a child in my Roman
我的 主意 的 一个 - 车 - 是 这 事物 我 记住 作为 一个 孩子 在 我的 罗马
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈtʌli:ə] [ˈtræmplɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [tu:; tə] [deθ] ,
history — Tullia trampling her father to death ,
历史 — 图莉亚 践踏 她 父亲 到 死亡 ,
我印象中的“汽车”是我小时候在罗马历史课本里看到的场景——图莉娅踩死她的父亲。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] . "
you know — and so on ."
你 知道 — 和 所以 在 . "

你知道——等等。

" [wiː; wi][dəunt][ˈtræmp(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
" We don't trample our fathers , even when they are very much in the way ;
" 我们 不 践踏 我们的 父亲们 , 甚至 什么时候 他们 是 非常 很多 在 这 方式 ;
“我们不会践踏我们的父亲，即使他们挡了我们的路；

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ʃɔ:rt] [kʌts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but we like short cuts for all that .
但 我们 喜欢 短的 削减 为了 全部 那 .

但我们喜欢走捷径。

[naʊ] - [kɑ:r] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈkæɪɪdʒ] - [draɪv] . "
Now ' car ' is a short cut for a long carriage - drive ."
现在 - 车 - 是 一个 短的 切 为了 一个 长的 运输 - 驾驶 . "
现在，“汽车”一词成了长途马车旅行的简称。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][aɪ][beg] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rtnəs] .
but I beg to say you don't always go in for shortness .
但 我 求 到 说 你 不 总是 去 在 为了 短促 .

但我不得不说，你并不总是喜欢简洁明了。

[juː; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - [lɪft] - [æn; ən] - [ˈelɪvertər] , - [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] - [kənˈklu:d] - [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪnˈsted]
You call a ' lift ' an ' elevator , ' and you always ' conclude ' a thing , instead
你 称呼 一个 - 举起 - 一个 - 电梯 , - 和 你 总是 - 结束 - 一个 事物 , 反而
[ʌv; ʌv] - [ˈendɪŋ] - [aɪˈti:] .
of ' ending ' it .
的 - 结束 - 它 .

你把“电梯”叫做“升降机”，你总是用“结束”而不是“终结”来表示一件事。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðoʊz] [lɔ:n] [wɜ:rdz] [ˈhɔ:rɪd] . "
I must tell you frankly that we think those long words horrid ."
我 必须 告诉 你 坦率地说 那 我们 思考 那些 长的 字 可怕的 . "

我必须坦白地告诉你，我们觉得那些冗长的词语很可怕。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈmju:zd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
" I am sorry for it , " he replied , amused , " but we , on our side ,
" 我 是 对不起 为了 它 , " 他 回复 , 觉得好笑 , " 但 我们 , 在 我们的 边 ,
“我很抱歉，”他笑着回答，“但是我们这边，

[θɪŋk] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; ʌv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ]
think fashionable English slang , and a good deal of fashionable English
思考 时髦 英语 俚语 , 和 一个 好的 交易 的 时髦 英语
[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˈhɔ:rɪd] .
pronunciation horrid .
发音 可怕的 .

想想时髦的英语俚语，以及很多时髦的英语发音，真是糟糕透了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɪr] , [ˈleɪtli] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
There is a lady here , lately returned from London ,
那里 是 一个 女士 这里 , 最近 返回 从 伦敦 ,

这里有一位女士，最近刚从伦敦回来。

[hu:] [spi:ks] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [ðæt] [wi;; wi] [kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʃi;; ʃi] [sez] !
who speaks so beautifully that we can't understand more than half she says !
WHO 说话 所以 非常漂亮 那 我们 不能 理解 更多的 比 一半 她 说道 !
她说话的声音太美了，以至于我们只能听懂她说的一半！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [læft] .
" **Mrs . Frampton laughed .**
" 太太 . 弗兰普顿 笑了 .

弗兰普顿夫人笑了。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] .
She was quite pleased with her neighbor .
她 曾是 相当 高兴 和 她 邻居 .

她对邻居非常满意。

[ɪf] [hi;; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkʌntri] , [ʃi;; ʃi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɑ:rt]
If he carried the war into the enemy's country , she felt justified in saying a tart
如果 他 携带 这 战争 进入 这 敌人的 国家 , 她 毛毡 合理的 在 说 一个 酸
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果他把战争带入了敌国，她觉得说些尖刻的话也是理所应当的。

" [ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [noʊ] [ˌɪŋɡər] [prəˈnaʊnsɪz] - [klɜ:rk] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] - [ʃɜ:rk] -
" **You mean that she no longer pronounces ' clerk ' as if it rhymed with ' shirk ' .**
" 你 意思是 那 她 不 更长 发音 - 职员 - 作为 如果 它 押韵 和 - 推脱 -
[ænd; ənd] - [wɜ:rk] . -
and ' work . ' .
和 - 工作 . -

“你的意思是说，她不再把‘clerk’发音得像‘shirk’和‘work’押韵了。”

[ju;; jʊ] [get] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tu;; tə] [ˈneɪz(ə)l] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈpjʊrɪtən]
You get that , and the tendency to nasal intonation from your Puritan
你 得到 那 , 和 这 趋势 到 鼻腔 语调 从 你的 清教徒
[ˈfɑ:ðəz] .
fathers .
父亲们 .

你继承了这一点，还有从你的清教徒父亲那里遗传来的鼻音。

[wi;; wi] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [ˈbrɔ:dnəs] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] . "
We retain a Cavalier broadness and boldness of utterance . "
我们 保持 一个 骑士 广度 和 大胆 的 发声 . "

我们保留了骑士精神般的宽广视野和大胆的言辞。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dnəs] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
" **Ah ! I see the broadness and boldness , " returned the American ,**
" 啊 ! 我 看 这 广度 和 大胆 , " 返回 这 美国人 ,

“啊！我看到了它的广阔视野和大胆魄力，”美国人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] .
with a humorous twitch of the lips .
和 一个 幽默 抽搐 的 这 嘴唇 .

嘴角带着一丝滑稽的抽动。

" [stɪl] , [ɔ:l] [ˈevɪdəns] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜ-z] [deɪ] [prəˈnaʊnst] - [klɜ:rk] - [æz; əz]
" **Still , all evidence shows that Englishmen of Chaucer's day pronounced ' clerk ' as**
" 仍然 , 全部 证据 演出 那 英国人 的 乔叟的 天 发音 - 职员 - 作为
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] . "
it is written . "
它 是 书面 . "

“然而，所有证据都表明，乔叟时代的英国人确实像拼写那样发音‘clerk’。”

" [ˈtʃɔːsər] ？
" **Chaucer** ？
" 乔叟 ？

乔叟？

[gʊd] [ˈhevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [es] [reɪn] ？ " **you don't expect us to go on talking as they did in Edward III . ' s reign ？ "**
你 不 预计 我们 到 去 在 说 作为 他们 做过 在 爱德华 三、 . ' s 在位 ？ "

你不会指望我们像爱德华三世统治时期那样继续空谈下去吧？

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .
" **Why are you to start from Charles II .**
" 为什么 是 你 到 开始 从 查尔斯 二 ？

为什么你要从查理二世开始说起呢？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ？
rather than Edward III . ？
相当 比 爱德华 三、 . ？

而不是爱德华三世？

- [ˈklaːk] - [ɪz][æn; ən] [ˌæfektʃ(ə)n] [ðæt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
' **Clark ' is an affectation that crept into the language in the seventeenth century ,**
- 克拉克 - 是 一个 做作 那 悄悄地爬 进入 这 语言 在 这 第十七 世纪 ,

“克拉克”这个称呼是十七世纪才逐渐融入英语语言的一种矫揉造作的用法。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈbɑːrkli] .
when it became the fashion to talk of Jarsey and Barkley .
什么时候 它 成为 这 时尚 到 讲话 的 - 和 巴克利 .

当时人们开始热衷于谈论贾西和巴克利。

[ðə; ði] [ˈlætər] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑːrləns] . " **The latter I believe you still retain in fashionable parlance . "**
这 后者 我 相信 你 仍然 保持 在 时髦 语言 . "

我相信你仍然在时髦的说法中保留了后者。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" **Of course** ！
" 的 课程 ！

“当然！

[ðə; ði][məɪn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][ɔːst] [huː] [ˈspʊʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːkli] [ˈskwer] . " **The man or woman would be lost who spoke of Berkley Square . "**
这 男人 或者 女士 会 是 丢失的 WHO 辐 的 伯克利 正方形 . "

凡是提起伯克利广场的人，都会感到困惑。

" [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪz][jɔːr; jər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] [mɔːl] .
" **But worse than all is your fashionable pronunciation of Pall Mall .**
" 但 更糟 比 全部 是 你的 时髦 发音 的 帕尔 购物中心 .

“但最糟糕的是你对 Pall Mall 的时髦发音。”

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs]
you lose all the pleasant old association and courtly flavor of the ' Palace
你 失去 全部 这 令人愉快的 老的 协会 和 宫廷式 味道 的 这 - 宫殿
[mɔːl] - [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] - [pel] [mel] . -
Mall ' by calling it ' Pell Mell . '
购物中心 - 经过 呼叫 它 - 佩尔 梅尔 . -

如果把“Palace Mall”改名为“Pell Mell”，就会失去它原本令人愉悦的古老联想和宫廷风情。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][aɪ 'tiː] - ['heltə] - ['skeltə(r)] - ! "
You might as well call it ' Helter - Skelter ' ! "
你 可能 作为 出色地 称呼 它 - 杂乱 - 滑梯 - ! "

你干脆把它叫做“乱七八糟的混乱局面”算了！

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , [ɔːr] ['ækjərəsi] , [ɔːr] ['græmə(r)] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]
" Don't talk to me of association , or accuracy , or grammar , or anything
" 不 讲话 到 我 的 协会 , 或者 准确性 , 或者 语法 , 或者 任何事物
[els] .
else .
别的 .

“不要跟我谈论关联性、准确性、语法或其他任何事情。”

['kʌstəm] [əʊvə'raɪdʒ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Custom overrides all with us . "
风俗 覆盖 全部 和 我们 . "

所有自定义覆盖均由我们负责。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
" The trouble is , that you will not allow it to do so with us , " he returned
" 这 麻烦 是 , 那 你 将要 不是 允许 它 到 做 所以 和 我们 , " 他 返回
,
/
,

“问题是，你们不会允许它对我们这样做，”他回答道。

['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" Really , I think we might be allowed to know how to speak our own
" 真的 , 我 思考 我们 可能 是 允许 到 知道 如何 到 说话 我们的 自己的
[læŋgwidʒ] ! "
language ! "
语言 ! "

“说真的，我觉得我们或许应该被允许学习说自己的语言！ ”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]
" Not if you go on changing it all the time , according to the vagaries of
" 不是 如果 你 去 在 变化 它 全部 这 时间 , 根据 到 这 反复无常 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“如果你总是根据变幻莫测的时尚潮流而改变它，那就不会了。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
When we have gotten hold of a word , we stick to it .
什么时候 我们 有 获得 抓住 的 一个 单词 , 我们 戳 到 它 .

一旦我们选定一个词，就会坚持使用它。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɜr] [wɜ:rd] - [dʒen'ti:l] ,
Look at that poor word ' genteel ,
看 在 那 贫穷的 单词 - 文雅的 ,

瞧瞧“文雅”这个词，真是可怜。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ,
' which was such a useful servant to you all through the last century ,
- 哪个 曾是 这样的 一个 有用 仆人 到 你 全部 通过 这 最后的 世纪 ,

“它在过去一个世纪里一直是你们所有人的得力助手。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪkt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtər] ! "
and now you have kicked it into the gutter ! "
和 现在 你 有 踢 它 进入 这 排水沟 ! "

现在你把它踢进了阴沟！

" [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
" It deserved kicking into the gutter .
" 它 应得的 踢 进入 这 排水沟 .

“它就该被踢到阴沟里去。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [freɪd] [ænd; ʌnd] [ˈtɑ:nɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɪt][tu:; tə] [wer] .
It had become so frayed and tarnished that it wasn't fit to wear .
它 有 变得 所以 磨损的 和 失去光泽 那 它 不是 合身 到 穿 .

它已经破旧不堪，失去了光泽，无法穿戴了。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
We have incorporated a number of new words into the language ,
我们 有 公司 一个 数字 的 新的 字 进入 这 语言 ,

我们已将一些新词融入到语言中，

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][dɪ'skɑ:rd][wʌn][ɔ:r] [tu:] . "
so no one can complain because we discard one or two . "
所以 不 一 能 抱怨 因为 我们 丢弃 一 或者 二 . "

所以，因为我们丢弃了一两只，就没人能抱怨了。

" [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˈvækju:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ˈnɑ:t] .
" If the new ones supplied the vacuum , but they do not .
" 如果 这 新的 一个 供应 这 真空 , 但 他们 做 不是 .

“如果新的真空泵能提供真空，但它们却不能。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] - [dʒen'ti:l] . -
You have no word to replace ' genteel . '
你 有 不 单词 到 代替 - 文雅的 . -

没有词可以代替“genteel”。

[jɜr; jər][ˈɑ:rgjʊmənt][rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
Your argument reminds me of a man who , having lost his boots ,
你的 争论 提醒 我 的 一个 男人 WHO , 拥有 丢失的 他的 靴子 ,

你的论点让我想起一个男人，他丢了靴子，

[pʊt] [ɑ:n] [tu:] [hæts][ænd; ʌnd][æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] !
put on two hats and an overcoat !
放 在 二 帽子 和 一个 大衣 !

戴上两顶帽子，穿上一件大衣！

" [ðʌs] [ðeɪ] [s'pɑ:d] [ˈæmɪkəbli] [θru:] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [li:st] [ˈænɪmeɪtɪd]
" Thus they sparred amicably through that pleasant dinner , the least animated
" 因此 他们 切磋 友好地 通过 那 令人愉快的 晚餐 , 这 至少 动画

[pɑ:r'tɪsə'peɪtər][ɪn] [wɪtʃ] , [brɪ'ʃɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
participator in which , beyond a doubt ,
参与者 在 哪个 , 超过 一个 怀疑 ,

“就这样，他们在愉快的晚餐中友好地争论着，毫无疑问，其中最不活跃的参与者是……”

[wʌz; wəz] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ,lɪndʒɜ-] .
was Mordaunt Ballinger .
 曾是 莫当特 巴林格 .

是莫道特·巴林杰。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][sæt] [br'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] , [hu:m] [hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [laɪkt] , [ænd; ənd] [hu:] ,
And yet he sat beside Mrs . Courtly , whom he sincerely liked , and who ,
 和 然而 他 卫星 旁 太太 . 宫廷式 , 谁 他 真挚地 喜欢 , 和 who ,
 然而, 他却坐在他真心喜欢的考特利夫人旁边, 而且,

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ]
though she tried to make the conversation general , found an opportunity to say
 尽管 她 尝试 到 制作 这 对话 一般的 , 成立 一个 机会 到 说
 [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
 到 他 ,
 尽管她试图将谈话引向其他话题, 但还是找到了机会对他说:

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] - [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] . "
" I have heard of our friends ' arrival at Pittsburgh . "
 " 我 有 听到 的 我们的 朋友们 - 到达 在 匹兹堡 . "
 “我听说我们的朋友们已经抵达匹兹堡了。”

" [du:] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kwɪkli] .
" Do they speak of going to California ? " he asked , quickly .
 " 做 他们 说话 的 去 到 加利福尼亚州 ? " 他 问 , 迅速地 .
 “他们说要去加利福尼亚吗?”他急忙问道。

" ['mɪsɪz] . ['plæntərz] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" Mrs . Planter's cough was worse as soon as she got home , " replied Mrs .
 " 太太 . 种植者的 咳嗽 曾是 更糟 作为 很快 作为 她 得到 家 , " 回复 太太 .
 ['kɔ:rtli] ,
Courtly ,
 宫廷式 ,
 “普兰特太太一回到家, 咳嗽就更严重了,”考特利太太回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
 和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [ðæt] ['prɒmisɪz] [wel] .
" That promises well .
 " 那 承诺 出色地 .

“这很有希望。”

" ['tʃæptər] [,ɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" CHAPTER XVIII
 " 章 十八

第十八章

['mɪsɪz] . [ri:d] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [sʌn] .
Mrs . Reid called the next day with her son .
 太太 . 里德 称为 这 下一个 天 和 她 儿子 .

第二天, 里德太太带着她儿子打来了电话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼsɔ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [ræðər] [sɪ'vɪr] ['æspekt] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ,
She was a solid - looking lady of rather severe aspect , with spectacles ,
 她 曾是 一个 坚硬的 - 寻找 女士 的 相当 严重 方面 , 和 眼镜 ,
 她是一位体态健壮、面容略显严肃的女士, 戴着眼镜。

[æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɪn] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] .

as unlike as possible to her thin , quick - witted son .
作为 与此不同 作为 可能的 到 她 薄的 , 快的 - 机智的 儿子 :

与她身材瘦削、机智过人的儿子截然不同。

[ˈmɔːrdɔːnt] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ,

Mordaunt was out , and Mrs . Frampton ,
莫当特 曾是 出去 , 和 太太 . 弗兰普顿 ,

莫当特不在家，弗兰普顿夫人也不在。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]

knowing that the American was the friend who had given him a good deal .
会心 那 这 美国人 曾是 这 朋友 WHO 有 给定 他 一个 好的 交易

[ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,

of advice as to investments ,
的 建议 作为 到 投资 ,

他知道这位美国人是曾给他提供过许多投资建议的朋友，

[ˈtæklɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [greɪs] .

tackled him at once , leaving his mother to be entertained by Grace .
已解决 他 在 一次 , 离开 他的 母亲 到 是 娱乐 经过 优雅 .

他立刻扑向了他，留下他的母亲和格蕾丝一起玩耍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ˈrɪdɪ] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl]

Mrs . Frampton riddled him through with her questions ; but he was equal .
太太 . 弗兰普顿 布满谜团 他 通过 和 她 问题 ; 但 他 曾是 平等的

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən] ,

to the occasion ,
到 这 场合 ,

弗兰普顿太太连珠炮似地问了他一连串问题；但他应对自如。

[ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ˈmɪsɪz]

and came so triumphantly out of the ordeal that she accepted with alacrity Mrs
和 来了 所以 凯旋而归 出去 的 这 考验 那 她 公认 和 敏捷 太太

. [ˈriːdʒ] [ˈvɜːrb(ə)] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .

. Reid's verbal invitation to dine with her the following day .
. 里德的 口头 邀请 到 用餐 和 她 这 下列的 天 :

她从这场磨难中凯旋而归，欣然接受了里德太太第二天与她共进晚餐的口头邀请。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ] " — [ˈmɪsɪz] .

" You will not expect a large party " — Mrs .
" 你 将要 不是 预计 一个 大的 派对 " — 太太 :

“您不会期待一个盛大的派对”——夫人

[ˈriːd] [traɪːd] [ˈheviɪli] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — " [maɪ] [frend] [ˈleɪdi] [ˈklaɪdzdeɪl] , [ænd; ənd]

Reid trod heavily on each word as she spoke — " my friend Lady Clydesdale , and .
里德 践踏 重度 在 每个 单词 作为 她 辐 — " 我的 朋友 女士 克莱兹代尔 , 和

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ,

one or two others ,
— 或者 二 其他的 ,

里德说话时字迹沉重——“我的朋友克莱兹代尔夫人，还有其他一两个人，

[wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

will be with me .
将要 是 和 我 :

会和我在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [jɔr; jər] ['nefju:] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ['li:vɪŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But as I understand your nephew purposes leaving Boston in quite a
但 作为 我 理解 你的 侄子 目的 离开 波士顿 在 相当 一个
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ;

但我了解到你侄子打算几天后离开波士顿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
I was anxious to secure the pleasure of receiving you , if possible .
我 曾是 焦虑的 到 安全的 这 乐趣 的 接收 你 , 如果 可能的 .

如果可能的话, 我非常希望能荣幸地接待您。

" [æt; ət] ['leɪdi] - [neɪm] [greɪs] [hæd; həd] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət]
" At Lady Clydesdale's name Grace had frowned and shaken her head at
" 在 女士 - 姓名 优雅 有 皱眉 和 摇晃 她 头 在
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ;

听到克莱兹代尔夫人的名字, 格蕾丝皱着眉头, 朝她姑妈摇了摇头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
but it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[mɪs] ['bɔ, lɪndʒɜ:] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
Miss Ballinger even went so far as to say ,
错过 巴林格 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 ,

巴林格小姐甚至还说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] —
" I am afraid that I —
" 我 是 害怕的 那 我 —

“恐怕我——”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fræmptən] [nɪpt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
" But Mrs . Frampton nipped her in the bud .
" 但 太太 . 弗兰普顿 轻咬 她 在 这 芽 .

但弗兰普顿夫人及时阻止了她的企图。

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
We have no engagement , and I can't possibly leave you at home .
我们 有 不 订婚 , 和 我 不能 可能 离开 你 在 家 .

我们没有订婚, 我不可能把你一个人留在家里。

[maɪ] ['nefju:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [jɔr; jər][hɑ:spɪtəb(ə)l][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ri:d]
My nephew would be extremely sorry to miss your hospitable invitation , Mrs . Reid
我的 侄子 会 是 极其 对不起 到 错过 你的 好客 邀请 , 太太 . 里德
.
.
.

里德夫人, 我侄子如果错过您热情好客的邀请, 一定会非常遗憾。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We shall be delighted to dine with you .
我们 将 是 高兴极了 到 用餐 和 你 .

我们非常乐意与您共进晚餐。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [jiː; ji] [sed] ,

" And when they were gone , she said ,
" 和 什么时候 他们 是 已消失 , 她 说 ,

“当他们走后，她说，

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] .

" I like that man .
" 我 喜欢 那 男人 .

我喜欢那个人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fruːd] .

He is very shrewd .
他 是 非常 精明 .

他非常精明。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə] ['mɔːrdi] .

He may be valuable to Mordy .
他 可能 是 有价值的 到 莫迪 .

他或许对莫迪有价值。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

I wouldn't miss dining with them for the world .
我 不会 错过 用餐 和 他们 为了 这 世界 .

我绝不会错过和他们一起用餐的机会。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['leɪdi] ['klaɪdzdeɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

As to your wanting to refuse because Lady Clydesdale is to be there ,
作为 到 你的 想要 到 拒绝 因为 女士 克莱兹代尔 是 到 是 那里 ,

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fuːliʃ] !

it is too foolish !
它 是 也 愚蠢 !

至于你因为克莱兹代尔夫人也要出席而想拒绝，这太愚蠢了！

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɑːnt] [iːt] [juː; jʊ] . "

The woman can't eat you . "
这 女士 不能 吃 你 . "

女人吃不下你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [jiː; ji] [dɪd] , " [læft] [ɡreɪs] .

" I should disagree with her if she did , " laughed Grace .
" 我 应该 不同意 和 她 如果 她 做过 , " 笑了 优雅 .

“如果她真那样做了，我肯定会反对的，”格蕾丝笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔːrdi] [bəʊθ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] , [aɪ][er 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

" Of course , if you and Mordy both want to go , I am ready to sacrifice
" 的 课程 , 如果 你 和 莫迪 两个都 想 到 去 , 我 是 准备好 到 牺牲

[maɪ'self] ,

myself ,
我 ,

“当然，如果你和莫迪都想去，我愿意牺牲自己。”

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [naʊ] .

as I did , indeed , just now .
作为 我 做过 , 的确 , 只是 现在 .

就像我刚才做的那样。

[jʊː; jʊ] [left] [em 'i:] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['riːdz] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)] .
You left me to Mrs . Reid's mercy , and she has very little .
你 左边 我 到 太太 : 里德的 怜悯 , 和 她 有 非常 小的 :
你把我留给了里德太太，而她几乎一无所有。

[hɜːr; hər] [sʌn] [pri'perd] [em 'i:] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] - [tɔːl] [tɔːk] - ;
Her son prepared me for her ' tall talk ' ;
她 儿子 准备 我 为了 她 - 高的 讲话 - ;
她儿子事先告诉我她会“夸夸其谈”;

[bʌt; bət] [ɪts] [haɪt] [dɪd] [nɔːt] [ɪm'pres] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [weɪt] .
but its height did not impress me so much as its weight .
但 它是 高度 做过 不是 令人印象深刻 我 所以 很多 作为 它是 重量 :
但令我印象深刻的不是它的高度，而是它的重量。

[brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['klaɪdz,deɪ] , [jʊː; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [hoʊm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] [bʌt; bət]
Between her and Lady Clydesdale , you will carry home nothing of me but
之间 她 和 女士 克莱兹代尔 , 你 将要 携带 家 没有什么 的 我 但
[ə; eɪ] [fjuː] ['mæŋɡld] [rɪ'meɪnz] .
a few mangled remains .
一个 很少 残缺不全 遗迹 :
她和克莱兹代尔夫人联手，你们除了带回我残缺的遗骸之外，什么也带不走。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'griːəb(ə)] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvniŋ]
" **That same day two of their agreeable acquaintances of the previous evening**
" 那 相同的 天 二 的 他们的 同意 熟人 的 这 以前的 晚上
[ˈeskɔːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stet] [haʊs] ,
escorted them to the State House ,
护送 他们 到 这 状态 房子 ,
“当天晚上，他们前一天晚上结识的两位友善的熟人陪同他们前往州议会大厦。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡɪldɪd] [doʊm] [ænd; ənd] [faɪn] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [dekə'reɪʃəns] .
with its gilded dome and fine eighteenth - century decorations .
和 它是 镀金 穹顶 和 美好的 第十八 - 世纪 装饰 :
它拥有镀金的圆顶和精美的十八世纪装饰。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
They ascended a lofty tower , and gained a comprehensive view of the city ,
他们 上升 一个 高远 塔 , 和 获得 一个 综合的 看法 的 这 城市 ,
[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,
the winding river ,
这 绕线 河 ,
他们登上了一座高塔，俯瞰了整座城市和蜿蜒的河流。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːl,staʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [koʊst] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] - [ˈsprɪŋkld] [siː] .
and Charlestown , and beyond it the south coast and island - sprinkled sea .
和 查尔斯顿 , 和 超过 它 这 南 海岸 和 岛 - 撒上 海 :
还有查尔斯敦，以及更远处的南部海岸和星罗棋布着岛屿的大海。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈbrɪliənt] [deɪ] , [ðoʊ] [ɪn'tensli] [koʊld] .
It was a clear , brilliant day , though intensely cold .
它 曾是 一个 清除 , 杰出的 天 , 尽管 强烈地 寒冷的 :
天气晴朗，阳光灿烂，但非常冷。

[ðə; ðɪ] [daːrk] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] ['rɪvər] ,
The dark boats on the glittering river ,
这 黑暗的 船 在 这 闪闪发光 河 ,
波光粼粼的河面上，停泊着几艘黑色的小船。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [veɪnz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ðæt] [rouz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] ['sɪti] [ænd; ənd]
the numerous vanes and pinnacles that rose above the snow - bound city and
这 很多的 叶片 和 巅峰 那 玫瑰 多于 这 雪 - 边界 城市 和
[kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
caught the sunlight ,
捕捉 这 阳光 ,

无数的风向标和尖顶耸立在白雪皑皑的城市之上，沐浴着阳光。

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] [ma:sts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [ˌsɪlu:'ets] [ʌv; əv] [waɪd] - [ɑ:rmɪd] [ˈɛlmz] [ə'pɑ:n]
the forest of masts in the harbor and silhouettes of wide - armed elms upon
这 森林 的 桅杆 在 这 港口 和 轮廓 的 宽的 - 武装 榆树 之上
[ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
the Common ,
这 常见的 ,

港口里桅杆林立，公共绿地上枝繁叶茂的榆树轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] [ɑ:n] [wɪt] [ˈhʌndrədz] [wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['merəli] ,
the frozen lake on which hundreds were skating and sliding merrily ,
这 冷冻 湖 在 哪个 数百 是 溜冰 和 滑动 兴高采烈地 ,
数百人在结冰的湖面上快乐地滑冰、滑雪，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] [skaɪ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈflɔ:rənʃiːn] [flɔ:rənʃɪn] [ɪn] [ɪts] [hɑ:rd] ,
and over all a span of wind - swept sky , almost Florentine in its hard ,
和 超过 全部 一个 跨度 的 风 - 扫荡 天空 , 几乎 佛罗伦萨 在 它是 难的 ,
[blu:] [depθ] ,
blue depth ,
蓝色的 深度 ,

而整个天空则是一片被风吹拂的广阔区域，深邃而湛蓝，几乎与佛罗伦萨的天空一样湛蓝。

['sta:rtld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjʊ:ti] .
startled the English travellers with unexpected beauty .
惊慌 这 英语 旅行者 和 意外 美丽 .

出乎意料的美景令英国游客惊叹不已。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] .
" **This is really charming !** " **cried Mrs . Frampton .**
" 这 是 真的 迷人 ! " 哭 太太 : 弗兰普顿 :
"这真是太迷人了！"弗兰普顿太太喊道。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌt] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
And after such an admission there was nothing more to be said .
和 后 这样的 一个 入学 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 :
既然他已经承认了这一点，那就没什么好说的了。

[ðen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [bʊk] - ['stɔ:ɹz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
Then they visited several book - stores and the noble public library .
然后 他们 到访 一些 书 - 商店 和 这 高贵 民众 图书馆 :
然后他们参观了几家书店和著名的公共图书馆。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ti:] - [rouz] ,
At last , when the sky was growing the color of a tea - rose ,
在 最后的, 什么时候 这 天空 曾是 生长 这 颜色 的 一个 茶 - 玫瑰 ,
最后，当天空渐渐染上茶玫瑰的颜色时，

[ə'genst] [wɪt] [tʃɜ:rt] [ˈtʌʊər] [ænd; ənd] ['sti:pl] [ʌp'reɪz] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ðeɪ] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði]
against which church tower and steeple uprose in solid purple , they recrossed the
反对 哪个 教会 塔 和 尖顶 玫瑰 在 坚硬的 紫色的 , 他们 重新交叉 这
[pa:rk] ,
park ,
公园 ,

他们穿过公园，背景是高耸入云的紫色教堂塔楼和尖顶。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrdɔːnt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ['dɪnər] .
and Grace and Mordaunt hastened to dress for the Country Club dinner .
和 优雅 和 莫当特 加快 到 裙子 为了 这 国家 俱乐部 晚餐 .

格蕾丝和莫当特赶紧换上正装，准备去乡村俱乐部参加晚宴。

[æɪt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [sleɪ] [drɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv]
At six o'clock a double sleigh drove to the door , with a great jingling of
在 六 点钟 一个 双倍的 雪橇 驾驶 到 这 门 , 和 一个 伟大的 叮当 的
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ,

六点钟，一辆双人雪橇驶到门口，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [fɜːr] [kæpt] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [ʃel] - [ʃeɪpt]
and servants fur capped and coated ; and inside the open shell - shaped
和 仆人 毛皮 封顶 和 涂层 ; 和 里面 这 打开 壳 - 形状
[ˈkæərɪdʒ] [tuː] ['fɪɡjərz] — [wʌn] ,
carriage two figures — one ,
运输 二 数据 — 一 ,

仆人们头戴皮帽，身穿皮大衣；敞篷贝壳状马车内有两个身影——一个，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃetlənd] [veɪlz][ænd; ənd] ['seɪbl] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - ['sɪlvəri] [vɔɪs]
a bundle of Shetland veils and sable , out of which Mrs . Courtly's silvery voice
一个 捆 的 设得兰群岛 面纱 和 黑貂 , 出去 的 哪个 太太 . - 银色 嗓音
[ə'roʊz] ,
arose ,
出现 ,

一捆设得兰薄纱和貂皮，从中传来考特利夫人银铃般的声音。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən] [ə'tenʒueɪtɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
the other , an attenuated stroke of black , like a note of admiration ,
这 其他 , 一个 减弱 中风 的 黑色的 , 喜欢 一个 笔记 的 钦佩 ,

另一笔则是一笔细细的黑色，如同表达赞赏的笔触。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
as he leaped out and stood upright in the snow .
作为 他 跳跃 出去 和 站立 直立 在 这 雪 .

他纵身跃出，直立在雪地里。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] [riːd] .
This proved to be John Reid .
这 已证实 到 是 约翰 里德 .

事实证明，此人正是约翰·里德。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [brɪsk] [ə'merɪkən] [frend]
The brother and sister were equally pleased to find their brisk American friend
这 兄弟 和 姐姐 是 同样地 高兴 到 寻找 他们的 轻快 美国人 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

兄妹俩都非常高兴地找到了他们那位干练的美国朋友。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kɔːrtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn]
and Mrs . Courtly explained that he had called on her late in the afternoon
和 太太 . 宫廷式 解释 那 他 有 称为 在 她 晚的 在 这 下午
,
:
,

考特利夫人解释说，他是在当天下午早些时候来拜访她的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [siːt] [left]
when she had been so fortunate as to find he could fill the seat left
什么时候 她 有 到过 所以 幸运 作为 到 寻找 他 可以 充满 这 座位 左边
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈveɪkənt] .
suddenly vacant .
突然 空缺 .

她很幸运地发现他可以填补突然空出的那个位置。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [greɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
She added in a whisper to Grace , while the two men were talking ,
她 额外 在 一个 耳语 到 优雅 , 尽管 这 二 男人 是 说 ,
趁着那两个男人说话的时候, 她悄悄地对格蕾丝补充道:

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [traɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] ,
" **His mother always tries to prevent his calling on me ,**
" 他的 母亲 总是 尝试 到 防止 他的 呼叫 在 我 ,
“他母亲总是想方设法阻止他给我打电话,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wen] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
if he is in Boston when I happen to be here .
如果 他 是 在 波士顿 什么时候 我 发生 到 是 这里 .
如果他恰好在我来波士顿的时候也在波士顿的话。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋɡri][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] .
She will be extremely angry at our carrying him off to - night .
她 将要 是 极其 生气的 在 我们的 携带 他 离开 到 - 夜晚 .
今晚我们把他带走, 她一定会非常生气。

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] ,
" **The moon had not yet risen ,**
" 这 月亮 有 不是 然而 升起 ,
月亮还没有升起,

[ænd; ænd][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [lɔːŋ] [bʌt; bət]
and the drive to the Country Club in the dark would have seemed long but
和 这 驾驶 到 这 国家 俱乐部 在 这 黑暗的 会 有 似乎 长的 但
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [tɔːk] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] .
for the ball of talk tossed to and fro .
为了 这 球 的 讲话 抛掷 到 和 弗 .

如果不是因为一路上你来我往的闲聊, 黑暗中前往乡村俱乐部的路程可能会显得漫长。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbraɪtəst] [ænd; ænd] [ˈjʌŋˌaɪst] [muːd] , [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Mrs . Courtly was in her brightest and youngest mood , ready to enjoy ,
太太 . 宫廷式 曾是 在 她 最亮的 和 最小的 情绪 , 准备好 到 享受 ,
考特利夫人当时心情格外好, 年轻活力四射, 准备尽情享受。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ˈevriθɪŋ] .
and therefore to make others enjoy , everything .
和 所以 到 制作 其他的 享受 , 一切 .
因此, 要让其他人享受一切。

[ðeɪ] [draʊv] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [θruː] [sʌm; səm] [geɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ænd] ,
They drove at length through some gates into a small park , and ,
他们 驾驶 在 长度 通过 一些 大门 进入 一个 小的 公园 , 和 ,
他们驱车穿过几道大门, 来到一个小公园, 然后,

[æt; ət][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [sleɪ] , [əˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haʊs] ,
at the tail of several other sleighs , alighted at a long house ,
在 这 尾巴 的 一些 其他 雪橇 , 下车 在 一个 长的 房子 ,
他们跟在其他几辆雪橇的后面, 在一栋长屋前下了车。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['bælkəni] [ɔ:r] " [pi'ɑ:zə] ,
surrounded by a wide balcony or " piazza ,
包围 经过 一个 宽的 阳台 或者 " 广场 ,
被宽阔的阳台或“广场”环绕,

" [ɪntu:] [wɪtɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ['oʊpənd] .
" into which all the rooms on the ground floor opened .
" 进入 哪个 全部 这 房间 在 这 地面 地面 打开 .
“所有底层房间都通向这里。

[nʌn] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [smɔ:l] [raʊnd] [teɪblz] [wɜ:r; wər][leɪd][fɔ:r; fər] ['dɪnər]
None were very large , and in nearly all small round tables were laid for dinner
没有任何 是 非常 大的 , 和 在 几乎 全部 小的 圆形的 表格 是 铺设 为了 晚餐
,
.
,
.

这些餐厅都不算大，几乎每家都摆放着小圆桌用于用餐。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][sɪks] ['seprətli] .
so as to accommodate parties of four and six separately .
所以 作为 到 容纳 各方 的 四 和 六 分别地 .
以便分别接待四人组和六人组。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Some were already occupied ; some were awaiting the descent of the ladies
一些 是 已经 占领 ; 一些 是 等待中 这 下降 的 这 女士们
[frʌm; frəm][ðər; ðər]['taɪərɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .
from their tiring - chamber .
从 他们的 令人疲惫 - 房间 .
有些房间已经有人入住；有些房间则在等待女士们从更衣室下来。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt]
Nearly every one had arrived , and the whole place was alive with light
几乎 每一个 一 有 到达的 , 和 这 所有的 地方 曾是 活 和 光
[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,
and bustle ,
和 忙碌 ,
几乎所有人都到了，整个地方灯火通明，熙熙攘攘，热闹非凡。

[g'ri:tɪŋz] [ɪn] ['meri] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] ; ['weɪtəz] , ['hevɪli] ['leɪdn] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
greetings in merry , high - pitched voices ; waiters , heavily laden , charging to and
问候 在 欢乐 , 高的 - 投球 声音 ; 服务员 , 重度 满载 , 收费 到 和
[froʊ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ;
fro through the crowd ;
弗 通过 这 人群 ;
人们用欢快、尖细的声音打招呼；服务员们肩负重任，在人群中来回穿梭；

[men] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n]['mʌstæf; mə'stæf] ['θɔ:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [brat] [wʊd] - [faɪrz] ; ['nɪmfs] [ɪn]
men with frozen moustaches thawing before the bright wood - fires ; nymphs in
男人 和 冷冻 胡子 解冻 前 这 明亮的 木头 - 火灾 ; 若虫 在
[prə'seɪ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
procession down the stairs ,
游行 向下 这 楼梯 ,
胡须冻僵的男人们在明亮的柴火前慢慢融化；仙女们列队走下楼梯。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [freʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] .
emerging miraculously fresh from their hoods and mantles .
新兴 奇迹般地 新鲜的 从 他们的 引擎盖 和 地衣 .
奇迹般地从兜帽和斗篷中焕然一新。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
The dinner was excellent ,
这 晚餐 曾是 出色的 ,

晚餐非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['evri] [wʌn][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ'ti:]
and the spirit in which it was evident that every one sat down to it
和 这 精神 在 哪个 它 曾是 明显 那 每一个 一 卫星 向下 到 它
[wʌz; wəz] [ðæt] ['prɔ:pər][tu:; tə][ɔ:l] [entər'teɪnmənt] ,
was that proper to all entertainment ,
曾是 那 恰当的 到 全部 娱乐 ,

显而易见，每个人都怀着一种适合所有娱乐活动的精神参与其中。

[bʌt; bət] [wɪt] [soʊ][ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .
but which so often with the English is conspicuous by its absence .
但 哪个 所以 经常 和 这 英语 是 显眼的 经过 它是 缺席 .

但在英国人身上，这种特质却常常明显缺失。

[ðeɪ] [keɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəlu:t] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] .
They came , young and old , with the resolute intention of amusing themselves .
他们 来了 , 年轻的 和 老的 , 和 这 坚决 意图 的 有趣 他们自己 .

他们来了，老少皆有，决心要自娱自乐。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] " [felt] [laɪk] " [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] .
If they had not " felt like " amusing themselves , they would have stayed away .
如果 他们 有 不是 " 毛毡 喜欢 " 有趣 他们自己 , 他们 会 有 入住 离开 .

如果他们“没有心情”自娱自乐，他们就不会来了。

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['noʊwər] [ðæt] [er] [ʌv; əv][,rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt]
Look round the room , and you could see nowhere that air of resignation — that
看 圆形的 这 房间 , 和 你 可以 看 无处 那 空气 的 辞职 — 那
[er] [wɪt] [sez] ,
air which says ,
空气 哪个 说道 ,

环顾房间，你丝毫感受不到那种无奈的神情——那种仿佛在说：

" [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dra:p][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ɑ:n'wi:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
" Though I should drop with fatigue and ennui , I will go through with it ,
" 尽管 我 应该 降低 和 疲劳 和 厌倦 , 我 将要 去 通过 和 它 ,
[ˈnevər] [fɪr] !
never fear !
绝不 害怕 !

“虽然我应该因为疲惫和厌倦而放弃，但我还是会坚持下去，不要害怕！ ”

" — [wɪt] [ɪz][soʊ] ['pɪtiəs] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz] , [neɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [bæks] — [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['brɪtɪʃ]
" — which is so piteous on the faces , nay , on the very backs — of so many British
" — 哪个 是 所以 可怜的 在 这 面孔 , 不 , 在 这 非常 背部 — 的 所以 许多 英国
[ˈʃæpə,rəʊnz] .
chaperons .
监护人 .

“——这在很多英国陪同人员的脸上，甚至在他们背上，都显得如此可怜。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] .
It is true there were but few of these .
它 是 真的 那里 是 但 很少 的 这些 .

确实，这类人寥寥无几。

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['gɜ:ɪz][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈmeɪtrən] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
Two and three girls could come with one matron , leaving their respective
二 和 三 女孩们 可以 来 和 一 护士长 , 离开 他们的 各自
[ˈmʌðərz] [æt; ət][hoʊm] .
mothers at home .
母亲们 在 家 .

两到三个女孩可以由一个女舍监带领，把她们各自的母亲留在家里。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [keɪm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ; [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ,
If the mothers came , it was because they liked it ; in some instances ,
如果 这 母亲们 来了 , 它 曾是 因为 他们 喜欢 它 ; 在 一些 实例 ,
如果母亲们来了，那是因为她们喜欢这里；在某些情况下，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [dæns] [ðəmˈselvz] .
because they meant to dance themselves .
因为 他们 意思是 到 舞蹈 他们自己 .
因为他们原本打算自己跳舞。

[ðɪs] [ˈ^eiəti] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jet]
This gayety of temperament and power of enjoyment was , of course , yet
这 同性恋 的 气质 和 力量 的 享受 曾是 , 的 课程 , 然而
[mɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wen] ,
more remarkable when ,
更多的 卓越 什么时候 ,
当然，这种愉悦的性情和享受能力在以下情况下更显著：

[ˈæftər] [ˈdɪnər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər][dɑːˈdʒestʃən] , [ˈkɔ:fi] ,
after dinner — and a little interval for digestion , coffee ,
后 晚餐 — 和 一个 小的 间隔 为了 消化 , 咖啡 ,
晚餐后——稍作休息消化，可以喝杯咖啡。

[ænd; ənd][sɪˈgɑ:rz] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈri:əˈsembəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔ:l] - [ru:m] [ʌpˈsterz] .
and cigars — men and women reassembled in a pretty ball - room upstairs .
和 雪茄 — 男人 和 女性 重新组装 在 一个 漂亮的 球 - 房间 楼上 .
还有雪茄——男男女女重新聚集在楼上漂亮的舞厅里。

[ðə; ði][hɪˈlærəti] [ðen] [si:md] [ɪnˈfekʃəs] .
The hilarity then seemed infectious .
这 欢闹 然后 似乎 传染性 .
当时的欢笑声似乎具有感染力。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈæniˌmeɪtɪd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [kler]
Mordaunt had not appeared so animated since he had parted from Clare
莫当特 有 不是 出现 所以 动画 自从 他 有 分手了 从 克莱尔
[ˈplæntər] .
Planter .
播种机 .
自从与克莱尔·普兰特分手后，莫当特就从未如此神采奕奕过。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] ['gɜ:ɪz] , [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] " [tu:] [naɪs]
He danced with all the prettiest girls , was pronounced to be " too nice
他 跳舞 和 全部 这 最漂亮的 女孩们 , 曾是 发音 到 是 " 也 好的
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,
他与所有最漂亮的女孩跳舞，被人们评价为“太好了，不屑做任何事”。

" [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [sʌm; səm] [skaulz] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləs] [sweɪnz] .
" **and encountered , in consequence , some scowls from jealous swains .**
" 和 遭遇 , 在 结果 , 一些 皱眉 从 嫉妒的 斯温斯 .
因此，她遭到了一些心怀嫉妒的男士的怒视。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] " [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .
At first it was only the young who " took the floor .
在 第一的 它 曾是 仅有的 这 年轻的 WHO " 采取 这 地面 .
起初只有年轻人“发言”。

" [bʌt; bət] [suːn] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [məˈtʃər] [ˈdaʊədʒər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
" But soon elderly gentlemen and mature dowagers were to be seen
" 但 很快 老年 先生们 和 成熟 老妇人 是 到 是 已见
[ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒaɪreɪtɪŋ] ,
advancing , and receding , and gyrating ,
前进 , 和 消退 , 和 旋转 ,
但很快, 人们便看到一些上了年纪的绅士和成熟的贵妇人走来走去, 扭动着身子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd][ˈpɒʊlkə] , [æz; əz] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn]
in the complicated movements of the waltz and polka , as naturalized in
在 这 复杂的 移动 的 这 华尔兹 和 波尔卡舞 , 作为 归化 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .
华尔兹和波尔卡舞的复杂动作, 已在美国广泛应用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] , [ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][tuː; tə] [greɪs] , [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɔːf][baɪ]
Mrs . Courtly , after presenting half a dozen men to Grace , was carried off by
太太 . 宫廷式 , 后 呈现 一半 一个 打 男人 到 优雅 , 曾是 携带 离开 经过
[ə; eɪ] [juːθ] ,
a youth ,
一个 青年 ,
考特利夫人向格蕾丝介绍了六位男士后, 被一个年轻人掳走了。

[rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɔːltst] [laɪk]
renowned for his dancing , and who always declared that no one waltzed like
著名 为了 他的 跳舞 , 和 WHO 总是 声明 那 不 一 华尔兹 喜欢
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
他以跳舞闻名, 并且总是宣称没有人能像她那样跳华尔兹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] " [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " [wɪtʃ] [ˈmɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]
This was followed by " Dancing in the Barn , " which Mordaunt had been taught
这 曾是 随后 经过 " 跳舞 在 这 谷仓 , " 哪个 莫当特 有 到过 教授
[æt; ət] - ,
at Brackly ,
在 - ,
接下来是《在谷仓里跳舞》, 这是莫当特在布拉克利学到的一首曲子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [naʊ] [pərˈfɔːrmd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn]
and which he and Mrs . Courtly now performed greatly to their own
和 哪个 他 和 太太 . 宫廷式 现在 执行 非常 到 他们的 自己的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈspekˈteɪtəs] [huː] [wɜːr; wər][naːt] [ðəmˈselvz] [ˈprænsɪŋ]
satisfaction and that of the few spectators who were not themselves prancing
满意 和 那 的 这 很少 观众 WHO 是 不是 他们自己 轻快地跳跃
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
round the room .
圆形的 这 房间 .
他和考特利夫人现在表演得非常精彩, 不仅让他们自己满意, 也让少数几个没有在房间里四处走动的观众感到满意。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːr; wər] [greɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] [rɪːd] .
Among those few were Grace and John Reid .
之中 那些 很少 是 优雅 和 约翰 里德 .
其中少数人包括格蕾丝和约翰·里德夫妇。

" [ˈwʊdnt] [maɪ] [ˈmʌðər] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi]
" **Wouldn't my mother be down on Mrs . Courtly , if she could see her ? " he**
" 不会 我的 母亲 是 向下 在 太太 : 宫廷式 , 如果 她 可以 看 她 ? " 他
[sed] , [ˈlæfɪŋ] .
said , laughing .
说 , 笑 .

“如果我母亲看到考特利太太，她肯定会很失望的吧？”他笑着说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ? "
For making herself and others happy ? "
为了 制作 她自己 和 其他的 快乐的 ? "

为了让自己和他人快乐？

" [waɪ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [stiːl] [ˈtʃʌkliŋ] .
" **Why , yes , in a way , " he replied , still chuckling .**
" 为什么 , 是的 , 在 一个 方式 , " 他 回复 , 仍然 轻笑 .

“嗯，某种程度上来说是这样，”他一边回答，一边还在轻笑。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɪndər] [sɪˈvɪr] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈjæŋkiːz] [seɪ] , [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] , [huː] , [ʃiː; ʃɪ]
" **You see , she is kinder severe , as we Yankees say , on Mrs . Courtly , who , she**
" 你 看 , 她 是 幼儿园 严重 , 作为 我们 洋基队 说 , 在 太太 : 宫廷式 , WHO , 她
[diˈkleəz] ,
declares ,
声明 ,

“你看，她对考特利夫人的态度就温和严厉一些，就像我们北方佬说的那样，她宣称，

[traɪz] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ˈevri] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [nɪr] .
tries to captivate every man she comes near .
尝试 到 吸引 每一个 男人 她 来 靠近 .

她试图吸引她遇到的每一个男人。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [ˈwʊnts] [noʊ] [ˈtraɪɪŋ] — [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [æz; əz] [dʌks] [duː]
I tell her it wants no trying — we all take to Mrs . Courtly as ducks do
我 告诉 她 它 想要 不 尝试 — 我们 全部 拿 到 太太 : 宫廷式 作为 鸭子 做
[tuː; tə][ˈwɔːtər] .
to water .
到 水 .

我告诉她，这根本不需要尝试——我们都像鸭子喜欢水一样喜欢考特利夫人。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [ˈmʌðər] [mæd] . "
That makes my mother mad . "
那 制作 我的 母亲 疯狂的 . "

这让我妈妈很生气。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [senˈsɔːriəs] ? "
" **I hope Boston is not very censorious ? "**
" 我 希望 波士顿 是 不是 非常 审查的 ? "

“我希望波士顿的审查制度不要太严格？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [brˈkʌmɪŋ]
" **Well , you see , I don't live in Boston , " he replied , with becoming**
" 出色地 , 你 看 , 我 不 居住 在 波士顿 , " 他 回复 , 和 成为
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

“嗯，你看，我不住在波士顿，”他谨慎地回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][sets] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [bɪɡ] [ˈsɪtɪz] , [aɪ]
" There are quite a number of sets here , and , as in other big cities , I
" 那里 是 相当 一个 数字 的 套 这里 , 和 , 作为 在 其他 大的 城市 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“这里有很多片场，而且，我想，和其他大城市一样，

[ðeɪ] [sɪt][ɑ:n] [i:tɪ] [ˈʌðər] — [ˈræðər] .
they sit on each other — rather .
他们 坐 在 每个 其他 — 相当 .

它们叠在一起——确切地说。

[maɪ] [ˈmʌðər] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [set] .
My mother belongs to the earnest set .
我的 母亲 属于 到 这 认真 放 .

我母亲属于认真型的人。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][flaɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] . -
' There are no flies on her . '
- 那里 是 不 苍蝇 在 她 . -

她身上没有苍蝇。

([hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] [hɪm] ?
(Have you heard the Salvation Army hymn ?
(有 你 听到 这 救恩 军队 圣歌 ?

你听过救世军的赞美诗吗？

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
Well , I won't repeat it .
出色地 , 我 惯于 重复 它 .

好吧，我不会再重复一遍。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɑ:k] [ju:; jʊ] .)
It would shock you .)
它 会 震惊 你 .)

你会大吃一惊的。)

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][s'pendz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]
She is a real good woman , and spends all her time rummaging about at
她 是 一个 真实的 好的 女士 , 和 花费 全部 她 时间 翻找 关于 在
[kə'mɪtɪz] ,
committees ,
委员会 ,

她是个非常善良的女人，整天忙于参加各种委员会的工作。

[ænd; ənd] [sku:lz] , [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] .
and schools , and hospitals .
和 学校 , 和 医院 .

还有学校和医院。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪks'pekts] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,
The trouble is , she expects every one to have the same tastes ,
这 麻烦 是 , 她 预期 每一个 — 到 有 这 相同的 口味 ,

问题在于，她希望每个人都有相同的品味。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [ˈtɑ:ləreɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] - [frɪ'vɑ:ləti] . - "
and can't tolerate what she calls ' frivolity . ' "
和 不能 容忍 什么 她 呼叫 - 轻浮 . - "

她无法容忍她所谓的“轻浮之举”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [em ˈiː] .
" **Then she will not tolerate me** .
" 然后 她 将要 不是 容忍 我 .

“那她就不会容忍我了。”

[aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .
I do nothing useful .
我 做 没有什么 有用 .

我什么有用的事都没做。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ? " **Do you come often to Boston ?** "
做 你 来 经常 到 波士顿 ? "

你经常来波士顿吗？

" [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **Once or twice a year , for a few days** .
" 一次 或者 两次 一个 年 , 为了 一个 很少 天 .

“一年一两次，每次几天。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [maɪ] [ˈmʌðər] [miːts] [em ˈiː][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ɔːr][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [təˈgeðər]
In the summer my mother meets me at Newport , or we cross the ocean together
在 这 夏天 我的 母亲 满足 我 在 纽波特 , 或者 我们 叉 这 海洋 一起
.
:
.

夏天的时候，我母亲会在纽波特与我会合，或者我们一起渡过大洋。

[aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [wer] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] — [wel] ,
I allow I like that better than coming here , where my mother's friends are — well ,
我 允许 我 喜欢 那 更好的 比 未来 这里 , 在哪里 我的 母亲的 朋友们 是 — 出色地 ,
我承认我更喜欢那样，而不是来这里，来这里是因为我母亲的朋友们——嗯，

[nɑːt] [kwɑɪt] [maɪ] [stɑɪl] .
not quite my style .
不是 相当 我的 风格 .

不太符合我的风格。

" [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [kleɪmd] [ˈgreɪsɪz] [hænd][fɔːr; fər] " [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
" **Then a man came up and claimed Grace's hand for " the german ,**
" 然后 一个 男人 来了 向上 和 声称 格蕾丝 手 为了 " 这 德语 ,
“然后一个男人走过来，声称格蕾丝的手是给那个德国人’的。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈriːdz] [vjuːz] .
" **and she had no further opportunity of hearing Mr . Reid's views** .
" 和 她 有 不 更远 机会 的 听力 先生 . 里德的 浏览 .

她再也没有机会听到里德先生的观点。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ;
The dance was over at eleven o'clock ;
这 舞蹈 曾是 超过 在 十一 点钟 ;

舞会于十一点结束；

[ænd; ænd] [naʊ] [brɪˈgæən] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtiːəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ]
and now began once more a rapid eclipse of all the meteors , in their shining
和 现在 开始 一次 更多的 一个 迅速的 蚀 的 全部 这 流星 , 在 他们的 灼灼
[əˈreɪ] ,
array ,
大批 ,

于是，所有流星再次迅速地被遮蔽，它们闪耀的排列再次被遮蔽。

[ˈʌndər] [sɔ:ft] [bʌt; bət] [ˈsɑ:lɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fɜ:r] ; [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
under soft but solid clouds of fur ; and outside there was a jingling of
在下面 柔软的 但 坚硬的 云 的 毛皮 ; 和 外部 那里 曾是 一个 叮当 的
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ;

在柔软而厚实的毛皮云朵下 ; 外面传来铃铛的叮当声。

[ə; eɪ] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪts] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] ,
a champing of bits , and stamping of hoofs on the frozen snow ,
一个 冠军 的 比特 , 和 冲压 的 蹄子 在 这 冷冻 雪 ,
马嚼子摩擦地面的声音 , 以及马蹄踩在冰雪上的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstri:md] [daʊn] [ˈoʊvər] [ɔ:l] ,
and the white moonlight streamed down over all ,
和 这 白色的 月光 流媒体 向下 超过 全部 ,
皎洁的月光洒满大地。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪsɪklz] [ðæt] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
glistening like silver on the icicles that depended from the balcony ,
闪闪发光 喜欢 银 在 这 冰柱 那 取决于 从 这 阳台 ,
从阳台垂下的冰柱上 , 闪烁着银光。

[ænd; ənd] [ɑ:ˈtɪkjolet] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [blu:] - [blæk] [ˈʃædʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] .
and articulating every object in blue - black shadow on the snow .
和 清晰表达 每一个 目的 在 蓝色的 - 黑色的 阴影 在 这 雪 .
在雪地上 , 每一个物体都投射出蓝黑色的阴影。

[ðə; ði] [draɪv] [bæk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [dri:m] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The drive back was like a fairy dream , with this advantage , it was
这 驾驶 后退 曾是 喜欢 一个 仙女 梦 , 和 这 优势 , 它 曾是
[ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] ;
exhilarating ;
令人振奋 ;

返程的路程就像一场梦幻般的梦境 , 有了这样的优势 , 令人兴奋不已 ;

[waɪl] [dri:mz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈenərveɪt] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈsɪpiənt] , [ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] , [les] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
while dreams often enervate , leaving their recipient , on waking , less well able to
尽管 梦境 经常 使衰弱 , 离开 他们的 接受者 , 在 醒来 , 较少的出色地有能力的 到
[koʊp] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ,
cope with hard ,
应付 和 难的 ,
虽然梦境常常会使人疲惫 , 导致做梦者醒来后难以应对困难 ,

[proʊˈzeɪɪk] [fækt] .
prosaic fact .
平淡无奇 事实 .

平淡无奇的事实。

[ðeɪ] [flu:] [əˈb:ŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈklæŋɪŋ] [ˈbelz] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪft] [snoʊ] ,
They flew along in procession , with their clanging bells , over the burnished snow ,
他们 飞翔 沿着 在 游行 , 和 他们的 叮当声 铃铛 , 超过 这 抛光 雪 ,
它们列队飞翔 , 铃铛叮当作响 , 掠过闪亮的积雪。

[ˈevri] [ˈli:fləs] [twɪɡ] [toʊld] [aʊt] [ɪn] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈʃædʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ˈevri] " [ˈsentɪn(ə)] [paɪn]
every leafless twig told out in tracery of shadow on the roadway , every " sentinel pine
每一个 无叶 枝条 讲述 出去 在 花饰 的 阴影 在 这 道路 , 每一个 " 哨兵 松树
,
,"
,
道路两旁每一根光秃秃的树枝都投射出斑驳的光影 , 每一棵“哨兵松树” ,

" [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [waɪt] [fɜːr] , [ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] , [bluː] [naɪt] .
" **equipped in white fur , standing erect and motionless against the still , blue night** .
" 配备 在 白色的 毛皮 , 常设 直立 和 静止不动 反对 这 仍然 , 蓝色的 夜晚 .
"身披白色皮毛, 笔直地、一动不动地矗立在寂静的蓝色夜空中。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] ,
The moon was at its full ,
这 月亮 曾是 在 它是 满的 ,
月亮正圆,

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblaɪndɪŋ]
and smote the foreheads of the little painted wooden houses with its blinding
和 猛击 这 额头 的 这 小的 绘 木制的 房屋 和 它是 失明
[laɪt] ,
light ,
光 ,
它那刺眼的光芒照在了那些彩绘小木屋的额头上,

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] , [ˈlɪftɪŋ] [bluː] [hɪlz] , [ɑːn][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] ,
and flooded the distant country , lifting blue hills , on the horizon ,
和 被淹 这 遥远 国家 , 举重 蓝色的 丘陵 , 在 这 地平线 ,
洪水淹没了远方的国度, 抬升了地平线上的蓝色山丘。

[ɪntuː] [ðæt] [ˈprɑːmɪnəns] [wɪt] [ˈveɪgnəs] [lendz] [tuː; tə] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
into that prominence which vagueness lends to outlines ,
进入 那 显赫地位 哪个 模糊性 借贷 到 概述 ,
模糊性赋予轮廓以突出感,

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdiːteɪlz]
from which the eye in sunlight is distracted by a thousand small intervening details
从 哪个 这 眼睛 在 阳光 是 愣 经过 一个 千 小的 介入 细节
.
:
.

在阳光下, 眼睛会被无数细小的细节所分散注意力。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈtʃæntmənt] ! " [sed] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **It was perfect enchantment !** " **said Grace to her aunt the next morning**
" 它 曾是 完美的 魅力 ! " 说 优雅 到 她 阿姨 这 下一个 早晨
[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .
“真是太神奇了!”第二天早上吃早餐时, 格蕾丝对她的姑姑说。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **Yes , it was awfully jolly ,** " **said her brother** .
" 是的 , 它 曾是 非常 快乐的 , " 说 她 兄弟 .
“是的, 那真是太开心了,”她哥哥说。

" [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
" **And then Reid is such a good sort** .
" 和 然后 里德 是 这样的 一个 好的 种类 .
“而且里德人真的很好。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
We were lucky to have him with us .
我们 是 幸运的 到 有 他 和 我们 .
能有他陪伴我们真是太幸运了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [tjæps] , [aɪ][faɪnd] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][wʌŋ] .
Some of these young chaps , I find , are very jealous of one .
一些 的 这些 年轻的 小伙子们 , 我 寻找 , 是 非常 嫉妒的 的 一 .
我发现, 这些年轻人中有些人非常嫉妒其中一个。

[sʌt] [rɑ:t] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .
Such rot , you know .
这样的 腐烂 , 你 知道 :

真是腐败透顶。

[aɪ][ʊəvər'hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [tu:; tə] [dæns] ,
I overheard one of them say to a girl whom I had asked to dance ,
我 无意中听到 一 的 他们 说 到 一个 女孩 谁 我 有 问 到 舞蹈 ,
我无意中听到其中一个人对我邀请跳舞的女孩说:

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['eni] [tjæns] [naʊ] .
' Of course we have none of us any chance now .
- 的 课程 我们 有 没有任何 的 我们 任何 机会 现在 :

“当然,我们现在谁都没有机会了。”

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! -
You'll want to dance with the Englishman all the time ! '
你会 想 到 舞蹈 和 这 英国人 全部 这 时间 ! -

你会一直想和那位英国人跳舞!

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] . "
I should like to have kicked him . "
我 应该 喜欢 到 有 踢 他 : "

我真想踹他一脚。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] .
" Never mind about them ; they don't interest me , " said Mrs . Frampton .
" 绝不 头脑 关于 他们 ; 他们 不 兴趣 我 , " 说 太太 : 弗兰普顿 :

“别管他们了,我没兴趣,”弗兰普顿太太说。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . [ri:d] [sed] .
" Tell me what Mr . Reid said .
" 告诉 我 什么 先生 : 里德 说 :

“告诉我里德先生说了什么。”

[dɪd][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ['ri:diŋz] - [ɔ:r] - ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] - ? "
Did you ask him anything about ' Readings ' or ' Central Pacifics ' ? "
做过 你 问 他 任何事物 关于 - 阅读 - 或者 - 中央 太平洋 - ? "

你有没有问过他关于《雷丁斯》或《中太平洋》的问题?

" [bles] [ju:; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[nʊʊ] , [ænt] [su:] .
no , Aunt Su .
不 , 阿姨 苏 :

不, 苏阿姨。

['fænsɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [ɪn] ['pɑ:rtai] [kæ'reɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] .
Fancy talking of investments en partie carrée with Mrs . Courtly .
想要 说 的 投资 英文 派对 方格 和 太太 : 宫廷式 :

真想和考特利夫人一起谈论投资。

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['bɛgd] [ju: 'es][tu:; tə] [get] [aʊt] .
She would have stopped the sleigh , and have begged us to get out .
她 会 有 停止 这 雪橇 , 和 有 乞求 我们 到 得到 出去 :

她会停下雪橇, 恳求我们下车。

" ['mɪsɪz] . ['ri:dz] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vnrɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɪn] ['kɑ:mənwelθ] ['ævənu:]
" **Mrs . Reid's dinner that evening , in her magnificent house in Commonwealth Avenue**
" 太太 : 里德的 晚餐 那 晚上 , 在 她 壮丽 房子 在 联邦 大街
, [wʌz; wəz][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] ,
, **was as typical** ,
, 曾是 作为 典型的 ,
"那天晚上, 里德夫人在她位于联邦大道上的豪宅里享用的晚餐, 也一如既往地充满特色。"

[ɪn][ɪts] [wei] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] .
in its way , as Mrs . Courtly's had been .
在 它是 方式 , 作为 太太 : - 有 到过 :
从某种意义上说, 就像考特利夫人那样。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [gests] , [br'saɪdz] ['leɪdɪ] ['klaɪdz,del] , [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
There were six guests , besides Lady Clydesdale , invited to meet our English
那里 是 六 客人 , 除了 女士 克莱兹代尔 , 受邀 到 见面 我们的 英语
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
除了克莱兹代尔夫人之外, 还有六位客人受邀与我们的英国朋友见面。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:sənz] [dr'vootɪd] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
and most of them appeared to be persons devoted , body and soul ,
和 最多 的 他们 出现 到 是 人 奉献 , 身体 和 灵魂 ,
[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [saɪən'tɪfɪk] ,
to some one scientific ,
到 一些 一 科学 ,
他们中的大多数人似乎都是全身心投入到某项科学事业中的人。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:r] [fɪlən'tɹɑ:pɪk] [kɔ:z] .
religious , or philanthropic cause .
宗教 , 或者 慈善 原因 :
宗教或慈善事业。

[ˈdʒenjuɪn] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tu:] [rər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃi:p]
Genuine enthusiasm about anything is too rare for me to indulge in a little cheap
真的 热情 关于 任何事物 是 也 稀有的 为了 我 到 放纵 在 一个 小的 便宜的
[ˈsætəɪər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
satire about it .
讽刺 关于 它 :
我对任何事物都抱有真正的热情, 这对我来说太难得了, 所以我不会去拿它去进行一些廉价的讽刺。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [gests] [strʌk] [bəʊθ]['mɪsɪz] . ['fræmptən] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [æz; əz]['kaɪndli] , ['ɑ:nɪst] -
Four of these guests struck both Mrs . Frampton and Grace as kindly , honest -
四 的 这些 客人 击 两个都 太太 : 弗兰普顿 和 优雅 作为 亲切地 , 诚实的 -
[ˈmaɪndɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
minded men and women ,
有思想 男人 和 女性 ,
弗兰普顿夫人和格蕾丝都认为这四位客人都是善良、诚实的人。

[nɑ:t] [stʌk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv] [wel] - ['du:ɪŋ] ,
not stuck - up with the vanity of well - doing ,
不是 卡住 - 向上 和 这 虚荣 的 出色地 - 正在做 ,
不沉溺于做好事的虚荣心,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'du:li] [ɪn'fleɪmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ɔ:r]
but with intelligence perhaps a little unduly inflamed over the propagation or
但 和 智力 也许 一个 小的 过度 发炎的 超过 这 传播 或者
[ɪks'tɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] .
extermination of something or other .
灭绝 的 某物 或者 其他 :
但或许智力上有些过分激动, 以至于对某种事物的传播或消灭过于热衷。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈlɑ:b] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdræstɪk] , [æz; əz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] ,
The fifth was Miss Lobb , who was as drastic , as universal ,
这 第五 曾是 错过 洛布 , WHO 曾是 作为 剧烈 , 作为 普遍的 ,

第五位是洛布小姐，她的观点同样极端，也同样具有普遍性。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and as unrelenting in her questions as she had been on board the
和 作为 毫不留情 在 她 问题 作为 她 有 到过 在 木板 这
[tu:ˈtɑ:nɪk] .
Teutonic .
条顿 .

她像在“条顿号”上一样，毫不留情地追问。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnstər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] ,
The sixth was a merry little spinster of forty ,
这 第六 曾是 一个 欢乐 小的 单身女子 的 四十 ,

第六个是一位快乐的年轻老处女，四十岁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kra:pt] [hed] [ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] [laɪk][ˈsɜ:rkəmˌfleks][ˈæksənts] ,
with a cropped head and eyebrows like circumflex accents ,
和 一个 裁剪 头 和 眉毛 喜欢 回旋 口音 ,

头发剪得很短，眉毛像抑扬符一样。

[hu:] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪriəs] [əˈsembli] ,
who seemed strangely out of place in that serious assembly ,
WHO 似乎 奇怪的 出去 的 地方 在 那 严肃的 集会 ,

在那个严肃的集会上，他显得格格不入。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][trænˈspaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [raʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepəɹz] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən]
until it transpired that she wrote for the daily papers — was what is called an
直到 它 发生了 那 她 写道 为了 这 日常的 文件 — 曾是 什么 是 称为 一个
" [ˈeditər] ,
" editor ,
" 编辑 ,

直到后来人们发现她为日报撰稿——她是一名所谓的“编辑”，

" [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈkeɪtərər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" which only means the caterer of certain branches of information .
" 哪个 仅有的 方法 这 餐饮服务商 的 肯定 分支 的 信息 .

“这仅仅意味着某些信息分支的提供者。”

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒtəʒeɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈri:dz] ,
Being a protégée of Mrs . Reid's ,
存在 一个 受庇护者 的 太太 . 里德的 ,

作为里德夫人的门生，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈteɪbl] [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ˈkɑ:pi] " [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt]
she was invited to her table whenever there was " copy " to be picked
她 曾是 受邀 到 她 桌子 每当 那里 曾是 " 复制 " 到 是 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

每当有“稿件”需要领取时，她都会被邀请到她的桌子旁。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][paɪ] ,
Her name was Pie ,
她 姓名 曾是 馅饼 ,

她的名字叫派，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfæs(ə)l][ˈdʒɒʊks] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfrendz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
which gave rise to a number of facile jokes among her friends — and she
哪个 给予 上升 到 一个 数字 的 容易的 笑话 之中 她 朋友们 — 和 她
[hæd; həd] [ˈmeni] .
had many .
有 许多 .

这引发了她朋友们之间的一系列轻松玩笑——而她有很多朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] , [ˈnevər] [ˈwuːndɪd] [ˈeni] [wʌn][baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
For she was always good - humored , never wounded any one by her writing ,
为了 她 曾是 总是 好的 - 幽默 , 绝不 受伤 任何 一 经过 她 写作 ,
因为她总是性情温和, 她的文字从未伤害过任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈerɪŋ] [ðə; ðɪ]
and was often extremely serviceable to Mrs . Reid and others in airing the
和 曾是 经常 极其 可用 到 太太 . 里德 和 其他的 在 播出 这
[vjuːz] [ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] .
views and projects they desired to make public .
浏览 和 项目 他们 想要的 到 制作 民众 .

并且经常为里德夫人和其他人提供极大的帮助, 让他们能够表达自己想要公开的观点和项目。

[ˈmɔːrdoːnt] , [huː] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [riːd] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [hæd; həd] [mɪs] [paɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] .
Mordaunt , who took Mrs . Reid in to dinner , had Miss Pie on his other side .
莫当特 , WHO 采取 太太 . 里德 在 到 晚餐 , 有 错过 馅饼 在 他的 其他 边 .
莫当特带里德太太去吃饭, 而派小姐则坐在他的另一边。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [ˈnæt(ə)rəli][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [kənˈsɪstɪŋ]
Mrs . Reid naturally sat at the head of her table ; but , the party consisting
太太 . 里德 自然 卫星 在 这 头 的 她 桌子 ; 但 , 这 派对 由
[ʌv; əv] [twelv] ,
of twelve ,
的 十二 ,

里德夫人自然坐在餐桌的主位; 但是, 这群人共有十二人,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɡests] , [ðæt] [hɜːr; həɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt]
it was impossible , in the alternation of guests , that her son should sit
它 曾是 不可能的 , 在 这 交替 的 客人 , 那 她 儿子 应该 坐
[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɪ] .
opposite her .
对面的 她 .

在宾客轮流入座的情况下, 她的儿子不可能坐在她对面。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈleɪdi] [ˈklaɪdzdeɪl] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ˈfeɪsɪŋ]
He took Lady Clydesdale in to dinner , and placed her on his left , facing
他 采取 女士 克莱兹代尔 在 到 晚餐 , 和 放置 她 在 他的 左边 , 面向
[ˈmɪsɪz] . [riːd] .
Mrs . Reid .
太太 . 里德 .

他带着克莱兹代尔夫人去吃晚饭, 让她坐在他的左边, 面对着里德夫人。

[ɡreɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ɪkˈstriːm] [əˈnɔɪəns] ,
Grace , on his right , found , to her extreme annoyance ,
优雅 , 在 他的 正确的 , 成立 , 到 她 极端 烦恼 ,
格蕾丝在他右边, 令她极其恼火的是, 她发现:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli][ˈnekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈklaɪdzdeɪl] , [bʌt; bət] ,
that she was not only next but one to Lady Clydesdale , but ,
那 她 曾是 不是 仅有的 下一个 但 一 到 女士 克莱兹代尔 , 但 ,
她不仅是克莱兹代尔夫人的下一位, 而且是仅次于克莱兹代尔夫人的一位, 但是,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] ,
from her position close to the angle ,
从 她 位置 关闭 到 这 角度 ,
从她靠近角度的位置来看,

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌntriwʊmən] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈpɑːn]
could not avoid conversation with her countrywoman if it was thrust upon
可以 不是 避免 对话 和 她 农妇 如果 它 曾是 推力 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
如果被迫与同胞交谈，她也无法回避。

[nekst][tuː; tə] [greɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bætʃələr] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['baʊndləs]
Next to Grace was an ancient bachelor , of great wealth and boundless
下一个 到 优雅 曾是 一个 古老的 学士 , 的 伟大的 财富 和 无边无际
[ˌlɪbəˈræləti] ,
liberality ,
自由主义 ,
格蕾丝旁边是一位年迈的单身汉，他家境富裕，为人慷慨大方。

[huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] ['sevrəl] ['tʃærətəbl] [ɪnstɪˈtuʃənz] ,
who had founded and endowed several charitable institutions ,
WHO 有 创立 和 捐赠 一些 慈善 机构 ,
他曾创立并捐赠了多家慈善机构,

[ænd; ənd] [huːz] [pɜːrs] - [strɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['redɪli] [ʌnˈtaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ]
and whose purse - strings were so readily untied that he was attacked by
和 谁 钱包 - 字符串 是 所以 容易 解开 那 他 曾是 遭到攻击 经过
[ˈevri] [prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [ɪn][tɜːrn] .
every promoter of beneficence in turn .
每一个 启动子 的 行善 在 转动 .
他的钱财如此轻易地就被解开，以至于每个慈善倡导者都轮番攻击他。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [əˈpɑːn] [huːz] [left] [sæt][æn; ən] ['emɪnənt] ['dɑːktər] .
He took Mrs . Frampton in to dinner , upon whose left sat an eminent doctor .
他 采取 太太 . 弗兰普顿 在 到 晚餐 , 之上 谁 左边 卫星 一个 杰出 医生 .
他带弗兰普顿夫人去吃饭，坐在她左边的是一位德高望重的医生。

[ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . [riːd] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [nekst][tuː; tə]
Then came Mrs . Reid , dominating the table ; and on the other side , next to
然后 来了 太太 . 里德 , 占据主导地位 这 桌子 ; 和 在 这 其他 边 , 下一个 到
[mɪs] [paɪ] ,
Miss Pie ,
错过 馅饼 ,
然后是里德太太，她占据了餐桌的大部分空间；在另一边，紧挨着派小姐，

[ə; eɪ][juːnɪˈterɪən] ['mɪnɪstər] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈvɑːljəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [kweld] [baɪ] [mɪs] [ˈlɑːb] , [huː]
a Unitarian minister , naturally voluble , but utterly quelled by Miss Lobb , who
一个 一神论派 部长 , 自然 健谈的 , 但 完全地 平息 经过 错过 洛布 , WHO
[wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm] .
was next him :
曾是 下一个 他 :
一位一神论派牧师，天生健谈，但被坐在他旁边的洛布小姐完全制止了。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [sæt] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] ['terəb(ə)][ˈleɪdi] — [brɪfɔːr] [huːm] [moʊst][men] [fled] —
The individual who sat between this terrible lady — before whom most men fled —
这 个人 WHO 卫星 之间 这 糟糕的 女士 — 前 谁 最多 男人 逃亡 —
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] ['klaɪdzˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
and Lady Clydesdale was a business man ,
和 女士 克莱兹代尔 曾是 一个 商业 男人 ,
坐在这位可怕的女士（大多数男人在她面前都会避之不及）和克莱兹代尔夫人中间的是一位商人。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɒʊtɪd] [mʊʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] ['dɒrɪŋ] ['dɪnər] .
to whom she devoted most of her attention during dinner .
到 谁 她 奉献 最多 的 她 注意力 期间 晚餐 .
晚饭时，她把大部分注意力都放在了谁身上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [fɑ:r] [wen] [ðə; ði]'hoʊstəs] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ɑ:r'tɪləri] ['ɪntuː]
It had not advanced far when the hostess , placing her heavy artillery into
它 有 不是 先进的 远的 什么时候 这 女主人 , 放置 她 重的 炮兵 进入
[pə'zi](ə)n] ,
position ,
位置 ,
还没走多远，女主人就把她的重型武器部署到位了。

[də'rektɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɑ:t] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] .
directed a slow shot at Mrs . Frampton .
指导 一个 慢的 射击 在 太太 . 弗兰普顿 .
向弗兰普顿夫人投掷了一个慢镜头。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] , ['dɒrɪŋ] [jɜː; jər] [tuː] [bri:f] [steɪ] [hɪr] ,
" **I regret that , during your too brief stay here ,**
" 我 后悔 那 , 期间 你的 也 简短的 停留 这里 ,
“我很遗憾，在你短暂的逗留期间，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [edʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]
you should not have come into contact with the higher educational and
你 应该 不是 有 来 进入 接触 和 这 更高 教育 和
[prə'ɡresɪv] [laɪf][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
progressive life of Boston ,
进步 生活 的 波士顿 ,
你本不该接触到波士顿的高等教育和进步生活方式。

['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] .
Mrs . Frampton .
太太 . 弗兰普顿 .
弗兰普顿夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'plɔːɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['mɔːrɒb:nt] ['bɔːlɪndʒɜː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] ['oʊnli]
I have been deploring to Sir Mordaunt Ballinger that he should have seen only
我 有 到过 痛惜 到 先生 莫当特 巴林格 那 他 应该 有 已见 仅有的
[ðə; ði] ['frɪvələs] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .
the frivolous side of our society .
这 轻浮 边 的 我们的 社会 .
我一直向莫当特·巴林杰爵士抱怨，他只看到了我们社会轻浮的一面。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv]
There is another — that of culture , that of philosophical investigation , that of
那里 是 其他 — 那 的 文化 , 那 的 哲学 调查 , 那 的
[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
enthusiasm for humanity .
热情 为了 人类 .
还有另一种——文化，哲学探究，对人类的热情。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['kʌntri] [klʌb] [bɔːlz] . "
These are not to be found at Country Club balls . "
这些 是 不是 到 是 成立 在 国家 俱乐部 球 . "
这些在乡村俱乐部的舞会上是找不到的。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] .

They would be rather out of place there .
他们 会 是 相当 出去 的 地方 那里 .

他们待在那里会显得格格不入。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː ˈes] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðʊz] [gʊd] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
But you have given us enough of all those good things here to - night to

[riːəˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,

readjust the balance ,
重新调整 这 平衡 ,

但今晚你们给予我们的种种美好事物足以让我们重新调整这种平衡。

[aɪ] [ˈfænsi] .

I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

" [ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [wɪtʃ] — [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ɔːl]
" And Mrs . Frampton said this with a pleasant smile , which — probably to all

" 和 太太 . 弗兰普顿 说 这 和 一个 令人愉快的 微笑 , 哪个 — 大概 到 全部

弗兰普顿夫人面带和蔼的微笑说了这番话，这微笑——大概对所有人来说都是如此。

[bʌt; bət] [mɪs] [paɪ] — [rɒbd] [ðə; ði] [rɪˈdʒʊndər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈsætəɪər] .

but Miss Pie — robbed the rejoinder of any latent satire .
但 错过 馅饼 — 被抢劫 这 回复 的 任何 潜 讽刺 .

但派小姐——却剥夺了反驳中任何潜在的讽刺意味。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [oʊld] [ˈbætʃələr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [hɪr] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The benevolent old bachelor on her left here claimed her attention with a

这 仁慈 老的 学士 在 她 左边 这里 声称 她 注意力 和 一个
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

她左边那位和蔼可亲的老单身汉的一句话引起了她的注意：

[wɪtʃ] [left] [ˈmɪsɪz] . [riːd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] .
which left Mrs . Reid no choice but to withdraw her field - pieces .
哪个 左边 太太 . 里德 不 选择 但 到 提取 她 场地 - 件 .

这使得里德夫人别无选择，只能撤回她的野战炮。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] .

She turned to her right .
她 转向 到 她 正确的 .

她转向右边。

[ˈmɔːrdrɔːnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnstər]
Mordaunt had been talking for the last few minutes to the bright little spinster

莫当特 有 到过 说 为了 这 最后的 很少 分钟 到 这 明亮的 小的 单身女子
.
:
.

莫当特刚才一直在和这位聪慧的小老处女聊天。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɜːtld] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He found a hand laid heavily upon his arm , and a voice hurtled past him ,

他 成立 一个 手 铺设 重度 之上 他的 手臂 , 和 一个 嗓音 猛烈撞击 过去的 他 ,

他感到一只手重重地按在他的胳膊上，一个声音从他耳边呼啸而过。

" [maɪ] [dɪr] [paɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [sɜːr] [ˈmɔːrdrɔːnt] [ɪnˈtaɪərli] .

" My dear Pie , I cannot allow you to monopolize Sir Mordaunt entirely .
" 我的 亲爱的 馅饼 , 我 不能 允许 你 到 独占 先生 莫当特 完全 .

“我亲爱的派，我不能让你完全独占莫当特爵士。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [paɪ] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ˈsʌmtaɪmz] .
She is a savory Pie , but must be cut sometimes .
她 是 一个 美味的 馅饼 , 但 必须 是 切 有时 .

她是一块美味的馅饼, 但有时也需要切开。

([juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒʊʊk] , [dɪr] ?)
(You forgive my little joke , dear ?)
(你 原谅 我的 小的 开玩笑 , 亲爱的 ?)

(亲爱的, 你原谅我开的小玩笑吗?)

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] ,
I was going to tell you , Sir Mordaunt ,
我 曾是 去 到 告诉 你 , 先生 莫当特 ,

我正要告诉你, 莫当特爵士,

[ʌv; əv][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [miːt]
of my disappointment in not having secured the most delightful woman to meet
的 我的 失望 在 不是 拥有 安全 这 最多 愉快 女士 到 见面
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] — [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
you this evening — the person of all others who is a representative of what is
你 这 晚上 — 这 人 的 全部 其他的 WHO 是 一个 代表 的 什么 是
[ˈnəʊblɪst] ,
noblest ,
最高贵 ,

我很遗憾今晚没能邀请到最迷人的女士来与您见面——她是最能代表最高尚品格的人。

[moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [moʊst] [ədˈvʌnst] , [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] . "
most cultivated , most advanced , among American women . "
最多 栽培 , 最多 先进的 , 之中 美国人 女性 . "

“美国女性中最有教养、最进步的。”

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrdɔːnt] , [məˈlɪʃəsli] .
" Ah ! " exclaimed Mordaunt , maliciously .
" 啊 ! " 惊呼 莫当特 , 恶意地 .

“啊! ”莫当特恶意地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
" Of course I know whom you mean .
" 的 课程 我 知道 谁 你 意思是 .

我当然知道你指的是谁。

[ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][wʌn] [ˈwʊmən] . "
That description can only refer to one woman . "
那 描述 能 仅有的 参考 到 — 女士 . "

这种描述只能指代一位女性。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ? " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] - [aɪd] [sərˈpraɪz] .
" Do you mean that you have met her ? " — this with heavy - eyed surprise .
" 做 你 意思是 那 你 有 遇见 她 ? " — 这 和 重的 - 眼睛 惊喜 .

“你是说你见过她? ”——语气中带着惊讶和疲惫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
" Of course I have .
" 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtli] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
Mrs . Courtly and I are great friends .
太太 . 宫廷式 和 我 是 伟大的 朋友们 .

Courtly 夫人和我都是好朋友。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] ,
" **She threw up her hands** ,
" 她 扔 向上 她 双手 ,

她举起双手，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [kɔːt] ['leɪdi] - [aɪ] [baɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
and at the same moment caught Lady Clydesdale's eye by inclining her head
和 在 这 相同的 片刻 捕捉 女士 - 眼睛 经过 倾斜 她 头
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
a little to one side .
一个 小的 到 一 边 .

与此同时，她微微侧头，与克莱兹代尔夫人目光相遇。

" [ðæt] ['wʊmən] !
" **That woman** !
" 那 女士 !

“那个女人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [groʊn] .
" **she almost groaned** .
" 她 几乎 呻吟 .

她几乎呻吟出声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ænd] [sed] , [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ,
Then she leaned forward , and said , down the table , with solemnity ,
然后 她 倾斜 向前 , 和 说 , 向下 这 桌子 , 和 严肃 ,
然后她向前倾身，越过桌子，庄严地说：

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['klaɪdz,deɪ] ,
" **My dear Lady Clydesdale** ,
" 我的 亲爱的 女士 克莱兹代尔 ,

“我亲爱的克莱兹代尔夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['kʌntrɪmən] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊblɜː] [taɪps] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd]
will you tell your countryman here that we have nobler types of womanhood
将要 你 告诉 你的 同胞 这里 那 我们 有 更高贵 类型 的 女性
[ðæn; ðæn] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] ;
than Mrs . Courtly ;
比 太太 . 宫廷式 ;

你能否告诉你们的同胞，我们国家有比考特利夫人更高尚的女性类型？

[ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrniʃt] ['siːkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'pjʊːdiət] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]
that in our earnest seeking after the light we entirely repudiate that class of
那 在 我们的 认真 寻求 后 这 光 我们 完全 否认 那 班级 的
[ˈpɜːsənz] — ['wɜːrldli] ['plezər] - ['siːkəz] ,
persons — worldly pleasure - seekers ,
人 — 世俗 乐趣 - 寻求者 ,

我们真心追求真理之光，因此我们完全摒弃了那些追求世俗享乐的人。

[huːz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] [wiː; wi] [hoʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]
whose influence over the youth of both sexes we hold to be very
谁 影响 超过 这 青年 的 两个都 性别 我们 抓住 到 是 非常
[pər'nɪʃəs] .
pernicious .
有害 .

我们认为，这种行为对男女青少年都具有非常有害的影响。

" [dʒɑ:n][ri:d][ænd; ənd] ['mɔ:rdɔ:nt] [iks'tfeindʒd] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɑ:nz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst]
" John Reid and Mordaunt exchanged glances , and in John's was the faintest
" 约翰 里德 和 莫当特 交换 眼神 , 和 在 约翰的 曾是 这 最微弱
[ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] .
indication of a twinkle .
指示 的 一个 闪烁 .

约翰·里德和莫当特交换了一个眼神，约翰的眼神中闪过一丝不易察觉的光芒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪ'sti:m] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][du:][ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" I should not esteem this country as I do if it were made up of Mrs .
" 我 应该 不是 尊重 这 国家 作为 我 做 如果 它 是 制成 向上 的 太太 .
- !
Courtlys !
- !
“如果这个国家是由考特利斯夫人组成的，我就不会像现在这样敬重这个国家了！ ”

" [sed] ['leɪdi] ['klaɪdz,del] , [sɪ'vɪrli] .
" said Lady Clydesdale , severely .
" 说 女士 克莱兹代尔 , 严重 .
“克莱兹代尔夫人严厉地说。”

" ['wɪdəʊz] , [hu:] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [en'sneəriŋ] [men] ! " [kraɪd] [mɪs] ['lɑ:b] .
" Widows , who only think of ensnaring men ! " cried Miss Lobb .
" 寡妇 , WHO 仅有的 思考 的 诱捕 男人 ! " 哭 错过 洛布 .
“寡妇们，满脑子想的都是勾引男人！”洛布小姐喊道。

" [kʌm] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)] [paɪ] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Come , my dear , " said the merry little Pie , " you and I do just the same ,
" 来 , 我的 亲爱的 , " 说 这 欢乐 小的 馅饼 , " 你 和 我 做 只是 这 相同的 ,
“来吧，亲爱的，”快乐的小派说，“你和我做的是一样的事。”

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli][wi:; wi][dəʊnt] [sək'si:d] [æz; əz] [wel] .
all the time , only we don't succeed as well .
全部 这 时间 , 仅有的 我们 不 成功 作为 出色地 .
我们一直都在这样做，只是没有取得同样的成功。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['næt(ə)rəl] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ,
" There was some natural laughter at this ,
" 那里 曾是 一些 自然的 笑声 在 这 ,
“当时有人自然而然地笑了起来。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ri:d] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] ['levəti] [ɑ:n][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
but Mrs . Reid could not encourage levity on so grave a subject .
但 太太 . 里德 可以 不是 鼓励 轻浮 在 所以 严重 一个 主题 .
但是里德夫人无法在如此严肃的话题上开玩笑。

" [æt; ət][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" At her time of life , " she said ,
" 在 她 时间 的 生活 , " 她 说 ,
“在她那个年纪，”她说。

" [stɪl] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] — [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][flɜ:rt]
" still to court the society of the young and giddy — to dance and flirt
" 仍然 到 法庭 这 社会 的 这 年轻的 和 头晕 — 到 舞蹈 和 调情
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] !
as she does !
作为 她 做 !
“仍然喜欢讨好年轻轻浮的人们——像她那样跳舞和调情！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wiː; wi]
Mrs . Frampton , I trust you understand that is not the stamp of woman we
太太 : 弗兰普顿 , 我 相信 你 理解 那 是 不是 这 邮票 的 女士 我们
[əˈpru:v] [ʌv; əv] . "
approve of . "
批准 的 : "

弗兰普顿夫人，我相信您明白，这不是我们所认可的女性形象。

" [ˈri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？

[wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pli:z] [ˈevri] [wʌn] .
Well , it is very difficult to please every one .
出色地 , 它 是 非常 难的 到 请 每一个 一 .

嗯，要让每个人都满意是非常困难的。

[ʃiː; ji] [si:mz] [tuː; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] . "
She seems to please a great many . "
她 似乎 到 请 一个 伟大的 许多 : "

她似乎很受很多人欢迎。

" [tuː] [ˈmeni] !
" **Too many !**
" 也 许多 !

“太多了！ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
That is the trouble , " — this with an ominous shake of the head .
那 是 这 麻烦 , " — 这 和 一个 不祥的 摇 的 这 头 .

“这就是问题所在，”——说着，他意味深长地摇了摇头。

" [men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [drˈluːdɪd] ! "
" **Men are so easily deluded ! "**
" 男人 是 所以 容易地 妄想 ! "

男人真容易被蒙蔽！

" [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [tʃɑːrm] [men] , " [sed] [greɪs] ,
" **She does not only charm men , " said Grace ,**
" 她 做 不是 仅有的 魅力 男人 , " 说 优雅 ,

“她不仅能迷倒男人，”格蕾丝说。

[huː] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkəʊədli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər][ˈsaɪlənt] ; " [ʃiː; ji][kæn; kən] [dɪˈlaɪt] [ˈwɪmɪn]
who felt it was cowardly to remain longer silent ; " she can delight women
WHO 毛毡 它 曾是 胆小 到 保持 更长 沉默的 ; " 她 能 喜 女性
[ˈɔːlsʊʊ] .
also .
还 .

她觉得继续保持沉默是懦弱的表现；“她也能让女性感到愉悦。

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
She is the most many - sided person I have ever met — with a great deal more
她 是 这 最多 许多 - 侧面 人 我 有 曾经 遇见 — 和 一个 伟大的 交易 更多的
[depθ] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˈkredit][fɔːr; fər] . "
depth than people give her credit for . "
深度 比 人们 给 她 信用 为了 : "

她是我见过的最全面发展的人——她的深度远超人们的想象。

" [maɪ] ! [wʌt] [ˈbreɪvəri] ! " [ˈtʃʌkld] [mɪs] [paɪ] , [ˌʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **My ! what bravery ! " chuckled Miss Pie , under her breath .**
" 我的 ! 什么 勇敢 ! " 轻笑 错过 馅饼 , 在下面 她 气息 .

“哎呀！真是勇敢啊！”派小姐低声笑道。

" [noʊ][wʌn] [daʊts] [hɜːr; həɹ] [depθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdɪ] ['klaɪdzdeɪ] , [sɑːr'kæstɪkli] ;
" No one doubts her depth , " rejoined Lady Clydesdale , sarcastically ;
" 不 一 疑虑 她 深度 , " 重新加入 女士 克莱兹代尔 , 讽刺地 ;
"没有人怀疑她的深度,"克莱兹代尔夫人讽刺地回答道;

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][pɪ'kjuːliə] [ə'pɪnjənz] , [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] , [ə'baʊt] [kən'dʌkt] ,
" but every one knows you have peculiar opinions , Miss Ballinger , about conduct ,
" 但 每一个 一 知道 你 有 奇特 意见 , 错过 巴林格 , 关于 执行 ,
[bəʊθ][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
both in men and women .
两个都 在 男人 和 女性 .
"但是大家都知道, 鲍林格小姐, 你对男人和女人的行为举止都有着独特的见解。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['piːp(ə)] , [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . "
If you like people , you defend them , no matter what they do . "

如果 你 喜欢 人们 , 你 保卫 他们 , 不 事情 什么 他们 做 . "

如果你喜欢一个人, 无论他做了什么, 你都应该维护他。

" [haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [br'heɪv] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ə'bjuːzd] , ['leɪdɪ] ['klaɪdzdeɪ] ?
" How ought I to behave when I hear you abused , Lady Clydesdale ?
" 如何 应该 我 到 表现 什么时候 我 听到 你 受虐 , 女士 克莱兹代尔 ?
"当我听到您受到辱骂时, 我应该怎么做, 克莱兹代尔夫人? "

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [waɪt] [waɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
" she asked , white with anger , for she had a premonition of what was
" 她 问 , 白色的 和 愤怒 , 为了 她 有 一个 预感 的 什么 曾是
[ˌkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她气得脸色苍白地问道, 因为她预感到即将发生的事情。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌsʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrɪt] [ˌpʌblɪk] [ɪ'stiːm] , "
" Time enough for that when I have done something to forfeit public esteem , "
" 时间 足够的 为了 那 什么时候 我 有 完毕 某物 到 丧失 民众 尊重 , "
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

“等我做了什么事失去公众尊重的时候, 就有足够的时间了,”她回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第13/16页

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ku:lnəs] .
" with perfect coolness .

和 完美的 凉爽 .

酷劲十足。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [trʌst] [maɪ] [kən'dʌkt] [ni:dz] [noʊ] [dɪ'fens] .
" At present I trust my conduct needs no defence .

" 在 展示 我 相信 我的 执行 需求 不 防御 .

“目前我相信我的行为无需辩护。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
Have you heard , by the bye , anything more of that terrible story about Mr .

有 你 听到 , 经过 这 再见 , 任何事物 更多的 的 那 糟糕的 故事 关于 先生 .

[aɪvə; 'i:və] ['lɔ:rəns] .
Ivor Lawrence .

伊沃 劳伦斯 .

顺便问一下, 你有没有听说过关于艾弗·劳伦斯先生的那个可怕故事的更多信息?

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] [wel] ? "
You knew him , I think , rather well ? "

你 知道 他 , 我 思考 , 相当 出色地 ? "

我想, 你跟他应该挺熟的吧?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]
" Yes , I did , " Grace replied , flaming up , and looking straight into her

" 是的 , 我 做过 , " 优雅 回复 , 炽盛 向上 , 和 寻找 直的 进入 她

[æn'tæɡənɪsts] [aɪz] .
antagonist's eyes .

反派的 眼睛 .

“是的, 我做了,”格蕾丝怒气冲冲地回答道, 直视着对手的眼睛。

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
" I knew him to be an honorable man ,

" 我 知道 他 到 是 一个 光荣的 男人 ,

我知道他是一位正直的人,

['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mi:nəs] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] ! "
utterly incapable of the meanness of which he is accused ! "

完全地 无法 的 这 卑鄙 的 哪个 他 是 被告 ! "

他完全不可能做出人们指控的那种卑鄙行径!

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" You think so ?

" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
I hope you may not be mistaken ; but I fear there is no doubt of his guilt .

我 希望 你 可能 不是 是 错误 ; 但 我 害怕 那里 是 不 怀疑 的 他的 有罪 .

我希望你没有弄错; 但我恐怕他的罪行毋庸置疑。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['freɪlti] . "
It is only another instance of human frailty . "

它 是 仅有的 其他 实例 的 人类 虚弱 . "

这不过是人类弱点的又一个例子罢了。

" [ðə; ði] [wɜːrst] ['hju:mən] ['freɪlti] [ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔ:ls,hʊdz] !
" The worst human frailty is repeating and believing such falsehoods !
" 这 最差 人类 虚弱 是 重复 和 相信 这样的 谎言 !
“人类最大的弱点就是重复和相信这样的谎言！”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" returned the girl , in a voice tremulous with indignation .
" 返回 这 女孩 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 愤慨 .
“女孩回答道，声音因愤慨而颤抖。”

" [wɪz; wi] [ɔ:l] [nu:] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wel] , " ['mɔːrdɔːnt] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
" We all knew him rather well , " Mordaunt called out from the other end of
" 我们 全部 知道 他 相当 出色地 , " 莫当特 称为 出去 从 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
“我们都很了解他，”莫当特从桌子另一头喊道。

['kʌmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] ['reskjuː] .
coming , like a gallant gentleman as he was , to his sister's rescue .
未来 , 喜欢 一个 英勇 绅士 作为 他 曾是 , 到 他的 姐妹 救援 .
他像个英勇的绅士一样，前来营救他的妹妹。

" [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
" We are sure he will be proved innocent of the charge ,
" 我们 是 当然 他 将要 是 已证实 清白的 的 这 收费 ,
“我们确信他会被证明无罪。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪz; wi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] . " but in the meantime we avoid the subject , don't you know . " but in the meantime we avoid the subject , don't you know . "
但 在 这 与此同时 我们 避免 这 主题 , 不 你 知道 . " but in the meantime we avoid the subject , don't you know . "
但与此同时，我们都在回避这个话题，你难道不知道吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [kwɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['klaɪdz,del] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]
" I can quite understand that , " replied Lady Clydesdale , with a very peculiar
" 我 能 相当 理解 那 , " 回复 女士 克莱兹代尔 , 和 一个 非常 奇特
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 .
“我完全可以理解，”克莱兹代尔夫人用一种非常奇特的语气回答道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] — [wʌnz] [frendz] .
" It is so very difficult sometimes to speak the truth about — one's friends .
" 它 是 所以 非常 难的 有时 到 说话 这 真相 关于 — 一个人的 朋友们 .
“有时候，要说出关于朋友的真相是非常困难的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] . " He was no friend of mine — so I can do it . " He was no friend of mine — so I can do it . "
他 曾是 不 朋友 的 矿 — 所以 我 能 做 它 . " He was no friend of mine — so I can do it . "
他不是我的朋友——所以我可以这么做。

" [wɪz; wi] [æɪ; jəl] [faɪnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['klaɪdz,del] .
" We shall find no difficulty in doing that about you , Lady Clydesdale .
" 我们 将 寻找 不 困难 在 正在做 那 关于 你 , 女士 克莱兹代尔 .
“对于您，我们这样做应该不会有困难，克莱兹代尔夫人。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [truːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I know you are truth itself , and you will supply us with all the details .
我 知道 你 是 真相 本身 , 和 你 将要 供应 我们 和 全部 这 细节 .
我知道你就是真理本身，你会为我们提供所有细节。

" [ˈmɪsɪz] . [ri:d] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hə] [ˈɪŋɡlɪ] [gests] [wɜ:r; wə] [streɪnd]
" **Mrs . Reid , who saw that the relations between her English guests were strained**
" 太太 : 里德 , WHO 锯 那 这 关系 之间 她 英语 客人 是 紧张
,
:
,

里德夫人发现她的英国客人之间的关系很紧张，

[hɪr] [swu:p] [daʊn] [əˈpa:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪ] [hɜ:r; hə] [sʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv]
here swooped down upon the young man , while her son , at the other end of
这里 俯冲 向下 之上 这 年轻的 男人 , 尽管 她 儿子 , 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她猛地扑向那个年轻人，而她的儿子则坐在桌子的另一端。

[daɪˈvɜ:rtɪd] [ˈleɪdi] - [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈdʒi:niəl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈsʌfrɪdʒ] .
diverted Lady Clydesdale's attention to the congenial subject of female suffrage .
改道 女士 - 注意力 到 这 相投 主题 的 女性 选举权 .

使克莱兹代尔夫人的注意力转移到了她感兴趣的女性选举权话题上。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [mɪs] [paɪ] [keɪm] [ænd; ʌnd] [sæt] [brˈsaɪd] [greɪs] .
After dinner , in the drawing - room , Miss Pie came and sat beside Grace .
后 晚餐 , 在 这 绘画 - 房间 , 错过 馅饼 来了 和 卫星 旁 优雅 .

晚饭后，在客厅里，派小姐来到格蕾丝身边坐下。

" [aɪ] [ədˈmaɪəd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [jʊə; jər] [frendz] [æt; ət] [ˈdɪnər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli]
" **I admired you so much standing up for your friends at dinner — Mrs . Courtly**
" 我 钦佩 你 所以 很多 常设 向上 为了 你的 朋友们 在 晚餐 — 太太 : 宫廷式
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and that Englishman .
和 那 英国人 .

“我非常钦佩你在晚宴上为你的朋友——考特利夫人和那位英国人——挺身而出。”

[ˈleɪdi] [ˈklaɪdzˌdel] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [ˈwʊmən] — [kwɑ:t] [ə; eɪ] [paɪəˈnɪr] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [seks] .
Lady Clydesdale is a very able woman — quite a pioneer for our sex .
女士 克莱兹代尔 是 一个 非常 有能力的 女士 — 相当 一个 先锋 为了 我们的 性别 .

克莱兹代尔夫人是一位非常能干的女性——可以说是我们女性的先驱。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æpt] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] . "
But she is a little apt to lay down the law . "
但 她 是 一个 小的 易于 到 躺 向下 这 法律 . "
但她有点爱发号施令。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [leɪz] [daʊn] .
" **It would be a bad thing if the law was what she lays down .**
" 它 会 是 一个 坏的 事物 如果 这 法律 曾是 什么 她 躺下 向下 .
“如果法律就是她制定的，那将是一件坏事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [du:] [ˈhɑ:rm] [ðæn; ðən] [gʊd] [tu:; tə] [ˈeni] [kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [səˈsteɪnz] . "
I think she is more likely to do harm than good to any cause she sustains . "
我 思考 她 是 更多的 可能 到 做 伤害 比 好的 到 任何 原因 她 维持 . "
我认为她对她所支持的任何事业，弊大于利。

" [maɪ] ! [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈveri] [ədˈvænst] , [mɪs] [ˈbɔːlɪndʒɜ:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi]
" **My ! I am afraid you are not very advanced , Miss Ballinger , " said the little lady**
" 我的 ! 我 是 害怕的 你 是 不是 非常 先进的 , 错过 巴林格 , " 说 这 小的 女士
,
:
,

“哎呀！恐怕您还不太聪明，巴林格小姐，”小姑娘说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
with a twinkling eye .
和 一个 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][wiː; wi][get] [ʌn'hʊk] ,
" **Here we have to keep going all the time , or we get unhooked** ,
" 这里 我们 有 到 保持 去 全部 这 时间 , 或者 我们 得到 解开 ,
“在这里我们必须一直坚持下去, 否则就会被甩掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [juː 'es] .
and the train goes on without us .
和 这 火车 去 在 没有 我们 .

火车继续前行, 没有我们。

['leɪdɪ] ['klaɪdz,del] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] .
Lady Clydesdale is a powerful engine .
女士 克莱兹代尔 是 一个 强大的 引擎 .

克莱兹代尔夫人是一辆动力强劲的引擎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌæri'stɑːkrəsi] , [hæv; həv]
Some of her opinions , from a member of the British aristocracy , have
一些 的 她 意见 , 从 一个 成员 的 这 英国 贵族 , 有
[bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə][juː 'es] .
been an eye - opener to us .
到过 一个 眼睛 - 开球 到 我们 .

作为一名英国贵族成员, 她的一些观点让我们大开眼界。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] ,
But we of the press , of course , are bound to catch on ,
但 我们 的 这 按 , 的 课程 , 是 边界 到 抓住 在 ,
但我们这些媒体人当然肯定会察觉到这一点。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['levlɪŋ] [vjuːz] — ['weðər] [wiː; wi][kwɑɪt] [bɪ'liːv] [ðəm; ðəm][ɔːr]
and support her in her levelling views — whether we quite believe them or
和 支持 她 在 她 水平 浏览 — 无论 我们 相当 相信 他们 或者
[nɔːt] , " [fiː; ji] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
not , " she added , laughing .
不是 , " 她 额外 , 笑 .

“无论我们是否完全相信她的观点, 我们都应该支持她平等主义的观点,”她笑着补充道。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] - [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [pɜːsənz] - [ðæn; ðən][wiː; wi] , "
" **In some ways you seem to be more ' respecters of persons ' than we** , "
" 在 一些 方式 你 似乎 到 是 更多的 - 尊重者 的 人 - 比 我们 , "
[sed] [greɪs] .
said Grace .
说 优雅 .

“在某些方面, 你们似乎比我们更‘尊重他人’,”格蕾丝说。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['lev(ə)l] - [juː; jʊ] [priːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [hjuː'mænəti]['lev(ə)l] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr]
" **If the ' level ' you preach is the broad humanity level , irrespective of wealth , or**
" 如果 这 - 等级 - 你 布道 是 这 广阔 人类 等级 , 无论如何 的 财富 , 或者
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

“如果你所宣扬的‘层次’是指不分财富或智力的广义人性层次,

[ɔːr] [reɪs] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɜːr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['niːgrəʊz] ,
or race , how are you going to reconcile your attitude towards negroes ,
或者 种族 , 如何 是 你 去 到 调和 你的 态度 向 黑人 ,
如果谈到种族问题, 你打算如何调和你对黑人的态度?

[hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] ,
whom you will not associate with ,
谁 你 将要 不是 联系 和 ,
你不会与这些人交往,

[nɔ:r][i:v(ə)n] [ə'laʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
nor even allow to sit down at a public table with you ? "
也不 甚至 允许 到 坐 向下 在 一个 民众 桌子 和 你 ? "
甚至不允许我和你一起坐在公共餐桌旁吗?

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [mɪs] [paɪ] , [ˈna:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [kra:pt]
" Well , there are reasons for that , " returned Miss Pie , nodding her cropped
" 出色地 , 那里 是 原因 为了 那 , " 返回 错过 馅饼 , 点头 她 裁剪
[hed] [ˈvɪɡərəsli] .
head vigorously .
头 大力 .
“嗯，这其中是有原因的，”派小姐回答道，用力地点了点她那短短的脑袋。

" [bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlðər] [kənsɪdə'reɪ[nz] , [ðə; ði] [ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv] [reɪs] [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə]
" But , apart from other considerations , the prejudices of race are not to
" 但 , 除 从 其他 考虑因素 , 这 偏见 的 种族 是 不是 到
[bi:; bi][ˈɑ:rgju:d] [ə'baʊt] .
be argued about .
是 争论 关于 .
“但是，撇开其他因素不谈，种族偏见是不容置疑的。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪˈræʃən(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə]
They may be just as irrational as the repugnance some people have to
他们 可能 是 只是 作为 非理性 作为 这 厌恶 一些 人们 有 到
[sneɪks] , [sʌm; səm][tu:; tə][kæts] ,
snakes , some to cats ,
蛇 , 一些 到 猫 ,
他们或许和某些人厌恶蛇、某些人厌恶猫一样，都是非理性的。

[sʌm; səm][tu:; tə] [ˈspaɪdə] .
some to spiders .
一些 到 蜘蛛 .
一些对蜘蛛来说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [wʌt] - [ˈlev(ə)] - [wi:; wi] [ˈpri:tʃ] .
But you were asking what ' level ' we preach .
但 你 是 问 什么 - 等级 - 我们 布道 .
但你问的是我们宣扬的是哪个“层次”。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈlev(ə)][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [pra:ˈsperəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
Why , the level of success and prosperity , to be sure !
为什么 , 这 等级 的 成功 和 繁荣 , 到 是 当然 !
当然，成功和繁荣的程度至关重要！

[wi:; wi] [seɪ] [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈʊsɪnli] [sək'sesf(ə)] ;
We say one man is as good as another , if he is only successful ;
我们 说 一 男人 是 作为 好的 作为 其他 , 如果 他 是 仅有的 成功的 ;
我们常说，如果一个人成功了，那么他就和另一个人一样好；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and if we educate the poor , and fire them with ambition ,
和 如果 我们 教育 这 贫穷的 , 和 火 他们 和 志向 ,
如果我们教育穷人，并激发他们的雄心壮志，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ˈevri] [wʌn][bi:; bi] [ˈpra:spərəs] ?
why should not every one be prosperous ?
为什么 应该 不是 每一个 一 是 繁荣 ?
为什么人人都不能富裕呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ðʊʊz] [ˈterəb(ə)l][ˌɪnəˈkwaːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwaːlɪtiːz][ˈfɔːrtʃən] ? " **Why should there be those terrible inequalities of fortune ?** " 为什么 应该 那里 是 那些 糟糕的 不平等 的 财富 ? "

为什么会有如此可怕的命运不公？

" [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ɪˈkwaːləti] [ˈɹ; əv] [breɪn] , [ˈɹ; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] **" Unless you can establish an equality of brain , of physical strength and** " 除非 你 能 建立 一个 平等 的 脑 , 的 身体的 力量 和 [ˈenərdʒi] , **energy ,** 活力 ,

“除非你能证明你在智力、体力和精力方面与对手平等，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [men][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈiːkwəl] ? **how is it possible that all men shall be equal ?** 如何 是 它 可能的 那 全部 男人 将 是 平等的 ?

人人生而平等怎么可能呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɹ; əv] [taɪm] . **It was never so from the beginning of time .** 它 曾是 绝不 所以 从 这 开始 的 时间 .

自古以来，情况就并非如此。

[wɜːr; wər] [keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbə] [ˈiːkwəl] ? **Were Cain and Abel equal ?** 是 该隐 和 亚伯 平等的 ?

该隐和亚伯是平等的吗？

[jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [nuː] , **Your country being comparatively new ,** 你的 国家 存在 比较 新的 ,

贵国相对较新，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈlæbɔːərz] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] — [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [speɪs] [fɔːr; fər] **there is a greater demand for laborers in every field — a greater space for** 那里 是 一个 更大的 要求 为了 劳工 在 每一个 场地 — 一个 更大的 空间 为了 [ˈleɪbər] . **labor .** 劳动 .

各行各业对劳动力的需求都在增加——劳动力市场空间更大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . **It is not so with us ; it will not be so with you some day .** 它 是 不是 所以 和 我们 ; 它 将要 不是 是 所以 和 你 一些 天 .

我们并非如此；将来你们也不会如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈleɪdi] - [soʊʃəlɪstɪk] [ˈdɒktrɪnz] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] **And to my thinking Lady Clydesdale's socialistic doctrines are calculated to make** 和 到 我的 思维 女士 - 社会主义 教义 是 计算 到 制作 [ˈpiːp(ə)l] [dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] - [ðæt] [steɪt] [ˈɹ; əv] [laɪf] [ˈɹ; əv] [ˈlɪtəˈɹ; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] **people dissatisfied with ' that state of life unto which it hath pleased** 人们 不满 和 - 那 状态 的 生活 到 哪个 它 有 高兴

[gɔːd][tuː; tə][kɔːl] - [ðəm; ðəm] . **God to call ' them .** 上帝 到 称呼 - 他们 .

依我之见，克莱兹代尔夫人的社会主义理论旨在使人们对“上帝乐意召唤他们去处的这种生活状态”感到不满。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] . **" The little lady rubbed her hands , and laughed .** " 这 小的 女士 摩擦 她 双手 , 和 笑了 .

“小姑娘搓着手，笑了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑ:t] ['sætɪsfɑ:d] [wɪð; wɪθ] [maɪn] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I am quite satisfied with mine — especially to - night .**
" 我 是 相当 使满意 和 矿 — 尤其 到 - 夜晚 .
“我对我的比赛非常满意——尤其是今晚的比赛。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ri:əl] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɔ:lɪndʒə] .
It has been real nice to have a talk with you , Miss Ballinger .
它 有 到过 真实的 好的 到 有 一个 讲话 和 你 , 错过 巴林格 .
很高兴能和您聊天, 巴林格小姐。

[wi:; wi][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:v] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] !
We get into such a groove of thinking !
我们 得到 进入 这样的 一个 槽 的 思维 !
我们很容易陷入某种思维模式!

[ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪn] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] .
You take one right off the line , back into the tracks of the Old World .
你 拿 一 正确的 离开 这 线 , 后退 进入 这 轨道 的 这 老的 世界 .
你直接从生产线上下来, 回到旧世界的轨道上。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] .
" **And then some man came up , and the conversation ended .**
" 和 然后 一些 男人 来了 向上 , 和 这 对话 结束 .
“然后有个男人走了过来, 谈话就结束了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['dɪnər] , ['mɔ:rdɔ:nt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [sed]
The morning after this dinner , Mordaunt , looking up from his newspaper , said
这 早晨 后 这 晚餐 , 莫当特 , 寻找 向上 从 他的 报纸 , 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wel] !
with a laugh , " Well !
和 一个 笑 , " 出色地 !

晚宴后的第二天早上, 莫当特从报纸上抬起头, 笑着说: “好吧! ”

[ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['ɡreɪsɪ] — [ju:; jʊ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
You've done it this time , Gracey — you profited by experience ,
你已经 完毕 它 这 时间 , 格雷西 — 你 获利 经过 经验 ,
格雷西, 这次你成功了——你从经验中获益匪浅。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [sæt][nekst][em 'i:][æt; ət] ['dɪnər] .
and were civil to that jolly little woman who sat next me at dinner .
和 是 民用 到 那 快乐的 小的 女士 WHO 卫星 下一个 我 在 晚餐 .
晚餐时, 我对坐在我旁边的那位开朗活泼的女士也很有礼貌。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] ['raɪtər] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [θru:] ,
I didn't know she was a press writer till we were well through ,
我 没有 知道 她 曾是 一个 按 作家 直到 我们 是 出色地 通过 ,
直到我们谈话进行到相当长一段时间后, 我才知道她是一名新闻撰稿人。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɡɔ:t][ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] [maɪn]
but we got on like a house a - fire , and here is your reward and mine
但 我们 得到 在 喜欢 一个 房子 一个 - 火 , 和 这里 是 你的 报酬 和 矿
.
.
.
但我们相处得非常融洽, 这是你我的奖励。

" [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] :
" Then he read aloud :
" 然后 他 读 大声 :

然后他大声朗读道：

" - ['mɪsɪz] . [ri:d] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌmptʃuəs] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɑ:mənwelθ]
" ' Mrs . Reid offered a dinner at her sumptuous residence in Commonwealth
" - 太太 . 里德 提供 一个 晚餐 在 她 豪华 住宅 在 联邦
['ævənu:] , [læst] [naɪt] ,
Avenue , last night ,
大街 , 最后的 夜晚 ,

“昨晚，里德夫人在她位于联邦大道上的豪华住所设宴款待宾客。”

[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['klaɪdz,del] , [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ:lɪndʒɜ: , [bɑ:rt] . , [em] . [pi:] . , [mɪs]
to the Countess of Clydesdale , Sir Mordaunt Ballinger , Bart . , M . P . , Miss
到 这 伯爵夫人 的 克莱兹代尔 , 先生 莫当特 巴林格 , 巴特 . , M . P . , 错过
['bɔ:lɪndʒɜ: , [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['fræmptən] .
Ballinger , and Mrs . Frampton .
巴林格 , 和 太太 . 弗兰普顿 .

致克莱兹代尔伯爵夫人、莫当特·鲍林格爵士（男爵，国会议员）、鲍林格小姐和弗兰普顿夫人。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mɒʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
Some of our most prominent citizens were invited to meet the distinguished
一些 的 我们的 最多 著名的 公民 是 受邀 到 见面 这 杰出的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

我们邀请了一些最杰出的市民与尊贵的来宾会面。

[ænd; ənd] [ɪ'speɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
and especial interest was felt in the presence of the son and daughter of
和 特别的 兴趣 曾是 毛毡 在 这 在场 的 这 儿子 和 女儿 的
[æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɜ:rm][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
an Englishman who was so firm a friend to America ,
一个 英国人 WHO 曾是 所以 公司 一个 朋友 到 美国 ,

尤其令人感兴趣的是，一位对美国极为友好的英国人的儿子和女儿也在场。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:nərd] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['henri] ['bɔ:lɪndʒɜ:] .
and so honored here , as the late Sir Henry Ballinger .
和 所以 荣幸 这里 , 作为 这 晚的 先生 亨利 巴林格 .

因此，他被尊称为已故的亨利·鲍林格爵士。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðæt] [əd'vænst] ['θɪŋkər] , [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [ə'drest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Of the countess , that advanced thinker , who recently addressed a large
的 这 伯爵夫人 , 那 先进的 思想家 , WHO 最近 已解决 一个 大的
['ɔ:diəns] [ɑ:n] ['wʊmənz] [raɪts] ,
audience on woman's rights ,
观众 在 女性的 权利 ,

这位伯爵夫人是一位思想进步的女性，她最近曾就女性权利问题向众多听众发表演讲。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [spi:k] .
it is needless to speak .
它 是 不必要 到 说话 .

无需多言。

['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [sɜ:r] [mɔ:rdɔnts] [ænt] , [ɪz][æŋ; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bɑ:dɪli]
Mrs . Frampton , Sir Mordaunt's aunt , is an elderly lady , evidently of great bodily
太太 . 弗兰普顿 , 先生 莫当特的 阿姨 , 是 一个 老年 女士 , 显然 的 伟大的 身体上的
[ænd; ənd][ment(ə)][æktɪvəti] .
and mental activity .
和 精神的 活动 .

弗兰普顿夫人是莫当特爵士的姑妈，她是一位年长的女士，但显然身体和精神都很活跃。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈbærənət] , [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
The present baronet , like his father , is a Conservative in politics ,
这 展示 男爵 , 喜欢 他的 父亲 , 是 一个 保守的 在 政治 ,
现任男爵和他的父亲一样, 在政治上是保守党人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˈstɔːlwɜrt] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][əˌrɪstəˈkrætɪk] [er] [ðæt][wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt]
and has the stalwart bearing and aristocratic air that we associate
和 有 这 坚定的 轴承 和 贵族 空气 那 我们 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈmaɪdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈroʊməns] .
with the heroes of modern English romance .
和 这 英雄 的 现代的 英语 浪漫 .

他拥有我们通常与现代英国浪漫小说英雄联系在一起的那种坚毅的姿态和贵族气质。
[hiː; hi][ɪz] [ˈiːɡər] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
He is eager to acquire knowledge as to the natural resources of our
他 是 渴望的 到 获得 知识 作为 到 这 自然的 资源 的 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他渴望了解我国的自然资源,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrˈbæənəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] - — [hoʊ] !
and the urbanity of his manner and his brilliant social qualities ' — ho !
和 这 城市化 的 他的 方式 和 他的 杰出的 社会的 品质 - — 何 !
[hoʊ] !
ho !
何 !
以及他优雅的举止和出色的社交才能——嚯！嚯！

— - [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [werˈevər] [hiː; hi][ɡoʊz] .
— ' must make him welcome wherever he goes .
— - 必须 制作 他 欢迎 无论 他 去 .
——无论他走到哪里, 都必须让他受到欢迎。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
As to his sister ,
作为 到 他的 姐姐 ,
至于他的妹妹,

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [juːˈes][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [duː][skænt]
the accounts which had reached us of her beauty and charm do scant
这 账户 哪个 有 达到 我们 的 她 美丽 和 魅力 做 稀少
[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bel] ,
justice to this fascinating English belle ,
正义 到 这 迷人 英语 美女 ,
我们所听到的关于她美貌和魅力的描述, 远不足以展现这位迷人英国佳人的真正风采。

[huː] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈʌvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpæʃnd] [ɪn][hɜːr; hər]
who is not only lovely to a fault , but can be impassioned in her
WHO 是 不是 仅有的 迷人的 到 一个 过错 , 但 能 是 热情洋溢 在 她
[ˈeləkwəns] [wen] [raʊzd] ,
eloquence when roused ,
口才 什么时候 唤醒 ,
她不仅美得令人窒息, 而且一旦被激怒, 就能滔滔不绝、热情洋溢地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [kəmˈbainz] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . - "
and combines acuteness of intellect with the frankness of a child . ' - "
和 组合 急性 的 智力 和 这 坦率 的 一个 孩子 . - "
他既有敏锐的才智, 又有孩童般的坦率。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done** !
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] .
" **cried Mrs . Frampton** :
" 哭 太太 . 弗兰普顿 .

“弗兰普顿太太喊道。”

" [juː; jʊ] [oʊ] ['leɪdi] ['klaɪdz,deɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [jɔːr; jər] - [ɪm'pæʃnd]
" **You owe Lady Clydesdale something for having brought out your ' impassioned**
" 你 欠 女士 克莱兹代尔 某物 为了 拥有 带来 出去 你的 - 热情洋溢
['eləkwəns] , - ['greɪsi] .
eloquence , ' **Gracey** :
口才 , - 格雷西 .

“格雷西，你应该感谢克莱兹代尔夫人，是她激发了你‘激情澎湃的雄辩’。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [lʊkt] [ə'noɪd] ,
" **Then , seeing that her niece looked annoyed** ,
" 然后 , 看到 那 她 侄女 看起来 恼怒 ,

然后，看到侄女看起来很生气，

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [her] ,
while a flush mounted to the roots of the girl's hair ,
尽管 一个 冲洗 安装 到 这 根 的 这 女孩们 头发 ,

而一个齐平的装置则安装在女孩头发的根部，

[fɪː; fɪ] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
she felt it was unwise to have alluded to that scene , and tried to
她 毛毡 它 曾是 失策 到 有 暗示 到 那 场景 , 和 尝试 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

她觉得提及那一幕很不明智，于是试图转移话题。

[bʌt; bət] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪsrɪ'gaːrd][tuː; tə][peɪn] , [sed] ['prez(ə)ntli] ,
But Grace , with a resolute disregard to pain , said presently ,
但 优雅 , 和 一个 坚决 漠视 到 疼痛 , 说 目前 ,

但格蕾丝全然不顾疼痛，随即说道：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɔːrdi] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ,
" **It was very nice of you , Mordy , to speak up as you did last night** ,
" 它 曾是 非常 好的 的 你 , 莫迪 , 到 说话 向上 作为 你 做过 最后的 夜晚 ,

“莫迪，你昨晚能挺身而出，真是太好了。”

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː;][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
feeling as you do on the subject .
感觉 作为 你 做 在 这 主题 .

我对这个问题的看法和你一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [raʊzd] , ['æntɪ] .
I am ashamed to have been so roused , aunty .
我 是 羞愧 到 有 到过 所以 唤醒 , 阿姨 .

阿姨，我真为自己刚才的激动感到羞愧。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]
I am ashamed to think such a woman could have it in her power to
我 是 羞愧 到 思考 这样的 一个 女士 可以 有 它 在 她 力量 到
[merk] [em 'iː] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] .
make me show what I felt .
制作 我 展示 什么 我 毛毡 .

想到这样的女人竟然有能力让我表达自己的感受，我就感到羞愧。

[ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnɑ:t][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [ˈdʒŋkɪz] — [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [məˈlevələnt] [ˈdʒŋkɪz] .
Passion should not be wasted on donkeys — even on malevolent donkeys .
热情 应该 不是 是 浪费 在 驴 一 甚至 在 恶意的 驴 .

热情不应该浪费在驴子身上——即使是对那些心怀恶意的驴子。

[ðɪs] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [ˈnɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][raɪd][ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
This one tries to knock you down , and ride over you .
这 一 尝试 到 敲 你 向下 , 和 骑 超过 你 .

它会试图把你撞倒，然后从你身上碾过去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [plænt][hɜ:r; hər] [hu:f] [ðer; ðər] .
If she can find out where your heart is , she will plant her hoofs there .
如果 她 能 寻找 出去 在哪里 你的 心 是 , 她 将要 植物 她 蹄子 那里 .

如果她能找到你的心之所在，她就会在那里扎根。

[ɪf] [ˈnɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɪk] [æt; ət][jʊr; jər] [breɪnz] .
If not , she will kick at your brains .
如果 不是 , 她 将要 踢 在 你的 大脑 .

否则，她会踢爆你的脑袋。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdu:s] [em ˈi:] [ˈevər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
Nothing shall induce me ever to speak to her again .
没有什么 将 诱导 我 曾经 到 说话 到 她 再次 .

任何事都无法让我再跟她说话。

" [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd] [pæst] ;
" **Her aunt and her brother exchanged glances , but no word passed ;**
" 她 阿姨 和 她 兄弟 交换 眼神 , 但 不 单词 通过了 ;

“她的姑姑和哥哥交换了一下眼神，但没有说话；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [brɪˈgæən] [dɪˈskʌsɪŋ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ,
and presently Mordaunt began discussing financial matters with Mrs . Frampton ,
和 目前 莫当特 开始 讨论 金融的 事情 和 太太 . 弗兰普顿 ,

于是，莫当特开始与弗兰普顿夫人讨论财务事宜。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈra:doʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
expressing his intention of pushing on to Colorado as soon as
表达 他的 意图 的 推动 在 到 科罗拉多州 作为 很快 作为

[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他表示打算尽快前往科罗拉多州。

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ræntʃ] , [maɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈprɑ:pərti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]
The relative merits of ranches , mines , and building property could only be
这 相对的 优点 的 牧场 , 矿井 , 和 建筑 财产 可以 仅有的 是

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
investigated on the spot .
调查 在 这 点 .

牧场、矿山和建筑用地的相对优劣只能现场考察。

[greɪs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪˈdi:əz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkri:st]
Grace had her own ideas as to what lay at the bottom of this increased
优雅 有 她 自己的 想法 作为 到 什么 躺 在 这 底部 的 这 增加

[əˈlækrəti][tu:; tə][goʊ] [west] ,
alacrity to go west ,
敏捷 到 去 西方 ,

格蕾丝对这种日益高涨的西迁热情背后的原因有自己的看法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
but she held her peace .
但 她 握住 她 和平 .

但她保持了沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðæt] [naɪt] ,
Mrs . Courtly was to take them to the theatre that night ,
太太 . 宫廷式 曾是 到 拿 他们 到 这 剧院 那 夜晚 ,
当晚, 考特利夫人要带他们去看戏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] .
and to return to Brackly the following day .
和 到 返回 到 - 这 下列的 天 .
第二天返回布拉克利。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [ðen]
Mordaunt declared that the chief attraction of Boston for him would then
莫当特 声明 那 这 首席 景点 的 波士顿 为了 他 会 然后
[bi:; bi] [gɒ:n] ,
be gone ,
是 已消失 ,
莫当特宣称, 波士顿对他最大的吸引力将不复存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ʃiˈkɑ:gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and he proposed to start for Chicago the same morning .
和 他 建议的 到 开始 为了 芝加哥 这 相同的 早晨 .
他提议当天早上就启程前往芝加哥。

[wɪl] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Will either of the three ever forget that evening ,
将要 任何一个 的 这 三 曾经 忘记 那 晚上 ,
三人之中, 是否有人会忘记那个夜晚?

[wen] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ˈdʒɛfəˈsənz] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn] " [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ɔ:l] " ?
when they witnessed Jefferson's performance in " The Heir at Law " ?
什么时候 他们 目击者 杰斐逊的 表现 在 " 这 继承人 在 法律 " ?
当他们观看杰斐逊在《继承人》中的表演时?

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ðer; ðər][drəˈmætɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
It will always live as an epoch in their dramatic experiences .
它 将要 总是 居住 作为 一个 时代 在 他们的 戏剧性 经历 .
它将永远作为他们人生中一段戏剧性经历的里程碑而载入史册。

[hɪz; ɪz] " [ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtraɪʌmf] , [ðʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] ;
His " Rip Van Winkle " is not a greater triumph , though in a different line ;
他的 " 撕裂 范 温克尔 " 是 不是 一个 更大的 胜利 , 尽管 在 一个 不同的 线 ;
他的《瑞普·凡·温克尔》虽然风格不同, 但并非更伟大的作品;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈnætʃrələnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈɑ:rtɪst] [trænsˈfɔ:mz] [æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪ](ə)l][ænd; ənd]
for the exquisite naturalness of this fine artist transforms an artificial and
为了 这 精美的 自然 的 这 美好的 艺术家 变换 一个 人造的 和
[ˈfɑ:rsɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
farcical impossibility into an eccentric character of flesh and blood ,
滑稽的 不可能 进入 一个 偏心 特点 的 肉 和 血 ,
这位优秀艺术家以其精湛的自然笔触, 将人为的、荒谬的不可能转化为一个有血有肉的古怪人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈsweɪdz] [ju: ˈes][tu:; tə] [bɪˈli:v] [soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi]
in which he persuades us to believe so implicitly that we should never be
在 哪个 他 说服 我们 到 相信 所以 隐式地 那 我们 应该 绝不 是
[səˈpraɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktə-] . [ˈpæŋˌɡlɑ:s ˈpæŋˌɡlɑ:s] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˈbi:kən] [stri:t] [ɔ:r] [ˌpɪkəˈdɪli]
surprised to meet Dr . Pangloss walking down Beacon Street or Piccadilly
惊讶 到 见面 博士 : 潘格罗斯 步行 向下 灯塔 街道 或者 皮卡迪利
.
:
.
他如此轻易地说服我们, 以至于我们永远不会惊讶地在比肯街或皮卡迪利大街上遇到庞格罗斯博士。

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['æktər] [ɪz] [hɪr] !
What a lesson to actors is here !
什么 一个 课 到 演员 是 这里 !

这对演员来说是多么宝贵的一课啊!

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][,ɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The rigid fidelity to nature — the nature of intonation , expression ,
这 死板的 忠诚 到 自然 — 这 自然 的 语调 , 表达 ,
对自然的严格忠实——语调、表情的本质,

[ænd; ʌnd] ['dʒestʃər] — ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['graʊndlɪŋz] " [tuː; tə] [sɪ'duːs]
and gesture — never allowing the laughter of the " groundlings " to seduce
和 手势 — 绝不 允许 这 笑声 的 这 " 地面观众 " 到 勾引
[hɪm; ɪm] ['ɪntuː][,ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][, 'aʊər; ɑːr][fræŋk]
him into exaggeration of any kind — this has its reward in our frank
他 进入 夸张 的 任何 种类 — 这 有 它是 报酬 在 我们的 坦率
[ək'septəns] [ʌv; əv] ,
acceptance of ,
验收 的 ,
他的姿态——从不让“底层观众”的笑声诱使他做出任何夸张的行为——最终换来了我们坦诚的接受。

[neɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .
nay , our sympathy with , a very unreal personage .
不 , 我们的 同情 和 , 一个 非常 虚幻 人士 .
不, 我们同情的是一个非常不真实的人物。

[pleɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ['æktər] , [aɪ][kæn; kən][,ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən]
Played by an inferior actor , I can imagine nothing more tedious than
玩 经过 一个 下 演员 , 我 能 想象 没有什么 更多的 乏味 比
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pæŋ, glɑːs, 'pæŋ, glɑːs] [wʊd] [biː; bi] ,
Dr : Pangloss would be ,
博士 : 潘格罗斯 会 是 ,
如果由演技拙劣的演员来扮演, 我简直无法想象还有什么比潘格洛斯博士更令人厌烦的角色了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endləs] [kwɒʊ'teɪjənz] , [hɪz; ɪz]['fæs(ə)] [viː'næləti] , [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [wɪɡ] .
with his endless quotations , his facile venality , his outrageous wig .
和 他的 无尽的 引文 , 他的 容易的 贪婪 , 他的 令人愤慨 假发 .
他引经据典, 贪婪成性, 戴着滑稽的假发。

[wʌt] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [dʌz] [nɑːt][ə'mjuːz] [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
What seemed funny to our grandfathers does not amuse us very much .
什么 似乎 有趣的 到 我们的 祖父们 做 不是 娱乐 我们 非常 很多 .
我们祖辈觉得好笑的事情, 我们现在却觉得一点也不好笑。

[,aɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒefərsən][tuː; tə]['vɪvə,fai][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
It needs the genius of a Jefferson to vivify the dry bones of an
它 需求 这 天才 的 一个 杰斐逊 到 复活 这 干燥 骨头 的 一个
['æntɪkweɪtɪd] [faːrs] .
antiquated farce .
过时的 闹剧 .
要让一部陈旧闹剧的枯燥骨架重获新生, 需要杰斐逊那样的天才。

[ðeɪ] [ɔːl] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtli] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['riːəl] [rɪ'gret] .
They all bade Mrs . Courtly good - by with real regret .
他们 全部 巴德 太太 : 宫廷式 好的 - 经过 和 真实的 后悔 :
他们都依依不舍地向考特利夫人道别。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ɪn] ['baɪroɪt] [nekst] [jɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We must meet in Bayreuth next year , " she said .**
" 我们 必须 见面 在 拜罗伊特 下一个 年 , " 她 说 :
“我们明年一定要在拜罗伊特见面,”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɛm 'iː][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ? "

" **Will you give me a rendezvous for the end of July ?** "

将要 你 给 我 一个 会合 为了 这 结尾 的 七月 ? "

“你七月底能跟我约个时间吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [bɪˈfɔːr] [greɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] .

" **No , " said Mrs . Frampton , decidedly , before Grace could speak .**

" 不 , " 说 太太 . 弗兰普顿 , 绝对地 , 前 优雅 可以 说话 .

“不,”弗兰普顿太太在格蕾丝开口之前斩钉截铁地说。

" [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .

" **Before that , in my house in London .**

" 前 那 , 在 我的 房子 在 伦敦 .

“在那之前, 我在伦敦的家里。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː][jɔːr; jər][hoʊˈtel] , [wen] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Make it your hotel , when you pass through , for as long as you can .

制作 它 你的 酒店 , 什么时候 你 经过 通过 , 为了 作为 长的 作为 你 能 .

路过这里时, 尽可能多住几天, 就把它当作你的酒店吧。

[raɪt] [ɔːr][ˈkeɪb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəserɪ] .

Write or cable that you are coming ; that is all that is necessary .

写 或者 电缆 那 你 是 未来 ; 那 是全部 那 是 必要的 .

写信或发电报告知你要来即可; 这样就足够了。

" [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ] [dɪˈprest] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ˈləndɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈdʊrɪŋ]

" **Grace had not felt so depressed since she landed in America as she did during**

" 优雅 有 不是 毛毡 所以 郁闷 自从 她 登陆 在 美国 作为 她 做过 期间

[ðæt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈrʌːɡoʊ] .

that journey to Chicago .

那 旅行 到 芝加哥 .

“自从来到美国以来, 格蕾丝从未像在前往芝加哥的旅途中那样感到沮丧。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,

It was in vain she said to herself , over and over again ,

它 曾是 在 徒劳 她 说 到 她自己 , 超过 和 超过 再次 ,

她一遍又一遍地对自己说, 这一切都是徒劳的。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] [ˈmɔːrdbɔːnt] , [ɔːr] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈleɪdɪ] [ˈklaɪdzdeɪl] ,

that nothing which her aunt or Mordaunt , or , least of all , Lady Clydesdale ,

那 没有什么 哪个 她 阿姨 或者 莫当特 , 或者 , 至少 的 全部 , 女士 克莱兹代尔 ,

无论是她的姑姑、莫当特夫人, 还是克莱兹代尔夫人, 都无一例外。

[hæd; həd] [sed] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

had said concerning Ivor Lawrence , had the smallest effect on her .

有 说 有关 伊沃 劳伦斯 , 有 这 最小 影响 在 她 .

关于艾弗·劳伦斯的那些话, 对她影响甚微。

[ɪn][wʌn] [sens] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] — [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] .

In one sense , it had not — she never doubted him .

在 一 感觉 , 它 有 不是 — 她 绝不 怀疑 他 .

从某种意义上说, 并没有——她从未怀疑过他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊvərˈwelɪnɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [klaʊd] ,

But the apprehension of an overwhelming trouble to him — a cloud ,

但 这 忧虑 的 一个 压倒 麻烦 到 他 — 一个 云 ,

但他却预感到将面临一场巨大的麻烦——一片乌云,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [maɪt] [pru:v] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] — [hæd; həd] ['vɪzəbli]
from which it might prove impossible to clear himself — had visibly
从 哪个 它 可能 证明 不可能的 到 清除 他自己 — 有 明显地
['streŋθənd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
strengthened in her mind .
加强 在 她 头脑 ；
他可能永远无法摆脱这种想法——在她心中明显增强了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ə'genst] [aɪ'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [koʊld] ,
It was useless to argue against it ; she could not shake off this cold ,
它 曾是 无用 到 争论 反对 它 ； 她 可以 不是 摇 离开 这 寒冷的 ；
争辩毫无用处；她摆脱不了这股感冒的情绪。
[ˈsɪkənɪŋ] [dred] [wɪtʃ] [swept] [ɪn] [gʌsts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
sickening dread which swept in gusts over her .
令人作呕 恐惧 哪个 扫荡 在 阵风 超过 她 ；
一阵阵令人作呕的恐惧像狂风一样席卷了她。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈbreɪvəri] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l]
With her usual bravery she concealed her feelings ; but , the call for social
和 她 通常 勇敢 她 暗 她 情怀 ； 但 ， 这 称呼 为了 社会的
[ɪg'zɜ:rʃn] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈoʊvər] ,
exertion being now over ,
用力 存在 现在 超过 ；
她一如既往地勇敢地掩饰了自己的感受；但是，如今社交活动的号召已经结束，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:ŋ] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [wen] ,
there were long spaces of silence and solitude on the journey , when ,
那里 是 长的 空间 的 沉默 和 孤独 在 这 旅行 ； 什么时候 ；
旅途中有很多漫长的沉默和独处时光，那时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [bru:d] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʌnsə'spektɪd] [baɪ]
with a book in her hand , she could brood over this trouble , unsuspected by
和 一个 书 在 她 手 ； 她 可以 幼虫 超过 这 麻烦 ； 意想不到的 经过
[hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] .
her two companions .
她 二 同伴 ；
她手里拿着一本书，可以独自沉思这件烦心事，而她的两个同伴却毫不知情。

[ðə; ði] [ru:t] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][baɪ] [fɪlə'delfɪr] .
The route chosen was by Philadelphia .
这 路线 选定 曾是 经过 费城 ；
选择的路线是途经费城。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət] [nu:] [ɔ:k] , [bʌt; bət] [ˈtrævlɪd] [streɪt] [θru:] [æt; ət] [naɪt] ,
They did not stop at New York , but travelled straight through at night ,
他们 做过 不是 停止 在 新的 约克 ； 但 旅行 直的 通过 在 夜晚 ；
他们没有在纽约停留，而是连夜直接穿过纽约。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestrɪ'neɪ(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
arriving at their destination early in the morning .
抵达 在 他们的 目的地 早期的 在 这 早晨 ；
他们清晨抵达目的地。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔ:lɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] " [ˌɪndrɪ'pendəns] [ˈhɔ:l] ,
Here they halted the remainder of the day , and visited " Independence Hall ,
这里 他们 停止 这 余 的 这 天 ； 和 到访 " 独立 大厅 ；
他们在这里停留了一天的剩余时间，并参观了“独立厅”。

" [wer] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,
" where the Declaration was signed ,
" 在哪里 这 宣言 曾是 签名 ；
《宣言》签署地

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðæt]
and where the room and its furniture remain much as they were on that
和 在哪里 这 房间 和 它是 家具 保持 很多 作为 他们 是 在 那
[ˈfeɪməs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz]
famous day when the heat was so great and the flies so irritating that as
著名的 天 什么时候 这 热 曾是 所以 伟大的 和 这 苍蝇 所以 令人恼火的 那 作为
[ðə; ði] [əˈsembld] [ˈdʒent(ə)lmən] [flɪkt] [ðer; ðər] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər]
the assembled gentlemen flicked their silk handkerchiefs and wiped their
这 组装 先生们 轻弹 他们的 丝绸 手帕 和 擦拭 他们的
[braʊz] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [θru:] ,
brows the voting is said to have been hurried through ,
眉毛 这 表决 是 说 到 有 到过 慌忙 通过 ,
房间和里面的家具仍然保持着当年那著名日子时的原样，那天天气炎热，苍蝇烦人，据说在场的绅士们一边甩着丝绸手帕擦汗，一边匆匆完成投票。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmembər] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] .
and some members not even waited for .
和 一些 成员 不是 甚至 等待 为了 :
甚至有些成员都没等到。
[jet] [ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wʌn] .
Yet the minority against the Declaration was a considerable one .
然而 这 少数民族 反对 这 宣言 曾是 一个 大量 一 :
然而，反对该宣言的少数派人数相当可观。

[æz; əz] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] ,
As Mordaunt said to the amiable gentleman who acted as their guide ,
作为 莫当特 说 到 这 可亲 绅士 WHO 行动 作为 他们的 指导 ,
正如莫当特对那位和蔼可亲的向导先生所说:

" [hu:] [noʊz] [haʊ] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔl] [hɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz]
" Who knows how a cold day and a full hall might have changed the destinies
" WHO 知道 如何 一个 寒冷的 天 和 一个 满的 大厅 可能 有 已更改 这 命运
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
of this continent ,
的 这 大陆 ,
“谁知道一个寒冷的冬日和一个座无虚席的大厅会如何改变这片大陆的命运呢？”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?
" [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sta:ntʃ] [ˈpeɪtriət] , [lɒkt] [kənˈfaʊndɪd] .
" The amiable gentleman , being a stanch patriot , looked confounded .
" 这 可亲 绅士 , 存在 一个 立柱 爱国者 , 看起来 令人困惑 .
这位和蔼可亲的先生是一位坚定的爱国者，他看起来很困惑。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ˈsevrəl] [pæˈstelz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈvoʊtɜ:z][ænd; ənd] [ˈɔ:rətɜz] [ʌv; əv]
after they had been shown several pastels of the chief voters and orators of
后 他们 有 到过 所示 一些 粉彩 的 这 首席 选民 和 演说家 的
[ðæt] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪm] ,
that stirring time ,
那 搅拌 时间 ,
在欣赏了几幅描绘那个激动人心的时代的主要选民和演说家的粉彩画之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒən] ['mæn](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and had examined the building , which is like many a Georgian mansion in the
和 有 检查 这 建筑 , 哪个 是 喜欢 许多 一个 格鲁吉亚 大厦 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['kauntɪz] ,
English counties ,
英语 县 ,

他仔细查看了这座建筑，它和英国各郡的许多乔治亚式豪宅一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪks] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
and was built of red bricks brought from England ,
和 曾是 建造 的 红色的 砖块 带来 从 英格兰 ,
[ɪt] [wəz] [bɪlt] [frʌm] [ɪŋɡlənd] [brɪks] [red]
它由从英国运来的红砖砌成，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [θru:] [sʌm; səm][pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti]
they were driven through some portion of the largest and most beautiful city
他们是 驱动 通过 一些 部分 的 这 最大 和 最多 美丽的 城市
[pɑ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
park in the world .
公园 在 这 世界 .

他们乘车穿过了世界上最大、最美丽的城市公园的一部分。

[aɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [wʊd] [ænd; ənd]
It extends over three thousand acres of hill and dale , wood and
它 扩展 超过 三 千 英亩 的 爬坡道 和 戴尔 , 木头 和
[ˈwaɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ʌn'tɔ:rtʃərd] [baɪ][mæn] .
winding river , untortured by man .
绕线 河 , 未受酷刑 经过 男人 .

它绵延三千英亩，丘陵起伏，林木葱郁，河流蜿蜒，未受人类侵扰。

[ˈhæpɪli] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [gaɪd] - ['bʊks] ['læŋɡwɪdʒ] , " [ɑ:rt][hæz; həz][æz; əz] [jet] [dʌn] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]
Happily , to use the guide - book's language , " Art has as yet done little for
快乐地 , 到 使用 这 指导 - 图书 语言 , " 艺术 有 作为 然而 完毕 小的 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

令人欣慰的是，用旅游指南的话来说，“艺术至今对它几乎没有起到什么作用。”

" [meɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [du:] [mɔ:r] .
" May it never do more .
" 可能 它 绝不 做 更多的 .

但愿它永远不要再发生更多事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɔ:t] ,
It is a beautiful spot ,
它 是 一个 美丽的 点 ,

这是一个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [ju'ni:k] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .
and Philadelphia may be proud in the possession of so unique a playground .
和 费城 可能 是 自豪的 在 这 拥有 的 所以 独特的 一个 操场 .
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [soʊ] [ju'ni:k] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr]
费城或许会为拥有如此独特的游乐场而感到自豪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɪts] [stri:ts] ?
But what of its streets ?
但 什么 的 它是 街道 ?

但它的街道又如何呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [dʒəʊltɪd] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [siːt] [æz; əz]
Mrs . Frampton was greatly disconcerted by being nearly jolted off her seat as
太太 . 弗兰普顿 曾是 非常 不安 经过 存在 几乎 猛然一震 离开 她 座位 作为
[fiː; ji] [droʊv] [əˈlɒŋ] .
she drove along .
她 驾驶 沿着 .

弗兰普顿太太在开车时差点被猛地从座位上震下来，感到非常不安。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" Did you ever see anything like it ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你见过这样的景象吗？

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [θɔːt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bæd] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət] [ðɪs] !
" I thought New York and Boston bad enough — but this !
" 我 想法 新的 约克 和 波士顿 坏的 足够的 — 但 这 !

“我原以为纽约和波士顿已经够糟糕了——但这里！

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðoʊz] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈhaʊzɪz] , [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
How can the people who live in those nice little red houses , picked out with
如何 能 这 人们 WHO 居住 在 那些 好的 小的 红色的 房屋 , 挑选 出去 和
[waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

住在那些用白色大理石装饰的漂亮小红房子里的人们，怎么会.....

[ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [kliːn] — "
and marble steps so beautifully clean — "
和 大理石 步骤 所以 非常漂亮 干净的 — "

还有那干净漂亮的大理石台阶——

" [stuːps] .
" Stoops .
" 台阶 .

“弯腰。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðəm; ðəm] - [stuːps] , - [ænt] , " [sed] [ˈmɔːrdɔːnt] .
You must call them ' stoops , ' aunt , " said Mordaunt .
你 必须 称呼 他们 - 门廊 , - 阿姨 , " 说 莫当特 .

“姑妈，你得叫它们‘台阶’才行，”莫当特说。

" [stuːps] ?
" Stoups ?
" 汤 ?

“斯托普斯？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɜːrgəndi] — [ɪn] [ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz] .
I never heard of a stoup of anything but Burgundy — in Scott's novels .
我 绝不 听到 的 一个 圣汤 的 任何事物 但 勃艮第 — 在 斯科特的 小说 .

我从没听说过用勃艮第葡萄酒以外的任何葡萄酒做成的浓汤——那是在斯科特的小说里。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [kæən; kən] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [dʌt] [tɔɪz] , [soʊ] [spɪk] [ænd; ənd]
I say , how can people living in houses that are like Dutch toys , so spick and
我 说 , 如何 能 人们 活的 在 房屋 那 是 喜欢 荷兰语 玩具 , 所以 斯皮克 和
[spæn] ,
span ,
跨度 ,

我说, 住在像荷兰玩具一样一尘不染的房子里的人, 怎么会.....

[ˈtɑ:ləreɪt] [sʌt] [ˈrəʊdweɪz] ?
tolerate such roadways ?
容忍 这样的 道路 ?

能容忍这样的道路吗?

[ˈri:əli] , [ðɪ:z] [əˈmɛrɪkənz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ! "
Really , these Americans are an incomprehensible people ! "
真的 , 这些 美国人 是 一个 难以理解 人们 ! "

真是, 这些美国人太让人难以理解了!

" [noʊ] , [na:tɪ][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] .
" **No , not incomprehensible , " said her nephew .**
" 不 , 不是 难以理解 , " 说 她 侄子 .

"不, 并非难以理解,"她的侄子说。

" [æsk] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [hɪr] .
" **Ask any fellow here .**
" 问 任何 同伴 这里 .

"问问在座的任何人。"

[ˈhi:l] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][fæst] [ɪˈnʌf] .
He'll explain it fast enough .
地狱 解释 它 快速地 足够的 .

他很快就会解释清楚的。

[ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rkz][ɑ:r; ər] [dʒɑ:bəri] .
All public works are jobberies .
全部 民众 作品 是 招聘 .

所有公共工程都是临时工。

[ɪf] [ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfreʃli] [peɪvd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɪtɪz] ,
If the streets were freshly paved to - morrow , in all these cities ,
如果 这 街道 是 新鲜的 铺砌路面 到 - 明天 , 在 全部 这些 城市 ,

如果明天所有这些城市的街道都铺设了新的路面,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˈbædli] [dʌŋ] — [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
it would be so badly done — so much money would be made out of them —
它 会 是 所以 糟糕 完毕 — 所以 很多 钱 会 是 制成 出去 的 他们 —
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər][nekst] [jɪr] . "
that they would be as bad as ever next year . "
那 他们 会 是 作为 坏的 作为 曾经 下一个 年 . "

这部电影拍得会非常糟糕——但从中却能赚到很多钱——以至于明年它还会和以往一样糟糕。

" [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" **Abominable ! " said Mrs . Frampton , with energy .**
" 可恶 ! " 说 太太 . 弗兰普顿 , 和 活力 .

"太可恶了!"弗兰普顿太太激动地说。

" [brˈsaɪdz] [ðæt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɪti] [ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ][moʊst] [əˈmɛrɪkənz] —
" **Besides that , " he continued , " this particular city is regarded by most Americans —**
" 除了 那 , " 他 持续 , " 这 特别的 城市 是 认为 经过 最多 美国人 —
[ɪˈspeʃəli] [nu:] - [ˈjɔ:kə] — [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈsli:pi] [ˈhɑ:ləʊ] . -
especially New - Yorkers — as a ' Sleepy Hollow . '
尤其 新的 - 约克人 — 作为 一个 - 困 空洞的 . -

"除此之外,"他继续说道, "大多数美国人——尤其是纽约人——都把这座城市视为‘沉睡的山谷’。"

[mɪs] [paɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdɛlfi:ən] ,
Miss Pie , who is a Philadelphian ,
错过 馅饼 , WHO 是 一个 费城人 ,

派小姐是费城人，

[tu:ɒld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪpər][æz; əz]
told me she had been puzzled to see herself spoken of in some paper as
讲述 我 她 有 到过 困惑 到 看 她自己 说 的 在 一些 纸 作为
[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfi:meɪl] [ˈsɪtɪzn] [hu:] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ɪn'sɑ:mnɪə] .
the only female citizen who suffered from insomnia .
这 仅有的 女性 公民 WHO 遭受 从 失眠 .

她告诉我，她很困惑地看到某份报纸上说她是唯一一个患有失眠症的女性公民。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [əˈspɜ:ɹʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'naɪd] .
Then she remembered the vile aspersion , which of course she denied .
然后 她 记得 这 卑鄙的 诽谤 , 哪个 的 课程 她 否认 .

然后她想起了那恶毒的诽谤，她当然否认了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [fʌn] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
She was awfully good fun , that little woman .
她 曾是 非常 好的 乐趣 , 那 小的 女士 .

那个小个子女人真是个很有趣的人。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [pʌk] , [eɪ] ?
She gave me the idea of a middle - aged Puck , eh ?
她 给予 我 这 主意 的 一个 中间 - 老年人 冰球 , 嗯 ?

她给了我一个关于中年版帕克的灵感，是吗？

[pʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseksləs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
Puck was a sexless sort of a being , I fancy .
冰球 曾是 一个 无性 种类 的 一个 存在 , 我 想要 .

我猜想，帕克应该是个没有性别的生物。

" [ðə; ðɪ] [ˈstrætʃərd] [hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [wʌn] [naɪt] , [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfeɪvər][æt; ət][ˈmɪsɪz] .
" **The Stratford Hotel , where they stayed one night , met with great favor at Mrs .**
" 这 斯特拉特福德 酒店 , 在哪里 他们 入住 一 夜晚 , 遇见 和 伟大的 偏爱 在 太太 .
[ˈfræmptənʒ] [hændz] ;
Frampton's hands ;
弗兰普顿的 双手 ;

“他们在斯特拉特福德酒店住了一晚，弗兰普顿夫人对这家酒店赞不绝口；

[ænd; ænd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [ɔ:di'tɔ:riəm] , [æt; ət] [ˈɪkɑ:goʊ] , [ɪn] [kɑ:ntɹədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and so did the Auditorium , at Chicago , in contradistinction to others , on the
和 所以 做过 这 礼堂 , 在 芝加哥 , 在 对比 到 其他的 , 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

与巡回演出中的其他剧院不同，芝加哥的礼堂也是如此。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈneɪmləs] .
which shall be nameless .
哪个 将 是 无名 .

它将不被命名。

[ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈevri] [mi:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlætər] [ˈhɑ:stəlɹɪz] ,
The manner of serving every meal in the public room of these latter hostelries ,
这 方式 的 服务 每一个 一顿饭 在 这 民众 房间 的 这些 后者 旅店 ,
这些旅店在公共餐厅供应每一餐饭的方式，

[ɔ:l][ðə; ði] ['di:fɪz] ['bi:ɪŋ] [pɪtʃt] [saɪm(ə)'tɜ:niəsli] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['sɔ:səz] [raʊnd] [ðə; ði]
all the dishes being pitched simultaneously in a semicircle of saucers round the
全部 这 菜肴 存在 投球 同时地 在 一个 半圆 的 碟子 圆形的 这
[kən'su:mər] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
consumer , was exasperating .
消费者 , 曾是 可气 .

所有菜肴同时呈半圆形摆放在顾客周围的碟子里，这令人恼火。

" [preɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][dɪ'vəʊər] [fɪʃ] , ['pʊdɪŋ] , [ɑ:n'treɪz] , [mi:t] ,
" **Pray , do you expect me to devour fish , pudding , entrées , meat ,**
" 祈祷 , 做 你 预计 我 到 吞食 鱼 , 布丁 , 主菜 , 肉 ,
“请问，您是希望我狼吞虎咽地吃下鱼、布丁、主菜、肉类吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðʊʊz] [ʌn'nʊʊn] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
and all those unknown vegetables at one and the same time ?
和 全部 那些 未知 蔬菜 在 一 和 这 相同的 时间 ?
同时还有那么多不知名的蔬菜？

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] ?
Why on earth can't you bring them separately ?
为什么 在 地球 不能 你 带来 他们 分别地 ?
为什么不能分开携带呢？

" [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['ni:grʊʊ] ['weɪtər] .
" **she demanded of the astonished negro waiter .**
" 她 要求 的 这 惊讶 黑人 服务员 .
她质问那位惊愕的黑人服务员。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)lɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [i:tʃ] [taɪm] [fi:; ji] [rænʃ] [hɜ:r; hər] [bel]
Then the inevitable pitcher of ice - water which came up each time she rang her bell
然后 这 不可避免的 投手 的 冰 - 水 哪个 来了 向上 每个 时间 她 响铃 她 钟
[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ə'fens] .
was another offence .
曾是 其他 罪行 .

然后，每次她按铃时都会端来一壶冰水，这又成了另一项冒犯。

[fi:; ji] ['mɑ:vəld] ['greɪtli] [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
She marvelled greatly as she looked down the long crowded dining - room ,
她 惊叹不已 非常 作为 她 看起来 向下 这 长的 挤 用餐 - 房间 ,
她环顾四周，看着拥挤狭长的餐厅，不禁惊叹不已。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli] [ðɪs] [seɪm] [aɪs] - ['wɔ:tər][ɔ:r] [ti:] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnər] [baɪ] ['stɔ:lwɜrt] [men] .
and saw only this same ice - water or tea being drunk at dinner by stalwart men .
和 锯 仅有的 这 相同的 冰 - 水 或者 茶 存在 醉 在 晚餐 经过 坚定的 男人 .
只见那些身强力壮的男人们在晚餐时喝的也是这种冰水或茶。

['eni] [di'lu:ʒənz] , [həʊ'evər] , [wɪtʃ] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] " ['təʊt(ə)]
Any delusions , however , which she might have had as to their " total
任何 妄想 , 然而 , 哪个 她 可能 有 有 作为 到 他们的 " 全部的
[əbstɪnəns] " [wɜ:r; wər] [su:n] [di'speld] .
abstinence " were soon dispelled .
节制 " 是 很快 驱散 .

然而，他们对他们“完全禁欲”的任何幻想很快就破灭了。

[wen'evər] [fi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] , [fi:; ji] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][æt; ət][ðə; ði]
Whenever she passed through the public hall , she saw some of these men at the
每当 她 通过了 通过 这 民众 大厅 , 她 锯 一些 的 这些 男人 在 这
[bɑ:r] ;
bar ;
酒吧 ;

每当她经过公共大厅时，都会在吧台看到这些人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ðen] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɔ:r][aɪs] - ['wɔ:tər] .
they were not then drinking tea or ice - water .
他们 是 不是 然后 喝 茶 或者 冰 - 水 .

当时他们既不喝茶，也不喝冰水。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [stɛrd] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ʃiˈkɑ:ɡoo] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈdu:li] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The party stayed three days at Chicago , and were duly impressed with its
这 派对 入住 三 天 在 芝加哥 , 和 是 正式地 印象深刻 和 它是
[ˈvæstnəs] ,
vastness ,
广袤无垠 ,

一行人在芝加哥停留了三天，这座城市的辽阔给他们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈmæsivnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the massiveness of the business portion of the city ,
这 巨大 的 这 商业 部分 的 这 城市 ,
城市商业区的规模之庞大，

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbʊləvɑ:rd] .
the length and extraordinary diversity of architecture of its boulevards .
这 长度 和 非凡的 多样性 的 建筑学 的 它是 林荫大道 .
其林荫大道绵长，建筑风格极其多样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [priˈtenʃəs] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊtəbli] [ðooz] [baɪ] [ˈrɪtʃərdzən] , [wɜːr; wər]
Some of the least pretentious houses , and notably those by Richardson , were
一些 的 这 至少 装腔作势 房屋 , 和 尤其 那些 经过 理查森 , 是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

一些最不张扬的房子，尤其是理查森设计的房子，都很不错。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [hoʊm] [laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ɑ:stenˈteɪʃ(ə)n] .
and gave a pleasant impression of happy home life , without ostentation .
和 给予 一个 令人愉快的 印象 的 快乐的 家 生活 , 没有 炫耀 .
给人一种幸福家庭生活令人愉悦的印象，却又不显奢华。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
But many appeared to have been built regardless of any known principle ,
但 许多 出现 到 有 到过 建造 不管 的 任何 已知 原则 ,
但许多建筑似乎完全没有遵循任何已知的原理。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [enˈdevəɪɪŋ] [tu:; tə][aʊt] - [du:] [jər; jər] [ˈneɪbər] .
save that of endeavoring to out - do your neighbor .
节省 那 的 努力 到 出去 - 做 你的 邻居 .
除了试图超越邻居之外，别无其他。

[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:θɪk] [staɪlz] [hɪr] [teɪk] [hændz] ,
The classic and Gothic styles here take hands ,
这 经典的 和 哥特 风格 这里 拿 双手 ,
这里古典风格和哥特风格交相辉映，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˈkænkæn] [təˈgeðər] ,
and might almost be said to dance a cancan together ,
和 可能 几乎 是 说 到 舞蹈 一个 康康舞 一起 ,
他们几乎可以说是一起跳了一段康康舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][du:] [brɪˈɔ:r] .
as they assuredly have never been seen to do before .
作为 他们 当然 有 绝不 到过 已见 到 做 前 .
他们以前肯定从未这样做过。

[ðɪːz] [dʒɔʊks][ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈzaɪn] [fɔ:r; fər]
These jokes in stone and marble of every hue are like a child's design for
这些笑话在石头和大理石的一个色调是喜欢一个孩子的设计为了
[ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
a palace ,
一个宫殿 ,

这些用各种颜色的石头和大理石雕刻而成的笑话，就像孩子设计的宫殿一样。

[ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] [spaɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmbəlɪŋ] [təˈgeðər] ['tɜ:ri:ts] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] ,
striking up spikes into the sky , and jumbling together turrets and pillars ,
引人注目 向上 尖峰 进入 这 天空 , 和 混乱 一起 炮塔 和 柱子 ,
[ˈpɔ:ti,kəʊz] [ænd; ənd] [mætʃɪkəʊˈleɪtɪd] [wɔ:lz] ,
porticoes and machicolated walls ,
门廊 和 雉堞 墙壁 ,
[ˈhɑ:ndl] [ˈtʃi:z] [ˈhɒz] ,
高耸入云的尖塔 , 以及错综复杂的塔楼、柱廊、门廊和雉堞墙 ,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [dɪˈklerd] [ɪnˈtaɪtld] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][ˈpɔ:rsaɪn] ,
in a fashion which Mordaunt declared entitled it to be called " the Porcine ,
在 一个 时尚 哪个 莫当特 声明 标题 它 到 是 称为 " 这 猪的 ,
[ˈmɔ:rdɔ:nt] [dɪˈklaɪəd] [ˈentɪtld] [ɪt] [tuː] [biː] [kɔ:ld] [ˈpɔ:rsaɪn] ,
莫当特宣称 , 这种做法使其有资格被称为“猪的” ,

[ɔ:r][ˈbrɪs(ə)l] - [ɑ:n] - [end] " [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
or Bristle - on - end " style of architecture .
或者 鬃 - 在 - 结尾 " 风格 的 建筑学 .
[ˈɑ:rkɪtektʃər] [ˈbrɪs(ə)l] [ˈɑ:n] [ˈend] [ˈstaɪl] [ˈʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
或者说是“竖立的鬃毛”式建筑风格。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:gz] , [ænd; ənd] , [wɑ:tʃ] [ɪn]
Of course he went to witness the assassination of the hogs , and , watch in
的 课程 他 去 到 证人 这 暗杀 的 这 猪 , 和 , 手表 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ˈwɑ:tʃ] [ɪn]
他当然去亲眼目睹了屠杀猪的场面，而且手里还拿着手表。

[ˈkaʊntɪd] [ˌsɪksˈti:n] [dɪˈspætʃ] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
counted sixteen despatched in one minute , while the ladies spent the morning at the
计数 十六 已派送 在 一 分钟 , 尽管 这 女士们 花费 这 早晨 在 这
[ɑ:rt][mjuˈzi:əm] ,
Art Museum ,
艺术 博物馆 ,
[ˈmɪnɪt] [wʌn] [ˈleɪdɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət]
一分钟内派出十六名乘客，而女士们则在上午参观了美术馆。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɛmɪdɔf]
and found , with wonder and delight , many of the gems of the Demidoff
和 成立 , 和 想知道 和 喜 , 许多 的 这 宝石 的 这 德米多夫
[kəˈlek(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,
[ˈdɛmɪdɔf] [ˈdʒɛmz] [dɪˈlaɪt] [ˈwʌndər] [wɪθ; wɪð] [faʊnd] [ænd; ənd]
并惊奇而欣喜地发现了许多德米多夫收藏的珍品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [sæn][dəˈnɑ:təʊ] , [æt; ət] [ˈflɒrəns] .
which they remembered in the Villa San Donato , at Florence .
哪个 他们 记得 在 这 别墅 圣 多纳托 , 在 佛罗伦萨 .
[ˈflɒrəns] [dɛmɪdɔf] [ˈdʒɛmz] [dɪˈlaɪt] [ˈwʌndər] [wɪθ; wɪð] [faʊnd] [ænd; ənd]
他们在佛罗伦萨的圣多纳托别墅里回忆起这一切。

[aɪˈtiː] [si:md] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːkɑ:ɡoo] [maɪnd] , [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
It seemed a curious illustration of the Chicago mind , munificent of everything
它 似乎 一个 好奇的 插图 的 这 芝加哥 头脑 , 优厚的 的 一切
[bʌt; bət][ɪts] [taɪm] ,
but its time ,
但 它是 时间 ,
[ˈiːkɑ:ɡoo] [maɪnd] [ˈmjuːnɪfɪs(ə)nt]
这似乎是对芝加哥人思维方式的一种奇特诠释：慷慨大方，唯独吝惜时间。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ðæt] ,
and jealous for the city's reputation , that ,
和 嫉妒的 为了 这 城市的 名声 , 那 ,
而且, 他嫉妒这座城市的声誉,

[waɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspend][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɑːn] [sʌt] [ˌækwiˈzɪnɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
while willing to expend large sums on such acquisitions as these ,
尽管 愿意的 到 花费 大的 总和 在 这样的 收购 作为 这些 ,
虽然愿意在类似这样的收购上花费巨资,

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .
it had not leisure to arrange and exhibit them properly .
它 有 不是 闲暇 到 安排 和 展览 他们 适当地 .
它没有时间好好安排和展出这些作品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd][əˈkjuːt] ['sɪtɪzn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
Mrs . Frampton observed to a wealthy and acute citizen , to whom she brought
太太 . 弗兰普顿 观察到 到 一个 富裕 和 急性 公民 , 到 谁 她 带来
[ə; eɪ] ['letər] ,
a letter ,
一个 信 ,
弗兰普顿夫人向一位富有而敏锐的市民讲述了她给这位市民带来的一封信,

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌt] ['treʒərz] [wɜːr; wər][nɔːt] [siːn] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] .
that it was a pity such treasures were not seen to more advantage .
那 它 曾是 一个 遗憾 这样的 宝藏 是 不是 已见 到 更多的 优势 .
可惜的是, 这些珍宝没有得到更充分的利用。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] :
His reply was characteristic :
他的 回复 曾是 特征 :
他的回答很有他自己的特色:

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['bɪznəs] [men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **Well , you see , we business men are making money all the time .**
" 出色地 , 你 看 , 我们 商业 男人 是 制作 钱 全部 这 时间 :
“你看, 我们商人一直在赚钱。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪt] [wʌn][ɪz] ['veri] [suːn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
It is a race in which one is very soon left out of the running .
它 是 一个 种族 在 哪个 一 是 非常 很快 左边 出去 的 这 跑步 .
这是一场很快就会有人被淘汰的竞赛。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
If I go to Europe for three months I have to look pretty sharp to keep my
如果 我 去 到 欧洲 为了 三 几个月 我 有 到 看 漂亮的 锋利的 到 保持 我的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
如果我去欧洲待三个月, 我必须打扮得非常精神才能保住自己的地位。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
I can tell you , when I return .
我 能 告诉 你 , 什么时候 我 返回 .
等我回来后, 我可以告诉你。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ˈɡælərɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Time enough to build galleries and all that by and by .
时间 足够的 到 建造 画廊 和 全部 那 经过 和 经过 .
时间还很充裕, 以后有的是时间建造画廊之类的东西。

" [ðɪs] [ri'maɪndɪd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læfənz] ,
" This reminded Grace of a saying of Mr . Laffan's ,
" 这提醒优雅的一个说的先生：拉凡的 ,
“这让格蕾丝想起拉凡先生的一句话，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['stætʃuː] .
" You must make the man before you can make the statue .
" 你必须必须制作这个男人前你能制作这雕像 .
“你必须先造就人，才能造就雕像。”

" ['mɔːrdɔːnt] [daɪnd] [aʊt] [iːtʃ] [naɪt] ,
" Mordaunt dined out each night ,
" 莫当特用餐出去每个夜晚 ,
“莫当特每晚都在外面吃饭，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːd] ['bɪznəs] [men] [huː] [hæd; həd]
and was interested in meeting several of the shrewd business men who had
和曾是感兴趣的在会议一些的这个精明商业男人 WHO 有
[ə'mæst] [hjuːdʒ] ['fɔːtʃənz] .
amassed huge fortunes .
积累巨大的财富 .
他很想结识几位积累了巨额财富的精明商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [greɪn] , [lɪv; laɪv] - [stɔːk] , [ɔːr] ['lʌmbər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]
He was almost tempted to invest in grain , live - stock , or lumber , but Mrs
他曾是几乎受诱惑到投资在粮食 , 居住 - 库存 , 或者木材 , 但太太
[ˈfræmptən] ,
.
Frampton ,
.
弗兰普顿 ,
他几乎就要动心投资粮食、牲畜或木材了，但是弗兰普顿夫人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərən] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
with a hand of iron , restrained him .
和一个手的铁 , 克制他 .
用铁腕制服了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Are you going to spend your life here ? " she asked .
" 是你去到花费你的生活这里 ? " 她问 .
“你打算在这里度过余生吗？”她问道。

" [ðiːz] [men][duː] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
" These men do , and know what they are about .
" 这些男人做 , 和知道什么他们是关于 .
“这些人确实如此，而且知道自己在做什么。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
From their cradle they have heard nothing but money talked of .
从他们的摇篮他们听到没有什么但钱谈话的 .
他们从小到大听到的全是钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] - [kjuːt] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
They are born 'cute men of business .
他们是出生 - 可爱的男人的商业 .
他们天生就是“魅力十足的商业精英”。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld][ʌv; əv] [faɪv] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [sed] [tuː; tə][em 'iː] ['jestərdeɪ] ,
What do you think that pretty child of five , in the hotel , said to me yesterday ,
什么做你思考那漂亮的孩子的五 , 在这酒店 , 说到我昨天 ,
你猜昨天在酒店里，那个漂亮的五岁小女孩跟我说说了什么？

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ?
when I asked him what he meant to be when he grew up ?
什么时候 我 问 他 什么 他 意思是 到 是 什么时候 他 生长 向上 ?

当我问他长大后想成为什么样的人时？

— - [aɪ] [ges] [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔːr] ! -
— ' **I guess I'll keep a store !** '
— - 我 猜测 患病的 保持 一个 店铺 ! -

“看来我得开一家店了！ ”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr]
I expected him to say , ' I mean to be the President , ' or a general , or
我 预期的 他 到 说 , - 我 意思是 到 是 这 总统 , - 或者 一个 一般的 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我原以为他会说，“我的目标是当总统”，或者当将军，或者别的什么。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] - [ki:p] [ə; eɪ] [stɔːr] ! -
But no , he would ' keep a store ! '
但 不 , 他 会 - 保持 一个 店铺 ! -

但他却说他会“开一家店！ ”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ?
How can you compete with such people ?
如何 能 你 竞争 和 这样的 人们 ?

你如何与这样的人竞争？

[noʊ] .
No :
不 .

不。

[ɪn'vest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['kɑːnstənt] ['pɜːrsən(ə)l][suːpər'vɪz(ə)n] , [ɔːr] [els] [li:v]
Invest in something that doesn't require your constant personal supervision , or else leave
投资 在 某物 那 不 要求 你的 持续的 个人的 监督 , 或者 别的 离开
[aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
it alone .
它 独自的 .

投资一些不需要你时刻亲自监督的项目，否则就别碰它。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvniŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['bɪdn] ,
" **On one of these evenings there was a dance , to which all were bidden** ,
" 在 一 的 这些 晚上 那里 曾是 一个 舞蹈 , 到 哪个 全部 是 拜登 ,
“其中一个晚上举行了一场舞会，所有人都被邀请参加，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] ['mɔːrdɔːnt] [went] .
but only Mordaunt went .
但 仅有的 莫当特 去 .

但只有莫丹特去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] ['fæməli] ,
The next morning he described how he had met a charming family ,
这 下一个 早晨 他 描述 如何 他 有 遇见 一个 迷人 家庭 ,
第二天早上，他描述了自己如何遇到一个迷人的家庭。

[hu:] [ɔ:l] [spəʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˈfækt(ə)rɪ] , " [wɪt] , [ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [hi; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz]
who all spoke of their " factory , " which , on inquiry , he learned was
WHO 全部 辐 的 他们的 " 工厂 , " 哪个 , 在 询问 , 他 学习 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ˈkɔ:fnz] !
one of coffins !
— 的 棺材 !

他们都谈到自己的“工厂”，经询问，他才知道那是一家棺材厂！

[ðeɪ] [rɪˈfɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪndəstri] — [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈmenʃənɪŋ]
They referred in the most natural way to their industry — the father mentioning
他们 指 在 这 最多 自然的 方式 到 他们的 行业 — 这 父亲 提及
[ðə; ði] " [bu:m] " [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪnz] ,
the " boom " there had been in his trade not long since ,
这 " 繁荣 " 那里 有 到过 在 他的 贸易 不是 长的 自从 ,
他们以最自然的方式谈到了自己的行业——父亲提到不久前他所在的行业出现了“繁荣”时期。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnfluˈenzə] ;
owing to the influenza ;
欠款 到 这 流感 ;

由于流感；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [neɪl][ænd; ənd] [pleɪt]
the son informing Mordaunt that he had charge of the brass - nail and plate
这 儿子 通知 莫当特 那 他 有 收费 的 这 黄铜 - 指甲 和 盘子
[dɪˈpɑ:rtmənt] ; [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ,
department ; the daughter ,
部门 ; 这 女儿 ,
儿子告诉莫当特，他负责黄铜钉和金属板部门；女儿，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:lz] .
that she designed the embroidery for the palls .
那 她 设计 这 刺绣 为了 这 灵柩 .

她为灵柩设计了刺绣图案。

[ðɪs] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [dæns] [ænd; ənd][æt; ət]
This cheerful conversation took place in the intervals of the merry dance and at
这 快乐 对话 采取 地方 在 这 间隔 的 这 欢乐 舞蹈 和 在
[ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] .
the convivial supper - table .
这 欢快的 晚餐 - 桌子 .

这段愉快的谈话发生在欢快的舞蹈间隙和热闹的晚餐桌旁。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fli] [naɪs] , " [ˈædɪd] [ˈmɔ:rdɔ:nt] ,
" They were awfully nice , " added Mordaunt ,
" 他们 是 非常 好的 , " 额外 莫当特 ,

“他们人非常好，”莫当特补充道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sent] [kəʊld][ˈwɔ:tər] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .
" but it sent cold water down my back to hear them talk .
" 但 它 发送 寒冷的 水 向下 我的 后退 到 听到 他们 讲话 .

“但是听到他们说话，我感觉后背一阵凉意。”

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [gu:lz] , [ˈfætɪŋ] [ɑ:n][greɪvz; grɑ:vz] .
It sounded like ghouls , fattening on graves .
它 听起来 喜欢 食尸鬼 , 增肥 在 坟墓 .

听起来像是食尸鬼在啃食坟墓里的脂肪。

" [ðen] [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən][o:ld][mæn][hi:; hi][hæd; həd][met] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Then he told them of an old man he had met , who came from a
" 然后 他 讲述 他们 的 一个 老的 男人 他 有 遇见 , WHO 来了 从 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti] ,
neighboring city ,
邻接 城市 ,

然后他告诉他们，他遇到了一位老人，这位老人来自邻近的城市。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ][væst] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [ˈloʊnlinəs] ,
where he had amassed a vast fortune , and lived in great loneliness ,
在哪里 他 有 积累 一个 广阔的 财富 , 和 居住地 在 伟大的 孤独 ,
他在那里积累了巨额财富，却过着极其孤独的生活。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈlektɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
his wife and children electing to reside in Europe .
他的 妻子 和 孩子们 选举 到 居住 在 欧洲 .

他的妻子和孩子选择在欧洲居住。

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [ɪˈnʌf] [əˈrɪdʒənəli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz]
Why he had been weak enough originally to give in to this arrangement was
为什么 他 有 到过 虚弱的 足够的 起初 到 给 在 到 这 安排 曾是
[ʌnɪkˈspleɪnd] ;
unexplained ;
无法解释 ;

他当初为何软弱到接受这种安排，这一点没有得到解释；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnədi]
but there was something at once humorous and pathetic in the monody
但 那里 曾是 某物 在 一次 幽默 和 可怜的 在 这 单声部
[ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈloʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði]
of gratified vanity and personal loneliness with which he favored the
的 满意 虚荣 和 个人的 孤独 和 哪个 他 受青睐 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

但他对英国人的那种满足的虚荣心和个人孤独的单调描述，既滑稽又可悲。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ]
" I give you my word , I didn't know whether to congratulate or to condole with
" 我 给 你 我的 单词 , 我 没有 知道 无论 到 祝贺 或者 到 吊丧 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我向你保证，我当时不知道该祝贺他还是该向他表示慰问。

" [sed] [ˈmɔ:rdɔ:nt] , " [wen] [hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə]
" said Mordaunt , when he told me that his only daughter was married to
" 说 莫当特 , " 什么时候 他 讲述 我 那 他的 仅有的 女儿 曾是 已婚 到
[ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] ,
a French count ,
一个 法语 数数 ,

“莫当特说，当他告诉我他唯一的女儿嫁给了一位法国伯爵时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] [naʊ] — [ˈnevər] !
and that he should never see her again now — never !
和 那 他 应该 绝不 看 她 再次 现在 — 绝不 !

他以后永远都不应该再见到她——永远都不应该！

[ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] ,
The tears trickled down his thin cheeks ,
这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 薄的 脸颊 ,

泪水顺着他消瘦的脸颊滑落。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] — [hɜːr; hər][oʊld]
as he said that she had forgotten all about her old home — her old
作为 他 说 那 她 有 被遗忘的 全部 关于 她 老的 家 — 她 老的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

她说她已经完全忘记了她的老家——她的老父亲。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [biː; bi] [rɪˈklʌvəd] [hɪm'self] .
But , in the midst of his trouble , be recovered himself .
但 , 在 这 中间 的 他的 麻烦 , 是 恢复 他自己 .

但是，即便身处困境，他也能重新振作起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəːm][ɪn] [grɪˈliːd] [jet] .
There was balm in Gilead yet .
那里 曾是 香脂 在 吉利德 然而 .

基列还有香膏。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˈfæməli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ! -
' You know , sir , the family dates back to Charlemagne ! '
- 你 知道 , 先生 , 这 家庭 日期 后退 到 查理曼大帝 ! -

“先生，您知道吗，我们家族的历史可以追溯到查理曼大帝时期！”

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [sʌt] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [moɪl] [ɔːl]
So it is for this that such devoted parents are content to toil and moil all
所以 它 是 为了 这 那 这样的 奉献 父母 是 内容 到 辛劳 和 莫伊尔 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
their lives !
他们的 生活 !

正因如此，这些尽职尽责的父母才甘愿辛勤劳作一生！

[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈhæri] ! [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [teɪks] [ˈveri] [ˈfʌni] [fɔːrmz] [ˈsʌmtaɪmz] !
By the Lord Harry ! Self - sacrifice takes very funny forms sometimes !
经过 这 主 哈里 ! 自己 - 牺牲 需要 非常 有趣的 表格 有时 !

我的天哪！自我牺牲有时候会以非常滑稽的形式出现！

" [ænd; ənd] [ænt] [suː] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And Aunt Su fully agreed with him .
" 和 阿姨 苏 完全 同意 和 他 .

“苏姨完全同意他的看法。”

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːldwəl] [ðæt] [jiː; ji] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
Having heard from Mrs . Caldwell that she awaited their arrival ,
拥有 听到 从 太太 . 卡德威尔 那 她 等待中 他们的 到达 ,
得知卡德威尔太太正在等候他们的到来后，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdenvər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
they started for Denver on the fourth morning ,
他们 开始 为了 丹佛 在 这 第四 早晨 ,

他们第四天早上出发前往丹佛。

[brɪˈtwiːn] [wɪt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
between which city and Colorado Springs her home was situated .
之间 哪个 城市 和 科罗拉多州 斯普林斯 她 家 曾是 位于 .

她的家位于哪个城市和科罗拉多斯普林斯之间？

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] - [ˈtrævələɪŋ] [ˈræðər] [traɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptənz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz]
Two days and nights ' travelling rather tried Mrs . Frampton's patience and powers
二 天 和 夜晚 - 旅行 相当 尝试 太太 . 弗兰普顿的 耐心 和 权力
[ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] ,
of endurance , but the air ,
的 耐力 , 但 这 空气 ,

两天两夜的旅途相当考验弗兰普顿太太的耐心和忍耐力，但空气，

[wɪtʃ] [gru:] ['ki:nər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪ'læstɪk] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] ['aʊərz] ,
which grew keener and more elastic during the last twelve hours ,
哪个 生长 更敏锐 和 更多的 松紧带 期间 这 最后的 十二 小时 ,
在过去的十二个小时里, 这种特性变得更加敏锐和富有弹性。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ɪts] ['veɪpəz] [ænd; ənd][dæmp] [mɪsts] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
as they left the plain and its vapors and damp mists , and ascended the
作为 他们 左边 这 清楚的 和 它是 蒸汽 和 潮湿 薄雾 , 和 上升 这
[haɪ] ['teɪbl] - [lənd] ,
high table - land ,
高的 桌子 - 土地 ,
当他们离开平原及其水汽和潮湿的薄雾, 登上高地时,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['snəʊɪ] ['maʊntnz] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
surrounded by snowy mountains , invigorated all the party .
包围 经过 下雪的 山脉 , 精神焕发 全部 这 派对 .
周围环绕着皑皑雪山, 让所有参加聚会的人都精神焕发。

['mɔ:rdɔ:nt] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:ɔʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt]
Mordaunt declared his aunt was the youngest of the trio when they alighted
莫当特 声明 他的 阿姨 曾是 这 最小的 的 这 三人组 什么时候 他们 下车
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,
莫当特在车站下车时宣称, 他的姑姑是三人中最年轻的。

[wer] ['mɪsɪz] . ['kɔldwelz] ['kæɪɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where Mrs . Caldwell's carriage awaited them .
在哪里 太太 : 卡德威尔的 运输 等待中 他们 .
卡德威尔太太的马车在那里等候他们。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] — [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
The beauty and strangeness of the scene — as they drove up a winding road ,
这 美丽 和 奇怪 的 这 场景 — 作为 他们 驾驶 向上 一个 绕线 路 ,
眼前的景象既美丽又奇特——当他们驱车沿着蜿蜒的道路行驶时,

[brɪ'twi:n] ['rʌɡɪd] [pi:ks] [ʌv; əv]['sændstəʊn] , [sʌm; səm] ['nɪrli] [blʌd] - [red] , ['ʌðər] [mɪlk] - [waɪt] ,
between rugged peaks of sandstone , some nearly blood - red , others milk - white ,
之间 崎岖 高峰 的 砂岩 , 一些 几乎 血 - 红色的 , 其他的 牛奶 - 白色的 ,
['ʌðər] [ə'gen] [laɪk] ['æməθɪst] ,
others again like amethyst ,
其他的 再次 喜欢 紫晶 ,
在嶙峋的砂岩山峰之间, 有的近乎血红色, 有的呈乳白色, 有的则像紫水晶一样。

[prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [klaɪ] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] , ['tɜ:ɹɪts] ,
projected against the clear blue sky , and simulating the pinnacles , turrets ,
预计 反对 这 清除 蓝色的 天空 , 和 模拟 这 巅峰 , 炮塔 ,
投射在湛蓝的天空下, 模拟出尖顶、塔楼,
[ænd; ənd][spəɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæstələɪtɪd] ['sɪti] — [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][waɪld] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][gu:'stɑ:vi] - .
and spires of a castellated city — recalled the wild creations of Gustave Doré .
和 尖塔 的 一个 城堡状的 城市 — 召回 这 荒野 作品 的 古斯塔夫 - .
城堡城市的尖顶——让人想起古斯塔夫·多雷的奇思妙想。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [fæn'tæstɪk][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] .
It seemed too fantastic to be real .
它 似乎 也 极好的 到 是 真实的 .
这感觉太不可思议了, 不像是真的。

[ðə; ði] ['veri] [paɪn] - [tri:z] [lʊkt] ['tɔ:mentɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [sʌm; səm]
The very pine - trees looked tormented , springing from clefts in the rock , some
这 非常 松树 - 树木 看起来 饱受折磨 , 弹簧 从 裂隙 在 这 岩石 , 一些
[r'ekt] ,
erect ,
直立 ,

就连那些松树看起来也十分痛苦，它们从岩石缝隙中生长出来，有些直立挺拔。

[sʌm; səm] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [flʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [waɪd] - [maʊðd]
some twisted by the winds , but all with arms flung out over wide - mouthed
一些 扭曲 经过 这 风 , 但 全部 和 武器 扔 出去 超过 宽的 - 嘴巴
['kæzəmz] ,
chasms ,
深渊 ,

有些被风吹得扭曲变形，但所有的树干都伸出双臂，越过宽阔的深渊。

[wer] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hæd; həd][ðər; ðər] [nests] .
where the eagles had their nests .
在哪里 这 老鹰 有 他们的 巢穴 .

老鹰筑巢的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
The house stood high up on a shelf of rock , protected from the north and
这 房子 站立 高的 向上 在 一个 架子 的 岩石 , 受保护 从 这 北 和
[i:st] ['waɪndz] ,
east winds ,
东方 风 ,

房子高高地坐落在岩石平台上，免受北风和东风的侵袭。

[bʌt; bət]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
but open to the south .
但 打开 到 这 南 .

但向南开放。

[ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['terəst] ['gɑ:rdn] [leɪ] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [fel] ,
A slope of terraced garden lay below it , ending in a brook , which fell ,
一个 坡 的 梯田 花园 躺 以下 它 , 结束 在 一个 溪 , 哪个 跌倒 ,
下面是一片梯田式花园斜坡，尽头是一条小溪，溪水向下流淌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərz] , [daʊn] [ə; eɪ]['kænjən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
with the noise of tumbling waters , down a cañon at the back of the house
和 这 噪音 的 翻滚 水 , 向下 一个 峡谷 在 这 后退 的 这 房子
.
:
.

伴随着屋后峡谷中奔腾而下的水声。

[ðə; ði] " ['fælkənz] [nest] , " [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] ,
The " Falcon's Nest , " as it was called , built by the late Mr . Caldwell ,
这 " 猎鹰的 巢 , " 作为 它 曾是 称为 , 建造 经过 这 晚的 先生 : 卡德威尔 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,
was of wood ,
曾是 的 木头 ,

这座被称为“猎鹰巢”的建筑由已故的考德威尔先生建造，是用木头做的。

[ʌnpri'tenʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst] , [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪts]
unpretentious , and in perfect taste , for its position , and the lives its
朴实无华 , 和 在 完美的 品尝 , 为了 它是 位置 , 和 这 生活 它是
[ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] ,
inhabitants were meant to ,
居民 是 意思是 到 ,

它朴实无华，品味高雅，与其所处的位置以及居民的生活方式完美契合。

[ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] , [lɪv; laɪv] .

and did actually , live :
和 做过 实际上 , 居住 :

而且他确实活了下来。

[ˈleɪbər][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ; [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌhɑːsprɪˈtæləti][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['entərd] [ɪts]

Labor and repose for some ; comfort and hospitality for all who entered its
劳动 和 休息 为了 一些 ; 舒适 和 热情好客 为了 全部 WHO 进入 它是
[brɔːd] [ˈpɔːrtlɪz] ,
broad portals ,
广阔 门户 ,

对一些人来说，这是劳动和休憩；对所有进入其宽阔大门的人来说，这是舒适和热情款待。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezntli] [dɪˈfjuːzd] [bʌt; bət][nɑːt] [əˈpresɪv] [wɔːrmθ] ['reɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and found a pleasantly diffused but not oppressive warmth reigning through the
和 成立 一个 愉快 扩散 但 不是 压迫性的 温暖 统治 通过 这
[swɪːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['pænlɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] ,
suite of rooms panelled with pine ,
套房 的 房间 镶板 和 松树 ,

房间四周环绕着松木镶板，散发着令人愉悦的温暖气息，既不闷热也不压抑。

[wer] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] , ['səʊfəz] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [tuː; tə][rest]

where plenty of books , sofas , and rocking - chairs invited the inmates to rest
在哪里 很多 的 图书 , 沙发 , 和 摇滚 - 椅子 受邀 这 囚犯 到 休息

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl]

and be thankful :
和 是 感恩 :

那里有大量的书籍、沙发和摇椅，供囚犯们休息和感恩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldwəl] [ænd; ənd][dɔːˈriːn;dɔːriːn] [met] [ðer; ðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

Mrs . Caldwell and Doreen met their guests in the hall ,
太太 : 卡德威尔 和 多琳 遇见 他们的 客人 在 这 大厅 ,

卡德威尔夫人和多琳在大厅里迎接了她们的客人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][elk][ænd; ənd][sʌm; səm][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ber] - [skɪnz]

to which the horns of buffalo and elk and some magnificent bear - skins
到 哪个 这 角 的 水牛 和 麋鹿 和 一些 壮丽 熊 - 皮肤

[lent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ]

lent a pleasant touch of savagery :
借出的 一个 令人愉快的 触碰 的 野蛮 :

野牛角、麋鹿角和一些华丽的熊皮，为之增添了一丝野性之美。

[pɪrs] [ˈkɔːldwəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ]

Pierce Caldwell was at his office , and would not return till the evening :
刺穿 卡德威尔 曾是 在 他的 办公室 , 和 会 不是 返回 直到 这 晚上 :

皮尔斯·考德威尔当时在办公室，要到晚上才会回来。

[ˈælən] [braʊn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sketɪ]

Alan Brown and another young man staying there were gone to skate , and
艾伦 棕色的 和 其他 年轻的 男人 入住 那里 是 已消失 到 滑冰 , 和

[ˈæftər] ['lʌntʃən]

after luncheon ,
后 午餐 ,

艾伦·布朗和另一位住在那儿的年轻人去滑冰了，午饭后，

[ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈʌndər] [dɔːˈriːnz] ['ɡaɪd(ə)ns] , [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm]

Mordant , under Doreen's guidance , set off in a sleigh to join them :
莫当特 , 在下面 多琳的 指导 , 放 离开 在 一个 雪橇 到 加入 他们 :

在多琳的指导下，莫当特乘着雪橇出发去和他们会合。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ðæt] [sti] ,
It was very cold , that still ,
它 曾是 非常 寒冷的 , 那 仍然 ,

当时天气很冷。

[draɪ][koʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [kənˈsʌltz] [ðə; ði]
dry cold of which one does not realize the intensity until one consults the
干燥 寒冷的 的 哪个 一 做 不是 意识到 这 强度 直到 一 咨询 这
[θərˈmɑ:mɪtər] ;
thermometer ;
温度计 ;

干冷，只有查看温度计才能意识到它的强度；

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər][tu:; tə] [wɔ:rm] [wʌn] [ˈspɪrɪtʃuəli] ,
but here , with a blazing wood fire to warm one spiritually ,
但 这里 , 和 一个 炽烈 木头 火 到 温暖的 一 精神层面 ,

但在这里，熊熊燃烧的柴火温暖着人们的心灵，

[ænd; ənd][hɑ:t] - [ˈwɔ:tər] [paɪps] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈpræktɪkli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [dɪˈklerd]
and hot - water pipes to perform the work practically , Mrs . Frampton declared
和 热的 - 水 管道 到 履行 这 工作 几乎 , 太太 . 弗兰普顿 声明

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ;
the temperature was delightful ;
这 温度 曾是 愉快 ;

弗兰普顿夫人表示，热水管道确实能起到作用，而且温度非常舒适。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈmænər] .
and her critical nature was pleased with her hostess's manner .
和 她 批判的 自然 曾是 高兴 和 她 女主人 方式 .

她挑剔的性格让她对女主人的举止感到满意。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ni:s] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
" That is a nice woman , she said to her niece , when they were alone ,
" 那 是 一个 好的 女士 , " 她 说 到 她 侄女 , 什么时候 他们 是 独自的 ,
“她是个好女人，”当她们单独相处时，她对侄女说。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
later in the day .
之后 在 这 天 .

当天晚些时候。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] - [ˈprəʊtest] [tu:] [mʌt]] . -
" She doesn't ' protest too much . '
" 她 不 - 反对 也 很多 . -

“她并不‘过多抗议。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈsensəb(ə)l] , [wel] - [bred] , [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə]
She is sensible , well - bred , and knows just how much to say , and what to
她 是 明智的 , 出色地 - 繁殖 , 和 知道 只是 如何 很多 到 说 , 和 什么 到
[li:v] [ʌnˈsed] .
leave unsaid .
离开 未说出口的话 .

她懂事、有教养，懂得把握分寸，知道什么该说，什么不该说。

[ɔ:l] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [tækt] . "
All Americans have not that tact . "
全部 美国人 有 不是 那 策略 . "

并非所有美国人都具备这种处事圆滑的性格。

" [nɔ:r] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:ðər] .
" Nor all English people either .
" 也不 全部 英语 人们 任何一个 .

“也并非所有英国人都是如此。”

[aɪ][laɪk][ðæt][ˈlɪt(ə)] [dɒːˈri:n,dɒːri:n][soʊ][mʌt] — [ʃiː,ʃi][ɪz][ə,eɪ][swi:t][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ；
I like that little Doreen so much — she is a sweet little thing ；
我 喜欢 那 小的 多琳 所以 很多 — 她 是 一个 甜的 小的 事物 ；
我非常喜欢小多琳——她真是个可爱的小家伙；

[ænd;ənd][ðə;ði][sʌn] — [aɪ][eɪˈem][ʃɒr][juː,jʊ][wɪl][fɔːl][ɪn][lʌv][wɪð,wɪθ][ðə;ði][sʌn] , [ænt] .
and the son — I am sure you will fall in love with the son , aunt .
和 这 儿子 — 我 是 当然 你 将要 落下 在 爱 和 这 儿子 , 阿姨 .
至于儿子——我确信你会爱上这个儿子，姑姑。

"[ˈmɪsɪz].[ˈfræmptənz][ʌnˈspəʊkən][rɪˈplaɪ][wʌz;wəz] , "[aɪ][ˈɔːlmoʊst][wɪ][juː,jʊ][wʊd] .
" Mrs . Frampton's unspoken reply was , " I almost wish you would .
" 太太 ； 弗兰普顿的 未说出口的 回复 曾是 ； " 我 几乎 希望 你 会 ；
弗兰普顿夫人的未说出口的回答是：“我几乎希望你能这样做。”

[nɑːt][ˈsɪriəsli] , [ʌv;əv][kɔːrs] , [bʌt;bət][dʒʌst][tuː,tə][dɪˈstrækt][jʊr;jər] [θɔːts] .
Not seriously , of course , but just to distract your thoughts .
不是 严重地 ； 的 课程 ； 但 只是 到 转移 你的 想法 ；
当然不是认真的，只是为了转移注意力。

"[pɪrs][ˈkɔːldwəl][rɪˈtʃːrnd][æt;ət][dʌsk] , [ænd;ənd][faʊnd][ðə;ði][ˈleɪdɪz][æt;ət][tiː] .
" Pierce Caldwell returned at dusk , and found the ladies at tea .
" 刺穿 卡德威尔 返回 在 黄昏 ； 和 成立 这 女士们 在 茶 ；
“皮尔斯·考德威尔黄昏时分返回，发现女士们正在喝茶。”

[hɪz;ɪz][fræŋk][tʃɑːrm][ʌv;əv][ˈmænər] , [ˈiːv(ə)n][mɔːr][ðæn;ðən][hɪz;ɪz][gʊd][lʊks] , [wʌn][ˈmɪsɪz] .
His frank charm of manner , even more than his good looks , won Mrs .
他的 坦率 魅力 的 方式 ； 甚至 更多的 比 他的 好的 看起来 ； 韩元 太太 ；
[ˈfræmptən][æt;ət][wʌnz] ；
Frampton at once ；
弗兰普顿 在 一次 ；

他坦率的举止魅力，甚至比他英俊的外表更能赢得弗兰普顿夫人的芳心；
[ænd;ənd][ˈnoʊɪŋ][haʊ][enərˈdʒetɪk][hiː,hi][wʌz;wəz][ɪn][ðə;ði][wɜːrk][hiː,hi][wʌz;wəz][ˈkæriŋ][ɑːn] ,
and knowing how energetic he was in the work he was carrying on ,
和 会心 如何 精力充沛 他 曾是 在 这 工作 他 曾是 携带 在 ；
鉴于他工作时精力充沛，

[ʃiː,ʃi][brɪˈgæn][ˈkwestʃənɪŋ][hɪm;ɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
she began questioning him about it .
她 开始 提问 他 关于 它 ；
她开始就此事质问他。

[hɜːr;hər][kəˈpæsəti][fɔːr;fər][ˈteɪkɪŋ][ə,eɪ][ˈvɪvɪd][ˈɪntrəst][ɪn][ðə;ði][ˈdiːteɪlz][ʌv;əv][ˈlʌðər][ˈpiːpəlz][əˈferz]
Her capacity for taking a vivid interest in the details of other people's affairs
她 容量 为了 采取 一个 生动 兴趣 在 这 细节 的 其他 人们的 事务
[ˈɔːlweɪz][dɪˈstɪŋɡwɪft][hɜːr;hər] .
always distinguished her .
总是 杰出的 她 ；
她总是能对别人的事情细节表现出浓厚的兴趣，这使她脱颖而出。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə,eɪ][ˈkɑːmən][ɡɪft] ,
It is not a common gift ,
它 是 不是 一个 常见的 礼物 ；
这不是一份常见的礼物。

[ðæt][ˈpaʊər][ʌv;əv][ˈθroʊɪŋ][wʌnz][self][ˈhɑːrtɪli][ˈɪntuː][ˈmætərz][ðæt][duː][nɑːt][ˈpɜːrsənəli][kənˈsɜːrn]
that power of throwing one's self heartily into matters that do not personally concern
那 力量 的 投掷 一个人的 自己 衷心地 进入 事情 那 做 不是 亲自 忧虑
[wʌn] .
one .
— ；
那种全身心投入到与自己无关的事情中的能力。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maɪn] , ['mɪstər] .
" **Your mother tells me you have had a hard fight with your mine , Mr .**
" 你的 母亲 讲述 我 你 有 有 一个 难的 斗争 和 你的 矿 , 先生 .
['kɔːldwəl] ;
Caldwell ;
卡德威尔 ;

“卡德威尔先生，你母亲告诉我，你和你的矿井经历了一场艰苦的斗争；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtraɪʌmfɪt] [ˈoʊvər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] ？ "
but you have triumphed over all your difficulties ？"
但 你 有 胜利 超过 全部 你的 困难 ？ "

但你已经克服了所有困难？

" [oʊ] ！ ['mʌðər] [ɪgˈzædʒəreɪts] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" **Oh ! mother exaggerates the difficulties .**
" 哦 ！ 母亲 夸张 这 困难 .

“哦！妈妈把困难夸大了。”

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
It only wanted a little patience .
它 仅有的 通缉 一个 小的 耐心 .

它需要的只是一点耐心。

[ðə; ðɪ] [maɪn] [wen] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpraːspekt] .
The mine when father died , you see , was a mere prospect .
这 矿 什么时候 父亲 死亡 , 你 看 , 曾是 一个 仅仅 前景 .

您知道，父亲去世时，那座矿还只是一个前景不明的矿。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌaɪ 'tiː] .
I had to develop it .
我 有 到 发展 它 .

我必须开发它。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] ,
It turned out much better than even father ever expected ,
它 转向 出去 很多 更好的 比 甚至 父亲 曾经 预期的 ,

结果比我父亲预想的还要好得多。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌekspləˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt]
but I had to go on with the exploration for two years before I thought
但 我 有 到 去 在 和 这 勘探 为了 二 年 前 我 想法

[ˌaɪ 'tiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈrekt] [ə; eɪ] [mɪl] . "
it prudent to erect a mill ."
它 谨慎 到 直立 一个 磨 . "

但我不得不继续勘探两年，才觉得建造磨坊是明智之举。

" [wel] ？
" **Well ？**
" 出色地 ？

“出色地？

[ænd; ənd] [naʊ] , " [iː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ？
And now , she continued , with eagerness , it is proving a great success ？
和 现在 , " 她 持续 , 和 渴望 , " 它 是 证明 一个 伟大的 成功 ？

“而现在，”她急切地继续说道，“它取得了巨大的成功？”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ "
Everything has prospered with you ？"
一切 有 繁荣昌盛 和 你 ？ "

你一切都顺利吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **Yes** , " **he said** , **quietly** .
" 是的 , " 他说 , 悄悄 .

“是的,”他轻声说道。

" [ˈevriθɪŋ] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [hæz; həz] ['prɒspəd] , [aɪ] [ei 'em] [gləd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Everything** , **up to the present** , **has prospered** , **I am glad to say** .
" 一切 , 向上 到 这 展示 , 有 繁荣昌盛 , 我 是 高兴的 到 说 .

我很高兴地说, 到目前为止, 一切都进展顺利。

[aɪ] [ei 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
I am now going to turn it into a company .
我 是 现在 去 到 转动 它 进入 一个 公司 .

我现在打算把它变成一家公司。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ˈlðər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
We have to erect other works , **and it is too great an undertaking for**
我们 有 到 直立 其他 作品 , 和 它 是 也 伟大的 一个 承诺 为了

[wʌn] [mæn] , [ə'loʊn] .
one man , **alone** .
一 男人 , 独自的 .

我们还要建造其他工程, 这对一个人来说任务太艰巨了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [æ; ə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Of course I shall retain a very large interest in , **and the chief management of**
的 课程 我 将 保持 一个 非常 大的 兴趣 在 , 和 这 首席 管理 的

,
!
,

当然, 我将保留对以下方面的巨大利益和主要管理权:

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] . "
the company , **but I can't work it all by myself** . "
这 公司 , 但 我 不能 工作 它 全部 经过 我 . "

这家公司, 但我一个人做不了所有的事情。

" [həmɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [rɪ'flektɪvli] .
" **Humph !** " **said Mrs** . **Frampton** , **reflectively** .
" 哼 ! " 说 太太 : 弗兰普顿 , 反思地 .

“哼!” 弗兰普顿太太若有所思地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **I suppose you want to get away occasionally** , **and amuse yourself in New York** ,
" 我 认为 你 想 到 得到 离开 偶尔 , 和 娱乐 你自己 在 新的 约克 ,

我想你偶尔也想出去走走, 去纽约消遣一下吧。

[laɪk] ['lðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ? "
like other young men of your age ? "
喜欢 其他 年轻的 男人 的 你的 年龄 ? "

像其他同龄的年轻人一样吗?

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ] [du:] [gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **Well** , **no ; I do go away** , **now and again** ,
" 出色地 , 不 ; 我 做 去 离开 , 现在 和 再次 ,

“嗯, 不; 我偶尔会离开一段时间。”

[wen] ['bɪznəs] [teɪks] [em 'i:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['wa:ʃɪŋtən] ,
when business takes me to New York or Washington ,
什么时候 商业 需要 我 到 新的 约克 或者 华盛顿 ,

当商务需要我去纽约或华盛顿时,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [steɪ] [mʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

but I don't stay much longer than I can help .
但 我 不 停留 很多 更长 比 我 能 帮助 .

但我不会待太久，只要能帮上忙就行。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] ['kʊdnt] [get][ɑːn] [wɪðəʊt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][maɪn] ,

I always feel as if things couldn't get on without me at the mine ,
我 总是 感觉 作为 如果 事物 不能 得到 在 没有 我 在 这 矿 ,

我总觉得矿上没有我，一切都无法正常运转。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] .

and I love this place .
和 我 爱 这 地方 .

我喜欢这个地方。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em][ˈnevər][soʊ] ['hæpi] ['eniwɛr] [æz; əz] [hɪr] .

I believe I am never so happy anywhere as here .
我 相信 我 是 绝不 所以 快乐的 任何地方 作为 这里 .

我觉得我再也没有哪个地方比这里更让我感到快乐了。

" [ðə; ði]['skeɪtərz] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrdbɔːnt] [ænd; ənd][dɔː'riːn,'dɔːriːn] , [naʊ] ['entərd] .

" The skaters , with Mordaunt and Doreen , now entered .
" 这 滑冰者 , 和 莫当特 和 多琳 , 现在 进入 .

“滑冰者们，包括莫当特和多琳，现在入场了。”

[ˈælən] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .

Alan Brown did not look happy .
艾伦 棕色的 做过 不是 看 快乐的 .

艾伦·布朗看起来并不高兴。

[dɔː'riːn,'dɔːriːn][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][hɜːr; hər] [sleɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Doreen had driven the Englishman in her sleigh to and from the
多琳 有 驱动 这 英国人 在 她 雪橇 到 和 从 这

[ˈskeɪtɪŋ] - [graʊndz] ;

skating - grounds ;
溜冰 - 理由 ;

多琳曾驾着雪橇接送那位英国人往返滑冰场；

[ænd; ənd][ˈælənz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ]['bærənət] ,

and Alan's proclivities for all that was English did not extend to a baronet ,
和 艾伦的 倾向 为了 全部 那 曾是 英语 做过 不是 延长 到 一个 男爵 ,

[sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

six feet high ,
六 脚 高的 ,

而艾伦对所有英国事物的喜爱并不包括一位身高六英尺的男爵。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ][flɜːrt] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

who was notorious as a flirt , and who seemed inclined to try his hand ,
WHO 曾是 臭名昭著 作为 一个 调情 , 和 WHO 似乎 倾斜 到 尝试 他的 手 ,

他以风流成性而臭名昭著，而且似乎也想试试自己的本事。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [ə'fekʃənz] .

just to keep it in , upon the object of the young American's affections .
只是 到 保持 它 在 , 之上 这 目的 的 这 年轻的 美国人的 情感 .

只是为了把它藏在心里，藏在那个年轻美国人爱慕的对象身上。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [mɪ'steɪkən] ; ['mɔːrdbɔːnt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['evri]

In this he was quite mistaken ; Mordaunt had the same manner with every
在 这 他 曾是 相当 错误 ; 莫当特 有 这 相同的 方式 和 每一个

[ˈwʊmən] [ˈʌndər] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʊʊvər] — ['fɪftɪ] ,

woman under — and some over — fifty ,
女士 在下面 — 和 一些 超过 — 五十 ,

在这件事上，他完全错了；莫当特对所有五十岁以下的女性——以及一些五十岁以上的女性——都采取同样的态度。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ][ˈpɑːpjələr] .
which accounted for his being so popular .
哪个 已记录 为了 他的 存在 所以 受欢迎的 .

这也解释了他为何如此受欢迎。

[ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [dɔː'riːn; dɔː'riːn] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwatɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] .
The unsophisticated Doreen thought him charming , and he was quite willing to be thought so .
这 不谙世事的 多琳 想法 他 迷人 , 和 他 曾是 相当 愿意的 到 是 想法 所以 .

单纯的多琳觉得他很有魅力，而他也乐于被人这样认为。

[aɪ'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [mɪs] ,
It gave him but little trouble to be nice to this bread - and - butter miss ,
它 给予 他 但 小的 麻烦 到 是 好的 到 这 面包 - 和 - 黄油 错过 ,

对这位勤劳贤惠的小姐友好待人，对他来说并不费事。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈriːəli] [nɑːt][soʊ] [dʌl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] .
whom he found really not so dull as he had anticipated .
谁 他 成立 真的 不是 所以 乏味的 作为 他 有 预期 .

他发现这个人其实并没有他预想的那么无趣。

[ˈælən][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪn'kriːst] [æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] [dɪ'prest] .
Alan only saw the effect , however — the young girl's increased animation and volubility , and he was proportionately depressed .
艾伦 仅有的 锯 这 影响 , 然而 — 这 年轻的 女孩们 增加 动画片 和 流动性 , 和 他 曾是 按比例 郁闷 .

然而，艾伦只看到了效果——小女孩变得更加活泼健谈，而他却因此感到沮丧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] .
The other man , Bloxsome by name , was a Californian .
这 其他 男人 , Bloxsome 经过 姓名 , 曾是 一个 加州人 .

另一名男子名叫布洛克索姆，是加州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] , [ˈiːðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːr] [ˈmænər] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] ,
He was not attractive , either in appearance or manner , to our friends , and ,
他 曾是 不是 吸引人的 , 任何一个 在 外貌 或者 方式 , 到 我们的 朋友们 , 和 ,
和 ,

我们的朋友都觉得他无论外表还是举止都不够吸引人，而且

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [steɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈfælkənz] [nest] , " [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri] ,
as he only stayed one day at the " Falcon's Nest , " it would be unnecessary ,
作为 他 仅有的 入住 一 天 在 这 " 猎鹰的 巢 , " 它 会 是 不必要 ,
因为他只在“猎鹰巢”待了一天，所以没有必要这样做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
but for subsequent events , to name him here .
但 为了 随后的 活动 , 到 姓名 他 这里 .

但就后续事件而言，在此不赘述。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
How did he come to be a friend of the family ?
如何 做过 他 来 到 是 一个 朋友 的 这 家庭 ?

他是如何成为这家人朋友的？

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʊən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkɒntræstɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrs]
His manner and the tone of his mind contrasted so strongly with Pierce
他的 方式 和 这 语气 的 他的 头脑 对比 所以 强烈 和 刺穿
[ˈkɒldwɛlz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpærənt] [ˈɪntɪməsi] .
Caldwell's that it was difficult to account for their apparent intimacy .
卡德威尔的 那 它 曾是 难的 到 帐户 为了 他们的 明显 亲密关系 .
他的举止和思想态度与皮尔斯·考德威尔形成了如此强烈的对比，以至于很难解释他们之间明显的亲密关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ˈæksent] ,
He was coarse and loud , with a grating voice and accent ,
他 曾是 粗 和 大声 , 和 一个 格栅 嗓音 和 口音 ,
他粗鲁又吵闹，声音和口音都十分刺耳。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [spred] - - " [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [ˈmɔːrdɔːnt] .
and his " spread - eagleism " was especially offensive to Mordaunt .
和 他的 " 传播 - - " 曾是 尤其 进攻 到 莫当特 .
而他的“张开双臂”的姿态尤其令莫当特感到冒犯。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈmjuːzɪŋ] .
To the ladies this was simply amusing .
到 这 女士们 这 曾是 简单地 有趣 .
对女士们来说，这简直太有趣了。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
They did not in the least object to his thinking everything in his own country ,
他们 做过 不是 在 这 至少 目的 到 他的 思维 一切 在 他的 自己的 国家 ,
他们丝毫没有反对他认为一切都应该发生在他自己的国家。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ˈnoʊblɜː] , [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
beginning with himself , nobler , greater , and better than the rest of the
开始 和 他自己 , 更高贵 , 更大的 , 和 更好的 比 这 休息 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .
他自诩高贵、伟大、卓越，超越宇宙万物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌnəˈkweɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was a failing with which they were not wholly unacquainted in England .
它 曾是 一个 失败 和 哪个 他们 是 不是 完全 不熟悉的 在 英格兰 .
在英国，他们并非完全不了解这种缺点。
[bʌt; bət] [ˈfɔɪbəlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [wen] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmænərz] ,
But foibles , which may be pardoned when allied with good manners ,
但 缺点 , 哪个 可能 是 赦免 什么时候 盟军 和 好的 礼仪 ,
但是，如果缺点与良好的举止相结合，或许可以被原谅。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [wen] [əkˈsentʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] .
are more trying when accentuated with ill - breeding .
是 更多的 尝试 什么时候 强调 和 患病的 - 选育 .
如果再加上不良教养，那就更难办了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ɡreɪs] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
He sat on one side of Grace at dinner that first evening ,
他 卫星 在 一 边 的 优雅 在 晚餐 那 第一的 晚上 ,
第一晚晚餐时，他坐在格蕾丝的一侧。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [əˈpærəntli] [ækʰsɪˈdentəli] — [mɪs] [ˈplæntərz] [neɪm] [wʌz; wəz]
and in the course of it — apparently accidentally — Miss Planter's name was
和 在 这 课程 的 它 — 显然 偶然 — 错过 种植者的 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
在这个过程中——显然是偶然地——提到了普兰特小姐的名字。

[wen] [greis] [θɔ:t] [ˈæftərwərdz] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]
When Grace thought afterwards over what had passed , she felt sure that the
什么时候 优雅 想法 然后 超过 什么 有 通过了 , 她 毛毡 当然 那 这
[ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈpærənt] .
accident was only apparent .
事故 曾是 仅有的 明显 .
事后, 格蕾丝回想起发生的一切, 确信那场事故只是表面现象。

[ˈmɪstər] . [hæd; həd] [ədˈdrɔɪtli] [led][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [ˈgreɪsɪz]
Mr . Bloxsome had adroitly led the conversation up to the point when Grace's
先生 . Bloxsome 有 巧妙地 引领 这 对话 向上 到 这 观点 什么时候 格蕾丝
[hænd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,
hand was forced ,
手 曾是 强制 ,
布洛克索姆先生巧妙地引导着谈话, 直到格蕾丝被迫做出选择。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [belz] " [neɪm] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
so to speak , and the " belle's " name dropped from her .
所以 到 说话 , 和 这 " 贝儿的 " 姓名 掉落 从 她 .
可以说, 她不再叫“美女”了。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:] .
He seized it .
他 查获 它 .
他抓住了它。

" [kler] [ˈplæntər] ?
" Clare Planter ?
" 克莱尔 播种机 ?
克莱尔·普兰特?

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][kwaɪt] [wel] .
Why , I know her quite well .
为什么 , 我 知道 她 相当 出色地 .
我非常了解她。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʃʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I heard your brother was vurry intimate with her .
我 听到 你的 兄弟 曾是 弗里 亲密的 和 她 .
我听说你哥哥和她关系非常亲密。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "
是这样吗? "

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" My brother and I stayed at a country - house with her .
" 我的 兄弟 和 我 入住 在 一个 国家 - 房子 和 她 .
“我和哥哥跟她一起住在乡间别墅里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪntɪmət] — [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
That is the way of becoming intimate — if people like each other .
那 是 这 方式 的 成为 亲密的 — 如果 人们 喜欢 每个 其他 .
如果彼此喜欢, 这就是建立亲密关系的方式。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] [laɪk] [mɪs] [ˈplæntər] . "
And we both of us like Miss Planter . "
和 我们 两个都 的 我们 喜欢 错过 播种机 . "
我们俩都喜欢普兰特小姐。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː, fɪ] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)]
" **I reckon that's because she thinks such a heap of England and English people**
" 我 估计 那就是 因为 她 思考 这样的 一个 堆 的 英格兰 和 英语 人们
.
:
-
"

“我猜是因为她太瞧不起英国和英国人了。”

" [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , " [rɪˈplaɪd] [ɡreɪs] , [ˈkuːlli] .
" **Not entirely , " replied Grace , coolly .**
" 不是 完全 , " 回复 优雅 , 冷静地 .

“不完全是，”格蕾丝冷冷地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [fɪː, fɪ] [heɪtɪd] [juː ˈes] . "
" **Of course we should not like her if she hated us . "**
" 的 课程 我们 应该 不是 喜欢 她 如果 她 憎恨 我们 . "

“如果她恨我们，我们当然不应该喜欢她。”

" [wiː, wi][faɪnd][hɜːr; həɹ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [spɔɪld] [sɪns] [fɪː, fɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . "
" **We find her ever so much spoiled since she crossed the ocean . "**
" 我们 寻找 她 曾经 所以 很多 被宠坏了 自从 她 交叉 这 海洋 . "

“自从她跨越重洋来到美国后，我们发现她变得越来越娇惯了。”

" [ðen] [fɪː, fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [bɪˈfɔːr] . "
" **Then she must have been very charming before . "**
" 然后 她 必须 有 到过 非常 迷人 前 . "

“那她以前一定非常迷人。”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈplæntər][ɪz] [wɜːrs] .
" **But Mrs . Planter is worse .**
" 但 太太 . 播种机 是 更糟 .

但普兰特太太的情况更糟。

[fɪː, fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][.æŋɡləʊˈmeɪniæk] .
She is a regular Anglomaniac .
她 是 一个 常规的 盎格鲁狂热者 .

她是个十足的英国迷。

[wəʊnt] [kɔːl] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈpɪtsbɜːrg] [naʊ] , [aɪm][ˈtoʊld] .
Won't call on any one in Pittsburgh now , I'm told .
惯于 称呼 在 任何 一 在 匹兹堡 现在 , 我是 讲述 .

据我所知，他现在不会联系匹兹堡的任何人了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈfrɪskəʊ][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
They are coming to Frisco in quite a few days .
他们 是 未来 到 弗里斯科 在 相当 一个 很少 天 .

他们过几天就会到弗里斯科来。

[aɪ] [ɡes] [juː, jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
I guess you know that ? "
我 猜测 你 知道 那 ? "

我想你应该知道吧？

" [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] . "
" **They spoke of the likelihood of going to California . "**
" 他们 辐 的 这 可能性 的 去 到 加利福尼亚州 . "

他们谈到了去加利福尼亚州的可能性。

" [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ˈlaɪklihʊd] , - [aɪ] [ˈrekən] .
" **Sir Mordaunt knows it is more than a ' likelihood , ' I reckon .**
" 先生 莫当特 知道 它 是 更多的 比 一个 - 可能性 , - 我 估计 .

“我认为，莫当特爵士知道这不仅仅是‘可能性’。”

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈplæntər][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkʌstəmər] — [nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He will find Mr . Planter a stiff customer — not ready to come down with the
他 将要 寻找 先生 : 播种机 一个 僵硬的 顾客 — 不是 准备好 到 来 向下 和 这
[u:f] ,
oof ,
钱币 ;

他会发现普兰特先生是个难缠的顾客——不肯轻易认输。

[ænd; ənd][nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
and not half as rich as he is supposed to be .
和 不是 一半 作为 富有的 作为 他 是 据称 到 是 :

但他的财富远不及人们所说的那么丰厚。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈmɜrɪkən] [ˈerəs] ?
Your brother is hunting around , I hear , for an Amurican heiress ?
你的 兄弟 是 打猎 大约 , 我 听到 , 为了 一个 美国 女继承人 ?

我听说你哥哥正在四处寻觅一位美国女继承人？

[wʊl] ,
Wull ,
会 ;

伍尔,

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] — [noʊ] [əˈmɜrɪkən] [gɜ:rl] [noʊz] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
you can just tell him this — no Amurican girl knows how rich she is till she
你 能 只是 告诉 他 这 — 不 美国 女孩 知道 如何 富有的 她 是 直到 她
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ;

你可以这样告诉他——没有哪个美国女孩知道自己有多富有，直到她能说出这句话。

- [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪn] [ˈhev(ə)n] . -
Our Father , which art in Heaven . '
- 我们的 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 . -

“我们在天上的父。”

" [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] ,
" Grace looked at him with a flashing eye ,
" 优雅 看起来 在 他 和 一个 闪烁 眼睛 ;

格蕾丝眼神闪烁地看了他一眼，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈefəb(ə)l] [skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
and there was ineffable scorn in her voice as she said ,
和 那里 曾是 难以言喻的 轻蔑 在 她 嗓音 作为 她 说 ;

她说这话时，语气中充满了难以言喻的轻蔑。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] ,
" My brother is not a fortune - hunter ,
" 我的 兄弟 是 不是 一个 财富 - 猎人 ;

“我哥哥不是个追逐财富的人，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][æsk] [mɪs] [ˈplæntər][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [ˈprerz] .
nor did he feel impelled to ask Miss Planter to say her prayers .
也不 做过 他 感觉 被迫 到 问 错过 播种机 到 说 她 祈祷 .

他也不觉得有必要请普兰特小姐做祷告。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈpɪrs] [ˈkɔ:ldwəl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [saɪd] .
" Then she turned and addressed Pierce Caldwell on her other side .
" 然后 她 转向 和 已解决 刺穿 卡德威尔 在 她 其他 边 .

然后她转身对另一边的皮尔斯·考德威尔说道。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmɪstər] . [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She avoided Mr . Bloxsome as far as possible during the remainder of the
她 避免 先生 : Bloxsome 作为 远的 作为 可能的 期间 这 余 的 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 :

当晚剩余时间里，她尽可能地避开布洛克索姆先生。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [əˈnʌðər] [slɑɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrouz(ə)n][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
when another slight fall of snow in the night had been frozen as hard as
什么时候 其他 轻微 落下 的 雪 在 这 夜晚 有 到过 冷冻 作为 难的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈroʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
the surface of a wedding - cake over all the roads in the district ,
这 表面 的 一个 婚礼 - 蛋糕 超过 全部 这 道路 在 这 区 ,
当夜里又下了一场小雪，积雪像婚礼蛋糕表面一样坚硬地覆盖了该地区的所有道路时，

[ˈmɔːrdɔːnt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [pɪrs] [ˈkɔːldwəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [hɪz; ɪz]
Mordaunt was driven by Pierce Caldwell in his sleigh up the beautiful drive his
莫当特 曾是 驱动 经过 刺穿 卡德威尔 在 他的 雪橇 向上 这 美丽的 驾驶 他的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .
father had made along the mountain - side to the mouth of the mine .
父亲 有 制成 沿着 这 山 - 边 到 这 嘴 的 这 矿 .
莫当特乘坐皮尔斯·考德威尔的雪橇，沿着他父亲沿着山坡修建的美丽道路，一路向上到达矿井口。

[hɪr] [hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm][ˈaʊərz] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] - [ˈmɪlɪŋ] ,
Here he passed some hours in examining all the processes of silver - milling ,
这里 他 通过了 一些 小时 在 检查 全部 这 流程 的 银 - 铣削 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ɪmpˈruːvmənts] ,
and the many improvements ,
和 这 许多 改进 ,
他在这里花了几个小时仔细研究了银器加工的各个工序及其诸多改进之处。

[duː] [tuː; tə] [ˈpɪrsɪz] [ˈenərdʒɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrks]
due to Pierce's energy , which had been effected in the works
到期的 到 皮尔斯的 活力 , 哪个 有 到过 受影响 在 这 作品
[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] .
since the day they were established .
自从 这 天 他们 是 已确立的 .

由于皮尔斯的精力，自公司成立之日起，他的精力就一直投入其中。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ʃæft] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] ,
He descended the mine by a new shaft opened a few days previously ,
他 下降 这 矿 经过 一个 新的 轴 打开 一个 很少 天 之前 ,

他沿着几天前新开通的竖井下到了矿井底部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd] [ber] [freʃ] [veɪnz]
which had been sunk several hundred feet , and which had laid bare fresh veins
哪个 有 到过 沉没 一些 百 脚 , 和 哪个 有 铺设 裸 新鲜的 静脉
[ʌv; əv] [ɔːr] ,
of ore ,
的 矿石 ,

这些井已经下沉了数百英尺，露出了新鲜的矿脉。

[ˈrɪtʃər] , [əˈpærəntli] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [wɜːrkt] .
richer , apparently , than any which had yet been worked .
更富有 , 显然 , 比 任何 哪个 有 然而 到过 工作 .

显然, 它比之前开垦过的任何矿藏都要富饶。

[ˈmɔːdəʊnts] [ɪnˈθuːziæzəm] [roʊz] [tuː; tə] [ˈfiːvər] [pɪtʃ] .
Mordaunt's enthusiasm rose to fever pitch .
莫当特的 热情 玫瑰 到 发烧 沥青 .

莫当特的激情达到了沸点。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] , [hiː; hi] [gɑːspt] ,
When he had returned to the earth's surface , he gasped ,
什么时候 他 有 返回 到 这 地球的 表面 , 他 倒吸一口气 ,

当他回到地面时, 他喘着粗气。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! [ˈkɔːldwəl] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [aʊt] .
" By Jove ! Caldwell — this is the biggest thing out .
" 经过 朱庇特 ! 卡德威尔 — 这 是 这 最大 事物 出去 .

“我的天哪! 卡德威尔——这是最劲爆的消息。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæp] — [noʊ] !
You're a lucky chap — no !
你是 一个 幸运的 小伙子 — 不 !

你真是个幸运儿——不!

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
I suppose I oughtn't to say that .
我 认为 我 不应该 到 说 那 .

我想我不应该这么说。

[haʊ] [fjuː] [jʌŋ] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !
How few young chaps would have been able to do what you have done !
如何 很少 年轻的 小伙子们 会 有 到过 有能力的 到 做 什么 你 有 完毕 !

能做到你这样的年轻人寥寥无几!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsplendɪd] — [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ! "
It is splendid — it really is ! "
它 是 灿烂 — 它 真的 是 ! "

太棒了——真的太棒了!

" [oʊ] ! [ɪts] [noʊ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Oh ! it's no merit of mine .
" 哦 ! 它是 不 优点 的 矿 .

“哦! 这并非我的功劳。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [let]
I have done nothing except just stick to the business , and watch , and let
我 有 完毕 没有什么 除了 只是 戳 到 这 商业 , 和 手表 , 和 让

[ˈnʌθɪŋ] [slɪp] .
nothing slip .
没有什么 滑 .

我什么也没做, 只是专注于业务, 密切关注, 不让任何事情出现纰漏。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdespərətli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It is desperately interesting , I can tell you .
它 是 绝望地 有趣的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 这真的非常有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] !
And then the boys — they're a rough lot , but such good fellows !
和 然后 这 男孩们 — 它们是 一个 粗糙的 很多 , 但 这样的 好的 伙伴们 !

还有那些男孩们——他们虽然有点粗鲁, 但却是非常善良的小伙子!

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeid] [goʊ][tu:; tə] — [wel] !
I'm fond of them all , and they'd go to — well !
我是 喜爱 的 他们 全部 , 和 他们会 去 到 — 出色地 !
我都很喜欢他们, 他们会去——好吧!

[eniwer] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [br'li:v] .
anywhere for me , I believe .
任何地方 为了 我 , 我 相信 .
对我来说, 哪里都行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [aɪv] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
This is the reading - room I've built for them .
这 是 这 阅读 - 房间 我已经 建造 为了 他们 .
这是我为他们建造的阅览室。

" [ðə; ði] " [bɔɪz] " [wɜ:r; wər][men] , [sʌm; səm] [wel] ['oʊvər] ['fɪfti] , [br'graɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒ:rt] , [ænd; ənd]
" The " boys " were men , some well over fifty , begrimed with dirt , and "
" 这 " 男孩们 " 是 男人 , 一些 出色地 超过 五十 , 肮脏的 和 污垢 , 和
['meni] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
many , it must be confessed ,
许多 , 它 必须 是 坦白 ,
“这些‘男孩’其实都是成年人, 有的超过五十岁, 浑身脏兮兮的, 而且必须承认, 其中许多人……”

[ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] .
of forbidding aspect .
的 禁止 方面 .
外表令人望而生畏。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['mɔ:rdɔ:nt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] [ɑ:ts] ['faɪərd][æt; ət]['rændəm][ɪn] [sə'lu:n] [ænd; ənd]
The stories Mordaunt had been told of shots fired at random in saloons and
这 故事 莫当特 有 到过 讲述 的 镜头 被解雇 在 随机的 在 酒吧 和
['drɪŋkɪŋ] [ba:z] [geɪnd] [ɪn][prɑ:bə'bɪləti][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
drinking bars gained in probability as he looked at them .
喝 酒吧 获得 在 可能性 作为 他 看起来 在 他们 .
莫当特听过许多关于酒吧和酒馆里随机开枪的故事, 他越看越觉得这些故事是真的。

[ɪn'di:d] , [pɪrs] [kən'fɜ:rmɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] , [wen]
Indeed , Pierce confirmed them from his own experiences as a youth , when
的确 , 刺穿 确认的 他们 从 他的 自己的 经历 作为 一个 青年 , 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] ,
he remembered , in a saloon ,
他 记得 , 在 一个 酒吧 ,
事实上, 皮尔斯从他年轻时的亲身经历中证实了这一点, 他回忆起在一家酒吧里,

['hævɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] " [tu:; tə] [prɪ'vent] ['sta:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:lz] ,
having to throw himself flat on the ground " to prevent stopping the balls ,
拥有 到 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 " 到 防止 停止 这 球 ,
他不得不平躺在地上, “以防止球停住”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [men] .
" and the floor was strewn subsequently with wounded men .
" 和 这 地面 曾是 散落的 随后 和 受伤 男人 .
随后, 地板上到处都是受伤的士兵。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æn; ən] ['ænɪkdoot] [ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔ:] [ɪn] [ðooz] [nɑ:t] - [fa:r] - ['dɪstənt] [deɪz] , [æz; əz][hi:; hi]
He repeated an anecdote of lynch law in those not - far - distant days , as he
他 重复 一个 轶事 的 私刑 法律 在 那些 不是 - 远的 - 遥远 天 , 作为 他
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,
他复述了他在不久前的那个年代听到的一则关于私刑的轶事:

[ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , " [wɪtʃ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in the words of the narrator , " which , " he continued with a
在这 字 的 这 旁白 , " 哪个 , " 他 持续 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

用叙述者的话来说, “这,”他笑着继续说道, “

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [kærəktəˈrɪstɪkli] [səkˈsɪŋkt] .
" I think are characteristically succinct .
" 我 思考 是 典型地 简洁 .

我认为它们的特点是简洁明了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [haʊ] [ðer; ðər][kæmp][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv]
The fellow was telling me how their camp had suffered by the robbery of
这 同伴 曾是 讲述 我 如何 他们的 营 有 遭受 经过 这 抢劫 的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

那人跟我讲述了他们的营地如何因马匹被盗而遭受损失。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈkɑ:lərd] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and he added , ' But I tell you , sir , that we collared a man the other
和 他 额外 , - 但 我 告诉 你 , 先生 , 那 我们 项圈 一个 男人 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他又补充道: “但我告诉你, 先生, 前几天我们抓到了一个人,

[ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
owning a horse that didn't belong to him .
拥有 一个 马 那 没有 属于 到 他 .

拥有一匹不属于他的马。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !
The next thing that man found was that his legs were not touching the ground !
这 下一个 事物 那 男人 成立 曾是 那 他的 腿 是 不是 接触 这 地面 !
-
-
-

接下来, 那人发现自己的双腿竟然没着地!

" [ˈmɔ:rdɔ:nt] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈgræfɪk] [ˈju:fəməzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" Mordaunt laughed heartily at this graphic euphemism , and then said ,
" 莫当特 笑了 衷心地 在 这 形象的 委婉语 , 和 然后 说 ,

莫当特对这种形象生动的委婉说法哈哈大笑, 然后说道:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [fæst] [ˈsɪvəlaɪzd] [naʊ] ?
" I suppose they are getting fast civilized now ?
" 我 认为 他们 是 获得 快速地 文明 现在 ?

我想他们现在应该很快就文明化了吧?

[ɔ:l][ðə; ði][ˈbret] - - [wɪl] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [brɪʃ:ɹ] [lɔ:ŋ] — [eɪ] ? "
All the Bret - Harteism will be swept away before long — eh ? "
全部 这 布雷特 - - 将要 是 扫荡 离开 前 长的 — 嗯 ? "

布雷特·哈特主义很快就会被扫除——是吧?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sku:lz] [naʊ] ['evriwɜr] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪ,tu:ts] .
We have schools now everywhere , and churches and institutes .
我们 有 学校 现在 到处 , 和 教堂 和 机构 .
现在到处都有学校、教堂和各种机构。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrəmz] . "
They spring up like mushrooms ."
他们 春天 向上 喜欢 蘑菇 . "
它们像雨后春笋般涌现。

" [bʌt; bət] [hu:] [bɪldz] [ðem; ðəm] ?
" But who builds them ?
" 但 WHO 建造 他们 ?
但谁来建造它们呢？

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [aɪ] [sɔ:l] [bɪg] [taʊnz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
All along the track of the railway I saw big towns growing up .
全部 沿着 这 追踪 的 这 铁路 我 锯 大的 城镇 生长 向上 .
沿着铁路线，我看到许多大城镇正在崛起。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] . "
It seems little short of miraculous in so short a time ."
它 似乎 小的 短的 的 神奇 在 所以 短的 一个 时间 . "
在如此短的时间内取得这样的成就，简直堪称奇迹。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
" Well , " said the young man , with an amused expression on his handsome face ,
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 觉得好笑 表达 在 他的 英俊的 脸 ,
" [ju:; jʊ] [si:] ,
" you see ,
" 你 看 ,
“嗯,”年轻人英俊的脸上带着一丝玩味的表情说道，“你看，

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
it is like this .
它 是 喜欢 这 .

就是这样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntræktər] [hu:] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər] [ɪ:tʃ] [mju:nɪsɪ'pæləti] .
There is a contractor who undertakes to build for each municipality .
那里 是 一个 承包商 WHO 承担 到 建造 为了 每个 市政当局 .
每个市政当局都有一家承包公司负责建设。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:rdər] ['fɪftɪ] ['haʊzɪz] , [hi:; hi] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ; [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
If they order fifty houses , he throws in a school ; if they order a hundred ,
如果 他们 命令 五十 房屋 , 他 投掷 在 一个 学校 ; 如果 他们 命令 一个 百 ,
如果他们订购五十栋房子，他就附赠一所学校；如果他们订购一百栋，

[hi:; hi] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
he throws in a church .
他 投掷 在 一个 教会 .

他还提到了一座教堂。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəmli] ,
It is as well to do the thing handsomely ,
它 是 作为 出色地 到 做 这 事物 英俊地 ,
把事情做得尽善尽美是明智之举。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] - [kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mju:nərətɪv] [ædvər'taɪzmənt] .
for he is 'cute enough to know it is a remunerative advertisement .
为了 他 是 - 可爱的 足够的 到 知道 它 是 一个 有报酬的 广告 .
因为他长得可爱，知道这是一则有利可图的广告。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [draʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] [tuː] [men] .
" **The ladies now drove up in a char - à - banc with the other two men** .
" 这 女士们 现在 驾驶 向上 在 一个 字符 - - - 银行 和 这 其他 二 男人 :

“这时，两位女士和另外两位男士乘坐一辆敞篷马车来了。”

[ˈælən] [braʊn] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [lʊkt]
Alan Brown , having had the field all to himself for some hours , looked
艾伦 棕色的 , 拥有 有 这 场地 全部 到 他自己 为了 一些 小时 , 看起来
[ˈrekənsaɪld][tuː; tə][laɪf] ,
reconciled to life ,
和解 到 生活 ,

艾伦·布朗独自一人在球场上待了几个小时后，看起来已经释然了。

[ðʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [laɪf][ɪn] [pɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][dɔː'riːn;dɔː'riːn][tuː; tə][laɪf] [ˈʌndər]
though he would have preferred life in Piccadilly with Doreen to life under
尽管 他 会 有 首选 生活 在 皮卡迪利 和 多琳 到 生活 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪj](ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːki] ['maʊntɪnz] .
the same conditions in the Rocky Mountains .
这 相同的 状况 在 这 洛基 山脉 :

虽然他宁愿和多琳在皮卡迪利过着这样的生活，也不愿在落基山脉过着同样的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][hæd; həd] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɪ'zʊːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
But the young girl had pacified him , I presume , as to the English
但 这 年轻的 女孩 有 安抚 他 , 我 怙 , 作为 到 这 英语
['bærənət] , [ænd; ænd] ,
baronet , and ,
男爵 , 和 ,

但我推测，那位年轻女孩已经安抚了他，让他不再对那位英国男爵感到不安，而且，

[ɪn'diːd] , ['bɔːlɪndʒɜː] [juːd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'grouːst] [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [stæmp]
indeed , Ballinger showed himself to be so entirely engrossed in the ninety - stamp
的确 , 巴林格 显示 他自己 到 是 所以 完全 全神贯注 在 这 九十 - 邮票
[draɪ] - ['krʌʃɪŋ] ['sɪlvər] [mɪl] ,
dry - crushing silver mill ,
干燥 - 压碎 银 磨 ,

的确，鲍林格完全沉浸在那台九十锤干式碾银机的工作中。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] ['dʒeləsi] .
that there was no pretext for a renewal of the young American's jealousy .
那 那里 曾是 不 借口 为了 一个 续期 的 这 年轻的 美国人的 妒忌 :

没有理由让这位年轻的美国人再次心生嫉妒。

[ˈmɔːrdɔːnt] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
Mordaunt found an opportunity of whispering to his aunt ,
莫当特 成立 一个 机会 的 耳语 到 他的 阿姨 ,

莫当特找到机会向他的姑妈耳语了几句。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **This is the investment for me** .
" 这 是 这 投资 为了 我 :

“这就是我心目中的投资。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][get] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːz] [aɪ][kæən; kən][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni]
I'm sure I can't do better than get all the shares I can in the new company
我是 当然 我 不能 做 更好的 比 得到 全部 这 分享 我 能 在 这 新的 公司
[ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .
that is being formed .
那 是 存在 形成 :

我确信我能做的最好的事情就是尽可能多地获得这家新成立公司的股份。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [dɪˈmɜːd] .
" **But Mrs . Frampton demurred .**
" 但 太太 . 弗兰普顿 拒绝 .

但弗兰普顿夫人表示反对。

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] .
" **Don't be in a hurry .**
" 不 是 在 一个 匆忙 .

别着急。

[ðɪs] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈpæʃənətli] .
This climate is really too exciting to judge of anything dispassionately .
这 气候 是 真的 也 激动人心 到 法官 的 任何事物 冷静地 .

这种氛围实在太令人兴奋了，很难冷静地评判任何事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第14/16页

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['dæmpər] , [maɪ] [dɪr] .
Wait till we get damper , my dear .
等待 直到 我们 得到 阻尼器 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，等天气转凉了再说吧。

[aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] .
I am ready to jump out of my skin .
我 是 准备好 到 跳 出去 的 我的 皮肤 .

我简直要跳出皮肤了。

" [ðen] , [tuː; tə] [pɪrs] , [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ]
" Then , to Pierce , who came up at that moment , " Mr . Caldwell , how do you
" 然后 , 到 刺穿 , WHO 来了 向上 在 那 片刻 , " 先生 : 卡德威尔 , 如何 做 你
['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
manage to exist ,
管理 到 存在 ,

“然后，皮尔斯这时走了过来，问道：‘卡德威尔先生，您是如何生存下来的？’”

[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [nə:v s] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [hɪr] ?
with your nerves in the constant state of tension they must be in here ?
和 你的 神经 在 这 持续的 状态 的 紧张 他们 必须 是 在 这里 ?

你是不是一直处于神经紧张的状态？

[wen] [jɜː; jər] ['bʌtlər] ['hændɪd][,em 'iː] [pə'tetəʊz] [læst] [naɪt] , [ænd; ænd] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʊəldər] , [aɪ]
When your butler handed me potatoes last night , and touched my shoulder , I
什么时候 你的 管家 递交 我 土豆 最后的 夜晚 , 和 感动 我的 肩膀 , 我
['nɪrli] [skriːmd] ,
nearly screamed ,
几乎 尖叫 ,

昨晚你的管家递给我土豆时，还碰了碰我的肩膀，我差点尖叫起来。

[hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
he gave me such a shock .
他 给予 我 这样的 一个 震惊 .

他让我大吃一惊。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][aɪ] [send] [aʊt] [bluː] [spɑːrks] ['evri] [taɪm] [aɪ][tʊːrn][ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
And I find I send out blue sparks every time I turn the brass handle of the
和 我 寻找 我 发送 出去 蓝色的 火花 每一个 时间 我 转动 这 黄铜 处理 的 这
[dɔːr] !
door !
门 !

我发现每次转动门上的黄铜把手时，都会冒出蓝色的火花！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪf(ə)l] !
It is frightful !
它 是 可怕 !

太可怕了！

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'kʌm] [wʌn][væst] [ɪ'lektɹɪk] ['bætəri] ! "
I am become one vast electric battery ! "
我 是 变得 一 广阔的 电的 电池 ! "

我变成了一块巨大的蓄电池！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
" You would no doubt be able to light the gas with your fingers .
" 你 会 不 怀疑 是 有能力的 到 光 这 气体 和 你的 手指 .
“毫无疑问，你可以用手指点燃煤气。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [mɔ: r] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Some people have more electricity than others .
一些 人们 有 更多的 电 比 其他的 .
有些人比其他人拥有更多的电力。

[aɪ] [ˈhævnt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][get] [əˈlɔ:ŋ] [hɪr] [ˈveri] [wel] .
I haven't so much , and get along here very well .
我 还没有 所以 很多 , 和 得到 沿着 这里 非常 出色地 .
我没那么多东西，而且在这里生活得很愉快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [draɪ] [ˈklaɪmət] [hæz; həz][ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
And this dry climate has its advantages .
和 这 干燥 气候 有 它是 优势 .
这种干燥的气候也有它的优势。

[wi:; wi][ɑ: r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər][nɑ: t] [əˈfreɪd] ? "
We are going to lunch on the mountain - side , if you are not afraid ? "
我们 是 去 到 午餐 在 这 山 - 边 , 如果 你 是 不是 害怕的 ? "
我们打算去山上吃午饭，你不害怕吗？

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?
In the snow ?
在 这 雪 ?

在雪地里？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈveri] [hɔ: t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kəʊld] [wɪnd] — "
To be sure , the sun is very hot , and there is no cold wind — "
到 是 当然 , 这 太阳 是 非常 热的 , 和 那里 是 不 寒冷的 风 — "
的确，太阳很热，也没有冷风——

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑ: ks] .
" Oh , yes , and we will find a sheltered place under the rocks .
" 哦 , 是的 , 和 我们 将要 寻找 一个 避难所 地方 在下面 这 岩石 .
“哦，是的，我们会在岩石下找到一个避风的地方。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈɔ: lweɪz] [du:] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
My mother and sister always do this when they come up here to lunch with me
我的 母亲 和 姐姐 总是 做 这 什么时候 他们 来 向上 这里 到 午餐 和 我
,
:
,
我妈妈和姐姐每次来这里和我一起吃午饭的时候都会这样做。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][menz] [səˈlu: n] [ænd; ənd] [ˈri: dɪŋ] - [ru: m] [ɑ: r; ər][nɑ: t] [ˌoʊdərɪˈfərəs] .
for the men's saloon and reading - room are not odoriferous .
为了 这 男士 酒吧 和 阅读 - 房间 是 不是 有气味的 .
男士休息室和阅览室没有异味。

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈti:][kəʊld] , [ɑ: l] [ˈfreskoʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
You won't find it cold , al fresco , such a still day as this .
你 惯于 寻找 它 寒冷的 , al 壁画 , 这样的 一个 仍然 天 作为 这 .
在像今天这样风平浪静的日子里，你不会觉得户外很冷。

" [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] .
" **Nor did they** .
" 也不 做过 他们 ；

他们也没有。

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] [sprɛd] [ə'pɑːn][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] , [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
Their luncheon spread upon the crisp snow , a cloudless sky above them ,
他们的 午餐 传播 之上 这 脆 雪 , 一个 无云 天空 多于 他们 ,
他们的午餐摆放在洁白的雪地上, 头顶是万里无云的天空。

[ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪrs] [hæd; həd]
the sun pouring down on the little amphitheatre of rocks in which Pierce had
这 太阳 浇注 向下 在 这 小的 圆形剧场 的 岩石 在 哪个 刺穿 有
[en'skɒnst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
ensconced the ladies ,
安顿下来 这 女士们 ,
阳光倾泻而下, 洒在皮尔斯安置女士们的那片小小的岩石圆形剧场上。

[ˈmɪsɪz] . ['fræmptən] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ˌmɪd'deɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ]
Mrs . Frampton declared it was an ideal midday dining - room — a
太太 : 弗兰普顿 声明 它 曾是 一个 理想的 正午 用餐 - 房间 — 一个
[kɑːmbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːvɒs] - ['plæts][ænd; ənd]['kaɪəroʊ] — [wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑɪrd] .
combination of Davos - Platz and Cairo — which left nothing to be desired .
组合 的 达沃斯 - 普拉茨 和 开罗 — 哪个 左边 没有什么 到 是 想要的 :
弗兰普顿夫人宣称, 这是一个理想的午餐餐厅——融合了达沃斯广场和开罗的风格——无可挑剔。

, [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [laʊd] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ;
Bloxsome , in his coarse , loud way , was amusing ;
Bloxsome , 在 他的 粗 , 大声 方式 , 曾是 有趣 ;
Bloxsome 粗鲁、喧闹, 但他却很有趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɛrd] [baɪ]
but the instinctive dislike of our English friends seemed to be shared by
但 这 本能 不喜欢 的 我们的 英语 朋友们 似乎 到 是 共享 经过
[ælən] [braʊn] ,
Alan Brown ,
艾伦 棕色的 ,
但艾伦·布朗似乎也和我们英国朋友一样, 本能地对英国人抱有反感。

[brɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [ə'merɪkən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['spɑːrɪŋ] .
between whom and the elder American there was a constant sparring .
之间 谁 和 这 长老 美国人 那里 曾是 一个 持续的 陪练 :
他和那位年长的美国人之间一直存在着争论。

[greɪs] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθs] [æŋɡləʊ'meɪniə][məst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
Grace confessed to herself that the youth's Anglomania must be trying to one
优雅 坦白 到 她自己 那 这 青年的 盎格鲁狂热 必须 是 尝试 到 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ['boʊstfʊl] ['tempər] ,
of his countryman's boastful temper ,
的 他的 乡亲们 自夸 脾气 ,
格蕾丝心想, 这年轻人的英国情结一定是遗传了他同胞那种自负的脾气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪk'skjuːs][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv] - [rɪ'dʒɔɪndəz] .
but this did not excuse the bad taste of Bloxsome's rejoinders .
但 这 做过 不是 原谅 这 坏的 品尝 的 - 回复 :
但这并不能掩盖 Bloxsome 回应中令人反感的内容。

[wen] ['æləŋ] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [tɔr] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
When Alan described , with boyish enthusiasm , a driving tour he had taken
什么时候 艾伦 描述 , 和 男孩子 热情 , 一个 驾驶 旅游 他 有 已采取
[θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
through the north of England ,
通过 这 北 的 英格兰 ,
艾伦像个孩子一样热情地描述了他驾车游览英格兰北部的经历。

[ðə; ði] [ˈlðər] [sed] ,
the other said ,
这 其他 说 ,

另一个人说：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][skwɜ:rm] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪ] ['si:nəri] [soʊ] [mʌt] ?
" Why do you squirm about English scenery so much ?
" 为什么 做 你 蠕动 关于 英语 风景 所以 很多 ?
你为什么对英国风景如此反感？

[seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk]
Say , can you find anything in all England to compare with this , I should like
说 , 能 你 寻找 任何事物 在 全部 英格兰 到 比较 和 这 , 我 应该 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

请问，在整个英格兰，你能找到任何可以与此相提并论的东西吗？我很想知道。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪks] — [waɪ] , [ðeə(r)] [mɪr] [pɑ:ndz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪvəz] — ['dɪtʃɪz] [br'saɪd]
Talk of their lakes — why , they're mere ponds ; and their rivers — ditches beside
讲话 的 他们的 湖泊 — 为什么 , 它们是 仅仅 池塘 ; 和 他们的 河流 — 沟渠 旁
[ˈəʊərz] . "
ours . "
我们的 : "

谈到他们的湖泊——哎，它们不过是池塘；谈到他们的河流——跟我们的比起来，不过是沟渠而已。

" [saɪz] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['æləŋ] , ['skɔ:rnfəli] .
" Size isn't everything , " said Alan , scornfully .
" 尺寸 不是 一切 , " 说 艾伦 , 轻蔑地 .

“尺寸并不是一切，”艾伦轻蔑地说。

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊdsɑɪd] [hedʒz] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [roʊdʒ] [ðəm'selvz] — [ðen] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] -
" The lovely roadside hedges — the beautiful roads themselves — then , the dear old -
" 这 迷人的 路边 对冲 — 这 美丽的 道路 他们自己 — 然后 , 这 亲爱的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ɪnz] , [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['æbi] ,
fashioned inns , the ruined abbeys ,
造型 旅馆 , 这 毁坏 修道院 ,

“路边美丽的树篱——美丽的道路本身——还有那些可爱的老式客栈、废弃的修道院，

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['kɑ:slz] — [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
the historic castles — what have we got to compare with them ?
这 历史性 城堡 — 什么 有 我们 得到 到 比较 和 他们 ?

那些历史悠久的城堡——我们有什么可以和它们相提并论呢？

['trævəlɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['bi:stli] .
Travelling here is beastly .
旅行 这里 是 兽 .

来这里旅行简直是噩梦。

[noʊ] ['wʌndər] [ə'merɪkənz] ['træv(ə)l] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['plezər] .
No wonder Americans travel very little in their own country for pleasure .
不 想知道 美国人 旅行 非常 小的 在 他们的 自己的 国家 为了 乐趣 .

难怪美国人很少在国内进行休闲旅行。

" [gɜ:v] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] .
" **Bloxsome gave a coarse laugh** .
" Bloxsome 给予 一个 粗 笑 .

布洛克索姆发出了一声粗犷的笑声。

" [noʊ] , [ðeɪ] [træn'zækt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
" **No , they transact their business at home , and go abroad for amusement** .
" 不 , 他们 办理 他们的 商业 在 家 , 和 去 国外 为了 娱乐 .
“不，他们在国内处理生意，出国是为了娱乐。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'vest][ðer; ðər] ['mʌni]
English people amuse themselves at home , and come here to invest their money
英语 人们 娱乐 他们自己 在 家 , 和 来 这里 到 投资 他们的 钱
[ɔ:r] [pɪk] [ʌp] [ˈerəs] .
or pick up heiresses .
或者 挑选 向上 女继承人 .

英国人在家消遣，来这里投资或娶女继承人。

" [pɪrs] ['kɔ:ldwəl] [blʌft] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hoʊlɪ] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈtɔ:kɪŋ]
" **Pierce Caldwell blushed , and cut in with some wholly irrelevant remark , talking**
" 刺穿 卡德威尔 脸红了 , 和 切 在 和 一些 完全 无关紧要 评论 , 说
[fæst][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
fast and laughing ,
快速地 和 笑 ,

皮尔斯·考德威尔脸红了，插话道了一些完全无关紧要的话，语速很快，还笑了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
in the impotent endeavor to obliterate the effect of this speech .
在 这 阳痿 努力 到 泯 这 影响 的 这 演讲 .

试图消除这次演讲的影响，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ʃɪ]
And when Mrs . Caldwell found herself alone with Mrs . Frampton afterwards , she
和 什么时候 太太 . 卡德威尔 成立 她自己 独自的 和 太太 . 弗兰普顿 然后 , 她
[tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] ,
took occasion to say ,
采取 场合 到 说 ,

后来，当卡德威尔太太和弗兰普顿太太单独相处时，她便借机说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [fər'ɡɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'mænərli] ['kʌz(ə)n] .
" **You must please forgive our unmannerly cousin** .
" 你 必须 请 原谅 我们的 没礼貌 表哥 .

请您原谅我们这位没礼貌的表亲。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
His education was very much neglected .
他的 教育 曾是 非常 很多 被忽视的 .

他的教育严重被忽视。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] .
He is a rough diamond .
他 是 一个 粗糙的 钻石 .

他是一块未经雕琢的璞玉。

" ['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] [sed] , [ɪn'saɪsɪvli] , " [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] .
" **Mrs . Frampton said , incisively , " He should be cut** .
" 太太 . 弗兰普顿 说 , 尖锐地 , " 他 应该 是 切 .

弗兰普顿夫人厉声说道：“他应该被处死。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] , [nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] - ,
" **Mrs . Caldwell , not choosing to understand the équivoque** ,
" 太太 . 卡德威尔 , 不是 选择 到 理解 这 - ,

“卡德威尔夫人选择不去理解这种模棱两可的说法，

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [læpɪderi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
remarked that the world was the best lapidary in such a case ;
评论 那 这 世界 曾是 这 最好的 宝石加工 在 这样的 一个 案件 ;

他评论说，在这种情况下，世界上最好的宝石切割师就是它；

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [si:n] [lɪt(ə)] [ʌv; əv] [eni] [ʌðər] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] [sæn]
and John Bloxsome had seen little of any other worlds than those of San
和 约翰 Bloxsome 有 已见 小的 的 任何 其他 世界 比 那些 的 圣
[frən'sɪskoo] [ænd; ənd] [pɪtsbɜ:rg] .
Francisco and Pittsburgh .
弗朗西斯科 和 匹兹堡 .

而约翰·布洛克索姆除了旧金山和匹兹堡之外，几乎没见过其他任何世界。

" [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hʌzbəndz] [gretɪst] [frendz] .
" His father was one of my husband's greatest friends .
" 他的 父亲 曾是 一 的 我的 丈夫的 最 朋友们 .
“他的父亲是我丈夫最好的朋友之一。”

[hi:; hi] [daɪd] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ] ,
He died many years ago ,
他 死亡 许多 年 前 ,

他多年前就去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [dʒɑ:n] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪks] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
and since then John comes and goes as he likes in our house .
和 自从 然后 约翰 来 和 去 作为 他 点赞 在 我们的 房子 .

从那以后，约翰就想来就来，想走就走。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [betər] ['mænərz] , [pʊr] ['feləʊ] !
I wish I could give him better manners , poor fellow !
我 希望 我 可以 给 他 更好的 礼仪 , 贫穷的 同伴 !
我真希望我能教他一些礼貌，可怜的孩子！

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [pɜ:rst] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Mrs . Frampton pursed her lips , but made no rejoinder .
" 太太 : 弗兰普顿 攥紧 她 嘴唇 , 但 制成 不 回复 .

弗兰普顿夫人抿了抿嘴唇，但没有反驳。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [sʌtʃ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz]
She felt such doubt as to the intrinsic value of the diamond that silence was
她 毛毡 这样的 怀疑 作为 到 这 固有的 价值 的 这 钻石 那 沉默 曾是
[hɜ:r; həɹ] [oʊnli] [refju:dʒ] .
her only refuge .
她 仅有的 避难所 .

她对钻石的内在价值深感怀疑，沉默成了她唯一的避难所。

['mɔ:rdɔ:nt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [pɪrs] ,
Mordaunt , in the meantime , was impelled to say to Pierce ,
莫当特 , 在 这 与此同时 , 曾是 被迫 到 说 到 刺穿 ,

与此同时，莫当特不得不对皮尔斯说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] , [ðæt] !
" That's a queer fellow , that Bloxsome !
" 那就是 一个 酷儿 同伴 , 那 Bloxsome !

“布洛克索姆真是个怪人！”

[ɪz] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [hæz; həz] [hi:; hi] [sʌm; səm] [speɪ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ju: 'es] ? "
Is he always like that , or has he some special grudge against us ? "
是 他 总是 喜欢 那 , 或者 有 他 一些 特别的 怨恨 反对 我们 ? "

他一直都这样吗？还是他对我们有什么特别的怨恨？

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .
" He is not always like that .
" 他 是 不是 总是 喜欢 那 .

他并非一直都是这样。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I can't tell what has come to him .
我 不能 告诉 什么 有 来 到 他 .

我不知道他到底发生了什么事。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] ['nɒʊtɪst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
I'm afraid the truth is he doesn't like any one being more noticed than himself ,
我是 害怕的 这 真相 是 他 不 喜欢 任何 一 存在 更多的 注意到 比 他自己 ,
恐怕事实是他不喜欢任何人比他更受关注。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
especially an Englishman . "
尤其 一个 英国人 . "

尤其是英国人。

" [wʌt] [æn; ən][æs] !
" What an ass !
" 什么 一个 屁股 !

真是个蠢货！

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['feləʊ] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
Where has the fellow lived all his life ? "
在哪里 有 这 同伴 居住地 全部 他的 生活 ? "

这人一辈子都住在哪里？

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] .
In a very narrow circle .
在 一个 非常 狭窄的 圆圈 .

在一个非常小的圆圈内。

['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [ɔ:r][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
Never was at a public school or at college .
绝不 曾是 在 一个 民众 学校 或者 在 大学 .

从未上过公立学校或大学。

[naʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['tʃi:flɪ] [brɪ'twi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ænd] ['pɪtsbɜ:rg] .
Now he lives chiefly between San Francisco and Pittsburgh .
现在 他 生活 主要 之间 圣 弗朗西斯科 和 匹兹堡 .

现在他主要居住在旧金山和匹兹堡之间。

" ['mɔ:rdɔ:nt] ['hwaɪld] .
" Mordaunt whistled .
" 莫当特 吹口哨 .

莫当特吹了声口哨。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho ! !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I think I begin to understand .
我 思考 我 开始 到 理解 .

我想我开始明白了。

[ɪz][hiː; hi] [wel] [ɔ:f] ? " **Is he well off ?** "
是 他 出色地 离开 ? "

他家境富裕吗？

" [ˈferli] [soʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] . **Fairly so , I believe .** "
相当 所以 , 我 相信 .

我认为确实如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [tɔ:ks] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] . **But he never talks to me of his affairs .**
但 他 绝不 会谈 到 我 的 他的 事务 .

但他从不跟我谈起他的私事。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , **I've known him ever since I can remember , but , to say the truth ,**
我已经 已知 他 曾经 自从 我 能 记住 , 但 , 到 说 这 真相 ,
我从记事起就认识他, 但说实话,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [ɪn] [ˈkɑ:mən] . " **we have not much in common .** "
我们 有 不是 很多 在 常见的 . "

我们之间没什么共同点。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . **So I should think .** "
所以 我 应该 思考 .

我应该这么想。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [braʊn] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [skaʊld] [æt; ət][em ˈiː] [ˈɔ:fli] [ˈjestərdeɪ] ; **I like that young Brown much better , though he scowled at me awfully yesterday ;**
我 喜欢 那 年轻的 棕色的 很多 更好的 , 尽管 他 皱着眉头 在 我 非常 昨天 ;
[bʌt; bət] , **but ,**
但 ,

我更喜欢那个年轻的布朗, 虽然他昨天狠狠地瞪了我一眼; 但是,

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , **he added , laughing ,** "
他 额外 , 笑 ,

他笑着补充道：“

" [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [tjæp] [ˈæftər][ɔ:l] . **I think to - day he has found out I am not such a bad chap after all .** "
我 思考 到 - 天 他 有 成立 出去 我 是 不是 这样的 一个 坏的 小伙子 后 全部 .
“我想今天他终于发现我其实没那么坏了。”

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , **No more was said ,** "
不 更多的 曾是 说 ,

之后便再也没有人说话了。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [su:n] [fərˈgɑ:tn] [baɪ] **and as Bloxsome departed the next morning he was soon forgotten by**
和 作为 Bloxsome 已离开 这 下一个 早晨 他 曾是 很快 被遗忘的 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] . **our friends .**
我们的 朋友们 .

第二天早上布洛克索姆离开后, 很快就被我们的朋友们遗忘了。

[ˈmɔːrdɔːnt] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʊəld] [ˈbrʌðər] - [ˈɔfɪsɜːz] [rænt]] ,
Mordaunt set off the same day for his old brother - officer's ranch ,
莫当特 放 离开 这 相同的 天 为了 他的 老的 兄弟 - 警官们 牧场 ;
莫当特当天就启程前往他老战友的牧场。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈpwebloʊ] ,
not more than a hundred miles distant , whence he was to visit Pueblo ,
不是 更多的 比 一个 百 英里 遥远 , 何处 他 曾是 到 访问 普韦布洛 ;
他要去普韦布洛的地方距离这里不超过一百英里。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æt; ət] " [ˈfælkənz] [nest] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
leaving his aunt and sister at " Falcon's Nest " for a week .
离开 他的 阿姨 和 姐姐 在 " 猎鹰的 巢 " 为了 一个 星期 ;
把他的姑姑和妹妹留在“猎鹰巢”一周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtræŋkwɪl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] ,
It was a pleasant , tranquil one to the small party ,
它 曾是 一个 令人愉快的 , 宁静 一 到 这 小的 派对 ;
对于这个小团体来说, 这是一个愉快而宁静的夜晚。

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [baɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] [ɔːr][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] .
reinforced once or twice by visitors from Denver or Colorado Springs .
加强型 一次 或者 两次 经过 访客 从 丹佛 或者 科罗拉多州 斯普林斯 ;
曾有一两次来自丹佛或科罗拉多斯普林斯的游客对此表示赞同。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [greɪs] [wɑːtɪt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
But towards the end of that time , Grace watched eagerly for the arrival of
但 向 这 结尾 的 那 时间 , 优雅 观看 急切地 为了 这 到达 的
[iːtʃ] [meɪl] .
each mail .
每个 邮件 ;

但到了那段时间的后期, 格蕾丝开始热切地盼望每一封邮件的到来。

[ʃiː; ji] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd][ˈæksədənts] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
She counted the days , the chances of delays and accidents ; it was just
她 计数 这 天 , 这 机会 的 延误 和 事故 ; 它 曾是 只是
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ;

她数着日子, 计算着延误和事故发生的可能性; 这并非完全不可能。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæpst] [sɪns] [ʃiː; ji] [ruːt] [tuː; tə][ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] ,
during the three weeks which had elapsed since she wrote to Ivor Lawrence ,
期间 这 三 周 哪个 有 过去 自从 她 写道 到 伊沃 劳伦斯 ;
在她给艾弗·劳伦斯写信后的三个星期里,

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
for an answer to have reached her .
为了 一个 回答 到 有 达到 她 ;
盼望她能收到答案。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 ;
但一个人也没来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [əˈdres] ,
It was true she had given him no address ,
它 曾是 真的 她 有 给定 他 不 地址 ;
她确实没有给他留下地址。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] [wʊd] [biː; bi]
but he must have known that anything sent to her home would be
但 他 必须 有 已知 那 任何事物 发送 到 她 家 会 是
[ˈfɔrwədɪd] .
forwarded .
转发 .

但他肯定知道，寄到她家的任何东西都会被转发。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
His name was never mentioned between her aunt and herself ,
他的 姓名 曾是 绝不 提及 之间 她 阿姨 和 她自己 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [skuːld] [hɜːrˈself][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] .
and she had so schooled herself as not to betray the anxiety she felt .
和 她 有 所以 受过教育 她自己 作为 不是 到 背叛 这 焦虑 她 毛毡 .
[ˈbɜːrəns] .
她对自己要求很高，不让自己流露出内心的焦虑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
Mrs . Frampton was of course ignorant that her niece had written to
太太 . 弗兰普顿 曾是 的 课程 无知 那 她 侄女 有 书面 到
[ˈbɜːrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

弗兰普顿太太当然不知道她的侄女曾给劳伦斯写过信。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] " [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] " [wɪtʃ] [ɡreɪs] [ˈsʌfərd] .
and did not suspect the torture of " hope deferred " which Grace suffered .
和 做过 不是 怀疑 这 酷刑 的 " 希望 延期 " 哪个 优雅 遭受 .
[ˈbɜːrəns] .
并且没有想到格蕾丝正在遭受“希望落空”的折磨。

[ʃiː; ʃi] [ˈræmbəld] [əˈloʊn] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She rambled alone up the cañon sometimes ,
她 漫无目的地闲聊 独自的 向上 这 峡谷 有时 ,
[ˈbɜːrəns] .
她有时独自一人沿着峡谷漫步，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][dɔːˈriːn;dɔːriːn] , [huː] [wʌz; wəz]
when she could slip out of the house unperceived by Doreen , who was
什么时候 她 可以 滑 出去 的 这 房子 未被察觉的 经过 多琳 , who 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;
generally her companion ;
一般来说 她 伴侣 ;
[ˈbɜːrəns] .
她趁着多琳（通常是她的伴侣）不注意，悄悄溜出了家门；

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [hɜːr; hər] [feɪs] [draːpt] [ɪts][mæsk] ,
and sitting down there among the rocks , her face dropped its mask ,
和 坐着 向下 那里 之中 这 岩石 , 她 脸 掉落 它是 面具 ,
[ˈbɜːrəns] .
她坐在岩石间，脸上的伪装褪去了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɔːld] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]
and her heart called aloud to the one man on earth for whom she felt she
和 她 心 称为 大声 到 这 一 男人 在 地球 为了 谁 她 毛毡 她
[wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] .
would make any sacrifice .
会 制作 任何 牺牲 .

她的心向着世上唯一一个她愿意为之付出一切的男人发出呼唤。

[jes] , [ðoʊ] " [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] " [ʃʊd; ʃəd] [hens'fɔ:rwərd] [ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] ['pɔ:rtlɪz] [ænd; ənd]
Yes , though " the world " should henceforward eject him from its portals and
是的 , 尽管 " 这 世界 " 应该 从此以后 喷射 他 从 它是 门户 和
[brænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,
brand him with infamy ,
品牌 他 和 骂名 ,
是的, 尽管“世界”从此应该将他逐出世界, 并给他贴上恶名昭彰的标签,

[ðoʊ] [hɜ:r; hær] ['kɪndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [daɪ] ,
though her kindred should refuse to receive one stained with so deep a dye ,
尽管 她 亲属 应该 拒绝 到 收到 一 染色 和 所以 深的 一个 染料 ,
虽然她的亲属应该拒绝接收一件染有如此深污渍的物品,
[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bləkwɪ] ,
she would not hesitate to go to him , to share his obloquy ,
她 会 不是 犹豫 到 去 到 他 , 到 分享 他的 漫骂 ,
她会毫不犹豫地走到他面前, 与他一同承受羞辱。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd] [seɪ] ,
if only he would come to her with open arms and say ,
如果 仅有的 他 会 来 到 她 和 打开 武器 和 说 ,
如果他能张开双臂走向她, 对她说:

" [ju:; jə][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][em 'i:] [hɪðə'tu:] ; [wɪl] [ju:; jə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] ,
" You have believed in me hitherto ; will you continue to believe in me ,
" 你 有 相信 在 我 迄今为止 ; 将要 你 继续 到 相信 在 我 ,
“你们过去一直相信我; 你们还会继续相信我吗? ”

[tɪl] [deθ] [ju: 'es][du:][pɑ:rt] ?
till death us do part ?
直到 死亡 我们 做 部分 ?
至死不渝?
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [raɪt] .
" It was strange he should not write .
" 它 曾是 奇怪的 他 应该 不是 写 :
“他不写作, 这很奇怪。”

['kɑ:mən] ['kɜ:rtəsi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɜ:r; hær] ['letər] .
Common courtesy demanded that he should answer her letter .
常见的 礼貌 要求 那 他 应该 回答 她 信 :
出于礼貌, 他应该回复她的信。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
But perhaps he was waiting to do so till he could tell her the result
但 也许 他 曾是 等待 到 做 所以 直到 他 可以 告诉 她 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
of the trial .
的 这 审判 :
但或许他是在等审判结果出来后再告诉她。

[ʃi:; ji] ['rerli] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nu:zpeɪpər] .
She rarely saw an English newspaper .
她 很少 锯 一个 英语 报纸 :
她很少看到英文报纸。

['mɔ:rdɔ:nt] [hæd; həd][wʌn] [sent] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ['veri] [ɪ'regjələrli] ; [ænd; ənd] , ['weðər]
Mordaunt had one sent him , but it arrived very irregularly ; and , whether
莫当特 有 一 发送 他 , 但 它 到达的 非常 不规则地 ; 和 , 无论
[ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r][nɑ:t] ,
intentionally or not ,
故意 或者 不是 ,
莫当特收到了一封邮件, 但邮件送达非常不规律; 而且, 无论是有意还是无意,

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm'self] ,
he generally kept it to himself ,
他 一般来说 保留 它 到 他自己 ,
他通常把这些事藏在心里。

[ɔ:ɾ] [tøk] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
or took it to his aunt's room to discuss the financial article .
或者 采取 它 到 他的 姑姑的 房间 到 讨论 这 金融的 文章 .
或者把它带到他姑姑的房间去讨论那篇财经文章。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
But now he was gone , and his papers were sent after him ;
但 现在 他 曾是 已消失 , 和 他的 文件 是 发送 后 他 ;
但他现在已经走了, 他的文件也随之送了出去;

[ænd; ənd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and any chance of learning a decision in the law courts was at an end .
和 任何 机会 的 学习 一个 决定 在 这 法律 法院 曾是 在 一个 结尾 .
从法庭获悉判决结果的任何机会都已破灭。

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ræntʃ] , [ˈferli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] , " [tʃarɪŋtən] [ɪz]
He wrote from his friend's ranch , fairly pleased with the life , " Charington is
他 写道 从 他的 朋友们 牧场 , 相当 高兴 和 这 生活 , " 查灵顿 是
[ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] ;
doing very well ;
正在做 非常 出色地 ;
他从朋友的牧场写信来, 对那里的生活相当满意: “查林顿过得很好;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][sets] [hɪm'self] , [ˈbɔ:di][ænd; ənd][soʊl] , [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]
and if a man sets himself , body and soul , to work here , on this gigantic
和 如果 一个 男人 套 他自己 , 身体 和 灵魂 , 到 工作 这里 , 在 这 巨大
[ˈfɑ:rmɪŋ] [skeɪl] ,
farming scale ,
农业 规模 ,
如果一个人全身心投入到这项规模庞大的农业生产中,

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he may make a good thing of it .
他 可能 制作 一个 好的 事物 的 它 .
他或许能从中获益。

[ɪf] [aɪ] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]
If I married , and gave up English politics , and was content to lead a
如果 我 已婚 , 和 给予 向上 英语 政治 , 和 曾是 内容 到 带领 一个
[ˈpʊrli] [ˈpæstərəl] [laɪf] ,
purely pastoral life ,
纯粹 牧灵 生活 ,
如果我结婚, 放弃英国政坛, 甘愿过纯粹的田园生活,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈænsər] .
I am sure I could make it answer .
我 是 当然 我 可以 制作 它 回答 .
我相信我能让它回答。

[bʌt; bət] [tʃarɪŋtən] [ədˈvaɪzɪz][em ˈi:] [ˈstrɔ:ŋli] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈvest] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ræntʃ] ,
But Charington advises me strongly not to invest money in a ranch ,
但 查灵顿 建议 我 强烈 不是 到 投资 钱 在 一个 牧场 ,
但查林顿强烈建议我不要投资牧场。

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkæɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
unless I am prepared to devote myself to raising cattle , and so on .
除非 我 是 准备 到 奉献 我 到 提高 牛 , 和 所以 在 .
除非我准备全身心投入到养牛等事业中。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈdʒɔːli][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] -
It is an awfully jolly life for a short time — I feel as fit as a four -
它 是 一个 非常 快乐 的 生活 为了 一个 短的 时间 — 我 感觉 作为 合身 作为 一个 四 -
[jɪr] - [oʊld] — [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][aɪˈtiː] [wʊd] [pɔːl][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
year - old — but I fancy it would pall after a bit .
年 - 老的 — 但 我 想要 它 会 灵枢 后 一个 少量 .

短暂的这种生活真是无比快乐——我感觉自己像个四岁小孩一样健康——但我估计过段时间就会觉得无聊。

" [ðen] , [frʌm; frəm][ˈpwebloʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ruːt] , " - [ˈriːəl] [ˈsteɪt] - [ɪn][ˈpwebloʊ] !
" Then , from Pueblo , a few days later , he wrote , " ' Real estate ' in Pueblo !
" 然后 , 从 普韦布洛 , 一个 很少 天 之后 , 他 写道 , " - 真实的 财产 - 在 普韦布洛 !
“几天后，他从普韦布洛写道：‘普韦布洛的房地产！’”

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ðæt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈveri]
that I believe is the investment that is the most absolutely certain of bringing in very
那 我 相信 是 这 投资 那 是 这 最多 绝对地 肯定 的 带来 在 非常
[lɑːrdʒ] [rɪˈtɜːrn] [ˈʌltɪmətli] ;
large returns ultimately ;
大的 返回 最终 ;

我认为这是最终最有把握带来巨额回报的投资；

[fɔːr; fər] [maɪnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
for mines are always uncertain , are they not ?
为了 矿井 是 总是 不确定 , 是 他们 不是 ?

矿井总是充满不确定性，不是吗？

[ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] [ˈflʌktʃueɪt] .
And railways fluctuate .
和 铁路 波动 .

铁路运输也会波动。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs] , [lənd][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [ˈræpɪdli][ɪn][ˈvæljuː] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
But in a rising city like this , land must increase rapidly in value , year by year .
但 在 一个 上升 城市 喜欢 这 , 土地 必须 增加 快速 在 价值 , 年 经过 年 .

但像这样一座正在崛起的城市，土地价值必然逐年快速增长。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " **What do you say ?** "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ] [seɪ] , " [ruːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][rɪˈplaɪ] , " [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [hɪr] ,
" I say , " wrote his aunt in reply , " that I can't trust my own judgment here ,
" 我 说 , " 写道 他的 阿姨 在 回复 , " 那 我 不能 相信 我的 自己的 判断 这里 ,
“我说，”他的姑姑在回信中写道，“我不能相信我自己的判断。”

[fɑːr] [les] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɔːrdɔːnt] .
far less yours , my dear Mordaunt .
远的 较少的 你的 , 我的 亲爱的 莫当特 .

更何况是你，我亲爱的莫当特。

[illegible]

所有这些推测乍一看都很美好，但必须保持一定的距离才能判断它们是否站得住脚，是否像看起来那么可靠。

[aɪ] [trʌst] [pɪərs] [ˈkɔːldwəl] [ɪmˈplɪsɪtli] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
I trust Pierce Caldwell implicitly — he is a fine fellow and a clever fellow ,
我 相信 刺穿 卡德威尔 隐式地 — 他 是 一个 美好的 同伴 和 一个 聪明的 同伴 ,

我完全信任皮尔斯·考德威尔——他是个好人，也是个聪明人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['splendɪdli] [soʊ][faːr] .
and he has done splendidly so far .
 和 他 有 完毕 精彩地 所以 远的 .
 他目前为止表现非常出色。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsæŋɡwɪn] .
But he is young , and naturally sanguine .
 但 他 是 年轻的 , 和 自然 乐观 .
 但他年轻，天性乐观。

[li:v] [hɪz, ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈpwebloʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Leave his mine and your Pueblo building speculation alone for the present .
 离开 他的 矿 和 你的 普韦布洛 建筑 推测 独自的 为了 这 展示 .
 目前请不要再干涉他的矿场和你对普韦布洛建筑的推测了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wiːks] - [dɪˈleɪ] .
There can be no harm in a few weeks' delay .
 那里 能 是 不 伤害 在 一个 很少 周 - 延迟 .
 推迟几周不会有什么坏处。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['vɜːrb(ə)l] [egzɔːr'teɪʃn] [wen] [hɜːr; hər]
And this advice was enforced with strong verbal exhortation when her
 和 这 建议 曾是 强制执行 和 强的 口头 讲道 什么时候 她
 ['nefjuː] ,
nephew ,
 侄子 ,

“当她的侄子……”时，她用强烈的口头劝诫来强化这一建议。

[ˈdrɪftɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈwaɪndz][ʌv; əv]
drifted hither and thither by the contrary winds of
 漂移 这里 和 那里 经过 这 相反 风 的
 [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
transient enthusiasm ,
 瞬态 热情 ,
 被转瞬即逝的热情之风吹拂，四处飘荡。

[rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli][ænd; ənd][held] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .
returned to the bosom of his family and held counsel with his aunt .
 返回 到 这 怀 的 他的 家庭 和 握住 法律顾问 和 他的 阿姨 .
 回到家人身边，与姑姑商议对策。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:tʃ]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'reɪv(ə)l] ,
But such counsel was not possible on the night of his arrival ,
 但 这样的 法律顾问 曾是 不是 可能的 在 这 夜晚 的 他的 到达 ,
 但在他抵达当晚,这样的建议是不可能得到的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'prɪəns] [ʌv; əv][æn; ən]
which was coincident with the unexpected appearance of an omnibusful of
哪个 曾是 巧合 和 这 意外 外貌 的 一个 综合性的 的
[jʌŋ] [foʊks][frʌm; frəm][,kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] [sprɪŋz] .
young folks from Colorado Springs .
年轻的 各位 从 科罗拉多州 斯普林斯 .
恰逢一辆满载科罗拉多斯普林斯年轻人的大巴意外出现。

[ðɪs] " [sər'praɪz] [ˈpɑ:rti] " [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
This " surprise party " brought a fiddler with them ,
这 " 惊喜 派对 " 带来 一个 小提琴手 和 他们 ,
这场“惊喜派对”还带来了一位小提琴手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:ldwəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,kɔ:rdʒɪ'æləti] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkətɪd]
and were greeted by Mrs . Caldwell with a cordiality which indicated
和 是 问候 经过 太太 . 卡德威尔 和 一个 亲切 哪个 表明的
[ʌn'baʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɑ:rdər] .
unbounded confidence in the resources of her larder .
无界 信心 在 这 资源 的 她 食品储藏室 .
卡德威尔夫人热情地接待了他们，这表明她对自己的食品储备充满信心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [stʊd] [ə'gæst] .
Mrs . Frampton stood aghast .
太太 . 弗兰普顿 站立 惊愕 .
弗兰普顿夫人惊愕不已。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑ:nstər'nei(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn]
She thought with what consternation the head of an ordinary household in
她 想法 和 什么 惊愕 这 头 的 一个 普通的 家庭 在
[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [vju:] [ðə; ði][ˈɪnroʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhʌŋɡri] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
England would view the inroad of a dozen hungry young men and women ,
英格兰 会 看法 这 侵入 的 一个 打 饥饿的 年轻的 男人 和 女性 ,
她想象着，如果英国一个普通家庭的户主看到十几个饥肠辘辘的年轻男女闯入，该是多么惊恐不安。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhevi] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]
prepared to make a night of it , and , if heavy snow should prevent their
准备 到 制作 一个 夜晚 的 它 , 和 , 如果 重的 雪 应该 防止 他们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
他们准备在那里过夜，如果大雪阻碍了他们的离开，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə] [pæs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [frendz] - [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] !
by no means indisposed to pass two or three under their friends ' hospitable roof !
经过 不 方法 不适 到 经过 二 或者 三 在下面 他们的 朋友们 - 好客 屋顶 !
他们绝不会不愿意让两三个人借宿在朋友热情好客的屋檐下！

[ˈhæpɪli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'send] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
Happily , in this case , the snow did not descend till they were gone ,
快乐地 , 在 这 案件 , 这 雪 做过 不是 下降 直到 他们 是 已消失 ,
幸运的是，这次雪是在他们离开后才下的。

[wen] [,aɪ ˈti:] [ɪˈfektʃuəli] [blɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] , [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði]
when it effectually blocked the mountain roads and the railways , delaying the
什么时候 它 有效地 已屏蔽 这 山 道路 和 这 铁路 , 延迟 这
- [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:] [deɪz] .
Ballingers ' departure two days .
鲍林格斯 - 离开 二 天 .
它有效地阻断了山区公路和铁路，使鲍林格一家的出发时间推迟了两天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [ðoʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɪndɪ] , [wʌz; wəz] [faɪn] ,
But this night , though dark and windy , was fine ,
但 这 夜晚 , 尽管 黑暗的 和 刮风 , 曾是 美好的 ,
但今晚虽然黑暗多风, 却还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪvɪli] ['leɪdn] ['ɑ:mɪbəʊs][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
and the heavily laden omnibus with its four horses performed the journey to
和 这 重度 满载 综合 和 它是 四 马匹 执行 这 旅行 到
[ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['seɪftɪ] ,
and fro in safety ,
和 弗 在 安全 ,
这辆满载货物的四匹马拉着公共马车, 安全地往返于两地之间。

[di'pɔ:zɪtɪŋ] [ɪts] [hɪ'lerɪəs] [freɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
depositing its hilarious freight at their respective homes in the dawn of the winter
存款 它是 太搞笑了 货运 在 他们的 各自 房屋 在 这 黎明 的 这 冬天
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
在冬日清晨的曙光中, 它们将自己滑稽的货物送到了各自的家中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['eldər] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
To the elder Englishwoman , accustomed to the undemonstrative enjoyment of
到 这 长老 英国女人 , 习惯 到 这 不善于表达的 享受 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] - [fɒk] ,
her own country - folk ,
她 自己的 国家 - 民间 ,
对于这位习惯了乡亲们内敛的快乐方式的年长英国妇女来说,

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ʌndər] [noʊ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪst'reɪnts]
the boisterous high spirits of these young people , under no conventional restraints
这 喧闹的 高的 烈酒 的 这些 年轻的 人们 , 在下面 不 传统的 约束
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
but those of propriety ,
但 那些 的 礼 ,
这些年轻人热情奔放, 不受任何传统习俗的约束, 只受礼仪的约束。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
were a revelation .
是 一个 启示 .
真是令人大开眼界。
" [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [ə'mju:zd] [æz; əz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Could they really all be as much amused as that ?** " **she asked .**
" 可以 他们 真的 全部 是 作为 很多 觉得好笑 作为 那 ? " 她 问 .

“他们真的都像那样觉得有趣吗？”她问道。
" [ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
" **And was it necessary to make such a noise about it ?**
" 和 曾是 它 必要的 到 制作 这样的 一个 噪音 关于 它 ?
“有必要闹得这么大吗？”

" [greɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪzərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [bes] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
" **Grace declared that a pleasuring in the days of Queen Bess might have been in**
" 优雅 声明 那 一个 愉悦 在 这 天 的 女王 贝丝 可能 有 到过 在
[ðɪs] [waɪz] ,
this wise ,
这 明智的 ,
格蕾丝宣称, 在伊丽莎白女王时代, 取悦女性或许可以这样进行。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [nɑ:t] [wen] [ðə; ði][kəˈrʌpt] [ˈmænərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] ,
but not later , in England ; not when the corrupt manners of the Stuarts ,
但 不是 之后 , 在 英格兰 ; 不是 什么时候 这 腐败 礼仪 的 这 斯图亚特 ,
但后来在英国, 情况就不同了; 当斯图亚特王朝的腐败风气盛行时, 情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkrəm] [ænd; ənd] [ˈweɪlbʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][hæd; həd]
and the buckram and whalebones of the House of Hanover had
和 这 粗麻布 和 鲸骨 的 这 房子 的 汉诺威 有
[ˈrendəd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɔ:l] [fræŋk] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsniːs] [əˈmʌŋ] [ˈpɜ:sənz] " [ʌv; əv][ˈkwa:ləti]
rendered impossible all frank demonstrations of joyousness among persons " of quality
渲染 不可能的 全部 坦率 示威游行 的 喜悦 之中 人 " 的 质量
.
:
.

汉诺威王朝的粗麻布和鲸骨使得“上流人士”之间任何坦率的喜悦表达都成为不可能。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ði:z] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [əˈraɪvd] !
" With what shouts of laughter these young Americans arrived !
" 和 什么 喊叫 的 笑声 这些 年轻的 美国人 到达的 !
“这些美国年轻人带着多么爽朗的笑声到来了! ”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪˈkjʊrəti] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] !
With what security they claimed their welcome !
和 什么 安全 他们 声称 他们的 欢迎 !
他们以何等的威严宣称受到了欢迎!

[dɪd] [ˈevər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stroʊk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [əˈraʊz] [sʌtʃ] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][hɪˈlæərəti][æz; əz][dɪd] [ðɪs] [smɔ:l]
Did ever the finest stroke of art arouse such tempests of hilarity as did this small
做过 曾经 这 最好的 中风 的 艺术 引起 这样的 暴风雨 的 欢闹 作为 做过 这 小的
[ænd; ənd] [wel] - [wɔ:rn][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] " [səˈpraɪz] " ?
and well - worn joke of the " surprise " ?
和 出色地 - 磨损 开玩笑 的 这 " 惊喜 " ?

历史上最精妙的艺术作品, 是否曾像“惊喜”这个老掉牙的小笑话一样, 引起如此大的欢笑?

[ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [ˈhaɪləndəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmi:tɪŋ] .
They danced with the vigor of Highlanders at a Northern meeting .
他们 跳舞 和 这 活力 的 高地人 在 一个 北方 会议 .
他们像北方高地人在集会上那样, 充满活力地跳舞。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [led] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd] , [ɡreɪs] ,
Mordaunt , of course , led out all the girls in turn , and , Grace ,
莫当特 , 的 课程 , 引领 出去 全部 这 女孩们 在 转动 , 和 , 优雅 ,
当然, 莫当特依次带领所有女孩走了出来, 还有格蕾丝。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈkeɪpərɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊn] ,
though with no heart for capering , if the truth had been known ,
尽管 和 不 心 为了 嬉戏 , 如果 这 真相 有 到过 已知 ,
虽然他并不喜欢嬉闹, 但如果真相大白的话,

[wɔ:ltsɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
waltzed with most of the young men .
华尔兹 和 最多 的 这 年轻的 男人 .
她和大多数年轻男子跳了华尔兹。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [let][ju:ˈes] [θɪŋk] , [fi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪˈwɔ:rd] , [wen] ,
For this act of self - sacrifice , let us think , she had her reward , when ,
为了 这 行为 的 自己 - 牺牲 , 让 我们 思考 , 她 有 她 报酬 , 什么时候 ,
我们不妨想想, 她这种自我牺牲的行为, 也得到了应有的回报, 那就是:

[ɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ,
on the arrival of the mail ,
在 这 到达 的 这 邮件 ,
邮件到达时,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌvərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] " [ˈfælkənz] [nest] ,
" **a few hours before the Ballingers were to leave the " Falcon's Nest** ,
一个 很少 小时 前 这 鲍林格斯 是 到 离开 这 " 猎鹰的 巢 ,
在巴林格一家离开“猎鹰巢”前几个小时,

" [ə; eɪ] [θɪk] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **a thick packet was placed in her hand** .
" 一个 厚的 包 曾是 放置 在 她 手 .
她手里被放了一个厚厚的包裹。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest] [ðæt] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈʌvərz] - [dɪˈtenʃn] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] !
How she blessed that forty - eight hours ' detention by the fall of snow !
如何 她 蒙福 那 四十 - 八 小时 - 拘留 经过 这 落下 的 雪 !
她多么庆幸那四十八小时的禁闭是因为下了雪!

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'reɪdɪ]
But for it she would not have received this letter , which had been already
但 为了 它 她 会 不是 有 已收到 这 信 , 哪个 有 到过 已经
[dɪˈleɪd] ,
delayed ,
延迟 ,
如果不是因为这件事, 她就不会收到这封已经延误的信了。

[ɪn][ˈtrænzɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
in transit , for many days .
在 交通 , 为了 许多 天 .
运输途中, 已持续多日。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:ɪdɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] .
She hurried to her room and tore it open .
她 慌忙 到 她 房间 和 撕裂 它 打开 .
她匆匆跑回房间, 一把扯开门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdɑ:kjʊmənt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
It was a long document , extending over many pages , and this is what she
它 曾是 一个 长的 文档 , 扩展 超过 许多 页面 , 和 这 是 什么 她
[rɪ:d] :
read :
读 :
那是一份很长的文件, 足足有好几页, 以下是她读的内容:

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

" [ˈkɪŋz] [bentʃ] [wɔ:k] , [ˈfebruəri] 28th .
" **King's Bench Walk , February 28th** .
" 国王学院 长椅 走 , 二月 28th .
“国王长椅漫步, 2月28日。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbɔ:lɪndʒɜː] , — [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈletər] .
" **My dear Miss Ballinger , — I thank you heartily for your letter** .
" 我的 亲爱的 错过 巴林格 , — 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 信 .
“我亲爱的巴林格小姐, ——我衷心感谢您的来信。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [ˈplezər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
It has brought the only great pleasure I have had for months .
它 有 带来 这 仅有的 伟大的 乐趣 我 有 有 为了 几个月 .
这是我几个月来唯一感到快乐的事情。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz] ['hɪrli] ['oʊvər] .
This has been a miserable time , but I hope and believe it is nearly over .
这 有 到过 一个 悲惨的 时间 , 但 我 希望 和 相信 它 是 几乎 超过 .

这段时间很痛苦,但我希望并相信它即将结束。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] [pjər] [laɪt] [ðæt][hæz; həz] [ri:tʃt] [em'i:];
Your letter is the first ray of pure light that has reached me ;
你的 信 是 这 第一的 射线 的 纯的 光 那 有 达到 我 ;
你的来信是我收到的第一缕纯净之光;

[aɪ][heɪl][aɪ'ti:][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ðæt][hæv; həv] [əʊvə'ʃædəʊd] [em'i:]
I hail it as the dawn succeeding the black clouds that have overshadowed me
我 冰雹 它 作为 这 黎明 成功 这 黑色的 云 那 有 黯然失色 我
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
and hidden you from my sight .
和 隐 你 从 我的 视线 .

我欢呼它如同驱散笼罩着我、将你从我眼前遮蔽的黑云的黎明。

[ju:; jʊ] [waɪ] [seɪ][ðə; ði] [dɑ:n] [maɪt] [hæv; həv]['brʊʊkən] ['su:nər] ;
You will say the dawn might have broken sooner ;
你 将要 说 这 黎明 可能 有 破碎的 很快 ;
你会说,黎明或许会更早到来;

[ðæt][aɪ][hæv; həv] ['wɪlfəli] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ] [lʊkt] ,
that I have wilfully deprived myself of that light , which , had I looked ,
那 我 有 故意 被剥夺的 我 的 那 光 , 哪个 , 有 我 看起来 ,
我故意剥夺了自己获得那束光的机会,如果我当时去看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
I should have seen on the horizon .
我 应该 有 已见 在 这 地平线 .
我本该在地平线上看到它。

[ðæt][ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [em'i:][soʊ] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v]
That is true ; and you who know me so well — better than any one , I believe
那 是 真的 ; 和 你 WHO 知道 我 所以出色地 — 更好的 比 任何 一 , 我 相信
— [noʊ] [maɪ] ['ænsər] .
— know my answer .
— 知道 我的 回答 .

的确如此;而你们这些如此了解我的人——我相信比任何人都了解我——知道我的答案。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,
I was too proud to go to you while this matter was pending ,
我 曾是 也 自豪的 到 去 到 你 尽管 这 事情 曾是 待办的 ,
这件事还没解决,我碍于面子不好意思去找你。

[tu:] ['sensətɪv] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [seɪ] ([ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd][aɪ] [ɪn'klu:d] [jʊr; jər]
too sensitive as to what the world might say (and in that word I include your
也 敏感的 作为 到 什么 这 世界 可能 说 (和 在 那 单词 我 包括 你的
['hɪrəst] [rɪ'leɪfɪnz]) [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
nearest relations) to appeal to you ,
最近的 关系) 到 上诉 到 你 ,
太在意世人(包括你的至亲)的看法,以至于无法说服你。

[tu:; tə] [ɪn'ɪlɪst] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [tu:; tə][du:] [ɔ:t] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n]
to enlist your sympathy , to do aught which should force you into the position
到 入伍 你的 同情 , 到 做 零 哪个 应该 力量 你 进入 这 位置
[ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:rtəzn] .
of my partisan .
的 我的 党派 .
为了博取你的同情,不惜一切代价迫使你成为我的支持者。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [naʊ] [klɪr] [ɪn] ['ænsər] [juː; jʊ] .
You have written , and my conscience is now clear in answering you .
你 有 书面 , 和 我的 良心 是 现在 清除 在 回答 你 .

你已经写信来，现在我可以问心无愧地回答你了。

[ɪf] [aɪ][duː][soʊ][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] - [pleɪn] , [ʌn'vɑːrniʃt] [teɪl] ,
If I do so at some length , telling you my ' plain , unvarnished tale ,
如果 我 做 所以 在 一些 长度 , 讲述 你 我的 - 清楚的 , 未经修饰的 故事 ,
如果我详细地讲述我“朴实无华、不加修饰的故事”，

- [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['meni] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ɪts] ['siːmɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
' though it would seem tedious to many , I do not fear its seeming so to you .
- 尽管 它 会 似乎 乏味 到 许多 , 我 做 不是 害怕 它是 似乎 所以 到 你 .

虽然很多人会觉得枯燥乏味，但我并不担心你会这么觉得。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em 'iː][oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] , [mæn] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
" You have known me only as a poor , a very poor , man , struggling to
" 你 有 已知 我 仅有的 作为 一个 贫穷的 , 一个 非常 贫穷的 , 男人 , 挣扎 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,
make his livelihood ,
制作 他的 生计 ,

“你们只知道我是一个穷人，一个非常贫穷的人，为了生计苦苦挣扎。”

[wɪ'ðəʊt] ['ɪnfluəns] , [wɪ'ðəʊt] ['prɑːspekts] .
without influence , without prospects .
没有 影响 , 没有 前景 .

没有影响力，没有前途。

[maɪ] [ɪk'sentɹɪk] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)] , ['mɪstər] . ['treɪsɪ] , [maɪ] ['mʌðəz] ['brʌðər] ,
My eccentric bachelor uncle , Mr . Tracy , my mother's brother ,
我的 偏心 学士 叔叔 , 先生 . 特蕾西 , 我的 母亲的 兄弟 ,

我那古怪的单身叔叔特雷西先生，我母亲的兄弟，

['nevər] [geɪv] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt][æt; ət] ['krɪsməs] .
never gave me anything beyond a ten - pound note at Christmas .
绝不 给予 我 任何事物 超过 一个 十 - 磅 笔记 在 圣诞节 .

圣诞节时，他们从来没给我过超过十英镑的礼物。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [dis'laɪkt] [em 'iː]
For many years I had every reason to believe that he rather disliked me
为了 许多 年 我 有 每一个 原因 到 相信 那 他 相当 不喜欢 我

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

多年来，我有充分的理由相信他与其说是喜欢我，不如说是讨厌我。

[aɪ] ['nevər] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [em 'iː] [mɔːr]
I never sought him ; I had certainly no expectation of his leaving me more
我 绝不 寻求 他 ; 我 有 当然 不 期待 的 他的 离开 我 更多的
[ðæn; ðən] ,
than ;
比 ,

我从未主动寻找过他；我当然也从未想过他会离开我，比这更甚。

[ˈpɑːsəbli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] .
possibly , a small legacy .
可能 , 一个 小的 遗产 .

或许，会留下一笔小小的遗产。

[hɪz; ɪz] [ˈlðəɹ] [ˈnefjuː] , [maɪ][fɜːrst][ˈklʌz(ə)n] , [dʒaɪlz] [ˈtreɪsɪ] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
His other nephew , my first cousin , Giles Tracy , was generally regarded as his
他的 其他 侄子 , 我的 第一的 表哥 , 吉尔斯 特蕾西 , 曾是 一般来说 认为 作为 他的
[er] ;
heir ;
继承人 ;

他的另一个侄子，也就是我的堂兄吉尔斯·特蕾西，通常被认为是他的继承人；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd]
and but for his conduct I have no doubt he would have continued
和 但 为了 他的 执行 我 有 不 怀疑 他 会 有 持续
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ,

如果不是因为他的行为，我毫不怀疑他会继续保持这种状态。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] .
as he unquestionably was a few years since .
作为 他 毫无疑问 曾是 一个 很少 年 自从 .

毫无疑问，他几年前就是这样的人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [faɪv] [ˈwɪntɜːz] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [rɪˈkwɛst]
" It is just five winters ago that I received what I should call a peremptory request
" 它 是 只是 五 冬天 前 那 我 已收到 什么 我 应该 称呼 一个 蛮横 要求
,
.
,

“就在五年前的冬天，我收到了一份我称之为强制性的要求。”

[ˈræðəɹ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [wʌns] .
rather than an invitation , to go down to my uncle at once .
相当 比 一个 邀请 , 到 去 向下 到 我的 叔叔 在 一次 .

与其说是邀请，不如说是让我立刻去见我叔叔。

[aɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmændɛɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
I obeyed the mandate , and found him in a state of great exasperation .
我 服从 这 授权 , 和 成立 他 在 一个 状态 的 伟大的 恼怒 .

我遵照命令行事，发现他非常恼怒。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtəɹ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈiːgəlz] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His solicitor , Mr . Eagles , was with him ,
他的 律师 , 先生 . 老鹰队 , 曾是 和 他 ,

他的律师伊格尔斯先生陪同他一起出席了会议。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and remained in the room all the time I was there .
和 剩余 在 这 房间 全部 这 时间 我 曾是 那里 .

在我待在那里的整个期间，他都一直待在房间里。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪrˈæftər] !
I little thought of what importance his presence might prove to me hereafter !
我 小的 想法 的 什么 重要性 他的 在场 可能 证明 到 我 此后 !

我当时丝毫没有想到，他的出现日后会对我有多么重要！

[dʒaɪlz] [ˈtreɪsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæmblɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ˈhevɪli] [æt; ət] [ˈmɑːntɪ] [ˈkɑːrləʊ] .
Giles Tracy had been gambling , and had lost heavily at Monte Carlo .
吉尔斯 特蕾西 有 到过 赌博 , 和 有 丢失的 重度 在 蒙特 卡洛 .

吉尔斯·特蕾西沉迷赌博，在蒙特卡洛输了很多钱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] , [ˈnoʊɪŋ] ,
He had not ventured to apply to his uncle to pay his debts , knowing ,
他 有 不是 冒险 到 申请 到 他的 叔叔 到 支付 他的 债务 , 会心 ,

他不敢向叔叔求助还债，因为他知道，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
in the first place , that he would be refused , and , secondly ,
在这 第一的 地方 , 那 他 会 是 拒绝 , 和 , 第二 ,
首先, 他会被拒绝; 其次,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraːtʃəti]
that his prospects for the future might be seriously impaired with the crotchety
那 他的 前景 为了 这 未来 可能 是 严重地 受损 和 这 古怪的
[ould][mæn] .
old man .
老的 男人 .

他的未来前景可能会因为这个脾气古怪的老人而受到严重影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈruːməɹ][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsiːz] [ɪrɪz] ,
But a rumor had reached Mr . Tracy's ears ,
但 一个 谣言 有 达到 先生 . 特雷西的 耳朵 ,
但特雷西先生听到了一个传言。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈlðər] — [aɪ][ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] — [ðæt] [dʒaɪlɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
by some means or other — I never discovered how — that Giles had been to
经过 一些 方法 或者 其他 — 我 绝不 发现 如何 — 那 吉尔斯 有 到过 到
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

不知通过什么方法——我始终没弄明白——吉尔斯曾去过犹太人那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈlɑːrdʒli] [æt; ət] [juːˈʒəriəs] [ˈɪntrəst] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊts] ,
and had borrowed largely at usurious interest , giving promissory notes ,
和 有 借来的 很大程度上 在 高利贷 兴趣 , 给予 期票 笔记 ,
他们主要以高利贷的形式借款, 并签发了期票。

[ˈpeɪəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
payable when he should inherit his uncle's fortune .
应付账款 什么时候 他 应该 继承 他的 叔叔的 财富 .
待他继承叔叔的遗产时支付。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It was to discover the truth in this matter that he sent for me .
它 曾是 到 发现 这 真相 在 这 事情 那 他 发送 为了 我 .
他召我来, 就是为了查明这件事的真相。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He expected me to ferret out the facts and report them to him .
他 预期的 我 到 雪貂 出去 这 事实 和 报告 他们 到 他 .
他希望我能查明事实并向他汇报。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .
I refused to do so .
我 拒绝 到 做 所以 .
我拒绝这样做。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]
He then got very angry , and said he would leave all his money to a
他 然后 得到 非常 生气的 , 和 说 他 会 离开 全部 他的 钱 到 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
他随即勃然大怒, 说要把所有的钱都捐给医院。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbɪznəs]
I said he could do what he liked with his money — it was no business
我 说 他 可以 做 什么 他 喜欢 和 他的 钱 — 它 曾是 不 商业
[ʌv; əv] [maɪn] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
of mine — but he must take some other means of learning the nature
的 矿 — 但 他 必须 拿 一些 其他 方法 的 学习 这 自然
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈmɑːnɪteri] [trænˈzækʃənz] .
of my cousin's monetary transactions .
的 我的 表亲 货币 交易 .

我说他可以随意支配自己的钱——这与我无关——但他必须通过其他方式了解我表弟的资金交易情况。

[dʒaɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɔːrdʒəl] [frendz] ,
Giles and I had never been cordial friends ,
吉尔斯 和 我 有 绝不 到过 亲切 朋友们 ,
吉尔斯和我从来没有真正称得上是朋友。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
but I was not going to play the part of a detective towards him .
但 我 曾是 不是 去 到 玩 这 部分 的 一个 侦探 向 他 .
但我不会扮演侦探的角色去调查他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ,
And with that , as my uncle now turned the vials of his wrath upon me ,
和 和 那 , 作为 我的 叔叔 现在 转向 这 小瓶 的 他的 愤怒 之上 我 ,
就这样，我的叔叔将他怒火的矛头转向了我。

[aɪ] [left] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsiːz] [haʊs] .
I left Mr . Tracy's house .
我 左边 先生 . 特雷西的 房子 .
我离开了特雷西先生的家。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I did not see him again for some time ,
我 做过 不是 看 他 再次 为了 一些 时间 ,
我之后有一段时间没再见到他。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kənˈdʌkt] [ˈeni]
but I have reason to believe that this — which was the only conduct any
但 我 有 原因 到 相信 那 这 — 哪个 曾是 这 仅有的 执行 任何
[ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] [kʊd; kəd] [pərˈsuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [maɪ]
honorable man could pursue under the circumstances — far from alienating my
光荣的 男人 可以 追求 在下面 这 情况 — 远的 从 疏离的 我的
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

但我有理由相信，这种做法——在当时的情况下，任何一个正直的人都只能这样做——非但没有疏远我的叔叔，反而使他更加不和睦。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːvɪŋ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
was the real cause of his conceiving more regard for me .
曾是 这 真实的 原因 的 他的 受孕 更多的 看待 为了 我 .
这才是他更加尊重我的真正原因。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
It was then he made the only other will that has been found ,
它 曾是 然后 他 制成 这 仅有的 其他 将要 那 有 到过 成立 ,
正是在那时，他立下了目前发现的唯一另一份遗嘱。

[werˈɪn] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
wherein he divided his property between me and my cousin .
其中 他 分割 他的 财产 之间 我 和 我的 表哥 .
他将财产分给了我和我的表弟。

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sʌmə] ,
I had from him , in the course of the following summer ,
我有从他 , 在这课程 的 这 下列的 夏天 ,
接下来的那个夏天, 我从他那里得到了:

[ə; eɪ][noʊt] ['bɛɡɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ɡoo][tu:; tə] ['treɪsɪ] ['mænər] ;
a note begging me to go to Tracy Manor ;
一个 笔记 乞讨 我 到 去 到 特蕾西 庄园 ;
一张恳求我去特雷西庄园的纸条;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] .
and during the last three years of his life I paid him several flying visits .
和 期间 这 最后的 三 年 的 他的 生活 我有薪酬的 他 一些 飞行 访问 .
在他生命的最后三年里, 我曾多次短暂探望他。

['gaɪlɪzɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wʌns] ,
Giles's name was rarely mentioned on these occasions ; but he said once ,
吉尔斯的 姓名 曾是 很少 提及 在 这些 场合 ; 但 他 说 一次 ,
在这些场合, 吉尔斯的名字很少被提及; 但他曾说过:

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['mænər] , - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ɔ:l][aɪ][wɔ:ntɪd] [ə'baʊt] [ðæt]
looking at me in a marked manner , ' I have discovered all I wanted about that
寻找 在 我 在 一个 标记 方式 , - 我 有 发现 全部 我 通缉 关于 那
[skæmp] ,
scamp ,
恶棍 ,
他意味深长地看着我, 说道: “我已经发现了那个无赖的一切。”

[wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [ɪntər'venʃ(ə)n] . -
without your intervention . ' -
没有 你的 干涉 : -
如果没有你的干预。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
What he had learned concerning him
什么 他 有 学习 有关 他
他了解到的关于他的事

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌzənɪz]
I know not , but that he did learn something , very much to my cousin's
我 知道 不是 , 但 那 他 做过 学习 某物 , 非常 很多 到 我的 表亲
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,
我不知道, 但他确实学到了一些东西, 这对我的表弟来说非常不利。

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,
subsequently to the occasion I have named , is certain , and will , I fear ,
随后 到 这 场合 我 有 命名 , 是 肯定 , 和 将要 , 我 害怕 ,
在我所提及的事件发生之后, 可以肯定的是, 而且恐怕将会如此。

[kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
come out at the trial .
来 出去 在 这 审判 :
在审判中露面。

" [aɪ][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ['mɪstər] . ['i:gəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz]
" **I often found Mr . Eagles with my uncle , and one day , about two years**
" 我 经常 成立 先生 : 老鹰队 和 我的 叔叔 , 和 一 天 , 关于 二 年
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
before he died ,
前 他 死亡 ,
“我经常看到伊格尔斯先生和我叔叔在一起, 有一天, 大约在他去世前两年,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][ˈmɪstər] . [i:gləs] [ˈprez(ə)ns] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [dʒaɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl]
he said to me , in Mr . Eagles's presence , ' I have cut Giles out of my will
他 说 到 我 , 在 先生 : 老鹰队的 在场 , - 我 有 切 吉尔斯 出去 的 我的 将要
[ɪn'taɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

他在伊格尔斯先生面前对我说：“我已经把吉尔斯从我的遗嘱中彻底除名了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)l] . -
and have left all my money , as I told you I should , to a hospital . '
和 有 左边 全部 我的 钱 , 作为 我 讲述 你 我 应该 , 到 一个 医院 . -
我已按照我之前跟你说过的那样，把所有的钱都捐给了医院。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ˈveri] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] ,
I remember his looking at me very searchingly ,
我 记住 他的 寻找 在 我 非常 仔细地 ,
我记得他当时用一种审视的眼神看着我。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd]
as though he wished to see what impression his words made on me , and
作为 尽管 他 希望 到 看 什么 印象 他的 字 制成 在 我 , 和
[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:lsoʊ] ,
I remember also ,
我 记住 还 ,

仿佛他想看看他的话给我留下了怎样的印象，我还记得，

[dɪ'stɪŋktli] , [maɪ][rɪ'plaɪ] : - [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈkru:əl][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv] [ju:θ] . - - "
distinctly , my reply : ' That is too cruel a punishment for the folly of youth . ' ' "
明显地 , 我的 回复 : - 那 是 也 残忍的 一个 惩罚 为了 这 蠢事 的 青年 . - - "
[ˈfɔ:li] " ?
Folly " ?
蠢事 " ?

我的回答很明确：“对于年轻人的愚蠢行为，这样的惩罚太过残酷了。”“愚蠢行为”？

- [kraɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
' cried my uncle .
- 哭 我的 叔叔 .
“我叔叔喊道。”

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ˈfɔ:li] , [sɜ:r] ?
' Do you call that folly , sir ?
- 做 你 称呼 那 蠢事 , 先生 ?
“先生，您把这叫做愚蠢吗？ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! -
I tell you he is a scoundrel ! '
我 告诉 你 他 是 一个 恶棍 ! -
我告诉你，他是个无赖！

[ɪf] [ˈi:ɡəlz] [ɪz] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ,
If Eagles is forthcoming at the trial ,
如果 老鹰队 是 即将推出 在 这 审判 ,
如果伊格尔斯在审判中坦白，

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [si:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] [wʌn] ;
he will remember that scene as well as the former one ;
他 将要 记住 那 场景 作为 出色地 作为 这 以前的 一 ;
他会像记住前一幕一样记住这一幕；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] .
he will recall my words and my uncle's .
他 将要 记起 我的 字 和 我的 叔叔的 .
他会记住我和我叔叔的话。

" [ɑ:n][maɪ][nekst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈtreɪsɪ][ˈmænər] , [aɪ][hɜ:rd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [i:gləs] [helθ] [hæd; həd]
" **On my next visit to Tracy Manor , I heard incidentally that Eagles's health had**
" 在 我的 下一个 访问 到 特蕾西 庄园 , 我 听到 顺便 那 老鹰队的 健康 有
[ˈbroʊkən] [daʊn] ,
broken down ,
破碎的 向下 ,
"在我下次去特雷西庄园探望时, 我偶然听说伊格尔斯的健康状况恶化了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [ˈzi:lənd] .
and that he had gone to New Zealand .
和 那 他 有 已消失 到 新的 新西兰 .

他去了新西兰。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊn] [wer] [hi:; hi][riˈzaɪdɪd] ,
He did so little business in the country town where he resided ,
他 做过 所以 小的 商业 在 这 国家 镇 在哪里 他 居住地 ,
他在居住的乡下小镇几乎没有做任何生意。

[ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:s] .
that to give it up was no loss .
那 到 给 它 向上 曾是 不 损失 .

放弃它也没什么损失。

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] ,
The loss was to Mr . Tracy ,
这 损失 曾是 到 先生 . 特蕾西 ,

损失属于特雷西先生。

[hu:z] [əˈmju:zmənt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [meɪk] [freɪ] [wɪlz] ,
whose amusement it seems to have been constantly to make fresh wills ,
谁 娱乐 它 似乎 到 有 到过 不断地 到 制作 新鲜的 遗嘱 ,
他似乎一直乐此不疲地订立新的遗嘱。

[ɔ:r][eɪ di: ˈdi:] [ˈkɒdəsɪlz][tu:; tə][oʊld] [wʌnz] .
or add codicils to old ones .
或者 添加 遗嘱附录 到 老的 一个 .

或者在旧遗嘱上添加附录。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [draɪfts] [ænd; ənd] [ˌmeməˈrændə] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
I have found any number of draughts and memoranda in the old
我 有 成立 任何 数字 的 起草 和 备忘录 在 这 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][hænd] ,
gentleman's hand ,
绅士的 手 ,

我发现了许多这位老先生亲笔书写的草稿和备忘录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [hi:; hi] [prəˈfest] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
but the will he professed to have made in the spring of 1888 ,
但 这 将要 他 声称 到 有 制成 在 这 春天 的 - ,

但他声称在1888年春天立下的遗嘱，

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ɪz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
leaving all his money to a hospital , is not forthcoming .
离开 全部 他的 钱 到 一个 医院 , 是 不是 即将推出 .

将所有财产捐赠给医院的说法并未得到证实。

[aɪ][faɪnd] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɒʊˈneɪʃənz][tu:; tə][maɪˈself] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] ,
I find notes of increasing donations to myself , beginning in January ,
我 寻找 笔记 的 增加 捐款 到 我 , 开始 在 一月 ,

我发现了一些记录，显示从一月份开始，我收到的捐款金额不断增加。

- — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪfɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [dʒaɪlz] .
1886 — the date of my refusal to comply with his wishes as regarded Giles .
- — 这 日期 的 我的 拒绝 到 遵守 和 他的 愿望 作为 认为 吉尔斯 .

1886 年——我拒绝遵从他关于吉尔斯的意愿的日期。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [neɪmd] , [meɪd] [ɪn] - .
Then comes the will I have already named , made in 1887 .
然后 来 这 将要 我 有 已经 命名 , 制成 在 - .

接下来是我之前提到的那份遗嘱，它是在 1887 年立下的。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [wɜ:rθ] ['veri] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['eɪdəns] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪnfluəns]
But all this , of course , is worth very little as evidence that I did not influence
但 全部 这 , 的 课程 , 是 值得 非常 小的 作为 证据 那 我 做过 不是 影响
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当然，这一切并不能证明我没有影响他；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [i:gləs] .
the only evidence of paramount importance is Eagles's .
这 仅有的 证据 的 派拉蒙 重要性 是 老鹰队的 .

唯一至关重要的证据是伊格尔斯的证据。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [left] [noʊ] ['fæməli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It was difficult to trace him at first , for he left no family in England ,
它 曾是 难的 到 痕迹 他 在 第一的 , 为了 他 左边 不 家庭 在 英格兰 ,
起初很难找到他的踪迹，因为他在英国没有留下任何亲人。

[nɔ:r] ['eni] [ə'dres] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
nor any address , being uncertain where he would go .
也不 任何 地址 , 存在 不确定 在哪里 他 会 去 .

他也没有留下任何地址，因为他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɑ:n]
But he has been found , and his evidence will have been taken on
但 他 有 到过 成立 , 和 他的 证据 将要 有 到过 已采取 在
[kə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] ,
commission , I hope ,
委员会 , 我 希望 ,

但他已被找到，我希望他的证词已被警方以委托证人身份采纳。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [pri'vents, pri:'vents] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] .
if his health prevents his returning to England for the trial .
如果 他的 健康 阻止 他的 返回 到 英格兰 为了 这 审判 .

如果他的健康状况不允许他返回英国参加审判。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ʌŋk(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
" **The last time I saw my uncle he was very ill .**
" 这 最后的 时间 我 锯 我的 叔叔 他 曾是 非常 患病的 .

“我最后一次见到叔叔时，他病得很重。”

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['ri:əli]
Though I did not know he was dying , I felt confident he would never really
尽管 我 做过 不是 知道 他 曾是 垂死 , 我 毛毡 自信的 他 会 绝不 真的
[rɪ'kʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

虽然我当时并不知道他即将离世，但我确信他再也无法康复了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dʒaɪlz] .
and I therefore resolved to speak to him about Giles .
和 我 所以 已解决 到 说话 到 他 关于 吉尔斯 .

因此，我决定和他谈谈吉尔斯的事。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
I had some difficulty in approaching the subject ,
我 有 一些 困难 在 接近 这 主题 ,

我在处理这个问题时遇到了一些困难。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['kʌzənʒ] [neɪm]
but I referred to the last occasion when he had mentioned my cousin's name
但 我 指 到 这 最后的 场合 什么时候 他 有 提及 我的 表亲 姓名
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但我指的是他上次向我提起我表弟名字的那次。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ri:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
and I said I hoped he would reconsider his decision . '
和 我 说 我 希望 他 会 重新考虑 他的 决定 . -

我说, 我希望他能重新考虑他的决定。

[noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [maɪ] [wɪl] [ɪz] [meɪd] ; ['iːgəlz] [ɪz] [gɔːn] ;
No , ' he replied ; ' my will is made ; Eagles is gone ;
不 , - 他 回复 ; - 我的 将要 是 制成 ; 老鹰队 是 已消失 ;

“不,”他回答说, “我的遗嘱已经立定; 雄鹰队已经走了;

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][ləst] [wɪl] [hiː; hi] [druː] [ʌp] ,
I am not going to alter the last will he drew up ,
我 是 不是 去 到 改变 这 最后的 将要 他 画 向上 ,

我不会更改他生前立下的遗嘱。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [saɪnd] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
and which I signed eighteen months ago .
和 哪个 我 签名 十八 几个月 前 .

而我早在十八个月前就签署了这份文件。

[aɪ] ['hævnt] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [sɪns] [ðen] . -
I haven't altered my mind , in any respect , since then . '
我 还没有 已修改 我的 头脑 , 在 任何 尊重 , 自从 然后 . -

从那以后, 我的想法在任何方面都没有改变。

- [aɪ][eɪ 'em] [səːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' I am sorry to hear it , ' I replied ;
- 我 是 对不起 到 听到 它 , - 我 回复 ;

“听到这个消息我很遗憾,”我回答道;

- [wət'evər] [fɔːltz] [dʒaɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] — - - [kɔːl] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm] , -
' whatever faults Giles may have committed — ' ' Call them by their right name , '
- 任何 故障 吉尔斯 可能 有 坚定的 — - - 称呼 他们 经过 他们的 正确的 姓名 , -
[hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
he interrupted ,
他 中断 ,

“不管吉尔斯犯了什么错——”“叫出他们的真名,”他打断道。

['testɪli] ; - [kɔːl] [ðem; ðəm] [sɪnz] . - -
testily ; ' call them sins . ' '
暴躁地 ; - 称呼 他们 罪孽 . - -

恼怒地说: “称它们为罪过吧。”

[wel] , [ðen] , [wət'evər] [sɪnz][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ,
Well , then , whatever sins he has committed , he is young ; he has ,
出色地 , 然后 , 任何 罪孽 他 有 坚定的 , 他 是 年轻的 ; 他 有 ,
['prɔːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

那么, 不管他犯了什么罪, 他还年轻; 他可能.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]
a long life before him ; you brought him up to believe he would be your
一个 长的 生活 前 他 ; 你 带来 他 向上 到 相信 他 会 是 你的
[er] .
heir .
继承人 .

他还有很长的路要走；你从小就让他相信他会是你的继承人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə][kʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [æbsəˈluːtli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈeni] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
It is cruel to cut him off absolutely , and without any hope for the future .
它 是 残忍的 到 切 他 离开 绝对地 , 和 没有 任何 希望 为了 这 未来 .
.
.
.

彻底断绝与他的联系，让他看不到任何未来希望，这太残忍了。

" [aɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld][mæn][noʊ] [piːs]
" I traversed the same ground over and over again ; I left the old man no peace
" 我 穿越 这 相同的 地面 超过 和 超过 再次 ; 我 左边 这 老的 男人 不 和平
;
;
;
;

“我一遍又一遍地走过同样的路；我让老人不得安宁；

[ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈlaoʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈwaɪər][fɔːr; fər][æɪn; ən][oʊld]
and at length I induced him to allow me to wire for an old
和 在 长度 我 诱导 他 到 允许 我 到 金属丝 为了 一个 老的
[səˈlɪsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

最后我终于说服他允许我给一位老律师汇款。

[neɪmd] [ˈprɪŋɡəl] , [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
named Pringle , whom Mr . Tracy knew something of , from London .
命名 品客薯片 , 谁 先生 . 特蕾西 知道 某物 的 , 从 伦敦 .

特雷西先生对来自伦敦的普林格尔略有耳闻。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] ,
He promised me to add a codicil to his last will ,
他 承诺 我 到 添加 一个 遗嘱附录 到 他的 最后的 将要 ,
他答应我会在他的遗嘱中添加一份附录。

[dɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] , [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər]
devising the sum of twenty thousand pounds to his executors , in trust for
设计 这 和 的 二十 千 磅 到 他的 遗嘱执行人 , 在 相信 为了
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,

遗嘱中指定两万英镑给他的遗嘱执行人，由他们代为管理，留给他的侄子。

[dʒaɪlz] [ˈtreɪsɪ] , [siˈkjuəɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈbegər] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ]
Giles Tracy , securing by this means that my cousin should not beggar himself by gambling
吉尔斯 特蕾西 , 确保 经过 这 方法 那 我的 表哥 应该 不是 乞丐 他自己 经过 赌博
.
.
.

吉尔斯·特雷西通过这种方式确保我的表弟不会因赌博而倾家荡产。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
I did not remain in the room when he gave these instructions ,
我 做过 不是 保持 在 这 房间 什么时候 他 给予 这些 指示 ,
他下达这些指示时，我没有留在房间里。

[fɜːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] ;
for my uncle said he wished to be alone with Mr . Pringle ;
为了 我的 叔叔 说 他 希望 到 是 独自的 和 先生 : 品客薯片 ;
因为我叔叔说他想和普林格先生单独待一会儿;

[ænd; ænd][hiː; hi] [vaʊtˈseɪft] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
and he vouchsafed no hint of the main tenor of the will ,
和 他 担保 不 暗示 的 这 主要的 男高音 的 这 将要 ;
他丝毫没有透露遗嘱的主要内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtən] , [æz; əz][hiː; hi]
which I then firmly believed devised the greater part of his fortune , as he
哪个 我 然后 牢牢 相信 设计 这 更大的 部分 的 他的 财富 , 作为 他
[hæd; həd][təʊld][em ˈiː] ,
had told me ,
有 讲述 我 ,
我当时深信, 他告诉我的那件事, 就是他大部分财富的来源。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
to a hospital .
到 一个 医院 :
送往医院。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [lɜːrn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [wen] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Nor did I learn till his death , three months later , when this will was opened ,
也不 做过 我 学习 直到 他的 死亡 , 三 几个月 之后 , 什么时候 这 将要 曾是 打开 ,
直到三个月后他去世, 遗嘱被打开时, 我才知道这件事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈfɜːrtən] , [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
that he had left the whole of his vast fortune , except this twenty thousand
那 他 有 左边 这 所有的 的 他的 广阔的 财富 , 除了 这 二十 千
[paʊndz] , [tuː; tə][em ˈiː] .
pounds , to me :
磅 , 到 我 :
他将除这两万英镑以外的所有巨额财产都留给了我。

" [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [ˈpriːdiˈsiːst] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæljuːləs] [ɑːn]
" **Mr . Pringle predeceased my uncle ; his testimony would have been valueless on**
" 先生 : 品客薯片 先于 我的 叔叔 ; 他的 见证 会 有 到过 无价值 在
[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] ,
the main points ,
这 主要的 积分 ,
“普林格先生比我叔叔先去世; 他的证词在主要问题上毫无价值。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ˈkɑːdəs(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
inasmuch as he did no more than add this codicil to the will ,
因此 作为 他 做过 不 更多的 比 添加 这 遗嘱附录 到 这 将要 ;
因为他只不过是 在遗嘱中添加了这份附录而已,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
which had been executed eighteen months before .
哪个 有 到过 执行 十八 几个月 前 :
该判决于十八个月前执行。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈtreɪsi] [ˈɑːbvɪəsli] [tʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But it would have gone to prove that Mr Tracy obviously chose that I should
但 它 会 有 已消失 到 证明 那 先生 特蕾西 明显地 选择 那 我 应该
[biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
be kept in ignorance of the disposition of his money .
是 保留 在 无知 的 这 处置 的 他的 钱 :
但这恰恰证明, 特雷西先生显然是故意让我对他的钱款去向一无所知。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
He ordered me from the room , as I have said ,
他 订购 我 从 这 房间 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说, 他命令我离开房间。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
before Mr . Pringle opened the will and read it to him ,
前 先生 . 品客薯片 打开 这 将要 和 读 它 到 他 ,
在普林格先生打开遗嘱并向他宣读之前,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] , [æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈkwest] .
as the old lawyer told me afterwards , at my uncle's request .
作为 这 老的 律师 讲述 我 然后 , 在 我的 叔叔的 要求 .
后来, 那位老律师应我叔叔的要求告诉我这件事。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [klɪr] . -
And his mind , he added , was remarkably clear .
和 他的 头脑 , 他 额外 , 曾是 非常 清除 . -
“而且,”他补充道, “他的思维非常清晰。”

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ʃoʊn] [juː; jə] [haʊ] [ˈfɔːls] [ɪz][ðə; ði] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə]
" I have now shown you how false is the assertion that I brought a lawyer to
" 我 有 现在 所示 你 如何 错误的 是 这 断言 那 我 带来 一个 律师 到
[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [deθ] [bed] ,
my uncle's death bed ,
我的 叔叔的 死亡 床 ,
“我已经向你们证明了我带律师到我叔叔临终床前的说法是多么不实。”

[tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] .
to reverse his will in my favor .
到 撤销 他的 将要 在 我的 偏爱 .
让他改变主意, 使之对我有利。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
It had been signed and attested eighteen months before , without my having any
它 有 到过 签名 和 已证实 十八 几个月 前 , 没有 我的 拥有 任何
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈvɪʒnz] .
knowledge of its provisions .
知识 的 它是 条款 .

该协议是在十八个月前签署并经认证的, 而我对协议内容一无所知。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪɡnətʃər] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][fɜːrst] ,
As to the second signature , which my cousin was foolish enough , at first ,
作为 到 这 第二 签名 , 哪个 我的 表哥 曾是 愚蠢 足够的 , 在 第一的 ,
至于第二个签名, 我表弟一开始真是愚蠢至极,

[tuː; tə] [dɪˈspjuːt] — [ɪf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒəri][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [ʌv; əv]
to dispute — if proved to be a forgery it would only affect his legacy of
到 争议 — 如果 已证实 到 是 一个 伪造 它 会 仅有的 影响 他的 遗产 的
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
twenty thousand pounds !
二十 千 磅 !
对此提出异议——即使被证实是伪造的, 也只会影响他两万英镑的遗产!

" [ðə; ði] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] ;
" The world has been very ready to believe that I am a blackguard ;
" 这 世界 有 到过 非常 准备好 到 相信 那 我 是 一个 浑蛋 ;
“世人早已认定我是个恶棍;

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kept] [əˈluːf] , [əˈlaɪk] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [foʊz] .
therefore I have kept aloof , alike from friends and foes .
所以 我 有 保留 超然 , 同样 从 朋友们 和 敌人 .
因此, 我对朋友和敌人都保持距离。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [kən'sɪliət] [ðə; ði] ['lætər] , [nɔːr][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]
I will neither conciliate the latter , nor oblige the former to declare themselves for
我 将要 两者都不 和解 这 后者 , 也不 必须 这 以前的 到 宣布 他们自己 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我既不会安抚后者，也不会强迫前者为我表态。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
until my name is cleared of this foul charge in the open court of law .
直到 我的 姓名 是 已清除 的 这 犯规 收费 在 这 打开 法庭 的 法律 .

直到我在公开法庭上洗清这一不实指控。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [er] ,
" When I heard I was my uncle's heir ,
" 什么时候 我 听到 我 曾是 我的 叔叔的 继承人 ,

“当我听说我是我叔叔的继承人时，

[maɪ][fɜːrst][kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][dʒaɪlz] .
my first Quixotic idea was to divide the fortune with Giles .
我的 第一的 堂吉诃德式的 主意 曾是 到 划分 这 财富 和 吉尔斯 .

我的第一个异想天开的想法是和吉尔斯平分财产。

[ðæt] [aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [suːn] [dɪs'mɪst] , [nɔːt][ə'loʊn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd]
That idea , of course , I soon dismissed , not alone on account of his attitude
那 主意 , 的 课程 , 我 很快 解雇 , 不是 独自的 在 帐户 的 他的 态度
[tɔːrdʒ] [em 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,

当然，我很快就否定了这个想法，这不仅仅是因为他对我的态度。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kɒntrə'viːnɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪk'spres]
but because I felt I should not be justified in contravening my uncle's express
但 因为 我 毛毡 我 应该 不是 是 合理的 在 违反 我的 叔叔的 表达
[wɪʃɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .
wishes as regarded the fortune which his industry had built up .
愿望 作为 认为 这 财富 哪个 他的 行业 有 建造 向上 .

但我认为，我不应该违背叔叔的明确意愿，因为他辛勤工作积累了巨额财富。

[kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['treɪsɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən][ʌn'dʒʌst]['estɪmət; 'estɪment][ʌv; əv] ['gaɪlɪz]
Could I think that Mr . Tracy had formed an unjust estimate of Giles's
可以 我 思考 那 先生 . 特蕾西 有 形成 一个 不公正 估计 的 吉尔斯的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

我是否可以认为特雷西先生对吉尔斯的性格有了不公正的评价？

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I can honestly say I would , even now , give him half the estate ,
我 能 诚实地 说 我 会 , 甚至 现在 , 给 他 一半 这 财产 ,

我可以毫不夸张地说，即使现在，我也会把一半遗产给他。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪskən'strʌkʃn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]
regardless of the misconception such an act would meet with from the good
不管 的 这 误解 这样的 一个 行为 会 见面 和 从 这 好的
- ['neɪtʃəd] [wɜːrld] .
- natured world .
- 自然 世界 .

尽管这种行为可能会遭到善良世界的误解。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd]['æmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dr'saɪdɪŋ] [æz; əz]
But I have ascertained that my uncle had ample reason for deciding as
但 我 有 已确定 那 我的 叔叔 有 充足 原因 为了 决定 作为
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 :

但我已经确定，我叔叔做出这样的决定是有充分理由的。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I say no more .
我 说 不 更多的 :

我无话可说。

[ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
The trial will come on in a few days .
这 审判 将要 来 在 在 一个 很少 天 :

审判将在几天后开始。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [lɔ:] [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] — [ɪk'sept] [ðə; ði][kɔ:sts] !
Everything in law is uncertain — except the costs !
一切 在 法律 是 不确定 — 除了 这 成本 !

法律中的一切都是不确定的——除了费用！

[ˈi:gəlz] [ɪz] [du:] [ðɪs] [wi:k] .
Eagles is due this week .
老鹰队 是 到期的 这 星期 :

老鹰队本周即将到货。

[ɪf] [hi:; hi][daɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:r] [ðæt] [baɪ] ['ʌðər] [mɪsəd'ventʃər] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [ɪz][nɑ:t]
If he dies on the passage , or that by other misadventure his evidence is not
如果 他 死亡 在 这 通道 , 或者 那 经过 其他 不幸遭遇 他的 证据 是 不是
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,

如果他在航行途中死亡，或者由于其他意外事故无法提供证据，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['bɪtərli] , ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I shall be bitterly , grievously disappointed .
我 将 是 苦涩地 , 严重地 失望的 :

我将感到无比失望。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Not that it will affect the issue of the case .
不是 那 它 将要 影响 这 问题 的 这 案件 :

但这并不会影响案件本身。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['ædvərserɪ] ['kænɑ:t] [ʌp'set][ðə; ði] [wɪl] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] , [ˈli:gəli] ,
I know that my adversary cannot upset the will ; he has not , legally ,
我 知道 那 我的 对手 不能 沮丧的 这 将要 ; 他 有 不是 , 合法地 ,

我知道我的对手无法推翻遗嘱；从法律上讲，他还没有做到。

[ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
a leg to stand on .
一个 腿 到 站立 在 :

一个可以依靠的支柱。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] ['teknɪk(ə)] [ænd; ənd][mɔ:rəl] ['vɪktəri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪfrəns] .
But between technical and moral victory there is a wide difference .
但 之间 技术的 和 道德 胜利 那里 是 一个 宽的 不同之处 :

但技术上的胜利和精神上的胜利之间有着巨大的差别。

[ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['testiməʊni] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['æŋgər] [ə'genst] [dʒaɪlz] ,
The attorney's testimony as to my uncle's anger against Giles ,
这 律师 见证 作为 到 我的 叔叔的 愤怒 反对 吉尔斯 ,
律师作证说, 我的叔叔对吉尔斯怀有愤怒。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] — [ðɪs] ,
which led to his altering his will and sending for me — this ,
哪个 引领 到 他的 改变 他的 将要 和 发送 为了 我 — 这 ,
这导致他修改了遗嘱, 并派人来接我——就是这样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and his having been present at our interview , are of the utmost
和 他的 拥有 到过 展示 在 我们的 面试 , 是 的 这 极致
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'iː] .
importance to me .
重要性 到 我 .

他出席了我们的面试, 这对我来说至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['testiməʊni] [aɪ][fæl; ɜl][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [ɪz] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Without this testimony I shall not feel that my character is completely cleared in the
没有 这 见证 我 将 不是 感觉 那 我的 特点 是 完全地 已清除 在 这
['wɜːldz] [estɪ'meɪʃn] .
world's estimation .
世界的 估算 .

如果没有这份证词, 我便无法确信我的品格在世人眼中已完全洗清。

[ɪz] [ðɪs] ['oʊvər] - ['sensətɪvnəs] ?
Is this over - sensitiveness ?
是 这 超过 - 敏感性 ?

这是过度敏感吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][er 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] .
I do not think so ; I am afraid you will .
我 做 不是 思考 所以 ; 我 是 害怕的 你 将要 .
我不这么认为; 恐怕你会这么想。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['weðər] [aɪ][əb'teɪn] [ðɪs] [sætɪs'fæk(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,
But at all events , whether I obtain this satisfaction or not ,
但 在 全部 活动 , 无论 我 获得 这 满意 或者 不是 ,
但无论如何, 无论我是否能获得这种满足感,

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] .
you will hear from me as soon as the trial is over .
你 将要 听到 从 我 作为 很快 作为 这 审判 是 超过 .
审判结束后, 我会立即通知你。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] ; [aɪ][kæn; kən] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn] [meɪ]
Until that time I must be silent ; I can then , without fear of what man may
直到 那 时间 我 必须 是 沉默的 ; 我 能 然后 , 没有 害怕 的 什么 男人 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

在此之前我必须保持沉默; 到那时, 我才能无所畏惧地承受他人的议论。

[æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [maɪ'self] , [hɪðər'tuː] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː] .
ask you a question which I have not felt myself , hitherto , entitled to do .
问 你 一个 问题 哪个 我 有 不是 毛毡 我 , 迄今为止 , 标题 到 做 .
我想问你一个我以前一直觉得自己没有资格问的问题。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bɔːlɪndʒɜː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fer'wel] !
" **And so , my dear Miss Ballinger , for the present , farewell !**
" 和 所以 , 我的 亲爱的 错过 巴林格 , 为了 这 展示 , 告别 !
“那么, 我亲爱的巴林杰小姐, 就此告别吧! ”

" [jɔː; jəɹ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] ,
" Your very faithful friend ,
" 你的 非常 忠实 朋友 ,

你最忠实的朋友，

" [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] .
" Ivor Lawrence .
" 伊沃 劳伦斯 .

“伊沃·劳伦斯。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [æt; ət] [læst] .
" The long strain was ended at last .
" 这 长的 拉紧 曾是 结束 在 最后的 .

漫长的煎熬终于结束了。

[hɜːr; həɹ][dʒɔɪ] [faʊnd] [ɪts] [vent] [ɪn] [ˈterz] .
Her joy found its vent in tears .
她 喜悦 成立 它是 发泄 在 眼泪 .

她的喜悦化作了泪水。

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪgnɪfaɪ] [naʊ] ?
What did anything signify now ?
什么 做过 任何事物 表示 现在 ?

现在这一切还有什么意义呢？

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeɪərd] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [rɪˈstreɪnt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði]
Between the measured words , the self - imposed restraint , she read the truth — the
之间 这 测量 字 , 这 自己 - 强加 克制 , 她 读 这 真相 — 这
[truːθ] [wɪtʃ] ,
truth which ,
真相 哪个 ,

在那些斟酌的言辞和自我约束之间，她读出了真相——那真相是：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
she repeated to herself over and over again , she had known all along .
她 重复 到 她自己 超过 和 超过 再次 , 她 有 已知 全部 沿着 .

她一遍又一遍地对自己说，她早就知道了。

[greɪs] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ðər; ðəɹ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Grace fell on her knees , there , beside the window ,
优雅 跌倒 在 她 膝盖 , 那里 , 旁 这 窗户 ,

格蕾丝跪倒在窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] — [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːki] [piːks] [ænd; ənd]
where she read the letter — the window which looked out on the rocky peaks and
在哪里 她 读 这 信 — 这 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 岩石 高峰 和
[ˈsnəʊɪ] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈriːdʒən] — [ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɑːd] ,
snowy summits of that wonderful region — and thanked God ,
下雪的 峰会 的 那 精彩的 地区 — 和 谢谢 上帝 ,

她在那里读了这封信——那扇窗户可以眺望到那片美丽地区的岩石山峰和白雪皑皑的山顶——她感谢上帝。

[tʃaɪld] - [laɪk] , [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː(r)] [ˈɡriːf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hjuːˈmænəti]
child - like , for her deliverance from the sorest grief it is given humanity
孩子 - 喜欢 , 为了 她 解救 从 这 最痛 悲伤 它是 给定 人类
[tuː; tə] [ˈsʌfər] — [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
to suffer — disillusion .
到 遭受 — 幻灭 .

像孩子一样，为了从人类所遭受的最痛苦的悲伤——幻灭中解脱出来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ɔːl]
When she arose , there was a light on her countenance which shone there all
什么时候 她 出现 , 那里 曾是 一个 光 在 她 面容 哪个 闪耀 那里 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她起身时，脸上容光焕发，整日都闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˈnoʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ˈoʊnli] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]
But those who loved her , knowing naught of the letter , only said to each
但 那些 WHO 喜爱 她 , 会心 零 的 这 信 , 仅有的 说 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

但那些爱她的人，对这封信一无所知，只是彼此说道：

" [haʊ] ['reɪdiənt] [greɪs] [lʊks] — [kwaɪt] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][self] .
" How radiant Grace looks — quite like her old self .
" 如何 辐射状 优雅 看起来 — 相当 喜欢 她 老的 自己 .

“格蕾丝容光焕发——简直就像她以前一样。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fərˈget] !
At last she is beginning to forget !
在 最后的 她 是 开始 到 忘记 !

她终于开始忘记了！

" [ðeɪ] [left] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)] [hoʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)]
" They left that hospitable home , to which they will always look back with grateful
" 他们 左边 那 好客 家 , 到 哪个 他们 将要 总是 看 后退 和 感激的
[ænd; ənd] ['pleʒərəbəl] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
and pleasureable recollection ,
和 令人愉悦的 回忆 ,

“他们离开了那个热情好客的家，他们将永远怀着感激和愉快的回忆回望那里。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [piːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]
Except on the higher peaks , and in the fastnesses of rock , the snow was
除了 在 这 更高 高峰 , 和 在 这 坚固性 的 岩石 , 这 雪 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

除了较高的山峰和岩石深处，其他地方的积雪都消失了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔː] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][ˈriːdʒən] ; [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ɪvəpəˈreɪ(ə)n] ,
There is no thaw in that blessed region ; the snow is absorbed by evaporation ,
那里 是 不 解冻 在 那 蒙福 地区 ; 这 雪 是 吸收 经过 蒸发 ,
那片神奇的地区没有融化的迹象；积雪通过蒸发被吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [zɜːθ] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
and the rich brown earth appears from beneath it ,
和 这 富有的 棕色的 地球 出现 从 下面 它 ,
露出下面肥沃的棕色土壤。

[ˈɔːfərɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sɔːlɪd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
offering at once a solid resistance to the feet of man and beast .
提供 在 一次 一个 坚硬的 反抗 到 这 脚 的 男人 和 兽 .

它能同时对人和牲畜的脚步提供坚实的抵抗。

[ðə; ði] ['kɔːldwɛlz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['diːpɒʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Caldswells accompanied them to the depot , and there , while they were
这 考德威尔斯 伴随 他们 到 这 仓库 , 和 那里 , 尽管 他们 是
[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [gʊd] - [baɪ] ,
bidding the travellers good - by ,
投标 这 旅行者 好的 - 经过 ,

卡德威尔一家陪同他们来到车站,在那里,当他们向旅客们道别时,

[ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] ,
a head appeared at the window of a private car ,
一个 头 出现 在 这 窗户 的 一个 私人的 车 ,
一辆私家车的车窗里出现了一个人头,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɔːrdɔːnt] [laɪk] [ə; eɪ][də'rekt][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wəz; wəz] ['æktɪvli]
which seemed to Mordaunt like a direct manifestation that Providence was actively
哪个 似乎 到 莫当特 喜欢 一个 直接的 表现 那 普罗维登斯 曾是 积极
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
employed in his behalf .
受雇 在 他的 代表 :

在莫当特看来,这就像是上帝在积极帮助他的直接体现。

[haʊ] [ˈðərwaɪz] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] — ['ʃʊrli] [nɑːt][baɪ] [mɪr] ['pɔːltrɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns]
How otherwise could it be accounted for — surely not by mere paltry coincidence
如何 否则 可以 它 是 已记录 为了 — 一定 不是 经过 仅仅 微不足道 巧合
— [ðæt] ['mɪstər] . [plæntər] [[ʊd; jəd] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ] [ðɪs] [treɪn] ,
— that Mr . Planter should be travelling to San Francisco by this train ,
— 那 先生 : 播种机 应该 是 旅行 到 圣 弗朗西斯科 经过 这 火车 ,
除此之外,还能如何解释——当然绝非仅仅是巧合——普兰特先生会乘坐这趟火车前往旧金山呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ?
with his wife and daughter ?
和 他的 妻子 和 女儿 ?
与妻子和女儿一起?

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['mɔːrdɔːnt] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] [kɑːr] .
The greater part of the journey Mordaunt passed in that private car .
这 更大的 部分 的 这 旅行 莫当特 通过了 在 那 私人的 车 :
莫当特的大部分旅程都是乘坐那辆私人汽车完成的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Mrs . Frampton and Grace were also invited to take their seats in it ,
太太 : 弗兰普顿 和 优雅 是 还 受邀 到 拿 他们的 座位 在 它 ,
弗兰普顿夫人和格蕾丝也被邀请入座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kændɪdli] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː] [fə'tiːɡɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn]
but they candidly confessed that they found it too fatiguing to talk all day long in
但 他们 坦率地说 坦白 那 他们 成立 它 也 令人疲惫的 到 讲话 全部 天 长的 在
[ə; eɪ] [treɪn] ,
a train ,
一个 火车 ,
但他们坦诚地承认,在火车上整天说话让他们感到很疲惫。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
and confined themselves to paying a daily visit to the ladies at tea - time .
和 受限 他们自己 到 付费 一个 日常的 访问 到 这 女士们 在 茶 - 时间 :
他们只在每天下午茶时间去拜访这些女士。

[æʔ; ət][fɜːrst] , [greɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][əˈduː][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [smɔːl]
At first , Grace had some ado to persuade her aunt to receive this small
在 第一的 , 优雅 有 一些 阿多 到 说服 她 阿姨 到 收到 这 小的
[hɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

起初，格蕾丝费了好大劲才说服她姑妈接受这份小小的款待。

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pæsəbli] ['sɪv(ə)] .
or , indeed , to be passably civil .
或者 , 的确 , 到 是 勉强过关 民用 .

或者，至少要表现得彬彬有礼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] [æʔ; ət] ['miːtɪŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She was extremely annoyed at meeting these people , " the only ones , " as she
她 曾是 极其 恼怒 在 会议 这些 人们 , " 这 仅有的 一个 , " 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她对见到这些人感到非常恼火，正如她所说，这些人是“唯一的人”。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɪft] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
" on the whole of this continent , I particularly wished to avoid .
" 在 这 所有的 的 这 大陆 , 我 特别 希望 到 避免 .

“在整个大陆上，我尤其想避免这种情况。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
" But she was too clever not to accept the logic of events .
" 但 她 曾是 也 聪明的 不是 到 接受 这 逻辑 的 活动 .

但她太聪明了，不会不接受事情发展的逻辑。

[sɪns] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] — [ðə; ðɪ][best]
Since the girl and her parents were there — under her nose — the best
自从 这 女孩 和 她 父母 是 那里 — 在下面 她 鼻子 — 这 最好的
[θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,
thing she could do was to study them ,
事物 她 可以 做 曾是 到 学习 他们 ,

既然女孩和她的父母就在那里——就在她眼皮底下——她能做的最好的事情就是观察他们。

[nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrdi] , [ænd; ənd][soʊ] ['dæmɪdʒ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
not to put herself in the wrong with Mordy , and so damage her influence ,
不是 到 放 她自己 在 这 错误的 和 莫迪 , 和 所以 损害 她 影响 ,

为了不让自己在莫迪面前出丑，从而损害自己的影响力，

[baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
by her demeanor to his friends .
经过 她 风度 到 他的 朋友们 .

从她对待他朋友的态度来看。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ,
The father belonged to a type she had not yet met ,
这 父亲 属于 到 一个 类型 她 有 不是 然而 遇见 ,

她的父亲属于她以前从未遇到过的那种类型。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [gəːt][tuː; tə] [laɪk] .
and him she soon got to like .
和 他 她 很快 得到 到 喜欢 .

她很快就喜欢上了他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pri'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [pə'zest] [greɪt] ['fru:dnəs] [ænd; ənd]
He had no pretension of any kind , but possessed great shrewdness and
他 有 不 预 张 的 任 何 种 类 , 但 拥 有 伟 大 的 城 府 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .
considerable business capacity .
大 量 商 业 容 量 .

他为人谦逊，毫无架子，但却非常精明，具有相当的商业才能。

[ʌn'fɔ:rtənətli] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ʌv] [ʌv; əv][spekju'leɪ](ə)n] .
Unfortunately , he had also an inveterate love of speculation .
很 遗 憾 , 他 有 还 一 个 根 深 蒂 固 爱 的 推 测 .
不幸的是，他还有着根深蒂固的投机爱好。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][lɔ:st] [tu:] .
He had made three fortunes , and lost two .
他 有 制 成 三 财 富 , 和 丢 失 的 二 .
他曾三次发家致富，又两次破产。

[hi:; hi] [spoʊk] [kwɑɪt] ['sɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪ](ə)nt] [edʒu'keɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['strʌɡlɪz] , [hɪz; ɪz]
He spoke quite simply of his deficient education , his early struggles , his
他 辐 相 当 简 单 地 的 他 的 不 足 教 育 , 他 的 早 期 的 斗 争 , 他 的
[sək'sesɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljə-z] .
successes , and his failures .
成 功 , 和 他 的 失 败 .
他坦率地讲述了自己教育的不足、早年的奋斗、成功和失败。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
He was now on the top of the wave .
他 曾 是 现 在 在 这 顶 部 的 这 海 浪 .
他现在正站在浪尖上。

[bʌt; bət] (['mɪsɪz] . ['fræmptən] [æskt] [hɜ:r'self]) [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ?
But (Mrs . Frampton asked herself) how long would he remain there ?
但 (太 太 . 弗 兰 普 顿 问 她 自 己) 如 何 长 的 会 他 保 持 那 里 ?
但（弗兰普顿太太心想）他会在那里待多久呢？

[æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɪ][soʊ]
As an acquaintance , she found him really quite interesting ; he told her so
作 为 一 个 熟 人 , 她 成 立 他 真 的 相 当 有 趣 的 ; 他 讲 述 她 所 以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['reɪlweɪ] [stɑ:ks] ,
much about railway stocks ,
很 多 关 于 铁 路 股 票 ,
作为熟人，他觉得他很有趣；他跟她讲了很多关于铁路股票的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
in which he had a large amount of capital ,
在 哪 个 他 有 一 个 大 的 数 量 的 首 都 ,
他拥有大量资金，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [laɪnz]
and explained to her the resources of the country through which these lines
和 解 释 到 她 这 资 源 的 这 国 家 通 过 哪 个 这 些 线 条
[pæst] .
passed .
通 过 了 .
并向她解释了这些线路所经过的国家的资源。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ni:s] ,
" **But , " as she said to her niece ,**
" 但 , " 作 为 她 说 到 她 侄 女 ,
"但是,"她对侄女说， "

" ['klevər] [ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ɪmˈpres] [em ˈiː]
" **clever and straightforward as the man is — and he does impress me**
" 聪明的 和 直截了当 作为 这 男人 是 — 和 他 做 令人印象深刻 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreɪtˈfɔːrwərdnəs] — [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
with a great sense of straightforwardness — one would never feel safe with such
和 一个 伟大的 感觉 的 直率 — — 会 绝不 感觉 安全的 和 这样的
[ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər] !
a speculator !
一个 投机者 !
“尽管这个人聪明坦率——而且他确实给我留下了非常坦率的印象——但你永远不会觉得和这样的投机者在一起很安全！”

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ˈoʊpənli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
He told me openly he didn't wish his daughter to marry an Englishman ,
他 讲述 我 公然 他 没有 希望 他的 女儿 到 结婚 一个 英国人 ,
他坦率地告诉我，他不希望女儿嫁给英国人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈbɪd][hɜːr; həər] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [wʌn][fɪː; fɪ] [lʌvd] ,
and though he would never forbid her marrying any one she loved ,
和 尽管 他 会 绝不 禁止 她 结婚 任何 一 她 喜爱 ,
虽然他绝不会阻止她嫁给任何她爱的人，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
he would try and prevent it by all the weight of his influence .
他 会 尝试 和 防止 它 经过 全部 这 重量 的 他的 影响 .
他会动用一切影响力来阻止这件事。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] !
That is my only hope !
那 是 我的 仅有的 希望 !
那是我唯一的希望！

[aɪ] [siː] [ˈmɔːrdi] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr] [ɡɔːn] .
I see Mordy is very far gone .
我 看 莫迪 是 非常 远的 已消失 .
看来莫迪已经走得太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbɔːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈspekt] , [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜːr; həər]
But the girl does not care enough about him , I suspect , to oppose her
但 这 女孩 做 不是 关心 足够的 关于 他 , 我 怀疑 , 到 反对 她
[ˈfɑːðər] . " **father .** "
父亲 . "
但我怀疑，这女孩并不够在乎他，所以才不会反对她的父亲。

" [pərˈhæps][soʊ] .
" **Perhaps so .**
" 也许 所以 .
或许如此。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .
我不知道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həər] ?
How do you like her ?
如何 做 你 喜欢 她 ?
你觉得她怎么样？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [br'saɪdʒ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] ? "
Don't you think , besides her beauty , that she is very attractive ? "
不 你 思考 , 除了 她 美丽 , 那 她 是 非常 吸引人的 ? "

除了美貌之外，你不觉得她很有魅力吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['bjuːti] .
" I am always attracted by beauty .
" 我 是 总是 吸引 经过 美丽 .

我总是会被美貌所吸引。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
You know it is a weakness of mine .
你 知道 它 是 一个 弱点 的 矿 .

你知道这是我的弱点。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .
And she has a nice voice and good manners .
和 她 有 一个 好的 嗓音 和 好的 礼仪 .

她嗓音甜美，举止得体。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I won't say more at present .
我 惯于 说 更多的 在 展示 .

我目前不便透露更多信息。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
I must watch her .
我 必须 手表 她 .

我必须监视她。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
But if she was an angel straight from heaven ,
但 如果 她 曾是 一个 天使 直的 从 天堂 ,

但如果她真是从天而降的天使，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɪʃ] ['mɔːrdi] [tuː; tə] ['mæəri] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekts] .
I shouldn't wish Mordy to marry a girl with such uncertain prospects .
我 不应该 希望 莫迪 到 结婚 一个 女孩 和 这样的 不确定 前景 .

我不应该希望莫迪娶一个前途未卜的女孩。

" [greɪs] [smaɪld] .
" Grace smiled .
" 优雅 微笑 .

格蕾丝笑了。

" [aɪ] [sə'spekt] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , - [ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] ,
" I suspect an angel straight from heaven would not come , ' in utter nakedness ,
" 我 怀疑 一个 天使 直的 从 天堂 会 不是 来 , - 在 说出 裸体 ,

“我怀疑一位直接从天上下来的天使不会一丝不挂地来。”

[bʌt; bət] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːrɪ] ! -
but trailing clouds of glory ! '
但 尾随 云 的 荣耀 ! -

但那是荣耀的云雾！

[ˈmɪstər] . [ˈplæntər] , [huː] [siːmz] [drɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Mr . Planter , who seems devoted to his daughter ,
先生 . 播种机 , WHO 似乎 奉献 到 他的 女儿 ,

普兰特先生似乎非常疼爱他的女儿，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] ['ventʃərz] , [aɪ][fʊd; ʃəd]
would not allow her to be dependent on his speculative ventures , I should
会 不是 允许 她 到 是 依赖 在 他的 推测性的 风险投资 , 我 应该
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我想，他不会允许她依赖他的投机性投资。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti: , [æntɪ] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['lðər] .
However , it is no use worrying about it , aunty , one way or the other .
然而 , 它 是 不 使用 令人担忧 关于 它 , 阿姨 , 一 方式 或者 这 其他 .

不过，阿姨，担心也没用，无论如何。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] . "
The thing may never come to pass ."
这 事物 可能 绝不 来 到 经过 . "

这件事或许永远不会发生。

" [noʊ] . ['mɔ:rdi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['krɑ:nɪk] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **No . Mordy suffers from chronic inflammation of the heart .**
" 不 . 莫迪 遭受 从 慢性的 炎 的 这 心 .

不，莫迪患有慢性心脏炎症。

['oʊnli][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɔ:rm][ðæn; ðən][jʊ:zuəl] .
Only he has the disease in rather a worse form than usual .
仅有的 他 有 这 疾病 在 相当 一个 更糟 形式 比 通常 .

只是他的病情比一般人要严重一些。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bitrɪs] ['hɜ:rlstoʊn] , [haʊ'evər] .
I wish it had been Beatrice Hurlstone , however .
我 希望 它 有 到过 贝娅特丽丝 赫尔斯通 , 然而 .

不过，我倒希望是比阿特丽斯·赫尔斯通。

" [hɜ:r; hær] [ni:s] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Her niece made no reply .**
" 她 侄女 制成 不 回复 .

她的侄女没有回答。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['waɪzər][tu:; tə][let][hɜ:r; hær] [ænt] [əb'zɔ:rb][ænd; ænd] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['plæntər]['fæməli]
It was wiser to let her aunt absorb and assimilate the Planter family
它 曾是 更明智 到 让 她 阿姨 吸收 和 吸收 这 播种机 家庭
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

让她姑姑慢慢吸收和融入普兰特家族是更明智的做法。

[ðæn; ðən][tu:; tə][kræm][ðəm; ðəm] [daʊn] [hɜ:r; hær] [θroʊt] .
than to cram them down her throat .
比 到 塞满 他们 向下 她 喉 .

与其强迫她吞下它们，不如直接把这些东西塞进她的喉咙里。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [sed] ,
And the next day Mrs . Frampton said ,
和 这 下一个 天 太太 . 弗兰普顿 说 ,

第二天，弗兰普顿太太说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
" **I have been talking a good deal to the mother .**
" 我 有 到过 说 一个 好的 交易 到 这 母亲 .

“我和孩子母亲谈了很多。”

[aɪ][dəʊnt] [dɪs'laɪk] [hɜːr; həɹ] .

I don't dislike her .
我 不 不喜欢 她 .

我并不讨厌她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['kleɪvəɹ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] [tækt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːr|,stəʊn] ,

She is not as clever , she has not the worldly tact of Mrs . Hurlstone ,
她 是 不是 作为 聪明的 , 她 有 不是 这 世俗 策略 的 太太 . 赫尔斯通 ,

她不如赫尔斯通太太聪明, 也没有她那样世故圆滑。

[ænd; ənd][ɪz] ['eɪdɪdəntli] [ɪn'fɪəriəɹ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɔːtəɹ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,

and is evidently inferior to her daughter and to the husband ,
和 是 显然 下 到 她 女儿 和 到 这 丈夫 ,

显然, 她不如她的女儿和丈夫。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] . "

but I don't think she is a bad sort of woman . "
但 我 不 思考 她 是 一个 坏的 种类 的 女士 . "

但我并不认为她是个坏女人。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [moʊst]['eɪmiəb(ə)] . "

On the contrary , most amiable . "
在 这 相反 , 最多 可亲 . "

相反, 他非常和蔼可亲。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]['gɜːlz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . "

" She has been telling me a great deal about her girl's bringing up . "
" 她 有 到过 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 她 女孩们 带来 向上 . "

“她跟我讲了很多关于她女儿抚养孩子的事情。”

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːrz] . "

That is a favorite subject of hers . "
那 是 一个 最喜欢的 主题 的 她的 . "

那是她最喜欢的话题。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [bəʊθ] [prɪ'fɜːr] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

" She says they both prefer England to America . "
" 她 说道 他们 两个都 更喜欢 英格兰 到 美国 . "

“她说他们俩都更喜欢英国而不是美国。”

" [ðə; ðɪ] ['dɔːtəɹ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

" The daughter does not go that length , at present .
" 这 女儿 做 不是 去 那 长度 , 在 展示 .

“女儿目前还没有做到那种程度。”

['mɪstəɹ] . ['plæntəɹ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðəɹ] ,

Mr . Planter is a very indulgent husband and father ,
先生 . 播种机 是 一个 非常 放纵的 丈夫 和 父亲 ,

普兰特先生是一位非常溺爱妻子的丈夫和父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [seɪ] [ðæt] .

but I suppose he would not be pleased if he heard his wife say that .
但 我 认为 他 会 不是 是 高兴 如果 他 听到 他的 妻子 说 那 .

但我想如果他听到妻子这么说, 他不会高兴的。

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [kəm'pleɪnd] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
" **Mrs** . **Frampton complained much of the tedium of the journey** ,
" 太太 : 弗兰普顿 抱怨 很多 的 这 乏味 的 这 旅行 ,
弗兰普顿太太抱怨旅途十分乏味,

[ðoo] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrɜː] , [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] , [wen]
though the capacity of roaming through a long train of cars , of visiting , when
尽管 这 容量 的 漫游 通过 一个 长的 火车 的 汽车 , 的 访问 , 什么时候
[soʊ]['maɪndɪd] ,
so minded ,
所以 有思想 ,

尽管有能力在长长的车厢里漫步，并且在愿意的时候进行参观，
[ðə; ði][wʌn] [drɪ'vooʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['plæntər]['fæməli][æt; ət] ['steɪtɪd]
the one devoted to refreshment , and of studying the Planter family at stated
这 一 奉献 到 清爽 , 和 的 学习 这 播种机 家庭 在 声明
[ɪntərvlɜː] ,
intervals ,
间隔 ,

一个专门用于休憩，并定期研究种植园主家族的场所，
[broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðooz] [θriː] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] .
broke the monotony of those three days and nights .
打破 这 单调 的 那些 三 天 和 夜晚 :
打破了那三天三夜的单调乏味。

[tuː; tə] [greɪs] , [hɜːr; hær] [hed] [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
To Grace , her head pressed against the window most of the time ,
到 优雅 , 她 头 按下 反对 这 窗户 最多的 这 时间 ,
格蕾丝大部分时间都把头贴在窗户上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [pænə'ræmə] ['roʊlɪŋ] [pæst][hɜːr; hær] ['driːmi] [aɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm]
with a wonderful panorama rolling past her dreamy eyes , the time did not seem
和 一个 精彩的 全景 滚动 过去的 她 梦幻般的 眼睛 , 这 时间 做过 不是 似乎
[lɔːŋ] .
long :
长的 :

眼前浮现出一幅美妙的全景图，时间仿佛过得飞快。
[hɜːr; hær] [θɔːts] [ænd; ʌnd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] — [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['fɑːɡi] ['tʃembər] [ɪn]
Her thoughts and heart were far away — now , in some foggy chambers in
她 想法 和 心 是 远的 离开 — 现在 , 在 一些 雾蒙蒙的 房间 在
[ðə; ði] ['kɪŋz] [bent] [wɔːk] ,
the King's Bench Walk ,
这 国王学院 长椅 走 ,

她的思绪和心早已飘向远方——此刻，在国王长椅步道上某个雾气弥漫的房间里。
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jet] ['fɔːɡiːə] [lɔː] [kɔːrts] .
now in the yet foggier law courts .
现在 在 这 然而 雾蒙蒙的 法律 法院 :

如今，在更加扑朔迷离的法律法庭上。
[ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hær] [aɪz] [lʊkt] ['driːmi] ,
Therefore it was that her eyes looked dreamy ,
所以 它 曾是 那 她 眼睛 看起来 梦幻般的 ,
所以她的眼神才会显得如此迷离。

[ðoʊ] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lə:][ˈveɪtə][reɪndʒ] [tɪl] ['dɑːrknəs] ['swɑ:ləʊd]
though they gazed on the grand scenery of the La Veta range till darkness swallowed
尽管 他们 凝视 在 这 盛大 风景 的 这 拉 维塔 范围 直到 黑暗 吞咽
[aɪˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

尽管他们一直凝视着拉维塔山脉的壮丽景色，直到夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['maʊntɪnz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ]
and though they opened at daybreak to find those mountains lying like a string
和 尽管 他们 打开 在 拂晓 到 寻找 那些 山脉 说谎 喜欢 一个 细绳
[ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈʃelz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
of pink shells on the horizon ,
的 粉色的 贝壳 在 这 地平线 ,

尽管他们在黎明时分打开门，发现那些群山像一串粉红色的贝壳一样排列在地平线上，

[ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz] [stɪl] [veɪld] [ɪn] [bluː] [mɪsts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈjeləʊ] [ˈpreɪrɪ] ,
their bases still veiled in blue mists , while the tawny yellow prairie ,
他们的 基地 仍然 含蓄 在 蓝色的 薄雾 , 尽管 这 黄褐色 黄色的 草原 ,
它们的山脚仍然笼罩在蓝色的薄雾中，而黄褐色的草原，

[ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kɪst] ['ɪntuː][laɪf]
and cliffs of sandstone in the foreground , were gradually being kissed into life
和 悬崖 的 砂岩 在 这 前景 , 是 逐步地 存在 亲吻 进入 生活
[baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
by the rising sun .
经过 这 上升 太阳 :

前景中的砂岩峭壁，在冉冉升起的太阳的照耀下，渐渐焕发生机。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['memərəb(ə)] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] ,
The whole of the journey was memorable for its beauty and strangeness ,
这 所有的 的 这 旅行 曾是 难忘 为了 它是 美丽 和 奇怪 ,
整个旅程因其美丽和奇特而令人难忘。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtɪn] [baɪ] [ðæt] ['sɑːləteri] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndəʊ] ,
and will never be forgotten by that solitary watcher at the car - window ,
和 将要 绝不 是 被遗忘的 经过 那 孤 观察者 在 这 车 - 窗户 ,
而那位独自坐在车窗前的旁观者，永远不会忘记这一幕。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ]
though it seemed at the time as though her mind were too much
尽管 它 似乎 在 这 时间 作为 尽管 她 头脑 是 也 很多
[ɪnˈɡroʊst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtɔːwəd] ['ɑːbdʒekts] .
engrossed to be very sensitive to the impression of outward objects .
全神贯注 到 是 非常 敏感的 到 这 印象 的 向外 对象 :

虽然当时她似乎心不在焉，对外界事物的印象不太敏感。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪn] [ʌv; əv] ['juːtɑː] , [pæst][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
Through the lovely plain of Utah , past Salt Lake City ,
通过 这 迷人的 清楚的 的 犹他州 , 过去的 盐 湖 城市 ,
穿过美丽的犹他州平原，途经盐湖城，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [stɪl] ['liːfləs] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədʒ] ; [ˈoʊvər][waɪld] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n]
surrounded by its still leafless gardens and orchards ; over wild stretches of frozen
包围 经过 它是 仍然 无叶 花园 和 果园 ; 超过 荒野 伸展 的 冷冻
[ˈpreɪrɪ] ,
prairie ,
草原 ,

四周环绕着依然光秃秃的花园和果园；越过广袤无垠的冰冻草原，

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːgz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , [ʌnəˈfreɪd] ,
where the little dogs came out of their holes and sat up , unafraid ,
在哪里 这 小的 狗 来了 出去 的 他们的 孔 和 卫星 向上 , 无所畏惧 ,
小狗们从洞里钻出来, 坐了起来, 一点也不害怕。

[ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] - [legz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] ; [daʊn] , [æt; ət] [ˈtwailaɪt] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt]
on their hind - legs to watch the train ; down , at twilight , into the very heart
在 他们的 后 - 腿 到 手表 这 火车 ; 向下 , 在 暮 , 进入 这 非常 心
[ʌv; əv] [ˈpɜːrɪ(ə)l] - [ˈfoʊldɪd] [hɪlɪz] ,
of purple - folded hills ,
的 紫色的 - 折叠 丘陵 ,
它们用后腿站立, 注视着火车; 暮色降临, 它们向下走去, 进入了紫色山丘的深处。

[klɪr] - [kʌt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ;
clear - cut against the orange glow of sunset ;
清除 - 切 反对 这 橙子 辉光 的 日落 ;
在落日橙色的光芒映衬下, 视野开阔;

[ˈbɔːrɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ˈmaɪti] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] — [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑːn] ,
boring its way through mighty walls of granite — the train sped on ,
无聊的 它是 方式 通过 强大的 墙壁 的 花岗岩 — 这 火车 加速 在 ,
火车疾驰而去, 穿过巍峨的花岗岩墙体。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [brook] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [siːn] .
till the morning of the third day broke and revealed a very different scene .
直到 这 早晨 的 这 第三 天 打破 和 揭晓 一个 非常 不同的 场景 .
直到第三天清晨, 天亮了, 展现出截然不同的景象。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪzərdz] [hænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
It was as though a wizard's hand had touched the roadside ,
它 曾是 作为 尽管 一个 巫师的 手 有 感动 这 路边 ,
仿佛一只巫师的手触碰过路边。

[ðə; ði] [væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈvɪnjərd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈemərəld] [ɡriːn] , [ðə; ði]
the vast stretches of garden and vineyard , with an emerald green , the
这 广阔的 伸展 的 花园 和 葡萄园 , 和 一个 翠 绿色的 , 这
[ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
vividness of which , no doubt ,
生动性 的 哪个 , 不 怀疑 ,
广袤的花园和葡萄园, 翠绿欲滴, 其鲜艳程度, 无疑令人惊叹。

[siːmd] [ˈɡreɪtər] [baɪ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪdˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
seemed greater by contrast with the midwinter the travellers had been looking
似乎 更大的 经过 对比 和 这 隆冬 这 旅行者 有 到过 寻找
[əˈpɑːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sɪns] .
upon but a few hours since .
之上 但 一个 很少 小时 自从 .
与几个小时前旅行者们所看到的严冬景象相比, 眼前的景象似乎更加壮观。

[hɪr] , [ɪn] [kæləˈfɔːrniə] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːˈlredi] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ;
Here , in California , it was not spring , but already early summer ;
这里 , 在 加利福尼亚州 , 它 曾是 不是 春天 , 但 已经 早期的 夏天 ;
在加利福尼亚, 此时还不是春天, 而是初夏;

[ˈerəm] - [ˈlɪlɪz] [θrʌst] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bluːm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] -
arum - lilies thrust up their sheafs of bloom behind the palings of little white -
魔芋 - 百合花 推力 向上 他们的 捆 的 盛开 在后面 这 栅栏 的 小的 白色的 -
[feɪst] [ˈhaʊzɪz] ;
faced houses ;
面对 房屋 ;
马蹄莲在白色小房子的栅栏后探出头来, 绽放出簇簇花朵;

[greɪt] [fru:t] ['fɑ:rmz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [flʌ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mənd] , [pi:tʃ] , [ænd; ənd]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] -
great fruit farms were a - flush with almond , peach , and apricot -
 伟大的 水果 农场 是 一个 - 冲洗 和 杏仁 , 桃 , 和 杏 -
 ['blɑ:səm] ;
blossom ;
 开花 ;

大果园里到处都是杏花、桃花和杏花；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][ˈɡoʊld] [flæʃt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːnəri] [æz; əz]
and here and there scarlet and gold flashed out among the greenery as
 和 这里 和 那里 猩红 和 金子 闪光灯 出去 之中 这 绿植 作为
 [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] .
the train rushed by .
 这 火车 匆忙 经过 .

火车呼啸而过时，绿树丛中不时闪现出猩红和金色的光芒。

[tuː; tə] [tu:] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈpəʊətri][ɪn][ðər; ðər][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn] [ɪnˈɡrəʊst]
To two young persons without much poetry in their composition — the one engrossed
 到 二 年轻的 人 没有 很多 诗 在 他们的 作品 — 这 一 全神贯注

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
with his companion ,
 和 他的 伴侣 ,

致两位才思敏捷、不谙诗意的年轻人——其中一位正全神贯注地与同伴交谈，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pli:zd] , [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] ['flætəd] — [ði:z] ['veriɪŋ; 'vəriɪŋ][ʼæspekts][ʌv; əv] ['neɪtjər] ,
the other pleased , amused , and flattered — these varying aspects of nature ,
 这 其他 高兴 , 觉得好笑 , 和 受宠若惊 — 这些 变化 方面 的 自然 ,
 其他人则感到高兴、好笑和受宠若惊——这些都是人性中不同的方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼaɪərən][ʼbəændz][ʌv; əv] ['wɪntər] , [spəʊk] ['oʊnli][ðə; ði] ['draɪst]
and the sudden melting of the iron bands of winter , spoke only the driest
 和 这 突然 融化 的 这 铁 乐队 的 冬天 , 辐 仅有的 这 最干燥

[prəʊz] .
prose .
散文 .

而冬日铁链的突然融化，却只能诉说最枯燥乏味的文字。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld] ; [wɜːz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
It had been cold ; was now suddenly warm ; instead of snow and ice ,
它 有 到过 寒冷的 ; 曾是 现在 突然 温暖的 ; 反而 的 雪 和 冰 ,

原本很冷，现在突然暖和起来；不再是冰雪了。

[gri:n] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɜ:r; wər] ['sprəʊtɪŋ] ['evriwɜ:] .
green blades of grass were sprouting everywhere .
绿色的 刀片 的 草 是 发芽 到处 .

到处都冒出了绿油油的草芽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

事情就是这样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] ,

Had they read , and if so did they understand ,

有 他们 读 , 和 如果 所以 做过 他们 理解 ,

他们读过书吗？如果读过，他们理解了吗？

[ðə; ði] [swi:t] [oʊld][ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] " [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][hɔ:rn][ʌv; əv]
the sweet old fable of " The Sleeping Beauty " awakened by the magic horn of
这 甜的 老的 寓言 的 " 这 睡眠 美丽 " 觉醒 经过 这 魔法 喇叭 的
[ʌv] ?
love ?
爱 ?

是爱情魔号唤醒了古老的甜美寓言故事《睡美人》吗？

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv] [ˈni:ðər] [səˈdʒestɪd] [ˈeni] [əˈnælədʒi] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈfeɪb(ə)]
Certain it is that the fancy of neither suggested any analogy between that fable
肯定 它 是 那 这 想要 的 两者都不 建议 任何 类比 之间 那 寓言
[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st] - [baʊnd] [ɜ:rθ] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈfetərz] ,
and the frost - bound earth casting off her fetters ,
和 这 霜 - 边界 地球 铸件 离开 她 镣铐 ,

可以肯定的是，他们两人的想象力都没有将那个寓言故事与被冰雪覆盖的大地挣脱束缚联系起来。

[ˈʌndər] [ðə; ði][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɜˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ˈtendər] [bʌdz] ,
under the warm breath of spring , arising and putting forth her tender buds ,
在下面 这 温暖的 气息 的 春天 , 产生 和 推杆 前进 她 投标 花蕾 ,
[ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
and bursting ,
和 爆发 ,

在春日暖风的吹拂下，她萌发新芽，绽放娇嫩的花蕾，然后盛开。

[ˈæftər] [ˈslʌmbərəs] [ˈsaɪləns] , [ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] .
after slumberous silence , into song .
后 昏昏欲睡的 沉默 , 进入 歌曲 .

沉睡的寂静之后，响起了歌声。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
And no doubt it was just as well .
和 不 怀疑 它 曾是 只是 作为 出色地 .

毫无疑问，这样做是对的。

[hæd; həd] [ˈi:ðər] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtemprəmənt] ,
Had either been of an imaginative temperament ,
有 任何一个 到过 的 一个 富有想象力的 气质 ,

如果两人都具有丰富的想象力，

[hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] —
he or she would not have suited the other — for all present purposes —
他 或者 她 会 不是 有 适合 这 其他 — 为了 全部 展示 目的 —
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

就目前而言，他或她并不太适合对方。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [fer] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
On the third afternoon they entered the fair city of San Francisco .
在 这 第三 下午 他们 进入 这 公平的 城市 的 圣 弗朗西斯科 .

第三天下午，他们进入了美丽的旧金山市。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑ:ˈɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] , ['eɪdəntli] [prɪ'perd] [baɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər]
Two young men were waiting at the depot , evidently prepared by telegram for
二 年轻的 男人 是 等待 在 这 仓库 , 显然 准备 经过 电报 为了
[mɪs] ['plæntərz] [ə'raɪv(ə)] .
Miss Planter's arrival .
错过 种植者的 到达 .

两名年轻男子在车站等候，显然是接到电报后，准备迎接普兰特小姐的到来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sevrəl] [mɔ:r] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [ə'mʌŋ]
In the course of the evening several more appeared at the Palace Hotel , among
在 这 课程 的 这 晚上 一些 更多的 出现 在 这 宫殿 酒店 , 之中
[ðem; ðəm]['mɪstər] .
them Mr . Bloxsome .
他们 先生 . Bloxsome .

当晚，又有几人出现在皇宫酒店，其中包括布洛克索姆先生。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] - [steɪ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['skersli]
And during the Planters ' stay at San Francisco their rooms were scarcely
和 期间 这 花盆 - 停留 在 圣 弗朗西斯科 他们的 房间 是 几乎
['evər] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,
ever free from her admirers ,
曾经 自由的 从 她 仰慕者 ,

在普兰特夫妇居住在旧金山期间，他们的房间几乎从未空过，总是被她的仰慕者们占据。

[hu:] [keɪm] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] " ['sɪŋg(ə)] [spaɪz] , " ['sʌmtaɪmz] [ɪn] " [bə'tæljənz] .
who came there sometimes " single spies , " sometimes in " battalions .
WHO 来了 那里 有时 " 单身的 间谍 , " 有时 在 " 营 .

他们有时以“单个间谍”的身份来到这里，有时则以“营”为单位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第15/16页

" [ði:z] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]
" These half - dozen young men were , one and all , beginning with John
" 这些 一半 - 打 年轻的 男人 是 , 一 和 全部 , 开始 和 约翰

Bloxsome ,
Bloxsome ,

“这六个年轻人，从约翰·布洛克索姆开始，都是……”

[ʌn'feɪvərəbl] ['spesimənz] [ʌv; əv][sæn] [fræn'sɪskən] [ju:θ] .
unfavorable specimens of San Franciscan youth .
不利 标本 的 圣 方济会 青年 .

旧金山青年中的一些不光彩的例子。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hænsəm] ;
One or two of them were handsome ;
一 或者 二 的 他们 是 英俊的 ;

其中一两个人长相英俊；

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ɪl] - ['edzukeɪtɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fju:]
one or two were apparently not ill - educated — but they had enjoyed few
一 或者 二 是 显然 不是 患病的 - 受过教育 一 但 他们 有 享受 很少

[ˈsəʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ;
social advantages ;
社会的 优势 ;

其中一两个人显然受过良好的教育，但他们几乎没有享有任何社会优势；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ; [ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɜ:r; wər] [ləʊ] ;
they were loud and familiar ; their standards of conduct were low ;
他们 是 大声 和 熟悉的 ; 他们的 标准 的 执行 是 低的 ;

他们吵闹且熟悉；他们的行为准则很低下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkəm'skraɪb] ['ɔ:rbɪt] , [aʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [nu:] , [nɔ:r]
and they moved in a circumscribed orbit , outside which they neither knew , nor
和 他们 已搬 在 一个 限定的 轨道 , 外部 哪个 他们 两者都不 知道 , 也不

[keəd] [fɔ:r; fər] , ['eniθɪŋ] .
cared for , anything .
关心 为了 , 任何事物 .

他们在一个封闭的轨道上活动，轨道之外的事物他们既不了解，也不关心。

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['mɔ:rdɔ:nt] ['bɔ:lɪndʒɜ:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊpənli][ɪ'nɪmɪk(ə)l] .
Their attitude towards Mordaunt Ballinger was not openly inimical .
他们的 态度 向 莫当特 巴林格 曾是 不是 公然 敌对的 .

他们对莫当特·巴林杰的态度并非公开敌对。

[sə'vɪləti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'paʊərɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
Civility , which would have been overpowering but that it lacked the ring of
礼貌 , 哪个 会 有 到过 压倒性的 但 那 它 缺乏 这 戒指 的

[sɪn'serəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] .
sincerity , was the rule .
诚意 , 曾是 这 规则 .

礼貌本应令人感到压倒性的力量，但却缺乏真诚的成分，这成了当时的准则。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːfəɪŋ] [ˈmɔːrdɔːnt] " [drɪŋks] " [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [wen'evər] [hiː; hi] [pæst]
They were always offering Mordaunt " drinks " at the bar , whenever he passed
他们 是 总是 提供 莫当特 " 饮料 " 在 这 酒吧 , 每当 他 通过了
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

每当莫当特路过大厅时，他们总会在吧台给他倒“酒”。

[ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈʌðər] [rɪ'zɔːrts, ri:'zɔːrts, ri:'sɔːrts]
or inviting him to go to a gambling - saloon , or to other resorts
或者 邀请 他 到 去 到 一个 赌博 - 酒吧 , 或者 到 其他 度假村
,
.
,

或者邀请他去赌场或其他娱乐场所，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈræðər] [ˈbɔːftɪli] [dɪ'klaɪnd] .
all of which he rather loftily declined .
全部 的 哪个 他 相当 傲慢地 拒绝 .

他对所有这些要求都颇为傲慢地拒绝了。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fer] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
Nor did they fare much better with Grace .
也不 做过 他们 票价 很多 更好的 和 优雅 .

他们和格蕾丝的关系也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [mɪs] [ˈplæntərz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
She marvelled at Miss Planter's toleration .
她 惊叹不已 在 错过 种植者的 容忍 .

她对普兰特小姐的宽容感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] , [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːrz]
But early association , custom , and that wonderful adaptability of hers
但 早期的 协会 , 风俗 , 和 那 精彩的 适应性 的 她的
[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
accounted for it , she supposed .
已记录 为了 它 , 她 据称 .

她认为，这要归因于早年的交往、习俗以及她那惊人的适应能力。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntɪməsi] , [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
This only partially interfered with the intimacy , which chance had done so much
这 仅有的 部分 干扰 和 这 亲密关系 , 哪个 机会 有 完毕 所以 很多
[tuː; tə][ˈfɔːrwəd] ,
to forward ,
到 向前 ,

这仅仅在一定程度上干扰了彼此间的亲密关系，而这种亲密关系恰恰是机缘巧合加速发展的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæntəz] , [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ðoʊz]
between the Ballingers and the Planters , by the fact of their travelling those
之间 这 鲍林格斯 和 这 花盆 , 经过 这 事实 的 他们的 旅行 那些
[θriː] [deɪz] [tə'geðər] .
three days together .
三 天 一起 .

鲍林格家族和种植园主家族之间，因为他们一起旅行了三天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˈdraɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
Mrs . Frampton would certainly have declined the drives to the Seal Rocks and
太太 : 弗兰普顿 会 当然 有 拒绝 这 驱动 到 这 海豹 岩石 和
[ðə; ði][prɪ'sɪdi,əʊ] ,
the Presidio ,
这 普雷西迪奥 ,

弗兰普顿夫人肯定会拒绝去海豹岩和普雷西迪奥的行程。

[ðə; ði] ['θi:ətər] - ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ekspr'di:nz] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃa'ni:z] ['kwɔ:rtər] ,
the theatre - parties and the expeditions by night to the Chinese Quarter ,
这 剧院 - 各方 和 这 探险 经过 夜晚 到 这 中国人 四分之一 ,
剧团演出和夜间前往唐人街的探险活动,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [dʒɔɪnd] ,
in which she and her niece joined ,
在 哪个 她 和 她 侄女 加入 ,
她和她的侄女也加入了进来。

[hæd; həd][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t] [bɪn] ['grædʒuəli] ['ɪnjərd] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pləntəz]
had her mind not been gradually inured to accept the idea of the Planters
有 她 头脑 不是 到过 逐步地 受伤 到 接受 这 主意 的 这 花盆
[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] .
as of something which it was useless to try and avoid .
作为 的 某物 哪个 它 曾是 无用 到 尝试 和 避免 .
如果不是她的思想逐渐被驯服, 接受了种植园主的存在是无法避免的, 她或许早已麻木了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['pɜ:rsənəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
And indeed , personally , she had no wish to avoid them .
和 的确 , 亲自 , 她 有 不 希望 到 避免 他们 .
事实上, 就她个人而言, 她并不想躲避他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [waɪf]
She was indisposed to accept the handsome American girl as a fitting wife
她 曾是 不适 到 接受 这 英俊的 美国人 女孩 作为 一个 配件 妻子
[fɔ:r; fər] ['mɔ:rdɔ:nt] ,
for Mordaunt ,
为了 莫当特 ,
她不愿接受这位漂亮的美国姑娘作为莫当特的合适妻子。

[bʌt; bət] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['ferli] [wel] ;
but , short of this , she liked her fairly well ;
但 , 短的 的 这 , 她 喜欢 她 相当 出色地 ;
但除此之外, 她对地相当满意;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɛr] ['pləntər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪt] [frendz] .
and with Père Planter she was now great friends .
和 和 父亲 播种机 她 曾是 现在 伟大的 朋友们 .
她和普朗特神父现在成了好朋友。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'nɔɪd]
The mother and she had not much in common , and the young men annoyed
这 母亲 和 她 有 不是 很多 在 常见的 , 和 这 年轻的 男人 恼怒
[hɜ:r; hər] — [pər'hæps] [tu:] ['eɪvɪdəntli] .
her — perhaps too evidently .
她 — 也许 也 显然 .
她和母亲没什么共同语言, 那些年轻男子让她很烦——或许表现得太明显了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drɪ'naɪn] [ðæt][ðə; ði] ['pləntəz] - ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But , on the whole , there was no denying that the Planters ' being in the
但 , 在 这 所有的 , 那里 曾是 不 否认 那 这 花盆 - 存在 在 这
[seɪm] [hoʊ'tel] ,
same hotel ,
相同的 酒店 ,
但总的来说, 种植园主们住在同一家酒店这一点是无可否认的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [drɪ'spouzɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tri:ʊʊ] ,
and being so cordially disposed towards the English trio ,
和 存在 所以 诚挚地 处置 向 这 英语 三人组 ,
并且对这三位英国人抱有如此友好的态度,

[meɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] ['lðərwaɪz]
made their stay at San Francisco far more agreeable than it would otherwise
制成 他们的 停留 在 圣 弗朗西斯科 远的 更多的 同意 比 它 会 否则
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

这使得他们在旧金山的逗留比原本要愉快得多。

[ðæt] [ðɪs] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrdɔːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
That this should be so in the case of Mordaunt was a foregone conclusion .
那 这 应该 是 所以 在 这 案件 的 莫当特 曾是 一个 已放弃 结论 .

对于莫当特来说，这完全是意料之中的事。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [liːst] ['hæpi] .
Yet , strange to say , he was the one who seemed least happy .
然而 , 奇怪的 到 说 , 他 曾是 这 一 WHO 似乎 至少 快乐的 .

然而，奇怪的是，他似乎是最不快乐的人。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] [ðə; ði] " ['breɪŋ] ['kɔːrəs] " [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
What his aunt called the " braying chorus " disturbed his equanimity even more
什么 他的 阿姨 称为 这 " 叫声 合唱 " 不安 他的 平静 甚至 更多的
[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd][hɜːrɪz] .
than it did hers .
比 它 做过 她的 .

他姑妈称之为“喧闹的合唱”的声音，比她更让他心神不宁。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [ðiːz] ['nɔɪzi] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɛst] ,
His manner towards these noisy young men had , it must be confessed ,
他的 方式 向 这些 嘈杂 年轻的 男人 有 , 它 必须 是 坦白 ,

必须承认，他对待这些吵闹的年轻人的态度是.....

[ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [suːˌpriː'bɜːrəti] [wɪt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [æni'mɑːsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that exasperating superiority which is calculated to inflame animosity more than
那 可气 优势 哪个 是 计算 到 发炎 敌意 更多的 比
[eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

那种令人恼火的优越感，其目的无非是激起敌意。

[kler] — [pər'hæps][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] — [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kə'prɪfəs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər]
Clare — perhaps of set purpose — was occasionally capricious in her demeanor
克莱尔 — 也许 的 放 目的 — 曾是 偶尔 任性 在 她 风度
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

克莱尔——或许是出于某种目的——偶尔会对他表现出反复无常的态度。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[fiː; fi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd] [mɔːr] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪ] [əd'maɪərər]
she certainly showed more preference for the society of her English admirer
她 当然 显示 更多的 偏爱 为了 这 社会 的 她 英语 仰慕者
[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lðər] [mæn] .
than for that of any other man .
比 为了 那 的 任何 其他 男人 .

她显然更喜欢和她的英国仰慕者在一起，而不是和其他任何男人在一起。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɪ; fi] [wəd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈɑ:sten'teɪʃəli] ,
But , now and again , she would , almost ostentatiously ,
但 , 现在 和 再次 , 她 会 , 几乎 炫耀地 ,
但是, 她偶尔会近乎炫耀地这样做。

[tʃu:z] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['breɪŋ] ['kɔ:rəs] " [tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,
choose Bloxsome or one of the " braying chorus " to walk with ,
选择 Bloxsome 或者 一 的 这 " 叫声 合唱 " 到 走 和 ,
选择布洛克索姆或者其中一个“嘶鸣合唱团”成员一起行走,

[ɔ:r][rɪ'taɪər][tu;; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['hwɪspəz] ,
or retire to a corner of the room with , and converse with in whispers ,
或者 退休 到 一个 角落 的 这 房间 和 , 和 交谈 和 在 低语 ,
或者退到房间的角落里, 低声交谈。

[tu;; tə] [mɔ:rdɒnts] [ˈʌtər] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
to Mordaunt's utter distraction .
到 莫当特的 说出 分心 .
令莫当特完全分了神。

[hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [nɔ:t][tu;; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [bi;; bi] [si:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
He did his best not to let his wretchedness be seen at such times ,
他 做过 他的 最好的 不是 到 让 他的 悲惨 是 已见 在 这样的 时代 ,
在这种时候, 他竭力不让自己的悲惨境遇显露出来。

[bʌt; bət][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [ə'pærənt] .
but to his aunt and sister it was only too apparent .
但 到 他的 阿姨 和 姐姐 它 曾是 仅有的 也 明显 .
但对他的姑姑和妹妹来说, 这却是显而易见的。

[ðɪs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bə:nd] ,
This irritation was further aggravated by the receipt of letters which he burned ,
这 刺激 曾是 更远 加重 经过 这 收据 的 信件 哪个 他 烧伤 ,
[wɪ'dəʊt] ['neɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
without naming them ,
没有 命名 他们 ,
收到一些他没写明寄件人姓名就烧掉的信件后, 他的这种恼怒情绪进一步加剧。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu;; tə][bəʊθɪ]['mɪsɪz] .
at the time , but the effect of which was apparent to both Mrs .
在 这 时间 , 但 这 影响 的 哪个 曾是 明显 到 两个都 太太 .
[ˈfræmptən] [ænd; ənd] [greɪs] .
Frampton and Grace .
弗兰普顿 和 优雅 .
当时, 弗兰普顿夫人和格蕾丝都明显感受到了这件事的影响。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪs'pli:zd] .
The former was not altogether displeased .
这 以前的 曾是 不是 共 不高兴 .
前者并非完全不满意。

[ɪf] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][fi; fi] ['dredɪd] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'və:tɪd] , [waɪ] , [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
If , by suffering , the evil she dreaded could be averted , why , then , it was
如果, 经过 痛苦 , 这 邪恶的 她 令人恐惧的 可以 是 避免了 , 为什么 , 然后 , 它 曾是
[ˈbetər] [soʊ] .
better so .
更好的 所以 .
如果通过承受痛苦可以避免她所害怕的邪恶, 那么, 这样做岂不是更好吗?

[bʌt; bət] [i:tʃ] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
But each , after her own fashion , acknowledged the obligations they were all
但 每个 , 后 她 自己的 时尚 , 已确认 这 义务 他们 是 全部
[ˈʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplæntəz] .
under to the Planters .
在下面 到 这 花盆 :

但她们各自以自己的方式承认了她们对种植园主所负有的义务。

" [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ;
" They certainly are very kind , " said Mrs . Frampton ;
" 他们 当然 是 非常 种类 , " 说 太太 : 弗兰普顿 ;

“他们真是太好了,”弗兰普顿夫人说;

" [mʌtʃ] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [θri:] [əˈmerɪkənz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ]
" much kinder than English people would be to three Americans of whom they
" 很多 幼儿园 比 英语 人们 会 是 到 三 美国人 的 谁 他们
[nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
knew so little .
知道 所以 小的 :

“英国人对待三个他们几乎一无所知的美国人要比英国人友善得多。”

[ænd; ənd] [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:][ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈplæntər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əˈvɔɪd] [ju: ˈes] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪf]
And what surprises me is that Mr . Planter should not avoid us altogether if
和 什么 惊喜 我 是 那 先生 : 播种机 应该 不是 避免 我们 共 如果
[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɔ:rdi] .
he does not wish his daughter to marry Mordy .
他 做 不是 希望 他的 女儿 到 结婚 莫迪 :

令我惊讶的是, 如果普兰特先生不希望他的女儿嫁给莫迪, 他就不应该完全回避我们。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:əz][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈveri] [ɑ:d] — [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈdɔ:tər]
To our ideas it seems very odd — letting a man be with your daughter
到 我们的 想法 它 似乎 非常 奇怪的 — 出租 一个 男人 是 和 你的 女儿
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
so much if you want to discourage him . "
所以 很多 如果 你 想 到 阻碍 他 : "

在我们看来, 这非常奇怪——如果你想劝退一个男人, 却让他和你的女儿待在一起这么久。

" [ðæt] [ɪz][brɪˈkɜz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv]
" That is because you do not understand the American character , and way of
" 那 是 因为 你 做 不是 理解 这 美国人 特点 , 和 方式 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
bringing up .
带来 向上 :

“那是因为你不了解美国人的性格和教养方式。”

[kler] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈtroʊld] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .
Clare has never been controlled ; she doesn't know what it means .
克莱尔 有 绝不 到过 受控 ; 她 不 知道 什么 它 方法 :

克莱尔从未被控制过; 她不知道那意味着什么。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ði:z] [ˈʌðər]
She likes Mordy's devotion — up to a certain point — as she likes these other
她 点赞 - 虔诚 — 向上 到 一个 肯定 观点 — 作为 她 点赞 这些 其他
[jʌŋ] [men] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
young men dangling after her .
年轻的 男人 悬挂 后 她 :

她喜欢莫迪对她的忠诚——在某种程度上——就像她喜欢其他那些对她趋之若鹜的年轻男人一样。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ˈmɔ:rdi] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
Whether it means more than this , as regards Mordy , I can't say .
无论 它 方法 更多的 比 这 , 作为 问候 莫迪 , 我 不能 说 :

至于这是否意味着莫迪还有更深层的含义, 我无法断言。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɜːr'self] .
I doubt if she knows herself .
我 怀疑 如果 她 知道 她自己 .

我怀疑她自己是否了解这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ;
She seems to me , every now and then , to be afraid ;
她 似乎 到 我 , 每一个 现在 和 然后 , 到 是 害怕的 ;

我觉得她时不时会感到害怕；

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][stænd] ; [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] ,
to be determined to make a stand ; not to be hurried ,
到 是 决定 到 制作 一个 站立 ; 不是 到 是 慌忙 ;

决心表明立场；不慌不忙

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
and therefore to go on as she does with the others . "
和 所以 到 去 在 作为 她 做 和 这 其他的 . "

因此，她会像其他人一样继续下去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" I am very glad she does , " said her aunt , decisively .
" 我 是 非常 高兴的 她 做 , " 说 她 阿姨 , 果断地 .

“我很高兴她这么做，”她姑姑果断地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːrt] ;
" I like the girl , but she is an outrageous flirt ;
" 我 喜欢 这 女孩 , 但 她 是 一个 令人愤慨 调情 ;

“我喜欢这个女孩，但她太爱调情了；

[ænd; ənd] - [aɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
and Mordy's eyes had much better be open to the fact .
和 - 眼睛 有 很多 更好的 是 打开 到 这 事实 .

莫迪最好能认清这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [prɪ'fɜːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz]
All the same , it is not humanly possible she can prefer any of those creatures
全部 这 相同的 , 它 是 不是 人道地 可能的 她 能 更喜欢 任何 的 那些 生物

[tuː; tə] [ˈmɔːrdi] ,
to Mordy ,
到 莫迪 ,

尽管如此，她也不可能更喜欢那些生物中的任何一个而不是莫迪。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
and therefore I can't understand the father letting them be so much together .
和 所以 我 不能 理解 这 父亲 出租 他们 是 所以 很多 一起 .

"
"
"

因此，我无法理解父亲为什么允许他们如此形影不离。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
" I am quite sure opposition would do no good .
" 我 是 相当 当然 反对 会 做 不 好的 .

“我非常肯定反对不会有任何好处。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəːbd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɪk] .
If she was curbed she would kick .
如果 她 曾是 路边 她 会 踢 .

如果她被拦住，她会反抗。

[ˈmɪstər] . [ˈplæntər] [ˈjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həʀ][hɜːr; həʀ] [hed] . "
Mr . Planter shows his wisdom in giving her her head ."
先生 . 播种机 演出 他的 智慧 在 给予 她 她 头 . "

普兰特先生的明智之举是让她断头台。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːsi] [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] !
" **What a horsy illustration , my dear !**
" 什么 一个 马 插图 , 我的 亲爱的 !
"多么生动的插图啊，亲爱的！"

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
What you say makes me feel more and more that the girl ,
什么 你 说 制作 我 感觉 更多的 和 更多的 那 这 女孩 ,
你的话让我越来越觉得那个女孩，

[əˈtræktɪv] [æz; əz][fiː; ji][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [duː][laɪk][hɜːr; həʀ] [naʊ] — [ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fəʀ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
attractive as she is — and I really do like her now — is not fitted for English
吸引人的 作为 她 是 — 和 我 真的 做 喜欢 她 现在 — 是 不是 适配 为了 英语
[dəˈmestɪk] [laɪf] .
domestic life .
国内的 生活 .
她虽然很有魅力——而且我现在真的很喜欢她——但她并不适合英国的家庭生活。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈjiːldɪŋ] [miːnz] , [ænd; ənd] [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]
A woman who doesn't know what yielding means , and who wants a chorus of
一个 女士 WHO 不 知道 什么 屈服 方法 , 和 WHO 想要 一个 合唱 的
[ˈɪdiəts] ,
idiots ,
白痴 ,
一个不懂顺从为何物，却想要一群傻瓜附和的女人，

[ɔːr][ʌv; əv] [vʌlˈɡeəriənz] [laɪk] [ˈmɪstər] . , [raʊnd] [hɜːr; həʀ] , [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
or of vulgarians like Mr . Bloxsome , round her , is not our ideal of a
或者 的 庸俗之人 喜欢 先生 . Bloxsome , 圆形的 她 , 是 不是 我们的 理想的 的 一个
[waɪf] . "
wife ."
妻子 . "
或者像布洛克索姆先生那样粗俗的人，围绕在她身边，并不是我们理想中的妻子。

" [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [wen] [jiː; ji] [ˈmærid] , [ænt] .
" **She would be quite different when she married , aunt .**
" 她 会 是 相当 不同的 什么时候 她 已婚 , 阿姨 .
“姑姑，她结婚后就会完全不一样了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] .
That is the peculiarity of these Americans .
那 是 这 特点 的 这些 美国人 .
这就是这些美国人的独特之处。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [fʌn] [aʊt][æz; əz][ˈgɜːlz] .
They take their fun out as girls .
他们 拿 他们的 乐趣 出去 作为 女孩们 .
她们把玩乐当成女孩子的事。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈɡɪnz] ,
When the serious business of life begins ,
什么时候 这 严肃的 商业 的 生活 开始 ,
当人生真正重要的时刻来临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] — [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈhɔːsi] [əˈɡen] !
and they are put into double harness — I declare I am getting horsy again !
和 他们 是 放 进入 双倍的 马具 — 我 宣布 我 是 获得 马 再次 !
它们被套上了双套马具——我宣布我又开始骑马了！

— [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [tra:t] . "
— **they give up kicking and rearing , and settle down into a steady trot .** "
— 他们 给 向上 踢 和 饲养 , 和 定居 向下 进入 一个 稳定的 小跑 . "
——它们不再踢腿和后腿站立，而是安静地小跑起来。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] — [ˈnevər] !
" **Well , I shall never understand them — never !** "
" 出色地 , 我 将 绝不 理解 他们 — 绝不 !
“唉，我永远也无法理解他们——永远也无法理解！”

[haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ˈnoʊz] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [laɪk] [kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
How a girl who knows what an English gentleman is like can for a moment
如何 一个 女孩 WHO 知道 什么 一个 英语 绅士 是 喜欢 能 为了 一个 片刻
[ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][æz; əz][aɪ] [si:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] !
tolerate such a set of men as I see round her !
容忍 这样的 一个 放 的 男人 作为 我 看 圆形的 她 !
一个了解英国绅士风度的女孩，怎么可能容忍我眼前看到的这群男人呢！

[aɪ ˈti:] [ˈpɑ:sɪz] [ɔ:l] [brɪˈli:f] .
It passes all belief .
它 通过 全部 信仰 .
这简直令人难以置信。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ˈmɔ:rdi] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ?
How long does Mordy mean to stay here ?
如何 长的 做 莫迪 意思是 到 停留 这里 ?
莫迪打算在这里待多久？

[æz; əz][tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
As to business , it is all nonsense .
作为 到 商业 , 它 是 全部 废话 .
至于商业方面，那全是胡说八道。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [men] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] .
He has left none of the introductions to business men which he brought .
他 有 左边 没有任何 的 这 介绍 到 商业 男人 哪个 他 带来 .
他没有留下任何他带来的商业引荐人选。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈbetər] . "
The sooner we can get him away , the better . "
这 很快 我们 能 得到 他 离开 , 这 更好的 . "
我们越早把他弄走越好。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
" **It will not make much difference .** "
" 它 将要 不是 制作 很多 不同之处 .
“不会有太大区别。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌmɑ:ntəˈreɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈplæntəz] .
We are to go to Monterey , and so are the Planters .
我们 是 到 去 到 蒙特雷 , 和 所以 是 这 花盆 .
我们要去蒙特雷，种植园主们也要去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **Mrs . Frampton gave a gesture of impatience .** "
" 太太 . 弗兰普顿 给予 一个 手势 的 不耐烦 .
弗兰普顿夫人露出了不耐烦的神情。

" [du:] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ? "
" **Do they do it on purpose ?** " "
" 做 他们 做 它 在 目的 ? " "
他们是故意的吗？

" [noʊ] . ['mɔ:rdi] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
" **No** . **Mordy does it on purpose** .
" 不 . 莫迪 做 它 在 目的 .

不，莫迪是故意的。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] .
I knew it all along .
我 知道 它 全部 沿着 .

我早就知道了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['paʊərləs] , ['ænti] .
But we are powerless , aunty .
但 我们 是 无力 , 阿姨 .

但我们无能为力，阿姨。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
There is nothing for it but to yield with a good grace .
那里 是 没有什么 为了 它 但 到 屈服 和 一个 好的 优雅 .

对此我们别无选择，只能欣然接受。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
If this thing is to be , it will be , and we must make the best of
如果 这 事物 是 到 是 , 它 将要 是 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

既然这件事注定要发生，那就发生吧，我们必须尽力做到最好。

['ni:ðər] ['mɪstər] . ['plæntər][nɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
Neither Mr . Planter nor you will be able to prevent it .
两者都不 先生 . 播种机 也不 你 将要 是 有能力的 到 防止 它 .

无论是普兰特先生还是你，都无法阻止这件事发生。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [mi:nz] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
But I don't feel at all sure that the girl means to marry him . "
但 我 不 感觉 在 全部 当然 那 这 女孩 方法 到 结婚 他 . "

但我完全不确定这女孩是否真心想嫁给他。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [fi:; ji] [dʌznt] ! " ['ɪdʒækjə'leɪtɪd][hɜ:r; hər] [ænt] ,
" **I hope to Heaven she doesn't !** " **ejaculated her aunt** ,
" 我 希望 到 天堂 她 不 ! " 射精 她 阿姨 ,

“我向上帝祈祷她不要那样做！”她姑姑惊呼道。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɔ:rdɔ:nt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and at the same moment Mordaunt entered with an open letter in his hand
和 在 这 相同的 片刻 莫当特 进入 和 一个 打开 信 在 他的 手
.
:
.

就在这时，莫当特手里拿着一封打开的信走了进来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['blækgɑ:rd] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'sɪ:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæntəz] , "
" **This is the third blackguard anonymous letter I have received about the Planters** , "
" 这 是 这 第三 浑蛋 匿名的 信 我 有 已收到 关于 这 花盆 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“这是我收到的第三封关于种植园主的匿名恶意来信，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
as he pitched it into the fire .
作为 他 投球 它 进入 这 火 .

他把它扔进了火里。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'fekt] [em 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
" **Of course , it doesn't affect me one way or another .**
" 的 课程 , 它 不 影响 我 一 方式 或者 其他 .
" 当然, 这对我没有任何影响。"

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃɒd; ʃəd] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [pei] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
It is curious the writer should think an Englishman would pay any attention to
它 是 好奇的 这 作家 应该 思考 一个 英国人 会 支付 任何 注意力 到
[sʌtʃ] ['kəʊədli] [ə'tæks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] .
such cowardly attacks on his friends .
这样的 胆小 攻击 在 他的 朋友们 .
作者竟然认为英国人会关注这种针对朋友的懦弱攻击, 这真是令人费解。

[aɪ][ʃɒd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [oʊld] ['plæntər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['betər] [nɔ:t] .
I should like to tell old Planter , but , of course , it's better not .
我 应该 喜欢 到 告诉 老的 播种机 , 但 , 的 课程 , 它是 更好的 不是 .
我很想告诉老普兰特, 但是, 当然, 最好还是不要说。

" [ðen] [hi:; hi] [poʊkt] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
" **Then he poked fiercely at the fire .**
" 然后 他 戳 激烈地 在 这 火 .
然后他猛地戳了戳火堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [ænt] [nɔ:r] [greɪs] [tʃʊz] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪnd] .
Neither his aunt nor Grace chose to ask what the letters contained .
两者都不 他的 阿姨 也不 优雅 选择 到 问 什么 这 信件 包含 .
他的姑姑和格蕾丝都没有选择询问信的内容。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [sed] ,
But , after a moment , Mrs . Frampton said ,
但 , 后 一个 片刻 , 太太 . 弗兰普顿 说 ,
但过了一会儿, 弗兰普顿夫人说道:

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ˌmɑ:ntə'reɪ] ?
" **When are you going on to Monterey ?**
" 什么时候 是 你 去 在 到 蒙特雷 ?
你什么时候去蒙特雷?

[su:n] , [aɪ][hoʊp] ? "
Soon , I hope ? "
很快 , 我 希望 ? "
希望很快就能实现吧?

" [wel] , [ðə; ði] ['plæntəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][nekst] [wi:k] .
" **Well , the Planters talk of going next week .**
" 出色地 , 这 花盆 讲话 的 去 下一个 星期 .
“嗯, 种植园主们说他们下周要去。”

[aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
I thought , if you don't mind , we might as well wait , and travel down with
我 想法 , 如果 你 不 头脑 , 我们 可能 作为 出色地 等待 , 和 旅行 向下 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
我想, 如果你不介意的话, 我们不妨等等, 和他们一起下去。

" [waɪ] [nɑ:tɪ][ɡoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?
" **Why not go before them ?**
" 为什么 不是 去 前 他们 ？

为什么不先于他们行动呢？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [tru:p] .
I don't like arriving and departing together like a travelling troupe .
我 不 喜欢 抵达 和 离开 一起 喜欢 一个 旅行 剧团 。

我不喜欢像巡回演出团那样一起到达和离开。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [men] [hu:] [kraʊd] [raʊnd] [mɪs]
And I don't like your being herded with all those men who crowd round Miss
Planter .
和 我 不 喜欢 你的 存在 放牧 和 全部 那些 男人 WHO 人群 圆形的 错过
[ˈplæntər] .
Planter .
播种机 。

我不喜欢你而那些围着普兰特小姐的男人们一起被驱赶着。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
It is not dignified .
它 是 不是 凝重 。

这有失体面。

[ju:; jʊ][hæd; həd][fɑ:r] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
You had far better leave the young lady a few days ' uninterrupted enjoyment of
你 有 远的 更好的 离开 这 年轻的 女士 一个 很少 天 - 不间断 享受 的
[hɜ:r; hər][ˌkæli'fɔ:njən] [əd'maɪərəz] .
her Californian admirers .
她 加州人 仰慕者 。

你最好让这位年轻女士不受打扰地享受几天加州仰慕者的陪伴。

" [ˈmɔ:rdɔ:nt] [wɪnst] .
" **Mordaunt winced .**
" 莫当特 畏缩 。

莫当特畏缩了一下。

" [mɪs] [ˈplæntər] [ˈkærz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] .
" **Miss Planter cares nothing for them or their admiration , I am sure .**
" 错过 播种机 关心 没有什么 为了 他们 或者 他们的 钦佩 , 我 是 当然 。

“我确信，普兰特小姐根本不在乎他们，也不在乎他们的崇拜。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnoʊn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She has known many of them since she was a child .
她 有 已知 许多 的 他们 自从 她 曾是 一个 孩子 。

她从小就认识他们中的许多人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [wei] .
It is their way .
它 是 他们的 方式 。

这是他们的行事方式。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] .
It seems odd to you , aunt , but it means nothing . "
它 似乎 奇怪的 到 你 , 阿姨 , 但 它 方法 没有什么 。

阿姨，您觉得奇怪，但这没什么大不了的。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [weɪz] , [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [ðæt]
" **Oh ! I don't pretend to understand their ways , only I don't admire them , that**
" 哦 ! 我 不 假装 到 理解 他们的 方式 , 仅有的 我 不 钦佩 他们 , 那
[ɪz][ɔ:l] .
is all .
是 全部 。

“哦！我并不假装理解他们的做法，我只是不欣赏他们，仅此而已。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [dɪsˈlaɪk] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [mɪksɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz]
And I particularly dislike your being mixed up with men who are as likely as
和 我 特别 不喜欢 你的 存在 混合 向上 和 男人 WHO 是 作为 可能 作为
[nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
not to pick a quarrel with you .
不是 到 挑选 一个 争吵 和 你 .
我尤其不喜欢你和那些很可能会和你发生争执的男人混在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
They are all jealous of you .
他们 是 全部 嫉妒的 的 你 .
他们都嫉妒你。
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmænər] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Under their smiling manner I can see that .
在下面 他们的 微笑 方式 我 能 看 那 .
透过他们微笑的外表，我能看出这一点。

[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊnrɑɪt]
That dreadful Bloxsome is the only one who has the courage to be downright
那 可怕 Bloxsome 是 这 仅有的 一 WHO 有 这 勇气 到 是 彻头彻尾
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .
只有那个可怕的布洛克索姆才有胆量如此粗鲁无礼。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
If you take my advice you will not prolong the situation .
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 不是 延长 这 情况 .
如果你听从我的建议，就不会让情况持续恶化。
" [ˈmɔːrdɔːnt] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːrnz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mordaunt took one or two turns through the room .
" 莫当特 采取 一 或者 二 转弯 通过 这 房间 .
莫当特在房间里转了一两圈。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] ? "
" Do you think one of those fellows can have written this letter ? "
" 做 你 思考 一 的 那些 伙伴们 能 有 书面 这 信 ? "
你认为这些人当中会有人写这封信吗?
" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?
我怎么知道呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] .
I should think it not unlikely .
我 应该 思考 它 不是 不太可能 .
我认为这并非不可能。
[aɪ][ɪˈmædʒɪn][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːz]
I imagine from what you say it must be written by some one whose
我 想象 从 什么 你 说 它 必须 是 书面 经过 一些 一 谁
[ˈɑːbdʒekt][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfrendz] .
object it is to detach you from your friends .
目的 它 是 到 分离 你 从 你的 朋友们 .
根据你的描述，我猜想这篇文章一定是出自某个旨在让你与朋友疏远的人之手。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [dɪd] [wʊd] [səˈpraɪz] [em ˈiː] .
And certainly nothing that any of those men did would surprise me .
和 当然 没有什么 那 任何 的 那些 男人 做过 会 惊喜 我 .
当然，这些人做的任何事都不会让我感到惊讶。

" [baɪ][æən; ən] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [seɪm] [iːvniŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [sæt][ɪn] [kloʊz] [ˈkɑːnfæb]
" **By an odd coincidence that same evening , as Mrs . Frampton sat in close confab**
" 经过 一个 奇怪的 巧合 那 相同的 晚上 , 作为 太太 : 弗兰普顿 卫星 在 关闭 会议
[wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈplæntər] ,
with Mr . Planter ,
和 先生 : 播种机 ,
“巧合的是, 就在那天晚上, 弗兰普顿夫人和普兰特先生坐在一起促膝长谈时,

[waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [piːp(ə)] , [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæntərz] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
while the young people , under Mrs . Planter's chaperonage , were gone to the
尽管 这 年轻的 人们 , 在下面 太太 : 种植者的 监护 , 是 已消失 到 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,
在普兰特太太的陪同下, 年轻人去看戏去了。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the American drew from his pocket two letters , and said , rather suddenly ,
这 美国人 画 从 他的 口袋 二 信件 , 和 说 , 相当 突然 ,
美国人从口袋里掏出两封信, 突然说道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈjɒːkə] [neɪmd] [dʒɑːn][ˈriːd] ? "
" **Do you know a New - Yorker named John Reid ?** "
" 做 你 知道 一个 新的 - 约克人 命名 约翰 里德 ? "
你认识一个名叫约翰·里德的纽约人吗?

" [jes] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] .
" **Yes ; a very nice man .**
" 是的 ; 一个 非常 好的 男人 :
“是的, 他是个非常好的人。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz] . "
I knew him in Boston , where his mother lives . "
我 知道 他 在 波士顿 , 在哪里 他的 母亲 生活 : "
我在波士顿认识他, 他母亲住在那里。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] [mɔːrdɒnts] ? "
" **Is he a great friend of Sir Mordaunt's ?** "
" 是 他 一个 伟大的 朋友 的 先生 莫当特的 ? "
“他是莫当特爵士的好朋友吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
" **I think he may be called so .**
" 我 思考 他 可能 是 称为 所以 :
我想他可能就叫这个名字。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
They have not known each other very long ,
他们 有 不是 已知 每个 其他 非常 长的 ,
他们认识的时间并不长。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈriːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
but Mr . Reid was very kind to my nephew in New York ,
但 先生 : 里德 曾是 非常 种类 到 我的 侄子 在 新的 约克 ,
但是里德先生在纽约对我的侄子非常友善。

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] . "
and useful in giving him advice . "
和 有用 在 给予 他 建议 : "
而且在给他提供建议方面很有用。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kwɑ:ɾəl] ?
" They had no quarrel ?
" 他们 有 不 争吵 ?

他们之间没有争吵吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wəd] [ə'bju:s][jər; jər] ['nefju:] ? "
You have no reason to suppose he would abuse your nephew ? "

你没有任何理由怀疑他会虐待你的侄子吗？

" [ə'bju:s] ['mɔ:rdɔ:nt] ?
" Abuse Mordaunt ?
" 虐待 莫当特 ?

“虐待莫当特？”

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ? "
Why should he ? "
为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [sent][,em 'i:z] [pə'pɔ:tiŋ] [tu:; tə] [kʌm]
" I don't know ; only I have had a letter sent me purporting to come
" 我 不 知道 ; 仅有的 我 有 有 一个 信 发送 我 声称 到 来
[frʌm; frəm][him; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“我不知道；我只收到过一封据称是他寄给我的信。”

[ænd; ənd] ['fɔrwədɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'na:nɪməs] [kɔ:ɾə'spɔ:ndənt] .
and forwarded by an anonymous correspondent .
和 转发 经过 一个 匿名的 通讯员 .

由一位匿名通讯员转发。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [hi:; hi] [sez] [sʌm; səm] ['veri] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] .
In that letter he says some very hard things of Sir Mordaunt .
在 那 信 他 说道 一些 非常 难的 事物 的 先生 莫当特 .

在那封信中，他对莫当特爵士说了许多非常难听的话。

[aɪ][laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [fer] , ['mɪsɪz] . ['fræmptən] .
I like all that is open and fair , Mrs . Frampton .
我 喜欢 全部 那 是 打开 和 公平的 , 太太 . 弗兰普顿 .

弗兰普顿夫人，我喜欢一切公开透明、公平公正的事物。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [ə'na:nɪməs] ['letərz] .
I don't much care about anonymous letters .
我 不 很多 关心 关于 匿名的 信件 .

我不太在意匿名信。

[bʌt; bət][aɪ][get][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
But I get a lot of them , all the time . "

但我经常收到很多这样的信息。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [hɪr] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh ! It is a common practice here , is it ?**
" 哦 ！ 它 是 一个 常见的 实践 这里 ， 是 它 ？

“哦！这在这里很常见吗？”

[maɪ] ['nefju:] [hæd; həd] [wʌn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət]
My nephew had one about you to - day , which he threw into the fire at
我的 侄子 有 一 关于 你 到 - 天 ， 哪个 他 扔 进入 这 火 在
[wʌnz] , ['mɪstər] . ['plæntər] .
once , Mr . Planter .
一次 ， 先生 ： 播种机 。

我侄子今天写了一篇关于你的文章，他立刻就把它扔进了火里，普兰特先生。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sevrəl] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
He has had several , I believe .
他 有 有 一些 ， 我 相信 。

我相信他有好几个。

['eni] [wʌn] [hu:] [peɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [æn; ən] [ə'na:nɪməs] ['letər] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['plenti] ,
Any one who pays attention to an anonymous letter deserves to receive plenty ,
任何 一 WHO 支付 注意力 到 一个 匿名的 信 值得 到 收到 很多 ，
任何认真阅读匿名信的人都应该得到很多好处。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
that is all I can say .
那 是 全部 我 能 说 。

我只能说这些了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] ['letər] , [ə'bju:zɪŋ] [maɪ] ['nefju:] , [ɪz] [nɑ:t] [ə'na:nɪməs] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
But this other letter , abusing my nephew , is not anonymous , you say ?
但 这 其他 信 ， 滥用 我的 侄子 ， 是 不是 匿名的 ， 你 说 ？

但是你说，另一封辱骂我侄子的信并非匿名信？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [rɪ:d] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] . "
If it pretends to be from Mr . Reid , it must be something worse . "
如果 它 假装 到 是 从 先生 里德 ， 它 必须 是 某物 更糟 。

如果它假装是里德先生寄来的，那肯定是什么更糟糕的东西。

" [jes] . [aɪ] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] .
" **Yes . I strongly suspect , from what you tell me , it is a forgery .**
" 是的 我 强烈 怀疑 ， 从 什么 你 告诉 我 ， 它 是 一个 伪造 。

“是的。根据你所说的，我强烈怀疑这是伪造的。”

[ðər; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
There it is .
那里 它 是 。

找到了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jər; jər] ['nefju:] .
You can show it to your nephew .
你 能 展示 它 到 你的 侄子 。

你可以把它给你的侄子看。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] , [hi:; hi] [kæn; kən] ['waɪər] [tu:; tə] [rɪ:d] .
If he thinks it worth while , he can wire to Reid .
如果 他 思考 它 值得 尽管 ， 他 能 金属丝 到 里德 。

如果他认为值得，他可以给里德发个电报。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɔ:rdɔ:nt] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [naɪt] .
" **She gave Mordaunt the letter on his return that night .**
" 她 给予 莫当特 这 信 在 他的 返回 那 夜晚 。

“当晚莫当特回来时，她把信交给了他。”

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
His character is too well known in his own country for him to have any
他的 特点 是 也 出色地 已知 在 他的 自己的 国家 为了 他 到 有 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [fɔːtʃənz] [ðer; ðər][baɪ] ['mæriŋ] [æn; ən] ['erəs] .
chance of retrieving his broken fortunes there by marrying an heiress .
机会 的 检索 他的 破碎的 财富 那里 经过 结婚 一个 女继承人 .
他在本国的名声太好，根本不可能通过娶一位女继承人来挽回他破碎的家业。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [det] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
Therefore he has come here , laden with debt and dishonor , to try and
所以 他 有 来 这里 , 满载 和 债务 和 羞辱 , 到 尝试 和
[ɪnˈduːs] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɜːrl] ,
induce some rich girl ,
诱导 一些 富有的 女孩 ,
因此，他背负着债务和耻辱来到这里，试图勾引某个富家女。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] - [maɪ]['leɪdi] , - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
for the sake of becoming ' My lady , ' to marry him .
为了 这 清酒 的 成为 - 我的 女士 , - 到 结婚 他 .
为了成为“我的夫人”，为了嫁给他。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)] , [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['hɜːrlstoʊn] ,
On arrival , he first made up to Miss Hurlstone ,
在 到达 , 他 第一的 制成 向上 到 错过 赫尔斯通 ,
他到达后，首先向赫尔斯通小姐道歉。

[bʌt; bət] [ðei] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , [ænd; ənd] [[ʃʊd] [hɪm; ɪm]
but they soon saw that he was only a fortune - hunter , and showed him
但 他们 很快 锯 那 他 曾是 仅有的 一个 财富 - 猎人 , 和 显示 他
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
但他们很快发现他只是个想发财的人，便把他赶了出去。

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pərˈsʊ] [mɪs] ['plæntər] .
Now I understand that he is pursuing Miss Planter .
现在 我 理解 那 他 是 追求 错过 播种机 .
现在我明白了，他正在追求普兰特小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] ,
If you know the family ,
如果 你 知道 这 家庭 ,
如果你认识这家人，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][kaɪnd][tuː; tə][wɔːrn][ðəm; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['riːəl]
it would be but kind to warn them as to this Englishman's real
它 会 是 但 种类 到 警告 他们 作为 到 这 英国人的 真实的
['kærəktər] .
character .
特点 .
最好还是提醒他们一下这个英国人的真实品性。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['praːflɪɡət] ,
He is a thorough profligate ,
他 是 一个 彻底 挥霍无度 ,
他是个彻头彻尾的挥霍者。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'tempt] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'merɪkən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz]
and he has a contempt at heart for all that is American which he tries
和 他 有 一个 鄙视 在 心 为了 全部 那 是 美国人 哪个 他 尝试
[tuː; tə] [kən'siːl] .
to conceal .
到 隐藏 .

他内心深处对美国的一切事物都抱有蔑视，但他却试图掩饰这一点。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [naɪs] ['gɜːlz] ,
It would be a sad day for any of our nice girls ,
它 会 是 一个 伤心 天 为了 任何 的 我们的 好的 女孩们 ,
对于我们所有善良的女孩来说，这将是悲伤的一天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
in which she became his wife .
在 哪个 她 成为 他的 妻子 .

她成为了他的妻子。

" [aɪ][eɪ 'em] , [daɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jɔːrz] ['kɔːrdʒəlɪ] ,
" I am , dear George , yours cordially ,
" 我 是 , 亲爱的 乔治 , 你的 诚挚地 ,
“亲爱的乔治，我是你真诚的，

" [dʒɑːn][riːd] .
" John Reid .
" 约翰 里德 .

约翰·里德。

" ['mɪsɪz] . ['fræmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
" Mrs . Frampton was the first to speak .
" 太太 . 弗兰普顿 曾是 这 第一的 到 说话 .
“弗兰普顿夫人第一个发言。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
" What do you mean to do ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 ?
你打算怎么做？

[ˈwaɪər][æt; ət] [wʌns] ? "
Wire at once ? "
金属丝 在 一次 ? " "

立即接线？

" [jes] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['plæntərz] [sætɪs'fæk(ə)n] , [naːt] [maɪn] .
" Yes , for Mr . Planter's satisfaction , not mine .
" 是的 , 为了 先生 . 种植者的 满意 , 不是 矿 .
“是的，这是为了满足普兰特先生的愿望，而不是为了满足我的愿望。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [riːd] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .
Of course I know Reid couldn't have written that .
的 课程 我 知道 里德 不能 有 书面 那 .
我当然知道里德不可能写出那样的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊədli] , ['dæmnəbl] [trɪks] — ! "
But of all the cowardly , damnable tricks — ! "
但 的 全部 这 胆小 , 该死的 技巧 — ! " "
但是，所有这些卑鄙无耻的伎俩——！

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" What did I tell you this morning ?
" 什么 做过 我 告诉 你 这 早晨 ?
我今天早上跟你说过什么来着？

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] , [ɪn][ðer; ðər][mæd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Some of these men , in their mad jealousy and envy , are capable of
一些 的 这些 男人 , 在 他们的 疯狂的 妒忌 和 嫉妒 , 是 有能力的 的
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

这些人中有些，出于疯狂的嫉妒和羡慕，什么事都做得出来。

" [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:] !
" **I couldn't have believed it !**
" 我 不能 有 相信 它 ！

我简直不敢相信！

[aɪ][hoʊp][oʊld]['plæntər] [ə'tætʃt] [noʊ] [weɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ? "
I hope old Planter attached no weight to this precious communication ? "
我 希望 老的 播种机 随附的 不 重量 到 这 宝贵的 沟通 ？ "

我希望老普兰特没有把这封珍贵的信看得太重吧？

" [noʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **No , or he would not have shown it to me .**
" 不 , 或者 他 会 不是 有 所示 它 到 我 .

“不，否则他不会给我看。”

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi]
He suggested that it was a forgery with a calmness which showed that he
他 建议 那 它 曾是 一个 伪造 和 一个 平静 哪个 显示 那 他
[rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'kɜ:rəns] .
regarded it as an everyday occurrence .
认为 它 作为 一个 每天 发生 .

他平静地表示这是伪造的，仿佛这是每天都会发生的事情。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri][aɪ 'ti:] [pru:vð] [tu:; tə][bi:; bi] .
" **And a forgery it proved to be .**
" 和 一个 伪造 它 已证实 到 是 .

“事实证明，这是一份伪造的文件。”

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [mɔ:rdɒnts] ['telɪgræm] [keɪm] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
The reply to Mordaunt's telegram came in these words :
这 回复 到 莫当特的 电报 来了 在 这些 字 :

对莫当特电报的回复如下：

" [hæv; həv][noʊ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Have no correspondent named George .**
" 有 不 通讯员 命名 乔治 .

“我没有一个名叫乔治的通讯员。”

[hæv; həv] [rɪ't(ə)n] [noʊ] ['letər] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Have written no letter concerning you to any one .
有 书面 不 信 有关 你 到 任何 一 .

我没有给任何人写过关于你的信。

" [mɔ:rdɔ:nt] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['plæntər] .
" **Mordaunt took it to Mr . Planter .**
" 莫当特 采取 它 到 先生 . 播种机 .

“莫当特把它交给了普兰特先生。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpət'reɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [frɔ:d] ?
" **Is there no means of tracing the perpetrator of this vile fraud ?**
" 是 那里 不 方法 的 追踪 这 犯罪者 的 这 卑鄙的 诈骗罪 ？

难道没有办法追查到这起卑鄙诈骗案的肇事者吗？

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

" The American shook his head , and smiled .
" 这 美国人 摇晃 他的 头 , 和 微笑 .

美国人摇了摇头,笑了笑。

" [ði:z] [laɪz][ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [sɜ:r] . "

" These lies are of no account with us , sir .
" 这些 谎言 是 的 不 帐户 和 我们 , 先生 . "

“先生,这些谎言对我们来说毫无意义。”

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][na:t][ðə; ði] [les] [dɪs'greɪsfl] . "

" So I should hope , but they are not the less disgraceful .
" 所以 我 应该 希望 , 但 他们 是 不是 这 较少的 可耻 . "

“我当然希望如此,但他们的行为也同样令人不齿。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , [sɜ:r] .

" I have thought it better to show the document to my daughter , sir .
" 我 有 想法 它 更好的 到 展示 这 文档 到 我的 女儿 , 先生 .

先生,我认为最好把这份文件给我的女儿看看。

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][moʊst] [kən'sɜ:rnd] .

She is the person most concerned .
她 是 这 人 最多 担心的 .

她是最关心此事的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ['weðər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

It is but fair that she should judge whether what is here said of you is likely to
它 是 但 公平的 那 她 应该 法官 无论 什么 是 这里 说 的 你 是 可能 到

[bi:; bi] [tru:] . "

be true .
是 真的 . "

她理应判断这里对你的评价是否属实。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʃi:; ji] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bɪ'li:v] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['hɜ:rlstoʊn] .

" The only part she might possibly believe is that about Miss Hurlstone .
" 这 仅有的 部分 她 可能 可能 相信 是 那 关于 错过 赫尔斯通 .

“她唯一可能相信的就是关于赫尔斯通小姐的那部分。”

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ['mɪstər] . ['plæntər] .

Well , it is a lie , Mr . Planter .
出色地 , 它 是 一个 说谎 , 先生 . 播种机 .

不,这是谎言,普兰特先生。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪti] [gɜ:rl][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

She was the first pretty girl I saw in New York ,
她 曾是 这 第一的 漂亮的 女孩 我 锯 在 新的 约克 ,

她是我在纽约见到的第一个漂亮女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [flə:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [æz; əz] ['eni] ['feləʊ] [maɪt] .

and I flirted with her once or twice , as any fellow might .
和 我 调情 和 她 一次 或者 两次 , 作为 任何 同伴 可能 .

我像任何一个男人一样,跟她调情了一两次。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,

She was never anything to me ,
她 曾是 绝不 任何事物 到 我 ,

她对我来说从来都不是什么东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl]
and from the moment I saw your daughter I never thought of any other girl
和 从 这 片刻 我 锯 你的 女儿 我 绝不 想法 的 任何 其他 女孩
.
:
.

从我见到你女儿的那一刻起，我就再也没想过其他女孩了。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
I have asked her to marry me , and she has refused .
我 有 问 她 到 结婚 我 , 和 她 有 拒绝 .
我向她求婚了，但她拒绝了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
But I'm not discouraged .
但 我是 不是 灰心 .
但我并未气馁。

[aɪm] [stɪl] [ɪn] [hoo̯ps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
I'm still in hopes of getting her to alter her mind , and — and of
我是 仍然 在 希望 的 获得 她 到 改变 她 头脑 , 和 — 和 的
[ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈsent] ,
getting your consent ,
获得 你的 同意 ,
我仍然希望她能改变主意，并且——也希望得到你的同意，

[ˈmɪstər] . [ˈplæntər] . "
Mr . Planter . "
先生 . 播种机 . "
普兰特先生。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well , sir , I will be frank with you .
" 出色地 , 先生 , 我 将要 是 坦率 和 你 .
“先生，我实话实说吧。”

[aɪ][let] [kler] [duː] [ˈprɪti] [maʊt] [æz; əz][jiː; ji] [laɪks] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
I let Clare do pretty much as she likes , and I have no objection to you
我 让 克莱尔 做 漂亮的 很多 作为 她 点赞 , 和 我 有 不 异议 到 你
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .
我基本上让克莱尔随心所欲，我个人对你没有任何意见。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] ,
You seem to me a straightforward sort of man , who are only a bit spoiled ,
你 似乎 到 我 一个 直截了当 种类 的 男人 , WHO 是 仅有的 一个 少量 被宠坏了 ,
我觉得你是个很正直的人，只是有点被宠坏了。

[aɪ] [ˈrekən] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][led] .
I reckon , by the life you have led .
我 估计 , 经过 这 生活 你 有 引领 .
我想，从你的人生经历来看，的确如此。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrənər] .
I don't want my child to marry an Englishman , or any other sort of foreigner .
我 不 想 我的 孩子 到 结婚 一个 英国人 , 或者 任何 其他 种类 的 外国人 .
我不想让我的孩子嫁给英国人，或者任何其他外国人。

[jiː; ji] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She is the only thing I have got in the world ,
她 是 这 仅有的 事物 我 有 得到 在 这 世界 ,
她是我在这个世界上唯一拥有的东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['set(ə)] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [nɪr] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and I want her to settle right down here in America , near me and her
和 我 想 她 到 定居 正确的 向下 这里 在 美国 , 靠近 我 和 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我希望她能在美国定居下来，离我和她母亲近一些。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mæriz] .
when she marries .
什么时候 她 结婚 .

她结婚的时候。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pleɪn] .
There now , you have it plain .
那里 现在 , 你 有 它 清楚的 .

现在，一切都很清楚了。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I like you better than the men who are fooling around here .
我 喜欢 你 更好的 比 这 男人 WHO 是 愚弄 大约 这里 .

我更喜欢你，而不是那些在这里胡闹的男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
But they don't amount to much .
但 他们 不 数量 到 很多 .

但它们并没有产生多大影响。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She would never have one of them .
她 会 绝不 有 一 的 他们 .

她永远不会拥有其中任何一个。

['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz] [laɪk] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ; [aɪ 'ti:][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
Our girls like amusing themselves ; it don't mean anything .
我们的 女孩们 喜欢 有趣 他们自己 ; 它 不 意思是 任何事物 .

我们的女儿们喜欢自娱自乐，这并不代表什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [mɑ:ntə'reɪ] ,
And if you come right along with us to Monterey ,
和 如果 你 来 正确的 沿着 和 我们 到 蒙特雷 ,

如果你和我们一起去蒙特雷，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:;][aɪ 'ti:][æt; ət][jɔr; jər] [oʊn] [rɪsk] , [sɜ:r — æz; əz][aɪ][tʊld][jɔr; jər] [ænt] .
you must do it at your own risk , sir — as I told your aunt .
你 必须 做 它 在 你的 自己的 风险 , 先生 — 作为 我 讲述 你的 阿姨 .

先生，您必须自行承担风险——正如我告诉过您姑妈的那样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [rɪ'prəʊtʃ] [kler] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [led][ju:; jʊ][ɑ:n] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
You must not reproach Clare with having led you on , when she meant nothing .
你 必须 不是 责备 克莱尔 和 拥有 引领 你 在 , 什么时候 她 意思是 没有什么 .

你不应该责怪克莱尔欺骗了你，因为她对你没有任何恶意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [wɪ'daʊt] [maɪ] [kən'sent] .
And she would never marry without my consent .
和 她 会 绝不 结婚 没有 我的 同意 .

没有我的同意，她绝不会结婚。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][na:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
" **This was plain speaking , and it certainly was not encouraging** .
" 这 曾是 清楚的 请讲 , 和 它 当然 曾是 不是 鼓励 .

“这话说得很直白，当然，这令人非常沮丧。”

[ˈmɔːrdɔːnt] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [priˈsiːd] [ðə; ði]
Mordaunt felt that to follow his aunt's suggestion , and precede the
莫当特 毛毡 那 到 跟随 他的 姑姑的 建议 , 和 先于 这
[ˈplæntəz] [tuː; tə] [ˌmɑːntəˈreɪ] ,
Planters to Monterey ,
花盆 到 蒙特雷 ,
莫当特觉得应该听从他姑妈的建议, 抢在种植园主们之前到达蒙特雷。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmænli] [kɔːrs] ,
was the only manly course ,
曾是 这 仅有的 男子气概 课程 ,
这是唯一适合男人的课程,

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlʋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɪn] [kler]
consistent with his resolve not to be deterred in his endeavor to win Clare
持续的 和 他的 解决 不是 到 是 威慑 在 他的 努力 到 赢 克莱尔
[ˈplæntərz] [əˈfekʃənz] .
Planter's affections .
种植者的 情感 .
这与他决心不因任何事而放弃赢得克莱尔·普兰特芳心的计划是一致的。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] " [ˈbreɪɪŋ] [ˈkɔːrəs] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,
To continue to take part in the " braying chorus " could not be profitable ,
到 继续 到 拿 部分 在 这 " 叫声 合唱 " 可以 不是 是 有利可图 ,
继续参与这种“聒噪的合唱”是无利可图的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
and would certainly not be dignified .
和 会 当然 不是 是 凝重 .
而且这肯定有失尊严。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [sæn][frənˈsɪskoʊ]
Mrs . Frampton received the announcement that they were to leave San Francisco
太太 . 弗兰普顿 已收到 这 公告 那 他们 是 到 离开 圣 弗朗西斯科
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
the following day with a satisfaction which she was at no pains to conceal .
这 下列的 天 和 一个 满意 哪个 她 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 .
弗兰普顿夫人得知他们将于第二天离开旧金山, 心中充满了满足感, 她毫不掩饰这种感觉。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈplæntər] [ˈpɑːrti] ,
That afternoon he had the courage to avoid joining the Planter party ,
那 下午 他 有 这 勇气 到 避免 加入 这 播种机 派对 ,
那天下午, 他鼓起勇气没有加入种植园主的队伍。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
on the plea that he must go to some shops with his aunt and sister .
在 这 恳求 那 他 必须 去 到 一些 商店 和 他的 阿姨 和 姐姐 .
他辩称自己必须陪姑姑和妹妹去商店逛逛。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [striːts] , [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] ,
So , leaving the lower streets , where the chief traffic of the city is ,
所以 , 离开 这 降低 街道 , 在哪里 这 首席 交通 的 这 城市 是 ,
于是, 我们离开了城市交通主要枢纽的下层街道,

[ðeɪ] [klaɪmd] [stiːp] [weɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃaˈniːz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] [dwel] [ɪn] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd]
they climbed steep ways where the Chinese and Japanese dwell in colonies , and
他们 攀登 陡 方式 在哪里 这 中国人 和 日本人 住 在 殖民地 , 和
[ˈvɪzɪtɪd] [tiː] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][dʒɑːs] - [ˈhaʊzɪz] ,
visited tea - houses and joss - houses ,
到访 茶 - 房屋 和 乔斯 - 房屋 ,
他们攀登陡峭的山路, 来到华人及日军聚居区, 并参观了茶馆和庙宇。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [kweɪnt] [tɔɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [werz] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] ['lɪbərti] & [si: 'oʊ] .
and bought quaint toys and strange wares unknown to Liberty & Co .
和 买 古雅 玩具 和 奇怪的 商品 未知 到 自由 & 合作 .

他们购买了 Liberty & Co. 从未见过的古怪玩具和奇特商品。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [stɪl] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [nɑ:b] [hɪl] ,
And afterwards , still toiling up , they reached the eminence generally called Nob Hill ,
和 然后 , 仍然 辛勤劳作 向上 , 他们 达到 这 卓越 一般来说 称为 诺布 爬坡道 ,
之后 , 他们继续努力攀登 , 最终到达了通常被称为诺布山的山丘。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˌdʒenəu'ɪ:z] [ˈpæləs] ,
crowned with structures that look like Genoese palaces ,
加冕 和 结构 那 看 喜欢 热那亚 宫殿 ,

顶部耸立着类似热那亚宫殿的建筑,

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lə:nz] [ðæt] [wʌt] [ˈsɪmjuleɪts] [ˈmɑ:rb(ə)l][ɪz][bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] .
until one learns that what simulates marble is but painted wood .
直到 一 学习 那 什么 模拟 大理石 是 但 绘 木头 .

直到人们发现, 仿大理石的東西只不过是涂了油漆的木头。

[ði:z] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪm'baʊərd] [ɪn] [ɡri:n] .
These residences of the wealthy merchants are all embowered in green .
这些 住宅 的 这 富裕 商人 是 全部 弓形 在 绿色的 .

这些富商的住所都被绿树环绕。

[ˈflaʊərz] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rweɪ] .
Flowers look out of every gate and doorway .
花朵 看 出去 的 每一个 门 和 门口 .

鲜花从每一扇门和每一个门口探出头来。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈerəm] - [ˈlɪlɪz] , [ðeɪ] [ɡroʊ] [laɪk] [wi:dz] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ,
As to the arum - lilies , they grow like weeds , thrusting their white ,
作为 到 这 魔芋 - 百合花 , 他们 生长 喜欢 杂草 , 推进 他们的 白色的 ,

至于马蹄莲, 它们像野草一样生长, 伸出白色的花朵,

[ɪˈlɔ:ŋɡeɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [fensɪz] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈhaʊzɪz] ;
elongated faces through the fences of even the smallest houses ;
细长的 面孔 通过 这 栅栏 的 甚至 这 最小 房屋 ;

即使是最小的房子, 透过栅栏也能看到拉长的脸庞;

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [stretʃ] [ðer; ðər] [ˈmɑ:ti] [plu:mz] ,
and wherever there is space to let them stretch their mighty plumes ,
和 无论 那里 是 空间 到 让 他们 拉紧 他们的 强大的 羽流 ,

无论何处有空间让它们伸展它们雄伟的羽毛,

[pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd] [ˈjʌkə] [stænd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [stri:t] .
palm - trees and yuccas stand between the windows and the dusty street .
棕榈 - 树木 和 丝兰 站立 之间 这 视窗 和 这 尘土飞扬 街道 .

棕榈树和丝兰矗立在窗户和尘土飞扬的街道之间。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst][ˈræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
The ladies returned to the hotel , pleased with their last ramble through the
这 女士们 返回 到 这 酒店 , 高兴 和 他们的 最后的 漫谈 通过 这

[ˈsɪti] ,

city ,
城市 ,

女士们回到酒店, 对上次的城市漫步感到非常满意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]
of which they had seen more that day than they had done during all their
的 哪个 他们 有 已见 更多的 那 天 比 他们 有 完毕 期间 全部 他们的
[ˈdraɪvz][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wi:k]
drives the previous week
驱动 这 以前的 星期

他们当天看到的景象比前一周所有驾车行程中看到的还要多。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈprest]
But Mordaunt was silent and depressed
但 莫当特 曾是 沉默的 和 郁闷

但莫道特沉默不语，情绪低落。

[hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən]
His self - confidence was shaken
他的 自己 - 信心 曾是 摇晃

他的自信心受到了动摇。

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˈprɔ:gres] [sɪns] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] ?
Had he made any progress since they arrived at San Francisco , ten days ago ?
有 他 制成 任何 进步 自从 他们 到达的 在 圣 弗朗西斯科 , 十 天 前 ?

自从十天前他们抵达旧金山以来，他取得了什么进展吗？

[hi:; hi][kəd; kəd][nɔ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He could not feel that he had
他 可以 不是 感觉 那 他 有

他感觉不到自己拥有过这种感觉。

[kler] [ˈplæntər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] [æt; ət] [dʌsk] , [əˈpærəntli] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts]
Clare Planter came into their room at dusk , apparently in high spirits
克莱尔 播种机 来了 进入 他们的 房间 在 黄昏 , 显然 在 高的 烈酒

黄昏时分，克莱尔·普兰特走进了他们的房间，显然心情很好。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ti:] - [ɡaʊn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz][ɑ:n]
She looked unusually well in a white tea - gown , with some crimson roses on
她 看起来 异常地 出色地 在 一个 白色的 茶 - 袍 , 和 一些 赤红 玫瑰 在

[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm]
her bosom
她 怀

她身穿白色茶裙，胸前别着几朵深红色玫瑰，显得格外容光焕发。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [mɑ:ntə'reɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
" So I hear you go to Monterey to - morrow
" 所以 我 听到 你 去 到 蒙特雷 到 - 明天

“我听说你明天要去蒙特雷。”

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [əˈpɑ:n][ju: 'es] !
What a shame to steal a march upon us !
什么 一个 耻辱 到 偷 一个 行进 之上 我们 !

真是可惜，竟然有人抢先一步！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][læst] [deɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈmɪsɪz]
And what a shame not to have passed the last day here with us , Mrs
和 什么 一个 耻辱 不是 到 有 通过了 这 最后的 天 这里 和 我们 , 太太
[ˈfræmptən] !
Frampton !
弗兰普顿 !

弗兰普顿夫人，没能和我们一起在这里度过最后一天，真是太可惜了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd]
" she exclaimed
" 她 惊呼

她惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" **But you must really come in this evening .**
" 但 你 必须 真的 来 在 这 晚上 .
但你今晚一定要来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gouŋ][tuː; tə] [dæns] .
We are going to dance .
我们 是 去 到 舞蹈 .
我们要去跳舞。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmiŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['piːənɪst] .
Two or three girls are coming , and I have been to get a pianist .
二 或者 三 女孩们 是 未来 , 和 我 有 到过 到 得到 一个 钢琴家 .
有两三个女孩要来, 我已经去找钢琴师了。

[dəʊnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] ['mɔːrdbɔːnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [ænt]
Don't shake your head — I am sure , Sir Mordaunt , you can persuade your aunt
不 摇 你的 头 — 我 是 当然 , 先生 莫当特 , 你 能 说服 你的 阿姨
[ænd; ʌnd]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] ,
and sister to come ,
和 姐姐 到 来 ,
别摇头——我相信, 莫当特爵士, 您一定能说服您的姑妈和妹妹前来。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
if you like . "
如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['groʊŋ] [ha:t][ænd; ʌnd][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" **Thank you , " he stammered , growing hot and cold as he spoke .**
" 感谢 你 , " 他 结结巴巴 , 生长 热的 和 寒冷的 作为 他 辐 .
“谢谢,”他结结巴巴地说, 说话时脸色忽冷忽热。

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; ʌv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]
" **It's awfully good of you — but — as for myself , I — I promised to go**
" 它是 非常 好的 的 你 — 但 — 作为 为了 我 , 我 — 我 承诺 到 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊ'hiːmiən] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] .
to the Bohemian Club to - night .
到 这 波西米亚 俱乐部 到 - 夜晚 .
“你真是太好了——但是——至于我自己, 我——我答应今晚要去波西米亚俱乐部。”

[sʌm; səm] ['felouz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['sʌpər] [ðər; ðər] — "
Some fellows asked me to supper there — "
一些 伙伴们 问 我 到 晚餐 那里 — "
有几个人邀请我去那里吃晚饭——

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [fiː; ji] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪl] , " [æsk][ðə; ðɪ] - ['felouz] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" **she interrupted , with her sweetest smile , " Ask the ' fellows ' to come to**
" 她 中断 , 和 她 最甜美的 微笑 , " 问 这 - 伙伴们 - 到 来 到
[juː 'es] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
us — bring them along with you .
我们 — 带来 他们 沿着 和 你 .
她打断道, 脸上带着最甜美的笑容, “请那些‘家伙’来找我们——把他们带过来。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] — [naʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['fræmptən] ? "
You can't refuse me — now can he , Mrs . Frampton ? "
你 不能 拒绝 我 — 现在 能 他 , 太太 . 弗兰普顿 ? "
你不能拒绝我——对吧, 弗兰普顿夫人?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] ,
" I should be ashamed of him if I didn't think he could resist temptation ,
" 我 应该 是 羞愧 的 他 如果 我 没有 思考 他 可以 抵抗 诱惑 ,
“如果我不认为他能抵挡住诱惑，我会为他感到羞耻。”

" [læft] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" laughed his aunt .
" 笑了 他的 阿姨 .
“他姑妈笑了。”

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] ?
" You do not mean that you refuse me ?
" 你 做 不是 意思是 那 你 拒绝 我 ?
“你不会是说你要拒绝我吧？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [swɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" She turned her sweet , smiling face to him .
" 她 转向 她 甜的 , 微笑 脸 到 他 .
她转过脸，对着他露出甜美的笑容。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] [rɪ'plɑɪd] , [ˈkwɪkli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hær] .
" I am sorry I am engaged , " he replied , quickly , without looking at her .
" 我 是 对不起 我 是 已订婚的 , " 他 回复 , 迅速地 , 没有 寻找 在 她 .
“很抱歉，我已经订婚了。”他头也不抬地迅速回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [men] — [soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt] [em 'iː] .
" You have so many men — so many more than ladies — you can't want me .
" 你 有 所以 许多 男人 — 所以 许多 更多的 比 女士们 — 你 不能 想 我 .
“你身边有那么多男人——比女人多得多——你不可能想要我。”

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
My aunt and my sister must answer for themselves .
我的 阿姨 和 我的 姐姐 必须 回答 为了 他们自己 .
我的姑姑和姐姐必须自己做出解释。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [strʌk] [dʌm] .
" She was so little used to contradiction that she seemed literally struck dumb .
" 她 曾是 所以 小的 用过的 到 矛盾 那 她 似乎 字面上地 击 哑的 .
她对反驳非常不习惯，以至于她看起来真的哑口无言了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɜːr; hær] [sleɪv] ,
Who was this man , whom she regarded as her slave ,
WHO 曾是 这 男人 , 谁 她 认为 作为 她 奴隶 ,
这个被她视为奴隶的男人是谁？

[ðæt] [hiː; hi] [dɛəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hær] [ˈsɔːvrɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ?
that he dared resist her sovereign will and pleasure ?
那 他 敢于 抵抗 她 主权 将要 和 乐趣 ?
他竟敢违抗她至高无上的意志和意愿？

" [greɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [tuː; tə] [wɪl] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
" Grace and I will look in to wish you good - by , after dinner .
" 优雅 和 我 将要 看 在 到 希望 你 好的 - 经过 , 后 晚餐 .
“晚饭后，我和格蕾丝会去向你道别。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] - [gʊd] - [baɪ] - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] ,
But it is not ' good - by ' for long , I believe ? " said Mrs . Frampton ,
但 它 是 不是 - 好的 - 经过 - 为了 长的 , 我 相信 ? " 说 太太 . 弗兰普顿 ,
但我相信，这并非长久的“再见”，弗兰普顿夫人说道。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [æt; ət] [mɔːrdɒnts] [ˈfɜːrmnəs] .
in high good - humor at Mordaunt's firmness .
在 高的 好的 - 幽默 在 莫当特的 硬度 .
对莫当特的坚定态度感到非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiː; ji] [ɪkˈspektɪd] .
He was really behaving better than she expected .
他 曾是 真的 行为 更好的 比 她 预期的 .

他的表现比她预想的要好得多。

" [pərˈhæps] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [riˈspɒndɪd] [mɪs] [ˈplæntər] ,
" Perhaps — I don't know , " responded Miss Planter ,
" 也许 — 我 不 知道 , " 回应 错过 播种机 ,

“也许吧——我不知道,”普兰特小姐回答道。

[æz; əz][ˈiː; ji] [twɜːld] [ðə; ði] [ˈtæsl] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ,
as she twirled the tassel that hung from her waist round her finger ,
作为 她 旋转 这 流苏 那 悬挂 从 她 腰部 圆形的 她 手指 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [ʌnˈtwɜːrld] [aɪˈtiː] .
and then untwirled it .
和 然后 解开 它 .

她将垂在腰间的流苏绕在手指上转了一圈,然后又解开了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] .
" Some of my friends are going to Santa Barbara .
" 一些 的 我的 朋友们 是 去 到 圣诞老人 芭芭拉 .

“我的一些朋友要去圣巴巴拉。”

[pərˈhæps] [ˈmæmə] [meɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ɪnˈsted] . "
Perhaps mamma may go there instead . "
也许 妈妈 可能 去 那里 反而 . "

也许妈妈会去那里。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [spʊk] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌmɑːntəˈreɪ] , " [sed]
" Your father spoke very distinctly this morning of going to Monterey , " said
" 你的 父亲 辐 非常 明显地 这 早晨 的 去 到 蒙特雷 , " 说
[ˈmɔːrdɔːnt] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
Mordaunt , flushing suddenly .
莫当特 , 冲洗 突然 .

“你父亲今天早上非常明确地提到要去蒙特雷,”莫当特说着,脸突然涨红了。

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ˈpɑːpə] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː][æz; əz] [ˈmæmə] [ænd; ʌnd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .
" Oh , yes ; but papa will always do as mamma and I ask him .
" 哦 , 是的 ; 但 爸爸 将要 总是 做 作为 妈妈 和 我 问 他 .

“哦,是的;但是爸爸总是会按照妈妈和我的要求去做。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhʌzbənd] .
That is the advantage of having an American husband .
那 是 这 优势 的 拥有 一个 美国人 丈夫 .

这就是嫁给美国丈夫的好处。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] — [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [ˈeniθɪŋ] !
Englishmen are not like that — they can refuse anything !
英国人 是 不是 喜欢 那 — 他们 能 拒绝 任何事物 !

英国人可不是那样——他们可以拒绝任何事!

" [ˈiː; ji] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɑːrp] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ,
" She stung him with one sharp look from her beautiful eyes , and ,
" 她 被蜇了 他 和 一 锋利的 看 从 她 美丽的 眼睛 , 和 ,

她用那双美丽的眼睛狠狠地瞪了他一眼,然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][eɪˈjuː][rɪˈvɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
with a little au revoir to the ladies , swept from the room .
和 一个 小的 au 再见 到 这 女士们 , 扫荡 从 这 房间 .

向女士们道别后,便匆匆离开了房间。

" [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['sæntə] ['bɑːrbrə] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɔːrdɔːnt] , ['rekləsli] ,
" **If they go to Santa Barbara , I shall follow them , " said Mordaunt , recklessly ,**
" 如果 他们 去 到 圣诞老人 芭芭拉 , 我 将 跟随 他们 , " 说 莫当特 , 鲁莽地 ,
"如果他们去圣巴巴拉, 我就跟着他们,"莫当特鲁莽地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
as soon as the door was closed .
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .
门一关上。

[greɪs] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Grace looked up , with a smile .
优雅 看起来 向上 , 和 一个 微笑 .
格蕾丝抬起头, 脸上带着微笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['sæntə] ['bɑːrbrə] .
" **They will not go to Santa Barbara .**
" 他们 将要 不是 去 到 圣诞老人 芭芭拉 .
他们不会去圣巴巴拉。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三
第二十三章

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [mɔːrdɔnts] ['spɪrɪts] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If anything could have raised Mordaunt's spirits that night it would have been
如果 任何事物 可以 有 提高 莫当特的 烈酒 那 夜晚 它 会 有 到过
[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bəʊ'hi:mjənz] — ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['bændʒoʊz][ænd; ənd]
his supper with the joyous Bohemians — listening to their banjos and
他的 晚餐 和 这 欢乐 波西米亚人 — 聆听 到 他们的 班卓琴 和
[braɪt] ['kɔːrəsɪz] ,
bright choruses ,
明亮的 合唱 ,
如果说当晚有什么能让莫当特的心情好转, 那就是和那些快乐的波西米亚人共进晚餐——聆听他们的班卓琴声和欢快的合唱。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [haɪ] [dʒɪŋks] " [ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and hearing the tales of the " high jinks " they hold in the neighboring
和 听力 这 故事 的 这 " 高的 恶作剧 " 他们 抓住 在 这 邻接
['fɒrɪsts] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .
forests in spring - time .
森林 在 春天 - 时间 .
还听说了他们在春天于邻近森林里发生的“恶作剧”的故事。

['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl] [klʌb] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get]
Many members of that genial club were charming enough to make him forget
许多 成员 的 那 和蔼可亲 俱乐部 是 迷人 足够的 到 制作 他 忘记
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feləʊ] - ['taʊnzməɪn] [ʌv; əv] [vʌl'ɡerɪənz] [laɪk] ,
that they were fellow - townsmen of vulgarians like Bloxsome ,
那 他们 是 同伴 - 镇民 的 庸俗之人 喜欢 Bloxsome ,
那个和蔼可亲的俱乐部里的许多成员都非常迷人, 让他忘记了他们和布洛克索姆一样都是粗俗的同乡。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [əʊvəʃædəʊd] [hɪm; ɪm] .
but nothing could disperse the cloud that overshadowed him .
但 没有什么 可以 分散 这 云 那 黯然失色 他 .
但没有什么能驱散笼罩在他头上的阴霾。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ɡroʊn] ['dɪrɜː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
The girl had grown dearer to him every day ,
这 女孩 有 生长 更贵 到 他 每一个 天 ,
他与这个女孩的感情与日俱增。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][him; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] .

and yet she seemed further from him than ever .
和 然而 她 似乎 更远 从 他 比 曾经 .

然而，她似乎比以往任何时候都离他更远了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [stiːl] [les] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈləʊd] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː]

He would not blame her , still less would he have allowed any one else to do .
他 会 不是 责备 她 , 仍然 较少的 会 他 有 允许 任何 一 别的 到 做

[soʊ] .

so .
所以 .

他不会责怪她，更不会允许其他人责怪她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] , [ˈoʊnli][sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,

Had she not said , only six weeks ago ,
有 她 不是 说 , 仅有的 六 周 前 ,

如果她六周前没有说过这些话的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [him; ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] ?

that she did not like him well enough to marry ?
那 她 做过 不是 喜欢 他 出色地 足够的 到 结婚 ?

她是不是不喜欢他到想嫁给他的程度？

[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [təˈgeðər] — [ðoʊz] [θriː] [ʌnfərˈgetəbl] [deɪz] —

Except during those three days in the train together — those three unforgettable days —
除了 期间 那些 三 天 在 这 火车 一起 — 那些 三 难忘 天 —

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈloʊn] ,

they had never been alone ,
他们 有 绝不 到过 独自的 ,

除了在火车上一同度过的那三天——那令人难忘的三天——他们从未单独相处过。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ˈvɜːrtʃuəli] [wɜːr; wər] ,

as they then virtually were ,
作为 他们 然后 几乎 是 ,

就像他们当时实际上那样，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and nothing had passed to justify him in the belief that her heart
和 没有什么 有 通过了 到 证明合法 他 在 这 信仰 那 她 心

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] .

had softened .
有 软化 .

没有任何迹象表明她的心已经软化。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈspe(ə)l] [peɪnz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

she seemed to have taken special pains to prevent his forming such an
她 似乎 到 有 已采取 特别的 疼痛 到 防止 他的 成型 这样的 一个

[ˈrʊʊniəs] [aɪˈdiːə] .

erroneous idea .
错误 主意 .

她似乎费尽心思阻止他形成这种错误的想法。

[ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [raʊnd] [hɜːr; hər] —
She treated him only a little better than the other young men round her —
她 治疗 他 仅有的 一个 小的 更好的 比 这 其他 年轻的 男人 圆形的 她 —
[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [raʊz] [ðer; ðər] [ˈdʒeləs] [æniˈmaːsəti] — [nɑːt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
just so much as to rouse their jealous animosity — not enough to distinguish
只是 所以 很多 作为 到 唤醒 他们的 嫉妒的 敌意 — 不是 足够的 到 区分
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ˈɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
him as the one she had chosen from all the world .
他 作为 这 — 她 有 选定 从 全部 这 世界 .

她对待他比对待她周围的其他年轻男子好不了多少——好到足以激起他们的嫉妒和敌意——但还不足以让他从茫茫人海中脱颖而出，成为她选中的人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
Though he had defended her against his aunt's insinuations , as regarded
尽管 他 有 辩护 她 反对 他的 姑姑的 暗示 , 作为 认为
[ðə; ði] " [ˈbreɪŋ] [ˈkɔːrəs] ,
the " braying chorus ,
这 " 叫声 合唱 ,
尽管他曾为她辩护，反驳他姑妈的暗示，就像“喧闹的合唱团”一样，

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [les] [ˈsiːkrətli] [hɜːrt] .
" he did not feel the less secretly hurt .
" 他 做过 不是 感觉 这 较少的 偷偷 伤害 .
他内心并没有感到丝毫的伤痛。

[ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Therefore it was that he was here at the Bohemian Club to - night ,
所以 它 曾是 那 他 曾是 这里 在 这 波西米亚 俱乐部 到 - 夜晚 ,
所以他今晚才会出现在波西米亚俱乐部。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈplæntəz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [klɜːr]
instead of gliding round the Planters ' sitting - room , with his arm round Clare's
反而 的 滑翔 圆形的 这 花盆 - 坐着 - 房间 , 和 他的 手臂 圆形的 克莱尔的
[weɪst] .
waist .
腰部 .
他没有搂着克莱尔的腰在种植园主的客厅里闲逛，而是.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
He did not see the Planters the following morning .
他 做过 不是 看 这 花盆 这 下列的 早晨 .
第二天早上他没有见到种植园主们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ænd; ænd] [ɡreɪs] [hæd; həd] [wɪft] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
Mrs . Frampton and Grace had wished them good - by the previous evening ,
太太 . 弗兰普顿 和 优雅 有 希望 他们 好的 - 经过 这 以前的 晚上 ,
弗兰普顿太太和格蕾丝前一天晚上已经向他们道别了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][tuː; tə][sæn][rɑːfaɪˈel] .
and they were off early with a large party to San Rafael .
和 他们 是 离开 早期的 和 一个 大的 派对 到 圣 拉斐尔 .
他们一大早就带着一大群人出发前往圣拉斐尔。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [left] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Before the Ballingers left San Francisco that day the English mail had arrived ,
前 这 鲍林格斯 左边 圣 弗朗西斯科 那 天 这 英语 邮件 有 到达的 ,
那天，在巴林格一家离开旧金山之前，英国的邮件已经送到了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ænd][ˈpepərz] .
bringing nearly a week's budget of letters and papers .
带来 几乎 一个 本周 预算 的 信件 和 文件 .
带来了差不多一周的信件和文件。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðis] ?
" **Do you see this ?**
" 做 你 看 这 ?

你看到了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [ri'pɔ:rts] ?
Have you looked at the law reports ?
有 你 看起来 在 这 法律 报告 ?

你查阅过法律报告吗？

" [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] :
" **Then he read the following :**
" 然后 他 读 这 下列的 :

然后他读了以下内容：

[ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [keɪs] ['jestərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['mɪstər]
" **The termination of the great will case yesterday is a triumph not only to Mr**
" 这 终止 的 这 伟大的 将要 案件 昨天 是 一个 胜利 不是 仅有的 到 先生
. ['aɪvə; 'i:və] ['brənsɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,
. **Ivor Lawrence's personal friends ,**
. 伊沃 劳伦斯的 个人的 朋友们 ,
“昨天遗嘱案的终结不仅是伊沃·劳伦斯先生个人朋友的胜利，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][,pri:'dʒʌdʒ][ðə; ði] [keɪs] ,
but to all lovers of fair play who have declined to prejudge the case ,
但 到 全部 恋人 的 公平的 玩 WHO 有 拒绝 到 预先判断 这 案件 ,
但对于所有热爱公平竞争、拒绝预先判断案情的人来说，

[ænd; ænd] [hu:] [hæv; həv] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [,reprɪ'hensɪn] [ðə; ði] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][tu:; tə]
and who have viewed with grave reprehension the disposition in society to
和 WHO 有 已查看 和 严重 非难 这 处置 在 社会 到
[br'li:v] [ðə; ði] [æli'geɪnɪz] ['rekləsli] [brɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
believe the allegations recklessly brought against a gentleman who had always
相信 这 指控 鲁莽地 带来 反对 一个 绅士 WHO 有 总是
[ɪn'dʒʊɪd] [æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [,repju'teɪ(ə)n] .
enjoyed an unblemished reputation .
享受 一个 完美无瑕 名声 .

他们对社会上有人轻率地相信针对一位一向享有清白声誉的绅士的指控表示严重谴责。

['mɪstər] . ['aɪvə; 'i:və] ['lɔ:rəns] [hæz; həz] ['sʌfəd] [moʊst] ['kru:əli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪt] [mʌnθs] ,
Mr . Ivor Lawrence has suffered most cruelly during the past eight months ,
先生 . 伊沃 劳伦斯 有 遭受 最多 残酷地 期间 这 过去的 八 几个月 ,
在过去的八个月里，伊沃·劳伦斯先生遭受了极其残酷的折磨。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ækju:'zeɪʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ʃʊd; ʃəd]
and it is but just that the false accusations he has labored under should
和 它 是 但 只是 那 这 错误的 指控 他 有 辛勤劳作 在下面 应该
[rɪ'kɔɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒaɪlɪz] ['treɪsi] ,
recoil upon the head of Mr . Giles Tracy ,
畏缩 之上 这 头 的 先生 . 吉尔斯 特蕾西 ,

他所遭受的种种诬告，最终反噬到吉尔斯·特蕾西先生身上，这完全是咎由自取。

[hu:] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['eɪvɪdəns] , [derd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪ:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
who , without the smallest evidence , dared to bring these charges against his cousin
WHO , 没有 这 最小 证据 , 敢于 到 带来 这些 收费 反对 他的 表哥
.
:
.

他竟然在没有任何证据的情况下，胆敢对他的表弟提出这些指控。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][fæktɪs][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˈkredɪtəbl]
That the course of the trial brought to light certain facts not wholly creditable
那 这 课程 的 这 审判 带来 到 光 肯定 事实 不是 完全 可信赖的
[tu:; tə][ðə; ði][əˈkju:zər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] .
to the accuser was the penalty he paid for his rashness .
到 这 原告 曾是 这 惩罚 他 有薪酬的 为了 他的 鲁莽 .

审判过程揭露了一些对原告不利的事实，这是他为自己的鲁莽行为付出的代价。

" [ˈmɔ:rdɔ:nt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:d] , [æt; ət]
" **Mordaunt turned to the law report in the Times , and there read , at**
" 莫当特 转向 到 这 法律 报告 在 这 《时代周刊》 , 和 那里 读 , 在
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

莫当特翻开《泰晤士报》上的法律报道，读到：

[ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
the collapse of the first day .
这 坍塌 的 这 第一的 天 .

第一天的崩溃。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪkˈstend][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] ,
It had been expected it would extend over several ,
它 有 到过 预期的 它 会 延长 超过 一些 ,
原本预计它会持续数年，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [i:gləs] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðæt] [dʒaɪlz] [ˈtreɪsi:z]
but Mr . Eagles's testimony was so complete and crushing that Giles Tracy's
但 先生 . 老鹰队的 见证 曾是 所以 完全的 和 压碎 那 吉尔斯 特雷西的
[ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
counsel had no choice but to withdraw .
法律顾问 有 不 选择 但 到 提取 .

但伊格尔斯先生的证词如此完整和有力，以至于吉尔斯·特雷西的律师别无选择，只能撤诉。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Unfortunately for him ,
很遗憾 为了 他 ,

对他来说不幸的是，

[ðɪs] [wɪðˈdrɔ:əl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈdeləb(ə)l] [steɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
this withdrawal was not before certain indelible stains had been left on the young
这 退出 曾是 不是 前 肯定 不可磨灭 污渍 有 到过 左边 在 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈkærəktər] [baɪ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtərz] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]
man's character by the solicitor's evidence as to the cause which led to the
男人的 特点 经过 这 律师的 证据 作为 到 这 原因 哪个 引领 到 这
[ɪˈstreɪndʒmənt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnefju:] ,
estrangement between the testator and his favorite nephew ,
隔阂 之间 这 测试者 和 他的 最喜欢的 侄子 ,

在律师就遗嘱人与其最宠爱的侄子之间关系疏远的原因提供的证据，已经给这位年轻人的品格留下了某些无法磨灭的污点之后，他才撤回了遗嘱。

[æn; ən] [ɪˈstreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈhɑ:dnd] [ˈɪntu:] [ˈvɪrələnt] [əˈvɜ:rʒn] [æz; əz][taɪm] [rɪˈvi:ld] , [mɔ:r]
an estrangement which hardened into virulent aversion as time revealed , more
一个 隔阂 哪个 硬化 进入 剧毒的 厌恶 作为 时间 揭晓 , 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ˈgaɪlɪzɪz] [tru:] [ˈkærəktər] .
and more , Giles's true character .
和 更多的 , 吉尔斯的 真的 特点 .

随着时间的推移，吉尔斯的真实性格越来越显露出来，这种疏离感逐渐演变成强烈的厌恶。

[æt; ət][ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] [i:gləs] [læst] ['ɪntərvju:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
At the period of Eagles's last interview with his client ,
在这时期 的 老鹰队的 最后的 面试 和 他的 客户 ,
在伊格尔斯最后一次与他的客户会面期间,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]['mɪstər] . ['treɪsi] [kɒd; kəd]['evər][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)]
he had no idea Mr . Tracy could ever be persuaded to add a codicil
他 有 不 主意 先生 . 特蕾西 可以 曾经 是 被说服 到 添加 一个 遗嘱附录
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ['li:vɪŋ] [dʒaɪlz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
to his will leaving Giles twenty thousand pounds .
到 他的 将要 离开 吉尔斯 二十 千 磅 .
他万万没想到，特雷西先生竟然会同意在遗嘱中添加一份附录，留给吉尔斯两万英镑。

[hi:; hi][felt] [fɔr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] [strɒŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [kɒd; kəd][hæv; həv]
He felt sure that nothing but Mr . Lawrence's strong representations could have
他 毛毡 当然 那 没有什么 但 先生 . 劳伦斯的 强的 表现形式 可以 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
brought him to do this .
带来 他 到 做 这 .
他确信，除了劳伦斯先生的强烈劝说之外，没有任何其他因素能促使他这样做。

['mɪstər] . ['i:gəlz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wɪlz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['treɪsi] .
Mr . Eagles had made no less than four wills for Mr . Tracy .
先生 . 老鹰队 有 制成 不 较少的 比 四 遗嘱 为了 先生 . 特蕾西 .
伊格尔斯先生曾为特雷西先生立过不下四份遗嘱。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wʌn] ,
He believed all had been destroyed but this last one ,
他 相信 全部 有 到过 损毁 但 这 最后的 一 ,
他认为所有的建筑都已被摧毁，只剩下最后一个了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɒ:rəns] .
in which he left everything to Mr . Lawrence .
在 哪个 他 左边 一切 到 先生 . 劳伦斯 .
他将所有财产都留给了劳伦斯先生。

['mɪstər] . ['treɪsi] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['nefju:] [hi:; hi]
Mr . Tracy did not wish this to be known — least of all by the nephew he
先生 . 特蕾西 做过 不是 希望 这 到 是 已知 — 至少 的 全部经过 这 侄子 他
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [er] — [hens] [hɪz; ɪz]['fɪk(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
resolved to make his heir — hence his fiction about the hospital .
已解决 到 制作 他的 继承人 — 因此 他的 小说 关于 这 医院 .
特雷西先生不希望此事被人知道——尤其是不希望他决心立为继承人的侄子知道——因此他编造了关于医院的谎言。

[wen] ['mɔ:rdɔ:nt] [hæd; həd] [ri:d] ['ræpɪdli][ðə; ði][hæf] - ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
When Mordaunt had read rapidly the half - column which contained this report ,
什么时候 莫当特 有 读 快速 这 一半 - 柱子 哪个 包含 这 报告 ,
莫当特迅速浏览完刊登这份报道的半栏报纸后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [hi:; hi][sæt] ['bru:dɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and had handed it to Mrs . Frampton , he sat brooding until she had
和 有 递交 它 到 太太 . 弗兰普顿 , 他 卫星 沉思 直到 她 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
他把信交给弗兰普顿太太后，便一直坐在那里沉思，直到她看完为止。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] ,
The silence was broken by her saying ,
这 沉默 曾是 破碎的 经过 她 说 ,
她打破了沉默，开口说道：

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] !
It is most unfortunate !
它 是 最多 不幸 !

真是太遗憾了！

[aɪ] [miːn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
I mean unfortunate just now , when one wants to distract her mind from the
我 意思是 不幸 只是 现在 , 什么时候 一 想要 到 转移 她 头脑 从 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我的意思是，现在正巧发生这种事，真是太可惜了，因为她本来想转移一下注意力，不去想这件事。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [dɪsˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
The man has behaved disgracefully to her , at all events ,
这 男人 有 表现 可耻地 到 她 , 在 全部 活动 ,
[ˈɪvntʃ] ,
无论如何，这个男人对她的行为令人不齿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃi] [fəˈɡets] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] . "
and the sooner she forgets him the better . "
和 这 很快 她 忘记了 他 这 更好的 . "
[ˈbetər] . "
她越早忘记他越好。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Yes , of course ; that's all right** .
" 是的 , 的 课程 ; 那就是 全部 正确的 .
[ˈraɪt] .
“是的，当然可以；没问题。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
But I must show her the paper . "
但 我 必须 展示 她 这 纸 . "
[ˈpeɪpər] . "
但我必须给她看那份文件。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðæt] .
" **I don't know what to say to that** .
" 我 不 知道 什么 到 说 到 那 .
[ˈdæt] .
我不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ˈleɪtli] .
She looks so much brighter lately .
她 看起来 所以 很多 更亮 最近 .
[ˈleɪtli] .
她最近看起来气色好多了。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .
I hope she is beginning to forget .
我 希望 她 是 开始 到 忘记 .
[ˈfərˈget] .
我希望她开始忘记这件事了。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
I watch her when she little thinks I am doing so ,
我 手表 她 什么时候 她 小的 思考 我 是 正在做 所以 ,
[ˈduːɪŋ] ,
我趁她不注意的时候偷看她。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
and I see a great change for the better .
和 我 看 一个 伟大的 改变 为了 这 更好的 .
[ˈbetər] .
我看到了很多积极的改变。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [nuːz] [wɪl] [ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
I am afraid this news will undo it all ,
我 是 害怕的 这 消息 将要 撤销 它 全部 ,
我担心这个消息会毁掉一切。

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həʀ] [θɔːts] [əˈɡen] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [retʃ] ,
by turning her thoughts again entirely upon this wretch ,
经过 转弯 她 想法 再次 完全 之上 这 可怜虫 ,
她再次将全部思绪转移到这个可怜虫身上,

[huːm] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [əˈbɑːmɪneɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈriːəl]
whom I hate and abominate — for he has been the only cause of real
谁 我 恨 和 鄙弃 — 为了 他 有 到过 这 仅有的 原因 的 真实的
[dɪˈsenʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈɡreɪsi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "
dissension between Gracey and me . "
纠纷 之间 格雷西 和 我 . "
我恨他，厌恶他——因为他是我和格雷西之间真正不和的唯一原因。”

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , [ˈæntɪ] .
" **Can't help that , aunty** .
" 不能 帮助 那 , 阿姨 .
“没办法啊，阿姨。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
She must know .
她 必须 知道 .
她肯定知道。

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
There's no help for it .
有 不 帮助 为了 它 .
没办法。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [bɔːr] .
It's an awful bore .
它是 一个 可怕 钻孔 .
真是无聊透顶。

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !
真该死!

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] !
everything seems to go wrong since we came to California !
一切 似乎 到 去 错误的 自从 我们 来了 到 加利福尼亚州 !
自从我们来到加州，似乎一切都不顺利!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
" **Then , with a sigh which appeared to have its birth in his boots** ,
" 然后 , 和 一个 叹 哪个 出现 到 有 它是 出生 在 他的 靴子 ,
“然后，他长叹一声，那叹息仿佛是从他的靴子里发出的，

[ænd; ənd] [went] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
and went quivering up his frame ,
和 去 颤抖 向上 他的 框架 ,
然后颤抖着沿着他的身体向上爬去，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][sæt] .
he rose and walked down the car to where his sister sat .
他 玫瑰 和 步行 向下 这 车 到 在哪里 他的 姐姐 卫星 .
他起身走到车旁，来到他妹妹坐着的地方。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɡreɪsɪ] .
" **Look here , Gracey** .
" 看 这里 , 格雷西 .

“格雷西，你看这里。”

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juːl] [biː bi][ɡlæd][tuː; tə] [riːd] .
Here's something you'll be glad to read .
这里是 某物 你会 是 高兴的 到 读 .

你一定会很高兴读到这篇文章。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
I don't like the fellow .
我 不 喜欢 这 同伴 .

我不喜欢这个人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] ,
I think he behaved like a cad ,
我 思考 他 表现 喜欢 一个 CAD ,

我认为他的行为像个无赖。

[ðəʊ] [aɪ] [stʌk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈriːdz] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
though I stuck up for him that night at Mrs . Reid's , just to please you .
尽管 我 卡住 向上 为了 他 那 夜晚 在 太太 . 里德的 , 只是 到 请 你 .

虽然那天晚上在里德太太家我维护了他，只是为了讨你欢心。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][naɪt][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
But , of course , I'm glad to know he is not a scoundrel .
但 , 的 课程 , 我是 高兴的 到 知道 他 是 不是 一个 恶棍 .

当然，我很高兴知道他不是个恶棍。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] - [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːzd]
" **Her eyes sparkling , her face a - flush with excitement , she had seized**
" 她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸 一个 - 冲洗 和 激动 , 她 有 查获

[ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
the paper from his hand ,
这 纸 从 他的 手 ,

她双眼闪闪发光，脸颊因兴奋而涨红，一把从他手中夺过那张纸。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ræn] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːləm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
even while he spoke , and her eyes ran rapidly down the column to which
甚至 尽管 他 辐 , 和 她 眼睛 跑 快速 向下 这 柱子 到 哪个

[hiː; hi] [pɔɪntɪd] .
he pointed .
他 尖 .

即使在他说话的时候，她的目光也迅速地沿着他所指的柱子向下移动。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
When she had done , a sweet smile played upon her lips .
什么时候 她 有 完毕 , 一个 甜的 微笑 玩 之上 她 嘴唇 .

做完这一切后，她脸上露出了甜美的笑容。

[ʃiː; ji] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
She leaned her head upon her brother's shoulder , and whispered ,
她 倾斜 她 头 之上 她 兄弟 肩膀 , 和 低声说道 ,

她把头靠在哥哥的肩膀上，低声说道：

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ɔːr] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [dɪr] .
" **I never doubted him about this , or — or anything else , dear** .
" 我 绝不 怀疑 他 关于 这 , 或者 — 或者 任何事物 别的 , 亲爱的 .

“我从未怀疑过他在这件事上的表现，或者——或者其他任何事，亲爱的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] [əˈbjuːs][him; ɪm] [əˈgen] — [ˈnevər] — [ˈnevər] , [ˈmɔːrdi] .

You must never abuse him again — never — never , Mordy .
你 必须 绝不 虐待 他 再次 — 绝不 — 绝不 , 莫迪 .

你绝对不能再虐待他——绝对不行——绝对不行，莫迪。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soul] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] .

He is the soul of honor , and of all that is noble and high - minded .
他 是 这 灵魂 的 荣誉 , 和 的 全部 那 是 高贵 和 高的 - 有思想 .

他是荣誉的化身，是所有高尚品格和崇高思想的象征。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɔːlts] [ɑːr; ər][grænd] [fɔːlts] .

His very faults are grand faults .
他的 非常 故障 是 盛大 故障 .

他的缺点都是严重的缺点。

[juː; jʊ][wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [suːn] , [dɪr] — [juː; jʊ][wɪl] , [ɪnˈdiːd] .

You will learn to see that soon , dear — you will , indeed .
你 将要 学习 到 看 那 很快 , 亲爱的 — 你 将要 , 的确 .

亲爱的，你很快就会明白这一点——你一定会明白的。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈænti] , [wen] — [wen] [aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [raɪt] .

And so will aunty , when — when it all comes right .
和 所以 将要 阿姨 , 什么时候 — 什么时候 它 全部 来 正确的 .

当一切顺利的时候，阿姨也会如此。

" [ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [ʌv; əv][waɪd] - [ɑːrmd] [ˈsaɪprəs] - [triːz] ,

" The branching of wide - armed cypress - trees ,
" 这 分枝 的 宽的 - 武装 柏 - 树木 ,

“宽枝柏树的分枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmuːnlaɪt] ,

and the incense of sweet flowers was all they knew in the young moonlight ,
和 这 香 的 甜的 花朵 曾是 全部 他们 知道 在 这 年轻的 月光 ,

在初升的月光下，他们只闻到芬芳花朵的香气。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] — [ˈfɔːrli] [ðə; ði][moʊst] [poʊˈetɪkl] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

as they drove from the depot — surely the most poetical railway - station in the
作为 他们 驾驶 从 这 仓库 — 一定 这 最多 诗意的 铁路 - 车站 在 这

[wɜːrld] — [θruː] [ðə; ði] [ˈplezər] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [hoʊˈtel][æɪ; ət] [ˌmɑːntəˈreɪ] .

world — through the pleasure - grounds of the wonderful hotel at Monterey .
世界 — 通过 这 乐趣 - 理由 的 这 精彩的 酒店 在 蒙特雷 .

他们驱车从车站出发——这无疑是世界上最具诗意的火车站——穿过蒙特雷那家美妙酒店的游乐园。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋ] ,

They alighted at the terrace of a huge , irregular building ,
他们 下车 在 这 阳台 的 一个 巨大的 , 不规则的 建筑 ,

他们在一个巨大而形状不规则的建筑物的露台上下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,

and the next minute found themselves in a big hall , crowded with ladies ,
和 这 下一个 分钟 成立 他们自己 在 一个 大的 大厅 , 挤 和 女士们 ,

[sʌm; səm][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] ,

some in evening dress ,
一些 在 晚上 裙子 ,

下一刻，他们发现自己身处一个大厅，里面挤满了女士，有些还穿着晚礼服。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd][ˈdʒækɪts] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsæli] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd]

some with hats and jackets ready to sally out into the moonlight , and
一些 和 帽子 和 夹克 准备好 到 莎莉 出去 进入 这 月光 , 和

[men] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

men smoking ,
男人 吸烟 ,

有些人戴着帽子，穿着外套，准备走到月光下，还有一些男人们在抽烟。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] , [ˈriːdɪŋ] [ˈtelɪgræm] ,
drinking coffee , reading telegrams ,
喝 咖啡 , 阅读 电报 ,

喝咖啡，读电报，

[ɔːr] [ˈgæðəd] [ɪn] [nɑːts] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃerz] .
or gathered in knots round two or three of the most favored ladies in rocking - chairs .
或者 聚集 在 绳结 圆形的 二 或者 三 的 这 最多 受青睐 女士们 在 摇滚 - 椅子 .
或者围坐在摇椅上两三个最受宠的女士身边，打成一团。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] , [sʌm; səm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪˈdiːəz] , [ˈveri] [mʌtʃ]
Some of these were pretty , some , according to British ideas , very much
一些 的 这些 是 漂亮的 , 一些 , 根据 到 英国 想法 , 非常 很多
[ˈoʊvər] - [drest] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
over - dressed for the occasion ;
超过 - 穿着 为了 这 场合 ;

其中一些很漂亮，但按照英国人的看法，其中一些人的穿着过于隆重；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
all seemed to be enjoying themselves thoroughly , and not to be afraid of
全部 似乎 到 是 享受 他们自己 彻底 , 和 不是 到 是 害怕的 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
showing that they were .
显示 那 他们 是 .

所有人似乎都玩得很开心，而且毫不掩饰自己的快乐。

[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈeldərli] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [legz] .
Small children were running in and out between elderly gentlemen's legs .
小的 孩子们 是 跑步 在 和 出去 之间 老年 绅士的 腿 .

几个小孩在老先生们的腿间跑来跑去。

[jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdʒz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈpleɪɜːz] [θruː]
Young men were strolling in the corridors , looking at the billiard - players through
年轻的 男人 是 漫步 在 这 走廊 , 寻找 在 这 台球 - 玩家 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
the open door ,
这 打开 门 ,

年轻男子在走廊里闲逛，透过敞开的门看着台球选手们。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
and stopping to chaff the knots of young girls ,
和 停止 到 糠 这 绳结 的 年轻的 女孩们 ,

停下来，轻轻拂去年轻女孩们身上的结，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfjuːsɪv] [əˈfek(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] -
clinging to each other with the effusive affection born of twenty - four hours '
依恋 到 每个 其他 和 这 热情洋溢 感情 出生 的 二十 - 四 小时 -
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

仅仅相识二十四小时，两人就情投意合，彼此依偎，流露出浓浓的爱意。

[eɪdʒd] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bəˈziːk] - [ˈbɔːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌɪntərˈtʃendʒ]
Aged ladies had bezique - boards between them , but were interchanging
老年人 女士们 有 贝齐克 - 板 之间 他们 , 但 是 互换
[rɪˈmɑːks] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
remarks in high - pitched voices , none the less .
评论 在 高的 - 投球 声音 , 没有任何 这 较少的 .

老太太们之间隔着木板，但她们仍然用尖细的声音交谈着。

[eɪdʒd] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstər] . [bleɪnz] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ,
Aged men were discussing Mr . Blaine's projects , the World's Fair ,
老年人 男人 是 讨论 先生 : 布莱恩的 项目 , 这 世界的 公平的 ,
[ænd; ənd] [kænd] [fru:ts] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['vi:əməns] .
and canned fruits with equal vehemence .
和 罐装 水果 和 平等的 激烈 :

老年男人们正以同样的热情讨论着布莱恩先生的项目、世界博览会和罐头水果。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [fɔ:l'setʊ][ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] ['daʊnwərdz] ,
The babel of tongues , from the piercing falsetto of childhood downwards ,
这 巴别塔 的 舌头 , 从 这 冲孔 假声 的 童年 向下 ,
从孩提时代尖锐的假声到低沉的噪音, 各种语言交织在一起,

[wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ]
was deafening to the travellers as they entered , but the scene was so
曾是 震耳欲聋 到 这 旅行者 作为 他们 进入 , 但 这 场景 曾是 所以
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

进入车站时, 噪音震耳欲聋, 但眼前的景象却如此欢乐。

[soʊ] [pə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bə:nə'mi:] , [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['fræmptən] [dɪ'klerd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
so pervaded with bonhomie , that even Mrs . Frampton declared later that it was
所以 弥漫 和 和睦 , 那 甚至 太太 : 弗兰普顿 声明 之后 那 它 曾是
[ə'mju:zɪŋ] — " [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] .
amusing — " amusing to watch .
有趣 — " 有趣 到 手表 :

气氛如此融洽, 以至于弗兰普顿夫人后来也表示这很有趣——“看着很有趣”。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər] [def] ['pɜːsənz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
It would be a delightful place for deaf persons to come to .
它 会 是 一个 愉快 地方 为了 聋 人 到 来 到 :

对于聋人来说, 这里将是一个令人愉悦的地方。

[soʊ] ['laɪvli] .
So lively .
所以 热闹 :

真热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɪz] [wʊd] [rʌŋ][noʊ][rɪsk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And the drum of their ears would run no risk , you know .
和 这 鼓 的 他们的 耳朵 会 跑步 不 风险 , 你 知道 :

你知道, 它们的耳膜不会有任何风险。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" In the morning ,
" 在 这 早晨 ,

“在早晨,

[greɪs] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
Grace looked out on the most lovely garden of its kind she had ever seen ,
优雅 看起来 出去 在 这 最多 迷人的 花园 的 它是 种类 她 有 曾经 已见 ,

格蕾丝望着窗外, 映入眼帘的是她见过的最美丽的花园。

[wɪð; wɪθ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪər] - ['kʌlərd] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] - ['laɪlək] [stemz] [ʌv; əv] [paɪnz]
with glimpses of a sapphire - colored sea between the red - lilac stems of pines
和 惊鸿一瞥 的 一个 蓝宝石 - 有色 海 之间 这 红色的 - 紫丁香 茎 的 松树
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] ['boʊlɪz][ʌv; əv] ['aɪləks] .
and the gnarled boles of ilex .
和 这 盘根错节的 树干 的 冬青 :

在红紫色的松树枝干和扭曲的冬青树树干之间, 隐约可见一片蓝宝石色的大海。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑ:mz][ænd; ənd] [bæm'bu:z] ;
On the other side a little lake , surrounded by palms and bamboos ;
在 这 其他 边 一个 小的 湖 , 包围 经过 棕榈树 和 竹子 ;
另一边是一个小湖, 周围环绕着棕榈树和竹子;

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [bedz][ʌv; əv][sɪnə'reɪə][ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] [stɑ:k] ,
in the foreground beds of cineraria and sweet - smelling stock ,
在 这 前景 床 的 灰盖虫 和 甜的 - 闻起来 库存 ,
前景是瓜叶菊和香薄荷,

[wɪð; wɪθ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] ['erəm] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [krests] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪz]
with bunches of arums and lilies raising their white crests above the masses
和 成捆 的 魔芋 和 百合花 提高 他们的 白色的 冠状物 多于 这 群众
[ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlər] .
of rich color .
的 富有的 颜色 .
成簇的马蹄莲和百合花高高竖起白色的花冠, 在五彩缤纷的花海中格外醒目。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [keɪm] [ʌp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
The fresh morning air came up laden with the first breath of the flowers .
这 新鲜的 早晨 空气 来了 向上 满载 和 这 第一的 气息 的 这 花朵 .
清晨的空气清新怡人, 夹杂着花朵的第一缕芬芳。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['gɑ:dnəz]
As soon as she was dressed she went out and watched the Chinese gardeners
作为 很快 作为 她 曾是 穿着 她 去 出去 和 观看 这 中国人 园丁
[æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['flɔ:rəl] [ɪm'brɔɪdəɪ] ,
at work on their borders of floral embroidery ,
在 工作 在 他们的 边界 的 花的 刺绣 ,
她穿戴整齐后就出门去看中国园丁在花园边界绣花。

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [groʊvz] ,
and wandered through the winding groves ,
和 漫步 通过 这 绕线 小树林 ,
于是, 她漫步穿过蜿蜒的树林。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ðæt] [sloʊp][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wer] [ʃi:; ʃɪ]
across the railway and over the sand - hills that slope to the beach , where she
穿过 这 铁路 和 超过 这 沙 - 丘陵 那 坡 到 这 海滩 , 在哪里 她
[sæt] [daʊn] [ə'waɪl] ,
sat down awhile ,
卫星 向下 一会儿 ,
她穿过铁路, 越过向海滩倾斜的沙丘, 在那里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [felt] ['træŋkwɪli] ['hæpi] .
and felt tranquilly happy .
和 毛毡 平静地 快乐的 .
心中感到平静而幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər]
It was good that her happiness had come to her here , where there
它 曾是 好的 那 她 幸福 有 来 到 她 这里 , 在哪里 那里
[wɜ:r; wər][noʊ]['dʒɑ:rɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
were no jarring elements ;
是 不 刺耳的 元素 ;
幸好她的幸福来到这里, 这里没有令人不快的因素;

[wer] [noʊ][ˈkɑːnstənt][ˈsoʊ](ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈhiːdɪd] ； [wer] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ]
where no constant social effort was needed ; where nature was so rich , so
在哪里 不 持续的 社会的 努力 曾是 需要 ； 在哪里 自然 曾是 所以 富有的 , 所以
[ˈfreɪgrənt] , [soʊ] [ˌʌnˈtrʌblɪd] .
fragrant , so untroubled .
香 , 所以 平静无波 .

那里不需要持续的社会努力；那里的自然环境如此丰富、如此芬芳、如此宁静。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [nəːst] [ðə; ðɪ] [piːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt]
She could not have nursed the peace at her heart so securely in those great
她 可以 不是 有 护理 这 和平 在 她 心 所以 安全地 在 那些 伟大的
[ˈsɪtɪz] ；
cities ;
城市 ；

在那些大城市里，她不可能如此安心地守护着内心的平静；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][waɪld][krægz][ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [mʌtʃ]
even the wild crags and snowy fastnesses of beautiful Colorado , much
甚至 这 荒野 峭壁 和 下雪的 坚固性 的 美丽的 科罗拉多州 , 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðəm; ðəm] ,
as she loved them ,
作为 她 喜爱 他们 ,

即使是科罗拉多州那些她深爱的荒野峭壁和白雪皑皑的险峻之地，她也无能为力。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [les] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] [waɪt] - [lɪpt]
would have harmonized less with her present mood than did the white - lipped
会 有 协调 较少的 和 她 展示 情绪 比 做过 这 白色的 - 嘴唇
[siː] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [sænd] ,
sea curling on the yellow sand ,
海 冰壶 在 这 黄色的 沙 ,

比起拍打在黄色沙滩上的泛白的海浪，这更不符合她此刻的心情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
and the tranquil spaces of lofty shadow in the garden ,
和 这 宁静 空间 的 高远 阴影 在 这 花园 ,
还有花园里高处阴凉的宁静空间，

[ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkæliˈfɔːnjən] [paɪnz] .
upheld by the mighty columns of the Californian pines .
维持 经过 这 强大的 列 的 这 加州人 松树 .
由加州松树雄伟的树干支撑着。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn]
The only cloud in the sky that day — and she could not feel that it was one
这 仅有的 云 在 这 天空 那 天 — 和 她 可以 不是 感觉 那 它 曾是 一
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [gluːm] .
impenetrable to the sun — was her brother's gloom .
坚不可摧 到 这 太阳 — 曾是 她 兄弟 愁云 .

那天天空中唯一的一片云——而且她感觉不到那是一片遮蔽阳光的云——是她哥哥的忧郁。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [meɪk] [noʊ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə]
He thought that he need make no exertion with his aunt and his sister to
他 想法 那 他 需要 制作 不 用力 和 他的 阿姨 和 他的 姐姐 到
[əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
assume a cheerfulness he did not feel ,
认为 一个 愉悦 他 做过 不是 感觉 ,
他认为自己无需在姑姑和妹妹面前强装出一副自己并不拥有的快乐模样。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt]
and he looked as miserable as a man who has not lost his appetite
和 他 看起来 作为 悲惨的 作为 一个 男人 WHO 有 不是 丢失的 他的 食欲
[kæn; kən] [lʊk] .
can look .
能 看 .

他看上去非常痛苦，就像一个没有失去食欲的人那样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [wʌz; wəz] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] .
Mrs . Frampton was much concerned .
太太 . 弗兰普顿 曾是 很多 担心的 .
弗兰普顿太太非常担心。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
She tried to talk of investments , but failed to rouse his interest .
她 尝试 到 讲话 的 投资 , 但 失败的 到 唤醒 他的 兴趣 .
她试图和他谈论投资，但未能引起他的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [wei] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He was clearly in a bad way , in a worse way even than she had
他 曾是 清楚地 在 一个 坏的 方式 , 在 一个 更糟 方式 甚至 比 她 有
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .
他显然处境很糟糕，甚至比她预想的还要糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
She was thankful to have got him from San Francisco .
她 曾是 感恩 到 有 得到 他 从 圣 弗朗西斯科 .
她很庆幸能从旧金山把他带回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
But now that they had brought him away , what were they to do with
但 现在 那 他们 有 带来 他 离开 , 什么 是 他们 到 做 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但现在他们把他带走了，该如何处置他呢？

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpænjənz] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ?
without companions , without purpose or occupation ?
没有 同伴 , 没有 目的 或者 职业 ?
没有同伴，没有目标或工作？

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈsləʊli] [kənˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [eg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
As she watched him at breakfast , slowly consuming an egg , with the air
作为 她 观看 他 在 早餐 , 缓慢地 消费 一个 蛋 , 和 这 空气
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmɑːrtər] ,
of an early martyr ,
的 一个 早期的 烈士 ,
她看着他吃早餐，慢悠悠地吃着鸡蛋，一副早期殉道者的模样。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪts] [end] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
she felt at her wit's end what to do .
她 毛毡 在 她 机智的 结尾 什么 到 做 .
她感到束手无策，不知道该怎么办。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ɔːl] [θriː] [saɪt] [stɪl] ; [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪnækˈtɪvəti] .
However , they must not all three sit still ; movement was better than inactivity .
然而 , 他们 必须 不是 全部 三 坐 仍然 ; 移动 曾是 更好的 比 不活动 .
但是，他们三个都不能一直坐着不动；活动比不活动要好。

[ʃiː, ʃɪ] ['waɪzli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] ['feɪməs] " [ˌsev(ə)n'tiːn] - [maɪl] [draɪv] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
She wisely insisted on their going the famous " seventeen - mile drive , " and taking
她 明智地 坚持 在 他们的 去 这 著名的 " 十七 - 英里 驾驶 , " 和 采取
['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
luncheon with them :
午餐 和 他们 :

她明智地坚持要他们去体验著名的“十七英里自驾游”，并和他们一起吃午饭。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She gave him a French novel , and bade him supply himself with an
她 给予 他 一个 法语 小说 , 和 巴德 他 供应 他自己 和 一个
[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] .
unlimited amount of tobacco .
无限 数量 的 烟草 .
她送给他一本法国小说，并嘱咐他可以无限量地购买烟草。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æn; ən][ˈaɪdər] - [daʊn] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] .
She took for herself an eider - down cushion and a sketch - book .
她 采取 为了 她自己 一个 绒鸭 - 向下 软垫 和 一个 草图 - 书 .
她给自己拿了一个羽绒靠垫和一个素描本。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːrmd] [ə'genst] [ɑːn'wiː] , [ɪf] [ðə; ði] [draɪv] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ðeɪ] ['staːrtɪd] .
And thus armed against ennui , if the drive should prove disappointing , they started .
和 因此 武装 反对 厌倦 , 如果 这 驾驶 应该 证明 令人失望 , 他们 开始 .
因此，为了防止感到厌倦，即使这次出行令人失望，他们也开始了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ə'loʊŋ] [ðoʊz] [ʃɔːz] [rɪ'piːtɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
Though they drove along those shores repeatedly during the weeks they remained at
尽管 他们 驾驶 沿着 那些 海岸 反复 期间 这 周 他们 剩余 在
[ˌmɑːntə'reɪ] , [aɪ 'tiː] ['nevər] ,
Monterey , it never ,
蒙特雷 , 它 绝不 ,
虽然他们在蒙特雷停留的几周时间里多次沿着海岸线驱车行驶，但始终没有.....

[pər'hæps] , [lʊkt] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
perhaps , looked quite as beautiful as it did that morning .
也许 , 看起来 相当 作为 美丽的 作为 它 做过 那 早晨 .
或许，它看起来和那天早上一样美丽。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] ,
The sea was a wonderful color ,
这 海 曾是 一个 精彩的 颜色 ,
海水呈现出美丽的颜色。

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈaɪrɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ðeɪ] [fɜːrst] [droʊv] [θruː] [wʌz; wəz] ['kɑːrpetɪd]
more like the iris with which the pine wood they first drove through was carpeted
更多的 喜欢 这 鸢尾花 和 哪个 这 松树 木头 他们 第一的 驾驶 通过 曾是 铺地毯的
[ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['neɪtʃər] .
than anything else in nature .
比 任何事物 别的 在 自然 .
与其说是自然界的某种植物，不如说是他们最初驱车穿过的那片松树林里铺满的鸢尾花。

[ə'boʊv] [ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] ['aɪərɪsɪz][roʊz] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk]
Above the pine - needles and these purple - blue irises rose bushes of pink
多于 这 松树 - 针 和 这些 紫色的 - 蓝色的 鸢尾花 玫瑰 灌木丛 的 粉色的
['bəːbərɪs] ,
berberis ,
小檗 ,
在松针和紫蓝色鸢尾花丛之上，点缀着粉红色的北美小檗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [daʊn] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]
until the road opened out upon a wide down , fringed with rocks overhanging the
直到 这 路 打开 出去 之上 一个 宽的 向下 , 流苏 和 岩石 悬垂 这
[si:] .
sea .
海 .

直到道路豁然开朗，眼前出现一片宽阔的丘陵，丘陵边缘是悬在海面上的岩石。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [wind] , [wɪtʃ] [læʃ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [waɪt] [foʊm] , [nɑ:t] ['oʊnli]
To - day there was a west wind , which lashed it into white foam , not only
到 - 天 那里 曾是 一个 西方 风 , 哪个 鞭打 它 进入 白色的 泡沫 , 不是 仅有的
[ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] ,
against the cliffs ,
反对 这 悬崖 ,
[tə'deɪ] [wɪnd] [fɪst] [wɪtʃ] [wəz] [foʊm]
今天刮起了西风，不仅拍打着悬崖，还掀起了一阵阵白色泡沫。

[bʌt; bət][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
but far as the eye could reach .
但 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

但就眼睛所能看到的范围而言。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['aɪlənd] - ['rɑ:ks] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli]
Presently they gained a group of island - rocks , two of which were literally
目前 他们 获得 一个 团体 的 岛 - 岩石 , 二 的 哪个 是 字面上地
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [si:lz] ,
covered with seals ,
涵盖 和 封印 ,
[fɒləwɪŋ] [wɪtʃ] [wəz] [rocks]
随后，他们占领了一组岛屿礁石，其中两块礁石上竟然爬满了海豹。

[hu:z] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pleɪntɪv] [kraɪz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .
whose roaring and strange plaintive cries were heard more than a mile off .
谁 咆哮 和 奇怪的 哀怨 哭泣 是 听到 更多的 比 一个 英里 离开 .
[ɪŋgə'raɪz] [wɪtʃ] [maɪl]
一英里外都能听到它们咆哮和怪异哀怨的叫声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] [ðeɪ] [leɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['ɪnɜ:rt] , [sʌn] - [draɪd] , [ænd; ənd]
On the summit of their home they lay dark and inert , sun - dried , and
在 这 首脑 的 他们的 家 他们 躺 黑暗的 和 惰性 , 太阳 - 干燥 , 和
['prɔ:bəbli] [ə'sli:p] .
probably asleep .
大概 睡着了 .

在它们家园的山顶上，它们黑暗而静止地躺着，被太阳晒干，可能正在沉睡。

['loʊər] [daʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sprɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [dʌn] ['kʌlər] ,
Lower down they were sprawling and floundering about , of a pale dun color ,
降低 向下 他们 是 蔓延 和 挣扎 关于 , 的 一个 苍白 逼债 颜色 ,
[ɪŋgə'raɪz] [wɪtʃ] [wəz]
它们在下方横七竖八地爬来爬去，呈浅褐色。

['evər][ænd; ənd][ə'ha:n] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,
ever and anon plunging into the foaming waves ,
曾经 和 匿名 骤降 进入 这 起泡 波浪 ,
[tɪm] [tə] [wɪtʃ] [wəz] [wɛvz]
时不时地纵身跃入翻滚的浪花中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðeɪ]
such a picture of innocent enjoyment that it was pleasant to know they
这样的 一个 图片 的 清白的 享受 那 它 曾是 令人愉快的 到 知道 他们
[wɜ:r; wər] ['nevər] [mə'lest] .
were never molested .
是 绝不 性骚扰 .

如此纯真快乐的画面，让人欣慰的是他们从未受到性侵。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['fri:kwənt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
They only frequent certain portions of the coast ,
他们 仅有的 频繁 肯定 部分 的 这 海岸 ,

它们只出没于沿海的某些特定区域。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
and considering that they deprive the fishermen there of a large portion of
和 考虑 那 他们 剥夺 这 渔民 那里 的 一个 大的 部分 的

[ðer; ðər] [spɔɪl] ,
their spoil ,
他们的 剧透 ,

考虑到他们剥夺了当地渔民的大部分渔获，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪz]
it is creditable that the law which forbids them to be destroyed or disturbed is
它 是 可信赖的 那 这 法律 哪个 禁止 他们 到 是 损毁 或者 不安 是

[soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [rɪ'spektɪd] .
so rigidly respected .
所以 严格地 受人尊敬 .

令人称道的是，禁止破坏或扰乱这些文物的法律得到了如此严格的遵守。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ləni] , [ˈʌvər; ɑ:r] [frendz] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ju'ni:k] ['fi:tʃər]
Soon after leaving this interesting colony , our friends came upon that unique feature
很快 后 离开 这 有趣的 殖民地 , 我们的 朋友们 来了 之上 那 独特的 特征

[ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] ,
of this coast ,
的 这 海岸 ,

离开这个有趣的殖民地不久，我们的朋友们就发现了这片海岸的独特之处。

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪprəs] ['fɔ:rɪst] , [wɪtʃ] [ə'frʌnts] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]
the great cypress forest , which affronts the winds and waves , stretching out into
这 伟大的 柏 森林 , 哪个 侮辱 这 风 和 波浪 , 伸展 出去 进入

[ðə; ði] ['veri] [si:] [ɪt'self] ,
the very sea itself ,
这 非常 海 本身 ,

那片巨大的柏树林，迎着风浪，一直延伸到大海深处。

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θrʌst] ['fɔ:rwəd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['prɑ:mɪnənt] [kræg] ,
a sentinel now and again thrust forward upon some prominent crag ,
一个 哨兵 现在 和 再次 推力 向前 之上 一些 著名的 岩 ,

偶尔会有哨兵被推到某个显眼的峭壁上，

[ɪts] [strɔ:ŋ] [greɪ] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] [dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [breɪks] ['ɪmpətəntli] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
its strong gray arms lifted defiantly against the foam that breaks impotently over it .
它是 强的 灰色的 武器 抬起 公然挑衅 反对 这 泡沫 那 休息 无能 超过 它 .

它强壮的灰色手臂傲然高举，对抗着无力地拍打在它身上的泡沫。

[ðə; ði] " ['saɪprɪsɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kɔ:ld] , ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['si:dəz] [ʌv; əv]
The " cypresses , " as they are here called , closely resemble the cedars of
这 " 柏树 , " 作为 他们 是 这里 称为 , 密切 类似 这 雪松 的

['lebəna:n] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,

这里所谓的“柏树”与黎巴嫩的雪松非常相似。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][ˈfoʊlɪdʒ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli]
and have no apparent relation to the columns of solid foliage usually
和 有 不 明显 关系 到 这 列 的 坚硬的 叶子 通常

[ə'soʊsɪəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .
associated with the name .
联系 和 这 姓名 .

与通常与该名称相关的成排的茂密树叶没有任何明显关系。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bli:tʃt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['maɪti] [tri:z] , ['sɪlvər] - ['laɪtɪd] [ɪn]
Here and there the bleached skeletons of these mighty trees , silver - lighted in
这里 和 那里 这 漂白 骷髅 的 这些 强大的 树木 , 银 - 照明 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

这里那里，散落着这些参天大树褪色的枯骨，在阳光下泛着银光。

[sʌm; səm] [stɪl] [ɪ'rekt] [ɪn] [deθ] , [sʌm; səm] [prəʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swi:t] , [wɔ:rm] [græs] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]
some still erect in death , some prone upon the sweet , warm grass that crowns the
一些 仍然 直立 在 死亡 , 一些 易于 之上 这 甜的 , 温暖的 草 那 皇冠 这
[pɪŋk] - [greɪ] [rɑ:k] ,
pink - gray rock ,
粉色的 - 灰色的 岩石 ,

有些死后仍保持直立姿势，有些则俯卧在粉灰色岩石上温暖甜美的草地上。

[tel] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɡri:n] [ðæt]
tell with magic brilliancy against the broad sovereignty of impenetrable green that
告诉 和 魔法 才华横溢 反对 这 广阔 主权 的 坚不可摧 绿色的 那
[ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [si:] .
dominates the sea .
占据主导地位 这 海 .

在浩瀚无垠、绿意盎然的海洋面前，以神奇的光辉讲述故事。

[æz; əz] [ɡreɪs] [bɪ'held] [ðɪ:z] [nɑ:rld] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['bræntɪz] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm]
As Grace beheld these gnarled trunks and twisted branches , bearing their solemn
作为 优雅 观看 这些 盘根错节的 树干 和 扭曲 分支 , 轴承 他们的 庄严
[kraʊnz] [ə'lɔ:ft] ,
crowns aloft ,
皇冠 高空 ,

当格蕾丝看到这些虬曲的树干和扭曲的枝条，高高地托起它们庄严的冠冕时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一次发现之旅(A voyage of discovery)

第16/16页

[ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪnd] [tɪl] [deθ]
and immovable above the assaults of lightning and of wind till death
和 不可移动的 多于 这 袭击 的 闪电 和 的 风 直到 死亡

[ʌn'kraʊn] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊb] [ðəm; ðəm] ,
uncrowns and unrobes them ,
未加冕 和 脱衣 他们 ,

屹立不倒，不受雷电狂风的侵袭，直到死亡剥夺了他们的王冠和衣袍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpɒʊətəri] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]
she felt that this was the realm of epic poetry , the ocean - forest of
她 毛毡 那 这 曾是 这 领域 的 史诗 诗 , 这 海洋 - 森林 的

[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

她觉得这里是史诗般的诗歌领域，是想象力的海洋森林。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌn'raɪvld] [ə'pɑ:n] [zɜːrθ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] ['kʌlə] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
a kingdom unrivalled upon earth for its majesty of color and richness of
一个 王国 无与伦比 之上 地球 为了 它是 威严 的 颜色 和 丰富 的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

一个色彩绚丽、意蕴丰富，世间无与伦比的王国。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] [æftər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And now they rounded point after point , and she cried aloud to her
和 现在 他们 圆润 观点 后 观点 , 和 她 哭 大声 到 她

[kəm'pænjənz] [ɪn][hɜːr; hər] [gliː] ,
companions in her glee ,
同伴 在 她 高兴 ,

现在他们绕过了一个又一个点，她高兴地向同伴们大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'spɒndɪd] ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] .
and they responded after their kind .
和 他们 回应 后 他们的 种类 :

它们也以同类的方式做出了回应。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [fɔːrmd] [freʃ] [kɑːmbəˈneɪʃənz][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] — [ðə; ði] ['rɑːks]
The same elements formed fresh combinations at each turn — the rocks
这 相同的 元素 形成 新鲜的 组合 在 每个 转动 — 这 岩石

['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
standing out like castles in the sea ,
常设 出去 喜欢 城堡 在 这 海 ,

同样的元素在每一次转弯处都形成了新的组合——岩石像海中的城堡一样巍然耸立。

[ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] , [ə; eɪ] [bɪˈliːgərɪŋ] ['ɑːrmi] , [naʊ] [əd'vænsɪŋ] , [naʊ] [rɪˈtriːtɪŋ] , [ðer; ðər] [ded]
the cypresses , a beleaguering army , now advancing , now retreating , their dead
这 柏树 , 一个 围困 军队 , 现在 前进 , 现在 撤退 , 他们的 死的

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈʌn'mɔːnd] ,
lying round them unmourned ,
说谎 圆形的 他们 无人哀悼 ,

柏树如同围攻的军队，时而进，时而退，它们的尸体横陈在周围，无人哀悼。

[sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] , ['æftər] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv]
slain in the mighty battle with the winds of heaven , where , after centuries of
被杀 在 这 强大的 战斗 和 这 风 的 天堂 , 在哪里 , 后 几个世纪 的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

在与天风的激烈战斗中阵亡，在那场战斗中，经过几个世纪的纷争，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hæd; həd] [stept] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tu:; tə]
they had fallen , and others had stepped forward from the ranks to
他们 有 倒下 , 和 其他的 有 步 向前 从 这 排名 到
[teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
take their place .
拿 他们的 地方 .

他们倒下了，其他人从队伍中挺身而出，接替了他们的位置。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌn'pækt] [ðer; ðər] ['bæskɪt] .
In one of these little bays they stopped the carriage , and unpacked their basket .
在 一 的 这些 小的 海湾 他们 停止 这 运输 , 和 拆开包装 他们的 篮子 .

在其中一个小隔间里，他们停下马车，卸下篮子里的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['i:tn] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] ['ʃa:pənd] [hɜ:r; həɪ]['pens(ə)l] ,
And when they had all eaten Mrs . Frampton sharpened her pencil ,
和 什么时候 他们 有 全部 吃 太太 : 弗兰普顿 锋利 她 铅笔 ,
等大家都吃完饭后，弗兰普顿太太削起了铅笔。

[ænd; ənd] [ətækt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] ['vɪgər] .
and attacked the scene with characteristic vigor .
和 遭到攻击 这 场景 和 特征 活力 .

并以他特有的活力投入到这场战斗中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] —
She was not going to be beaten by the convolutions of a few trees —
她 曾是 不是 去 到 是 被打败 经过 这 卷积 的 一个 很少 树木 —

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [tri:z] ,
and those American trees ,
和 那些 美国人 树木 ,

她不会被几棵树的枝干——尤其是那些美国树——打败。

[tu:] .
too .
也 .

也。

['mɔ:rdɪ] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
Mordy smoked his pipe in silence , and fell asleep .
莫迪 熏制 他的 管道 在 沉默 , 和 跌倒 睡着了 .

莫迪默默地抽着烟斗，然后睡着了。

[greɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] .
Grace rose , and wandered down among the rocks .
优雅 玫瑰 , 和 漫步 向下 之中 这 岩石 .

格蕾丝起身，漫步走到岩石间。

[dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['kæɪɪdʒ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
Just after this another carriage drew up a little distance off , from which a man
只是 后 这 其他 运输 画 向上 一个 小的 距离 离开 , 从 哪个 一个 男人
[ə'laɪt] .
alighted .
下车 .

随后不久，不远处又来了一辆马车，一名男子从车上下来。

[ɪf] [nɑ:t][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [wʌn] .

If not an Englishman , he was very like one .
如果 不是 一个 英国人 , 他 曾是 非常 喜欢 一 .

即使他不是英国人, 也和英国人非常相似。

[ɪn][eɪdʒ][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ˈfɔ:rti] ; [strɔ:ŋ] , [ˈsʌmwʌt] [brɔ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri]
In age he appeared to be near forty ; strong , somewhat broad , and not very
在 年龄 他 出现 到 是 靠近 四十 ; 强的 , 有些 广阔 , 和 不是 非常

[tɔ:l] .
tall .
高的 .

他看起来大约四十岁; 体格健壮, 身材略宽, 个子不算很高。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhænsəm] , [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ,

He could not be said to be handsome , his upper lip ,
他 可以 不是 是 说 到 是 英俊的 , 他的 上 唇 ,

他算不上英俊, 他的上唇,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈru:θləsli] [kʌt] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt] .

from which the hair was ruthlessly cut , being too long and straight .
从 哪个 这 头发 曾是 无情地 切 , 存在 也 长的 和 直的 .

头发太长太直, 被无情地剪掉了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faɪn] , [ˈfɪrləs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv]
But he had fine , fearless eyes , and his brow was broad and massive
但 他 有 美好的 , 无畏 眼睛 , 和 他的 眉头 曾是 广阔 和 大量的

.
:
.

但他有一双炯炯有神、无所畏惧的眼睛, 而且他的额头宽阔而厚重。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

His walk was full of decision ,
他的 走 曾是 满的 的 决定 ,

他走路时神情坚定。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rfək] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈnɪkərbɑ:kərz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and in his Norfolk jacket and knickerbockers he had the look of a
和 在 他的 诺福克 夹克 和 尼克博克 他 有 这 看 的 一个

[mæn] [hu:] [wʊd] [ˈnevər] [ˈweɪvər] ,

man who would never waver ,
男人 WHO 会 绝不 动摇 ,

他身穿诺福克夹克和灯笼裤, 一副坚定不移的样子。

[ˈnevər] [tʒ:rn] [bæk] , [nɔ:r] [ɡɪv] [ɪn] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [streɪn] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ˈment(ə)l] .

never turn back , nor give in , under any ordinary strain , physical or mental .
绝不 转动 后退 , 也不 给 在 , 在下面 任何 普通的 拉紧 , 身体的 或者 精神的 .

在任何普通的压力下, 无论是身体上的还是精神上的, 都不要退缩, 也不要屈服。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɡraʊnd] [sɜ:r]

He stood still for a moment , taking in the scene — in the foreground Sir
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 采取 在 这 场景 — 在 这 前景 先生

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [ˈbɔːlɪndʒɜː] ,

Mordaunt Ballinger ,
莫当特 巴林格 ,

他站了一会儿, 环顾四周——前景中是莫当特·巴林杰爵士,

[bɑ:rt] . [ænd; ənd][em] . [pi:] . , [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed] [ɑ:n][æn; ən]['aɪdə] - [daʊn] ['kʊʃ(ə)n] ; [nɑ:t]
Bart . and M . P . , asleep , with his head on an eider - down cushion ; not
巴特 . 和 M . P . , 睡着了 , 和 他的 头 在 一个 绒鸭 - 向下 软垫 ; 不是
[fɑ:r][ɔ:f]['mɪsɪz] . ['fræmptən] ,
far off Mrs . Frampton ,
远的 离开 太太 . 弗兰普顿 ,

巴特和MP睡着了，他的头枕在羽绒垫上；离弗兰普顿夫人不远，

[ˈspektəklz] [ɑ:n][noʊz] , [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:ri] ['saɪprɪsɪz] ; [ðə; ði]
spectacles on nose , her attention riveted on that group of hoary cypresses ; the
眼镜 在 鼻子 , 她 注意力 铆接 在 那 团体 的 苍老 柏树 ; 这
['kooʃmən] [bɪ'jɑ:nd] ,
coachman beyond ,
马车夫 超过 ,

她鼻梁上架着眼镜，目光紧紧盯着那片古老的柏树；远处是马车夫。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
devouring the remains of the luncheon .
吞噬 这 遗迹 的 这 午餐 .
[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] ?
Was there no one else ?
曾是 那里 不 一 别的 ?

难道没有其他人吗？

[noʊ] .
No .
不 .
[hɪz; ɪz] [aɪ] ['skauəd] [ðə; ði] [si:n] ; [ðen] ,
His eye scoured the scene ; then ,
他的 眼睛 彻底清洗 这 场景 ; 然后 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
making up his mind that the person he sought must be hidden from him
制作 向上 他的 头脑 那 这 人 他 寻求 必须 是 隐 从 他
[baɪ][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ænd; ənd]['rɑ:ks] ,
by the underwood and rocks ,
经过 这 安德伍德 和 岩石 ,
[hi:; hi] [stroʊd] [daʊn] , [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
he strode down , unobserved by Mrs . Frampton , to the edge of the cliff .
他 大步走 向下 , 未被观察到的 经过 太太 . 弗兰普顿 , 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

他认定他要找的人一定藏在灌木丛和岩石后面。

[hi:; hi] [stroʊd] [daʊn] , [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
he strode down , unobserved by Mrs . Frampton , to the edge of the cliff .
他 大步走 向下 , 未被观察到的 经过 太太 . 弗兰普顿 , 到 这 边缘 的 这 悬崖 .
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
She was sitting on a rock , sheltered by the trees from the west wind ,
她 曾是 坐着 在 一个 岩石 , 避难所 经过 这 树木 从 这 西方 风 ,
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [si:] ,
her eyes fixed on the purple sea ,
她 眼睛 固定的 在 这 紫色的 海 ,
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
devouring the remains of the luncheon .
吞噬 这 遗迹 的 这 午餐 .

她坐在一块石头上，树木遮挡着西风。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [si:] ,
her eyes fixed on the purple sea ,
她 眼睛 固定的 在 这 紫色的 海 ,
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
devouring the remains of the luncheon .
吞噬 这 遗迹 的 这 午餐 .

她的目光凝视着紫色的大海，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] [steɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ɑ:n][ðə; ði]
with its green stains and white lips curled in anger against the pebbles on the
和 它是 绿色的 污渍 和 白色的 嘴唇 卷曲 在 愤怒 反对 这 鹅卵石 在 这
[ɔ:r] [br'loʊ] [hɜ:r; hər] ,
shore below her ,
支撑 以下 她 ,

它身上带着绿色的污渍，白色的嘴唇愤怒地翘起，抵着岸边的鹅卵石。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkiŋ]
when she heard a rustle in the grass , the crackling of a twig , and , looking
什么时候 她 听到 一个 沙沙 在 这 草 , 这 噼啪作响 的 一个 枝条 , 和 , 寻找
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她听到草丛里传来沙沙声，树枝断裂的咔嚓声，抬头一看，

[sɔ:] [ˈaivə; ˈi:və] [ˈb:rəns] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
saw Ivor Lawrence before her .
锯 伊沃 劳伦斯 前 她 .

在她之前见过艾弗·劳伦斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ðæt]
He had been present so vividly to her mind's eye the moment before that
他 有 到过 展示 所以 生动地 到 她 心灵的 眼睛 这 片刻 前 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈstɑ:rtld] .
she was scarcely startled .
她 曾是 几乎 惊慌 .

就在前一刻，他还 在她脑海中如此清晰地出现，以至于她几乎没有感到惊慌。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tɜ:rnd] [peɪl] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ˈvaɪələntli]
She caught her breath , her cheek turned pale , before the blood rushed violently
她 捕捉 她 气息 , 她 脸颊 转向 苍白 , 前 这 血 匆忙 暴力
[bæk] [ðer; ðər] ;
back there ;
后退 那里 ;

她倒吸一口气，脸颊变得苍白，然后血液猛烈地涌回那里；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] [aʊt] ,
that was all , as she stammered out ,
那 曾是 全部 , 作为 她 结结巴巴 出去 ,

她结结巴巴地说，就这些了。

" [ˈmɪstər] . [ˈb:rəns] !
" **Mr . Lawrence !**
" 先生 . 劳伦斯 !

“劳伦斯先生！”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ,
" **He took her hand in both his** ,
" 他 采取 她 手 在 两个都 他的 ,

他双手握住她的手，

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
and held it for a moment or two before he sat down beside her .
和 握住 它 为了 一个 片刻 或者 二 前 他 卫星 向下 旁 她 .

他拿着它一会儿，然后才在她身边坐下。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:t] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [b:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
" **Yes , it is wonderful to meet you in such a spot after our long separation .**
" 是的 , 它 是 精彩的 到 见面 你 在 这样 的 一个 点 后 我们 的 长 的 分离 .
" 是的 , 在阔别多年后 , 能在这样的地方遇见你真是太好了 ."

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
I started immediately the trial was over .
我 开始 立即地 这 审判 曾是 超过 .
审判结束后 , 我立即开始了工作 .

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd] ['vəʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p]
I had made all my preparations beforehand , and vowed that nothing should keep
我 有 制成 全部 我的 准备工作 预先 , 和 发誓 那 没有什么 应该 保持
[em 'i:] [ə; eɪ] [deɪ] . " **me a day .** "
我 一个 天 : "
我事先做好了一切准备 , 并发誓没有一件事能耽误我一天的时间 .

" [wi:; wi] ['oʊnli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ['jestərdeɪ] . "
" **We only received the papers with the result of the trial yesterday .** "
" 我们 仅有的 已收到 这 文件 和 这 结果 的 这 审判 昨天 : "
" 我们昨天才收到审判结果的文件 ."

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪlz] .
" **I came over in the ship that brought the mails .**
" 我 来了 超过 在 这 船 那 带来 这 邮件 :
" 我乘坐运送邮件的船过来的 ."

[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [jʊr; jər] [ə'dres] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Had I known your address I should probably have been here before them .
有 我 已知 你的 地址 我 应该 大概 有 到过 这里 前 他们 :
如果我知道你的地址 , 我可能早就到这儿了 .

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈbæŋkərz] [wer] [ju:; jʊ]
But I had to wait in New York , to learn from your bankers where you
但 我 有 到 等待 在 新的 约克 , 到 学习 从 你的 银行家 在哪里 你
[wɜ:r; wər] . **were** :
是 :
但我不得不留在纽约 , 从你们的银行家那里打听你们在哪里 .

" [ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [jet] [mɔ:r] [ɪn'tentli] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Then he leaned forward and looked yet more intently into her face .**
" 然后 他 倾斜 向前 和 看起来 然而 更多的 专注地 进入 她 脸 :
然后他向前倾身 , 更加专注地看着她的脸 .

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
" **You knew that I should come — and come at once , did you not ?** "
" 你 知道 那 我 应该 来 — 和 来 在 一次 , 做过 你 不是 ? "
" 你知道我应该来——而且应该马上来 , 对吗 ? "

" [aɪ] — [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kʊdnt] [fi:l] [ʃʊr]
" **I — thought you would — if you could — but , of course , I couldn't feel sure**
" 我 — 想法 你 会 — 如果 你 可以 — 但 , 的 课程 , 我 不能 感觉 当然
:
:
:
" 我以为你会——如果你能的话——但是 , 当然 , 我不能确定 ."

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈsʌŋjaɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **Then she added , with that burst of sunshine in her face ,**
" 然后 她 额外 , 和 那 爆裂 的 阳光 在 她 脸 ,
然后她脸上绽放出灿烂的笑容 , 补充道 :

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rer] [ˈnæt[rəlnəs] [wɪt] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hə], " [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ]
and that rare naturalness which belonged to her , " **But , oh , how glad I**
和 那 稀有的 自然 哪个 属于 到 她 , " 但 , 哦 , 如何 高兴的 我
[er 'em] !
am !
是 !

还有她身上那种罕见的自然气质，“但是，哦，我多么高兴啊！

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli]
How wonderful it is to see you here , after all these months — here , in this lovely
如何 精彩的 它 是 到 看 你 这里 , 后 全部 这些 几个月 — 这里 , 在 这 迷人的
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

时隔数月，终于能在这里见到你，真是太好了——在这个美丽的地方！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] [fɒgz] !
when I have been thinking of you in London fogs !
什么时候 我 有 到过 思维 的 你 在 伦敦 雾 !
当我在伦敦的雾中想起你的时候！

[oʊ] ! [ðæt] [ˈhɔ:rid] [ˈtraɪəl] !
Oh ! that horrid trial !
哦 ! 那 可怕的 审判 !

哦！那场可怕的审判！

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊvər] ! "
How thankful you must be it is over !"
如何 感恩 你 必须 是 它 是 超过 ! "

你一定很庆幸这一切终于结束了！

" [jes] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ˈlætərli] , [ˈeni] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" Yes — not that I had , latterly , any anxiety as to the result .
" 是的 — 不是 那 我 有 , 后来 , 任何 焦虑 作为 到 这 结果 .
“是的——不过就我最近而言，我对结果并没有感到任何焦虑。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [nu:] [ˈi:gəlz] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
From the moment I knew Eagles was alive I knew I was safe .
从 这 片刻 我 知道 老鹰队 曾是 活 我 知道 我 曾是 安全的 .
从我知道伊格尔斯还活着的那一刻起，我就知道我安全了。

[ɪf] [ˈi:gəlz] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] , [sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]
If Eagles had not turned up , some good - natured people might still have
如果 老鹰队 有 不是 转向 向上 , 一些 好的 - 自然 人们 可能 仍然 有
[ˈdaʊtɪd] [ɪm ˈi:] .
doubted me .
怀疑 我 .

如果老鹰队没有出现，一些好心人可能还会怀疑我。

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] - [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌlər]
" She looked at him with her quickly - flashing eye , and the color
" 她 看起来 在 他 和 她 迅速地 - 闪烁 眼睛 , 和 这 颜色
[ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
mounted again to her cheek .
安装 再次 到 她 脸颊 .

她用那双快速闪过的眼睛看了他一眼，脸颊上又泛起了红晕。

" [noʊ][wʌn] [hu:] [nu:] [ju:; jʊ] — [hu:] [ˈri:əli] [nu:] [ju:; jʊ] — [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] ,
" No one who knew you — who really knew you — could ever have doubted ,
" 不 — WHO 知道 你 — WHO 真的 知道 你 — 可以 曾经 有 怀疑 ,
“任何了解你的人——真正了解你的人——都不可能怀疑这一点，

[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ˈʊvər][ænd; ənd][ˈʊvər] [əˈɡen] ！ " **though the trial had gone against you over and over again !** " 尽管 这 审判 有 已消失 反对 你 超过 和 超过 再次 ！ "

尽管审判一次又一次地对你不利！

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] . **" I like to hear you say that .** " 我 喜欢 到 听到 你 说 那 .

“我很高兴听到你这么说。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ; **You can't repeat it too often ;** 你 不能 重复 它 也 经常 ;

重复再多也不为过；

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][emˈiː] ; **it is worth all the fortunes — all the triumphs in the world to me ;** 它 是 值得 全部 这 财富 — 全部 这 胜利 在 这 世界 到 我 ;

对我来说，它胜过世间所有的财富和成就；

[aɪˈtiː] [miːnz] [maɪ] [hoʊl] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf] . **it means my whole happiness in life .** 它 方法 我的 所有的 幸福 在 生活 .

它代表了我生命中所有的幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] , [θruː] [maɪ][ˈsaɪləns] , [ðæt][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] **You have never doubted , through my silence , that I loved you better than** 你 有 绝不 怀疑 , 通过 我的 沉默 , 那 我 喜爱 你 更好的 比
 [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? **anything in the world ?** 任何事物 在 这 世界 ?

即使我保持沉默，你也从未怀疑过我对你的爱胜过世间一切吗？

[juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt][aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , **You understood how it was that I kept silent till I could face your brother ,** 你 理解 如何 它 曾是 那 我 保留 沉默的 直到 我 可以 脸 你的 兄弟 , 你明白我为什么一直保持沉默，直到能够面对你的哥哥。

[jʊr; jər] [ænt] , [ˈevri] [wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [neɪm] ? " **your aunt , every one , without the suspicion of a stain upon my name ?** " 你的 阿姨 , 每一个 一 , 没有 这 怀疑 的 一个 弄脏 之上 我的 姓名 ? "

你姑姑，每个人都认识我，没有一个人怀疑我名誉受损吗？

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] , [ɪn][maɪ][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] , [ðʊʊ] [aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] **" No ; I have never doubted , in my inmost heart , though I blamed you , " she said** " 不 ; 我 有 绝不 怀疑 , 在 我的 最 心 , 尽管 我 被指责 你 , " 她 说 , ！ ,

“不，我内心深处从未怀疑过，尽管我曾责怪过你，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [naʊ] [reɪnd] [daʊn] [ˈʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] . **and the tears now rained down over her cheeks .** 和 这 眼泪 现在 下雨了 向下 超过 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滑落。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz] [əˈweɪ] . **He threw his arms round her , and kissed the tears away .** 他 扔 他的 武器 圆形的 她 , 和 亲吻 这 眼泪 离开 .

他一把抱住她，吻去她的泪水。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ！
" **My darling** ！
" 我的 亲爱的 ！

“我的宝贝！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [jɔ:r; jər] [neɪm] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
it was my great love for you — my desire that your name should not be
它 曾是 我的 伟大的 爱 为了 你 — 我的 欲望 那 你的 姓名 应该 不是 是
[ˈbændɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər] [maɪ]
bandied about in connection with mine as long as this accusation hung over my
班迪 关于 在 联系 和 矿 作为 长的 作为 这 指控 悬挂 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

那是因为我对你的爱——我渴望只要这个指控还悬在我头上，你的名字就不要与我的名字联系在一起。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [leɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **She smiled up at him through her tears , while her head lay upon his**
" 她 微笑 向上 在 他 通过 她 眼泪 , 尽管 她 头 躺 之上 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她含着泪，头枕在他的胸膛上，对他露出微笑。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [nɪ'geɪ(ə)n] ,
and said , with a little gesture of negation ,
和 说 , 和 一个 小的 手势 的 否定 ,
他略微做了个否定的手势，说道：

" - ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] . -
" ' **Perfect love casteth out fear** . '
" - 完美的 爱 卡斯特 出去 害怕 . -

“完全的爱能驱除恐惧。”

" ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [sketʃ] , [went] [ɪn]
" **Nearly an hour later , Mrs . Frampton , having finished her sketch , went in**
" 几乎 一个 小时 之后 , 太太 . 弗兰普顿 , 拥有 完成的 她 草图 , 去 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] .
search of Grace .
搜索 的 优雅 .

“大约一个小时候，弗兰普顿夫人完成了素描，然后去找格蕾丝。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜ:r; hər] [wen] , ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The sight which met her when , after hunting about for some time ,
这 视线 哪个 遇见 她 什么时候 , 后 打猎 关于 为了 一些 时间 ,
她四处寻找了一段时间后，眼前的景象是：

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [wer] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜ:r; wər]
she reached the little cove of rocks where her niece and a man were
她 达到 这 小的 海湾 的 岩石 在哪里 她 侄女 和 一个 男人 是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

她走到那片岩石小湾，她的侄女和一个男人正坐在那里。

[ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , ['nɪrli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ə; eɪ] [fɪt] .
their heads very close together , nearly caused the good lady a fit .
他们的 头部 非常 关闭 一起 , 几乎 导致 这 好的 女士 一个 合身 .
他们的头靠得太近了，差点让这位女士晕倒。

[greɪs] — [greɪs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Grace — Grace , of all the girls in the world !
优雅 — 优雅 , 的 全部 这 女孩们 在 这 世界 !

格蕾丝——全世界所有女孩中，竟然是格蕾丝！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
She was thunderstruck .
她 曾是 雷击 .

她震惊不已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She could hardly believe her eyes .
她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The man's back was turned to her .
这 男人的 后退 曾是 转向 到 她 .

男人背对着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
She uttered a loud exclamation and dropped her parasol .
她 说出 一个 大声 感叹 和 掉落 她 阳伞 .

她大声惊呼一声，阳伞掉在了地上。

[greɪs] [spræŋ] [ʌp] , [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] .
Grace sprang up , ran towards her aunt , and embraced her .
优雅 弹簧 向上 , 跑 向 她 阿姨 , 和 拥抱 她 .

格蕾丝跳了起来，跑向她的姑姑，紧紧地抱住了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tɜːrnd] ,
At the same moment her companion turned ,
在 这 相同的 片刻 她 伴侣 转向 ,

就在同一时刻，她的同伴转过身来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbjʊːzɪŋ] [fɔːr; fər]
and Mrs . Frampton recognized in him the man she had been abusing for
和 太太 . 弗兰普顿 认可 在 他 这 男人 她 有 到过 滥用 为了

[ðə; ði][læst] [eɪt] [mʌnθs] .
the last eight months .
这 最后的 八 几个月 .

弗兰普顿太太在他身上认出了那个她过去八个月来一直虐待的男人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
It was an awkward moment for her , but she was equal to the
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 为了 她 , 但 她 曾是 平等的 到 这

[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

对她来说，那是一个尴尬的时刻，但她应对得游刃有余。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ; [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seized the situation at a glance ; congratulated him on the result of the
她 查获 这 情况 在 一个 瞥一眼 ; 恭喜 他 在 这 结果 的 这

[ˈtraɪəl] ;
trial ;
审判 ;

她一眼就看穿了形势，祝贺他审判结果正确；

[rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈraʊndli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈpærəfreɪz] [ðə; ði][ˈpəʊət] ,
reproached him roundly for his silence ; and , if I may paraphrase the poet ,
受责备 他 圆圆地 为了 他的 沉默 ; 和 , 如果 我 可能 释义 这 诗人 ,

他严厉斥责他的沉默；而且，如果我可以诗人的话来解释的话，

" [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɛə] [fərˈɡɪv] , [fərˈɡeɪv] [hɪm; ɪm] .
" **saying she would ne'er forgive , forgave him .**
" 说 她 会 从未 原谅 , 原谅了 他 .

“她说她永远不会原谅他，但她原谅了他。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ˈðərwaɪz] ?
" **How could she do otherwise ?**
" 如何 可以 她 做 否则 ?

她还能怎么办呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] ,
She was too clever a woman to stick to her small field - pieces ,
她 曾是 也 聪明的 一个 女士 到 戳 到 她 小的 场地 - 件 ,

她是个非常聪明的女人，不会满足于只拍小幅野战照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈblæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] .
when she found they were only loaded with blank cartridge .
什么时候 她 成立 他们 是 仅有的 已加载 和 空白的 墨盒 .

当她发现这些子弹里装的只有空弹壳时。

[ˈmɔːrdɔːnt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [æz; əz]
Mordaunt joined them soon afterwards , and behaved like a good fellow as
莫当特 加入 他们 很快 然后 , 和 表现 喜欢 一个 好的 同伴 作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
he was , first of all ,
他 曾是 , 第一的 的 全部 ,

莫当特随后也加入了他们，而且表现得像个好人，首先，他本来就是个好人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈæftərwərdz] .
and a man of the world as he was , afterwards .
和 一个 男人 的 这 世界 作为 他 曾是 , 然后 .

后来，他成了一个见多识广的人。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌz; wəz]
He grasped with heartiness the hand of the man whom he knew now was
他 抓住 和 热情 这 手 的 这 男人 谁 他 知道 现在 曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
to be his brother .
到 是 他的 兄弟 .

他紧紧握住眼前这个人的手，他现在知道这个人就是他的兄弟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡoʊld][ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [deɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][daːrk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
And in the ruddy gold of waning day , behind the dark columns of the trees ,
和 在 这 红润 金子 的 减弱 天 , 在后面 这 黑暗的 列 的 这 树木 ,

在夕阳西下、泛着红金色的余晖中，在树木幽暗的阴影下，

[ðə; ði] [fɔːr] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɑːntəˈreɪ] .
the four drove back to Monterey .
这 四 驾驶 后退 到 蒙特雷 .

四人驱车返回蒙特雷。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈmɔːrdɔːnt] , [huː] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] .
Three days later , Mordaunt , who inquired at the office every morning whether Mr .
三 天 之后 , 莫当特 , WHO 询问 在 这 办公室 每一个 早晨 无论 先生 .

[ˈplæntərz] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
Planter's family was expected ,
种植者的 家庭 曾是 预期的 ,

三天后，莫当特每天早上都会到办公室询问普兰特先生的家人是否会来，

[ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [ri'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
learned that the best suite of rooms was retained for that gentleman ,
学习 那 这 最好的 套房 的 房间 曾是 保留 为了 那 绅士 ,
得知最好的套房留给了那位先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] .
who was expected to arrive from San Francisco the same afternoon .
WHO 曾是 预期的 到 到达 从 圣 弗朗西斯科 这 相同的 下午 .
预计他将于当天下午从旧金山抵达。

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [ænt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][glæd] [feɪs] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
His watchful aunt detected the change in his glad face when he sat down to
他的 警惕 阿姨 检测到 这 改变 在 他的 高兴的 脸 什么时候 他 卫星 向下 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
他那细心的姑妈在他坐下来吃早餐时，察觉到他脸上喜悦的表情发生了变化。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .
and she guessed the cause .
和 她 猜对了 这 原因 .
她猜到了原因。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ˈhæpɪli] [wɪ'daʊt] [ˈfɔːləʊəz] ,
They arrived , happily without followers ,
他们 到达的 , 快乐地 没有 追随者 ,
他们抵达时，很高兴没有随从。

[ðoʊ] [kler] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] " [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] "
though Clare took pains to let it be known that " some of her friends "
尽管 克莱尔 采取 疼痛 到 让 它 是 已知 那 " 一些 的 她 朋友们 "
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][məˌntə'reɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
were coming to Monterey for the night on Sunday .
是 未来 到 蒙特雷 为了 这 夜晚 在 星期日 .
不过，克莱尔还是特意放出消息说，“她的一些朋友”将在周日晚上来蒙特雷过夜。

[fɪː; fɪ] [met] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [freɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə]
She met the Englishman's fresh demonstration of delight at having her here to
她 遇见 这 英国人的 新鲜的 示范 的 喜 在 拥有 她 这里 到
[hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ,
himself once more ,
他自己 一次 更多的 ,
她欣喜地看到，这位英国人再次见到她时，脸上洋溢着喜悦之情。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [met] [sʌtʃ] [kɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈaʊtwərd] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]
as she always met such calls , with every outward token of pleasure and
作为 她 总是 遇见 这样的 呼叫 , 和 每一个 向外 令牌 的 乐趣 和
[rɪ'spɔːns] .
response .
回复 .
她总是以愉悦和回应来回应这样的电话。

[dɪd][hiː; hi] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ? — [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
Did he delude himself ? — or was there even a touch of something more ,
做过 他 妄想 他自己 ? — 或者 曾是 那里 甚至 一个 触碰 的 某物 更多的 ,
他是在自欺欺人吗? ——或者，其中是否还夹杂着一丝更深层次的情感?
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪðər'tuː] ?
something which had not been there in her manner to him hitherto ?
某物 哪个 有 不是 到过 那里 在 她 方式 到 他 迄今为止 ?
这是她以往对待他的方式中从未出现过的吗?

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][sæn]
she had no idea of not letting him know how much his conduct at San
她 有 不 主意 的 不是 出租 他 知道 如何 很多 他的 执行 在 圣
[frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; həɹ] .
Francisco had displeased her .
弗朗西斯科 有 不高兴 她 .

她完全没有意识到，他之前在旧金山的行为让她有多么不高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed]
They were alone in the garden , the first morning after their arrival , when she said
他们 是 独自的 在 这 花园 , 这 第一的 早晨 后 他们的 到达 , 什么时候 她 说
,
.
.

他们抵达后的第一个早晨，两人独自在花园里，这时她说：

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:flɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [sɜ:r] ['mɔ:rdɔ:nt] .
" **You were awfully cross and disagreeable at San Francisco , Sir Mordaunt .**
" 你 是 非常 叉 和 令人不快的 在 圣 弗朗西斯科 , 先生 莫当特 .
“莫当特爵士，你在旧金山的时候真是又暴躁又令人讨厌。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [hɪr] . "
I am glad to see you are ever so much nicer here ."
我 是 高兴的 到 看 你 是 曾经 所以 很多 更漂亮 这里 . "
很高兴看到你在这里变得友善多了。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] [ðer; ðər] . "
" **Well , there was good reason for my being cross there .**"
" 出色地 , 那里 曾是 好的 原因 为了 我的 存在 叉 那里 . "
“嗯，我当时生气是有原因的。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ?
" **Because of my friends ?**
" 因为 的 我的 朋友们 ?
因为我的朋友们？

[noʊ] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [naɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
No ; you were not at all nice to them .
不 ; 你 是 不是 在 全部 好的 到 他们 .
不，你对他们一点也不友好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
That was the trouble ."
那 曾是 这 麻烦 . "
这就是问题所在。

" [nɑ:t] [naɪs] ?
" **Not nice ?**
" 不是 好的 ?
“不好吗？ ”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !
我喜欢！

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði][wɜ:rm] [wɪl] [tɜ:rn][æt; ət][ləst] .

Come , come , the worm will turn at last .
来 , 来 , 这 蠕虫 将要 转动 在 最后的 .

来吧, 来吧, 虫子终会转身。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frendz] .

I don't want to say anything disagreeable about your friends .
我 不 想 到 说 任何事物 令人不快的 关于 你的 朋友们 .

我不想说你朋友的坏话。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪnju;eɪtɪd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪləni] [ə'baʊt][em 'i:][br'hænd]

But be honest , confess that they insinuated every sort of villainy about me behind

但 是 诚实的 , 承认 那 他们 暗示 每一个 种类 的 邪恶 关于 我 在后面
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

但说实话, 承认他们在背后散布关于我的各种谣言, 说我做了各种各样的坏事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ʃʊɡəri] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .

though they were so sugary to my face .
尽管 他们 是 所以 含糖的 到 我的 脸 .

虽然它们看起来很甜腻。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ru:t] [ðoʊz] [ə'na:nɪməs] ['letərz] . "

You know as well as I do that one of them wrote those anonymous letters . "

你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 一 的 他们 写道 那些 匿名的 信件 . "

你和我一样清楚, 那些匿名信是他们其中一个写的。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" I know nothing of the kind . "
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 . "

“我对此一无所知。”

" [ðen] [aɪ][du:] .

" Then I do . "
" 然后 我 做 . "

“那我照做。”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:r; ər] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] —

The expressions in one of the letters I received are identically the same that —

这 表达式 在 一 的 这 信件 我 已收到 是 同样地 这 相同的 那 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我收到的一封信中的措辞与此完全相同——嗯,

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

I won't say who used to my sister when speaking of you and your father .
我 惯于 说 WHO 用过的 到 我的 姐姐 什么时候 请讲 的 你 和 你的 父亲 .

我不会透露我姐姐以前是怎么称呼你和你父亲的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] . "

Of course , I didn't care a brass farthing . "
的 课程 , 我 没有 关心 一个 黄铜 法辛 . "

当然, 我一点也不在乎。

" [noʊ][wʌn] [dʌz] [ɪn][sæən][frən'sɪskoʊ] .

" No one does in San Francisco . "
" 不 一 做 在 圣 弗朗西斯科 . "

“在旧金山没有人这样做。”

[ˈpi:p(ə)] [get][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪz] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

People get them all the time , and no one pays any heed to them .
人们 得到 他们 全部 这 时间 , 和 不 一 支付 任何 注意 到 他们 .

人们经常收到这类信息，但没有人重视它们。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈtri:tɪŋ] [maɪ] [frendz] [di:] - [əu] - [ɪn] - [bʌs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] .
That was no excuse for your treating my friends de - haut - en - bas , as you
那 曾是 不 原谅 为了 你的 治疗 我的 朋友们 德 - 高 - 英文 - 基础 , 作为 你

[dɪd] .

did .
做过 .

那绝不是你那样对待我朋友的理由。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈveri] [ru:d] [tu:; tə][em ˈi:] .

It was very rude of you — very rude to me .
它 曾是 非常 粗鲁的 的 你 — 非常 粗鲁的 到 我 .

你这样做非常无礼——对我非常无礼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈbɛgd] [ju:; jʊ] — [tu:; tə]
And then , that last night when I begged you — I actually begged you — to
和 然后 , 那 最后的 夜晚 什么时候 我 乞求 你 — 我 实际上 乞求 你 — 到

[kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] ,

come to us ,
来 到 我们 ,

然后，就在昨晚，我苦苦哀求你——我真的苦苦哀求你——来和我们在一起，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] !

and you refused !
和 你 拒绝 !

你竟然拒绝了！

[ˈæftər][ɔ:l][jɔr; jər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .

After all your protestations .
后 全部 你的 抗议 .

在你们百般抗议之后。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

I never heard of such a thing ! "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! "

我从没听说过这种事！

" [aɪ][ˈprɒʊtest] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [fi:l] ; [ɪnˈdi:d] , [mʌtʃ] [les] .

" I protest nothing more than I feel ; indeed , much less .
" 我 反对 没有什么 更多的 比 我 感觉 ; 的确 , 很多 较少的 .

“我所抗议的，绝不会超过我的感受；事实上，远不止如此。”

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][du:] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] [lɑ:t][ʌv; əv][kædz] ,

It is because I do feel that I can't stand that lot of cads ,
它 是 因为 我 做 感觉 那 我 不能 站立 那 很多 的 卡德斯 ,

因为我实在无法忍受那么多无赖。

[wʌt] [maɪ] [ænt] [kɔ:lz] - [ˈbreɪŋ] - [raʊnd] [ju:; jʊ] .

what my aunt calls ' braying ' round you .
什么 我的 阿姨 呼叫 - 叫声 - 圆形的 你 .

我姑姑把在你周围“嘶鸣”叫作“牛叫”。

[ɪf] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r][ðem; ðəm] — [wel] , [ðen] [ju:d] [ˈbetər] [seɪ][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈtaɪər] .

If you prefer them — well , then you'd better say so , and I'll retire .
如果 你 更喜欢 他们 — 出色地 , 然后 你会 更好的 说 所以 , 和 患病的 退休 .

如果你更喜欢他们——那你最好直说，我会退休的。

[aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'fi:t] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . " **I hope I have the pluck to take my defeat like a man** . "

我 希望 我 有 这 采摘 到 拿 我的 击败 喜欢 一个 男人 . "

我希望自己有足够的勇气像个男人一样接受失败。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [pɜːr'fɪkt] [ekwə'nɪməti] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [rɪ'zentfəli] . "**I have no doubt you will , with perfect equanimity , she said , resentfully** . "

" 我 有 不 怀疑 你 将要 , 和 完美的 平静 , " 她 说 , 怨恨地 .

“我毫不怀疑你会平静地这样做，”她愤恨地说。

" [wel] , [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju;; jʊ][æt; ət] - . "**Well , you remember what I told you at Brackly** . "

" 出色地 , 你 记住 什么 我 讲述 你 在 - .

“嗯，你还记得我在布拉克利跟你说过的话吗？”

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][,sentɪ'ment(ə)] [ˈrʌbɪʃ] . **I can't talk a lot of sentimental rubbish** .

我 不能 讲话 一个 很多 的 感伤的 垃圾 .

我没本事说那么多伤感的话。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn][maɪ][laɪn] . **It isn't in my line** .

它 不是 在 我的 线 .

这不在我的职责范围内。

[ɪf] [ju;; jʊ] [send] [,em ˈi:] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] . **If you send me about my business , I shall be awfully cut up** .

如果 你 发送 我 关于 我的 商业 , 我 将 是 非常 切 向上 .

如果你让我去处理我的事，我会非常伤心的。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][ˈnevər][bi;; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɜːm] [ˈfeləʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'gen] , [aɪ][ˈfænsi] . **I shall never be quite the same fellow I was , again , I fancy** .

我 将 绝不 是 相当 这 相同的 同伴 我 曾是 , 再次 , 我 想要 .

我想，我再也无法变回以前的我了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju;; jʊ][toʊld][,em ˈi:][tu;; tə] [weɪt] , [aɪ'd][du:][aɪ ˈti:] , **And if you told me to wait , I'd do it** ,

和 如果 你 讲述 我 到 等待 , ID 做 它 ,

如果你让我等，我会照做。

[ɪf] [ju;; jʊ] [θɔːt] [ju;; jʊ] [wʊd] [get] [tu;; tə] [ker] [fɔːr; fər][,em ˈi:] . **if you thought you would get to care for me** .

如果 你 想法 你 会 得到 到 关心 为了 我 .

如果你以为你能照顾我的话。

[bʌt; bət][tu;; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ænd] [si:] [ju;; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [aɪ] **But to make one of the crowd , and see you encouraging them — no , I**

但 到 制作 一 的 这 人群 , 和 看 你 鼓励 他们 — 不 , 我

[kɑːnt] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] . **can't , and I won't** .

不能 , 和 我 惯于 .

但要我成为人群中的一员，看到你鼓励他们——不，我不能，我也不会。

[aɪ'd] [ˈræðər] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tu;; tə] [nu:] [jɔːk] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrn] [tu;; tə] [ˈjʊərəp] [æt; ət][wʌns] . "**I'd rather take the first train to New York , and return to Europe at once** . "

ID 相当 拿 这 第一的 火车 到 新的 约克 , 和 返回 到 欧洲 在 一次 . "

我宁愿搭乘第一班火车去纽约，然后立刻返回欧洲。

" [ju;; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu;; tə][du:] [soʊ] . "**You are quite at liberty to do so** . "

" 你 是 相当 在 自由 到 做 所以 .

你完全可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; həər] [oʊld] [frendz] , [æt; ət] [jər; jær] [dɪk'teɪ](ə)n]

If you expect an American girl to give up her old friends , at your dictation

如果 你 预计 一个 美国人 女孩 到 给 向上 她 老的 朋友们 , 在 你的 听写

,
:
:

如果你期望一个美国女孩按照你的意愿放弃她的老朋友，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "

you are mistaken . "

你 是 错误 . "

你弄错了。

" - [frendz] - [ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tɜːrm] .

" ' Friends ' is a convenient term .

" - 朋友们 - 是 一个 方便的 学期 .

“朋友’是一个方便的说法。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jər; jær] ['riːəl] [frendz] [aɪ'd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪn] .

If they were your real friends I'd try and make them mine .

如果 他们 是 你的 真实的 朋友们 ID 尝试 和 制作 他们 矿 .

如果他们是你真正的朋友，我会努力让他们也成为我的朋友。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ri'æləti] [mʌt] [les] .

They want to be something more , and are in reality much less .

他们 想 到 是 某物 更多的 , 和 是 在 现实 很多 较少的 .

他们渴望成为更优秀的人，但实际上却远非如此。

[aɪ] ['ʊdənt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [əd'maɪərɪŋ] [juː; jʊ] , [gɔːd] [noʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ,

I shouldn't blame them for admiring you , God knows , if they were true ,

我 不应该 责备 他们 为了 钦佩 你 , 上帝 知道 , 如果 他们 是 真的 ,

[ˈɑːnɪst] ['feləʊz] ;

honest fellows ;

诚实的 伙伴们 ;

天知道，如果他们真是诚实正直的人，我不应该责怪他们钦佩你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

but they are not .

但 他们 是 不是 .

但他们并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)] - [feɪst] .

They are double - faced .

他们 是 双倍的 - 面对 .

他们是两面派。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌmbʌg] . "

They are humbugs . "

他们 是 骗子 . "

他们是骗子。

" [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [fiː; ji] [sed] , ['læfɪŋ] .

" The fact is , you are jealous of them , " she said , laughing .

" 这 事实 是 , 你 是 嫉妒的 的 他们 , " 她 说 , 笑 .

“事实上，你嫉妒他们，”她笑着说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

" I am not so stupid as to be seriously jealous of any one of them ;

" 我 是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 是 严重地 嫉妒的 的 任何 一 的 他们 ;

“我没那么傻，不会真的嫉妒他们中的任何一个；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] , [æz; əz] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] ,
but I am jealous , as every Englishman is ,
但 我 是 嫉妒的 , 作为 每一个 英国人 是 ,
但我嫉妒, 就像每个英国人一样。

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [ʌvz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] — ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːt]
of the girl he loves wasting her sweetness — stooping to encourage a lot
的 这 女孩 他 爱 浪费 她 甜味 — 弯腰 到 鼓励 一个 很多
[ʌv; əv][men][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['evri] [wei] [hɜːr; hər][ɪn'fɪəriəz] . "
of men he thinks in every way her inferiors . "
的 男人 他 思考 在 每一个 方式 她 下等人 . "
他心爱的女孩浪费了自己的甜美——屈尊去鼓励许多他认为各方面都不如她的男人。

" [daɪ] [em 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[men][ɑːr; ər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , " [sed] [mɪs] ['plæntər] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][roʊz] ,
Men are very troublesome , " said Miss Planter , stooping to pick a rose ,
男人 是 非常 麻烦的 , " 说 错过 播种机 , 弯腰 到 挑选 一个 玫瑰 ,
“男人真麻烦,”普兰特小姐一边说着, 一边弯腰摘了一朵玫瑰。

" [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
" and Englishmen are the worst of all .
" 和 英国人 是 这 最差的 的 全部 .
“而英国人是最糟糕的。”

[dʒɑːn] [sez] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
John Bloxsome says — " Here she stopped short .
约翰 Bloxsome 说道 — " 这里 她 停止 短的 .
约翰·布洛克索姆说——“她在这里突然停住了。”

" [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . [seɪ] ? "
" What does Mr . Bloxsome say ? "
" 什么 做 先生 . Bloxsome 说 ? "
布洛克索姆先生说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [æɾəɡənt] [ˈneɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" He says the English are the most arrogant nation on the face of the earth ,
" 他 说道 这 英语 是 这 最多 傲慢的 国家 在 这 脸 的 这 地球 ,
他说英国人是地球上最傲慢的民族。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
and I am afraid he is right !
和 我 是 害怕的 他 是 正确的 !
恐怕他是对的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːfli] [stʌk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] . "
You are awfully stuck up , you really are . "
你 是 非常 卡住 向上 , 你 真的 是 . "
你真是太自大了, 真的。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" Perhaps I am , as an Englishman .
" 也许 我 是 , 作为 一个 英国人 .
“或许我是, 作为一个英国人。”

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌŋ] .
I am proud of being one .
我 是 自豪的 的 存在 — .
我为自己是其中一员而感到自豪。

[nɑ:t][æz; əz][maɪ'self] , [ˈmɔ:rdɔ:nt] [ˈbɔːlɪndʒə] .
Not as myself , Mordaunt Ballinger .
不是 作为 我 , 莫当特 巴林格 .

不像我，莫道特·巴林格。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] . "
I have nothing to be stuck up about ."
我 有 没有什么 到 是 卡住 向上 关于 . "

我没什么好自负的。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [pəɪ'su:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [rɪ'lentləsli] .
" No , indeed ! " pursued the girl , relentlessly .
" 不 , 的确 ! " 追击 这 女孩 , 毫不留情 .

“不，的确如此！”女孩坚持不懈地追问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" You are very nice , of course , and all that .
" 你 是 非常 好的 , 的 课程 , 和 全部 那 .

“你当然很好，等等。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
But there is nothing so wonderful about you ."
但 那里 是 没有什么 所以 精彩的 关于 你 . "

但你身上并没有什么了不起的地方。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Nothing — except my love for you .
" 没有什么 — 除了 我的 爱 为了 你 .

“除了我对你的爱，什么都没有。”

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] .
" He said this with an earnestness unlike himself .
" 他 说 这 和 一个 认真 与众不同 他自己 .

“他说这话时语气非常认真，这与他平时的为人截然不同。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [tʃi:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] , [ˈlaɪtli]
The girl laughed , but the color deepened on her cheek , as she replied , lightly
这 女孩 笑了 , 但 这 颜色 加深 在 她 脸颊 , 作为 她 回复 , 轻轻
,
.
,
.

女孩笑了，但脸颊上的红晕却加深了，她轻声回答道：

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] ?
" Do you mean it is wonderful you should care for any one ?
" 做 你 意思是 它 是 精彩的 你 应该 关心 为了 任何 — ?

你的意思是说，关心他人是一件很棒的事吗？

— [ɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [ə'fekʃənz] ?
— or wonderful that I should be the present object of your affections ?
— 或者 精彩的 那 我 应该 是 这 展示 目的 的 你的 情感 ?

——或者说，我竟然成为你现在爱慕的对象，这真是太棒了？

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðei] [tʃeɪndʒ] [ˈevri] [mʌnθ] . "
I am told they change every month ."
我 是 讲述 他们 改变 每一个 月 . "

我听说他们每个月都会更换。

" [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] . [ðer; ðər] .
" I recognize Mr . Bloxsome there .
" 我 认出 先生 . Bloxsome 那里 .

“我认出布洛克索姆先生了。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
What I meant was ,
什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni]
that I never expected — that it was wonderful to find myself caring about any
那 我 绝不 预期的 — 那 它 曾是 精彩的 到 寻找 我 关怀 关于 任何
[gɜːrl] [æz; əz] [aɪ] [duː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
girl as I do about you .
女孩 作为 我 做 关于 你 .

我从未想过——我竟然会像关心你一样关心一个女孩，这感觉真好。

" [mɪs] [ˈplæntər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [brɪˈgæn] [ˈhʌmɪŋ] " [lɑː] [ˈdɑːnə] [iː] [ˈmoʊbəl] .
" Miss Planter turned away , and began humming " La donna e mobile .
" 错过 播种机 转向 离开 , 和 开始 哼唱 " 拉 唐娜 e 移动的 .

“普兰特小姐转过身，开始哼唱“La donna e mobile”。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" But there was a curious expression on her face ,
" 但 那里 曾是 一个 好奇的 表达 在 她 脸 ,

但她脸上却带着一种好奇的表情，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [hæd; həd]
an expression which he would probably have been incapable of reading , had
一个 表达 哪个 他 会 大概 有 到过 无法 的 阅读 , 有
[hiː; hi] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
he seen it .
他 已见 它 .

即使他看到那句话，也可能无法理解其中的含义。

[aɪ ˈtiː] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːr(ə)nəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈevər] [æt; ət] [wɔːr] [ɪn]
It told of an internal struggle between the forces which are ever at war in
它 讲述 的 一个 内部的 斗争 之间 这 力量 哪个 是 曾经 在 战争 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kəmˈpleks] [ˈkærəktər] .
such a woman's complex character .
这样的 一个 女性的 复杂的 特点 .

它讲述了这样一个复杂女性性格中各种力量之间永无休止的斗争。

" [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendz] [huːm] [juː; jʊ] [əˈbjuːs] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . "
" All my friends whom you abuse would give up anything for me . "
" 全部 我的 朋友们 谁 你 虐待 会 给 向上 任何事物 为了 我 . " "

“所有被你欺负的朋友都愿意为我付出一切。”

" [wʊd] [ðeɪ] ?
" Would they ?
" 会 他们 ?

他们会吗？

[traɪ] [ðem; ðəm] .
Try them :
尝试 他们 .

试试吧。

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! " "

就这样！ "

" [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [praɪd] .
" While you would sacrifice nothing , not even your pride .
" 尽管 你 会 牺牲 没有什么 , 不是 甚至 你的 自豪 .

“而你却什么都不愿意牺牲，甚至连你的自尊心都不愿意。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] ！ "
Look at the other night ！ "
看 在 这 其他 夜晚 ！ "

看看那天晚上！

" [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [praɪd] ； [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnəsti] ．
" **You call it pride ； I call it honesty ．**
" 你 称呼 它 自豪 ； 我 称呼 它 诚实 ．

你称之为骄傲；我称之为诚实。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [aɪ] [dɪˈspaɪz] ， [men] [huː] [fɔːrdʒ] ，
I won't take the hands of fellows I despise ， men who forge ；
我 惯于 拿 这 双手 的 伙伴们 我 鄙视 ， 男人 WHO 锻造 ；
我不会与我鄙视的人——那些伪造者——握手，

[men] [huː] [raɪt] [laɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ， [ænd; ənd][laɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
men who write lies about me to your father ； and lies about your father to
男人 WHO 写 谎言 关于 我 到 你的 父亲 ， 和 谎言 关于 你的 父亲 到
[em ˈiː] ．
me ．
我 ．

那些向你父亲散布关于我的谎言，也向我散布关于你父亲谎言的人。

[ðəʊts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ．
That's a sort of sacrifice you've no right to ask ．
那就是 一个 种类 的 牺牲 你已经 不 正确的 到 问 ．

你无权要求别人做出那种牺牲。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ．
I simply can't make it ．
我 简单地 不能 制作 它 ．

我实在去不了。

[ɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [hɪm; ɪm] ．
If Bloxsome were to come here I am afraid I should kick him ．
如果 Bloxsome 是 到 来 这里 我 是 害怕的 我 应该 踢 他 ．

如果布洛克索姆来这里，恐怕我得把他踢一脚。

[æsk] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsækrɪfaɪs] ， [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ； [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm] ， [maɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt]
Ask any other sacrifice ， and I'll make it ； my English home ， my seat in Parliament
问 任何 其他 牺牲 ， 和 患病的 制作 它 ； 我的 英语 家 ， 我的 座位 在 议会
，
，
，

即使要求我做出其他牺牲，我也会毫不犹豫地去做：我的英国家园，我的议会席位，

[aɪm][əˈfreɪd][aɪˈd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ， [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ，
I'm afraid I'd give them all up ， though I know it would be wrong ；
我是 害怕的 ID 给 他们 全部向上 ， 尽管 我 知道 它 会 是 错误的 ，

恐怕我会把它们全都放弃，虽然我知道这样做不对。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] ．
if you wished it ．
如果 你 希望 它 ．

如果你愿意的话。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌni] ， [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ．
As to money ， I don't want your father to give you a penny ．
作为 到 钱 ， 我 不 想 你的 父亲 到 给 你 一个 一分钱 ．

至于钱，我一分钱都不想让你父亲给你。

[aɪm][na:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] .
I'm not rich , but I have enough to support a wife .
我是 不是 富有的 , 但 我 有 足够的 到 支持 一个 妻子 .

我并不富有，但我有足够的钱养活妻子。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [fɔ:r; fər]
All I want is that you should care enough for me to give up those fellows for
全部 我 想 是 那 你 应该 关心 足够的 为了 我 到 给 向上 那些 伙们 为了
[maɪ] [seɪk] .
my sake .
我的 清酒 .

我只希望你能足够关心我，为了我放弃那些家伙。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstedəli] .
" She looked at him for a moment , steadily .
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 稳步 .

她凝视了他片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkəriŋ] [smaɪl] ,
Then she said , with a flickering smile ,
然后 她 说 , 和 一个 闪烁 微笑 ,

然后她带着一丝微笑说道：

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [jet] .
" No . I am not going to give up all independence of action yet .
" 不 . 我 是 不是 去 到 给 向上全部 独立 的 行动 然而 .

“不，我暂时不会放弃所有的行动自主权。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbu:ˌtəˈnɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
But here is a boutonniere for you ,
但 这里 是 一个 胸花 为了 你 ,

但这里有一枚胸花送给你，

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][roʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɡæðərd] .
" and she gave him the rose she had just gathered .
" 和 她 给予 他 这 玫瑰 她 有 只是 聚集 .

她把刚采摘的玫瑰花送给了他。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sent] [ɔ:f] [θri:] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Nevertheless the young lady sent off three telegrams that afternoon , couched in the
尽管如此 这 年轻的 女士 发送 离开 三 电报 那 下午 , 卧倒 在 这

[seɪm] [tɜ:rmz] :
same terms :
相同的 条款 :

然而，这位年轻女士当天下午还是发出了三份电报，措辞都一样：

" [ˈsa:ri] [ˈkæna:t] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
" Sorry cannot see you on Sunday .
" 对不起 不能 看 你 在 星期日 .

抱歉，星期天不能见你。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɔ:l] [deɪ] .
Shall be engaged all day .
将 是 已订婚的 全部 天 .

整天都要工作。

" [θri:] [wi:ks] [slɪd][baɪ] ; [wi:ks] [ɔ:l] [tu:] [bri:f] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
" Three weeks slid by ; weeks all too brief for four out of the group of friends ,
" 三 周 滑行 经过 ; 周 全部 也 简短的 为了 四 出去 的 这 团体 的 朋友们 ,

“三周时间转瞬即逝；对于这群朋友中的四个人来说，这几周时间太短暂了。”

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['nɪrlɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [waɪl] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn]
two of whom had nearly reached the full of happiness , while two were in
二 的 谁 有 几乎 达到 这 满的 的 幸福 , 尽管 二 是 在
[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [sterdʒ] ,
the crescent stage ,
这 新月 阶段 ,

其中两人已接近圆满幸福，两人正处于新月期。

['nɪrɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:rtər] .
nearing , day by day , the second quarter .
临近 , 天 经过 天 , 这 第二 四分之一 .

第二季度即将到来。

[kler] ['plæntərz] ['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ,
Clare Planter's conquest was a slow one ,
克莱尔 种植者的 征服 曾是 一个 慢的 一 ,

克莱尔·普兰特的征服是一个缓慢的过程，

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
if indeed that may be called a conquest which is not as yet proclaimed .
如果 的确 那 可能 是 称为 一个 征服 哪个 是 不是 作为 然而 宣布 .

如果这真的可以被称为尚未宣告的征服的话。

['mɪstər] . ['plæntərz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ˌmɑ:ntə'reɪ] — [ʌn'feɪkən] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . Planter's sudden decision to leave Monterey — unshaken , for once , by his
先生 . 种植者的 突然 决定 到 离开 蒙特雷 — 坚定不移 , 为了 一次 , 经过 他的
['waɪfs] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [ˌsʌpli'keɪʃənz] — [wʌz; wəz] [du:] ,
wife's and daughter's supplications — was due ,
妻子的 和 女儿的 祈求 — 曾是 到期的 ,

普兰特先生突然决定离开蒙特雷——这一次，他丝毫没有动摇妻子和女儿的恳求——这是有原因的。

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[tu:; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ɑ:n] [klerz] [pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
to some indication on Clare's part that the Englishman was beginning to be
到 一些 指示 在 克莱尔的 部分 那 这 英国人 曾是 开始 到 是
[nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
not absolutely indifferent to her .
不是 绝对地 冷漠 到 她 .

从克莱尔的某些表现来看，这位英国人似乎开始对她不再完全漠不关心了。

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] [əd'maɪərəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
As long as she encouraged a number of other admirers her father was
作为 长的 作为 她 鼓励 一个 数字 的 其他 仰慕者 她 父亲 曾是
[nɑ:t] [ə'lɑ:rmɪd] .
not alarmed .
不是 惊慌 .

只要她能吸引到其他追求者，她的父亲就不会感到担忧。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] , [ɑ:n][wʌn][ˈpri:tekst][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
But when he learned that , on one pretext or another ,
但 什么时候 他 学习 那 , 在 一 借口 或者 其他 ,

但当他得知，无论出于何种借口，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːf][ɑːn][θriː] [sək'sesɪv] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ([ðə; ði][ˈoʊnli][deɪ]
she had put some of them off on three successive Sundays (the only day
她 有 放 一些 的 他们 离开 在 三 连续 星期日 (这 仅有的 天
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs]) ,
they could get away from business) ,
他们 可以 得到 离开 从 商业) ;
她连续三个星期天（他们唯一能抽出时间休息的日子）推迟了其中一些会面。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]
when he saw that the Englishman had undisputed possession of the field , he
什么时候 他 锯 那 这 英国人 有 无可争议 拥有 的 这 场地 , 他
[gruː] [ʌn'iːzi] .
grew uneasy .
生长 不安 .
当他看到英国人完全控制了球场时，他感到不安。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fræŋknəs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fræmptən] .
He spoke with great frankness to Mrs . Frampton .
他 辐 和 伟大的 坦率 到 太太 . 弗兰普顿 .
他非常坦诚地与弗兰普顿夫人交谈。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [raɪt] [hoʊm] .
" **I am going to take my daughter right home .**
" 我 是 去 到 拿 我的 女儿 正确的 家 .
“我要带女儿回家。”

[maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈwaɪzər] .
My wife doesn't like it , but I think it wiser .
我的 妻子 不 喜欢 它 , 但 我 思考 它 更明智 .
我妻子不喜欢这样，但我认为这更明智。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [kler] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðɪs]
And I have refused to allow her and Clare to go to Europe this
和 我 有 拒绝 到 允许 她 和 克莱尔 到 去 到 欧洲 这
[jɪr] .
year .
年 .
我拒绝让她和克莱尔今年去欧洲。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðəm; ðəm] ['eniθɪŋ] .
It is about the first time I ever refused them anything .
它 是 关于 这 第一的 时间 我 曾经 拒绝 他们 任何事物 .
这大概是我第一次拒绝他们的任何要求。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , ['mɪsɪz] . ['fræmptən] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər]
You and I , Mrs . Frampton , are of one mind — I don't want my daughter
你 和 我 , 太太 . 弗兰普顿 , 是 的 一 头脑 一 我 不 想 我的 女儿
[tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
to marry an Englishman ;
到 结婚 一个 英国人 ;
弗兰普顿夫人，你我的想法一致——我不希望我的女儿嫁给英国人；

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "
you don't want your nephew to marry an American . "
你 不 想 你的 侄子 到 结婚 一个 美国人 . "
你不想让你的侄子娶个美国人。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] ː [ˈplæntər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [brˈɡɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Pardon me , Mr . Planter , " she replied , with a boldness begotten of the
" 赦免 我 , 先生 ː 播种机 , " 她 回复 , 和 一个 大胆 所生的 的 这
[əˈkerʒn] .
occasion .
场合 ː

“对不起，普兰特先生，”她回答道，语气中带着一一种因场合而生的大胆。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] [ˈmæriŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ;
" I have no objection to my nephew marrying an American ;
" 我 有 不 异议 到 我的 侄子 结婚 一个 美国人 ː
“我不反对我的侄子娶一位美国人；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] [əbˈdʒekʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
and if I had twenty objections they would be of no avail with him on
和 如果 我 有 二十 反对意见 他们 会 是 的 不 可用 和 他 在
[ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 ː

即使我有二十个反对意见，对他来说也毫无用处。

[aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .
我 看 那 现在 ː

我现在明白了。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər]
He has some regard for my opinion , but where his feelings are
他 有 一些 看待 为了 我的 观点 , 但 在哪里 他的 情怀 是
[kənˈsɜːrnd] [hiː; hi] [kənˈsʌlts] [noʊ][wʌn] .
concerned he consults no one .
担心的 他 咨询 不 一 ː

他多少会尊重我的意见，但涉及到他自己的感受时，他从不征求任何人的意见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
They are very deeply concerned , I am afraid , in this case .
他们 是 非常 深 担心的 , 我 是 害怕的 , 在 这 案件 ː

恐怕他们对此深感担忧。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He is not rich , and I should like him to marry a girl with some
他 是 不是 富有的 , 和 我 应该 喜欢 他 到 结婚 一个 女孩 和 一些
[sɪˈkjʊrd] [ˈfɔːrtʃən] .
secured fortune .
安全 财富 ː

他并不富有，我希望他能娶一个家境殷实的姑娘。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæriŋ] [jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv]
That is the only objection to his marrying your daughter that I can conceive
那 是 这 仅有的 异议 到 他的 结婚 你的 女儿 那 我 能 构想
[əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] ,
upon our side ,
之上 我们的 边 ,

这是我所能想到的唯一反对他娶你女儿的理由。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
though it would not weigh with him for a moment .
尽管 它 会 不是 称重 和 他 为了 一个 片刻 ː

但这丝毫不会影响到他。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['bɪznəs] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
I understand that business men in America , as a rule ,
我 理解 那 商业 男人 在 美国 , 作为 一个 规则 ,
我了解到, 在美国, 商人通常

[du:] [nɑ:t] [meɪk] ['setlmənts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [wen] [ðeɪ] ['mæri] ? "
do not make settlements on their daughters when they marry ? "
做 不是 制作 定居点 在 他们的 女儿们 什么时候 他们 结婚 ? "
她们在女儿出嫁时不做财产分割吗?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 :
确实如此。

[bʌt; bət] — " [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [went] [ɑ:n] .
But — " Here he paused , then went on .
但 — " 这里 他 暂停 , 然后 去 在 :
但是——"他停顿了一下, 然后继续说道。

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mætər] .
" **We need not enter upon that matter .**
" 我们 需要 不是 进入 之上 那 事情 :
我们无需讨论此事。

[aɪ] [trʌst] [sɜ:r] [mɔrdɒnts] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
I trust Sir Mordaunt's feelings are not as deeply engaged as you imagine .
我 相信 先生 莫当特的 情怀 是 不是 作为 深 已订婚的 作为 你 想象 :
我相信莫当特爵士的感情并没有你想象的那么深。

[aɪ] [trʌst] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['fɑ:li]
I trust separation for a year will effectually cure him , and prevent this folly
我 相信 分离 为了 一个 年 将要 有效地 治愈 他 , 和 防止 这 蠢事
[ˈɡoʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
going any further .
去 任何 更远 :
我相信分开一年能有效治愈他, 并阻止这种愚蠢行为继续下去。

[kler] [noʊz] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
Clare knows my views on the subject ;
克莱尔 知道 我的 浏览 在 这 主题 ;
克莱尔知道我对这个问题的看法;

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [jʊr; jər] ['nefju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
she has never admitted that she likes your nephew more than as a friend .
她 有 绝不 承认 那 她 点赞 你的 侄子 更多的 比 作为 一个 朋友 :
她从未承认过她喜欢你的侄子不仅仅是朋友。

[naʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rmnəs] ,
Now , then , with a little tact , a little firmness ,
现在 , 然后 , 和 一个 小的 策略 , 一个 小的 硬度 ,
那么, 现在, 用一点技巧, 一点坚定,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] . "
it seems to me the thing may be nipped in the bud . "
它 似乎 到 我 这 事物 可能 是 轻咬 在 这 芽 : "
依我看, 这件事或许会被扼杀在萌芽状态。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bʌd] [steɪdʒ] .
" **I am afraid it is beyond the bud stage .**
" 我 是 害怕的 它 是 超过 这 芽 阶段 :
恐怕它已经过了萌芽阶段了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][fər'bid][ðer; ðər] [kɔːrə'spa:ndɪŋ] ？ "
 Shall you forbid their corresponding ? "
 将 你 禁止 他们的 相应的 ？ "

难道你要禁止他们通信吗？

" [fər'bid] ？
 " Forbid ?
 " 禁止 ？

“禁止？

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [kɔːrs] .
 No , indeed , that would be the worst course .
 不 , 的确 , 那 会 是 这 最差 课程 .

不，那确实是最糟糕的做法。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [sɜːr] [ˈmɔːrdɔːnt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːrg] ,
 I shall tell Sir Mordaunt frankly that I cannot ask him to Pittsburgh ,
 我 将 告诉 先生 莫当特 坦率地说 那 我 不能 问 他 到 匹兹堡 ,

我将坦率地告诉莫当特爵士，我不能请他去匹兹堡。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kler] [tuː; tə] [mi:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
 and that I do not wish him and Clare to meet for the present .
 和 那 我 做 不是 希望 他 和 克莱尔 到 见面 为了 这 展示 .

我目前不希望他和克莱尔见面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ænd; ænd]
 In the summer I shall take the best cottage I can find at Newport , and
 在 这 夏天 我 将 拿 这 最好的 小屋 我 能 寻找 在 纽波特 , 和

[entər'teɪn] [ðer; ðər] ,
 entertain there ,
 招待 那里 ,

夏天的时候，我会在纽波特找一间最好的小屋，在那里招待客人。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ænd][let][maɪ][gʊːrɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
 and have a yacht , and let my girl have a good time .
 和 有 一个 游艇 , 和 让 我的 女孩 有 一个 好的 时间 .

拥有一艘游艇，让我的女朋友好好享受生活。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðer; ðər][kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðɪs]
 It will be strange if some fine young fellow there can't make her forget this
 它 将要 是 奇怪的 如果 一些 美好的 年轻的 同伴 那里 不能 制作 她 忘记 这

[ˈfænsɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈfænsɪ] — [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈnefjuː] .
 fancy — if she really has any fancy — for your nephew .
 想要 — 如果 她 真的 有 任何 想要 — 为了 你的 侄子 .

如果那里某个优秀的年轻小伙子都无法让她忘记对你侄子的这种迷恋——如果她真的对你侄子有这种迷恋的话——那就太奇怪了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər]
 " Mrs . Frampton did not think it would be at all strange , but she held her
 " 太太 : 弗兰普顿 做过 不是 思考 它 会 是 在 全部 奇怪的 , 但 她 握住 她
 [piːs] .
 peace .
 和平 .

弗兰普顿太太并不觉得这有什么奇怪的，但她保持了沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [ˈfænsɪ] " [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][pɑːrt] .
 She believed this to be more than a " fancy " on the girl's part .
 她 相信 这 到 是 更多的 比 一个 " 想要 " 在 这 女孩们 部分 .

她认为这不仅仅是女孩的一时兴起。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ðə; ði][fækt] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] ,
There was , however , the fact , so difficult to explain ,
那里 曾是 , 然而 , 这 事实 , 所以 难的 到 解释 ,
然而 , 有一个事实却很难解释:

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][baɪnd][hɜ:r'self][baɪ] ['eni] [pledʒ] .
that she still refused to bind herself by any pledge .
那 她 仍然 拒绝 到 绑定 她自己 经过 任何 保证 .
她仍然拒绝接受任何形式的约束。

[ʃi;; ʃi][təʊld] ['mɔ:rdɔ:nt] [ʃi;; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] " [ɔ:fli] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr]
She told Mordaunt she liked him " awfully , " but — but — she was not sure
她 讲述 莫当特 她 喜欢 他 " 非常 , " 但 — 但 — 她 曾是 不是 当然
[ʌv; əv][hɜ:r'self] ;
of herself ;
的 她自己 ;
她告诉莫当特她“非常喜欢”他, 但是——但是——她对自己没有信心;

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:pə] [wʊd] ['ɔ:fər] [soʊ] ['meni] [əb'dʒekʃənz] .
and then papa would offer so many objections .
和 然后 爸爸 会 提供 所以 许多 反对意见 .
然后爸爸就会提出很多反对意见。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [nu:] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
In short , as his aunt knew , he had been again refused .
在 短的 , 作为 他的 阿姨 知道 , 他 有 到过 再次 拒绝 .
总之, 正如他姑妈所知, 他又一次被拒绝了。

[,nevərðə'les] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pre(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [ˈfræmptən] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Nevertheless , a strong impression remained on Mrs . Frampton's mind that this was
尽管如此 , 一个 强的 印象 剩余 在 太太 . 弗兰普顿的 头脑 那 这 曾是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈfaɪn(ə)l] ;
by no means final ;
经过 不 方法 最终的 ;
然而, 弗兰普顿夫人心中始终强烈地感受到, 这绝不是最终结果;

[ænd; ənd] [ðæt] ['klevər] ['leɪdi][hæd; həd] [naʊ] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [feɪld] , [baɪ][ə; eɪ] [ku:] [di:] [meɪn] ,
and that clever lady had now hoped , but failed , by a coup de main ,
和 那 聪明的 女士 有 现在 希望 , 但 失败的 , 经过 一个 政变 德 主要的 ,
那位聪明的女士原本希望能够成功, 但却因一次突袭而失败了。

[tu;; tə] [rent] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈplæntər][sʌm; səm] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər]
to wrench from Mr . Planter some avowal of what he would do for
到 扳手 从 先生 . 播种机 一些 承认 的 什么 他 会 做 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪf] ,
his daughter if ,
他的 女儿 如果 ,
从普兰特先生口中套出一些话, 如果他的女儿需要帮助, 他会怎么做,

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfræmptən] [pʊt][,aɪ 'ti:][tu;; tə] [greɪs] , " [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rst] .
as Mrs . Frampton put it to Grace , " the worst comes to the worst .
作为 太太 . 弗兰普顿 放 它 到 优雅 , " 这 最差 来 到 这 最差 .
正如弗兰普顿太太对格蕾丝所说, “最糟糕的情况总是会发生”。

" [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][wɜ:rst] — [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] —
" To the young man , the worst — as it seemed to him , at least —
" 到 这 年轻的 男人 , 这 最差 — 作为 它 似乎 到 他 , 在 至少 —
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
对这个年轻人来说, 最糟糕的情况——至少在他看来——已经到来了。

[wen] [hiː; hi] [held] [klerz] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
when he held Clare's hand for the last time , in the garden , the morning of
什么时候 他 握住 克莱尔的 手 为了 这 最后的 时间 , 在 这 花园 , 这 早晨 的
[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
her departure .
她 离开 .

在他最后一次握住克莱尔的手时，是在她离开的那个早晨，在花园里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
" **You will forget all about me ,**
" 你 将要 忘记 全部 关于 我 ,

你会把我忘得一干二净。

[ænd; ænd][biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] [duːd] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
and be snapped up by some New York dude — I know you will , " he said .
和 是 啪啪 向上 经过 一些 新的 约克 兄弟 — 我 知道 你 将要 , " 他 说 .

“肯定会被某个纽约小伙子抢走——我知道你会的，”他说。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
" **A whole year without seeing you !**
" 一个 所有的 年 没有 看到 你 !

整整一年没见到你了！

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)] ! " **It is too awful !** "
它 是 也 可怕 ! "

太糟糕了！

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You said something about writing to me , " she observed , with a smile .**
" 你 说 某物 关于 写作 到 我 , " 她 观察到 , 和 一个 微笑 .

“你说过要给我写信，”她笑着说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [fər'get] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] ?
" **How can I possibly forget you , if I have to answer your letters ?**
" 如何 能 我 可能 忘记 你 , 如果 我 有 到 回答 你的 信件 ?

“如果我必须回复你的来信，我怎么可能忘记你呢？ ”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fəʊtəgræf] . " **Besides , I have your photograph .** "
除了 , 我 有 你的 照片 . "

此外，我还有你的照片。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [em 'iː] [jɔːrz] . " **But you wouldn't give me yours .** "
" 但 你 不会 给 我 你的 . "

“但你却不肯把你的给我。”

" [oʊ] ! [ə'merɪkən] ['gɜːlz][dəʊnt] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['fəʊtəgræfs] , [ən'les] — [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt]
" **Oh ! American girls don't give their photographs , unless — their position is different**
" 哦 ! 美国人 女孩们 不 给 他们的 照片 , 除非 — 他们的 位置 是 不同的
[tuː; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .

“哦！美国女孩不会轻易提供照片，除非——她们的立场与我不同。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ðæt] ['stɔːlwɜːt] [fɔːrm] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ɑːn]
But I shall have that stalwart form , that magnificent moustache before me , on
但 我 将 有 那 坚定的 形式 , 那 壮丽 胡子 前 我 , 在
[maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
my writing - table ,
我的 写作 - 桌子 ,

但我会把那挺拔的身姿，那威武的胡须摆在我面前，放在我的书桌上。

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [ɪn] [keɪs] [maɪ] ['meməri] [brɪ'kʌmz] ['heɪzi] .
to refer to , in case my memory becomes hazy .
到 参考 到 , 在 案件 我的 记忆 变成 朦胧 .
以防我的记忆模糊。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ] .
I don't see how I can forget you .
我 不 看 如何 我 能 忘记 你 .
我实在想不出我该如何忘记你。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [lækt] [sə'lıdətɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːrt] .
" She gave a little laugh , which lacked solidity ; he looked hurt .
" 她 给予 一个 小的 笑 , 哪个 缺乏 固体 ; 他 看起来 伤害 .
她轻笑了一声，但笑声不够有力；他看起来很受伤。

" [ɪf] [juːd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɔːmɪs] ;
" If you'd give me some sort of promise ;
" 如果 你会 给 我 一些 种类 的 承诺 ;
“如果你能给我一些承诺；

[ɪf] [juːd] [hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] — "
if you'd hold out some sort of hope that in a year's time — "
如果 你会 抓住 出去 一些 种类 的 希望 那 在 一个 年 时间 — "
如果你还抱有一丝希望，认为一年后——”

" [oʊ] , [daɪ] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[haʊ] ['taɪərsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how tiresome you are !
如何 令人厌烦 你 是 !
你真是太烦人了！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Can't you understand ?
" 不能 你 理解 ?
你难道不明白吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['oʊnli] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]
can't you see that only time and separation can show whether I really and
不能 你 看 那 仅有的 时间 和 分离 能 展示 无论 我 真的 和
[ˈtruːli] [ker] [fɜːr; fər][juː; jʊ] ?
truly care for you ?
真的 关心 为了 你 ?
难道你看不出来，只有时间和分离才能证明我是否真的在乎你吗？

— [ker] [fɜːr; fər][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ['kɑʊntər] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːpɑːz] [wɪʃɪz] — [daɪr] , [gʊd] [oʊld]
— **care for you enough to run counter to all papa's wishes — dear , good old**
— 关心 为了 你 足够的 到 跑步 柜台 到 全部 爸爸的 愿望 — 亲爱的 , 好的 老的
['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
——为了你，我甚至不惜违背爸爸的所有意愿——亲爱的，善良的老爸爸，

[hu:m] [aɪ] [hert] [tu:; tə] [gri:v] ?
whom I hate to grieve ?
谁 我 恨 到 悲伤 ?

我最不愿让他伤心的人是谁？

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt]] .
Nothing would justify my doing this but caring about a man very , very much .
没有什么 会 证明合法 我的 正在做 这 但 关怀 关于 一个 男人 非常 , 非常 很多 .

没有什么能为我这样做辩解，除非我非常非常在乎一个男人。

[aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
I do care for you !
我 做 关心 为了 你 !

我真的很关心你！

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] .
There , I have said it .
那里 , 我 有 说 它 .

我已经说完了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [tɪl] [aɪ][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
But I don't know how much till I get away from you .
但 我 不 知道 如何 很多 直到 我 得到 离开 从 你 .

但直到离开你，我才知道究竟有多少。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
When a man is about you , all the time ,
什么时候 一个 男人 是 关于 你 , 全部 这 时间 ,

当一个男人时时刻刻都围绕着你时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it is awfully hard to tell exactly how much you care for him .
它 是 非常 难的 到 告诉 确切地 如何 很多 你 关心 为了 他 .

很难准确地表达你对他的关心程度。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈkerɪŋ] [ˈdʌznt] [stænd] [ðɪs] [test] ,
And if my caring doesn't stand this test ,
和 如果 我的 关怀 不 站立 这 测试 ,

如果我的关心经不起这样的考验，

[dɪˈpend] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈi:] .
depend on it you will be much better without me .
依赖 在 它 你 将要 是 很多 更好的 没有 我 .

相信我，没有我你会过得更好。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈplæntərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
" **Here Mr . Planter's voice was heard , shouting ,**
" 这里 先生 : 种植者的 嗓音 曾是 听到 , 喊叫 ,

“这时，传来了普兰特先生的喊声，

" [kler] !
" **Clare !**
" 克莱尔 !

“克莱尔！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
We are waiting .
我们 是 等待 .

我们在等待。

" [ðer; ðər][hændz][met] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kla:spt] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

" Their hands met , and remained clasped a few seconds .
" 他们的 双手 遇见 , 和 剩余 紧握 一个 很少 秒 .

他们的手碰在一起，并紧紧相握了几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:mni'bəs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['redi]
Then they turned quickly towards the hotel , where the omnibus was standing , ready
然后 他们 转向 迅速地 向 这 酒店 , 在哪里 这 综合 曾是 常设 , 准备好
[leɪdn] .
laden .
满载 .

然后他们迅速转向酒店，那里停着一辆满载乘客的公共汽车。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [embɑ:r'keɪʃn] , [greɪs] ,
In New York , a fortnight later , on the eve of embarkation , Grace ,
在 新的 约克 , 一个 两星期 之后 , 在 这 前夕 的 登船 , 优雅 ,
两周后，在纽约，就在登船前夕，格蕾丝

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɔ:rtli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdzmənt] , [rɪ'si:vd]
who had written to Mrs . Courtly to announce her engagement , received
WHO 有 书面 到 太太 . 宫廷式 到 宣布 她 订婚 , 已收到
[ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['leɪtər] :
the following letter :
这 下列的 信 :

曾写信给考特利夫人宣布订婚消息的人收到了以下回信：

" [meɪ] 1st .
" May 1st .
" 可能 1st .

5月1日。

" [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['bɔ:lɪndʒɜ:] , — [ək'sept] [maɪ] ['hɑ:rti] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
" My dear Miss Ballinger , — Accept my hearty congratulations and best wishes for
" 我的 亲爱的 错过 巴林格 , — 接受 我的 爽朗 恭喜! 和 最好的 愿望 为了
[jɔr; jər] ['hæpɪnəs] .
your happiness .
你的 幸福 .

“我亲爱的巴林格小姐，——请接受我衷心的祝贺和对您幸福的美好祝愿。”

[ðɪs] [gʊd] [nu:z] [kʌmz] [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [fi:l] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] .
This good news comes to cheer me to - day , when I feel very sad at heart .
这 好的 消息 来 到 欢呼 我 到 - 天 , 什么时候 我 感觉 非常 伤心 在 心 .
今天我心情很低落，但这个好消息让我振作起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [daʊt] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][əʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
It was impossible for me to doubt , even on our short acquaintance ,
它 曾是 不可能的 为了 我 到 怀疑 , 甚至 在 我们的 短的 熟人 ,

即使我们相识时间很短，我也毫不怀疑：

[ðæt] [hu:'evər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] .
that whoever was fortunate enough to win you would be no ordinary man .
那 谁 曾是 幸运 足够的 到 赢 你 会 是 不 普通的 男人 .
能够赢得你的人绝非寻常之辈。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ,
I rejoice to learn that you have found one to whom you can give ,
我 麾 到 学习 那 你 有 成立 一 到 谁 你 能 给 ,
得知你找到了可以给予的人，我感到非常高兴。

[nɔ:t] ['oʊnli][jɔr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][jɔr; jər] [hoʊl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
not only your whole heart , but your whole respect and admiration .
不是 仅有的 你的 所有的 心 , 但 你的 所有的 尊重 和 钦佩 .
不仅是你全部的心意，更是你全部的尊重和钦佩。

[pɒr] [ˈkwɪntɪn] [ˈfɛrɑːrz] ！
Poor Quintin Ferrars ！
贫穷的 昆廷 费拉尔斯 ！

可怜的昆廷·费拉尔斯！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It would not have been possible for you to do that , under any circumstances ,
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 你 到 做 那 , 在下面 任何 情况 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
in his case .
在 他的 案件 .

在任何情况下，你都不可能在他的情况下做到这一点。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪlstəʊn] [wɪt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [mɔːr]
He is now free from the terrible millstone which hung round his neck more
他 是 现在 自由的 从 这 糟糕的 磨石 哪个 悬挂 圆形的 他的 脖子 更多的
[ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] .
than ten years .
比 十 年 .

他现在终于摆脱了压在他脖子上十多年的沉重负担。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ?
But of what avail is his freedom ?
但 的 什么 可用 是 他的 自由 ?

但他的自由又有何用呢？

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [əˈgen] .
He will never marry again .
他 将要 绝不 结婚 再次 .

他永远不会再结婚了。

[hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] [hɪz; ɪz][suːt]
He understood , after his last interview with you , how utterly hopeless his suit
他 理解 , 后 他的 最后的 面试 和 你 , 如何 完全地 绝望 他的 套装
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在上次与你面谈之后，他明白了自己的诉讼有多么毫无希望。

[ænd; ænd][hiː; hi] [seɪld] [ləst] [mʌnθ] [fɔːr; fər][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .
and he sailed last month for Honolulu .
和 他 航行 最后的 月 为了 檀香山 .

他上个月乘船前往檀香山。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
You may not be aware that he studied medicine in early life ,
你 可能 不是 是 意识到的 那 他 研究 药品 在 早期的 生活 ,

你可能不知道他年轻时学过医。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the circumstance of being left a moderate fortune , combined with his
和 这 环境 的 存在 左边 一个 缓和 财富 , 合并 和 他的
[teɪst] [fɔːr; fər][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
taste for literature ,
品尝 为了 文学 ,

再加上他继承了一笔可观的遗产，以及他对文学的爱好，

[əˈləʊn] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
alone prevented his following it as a profession .
独自的 阻止 他的 下列的 它 作为 一个 职业 .

仅仅是这一点就阻止了他将其作为职业。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [tu:; tə]
He is now resolved to devote himself , for some years to come , to
他是 现在 已解决 到 奉献 他自己 , 为了 一些 年 到 来 , 到
[ə'li:vi:,etɪŋ] ,
alleviating ,
缓解 ,

他决心在未来几年里致力于减轻.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæən; kən] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lepər] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .
as far as he can , the condition of the unhappy lepers in the islands .
作为 远的 作为 他 能 , 这 状况 的 这 不开心 麻风病人 在 这 岛屿 .

就他所能了解的情况而言, 岛上那些不幸的麻风病人的状况。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['sɪnɪk(ə)] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [θɔ:t] , ['pjɔ:rlɪ]
I cannot but feel that the change in my cynical and , as many thought , purely
我 不能 但 感觉 那 这 改变 在 我的 愤世嫉俗 和 , 作为 许多 想法 , 纯粹
['selfɪ] [frend] ,
selfish friend ,
自私 朋友 ,

我不禁感到, 我那位愤世嫉俗、在许多人看来纯粹自私的朋友发生了变化。

[ɪz] [du:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
is due entirely to you .
是 到期的 完全 到 你 .

这完全是你的功劳。

[ju:; jʊ][fɜ:rst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
You first made him feel the uselessness of his life .
你 第一的 制成 他 感觉 这 无用性 的 他的 生活 .

你让他第一次感受到自己人生的无用。

[ɪf] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [gri:f] [ænd; ənd]
If knowing you has led him to experience the most poignant grief and
如果 会心 你 有 引领 他 到 经验 这 最多 令人心酸的 悲伤 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,
disappointment he has ever known ,
失望 他 有 曾经 已知 ,

如果认识你让他经历了此生最刻骨铭心的悲痛和失望,

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'həʊblɪŋ] [ænd; ənd]['pjuəriəfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
it has also led to the ennobling and purifying of his character .
它 有 还 引领 到 这 升华 和 净化 的 他的 特点 .

这也使他的品格得到提升和净化。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
Therefore you have nothing to regret .
所以 你 有 没有什么 到 后悔 .

所以你没什么好后悔的。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
He is one of the men who are born to be unhappy .
他 是 一 的 这 男人 WHO 是 出生 到 是 不开心 .

他天生就是个不幸的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
But there is a higher and a lower condition of unhappiness .
但 那里 是 一个 更高 和 一个 降低 状况 的 不快乐 .

但痛苦也有高低之分。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
You have opened the valve of sympathy with the suffering of others ;
你 有 打开 这 阀门 的 同情 和 这 痛苦 的 其他的 ;

你打开了对他人苦难的同情之门;

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['helθi] [ðæn; ðən] [ɪn'heɪlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪfɪ;eɪtɪd] ['æt məsfɪr]
that is more healthy than inhaling over and over again the vitiated atmosphere
那 是 更多的 健康 比 吸入 超过 和 超过 再次 这 受损 气氛
[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ['mɪzəri] .
of personal misery .
的 个人的 苦难 .

这比反复吸入令人窒息的个人痛苦氛围要健康得多。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['sædʒ-] ['epɪsoʊd] .
" **And now I come to a far sadder episode** .
" 和 现在 我 来 到 一个 远的 更悲伤 插曲 .

“现在我要讲一个更加悲伤的故事。”

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [frendz] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
" **I had planned a party of literary friends to meet a few days since** ,
" 我 有 计划 一个 派对 的 文学 朋友们 到 见面 一个 很少 天 自从 ,

“几天前，我计划和一些文学界的朋友聚会，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [si:n] ['mɪstər] . [sɔːl] ['bærəm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
and not having seen Mr . Saul Barham since you were here ,
和 不是 拥有 已见 先生 . 扫罗 巴勒姆 自从 你 是 这里 ,

自从你来过之后，我就没见过索尔·巴勒姆先生了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .
I wrote to ask him to Brackly .
我 写道 到 问 他 到 - .

我写信请他去布拉克利。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [poʊsts] , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I did not have an answer for several posts , when a letter came from his
我 做过 不是 有 一个 回答 为了 一些 帖子 , 什么时候 一个 信 来了 从 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我好几次都没能回复他的帖子，这时他母亲来信了。

[hu:m] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æt; ət] - , ['seɪɪŋ] , - [maɪ] [sʌn] [begz][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
whom I did not know , at Fellbridge , saying , ' My son begs me to write to
谁 我 做过 不是 知道 , 在 - , 说 , - 我的 儿子 乞求 我 到 写 到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

我不认识的人，在费尔布里奇说：“我儿子恳求我给你写信。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [kwɑɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
He is here with us , very sick , and quite unable to write .
他 是 这里 和 我们 , 非常 生病的 , 和 相当 无法 到 写 .

他现在和我们在一起，病得很重，完全无法写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ] ['hemərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [waɪl] ['pæsɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
He was seized with hemorrhage of the lungs , while passing Sunday with us
他 曾是 查获 和 出血 的 这 肺 , 尽管 通过 星期日 和 我们
, [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
, a fortnight ago ,
, 一个 两星期 前 ,

两周前的星期天，他和我一起度过的时候，突发肺出血。

[sɪns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæks] ,
since when he has not left his bed , he has had two subsequent attacks ,
自从 什么时候 他 有 不是 左边 他的 床 , 他 有 有 二 随后的 攻击 ,
自从他卧床不起以来，又发生了两次心脏病发作。

[ænd; ənd] [grəʊz] ['wɪkər] ['deɪli] .
and grows weaker daily .
和 生长 较弱 日常的 .

而且一天比一天虚弱。

[aɪ][hæv; həv][bɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .
I have lost all hope .
我 有 丢失的全部 希望 .

我彻底绝望了。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
Knowing what a kind friend you have been to my dear son ,
会心 什么 一个 种类 朋友 你 有 到过 到 我的 亲爱的 儿子 ,

我知道你一直是我亲爱的儿子的好朋友，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
I take the liberty of asking if you would come and see him .
我 拿 这 自由 的 问 如果 你 会 来 和 看 他 .

冒昧地问一下，您是否愿意去看看他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [siː]
I think it would be the greatest consolation to him to see you — to see
我 思考 它 会 是 这 最 安慰 到 他 到 看 你 — 到 看
[eni] [frend] [huː] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [mɪs] ['bɔːlɪndʒə] — [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] .
any friend who would communicate with dear Miss Ballinger — before he is taken .
任何 朋友 WHO 会 交流 和 亲爱的 错过 巴林格 — 前 他 是 已采取 .

我认为，在他被带走之前，能见到你——见到任何愿意与亲爱的巴林杰小姐交流的朋友——对他来说将是最大的安慰。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know where she is ?
做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗？

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He talks of her all the time .
他 会谈 的 她 全部 这 时间 .

他总是提起她。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Even when he is asleep , I can sometimes catch her name upon his lips .
甚至 什么时候 他 是 睡着了 , 我 能 有时 抓住 她 姓名 之上 他的 嘴唇 .

即使他睡着了，我有时也能听到他嘴里念叨她的名字。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mædəm] ,
You will forgive me , a stranger , for writing like this to you , dear madam ,
你 将要 原谅 我 , 一个 陌生人 , 为了 写作 喜欢 这 到 你 , 亲爱的 女士 ,
[dɪr] ['mædəm] ,
尊敬的夫人，请您原谅我这个陌生人这样给您写信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][aɪ][æɪ; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and if you can come here for an hour I shall thank you from the
和 如果 你 能 来 这里 为了 一个 小时 我 将 感谢 你 从 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . -
bottom of my heart . '
底部 的 我的 心 . -

如果您能抽出一个小时来这里，我将由衷地感谢您。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [jet] ['retɪsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['mʌðəz] ['letər] [tʌtʃt]
" **The simplicity and yet reticence of the heart - stricken mother's letter touched**
" 这 简单 和 然而 沉默寡言 的 这 心 - 受打击的 母亲的 信 感动
[em 'iː] ['grentli] .
me greatly .
我 非常 .

“这位悲痛欲绝的母亲的信中，字里行间流露出的朴实和含蓄深深打动了我。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
You can imagine I did not hesitate an instant ,
你 能 想象 我 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ,
你可以想象我当时毫不犹豫。

[bʌt; bət][ˈwaɪərd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] .
but wired to say I would be at Fellbridge the same afternoon .
但 有线 到 说 我 会 是 在 - 这 相同的 下午 .
但发来的消息说我当天下午就会到费尔布里奇。

" [ðæt] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædɪst] [ˈaʊər][aɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] ,
" **That visit was the saddest hour I ever remember** ,
" 那 访问 曾是 这 最悲伤的 小时 我 曾经 记住 ,
“那次探访是我记忆中最悲伤的时刻。”

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈtrʌblz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [laɪf] .
outside the personal troubles I have had in life .
外部 这 个人的 麻烦 我 有 有 在 生活 .
除了我个人生活中遇到的困难之外。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːrnli] - [sæd] ,
The extreme quietude of everything in that little home , from the sternly - sad ,
这 极端 寂静 的 一切 在 那 小的 家 , 从 这 严厉地 - 伤心 ,
[self] - [kənˈteɪnd] [ˈfɑːðər] [ˈdaʊnwərdz] ,
self - contained father downwards ,
自己 - 包含 父亲 向下 ,
那间小屋里一切都异常安静，从神情严肃、忧郁内敛的父亲到屋下的所有成员，都是如此。

[əˈfektɪd] [em ˈiː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪjənz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
affected me far more than any noisy demonstrations of grief would have done .
做作的 我 远的 更多的 比 任何 嘈杂 示威游行 的 悲伤 会 有 完毕 .
比起任何喧闹的哀悼场面，这件事对我的影响要大得多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɑːn] , [ˈdʒent(ə)] [ˈkriːtʃər] [huː] [met][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
As to the wan , gentle creature who met me at the door ,
作为 到 这 万 , 温和的 生物 WHO 遇见 我 在 这 门 ,
至于那位在门口迎接我的面色苍白、性情温和的女子，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪz] [laɪn] , - [draɪ] [ˈsɑːroʊ] [ˌdrɪŋks] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] . -
I could only think of Shakespeare's line , ' Dry sorrow drinks our blood . '
我 可以 仅有的 思考 的 莎士比亚的 线 , - 干燥 悲哀 饮料 我们的 血 . -
我当时只能想起莎士比亚的那句台词：“干涸的悲伤吞噬着我们的鲜血。”

[hɜːr; hər][ˈægəni][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈterz] .
Her agony was far too deep for tears .
她 痛苦 曾是 远的 也 深的 为了 眼泪 .
她的痛苦太过深切，以至于无法流泪。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [ˈmænz] [ruːm] ,
When I was admitted to the poor young man's room ,
什么时候 我 曾是 承认 到 这 贫穷的 年轻的 男人的 房间 ,
当我被带进那位可怜的年轻人房间时，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I saw at once that he had not many days to live .
我 锯 在 一次 那 他 有 不是 许多 天 到 居住 .
我一眼就看出他时日不多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkəd] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
But the light flickered up in those wonderful eyes of his ,
但 这 光 闪烁 向上 在 那些 精彩的 眼睛 的 他的 ,
但他那双迷人的眼睛里闪过一丝光芒，

[æz; əz][hiː; hi][held][aʊt][hiːz; ɪz][hænd][ænd; ənd][θæŋkt][em 'iː][fɔːr; fər][ˈkʌmɪŋ] .
as he held out his hand and thanked me for coming .
作为 他 握住 出去 他的 手 和 谢谢 我 为了 未来 .

他伸出手，感谢我的到来。

[hiːz; ɪz][fɜːrst][ˈkwɛstʃən][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
His first question was for you .
他的 第一的 问题 曾是 为了 你 .

他的第一个问题是问你的。

[wer][wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里？

[hæd; həd][aɪ][hɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ˈleɪtli] ?
Had I heard from you lately ?
有 我 听到 从 你 最近 ?

我最近有收到你的消息吗？

[aɪ][kʊd; kəd][tel][hɪm; ɪm][ˈnʌθɪŋ][ɪk'sept][ðæt][aɪ][bɪˈliːvd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][stiːl][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
I could tell him nothing , except that I believed you to be still in California .
我 可以 告诉 他 没有什么 , 除了 那 我 相信 你 到 是 仍然 在 加利福尼亚州 .

我什么也告诉不了他，只说我相信你还在加利福尼亚。

[ðen][hiː; hi][æskt][em 'iː][tuː; tə][trænz'mɪt][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][juː; jʊ][wen'evər][aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] .
Then he asked me to transmit a message to you whenever I could do so .
然后 他 问 我 到 发送 一个 信息 到 你 每当 我 可以 做 所以 .

然后他嘱咐我只要有空就给你捎个信。

- [tel][hɜːr; hər] , - [hiː; hi][sed] , - [ðæt][ðə; ðɪ][ˈhæpiːəst][ˈʌvərz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][oʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Tell her , ' he said , ' that the happiest hours of my life I owe to her .
- 告诉 她 , - 他 说 , - 那 这 最快乐 小时 的 我的 生活 我 欠 到 她 .

“告诉她,”他说,“我生命中最快乐的时光都归功于她。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðər][wɪl][nɑːt][maɪnd][maɪ][ˈseɪɪŋ][ðæt] .
Little mother will not mind my saying that .
小的 母亲 将要 不是 头脑 我的 说 那 .

小妈妈不会介意我这么说的。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊz][ðæt][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ʌv][ʌv; əv][maɪ][ˈmænhʊd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðæt][ˈnoʊb(ə)l]
She knows that the first and only love of my manhood was for that noble
她 知道 那 这 第一的 和 仅有的 爱 的 我的 男子气概 曾是 为了 那 高贵

[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
Englishwoman .
英国女人 .

她知道我一生中唯一爱的人是那位高贵的英国女子。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈtʃːrnd][maɪ][ʌv][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈstrʌɡld] — [fɔːt][fɔːr; fər][laɪf] .
If she had returned my love I should have struggled — fought for life .
如果 她 有 返回 我的 爱 我 应该 有 挣扎 — 战斗 为了 生活 .

如果她回应了我的爱，我应该会拼死一搏，为生存而战。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .
Perhaps I should have won .
也许 我 应该 有 韩元 .

或许我本该赢的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] .
As it is , I am glad to go .
作为 它 是 , 我 是 高兴的 到 去 .

就这样，我很高兴能去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] .
If it were not for little mother I should not have a regret .
如果 它 是 不是 为了 小的 母亲 我 应该 不是 有 一个 后悔 :

如果不是因为小妈妈，我就不会后悔了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [soʊ] [ʌn'selfɪ] .
But her love is so unselfish .
但 她 爱 是 所以 无私 :

但她的爱是如此无私。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
She has seen my suffering .
她 有 已见 我的 痛苦 :

她目睹了我的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɔːrɪn] [maɪ] [ɪrɪtə'bɪləti] .
She has borne my irritability .
她 有 出生 我的 易怒 :

她一直忍受着我的坏脾气。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [æt; ət] [rest] . -
She knows I shall be happier at rest . '
她 知道 我 将 是 更快乐 在 休息 . -

她知道我休息后会更快乐。

" [aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪ'saɪd] [em 'iː] ,
" **I sat with him for some time , his mother beside me ,**
" 我 卫星 和 他 为了 一些 时间 , 他的 母亲 旁 我 ,
“我陪他坐了一会儿，他母亲坐在我旁边。”

[ˈmɪstər] . [ˈbærəm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Mr . Barham standing at the foot of the bed .
先生 . 巴勒姆 常设 在 这 脚 的 这 床 .

巴勒姆先生站在床脚。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔːl] [ˈnevər] [wʌnz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] —
I thought it must wound him that Saul never once alluded to his father —
我 想法 它 必须 伤口 他 那 扫罗 绝不 一次 暗示 到 他的 父亲 —
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [deθ] .
appeared to think that he would never feel his son's death .
出现 到 思考 那 他 会 绝不 感觉 他的 儿子的 死亡 .

我心想，扫罗从未提及他的父亲，这一定让他很伤心——他似乎认为他永远不会感受到儿子的死讯。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] - [lɔːŋ] [sə'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz]
Was this the result of a principle of life - long suppression on the minister's
曾是 这 这 结果 的 一个 原则 的 生活 - 长的 抑制 在 这 部长
[pɑːrt] ?
part ?
部分 ?

这是部长终身奉行压制原则的结果吗？

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
Could it be that I , the stranger ,
可以 它 是 那 我 , 这 陌生人 ,

难道是我，这个陌生人，

[sər'maɪzd] [ˈbetər] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] ?
surmised better the intensity of the elder man's feelings than did his dying boy ?
推测 更好的 这 强度 的 这 长老 男人的 情怀 比 做过 他的 垂死 男生 ?

他比垂死的儿子更能体会到老人的感受？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [strʌk] [em ˈi:] .

I know not ; I can only say what struck me .
我 知道 不是 ; 我 能 仅有的 说 什么 击 我 .

我不知道; 我只能说说我的感受。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] .

" After a while I saw that he was exhausted .
" 后 一个 尽管 我 锯 那 他 曾是 筋疲力尽的 .

过了一会儿, 我发现他筋疲力尽了。

[ˈtɔ:kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] ,

Talking made him cough ,
说 制成 他 咳嗽 ,

说话让他咳嗽起来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [red] [stri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hi:; hi][held] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and there was a thin red streak on the handkerchief he held to his
和 那里 曾是 一个 薄的 红色的 条纹 在 这 手帕 他 握住 到 他的

[maʊθ] . -

mouth . '

嘴 . -

他捂着嘴的手帕上有一道细细的红色痕迹。

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈdʒɔɪnɪŋ][ju: ˈes][ɪn] [prer] [baɪ][maɪ] [ˈsaɪnz] [saɪd] ? -

Would you object to joining us in prayer by my son's side ? '
会 你 目的 到 加入 我们 在 祷告 经过 我的 儿子的 边 ? -

你愿意和我们一起在我儿子身边祈祷吗?

[ˈmɪstər] . [ˈbærəm] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈvɔɪs] .

Mr . Barham then said , in a perfectly unemotional voice .
先生 . 巴勒姆 然后 说 , 在 一个 完美 不带感情的 嗓音 .

巴勒姆先生随后用一种完全没有感情的声音说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] [sɪns] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

It was the first time he had broken silence since entering the room .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 破碎的 沉默 自从 进入 这 房间 .

这是他进屋后第一次打破沉默。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [sɔ:lz] [hænd][ɪn][maɪn] , [boʊd] [maɪ] [hed] ,

I instantly knelt down , and , taking Saul's hand in mine , bowed my head ,
我 即刻 跪下 向下 , 和 , 采取 扫罗的 手 在 矿 , 鞠躬 我的 头 ,

我立刻跪了下来, 握住扫罗的手, 低下了头。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [faɪn] [prer] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]

while the minister with great solemnity repeated that fine prayer from ' The
尽管 这 部长 和 伟大的 严肃 重复 那 美好的 祷告 从 - 这

[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

Visitation of the Sick ,
探视 的 这 生病的 ,

牧师庄严地重复了《探访病人》中的那段优美祷文。

- [brɪˈɡɪnɪŋ] - [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈmæ:sɪz] , [ænd; ənd][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌmfərt] . -

' beginning ' Oh , Father of mercies , and God of all comfort . '
- 开始 - 哦 , 父亲 的 怜悯 , 和 上帝 的 全部 舒适 . -

'开头是"哦, 慈悲的父, 赐予一切安慰的神。"

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

" When he had finished , there was silence for a minute or two .
" 什么时候 他 有 完成的 , 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 .

"他说完后, 沉默了一两分钟。"

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðə-z] [ˈtɪrlɪs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] .
I looked up and saw the poor mother's tearless eyes fixed upon her son's .
我 看起来 向上 和 锯 这 贫穷的 母亲的 无泪 眼睛 固定的 之上 她 儿子的 .
我抬起头，看到那位可怜的母亲没有流泪，只是呆呆地望着她的儿子。

[aɪ] [stʊ:pt] , [æz; əz][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
I stooped , as I rose from my knees , and kissed him on the forehead .
我 弯腰 , 作为 我 玫瑰 从 我的 膝盖 , 和 亲吻 他 在 这 前额 .
我从跪姿站起身来，弯下腰，亲吻了他的额头。

- [gʊd] - [baɪ] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] .
' Good - by , ' I whispered .
- 好的 - 经过 , - 我 低声说道 - .
“再见，”我低声说道。

- [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
' Good - by , for a little while .
- 好的 - 经过 , 为了 一个 小的 尽管 .
“再见，暂别一会儿。”

[aɪ][ʌel; əl] [ber] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
I shall bear your love to her ,
我 将 熊 你的 爱 到 她 ,
我会将你的爱转达给她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] [tu:; tə][əˈweɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [glæd] [pleɪs] [wer]
and tell her you are gone to await her coming in that glad place where
和 告诉 她 你 是 已消失 到 等待 她 未来 在 那 高兴的 地方 在哪里
[wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp][tu:; tə] [mi:t] . -
we all hope to meet . '
我们 全部 希望 到 见面 . -
告诉她，你已前往那个我们都盼望重逢的欢乐之地，等待她的到来。

[hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [əˈloʊn] [ˈænsər] [em ˈi:] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr]
His beautiful eyes alone answered me ; his lips moved , but I could not hear
他的 美丽的 眼睛 独自的 回答 我 ; 他的 嘴唇 已搬 , 但 我 可以 不是 听到
[wʌt] [ðeɪ] [ˈmɜ:mə-d] .
what they murmured .
什么 他们 低声说道 .
他那双美丽的眼睛仿佛在回答我；他的嘴唇翕动着，但我听不到他在低语些什么。

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
And so , afraid of breaking down , I turned and hurried from the room .
和 所以 , 害怕的 的 打破 向下 , 我 转向 和 慌忙 从 这 房间 .
于是，我害怕崩溃，转身匆匆离开了房间。

" [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [jʊr; jər] [ˈletər] , [aɪ] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] .
" On receiving your letter , I wrote at once to Mrs . Barham .
" 在 接收 你的 信 , 我 写道 在 一次 到 太太 . 巴勒姆 .
“收到你的来信后，我立即给巴勒姆夫人写了信。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z]
The answer came in a telegram to - day , which I recognize as the minister's
这 回答 来了 在 一个 电报 到 - 天 , 哪个 我 认出 作为 这 部长
[ˈwɜ:rdɪŋ] ,
wording ,
措辞 ,
今天收到了一份电报，答复就是这样，我认出这是部长的措辞。

" - [sɔ:l] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] . -
" ' Saul departed this life at daybreak . '
" - 扫罗 已离开 这 生活 在 拂晓 . -
“扫罗在黎明时分离开了人世。”

" [soʊ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt][ɑ:r; ər][æt; ət][rest] ;
" **So the aching heart and troubled spirit are at rest ;**
" 所以 这 疼痛 心 和 麻烦 精神 是 在 休息 ;
“因此，痛苦的心灵和忧虑的灵魂都得到了安息；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [deθ] ['sʌlmənʒ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][ri:'dʒaɪn; rɪ'dʒaɪn][ðər; ðər]
and until death summons the poor father and mother to rejoin their
和 直到 死亡 传票 这 贫穷的 父亲 和 母亲 到 重新加入 他们的
[bɪ'ləvɪd] [sʌn] ,
beloved son ,
心爱 儿子 ,
直到死神召唤这对可怜的父母与他们心爱的儿子重聚。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['wɑ:ndər] ['waɪrəli] [ɑ:n] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd][ænd; ənd][dʒaɪ][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] !
they must wander wearily on , bereft of the pride and joy of their life !
他们 必须 漫步 疲劳 在 , 失去 的 这 自豪 和 喜悦 的 他们的 生活 !
他们只能疲惫地继续流浪，失去了他们生命中最引以为傲和最快乐的事物！

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][jʊr; jər] ['fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] .
" **I will not ask your forgiveness for writing at such length .**
" 我 将要 不是 问 你的 饶恕 为了 写作 在 这样的 长度 .
“我不会为写了这么长的文章而请求你的原谅。”

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['di:pli] [stɜ:rd]
Though knowing the young man comparatively little , my heart has been deeply stirred
尽管 会心 这 年轻的 男人 比较 小的 , 我的 心 有 到过 深 搅拌
.
.
.

虽然我对这位年轻人了解不多，但我的心却被深深打动了。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] , ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
Yours , with much greater reason , cannot fail to be so .
此致 , 和 很多 更大的 原因 , 不能 失败 到 是 所以 .
你的，更有理由，必然如此。

" [aɪ][eɪ 'em] , [daɪr] [mɪs] ['bɔ,lɪndʒɜ:] ,
" **I am , dear Miss Ballinger ,**
" 我 是 , 亲爱的 错过 巴林格 ,
“我是，亲爱的巴林格小姐，

" [jɔ:rz] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] ,
" **Yours most cordially ,**
" 此致 最多 诚挚地 ,
此致敬礼，

" [æn] ['kɔ:rtli] .
" **Anne Courtly .**
" 安妮 宫廷式 .
安妮·考特利。

" [ðɪs] ['letər] [ə'fektɪd] [greɪs] ['bɔ,lɪndʒɜ:] ['di:pli] .
" **This letter affected Grace Ballinger deeply .**
" 这 信 做作的 优雅 巴林格 深 .
“这封信深深地触动了格蕾丝·巴林格。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
It was placed in her hand , with a packet of others ,
它 曾是 放置 在 她 手 , 和 一个 包 的 其他的 ,
它被放在她手里，旁边还有一包其他的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aːn] [bɔːrd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [aːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['pæsidʒ] ,
as she stepped on board the Majestic , on her homeward passage ,
作为 她 步 在 木板 这 雄伟 , 在 她 回家 通道 ,
当她踏上返乡之旅的“雄伟号”邮轮时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðei] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
and she read it as they steamed down the bay .
和 她 读 它 作为 他们 蒸 向下 这 湾 .
她一边读着这本书，一边乘船驶过海湾。

[ˈlɔːrəns] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːrʊfl] ,
Lawrence found her looking very sorrowful ,
劳伦斯 成立 她 寻找 非常 悲伤 ,
劳伦斯发现她神情非常悲伤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] , [ɪn][ðə; ði]
her eyes fixed on the same shores she remembered watching with Saul , in the
她 眼睛 固定的 在 这 相同的 海岸 她 记得 观看 和 扫罗 , 在 这
[faːg] ,
fog ,
多雾路段 ,
她的目光依然停留在她记忆中与扫罗在雾中眺望过的那片海岸上。

[æz; əz] [ðei] [stʊd] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] [ðæt] ['dʒænjueri] ['mɔːrniŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
as they stood on deck together that January morning less than five months ago .
作为 他们 站立 在 甲板 一起 那 一月 早晨 较少的 比 五 几个月 前 .
不到五个月前的那个一月清晨，他们并肩站在甲板上。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] , [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Something has troubled you , dear ,** " **he said , in a low voice ,**
" 某物 有 麻烦 你 , 亲爱的 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“亲爱的，你似乎有什么心事，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːrz] .
as he put his hand upon hers .
作为 他 放 他的 手 之上 她的 :
他将手放在她的手上。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " " **What is it ?** " " 什么 是 它 ? " "
“那是什么？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prez(ə)ntli] .
" **It is Life ,** " **she answered , presently .**
" 它 是 生活 , " 她 回答 , 目前 :
“这就是生活，”她片刻后回答道。

" [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [deθ] .
" **Life , and his brother , Death .**
" 生活 , 和 他的 兄弟 , 死亡 :
“生命，以及他的兄弟，死亡。”

[riːd] [ðæt] .
Read that .
读 那 :
读一下。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
" **She gave him the letter .**
" 她 给予 他 这 信 :
她把信给了他。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

" I have told you about him .
" 我 有 讲述 你 关于 他 ；

我已经跟你说过他的情况了。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][bəʊθ] [ðoʊz] [men] .

I have told you about both those men .
我 有 讲述 你 关于 两个都 那些 男人 ；

我已经把那两个人的事都告诉过你了。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəʊθ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [jet] [iːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] ['diːpli] ；

I knew them both but such a short time , yet each interested me deeply ；
我 知道 他们 两个都 但 这样的 一个 短的 时间 ， 然而 每个 感兴趣的 我 深 ；

我认识他们俩的时间虽然很短，但他们俩都深深地吸引了我；

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [iːtʃ] — [aɪ][ˈkænɔːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] — [aɪ] ['eksəd] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

and over each — I cannot understand how or why — I exercised some strange
和 超过 每个 — 我 不能 理解 如何 或者为什么 — 我 锻炼 一些 奇怪的

['ɪnfluəns] .

influence .

影响 ；

我对每个人都施加了一种奇怪的影响——我无法理解这是如何发生的，也无法理解这是为什么。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .

And now it is all over .
和 现在 它 是 全部 超过 ；

现在一切都结束了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] .

The book is closed .
这 书 是 关闭 ；

这本书合上了。

[pʊr] [sɔːl] ['bærəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [ɡɪfts][ænd; ʌnd] [haɪ] [æspɜː'eɪʃənz] , [ɪz] [ded] .

Poor Saul Barham , with his brilliant gifts and high aspirations , is dead .
贫穷的 扫罗 巴勒姆 ， 和 他的 杰出的 礼物 和 高的 抱负 ， 是 死的 ；

可怜的索尔·巴勒姆，他才华横溢，志存高远，却英年早逝。

['kwɪntn] ['fɛrɑːrɪz] [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

Quintin Ferrars I am never likely to see again .
昆廷 费拉尔斯 我 是 绝不 可能 到 看 再次 ；

我恐怕再也见不到昆廷·费拉尔斯了。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] .

Perhaps it is better I should not .
也许 它 是 更好的 我 应该 不是 ；

或许我最好还是别这么做。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [aɪ] [ber] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

But of all the memories of America I bear away with me ,
但 的 全部 这 回忆 的 美国 我 熊 离开 和 我 ；

但在我珍藏的所有美国记忆中，

[ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz][aɪ]

the most pathetic is that of the minister's small household in New England , as I
这 最多 可怜的 是 那 的 这 部长 小的 家庭 在 新的 英格兰 ， 作为 我

[nuː] [aɪ 'tiː] ,

knew it ,
知道 它 ；

最令人唏嘘的，莫过于我所了解的新英格兰地区那位牧师的小家庭的遭遇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli] [sʌn] , [ðer; ðər][ˈaɪdl] , [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
with this only son , their idol , now lying in the dust .
和 这 仅有的 儿子 , 他们的 偶像 , 现在 说谎 在 这 灰尘 :
他们唯一的儿子, 他们的偶像, 如今却躺在尘土里。

[kæn; kən] [rɪˈlɪdʒən] [laɪk] [ˈmɪstər] . [bɑːrhəmz] [brɪŋ] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ?
Can religion like Mr . Barham's bring consolation ?
能 宗教 喜欢 先生 : 巴勒姆 带来 安慰 ?
像巴勒姆先生这样的宗教能带来慰藉吗?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 :
我希望如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [ˈmʌðər] !
But that poor mother !
但 那 贫穷的 母亲 !
可怜的母亲!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
I think I will return to America some day , if it be only to see her !
我 思考 我 将要 返回 到 美国 一些 天 , 如果 它 是 仅有的 到 看 她 !
我想总有一天我会重返美国, 哪怕只是为了见她一面!

" [ˈnɪrli] [ə; ei] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] .
" **Nearly a year has passed since then .**
" 几乎 一个 年 有 通过了 自从 然后 :
“到那时已经过去将近一年了。”

[bɪˈtwiːn] [kler] [ˈplæntər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ədˈmaɪərər] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd]
Between Clare Planter and her English admirer things remain , to all outward
之间 克莱尔 播种机 和 她 英语 仰慕者 事物 保持 , 到 全部 向外
[ˈsiːmɪŋ] ,
seeming ,
似乎 ,
克莱尔·普兰特和她的英国仰慕者之间, 表面上看来, 仍然存在着.....

[veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
very much as they were .
非常 很多 作为 他们 是 :
和以前一模一样。

[ˈnuːpɔːrt] [dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Newport did not produce the results so confidently looked for by her father ,
纽波特 做过 不是 生产 这 结果 所以 自信地 看起来 为了 经过 她 父亲 ,
纽波特并没有取得她父亲所期望的那种成绩。

[nɔːr][hæz; həz] [nuː] [jɔːk] [dʌn] [soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] .
nor has New York done so during the past winter .
也不 有 新的 约克 完毕 所以 期间 这 过去的 冬天 :
纽约在过去的冬天也没有这样做。

[ə; ei] [ˈkɑːnstənt] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌtlɪkɑːk] [ʌv; əv] [ˈletərz] — [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
A constant battledore and shuttlecock of letters — the punctuality of the
一个 持续的 战斗板 和 羽毛球 的 信件 — 这 准时 的 这
[ˈɪntərʃeɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
interchange being broken only once or twice ,
交汇处 存在 破碎的 仅有的 一次 或者 两次 ,
信件往来频繁, 如同羽毛球般来回传递——只有一两次例外, 交流始终准时。

[wen] [ˈmɔːrdɔːnt] [ˈbɔːlɪndʒɜː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][poust][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
when Mordaunt Ballinger had forgotten to post his letter in time to catch the
什么时候 莫当特 巴林格 有 被遗忘的 到 邮政 他的 信 在 时间 到 抓住 这
[əˈmerɪkən] [meɪl] ,
American mail ,
美国人 邮件 ;

莫道特·巴林格忘记及时寄出信件，错过了美国邮政的投递时间。

[ˈnevər] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [oʊn] [ˈneglɪdʒəns] — [hæz; həz][led][ˈmɪsɪz] . [ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə]
never by the young lady's own negligence — has led Mrs . Ivor Lawrence to
绝不 经过 这 年轻的 女士的 自己的 疏忽 — 有 引领 太太 . 伊沃 劳伦斯 到
[əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt]
assure her aunt that she must make up her mind to the inevitable result
保证 她 阿姨 那 她 必须 制作 向上 她 头脑 到 这 不可避免的 结果
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplæntəz] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
of the Planters ' approaching arrival in England .
的 这 花盆 - 接近 到达 在 英格兰 .

这位年轻女士从未因自己的疏忽而导致艾弗·劳伦斯夫人向她的姑妈保证，她必须下定决心面对种植园主即将抵达英国的必然结果。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She pretends that the American girl's liking for her brother ,
她 假装 那 这 美国人 女孩们 喜欢 为了 她 兄弟 ,
[ˈbrʌðər] ,
她假装那个美国女孩喜欢她的哥哥，

[ˈhævɪŋ] [ˈklɪrli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɒŋsleɪts]
having clearly resisted the effect of separation and the onslaughts
拥有 清楚地 抵抗 这 影响 的 分离 和 这 猛攻
[ʌv; əv] [ˈlðər] [ədˈmaɪərəz] ,
of other admirers ,
的 其他 仰慕者 ,

他显然抵制住了分离的影响和其他仰慕者的追求，

[hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋɡər] [əˈfek(ə)n] [ðæn; ðən][ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
has developed into a far stronger affection than existed a year ago .
有 发达 进入 一个 远的 更强 感情 比 存在 一个 年 前 .
[ˈɪŋɡlənd] ,
这份感情已经发展得比一年前更加深厚。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ˈmɔːrdɔːnt] [hæz; həz] [ʃoʊn]
She even declares that she perceives in some of the letters Mordaunt has shown
她 甚至 声明 那 她 感知 在 一些 的 这 信件 莫当特 有 所示
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [dred] [ɑːn] [klɜːz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [tuː] [sɪˈvɪr]
her a covert dread on Clare's part of his constancy being put to too severe
她 一个 隐蔽 恐惧 在 克莱尔的 部分 的 他的 恒常 存在 放 到 也 严重
[ə; eɪ][test] .
a test .
一个 测试 .

她甚至宣称，从莫当特写给她的一些信件中，她察觉到克莱尔内心深处害怕他的忠贞会受到过于严峻的考验。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
But who can tell ?
但 WHO 能 告诉 ?

但谁又能说得准呢？

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; biː][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɪstər] ,
This view of the case may be only that of a devoted sister ,
这 看法 的 这 案件 可能 是 仅有的 那 的 一个 奉献 姐姐 ,
[ˈsɪstər] ,
这或许只是一位忠诚的姐姐的看法。

[ænd; ɐnd] [mɔrdɔnts] [hoʊps] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ; [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ɪn]
and Mordaunt's hopes may be dissipated , on the arrival of the Planters in
和 莫当特的 希望 可能 是 消散 , 在 这 到达 的 这 花盆 在
[ˈlɒndən] ,
London ,
伦敦 ,

随着种植园主们抵达伦敦，莫当特的希望可能会破灭。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪsləs] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
" like the baseless fabric of a vision .
" 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 想象 .

“就像一个毫无根据的幻象。”

" [ðə; ði] [end] [[wʌn]]
" THE END [1]
" 这 结尾 [1]

“结束[1]

[baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] , [tuː; tə]
By the Americans it is considered more formal , by the English more familiar , to
经过 这 美国人 它 是 经过考虑的 更多的 正式的 , 经过 这 英语 更多的 熟悉的 , 到
[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] " [maɪ] .
begin with " My .
开始 和 " 我的 .

美国人认为以“My”开头更正式，而英国人则认为更随意。

" [aɪ][eɪˈem] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd] ,
" I am surprised to find my friend , Mr . Marion Crawford ,
" 我 是 惊讶 到 寻找 我的 朋友 , 先生 . 玛丽昂 克劳福德 ,

“我很惊讶地发现我的朋友马里恩·克劳福德先生……”

[əˈsəːtɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [əˈmerɪkən] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .
asserting precisely the reverse in his " American Politician .
断言 恰恰 这 撤销 在 他的 " 美国人 政治家 .

他在《美国政治家》一书中却提出了截然相反的观点。

" [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][rɪˈfɜːr] [ðɪs] [daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I can only refer this divergence of opinion to the experience of the
" 我 能 仅有的 参考 这 发散 的 观点 到 这 经验 的 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] . [[tuːˈtuː]]
general reader . [2]
一般的 读者 . [2]

“我只能将这种意见分歧归因于普通读者的经验。[2]

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈleɪbər][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [əˈbɑːlɪft] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːl] [naɪvz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Economy of labor has almost abolished the use of steel knives throughout the
经济 的 劳动 有 几乎 废除 这 使用 的 钢 刀具 自始至终 这

[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
United States .
团结的 各州 .

劳动力成本的节约几乎使美国各地不再使用钢刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

